

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000001

2. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000002

3. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000003

4. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000004

5. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000005

6. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000006

7. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000007

8. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000008

9. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000009

10. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000010

11. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000011

12. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000012

13. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000013

14. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000014

15. 全集（二）(the Complete Writings-2) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

全集（二）(The Complete Writings-2)

第1/15页

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['dʌdli] ['wɔ:nə] ['vɒlju:m] [tu:'tu:]
The Complete Writings of Charles Dudley Warner Volume 2
这 完全的 著作 的 查尔斯 达德利 华纳 体积 2

查尔斯·达德利·华纳全集 第二卷

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['dʌdli] ['wɔ:nə]
by Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[sɒntəɪŋz]
SAUNTERINGS
漫步

漫步

[,mɪsəpri'hənʃn] [kə'rektɪd]
MISAPPREHENSIONS CORRECTED
误解 已更正

误解已纠正

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu;; tə] [ɑ:sk][æŋ; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd][aɪd(ə)] ['pʌblɪk] [tu;; tə] ['sɔ:ntə(r)] [ə'baʊt] [wɪð]
I should not like to ask an indulgent and idle public to saunter about with
我 应该 不是 喜欢 到 问 一个 放纵的 和 闲置的 民众 到 溜达 关于 和
[em 'i:][ʌndə(r)][ə; eɪ] [,mɪsəpri'hənʃn] .
me under a misapprehension .
我 在下面 一个 误解 .

我不愿让一群宽容闲散的公众在误解中与我一起闲逛。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)] [tu;; tə] [ɪn'vaɪt] [aɪ 'ti:][tu;; tə][gəʊ] ['nəʊweə(r)][ðæn; ðən] ['sʌmweə(r)] ;
It would be more agreeable to invite it to go nowhere than somewhere ;
它 会 是 更多的 同意 到 邀请 它 到 去 无处 比 某处 ;

邀请它去任何地方都比邀请它去某个地方要好得多；

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [bi:n] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
for almost every one has been somewhere , and has written about it .
为了 几乎 每一个 一 有 到过 某处 , 和 有 书面 关于 它 .

几乎每个人都去过某个地方，并且写过关于那里的经历。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒmprəmaɪz] [aɪ][kæŋ; kən] [sə'dʒest] [ɪz] , [ðæt] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][gəʊ] ['sʌmweə(r)] ,
The only compromise I can suggest is , that we shall go somewhere ,
这 仅有的 妥协 我 能 建议 是 , 那 我们 将 去 某处 ,

我唯一能提出的折衷方案是，我们应该去某个地方。

[ænd; ənd][nɒt] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and not learn anything about it .
和 不是 学习 任何事物 关于 它 .

而且一无所知。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ɡenst] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv] [ðɪs]
The instinct of the public against any thing like information in a volume of this
这 本能 的 这 民众 反对 任何 事物 喜欢 信息 在 一个 体积 的 这
[kaɪnd][ɪz] ['pɜːfrɪktli] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;
kind is perfectly justifiable ;
种类 是 完美 合理的 ;

公众对这类大量信息的抵触情绪是完全可以理解的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [pə'hæps] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɪli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tekst] - [bʊk]
and the reader will perhaps discover that this is illy adapted for a text - book
和 这 读者 将要 也许 发现 那 这 是 伊利 改编 为了 一个 文本 - 书
[ɪn] [sku:lz] ,
in schools ,
在 学校 ,

读者或许会发现，这本书并不适合作学校教科书。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [kəm'petətɪv] ['kændɪdətɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪv(ə)] - ['sɜːvɪs] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] .
or for the use of competitive candidates in the civil - service examinations .
或者 为了 这 使用 的 竞争的 候选人 在 这 民用 - 服务 考试 .
或用于公务员考试中的优秀候选人。

[j'iəz] [ə'ɡəʊ] , ['pi:p(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
Years ago , people used to saunter over the Atlantic ,
年 前 , 人们 用过的 到 溜达 超过 这 大西洋 ,
多年前，人们常常漫步横渡大西洋。

[ænd; ənd] [spend] [wiːks] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [dʒɜːrnl] [wɪð] [ðəə(r)] [mə'nɒtənəs] [ɪ'moʊʃnz] .
and spend weeks in filling journals with their monotonous emotions .
和 花费 周 在 填充 期刊 和 他们的 单调 情绪 .
他们花费数周时间在日记中记录自己单调乏味的情绪。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [t'eɪndʒd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsəpreɪ'hensɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæz; həz]
That is all changed now , and there is a misapprehension that the Atlantic has
那 是 全部 已更改 现在 , 和 那里 是 一个 误解 那 这 大西洋 有
[bi:n] ['præktɪkli] [səb'djuːd] ;
been practically subdued ;
到过 几乎 低沉的 ;
现在一切都变了，人们误以为大西洋实际上已经被征服了；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)][gets] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['fɔːtiːz] " [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n]
but no one ever gets beyond the rolling forties " without having this impression
但 不 一 曾经 获得 超过 这 滚动 四十年代 " 没有 拥有 这 印象
[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .
但没有人能真正领略到“滚滚四十”的魅力而不被纠正这种印象。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ət'læntɪk] , [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ænd; ənd] ['wɪndiɪst]
I confess to have been deceived about this Atlantic , the roughest and windiest
我 承认 到 有 到过 受骗 关于 这 大西洋 , 这 最粗糙 和 风力最强
[ɒv; əv] ['əʊʃnz] .
of oceans .
的 海洋 .
我承认，我对大西洋——这个风浪最大、海况最恶劣的海洋——的看法受到了欺骗。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæp] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ,
If you look at it on the map , it does n't appear to be much ,
如果 你 看 在 它 在 这 地图 , 它 做 不 出现 到 是 很多 ,
从地图上看，它似乎并不大。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['spəʊkən] [ʊv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] .
and , indeed , it is spoken of as a ferry .
和 , 的确 , 它是 说 的 作为 一个 渡船 .
事实上, 它也被称为渡船。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] - [p'æsɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʊv; əv]
What with the eight and nine days ' passages over it , and the laying of
什么 和 这 八 和 九 天 - 段落 超过 它 , 和 这 躺下 的
[ðə; ði] ['keɪb(ə)] ,
the cable ,
这 电缆 ,
加上八九天的航程以及电缆铺设,

[wɪtʃ] [ə'naɪə,leɪt] ['dɪstəns] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['ti:diəs] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
which annihilates distance , I had the impression that its tedious three thousand
哪个 湮灭 距离 , 我 有 这 印象 那 它是 乏味 三 千
[ænd; ənd] [ɒd] [maɪlz] [hæd; həd] [bi:n] ,
and odd miles had been ,
和 奇怪的 英里 有 到过 ,
它抹去了距离感, 我感觉那漫长的三千多英里路程已经过去了。

['sʌmhəʊ] , ['pɑ:tli] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] .
somehow , partly done away with ; but they are all there .
不知何故 , 部分 完毕 离开 和 ; 但 他们 是 全部 那里 .
某种程度上, 一部分被取消了; 但它们都还在那里。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [seɪld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [dju:] [i:st] [ænd; ənd] [faɪndz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðen]
When one has sailed a thousand miles due east and finds that he is then
什么时候 一 有 航行 一个 千 英里 到期的 东方 和 发现 那 他 是 然后
['nəʊweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
nowhere in particular ,
无处 在 特别的 ,
当一个人向正东航行了一千英里后, 发现自己其实身处一个陌生的地方时,

[bʌt; bət] [ɪz] [sti:l] [aʊt] , ['pɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [si:] , [ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪn'kɒnstənt] [skaɪ] ,
but is still out , pitching about on an uneasy sea , under an inconstant sky ,
但 是 仍然 出去 , 投球 关于 在 一个 不安 海 , 在下面 一个 不稳定 天空 ,
但它仍然在外, 在波涛汹涌的大海上颠簸, 头顶是变幻莫测的天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [mɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] [pə'septəb(ə)] [tʃeɪndʒ] ,
and that a thousand miles more will not make any perceptible change ,
和 那 一个 千 英里 更多的 将要 不是 制作 任何 可感知的 改变 ,
再行驶一千英里也不会有任何明显的变化。

[hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)] ['əʊʃ(ə)n] .
he begins to have some conception of the unconquerable ocean .
他 开始 到 有 一些 概念 的 这 不可征服的 海洋 .
他开始对不可征服的海洋有了一些概念。

[kə'lʌmbəs] ['raɪzɪz] [ɪn] [maɪ] [estɪ'meɪʃn] .
Columbus rises in my estimation .
哥伦布 上升 在 我的 估算 .
在我看来, 哥伦布的地位有所提升。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meməri]
I was feeling uncomfortable that nothing had been done for the memory
我 曾是 感觉 不舒服 那 没有什么 有 到过 完毕 为了 这 记忆
[ʊv; əv] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,
of Christopher Columbus ,
的 克里斯托弗 哥伦布 ,
我感到很不安, 因为人们没有为纪念克里斯托弗·哥伦布做任何事情。

[wen] [ai] [h3:d] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] ['θ3:ti] -
when I heard some months ago that thirty -
什么时候 我 听到 一些 几个月 前 那 三十 -

几个月前我听说三十

[ˈsev(ə)n] [gʌnz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfaɪəd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ˈbɒstən] .
seven guns had been fired off for him in Boston .
七 枪支 有 到过 被解雇 离开 为了 他 在 波士顿 .

在波士顿，有人为他鸣枪七次。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [w3:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [sætɪs'fæk(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] .
It is to be hoped that they were some satisfaction to him .
它 是 到 是 希望 那 他们 是 一些 满意 到 他 .

希望这些能给他带来一些满足感。

[ðeɪ] [w3:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌstli] [praʊd] [ðæt] [hi:; hi]
They were discharged by countrymen of his , who are justly proud that he
他们 是 出院 经过 同胞们 的 他的 , WHO 是 公正地 自豪的 那 他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] ,
should have been able ,
应该 有 到过 有能力的 ,

他们被他的同胞释放了，他的同胞们为他能够做到这一点而感到无比自豪。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [s3:tʃ] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
after a search of only a few weeks ,
后 一个 搜索 的 仅有的 一个 很少 周 ,

经过短短几周的搜寻，

[tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lənd] [weə(r)] [ðə; ði] [hænd] - ['ɔ:gən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [h3:d] .
to find a land where the hand - organ had never been heard .
到 寻找 一个 土地 在哪里 这 手 - 器官 有 绝不 到过 听到 .

去寻找一片从未听过手风琴的土地。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [hæv; həv] [nɒt] ['prəfitɪd] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ; [nɒt] [səʊ]
The Italians , as a people , have not profited much by this discovery ; not so
这 意大利人 , 作为 一个 人们 , 有 不是 获利 很多 经过 这 发现 ; 不是 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

意大利人作为一个民族，并没有从这项发现中获益良多；并没有。

[ɪn'di:d] , [æz; əz] [ðə; ði] ['spænjədz] , [hu:] [gɒt] [ə; eɪ] [repju'teɪ(ə)n] [baɪ] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [gɪld] [ðeə(r)]
indeed , as the Spaniards , who got a reputation by it which even now gilds their
的确 , 作为 这 西班牙人 , WHO 得到 一个 名声 经过 它 哪个 甚至 现在 镀金 他们的
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

的确，就像西班牙人一样，他们因此而声名狼藉，即使到了今天，这种声名仍然掩盖着他们的衰落。

[ðæt] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['dʒenəʊə] [ɪn'taɪtlz] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt]
That Columbus was born in Genoa entitles the Italians to celebrate the great
那 哥伦布 曾是 出生 在 热那亚 有权 这 意大利人 到 庆祝 这 伟大的
[ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
achievement of his life ;
成就 的 他的 生活 ;

哥伦布出生于热那亚，这使得意大利人有资格庆祝他一生的伟大成就；

[ðəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪg'zæktli] ['θ3:ti] - [ˈsev(ə)n] [gʌnz] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .
though why they should discharge exactly thirty - seven guns I do not know .
尽管 为什么 他们 应该 释放 确切地 三十 - 七 枪支 我 做 不是 知道 .

但我不知道他们为什么要正好发射三十七支枪。

[kə'λmbəs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skɫvə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] : [ðæt] [wi;; wi] ['pɑ:tlɪ] [faʊnd] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd]
Columbus did not discover the United States : that we partly found ourselves , and
哥伦布 做过 不是 发现 这 团结的 各州 : 那 我们 部分 成立 我们自己 , 和
['pɑ:tlɪ] [bɔ:t] ,
partly bought ,
部分 买 ,

哥伦布并没有发现美国：我们一部分是自己找到的，一部分是买来的。

[ænd; ənd] [gaʊdʒd] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [aʊt] [ɒv; əv] .

and gouged the Mexicans out of .
和 被挖空 这 墨西哥人 出去 的 .

狠狠地敲诈了墨西哥人。

[hi;; hi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tu;; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [hɪə(r)] .

He did not even appear to know that there was a continent here .
他 做过 不是 甚至 出现 到 知道 那 那里 曾是 一个 大陆 这里 .

他似乎根本不知道这里有一个大陆。

[hi;; hi] [dɪ'skɫvəd] [ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] , [wɪt] [hi;; hi] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [i:st] ;

He discovered the West Indies , which he thought were the East ;
他 发现 这 西方 印第斯 , 哪个 他 想法 是 这 东方 ;

他发现了西印度群岛，但他当时认为西印度群岛就是东方。

[ænd; ənd] [ten] [ɡʌnz] [wʊd] [bi;; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and ten guns would be enough for them .
和 十 枪支 会 是 足够的 为了 他们 .

十支枪就足够他们用了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi;; hi] [dɪd] ['əʊpən] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɪ'skɫvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] .

It is probable that he did open the way to the discovery of the New World .
它 是 可能 那 他 做过 打开 这 方式 到 这 发现 的 这 新的 世界 .

他很可能为发现新大陆铺平了道路。

[ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skɫvəd] [aɪ 'ti:] , - -

If he had waited , however , somebody else would have discovered it , - -
如果 他 有 等待 , 然而 , 某人 别的 会 有 发现 它 , - -

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;

perhaps some Englishman ;
也许 一些 英国人 ;

如果他再等等，就会被别人发现——也许是某个英国人；

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [speəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [wɔ:z] .

and then we might have been spared all the old French and Spanish wars .
和 然后 我们 可能 有 到过 幸存 全部 这 老的 法语 和 西班牙语 战争 .

那样的话，我们或许就能免于所有法国和西班牙之间的战争了。

[kə'λmbəs] [let] [ðə; ði] ['spænjədz] ['ɪntu:][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ;

Columbus let the Spaniards into the New World ;
哥伦布 让 这 西班牙人 进入 这 新的 世界 ;

哥伦布带领西班牙人进入了新大陆；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['ju:nɪfɔ:mli] [bi:n] [ə; eɪ] [kɜ:s] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] .

and their civilization has uniformly been a curse to it .
和 他们的 文明 有 均匀地 到过 一个 诅咒 到 它 .

他们的文明对它而言始终是一种诅咒。

[ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪ'tæljənz] , [hu:] ['naɪðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [[əʊd] , [nɔ:(r)] [sɪns] [hæv; həv]

If he had brought Italians , who neither at that time showed , nor since have
如果 他 有 带来 意大利人 , WHO 两者都不 在 那 时间 显示 , 也不 自从 有

[[əʊn] ,
shown ,
所示 ,

如果他带来的是意大利人，而意大利人当时既没有出现，之后也没有出现，

[mʌtʃ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒprə] ,
much inclination to come , we should have had the opera ,
很多 倾角 到 来 , 我们 应该 有 有 这 歌剧 ,
非常想来, 我们本应该去看歌剧的。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and made it a paying institution by this time .
和 制成 它 一个 付费 机构 经过 这 时间 .
到那时, 它已经发展成为一家收费机构。

[kəˈlʌmbəs] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][seɪl] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [nt] [keə(r)]
Columbus was evidently a person who liked to sail about , and did n't care
哥伦布 曾是 显然 一个 人 WHO 喜欢 到 帆 关于 , 和 做过 不 关心
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
much for consequences .
很多 为了 结果 .
哥伦布显然是一个喜欢航海的人, 不太在意后果。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [æŋ; ən][ˈəʊpən] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [kəˈlʌmbəs] [dɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn] [fɜːst]
Perhaps it is not an open question whether Columbus did a good thing in first
也许 它 是 不是 一个 打开 问题 无论 哥伦布 做过 一个 好的 事物 在 第一的
[ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ,
coming over here ,
未来 超过 这里 ,
哥伦布最初来到这里是否是一件好事, 或许已经不是一个悬而未决的问题了。

[wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [wɪð] [səˈluːts] [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] .
one that we ought to celebrate with salutes and dinners .
一 那 我们 应该 到 庆祝 和 敬礼 和 晚餐 .
值得我们以敬礼和晚宴来庆祝。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈnevə(r)] [θæŋkt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈpɑːti] .
The Indians never thanked him , for one party .
这 印度人 绝不 谢谢 他 , 为了 一 派对 .
印第安人从未向他道谢, 仅此而已。

[ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] [hæd; həd] [smɔːl] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgrætɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [hiː; hi] [ˈəʊpənd]
The Africans had small ground to be gratified for the market he opened
这 非洲人 有 小的 地面 到 是 满意 为了 这 市场 他 打开
[fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
非洲人并没有因为他为他们开辟的市场而感到多少满足。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈkɒntɪnənts] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Here are two continents that had no use for him .
这里 是 二 各大洲 那 有 不 使用 为了 他 .
这两个大洲都不需要他。

[hiː; hi][led] [speɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ended] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɔːdʒəs]
He led Spain into a dance of great expectations , which ended in her gorgeous
他 引领 西班牙 进入 一个 舞蹈 的 伟大的 期望 , 哪个 结束 在 她 华丽的
[ˈruːɪn] .
ruin .
废墟 .
他带领西班牙进入了一场充满希望的舞蹈, 最终却以她辉煌的毁灭告终。

[hiː; hi] [ɪntərəˈdjuːst] [təˈbækəʊ][ˈɪntuː] [ˈjʊərəp] ,
He introduced tobacco into Europe ,
他 介绍 烟草 进入 欧洲 ,
他将烟草引入欧洲。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][trækts][ænd; ənd][ˈnɜ:vəs][dɪ'zi:zɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]
and laid the foundation for more tracts and nervous diseases than the
和 铺设 这 基础 为了 更多的 小册子 和 紧张的 疾病 比 这
[ˈrəʊmənɪz][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][j'iəz].
Romans had in a thousand years.
罗马书 有 在 一个 千 年 .
并为比罗马人一千年来发现的更多神经系统疾病奠定了基础。

[hi:; hi][ɪntrə'dju:st][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ɪntu:]['aɪələnd][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]; [ænd; ənd][ðæt][kɔ:zd][sʌtʃ][ə; eɪ]
He introduced the potato into Ireland indirectly; and that caused such a
他 介绍 这 土豆 进入 爱尔兰 间接 ; 和 那 导致 这样的 一个
[ˈræpɪd][ɪn'kri:s][bʊ; əv][pɒpjʊ'leɪ(ə)n],
rapid increase of population,
迅速的 增加 的 人口 ,
他间接地将马铃薯引入爱尔兰；而这导致了爱尔兰人口的迅速增长。

[ðæt][ðə; ði][greɪt][ˈfæmɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'zʌlt],
that the great famine was the result,
那 这 伟大的 饥荒 曾是 这 结果 ,
大饥荒就是由此造成的。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'nɔ:məs][emɪ'greɪʃn][tu:; tə][nju:] [jɔ:k] - - [hens][twi:d][ænd; ənd][ðə; ði]
and an enormous emigration to New York - - hence Tweed and the
和 一个 巨大的 移民 到 新的 约克 - - 因此 粗花呢 和 这
[kən'stɪtʃuənsɪ][bʊ; əv][ðə; ði][rɪŋ].
constituency of the Ring.
选区 的 这 戒指 .
以及向纽约的大规模移民——因此才有了特威德和“环”的选民群体。

[kə'lʌmbəs][ɪz][ˈri:əli][rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][nju:] [jɔ:k]
Columbus is really responsible for New York.
哥伦布 是 真的 负责任的 为了 新的 约克 .
纽约的真正缔造者是哥伦布。

[hi:; hi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][həʊl][trə'mendəs][ɪk'sperɪmənt][bʊ; əv][dɪ'mɒkrəsi], ['əʊpən]
He is responsible for our whole tremendous experiment of democracy, open
他 是 负责任的 为了 我们的 所有的 巨大的 实验 的 民主 , 打开
[tu:; tə][ɔ:l][ˈkʌmə(r)],
to all comers,
到 全部 来者 ,
他一手缔造了我们这项伟大的民主实验，这项实验向所有人开放。

[ðə; ði][best][θri:] [ɪn][faɪv][tu:; tə][wɪn].
the best three in five to win.
这 最好的 三 在 五 到 赢 .
五人中成绩最好的三人获胜。

[wi:; wi][ˈkænɒt][jet][tel][haʊ][aɪ 'ti:] [ɪz][ˈkʌmɪŋ][aʊt],
We cannot yet tell how it is coming out,
我们 不能 然而 告诉 如何 它 是 未来 出去 ,
我们现在还无法预测结果如何。

[wɒt][wɪð][ðə; ði][ˈfɒrənəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:mjənɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪmɪn].
what with the foreigners and the communists and the women.
什么 和 这 外国人 和 这 共产党 和 这 女性 .
那些外国人、共产党人和女人，到底是怎么回事？

[ɒn] [ˈʌʊə(r)] [greɪt] [steɪdʒ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [ˈkɒmədi]
On our great stage we are playing a piece of mingled tragedy and comedy
在 我们的 伟大的 阶段 我们 是 玩耍 一个 片 的 混合 悲剧 和 喜剧
,
!
,

在我们这个大舞台上，我们正在上演一出悲喜剧交织的剧目。

[wɪð] [wɒt] [ˌderˈnuːmɔ̃] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [jet] [seɪ] .
with what denouement we cannot yet say .
和 什么 结局 我们 不能 然而 说 .

结局如何，我们现在还无法预知。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [aʊt] [wel] ,
If it comes out well ,
如果 它 来 出去 出色地 ,

如果效果不错的话，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈrɛkt] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə] [ˈkrɪstəfə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət]
we ought to erect a monument to Christopher as high as the one at
我们 应该 到 直立 一个 纪念碑 到 克里斯托弗 作为 高的 作为 这 一 在
[ˈwɒʃɪŋtən] [ɪkˈspekt] [tuː; tə][biː; bi] ;
Washington expects to be ;
华盛顿 预期 到 是 ;

我们应该为克里斯托弗竖立一座与华盛顿纪念碑一样高的纪念碑；

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪˈzjuːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [səˈluːt] [əˈkeɪznəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
and we presume it is well to fire a salute occasionally to keep the
和 我们 估 它 是 出色地 到 火 一个 礼炮 偶尔 到 保持 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪrɪnə(r)][ɪn][maɪnd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ˈʌʊə(r)] [greɪt] [ɪkˈsperɪmənt] .
ancient mariner in mind while we are trying our great experiment .
古老的 水手 在 头脑 尽管 我们 是 尝试 我们的 伟大的 实验 .

我们认为，在我们进行这项伟大实验时，偶尔鸣放礼炮以提醒古代水手，是明智之举。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [səˈluːt] .
And this reminds me that he ought to have had a naval salute .
和 这 提醒 我 那 他 应该 到 有 有 一个 海军 礼炮 .

这让我想起他本应该接受海军礼。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlməʊst][həˈrəʊɪk][ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [ɒf] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː]
There is something almost heroic in the idea of firing off guns for a man who
那里 是 某物 几乎 英勇 在 这 主意 的 射击 离开 枪支 为了 一个 男人 WHO
[hæz; həz] [biːn] [stəʊn] - [ded] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈsentʃərɪz] .
has been stone - dead for about four centuries .
有 到过 石头 - 死的 为了 关于 四 几个世纪 .

为一个已经死去近四个世纪的人鸣枪致敬，这种想法几乎带有一种英雄主义色彩。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈfestɪv] [saʊnd] [ɪn] [ˈbɒstən] ,
It must have had a lively and festive sound in Boston ,
它 必须 有 有 一个 热闹 和 节日 声音 在 波士顿 ,

在波士顿，那声音一定热闹非凡，充满节日气氛。

[wen] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
when the meaning of the salute was explained .
什么时候 这 意义 的 这 礼炮 曾是 解释 .

当敬礼的含义被解释清楚之后。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðəʊz] [greɪt] [ɡʌnz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈkwɪkə(r)] [ˈbi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɪn]
No one could hear those great guns without a quicker beating of the heart in
我们 一 可以 听到 那些 伟大的 枪支 没有 一个 更快 殴打 的 这 心 在
[ˈgrætɪtʃu:d][tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'skɒvərə(r)] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˈbɒstən] [ˈpɒsəb(ə)l] .
gratitude to the great discoverer who had made Boston possible .
感激 到 这 伟大的 发现者 WHO 有 制成 波士顿 可能的 .
听到那雄浑的炮声，没有人不会心跳加速，以此感谢那位让波士顿成为今天的伟大的发现者。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] " [ˈri:ələɪz] " [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 12th [ɒv; əv]
We are trying to " realize " to ourselves the importance of the 12th of
我们 是 尝试 到 " 意识到 " 到 我们自己 这 重要性 的 这 12th 的
[ɒk'təʊbə(r)][æz; əz][æn; ən] [ænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
October as an anniversary of our potential existence .
十月 作为 一个 周年纪念日 的 我们的 潜在的 存在 .
我们正在努力“认识到”10月12日的重要性，这一天是我们潜在存在的纪念日。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈvɪvɪd][ɪz][ðə; ðɪ][ˈgrætɪtʃu:d][tu:; tə] [kə'lɒmbəs] ,
If any one wants to see how vivid is the gratitude to Columbus ,
如果 任何 一 想要 到 看 如何 生动 是 这 感激 到 哥伦布 ,
如果有人想看看人们对哥伦布的感激之情有多么强烈，

[let] [hɪm] [stɑ:t] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] - [ˈhəʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [ˈpeɪpə(r)][tu:; tə] [reɪz]
let him start out among our business - houses with a subscription - paper to raise
让 他 开始 出去 之中 我们的 商业 - 房屋 和 一个 订阅 - 纸 到 增加
[ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpaʊdə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .
money for powder to be exploded in his honor .
钱 为了 粉末 到 是 爆炸了 在 他的 荣誉 .
让他先在我们商界创办一份订阅报纸，筹集资金购买火药，以便在他面前引爆。

[ænd; ənd] [jet] [kə'lɒmbəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)]
And yet Columbus was a well - meaning man ; and if he did not discover
和 然而 哥伦布 曾是 一个 出色地 - 意义 男人 ; 和 如果 他 做过 不是 发现
[ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈkɒntɪnənt] ,
a perfect continent ,
一个 完美的 大陆 ,
然而，哥伦布是个好心人；即使他没有发现一块完美的大陆，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] .
he found the only one that was left .
他 成立 这 仅有的 一 那 曾是 左边 .
他找到了唯一剩下的那一个。

[kə'lɒmbəs] [meɪd] [ˈvɔɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ][ətˈlæntɪk] [ˈpɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ]
Columbus made voyaging on the Atlantic popular , and is responsible for much
哥伦布 制成 航行 在 这 大西洋 受欢迎的 , 和 是 负责任的 为了 很多
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈlu:ʒn] [kən'sɜ:nɪŋ] [aɪ ˈti:] .
of the delusion concerning it .
的 这 错觉 有关 它 .
哥伦布使大西洋航行变得流行起来，也造成了许多关于大西洋航行的误解。

[ɪts] [greɪt] [ˈpræktɪkl] [ju:z][ɪn] [ðɪs] [fɑ:st][eɪdʒ][ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd]
Its great practical use in this fast age is to give one an idea of distance and
它是 伟大的 实际的 使用 在 这 快速地 年龄 是 到 给 一 一个 主意 的 距离 和
[ɒv; əv] [məˈnɒtəni] .
of monotony .
的 单调 .
在这个快节奏的时代，它最大的实际用途是让人感受到距离和单调。

[aɪ][hæv; həv] [lɪsnd] [ɪn][maɪ][taɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈplezə(r)] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈrɒlɪkɪŋ] [sɔːŋz] [əˈbaʊt]
I have listened in my time with more or less pleasure to very rollicking songs about
我 有 听着 在 我的 时间 和 更多的 或者 较少的 乐趣 到 非常 欢快的 歌曲 关于
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,
我曾或多或少饶有兴致地听过一些关于大海的欢快歌曲。

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [braɪn] , [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [rɔː(r)] , [ðə; ði] [wet] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
the flashing brine , the spray and the tempest's roar , the wet sheet and the
这 闪烁 盐水 , 这 喷 和 这 暴风雨的 吼 , 这 湿的 床单 和 这
[ˈfləʊɪŋ] [siː] ,
flowing sea ,
流动 海 ,
闪烁的海水、飞溅的浪花和暴风雨的咆哮、湿漉漉的床单和奔涌的大海,

[ə; eɪ][laɪf] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊ](ə)n] [weɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
a life on the ocean wave , and all the rest of it .
一个 生活 在 这 海洋 海浪 , 和 全部 这 休息 的 它 .
在海浪上度过一生, 以及其他一切。

[tuː; tə] [ˈpærəfreɪz] [ə; eɪ][lənd] [ˈprɒvɜːb] , [let][em ˈiː] [raɪt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
To paraphrase a land proverb , let me write the songs of the sea ,
到 释义 一个 土地 谚语 , 让 我 写 这 歌曲 的 这 海 ,
套用一句陆地谚语, 让我来谱写大海的歌谣吧。

[ænd; ənd][aɪ][keə(r)][nɒt] [huː] [gəʊz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [sɪŋz] - [ɪm] .
and I care not who goes to sea and sings 'em .
和 我 关心 不是 WHO 去 到 海 和 唱歌 - 呢 .
我不在乎谁出海唱歌。

[ə; eɪ][skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [graʊnd] [ɪz] [wɜːθ] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪŋ] , [ˈtɜːbjələnt] [stʌf] .
A square yard of solid ground is worth miles of the pitching , turbulent stuff .
一个 正方形 院子 的 坚硬的 地面 是 值得 英里 的 这 投球 , 湍流 东西 .
一平方码坚实的地面胜过数英里颠簸不平的沙砾。

[ɪts] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈsekənd] [ɪz][ðə; ði] [pleɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Its inability to stand still for one second is the plague of it .
它是 无力 到 站立 仍然 为了 一 第二 是 这 瘟疫 的 它 .
它一刻也停不下来, 这正是它的致命弱点。

[tuː; tə][laɪ] [ɒn] [dek] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
To lie on deck when the sun shines , and swing up and down ,
到 说谎 在 甲板 什么时候 这 太阳 闪耀 , 和 摇摆 向上 和 向下 ,
阳光明媚时躺在甲板上, 荡着秋千,

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [rʌn] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd] [tɒs] [ðeə(r)] [waɪt] [kæps] ,
while the waves run hither and thither and toss their white caps ,
尽管 这 波浪 跑步 这里 和 那里 和 折腾 他们的 白色的 帽子 ,
当波浪来回涌动, 掀起白色的浪花时,

[ɪz][ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈnærəʊ] [bɜːθ] [ænd; ənd][rəʊl][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ɔːl]
is all well enough to lie in your narrow berth and roll from side to side all
是 全部出色地 足够的 到 说谎 在 你的 狭窄的 泊位 和 卷 从 边 到 边 全部
[naɪt] [lɒŋ] ;
night long ;
夜晚 长的 ;
躺在狭窄的铺位上, 整夜翻来覆去睡个好觉;

[tuː; tə] [wɔːk] [ʌpˈhɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [stɛɪt] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] ,
to walk uphill to your state - room door , and , when you get there ,
到 走 上坡 到 你的 状态 - 房间 门 , 和 , 什么时候 你 得到 那里 ,
步行上坡到达你的舱房门口, 当你到达那里时,

[faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði][hɪl] ,
find you have got to the bottom of the hill ,
寻找 你 有 得到 到 这 底部 的 这 爬坡道 ;
发现自己已经到达山脚了。

[ænd; ənd][ˈəʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][laɪk][ˈlɪftɪŋ][ʌp][ə; eɪ][træp]-[dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
and opening the door is like lifting up a trap - door in the floor ;
和 开幕 这 门 是 喜欢 举重 向上 一个 陷阱 - 门 在 这 地面 ;
打开这扇门就像掀开地板上的一个活板门；

[tuː; tə][dɪˈlɪbəɾətli][stɑːt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][nəʊ][aɪˈtiː] ,
to deliberately start for some object , **and** , **before you know it** ,
到 故意地 开始 为了 一些 目的 , 和 , 前 你 知道 它 ,
刻意地朝着某个目标前进，不知不觉中，

[tuː; tə][biː; bi][flʌŋ][əˈɡenst][aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][sænd] ;
to be flung against it like a bag of sand ;
到 是 扔 反对 它 喜欢 一个 包 的 沙 ;
像一袋沙子一样被扔向它；

[tuː; tə][əˈtempt][tuː; tə][sɪt][daʊn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈsɪtɪŋ][ʌp] ;
to attempt to sit down on your sofa , **and find you are sitting up** ;
到 试图 到 坐 向下 在 你的 沙发 , 和 寻找 你 是 坐着 向上 ;
试图在沙发上坐下，却发现自己是坐着的；

[tuː; tə][slɪp][ænd; ənd][slaɪd][ænd; ənd][ɡrɑːsp][æt; ət][ˈevriθɪŋ][wɪˈðɪn][riːtɪ] ,
to slip and slide and grasp at everything within reach ,
到 滑 和 滑动 和 抓牢 在 一切 之内 抵达 ,
滑来滑去，抓住一切触手可及的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə][miːt][ˈevrɪbɒdi][ˈliːnɪŋ][ænd; ənd][ˈwɔːkɪŋ][ɒn][ə; eɪ][slaːnt] , [æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ˈhevi]
and to meet everybody leaning and walking on a slant , **as if a heavy**
和 到 见面 大家 倾斜 和 步行 在 一个 倾斜 , 作为 如果 一个 重的
[wɪnd][wɜː(r); wə(r)][ˈbləʊɪŋ] ,
wind were blowing ,
风 是 吹 ,
每个人都倾斜着身子，走路也有些摇晃，仿佛被强风吹着一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːz][ɒv; əv][ɡrævɪˈteɪ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][rɪˈvɜːst] ; [tuː; tə][laɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɜːθ] ,
and the laws of gravitation were reversed ; **to lie in your berth** ,
和 这 法律 的 引力 是 反转 ; 到 说谎 在 你的 泊位 ,
万有引力定律颠倒了；躺在你的铺位上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈdɪʃɪz][ɒn][ðə; ði][ˈkæbɪn]-[ˈteɪb(ə)][gəʊ][saʊs][ɒf][əˈɡenst][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ə; eɪ]
and hear all the dishes on the cabin - table go sousing off against the wall in a
和 听到 全部 这 菜肴 在 这 舱 - 桌子 去 浸泡 离开 反对 这 墙 在 一个
[ˈdʒen(ə)rəl][smæʃ] ;
general smash ;
一般的 粉碎 ;
然后听到船舱餐桌上的所有餐具都砰的一声撞到墙上，发出巨大的破碎声；

[tuː; tə][sɪt][æt; ət][ˈteɪb(ə)] [ˈhəʊldɪŋ][jɔː(r); jə(r)][suːp]-[pleɪt][wɪð][wʌn][hænd] ,
to sit at table holding your soup - plate with one hand ,
到 坐 在 桌子 保持 你的 汤 - 盘子 和 一 手 ,
坐在桌旁，一手拿着汤盘，

[ænd; ənd][ˈwɒtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃɑːns][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][spuːn][ɪn][wen][aɪˈtiː][ˈkɒmz][haɪ]
and watching for a chance to put your spoon in when it comes high
和 观看 为了 一个 机会 到 放 你的 勺子 在 什么时候 它 来 高的
[taɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪʃ] ;
tide on your side of the dish ;
潮 在 你的 边 的 这 盘子 ;
并伺机在你这边的菜达到高潮时，把勺子伸进去；

[tuː; tə] [ˈvɪdʒɪləntli] [wɒtʃ] ,
to vigilantly watch ,
到 警惕地 手表 ,
密切观察 ,
[ðə; ði] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdiːʒ] [waɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɡlɑːs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt]
the lurch of the heavy dishes while holding your glass and your plate
这 困境 的 这 重的 菜肴 尽管 保持 你的 玻璃 和 你的 盘子
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,
and your knife and fork ,
和 你的 刀 和 叉 ,
端着杯子、盘子、刀叉时，沉重的餐具晃动了一下。
[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [aɪ ˈtiː] [wen] [braʊn] , [huː] [sɪts][nekst][juː; jʊ] ,
and not to notice it when Brown , who sits next you ,
和 不是 到 注意 它 什么时候 棕色的 , WHO 坐着 下一个 你 ,
而且，坐在你旁边的布朗却没有注意到这一点。
[ɡets][ðə; ði] [həʊl] [swɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪvi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊst] - [biːf] [dɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [laɪt] -
gets the whole swash of the gravy from the roast - beef dish on his light -
获得 这 所有的 挥舞 的 这 肉汁 从 这 烤 - 牛肉 盘子 在 他的 光 -
[ˈkʌləd] [ˌpæntəˈluːnz] ,
colored pantaloons ,
有色 灯笼裤 ,
烤牛肉上的肉汁全都溅到了他的浅色灯笼裤上。
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ˈəʊnli] [braʊn] [kæn; kən] [əˈsjʊːm] [ɒn] [sʌtʃ] [æən; ən] [əˈkeɪz(ə)n]
and see the look of dismay that only Brown can assume on such an occasion
和 看 这 看 的 沮丧 那 仅有的 棕色的 能 认为 在 这样的 一个 场合
;
;
;
;
看看布朗在这种情况下才会露出的那种沮丧的表情;
[tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ədˈvɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ˈsʌd(ə)nli] [stɒp][ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] , [tuː]
to see Mrs . Brown advance to the table , suddenly stop and hesitate , two
到 看 太太 . 棕色的 进步 到 这 桌子 , 突然 停止 和 犹豫 , 二
[weɪtə] [rʌʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
waiters rush at her ,
服务员 匆忙 在 她 ,
只见布朗太太走向餐桌，突然停下犹豫，两名侍者立刻朝她冲了过来。
[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈwaɪldli] ,
with whom she struggles wildly ,
和 谁 她 斗争 疯狂地 ,
她与他激烈搏斗 ,
[ˈəʊnli][tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈkɔːnə(r)] ;
only to go down in a heap with them in the opposite corner ;
仅有的 到 去 向下 在 一个 堆 和 他们 在 这 对面的 角落 ;
结果却和他们一起倒在了对面的角落里;
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːʃəli] [rɪˈkʌvə(r)] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [ʃuːt] [bæk] [əˈɡen] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
to see her partially recover , but only to shoot back again through her
到 看 她 部分 恢复 , 但 仅有的 到 射击 后退 再次 通过 她
[steɪt] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
state - room door ,
状态 - 房间 门 ,
看到她部分康复，却又再次从她的舱门逃了出去。

[ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;
and be seen no more ;
和 是 已见 不 更多的 ;

从此销声匿迹；

- - [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kwɔɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tʰaɪəd][ɒv; əv][lənd] ,
- - all this is quite pleasant and refreshing if you are tired of land ,
- - 全部 这 是 相当 令人愉快的 和 令人耳目一新 如果 你 是 疲劳的 的 土地 ,
——如果你厌倦了陆地生活，这一切都会令人感到非常愉快和耳目一新。

[bʌt; bət][juː; jʊ][get] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .
but you get quite enough of it in a couple of weeks .
但 你 得到 相当 足够的 的 它 在 一个 夫妻 的 周 .

但两周内你就能得到足够多的量。

[juː; jʊ] [br'kʌm] , [ɪn] [taɪm] ,
You become , in time ,
你 变得 , 在 时间 ,

随着时间的推移，你会变成

['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɪt(ə)l][tʰaɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuː] [huː] [gəʊz] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] " [hiː; hi][væs][ə; eɪ] [viːk] ['əʊldə] ;
even a little tired of the Jew who goes about wishing " he was a week older ;
甚至 一个 小的 疲劳的 的 这 犹 WHO 去 关于 祝 " 他 血管 一个 维克 老 ;

甚至有点厌倦了那些到处抱怨“自己再大一周”的犹太人；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'sentɹɪk] [mæn] , [huː] [lʊks] [æt; ət][nəʊ][wʌn] ,
" and the eccentric man , who looks at no one ,
" 和 这 偏心 男人 , WHO 看起来 在 不 一 ,

还有那个古怪的男人，他从不看任何人。

[ænd; ənd] [striːks] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ɒn] [dek] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [pleɪz]
and streaks about the cabin and on deck , without any purpose , and plays
和 连胜 关于 这 舱 和 在 甲板 , 没有 任何 目的 , 和 演出

['ʃʌf(ə)l] - [bɔːd] [ə'ləʊn] ,
shuffle - board alone ,
洗牌 - 木板 独自的 ,

她漫无目的地在船舱里和甲板上四处乱窜，还独自玩沙狐球。

[ɔːlweɪz] ['biːtɪŋ] [hɪm'self] ,
always beating himself ,
总是 殴打 他自己 ,

总是自责，

[ænd; ənd][gəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ə'keɪznəli] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] - [laɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ðɪ]
and goes on the deck occasionally through the sky - light instead of by the
和 去 在 这 甲板 偶尔 通过 这 天空 - 光 反而 的 经过 这

['kæbɪn][dɔː(r)] ,
cabin door ,
舱 门 ,

他偶尔会从天窗而不是舱门走到甲板上。

[wɒʃɪz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [pʌmp] , [ænd; ənd][wɒʊnt] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] ,
washes himself at the salt - water pump , and won't sleep in his state - room ,
洗涤 他自己 在 这 盐 - 水 泵 , 和 惯于 睡觉 在 他的 状态 - 房间 ,

他在海水泵旁洗澡，而且不肯睡在自己的船舱里。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [nt] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed] , - - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][hɑːd] ['nærəʊ] ,
saying he is n't used to sleeping in a bed , - - as if the hard narrow ,
说 他 是 不 用过的 到 睡眠 在 一个 床 , - - 作为 如果 这 难的 狭窄的 ,

他说他不习惯睡在床上，——仿佛那张又硬又窄的床，

[ʌn'i:zi] [ʃelf] [pɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:θ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bed] !
uneasy shelf of a berth was anything like a bed !
不安 架子 的 一个 泊位 曾是 任何事物 喜欢 一个 床 ！

卧铺上那不舒服的架子根本就不像床！

- - [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [æt; ət][lɑ:st] ['prɪtɪ] ['ni:əli] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
- - **and you have heard at last pretty nearly all about the officers ,**
- - 和 你 有 听到 在 最后的 漂亮的 几乎 全部 关于 这 警官 ,
——至此，你们终于听到了几乎所有关于这些军官的消息。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [j'i:əz] [pɒv; əv] [si:] - [laɪf] ,
and their twenty and thirty years of sea - life ,
和 他们的 二十 和 三十 年 的 海 - 生活 ,
以及他们二三十年的海洋生活，

[ænd; ənd] ['evri] ['əʊ(ə)n][ænd; ənd] [pɔ:t] [pɒn][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] .
and every ocean and port on the habitable globe where they have been .
和 每一个 海洋 和 港口 在 这 适宜居住 地球 在哪里 他们 有 到过 .
他们曾到访过地球上所有适宜居住的海洋和港口。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwɔ:t] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][lənd] ,
There comes a day when you are quite ready for land ,
那里 来 一个 天 什么时候 你 是 相当 准备好 为了 土地 ,
总有一天，你会完全准备好上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [pɒv; əv][ðə; ði] " [gʌl] " [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] .
and the scream of the " gull " is a welcome sound .
和 这 尖叫 的 这 " 鸥 " 是 一个 欢迎 声音 .
“海鸥”的叫声令人欣喜。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] [lu:z] [ðə; ði][vi'væsəti] [pɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [pɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
Even the sailors lose the vivacity of the first of the voyage .
甚至 这 水手们 失去 这 活泼 的 这 第一的 的 这 航程 .
就连水手们也失去了航行之初的活力。

[ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd][ðeə(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['dəʊlf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
The first two or three days we had their quaint and half - doleful singing in
这 第一的 二 或者 三 天 我们 有 他们的 古雅 和 一半 - 悲伤的 歌唱 在
['kɔ:rəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊps] :
chorus as they pulled at the ropes :
合唱 作为 他们 拉 在 这 绳索 :
头两三天，我们听到他们一边拉绳子一边齐声唱着古怪而又略带忧伤的歌：

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ɔ:t] [hɑ:ɪ] - [ˈhoʊz] , [ænd; ənd] [ʌn'keɪdənsd] [grʌnts] .
now they are satisfied with short ha - ho's , and uncadenced grunts .
现在 他们 是 使满意 和 短的 哈 - 何氏 , 和 无节奏的 咕啾声 .
现在他们满足于发出短促的哈吼声和不连贯的咕啾声。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['li:də(r)] [sæŋ] , [ɪn][ˈevə(r)] - ['veəriŋ] [laɪnz] [pɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,
It used to be that the leader sang , in ever - varying lines of nonsense ,
它 用过的 到 是 那 这 领导者 唱 , 在 曾经 - 变化 线条 的 废话 ,
过去，领唱总是唱着一些莫名其妙的歌词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [strʌk] [ɪn] [wɪð] [faɪn] [ɪ'fekt] , [laɪk] [ðɪs] :
and the chorus struck in with fine effect , like this :
和 这 合唱 击 在 和 美好的 影响 , 喜欢 这 :
合唱团的加入效果极佳，就像这样：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['lɪvəpu:l] [taʊn] .
" **I wish I was in Liverpool town .**
" 我 希望 我 曾是 在 利物浦 镇 .
我真希望自己身在利物浦市区。

[ˈhændi] - [pæn] , [ˈhændi][əʊ] !
Handy - pan , handy O !
便利 - 平底锅 , 便利 哦 !

方便的平底锅，方便的 O！

[əʊ] [ˈkæptɪn] !
O captain !
哦 队长 !

哦，船长！

[weə(r)] - [di:] [ju:, jʊ] [ʃɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [kru:] [ˈhændi] - [pæn] , [ˈhændi][əʊ] !
where ' d you ship your crew Handy - pan , handy O !
在哪里 - d 你 船 你的 全体人员 便利 - 平底锅 , 便利 哦 !

你把你的船员送到哪里去了？ Handy-pan，handy O！

[əʊ] ! [pʊl] [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈbʊli] [kru:] , [ˈhændi] - [pæn] , [ˈhændi][əʊ] !
Oh ! pull away , my bully crew , Handy - pan , handy O !
哦 ! 拉 离开 , 我的 欺负 全体人员 , 便利 - 平底锅 , 便利 哦 !

哦！快走开，我的恶霸们， Handy-pan，handy O！

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈvɜ:rsəz] [ɪˈnʌf] [pʊ; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ;
" There are verses enough of this sort to reach across the Atlantic ;
" 那里 是 诗句 足够的 的 这 种类 到 抵达 穿过 这 大西洋 ;

“这类诗歌数量之多，足以传遍大西洋彼岸；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [aɪðə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [məʊst] [ˈti:diəs] .
and they are not the worst thing about it either , or the most tedious .
和 他们 是 不是 这 最差 事物 关于 它 任何一个 , 或者 这 最多 乏味 .

而且它们还不是其中最糟糕的部分，也不是最令人厌烦的部分。

[wʌn] [lɜ:rnz] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðɪs] [ˈəʊ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [lʌv] [aɪˈti:] ;
One learns to respect this ocean , but not to love it ;
一 学习 到 尊重 这 海洋 , 但 不是 到 爱 它 ;

人们学会了敬畏这片海洋，但不会爱上它；

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:vz] [aɪˈti:] [wɪð] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [əˈbaʊt] [kəlʌmbəs] .
and he leaves it with mingled feelings about Columbus .
和 他 树叶 它 和 混合 情怀 关于 哥伦布 .

他对哥伦布的感受十分复杂。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [krɒst] [aɪˈti:] , - - [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [kənˈsi:ld] ,
And now , having crossed it , - - a fact that cannot be concealed ,
和 现在 , 拥有 交叉 它 , - - 一个 事实 那 不能 是 暗 ,

而现在，既然已经跨越了它——这是一个无法掩盖的事实——

- - [let] [ju:ˈes] [nɒt] [bi:; bi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [mɪsəpreˈhenʃn] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [tu:; tə] [ˈeni] [tɑ:sk]
- - let us not be under the misapprehension that we are set to any task
- - 让 我们 不是 是 在下面 这 误解 那 我们 是 放 到 任何 任务

[ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [pʊ; əv] [ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [weə(r)] [aɪˈti:] [pli:z] [ju:ˈes] .
other than that of sauntering where it pleases us .
其他 比 那 的 闲逛 在哪里 它 请 我们 .

——我们不要误以为我们肩负着除随意漫步之外的任何使命。

[ˈpærɪs] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
PARIS AND LONDON
巴黎 和 伦敦

巴黎和伦敦

[ˈsɜ:fɪs] [ˈkɒntræsts] [pʊ; əv] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
SURFACE CONTRASTS OF PARIS AND LONDON
表面 对比 的 巴黎 和 伦敦

巴黎与伦敦的表面对比

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ？
I wonder if it is the Channel ?
我 想知道 如果 它 是 这 渠道 ？

我想知道是不是频道？

[ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ː [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][nəʊ] [ˈfrendz] ．
Almost everything is laid to the Channel ː it has no friends ．
几乎 一切 是 铺设 到 这 渠道 ː 它 有 不 朋友 们 ．

几乎所有东西都倾覆于海峡：它没有朋友。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði][nˈɑːstriəst][bɪt][pɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ．
The sailors call it the nastiest bit of water in the world ．
这 水手们 称呼 它 这 最恶劣的 少量 的 水 在 这 世界 ．

水手们称它为世界上最糟糕的水域。

[ɔːl] [ˈtrævələz] [əˈhæθɪməˌtaɪz] [aɪ ˈtiː] ．
All travelers anathematize it ．
全部 旅行者 诅 它 ．

所有旅行者都对它深恶痛绝。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [krɒst] [aɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] , [baɪ] [lɒŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [ʃɔːt]
I have now crossed it three times in different places , by long routes and short
我 有 现在 交叉 它 三 时代 在 不同的 地方 , 经过 长的 路线 和 短的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

我已经三次穿越过这条河，每次都是从不同的地方出发，走的是长途和短途路线。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)] [æz; əz] [ˈeni] [ˈseɪlɪŋ] [ˈeniweə(r)] ,
and have always found it as comfortable as any sailing anywhere ．
和 有 总是 成立 它 作为 舒服的 作为 任何 帆船 任何地方 ,

而且我一直觉得它和其他任何地方的航行一样舒适。

[ˈseɪlɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ɪnˈvenɪnz] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlən]
sailing being one of the most tedious and disagreeable inventions of a fallen
帆船 存在 一 的 这 最多 乏味 和 令人不快的 发明 的 一个 倒下
[reɪs] ．
race ．
种族 ．

帆船运动是衰落民族最乏味、最令人厌恶的发明之一。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɪkˈspɪəriəns] ː
But such is not the usual experience ː
但 这样的 是 不是 这 通常 经验 ː

但这并非通常情况：

[məʊst] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [meɪk] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfəɪsɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɪn]
most people would make great sacrifices to avoid the hour and three quarters in
最多 人们 会 制作 伟大的 牺牲 到 避免 这 小时 和 三 四分之一 在
[wʌn][pɒv; əv] [ðəʊz] [ˈləʊðsəm] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæn(ə)] [bəʊts] ,
one of those loathsome little Channel boats ．
一 的 那些 令人厌恶的 小的 渠道 船 ,

大多数人都会做出巨大的牺牲来避免在那些令人厌恶的小海峡船上度过一个多小时。

- - [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl][ðəm; ðəm] [ˈləʊðsəm] ,
- - **they always call them loathsome ．**
- - 他们 总是 称呼 他们 令人厌恶的 ,

他们总是称他们令人厌恶，

[ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nt] [siː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [bəʊts] ．
though I did n't see but they are as good as any boats ．
尽管 我 做过 不 看 但 他们 是 作为 好的 作为 任何 船 ．

虽然我没亲眼看到，但它们和其他船只一样好。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ˈeni] [bəʊt] [ðæt] [ˈhæznt][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl̩] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈbɒbɪŋ] [raʊnd] .
I have never found any boat that hasn't a detestable habit of bobbing round .
我 有 绝不 成立 任何 船 那 还没有 一个 可恨 习惯 的 上下摆动 圆形的 .
我从未见过哪艘船没有令人厌恶的晃动现象。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ɪz] [heɪt] :
The Channel is hated :
这 渠道 是 憎恨 :

该频道令人厌恶:

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu; tə][du; də] [wɪð] [aɪ ˈti:][ɪz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
and no one who has much to do with it is surprised at the
和 不 一 WHO 有 很多 到 做 和 它 是 惊讶 在 这
[ˈpra:dʒekts; prəˈdʒekts][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrɪdʒɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][həʊl] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:];
projects for bridging it and for boring a hole under it ;
项目 为了 桥接 它 和 为了 无聊的 一个 洞 在下面 它 ;
凡是与此事密切相关的人，都不会对架桥工程和在桥下钻孔的工程感到惊讶;

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)][met][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [ˈwɒnts] [ˈaɪðə(r)] [dʌn] ,
though I have scarcely ever met an Englishman who wants either done ,
尽管 我 有 几乎 曾经 遇见 一个 英国人 WHO 想要 任何一个 完毕 ;
虽然我几乎从未遇到过希望这样做的英国人，

- - [hi; hi] [dʌz] [nɒt][dɪˈzaɪə(r)] [ˈeni] [mɔ:(r)][ˈfæsəl] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən] [naʊ]
- - **he does not desire any more facile communication with the French than now**
- - 他 做 不是 欲望 任何 更多的 容易的 沟通 和 这 法语 比 现在
[ɪgˈzɪsts] .
exists .
存在 .

——他并不希望与法国人建立比现在更便捷的沟通渠道。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈheɪtrɪd] [meɪ] [nɒt][bi; bi][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
The traditional hatred may not be so strong as it was ,
这 传统的 仇恨 可能 不是 是 所以 强的 作为 它 曾是 ,
传统上的仇恨或许不如以前那么强烈了，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:d] [tu; tə] [seɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɒv; əv]
but it is hard to say on which side is the most ignorance and contempt of
但 它 是 难的 到 说 在 哪个 边 是 这 最多 无知 和 鄙视 的
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

但很难说哪一方对另一方更加无知和蔑视。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] :
It must be the Channel :
它 必须 是 这 渠道 :

一定是频道:

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [prəˈdju:s] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [ˈi:v(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [kəʊsts] ;
that is enough to produce a physical disagreement even between the two coasts ;
那 是 足够的 到 生产 一个 身体的 分歧 甚至 之间 这 二 海岸 ;
这足以在东西海岸之间引发实际冲突;

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈkænɒt] [bi; bi][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈkɒntrɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [brɪˈtwi:n]
and there cannot be a greater contrast in the cultivated world than between
和 那里 不能 是 一个 更大的 对比 在 这 栽培 世界 比 之间
[ðə; ði] [tu:] [lændz] [ˈlaɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;
the two lands lying so close to each other ;
这 二 土地 说谎 所以 关闭 到 每个 其他 ;

在文明世界里，再也没有比这两片如此相邻的土地之间更鲜明的对比了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkæpɪtlz] [ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd] , - - [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
and the contrast of their capitals is even more decided , - - I was about to
和 这 对比 的 他们的 首都 是 甚至 更多的 决定 ; - - 我 曾是 关于 到
[seɪ] [ˈraɪv(ə)l] [ˈkæpɪtlz] ,
say rival capitals ,
说 竞争对手 首都 ;

它们的首都之间的对比就更加明显了——我本来想说它们是竞争对手的首都。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈraɪvlz] .
but they have not enough in common to make them rivals .
但 他们 有 不是 足够的 在 常见的 到 制作 他们 竞争对手 .

但他们之间没有足够的共同点，不足以让他们成为竞争对手。

[ai][hæv; həv] [ˈleɪtli] [biːn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
I have lately been over to London for a week ,
我 有 最近 到过 超过 到 伦敦 为了 一个 星期 ;

我最近去伦敦待了一周，

[ˈgəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [dɪˈep] [ænd; ənd] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] [ruːt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnɪŋ] [baɪ] [əˈnʌðə(r)]
going by the Dieppe and New Haven route at night , and returning by another
去 经过 这 迪耶普 和 新的 避风港 路线 在 夜晚 ; 和 返回 经过 其他
;
;
;
;

晚上走迪耶普和纽黑文路线，然后走另一条路线返回；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒntræsts] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprest] [əˈpɒn][em ˈiː] [əˈnjuː] .
and the contrasts I speak of were impressed upon me anew .
和 这 对比 我 说话 的 是 印象深刻 之上 我 重新 .

我所说的这些对比再次深深地印在了我的脑海里。

[ˈevriθɪŋ] [hiə(r)][ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈpærɪs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Everything here in and about Paris was in the green and bloom of spring ,
一切 这里 在 和 关于 巴黎 曾是 在 这 绿色的 和 盛开 的 春天 ;

巴黎城内外的一切都充满了春天的气息，绿意盎然，繁花似锦。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ˈlʌvli] ;
and seemed to me very lovely ;
和 似乎 到 我 非常 迷人的 ;

我觉得她非常可爱；

[bʌt; bət][maɪ][fɜːst] [ɡlɑːns] [æt; ət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlændskeɪp] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːm] [peɪl] [ænd; ənd] [flæt] .
but my first glance at an English landscape made it all seem pale and flat .
但 我的 第一的 瞥一眼 在 一个 英语 景观 制成 它 全部 似乎 苍白 和 平坦的 .

但我第一次看到英国的风景时，觉得它苍白而平坦。

[wiː; wi] [went] [ʌp][frɒm; frəm] [njuː] [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
We went up from New Haven to London in the morning ,
我们 去 向上 从 新的 避风港 到 伦敦 在 这 早晨 ;

我们早上从纽黑文前往伦敦。

[ænd; ənd] [fiːst] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
and feasted our eyes all the way .
和 盛宴 我们的 眼睛 全部 这 方式 .

我们一路大饱眼福。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈfəʊliɪdʒ][ɪz] [θɪn] , [ˈspɪndlɪŋ] , [spɑːs] ; [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ˈkʌlə(r)] - -
The French foliage is thin , spindling , sparse ; the grass is thin and light in color - -
这 法语 叶子 是 薄的 , 纺锤 , 疏 ; 这 草 是 薄的 和 光 在 颜色 - -
[ɪn][ˈkɒntrɑːst] .
in contrast .
在 对比 .

法国植物的叶子稀疏、纤细、稀疏；与之形成对比的是，草也很稀疏，颜色较浅。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['mæsiʋ] , ['sɒlɪd][ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] ; [ðə; ði] [ɡrɑ:s] [ɪz] [θɪk] ,
The English trees are massive , solid in substance and color ; the grass is thick ,
这 英语 树木 是 大量的 , 坚硬的 在 物质 和 颜色 ; 这 草 是 厚的 ,
英国的树木高大挺拔, 质地坚实, 色彩鲜艳; 草地茂密。

[ænd; ənd] [ɡri:n] [æz; əz] ['emərəld] ; [ðə; ði] [tɜ:f] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['heviʃt] ['wɪltən] ['kɑ:pɪt] .
and green as emerald ; the turf is like the heaviest Wilton carpet .
和 绿色的 作为 翠 ; 这 草皮 是 喜欢 这 最重 威尔顿 地毯 .
绿得像翡翠; 草坪像最厚重的威尔顿地毯。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)] [lʌɡ'zʊəriəns] [ænd; ənd] [sə'lidəti] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)]
The whole effect is that of vegetable luxuriance and solidity , as it were
这 所有的 影响 是 那 的 蔬菜 奢华 和 固体 , 作为 它 是
[ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)] [lʌɡ'zʊəriəns] ,
a tropical luxuriance ,
一个 热带 奢华 ,
整体效果呈现出植物的繁茂和丰盈, 仿佛一种热带的繁茂景象。

[kən'denst] [ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] [baɪ] ['nɔ:ðən] ['ɪnfluənsɪz] .
condensed and hardened by northern influences .
浓缩版 和 硬化 经过 北方 影响 .
受北方气候影响而变得凝固硬化。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [rɪ'membə(r)] [wel] , [ðə; ði] [frentʃ] ['lændskeɪps] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
If my eyes remember well , the French landscapes are more like our own ,
如果 我的 眼睛 记住 出色地 , 这 法语 风景 是 更多的 喜欢 我们的 自己的 ,
如果我没记错的话, 法国的风景更像我们自己的风景。

[ɪn] [sprɪŋ] [təʊn] , [æt; ət] [li:st] ;
in spring tone , at least ;
在 春天 语气 , 在 至少 ;
至少在春天的色调中;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ['strendʒə] [ɒv; əv] [wɒt] [ɡri:n] ['ri:əli] [ɪz] ,
but the English are a revelation to us strangers of what green really is ,
但 这 英语 是 一个 启示 到 我们 陌生人 的 什么 绿色的 真的是 ,
但对于我们这些外来者来说, 英国人让我们真正领略到了绿色的含义。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɡrɑ:s] [ænd; ənd] [tri:z] [kæn; kən][bi:; bi] .
and what grass and trees can be .
和 什么 草 和 树木 能 是 .
以及草和树可以是什么。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [wel] [tu:; tə] [si:] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
I had been told that we did well to see England before going to the
我 有 到过 讲述 那 我们 做过 出色地 到 看 英格兰 前 去 到 这
['kɒntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,
有人告诉我, 我们在去欧洲大陆之前先游览一下英国是个明智之举。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈəʊnli] ['prɪti] ['ɑ:ftəwədz] .
for it would seem small and only pretty afterwards .
为了 它 会 似乎 小的 和 仅有的 漂亮的 然后 .
因为事后看来, 它会显得很小, 只有漂亮而已。

[wel] , ['li:vɪŋ] [aʊt] ['swɪtsələnd] ,
Well , leaving out Switzerland ,
出色地 , 离开 出去 瑞士 ,
好吧, 瑞士除外。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] ['sætɪsfʌɪz][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] [hɑ:t]
I have seen nothing in that beauty which satisfies the eye and wins the heart
我 有 已见 没有什么 在 那 美丽 哪个 满足 这 眼睛 和 胜利 这 心
[tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [sprɪŋ] .
to compare with England in spring .
到 比较 和 英格兰 在 春天 .

在那片美景中，我看不出有什么能与英国春天的景色相媲美，那种令人赏心悦目、心旷神怡的美景。

[wen] [wi:; wi][ʼæneks][aɪ 'ti:][tu:; tə][ʼaʊə(r)] ['sprɔ:liŋ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [laɪz] [aʊt] - [dɔ:z] [ɪn][səʊ] ['meni]
When we annex it to our sprawling country which lies out - doors in so many
什么时候 我们 附件 它 到 我们的 蔓延 国家 哪个 谎言 出去 - 门 在 所以 许多
[k'laiməts] ,
climates ,
气候 ,

当我们把它并入我们幅员辽阔、地处户外、气候多样的国家时，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] ,
it will make a charming little retreat for us in May and June ,
它 将要 制作 一个 迷人 小的 撤退 为了 我们 在 可能 和 六月 ,
五月和六月，这里将成为我们一个迷人的小休憩之所。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [bʌ; əv; əv][ʼgɑ:d(ə)n][bʌ; əv] [dɪ'laɪt] , [wens] [wi:; wi][æ; jəl] [drɔ:] ['aʊə(r)] [meɪ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]
a sort of garden of delight , whence we shall draw our May butter and
一个 种类 的 花园 的 喜 , 何处 我们 将 画 我们的 可能 黄油 和
[ʼaʊə(r)][dʒu:n][ʼrəʊzɪz] .
our June roses .
我们的 六月 玫瑰 .

宛如一座令人愉悦的花园，我们将从中汲取五月的黄油和六月的玫瑰。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:][ʼʌndə(r)] [ɡlɑ:s] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [ðə; ði]
It will only be necessary to put it under glass to make it pleasant the
它 将要 仅有的 是 必要的 到 放 它 在下面 玻璃 到 制作 它 令人愉快的 这
[jɪə(r)] [raʊnd] .
year round .
年 圆形的 .

只需将其置于玻璃罩下，即可使其全年保持美观。

[wen] [wi:; wi] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [sməʊk] [bʌ; əv] ['lʌndən] [taʊn] , ['θredɪŋ] ['aʊə(r)] [wei]
When we passed within the hanging smoke of London town , threading our way
什么时候 我们 通过了 之内 这 绞刑 抽烟 的 伦敦 镇 , 螺纹 我们的 方式
[ə'mɪd] ['nʌmbələs] ['reɪlweɪ] [træks] ,
amid numberless railway tracks ,
之中 无数 铁路 轨道 ,

当我们穿过伦敦城弥漫的烟雾，穿行在无数铁轨之间时，

['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)][wʌn] , [naʊ] ['bɜ:roʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊnd]
sometimes over a road and sometimes under one , now burrowing into the ground
有时 超过 一个 路 和 有时 在下面 一 , 现在 掘穴 进入 这 地面
,
,
,

有时在道路上方，有时在道路下方，现在则钻入地下。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'boŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɒts] ,
and now running along among the chimney - pots ,
和 现在 跑步 沿着 之中 这 烟囱 - 锅 ,
现在正沿着烟囱顶间奔跑，

- - [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən]
- - **when we came into the pale light and the thickening industry of a London**
- - 什么时候 我们 来了 进入 这 苍白 光 和 这 增稠 行业 的 一个 伦敦
[deɪ] ,
day ,
天 ,

当我们走进伦敦白天的昏暗光线和逐渐热闹的景象时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [ˈkɒntrɑːst][ˈpærɪs] .

we could but at once contrast Paris .
我们 可以 但 在 一次 对比 巴黎 .

我们当然可以立刻将巴黎与巴黎进行对比。

[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈweðə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌɪdʒˈuːsɪz] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][æn; ən] [iˈkwələti] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈɡriːəbələnəs] .
Unpleasant weather usually reduces places to an equality of disagreeableness .
令人不快的 天气 通常 减少 地方 到 一个 平等 的 令人不快 .

恶劣的天气通常会使各地变得同样令人不快。

[bʌt; bət][ˈpærɪs] , [wɪð] [ɪts] [waɪd] [striːts] , [laɪt] , [ˈhænsəm] [ˈhaʊzɪz] , [geɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
But Paris , with its wide streets , light , handsome houses , gay windows and
但 巴黎 , 和 它是 宽的 街道 , 光 , 英俊的 房屋 , 同性恋 视窗 和
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pˈɑːks] [ænd; ənd] [ˈfəʊntɪnz] ,
smiling little parks and fountains ,
微笑 小的 公园 和 喷泉 ,

但是巴黎，拥有宽阔的街道、明亮漂亮的房屋、色彩鲜艳的窗户和令人愉悦的小公园和喷泉，

[kiːps] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [ˈplez(ə)nt] [ˈæspekt] , [let][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [duː; də][ɪts] [wɜːst] .
keeps up a tolerably pleasant aspect , let the weather do its worst .
保持 向上 一个 勉强可以接受 令人愉快的 方面 , 让 这 天气 做 它是 最差 .

保持着尚可的宜人面貌，任凭天气如何恶劣吧。

[bʌt; bət] [ˈlʌndən] , [wɪð] [ɪts] [ləʊ] , [daːk] , [ˈsmʌti] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [striːts] ,
But London , with its low , dark , smutty brick houses and insignificant streets ,
但 伦敦 , 和 它是 低的 , 黑暗的 , 低俗的 砖 房屋 和 微不足道 街道 ,
但是伦敦，到处都是低矮、阴暗、肮脏的砖房和不起眼的街道，

[ˈset(ə)lz] [daʊn] [ˈhəʊpləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌmps] [wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz][bæd] .
settles down hopelessly into the dumps when the weather is bad .
定居点 向下 绝望地 进入 这 倾倒 什么时候 这 天气 是 坏的 .

天气不好时，就会无可救药地陷入沮丧和消沉之中。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [best] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
Even with the sun doing its best on the eternal cloud of smoke ,
甚至 和 这 太阳 正在做 它是最好的 在 这 永恒 云 的 抽烟 ,
即使太阳竭尽全力驱散那永恒的烟雾，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdɪndʒi][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈdɜːti] , [ˈɑːftə(r)] [spɪk] - [spæn] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpærɪs]
it is dingy and gloomy enough , and so dirty , after spick - span , shining Paris
它 是 昏暗的 和 阴沉 足够的 , 和 所以 肮脏的 , 后 斯皮克 - 跨度 , 灼灼 巴黎
.
:
.

与一尘不染、光鲜亮丽的巴黎相比，这里显得阴暗破败，而且脏兮兮的。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪstəm] ;
And there is a contrast in the matter of order and system ;
和 那里 是 一个 对比 在 这 事情 的 命令 和 系统 ;

秩序和制度方面存在着对比；

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][bəʊθ][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [əˈpærənt] .
the lack of both in London is apparent .
这 缺少 的 两个都 在 伦敦 是 明显 .

伦敦显然缺乏这两样东西。

[jʊː; jʊ] [dɪ'tekt] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ɪn] [kraʊdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [stri:tʃ] .

You detect it in public places , in crowds , in the streets .
你 探测 它 在 民众 地方 , 在 人群 , 在 这 街道 .

你会在公共场所、人群中、街道上发现它。

[ðə; ði] " [ˈsəʊ(ə)l][ˈi:v(ə)l] " [ɪz][bæd] [ɪ'hʌf] [ɪn][ɪts] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn][ˈpærɪs] :

The " social evil " is bad enough in its demonstrations in Paris :
这 " 社会的 邪恶的 " 是 坏的 足够的 在 它是 示威游行 在 巴黎 :

这种“社会弊病”在巴黎的示威游行中已经足够糟糕了:

[aɪ 'ti:] [ɪz] [twɑɪs] [æz; əz] [ə'fensɪv] [ɪn] [ˈlʌndən] .

it is twice as offensive in London .
它 是 两次 作为 进攻 在 伦敦 .

在伦敦，这种行为会加倍令人反感。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈpærɪs] :

I have never seen a drunken woman in Paris :
我 有 绝不 已见 一个 醉 女士 在 巴黎 :

我在巴黎从未见过醉酒的女人:

[aɪ] [sɔ:] [ˈmeni] [pʌ; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ɪn] [ˈlʌndən] .

I saw many of them in the daytime in London .
我 锯 许多 的 他们 在 这 白天 在 伦敦 .

我在伦敦白天见过很多这样的人。

[aɪ] [sɔ:] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:tʃ] , - - [ə; eɪ][mæn] [kɪk] [ænd; ənd] [paʊnd] [ə; eɪ]

I saw men and women fight in the streets , - - a man kick and pound a
我 锯 男人 和 女性 斗争 在 这 街道 , - - 一个 男人 踢 和 磅 一个

[ˈwʊmən] ;

woman ;
女士 ;

我看到男女在街头打架——一个男人踢打一个女人;

[ænd; ənd][ˈhəʊbədi] [ɪntə'fiəd] .

and nobody interfered .
和 无人 干扰 .

没有人干预。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] [stri:k] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] , [aɪ][fiə(r)] , - - [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈænɪm(ə)l]

There is a brutal streak in the Anglo - Saxon , I fear , - - a downright animal
那里 是 一个 野蛮 条纹 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 , 我 害怕 , - - 一个 彻头彻尾 动物

[ˈkɔ:snəs] ,

coarseness ,
粗糙度 ,

我担心盎格鲁-撒克逊人身上有一种残暴的特质——一种彻头彻尾的野兽般的粗野。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][pʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

that does not exhibit itself the other side of the Channel .
那 做 不是 展览 本身 这 其他 边 的 这 渠道 .

它在海峡对岸并不存在。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɒvɜ:b] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [pə'li:smən] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)][æt; ət][hænd] .

It is a proverb , that the London policemen are never at hand .
它 是 一个 谚语 , 那 这 伦敦 警察 是 绝不 在 手 .

伦敦有句谚语说，警察总是不在身边。

[ðə; ði] [staʊt] [ˈfeləʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [du:; də] [ˈsɜ:vɪs] ;

The stout fellows with their clubs look as if they might do service ;
这 肥硕 伙伴们 和 他们的 俱乐部 看 作为 如果 他们 可能 做 服务 ;

这些身材魁梧的家伙拿着棍棒，看起来像是要去当兵一样;

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪs] [diː] [vɪ] ！
but what a contrast they are to the Paris sergeants de ville ！
但 什么 一个 对比 他们 是 到 这 巴黎 中士 德 维尔 ！

但他们与巴黎的市政警卫形成了多么鲜明的对比啊！

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dres] - [kəʊt] , [kɒkt] [hæt] , [lɒŋ] ['reɪpiə(r)] , [waɪt] [glʌvz] , [niːt] , [pə'laɪt]
The latter , with his dress - coat , cocked hat , long rapier , white gloves , neat , polite
这 后者 , 和 他的 裙子 - 外套 , 上膛 帽子 , 长的 细剑 , 白色的 手套 , 整洁的 , 有礼貌的
，
，
，

后者身着礼服外套，头戴三角帽，佩长剑，戴着白手套，举止整洁，彬彬有礼。

[ə'tentɪv] , [ə'lɜːt] , - - ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒezjuɪt] [tʃːnd] ['səʊldʒə(r)] , - - [juː; jʊ]
attentive , alert , - - always with the manner of a jesuit turned soldier , - - you
细心 , 警报 , - - 总是 和 这 方式 的 一个 耶稣会 转向 士兵 , - - 你
[lɜːn] [tuː; tə] [trʌst] ['veri] [mʌtʃ] ,
learn to trust very much ,
学习 到 相信 非常 很多 ,

他专注、警觉，总是带着一种耶稣会士出身的军人的气质，你会逐渐对他产生极大的信任。

[ɪf] [nɒt] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,
if not respect ; and you feel perfectly secure that he will protect you ,
如果 不是 尊重 ; 和 你 感觉 完美 安全的 那 他 将要 保护 你 ,
，
，
即使不尊重你；但你完全有信心他会保护你，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [jɜː(r); jə(r)] [raɪts] [ɪn] ['eni] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
and give you your rights in any corner of Paris .
和 给 你 你的 权利 在 任何 角落 的 巴黎 .

并保障您在巴黎任何角落的权利。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [slɪp] [ðæt] ['slendə(r)] ['reɪpiə(r)] [θruː] [jɜː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ]
It does look as if he might slip that slender rapier through your body in a
它 做 看 作为 如果 他 可能 滑 那 苗条 细剑 通过 你的 身体 在 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

他看起来好像一秒钟就能用那把细长的佩剑刺穿你的身体。

[ænd; ənd] [pʊl] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪp] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] ;
and pull it out and wipe it , and not move a muscle ;
和 拉 它 出去 和 擦拭 它 , 和 不是 移动 一个 肌肉 ;
，
，
把它拔出来擦干净，一动也不要动；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [aɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] .
but I don't think he would do it unless he were directly ordered to .
但 我 不 思考 他 会 做 它 除非 他 是 直接地 订购 到 .

但我认为，除非接到直接命令，否则他不会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [dræg] [juː; jʊ] [aʊt] ,
He would not be likely to knock you down and drag you out ,
他 会 不是 是 可能 到 敲 你 向下 和 拖 你 出去 ,
，
，
他不太可能把你打倒在地然后拖出去。

[ɪn] [mis'teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊdi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'sɔːltɪŋ] [juː; jʊ] .
in mistake for the rowdy who was assaulting you .
在 错误 为了 这 喧闹的 WHO 曾是 袭击 你 .

误以为是那个袭击你的流氓。

[ə; ei] [greɪt] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][['pærɪs][ɪz]
A great contrast between the habits of the people of London and Paris is
一个 伟大的 对比 之间 这 习惯 的 这 人们 的 伦敦 和 巴黎 是
[ʃəʊn] [baɪ][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
shown by their eating and drinking .
所示 经过 他们的 吃 和 喝 .
伦敦人和巴黎人在饮食习惯上的巨大差异显而易见。

['pærɪs][ɪz] ['brɪliənt] [wɪð] ['kæfeɪz] : [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['friːkwənt, fri'kwent][ðəm; ðəm][tuː; tə][sɪp] ['kɒfi] (
Paris is brilliant with cafes : all the world frequents them to sip coffee (
巴黎 是 杰出的 和 咖啡馆 : 全部 这 世界 常客 他们 到 啜饮 咖啡 (
[ænd; ənd] [tuː] ['bʃ(ə)n] ['æbsɪnθ]) ,
and too often absinthe) ,
和 也 经常 苦艾酒) ,
巴黎的咖啡馆非常棒：世界各地的人都喜欢去那里喝咖啡（而且常常还会喝苦艾酒）。

[riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] ; [teɪk] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [æz; əz][ɔːl]
read the papers , and gossip over the news ; take them away , as all
读 这 文件 , 和 闲话 超过 这 消息 ; 拿 他们 离开 , 作为 全部
['trævələz] [nəʊ] ,
travelers know ,
旅行者 知道 ,
读读报纸，聊聊新闻；然后把它们带走，就像所有旅行者都知道的那样。

[ænd; ənd]['pærɪs] [wəd] [nɒt] [nəʊ] [ɪt'self] .
and Paris would not know itself .
和 巴黎 会 不是 知道 本身 .
巴黎将不再了解自己。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; ei]['kæfeɪ][ɪn] ['lʌndən] : [ɪn'sted] [ɒv; əv]['kæfeɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dʒɪn] - [mɪlz] ;
There is not a cafe in London : instead of cafes , there are gin - mills ;
那里 是 不是 一个 咖啡店 在 伦敦 : 反而 的 咖啡馆 , 那里 是 杜松子酒 - 磨坊 ;
伦敦没有咖啡馆：取而代之的是酒吧；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [laɪt] [waɪn] , [ðeə(r)][ɪz] ['hevi] [bɪə(r)] .
instead of light wine , there is heavy beer .
反而 的 光 葡萄酒 , 那里 是 重的 啤酒 .
这里没有清淡的葡萄酒，取而代之的是浓烈的啤酒。

[ðə; ði] ['restrɒnts] [ænd; ənd] ['restrɒnt] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
The restaurants and restaurant life are as different as can be .
这 餐厅 和 餐厅 生活 是 作为 不同的 作为 能 是 .
餐厅和餐饮业的生活方式截然不同。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪn]['pærɪs] : [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['veri] ['tʃiːpli] [ɔː(r)] ['veri]
You can get anything you wish in Paris : you can live very cheaply or very
你 能 得到 任何事物 你 希望 在 巴黎 : 你 能 居住 非常 便宜 或者 非常
['diəli] ,
dearly ,
亲爱的 ,
在巴黎，你可以得到任何你想要的东西：你可以过得很便宜，也可以过得很奢侈。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
as you like .
作为 你 喜欢 .
随你便。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
The range is more limited in London .
这 范围 是 更多的 有限的 在 伦敦 .
伦敦的选择范围比较有限。

[ai][duː; də][nɒt] [ˈfænsi][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rʌn] [ɒv; əv][ˈpæris] [ˈrestɒnts] .
I do not fancy the usual run of Paris restaurants .
我 做 不是 想要 这 通常 跑步 的 巴黎 餐厅 .

我不太喜欢巴黎那些千篇一律的餐厅。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , [ɪn][vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈkwɒntəti] ;
You get a great deal for your money , in variety and quantity ;
你 得到 一个 伟大的 交易 为了 你的 钱 , 在 种类 和 数量 ;

物超所值, 种类丰富, 数量充足;

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʊvnt][ɪgˈzæktli] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] : [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [juː; jʊ][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv] [ɒdz]
but you don't exactly know what it is : and in time you tire of odds
但 你 不 确切地 知道 什么 它 是 : 和 在 时间 你 胎 的 赔率
[ænd; ənd][endz] ,
and ends ,
和 结束 ,

但你并不确切知道它是什么: 而且随着时间的推移, 你会厌倦这些零零碎碎的事情。

[wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈhʌŋɡə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɪgˈzæktli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [juː; jʊ] .
which destroy your hunger without exactly satisfying you .
哪个 破坏 你的 饥饿 没有 确切地 令人满意 你 .

它们能消除你的饥饿感, 但又不能真正让你感到满足。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言,

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [rʌn] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈkʊkəri] ([ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [biːts] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
after a pretty good run of French cookery (and it beats the world for
后 一个 漂亮的 好的 跑步 的 法语 烹饪 (和 它 节拍 这 世界 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][aʊt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l]) ,
making the most out of little) ,
制作 这 最多 出去 的 小的) ,

在体验了一段相当不错的法式烹饪之后 (法式烹饪在用少量食材做出美味佳肴方面堪称世界一流),

[wen] [ai][sæt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [ˈweɪtə(r)][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]
when I sat down again to what the eminently respectable waiter in white and
什么时候 我 卫星 向下 再次 到 什么 这 非常 可敬 服务员 在 白色的 和
[blæk] [kɔːlz] " [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] [ɒf] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ,
black calls " a dinner off the joint ,
黑色的 呼叫 " 一个 晚餐 离开 这 联合的 ,

当我再次坐下来享用那位身着黑白制服、举止得体、令人尊敬的服务员所说的“在餐厅外享用的晚餐”时,

[sɜː(r)] , " [wɪð] [wɒt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
sir , " with what belongs to it ,
先生 , " 和 什么 属于 到 它 ,

先生, “连同它所属于它的东西,

[ænd; ənd] [endɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒn][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]
and ended up with an attack on a section of a cheese as big as a
和 结束 向上 和 一个 攻击 在 一个 部分 的 一个 奶酪 作为 大的 作为 一个
[bers] - [drʌm] ,
bass - drum ,
低音 - 鼓 ,

结果, 他们袭击了一块像低音鼓那么大的奶酪。

[nɒt][tuː; tə] [fəˈget] [ə; eɪ][ˈpjuːtə(r)] [mʌŋ] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)][ˈlɪkwɪd] ,
not to forget a pewter mug of amber liquid ,
不是 到 忘记 一个 锡 马克杯 的 琥珀色 液体 ,

别忘了还要准备一个盛着琥珀色液体的锡制马克杯。

[aɪ][felt][æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd][tʌtʃt][ˈbɒtəm][əˈɡen] , - - [ɡɒt][ˈsʌmθɪŋ][səbˈstænj(ə)] ,
I felt as if I had touched bottom again , - - got something substantial ,
我 毛毡 作为 如果 我 有 感动 底部 再次 , - - 得到 某物 重大的 ,
我自己又一次触底反弹了——得到了一些实质性的东西。

[hæd; həd][wɒt][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][skweə(r)][miːl] .
had what you call a square meal .
有 什么 你 称呼 一个 正方形 一顿饭 .
吃了一顿丰盛的饭。

[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ɡɪv][juː; jʊ][ðə; ði][səbsˈtænjlɪz] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)] , [aɪ][bɪˈliːv] , [ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)]
The English give you the substantials , and better , I believe , than any other
这 英语 给 你 这 实质 , 和 更好的 , 我 相信 , 比 任何 其他
people .
人们 .
英国人能给你提供实质内容, 而且我认为比其他任何民族都做得更好。

[ˈθækəri][juːst][tuː; tə][kʌm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][ɡʊd][ˈdɪnə(r)][naʊ][ænd; ənd][ðen] .
Thackeray used to come over to Paris to get a good dinner now and then .
萨克雷 用过的 到 来 超过 到 巴黎 到 得到 一个 好的 晚餐 现在 和 然后 .
萨克雷过去常常来巴黎吃顿好的。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][ˈrestɹɒnt][hɪə(r)] ,
I have tried his favorite restaurant here ,
我 有 尝试 他的 最喜欢的 餐厅 这里 ,
我试过他在这里最喜欢的那家餐厅了。

[ðə; ði][kwɪˈziːn][ɒv; əv][wɪtʃ][ɪz][ˈfeɪməs][fɑː(r)][bɪˈjɒnd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][seɪn] ;
the cuisine of which is famous far beyond the banks of the Seine ;
这 美食 的 哪个 是 著名的 远的 超过 这 银行 的 这 罍 ;
其美食远近闻名, 甚至远播塞纳河两岸;

[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][ɪf][hiː; hi] , [ˈhɑːti][ˈtrentʃə(r)] - [mæn][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn]
but I think if he , hearty trencher - man that he was , had lived in
但 我 思考 如果 他 , 爽朗 挖沟机 - 男人 那 他 曾是 , 有 居住地 在
Paris ,
巴黎 ,
但我认为, 如果他, 这位热爱美食、性格豪爽的食客, 生活在巴黎的话.....

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ɡɒn][tuː; tə][ˈlʌndən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][ˈɒf(tə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][keɪm][hɪə(r)]
he would have gone to London for a dinner oftener than he came here
他 会 有 已消失 到 伦敦 为了 一个 晚餐 更频繁 比 他 来了 这里
.
.
.
他去伦敦吃饭的次数肯定比来这里的次数多。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lʌntʃ] , - - [ðɪs][ˈiːtɪŋ][ɪz][ə; eɪ][ˈfæsɪnətɪŋ][θiːm] ,
And as for a lunch , - - this eating is a fascinating theme ,
和 作为 为了 一个 午餐 , - - 这 吃 是 一个 迷人 主题 ,
至于午餐——饮食本身就是个引人入胜的话题——

- - [kəˈmend][ɛmˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ɪn][ɒv; əv][ˈɪŋɡlənd] .
- - **commend me to a quiet inn of England .**
- - 表彰 我 到 一个 安静的 客栈 的 英格兰 .
——请推荐我去英国一家安静的旅馆。

[wɪz; wi][ˈhæpənd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][æt; ət][kjuː][ˈɡɑːdnz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɑːftəˈnuːn] .
We happened to be out at Kew Gardens the other afternoon .
我们 发生 到 是 出去 在 邱园 花园 这 其他 下午 .
那天下午我们正好在邱园游玩。

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kjuː] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['keɪmbɪdʒ] [ɪz][nɒt][æt; ət] [həʊm]
You ought to go to Kew , even if the Duchess of Cambridge is not at home
你 应该 到 去 到 邱园 , 甚至 如果 这 公爵夫人 的 剑桥 是 不是 在 家
.
:
.

即使剑桥公爵夫人不在家，你也应该去邱园。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːk] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [kən'sɪdəɪŋ] [həʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [temz] [ɪz]
There is not such a park out of England , considering how beautiful the Thames is
那里 是 不是 这样的 一个 公园 出去 的 英格兰 , 考虑 如何 美丽的 这 泰晤士河 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

考虑到英国泰晤士河的美丽景色，英国以外的地方没有像这样的公园。

[wɒt] ['splendɪd] [triːz] [aɪ 'tiː][hæz; həz] !
What splendid trees it has !
什么 灿烂 树木 它 有 !

这里树木真漂亮！

[ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] , [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['blɒsəmz] , [frɒm; frəm][ɪts]
the horse - chestnut , now a mass of pink - and - white blossoms , from its
这 马 - 板栗 , 现在 一个 大量的 的 粉色的 - 和 - 白色的 花朵 , 从 它是
[brɔːd] [beɪs] , [wɪtʃ] [rests] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
broad base , which rests on the ground ,
广阔 根据 , 哪个 休息 在 这 地面 ,

那棵七叶树，如今开满了粉白相间的花朵，从它宽阔的树干底部向上延伸，树干底部贴着地面。

[tuː; tə][ɪts] [haɪ] ['raʊndɪd] [dəʊm] ; [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] ;
to its high rounded dome ; the hawthorns , white and red , in full flower ;
到 它是 高的 圆润 穹顶 ; 这 山楂 , 白色的 和 红色的 , 在 满的 花 ;
到它高高的圆形穹顶；盛开的白色和红色山楂花；

[ðə; ði] [swiːps] [ænd; ənd] [gleɪdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɡriːn] ,
the sweeps and glades of living green ,
这 扫荡 和 林间空地 的 活的 绿色的 ,

生机勃勃的绿色田野和林间空地，

- - [tɜːf] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [laɪf] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
- - turf on which you walk with a grateful sense of drawing life directly from the
- - 草皮 在 哪个 你 走 和 一个 感激的 感觉 的 绘画 生活 直接地 从 这
[jiːldɪŋ] ,
yielding ,
屈服 ,

——你怀着感恩之心行走在这片土地上，仿佛直接从这片柔软的土地中汲取生命力。

['baʊntɪf(ə)l] [ɜːθ] ,
bountiful earth ,
丰富 地球 ,

富饶的大地，

- - [ə; eɪ] [ɡriːn] [set] [aʊt] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['flaʊəz] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ([ə; eɪ] [ɡreɪt]
- - **a green set out and heightened by flowers in masses of color (a great**
- - 一个 绿色的 放 出去 和 增强 经过 花朵 在 群众 的 颜色 (一个 伟大的
[və'reɪəti][ɒv; əv] [ˌrʰɒdədɪd'endʒənz] ,
variety of rhododendrons ,
种类 的 杜鹃花 ,

——一片绿意盎然的景象，点缀着五彩缤纷的花朵（各种各样的杜鹃花，

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ]) , [tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][mæg'ɪfɪs(ə)nt][ˈɡri:nhaʊs,haʊzɪz][ænd; ənd] ['aʊtlaɪŋ]
for one thing) , to say nothing of magnificent greenhouses and outlying
为了 一 事物) , 到 说 没有什么 的 壮丽 温室 和 边远
[ˈflaʊə(r)] - [ˈɡa:dnz] .
flower - gardens .
花 - 花园 .

仅举一例), 更不用说宏伟的温室和郊外的花园了。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪtʃmənd] [hɪl] [ænd; ənd] ['hæmptən] [kɔ:t] ,
Just beyond are Richmond Hill and Hampton Court ,
只是 超过 是 里士满 爬坡道 和 汉普顿 法庭 ,
再往前走就是里士满山和汉普顿宫了。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ['sentʃəɪz] [ɒv; əv] [trəˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .
and five or six centuries of tradition and history and romance .
和 五 或者 六 几个世纪 的 传统 和 历史 和 浪漫 .
还有五六个世纪的传统、历史和浪漫情怀。

[bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['entə(r)][ðə; ði][ˈɡa:d(ə)n] , [ju:; jʊ] [pɑ:s] [ðə; ði] [ɡri:n] .
Before you enter the garden , you pass the green .
前 你 进入 这 花园 , 你 经过 这 绿色的 .
进入花园之前, 你会经过一片绿地。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒtɪdʒz] ,
On one side of it are cottages ,
在 一 边 的 它 是 小屋 ,
它的一侧是一些小屋,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['kwaɪət] [ˈtʃɜ:tʃ]ɑ:d] .
and on the other the old village church and its quiet churchyard .
和 在 这 其他 这 老的 村庄 教会 和 它是 安静的 墓地 .
另一边是古老的村庄教堂及其静谧的墓地。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [swɔ:d] ,
Some boys were playing cricket on the sward ,
一些 男孩们 是 玩耍 蟋蟀 在 这 草 ,
一些男孩在草地上打板球。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ɜ:θ]
and children were getting as intimate with the turf and the sweet earth
和 孩子们 是 获得 作为 亲密的 和 这 草皮 和 这 甜的 地球
[æz; əz][ðeə(r)] ['nɜ:sɪz] [wʊd] [let][ðem; ðəm] .
as their nurses would let them :
作为 他们的 护士 会 让 他们 :
孩子们在护士的允许下, 尽可能地亲近草地和泥土。

[wi:; wi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
We turned into a little cottage , which gave notice of hospitality for a
我们 转向 进入 一个 小的 小屋 , 哪个 给予 注意 的 热情好客 为了 一个
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
consideration ;
考虑 ;

我们住进了一间小木屋, 这间木屋表明我们提供有偿的款待服务;

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [meɪd] [ɪn] ['kæləɪkəʊ] , ['ɪntu:][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ru:m] ,
and were shown , by a pretty maid in calico , into an upper room ,
和 是 所示 , 经过 一个 漂亮的 女佣 在 印花布 , 进入 一个 上 房间 ,
一位身穿印花棉布裙的漂亮女仆领着他们来到楼上的房间。

- - [ə; eɪ] [ni:t] , [ˈtʃɪəf(ə)] , ['kɒmən] [ru:m] , [wɪð] [braɪt] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
- - **a neat , cheerful , common room , with bright flowers in the open windows ,**
- - 一个 整洁的 , 快乐 , 常见的 房间 , 和 明亮的 花朵 在 这 打开 视窗 ,
——一个整洁、明亮、令人愉悦的公共休息室, 敞开的窗户里摆放着鲜艳的鲜花。

[ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzli:n] ['kɜ:tənz] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒntrə:st] .

and white muslin curtains for contrast .
和 白色的 细棉布 窗帘 为了 对比 .

并搭配白色薄纱窗帘以形成对比。

[wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][ʼəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['tʃɜ:tʃ]ɑ:d] ,

We looked out on the green and over to the beautiful churchyard ,
我们 看起来 出去 在 这 绿色的 和 超过 到 这 美丽的 墓地 ,

我们眺望着绿茵场和美丽的教堂墓地，

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['greɪtɪst] ['pentə] , ['geɪnz,bʌroʊ] , [laɪz][ɪn]['rʊərəl] [rɪ'pəʊz] .

where one of England's greatest painters , Gainsborough , lies in rural repose .
在哪里 一 的 英格兰的 最 画家 , 盖恩斯伯勒 , 谎言 在 乡村的 休息 .

英国最伟大的画家之一庚斯博罗就安息于此。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [daɪn] [ɒf] [ðə; ði] [best] [æt; ət] [həʊm] ,

It is nothing to you , who always dine off the best at home ,
它 是 没有什么 到 你 , WHO 总是 用餐 离开 这 最好的 在 家 ,

对于你这种总在家吃最好的饭菜的人来说，这算什么？

[ænd; ənd][ʼnevə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] ['dɜ:ti] ['restɹɒnts] [ænd; ənd] ['snʌfi] [ɪnz] , [ɔ:(r)] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ɒv; əv]

and never encounter dirty restaurants and snuffy inns , or run the gauntlet of
和 绝不 遇到 肮脏的 餐厅 和 斯纳菲 旅馆 , 或者 跑步 这 手套 的

[kɒntɪ'nent(ə)] [həʊ'telz] ,

Continental hotels ,
大陆 酒店 ,

而且永远不会遇到肮脏的餐馆和破旧的旅馆，也不用担心欧陆式酒店的种种问题。

['evri] [mi:l] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

every meal being an experiment of great interest , if not of danger ,
每一个 一顿饭 存在 一个 实验 的 伟大的 兴趣 , 如果 不是 的 危险 ,

每一餐都是一次充满趣味甚至危险的实验。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [brɪsk] ['lɪt(ə)] ['weɪtrəs] [sprɛd] [ə; eɪ] ['snəʊɪ] [kloʊ] ,

to say that this brisk little waitress spread a snowy cloth ,
到 说 那 这 轻快 小的 女服务员 传播 一个 下雪的 布 ,

可以说，这位干练的小女服务员铺开了一块雪白的布。

[ænd; ənd] [set] [ðeə'ɒn] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæləd] :

and set thereon meat and bread and butter and a salad :
和 放 其上 肉 和 面包 和 黄油 和 一个 沙拉 :

然后在上面放上肉、面包、黄油和沙拉：

[ðæt] [kən'veɪz] [nəʊ][aɪ'dɪə][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

that conveys no idea to your mind .
那 传递 不 主意 到 你的 头脑 .

它无法向你传递任何信息。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['kænɒt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] ['wi:tən] [bred] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]

Because you cannot see that the loaf of wheaten bread was white and
因为 你 不能 看 那 这 面包 的 小麦 面包 曾是 白色的 和

['delɪkət] ,

delicate ,
精美的 ,

因为你看不出来那块小麦面包是洁白细腻的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

and full of the goodness of the grain ; or that the butter , yellow as a
和 满的 的 这 善良 的 这 粮食 ; 或者 那 这 黄油 , 黄色的 作为 一个

['ɡɪni] ,

guinea ,
几内亚 ,

饱含谷物的精华；或者说，黄油，金黄色如几尼金币，

[ˈteɪstɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒu:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜ:d(ə)nt] [jɪə(r)] ,
tasted of grass and cows , and all the rich juices of the verdant year ,
尝过的草和牛 , 和全部这富有的果汁的这葱茏年 ,
尝起来有青草和牛羊的味道, 以及一年四季郁郁葱葱的汁液的味道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [miə(r)] [ˈfleɪvələs] [gri:s] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kʌts] [ɒv; əv] [rəʊst] [bi:f] ,
and was not mere flavorless grease ; or that the cuts of roast beef ,
和曾是不是仅仅无味润滑脂 ; 或者那这削减的烤牛肉 ,
而且并非只是寡淡无味的油脂; 或者说, 烤牛肉的切块,

[fæt] [ænd; ənd] [li:n] , [hæd; həd] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪt] [tu; tə] [em ˈi:] [sʌm; səm] [ˈmɒrəl] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
fat and lean , had qualities that indicate to me some moral elevation in the
胖的和倾斜 , 有品质那表明到我一些道德海拔在这
[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,
无论肥瘦, 这些牛都具有一些特质, 在我看来, 这些特质表明牛的道德品质有所提升。

- - [haɪ] - [təʊnd] , [rɪtʃ] [mi:t] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæləd] [wɒz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] ,
- - **high - toned , rich meat ; or that the salad was crisp and delicious ,**
- - 高的 - 色调 , 富有的肉 ; 或者那这沙拉曾是脆和可口的 ,
——比如肉质鲜嫩肥美; 或者沙拉清爽可口。

[ænd; ənd] [ˈra:ðə(r)] [si:md] [tu; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:t(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [dɪd] [nt] [dɪsˈkɒnsələtli] [wɪlt]
and rather seemed to enjoy being eaten , at least , did n't disconsolately wilt
和相当似乎到享受存在吃 , 在至少 , 做过不沮丧地枯萎
[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] ,
down at the prospect ,
向下在这前景 ,
而且它似乎还挺享受被吃掉的感觉, 至少, 面对被吃掉的命运, 它并没有沮丧地垂头丧气。

[æz; əz] [məʊst] [ˈsæləd] [dʌz] .
as most salad does .
作为最多沙拉做 .
就像大多数沙拉一样。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈwɔ:l tə] [skɒt] [dwel] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ˈi:tɪŋ] ,
I do not wonder that Walter Scott dwells so much on eating ,
我做不是想知道那沃尔特·斯科特·居住地所以很多在吃 ,
我并不奇怪沃尔特·斯科特为何如此着重描写饮食。

[ɔ:(r)] [lets] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərəʊz] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpju:tə(r)] [mʌgz] [səʊ] [ˈbʊf(ə)n] .
or lets his heroes pull at the pewter mugs so often .
或者让我们他的英雄拉在这锡马克杯所以经常 .
或者让他的英雄们经常拉扯锡制马克杯。

[pəˈhæps] [wʌn] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [lʌntʃ] [ɪn] [ˈpærɪs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðɪs]
Perhaps one might find a better lunch in Paris , but he surely couldn't find this
也许 — 可能寻找一个更好的午餐在巴黎 , 但他一定不能寻找这
[wʌn] .
one .
— .
或许在巴黎能找到更好的午餐, 但他肯定找不到这家。

[ˈpærɪs] [ɪn] [meɪ] - - [frentʃ] [gʻɜ:lz] - - [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [æt; ət] [ˌɔ:ŋˈʃɑ:mps]
PARIS IN MAY - - FRENCH GIRLS - - THE EMPEROR AT LONGCHAMPS
巴黎在可能 - - 法语女孩们 - - 这皇帝在珑骊
五月的巴黎——法国女孩——隆尚赛马场的皇帝

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [meɪ] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] .
It was the first of May when we came up from Italy .
它曾是这第一的的可能什么时候我们来了向上从意大利 .
我们从意大利回来是在五月初。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [gru:] [ʒn][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [əd'va:nst] [nɔ:θ] ；
The spring grew on us as we advanced north ；
这 春天 生长 在 我们 作为 我们 先进的 北 ；

随着我们向北行进，春天的气息也渐渐在我们心中涌起；

[ˈvedʒə'teɪ(ə)n] [si:md] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lon] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [saʊθ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ælpz] ．
vegetation seemed further along than it was south of the Alps ．
植被 似乎 更远 沿着 比 它 曾是 南 的 这 阿尔卑斯山 ．

阿尔卑斯山以南的植被似乎更加茂盛。

[ˈpærɪs][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ， [ræpt] [ɪn] [dɪ'liʃəs] ['weðə(r)] ，
Paris was bathed in sunshine , wrapped in delicious weather ，
巴黎 曾是 洗澡 在 阳光 ， 包装 在 可口的 天气 ，

巴黎沐浴在阳光下，气候宜人。

[əd'ɔ:nd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkət] [k'ʌləz] [ʊv; əv] ['blʌʃɪŋ] [sprɪŋ] ．
adorned with all the delicate colors of blushing spring ．
装饰 和 全部 这 精美的 颜色 的 脸红 春天 ．

点缀着春日娇艳欲滴的色彩。

[naʊ] [ðə; ði] [hɔ:s] - ['tʃesnʌts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] [blu:m]) [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] ；
Now the horse - chestnuts are all in bloom) and so is the hawthorn ；
现在 这 马 - 栗子 是 全部 在 盛开) 和 所以 是 这 山楂 ；

现在七叶树都开花了，山楂树也开花了；

[ænd; ənd][ɪn] [p'ɑ:ks] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['æliz] [ʊv; əv] [tri:z] ，
and in parks and gardens there are rows and alleys of trees ，
和 在 公园 和 花园 那里 是 行 和 小巷 的 树木 ，

公园和花园里有成排的树木，

[wɪð] ['blɒsəmz] [ʊv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd][ʊv; əv] [waɪt] ； ['pætʃɪz] [ʊv; əv] ['flaʊəz] [set][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [gri:n]
with blossoms of pink and of white ; patches of flowers set in the light green
和 花朵 的 粉色的 和 的 白色的 ； 补丁 的 花朵 放 在 这 光 绿色的
[grɑ:s] ；
grass ；
草 ；

开着粉色和白色的花朵；浅绿色的草地上点缀着片片花朵；

['sɒlɪd] ['mæsɪz] [ʊv; əv] ['gɔ:dʒəs] ['kʌlə(r)] ， [wɪtʃ] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['pɜ:fju:m] ；
solid masses of gorgeous color , which fill all the air with perfume ；
坚硬的 群众 的 华丽的 颜色 ， 哪个 充满全部 这 空气 和 香水 ；

色彩绚丽的块状物，散发出阵阵芬芳；

['faʊntɪnz] [ðæt] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] ；
fountains that dance in the sunlight as if just released from prison ；
喷泉 那 舞蹈 在 这 阳光 作为 如果 只是 发布 从 监狱 ；

阳光下，喷泉翩翩起舞，仿佛刚刚从监狱中获释；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [sə'fju:ʒən] [ʊv; əv] [meɪ] ．
and everywhere the soft suffusion of May ．
和 到处 这 柔软的 弥漫 的 可能 ．

到处都弥漫着五月的柔和气息。

[jʌŋ] ['meɪdnz] [hu:] [meɪk] [ðeə(r)][fɜ:st] [kə'mju:nɪən] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [prəu'seɪən] [ʊv; əv]
Young maidens who make their first communion go into the churches in processions of
年轻的 少女们 WHO 制作 他们的 第一的 圣餐 去 进入 这 教堂 在 游行 的
[ˈhʌndrədz] ，
hundreds ，
数百 ，

初领圣餐的年轻少女们成百上千地列队进入教堂。

[ɔ:ɪ][ɪn] [waɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [veɪl][tu:; tə][ðə; ði]['sætɪn] ['slɪpə(r)] ;
all in white , from the flowing veil to the satin slipper ;
全部 在 白色的 , 从 这 流动 面纱 到 这 缎 拖鞋 ;
从飘逸的面纱到缎面拖鞋, 一身白色;

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] , [ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz]
and I see them everywhere for a week after the ceremony , in their robes
和 我 看 他们 到处 为了 一个 星期 后 这 仪式 , 在 他们的 长袍
[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
of innocence ,
的 无辜 ,
仪式结束后的一周里, 我到处都能看到他们, 穿着象征纯洁无辜的长袍。

[ˈɒf(ə)n] [wɪð] ['bukeɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] ; [ɔ:ɪ] [kən'sɜ:nd]
often with bouquets of flowers , and attended by their friends ; all concerned
经常 和 花束 的 花朵 , 和 参加 经过 他们的 朋友们 ; 全部 担心的
['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['hɒlədeɪ] ,
making it a joyful holiday ,
制作 它 一个 快乐 假期 ,
他们常常手捧鲜花, 朋友们也前来祝贺; 所有人都让这个节日充满欢乐。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
as it ought to be .
作为 它 应该 到 是 :
理应如此。

[aɪ][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪð] [wɒt] [fɔ:ls] [aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf] [ði:z] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd] ;
I hear , of course , with what false ideas of life these girls are educated ;
我 听到 , 的 课程 , 和 什么 错误的 想法 的 生活 这些 女孩们 是 受过教育 ;
我当然也听说了, 这些女孩从小就被灌输了多少错误的观念;

[haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒtɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['mæɪɪdʒ] ; [haʊ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]
how they are watched before marriage ; how the marriage is only one of
如何 他们 是 观看 前 婚姻 ; 如何 这 婚姻 是 仅有的 一 的
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,
婚前如何被监视; 婚姻只是一种安排。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪbəti] [ðeɪ] ['i:gəli] [si:k] ['ɑ:ftəwədʒ] .
and what liberty they eagerly seek afterwards .
和 什么 自由 他们 急切地 寻找 然后 :
而他们之后又会多么渴望获得自由呢?

[aɪ][met][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pærɪs]['leɪdi][lɑ:st]['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪtəli] , ['ri:s(ə)ntli] ['mæɪɪd] ,
I met a charming Paris lady last winter in Italy , recently married ,
我 遇见 一个 迷人 巴黎 女士 最后的 冬天 在 意大利 , 最近 已婚 ,
去年冬天我在意大利遇到了一位迷人的巴黎女士, 她刚结婚不久。

[hu:] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['lu:və(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;
who said she had never been in the Louvre in her life ;
WHO 说 她 有 绝不 到过 在 这 卢浮宫 在 她 生活 ;
她说她这辈子都没去过卢浮宫;

['nevə(r)][hæd; həd] [si:n] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃəz] [ɔ:(r)] [wɜ:ld] - ['feɪməs] ['stætʃuəri] [ðeə(r)] ,
never had seen any of the magnificent pictures or world - famous statuary there ,
绝不 有 已见 任何 的 这 壮丽 图片 或者 世界 - 著名的 雕像 那里 ,
我以前从未见过那里那些精美的画作或举世闻名的雕塑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'ləʊd] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,
because girls were not allowed to go there ,
因为 女孩们 是 不是 允许 到 去 那里 ,
因为女孩子不被允许去那里。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [si:] .
lest they should see something that they ought not to see .
免得 他们 应该 看 某物 那 他们 应该 不是 到 看 :

以免他们看到不该看到的东西。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [lʊk] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][æ; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [gʒ:lz] [hu:] [mɑ:tʃ] [ʌp][tu:; tə]
I suppose they look with wonder at the young American girls who march up to
我 认为 他们 看 和 想知道 在 这 年轻的 美国人 女孩们 WHO 行进 向上 到
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ,
anything that ever was created ,
任何事物 那 曾经 曾是 创建 ,

我想他们会带着惊奇的目光看着那些年轻的美国女孩，她们对任何被创造出来的事物都充满好奇。

[wɪð] [ˌʌndɪsˈmeɪd] [frʌnt] .
with undismayed front .
和 毫不气馁 正面 :

神情镇定自若。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfrentʃwʊmən] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][pʊ; əv][ˈtælənt][ænd; ənd][ðə; ði][best] [ˈbri:diŋ] , [ˈri:s(ə)ntli] [sed]
Another Frenchwoman , a lady of talent and the best breeding , recently said
其他 法国女人 , 一个 女士 的 天赋 和 这 最好的 选育 , 最近 说
[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
to a friend ,
到 一个 朋友 ,

另一位才华横溢、出身名门的法国女士最近对一位朋友说：

[ɪn][ɪnˈtaɪə(r)] [ʌnˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] , [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi]
in entire unconsciousness that she was saying anything remarkable , that , when she
在 全部的 无意识 那 她 曾是 说 任何事物 卓越 , 那 , 什么时候 她
[wɒz; wəz] [ˌsev(ə)nˈti:n] ,
was seventeen ,
曾是 十七 ,

她完全没有意识到自己说的话有多么惊人，当时她十七岁，

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] [wʌŋ][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [ˈveri]
her great desire was to marry one of her uncles (a thing not very
她 伟大的 欲望 曾是 到 结婚 一 的 她 叔叔们 (一个 事物 不是 非常
[ʌnˈju:zuəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˌdɪspenˈseɪ(ə)n]) ,
unusual with the papal dispensation) ,
异常 和 这 教皇 豁免) ,

她最大的愿望是嫁给她的叔叔之一（这在教皇的特许下并不罕见）。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] !
in order to keep all the money in the family !
在 命令 到 保持 全部 这 钱 在 这 家庭 !

为了让所有的钱都留在家族里！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ][gɜ:l][pʊ; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
That was the ambition of a girl of seventeen .
那 曾是 这 志向 的 一个 女孩 的 十七 :

那是一个十七岁女孩的梦想。

[aɪ][laɪk] , [ʊn] [ði:z] [ˈsʌni] [deɪz] , [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:g] [ˈgɑ:d(ə)n] :
I like , on these sunny days , to look into the Luxembourg Garden :
我 喜欢 , 在 这些 阳光明媚 天 , 到 看 进入 这 卢森堡 花园 :

在这样阳光明媚的日子里，我喜欢眺望卢森堡花园：

[ˈnəʊweə(r)] [els] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [mɔ:(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] .
nowhere else is the eye more delighted with life and color .
无处 别的 是 这 眼睛 更多的 高兴极了 和 生活 和 颜色 :

没有其他地方比这里更能让人感受到生命的活力和色彩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɪˈspeʃəli] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] - [fəʊ] [wɜːθ] [ˈgəʊɪŋ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] .
In the afternoon , especially , it is a baby - show worth going far to see .
在 这 下午 , 尤其 , 它 是 一个 婴儿 - 展示 值得 去 远的 到 看 .
尤其是在下午, 这是一场值得远道而来的婴儿秀。

[ðə; ði][ˈævənjuːs][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [huːz] [ˈænɪmeɪtɪd] [pleɪ] , [laɪt] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd]
The avenues are full of children , whose animated play , light laughter , and
这 途径 是 满的 的 孩子们 , 谁 动画 玩 , 光 笑声 , 和
[ˈhæpi] [ˈtʃætə(r)] ,
happy chatter ,
快乐的 喋喋不休 ,
街道上到处都是孩子, 他们活泼地玩耍, 发出轻快的笑声和愉快的交谈声。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ˌpɪktʃəˈresk] [dres] , [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈfeəri] [grəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ;
and pretty , picturesque dress , make a sort of fairy grove of the garden ;
和 漂亮的 , 如画 裙子 , 制作 一个 种类 的 仙女 树林 的 这 花园 ;
漂亮的、如画的服饰, 让花园宛如仙境一般;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][saɪt][ɪn][ðə; ði]
and all the nurses of that quarter bring their charges there , and sit in the
和 全部 这 护士 的 那 四分之一 带来 他们的 收费 那里 , 和 坐 在 这
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,
那个街区的所有护士都带着她们照顾的病人到那里去, 坐在树荫下。

[ˈsəʊɪŋ] , [ˈgɑːsɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [kəmpeɪʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪəz] .
sewing , gossiping , and comparing the merits of the little dears .
缝纫 , 八卦 , 和 比较 这 优点 的 这 小的 亲爱的们 .
缝纫、闲聊、比较小宝贝们的优劣。

[wʌn] [ˈbeɪbi] [ˈdɪfəz] [frəm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈɡlɔːri] , [aɪ] [səˈpəʊz] ;
One baby differs from another in glory , I suppose ;
一 婴儿 不同 从 其他 在 荣耀 , 我 认为 ;
我想, 每个婴儿的容貌都各有不同;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈlʌvli] , [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
but I think on such days that they are all lovely , taken in the mass ,
但 我 思考 在 这样的 天 那 他们 是 全部 迷人的 , 已采取 在 这 大量的 ,
但我认为在这样的日子里, 它们都很美, 尤其是在集体照中。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [swiːt] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈæt məsfɪə(r)] , [ðə; ði][ˈtendə(r)] [ɡriːn] ,
and all in sweet harmony with the delicious atmosphere , the tender green ,
和 全部 在 甜的 和谐 和 这 可口的 气氛 , 这 投标 绿色的 ,
一切都与宜人的氛围和嫩绿的植物完美融合, 和谐美好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
and the other flowers of spring .
和 这 其他 花朵 的 春天 .
以及其他春天盛开的花朵。

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] [kænt] [duː; də] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ɪts] [sprɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːɡ] [ˈgɑːd(ə)n]
A baby can't do better than to spend its spring days in the Luxembourg Garden
一个 婴儿 不能 做 更好的 比 到 花费 它是 春天 天 在 这 卢森堡 花园
.
:
.
对于婴儿来说, 没有什么比在卢森堡花园度过春日时光更好的了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [pʊv; əv] ['si:ɪŋ] ['pærɪs] [bɪ'saɪdz] ['rəʊmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ]
There are several ways of seeing Paris besides roaming up and down before the
那里 是 一些 方式 的 看到 巴黎 除了 漫游 向上 和 向下 前 这
['bleɪzɪŋ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] ,
blazing shop - windows ,
炽烈 店铺 - 视窗 ,

除了在灯火辉煌的橱窗前来来回回漫步之外，还有几种方式可以欣赏巴黎的美景。

[ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɔ:(r)] ['gæslaɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [geɪ] ['bu:ləvə:d] ;
and lounging by daylight or gaslight along the crowded and gay boulevards ;
和 休闲 经过 日光 或者 煤气灯 沿着 这 挤 和 同性恋 林荫大道 ;
在熙熙攘攘、充满同性恋气息的林荫大道上，沐浴着日光或煤气灯的微光，悠闲地消磨时光；

[ænd; ənd][wʌŋ][pʊv; əv][ðə; ðɪ][best][ɪz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['bɔɪz][di:] [bɒ'lɔɪn] [pɒn][ə; eɪ] [fert] - [deɪ] ,
and one of the best is to go to the Bois de Boulogne on a fete - day ,
和 一 的 这 最好的 是 到 去 到 这 布伊斯 德 布洛涅 在 一个 宴请 - 天 ,
其中最好的方式之一就是 在节日当天去布洛涅森林。

[ɔ:(r)] [wen] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['prəʊgres] .
or when the races are in progress .
或者 什么时候 这 种族 是 在 进步 .
或者比赛进行中的时候。

[ðɪs] ['feɪməs] [wʊd] [ɪz] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə][wʌŋ] [hu:] [hæz; hæz] [si:n] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ]
This famous wood is very disappointing at first to one who has seen the English
这 著名的 木头 是 非常 令人失望 在 第一的 到 一 WHO 有 已见 这 英语
[p'ɑ:ks] ,
parks ,
公园 ,
对于见过英国公园的人来说，这片著名的树林起初会让人非常失望。

[ɔ:(r)] [hu:] [ri'membə] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)] [tri:z] [ænd; ənd] [gleɪdz] [ænd; ənd]['ævənju:s][pʊv; əv] [ðæt] [æt; ət]
or who remembers the noble trees and glades and avenues of that at
或者 WHO 记得 这 高贵 树木 和 林间空地 和 途径 的 那 在
['mju:nɪk] .
Munich .
慕尼黑 .
或者谁还记得慕尼黑那些高大的树木、林间空地和林荫大道呢？

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɑ:trɪ'fɪ(ə)] [kæ'skeɪd] ,
To be sure , there is a lovely little lake and a pretty artificial cascade ,
到 是 当然 , 那里 是 一个 迷人的 小的 湖 和 一个 漂亮的 人造的 级联 ,
的确，这里有一个可爱的小湖和一个漂亮的人工瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['sæplɪŋz] ,
and the roads and walks are good ; but the trees are all saplings ,
和 这 道路 和 散步 是 好的 ; 但 这 树木 是 全部 树苗 ,
道路和人行道状况良好；但树木都还是幼苗。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] " [wʊd] " [ɪz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [pʊv; əv] [smɔ:l] [stʌf] .
and nearly all the " wood " is a thicket of small stuff .
和 几乎 全部 这 " 木头 " 是 一个 灌木丛 的 小的 东西 .
几乎所有“木头”都是茂密的小灌木丛。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] [gri:n] [grɑ:s] [ðæt] [wʌŋ][kæn; kən][rəʊl][pɒn] ,
Yet there is green grass that one can roll on ,
然而 那里 是 绿色的 草 那 一 能 卷 在 ,
然而，这里却有可以让人翻滚的绿草地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [grəʊv] [pʊv; əv] [smɔ:l] [paɪnz] [ðæt] [wʌŋ][kæn; kən][sɪt]['ʌndə(r)] .
and there is a grove of small pines that one can sit under .
和 那里 是 一个 树林 的 小的 松树 那 一 能 坐 在下面 .
还有一片小松树林，可以坐在树荫下。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [draɪv] [təˈwɔːd] [ˈiːvniŋ] ; [bʌt; bət][ɪts] [ɡreɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ]
It is a pleasant place to drive toward evening ; but its great attraction is the
它是一个令人愉快的地方到驾驶朝向晚上 ; 但它 是 伟大的 景点 是 这
[kraʊd] [ðeə(r)] .
crowd there .
人群 那里 .

傍晚时分，这里是驾车兜风的好去处；但它最大的吸引力在于那里熙熙攘攘的人群。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈævənjuːs][ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [tʃeəz] ,
All the principal avenues are lined with chairs ,
全部 这 主要的 途径 是 衬里 和 椅子 ,

所有主要道路两旁都摆满了椅子。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [sɪt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [striːmz] [pʊ; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] .
and there people sit to watch the streams of carriages .
和 那里 人们 坐 到 手表 这 溪流 的 马车 .

人们坐在那里观看络绎不绝的马车。

[aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbɔɪz][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈreɪsɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] ;
I went out to the Bois the other day , when there were races going on ;
我 去 出去 到 这 布伊斯 这 其他 天 , 什么时候 那里 是 种族 去 在 ;

前几天我去博伊斯公园玩，当时那里正在举行赛马比赛；

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈreɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
not that I went to the races , for I know nothing about them ,
不是 那 我 去 到 这 种族 , 为了 我 知道 没有什么 关于 他们 ,

我并没有去赛马场，因为我对赛马一窍不通。

[pə(r)][esˈiː] , [ænd; ʌnd][keə(r)] [les] .
per se , and care less .
每 塞 , 和 关心 较少的 .

本身，并且不太在意。

[ɔːl] [ˈrʌniŋ] [ˈreɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
All running races are pretty much alike .
全部 跑步 种族 是 漂亮的 很多 同样 .

所有跑步比赛都大同小异。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [liːn] [hɔːs] , [nek] [ænd; ʌnd][teɪl] , [flæʃ] [baɪ][juː; jʊ] ,
You see a lean horse , neck and tail , flash by you ,
你 看 一个 倾斜 马 , 脖子 和 尾巴 , 闪光 经过 你 ,

你看到一匹瘦削的马，脖子和尾巴，一闪而过，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɒki] [ɪn] [kˈlʌləz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [həʊl] [pʊ; əv][aɪˈtiː] .
with a jockey in colors on his back ; and that is the whole of it .
和 一个 骑师 在 颜色 在 他的 后退 ; 和 那 是 这 所有的 的 它 .

背上印着一位身着彩衣的骑师；仅此而已。

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɒn][aɪˈtiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [puːl] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,
Unless you have some money on it , in the pool or otherwise ,
除非 你 有 一些 钱 在 它 , 在 这 水池 或者 否则 ,

除非你在这上面下了注，无论是在赌桌上还是其他地方。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] .
it is impossible to raise any excitement .
它 是 不可能的 到 增加 任何 激动 .

根本无法激起任何兴奋之情。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [tʃæmps] [ˈeɪliːˈziːz] , [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , [ɪts] [həʊl] [lenkθ; lenθ] ,
The day I went out , the Champs Elysees , on both sides , its whole length ,
这 天 我 去 出去 , 这 冠军 爱丽舍宫 , 在 两个都 侧面 , 它是 所有的 长度 ,

我出门的那天，香榭丽舍大街，两岸，整条街，

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] , [rəʊz] [ænd; ənd][ræŋks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃeəz] [ænd; ənd][ɒn]
was crowded with people , rows and ranks of them sitting in chairs and on
曾是 挤 和 人们 , 行 和 排名 的 他们 坐着 在 椅子 和 在
['bentʃɪz] .
benches .
长椅 ;

那里人山人海，一排排的人坐在椅子上和长凳上。

[ðə; ði] ['ævənju:] [di:] - , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑ:k] [di:] [lɪtwɔɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Avenue de l'Imperatrice , from the Arc de l'Etoile to the entrance of the
这 大街 德 - , 从 这 弧 德 l'Etoile 到 这 入口 的 这
['bɔɪz] ,
Bois ,
布伊斯 ,

从星形拱门到森林入口处的皇后大道

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pɹ'əʊmneɪdəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['ævənju:s][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ,
was full of promenaders ; and the main avenues of the Bois ,
曾是 满的 的 漫步者 ; 和 这 主要的 途径 的 这 布伊斯 ,
[stəʊ] ,
到处都是散步的人；而博伊斯的主要街道，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] , [wɜ:(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] ['pi:p(ə)l] , [hu:]
from the chief entrance to the race - course , were lined with people , who
从 这 首席 入口 到 这 种族 - 课程 , 是 衬里 和 人们 , who
[stʊd] [ɔ:(r)][sæt] ,
stood or sat ,
站立 或者 卫星 ,

从赛马场正门到各处，都挤满了人，他们或站或坐。

['sɪmplɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [jəʊ] .
simply to see the passing show .
简单地 到 看 这 通过 展示 .
只是想看看这场过场表演。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [spek'tetər] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ɔ:(r)]['trɪp(ə)l]
There could not have been less than ten miles of spectators , in double or triple
那里 可以 不是 有 到过 较少的 比 十 英里 的 观众 , 在 双倍的 或者 三倍
[rəʊz] ,
rows ,
行 ,

观众绵延至少十英里，两排或三排地排列着。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑ:f'tə'nu:n] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [tɜ:rn,aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
who had taken places that afternoon to watch the turnouts of fashion and
WHO 有 已采取 地方 那 下午 到 手表 这 岔道 的 时尚 和
[ræŋk] .
rank .
秩 .

那天下午，他们各就各位，观看时尚和等级制度的盛况。

[ði:z] [greɪt] ['ævənju:s][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [frɒm; frəm] [θri:] [tɪl] ['sev(ə)n] , [fɪld] [wɪð]
These great avenues were at all times , from three till seven , filled with
这些 伟大的 途径 是 在 全部 时代 , 从 三 直到 七 , 已填 和
['vi:ək(ə)lɪz] ;
vehicles ;
车辆 ;

从下午三点到七点，这些宽阔的大道上总是挤满了车辆；

[ænd; ənd][æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
and at certain points , and late in the day , there was ,
和 在 肯定 积分 , 和 晚的 在 这 天 , 那里 曾是 ,
在某些时候，尤其是在一天快结束的时候，确实出现了这种情况。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eniweə(r)] [els] [ɪk'sept] [ɪn][ˈpærɪs] , [ə; eɪ][dʒæm] .
or would have been anywhere else except in Paris , a jam .
或者 会 有 到过 任何地方 别的 除了 在 巴黎 , 一个 果酱 :
否则, 在巴黎以外的地方都会变成一场灾难。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['splendɪd] ['hɔːsɪz] ,
I saw a great many splendid horses ,
我 锯 一个 伟大的 许多 灿烂 马匹 ,
我看到了许多骏马,

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['meni] [faɪn] ['lɪvəri] [æz; əz][wʌn] [wɪl] [si:] [vɒn][ə; eɪ] [swel] - [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
but not so many fine liveries as one will see on a swell - day in London .
但 不是 所以 许多 美好的 涂装 作为 一 将要 看 在 一个 膨胀 - 天 在 伦敦 :
但与伦敦晴朗的日子里看到的那些漂亮的制服相比, 这里并没有那么多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [laɪk] .
There was one that I liked .
那里 曾是 一 那 我 喜欢 :
其中有一个我很喜欢。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [wʌn] [si:t] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [blæk]
A handsome carriage , with one seat , was drawn by four large and elegant black
一个 英俊的 运输 , 和 一 座位 , 曾是 绘制 经过 四 大的 和 优雅的 黑色的
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
一辆漂亮的单座马车由四匹高大优雅的黑马拉着。

[ðə; ðɪ] [tu:] [nɪə(r)] ['hɔːsɪz] ['rɪdn̩] [baɪ] [pɒ'stɪljən] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , - - [blu:] ['raʊndəbaʊt] ,
the two near horses ridden by postilions in blue and silver , - - blue roundabouts ,
这 二 靠近 马匹 骑 经过 邮差 在 蓝色的 和 银 , - - 蓝色的 环岛 ,
两匹马由身穿蓝色和银色制服的邮差骑着, ——蓝色的环岛,

[waɪt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [raʊnd] - [ˈtɒpt] ['sɪlvə(r)][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][heə(r)] , [ɔː(r)]
white breeches and topboots , a round - topped silver cap , and the hair , or
白色的 马裤 和 靴子 , 一个 圆形的 - 顶峰 银 帽 , 和 这 头发 , 或者
[wɪɡ] ,
wig ,
假发 ,
白色马裤和高筒靴, 一顶圆顶银帽, 以及头发或假发,

[ˈpaʊdəd] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [br'haɪnd] .
powdered , and showing just a little behind .
粉末状 , 和 显示 只是 一个 小的 在后面 :
扑了粉, 屁股微微露了出来。

[ə; eɪ] ['fɒtmən] ['maʊntɪd] [br'haɪnd] , ['si:tɪd] , [wɔː(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [k'ʌləz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl]
A footman mounted behind , seated , wore the same colors ; and the whole
一个 男仆 安装 在后面 , 坐着 , 穿着 这 相同的 颜色 ; 和 这 所有的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['tɒnɪʃ] .
establishment was exceedingly tonnish .
建立 曾是 非常 托尼什 :
一名侍从骑马坐在后面, 穿着同样的颜色; 整个场所都显得极其奢华。

[ðə; ðɪ] [reɪs] - [træk] ([ˌbɔːŋ'fɑːmps] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) , [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] ['sprɪŋɪ] [tɜːf]
The race - track (Longchamps , as it is called) , broad and beautiful springy turf
这 种族 - 追踪 (珑骧 , 作为 它 是 称为) , 广阔 和 美丽的 有弹性的 草皮
,
.
,
赛道 (即隆尚赛道), 宽阔而美丽的弹性草坪,

[ɪz][nɒt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ˈɒblŋ] [speɪs] [ɪz][nɒt] [flæt]
is not different from some others , except that the inclosed oblong space is not flat
是 不是 不同的 从 一些 其他的 , 除了 那 这 封闭 长方形 空间 是 不是 平坦的
,
.
.

它与其他一些物体并无不同，只是封闭的长方形空间不是平坦的。

[bʌt; bət] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbju:ti] , [ænd; ɐnd][səʊ] [freɪmd] [ɪn][baɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [wʊdz] ,
but undulating just enough for beauty , and so framed in by graceful woods ,
但 起伏的 只是 足够的 为了 美丽 , 和 所以 框 在 经过 优美 树林 ,
但地势起伏恰到好处，颇具美感，四周环绕着优美的树林。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [ɒn][baɪ] [ˈætəʊz] [ænd; ɐnd] [ˈʌplənd] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] ,
and looked on by chateaux and upland forests ,
和 看起来 在 经过 城堡 和 高地 森林 ,
远处是城堡和高地森林，

[ðæt] [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [s'wi:tər] [bɪt][ɒv; əv] [ˈɡri:nsɔ:ɔ:d] .
that I thought I had never seen a sweeter bit of greensward .
那 我 想法 我 有 绝不 已见 一个 更甜 少量 的 绿地 .
我当时觉得我从未见过如此美丽的草坪。

[es'ti:] . [klaʊd] [əʊvə'lʊks] [aɪ'ti:] , [ænd; ɐnd] [ˈvɪləz] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'ɡɑ:d] [aɪ'ti:][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈhaɪts] .
St . Cloud overlooks it , and villas also regard it from other heights .
英石 . 云 俯瞰 它 , 和 别墅 还 看待 它 从 其他 高度 .
圣克卢俯瞰着它，其他高处的别墅也能欣赏到它的景色。

[ðə; ði] [deɪ] [ai] [sɔ:] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] [hɔ:s] - [ˈtʃesnʌts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [blu:m] ; [ænd; ɐnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
The day I saw it , the horse - chestnuts were in bloom ; and there was ,
这 天 我 锯 它 , 这 马 - 栗子 是 在 盛开 ; 和 那里 曾是 ,
我看到它的那天，七叶树正值花期；而且，

[ɒn][ðə; ði] [ˈedʒɪz] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ɐnd] [waɪt] [ˈblɒsəmz] ,
on the edges , a cloud of pink and white blossoms ,
在 这 边缘 , 一个 云 的 粉色的 和 白色的 花朵 ,
边缘处，一簇粉白相间的花朵，宛如一团云雾。

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [əˈpiərəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˈlændskeɪp] .
that gave a soft and charming appearance to the entire landscape .
那 给予 一个 柔软的 和 迷人 外貌 到 这 全部的 景观 .
这给整个景观增添了一份柔和迷人的气息。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stændz][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈrɔɪəlti] ,
The crowd in the grounds , in front of the stands for judges , royalty ,
这 人群 在 这 理由 , 在 正面 的 这 站立 为了 法官 , 皇室 ,
场地内，法官席和皇室看台前的人群，

[ænd; ɐnd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪvəlɪzd] [ɔ:(r)] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpleɪsɪz] , [wɒz; wəz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
and people who are privileged or will pay for places , was , I suppose ,
和 人们 WHO 是 特权 或者 将要 支付 为了 地方 , 曾是 , 我 认为 ,
我想，那些有特权的人或者愿意花钱买票的人，大概就是这样吧。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˈju:zuəl] , - - [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɒki] - [ˈlʊkɪŋ] [men] ,
much as usual , - - an excited throng of young and jockey - looking men ,
很多 作为 通常 , - - 一个 兴奋的 人群 的 年轻的 和 骑师 - 寻找 男人 ,
和往常一样，一群兴奋的年轻男子，看起来像是骑师。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ˈwɪmɪn] - [ˈɡæmbəlz] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pu:l] ;
with a few women - gamblers in their midst , making up the pool ;
和 一个 很少 女性 - 赌徒 在 他们的 中间 , 制作 向上 这 水池 ;
其中还有几名女赌徒，她们组成了赌池；

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] , [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ,
a pack of carriages along the circuit of the track , with all sorts of people ,
一个 盒 的 马车 沿着 这 电路 的 这 追踪 , 和 全部 排序 的 人们 ,
一队马车沿着轨道行驶, 车上载着形形色色的人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] [ðə; ði] ['elɪɡəntli] ['hæbɪtɪd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][sɪn]
except the very good ; and conspicuous the elegantly habited daughters of sin
除了 这 非常 好的 ; 和 显眼的 这 优雅地 居住地 女儿们 的 罪
[ænd; ənd]['sætn] ,
and satin ,
和 缎 ,
除了那些品行极佳的人; 还有那些穿着华丽、罪恶与缎子般华贵的女儿们格外引人注目。

[wɪð] ['sɜ:vənts] [ɪn] ['lɪvəri] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
with servants in livery , as if they had been born to it ; gentlemen and
和 仆人 在 涂装 , 作为 如果 他们 有 到过 出生 到 它 ; 先生们 和
[leɪdɪz] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,
ladies strolling about ,
女士们 漫步 关于 ,
仆人身着制服, 仿佛天生就该如此; 绅士淑女们在周围漫步。

[ɔ:(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [swɔ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] - [stænd][ɪn] ['laɪvli] [ɒpə'reɪ(ə)n] .
or reclining on the sword , and a refreshment - stand in lively operation .
或者 斜倚 在 这 草 , 和 一个 清爽 - 站立 在 热闹 手术 .
或者斜倚在草坪上, 还有生意兴隆的小吃摊。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [wi:; wi][ɔ:l] [klɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] ,
When the bell rang , we all cleared out from the track ,
什么时候 这 钟 响铃 , 我们 全部 已清除 出去 从 这 追踪 ,
铃声响起后, 我们都离开了跑道。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
and I happened to get a position by the railing .
和 我 发生 到 得到 一个 位置 经过 这 栏杆 .
我碰巧在栏杆边找到了一个位置。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [weə(r)] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['empərə(r)][tu:; tə]
I was looking over to the Pavilion , where I supposed the Emperor to
我 曾是 寻找 超过 到 这 亭 , 在哪里 我 据称 这 皇帝 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
我望向那座亭子, 我想皇帝应该在那里。

[wen] [ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə][em 'i:] [kraɪd] , " [vʌl'la:] !
when the man next to me cried , " Voila !
什么时候 这 男人 下一个 到 我 哭 , " 瞧! !
这时我旁边的人喊道: “瞧! ”

" [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [tu:] ['hɔ:sɪz] [brʌʃt] [raɪt] [baɪ][maɪ] [feɪs] ,
" **and , looking up , two horses brushed right by my face ,**
" 和 , 寻找 向上 , 二 马匹 刷过 正确的 经过 我的 脸 ,
“抬头一看, 两匹马从我脸旁擦身而过。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ə'baʊt] [tu:] [teɪlz] [ænd; ənd][wʌn] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
of which I saw about two tails and one neck , and they were gone .
的 哪个 我 锯 关于 二 尾巴 和 一 脖子 , 和 他们 是 已消失 .
我看到了大约两条尾巴和一个脖子, 然后它们就消失了。

[ˈprɪtɪ] [su:n] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [əˈhed] , [æz; əz][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
Pretty soon they came round again , and one was ahead , as is apt to be
漂亮的 很快 他们 来了 圆形的 再次 , 和 一 曾是 前方 , 作为 是 易于 到 是
[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

很快他们又绕了一圈，其中一人领先，这种情况很常见；

[ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [kraɪd] , " [ˈbʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [θeɪraɪz] ! " [ɔ:(r)] [ˈfrentʃ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd]
and somebody cried , " Bully for Therise ! " or French to that effect , and
和 某人 哭 , " 欺负 为了 崛起 ! " 或者 法语 到 那 影响 , 和
[aɪˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] .
it was all over .
它 曾是 全部 超过 .

然后有人喊了一声“为崛起而战！”或者用法语说了类似的话，一切就此结束。

[ðen] [wi:; wi] [rʌʃt] [əˈkrɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərərz] [pəˈvɪliən] ,
Then we rushed across to the Emperor's Pavilion ,
然后 我们 匆忙 穿过 到 这 皇帝的 亭 ,
[ˈkʌŋˈtʃu:][wɒz; wəz] [ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] ,
然后我们匆匆赶往皇帝阁。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] - [kənˈsɪstənt] [wɪð] [rəˈpɪdətɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
except that I walked with all the dignitV consistent with rapidity , and there ,
除了 那 我 步行 和 全部 这 - 持续的 和 快速 , 和 那里 ,
[ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] [ˈkʌŋˈtʃu:][wɒz; wəz] [ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] ,
只是我走路时保持着与速度相符的尊严，而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swɪ:t] , [sæt][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] ,
in the midst of his suite , sat the Man of December , a stout ,
在 这 中间 的 他的 套房 , 卫星 这 男人 的 十二月 , 一个 肥硕 ,
[ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] [ˈkʌŋˈtʃu:][wɒz; wəz] [ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] ,
在他的套房中央，坐着十二月先生，一个身材魁梧的.....

[brɔ:d] , [ænd; ənd] [ˈhevi] - [feɪst] [mæn][æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
broad , and heavy - faced man as you know ,
广阔 , 和 重的 - 面对 男人 作为 你 知道 ,
[ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] [ˈkʌŋˈtʃu:][wɒz; wəz] [ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] ,
如你所知，他是个身材魁梧、面容厚重的男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪmˈpres, ˈɪmpres] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ˈpɜ:pəs] ,
but a man who impresses one with a sense of force and purpose ,
但 一个 男人 WHO 令人印象深刻 一 和 一个 感觉 的 力量 和 目的 ,
[ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] [ˈkʌŋˈtʃu:][wɒz; wəz] [ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] ,
但一个男人如果给人留下深刻印象，展现出力量和目标感，

- - [sæt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: ˈes] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] , [hɑ:f] - [ʌt] [aɪz] ,
- - **sat , as I say , and looked at us through his narrow , half - shut eyes ,**
- - 卫星 , 作为 我 说 , 和 看起来 在 我们 通过 他的 狭窄的 , 一半 - 关闭 眼睛 ,
[ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] [ˈkʌŋˈtʃu:][wɒz; wəz] [ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] ,
正如我所说，他坐着，透过他那双半闭的、狭长的眼睛看着我们。

[tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsætɪsfɑrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [θru:] [maɪ] [ɡlɑ:s] ,
till he was satisfied that I had got his features through my glass ,
直到 他 曾是 使满意 那 我 有 得到 他的 特征 通过 我的 玻璃 ,
[ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] [ˈkʌŋˈtʃu:][wɒz; wəz] [ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] ,
直到他确信我已经透过玻璃看清了他的五官。

[wen] [hi:; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
when he deliberately arose and went in .
什么时候 他 故意地 出现 和 去 在 .
[ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] [ˈkʌŋˈtʃu:][wɒz; wəz] [ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] ,
他故意起身走了进去。

[ɔ:l] [ˈpærɪs][wɒz; wəz] [aʊt] [ðæt] [deɪ] , - - [aɪˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
All Paris was out that day , - - it is always out , by the way ,
全部 巴黎 曾是 出去 那 天 , - - 它 是 总是 出去 , 经过 这 方式 ,
[ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] [ˈkʌŋˈtʃu:][wɒz; wəz] [ˈɪmpəˈreɪtʃ] [ˈpævɪljən] ,
那天巴黎城里人全都出去了——顺便说一句，巴黎城里人总是出去的。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ju;; jʊ] ['hæpən] [tu;; tə][bi;; bi] ;
when the sun shines , and in whatever part of the city you happen to be ;
什么时候 这 太阳 闪耀 , 和 在 任何 部分的 这 城市 你 发生 到 是 ;

当阳光普照时, 无论你身处城市的哪个角落;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [θrɒŋ] [kliə(r)] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]
and it seemed to me there was a special throng clear down to the
和 它 似乎 到 我 那里 曾是 一个 特别的 人群 清除 向下 到 这
[geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwɪlə'ri] ,
gate of the Tuileries ,
门的 的 这 杜乐丽 ,

在我看来, 一直到杜伊勒里宫门口, 都有一大群人。

[tu;; tə] [si:] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] [kʌm] [həʊm] .
to see the Emperor and the rest of us come home .
到 看 这 皇帝 和 这 休息 的 我们 来 家 .

看到皇帝陛下和我们其他人回家。

[hi;; hi] [went] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ru:] ['rɪvəli] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] .
He went round by the Rue Rivoli , but I walked through the gardens .
他 去 圆形的 经过 这 后悔 里沃利 , 但 我 步行 通过 这 花园 .

他绕道里沃利街, 而我则穿过花园。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm]['æfrɪkə][sæt][baɪ][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pɔ:t(ə)lz] , [æz; əz][ju:zuəl] , - - ['eɪliənz] ,
The soldiers from Africa sat by the gilded portals , as usual , - - aliens ,
这 士兵 从 非洲 卫星 经过 这 镀金 门户 , 作为 通常 , - - 外星人 ,

来自非洲的士兵们像往常一样坐在镀金的大门旁——他们是外星人。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒŋkərə] [hɪə(r)][ɪn]['pærɪs] .
and yet always with the port of conquerors here in Paris .
和 然而 总是 和 这 港口 的 征服者 这里 在 巴黎 .

然而, 巴黎始终是征服者的港口。

[ðeə(r)] ['nɒnʃələnt] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t]
Their nonchalant indifference and soldierly bearing always remind me of the sort
他们的 漫不经心 漠不关心 和 军人 轴承 总是 提醒 我 的 这 种类
[ɒv; əv] [fɔ:s] [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz][æt; ət][hænd][tu;; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
of force the Emperor has at hand to secure his throne .
的 力量 这 皇帝 有 在 手 到 安全的 他的 王座 .

他们那种漫不经心的冷漠和军人般的姿态, 总是让我想起皇帝为了巩固王位而拥有的那种武力。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [blaʊzɪz] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] [ði:z] ['sætrip, 'sei-][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
I think the blouses must look askance at these satraps of the desert .
我 思考 这 女式衬衫 必须 看 斜视 在 这些 总督 的 这 沙漠 .

我想这些女式衬衫一定对这些沙漠总督们投以异样的目光。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][dʒet]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪts] [haɪst] ,
The single jet fountain in the basin was springing its highest ,
这 单身的 喷射 喷泉 在 这 盆地 曾是 弹簧 它是 最高 ,

水池中的单喷头喷泉正喷涌至最高点。

- - [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu;; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈfɑ:ft] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] [wɪtʃ] [stændz]
- - **a quivering pillar of water to match the stone shaft of Egypt which stands**
- - 一个 颤抖 支柱 的 水 到 匹配 这 石头 轴 的 埃及 哪个 站立

[kləʊz] [baɪ] .

close by .

关闭 经过 .

——一道颤动的水柱, 与附近矗立的埃及石柱相映成趣。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ]
The sun illuminated it , and threw a rainbow from it a hundred feet long
这 太阳 照明 它 , 和 扔 一个 彩虹 从 它 一个 百 脚 长的
 ,
 :
 ,

太阳照耀着它，从上面投射出一道百尺长的彩虹。

[ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [gri:n] [dəʊm] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] - [tri:z] [nɪə(r)] .
upon the white and green dome of chestnut - trees near .
之上 这 白色的 和 绿色的 穹顶 的 板栗 - 树木 靠近 .

在附近白栗树环绕的绿荫之下。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][ævənju:] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
When I was farther down the avenue , I had the dancing column of water ,
什么时候 我 曾是 更远 向下 这 大街 , 我 有 这 跳舞 柱子 的 水 ,

当我沿着大道走得更远时，我看到了舞动的水柱。

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɔ:l][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi] ['sʌnsɛt] [bɪ'jɒnd]
the obelisk , and the Arch of Triumph all in line , and the rosy sunset beyond
这 方尖碑 , 和 这 拱 的 胜利 全部 在 线 , 和 这 红润 日落 超过
 .
 :
 .

方尖碑和凯旋门连成一线，远处是玫瑰色的日落。

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [rɪ'vju:]
AN IMPERIAL REVIEW
一个 帝国 审查

《帝国评论》

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
The Prince and Princess of Wales came up to Paris in the beginning of May ,
这 王子 和 公主 的 威尔士 来了 向上 到 巴黎 在 这 开始 的 可能 ,

威尔士亲王和王妃于五月初访问了巴黎。

[frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [ɪ:'dʒɪpt] , [ænd; ənd] [ə,lɒŋ]ʃɔ: , [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ['vendəm]
from Italy , Egypt , and alongshore , stayed at a hotel on the Place Vendome
从 意大利 , 埃及 , 和 近岸 , 入住 在 一个 酒店 在 这 地方 旺多姆
 ,
 :
 ,

来自意大利、埃及和沿海地区的旅客，都住在旺多姆广场的一家酒店里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [bi:f] [ðæt] [ɪz][nɒt] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ɪz][reə(r)] ,
where they can get beef that is not horse , and is rare ,
在哪里 他们 能 得到 牛肉 那 是 不是 马 , 和 是 稀有的 ,

在那里，他们可以买到非马肉的牛肉，而且这种牛肉很稀有。

[ænd; ənd][brə(r)] [bru:] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [entə'teɪnd] [wɪð]
and beer brewed in the royal dominions , and have been entertained with
和 啤酒 酿造 在 这 皇家 领地 , 和 有 到过 娱乐 和
 [kɔ:di'æləti] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] .
cordiality by the Emperor .
亲切 经过 这 皇帝 .

还有在皇家领地酿造的啤酒，并受到了皇帝的热情款待。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈspektək(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; hæz] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ɪz][wʌn][ˈkælkjuleɪtɪd][tu;; tə] [ɡɪv]
Among the spectacles which he has shown them is one calculated to give
之中 这 眼镜 哪个 他 有 所示 他们 是 一 计算 到 给
[ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'dɪə][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] ,
them an idea of his peaceful intentions ,
他们 一个 主意 的 他的 和平 意图 ,
在他向他们展示的众多景象中，有一场是为了让他们了解他和平的意图。

- [ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [ʊv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔɪz][di:] [bʊ'lɔɪn] .
- a grand review of cavalry and artillery at the Bois de Boulogne .
- 一个 盛大 审查 的 骑兵 和 炮兵 在 这 布伊斯 德 布洛涅 .
- 在布洛涅森林举行盛大的骑兵和炮兵阅兵式。

[aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu;; tə][em 'i:][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈkɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n]
It always seems to me a curious comment upon the state of our modern
它 总是 似乎 到 我 一个 好奇的 评论 之上 这 状态 的 我们的 现代的
[sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,
在我看来，这始终是对我们现代文明现状的一种奇特评论。

[wen] [wʌn] [prɪns] [ˈvɪzɪts] [ə'nʌðə(r)] [hɪə(r)][ɪn] [ˈjʊərəp] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪd] [dʌz] ,
when one prince visits another here in Europe , the first thing that the visited does ,
什么时候 一 王子 访问 其他 这里 在 欧洲 , 这 第一的 事物 那 这 到访 做 ,
在欧洲，当一位王子访问另一位王子时，被访问者做的第一件事是.....

[baɪ] [wei] [ʊv; əv] [hɒsprɪ'tæləti] [ɪz][tu;; tə][get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
by way of hospitality is to get out his troops ,
经过 方式 的 热情好客 是 到 得到 出去 他的 军队 ,
他以热情款待的方式撤出了他的军队。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [haʊ] [ˈi:zəli] [hi;; hi][kʊd; kəd] " [lɪk] " [hɪm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] [ðæt] .
and show his rival how easily he could " lick " him , if it came to that .
和 展示 他的 竞争对手 如何 容易地 他 可以 " 舔 " 他 , 如果 它 来了 到 那 .
并向他的对手展示，如果真到了那一步，他可以多么轻松地“打败”他。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊərəɪl] .
It is a little puerile .
它 是 一个 小的 幼稚的 .
这有点幼稚。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [əd'vɑ:ns] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈfæʃ(ə)n] [ʊv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʒaʊst][æt; ət][ɑ:ms] ,
it is an advance upon the old fashion of getting up a joust at arms ,
它 是 一个 进步 之上 这 老的 时尚 的 获得 向上 一个 比武 在 武器 ,
这比以前那种拿起武器进行比武的方式要好得多。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [gest] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [krækt] [ɪn][ə; eɪ]
and inviting the guest to come out and have his head cracked in a
和 邀请 这 客人 到 来 出去 和 有 他的 头 裂纹 在 一个
[ˈfrendli] [wei] .
friendly way .
友好的 方式 .
并邀请客人出来，以友好的方式敲敲他的脑袋。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tʊ:kt] [ə'baʊt] , [keɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ;
The review , which had been a good deal talked about , came off in the afternoon ;
这 审查 , 哪个 有 到过 一个 好的 交易 谈话 关于 , 来了 离开 在 这 下午 ;
备受关注的这次审查在下午进行；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

and all the world went to it .

和 全部 这 世界 去 到 它 .

全世界的人都去了。

[ðə; ði]['ævənju:s][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kæriɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:ks] [wɪð]

The avenues of the Bois were crowded with carriages , and the walks with

这 途径 的 这 布伊斯 是 挤 和 马车 , 和 这 散步 和

['fʊtpæd] .

footpads .

脚垫 .

博伊斯大道上挤满了马车，人行道上也挤满了步行者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɒnstə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [met] [ɒn] [wʌn] [fi:ld] [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] ;

Such a constellation of royal personages met on one field must be seen ;

这样的 一个 星座 的 皇家 人物 遇见 在 一 场地 必须 是 已见 ;

如此众多皇室成员齐聚一堂，实属难得一见；

[fɔ:(r); fə(r)] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli][ænd; ənd] ['ælbət] ['edwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪnɪʃ] ['bju:ti] ,

for , besides the imperial family and Albert Edward and his Danish beauty ,

为了 , 除了 这 帝国 家庭 和 阿尔伯特 爱德华 和 他的 丹麦语 美丽 ,

除了皇室成员、阿尔伯特·爱德华和他那位丹麦美人之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [,ɑ:tʃ'dju:k] [ɒv; əv] ['bstriə]) [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['taɪtlɪd]

there was to be the Archduke of Austria) and no end of titled

那里 曾是 到 是 这 大公 的 奥地利) 和 不 结尾 的 标题

['pɜ:sənɪdʒz] [br'saɪdʒ] .

personages besides .

人物 除了 .

其中就包括奥地利大公）以及其他数不胜数的贵族人物。

[æt; ət] [θri:] [ə'klaɪ:k] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] ['empərərɜz] ['kæriɪdʒɪz] , [draʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

At three o'clock the royal company , in the Emperor's carriages , drove upon the

在 三 点钟 这 皇家 公司 , 在 这 皇帝的 马车 , 驾驶 之上 这

['treɪnɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz] ,

training - ground of the Bois ,

训练 - 地面 的 这 布伊斯 ,

下午三点，皇家仪仗队乘坐皇帝的马车，驶入博伊斯训练场。

[weə(r)] [ðə; ði] [tru:ps] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

where the troops awaited them .

在哪里 这 军队 等待中 他们 .

军队在那里等候着他们。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pa:ti] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [,prɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ðen] ['maʊntɪd] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][rəʊd]

All the party , except the Princess of Wales , then mounted horses , and rode

全部 这 派对 , 除了 这 公主 的 威尔士 , 然后 安装 马匹 , 和 骑

[ə'laɪn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

along the lines ,

沿着 这 线条 ,

除了威尔士王妃之外，所有人都骑上马，沿着队伍行进。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədʒ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌvəd] [nəʊl] [æt; ət][wʌn] [end][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and afterwards retired to a wood - covered knoll at one end to witness the

和 然后 退休 到 一个 木头 - 涵盖 小丘 在 一 结尾 到 证人 这

[ɪ:və'lu:ʃ(ə)n] .

evolutions .

进化 .

随后退到一端的树林覆盖的小山丘上，观察事态发展。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ]['həʊb(ə)l] , ['slɑɪtli] ['ʌndʒuleɪtɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] ['gri:nsɔ:d] ,
The training - ground is a noble , slightly undulating piece of greensward ,
这 训练 - 地面 是 一个 高贵 , 轻微地 起伏的 片 的 绿地 ,
训练场是一片地势优美、略微起伏的绿地,

[pə'hæps] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] [ðæt] [ɪn] [bredθ] , [hedʒd] [ə'baʊt] [wið]
perhaps three quarters of a mile long and half that in breadth , hedged about with
也许 三 四分之一 的 一个 英里 长的 和 一半 那 在 宽度 , 对冲 关于 和
['ɡreɪsf(ə)l] [tri:z] ,
graceful trees ,
优美 树木 ,
大约长四分之三英里, 宽半英里, 四周环绕着优美的树木。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪn] .
and bounded on one side by the Seine .
和 有界 在 一 边 经过 这 罨 .
一侧与塞纳河接壤。

[ɪts] ['bɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪmd] [ðæt] [deɪ] [wið] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [ɒn] [fɒt] [ænd; ənd][ɪn]
Its borders were rimmed that day with thousands of people on foot and in
它是 边界 是 带边 那 天 和 数千 的 人们 在 脚 和 在
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,
那天, 它的边界周围挤满了成千上万的行人和乘坐马车的人。

- - [ə; eɪ] [geɪ] [saɪt] , [ɪn][ɪt'self] , [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
- - **a gay sight , in itself , of color and fashion .**
- - 一个 同性恋 视线 , 在 本身 , 的 颜色 和 时尚 .
——本身就是一道色彩和时尚交织的迷人风景。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['brɪljənt] ['spektək(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:ld] [prɪ'zentɪd] ['kænpɒt] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
A more brilliant spectacle than the field presented cannot well be imagined .
一个 更多的 杰出的 奇观 比 这 场地 呈现 不能 出色地 是 想象 .
很难想象还有比这更精彩绝伦的景象。

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['emɪnəns] [weə(r)] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pɑ:ti] [stʊd] ,
Attention was divided between the gentle eminence where the imperial party stood ,
注意力 曾是 分割 之间 这 温和的 卓越 在哪里 这 帝国 派对 站立 ,
人们的注意力被分散到皇室成员所在的温文尔雅的领地上,

- - [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['həʊb(ə)l] [p'ɜ:sənz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɡɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
- - **a throng of noble persons backed by the gay and glittering Guard of the**
- - 一个 人群 的 高贵 人 支持的 经过 这 同性恋 和 闪闪发光 警卫 的 这
['empərə(r)] ,
Emperor ,
皇帝 ,
——一群贵族人士, 背后是光鲜亮丽的皇帝卫队,

[æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æz; əz] ['ɪvəlɪri] ['evə(r)] [meɪd] , - - [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [ɡri:n] ,
as brave a show as chivalry ever made , - - and the field of green ,
作为 勇敢的 一个 展示 作为 骑士精神 曾经 制成 , - - 和 这 场地 的 绿色的 ,
这是骑士精神所能展现的最勇敢的表演, ——还有那片绿色的田野,

[wið] [ɪts] [lɒŋ] [laɪnz] [ɪn] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ə'reɪ] ; ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['splendɪd] ['ju:nɪfɔ:mz] ,
with its long lines in martial array ; every variety of splendid uniforms ,
和 它是 长的 线条 在 武术 大批 ; 每一个 种类 的 灿烂 制服 ,
列队整齐的长队; 各式各样华丽的制服,

[ðə; ði] [kʰlələz] [ænd; ənd] [kɒmbɪˈneɪʃnz] [ðæt] [məʊst][ˈdæz(ə)][ænd; ənd] [əˈtrækt] , [wið] [ˈʃaɪnɪŋ] [brɑ:s]
the colors and combinations that most dazzle and attract , with shining brass
这 颜色 和 组合 那 最多 炫 和 吸引 , 和 灼灼 黄铜
[ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [sti:l] ,
and gleaming steel ,
和 闪闪发光 钢 ,
最耀眼夺目的色彩和组合, 闪耀的黄铜和闪亮的钢铁,

[ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈhɔ:sɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ˈredʒəmənt] [ɒv; əv] [blæk] , [greɪ] , [ænd; ənd] [beɪ] .
and magnificent horses of war , regiments of black , gray , and bay .
和 壮丽 马匹 的 战争 , 军团 的 黑色的 , 灰色的 , 和 湾 .
还有威武雄壮的战马, 黑色、灰色和栗色的马匹组成的军团。

[ðə; ði] [ˌi:vəˈlu:(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈslʌɡɪ] .
The evolutions were such as to stir the blood of the most sluggish .
这 进化 是 这样的 作为 到 搅拌 这 血 的 这 最多 迟缓 .
这些变革足以激起最迟钝之人的热血沸腾。

[ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] , [fʊl] [frʌnt] , [wʊd] [tʃɑ:dʒ] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] [fi:ld] ,
A regiment , full front , would charge down upon a dead run from the far field ,
一个 团 , 满的 正面 , 会 收费 向下 之上 一个 死的 跑步 从 这 远的 场地 ,
一个团, 全员正面, 将从远处的战场上发起全力冲锋。

[men] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈseɪbə(r)] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈhɔ:sɪz] [θʌnd(ə)rɪŋ] [əˈlɒŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ,
men shouting , sabers flashing , horses thundering along , so that the ground shook ,
男人 喊叫 , 光剑 闪烁 , 马匹 雷鸣 沿着 , 所以 那 这 地面 摇晃 ,
[təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈpɑ:ti] ,
towards the imperial party ,
向 这 帝国 派对 ,
士兵们呐喊, 刀剑闪耀, 战马奔腾, 大地都在颤抖, 朝着皇室一方袭来。

[ænd; ənd] , [wen] [nɪə(r)] , [stɒp] [ˈsʌd(ə)nli] , [wi:l] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ˈɡæləp] [bæk] .
and , when near , stop suddenly , wheel to right and left , and gallop back .
和 , 什么时候 靠近 , 停止 突然 , 车轮 到 正确的 和 左边 , 和 驰骋 后退 .
接近目标时, 突然停下, 向右和向左急转, 然后飞奔回去。

[ˈʌðə(r)z] [wʊd] [sækˈsi:d] [ðem; ðəm][ˈræpɪdli] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsentə(r)] [waɪl] [ðəə(r)] [ˈpri:dɪsesəz]
Others would succeed them rapidly , coming up the center while their predecessors
其他的 会 成功 他们 快速 , 未来 向上 这 中心 尽管 他们的 前任
[faɪld] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] ;
filed down the sides ;
已提交 向下 这 侧面 ;
其他人会迅速接替他们, 从中间向上推进, 而他们的前辈则从两侧向下推进;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [ˈɡlɑ:nsɪŋ]
so that the whole field was a moving mass of splendid color and glancing
所以 那 这 所有的 场地 曾是 一个 移动 大量的 的 灿烂 颜色 和 瞥了一眼
[sti:l] .
steel .
钢 .
因此, 整个赛场变成了一片绚丽色彩和闪亮钢铁交织的移动区域。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈraɪdə(r)][wɒz; wəz] [ˈʌnˈhɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [went]
Now and then a rider was unhorsed in the furious rush , and went
现在 和 然后 一个 骑士 曾是 落马 在 这 狂怒 匆忙 , 和 去
[ˈskræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:m] ,
scrambling out of harm ,
争抢 出去 的 伤害 ,
在激烈的冲撞中, 不时有骑手落马, 慌忙逃离危险。

[waɪl] [ðə; ði] [sti:d] [ˈgæləp] [ɒf] [waɪð] [fri:] [rein] .
while the steed galloped off with free rein .
尽管 这 骏马 疾驰 离开 和 自由的 缰绳 .
马儿挣脱缰绳，飞奔而去。

[ðɪs] [diˈspleɪ] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ɑːˈtɪləri] , [bəˈtæliən] [ɑːftə(r)] [bəˈtæliən] ,
This display was followed by that of the flying artillery , battalion after battalion ,
这 展示 曾是 随后 经过 那 的 这 飞行 炮兵 , 营 后 营 ,
随后是飞行炮兵的表演，一个营接着一个营。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈklætə] [ænd; ənd] [ˈrɔ:riŋ] [əˈlɒŋ] , [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [ˈstretʃɪŋ] [hɑ:f] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
which came clattering and roaring along , in double lines stretching half across the
哪个 来了 咔嗒咔嗒 和 咆哮 沿着 , 在 双倍的 线条 伸展 一半 穿过 这
field ,
field ,
场地 ,
它们发出哐当哐当的声响和轰鸣声，排成两列，横跨半个田野。

[stɒpt] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ɪts] [ˈpi:sɪz] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈri:dʒən] [waɪð] [ˈekəʊz] ,
stopped and rapidly discharged its pieces , waking up all the region with echoes ,
停止 和 快速 出院 它是 件 , 醒来 向上全部 这 地区 和 回声 ,
飞机停了下来，并迅速释放出碎片，回声惊醒了整个地区。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [waɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,
filling the plain with the smoke of gunpowder ,
填充 这 清楚的 和 这 抽烟 的 火药 ,
平原上弥漫着火药的硝烟。

[ænd; ənd] [ˈstartɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈrɪəriŋ] [ækˈtɪvəti] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [ˈhɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz] .
and starting into rearing activity all the carriage - horses in the Bois .
和 开始 进入 饲养 活动 全部 这 运输 - 马匹 在 这 布伊斯 .
于是，博伊斯地区的所有马车马匹都开始投入饲养活动。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [kənˈtɪnju:d] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [nɔ:(r)] [haʊ] [ˈmeni] [men] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
How long this continued I do not know , nor how many men participated in the
如何 长的 这 持续 我 做 不是 知道 , 也不 如何 许多 男人 参与 在 这
review ,
review ,
审查 ,
我不知道这种情况持续了多久，也不知道有多少人参与了审查。

[bʌt; bət] [ðei] [si:md] [tu:; tə][pɔ:(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɪn] [ʌnˈendɪŋ] [ˈkɒləms] .
but they seemed to pour up from the far end in unending columns .
但 他们 似乎 到 倒 向上 从 这 远的 结尾 在 无尽的 列 .
但它们似乎从远处倾泻而上，形成无穷无尽的柱群。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈredʒəmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɑ:dʒd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
I think the regiments must have charged over and over again .
我 思考 这 军团 必须 有 带电 超过 和 超过 再次 .
我认为这些团肯定一次又一次地发起冲锋。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
It gave some people the impression that there were a hundred thousand
它 给予 一些 人们 这 印象 那 那里 是 一个 百 千
troops on the ground .
军队 在 这 地面 .
这给一些人造成了一种错觉，以为地面上有十万大军。

[aɪ][set][aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈfɪfti:n] [tu:; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I set it at fifteen to twenty thousand .
我 放 它 在 十五 到 二十 千 .
我把它设定在一万五千到两万之间。

- [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] !
Gallignani next morning said there were only six thousand !

- 下一个 早晨 说 那里 是 仅有的 六 千 ！

加利尼亚尼第二天早上说只有六千人！

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈvju:ɪŋ] ['pɑ:ti] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
After the charging was over , the reviewing party rode to the center of the
后 这 收费 曾是 超过 , 这 复习 派对 骑 到 这 中心 的 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

冲锋结束后，检阅队骑马来到场地中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] ['gæləp] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd]
and the troops galloped round them ; and the Emperor distributed
和 这 军队 疾驰 圆形的 他们 ; 和 这 皇帝 分布式
[dekə'reɪnɪz] .
decorations .
装饰 .

军队在他们周围策马奔腾；皇帝分发勋章。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['emprəs] ; [prɪns] ['ælbət] [ɪn] - ['ju:nɪfɔ:m] ,
We could recognize the Emperor and Empress ; Prince Albert in huzzar uniform ,
我们 可以 认出 这 皇帝 和 皇后 ; 王子 阿尔伯特 在 - 制服 ,
我们认出了皇帝和皇后；还有身穿军装的阿尔伯特亲王。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [plu:m] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] ,
with a green plume in his cap ; and the Prince Imperial ,
和 一个 绿色的 羽 在 他的 帽 ; 和 这 王子 帝国 ,
他的帽子上插着一根绿色的羽毛；还有皇太子，

[ɪn][kæp][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɛftənənt] , [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ɪn] [frʌnt] ;
in cap and the uniform of a lieutenant , on horseback in front ;
在 帽 和 这 制服 的 一个 中尉 , 在 马背 在 正面 ;
头戴军帽，身穿中尉制服，骑在前面；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第2/15页

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .

while the Princess occupied a carriage behind them .
尽管 这 公主 占领 一个 运输 在后面 他们 .

公主则乘坐后面的马车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [meɪk] [ðeə(r)]
There was a crush of people at the entrance to see the royals make their
那里 曾是 一个 压碎 的 人们 在 这 入口 到 看 这 皇室 制作 他们的

exit .
出口 .

入口处挤满了人，都想看看皇室成员离开时的样子。

[ˈʒɑːnda:mz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] , [ænd; ænd] [ˈmaʊntɪd] [gɑːdʒ] [went] [ˈsmæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
Gendarmes were busy , and mounted guards went smashing through the crowd
宪兵 是 忙碌的 , 和 安装 守卫 去 粉碎 通过 这 人群

[tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .

to clear a space .
到 清除 一个 空间 .

宪兵们忙得不可开交，骑兵们冲破人群，清理出一片空地。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈtɪptəʊ] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪ(ə)n] .

Everybody was on the tiptoe of expectation .
大家 曾是 在 这 脚尖 的 期待 .

每个人都翘首以盼。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempərərɪz] [gɑːd] ; [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
There is a portion of the Emperor's guard ; there is an officer of the
那里 是 一个 部分 的 这 皇帝的 警卫 ; 那里 是 一个 官 的 这
[ˈhaʊshəʊld] ;
household ;
家庭 ;

这里有一部分皇帝的卫队成员；还有一名宫廷官员；

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪm'bleɪznd] [ˈkæərɪdʒ] ; [ænd; ænd] , [kwɪk] , [ðeə(r)] !

there is an emblazoned carriage ; and , quick , there !
那里 是 一个 饰有 运输 ; 和 , 快的 , 那里 !

那里有一辆装饰华丽的马车；快，到那儿去！

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ] [kʌm] , [ˈdraɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kraʊd] , [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] [heɪst] ,
with a rush they come , driving as if there was no crowd , with imperial haste ,
和 一个 匆忙 他们 来 , 驾驶 作为 如果 那里 曾是 不 人群 , 和 帝国 匆忙 ,

他们疾驰而来，仿佛周围没有人群，以帝王般的速度疾驰而来。

[pɒ'stɪljən] [ænd; ænd] [ˈaʊt,raɪdə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˈkæərɪdʒ] .

postilions and outriders and the imperial carriage .
邮差 和 护卫队 和 这 帝国 运输 .

邮差、护卫和皇家马车。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [ænd; ænd] [nɒt] [laʊd] [ˈgriːtɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˈjæŋki] - [laɪk]
There is a sensation , a cordial and not loud greeting , but no Yankee - like
那里 是 一个 感觉 , 一个 亲切 和 不是 大声 问候 , 但 不 扬基 - 喜欢

[tʃɪəz] .
cheers .
干杯 .

这里有一种感觉，一种亲切但不喧闹的问候，但没有像美国佬那样的欢呼声。

[ðæt] [ˈhevi] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈsɪtɪzənz] [dres] , [hu:] [lʊks] [ˈhaɪðə(r)][tu:; tə] [raɪt] [nɔ:(r)] [left] ,
That heavy gentleman in citizen's dress , who looks neither to right nor left ,
那 重的 绅士 在 公民的 裙子 , WHO 看起来 两者都不 到 正确的 也不 左边 ,
那位身着平民服装、体态魁梧的绅士, 目光既不向左也不向右,

[ɪz] [nəˈpəʊliən] [θri:] . ; [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [grəʊn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [leɪt] ,
is Napoleon III . ; that handsome woman , grown full in the face of late ,
是 拿破仑 三、 . ; 那 英俊的 女士 , 生长 满的 在 这 脸 的 晚的 ,
是拿破仑三世; 还有那位容貌姣好、近来面容丰腴的女士,

[bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [greɪs] [ɒv; əv] [kəˈmɑ:nd] ,
but yet with the bloom of beauty and the sweet grace of command ,
但 然而 和 这 盛开 的 美丽 和 这 甜的 优雅 的 命令 ,
然而, 她却拥有着美丽的容颜和优雅的风度,

[ɪn][hæt][ænd; ənd] [dɑ:k] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈkɒnstəntli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd]
in hat and dark riding - habit , bowing constantly to right and left , and
在 帽子 和 黑暗的 骑术 - 习惯 , 鞠躬 不断地 到 正确的 和 左边 , 和
[ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈemprəs] [ju:ˈʒeɪni] .
smiling , is the Empress Eugenie .
微笑 , 是 这 皇后 尤金妮 .
头戴礼帽, 身穿深色骑装, 不停地向左右鞠躬, 面带微笑, 这就是欧仁妮皇后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] .
And they are gone .
和 他们 是 已消失 .

他们走了。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raʊt] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ˈævənju:] ;
As we look for something more , there is a rout in the side avenue ;
作为 我们 看 为了 某物 更多的 , 那里 是 一个 路线 在 这 边 大街 ;
当我们寻找更多东西时, 小路上出现了一条岔路;

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [frɒm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [ˈkwɔ:tə(r)] : [drəˈgu:n] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði]
something is coming , unexpected , from another quarter : dragoons dash through the
某物 是 未来 , 意外 , 从 其他 四分之一 : 龙骑兵 短跑 通过 这
[dens] [mæs] ,
dense mass ,
稠密 大量的 ,

意想不到的事情正从另一个方向发生: 龙骑兵冲过密集的人群,

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔ:sɪz] [gəʊ][baɪ] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [laɪk]
shouting and gesticulating , and a dozen horses go by , turning the corner like
喊叫 和 做手势 , 和 一个 打 马匹 去 经过 , 转弯 这 角落 喜欢
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɜ:lwɪnd] ,
a small whirlwind ,
一个 小的 旋风 ,
人们大声叫喊, 手舞足蹈, 十几匹马呼啸而过, 像一阵小旋风般转过街角。

[ɜ:rdʒd] [ɒn][baɪ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:(r)] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
urged on by whip and spur , a handsome boy riding in the midst ,
敦促 在 经过 鞭 和 刺 , 一个 英俊的 男生 骑术 在 这 中间 ,
在鞭子和马刺的催促下, 一个英俊的男孩骑马走在队伍中央。

- - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][kæp][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)][ˈju:nɪfɔ:m] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:ntli]
- - **a boy in cap and simple uniform , riding gracefully and easily and jauntily**
- - 一个 男生 在 帽 和 简单的 制服 , 骑术 优雅地 和 容易地 和 轻快地
,
,
,
一个戴着帽子、穿着简单制服的男孩, 骑着马, 姿态优雅轻松, 步伐轻快。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and out of sight in a minute .
和 出去 的 视线 在 一个 分钟 .

一分钟之内就消失在视线之外。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

It is the boy Prince Imperial and his guard .
它 是 这 男生 王子 帝国 和 他的 警卫 .

那是少年王子和他的卫兵。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm][tu:; tə] [dæʃ] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪdli] ,

It was like him to dash in unexpectedly ,
它 曾是 喜欢 他 到 短跑 在 不料 ,

他总是出其不意地冲进来，这很符合他的风格。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['brəʊkən]['ɪntu:][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][jʊərə'pi:ən] ['prɪnsɪz] .

as he has broken into the line of European princes .
作为 他 有 破碎的 进入 这 线 的 欧洲的 王子们 .

因为他已经跻身欧洲王子的行列。

[hi:; hi][raɪdʒ] ['gæləntli] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [smɑɪlz] [ɒn][hɪm][tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][raɪdʒ] ['ɪntu:]

He rides gallantly , and Fortune smiles on him to - day ; but he rides into
他 骑行 英勇地 , 和 财富 微笑 在 他 到 - 天 ; 但 他 骑行 进入

[ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['fju:tʃə(r)] .

a troubled future .
一个 麻烦 未来 .

他英勇驰骋，今天幸运女神眷顾了他；但他却驶向一个充满坎坷的未来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mɔ:(r)] [əʊ] , - - [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]'empərə(r)] , [wɪð] ['ɒfɪsəz] , [ɪn]

There was one more show , - - a carriage of the Emperor , with officers , in
那里 曾是 一 更多的 展示 , - - 一个 运输 的 这 皇帝 , 和 警官 , 在

['ɪŋɡlɪʃ] [k'ʌləz] [ænd; ənd][saɪd] - ['wɪskəs] ,

English colors and side - whiskers ,
英语 颜色 和 边 - 胡须 ,

还有一场表演——一辆皇帝的马车，车上坐着身着英国国旗颜色、留着鬓角的军官。

['raɪdɪŋ][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd][br'haɪnd] : [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ['hevi] ,

riding in advance and behind : in it the future King of England , the heavy ,
骑术 在 进步 和 在后面 : 在 它 这 未来 国王 的 英格兰 , 这 重的 ,

骑在前面和后面：其中有未来的英格兰国王，沉重的，

['selfɪʃ] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] , [ˌpɒpjələ(r)][weə'revə(r)][ɪi:; ʃi] [ʃəʊz]

selfish - faced young man , and beside him his princess , popular wherever she shows
自私 - 面对 年轻的 男人 , 和 旁 他 他的 公主 , 受欢迎的 无论 她 演出

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [feɪs] ,

her winning face ,
她 获胜 脸 ,

一个面目自私的年轻人，以及他身旁的公主，无论走到哪里，她那迷人的容貌都备受瞩目。

- - [ə; eɪ][feə(r)] , [swi:t] ['wʊmən] , [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['sɪlkən] [stʌf] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

- - a fair , sweet woman , in light and flowing silken stuffs of spring ,
- - 一个 公平的 , 甜的 女士 , 在 光 和 流动 丝 东西 的 春天 ,

一位美丽甜美的女子，身着轻盈飘逸的春日丝绸长裙。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvli] [ju:θ] [ænd; ənd][ræŋk] , [ˈɔ:lsəʊ] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a vision of lovely youth and rank , also gone in a minute .
一个 想象 的 迷人的 青年 和 秩 , 还 已消失 在 一个 分钟 .

美好的青春和显赫的地位，也转瞬即逝。

[ði:z] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['kæpɪt(ə)] .

These English visitors are enjoying the pleasures of the French capital .
这些 英语 访客 是 享受 这 快乐 的 这 法语 首都 .

这些英国游客正在享受法国首都的乐趣。

[ɒŋ] ['sʌndei] , [æz; əz][ai] [pɑ:st] [ðə; ði][həʊtel] ['brɪstl] , [ə; eɪ] [kraʊd] , ['prɪnsəpli] ['ɪŋɡlɪ] ,
On Sunday , as I passed the Hotel Bristol , a crowd , principally English ,
在 星期日 , 作为 我 通过了 这 酒店 布里斯托尔 , 一个 人群 , 主要 英语 ,
星期天 , 当我路过布里斯托尔酒店时 , 看到一群人 , 主要是英国人。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [kʌm] [aʊt] ,
was waiting in front of it to see the Prince and Princess come out ,
曾是 等待 在 正面 的 它 到 看 这 王子 和 公主 来 出去 ,
我当时正站在它前面等着看王子和公主出来。

[ænd; ənd][ˈentə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ˈempərərz] ['kæərɪdʒɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
and enter one of the Emperor's carriages in waiting .
和 进入 一 的 这 皇帝的 马车 在 等待 :
然后登上皇帝的一辆候车。

[aɪ] [hɜ:ɪd] [æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ædmə'reɪʃ(ə)n] " ['stɪkɪŋ] [aʊt] " [ɔ:l]
I heard an Englishwoman , who was looking on with admiration " sticking out " all
我 听到 一个 英国女人 , WHO 曾是 寻找 在 和 钦佩 " 粘性 出去 " 全部
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,
我听到一个英国女人 , 她满怀钦佩地看着这一切 , 浑身“格格不入”。

[rɪ'mɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['wɪspə(r)] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
remark to a friend in a very loud whisper , " I tell you ,
评论 到 一个 朋友 在 一个 非常 大声 耳语 , " 我 告诉 你 ,
用非常响亮的耳语对朋友说:“我告诉你,

[ðə; ði] [prɪns] [laɪvz; lɪvz] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the Prince lives every day of his life .
这 王子 生活 每一个 天 的 他的 生活 :
王子每天都在活着。

" [ðə; ði] ['prɪnsli] [peə(r)] [keɪm] [aʊt][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'wei] , [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['vɪzɪt]
" The princely pair came out at length , and drove away , going to visit
" 这 王子 一对 来了 出去 在 长度 , 和 驾驶 离开 , 去 到 访问
[vɛə'saɪ] .
Versailles .
凡尔赛 :
“这对王子夫妇终于出来了 , 然后驱车离开 , 前往凡尔赛宫参观。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['sʌndei] ;
I don't know what the Queen would think of this way of spending Sunday ;
我 不 知道 什么 这 女王 会 思考 的 这 方式 的 开支 星期日 ;
我不知道女王会如何看待我这样度过星期天;

[bʌt; bət] [ɪf] ['ælbət] ['edwəd] ['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [wʊ:z] ,
but if Albert Edward never does anything worse ,
但 如果 阿尔伯特 爱德华 绝不 做 任何事物 更糟 ,
但如果阿尔伯特·爱德华再也没有做出更糟糕的事情的话,

[hi:; hi] [dʌz] [nt] [ni:d] [hɑ:f][ðə; ði] [preɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [hi:; hi][gets] ['evri] ['sʌndei] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
he does n't need half the praying for that he gets every Sunday in all the
他 做 不 需要 一半 这 祈祷 为了 那 他 获得 每一个 星期日 在 全部 这
['ɪŋɡlɪ] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæpəl] .
English churches and chapels .
英语 教堂 和 小教堂 :
他根本不需要每周日在英国所有教堂和礼拜堂里得到的一半祈祷。

[ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] ['raɪnlənd]
THE LOW COUNTRIES AND RHINELAND
这 低的 国家 和 莱茵兰
低地国家和莱茵兰

[ˈæmiənz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [əʊld] [brʊʒ]
AMIENS AND QUAIN T OLD BRUGES
亚眠 和 古雅 老的 布鲁日

亚眠和古色古香的布鲁日

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ɪn] [frɑːns] [ɒv; əv] [ˈbæniʃɪŋ] [dʌst] [frɒm; frəm] [ˈreɪlweɪ] -
They have not yet found out the secret in France of banishing dust from railway -
他们 有 不是 然而 成立 出去 这 秘密 在 法国 的 驱逐 灰尘 从 铁路 -
[ˈkæərɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

他们还没有发现法国消除铁路车厢灰尘的秘诀。

[ˈpæris] , [leɪt] [ɪn][dʒuːn] , [wɒz; wəz][hɒt] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈdʌsti] : [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][bəʊθ] .
Paris , late in June , was hot , but not dusty : the country was both .
巴黎 , 晚的 在 六月 , 曾是 热的 , 但 不是 尘土飞扬 : 这 国家 曾是 两个都 .

六月下旬的巴黎天气炎热，但不尘土飞扬；而整个国家却兼具两者的特点。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [gleə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑːdnəs] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈlændskeɪp] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌni]
There is an uninteresting glare and hardness in a French landscape on a sunny
那里 是 一个 无聊 强光 和 硬度 在 一个 法语 景观 在 一个 阳光明媚
[deɪ] .
day .
天 .

阳光明媚的日子里，法国的风景显得单调乏味，光线刺眼而生硬。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [θɪn] , [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈslendə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [siːz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] [ɔː(r)]
The soil is thin , the trees are slender , and one sees not much luxury or
这 土壤 是 薄的 , 这 树木 是 苗条 , 和 一 看到 不是 很多 奢华 或者
[ˈkʌmfət] .
comfort .
舒适 .

土壤贫瘠，树木纤细，看不到多少奢华或舒适之处。

[stiɪl] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [treɪn] .
Still , one does not usually see much of either on a flying train .
仍然 , 一 做 不是 通常 看 很多 的 任何一个 在 一个 飞行 火车 .

不过，在高速列车上，人们通常很难看到这两样东西。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ˈæmiənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]
We spent a night at Amiens , and had several hours for the old
我们 花费 一个 夜晚 在 亚眠 , 和 有 一些 小时 为了 这 老的
[kəˈθiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

我们在亚眠住了一晚，有几个小时的时间参观了古老的大教堂。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [laɪt] [ɒn][ɪts][ˈnəʊb(ə)l] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd][ˈspaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ]
the sunset light on its noble front and towers and spire and flying
这 日落 光 在 它是 高贵 正面 和 塔楼 和 尖塔 和 飞行
[ˈbʌtrəsɪz] ,
buttresses ,
扶壁 ,

夕阳的光芒洒在它高贵的正面、塔楼、尖顶和飞扶壁上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [reɪz] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪts] [rɪtʃ] [stəʊn] .
and the morning rays bathing its rich stone .
和 这 早晨 射线 洗澡 它是富有的 石头 .

晨曦洒在它质朴的石头上。

[æz; əz][wʌn][stændz][nɪə(r)][,aɪ'ti:] [ɪn] [frʌnt] , [,aɪ'ti:] [si:m] [tu:; tə]['təʊə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
As one stands near it in front , it seems to tower away into heaven ,
作为 一 站立 靠近 它 在 正面 , 它 似乎 到 塔 离开 进入 天堂 ,
当人站在它前面时, 它仿佛高耸入云。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] ,
a mass of carving and sculpture ,
一个 大量的 的 雕刻 和 雕塑 ,
大量的雕刻和塑像,

- - ['figəz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [hu:] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔ:m]
- - **figures of saints and martyrs who have stood in the sun and storm**
- - 数据 的 圣徒 和 殉道者 WHO 有 站立 在 这 太阳 和 风暴
[fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
for ages ,
为了 年龄 ,
——那些在风吹日晒雨淋中屹立了几个世纪的圣徒和殉道者的雕像,

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .
as they stood in their lifetime , with a patient waiting .
作为 他们 站立 在 他们的 寿命 , 和 一个 病人 等待 .
他们就这样站在那里, 等待着病人。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [həʊst] , [ɪn] ['ætətɪjʊd] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]
It was like a great company , a Christian host , in attitudes of praise and
[ˈwɜ:ʃɪp] .
worship .
崇拜 .
就像一家很棒的公司, 一位基督徒主人, 充满了赞美和敬拜的态度。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ræŋks][ɒn][ræŋks] , ['saɪlənt][ɪn] [stəʊn] ,
There they were , ranks on ranks , silent in stone ,
那里 他们 是 , 排名 在 排名 , 沉默的 在 石头 ,
它们就那样排列着, 一排排, 像石头一样沉默不语。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['twɑɪlaɪt] [ɪ'lu:mɪnd] [ðəm; ðəm] ;
when the last of the long twilight illumined them ;
什么时候 这 最后的 的 这 长的 暮 照明 他们 ;
当漫长暮色的最后一缕光芒照亮他们时;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'presɪv] ['peɪ(ə)ns] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [deɪ] .
and there in the same impressive patience they waited the golden day .
和 那里 在 这 相同的 感人的 耐心 他们 等待 这 金的 天 .
他们以同样令人钦佩的耐心等待着黄金日的到来。

[,aɪ'ti:] [rɪ'kwærəd] ['lɪt(ə)] ['fænsɪ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
It required little fancy to feel that they had lived ,
它 必需的 小的 想要 到 感觉 那 他们 有 居住地 ,
无需过多的矫饰, 就能感受到他们曾经活过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [lɒŋ] [prə'seɪ(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
and now in long procession came down the ages .
和 现在 在 长的 游行 来了 向下 这 年龄 .
现在, 漫长的岁月缓缓流淌而来。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:tl] [ɪz] ['lɒftɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['fɪgəz] .
The central portal is lofty , wide , and crowded with figures .
这 中央 门户网站 是 高远 , 宽的 , 和 挤 和 数据 .
中央入口高大宽敞, 挤满了人。

[ðə; ði][saɪd][ɪz][ˈəʊnli][les][rit][ðæn; ðən][ðə; ði][frʌnt] .
The side is only less rich than the front .
这 边 是 仅有的 较少的 富有的 比 这 正面 .
侧面只比正面略逊一筹。

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈɡɒθɪk][ˈbɪldəz][let][ðəə(r)][ˈfænsi][ˈraɪət][ɪn][grəʊˈtesk][ˈɡɑːɡɔɪlz] , - - [ˈfɪɡəz][bʊ; əv]
Here the old Gothic builders let their fancy riot in grotesque gargoyles , - - figures of
这里 这 老的 哥特 建筑商 让 他们的 想要 暴动 在 怪诞 石像鬼 , - - 数据 的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,
在这里, 古老的哥特式建筑师们尽情发挥想象力, 建造了怪诞的滴水嘴兽——动物的形象,

[ænd; ʌnd][ɪmps][bʊ; əv][sɪn] , [wɪt][stret][aʊt][ðəə(r)][lɒŋ][neks][fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtəspaʊt][əˈbʌv] .
and imps of sin , which stretch out their long necks for waterspouts above .
和 小恶魔 的 罪 , 哪个 拉紧 出去 他们的 长的 脖子 为了 龙卷风 多于 .
还有罪恶的小恶魔, 它们伸长脖子, 在空中喷出水柱。

[frɒm; frəm][ðə; ði][graʊnd][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][bʊ; əv][ðə; ði][ʌnˈfɪnɪʃt][ˈtaʊəz][ɪz][wʌn][mæs][bʊ; əv][rɪt]
From the ground to the top of the unfinished towers is one mass of rich
从 这 地面 到 这 顶部 的 这 未完成 塔楼 是 一 大量的 的 富有的
[stəʊn] - [wɜːk] ,
stone - work ,
石头 - 工作 ,
从地面到未完工的塔顶, 是一整块精美的石砌结构。

[ðə; ði][kriˈeɪ(ə)n][bʊ; əv][ˈdʒiːniəs][ðæt][ˈhʌndrədz][bʊ; əv][jɪəz][əˈgəʊ][njuː][nəʊ][ˈʌðə(r)][wei][tuː; tə][raɪt]
the creation of genius that hundreds of years ago knew no other way to write
这 创建 的 天才 那 数百 的 年 前 知道 不 其他 方式 到 写
[ɪts][ˈpəʊəmz][ðæn; ðən][wɪð][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l] .
its poems than with the chisel .
它是 诗歌 比 和 这 凿 .
这是数百年前天才们用凿子创作诗歌时别无他法的作品。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɪz][ˈveri][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][sʌm; səm][ˈsplendɪd][steɪnd][glɑːs] .
The interior is very magnificent also , and has some splendid stained glass .
这 内部的 是 非常 壮丽 还 , 和 有 一些 灿烂 染色 玻璃 .
内部装饰也非常华丽, 还有一些精美的彩色玻璃窗。

[æt; ət][eɪt][əˈklaːk] ,
At eight o'clock ,
在 八 点钟 ,
八点钟,

[ðə; ði][priːsts][wɜː(r); wə(r)][ˈtʃɑːntɪŋ][ˈvespəz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][ˌkɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ðæn; ðən][ˈmeni]
the priests were chanting vespers to a larger congregation than many
这 神父 是 吟唱 晚祷 到 一个 更大的 会众 比 许多
[tʃɜːtʃɪz][hæv; həv][ɒn][ˈsʌndeɪ] :
churches have on Sunday :
教堂 有 在 星期日 :
神父们正在为比许多教堂周日人数还要多的信众诵读晚祷经文:

[ðəə(r)][ˈvɔɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][rɪt][ænd; ʌnd][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ʌnd] , [dʒɔɪnd][wɪð][ðə; ði][ˈɔːgən][nəʊts] ,
their voices were rich and musical , and , joined with the organ notes ,
他们的 声音 是 富有的 和 音乐 , 和 , 加入 和 这 器官 笔记 ,
他们的声音浑厚悦耳, 与管风琴的音符交织在一起,
[ˈfləʊtɪd][ˈswiːtli][ænd; ʌnd][ɪmˈpresɪvli][θruː][ðə; ði][dɪm][ænd; ʌnd][vɑːst][ɪnˈtɪəriə(r)] .
floated sweetly and impressively through the dim and vast interior .
漂浮 甜蜜地 和 令人印象深刻 通过 这 暗淡 和 广阔的 内部的 .
轻柔而令人印象深刻地飘过昏暗而广阔的室内。

[wiː, wi][sæt][nɪə(r)][ðə, ði][greɪt][ˈpɔːtl] , [ænd; ənd] , [ˈlɒkɪŋ][daʊn][ðə, ði][lɒŋ] ,
We sat near the great portal , and , looking down the long ,
我们 卫星 靠近 这 伟大的 门户网站 , 和 , 寻找 向下 这 长的 ,
我们坐在巨大的门廊附近, 向下望去,

[ɑːtʃt][neɪv][ænd; ənd][ˈkwaɪə(r)][tuː; tə][ðə, ði][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls][ˈbɜːnɪŋ][ɒn][ðə, ði][haɪ][ˈɔːltə(r)] ,
arched nave and choir to the cluster of candles burning on the high altar ,
拱形 中殿 和 唱诗班 到 这 簇 的 蜡烛 燃烧 在 这 高的 坛 ,
从拱形中殿和唱诗班席望向高坛上燃烧的一簇蜡烛,

[brɪfɔː(r)][wɪtʃ][ðə, ði][priːsts][tʃɑːntɪd] ,
before which the priests chanted ,
前 哪个 这 神父 吟诵 ,
祭司们在他们面前吟唱,

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][rɪˈmembə(r)][haʊ][ˈmeni][ˈsentʃəɪz][ðə, ði][seɪm][ækt][ɒv; əv][ˈwɜːʃɪp][hæd; həd]
one could not but remember how many centuries the same act of worship had
一 可以 不是 但 记住 如何 许多 几个世纪 这 相同的 行为 的 崇拜 有
[biːn][ˈɔːlməʊst][ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd][wɪˈðɪn] ,
been almost uninterrupted within ,
到过 几乎 不间断 之内 ,
人们不禁会想起, 同样的崇拜行为在几个世纪以来几乎从未间断过。

[waɪl][ðə, ði][əˈpɒsəlz][ænd; ənd][ˈmɑːtəz][stʊd][wɪˈðəʊt] , [ˈkiːpɪŋ][wɒtʃ][ɒv; əv][ðə, ði][ˌʌnˈtʃeɪndʒɪŋ]
while the apostles and martyrs stood without , keeping watch of the unchanging
尽管 这 使徒 和 殉道者 站立 没有 , 保持 手表 的 这 不变
[ˈhevənz] .
heavens .
天 .
而使徒和殉道者们则站在外面, 守望着不变的苍穹。

[wen][aɪ][stept][ɪn] , [ˈɜːli][ɪn][ðə, ði][ˈmɔːnɪŋ] , [ðə, ði][fɜːst][mæs][wɒz; wəz][ɪn][ˈprəʊɡres] .
When I stepped in , early in the morning , the first mass was in progress .
什么时候 我 步 在 , 早期的 在 这 早晨 , 这 第一的 大量的 曾是 在 进步 .
清晨我走进教堂时, 第一场弥撒正在进行中。

[ðə, ði][tʃɜːtʃ][wɒz; wəz][ˈnɪəli][ˈempti] .
The church was nearly empty .
这 教会 曾是 几乎 空的 .
教堂里几乎空无一人。

[ˈlɒkɪŋ][wɪˈðɪn][ðə, ði][ˈkwaɪə(r)][aɪ][sɔː][tuː][staʊt][jʌŋ][priːsts][ˈlʌstɪli][ˈsɪŋɪŋ][ðə, ði][preə(r)z][ɪn]
Looking within the choir , I saw two stout young priests lustily singing the prayers in
寻找 之内 这 唱诗班 , 我 锯 二 肥硕 年轻的 神父 热情地 歌唱 这 祈祷 在
[diːp] ,
deep ,
深的 ,
向唱诗班内部望去, 我看到两位身材魁梧的年轻神父正激情澎湃地深情吟唱着祷文。

[rɪtʃ][ˈvɔɪsɪz] .
rich voices .
富有的 声音 .
浑厚的嗓音。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][liːnd][bæk][ɪn][hɪz; ɪz][siːt] , [ænd; ənd][sæŋ][əˈweɪ] ,
One of them leaned back in his seat , and sang away ,
一 的 他们 倾斜 后退 在 他的 座位 , 和 唱 离开 ,
其中一人向后靠在座位上, 放声歌唱起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] , [ˈjuːzɪŋ] , [frɒm; frəm][taɪm]
as if he had taken a contract to do it , using , from time
作为 如果 他 有 已采取 一个 合同 到 做 它 , 使用 , 从 时间
[tuː; tə][taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

仿佛他受雇于人，时不时地使用.....

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wɪð] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ]
an enormous red handkerchief , with which and his nose he produced a
一个 巨大的 红色的 手帕 , 和 哪个 和 他的 鼻子 他 生产 一个
[ˈtrʌmpɪt] [ɒbliˈɡɑːtəʊ] .
trumpet obligato .
喇叭 强制性 .

他用一块巨大的红色手帕和鼻子，奏出了小号的伴奏。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dwɔːf] [ˈbɒbld] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [stəʊnz] ,
As I stood there , a poor dwarf bobbled in and knelt on the bare stones ,
作为 我 站立 那里 , 一个 贫穷的 矮人 摇晃 在 和 跪下 在 这 裸 石头 ,
[stəʊnz] ,
我站在那里，一个可怜的侏儒蹒跚地走了进来，跪在光秃秃的石头上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwɜːʃɪpə] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [priːsts]
and was the only worshiper , until , at length , a half - dozen priests
和 曾是 这 仅有的 崇拜者 , 直到 , 在 长度 , 一个 一半 - 打 神父
[swept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] ,
swept in from the sacristy ,
扫荡 在 从 这 圣器室 ,
[stəʊnz] ,
他是唯一的信徒，直到最后，六名神父从圣器室走了进来。

[ænd; ənd] [tuː] [prəuˈseɪʃən] [ɒv; əv] [jʌŋ] [skuːl] - [gɜːlz] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
and two processions of young school - girls entered from either side .
和 二 游行 的 年轻的 学校 - 女孩们 进入 从 任何一个 边 .
[stəʊnz] ,
两队年轻的女学生从两侧入场。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst][ɪn] [ðɪs] [kəˈθiːdrəl] .
They have the skull of John the Baptist in this cathedral .
他们 有 这 颅骨 的 约翰 这 浸信会 在 这 大教堂 .
[stəʊnz] ,
这座大教堂里有施洗约翰的头骨。

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [aɪˈtiː] ,
I did not see it ,
我 做过 不是 看 它 ,
[stəʊnz] ,
我没看到。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːd(ə)] :
although I suppose I could have done so for a franc to the beadle :
虽然 我 认为 我 可以 有 完毕 所以 为了 一个 法郎 到 这 珠串 :
[stəʊnz] ,
虽然我想我只要花一法郎就能把这件事交给教堂执事：

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [stəʊn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ;
but I saw a very good stone imitation of it ;
但 我 锯 一个 非常 好的 石头 模仿 的 它 ;
[stəʊnz] ,
但我见过一块仿制得非常好的石头；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ˈstɔːri] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and his image and story fill the church .
和 他的 图像 和 故事 充满 这 教会 .
[stəʊnz] ,
他的形象和故事充满了教堂。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [kənˈteɪnz] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
It is something to have seen the place that contains his skull .
它 是 某物 到 有 已见 这 地方 那 包含 他的 颅骨 .
[stəʊnz] ,
能亲眼目睹存放他头骨的地方，真是一件令人难忘的事。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ɡets] ['ɪntu:] ['beldʒəm] .
The country becomes more interesting as one gets into Belgium .
这 国家 变成 更多的 有趣的 作为 一 获得 进入 比利时 .
越往比利时境内走，这个国家就越发有趣。

[ˈwɪnd,mɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] : [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)] [li:l] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
Windmills are frequent : in and near Lille are some six hundred of them
风车 是 频繁 : 在 和 靠近 里尔 是 一些 六 百 的 他们
;
;
;
;
风车很常见： 里尔市内及附近有大约六百座风车；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tu:; tə][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] ['wɒnts] [faɪn] [tri:z] .
and they are a great help to a landscape that wants fine trees .
和 他们 是 一个 伟大的 帮助 到 一个 景观 那 想要 美好的 树木 .
它们对需要优美树木的景观设计大有裨益。

[æt; ət] ['ku:rtre] , [wi:; wi] [lʊkt] ['ɪntu:] ['nɒtrə] [deɪm] , [ə; eɪ] [θɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] [kə'θi:drəl] ,
At Courtrai , we looked into Notre Dame , a thirteenth century cathedral ,
在 考特莱 , 我们 看起来 进入 圣母 贵妇人 , 一个 第十三 世纪 大教堂 ,
在科特赖克，我们参观了巴黎圣母院，这是一座十三世纪的大教堂。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [væn'daɪk] (" [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ") , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃæp(ə)l][ɒv; əv]
which has a Vandyke (" The Raising of the Cross ") , and the chapel of
哪个 有 一个 范戴克 (" 这 提高 的 这 叉 ") , 和 这 教堂 的
[ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] ,
the Counts of Flanders ,
这 计数 的 弗兰德斯 ,
那里有一幅范戴克的画作（《十字架的升起》），还有佛兰德斯伯爵的礼拜堂。

[weə(r)] ['wɜ:kməŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'klʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['freskəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ]['əʊvə(r)][ɪn]
where workmen were uncovering some frescoes that were whitewashed over in
在哪里 工人 是 揭开 一些 壁画 那 是 粉刷过的 超过 在
[ðə; ði][wɔ:(r)] - [taɪmz] .
the war - times .
这 战争 - 时代 .
工人们正在挖掘一些在战争时期被粉刷掉的壁画。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l][hæz; həz] [tu:] [faɪn][əʊld] ['tʃɪmni] - ['pi:sɪz] [kɑ:rvd] [ɪn] [wʊd] , [wɪð] [kweɪnt] ['fɪɡəz] ,
The town hall has two fine old chimney - pieces carved in wood , with quaint figures ,
这 镇 大厅 有 二 美好的 老的 烟囱 - 件 雕刻 在 木头 , 和 古雅 数据 ,
市政厅有两个精美的老式木制壁炉架，上面雕刻着古朴的人物形象。

- - [wɜ:k] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][ɡəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['neðələndz] [tu:; tə] [si:] .
- - **work that one must go to the Netherlands to see .**
- - 工作 那 一 必须 去 到 这 荷兰 到 看 .
——必须去荷兰才能看到的作品。

[tə'wɔ:d] ['i:vɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['eɪnfənt] [taʊn] [ɒv; əv] [brʊʒ] .
Toward evening we came into the ancient town of Bruges .
朝向 晚上 我们 来了 进入 这 古老的 镇 的 布鲁日 .
傍晚时分，我们来到了古城布鲁日。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l] [deɪ] [hæz; həz] [bi:n] ['məʊstli] [flæt] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
The country all day has been mostly flat , but thoroughly cultivated .
这 国家 全部 天 有 到过 大多 平坦的 , 但 彻底 栽培 .
今天，这片土地大部分地区地势平坦，但耕地非常密集。

[ˈwɪnd,mɪlz] [ə'piə(r)] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] , - - ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Windmills appear to do all the labor of the people , - - raising the water ,
风车 出现 到 做 全部 这 劳动 的 这 人们 , - - 提高 这 水 ,
风车似乎承担了人们所有的劳动——提水，

[ˈɡraɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪn] , [ˈsɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmbə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈevriweə(r)] [lɪft] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [ʌp]
grinding the grain , sawing the lumber ; and they everywhere lift their long arms up
研磨 这 粮食 , 锯切 这 木材 ; 和 他们 到处 举起 他们的 长的 武器 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
to the sky .
到 这 天空 :

他们磨面、锯木；到处都举起长长的手臂指向天空。

[θɪŋz] [lʊk] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wʊt] [wiː; wi] [kɔːl] " [ˈfɒrən] .
Things look more and more what we call " foreign .
事物 看 更多的 和 更多的 什么 我们 称呼 " 外国的 .
事物看起来越来越像我们所说的“异域风情”。

" [ˈhɑːvɪst] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [pɒn] , [pʊ; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ɡreɪn] ; [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːk]
" Harvest is going on , of hay and grain ; and men and women work
" 收成 是 去 在 , 的 干草 和 粮食 ; 和 男人 和 女性 工作
[təˈɡeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .
together in the fields .
一起 在 这 字段 .

“正在收割干草和谷物；男男女女一起在田里劳作。”

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [seks] [hæz; həz] [ɪts] [raɪts] [hɪə(r)] .
The gentle sex has its rights here .
这 温和的 性别 有 它是 权利 这里 .
在这里，温柔的性别也有其权利。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [swɪtʃ] - [ˈtendəz] .
We saw several women acting as switch - tenders .
我们 锯 一些 女性 表演 作为 转变 - 投标 .
我们看到好几位女性在做扳道工。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [juːz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈkɒmz] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Perhaps the use of the switch comes natural to them .
也许 这 使用 的 这 转变 来 自然的 到 他们 .
或许对他们来说，使用开关是自然而然的事情。

[ˈdʒʌstɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [men] .
Justice , however , is still in the hands of the men .
正义 , 然而 , 是 仍然 在 这 双手 的 这 男人 .
然而，正义仍然掌握在男人手中。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [kɔːt] [ɪn] [ˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [æt; ət] [ˈkuːrtreɪ] .
We saw a Dutch court in session in a little room in the town hall at Courtrai .
我们 锯 一个 荷兰语 法庭 在 会议 在 一个 小的 房间 在 这 镇 大厅 在 考特莱 .
我们在科特赖市政厅的一个小房间里看到了荷兰法庭开庭。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [red] [kæp] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪnˈfɔːməli] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈteɪb(ə)] .
The justice wore a little red cap , and sat informally behind a cheap table .
这 正义 穿着 一个 小的 红色的 帽 , 和 卫星 非正式地 在后面 一个 便宜的 桌子 .
法官戴着一顶红色小帽子，随意地坐在一张简陋的桌子后面。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
I noticed that the witnesses were treated with unusual consideration ,
我 注意到 那 这 证人 是 治疗 和 异常 考虑 ,
我注意到证人们受到了不同寻常的优待。

[ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [ˈbɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʌstɪs] ,
being allowed to sit down at the table opposite the little justice ,
存在 允许 到 坐 向下 在 这 桌子 对面的 这 小的 正义 ,
获准坐在小法官对面的桌子旁，

[hu:] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
who interrogated them in a loud voice .
WHO 审问 他们 在 一个 大声 嗓音 .

他大声审问他们。

[æɪt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz] [tu;; tə] - [deɪ] [wi;; wi] [si:] [mɔ:(r)] ['fraɪəz][ɪn] [kɔ:s] , ['wʊlən] [dresɪz] , [ænd; ənd]
At the stations to - day we see more friars in coarse , woolen dresses , and
在 这 车站 到 - 天 我们 看 更多的 修士们 在 粗 , 羊毛 连衣裙 , 和
[ˈsænd(ə)lɪz] ,
sandals ,
凉鞋 ,

今天在各个车站，我们看到更多修士穿着粗糙的羊毛长袍和凉鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] [wɪð] ['wʊdɪn] [s'æbɒts] .
and the peasants with wooden sabots .
和 这 农民 和 木制的 鞋底 .

还有穿着木屐的农民。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [tu;; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
As the sun goes to the horizon ,
作为 这 太阳 去 到 这 地平线 ,

当太阳落山时，

[wi;; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] ['sʌmtaɪmz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [best] [dʌtʃ] ['ɑ:tɪsts] , - - [ə; eɪ]
we have an effect sometimes produced by the best Dutch artists , - - a
我们 有 一个 影响 有时 生产 经过 这 最好的 荷兰语 艺术家 , - - 一个
['wʌndəf(ə)l] [træns'pærənt] [laɪt] ,
wonderful transparent light ,
精彩的 透明的 光 ,

我们有时会看到一些只有最优秀的荷兰艺术家才能创作出的效果——一种美妙的透明光线。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] [tʃɜ:tʃ] - [spaɪəz][pʊ; əv] [stəʊn] ,
in which the landscape looks like a picture , with its church - spires of stone ,
在 哪个 这 景观 看起来 喜欢 一个 图片 , 和 它是 教会 - 尖塔 的 石头 ,
[wɪð] [ɪts] [tʃɜ:tʃ] - [spaɪəz][pʊ; əv] [stəʊn] ,
那里的景色宛如一幅画，教堂的尖顶是用石头砌成的。

[ɪts] ['wɪndmɪlz] , [ɪts]['slendə(r)] [tri:z] , [ænd; ənd] [red] - [ru:ft] ['haʊzɪz] .
its windmills , its slender trees , and red - roofed houses .
它是 风车 , 它是 苗条 树木 , 和 红色的 - 有顶棚 房屋 .

它的风车、纤细的树木和红顶房屋。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə]['entə(r)] [brʊʒ] ,
It is a good light and a good hour in which to enter Bruges ,
它 是 一个 好的 光 和 一个 好的 小时 在 哪个 到 进入 布鲁日 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə]['entə(r)] [brʊʒ] ,
现在正是进入布鲁日的好时机，光线也很好。

[ðæt] ['sɪti] [pʊ; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
that city of the past .
那 城市 的 这 过去的 .

那座逝去的城市。

[wʌns] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['æntwɜ:p] ; [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [redʒ] [keɪm] [ðə; ði]
Once the city was greater than Antwerp ; and up the Rege came the
一次 这 城市 曾是 更大的 比 安特卫普 ; 和 向上 这 雷吉 来了 这
['kɒmɜ:s] [pʊ; əv][ðə; ði] [i:st] ,
commerce of the East ,
商业 的 这 东方 ,

这座城市曾经比安特卫普还要繁荣；东方的商业也沿着雷格河而来。

['mɜ:rtʃənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] , ['treɪdɜz] [ɪn]['dʒu:əlz][ænd; ənd] [sɪlks] .
merchants from the Levant , traders in jewels and silks .
商人 从 这 黎凡特 , 交易员 在 珠宝 和 帛 .

来自黎凡特的商人，贩卖珠宝和丝绸。

[naʊ] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈhaʊzɪz] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtenənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:tɪd] [eə(r)]
Now the tall houses wait for tenants , and the streets have a deserted air
现在 这 高的 房屋 等待 为了 租户 , 和 这 街道 有 一个 荒凉的 空气
.
:
.

如今，高楼林立，却无人居住，街道一片萧条。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈnaɪtftɔ:l] , [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfli] [peɪvd] [stri:ts] ,
After nightfall , as we walked in the middle of the roughly paved streets ,
后 黄昏 , 作为 我们 步行 在 这 中间 的 这 大致 铺砌路面 街道 ,
[ˈmi:tɪŋ] [fju:] [ˈpi:p(ə)] ,
meeting few people ,
会议 很少 人们 ,

夜幕降临后，我们走在崎岖不平的街道上，几乎没遇到什么人。

[ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈklætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdn] [sˈæbɒts][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:]
and hearing only the echoing clatter of the wooden sabots of the few who
和 听力 仅有的 这 回声 哒 的 这 木制的 鞋底 的 这 很少 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] [əˈbrɔ:d] ,
were abroad ,
是 国外 ,

只听见少数身在外地的人木屐碰撞的回响。

[ðə; ði][əʊld][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ˈəʊnə(r)][ju: ˈes] .
the old spirit of the place came over us .
这 老的 精神 的 这 地方 来了 超过 我们 .

我们感受到了这个地方古老的气息。

[wi:; wi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈtri:ləs] [skweə(r)] , [hemd] [ɪn][baɪ] [kweɪnt]
We sat on a bench in the market - place , a treeless square , hemmed in by quaint
我们 卫星 在 一个 长椅 在 这 市场 - 地方 , 一个 无树 正方形 , 包边 在 经过 古雅
.
.
.

我们坐在集市广场的长椅上，那是一个没有树木的广场，四周环绕着古朴的.....

[ˈgeɪblɪd] [ˈhaʊzɪz] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbelfri] .
gabled houses , late in the evening , to listen to the chimes from the belfry .
山墙 房屋 , 晚的 在 这 晚上 , 到 听 到 这 编钟 从 这 钟楼 .

傍晚时分，来到山墙房屋前，聆听钟楼传来的钟声。

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɪz] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
The tower is less than four hundred feet high ,
这 塔 是 较少的 比 四 百 脚 高的 ,

这座塔的高度不到四百英尺。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [haɪ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsev(ə)nti] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒn] [ˈnɒtrə] [deɪm] [niə(r)][baɪ] ;
and not so high by some seventy feet as the one on Notre Dame near by ;
和 不是 所以 高的 经过 一些 七十 脚 作为 这 一 在 圣母 贵妇人 靠近 经过 ;

而且比附近巴黎圣母院的那座高出大约七十英尺；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
but it is very picturesque ,
但 它 是 非常 如画 ,

但它风景非常优美。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌmɪdʒi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈedɪfɪs] ,
in spite of the fact that it springs out of a rummagy - looking edifice ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 弹簧 出去 的 一个 翻找 - 寻找 大厦 ,

尽管它出自一座看起来破旧不堪的建筑，

[wʌn] [hɑ:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['səʊldʒəz] - ['bærəks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪts]
one half of which is devoted to soldiers' barracks , and the other to markets
— 一半 的 哪个 是 奉献 到 士兵 - 兵营 , 和 这 其他 到 市场
.
:
.

其中一半用于建造士兵营房，另一半用于建造市场。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['faɪnɪst][ɪn] ['jʊərəp] .
The chimes are called the finest in Europe .
这 编钟 是 称为 这 最好的 在 欧洲 .

这些钟被誉为欧洲最好的钟。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [æ; t] [wʌns] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ti:diəs]
It is well to hear the finest at once , and so have done with the tedious
它 是 出色地 到 听到 这 最好的 在 一次 , 和 所以 有 完毕 和 这 乏味
[θɪŋz] .
things .
事物 .

最好一次性听到最好的，这样就能摆脱那些乏味的东西。

[ðə; ði] ['beldʒənz] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [tʃaɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['stægnənt]
The Belgians are as fond of chimes as the Dutch are of stagnant
这 比利时人 是 作为 喜爱 的 编钟 作为 这 荷兰语 是 的 停滞不前
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

比利时人对风铃的喜爱，就像荷兰人对死水的喜爱一样。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [ɪn] ['beldʒəm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [taʊnz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
We heard them everywhere in Belgium ; and in some towns they are
我们 听到 他们 到处 在 比利时 ; 和 在 一些 城镇 他们 是
[ɪn'ses(ə)nt] ,
incessant ,
不停歇 ,

我们在比利时各地都能听到这些声音；在一些城镇，这些声音更是此起彼伏。

['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['evri] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['mɪnɪts] .
jangling every seven and a half minutes .
叮当作响 每一个 七 和 一个 一半 分钟 .

每隔七分半钟发出一次叮当声。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [æ; t] [brʊʒ] [rɪŋ] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] ['aʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The chimes at Bruges ring every quarter hour for a minute ,
这 编钟 在 布鲁日 戒指 每一个 四分之一 小时 为了 一个 分钟 ,

布鲁日的钟声每隔一刻钟响起，持续一分钟。

[ænd; ənd] [æ; t] [ðə; ði] [fʊl] ['aʊə(r)] [ə'tempt] [ə; eɪ] [tju:n] .
and at the full hour attempt a tune .
和 在 这 满的 小时 试图 一个 调 .

整点时尝试演奏一首曲子。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [mə'ʃɪ:nəri] [graɪnd]
The revolving machinery grinds
这 旋转 机械 研磨

旋转的机械研磨

[aʊt][ðə; ði][tju:n] , [wɪtʃ] [ɪz][tʃeɪndʒd] [æɪt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʊn] ['sʌndeɪz] [ə; eɪ]
out the tune , which is changed at least once a year ; and on Sundays a
出去 这 调 , 哪个 是 已更改 在 至少 一次 一个 年 ; 和 在 星期日 一个
[mju'zɪ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ;

曲调每年至少更换一次; 星期天, 一位音乐家,

[tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][taʊn] , [pleɪz] [ðə; ði] [tʃaɪmz] .
chosen by the town , plays the chimes .
选定 经过 这 镇 , 演出 这 编钟 .

由镇上的人选, 演奏钟声。

[ɪn][səʊ] ['meni] [belz] ([ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt]) , [ðə; ði] [li:st] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [weɪs] [twelv]
In so many bells (there are forty - eight) , the least of which weighs twelve
在 所以 许多 铃铛 (那里 是 四十 - 八) , 这 至少 的 哪个 重量 十二
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ;

这么多钟 (共有四十八口), 其中最小的也重十二磅,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['əʊvə(r)][rɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [ðəə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [sɒft] [nəʊts] [ænd; ənd]
and the largest over eleven thousand , there must be soft notes and
和 这 最大 超过 十一 千 , 那里 必须 是 柔软的 笔记 和
['sɒnərəs] [təʊnz] ;
sonorous tones ;
响亮的 音调 ;

最大的超过一万一千, 其中必然有柔和的音符和响亮的音调;

[səʊ] [swi:t] ['dʒæŋg(ə)ld] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [daʊn] :
so sweet jangled sounds were showered down :
所以 甜的 叮当作响 声音 是 淋浴 向下 :

于是, 一阵阵悦耳的叮当声倾泻而下:

[bʌt; bət][wi:; wi] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'fju:zd] [tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [nəʊts] [ʊv; əv][ðə; ði] [greɪt]
but we liked better than the confused chiming the solemn notes of the great
但 我们 喜欢 更好的 比 这 使困惑 鸣响 这 庄严 笔记 的 这 伟大的
[bel] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
bell striking the hour .
钟 引人注目 这 小时 .

但我们更喜欢庄严的大钟敲响整点的声音, 而不是混乱的钟声。

[ðəə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pəʊ'tetɪkəl][ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪm] [ʊv; əv] [belz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
There is something very poetical about this chime of bells high in the air ,
那里 是 某物 非常 诗意的 关于 这 钟声 的 铃铛 高的 在 这 空气 ;
[aɪ] [hʌm] [ænd; ənd] [træfɪk] [ʊv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪts] [ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] [ˌbenɪ'dɪk](ə)n]
flinging down upon the hum and traffic of the city its oft - repeated benediction
投掷 向下 之上 这 哼 和 交通 的 这 城市 它是 经常 - 重复 祝福
[ʊv; əv] [pi:s] ;
of peace ;
的 和平 ;

向熙熙攘攘的城市交通抛洒它反复吟诵的和平祝福;

[bʌt; bət] ['enɪbɒdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊləndə(r)] [wʊd] [get] ['veri] ['wɪəri] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] .
but anybody but a Lowlander would get very weary of it :
但 任何人 但 一个 低地人 会 得到 非常 厌倦 的 它 .

但除了低地人之外, 任何人都会对此感到非常厌倦。

[ði:z] [tʃaɪmz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæ; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wɪtʃ] [brˈkeɪm]
These chimes , to be sure , are better than those in London , which became
这些 编钟 , 到 是 当然 , 是 更好的 比 那些 在 伦敦 , 哪个 成为
[ə; eɪ] [ˈnju:sns] ;
a nuisance ;
一个 滋扰 ;

这些钟声确实比伦敦的钟声好，伦敦的钟声后来变得很烦人；

[bʌt; bət] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ɔ:l][pʊ; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtrɪŋklɪŋ] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [tju:n] ,
but there is in all of them a tinkling attempt at a tune ,
但 那里 是 在 全部 的 他们 一个 叮叮当当 试图 在 一个 调 ,
但它们之中都蕴含着一种尝试哼唱的叮咚声。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [feɪlz] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] .
which always fails , that is very annoying .
哪个 总是 失败 , 那 是 非常 恼人的 .

但总是失败，这很令人恼火。

[brʊʒ] [hæz; həz][ɔ:lʔeðə(r)][æ; ən] [pɒ] [ˈfleɪvə(r)] .
Bruges has altogether an odd flavor .
布鲁日 有 共 一个 奇怪的 味道 .

布鲁日整体上有一种奇特的味道。

[paɪlz] [pʊ; əv] [ˈwʊdn] [sˈæbɒts][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʌɡli]
Piles of wooden sabots are for sale in front of the shops ; and this ugly
痔疮 的 木制的 鞋底 是 为了 销售 在 正面 的 这 商店 ; 和 这 丑陋的
[ʃu:] ,
shoe ,
鞋 ,

商店门前堆放着待售的木制木屐；还有这双丑陋的鞋子，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɪˈstɪəriəsli] [kept] [pʌn][ðə; ði] [fʊt] , [ɪz] [wɔ:n] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒmən] [sɔ:t] .
which is mysteriously kept on the foot , is worn by all the common sort .
哪个 是 神秘地 保留 在 这 脚 , 是 磨损 经过全部 这 常见的 种类 .

它神秘地被戴在脚上，是所有普通人都会佩戴的。

[wi:; wi] [si:] [lɒŋ] , [ˈslendə(r)][kɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð] [wʌn] [hɔ:s] [hɪtʃt] [fɑ:(r)] [əˈhed] [wɪð] [rəʊp]
We see long , slender carts in the street , with one horse hitched far ahead with rope
我们 看 长的 , 苗条 购物车 在 这 街道 , 和 一 马 搭便车 远的 前方 和 绳索
[ˈtreɪsɪs] ,
traces ,
痕迹 ,

我们看到街上行驶着细长的马车，一匹马拉着马，用绳索拴在车的前面很远的地方。

[ænd; ənd][nəʊ] [θɪl] [ɔ:(r)] [pəʊl] .
and no thills or pole .
和 不 山丘 或者 极 .

没有小山丘，也没有杆子。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [ˈniəli] [ˈevri] [wʌn][wi:; wi] [sɔ:] - [weə(r)] [lɒŋ] [kləʊk] [pʊ; əv] [blæk] [kləθ] [wɪð] [ə; eɪ][sɪlk]
The women - nearly every one we saw - wear long cloaks of black cloth with a silk
这 女性 - 几乎 每一个 一 我们 锯 - 穿 长的 斗篷 的 黑色的 布 和 一个 丝绸
[hʊd] [θrəʊn] [bæk] .
hood thrown back .
兜帽 抛掷 后退 .

我们看到的几乎所有女性都穿着黑色长袍，戴着丝绸兜帽，兜帽向后翻起。

[brʊʒ] [ɪz] [ˈfeɪməs] [pʊ; əv][əʊld][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] ,
Bruges is famous of old for its beautiful women ,
布鲁日 是 著名的 的 老的 为了 它是 美丽的 女性 ,

布鲁日自古以来就以美女闻名。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪsɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [ˈkʌvəd] [ˈfeɪsɪz] ,
who are enticingly described as always walking the streets with covered faces ,
WHO 是 诱人地 描述 作为 总是 步行 这 街道 和 涵盖 面孔 ,
他们被生动地描述为总是蒙着脸走在街上,

[ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈmænt(ə)] .
and peeping out from their mantles .
和 偷窥 出去 从 他们的 地衣 .
它们从外套膜下探出头来。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈhænsəm] [naʊ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] .
They are not so handsome now they show their faces , I can testify .
他们 是 不是 所以 英俊的 现在 他们 展示 他们的 面孔 , 我 能 作证 .
我可以作证, 他们现在露面的时候可没那么帅。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [brʊʒ] [ə'hʌðə(r)] [br'saɪdɪz] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [ʃəʊd] [ju: 'es][ðə; ði][əʊld]
if there is in Bruges another besides the beautiful girl who showed us the old
如果 那里 是 在 布鲁日 其他 除了 这 美丽的 女孩 WHO 显示 我们 这 老的
[ˈkaʊns(ə)l] - [tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
council - chamber in the Palace of justice ,
理事会 - 房间 在 这 宫殿 的 正义 ,
如果布鲁日除了带我们参观司法宫旧议事厅的那位美丽女孩之外, 还有其他女孩的话,

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] [ˈpʊld] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
she must have had her hood pulled over her face .
她 必须 有 有 她 兜帽 拉 超过 她 脸 .
她一定是把兜帽拉下来遮住了脸。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:kɪt] - [deɪ] .
Next morning was market - day .
下一个 早晨 曾是 市场 - 天 .
第二天早上是赶集日。

[ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪvli] [wɪð] [kɑ:ts] , [ˈdɒŋkɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] ,
The square was lively with carts , donkeys , and country people ,
这 正方形 曾是 热闹 和 购物车 , 驴 , 和 国家 人们 ,
广场上热闹非凡, 有马车、驴子和乡下人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
and that and all the streets leading to it were filled with the women in
和 那 和 全部 这 街道 领导 到 它 是 已填 和 这 女性 在
[blæk] [kləʊk] ,
black cloaks ,
黑色的 斗篷 ,
那里以及通往那里的所有街道上 都挤满了 身穿黑袍的 妇女。

[hu:] [flɪt] [ə'baʊt][æz; əz] [ˈnju:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [rʊks] [æt; ət] [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
who flitted about as numerous as the rooks at Oxford , and very much like
WHO 飞掠 关于 作为 很多的 作为 这 车 在 牛津 , 和 非常 很多 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它们像牛津的乌鸦一样数量众多, 四处飞舞, 而且非常像乌鸦。

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪŋd] [ˈwei] , [ðeə(r)] [ˈkləʊk] [ˌaʊtˈspred] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɔːkt] , [ænd; ənd] [dɪˈstendɪd]
moving in a winged way , their cloaks outspread as they walked , and distended
移动 在 一个 有翅膀的 方式 , 他们的 斗篷 扩张 作为 他们 步行 , 和 膨胀
[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [ˈbɑːskɪt] [ˌʌndəˈniːθ] .
with the market - basket underneath .
和 这 市场 - 篮子 下 .

他们迈着轻盈的步伐，行走时斗篷舒展开来，斗篷下鼓胀着装满货物的篮子。

[ðəʊ] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ðə; ði] [taʊn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈeni] [les] [dɪˈzɜːtɪd] ;
Though the streets were full , the town did not seem any less deserted ;
尽管 这 街道 是 满的 , 这 镇 做过 不是 似乎 任何 较少的 荒凉的 ;
虽然街道上人山人海，但小镇却丝毫没有显得冷清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːli] [mˈɑːkɪtəz] [hæd; həd][ˈəʊnli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
and the early marketers had only come to life for a day ,
和 这 早期的 营销人员 有 仅有的 来 到 生活 为了 一个 天 ,
而早期的营销人员仅仅活跃了一天而已。

[ˌriːˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .
revisiting the places that once they thronged .
重温 这 地方 那 一次 他们 熙熙攘攘 .
重访他们曾经熙熙攘攘的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊθ] [striːts] [sæt] [red] - [tʃiːkt] [gˈɜːlz][ænd; ənd]
In the shade of the tall houses in the narrow streets sat red - cheeked girls and
在 这 阴影 的 这 高的 房屋 在 这 狭窄的 街道 卫星 红色的 - 脸颊 女孩们 和
[ˈwɪmɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [leɪs] ,
women making lace ,
女性 制作 蕾丝 ,
在狭窄街道高楼的阴凉处，坐着一些脸颊红扑扑的女孩和妇女，她们正在织蕾丝。

[ðə; ði] [ˈbɒbɪnz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˌʌndə(r)][ðeə(r)][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] .
the bobbins jumping under their nimble fingers .
这 线轴 跳 在下面 他们的 灵活 手指 .
线轴在他们灵巧的手指下跳动。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈdɔːz] [ˈhɪdiəs] [ˈbegəz] [ˈkraʊtʃt] [ænd; ənd] [hwain] ,
At the church doors hideous beggars crouched and whined ,
在 这 教会 门 可怕 乞丐 蹲着 和 抱怨 ,
教堂门口，一群丑陋的乞丐蹲伏着，哀嚎着。

- - [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɔːpə] [ɒv; əv] [ˈbrʊʒ] .
- - **specimens of the fifteen thousand paupers of Bruges .**
- - 标本 的 这 十五 千 贫民 的 布鲁日 .
——布鲁日一万五千名贫民的样本。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃˌmɑːrkɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ɒd] [əʊld] [ˈwɪmɪn] , [wɪð] [ˈrembrænt] [kˈlʌləz] [ɪn][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd]
In the fishmarket we saw odd old women , with Rembrandt colors in faces and
在 这 鱼市 我们 锯 奇怪的 老的 女性 , 和 伦勃朗 颜色 在 面孔 和
[ˈkɒstjuːm] ;
costume ;
戏服 ;
在鱼市里，我们看到一些古怪的老妇人，她们的脸和衣服都带着伦勃朗画作般的色彩；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [streɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɪti] ,
and while we strayed about in the strange city ,
和 尽管 我们 迷路了 关于 在 这 奇怪的 城市 ,
当我们在这座陌生的城市里漫无目的地游荡时，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [ˈtaʊə(r)][ðə; ði] [tʃaɪmz] [fel] [daʊn] .
all the time from the lofty tower the chimes fell down .
全部 这 时间 从 这 高远 塔 这 编钟 跌倒 向下 .
高塔上的钟声一直不断落下。

[wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kraʊdz] [ə'pɒn][ju: 'es] !
What history crowds upon us !
什么 历史 人群 之上 我们 ！

历史的重重压力压在我们身上！

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [kə'θi:drəl] , [wɪð] [ɪts] ['mɒnstrəs] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [brɪk] ,
Here in the old cathedral , with its monstrous tower of brick ,
这里 在 这 老的 大教堂 , 和 它是 滔天 塔 的 砖 ,

这里是古老的大教堂，有着高耸入云的砖砌塔楼，

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , ['fɪlɪp] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'stæblɪʃt] ,
a portion of it as old as the tenth century , Philip the Good established ,
一个 部分 的 它 作为 老的 作为 这 第十 世纪 , 菲利普 这 好的 已确立的 ,

其中一部分可以追溯到十世纪，由“好人”腓力二世建立。

[ɪn] - , [ðə; ði]['ɔ: də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] ,
in 1429 , the Order of the Golden Fleece ,
在 - , 这 命令 的 这 金的 羊毛 ,

1429年，金羊毛骑士团

[ðə; ði][lɑ:st][t'ʃæptə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][baɪ] ['fɪlɪp] [ðə; ði][bæd][ɪn] - ,
the last chapter of which was held by Philip the Bad in 1559 ,
这 最后的 章 的 哪个 曾是 握住 经过 菲利普 这 坏的 在 - ,

其最后一章是在1559年由“恶人”菲利普主持的。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [əʊld] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['bævən] , [æt; ət] [gent] .
in the rich old Cathedral of St . Bavon , at Ghent .
在 这 富有的 老的 大教堂 的 英石 . 巴文 , 在 根特 .

在根特富丽堂皇的圣巴文大教堂。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,
Here , on the square ,
这里 , 在 这 正方形 ,

这里，就在广场上，

[ɪz][ðə; ði][saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][,mæksɪ'mɪliən][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz]
is the site of the house where the Emperor Maximilian was imprisoned by his
是 这 地点 的 这 房子 在哪里 这 皇帝 马克西米利安 曾是 被监禁 经过 他的
[rɪ'beljəs] ['flemɪŋz] ;
rebellious Flemings ;
叛逆的 弗莱明 ;

这里是皇帝马克西米利安被叛乱的弗拉芒人囚禁的住所所在地；

[ænd; ænd][nekst][,aɪ 'ti:] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:rvd] ['laɪən] ,
and next it , with a carved lion ,
和 下一个 它 , 和 一个 雕刻 狮子 ,

接下来是一个雕刻着狮子的雕像，

[ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [aɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [lɪvd; 'laɪvd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt]
that in which Charles II . of England lived after the martyrdom of that patient
那 在 哪个 查尔斯 二 . 的 英格兰 居住地 后 这 殉道 的 那 病人

[ænd; ænd] ['vɜ:tʃuəs] ['ru:lə(r)] ,
and virtuous ruler ,
和 有德行的 统治者 ,

那是英格兰国王查理二世在一位耐心而贤明的君主殉难后所居住的地方。

[hu:m] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɛr,bʊk] [kɔ:lz] [ðæt] " [ˈblesɪd; blest][ˈmɑ:tə(r)] , [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] .
whom the English Prayerbook calls that " blessed martyr , Charles the First .
谁 这 英语 祈祷书 呼叫 那 " 蒙福 烈士 , 查尔斯 这 第一的 .

英国祈祷书称他为“蒙福的殉道者，查理一世”。

" [ɪn] [ˈnɒtrə] [derm] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd][ˈmeəri][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
" **In Notre Dame are the tombs of Charles the Bold and Mary his daughter** .
" 在 圣母 贵妇人 是 这 陵墓 的 查尔斯 这 大胆的 和 玛丽 他的 女儿 .

“巴黎圣母院内有查理一世（大胆查理）及其女儿玛丽的陵墓。”

[wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [hɪə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈpɔ:t(ə)lz][ɒv; əv] [dʌtʃ] [ˈpeɪntɪŋ] .
We begin here to enter the portals of Dutch painting .
我们 开始 这里 到 进入 这 门户 的 荷兰语 绘画 .

我们从这里开始，进入荷兰绘画的大门。

[hɪə(r)][daɪd][dʒæən][væn] [aɪk] , [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ɔɪ] [ˈpeɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
Here died Jan van Eyck , the father of oil painting ; and here ,
这里 死亡 一月 货车 艾克 , 这 父亲 的 油 绘画 ; 和 这里 ,
油画之父扬·凡·艾克逝世于此；也逝于此。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][ɒv; əv][es ˈtiː] . [dʒɒn] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][hæns]
in the hospital of St . John , are the most celebrated pictures of Hans
在 这 医院 的 英石 . 约翰 , 是 这 最多 著名 图片 的 汉斯
[ˈmemlɪŋ] .
Memling .
梅姆林 .
圣约翰医院里收藏着汉斯·梅姆林最著名的画作。

[ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsiəriːz] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈkɑːskɪt] [meɪd]
The most exquisite in color and finish is the series painted on the casket made
这 最多 精美的 在 颜色 和 结束 是 这 系列 绘 在 这 棺材 制成
[tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈɜ:rsələ] ,
to contain the arm of St . Ursula ,
到 包含 这 手臂 的 英石 . 乌苏拉 ,
其中色彩和工艺最为精美的，是绘制在圣乌尔苏拉手臂棺椁上的那一系列图案。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɑ:tədəm] .
and representing the story of her martyrdom .
和 代表 这 故事 的 她 殉道 .
并展现了她殉难的故事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [ˈkəʊnən] ,
You know she went on a pilgrimage to Rome , with her lover , Conan ,
你 知道 她 去 在 一个 朝圣 到 罗马 , 和 她 情人 , 柯南 ,
你知道她和她的情人柯南一起去罗马朝圣了吗？

[ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvə:dʒɪnz] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtɜ:n] [tuː; tə] [kəˈləʊn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and eleven thousand virgins ; and , on their return to Cologne , they were
和 十一 千 处女 ; 和 , 在 他们的 返回 到 科隆 , 他们 是
[ɔ:l] [ˈmæsəkə] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] .
all massacred by the Huns .
全部 大屠杀 经过 这 匈奴人 .
还有一万一千名处女；她们返回科隆时，全部被匈奴人屠杀。

[wʌn] [wʊd] [ˈskeəsli] [brɪˈli:v] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ɔ:l][ðeə(r)] [bəʊnz] [æt; ət] [kəˈləʊn] .
One would scarcely believe the story , if he did not see all their bones at Cologne .
一 会 几乎 相信 这 故事 , 如果 他 做过 不是 看 全部 他们的 骨头 在 科隆 .
如果不是在科隆亲眼见到他们的遗骸，人们很难相信这个故事。

[ɡent] [ænd; ənd] [ˈæntwɜ:p]
GHENT AND ANTWERP
根特 和 安特卫普
根特和安特卫普

[wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['beldʒəm][bʌt; bət][raɪt] [daʊn] [nems] , [ænd; ənd][let] ['meməri]
What can one do in this Belgium but write down names , and let memory
什么 能 一 做 在 这 比利时 但 写 向下 姓名 , 和 让 记忆
[rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pɑːst] ?
recall the past ?
记起 这 过去的 ?

在这个比利时，除了写下名字，让记忆追忆过去，还能做什么呢？

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [gent] , [stiːl] [ə; eɪ][hænd][sʌm; səm] ['sɪti] ,
We came to Ghent , still a hand some city ,
我们 来了 到 根特 , 仍然 一个 手 一些 城市 ,

我们来到了根特，这座城市仍然很古老，

[ðəʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
though one thinks of the days when it was the capital of Flanders ,
尽管 一 思考 的 这 天 什么时候 它 曾是 这 首都 的 弗兰德斯 ,
[ænd; ənd][ɪts] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] .
人们不禁会想起它曾是弗兰德斯首府的那些日子。

[ænd; ənd][ɪts] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] .
and its merchants were princes .
和 它是 商人 是 王子们 .

它的商人都是王子。

[ɒn][ðə; ði] ['jæbi] [əʊld] ['belfri] - ['taʊə(r)][ɪz][ðə; ði][gɪlt]['drægən] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [væn] ['ɑːtə,veldə] ['kæptʃəd] ,
On the shabby old belfry - tower is the gilt dragon which Philip van Artevelde captured ,
在 这 破旧 老的 钟楼 - 塔 是 这 镀金 龙 哪个 菲利普 货车 阿尔特维尔德 捕获 ,
[ænd; ənd] [brʊːt] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] [brʊʒ] .
在破旧的钟楼上，挂着菲利普·范·阿特维尔德捕获的镀金巨龙。

[ænd; ənd] [brʊːt] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] [brʊʒ] .
and brought in triumph from Bruges .
和 带来 在 胜利 从 布鲁日 .

从布鲁日凯旋而归。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] [fetʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ɪn][,kɒnstəntə'nəʊpəl][baɪ][sʌm; səm]
It was originally fetched from a Greek church in Constantinople by some
它 曾是 起初 已获取 从 一个 希腊语 教会 在 君士坦丁堡 经过 一些
[brʊʒ] [kruː'seɪdə(r)] ;
Bruges Crusader ;
布鲁日 十字军战士 ;

它最初是由一位布鲁日十字军战士从君士坦丁堡的一座希腊教堂带回来的；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][juː 'es] [haʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and it is a link to recall to us how , at that time ,
和 它 是 一个 关联 到 记起 到 我们 如何 , 在 那 时间 ,

它与我们当时的处境息息相关，让我们想起那时的情况。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][faː(r)] [iːst] ['treɪdɪd] [ʌp][ðə; ði] [skelt] ,
the merchants of Venice and the far East traded up the Scheldt ,
这 商人 的 威尼斯 和 这 远的 东方 交易 向上 这 斯海尔德河 ,
[ænd; ənd] [brʊːt] [tuː; tə][ɪts] [wɔːvz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [stʌf] [ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] ['pɜːʃə] .
来自威尼斯和远东的商人沿斯海尔德河进行贸易。

[ænd; ənd] [brʊːt] [tuː; tə][ɪts] [wɔːvz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [stʌf] [ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] ['pɜːʃə] .
and brought to its wharves the rich stuffs of India and Persia .
和 带来 到 它是 码头 这 富有的 东西 的 印度 和 波斯 .

并将印度和波斯的丰富物产运到其码头。

[ðə; ði][əʊld] [bel] ['rəʊlənd] ,
The old bell Roland ,
这 老的 钟 罗兰 ,

老钟罗兰，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['bə:gə] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
that was used to call the burghers together on the approach of an enemy ,
那 曾是 用过的 到 称呼 这 市民 一起 在 这 方法 的 一个 敌人 ,
这是用来在敌人逼近时召集市民的。

[hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['taʊə(r)] .
hung in this tower .
悬挂 在 这 塔 .
悬挂在这座塔里。

[wɒt] [fɪəs] [brɔɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] [faɪts] [dɪd] [ði:z] [stri:ts] ['wɪtnəs] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] !
What fierce broils and bloody fights did these streets witness centuries ago !
什么 凶猛的 烤肉 和 血腥 战斗 做过 这些 街道 证人 几个世纪 前 !
几个世纪前，这些街道见证了多少激烈的争斗和血腥的战斗！

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [ei 'ju:] [vɔ'drədi] , [ə; ei] [lɑ:dʒ] [skweə(r)][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['haʊzɪz] ,
There in the Marche au Vendredi , a large square of old - fashioned houses ,
那里 在 这 马尔凯 au 星期五 , 一个 大的 正方形 的 老的 - 造型 房屋 ,
在马尔凯奥文德雷迪，有一个由老式房屋组成的大广场，

[wɪð] [ə; ei]['stætʃu:][ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks][væn] ['ɑ:tə,veldə] ,
with a statue of Jacques van Artevelde ,
和 一个 雕像 的 雅克 货车 阿尔特维尔德 ,
有一尊雅克·范·阿尔特维尔德 (Jacques van Artevelde) 的雕像，

[fɪfti:n] ['hʌndrəd] [kɔ:psɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [ɪn][ə; ei] ['kwɒrəl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɒstail] ['gɪldz] [ɒv; əv]
fifteen hundred corpses were strewn in a quarrel between the hostile guilds of
十五 百 尸体 是 散落的 在 一个 争吵 之间 这 敌对的 公会 的
[fʊləz] [ænd; ənd] [b'ru:əz] ;
fullers and brewers ;
富勒斯 和 酿酒商 ;
在漂洗工和酿酒工这两个敌对行会的争吵中，一千五百具尸体横七竖八地散落一地；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['leɪtə(r)] , ['ælvə] [set] ['bleɪzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] .
and here , later , Alva set blazing the fires of the Inquisition .
和 这里 , 之后 , 阿尔瓦 放 炽烈 这 火灾 的 这 宗教裁判所 .
后来，阿尔瓦在这里点燃了宗教裁判所的烈焰。

[nɪə(r)][ðə; ði][skweə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['kænən] , [mæd] ['mɑ:dʒəri] , [ju:st] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]
Near the square is the old cannon , Mad Margery , used in 1382 at the siege of
靠近 这 正方形 是 这 老的 大炮 , 疯狂的 玛格丽 , 用过的 在 - 在 这 围城 的
[aʊdə'na:rdə] ,
Oudenarde ,
奥德纳尔德 ,
广场附近有一门古老的加农炮，名为“疯玛格丽”，它曾在1382年奥德纳尔德围城战中使用过。

- - [ə; ei] ['hæməd] - ['aɪən] [hu:pt] [ə'feə(r)] , [eɪ'ti:n] [fi:t] [lɒŋ] .
- - **a hammered - iron hooped affair , eighteen feet long** .
- - 一个 锤击 - 铁 箍 事务 , 十八 脚 长的 .
——一个锤制铁箍，长十八英尺。

[bʌt; bət] [waɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [ɔ:(r)][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] [hɔ:l] , [ɔ:(r)][es 'ti:] . ['bævən] , [rɪtʃ] [ɪn]
But why mention this , or the magnificent town hall , or St . Bavon , rich in
但 为什么 提到 这 , 或者 这 壮丽 镇 大厅 , 或者 英石 . 巴文 , 富有的 在
['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] ;
pictures and statuary ;
图片 和 雕像 ;
但为什么要提及这里，或者宏伟的市政厅，或者拥有丰富绘画和雕像的圣巴文教堂呢？

[ɔ:(r)][traɪ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][bæk] [θri:] ['hʌndrəd] [ˈiəz] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [deɪz] [wen] [ðə; ði]
or try to put you back three hundred years to the wild days when the
或者 尝试 到 放 你 后退 三 百 年 到 这 荒野 天 什么时候 这
[aɪ'kɒnəukləst] [sækt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] [ˈlðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] ?
iconoclasts sacked this and every other church in the Low Countries ?
反传统者 被解雇 这 和 每一个 其他 教会 在 这 低的 国家 ?

还是想让你回到三百年前那个疯狂的时代，那时圣像破坏者洗劫了低地国家的所有教堂，包括这座教堂？
[ʌp][tu:; tə] ['æntwɜ:p] [tə'wɔ:d] ['i:vniŋ] .
Up to Antwerp toward evening .
向上 到 安特卫普 朝向 晚上 .

傍晚时分到达安特卫普。
[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [flæt] [æz; əz][ðə; ði] ['flæɪst] [pɑ:t][pʊ; əv] ['dʒɜ:zi] , [rɪtʃ] [ɪn] [grɑ:s] [ænd; ənd] [greɪn] ,
All the country flat as the flattest part of Jersey , rich in grass and grain ,
全部 这 国家 平坦的 作为 这 最平坦 部分 的 球衣 , 富有的 在 草 和 粮食 ,
整个地区地势平坦，如同泽西岛最平坦的地区一样，盛产牧草和谷物。

[kʌt] [ʌp][baɪ][kə'hæɪl] , [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð] ['wɪnd,mɪlz] [ænd; ənd] [red] - [taɪld] [ru:fs] , [freɪmd] [wɪð] [tri:z]
cut up by canals , picturesque with windmills and red - tiled roofs , framed with trees
切 向上 经过 运河 , 如画 和 风车 和 红色的 - 瓷砖 屋顶 , 框 和 树木
[ɪn] [rəʊz] .
in rows .
在 行 .

运河纵横交错，风车和红瓦屋顶点缀其间，四周绿树成荫，景色如画。
[aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l] [deɪ] [hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti] .
It has been all day hot and dusty .
它 有 到过 全部 天 热的 和 尘土飞扬 .

今天一整天又热又尘土飞扬。
[ðə; ði] ['kʌntri] ['evriweə(r)] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [reɪn] ;
The country everywhere seems to need rain ;
这 国家 到处 似乎 到 需要 雨 ;
全国各地似乎都需要下雨；

[ænd; ənd] [da:k] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] ,
and dark clouds are gathering in the south for a storm ,
和 黑暗的 云 是 采集 在 这 南 为了 一个 风暴 ,
南方乌云密布，暴风雨即将来临。

[æz; əz][wi:; wi] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪs] [di:] [mi:r] [tu:; tə] ['aʊə(r)][həʊ'tel] ,
as we drive up the broad Place de Meir to our hotel ,
作为 我们 驾驶 向上 这 广阔 地方 德 梅尔 到 我们的 酒店 ,
我们驱车沿着宽阔的梅尔广场前往酒店，

[ænd; ənd] [teɪk] [rʊmz; ru:mz] [ðæt] [lʊk] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [leɪs] - [laɪk] ['spaɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
and take rooms that look out to the lace - like spire of the cathedral ,
和 拿 房间 那 看 出去 到 这 蕾丝 - 喜欢 尖塔 的 这 大教堂 ,
并选择可以眺望大教堂蕾丝般尖顶的房间，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑ:pli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['westən] [skaɪ] .
which is sharply defined against the red western sky .
哪个 是 尖锐地 定义 反对 这 红色的 西 天空 .
在红色的西方天空映衬下，轮廓清晰。

[ˈæntwɜ:p] [teɪks] [həʊld][pʊ; əv][ju:; jʊ] , [bəʊθ][baɪ][ɪts][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts][pɑ:st] , [ˈveri] ['strɒŋli] .
Antwerp takes hold of you , both by its present and its past , very strongly .
安特卫普 需要 抓住 的 你 , 两个都 经过 它是 展示 和 它是过去的 , 非常 强烈 .
安特卫普的现在和过去都会深深地吸引你。

[,aɪˈtiː][ɪz][stɪl][ðə;ði][həʊm][ɒv;əv][welθ].
It is still the home of wealth.
它是仍然这家的财富。

这里仍然是财富的聚集地。

[,aɪˈtiː][hæz;həz][ˈstertli][ˈbɪldɪŋz][ˈsplendɪd][ˈɡæləriz][ɒv;əv][ˈpɪktʃəz],
It has stately buildings, splendid galleries of pictures,
它有庄严建筑物, 灿烂画廊的图片,

这里有庄严的建筑, 有华丽的画廊,

[ænd;ənd][ə;eɪ][ˈspaɪə(r)][ɒv;əv][stəʊn][wɪtʃ][tʃɑːms][mɔː(r)][ðæn;ðən][ə;eɪ][ˈpɪktʃə(r)],
and a spire of stone which charms more than a picture,
和一个尖塔的石头哪个魅力更多的比一个图片,

还有一座比照片更迷人的石质尖塔。

[ænd;ənd][ˈfæsineɪt][ðə;ði][aɪ][æz;əz][ˈmjuːzɪk][dʌz][ðə;ði][ɪə(r)].
and fascinates the eye as music does the ear.
和令人着迷这眼睛作为音乐做这耳朵。

它像音乐吸引耳朵一样吸引眼睛。

[,aɪˈtiː][stɪl][kiːps][ɪts][strɒŋ][ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz][drɔːn][əˈraʊnd][,aɪˈtiː],
It still keeps its strong fortifications drawn around it,
它仍然保持它是强的防御工事绘制大约它,

它仍然保留着周围坚固的防御工事。

[tuː;tə][wɪtʃ][ðə;ði][brɔːd][ænd;ənd][diːp][skelt][ɪz][laɪk][ə;eɪ][strɪŋ][tuː;tə][ə;eɪ][baʊ;bəʊ],
to which the broad and deep Scheldt is like a string to a bow,
到哪个这广阔和深的斯海尔德河是喜欢一个细绳到一个弓,

宽阔而深邃的斯海尔德河就像弓弦一样, 为它提供了支撑。

[ˈmaɪndfʊl][ɒv;əv][ðə;ði][ʌnˈsteɪb(ə)] [stetɪ][ɒv;əv][ˈjʊərəp].
mindful of the unstable state of Europe:
正念的这不稳定状态的欧洲。

考虑到欧洲局势的不稳定。

[waɪl][bɜːˈlɪn][ɪz][ˈəʊnli][ə;eɪ][vɑːst][kæmp][ɒv;əv][ˈsəʊldʒəz], [ˈevri][les][ˈsɪti][mʌst;məst][ˈderli][biːt][ɪts]
While Berlin is only a vast camp of soldiers, every less city must daily beat its
尽管柏林是仅有的一个广阔的营的士兵, 每一个较少的城市必须日常的打它是
[drʌmz],
drums,
鼓,

柏林不过是一个巨大的军营, 而其他任何城市都必须每天敲响战鼓。

[ænd;ənd][kɔːl][ɪts][ˈmʌstə(r)]-[rəʊl].
and call its muster - roll.
和称呼它是鼓起-卷。

并召集其人员名单。

[frɒm;frəm][ðə;ði][ˈtaʊə(r)][hɪə(r)][wʌn][lʊks][əˈpɒn][ðə;ði][ˈkɒkprɪt][ɒv;əv][ˈjʊərəp].
From the tower here one looks upon the cockpit of Europe.
从这座塔这里一看起来之上这座舱的欧洲。

从这座塔楼上可以俯瞰欧洲的驾驶舱。

[ænd;ənd][jet][ˈæntwɜːp][ɔːt][tuː;tə][hæv;həv][rest]:[ɪiːji][hæz;həz][hæd;həd][ˈtjuːmʌlt][ɪˈnʌf][ɪn]
And yet Antwerp ought to have rest: she has had tumult enough in
和然而安特卫普应该到有休息: 她有有骚乱足够的在

[hɜː(r);hə(r)][taɪm].
her time.
她时间。

然而, 安特卫普也应该休息一下了: 她已经经历了太多动荡。

[prɒˈsperəti] [si:m] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] , [kəmˈpærətɪv] [ˈsplendə(r)]
Prosperity seems returning to her ; but her old , comparative splendor
繁荣 似乎 返回 到 她 ; 但 她 老的 , 比较 辉煌
[kæn; kən][ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] .
can never come back .
能 绝不 来 后退 .

她似乎正在重获繁荣；但她昔日的辉煌再也回不来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪtʃə] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
In the sixteenth century there was no richer city in Europe .
在 这 第十六 世纪 那里 曾是 不 更富有 城市 在 欧洲 .

十六世纪，欧洲没有比它更富有的城市了。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈspaɪə(r)] ,
We walked one evening past the cathedral spire ,
我们 步行 一 晚上 过去的 这 大教堂 尖塔 ,

一天傍晚，我们路过大教堂尖顶。

[wɪtʃ] [brɪˈɡɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˈsɒlɪd] [ˈɡɒθɪk] [wɜ:k] ,
which begins in the richest and most solid Gothic work ,
哪个 开始 在 这 最富有的 和 最多 坚硬的 哥特 工作 ,

这一切都始于最丰富、最扎实的哥特式作品，

[ænd; ənd] [grəʊz] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
and grows up into the sky into an exquisite lightness and grace ,
和 生长 向上 进入 这 天空 进入 一个 精美的 亮度 和 优雅 ,

并逐渐长入天空，变得轻盈优雅，

[daʊn] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [skelt] .
down a broad street to the Scheldt .
向下 一个 广阔 街道 到 这 斯海尔德河 .

沿着宽阔的街道走到斯海尔德河边。

[wɒt] [ˈtræfɪk] [hæv; həv][nɒt] [ði:z] [haɪ] [əʊld] [ˈhaʊzɪz] [lʊkt] [ɒn] ,
What traffic have not these high old houses looked on ,
什么 交通 有 不是 这些 高的 老的 房屋 看起来 在 ,

这些高大的老房子见证过多少车水马龙的景象啊！

[wen] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈves(ə)lz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
when two thousand and five hundred vessels lay in the river at one time ,
什么时候 二 千 和 五 百 船只 躺 在 这 河 在 一 时间 ,

当河面上同时停泊着两千五百艘船只时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmɜ:s] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [faʊnd] [hɪə(r)][ɪts] [best] [mɑ:t] .
and the commerce of Europe found here its best mart .
和 这 商业 的 欧洲 成立 这里 它是最好的 市场 .

欧洲的商业在这里找到了最好的市场。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:m] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][nɒt] [ˈveri] [kli:n] [ˌprɒməˈnɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] ;
Along the stream now is a not very clean promenade for the populace ;
沿着 这 溪流 现在 是 一个 不是 非常 干净的 长廊 为了 这 民众 ;

现在沿着溪流有一条不太干净的供民众散步的步道；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [biə(r)] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈfæbi] [ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and it is lined with beer - houses , shabby theaters , and places of the most
和 它 是 衬里 和 啤酒 - 房屋 , 破旧 剧院 , 和 地方 的 这 最多

[ˈtʃaɪldɪ] [əˈmju:zmənts] .
childish amusements .
幼稚 娱乐 .

街道两旁林立着啤酒馆、破旧的剧院和各种幼稚的娱乐场所。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɒd] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
There is an odd liking for the simple among these people .
那里 是 一个 奇怪的 喜欢 为了 这 简单的 之中 这些 人们 ；

这些人中有一种对简单事物的奇特喜爱。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːðz] , [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [pleɪd] [ɪn]
In front of the booths , drums were beaten and instruments played in
在 正面 的 这 展位 , 鼓 是 被打败 和 仪器 玩 在
[br'wɪldəɪŋ] ['dɪskɔːd] .
bewildering discord .
扑朔迷离 Discord ；

在摊位前，鼓声隆隆，乐器声嘈杂不和谐。

[ˈæktəz] [ɪn] [peɪnt][ænd; ənd] [taɪts] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðɪn] .
Actors in paint and tights stood without to attract the crowd within .
演员 在 画 和 紧身裤 站立 没有 到 吸引 这 人群 之内 ；

演员们涂着油彩，穿着紧身衣站在外面，吸引里面的观众。

[ɒn] [wʌn] [ləʊ] ['bælkəni] , [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [mæn] ,
On one low balcony , a copper - colored man ,
在 一 低的 阳台 , 一个 铜 - 有色 男人 ,

在一个低矮的阳台上，一个皮肤呈铜色的男人，

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['feðə(r)] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] ,
with a huge feather cap and the traditional dress of the American savage ,
和 一个 巨大的 羽毛 帽 和 这 传统的 裙子 的 这 美国人 野蛮的 ,

头戴巨大的羽毛帽，身着美国野蛮人的传统服饰，

[wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [tuː] [drʌmz] ; [ə; eɪ] [bɜːnt] - [kɔːk] [blæk] [mæn] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm] ;
was beating two drums ; a burnt - cork black man stood beside him ;
曾是 殴打 二 鼓 ; 一个 烧焦的 - 软木 黑色的 男人 站立 旁 他 ;

他正在敲两面鼓；一个肤色黝黑、像烧焦的软木塞一样的人站在他旁边；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
while on the steps was a woman , in hat and shawl ,
尽管 在 这 步骤 曾是 一个 女士 , 在 帽子 和 披肩 ,

台阶上站着一位戴着帽子、披着披肩的女士。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
making an earnest speech to the crowd .
制作 一个 认真 演讲 到 这 人群 ；

向人群发表恳切的演讲。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ]['kreɪzi][bənd] [meɪd] ['fɜːəriəs] ['mjuːzɪk] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] " " " " " "
In another place , where a crazy band made furious music , was an enormous " " " " " "

[gəʊ] - [raʊnd] " [ɒv; əv] ['wʊdŋ] ['pəʊnɪz] ,
go - round " of wooden ponies ,
去 - 圆形的 " 的 木制的 小马 ,

在另一个地方，一支疯狂的乐队正在演奏激烈的音乐，旁边还有一个巨大的木制小马“旋转木马”。

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] ['gaːdnz] , ['əʊnli][hɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
like those in the Paris gardens , only here , instead of children ,
喜欢 那些 在 这 巴黎 花园 , 仅有的 这里 , 反而 的 孩子们 ,

就像巴黎花园里的那些花园一样，只不过这里不是孩子，

[grəʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rəʊd][ðə; ði] ['hɒbi] - ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
grown men and women rode the hobby - horses , and seemed delighted with the
生长 男人 和 女性 骑 这 爱好 - 马匹 , 和 似乎 高兴极了 和 这
[spɔːt] .
sport .
运动 ；

成年男女骑着木马，似乎对这项运动非常满意。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪbl] , [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] [ænd; ənd][ˈdʒɒli] .
In the general Babel , everybody was good - natured and jolly .
在这 一般的 巴别塔 , 大家 曾是 好的 - 自然 和 快乐的 .
在巴别塔里, 每个人都性情温和, 快乐无比。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [səˈfaɪs] [tu:; tə][əˈmju:z][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈkla:sɪz] ,
Little things suffice to amuse the lower classes ,
小的 事物 足够了 到 娱乐 这 降低 课程 ,
一些小事就足以让下层阶级感到快乐。

[hu:] [du:; də][nɒt][hæv; həv][tu:; tə][ˈbɒðə(r)][ðəə(r)] [hedz] [wɪð] [ˈɪlekʃnz] [ænd; ənd] [mæs] [ˈmi:tɪŋz] .
who do not have to bother their heads with elections and mass meetings .
WHO 做 不是 有 到 打扰 他们的 头部 和 选举 和 大量的 会议 .
他们不必为选举和群众集会而烦恼。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɪz][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈkænəpi] [ɒv; əv][ˈaɪən] - [wɜ:k] ,
In front of the cathedral is the well , and the fine canopy of iron - work ,
在 正面 的 这 大教堂 是 这 出色地 , 和 这 美好的 树冠 的 铁 - 工作 ,
大教堂前面是水井, 还有精美的铁艺华盖。

[baɪ] [ˈkwentɪn] [ˈmɑ:tsɪs] , [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ɒv; əv] [ˈæntwɜ:p] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:z] [ˈpɪktʃəz] [wi:; wi]
by Quentin Matsys , the blacksmith of Antwerp , some of whose pictures we
经过 昆汀 Matsys , 这 铁匠 的 安特卫普 , 一些 的 谁 图片 我们
[sɔ:] [ɪn][ðə; ði][mjuˈzi:əm] ,
saw in the Museum ,
锯 在 这 博物馆 ,
昆汀·马西斯是安特卫普的铁匠, 我们在博物馆里看到了他的一些画作。

[weə(r)] [wʌŋ] [si:z] , [ˈɔ:lsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈsku:l] ,
where one sees , also some of the finest pictures of the Dutch school ,
在哪里 一 看到 , 还 一些 的 这 最好的 图片 的 这 荷兰语 学校 ,
在这里, 还可以看到一些荷兰画派最优秀的画作。

- - [ðə; ði] " [ˈkru:səˈfɪkʃn] " [ɒv; əv] [ˈru:binz] , [ðə; ði] " [ˈkraɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈkrɒs] " [ɒv; əv] [ˈvænˈdaɪk] ;
- - **the " Crucifixion " of Rubens , the " Christ on the Cross " of Vandyke ;**
- - 这 " 十字架刑 " 的 鲁本斯 , 这 " 基督 在 这 叉 " 的 范戴克 ;
[ˈpeɪntɪŋz] [ˈɔ:lsəʊ][baɪ] [ˈtenɪərz] ,
paintings also by Teniers ,
绘画 还 经过 特尼尔斯 ,
——鲁本斯的《十字架上的基督》、凡戴克的《十字架上的基督》; 还有特尼尔斯的画作,

[ˈɒtəʊ] - , [ˈælbət] [ˈkɔɪp] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ˈrembrənts] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Otto Vennius , Albert Cuyp , and others , and Rembrandt's portrait of his wife ,
奥托 - , 阿尔伯特 库伊普 , 和 其他的 , 和 伦勃朗的 肖像 的 他的 妻子 ,
奥托·维尼乌斯、阿尔伯特·库伊普等人, 以及伦勃朗为他妻子所作的肖像,

- - [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [hu:z] [ˈswi:t] [ˈstrenθ] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [ˈdrɔ:z] [wʌŋ][tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] [wɪð]
- - **a picture whose sweet strength and wealth of color draws one to it with**
- - 一个 图片 谁 甜的 力量 和 财富 的 颜色 平局 一 到 它 和
[ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
almost a passion of admiration .
几乎 一个 热情 的 钦佩 .
——一幅画面, 其甜美的力量和丰富的色彩, 几乎能让人产生一种强烈的钦佩之情。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [si:n] " [ðə; ði] [dɪˈsent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɒs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ]
We had already seen " The Descent from the Cross " and " The Raising
我们 有 已经 已见 " 这 下降 从 这 叉 " 和 " 这 提高
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒs] " [baɪ] [ˈru:binz] ,
of the Cross " by Rubens ,
的 这 叉 " 经过 鲁本斯 ,
我们之前已经欣赏过鲁本斯的《下十字架》和《十字架的升起》。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
in the cathedral .
在 这 大教堂 .

在大教堂里。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈraɪətɪŋ] [lʌɡˈzʊəriəns] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] ,
With all his power and rioting luxuriance of color ,
和 全部 他的 力量 和 骚乱 奢华 的 颜色 ,
他以全部的力量和绚丽多彩的风格,

[aɪ] [ˈkænɒt] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm][æz; əz][aɪ][du:; də] [ˈrembrænt] .
I cannot come to love him as I do Rembrandt .
我 不能 来 到 爱 他 作为 我 做 伦勃朗 .
我无法像喜爱伦勃朗那样喜爱他。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] ;
Doubtless he painted what he saw ;
毫无疑问 他 绘 什么 他 锯 ;
毫无疑问, 他画的是他所看到的;

[ænd; ənd][wi:; wi] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] - [hɪpt] , [ˈrʌdi]
and we still find the types of his female figures in the broad - hipped , ruddy
和 我们 仍然 寻找 这 类型 的 他的 女性 数据 在 这 广阔 - 臀部 , 红润
- [ˈkʌləd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈæntwɜ:p] .
- colored women of Antwerp .
- 有色 女性 的 安特卫普 .
我们仍然可以在安特卫普那些臀部宽阔、肤色红润的女性身上找到他笔下女性形象的影子。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
We walked down to his house ,
我们 步行 向下 到 他的 房子 ,
我们走到他家门口,

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [jɪəz] [əˈgəʊ] .
which remains much as it was two hundred and twenty - five years ago .
哪个 遗迹 很多 作为 它 曾是 二 百 和 二十 - 五 年 前 .
这与两百二十五年前相比, 几乎没有什么变化。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [kɔ:t] ,
From the interior court ,
从 这 内部的 法庭 ,
从内院出发,

[æn; ən] [ˈentrəns] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [staɪl] [li:dz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)][ˈgɑ:d(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld]
an entrance in the Italian style leads into a pleasant little garden full of old
一个 入口 在 这 意大利语 风格 线索 进入 一个 令人愉快的 小的 花园 满的 的 老的
[tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,
trees and flowers ,
树木 和 花朵 ,
意大利风格的入口通向一个宜人的小花园, 花园里古树参天, 鲜花盛开。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] [ɪmˈbelɪft] [wɪð] [ˈplɑ:stə(r)][kɑ:sts] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [stəʊn]
with a summer - house embellished with plaster casts , and having the very stone
和 一个 夏天 - 房子 修饰过的 和 石膏 演员 , 和 拥有 这 非常 石头
[ˈteɪb(ə)][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈru:bɪnz] [ˈpeɪntɪd] .
table upon which Rubens painted .
桌子 之上 哪个 鲁本斯 绘 .
凉亭里装饰着石膏模型, 还有鲁本斯作画时用的那张石桌。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑ:tɪst] ;
It is a quiet place , and fit for an artist ;
它 是 一个 安静的 地方 , 和 合身 为了 一个 艺术家 ;
这里环境清幽, 很适合艺术家居住;

[bʌt; bət] ['ruːbɪnz] [hæd; həd] [ˈʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
but Rubens had other houses in the city ,
但 鲁本斯 有 其他 房屋 在 这 城市 ;
但鲁本斯在城里还有其他住所。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ʊv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld][ʊv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and lived the life of a man who took a strong hold of the world .
和 居住地 这 生活 的 一个 男人 WHO 采取 一个 强的 抓住 的 这 世界 .
他过着一种牢牢掌控世界的生活。

[ˌæmstə'dæm]
AMSTERDAM
阿姆斯特丹
阿姆斯特丹

[ðə; ði][reɪl][frɒm; frəm] ['æntwɜːp] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ][lənd] [flæt] [ænd; ənd] ['steraɪl] .
The rail from Antwerp north was through a land flat and sterile .
这 轨 从 安特卫普 北 曾是 通过 一个 土地 平坦的 和 无菌 .
从安特卫普向北延伸的铁路线穿过一片平坦而贫瘠的土地。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪtʃə] ;
After a little , it becomes a little richer ;
后 一个 小的 , 它 变成 一个 小的 更富有 ;
过一会儿，它就变得更浓郁了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'ɒːn] [lənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] .
but a forlorn land to live in I never saw .
但 一个 孤独者 土地 到 居住 在 我 绝不 锯 .
但我从未见过比这更荒凉的居住地。

[wʌŋ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [pɜːsə'vɪərəns] [ʊv; əv][ðə; ði] ['flemɪŋz] [ænd; ənd] ['dʌtʃmən] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl]
One wonders at the perseverance of the Flemings and Dutchmen to keep all
一 奇迹 在 这 毅力 的 这 弗莱明 和 荷兰人 到 保持 全部
[ðɪs] [vɑːst][trækt] [ə'ɒv] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðəə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [els'weə(r)] [ʌn'ɒkjʊpaɪd]
this vast tract above water when there is so much good solid earth elsewhere unoccupied
这 广阔的 通道 多于 水 什么时候 那里 是 所以 很多 好的 坚硬的 地球 别处 空置
.
:
.

人们不禁要问，弗拉芒人和荷兰人是如何坚持不懈地保护这片广袤的土地不被淹没的，而其他地方却有那么多肥沃的土地无人居住。

[æt; ət] - [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stiːmə(r)] [ʊn][ðə; ði] [mɑːs] ,
At Moerdijk we changed from the cars to a little steamer on the Maas ,
在 - 我们 已更改 从 这 汽车 到 一个 小的 汽船 在 这 马斯 ;
在莫尔迪克，我们从汽车换乘了马斯河上的一艘小型蒸汽船。

[wɪtʃ] [fləʊz] [bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks] .
which flows between high banks .
哪个 流量 之间 高的 银行 .
水流在两岸之间。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lənd] ,
The water is higher than the adjoining land ,
这 水 是 更高 比 这 相邻的 土地 ;
水位高于邻近的陆地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fɑːrmz] .
and from the deck we look down upon houses and farms .
和 从 这 甲板 我们 看 向下 之上 房屋 和 农场 .
从甲板上，我们可以俯瞰房屋和农田。

[æ̯t; ət][dɔːrt] ,
At Dort ,
在 多特 ,

在多特,

[ðə; ði] [raɪn] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [stri:m] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
the Rhine comes in with little promise of the noble stream it is in the highlands .
这 莱茵河 来 在 和 小的 承诺 的 这 高贵 溪流 它 是 在 这 高地 .

莱茵河在这里几乎没有展现出它在高原地区那般雄伟壮丽的景象。

['evriweə(r)] [kə'nælz][ænd; ənd] ['dɪtɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['fiːldz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fensɪz] ; [triːz]
Everywhere canals and ditches dividing the small fields instead of fences ; trees

到处 运河 和 沟渠 分割 这 小的 字段 反而 的 栅栏 ; 树木
[ˈplɑːntɪd] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,
planted in straight lines ,
已种植 在 直的 线条 ,

到处都是沟渠和水渠划分小块田地，而不是用栅栏；树木成排种植，笔直排列。

[ænd; ənd] [ə'keɪznəli] [treɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['treɪlɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and occasionally trained on a trellis in front of the houses ,
和 偶尔 受过训练 在 一个 棚架 在 正面 的 这 房屋 ,

偶尔也会在房屋前的棚架上进行训练。

[wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɔː(r)] [griːn] ; [səʊ] [ðæt] ['evri] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æ̯l; ə̯l][biː; bi]
with the trunk painted white or green ; so that every likeness of nature shall be

和 这 树干 绘 白色的 或者 绿色的 ; 所以 那 每一个 相似 的 自然 将 是
['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

树干涂成白色或绿色，以致失去了一切自然特征。

>From ['rɒtə,dæm] , [baɪ][kɑːz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
>From Rotterdam , by cars , it is still the same .
>From 鹿特丹 , 经过 汽车 , 它 是 仍然 这 相同的 .

从鹿特丹开车过来，情况依然如此。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [spend] [hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'pærəntli] , [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
The Dutchman spends half his life , apparently , in fighting the water .
这 荷兰人 花费 一半 他的 生活 , 显然 , 在 斗争 这 水 .

荷兰人似乎把一半的人生都花在了与水的斗争上。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [daɪks] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði]['əʊ(ə)n][frɒm; frəm] [əʊvə'welmiŋ]
He has to watch the huge dikes which keep the ocean from overwhelming

他 有 到 手表 这 巨大的 堤坝 哪个 保持 这 海洋 从 压倒
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他必须时刻关注那些阻止海水淹没他的巨大堤坝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋks] , [wɪtʃ] [meɪ] [breɪk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn]
and the river - banks , which may break , and let the floods of the Rhine

和 这 河 - 银行 , 哪个 可能 休息 , 和 让 这 洪水 的 这 莱茵河
[ˈswɒləʊ] [hɪm] [ʌp] .
swallow him up .
吞 他 向上 .

还有可能决堤的河岸，让莱茵河的洪水将他吞没。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz][nɒt] [les] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [wɪ'ðəʊt] .
The danger from within is not less than from without .
这 危险 从 之内 是 不是 较少的 比 从 没有 .

内部危险不亚于外部危险。

[ˈjet] [səʊ] [fɒnd] [ɪz] [hiː; hi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈenəmi] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [aɪ ˈtiː] ,
Yet so fond is he of his one enemy , that , when he can afford it ,
然而 所以 喜爱 是 他 的 他的 一 敌人 , 那 , 什么时候 他 能 买得起 它 ,
然而, 他却如此喜爱他唯一的敌人, 以至于当 he 有能力时,

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪm] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪk] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈstægnənt] [puːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈslaɪmi] [kəˈnæl]
he builds him a fantastic summer - house over a stagnant pool or a slimy canal
他 建造 他 一个 极好的 夏天 - 房子 超过 一个 停滞不前 水池 或者 一个 黏糊糊的 运河
,
.
,

他为他建造了一座梦幻般的避暑别墅, 别墅建在死水潭或泥泞的运河之上。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðəə(r)] [sɪts] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [əˈkwætɪk] [bɪˈuːtɪz] [ɒv; əv]
in one corner of his garden , and there sits to enjoy the aquatic beauties of
在 一 角落 的 他的 花园 , 和 那里 坐着 到 享受 这 水 美女 的
[ˈneɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

他坐在花园的一角, 欣赏着大自然的水生美景;

[ðæt] [ɪz] , [ˈneɪtʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
that is , nature as he has made it .
那 是 , 自然 作为 他 有 制成 它 .

也就是说, 他所创造的自然。

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] - [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwəʊn(ə)n] [wɪð] [ˈəʊziə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋ] ;
The river - banks are woven with osiers to keep them from washing ;
这 河 - 银行 是 编织 和 柳条 到 保持 他们 从 洗涤 ;

河岸上编织着柳条, 以防止河水被冲刷;

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst]
and at intervals on the banks are piles of the long withes to be used
和 在 间隔 在 这 银行 是 堆 的 这 长的 威斯 到 是 用过的
[ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wen] [ðə; ði] [ˈswəʊlən] [striːmz] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] .
in emergencies when the swollen streams threaten to break through .
在 紧急情况 什么时候 这 肿 溪流 威胁 到 休息 通过 .

河岸上每隔一段距离就堆放着成堆的长柳条, 以便在河水暴涨有决堤危险时使用。

[ænd; ʌnd] [səʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [æmstəˈdæm] , [ðə; ði] [ˈbɒdɪst] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ɔːl] , - - [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈhəʊlɪ]
And so we come to Amsterdam , the oddest city of all , - - a city wholly
和 所以 我们 来 到 阿姆斯特丹 , 这 最奇怪的城市 的 全部 , - - 一个 城市 完全
[bɪlt] [ɒn] [paɪlz] ,
built on piles ,
建造 在 堆 ,

于是我们来到了阿姆斯特丹, 这座最奇特的城市——一座完全建在桩基上的城市。

[wɪð] [æz; əz] [ˈmeni] [kəˈnælz] [æz; əz] [striːts] ,
with as many canals as streets ,
和 作为 许多 运河 作为 街道 ,

运河和街道一样多,

[ænd; ʌnd] [æn; ən] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [səʊ] [kweɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ɪmˈpres] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm]
and an architecture so quaint as to even impress one who has come
和 一个 建筑学 所以 古雅 作为 到 甚至 令人印象深刻 一 WHO 有 来
[frɒm; frəm] [ˈbeldʒəm] .
from Belgium .
从 比利时 .

其建筑风格古朴雅致, 甚至连来自比利时的人都会为之惊叹。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɔːf] - [waɪ] [lɒk] ;
The whole town has a wharf - y look ;
这 所有的 镇 有 一个 码头 - 是 看 ;

整个小镇都充满了码头风情；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [brɪk] ['haʊzɪz] ,
and it is difficult to say why the tall brick houses ,
和 它 是 难的 到 说 为什么 这 高的 砖 房屋 ,

很难说为什么会建起高高的砖房，

[ðəə(r)] ['geɪbl] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɔː(r)]
their gables running by steps to a peak , and each one leaning forward or
他们的 山墙 跑步 经过 步骤 到 一个 顶峰 , 和 每个 一 倾斜 向前 或者
[ˈbækwəd] [ɔː(r)] ['saɪdweɪz] ,
backward or sideways ,
落后 或者 侧身 ,

它们的屋顶呈阶梯状向上延伸至山顶，每一面都向前、向后或向侧面倾斜。

[ænd; ənd] [nʌn] [pɜːpən'dɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [ʌn][ə; eɪ] [laɪn] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
and none perpendicular , and no two on a line , are so interesting .
和 没有任何 垂直 , 和 不 二 在 一个 线 , 是 所以 有趣的 .

没有两个垂直的，也没有两个在一条直线上的，这真是一件很有趣的事。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [entə'teɪnɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
But certainly it is a most entertaining place to the stranger ,
但 当然 它 是 一个 最多 娱乐 地方 到 这 陌生人 ,

但对陌生人来说，这里无疑是个非常有趣的地方。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dʒuːz] - ['kwɔːtə(r)] , [wɪð] [ɪts] [swɔːrmz] [ʌv; əv] ['dɜːti] ['piːp(ə)l] ,
whether he explores the crowded Jews ' quarter , with its swarms of dirty people ,
无论 他 探索 这 挤 犹太人 - 四分之一 , 和 它是 蜂群 的 肮脏的 人们 ,

无论他是去探索拥挤的犹太人区，那里到处都是肮脏的人，

[ɪts] ['nærəʊ] [striːts] , [ænd; ənd] [haɪ] ['haʊzɪz] [hʌŋ] [wɪð] [kləʊðz] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]
its narrow streets , and high houses hung with clothes , as if every day were
它是 狭窄的 街道 , 和 高的 房屋 悬挂 和 衣服 , 作为 如果 每一个 天 是
[ˈwɒʃɪŋ] - [deɪ] ;
washing - day ;
洗涤 - 天 ;

狭窄的街道和高高的房屋上挂满了衣服，仿佛每天都是洗衣日；

[ɔː(r)][strəʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ʃɒps] ; [ɔː(r)] ['laʊndʒɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]
or strolls through the equally narrow streets of rich shops ; or lounges upon the
或者 漫步 通过 这 同样地 狭窄的 街道 的 富有的 商店 ; 或者 休息室 之上 这
[ˈbrɪdʒɪz] ,
bridges ,
桥梁 ,

或者漫步于同样狭窄的街道，街道两旁林立着富丽堂皇的商店；或者在桥上休憩，

[ænd; ənd] [lɒks] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] [bəʊts] [wɪð] ['klʌmzi] ['raʊndɪd] [bəʊz] , [greɪt] [helmz] - ['peɪntɪd] [ɪn]
and looks at the queer boats with clumsy rounded bows , great helms ' painted in
和 看起来 在 这 酷儿 船 和 笨拙 圆润 弓 , 伟大的 舵 - 绘 在
[geɪ] [k'ʌləz] ,
gay colors ,
同性恋 颜色 ,

他看着那些奇形怪状的船，笨拙的圆头船首，涂着鲜艳色彩的大舵轮，

[wið] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] , - - [ˈbəʊts][weə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [lɪv; laɪv] ; [ɔ:(r)] [wɔ:ks] [daʊn] [ðə; ði]
with flowers in the cabin windows , - - boats where families live ; or walks down the
和 花朵 在 这 舱 视窗 , - - 船 在哪里 家庭 居住 ; 或者 散步 向下 这
[ˈplæntɪdʒ] ,
Plantage ,
种植园 ,

船舱窗户里摆放着鲜花，——船上住着一家人；或者沿着种植园漫步，

[wɪð] [ðə; ði][ˌzu:əˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈga:dnz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv][bɪə(r)] - [ˈga:dnz] [ɒn][ðə; ði]
with the zoological gardens on the one hand and rows of beer - gardens on the
和 这 动物学 花园 在 这 一 手 和 行 的 啤酒 - 花园 在 这
[ˈʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

一边是动物园，另一边是成排的啤酒花园；

[ɔ:(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [dɒks] ; [ɔ:(r)][ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [æt; ət] [ˈsʌnset] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] ,
or round the great docks ; or saunters at sunset by the banks of the Y ,
或者 圆形的 这 伟大的 码头 ; 或者 闲逛 在 日落 经过 这 银行 的 这 是 ,
或者绕着大码头走走；或者在日落时分漫步于Y形河岸边，

[ænd; ənd] [lɒks] [əˈpɒn] [flæt] [nɔ:θ] [ˈhɒlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [zi:] .
and looks upon flat North Holland and the Zuyder Zee .
和 看起来 之上 平坦的 北 荷兰 和 这 - Zee .

眺望平坦的北荷兰和须德海。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒn][ðə; ði][dæm] ([skweə(r)]) [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] , [ˈstɜ:tli] [ˈedɪfɪs] ,
The palace on the Dam (square) is a square , stately edifice ,
这 宫殿 在 这 坝 (正方形) 是 一个 正方形 , 庄严 大厦 ,
水坝广场上的宫殿是一座方形的、庄严的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪl] [keə(r)][tu:; tə] [si:] .
and the only building that the stranger will care to see .
和 这 仅有的 建筑 那 这 陌生人 将要 关心 到 看 .
也是陌生人唯一会想看的建筑。

[ɪts][ɪnˈtɪəriə(r)][ɪz] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [fɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpæləs] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
Its interior is richer and more fit to live in than any palace we have seen
它是 内部的 是 更富有 和 更多的 合身 到 居住 在 比 任何 宫殿 我们 有 已见
.
:
.

它的内部装饰比我们见过的任何宫殿都更加华丽，也更适合居住。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][səʊ] [ˈdriəri] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] [ˈpæləs] .
There is nothing usually so dreary as your fine Palace .
那里 是 没有什么 通常 所以 凄凉 作为 你的 美好的 宫殿 .

通常来说，没有什么地方比你那座华丽的宫殿更令人感到沉闷了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [ˈfreskəʊz] , [rʊmz; ru:mz] [ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ˈmɑ:b(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There are some good frescoes , rooms richly decorated in marble , and a
那里 是 一些 好的 壁画 , 房间 丰富 装饰 在 大理石 , 和 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][hɔ:l] ,
magnificent hall ,
壮丽 大厅 ,

这里有精美的壁画、用大理石装饰的富丽堂皇的房间，以及一个宏伟的大厅。

[ɔ:(r)][bɔ:l] - [ru:m] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɪlər] .
or ball - room , one hundred feet in height , without pillars .
或者 球 - 房间 , 一 百 脚 在 高度 , 没有 柱子 .
或者说，是一个高达一百英尺、没有柱子的舞厅。

[bæk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ][kə'hæɪ] , [wɪt] [dʌz] [nɒt] [smel] ['freɪgrəntli] [ɪn][ðə; ði]
Back of it is , of course , a canal , which does not smell fragrantly in the
后退 的 它 是 , 的 课程 , 一个 运河 , 哪个 做 不是 闻 芬芳地 在 这
[ˈsʌmə(r)] ;
summer ;
夏天 ;

当然，它的后面是一条运河，夏天的时候运河里并没有香味；

[ænd; ənd][ai][du:; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['wɪljəm] [θri:] .
and I do not wonder that William III .
和 我 做 不是 想知道 那 威廉 三、 .

我一点也不奇怪威廉三世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [stɒp] [ə'weɪ] .
and his queen prefer to stop away .
和 他的 女王 更喜欢 到 停止 离开 .

而他的王后则更喜欢停留在远处。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ɒv; əv] [æmstə'dæm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [flæt] ['ri:dʒən] .
From the top is a splendid view of Amsterdam and all the flat region .
从 这 顶部 是 一个 灿烂 看法 的 阿姆斯特丹 和 全部 这 平坦的 地区 .

从山顶可以俯瞰阿姆斯特丹和整个平原地区的壮丽景色。

[ai] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [ɪm,pɑ:ʃi'æləti] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
I speak of it with entire impartiality , for I did not go up to see it .
我 说话 的 它 和 全部的 公正性 , 为了 我 做过 不是 去 向上 到 看 它 .

我完全客观地谈论这件事，因为我没有上去亲眼看过。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pæləs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] , [θri:] [ɒv; əv] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)]
But better than palaces are the picture - galleries , three of which are
但 更好的 比 宫殿 是 这 图片 - 画廊 , 三 的 哪个 是

['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪtsɪə(r)] .
open to the sightseer .
打开 到 这 观光客 .

但比起宫殿，更值得一看的是美术馆，其中三座美术馆对游客开放。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [dʌt] ['pentə] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [æt; ət][ðeə(r)] [best] ,
Here the ancient and modern Dutch painters are seen at their best ,
这里 这 古老的 和 现代的 荷兰语 画家 是 已见 在 他们的 最好的 ,

这里展现了古代和现代荷兰画家最杰出的作品。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪtʃə] [fi:st] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .
and I know of no richer feast of this sort .
和 我 知道 的 不 更富有 盛宴 的 这 种类 .

我从未见过比这更丰盛的盛宴。

[hɪə(r)] ['rembrənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ; [hɪə(r)][væn][dɜ:r] [helst] ,
Here Rembrandt is to be seen in his glory ; here Van der Helst ,
这里 伦勃朗 是 到 是 已见 在 他的 荣耀 ; 这里 范 德尔 赫尔斯特 ,

这里可以看到伦勃朗的辉煌；这里可以看到范德赫斯特，

[dʒæn][stræn; sti:n] , [dʒə'rɑ:rd] [daʊ] , ['tenɪərz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , - , - , [ɑ:'steɪd] ,
Jan Steen , Gerard Douw , Teniers the younger , Hondekoeter , Weenix , Ostade ,
一月 斯蒂恩 , 杰拉德 道 , 特尼尔斯 这 年轻 , - , - , 奥斯塔德 ,
[kʌɪp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nems] [æz; əz][fə'mɪliə(r)] .
Cuypp , and other names as familiar .
库伊普 , 和 其他 姓名 作为 熟悉的 .

Jan Steen、Gerard Douw、Teniers the young、Hondekoeter、Weenix、Ostade、Cuypp 以及其他熟悉的名字。

[ði:z] [men][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpeɪntɪd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði] [ˈlændskeɪps] , [wið] [wɪtʃ] [ðeɪ]
These men also painted what they saw , the people , the landscapes , with which they
这些 男人 还 绘 什么 他们 锯 , 这 人们 , 这 风景 , 和 哪个 他们
[wɜ:(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] .
were familiar .
是 熟悉的 .

这些人也描绘他们所看到的，他们熟悉的人物和风景。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpleɪzə(r)] [tu:; tə] [mɪxt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a strange pleasure to meet again and again in the streets of the
它 曾是 一个 奇怪的 乐趣 到 见面 再次 和 再次 在 这 街道 的 这
[taʊn] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
town the faces ,
镇 这 面孔 ,

在小镇的街道上一次又一次地遇到这些面孔，真是一种奇妙的乐趣。

[ɔ:(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ɒn][ˈkænvəs][səʊ][əʊld] .
or types of them , that we had just seen on canvas so old .
或者 类型 的 他们 , 那 我们 有 只是 已见 在 帆布 所以 老的 .

或者说，是我们刚刚在古老的画布上看到的那些类型的画作。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ˈkʌntrɪz] , [ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [hæv; həv][ðə; ði][grænd][ˈtaɪ(ə)][ɒv; əv] [kə,mɪʃəˈneə(r)] .
In the Low Countries , the porters have the grand title of commissioners .
在 这 低的 国家 , 这 搬运工 有 这 盛大 标题 的 代办 .

在低地国家，搬运工有着“专员”这样显赫的头衔。

[ðeɪ] [ˈkæri] [trʌŋks] [ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)lɪz] , [blæk] [bu:tɪz] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ˈvælit] [di:] [pleɪs] .
They carry trunks and bundles , black boots , and act as valets de place .
他们 携带 树干 和 捆绑 , 黑色的 靴子 , 和 行为 作为 代客泊车员 德 地方 .

他们扛着行李箱和包裹，穿着黑色靴子，充当贴身男仆。

[æz; əz] [ɡaɪdɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz][ɪnˈtɒlərəb(ə)][ɪn] [æmstəˈdæm] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈbreðrən] [ɪn]
As guides , they are quite as intolerable in Amsterdam as their brethren in
作为 指南 , 他们 是 相当 作为 无法容忍 在 阿姆斯特丹 作为 他们的 弟兄们 在
[ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] .
other cities .
其他 城市 .

作为导游，他们在阿姆斯特丹的表现和他们在其他城市的同行一样令人难以忍受。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][dʒu:z] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Many of them are Jews ; and they have a keen eye for a
许多 的 他们 是 犹太人 ; 和 他们 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他们当中许多人是犹太人；他们对陌生人有着敏锐的洞察力。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈsæli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊˈtel] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡaɪd] .
The moment he sallies from his hotel , there is a guide .
这 片刻 他 萨利斯 从 他的 酒店 , 那里 是 一个 指导 .

他刚走出酒店，就有一个导游在等着他。

[let] [hɪm] [ˈhezɪteɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
Let him hesitate for an instant in his walk ,
让 他 犹豫 为了 一个 立即的 在 他的 走 ,
[ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
让他走路时稍作停顿，

[ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz][mæp] , [ɔ:(r)][let] [hɪm][ɑ:sk][ðə; ði] [wei] ,
either to look at something or to consult his map , or let him ask the way ,
任何一个 到 看 在 某物 或者 到 咨询 他的 地图 , 或者 让 他 问 这 方式 ,
[ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
要么让他看看什么东西，要么让他查阅地图，要么让他问路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [gɪld] [əˈpɒn] [hɪm] ;
and he will have a half dozen of the persistent guild upon him ;
和 他 将要 有 一个 一半 打 的 这 执着的 公会 之上 他 ;
他将面临六个顽固不化的行会成员的围攻;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] ['feɪkən] [ɒf] .
and they cannot easily be shaken off .
和 他们 不能 容易地 是 摇晃 离开 .
而且它们不容易被甩掉。

[ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [əˈraɪvd] , [wiː; wi][hæd; həd] ['beəli] [gɒt][ˈɪntuː][ˈʌvə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət] -
The afternoon we arrived , we had barely got into our rooms at Brack's
这 下午 我们 到达的 , 我们 有 仅仅 得到 进入 我们的 房间 在 -
[aʊdə] - ,
Oude Doelan ,
奥德 - ,

我们到达的那天下午，刚入住布拉克老多兰酒店的房间，
[wen] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [kə,mɪəˈneə(r)] [nɒkt] [æt; ət][ˈʌvə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz]
when a gray - headed commissioner knocked at our door , and offered his
什么时候 一个 灰色的 - 标题 门警 敲门 在 我们的 门 , 和 提供 他的
[ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] ['sɪti] .
services to show us the city .
服务 到 展示 我们 这 城市 .

这时，一位头发花白的门卫敲响了我的门，主动提出带我们游览这座城市。
[wiː; wi] [dɪˈfɜːd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][səˈsaɪəti] .
We deferred the pleasure of his valuable society .
我们 延期 这 乐趣 的 他的 有价值的 社会 .
我们推迟了与他共度美好时光的乐趣。

[ˈʃɔːtli] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
Shortly , when we came down to the street ,
不久 , 什么时候 我们 来了 向下 到 这 街道 ,
不久，当我们走到街上时，

[ə; eɪ] [ˈsmɑːtli] [drest] [ˈɪzrəlaɪt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ]
a smartly dressed Israelite took off his hat to us , and offered to show
一个 聪明地 穿着 以色列人 采取 离开 他的 帽子 到 我们 , 和 提供 到 展示
[juː 'es][ðə; ði] ['sɪti] .
us the city .
我们 这 城市 .
一位衣着考究的以色列人向我们脱帽致意，并主动提出带我们游览这座城市。

[wiː; wi] [dɪˈklaɪnd] [wɪð] [ɪmˈpresɪv] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .
We declined with impressive politeness , and walked on .
我们 拒绝 和 感人的 礼貌 , 和 步行 在 .
我们礼貌地婉拒了，然后继续往前走。
[ðə; ði][dʒuː] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt][dʒɔɪn]
The Jew accompanied us , and attempted conversation , in which we did not join
这 犹 伴随 我们 , 和 尝试过 对话 , 在 哪个 我们 做过 不是 加入
.
:
.
那位犹太人陪同我们，并试图与我们交谈，但我们没有参与其中。

[hi:; hi] [wɒd] [ʃəʊ] [ju: 'es] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪldə(r)] [æŋ; ən][ˈaʊə(r)] , - - [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]
He would show us everything for a guilder an hour , - - for half a
他 会 展示 我们 一切 为了 一个 公爵 一个 小时 , - - 为了 一半 一个
[ˈgɪldə(r)] .
guilder .
公爵 .

他会向我们展示一切，每小时一荷兰盾，——或者半荷兰盾。

[ˈhævɪŋ] [ˈpleɪnli] [təʊld][ðə; ði][dʒu:] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ,
Having plainly told the Jew that we did not desire his attendance ,
拥有 显然 讲述 这 犹 那 我们 做过 不是 欲望 他的 出席 ,
我们已明确告诉那位犹太人，我们不希望他出席。

[hi:; hi] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [kept] [ju: 'es][ɪn] [saɪt] , [ˈbaɪdɪŋ]
he crossed to the other side of the street , and kept us in sight , bidding
他 交叉 到 这 其他 边 的 这 街道 , 和 保留 我们 在 视线 , 竞标
[hɪz; ɪz] [ɒpətju:nəti] .
his opportunity .
他的 机会 .

他走到街对面，始终不让我们察觉，等待时机。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
At the end of the street ,
在 这 结尾 的 这 街道 ,
在街道的尽头，

[wi:; wi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔ:(r)] [tʒ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [brɔ:d]
we hesitated a moment whether to cross the bridge or turn up by the broad
我们 犹豫了一下 一个 片刻 无论 到 叉 这 桥 或者 转动 向上 经过 这 广阔
[kə'neəl] .
canal .
运河 .

我们犹豫了一会儿，不知道是该过桥还是沿着宽阔的运河走。

[ðə; ði][dʒu:][wɒz; wəz][æt; ət][ˈaʊə(r)] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
The Jew was at our side in a moment ,
这 犹 曾是 在 我们的 边 在 一个 片刻 ,
犹太人立刻来到我们身边。

[ˈhævɪŋ] [di'vain] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][dæm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] .
having divined that we were on the way to the Dam and the palace .
拥有 神谕 那 我们 是 在 这 方式 到 这 坝 和 这 宫殿 .
我们预感到，我们正前往水坝和宫殿。

[hi:; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ju: 'es] , [ˈentəɪŋ] [ˈɪntu:]
He obligingly pointed the way , and began to walk with us , entering into
他 乐意地 尖 这 方式 , 和 开始 到 走 和 我们 , 进入 进入
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他很爽快地为我们指路，然后和我们一起走，并开始和我们聊天。

[wi:; wi][təʊld][hɪm] [ˈpɔɪntɪdli] , [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm]
We told him pointedly , that we did not desire his services , and requested him
我们 讲述 他 尖锐地 , 那 我们 做过 不是 欲望 他的 服务 , 和 请求 他
[tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] .
to leave us .
到 离开 我们 .

我们明确地告诉他，我们不需要他的服务，并要求他离开。

[hi:; hi] [sti:l] [wɔ:kt] [ɪn][ˈaʊə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəd] ,
He still walked in our direction , with the air of one much injured ,
他 仍然 步行 在 我们的 方向 , 和 这 空气 的 一 很多 受伤 ,
他仍然朝我们走来，一副身负重伤的样子。

[bʌt; bət] [fəˈɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [brˈsaɪd] [ju: ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
but forgiving , and was more than once beside us with a piece of
但 宽恕 , 和 曾是 更多的 比 一次 旁 我们 和 一个 片 的
[ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

但他很宽容，而且不止一次地向我们提供信息。
[wen] [wi:; wi] [ˈfaɪnəli] [tɜ:nd] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈfɪəsənəs] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [brˈɡɒn] ,
When we finally turned upon him with great fierceness , and told him to begone ,
什么时候 我们 最后 转向 之上 他 和 伟大的 凶猛 , 和 讲述 他 到 走开 ,
当我们最终凶狠地斥责他，并让他滚开时，

[hi:; hi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ju: ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
he regarded us with a mournful and pitying expression ;
他 认为 我们 和 一个 悲哀 和 怜悯 表达 ;
他用悲伤怜悯的目光看着我们；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][ækt][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [rɪˈtɜ:nd] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪˈv(ə)] , [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi]
and as the last act of one who returned good for evil , before he
和 作为 这 最后的 行为 的 一 WHO 返回 好的 为了 邪恶的 , 前 他
[tɜ:nd] [əˈweɪ] ,
turned away ,
转向 离开 ,
而作为以善报恶之人转身离去前的最后举动，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði][nekst] [tɜ:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] .
pointed out to us the next turn we were to make .
尖 出去 到 我们 这 下一个 转动 我们 是 到 制作 .
他向我们指出了接下来要转弯的方向。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɑ:ftəwəd] ; [ænd; ənd][ai] [wʌns] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] ,
I saw him several times afterward ; and I once had occasion to say to him ,
我 锯 他 一些 时代 之后 ; 和 我 一次 有 场合 到 说 到 他 ,
此后我又见过他几次；有一次，我曾有机会对他说：

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [təʊld] [hɪm] [ai] [wʊd] [nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]
that I had already told him I would not employ him ; and he always lifted his
那 我 有 已经 讲述 他 我 会 不是 采用 他 ; 和 他 总是 抬起 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,
我已经告诉他我不会雇用他；但他总是脱帽致敬。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈɡɪvɪŋ] [smaɪl] .
and looked at me with a forgiving smile .
和 看起来 在 我 和 一个 宽恕 微笑 .
他带着宽容的微笑看着我。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈdi:pli] [rɒŋd] [hɪm] .
I felt that I had deeply wronged him .
我 毛毡 那 我 有 深 冤枉 他 .
我感觉自己深深地伤害了他。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈstætʃuː] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈpedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
As we stood by the statue , looking up at the eastern pediment of the palace
作为 我们 站立 经过 这 雕像 , 寻找 向上 在 这 东 山墙 的 这 宫殿
,
:
,

我们站在雕像旁，抬头望着宫殿东侧的山墙，
[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ([ðeɪ] [ɔːl] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ]) [ɑːskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə]
another of the tribe (they all speak a little English) asked me if I wished to
其他 的 这 部落 (他们 全部 说话 一个 小的 英语) 问 我 如果 我 希望 到
[siː] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
see the palace .
看 这 宫殿 .
部落里的另一位成员（他们都会说一点英语）问我想不想参观宫殿。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [kwɔːt] [dɪˈstɪŋktli] .
I told him I was looking at it , and could see it quite distinctly .
我 讲述 他 我 曾是 寻找 在 它 , 和 可以 看 它 相当 明显地 .
我告诉他我正在看，而且看得很清楚。

[haːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][mɔː(r)] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈprɒfə] [ðeə(r)][eɪd] .
Half a dozen more crowded round , and proffered their aid .
一半 一个 打 更多的 挤 圆形的 , 和 提供的 他们的 援助 .
又有五六个人围了过来，表示愿意提供帮助。

[wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] ?
Would I like to go into the palace ?
会 我 喜欢 到 去 进入 这 宫殿 ?
我想进宫殿看看吗？

[ðeɪ] [ŋjuː] , [ænd; ənd][aɪ] [ŋjuː] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
They knew , and I knew , that they could do nothing more than go to the
他们 知道 , 和 我 知道 , 那 他们 可以 做 没有什么 更多的 比 去 到 这
[ˈəʊpən][dɔː(r)] ,
open door ,
打开 门 ,
他们知道，我也知道，他们除了走向敞开的大门之外，别无他法。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,
through which they would not be admitted ,
通过 哪个 他们 会 不是 是 承认 ,
他们将被禁止进入该通道。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊpən][skweə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈentə(r)] [əˈləʊn] .
and that I could walk across the open square to that , and enter alone .
和 那 我 可以 走 穿过 这 打开 正方形 到 那 , 和 进入 独自的 .
我可以穿过空旷的广场走到那里，独自一人进去。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈspiːkə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] .
I asked the first speaker if he wished to go into the palace .
我 问 这 第一的 扬声器 如果 他 希望 到 去 进入 这 宫殿 .
我问第一位发言者是否愿意进宫参观。

[əʊ] , [jes] ! [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] .
Oh , yes ! he would like to go .
哦 , 是的 ! 他 会 喜欢 到 去 .
哦，是的！他想去。

[aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetə(r)][gəʊ][æt; ət] [wʌns] ,
I told him he had better go at once ,
我 讲述 他 他 有 更好的 去 在 一次 ,
我告诉他最好立刻走。

- - [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['betə(r)][gəʊ][ɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['pæləs] , - - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æən; ən]
- - **they had all better go in together and see the palace** , - - **it was an**
- - 他们 有 全部 更好的 去 在 一起 和 看 这 宫殿 , - - 它 曾是 一个
['eksələnt] [ɒpə'tju:nəti] .
excellent opportunity .
出色的 机会 .

——他们最好一起进去参观宫殿，——这是一个绝佳的机会。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
They seemed to see the point ,
他们 似乎 到 看 这 观点 ,

他们似乎明白了其中的道理。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)] .
and slunk away to the other side to wait for another stranger .
和 斯伦克 离开 到 这 其他 边 到 等待 为了 其他 陌生人 .

然后悄悄溜到对岸，等待另一个陌生人。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wɜ:ks] ['veri] [wel] [wɪð] [gaɪdz] : [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
I find that this plan works very well with guides : when I see one approaching ,
我 寻找 那 这 计划 作品 非常 出色地 和 指南 : 什么时候 我 看 一 接近 ,

我发现这个计划对导游非常有效：当我看到导游走过来时，

[aɪ][æt; ət] [wʌns][ɪ'bfə(r)][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] .
I at once offer to guide him .
我 在 一次 提供 到 指导 他 .

我立即提出要指导他。

[aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ræli] [ɪn] [taɪm][tu:; tə] [ə'noʊ] [ju: 'es] .
It is an idea from which he does not rally in time to annoy us .
它 是 一个 主意 从 哪个 他 做 不是 集会 在 时间 到 烦人 我们 .

他没有及时想出这个主意来惹恼我们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] ['bʊfəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['feləʊ] [θru:] [æən; ən][əʊld][ru:ɪn][fɔ:(r); fə(r)]
The other day I offered to show a persistent fellow through an old ruin for
这 其他 天 我 提供 到 展示 一个 执着的 同伴 通过 一个 老的 废墟 为了
['fɪftɪ] ['kreʊzə] :
fifty kreuzers :
五十 克罗伊茨 :

前几天，我提出带一个执着的家伙参观一处古老的遗址，报酬是五十克罗伊茨：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [em 'i:][wɒz; wəz] ['fɔ:ti] - [eɪt] , [wi:; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə]
as his price for showing me was forty - eight , we did not come to
作为 他的 价格 为了 显示 我 曾是 四十 - 八 , 我们 做过 不是 来 到
[tɜ:mz] .
terms .
条款 .

因为他给我看电影的价格是四十八，所以我们没能达成协议。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [gaɪdz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wi:; wi] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] ['strætʃəd] -
One of the most remarkable guides , by the way , we encountered at Stratford -
一 的 这 最多 卓越 指南 , 经过 这 方式 , 我们 遭遇 在 斯特拉特福德 -
[ɒn] - ['eɪvən] .
on - Avon .
在 - 雅芳 .

顺便一提，他是我们在斯特拉特福德遇到的最杰出的导游之一。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [hɔ:s] [ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
As we walked down from the Red Horse Inn to the church ,
作为 我们 步行 向下 从 这 红色的 马 客栈 到 这 教会 ,

我们从红马客栈走到教堂的路上，

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [bɔɪ] [keɪm] ['beəriŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
a full - grown boy came bearing down upon us in the most wonderful fashion .
一个 满的 - 生长 男生 来了 轴承 向下 之上 我们 在 这 最多 精彩的 时尚 .
一个成年男孩以最奇妙的方式向我们走来。

[ˈɜ:lɪ] ['rɪkɪts] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] [bi:n] [sək'sɪ:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [es 'ti:] . ['vaɪtəs] - [dɑ:ns] .
Early rickets , I think , had been succeeded by the St . Vitus ' dance .
早期的 瘡 , 我 思考 , 有 到过 成功了 经过 这 英石 . 维图斯 - 舞蹈 .
我认为, 早期的佝偻病之后, 就出现了圣维特之舞。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ju: 'es] ['saɪdweɪz] , [hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt]
He came down upon us sideways , his legs all in a tangle , and his right
他 来了 向下 之上 我们 侧身 , 他的 腿 全部 在 一个 纠纷 , 和 他的 正确的
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,
他侧身扑向我们, 双腿纠缠在一起, 右臂也.....

[bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [veɪn] ['efəts] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]
bent and twisted , going round and round , as if in vain efforts to get into
弯曲 和 扭曲 , 去 圆形的 和 圆形的 , 作为 如果 在 徒劳 努力 到 得到 进入
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,
弯腰扭动, 转来转去, 仿佛徒劳地想要钻进他的口袋里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [spred] [aʊt] [ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [klʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] .
his fingers spread out in impotent desire to clutch something .
他的 手指 传播 出去 在 阳痿 欲望 到 离合器 某物 .
他张开手指, 无力地想要抓住什么东西。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [rʌŋ] ['ɪntu:] [ju: 'es] ,
There was great danger that he would run into us ,
那里 曾是 伟大的 危险 那 他 会 跑步 进入 我们 ,
他极有可能撞上我们。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [saɪd] - [wi:l] [ænd; ənd] [nəʊ] ['rʌdə(r)] .
as he was like a steamer with only one side - wheel and no rudder .
作为 他 曾是 喜欢 一个 汽船 和 仅有的 一 边 - 车轮 和 不 舵 .
他就像一艘只有一侧有侧轮而没有舵的轮船。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʃəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es] ['ʃeɪkspɪərɪz]
He came up puffing and blowing , and offered to show us Shakespeare's
他 来了 向上 抽气 和 吹 , 和 提供 到 展示 我们 莎士比亚的
[tu:m] .
tomb .
墓 .
他气喘吁吁地走过来, 提出要带我们去参观莎士比亚的陵墓。

[ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [tu:; tə] [ðai] ['restɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]
Shade of the past , to be accompanied to thy resting - place by such an
阴影 的 这 过去的 , 到 是 伴随 到 你的 休息 - 地方 经过 这样的 一个
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
object !
目的 !
逝去的阴影, 竟能与这样一件物品一同长眠！

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [hɪm'self] [ɒn][juː 'es] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ə'ləŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] -
But he fastened himself on us , and jerked and hitched along in his side -
但 他 系紧 他自己 在 我们 , 和 猛地一抖 和 搭便车 沿着 在 他的 边 -
[wi:l] [ˈfæʃ(ə)n] .
wheel fashion .
车轮 时尚 .

但他紧紧地缠在我们身上，像侧轮车一样猛烈地、拖拽着前进。

[wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][help] .
We declined his help .
我们 拒绝 他的 帮助 .

我们拒绝了他的帮助。

[hiː; hi][ˈpæd(ə)ld][ɒn] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː] [nɒts] , [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈfrendli]
He paddled on , twisting himself into knots , and grinning in the most friendly
他 划桨 在 , 扭曲 他自己 进入 绳结 , 和 咧嘴笑 在 这 最多 友好的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

他继续划水，身体扭成一团，脸上却露出最友好的笑容。

[wiː; wi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [bɪ'ɡɒn] .
We told him to begone .
我们 讲述 他 到 走开 .

我们让他滚开。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈrentʃɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [kən'tɔːʃn] ,
" **I am , " said he , wrenching himself into a new contortion ,**
" 我 是 , " 说 他 , 扭动 他自己 进入 一个 新的 扭曲 ,
"我是,"他一边说着，一边扭动身体，摆出一个新的姿势。

" [aɪ][eɪ 'em] [wɒt] [əʊd] [ˈɑːrtəməs] [wɔːd] [raʊnd] [ˈstrætʃəd] .
" **I am what showed Artemus Ward round Stratford .**
" 我 是 什么 显示 阿特姆斯 沃德 圆形的 斯特拉特福德 .
"是我带阿特姆斯·沃德游览了斯特拉特福德。"

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **This information he repeated again and again ,**
" 这 信息 他 重复 再次 和 再次 ,
他反复重复了这些信息，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɪm][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [,kɒmpri'hend] [ðæt] .
as if we could not resist him after we had comprehended that .
作为 如果 我们 可以 不是 抵抗 他 后 我们 有 理解 那 .
仿佛我们理解了这一点之后就无法抗拒他了。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
We shook him off ; but when we returned at sundown across the fields ,
我们 摇晃 他 离开 ; 但 什么时候 我们 返回 在 日落 穿过 这 字段 ,
我们甩掉了他；但当我们日落时分穿过田野返回时，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [æn] [ˈhæθə,weɪz] [ˈkɒtɪdʒ] , [wiː; wi][met][ðə; ði] [ˈsaɪd,hwiːlə] [ˈtʃɪəfəli]
from a visit to Anne Hathaway's cottage , we met the sidewheeler cheerfully
从 一个 访问 到 安妮 海瑟薇 小屋 , 我们 遇见 这 侧轮船 愉快地
[ˈtəʊɪŋ] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] [laːdʒ] [ˈpɑːti] ,
towing along a large party ,
拖带 沿着 一个 大的 派对 ,

从参观安妮·海瑟薇的别墅回来后，我们遇到了那辆兴高采烈地拖着一大群人的侧轮船。

[ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] .
upon whom he had fastened .
之上 谁 他 有 系紧 .

他紧紧抓住了她。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [les] [kwɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
The people of Amsterdam are only less queer than their houses .
这 人们 的 阿姆斯特丹 是 仅有的 较少的 酷儿 比 他们的 房屋 .
阿姆斯特丹的人们和他们的房子一样，都不算古怪。

[ðə; ði] [men] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] .
The men dress in a solid , old - fashioned way .
这 男人 裙子 在 一个 坚硬的 , 老的 - 造型 方式 .
男人们穿着朴素、老式的服装。

[ˈevri] [wʌn] [weəz] [ðə; ði] [streɪt] , [haɪ] - [kraʊnd] [sɪlk] [hæt] [ðæt] [went] [aʊt] [wið] [ju: 'es] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Every one wears the straight , high - crowned silk hat that went out with us years ago
每一个 一 穿着 这 直的 , 高的 - 加冕 丝绸 帽子 那 去 出去 和 我们 年 前
,
,
,
每个人都戴着那顶多年前和我们一起离开的直筒高顶丝绸帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['bʌki] [jʌŋ] ['feləʊz] [ɪz] [br'haɪnd] [ðə; ði]
and the cut of clothing of even the most buckish young fellows is behind the
和 这 切 的 衣服 的 甚至 这 最多 巴基什 年轻的 伙伴们 是 在后面 这
[taɪmz] .
times .
时代 .
即使是最桀骜不驯的年轻人，他们的穿着打扮也已经过时了。

[aɪ] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ðæt] [wɪl] [həʊld] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
I stepped into the Exchange , an immense interior , that will hold five thousand
我 步 进入 这 交换 , 一个 巨大 内部的 , 那 将要 抓住 五 千
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
我走进了交易所，这是一个巨大的内部空间，可以容纳五千人。

[weə(r)] [ðə; ði] [stɒk] - [ˈgæmbəlz] [mi:t] [twɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
where the stock - gamblers meet twice a day .
在哪里 这 库存 - 赌徒 见面 两次 一个 天 .
股票赌徒每天两次聚集于此。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs]
It was very different from the terrible excitement and noise of the Paris
它 曾是 非常 不同的 从 这 糟糕的 激动 和 噪音 的 这 巴黎
[bʊəs] .
Bourse .
交易所 .
这与巴黎证券交易所的疯狂喧嚣截然不同。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['brəʊkəz] [ðeə(r)] , [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz]
There were three or four thousand brokers there , yet there was very little noise
那里 是 三 或者 四 千 经纪人 那里 , 然而 那里 曾是 非常 小的 噪音
[ænd; ənd] [nəʊ] [kən'fju:ʒn] .
and no confusion .
和 不 困惑 .
现场有三四千名经纪人，但几乎没有噪音，也没有混乱。

[nəʊ] [stɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sentrəl] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
No stocks were called , and there was no central ring for bidding ,
不 股票 是 称为 , 和 那里 曾是 不 中央 戒指 为了 投标 ,
没有进行股票竞标，也没有中央竞价圈。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k][gəʊld] [ru:m] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [bɔ:t]
as at the Bourse and the New York Gold Room ; but they quietly bought
作为 在 这 交易所 和 这 新的 约克 金子 房间 ; 但 他们 悄悄 买
[ænd; ənd][səʊld] .
and sold .
和 卖 .

就像在交易所和纽约黄金厅一样；但他们悄悄地进行买卖。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [fɜ:mz][hæd; həd] [desks] [ɔ:(r)] ['teɪblz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Some of the leading firms had desks or tables at the side , and there
一些 的 这 领导 公司 有 桌子 或者 表格 在 这 边 , 和 那里
[ə'weɪtɪd] ['ɔ:dərs] .
awaited orders .
等待中 订单 .

一些主要公司在旁边摆放了办公桌或桌子，等待订单。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fleg'mætɪkli] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [dʌn] .
Everything was phlegmatically and decorously done .
一切 曾是 冷静地 和 得体地 完毕 .

一切都处理得冷静而得体。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wʌn] [sti:l] [si:z] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪn] ['neɪtɪv] ['kɒstju:m] .
In the streets one still sees peasant women in native costume .
在 这 街道 一 仍然 看到 农民 女性 在 本国的 戏服 .

在街上还能看到穿着民族服装的农妇。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
There was a group to - day that I saw by the river ,
那里 曾是 一个 团体 到 - 天 那 我 锯 经过 这 河 ,

今天我在河边看到一群人，

[ˈeɪdɪəntli] [dʒʌst] [krɒst] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [nɔ:θ] ['hɒlənd] .
evidently just crossed over from North Holland .
显然 只是 交叉 超过 从 北 荷兰 .

显然是从北荷兰省过来的。

[ðeɪ] [wɔ:(r)] [jɔ:t] [dresɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skɜ:t] [lu:pt] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:d] [hɪps]
They wore short dresses , with the upper skirt looped up , and had broad hips
他们 穿着 短的 连衣裙 , 和 这 上 裙子 循环 向上 , 和 有 广阔 臀部

[ænd; ənd][bɪg] [weɪst] .
and big waists .
和 大的 腰部 .

她们穿着短裙，裙摆向上卷起，臀部宽阔，腰部粗壮。

[ɒn][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæp] [wɪð] [ə; eɪ][fɔ:l] [ʌv; əv] [leɪs] [br'haɪnd] ;
On the head was a cap with a fall of lace behind ;
在 这 头 曾是 一个 帽 和 一个 落下 的 蕾丝 在后面 ;

头上戴着一顶帽子，帽子后面垂着一圈蕾丝；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv]['sɪlvə(r)] ([ɔ:(r)][tɪn]) [θri:] ['ɪntʃɪz] [brɔ:d]
across the back of the head a broad band of silver (or tin) three inches broad
穿过 这 后退 的 这 头 一个 广阔 乐队 的 银 (或者 锡) 三 英寸 广阔
,
:
,

后脑勺上有一条三英寸宽的银（或锡）带，

[wɪtʃ] ['tɜ:rmə,nɛt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɪn] [braɪt] ['pi:si:z] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'baʊt]
which terminated in front and just above the ears in bright pieces of metal about
哪个 终止 在 正面 和 只是 多于 这 耳朵 在 明亮的 件 的 金属 关于
[tu:] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,
two inches square ,
二 英寸 正方形 ,

末端在耳朵前方和上方，由大约两英寸见方的闪亮金属片组成。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] ['blaɪndəz] , ['əʊnli] ['fleərɪŋ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ;
like a horse's blinders , Only flaring more from the head ;
喜欢 一个 马匹 眼罩 , 仅有的 燃烧 更多的 从 这 头 ;
就像马的眼罩，只是从头部向外张开得更大；

[ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][dʒʌst] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ][gɪlt][bənd] , [ɪm'bɒst] ;
across the forehead and just above the eyes a gilt band , embossed ;
穿过 这 前额 和 只是 多于 这 眼睛 一个 镀金 乐队 , 压纹 ;
额头上、眼睛上方有一条镀金带，饰有浮雕图案；

[ɒn][ðə; ði] ['templz] [tu:] [plæts] [ɒv; əv][heə(r)][ɪn]['sɜ:kjələ(r)] [kɔɪlz] ;
on the temples two plaits of hair in circular coils ;
在 这 寺庙 二 辫子 的 头发 在 圆 线圈 ;
太阳穴处编了两条辫子，呈圆形盘绕状；

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] , [laɪk] [æŋ; ən][əʊld] - ['fæj(ə)nd] ['bɒnɪt]) [stʌk] [ɒn]
and on top of all a straw hat , like an old - fashioned bonnet) stuck on
和 在 顶部 的 全部 一个 稻草 帽子 , 喜欢 一个 老的 - 造型 引擎盖) 卡住 在
[bɪ'fɔ:(r)] .
hindside before .
后侧 前 .

而且，在最上面，还戴着一顶草帽（像老式的软帽），戴在屁股上。

['spairəl] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [brɔ:s] ['waɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] ,
Spiral coils of brass wire , coming to a point in front ,
螺旋 线圈 的 黄铜 金属丝 , 未来 到 一个 观点 在 正面 ,
螺旋状的黄铜丝线圈，前端汇聚成一点，

[ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [wɔ:n] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ] ['meni] .
are also worn on each side of the head by many .
是 还 磨损 在 每个 边 的 这 头 经过 许多 .
许多人也会将它们戴在头部两侧。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt] [ɔ:(r)] [dɪ'fens] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] .
Whether they are for ornament or defense , I could not determine .
无论 他们 是 为了 装饰品 或者 防御 , 我 可以 不是 决定 .
我无法确定它们是用于装饰还是防御。

['wɔ:tə(r)][ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [frɒm; frəm] ['hɑ:ləm] , [ænd; ənd] [ɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [best]
Water is brought into the city now from Haarlem , and introduced into the best
水 是 带来 进入 这 城市 现在 从 哈勒姆 , 和 介绍 进入 这 最好的
[haʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;

现在，水是从哈勒姆运到城里的，并引入到最好的房子里；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [səʊld][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [baɪ][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
but it is still sold in the streets by old men and women ,
但 它 是 仍然 卖 在 这 街道 经过 老的 男人 和 女性 ,
但现在街头仍然有老人们在卖这种东西。

[hu:] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:səts] .
who sit at the faucets .
WHO 坐 在 这 水龙头 .
坐在水龙头旁的人。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [draɪd] - [ʌp][əʊld] ['grænmlðə(r)] , [hu:] [sæt][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]['lɪ(ə)] [kə'bu:s] ,
I saw one dried - up old grandmother , who sat in her little caboose ,
我 锯 一 干燥 - 向上 老的 祖母 , WHO 卫星 在 她 小的 车尾 ,
我看到一位干瘪的老奶奶, 坐在她的小车厢里。

['fɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] ['tʃɪldrən] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [hɜ:(r); hæ(r)]
fighting away the crowd of dirty children who tried to steal a drink when her
斗争 离开 这 人群 的 肮脏的 孩子们 WHO 尝试 到 偷 一个 喝 什么时候 她
[bæk] [wʊz; wəz] [tɜ:nd] ,
back was turned ,
后退 曾是 转向 ,
她奋力击退一群趁她转身试图偷喝饮料的脏兮兮的孩子。

['ki:pɪŋ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] [ɒn][ðə; ði]
keeping count of the pails of water carried away with a piece of chalk on the
保持 数数 的 这 水桶 的 水 携带 离开 和 一个 片 的 粉笔 在 这
['aɪən][paɪp] ,
iron pipe ,
铁 管道 ,
用一块粉笔在铁管上记录运走的水桶数量。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə][dɑ:n] [hɜ:(r); hæ(r)] ['stʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and trying to darn her stocking at the same time .
和 尝试 到 该死 她 袜 在 这 相同的 时间 .
她一边补袜子, 一边还试图把袜子补好。

[ɒd] [θɪŋz] [straɪk] [ju:; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .
Odd things strike you at every turn .
奇怪的 事物 罢工 你 在 每一个 转动 .
奇怪的事情总是接踵而至。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sledʒ] [drɔ:n] [baɪ][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɔ:s] ,
There is a sledge drawn by one poor horse ,
那里 是 一个 雪橇 绘制 经过 一 贫穷的 马 ,
有一辆雪橇, 由一匹可怜的马拉着。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kɑ:sk][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [pɪəst] [wɪð] [həʊlz] ,
and on the front of it is a cask of water pierced with holes ,
和 在 这 正面 的 它 是 一个 酒桶 的 水 穿孔 和 孔 ,
正面是一个装满水的木桶, 上面有很多孔。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [skwɜ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [wets] [ðə; ði] [stəʊnz] , ['meɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['i:ziə] ['slaɪdɪŋ]
so that the water squirts out and wets the stones , making it easier sliding
所以 那 这 水 喷射 出去 和 湿 这 石头 , 制作 它 更轻松 滑动
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnərz] .
for the runners .
为了 这 跑步者 .
这样水就会喷出来, 弄湿石头, 让跑步者更容易滑行。

[,aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['pi:p(ə)] !
It is an ingenious people !
它 是 一个 巧妙 人们 !
这是一个充满创造力的民族!

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wi:; wi] [drəʊv] [aʊt] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [brʊk] , [ðə; ði] [kli:n] ['vɪlɪdʒ] ; [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪ] ,
After all , we drove out five miles to Broek , the clean village ; across the Y ,
后 全部 , 我们 驾驶 出去 五 英里 到 布鲁克 , 这 干净的 村庄 ; 穿过 这 是 ,
毕竟, 我们驱车五英里到达了干净的布鲁克村; 穿过Y形路口,

[ʌp][ðə; ði][kə'hæɪl] , ['əʊvə(r)] ['flætɲəs] ['flætnd] .
up the canal , over flatness flattened .
向上 这 运河 , 超过 平坦 扁平的 .
沿运河而上, 越过平坦的地面。

[brʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [æz; əz][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [jəʊ] [ˈpleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] .

Broek is a humbug , as almost all show places are .
布鲁克 是 一个 骗子 , 作为 几乎 全部 展示 地方 是 .

布鲁克是个骗子, 就像几乎所有的演出场所一样。

[ə; eɪ] [ˈwʊdn̩] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [bʌn][ə; eɪ][ˈstæɡnənt][kəˈnæl] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈkæərɪdʒɪz] [duː; də][nɒt] [draɪv] ,
A wooden little village on a stagnant canal , into which carriages do not drive ,
一个 木制的 小的 村庄 在 一个 停滞不前 运河 , 进入 哪个 马车 做 不是 驾驶 ,
一个位于死水运河边的木制小村庄, 马车无法驶入。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈəʊpən] ; [ə; eɪ] [ded] ,
and where the front doors of the houses are never open ; a dead ,
和 在哪里 这 正面 门 的 这 房屋 是 绝不 打开 ; 一个 死的 ,
而那些房子的前门却从不敞开; 一个死人,

[ʌnˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [niːt] [bʌt; bət][nɒt] [ˈspeʃəli] [ˈprɪti] ,
uninteresting place , neat but not specially pretty ,
无聊 地方 , 整洁的 但 不是 特别 漂亮的 ,
一个乏味的地方, 整洁但并不特别漂亮。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jəʊn] [ˈɪntuː][wʌn] [haʊs] [ɡɒt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
where you are shown into one house got up for the purpose ,
在哪里 你 是 所示 进入 一 房子 得到 向上 为了 这 目的 ,
在那里, 你被带进一间为此目的而搭建的房子里,

[wɪtʃ] [lʊks] [ɪnˈsaɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɒkəri] [ʃɒp] ,
which looks inside like a crockery shop ,
哪个 看起来 里面 喜欢 一个 陶器 店铺 ,
里面看起来像一家瓷器店,

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [stɪf] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪð] [bɒks] [treɪnd] [ɪn] [ˈʃeɪps] [bʌ; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd]
and has a stiff little garden with box trained in shapes of animals and
和 有 一个 僵硬的 小的 花园 和 盒子 受过训练 在 形状 的 动物 和
[ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .
还有一个造型僵硬的小花园, 里面种着修剪成动物和家具形状的黄杨木。

[ə; eɪ][ˈruːmi; ˈrʊmi] - [briːtʃt] [jʌŋ] [ˈdʌtʃmən] , [huːz] [ˈtraʊzəz] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
A roomy - breeched young Dutchman , whose trousers went up to his neck ,
一个 宽敞 - 撕裂 年轻的 荷兰人 , 谁 裤子 去 向上 到 他的 脖子 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] ,
and his hat to a peak ,
和 他的 帽子 到 一个 顶峰 ,
一个穿着宽松裤子的年轻荷兰人, 裤腿高高卷到脖子, 帽子尖尖的。

[wɔːkt] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes][ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [kaʊ] - [laɪk] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd] [jəʊd] [juː ˈes][ðə; ði] [pleɪs] ;
walked before us in slow and cow - like fashion , and showed us the place ;
步行 前 我们 在 慢的 和 奶牛 - 喜欢 时尚 , 和 显示 我们 这 地方 ;
她像牛一样缓慢地走在我们前面, 向我们展示了这个地方;

[ɪˈspeʃəli] [sʌm; səm] [ˈhɒrɪd] [ˈpleʒə(r)] - [ɡraʊndz] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [bʌ; əv][æn; ən][əʊld][ˈmæn]
especially some horrid pleasure - grounds , with an image of an old man
尤其 一些 可怕的 乐趣 - 理由 , 和 一个 图像 的 一个 老的 男人
[ˈriːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] ,
reading in a summer - house ,
阅读 在 一个 夏天 - 房子 ,
尤其是一些令人作呕的游乐场, 画面上是一位老人在凉亭里读书。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [wɜːkt] ,
and an old couple in a cottage who sat at a table and worked ,
和 一个 老的 夫妻 在 一个 小屋 WHO 卫星 在 一个 桌子 和 工作 ,
还有一对住在小屋里的老夫妇, 他们坐在桌旁干活。

[ɔ:(r)] [et; ert] , [ai] [fə'get] [wɪt] , [baɪ] [klɒk] - [wɜ:k] ; [waɪ] [ə; eɪ] [dɒg] [bɑ:kt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] .
or ate , I forget which , by clock - work ; while a dog barked by the same means .
或者 吃 , 我 忘记 哪个 , 经过 钟 - 工作 ; 尽管 一个 狗 吠叫 经过 这 相同的 方法 .
或者吃, 我忘了是哪种情况, 都是按时发生的; 与此同时, 一只狗也按同样的方式吠叫。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒdn] [swɒn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] , [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['hævɪŋ] [ri'si:did] ,
In a pond was a wooden swan sitting on a stick , the water having receded ,
在 一个 池塘 曾是 一个 木制的 天鹅 坐着 在 一个 戳 , 这 水 拥有 消退 ,
水位下降后, 池塘里有一只木制天鹅栖息在一根棍子上。

[ænd; ənd] [left] [,aɪ 'ti:] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .
and left it high and dry .
和 左边 它 高的 和 干燥 .
然后就那样把它丢下了。

[jet] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] [wɜ:θ] [waɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [vju:] [pɜ; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒn]
Yet the trip is worth while for the view of the country and the people on
然而 这 旅行 是 值得 尽管 为了 这 看法 的 这 国家 和 这 人们 在
[ðə; ði] [wei] :
the way :
这 方式 :

然而, 沿途的风景和人民都让这次旅行物有所值:
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['təʊɪŋ] [boʊts] [ɒn] [ðə; ði] [kə'nælz] ; [ðə; ði] [red] - [taɪld] ['haʊzɪz] ['peɪntɪd] [gri:n] ,
men and women towing boats on the canals ; the red - tiled houses painted green ,
男人 和 女性 拖带 船 在 这 运河 ; 这 红色的 - 瓷砖 房屋 绘 绿色的 ,
运河上, 男男女女在拖船; 红瓦房被漆成绿色。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] [ðəə(r)] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] [pɜ; əv]
and in the distance the villages , with their spires and pleasing mixture of
和 在 这 距离 这 村庄 , 和 他们的 尖塔 和 令人愉悦 混合物 的
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,
远处, 村庄林立, 尖顶耸立, 棕色调与周围环境和谐交融。

[gri:n] , [ænd; ənd] [red] [tɪnts] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pɪktʃə'resk] .
green , and red tints , are very picturesque .
绿色的 , 和 红色的 色调 , 是 非常 如画 .
绿色和红色色调非常漂亮。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [sɔ:] , [haʊ'evə(r)] ,
The best thing that I saw , however ,
这 最好的 事物 那 我 锯 , 然而 ,
然而, 我看到的最好的东西是.....

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)] ['dʌtʃmən] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [pɜ; əv] [ə; eɪ] [kə'næɪl] , [wɪð] [sɒft] [hæt]
was a traditional Dutchman walking on the high bank of a canal , with soft hat
曾是 一个 传统的 荷兰人 步行 在 这 高的 银行 的 一个 运河 , 和 柔软的 帽子
,
:
,
一位戴着软帽的传统荷兰人走在运河高高的河岸上。

[ʃɔ:t] [paɪp] , [ænd; ənd] ['brɪtɪz] [ðæt] [kɜ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:mpɪts] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [brɪ'ləʊ]
short pipe , and breeches that came to the armpits above , and a little below
短的 管道 , 和 马裤 那 来了 到 这 腋窝 多于 , 和 一个 小的 以下
[ðə; ði] [ni:z] ,
the knees ,
这 膝盖 ,
短管, 以及长度到腋下以上、膝盖以下一点的马裤。

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ʌnd] [θaɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][nəʊ] [daʊt]
and were broad enough about the seat and thighs to carry his no doubt
和 是 广阔 足够的 关于 这 座位 和 大腿 到 携带 他的 不 怀疑
[ˈnjuːməɾəs] [ˈfæməli] .
numerous family .
很多的 家庭 .

座椅和大腿处都足够宽大，可以容纳他众多的家人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
He made a fine figure against the sky .
他 制成 一个 美好的 数字 反对 这 天空 .

他与天空形成了一道优美的轮廓。

[kəˈləʊn] [ænd; ʌnd][ˌes ˈtiː] .
COLOGNE AND ST .
科隆 和 英石 .

科隆和圣。

[ˈɜːrsələ]
URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] [ænd; ʌnd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈniərə(r)][tuː; tə] [hɪlz] .
It is a relief to get out of Holland and into a country nearer to hills .
它 是 一个 宽慰 到 得到 出去 的 荷兰 和 进入 一个 国家 更近 到 丘陵 .

离开荷兰，来到一个更靠近丘陵的国家，真是令人如释重负。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈɔːlsəʊ] [siːm] [mɔː(r)][əˈblaɪdʒɪŋ] .
The people also seem more obliging .
这 人们 还 似乎 更多的 乐于助人 .

人们似乎也更加乐于助人。

[ɪn] [kəˈləʊn] , [ə; eɪ] [braʊn] - [tʃiːkt] [ɡɜːl] [ˈpɔɪntɪd] [juː ˈes][aʊt] [ðə; ði] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
In Cologne , a brown - cheeked girl pointed us out the way without waiting for
在 科隆 , 一个 棕色的 - 脸颊 女孩 尖 我们 出去 这 方式 没有 等待 为了
[ə; eɪ] [ˈkreʊtsə] .
a kreuzer .
一个 克罗伊策 .

在科隆，一位脸颊泛红的女孩不等十字路口的指示就给我们指明了方向。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈbɪzi] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,
Perhaps the women have more to busy themselves about in the cities ,
也许 这 女性 有 更多的 到 忙碌的 他们自己 关于 在 这 城市 ,

或许城市里的女性有更多事情可做。

[ænd; ʌnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [səʊ] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .
and are not so curious about passers - by .
和 是 不是 所以 好奇的 关于 过路人 - 经过 .

他们对路人并不太感兴趣。

[wiː; wi] [ˈreəli] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈflektə(r)] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] -
We rarely see a reflector to exhibit us to the occupants of the second -
我们 很少 看 一个 反射器 到 展览 我们 到 这 居住者 的 这 第二 -
[ˈstɔːri] [ˈwɪndəʊz] .
story windows .
故事 视窗 .

我们很少看到有反光板可以让我们向二楼窗户里的住户展示自己。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第3/15页

[ɪn] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [smɔ:l] ['mɪrər] ,
In all the cities of Belgium and Holland the ladies have small mirrors ,
在 全部 这 城市 的 比利时 和 荷兰 这 女士们 有 小的 镜子 ,
在比利时和荷兰的所有城市里, 女士们都随身携带小镜子。

[wɪð] [rɪf'lektəz] , [fɑ:sənd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] ['evrɪbɒdi] [hu:]
with reflectors, fastened to their windows; so that they can see everybody who
和 反射器 , 系紧 到 他们的 视窗 ; 所以 那 他们 能 看 大家 WHO
[pɑ:sɪz] ,
passes ,
通过 ,

他们在窗户上安装了反光片, 以便能够看到所有经过的人。

[wɪ'dəʊt] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] .
without putting their heads out .
没有 推杆 他们的 头部 出去 .

他们没有把头伸出去。

[aɪ] [trʌst] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'vɜ:tɪd] [ɔ:(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [jeɪp] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs]
I trust we are not inverted or thrown out of shape when we are thus
我 相信 我们 是 不是 倒 或者 抛掷 出去 的 形状 什么时候 我们 是 因此
[kɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd][kɑ:st][ɪntu:][maɪ] ['leɪdɪz] ['tʃembə(r)] .
caught up and cast into my lady's chamber .
捕捉 向上 和 投掷 进入 我的 女士的 房间 .

我希望当我们被卷入并被扔进我夫人的房间时, 我们不会神志不清或失去理智。

[kə'ləʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)] [lʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪn] [hɪə(r)][ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ;
Cologne has a cheerful look, for the Rhine here is wide and promising ;
科隆 有 一个 快乐 看 , 为了 这 莱茵河 这里 是 宽的 和 有前途 ;
科隆给人一种欢快的感觉, 因为这里的莱茵河宽阔而充满希望;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [smelz] ,
and as for the " smells ,
和 作为 为了 这 " 气味 ,

至于“气味”,

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [səʊ] ['meni] [nɔ:(r)][səʊ] [vaɪ] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət] [meɪns] .
" they are certainly not so many nor so vile as those at Mainz .
" 他们 是 当然 不是 所以 许多 也不 所以 卑鄙的 作为 那些 在 美因茨 .

“他们当然没有美因茨的那些人那么多, 也没有他们那么邪恶。”

[fəʊə(r)] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
Our windows at the hotel looked out on the finest front of the cathedral .
我们的 视窗 在 这 酒店 看起来 出去 在 这 最好的 正面 的 这 大教堂 .

我们酒店的窗户正对着大教堂最精美的正面。

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)] ['ri:əli] [bɪlt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
If the Devil really built it, he is to be credited with one good thing ,
如果 这 魔鬼 真的 建造 它 , 他 是 到 是 已认可 和 一 好的 事物 ,
如果这房子真是魔鬼建造的, 那他至少有一件好事值得称赞。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
and it is now likely to be finished, in spite of him .
和 它 是 现在 可能 到 是 完成的 , 在 尽管如此 的 他 .

尽管他反对, 但这件事现在很可能还是会完成。

[lɑːdʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][nɒt][səʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ðæt][æt; ət]['æmiənz] ;
Large as it is , it is on the exterior not so impressive as that at Amiens ;
大的 作为 它 是 , 它 是 在 这 外部的 不是 所以 感人的 作为 那 在 亚眠 ;

虽然它很大，但从外观上看，它不如亚眠大教堂那么令人印象深刻；

[bʌt; bət] [wɪðɪn] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsɪns] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [dɪ'zain] [ænd; ænd][ðə; ði][məʊst]
but within it has a magnificence born of a vast design and the most
但 之内 它 有 一个 壮丽 出生 的 一个 广阔的 设计 和 这 最多
[hɑː'məʊniəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
harmonious proportions ,
和谐 比例 ,

但它内部却蕴含着宏伟壮丽的景象，这源于其宏大的设计和最和谐的比例。

[ænd; ænd][ðə; ði][grænd] [ɪ'fekt] [ɪz][nɒt]['brəʊkən][baɪ]['eni] [ˌsʌbdɪ'vɪz(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
and the grand effect is not broken by any subdivision but that of the choir .
和 这 盛大 影响 是 不是 破碎的 经过 任何 细分 但 那 的 这 唱诗班 .

除了合唱团之外，其他任何乐器组合都没有破坏整体的宏大效果。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ænd; ænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)] ,
Behind the altar and in front of the chapel ,
在后面 这 坛 和 在 正面 的 这 教堂 ,
[ˌæltə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃæp(ə)] ,
在祭坛后面、小教堂前面，

[weə(r)] [laɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]
where lie the remains of the Wise Men of the East who came to worship the
在哪里 说谎 这 遗迹 的 这 明智的 男人 的 这 东方 WHO 来了 到 崇拜 这
[tʃaɪld] ,
Child ,
孩子 ,

这里安葬着前来朝拜圣婴的东方智者的遗骸。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [θev] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ,
or , as they are called , the Three Kings of Cologne ,
或者 , 作为 他们的 是 称为 , 这 三 国王 的 科隆 ,
[ˌkɒlɒn] ,
或者，正如他们所被称为的，科隆三王

[wiː; wi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['meəri][diː]
we walked over a stone in the pavement under which is the heart of Mary de
我们 步行 超过 一个 石头 在 这 路面 在下面 哪个 是 这 心 的 玛丽 德
[ˌmɛdɪtʃi] :
Medicis :
美第奇家族 :

我们走过人行道上的一块石头，石头下面埋着玛丽·德·美第奇的心脏：

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ɪn][es 'tiː] . ['denɪs][nɪə(r)]['pærɪs] .
the remainder of her body is in St . Denis near Paris .
这 余 的 她 身体 是 在 英石 . 丹尼斯 靠近 巴黎 .
[ˌpærɪs] ,
她的遗体其余部分安葬在巴黎附近的圣丹尼斯。

[ðə; ði] ['biːd(ə)] [ɪn] [red] [kləʊðz] , [huː] [stɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [laɪk][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [flə'mɪŋɡəʊ] ,
The beadle in red clothes , who stalks about the cathedral like a converted flamingo ,
这 珠串 在 红色的 衣服 , WHO 茎 关于 这 大教堂 喜欢 一个 转换 火烈鸟 ,
[ˌflaɪmɪŋɡəʊ] ,
那个身穿红色衣服的执事，像一只变成火烈鸟的鸟儿一样在教堂里踱来踱去，

['ɒfəd] [tuː; tə]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði]['tʃæp(ə)] ;
offered to open for us the chapel ;
提供 到 打开 为了 我们 这 教堂 ;
[ˌtʃæp(ə)] ,
主动提出为我们开放教堂；

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] .
but we declined a sight of the very bones of the Wise Men .
但 我们 拒绝 一个 视线 的 这 非常 骨头 的 这 明智的 男人 .
[ˌwaɪz] [men] ,
但我们拒绝瞻仰东方三圣贤的遗骸。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .
It was difficult enough to believe they were there , without seeing them .
它 曾是 难的 足够的 到 相信 他们 是 那里 , 没有 看到 他们 :

光是相信他们在那里就已经够难了，更别说亲眼见到他们了。

[wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ˈsʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
One ought not to subject his faith to too great a strain at first in Europe .
一 应该 不是 到 主题 他的 信仰 到 也 伟大的 一个 拉紧 在 第一的 在 欧洲 :

初到欧洲时，不宜让自己的信仰承受过大的压力。

[ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [kɪŋz] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfʊːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] .
The bones of the Three Kings , by the way , made the fortune of the cathedral .
这 骨头 的 这 三 国王 , 经过 这 方式 , 制成 这 财富 的 这 大教堂 :

顺便一提，三位国王的遗骨为这座大教堂带来了财富。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈlɪdʒəs] [kɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
They were the greatest religious card of the Middle Ages ,
他们 是 这 最 宗教 卡片 的 这 中间 年龄 ,

它们是中世纪最伟大的宗教象征。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ˈfʊːtʃənət] [pəˈzeɪ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] -
and their fortunate possession brought a flood of wealth to this old Domkirche
和 他们的 幸运 拥有 带来 一个 洪水 的 财富 到 这 老的 -

·
·
·

他们的幸运遗产给这座古老的教堂带来了滚滚财富。

[ðə; ðɪ][əʊld][ˈfjuːd(ə)l] [ɔːdz] [wʊd] [sweə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ɔːlˈmɑːti] [ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
The old feudal lords would swear by the Almighty Father , or the Son ,
这 老的 封建 领主们 会 发誓 经过 这 全能者 父亲 , 或者 这 儿子 ,

旧时的封建领主会以全能的圣父或圣子的名义发誓，

[ɔː(r)][ˈhəʊli] [ɡəʊst] , [ɔː(r)][baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [ɒn] [ɜːθ] ,
or Holy Ghost , or by everything sacred on earth ,
或者 圣 鬼 , 或者 经过 一切 神圣 在 地球 ,

或以圣灵的名义，或以世间一切神圣之物的名义

[ænd; ænd] [breɪk] [ðeə(r)] [əʊθs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [strɔː] :
and break their oaths as they would break a wisp of straw :
和 休息 他们的 誓言 作为 他们 会 休息 一个 烟雾 的 稻草 :

他们违背誓言就像折断一根稻草一样：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡet] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][sweə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv]
but if you could get one of them to swear by the Three Kings of
但 如果 你 可以 得到 一 的 他们 到 发誓 经过 这 三 国王 的

[kəˈləʊn] ,
Cologne ,
科隆 ,

但如果你能让他们中的一个对科隆三王发誓，

[hiː; hi][wɒz; wəz][faːst] ; [fɜː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊθ] [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [dɪsrɪˈɡɑːd] .
he was fast ; for that oath he dare not disregard .
他 曾是 快速地 ; 为了 那 誓言 他 敢 不是 漠视 :

他速度很快；因为他不敢违背誓言。

[ðə; ðɪ] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [ɒn] [ðiːz] [ˈvæljuəb(ə)l] [bəʊnz] [set] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]
The prosperity of the cathedral on these valuable bones set all the other churches in
这 繁荣 的 这 大教堂 在 这些 有价值的 骨头 放 全部 这 其他 教堂 在

[ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [træk] ;
the neighborhood on the same track ;
这 邻里 在 这 相同的 追踪 ;

大教堂依靠这些珍贵的骨头而繁荣发展，带动了附近所有其他教堂走上同样的道路；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['stʌdi] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['relic] ['wɜːʃɪp] .
and one can study right here in this city the growth of relic worship .
 和 一 能 学习 正确的 这里 在 这 城市 这 生长 的 遗迹 崇拜 .

人们可以在这座城市里研究圣物崇拜的发展历程。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)] [ə'tʃiːvmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]
But the most successful achievement was the collection of the bones of
 但 这 最多 成功的 成就 曾是 这 收藏 的 这 骨头 的

[es 'tiː] . ['ɜːrsələ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['vəːdʒɪnz] ,
St . Ursula and the eleven thousand virgins ,
 英石 . 乌苏拉 和 这 十一 千 处女 ,

但最成功的成就莫过于收集了圣乌尔苏拉和一万一千名贞女的遗骨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] ['sʌfəd] ['mɑːtədəm]
and their preservation in the church on the very spot where they suffered martyrdom
 和 他们的 保存 在 这 教会 在 这 非常 点 在哪里 他们 遭受 殉道

.
 :
 .

并将他们的遗体保存在他们殉难的教堂里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['və:dʒɪnz] [els'weə(r)] [ɪn]
There is probably not so large a collection of the bones of virgins elsewhere in
 那里 是 大概 不是 所以 大的 一个 收藏 的 这 骨头 的 处女 别处 在
 [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
the world ;
 这 世界 ;

世界上其他地方可能没有如此大规模的处女骸骨收藏；

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['sɒri] [tu; tə] [ri:d] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] [hæz; həz] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu; tə] [si:]
and I am sorry to read that Professor Owen has thought proper to see
 和 我 是 对不起 到 读 那 教授 欧文 有 想法 恰当的 到 看
 [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
and say that many of them are the bones of lower orders of animals .
 和 说 那 许多 的 他们 是 这 骨头 的 降低 订单 的 动物 .

我很遗憾地看到欧文教授认为其中许多是低等动物的骨骼。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
They **are** **built** **into** **the** **walls** **of** **the** **church** , **arranged** **about** **the** **choir** ,
他们 是 建造 进入 这 墙壁 的 这 教会 , 安排 关于 这 唱诗班 ,
它们被砌入教堂的墙壁中, 围绕着唱诗班而建。

[ɪn'tɜ:d] [ɪn] [stəʊn] ['kɔ:fɪnz] , [leɪd] ['lʌndə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [skʌlz] [grɪn] [æt; ət] [ju:; jʊ]
interred **in** **stone** **coffins** , **laid** **under** **the** **pavements** ; **and** **their** **skulls** **grin** **at** **you**
埋葬 在 石头 棺材 , 铺设 在下面 这 人行道 ; 和 他们的 头骨 咧嘴笑 在 你
[ˈevriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

他们的遗体被埋在石棺里, 安放在人行道下; 他们的头骨到处都在对着你咧嘴笑。

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪstfəli] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhed] ,
In the chapel the bones are tastefully built into the wall and overhead ,
 在 这 教堂 这 骨头 是 品味高雅 建造 进入 这 墙 和 开销 ,
 在小教堂里, 骸骨被巧妙地镶嵌在墙壁和头顶上。

[laɪk] [ˈrʌstɪk] [wʊd] - [wɜːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒlz] [stænd][ɪn] [rəʊz] , [sʌm; səm] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)][mɑːsk] ,
like rustic wood - work ; and the skulls stand in rows , some with silver masks ,
 喜欢 乡村 木头 - 工作 ; 和 这 头骨 站立 在 行 , 一些 和 银 面具 ,
 就像质朴的木工制品; 骷髅头成排摆放, 有些还戴着银面具。

[laɪk] [ðə; ði] [dʒ'ɑ:z] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈæpəθeɪkərɪz] [ʃɒp] .
like the jars on the shelves of an apothecary's shop .
喜欢 这 罐子 在 这 货架 的 一个 药剂师的 店铺 :
就像药剂师商店货架上的药罐一样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)l] [pleɪs] .
It is a cheerful place .
它 是 一个 快乐 地方 :
这是一个令人愉悦的地方。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈɔ:ltə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [skʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kəʊnən] ,
On the little altar is the very skull of the saint herself , and that of Conan ,
在 这 小的 坛 是 这 非常 颅骨 的 这 圣 她自己 , 和 那 的 柯南 ,
小祭坛上摆放着圣女本人的头骨, 以及柯南的头骨。

[hɜ:(r); hə(r)]] [ˈəʊvə(r)] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['həʊli] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [rəʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd]
her] over , who made the holy pilgrimage to Rome with her and
她] 超过 , WHO 制成 这 圣 朝圣 到 罗马 和 她 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['və:dʒɪnz] ,
her virgins ,
她 处女 ,
她]over, 曾与她和她的贞女们一起前往罗马进行圣洁的朝圣之旅,

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hʌnz] [æt; ət] [kəl'əʊn] .
and also was slain by the Huns at Cologne .
和 还 曾是 被杀 经过 这 匈奴人 在 科隆 :
他还被匈奴人在科隆杀害。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [dɪsem'ba:kɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði]
There is a picture of the eleven thousand disembarking from one boat on the
那里 是 一个 图片 的 这 十一 千 下船 从 一 船 在 这
[raɪn] ,
Rhine ,
莱茵河 ,
有一张图, 描绘的是一万一千人从莱茵河上的一艘船上下来的情景。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['tru:prɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
which is as wonderful as the trooping of hundreds of spirits out of a
哪个 是 作为 精彩的 作为 这 军队集结 的 数百 的 烈酒 出去 的 一个
['kɑ:ndʒərərz] ['bɒt(ə)] .
conjurer's bottle .
魔术师的 瓶子 :
这就像魔术师从瓶子里放出数百个幽灵一样神奇。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] [ɒv; əv] [es 'ti:] . [ˈɜ:rsələ] [ɪz] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪə(r)] : [ðə; ði] [left] [ɪz] [æt; ət] [brʊʒ] .
The right arm of St . Ursula is preserved here : the left is at Bruges .
这 正确的 手臂 的 英石 : 乌苏拉 是 保存完好 这里 : 这 左边 是 在 布鲁日 :
圣乌尔苏拉的右臂保存在这里, 左臂保存在布鲁日。

[aɪ] [eɪ 'em] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['skæɪtəd] ['wʊmən] ,
I am gradually getting the hang of this excellent but somewhat scattered woman ,
我 是 逐步地 获得 这 悬挂 的 这 出色的 但 有些 疏散 女士 ,
我逐渐开始了解这位优秀但有些心不在焉的女士了。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
and bringing her together in my mind .
和 带来 她 一起 在 我的 头脑 :
并将她重新唤起我的记忆。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˈɔ:ltə(r)] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [tʃɜ:tʃ] .
Her body , I believe , lies behind the altar in this same church .
她 身体 , 我 相信 , 谎言 在后面 这 坛 在 这 相同的 教会 :
我相信, 她的遗体就安葬在这座教堂的祭坛后面。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkærəktə(r)] , [ɪf] [hæns] [mɛmliŋz] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She must have been a lovely character , if Hans Memling's portrait of her
她 必须 有 到过 一个 迷人的 特点 , 如果 汉斯 梅姆林的 肖像 的 她

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌn] .
is a faithful one .
是 一个 忠实 的 。

如果汉斯·梅姆林的画像忠实于她的生平，那么她一定是一位可爱的人物。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒˈɑːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈsʌpə(r)] [ɪn][ˈkeɪnə]
I was glad to see here one of the jars from the marriage - supper in Cana
我 曾是 高兴的 到 看 这里 一 的 这 罐子 从 这 婚姻 - 晚餐 在 迦拿

·
·
·

我很高兴在这里看到迦拿婚宴上的一个罐子。

[wiː; wi][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈbrəʊkən][aʊt] ;
We can identify it by a piece which is broken out ;
我们 能 确认 它 经过 一个 片 哪个 是 破碎的 出去 ;

我们可以通过一块脱落下来的碎片来识别它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɪz][ɪn] [ˈnɒtrə] [deɪm] [ɪn][ˈpærɪs] .
and the piece is in Notre Dame in Paris .
和 这 片 是 在 圣母 贵妇人 在 巴黎 。

这件作品收藏于巴黎圣母院。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] .
It has been in this church five hundred years .
它 有 到过 在 这 教会 五 百 年 。

它已经在这座教堂里五百年了。

[ðə; ði][ˈsækrɪstən] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːs(ə)n] ,
The sacristan , a very intelligent person ,
这 司事 , 一个 非常 聪明的 人 ,

教堂司事是一位非常聪明的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪvn] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][kʌt] [streɪt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [huː]
with a shaven crown and his hair cut straight across his forehead , who
和 一个 剃光 王冠 和 他的 头发 切 直的 穿过 他的 前额 , WHO

[əʊd] [juːˈes][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
showed us the church ,
显示 我们 这 教会 ,

他剃着光头，头发齐刘海，带我们参观了教堂。

[geɪv] [juːˈes] [mʌtʃ] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [bəʊnz] , [tiːθ] ,
gave us much useful information about bones , teeth ,
给予 我们 很多 有用 信息 关于 骨头 , 牙齿 ,

为我们提供了许多关于骨骼、牙齿的有用信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪnz][wɔː(r)] ;
and the remains of the garments that the virgins wore ;
和 这 遗迹 的 这 服装 那 这 处女 穿着 ;

以及少女们穿过的衣物残片；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [juːˈes][tuː; tə] [brɪˈliːv] .
and I could not tell from his face how much he expected us to believe .
和 我 可以 不是 告诉 从 他的 脸 如何 很多 他 预期的 我们 到 相信 。

我从他的脸上看不出他希望我们有多相信他。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌʃɪ] [əʊld] [gaɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːtɪ] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][juːˈes] ,
I asked the little fussy old guide of an English party who had joined us ,
我 问 这 小的 挑剔的 老的 指导 的 一个 英语 派对 WHO 有 加入 我们 ,

我问了加入我们队伍的那位有点挑剔的英国老导游，

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [brɪliːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] .
how much he believed of the story .
如何 很多 他 相信 的 这 故事 .

他对这个故事的相信程度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [stɪl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈkredit][ɒv; əv]
He was a Protestant , and replied , still anxious to keep up the credit of
他 曾是 一个 新教 , 和 回复 , 仍然 焦虑的 到 保持 向上 这 信用 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɪti] ,
his city ,
他的 城市 ,

他是一名新教徒，为了维护自己城市的声誉，他回答说：

" [tuːzændz] [ɪz] [tuː] [ˈmeni] ; [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ˈmeɪbi] ; [tuːzændz] [ɪz] [tuː] [ˈmeni] .
" **Tousands is too many ; some hundreds maybe ; thousands is too many** .
" 数千 是 也 许多 ; 一些 数百 或许 ; 数千 是 也 许多 .

“几千个太多了；几百个也许可以；几千个还是太多了。”

" [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn]
" **A GLIMPSE OF THE RHINE**
" 一个 一瞥 的 这 莱茵河

莱茵河一瞥

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [raɪn] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪts][ˈledʒəndz] .
You have seen the Rhine in pictures ; you have read its legends .
你 有 已见 这 莱茵河 在 图片 ; 你 有 读 它是 传说 .

你曾在图片中见过莱茵河；你也读过关于莱茵河的传说。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [haʊ] [aɪˈtiː][wɪndz; waɪndz] [əˈmʌŋ] [ˈkræɡi] [hɪlz] [ɒv; əv]
You know , in imagination at least , how it winds among craggy hills of
你 知道 , 在 想像力 在 至少 , 如何 它 风 之中 崎岖不平 丘陵 的
[ˈsplendɪd] [fɔːm] ,
splendid form ,
灿烂 形式 ,

你知道，至少在想象中，它蜿蜒于形态壮丽的嶙峋山丘之间，

[ˈtɜːnɪŋ] [səʊ] [əˈbrʌptli] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ˈɒf(ə)n] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [nəʊ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈaʊtlet] [frɒm; frəm]
turning so abruptly as to leave you often shut in with no visible outlet from
转弯 所以 突然 作为 到 离开 你 经常 关闭 在 和 不 可见的 出路 从
[ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] ;
the wall of rock and forest ;
这 墙 的 岩石 和 森林 ;

转弯如此突然，常常让你被困在岩石和森林的墙壁中，看不到任何出口；

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːslz] ,
how the castles ,
如何 这 城堡 ,

城堡是如何建造的？

[sʌm; səm][ɪn][ˈruːɪnz][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌnˈsaɪtli] [æz; əz] [ˈeni] [əʊld][paɪl][ɒv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ,
some in ruins so as to be as unsightly as any old pile of rubbish ,
一些 在 废墟 所以 作为 到 是 作为 难看的 作为 任何 老的 桩 的 垃圾 ,
[sɒm; səm] [həʊ] [ˈkʌstl̩z] [wɪð] [ˈnʌtʃrəl] [ˈbætlmənts] [stɪl] [ˈpɜːfɪkt] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkræɡz] ,
others with feudal towers and battlements , still perfect , hang on the crags ,
其他 一些 带有 封建 塔楼 和 城垛 , 仍然 完美的 , 悬挂 在 这 峭壁 ,
[ˈɒðə(r)] [wɪð] [ˈfjuːd(ə)] [ˈtʌʊəz] [ænd; ənd] [ˈbætlmənts] , [stɪl] [ˈpɜːfɪkt] , [hæŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkræɡz] ,
others with feudal towers and battlements , still perfect , hang on the crags ,
其他 一些 带有 封建 塔楼 和 城垛 的建筑 , 至今依然完好 , 依偎在峭壁之上。

[ɔː(r)] [stænd] [ʃɑːp] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ɔː(r)] [ˈnes(ə)] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɔː(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈləʊnli] [ˈaɪlənd] .
or stand sharp against the sky , or nestle by the stream or on some lonely island .
或者 站立 锋利的 反对 这 天空 , 或者 雀巢 经过 这 溪流 或者 在 一些 孤独 岛 .

或者挺拔地矗立在天空下，或者依偎在溪流旁，或者栖息在某个孤岛上。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rain] [hæz; həz] [bi:n] [tuː; tə] ['dʒɜ:mənz] [wɒt] [ðə; ði] [naɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
You know that the Rhine has been to Germans what the Nile was to the
你 知道 那 这 莱茵河 有 到过 到 德国人 什么 这 尼罗河 曾是 到 这
[r'dʒɪp(ə)nz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

你知道莱茵河之于德国人，正如尼罗河之于埃及人一样。

- - [ə; eɪ] [dɪ'lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] .
- - **a delight , and the theme of song and story** .
- - 一个 喜 和 这 主题 的 歌曲 和 故事 .

——令人愉悦，歌曲和故事的主题。

[hɪə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɪɡl] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪd] ; [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv]['dru:səs] ;
Here the Roman eagles were planted ; here were the camps of Drusus ;
这里 这 罗马 老鹰 是 已种植 ; 这里 是 这 营地 的 德鲁苏斯 ;

这里曾插着罗马雄鹰的旗帜；这里曾是德鲁苏斯人的营地；

[hɪə(r)] ['si:zə(r)] [brɪdʒd] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [rain] ; [hɪə(r)] , [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] , [ə; eɪ]['fju:d(ə)l]['bærən]
here Caesar bridged and crossed the Rhine ; here , at every turn , a feudal baron
这里 凯撒 桥接 和 交叉 这 莱茵河 ; 这里 , 在 每一个 转动 , 一个 封建 男爵
,
,
,

凯撒曾在此架桥渡过莱茵河；在这里，处处可见封建贵族，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɑ:s(ə)l] , ['leɪvɪd] [təʊl][ɒn][ðə; ði] ['pa:sə(r)] ;
from his high castle , levied toll on the passers ;
从 他的 高的 城堡 , 征收 收费 在 这 过路人 ;

他从高高的城堡里向过路人征收通行费；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [frɛntʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][hɔ:lt][tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'veɪz(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni]
and here the French found a momentary halt to their invasion of Germany
和 这里 这 法语 成立 一个 瞬间 停止 到 他们的 入侵 的 德国
[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
at different times .
在 不同的 时代 .

而在这里，法国人入侵德国的行动也曾多次短暂停止。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'mædʒɪn] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪ] ['mɔ:niŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [li:v] [bɒn] ,
You can imagine how , in a misty morning , as you leave Bonn ,
你 能 想象 如何 , 在 一个 蒙蒙 早晨 , 作为 你 离开 波恩 ,

你可以想象一下，在一个雾气弥漫的早晨，当你离开波恩时，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['maʊntənz] [raɪz] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [veɪld] [maɪt] ,
the Seven Mountains rise up in their veiled might ,
这 七 山脉 上升 向上 在 他们的 含蓄 可能 ,

七座山峰以其隐秘的威严耸立，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['drækenfels] [stændz][ɪn] [nju:] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪŋ] ['bjʊ:ti] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑ:s] [aɪ 'ti:]
and how the Drachenfels stands in new and changing beauty as you pass it
和 如何 这 德拉亨费尔斯 站立 在 新的 和 变化 美丽 作为 你 经过 它

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] .
and sail away .
和 帆 离开 .

当你经过德拉肯费尔斯山并扬帆远航时，它展现出新的、不断变化的美丽。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rain] .
You have been told that the Hudson is like the Rhine .
你 有 到过 讲述 那 这 哈德逊 是 喜欢 这 莱茵河 .

有人告诉你，哈德逊河就像莱茵河。

[br'i:ɪv] [em 'i:] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'zembləns] ; [nɔ:(r)] [wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌdsən] [wɜ:(r); wə(r)]
Believe me , there is no resemblance ; nor would there be if the Hudson were
相信 我 , 那里 是 不 相似 ; 也 不 会 那里 是 如果 这 哈德逊 是
[laɪnd] [wɪð] ['kɑ:slz] ,
lined with castles ,
衬里 和 城堡 ,

相信我, 两者毫无相似之处; 即便哈德逊河两岸遍布城堡, 也依然如此。

[ænd; ənd][ˈdʒu:liəs] [ˈsi:zə(r)] [hæd; həd] [krɒst] [aɪ 'ti:] [ˈevri] [hɑ:f] [maɪl] .
and Julius Caesar had crossed it every half mile .
和 尤利乌斯 凯撒 有 交叉 它 每一个 一半 英里 .

尤利乌斯·凯撒每隔半英里就过河一次。

[ðə; ði] [raɪn] ['sætɪsfaɪz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪ'kɔ:l] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈrɪvə(r)] .
The Rhine satisfies you , and you do not recall any other river .
这 莱茵河 满足 你 , 和 你 做 不是 记起 任何 其他 河 .

莱茵河让你感到满足, 你不再记得其他任何河流。

[aɪ 'ti:][ˈəʊnli] [,disə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪts] " [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] .
It only disappoints you as to its " vine - clad hills .
它 仅有的 令人失望 你 作为 到 它是 " 藤 - 覆膜 丘陵 .

它唯一令人失望的地方就是它“葡萄藤覆盖的山丘”。

" [ju:; jʊ] [mɪs] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [vedʒə'teɪ(ə)n] ,
" You miss trees and a covering vegetation ,
" 你 错过 树木 和 一个 覆盖 植被 ,

“你会想念树木和植被覆盖的地方,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [gri:n] [vaɪnz] [ɒn] [wɔ:l] - [sə'pɔ:rtɪd]
and are not enamoured of the patches of green vines on wall - supported
和 是 不是 坠入爱河 的 这 补丁 的 绿色的 藤蔓 在 墙 - 有
[ˈterəsɪz] ,
terraces ,
露台 ,

他们并不喜欢墙撑露台上那些绿色的藤蔓植物,

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [laɪk] [hɪlz] [ɒv; əv] [bi:nz] [ɔ:(r)] [pə'teɪtəʊz] .
looking from the river like hills of beans or potatoes .
寻找 从 这 河 喜欢 丘陵 的 豆子 或者 土豆 .

从河边看去, 像一小堆豆子或土豆。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][ðə; ði] [raɪn] [waɪn] [ɒn][ðə; ði] [s'ti:məz] ,
And , if you try the Rhine wine on the steamers ,
和 , 如果 你 尝试 这 莱茵河 葡萄酒 在 这 蒸汽船 ,

而且, 如果你在蒸汽船上尝试莱茵河葡萄酒,

[ju:; jʊ] [wɪl] ['həʊlli] [lu:z] [ɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
you will wholly lose your faith in the vintage .
你 将要 完全 失去 你的 信仰 在 这 优质的 .

你将彻底丧失对年份酒的信心。

[wi:; wi] [dr'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ɒn][ˈaʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˌmænjʊ'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)] .
We decided that the wine on our boat was manufactured in the boiler .
我们 决定 那 这 葡萄酒 在 我们的 船 曾是 制造 在这 锅炉 .

我们断定船上的葡萄酒是在锅炉里酿造的。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:sənəri] ['ætməsfɪə(r)] [ə'bəʊt] [həʊ'telz][ænd; ənd] [s'ti:məz] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , [ə; eɪ]
There is a mercenary atmosphere about hotels and steamers on the Rhine , a
那里 是 一个 雇佣兵 气氛 关于 酒店 和 蒸汽船 在 这 莱茵河 , 一个
[ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,
watering - place ,
浇水 - 地方 ,

莱茵河畔的酒店和游轮, 这个度假胜地, 弥漫着一种唯利是图的氛围。

[ʃəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [ðæt] [di'trækt] [ˈveri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [wʌnz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
show sort of feeling , that detracts very much from one's enjoyment .
展示 种类 的 感觉 , 那 减损 非常 很多 从 一个人的 享受 .
表现出某种情绪, 这会大大降低人的愉悦感。

[ðə; ði][əʊld][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɒbə(r)] [ˈbærənz][ɒv; əv] [ˈleviɪŋ] [təʊl][ɒn][ɔ:l] [hu:] [seɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
The old habit of the robber barons of levying toll on all who sail up and down
这 老的 习惯 的 这 强盗 男爵们 的 征收 收费 在 全部 WHO 帆 向上 和 向下
[hæz; həz][nɒt] [bi:n] [lɒst] .
has not been lost .
有 不是 到过 丢失的 .
强盗大亨们向所有往来航行的人征收通行费的旧习并没有消失。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wʌn] [ˈæktʃuəli] [peɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsaɪtsi:ɪŋ] ,
It is not that one actually pays so much for sightseeing ,
它 是 不是 那 一 实际上 支付 所以 很多 为了 观光 ,
并非观光要花很多钱,

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈvæniʃɪz] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [meɪd] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] .
but the charm of anything vanishes when it is made merchandise .
但 这 魅力 的 任何事物 消失 什么时候 它 是 制成 商品 .
但任何东西一旦被商品化, 其魅力就会消失。

[wʌn] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] " [ˈvju:z] " [æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz]
One is almost as reluctant to buy his " views " as he is to sell his
一 是 几乎 作为 不情愿的 到 买 他的 " 浏览 " 作为 他 是 到 卖 他的
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .
人们几乎和不愿购买他的“观点”一样不愿出售他的意见。

[bʌt; bət][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:ks] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] [brɪfɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
But one ought to be weeks on the Rhine before attempting to say anything
但 一 应该 到 是 周 在 这 莱茵河 前 尝试 到 说 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .
但一个人应该在莱茵河上待上几个星期, 才能对它发表任何评论。

[wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] , [æt; ət] [ˈbɪŋən] , - - [aɪ] [əʃʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][sɪks] [əˈkla:k] ,
One morning , at Bingen , - - I assure you it was not six o'clock ,
一 早晨 , 在 宾根 , - - 我 保证 你 它 曾是 不是 六 点钟 ,
一天早晨, 在宾根——我向你保证, 当时肯定不是六点钟,
- - [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈlɪt(ə)] [ˈrəʊbəʊt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [pa:st][ðə; ði] [maʊs]
- - **we took a big little rowboat , and dropped down the stream , past the Mouse**
- - 我们 采取 一个 大的 小的 划艇 , 和 掉落 向下 这 溪流 , 过去的 这 老鼠
[ˈtaʊə(r)] ,
Tower ,
塔 ,

我们划着一艘大大小小的划艇, 顺着溪流而下, 经过了老鼠塔。
[weə(r)] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈbɪʃəp] [ˈhɑ:təʊ][wɒz; wəz] [ˈi:t(ə)n] [ʌp] [baɪ][ræts] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfætəd] [ˈka:s(ə)]
where the cruel Bishop Hatto was eaten up by rats , under the shattered Castle
在哪里 这 残忍的 主教 哈托 曾是 吃 向上 经过 老鼠 , 在下面 这 破碎 城堡
[ɒv; əv] - ,
of Ehrenfels ,
的 - ,
残暴的哈托主教被老鼠吃掉的地方, 就在破碎的埃伦费尔斯城堡下面。

[raʊnd] [ðə; ði] [bend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['æs,mɑ:nz,haʊzən] ,
round the bend to the little village of Assmannshausen ,
圆形的 这 弯曲 到 这 小的 村庄 的 阿斯曼豪森 ,
绕过弯道, 就到了阿斯曼豪森小村庄,

[ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz] [grəʊn] [ðə; ði] ['feɪməs] [red] [waɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
on the hills back of which is grown the famous red wine of that name .
在 这 丘陵 后退 的 哪个 是 生长 这 著名的 红色的 葡萄酒 的 那 姓名 .
在山后的山坡上, 生长着以这个名字命名的著名红葡萄酒。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɔ:kt] [ɪn] [laɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peznts] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [dres] ,
On the bank walked in line a dozen peasants , men and women , in picturesque dress ,
在 这 银行 步行 在 线 一个 打 农民 , 男人 和 女性 , 在 如画
dress ,
裙子 ,
河岸边排着一列, 走着十几位身着艳丽服饰的农民, 男女都有。

['təʊɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [pɑ:st] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] [bəʊt] [fɪld] [wɪð]
towing , by a line passed from shoulder to shoulder , a boat filled with
拖带 , 经过 一个 线 通过了 从 肩膀 到 肩膀 , 一个 船 已填 和
['mɑ:kɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rʌ:dɪshaɪm] .
marketing for Rudesheim .
营销 为了 鲁德斯海姆 .
通过肩并肩传递的绳索, 拖着一艘满载鲁德斯海姆营销材料的船。

[wiː; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [ni:dʒ-wɔld] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɒpəzɪt] ['bɪŋən] , [hu:z] ['nəʊb(ə)l]
We were bound up the Niederwald , the mountain opposite Bingen , whose noble
我们 是 边界 向上 这 尼德瓦尔德 , 这 山 对面的 宾根 , 谁 高贵
[kraʊn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ə'træktɪd] [ju: 'es] .
crown of forest attracted us .
王冠 的 森林 吸引 我们 .
我们沿着尼德瓦尔德山向上攀登, 这座山位于宾根对面, 它高耸的森林冠冕吸引了我们。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['dɒŋkɪz] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [brɪ'gæən] [ðə; ði] [ə'sent] , [ə; eɪ] [staʊt] ,
At the landing , donkeys awaited us ; and we began the ascent , a stout ,
在 这 降落 , 驴 等待中 我们 ; 和 我们 开始 这 上升 , 一个 肥硕 ,
到达码头后, 驴子们正等着我们; 我们开始攀登, 一头健壮的驴子.....

[gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['dʒɜ:mən] [gɜ:l] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] ['draɪvə(r)] .
good - natured German girl acting as guide and driver .
好的 - 自然 德语 女孩 表演 作为 指导 和 司机 .
一位性格温和的德国女孩担任导游兼司机。

[brɪ'haɪnd] [ju: 'es] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] , [set] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] ,
Behind us , on the opposite shore , set round about with a wealth of foliage ,
在后面 我们 , 在 这 对面的 支撑 , 放 圆形的 关于 和 一个 财富 的 叶子 ,
在我们身后, 对岸, 四周绿树环绕,

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [-] , [ə; eɪ] ['fɔ:trəs] [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [ɪn] [ɪts] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
was the Castle of Rheinstein , a fortress more pleasing in its proportions and
曾是 这 城堡 的 莱茵斯坦 , 一个 堡垒 更多的 令人愉悦 在 它是 比例 和
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæən; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
situation than any other .
情况 比 任何 其他 .
莱茵斯坦城堡是其中之一, 这座堡垒无论从比例还是位置上都比其他任何堡垒都更令人赏心悦目。

['aʊə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪt] [ɪz] [dʒæəmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] ;
Our way was through the little town which is jammed into the gorge ;
我们的 方式 曾是 通过 这 小的 镇 哪个 是 卡住 进入 这 峡谷 ;
我们穿过了挤在峡谷里的小镇;

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi] [ˈklætə] [ʌp][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [pɑːst][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and as we clattered up the pavement , past the church ,
和 作为 我们 哐嗒哐嗒地 向上 这 路面 , 过去的 这 教会 ,
当我们噼里啪啦地走上人行道, 经过教堂时,

[ɪts] [ˈhevi] [bel] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ˈlaʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ˈmætnɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [rɪˈvɜːbəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
its heavy bell began to ring loudly for matins , the sound reverberating in the
它是 重的 钟 开始 到 戒指 高声 为了 晨祷 , 这 声音 回响 在 这
[ˈnærəʊ] [wei] ,
narrow way ,
狭窄的 方式 ,
教堂沉重的钟声响起, 响亮地宣告着晨祷的开始, 声音在狭窄的街道上回荡。

[ænd; ʌnd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌjuːˈes] [wɪð] [ɪts] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
and following us with its benediction when we were far up the hill ,
和 下列的 我们 和 它是 祝福 什么时候 我们 是 远的 向上 这 爬坡道 ,
当我们爬到山顶深处时, 它依然伴随着我们, 为我们带来祝福。

[ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] , [ɪnˈspaɪəɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] .
breathing the fresh , inspiring morning air .
呼吸 这 新鲜的 , 鼓舞人心 早晨 空气 :
呼吸着清新、令人振奋的晨间空气。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [niːdəˈwɔld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [triːz] ,
The top of the Niederwald is a splendid forest of trees ,
这 顶部 的 这 尼德瓦尔德 是 一个 灿烂 森林 的 树木 ,
尼德瓦尔德山顶是一片壮丽的森林。

[wɪtʃ] [nəʊ][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpɪəs] [ˈfrentʃmən] [hæz; həz] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][trɪm] , [ænd; ʌnd] [kʌt] [ˈɪntuː]
which no impious Frenchman has been allowed to trim , and cut into
哪个 不 不敬 法国人 有 到过 允许 到 修剪 , 和 切 进入
[æliːz] [ɒv; əv] [ˈɑːtʃɪz] ,
allees of arches ,
盟友 的 拱门 ,
任何不敬神的法国人都不得修剪它, 更不得将其切割成拱廊。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɪn] [θɔːt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˌædɪˈrændæks] .
taking one in thought across the water to the free Adirondacks .
采取 一 在 想法 穿过 这 水 到 这 自由的 阿迪朗达克山脉 :
思绪飘向远方, 来到自由的阿迪朗达克山脉。

[wiː; wi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈʃeɪd] ,
We walked for a long time under the welcome shade ,
我们 步行 为了 一个 长的 时间 在下面 这 欢迎 阴影 ,
我们在凉爽的树荫下走了很久, 感觉很舒服。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , [weə(r)] [sʌm; səm][ˈtaʊə(r)][ɔː(r)]
approaching the brow of the hill now and then , where some tower or
接近 这 眉头 的 这 爬坡道 现在 和 然后 , 在哪里 一些 塔 或者
[ˈhɜːmɪtɪdʒ] [ɪz] [ɪˈrektɪd] ,
hermitage is erected ,
隐居处 是 竖立 ,
时不时地走到山顶, 那里建有一些塔楼或隐修所,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪ] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈləʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
for a view of the Rhine and the Nahe , the villages below , and the
为了 一个 看法 的 这 莱茵河 和 这 纳赫 , 这 村庄 以下 , 和 这
[hɪlz] [əˈraʊnd] ;
hills around ;
丘陵 大约 ;
可以欣赏莱茵河和纳赫河、山下村庄以及周围群山的景色;

[ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntən] , [daʊn] [θru:] ['tʃeri] ['ɔ:tʃədʒ] , [ænd; ənd] [vain] [jɑ:rdz] ,
and then crossed the mountain , down through cherry orchards , and vine yards ,
和 然后 交叉 这 山 , 向下 通过 樱桃 果园 , 和 藤 码 ,
[wɔ:ld] [ʌp] ,
walled up ,
有围墙的 向上 ,

然后翻过山，下到樱桃园和葡萄园，那些地方都被围墙围了起来。

[wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
with images of Christ on the cross on the angles of the walls ,
和 图片 的 基督 在 这 叉 在 这 角度 的 这 墙壁 ,
墙壁的角落处绘有基督受难的画像，

[daʊn] [θru:] [ə; eɪ][hɒt] [rəʊd] [weə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] [gru:] [ɪn] [ɡreɪt] [və'raɪəti] ,
down through a hot road where wild flowers grew in great variety ,
向下 通过 一个 热的 路 在哪里 荒野 花朵 生长 在 伟大的 种类 ,
沿着一条炎热的小路往下走，路两旁长满了各种各样的野花。

[tu:; tə][ðə; ði] [kweɪnt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [rʌ:dɪʃaɪm] , [wɪð] [ɪts][kwɪə(r)] [stri:ts] [ænd; ənd] ['eɪnfənt] ['ru:ɪnz] .
to the quaint village of Rudesheim , with its queer streets and ancient ruins .
到 这 古雅 村庄 的 鲁德斯海姆 , 和 它是 酷儿 街道 和 古老的 废墟 .
前往风景如画的吕德斯海姆村，那里有奇特的街道和古老的遗迹。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['ru:ɪnz] ?
Is it possible that we can have too many ruins ?
是 它 可能的 那 我们 能 有 也 许多 废墟 ?
废墟会不会太多了？

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʊŋ] - [fraʊ] [æz; əz][wi:; wi] [seɪld] [ə'ləŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] ,
" Oh dear ! " exclaimed the jung - frau as we sailed along the last day ,
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 这 荣格 - 弗劳 作为 我们 航行 沿着 这 最后的 天 ,
“哦，天哪！”在我们航行的最后一天，少女峰惊呼道。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [nt] [ə'hʌðə(r)] ['kɑ:s(ə)l] !
" if there is n't another castle !
" 如果 那里 是 不 其他 城堡 !
“如果没有另一座城堡的话！ ”

" ['haɪd(ə)l,bɜ:g]
" HEIDELBERG
" 海德堡
海德堡

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]['haɪd(ə)l,bɜ:g] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
If you come to Heidelberg , you will never want to go away .
如果 你 来 到 海德堡 , 你 将要 绝不 想 到 去 离开 .
如果你来过海德堡，你就会不想离开。

[tu:; tə] [ə'raɪv] [hɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [stɛɪt] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['kɒntent] .
To arrive here is to come into a peaceful state of rest and content .
到 到达 这里 是 到 来 进入 一个 和平 状态 的 休息 和 内容 .
来到这里，就进入了一种平静安宁、心满意足的状态。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nekə; -kɑ:] [fləʊz] , [ɪn'fəʊld][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t]
The great hills out of which the Neckar flows , infold the town in a sweet
这 伟大的 丘陵 出去 的 哪个 这 内卡河 流量 , 抱 这 镇 在 一个 甜的
[sɪ'kjʊərəti] ;
security ;
安全 ;
内卡河发源于连绵起伏的群山，这些山峦将小镇环抱在一片宁静祥和之中；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
and yet there is no sense of imprisonment ,
和 然而 那里 是 不 感觉 的 监禁 ,
然而, 却丝毫没有囚禁感。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [vju:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [waɪd] ['æspən][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['nekə; -kɑ:] [gəʊz]
for the view is always wide open to the great plains where the Neckar goes
为了 这 看法 是 总是 宽的 打开 到 这 伟大的 平原 在哪里 这 内卡河 去
[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [raɪn] ,
to join the Rhine ,
到 加入 这 莱茵河 ,
因为视野始终开阔, 可以远眺内卡河汇入莱茵河的大平原。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪn] [rʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [li:g] [θru:] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ]
and where the Rhine runs for many a league through a rich and smiling
和 在哪里 这 莱茵河 跑步 为了 许多 一个 联盟 通过 一个 富有的 和 微笑
[lənd] .
land .
土地 .
莱茵河蜿蜒流经一片富饶而美丽的土地。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][tu:; tə] ['stʌdi] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə][gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] ,
One could settle down here to study , without a desire to go farther ,
一 可以 定居 向下 这里 到 学习 , 没有 一个 欲望 到 去 更远 ,
人们可以留在这里学习, 而不想再往前走。

[nɔ:(r)] ['eni] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪndʒɪ] ,
nor any wish to change the dingy ,
也不 任何 希望 到 改变 这 昏暗的 ,
也没有任何更换小艇的意愿。
[ʃæbi] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ŋju:ə] [ænd; ənd] ['smɑ:tə] .
shabby old buildings of the university for anything newer and smarter .
破旧 老的 建筑物 的 这 大学 为了 任何事物 较新的 和 更聪明 .
大学里那些破旧的建筑, 用来建造更新、更智能的建筑。

[wɒt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kæn; kən][faɪnd][tu:; tə] [faɪt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dju:əl] [ə'baʊt] [aɪ] ['kænɒt] [si:] ;
What the students can find to fight their little duels about I cannot see ;
什么 这 学生 能 寻找 到 斗争 他们的 小的 决斗 关于 我 不能 看 ;
我看不出学生们究竟在争论些什么;

[bʌt; bət] [faɪt] [ðeɪ] [du:; də] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [skɑ:d] [tʃi:k] [ə'test] .
but fight they do , as many a scarred cheek attests .
但 斗争 他们 做 , 作为 许多 一个 疤痕 脸颊 证明 .
但他们确实奋起反抗, 许多伤痕累累的脸颊就是最好的证明。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɡɪv] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
The students give life to the town .
这 学生 给 生活 到 这 镇 .
学生们给这座小镇带来了活力。

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l][kæps][ɒv; əv] [red] , [ɡri:n] , [ænd; ənd] [blu:] , ['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
They go about in little caps of red , green , and blue , many of them
他们 去 关于 在 小的 帽子 的 红色的, 绿色的 , 和 蓝色的 , 许多 的 他们
[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][gəʊld] ,
embroidered in gold ,
绣花 在 金子 ,
他们戴着红色、绿色和蓝色的小帽子四处走动, 许多帽子上还绣着金线。

[ænd; ʌnd] [stʌk] [səʊ][fɑ:(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪə(r)][æn; ən] [rɪˈlæstɪk] , [laɪk] [ðæt] [wɔːn]
and stuck so far on the forehead that they require an elastic , like that worn
和 卡住 所以 远的 在 这 前额 那 他们 要求 一个 松紧带 , 喜欢 那 磨损
[baɪ] [ˈleɪdɪz] ,
by ladies ,
经过 女士们 ,

而且它们贴得非常靠前，需要像女士戴的那种橡皮筋来固定。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bæk] [heə(r)] , [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɒn] ;
under the back hair , to keep them on ;
在下面 这 后退 头发 , 到 保持 他们 在 ;
将后脑勺的头发塞进去，使它们保持脱落状态；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈkʌləd] [ˈrɪbənz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [breɪst] .
and they are also distinguished by colored ribbons across the breast .
和 他们 是 还 杰出的 经过 有色 丝带 穿过 这 胸部 .
她们的另一个显著特征是胸前佩戴彩色丝带。

[ðə; ði][məˈdʒprəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [wel] - [brɪˈheɪvd] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [hu:] [ˈkæri] [swɪtʃ] -
The majority of them are well - behaved young gentlemen , who carry switch -
这 多数 的 他们 是 出色地 - 表现 年轻的 先生们 , WHO 携带 转变 -
[keɪnz] ,
canes ,
拐杖 ,
他们大多数都是举止得体的年轻绅士，都带着拐杖。

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [ki:p] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃnz] , [laɪk] [ˈstjuːdnts] [æt; ət] [həʊm] .
and try to keep near the fashions , like students at home .
和 尝试 到 保持 靠近 这 时尚 , 喜欢 学生 在 家 .
并像国内的学生一样，努力跟上时尚潮流。

[sʌm; səm] [laɪk] [tuː; tə][ˈswægə(r)] [əˈbaʊt] [ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [skʌl] - [kæps] ,
Some like to swagger about in their little skull - caps ,
一些 喜欢 到 昂首阔步 关于 在 他们的 小的 颅骨 - 帽子 ,
有些人喜欢戴着小圆帽招摇过市，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [wʌn][ɪz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] .
and now and then one is attended by a bull - dog .
和 现在 和 然后 一 是 参加 经过 一个 公牛 - 狗 .
偶尔还会有一只斗牛犬陪伴在侧。

[aɪ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [aʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] .
I write in a room which opens out upon a balcony .
我 写 在 一个 房间 哪个 打开 出去 之上 一个 阳台 .
我的写作地点是一间通向阳台的房间。

[brɪˈləʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] , [brɪˈləʊ] [ðæt] [ˈfəʊlɪdʒ] ,
Below it is a garden , below that foliage ,
以下 它 是 一个 花园 , 以下 那 叶子 ,
下面是一个花园，花园下面是树叶。

[ænd; ʌnd] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ɪts][əʊld] [ˈspekld] [ruːfs] , [spaɪəz] , [ænd; ʌnd][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l]
and farther down the town with its old speckled roofs , spires , and queer little
和 更远 向下 这 镇 和 它是 老的 斑驳的 屋顶 , 尖塔 , 和 酷儿 小的
[skˈweəz] .
squares .
正方形 .
再往镇子深处走，可以看到古老的斑驳屋顶、尖顶和奇特的小广场。

[brɪˈjɒnd] [ɪz][ðə; ði][ˈnekə; -kɑː] , [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [waɪt] [ˈstætʃuːz] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
Beyond is the Neckar , with the bridge , and white statues on it ,
超过 是 这 内卡河 , 和 这 桥 , 和 白色的 雕像 在 它 ,
远处是内卡河，河上有一座桥，桥上还有白色的雕像。

[ænd; ʌnd][æən; ʌn][əʊld] ['sɪti] [geɪt] [æt; ət] [ðɪs] [end] , [wɪð] ['pɔɪntɪd] ['taʊəz] .
and an old city gate at this end , with pointed towers .
和 一个 老的 城市 门 在 这 结尾 , 和 尖 塔楼 .

这头还有一座古老的城门，带有尖塔。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
Beyond that is a white road with a wall on one side ,
超过 那 是 一个 白色的 路 和 一个 墙 在 一 边 ,

再往前走是一条白色的道路，路的一侧是一堵墙。

[ə'ləŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [lɑ:dʒ] [b'a:skɪts] ['bælənst] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
along which I see peasant women walking with large baskets balanced on their heads .
沿着 哪个 我 看 农民 女性 步行 和 大的 篮子 均衡 在 他们的 头部 .

我看到一些农妇头顶着大篮子走在路上。

[ðə; ði][rəʊd] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] - .
The road runs down the river to Neuenheim .
这 路 跑步 向下 这 河 到 - .

这条路沿着河延伸到诺伊恩海姆。

[ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪnjəd] ;
Above it on the steep hillside are vineyards ;
多于 它 在 这 陡 山坡 是 葡萄园 ;

在它上方陡峭的山坡上是葡萄园；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑ:θ] [gəʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [wɔ:k] ,
and a winding path goes up to the Philosopher's Walk ,
和 一个 绕线 小路 去 向上 到 这 哲学家的 走 ,

一条蜿蜒的小路通往哲学家步道。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ə'ləŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
which runs along for a mile or more ,
哪个 跑步 沿着 为了 一个 英里 或者 更多的 ,

绵延一英里或更长，

['gɪvɪŋ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wɜ:dz] [ænd; ʌnd] [hɪlz] [bæk]
giving delightful views of the castle and the glorious woods and hills back
给予 愉快 浏览 的 这 城堡 和 这 辉煌 树林 和 丘陵 后退

[ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

可以欣赏到城堡及其后方壮丽的森林和山丘的迷人景色。

[ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ,
Above it is the mountain of Heiligenberg ,
多于 它 是 这 山 的 海利根贝格 ,

它上方是海利根贝格山。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [lʊks] [ɒf] [tə'wɔ:d] ['dɑ:mstæt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feɪməs]
from the other side of which one looks off toward Darmstadt and the famous
从 这 其他 边 的 哪个 一 看起来 离开 朝向 达姆施塔特 和 这 著名的

[rəʊd] , [ðə; ði] [bɜ:gstɹæs] .
road , the Bergstrasse .
路 , 这 贝格大街 .

从另一侧可以眺望达姆施塔特和著名的贝格大街。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [taʊn] ,
If I look down the stream , I see the narrow town ,
如果 我 看 向下 这 溪流 , 我 看 这 狭窄的 镇 ,

如果我顺着溪流往下看，就能看到那座狭窄的小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnekə; -kɑ:] [ˈfləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði][vaːst][ˈlev(ə)] [pleɪn] ,
and the Neckar flowing out of it into the vast level plain ,
和 这 内卡河 流动 出去 的 它 进入 这 广阔的 等级 清楚的 ;
内卡河从这里流出，汇入广阔的原野。

[rɪtʃ] [wɪð] [greɪn][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] , [wɪð] [ˈmeni] [spəreɪz][ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ˈmænhaɪm]
rich with grain and trees and grass , with many spires and villages ; Mannheim
富有的 和 粮食 和 树木 和 草 , 和 许多 尖塔 和 村庄 ; 曼海姆
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] ,
to the northward ,
到 这 向北 ,
盛产谷物、树木和草地，拥有许多尖塔和村庄；北部是曼海姆。

[ˈʃaɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði][saʌn][ɪz] [ləʊ] ; [ðə; ði] [raɪn] [ˈgliːmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
shining when the sun is low ; the Rhine gleaming here and there near the horizon
灼灼 什么时候 这 太阳 是 低的 ; 这 莱茵河 闪闪发光 这里 和 那里 靠近 这 地平线
;
;
;
;
夕阳西下时闪闪发光；莱茵河在地平线附近波光粼粼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊʒiz] [ˈmaʊntənz] , [ˈpɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][laːst] [ˈdɪstəns] : [ɒn][mai] [raɪt] ,
and the Vosges Mountains , purple in the last distance : on my right ,
和 这 孚日山脉 山脉 , 紫色的 在 这 最后的 距离 : 在 我的 正确的 ,
还有远处的孚日山脉，呈紫色：在我的右边，

[ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] ,
and so near that I could throw a stone into them ,
和 所以 靠近 那 我 可以 扔 一个 石头 进入 他们 ,
距离如此之近，我甚至可以朝它们扔石头。

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈbætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθwest] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaːs(ə)] , [hɑːf]
the ruined tower and battlements of the northwest corner of the castle , half
这 毁坏 塔 和 城垛 的 这 西北 角落 的 这 城堡 , 一半
[ˈhɪd(ə)n][ɪn][ˈfəʊliɪdʒ] ,
hidden in foliage ,
隐 在 叶子 ,
城堡西北角残破的塔楼和城垛，半掩在树叶中。

[wɪð] [stætʃuːz] [freɪmd] [ɪn] [ˈaɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈterəs] ,
with statues framed in ivy , and the garden terrace ,
和 雕像 框 在 常春藤 , 和 这 花园 阳台 ,
花园露台上摆放着被常春藤环绕的雕像，

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈstjuːət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ðə; ði] [braɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlektə(r)] [ˈfredrɪk] ,
built for Elizabeth Stuart when she came here the bride of the Elector Frederick ,
建造 为了 伊丽莎白 斯图尔特 什么时候 她 来了 这里 这 新娘 的 这 选民 弗雷德里克 ,
这是为伊丽莎白·斯图亚特建造的，当时她作为选帝侯弗雷德里克的妻子来到这里。

[weə(r)] ['dʒaɪənt] [triːz] [grəʊ] .
where giant trees grow .
 在哪里 巨大的 树木 生长 .

巨树生长的地方。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] [gəʊz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
Under the walls a steep path goes down into the town ,
 在下面 这 墙壁 一个 陡 小路 去 向下 进入 这 镇 ,

城墙下有一条陡峭的小路通往镇中心。

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
along which little houses cling to the hillside .
 沿着 哪个 小的 房屋 黏着 到 这 山坡 .

沿着山坡，一栋栋小房子依山而建。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [ˈraɪzɪz] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] - ,
High above the castle rises the noble Konigstuhl ,
高的 多于 这 城堡 上升 这 高贵 - ,
高耸于城堡之上的是高贵的国王宝座,

[wens] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈdʒɜ:məni] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] ,
whence the whole of this part of Germany is visible , and , in a clear day ,
何处 这 所有的 的 这 部分 的 德国 是 可见的 , 和 , 在 一个 清除 天 ,
从这里可以看到德国的整个地区, 而且, 在晴朗的日子里,

[ˈstrɑ:z,bɜ:rg][ˈmɪnstə(r)] , [ˈnaɪnti] [maɪlz] [əˈwei] .
Strasburg Minster , ninety miles away .
斯特拉斯堡 部长 , 九十 英里 离开 .
斯特拉斯堡大教堂, 距离九十英里。

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [sti:p] [stri:t] ,
I have only to go a few steps up a narrow , steep street ,
我 有 仅有的 到 去 一个 很少 步骤 向上 一个 狭窄的 , 陡 街道 ,
我只需要沿着一条狭窄陡峭的街道走几步,

[laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈhɑʊzɪz] , [weə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈevə(r)] - [ˈrʌnɪŋ] [paɪp][ɒv; əv] [gʊd] [ˈwɔ:tə(r)] ,
lined with the queerest houses , where is an ever - running pipe of good water ,
衬里 和 这 最酷儿的 房屋 , 在哪里 是 一个 曾经 - 跑步 管道 的 好的 水 ,
两旁林立着奇特的房屋, 还有一条常年流淌着清澈自来水的管道。

[tu:; tə] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [rɪˈzɔ:rts] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to which all the neighborhood resorts , and I am within the grounds of the
到 哪个 全部 这 邻里 度假村 , 和 我 是 之内 这 理由 的 这
[ˈkɑ:s(ə)] .
castle .
城堡 .

附近所有居民都来这里游玩, 而我正身处城堡之中。
[aɪ] [ˈskeəsli] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˈnevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ][maɪˈself] ,
I scarcely know where to take you ; for I never know where to go myself ,
我 几乎 知道 在哪里 到 拿 你 ; 为了 我 绝不 知道 在哪里 到 去 我 ,

我几乎不知道该带你去哪里; 因为我自己也不知道该去哪里。
[ænd; ənd] [ˈseldəm] [du:; də][gəʊ] [weə(r)] [aɪ][ɪnˈtend] [wen] [aɪ][set] [fɔ:θ] .
and seldom do go where I intend when I set forth .
和 很少 做 去 在哪里 我 打算 什么时候 我 放 前进 .

而且, 我出发时很少能到达我想去的地方。
[wɪ; wi][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [tʌn] ,
We have been here several days ; and I have not yet seen the Great Tun ,
我们 有 到过 这里 一些 天 ; 和 我 有 不是 然而 已见 这 伟大的 敦 ,

我们在这里已经待了好几天了; 但我还没有见到大桶。
[nɔ:(r)][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] - [rʊmz; ru:mz] , [nɔ:(r)] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][set] [daʊn] [æz; əz]
nor the inside of the show - rooms , nor scarcely anything that is set down as
也不 这 里面 的 这 展示 - 房间 , 也不 几乎 任何事物 那 是 放 向下 作为

[ə; eɪ] " [saɪt] .
a " sight .
一个 " 视线 .
既不是展厅内部, 也不是任何被定义为“景观”的东西。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tu:; tə][ˈwɒdə(r)][ɒn] [θru:] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [graʊndz] , [wɪð]
" I do not know whether to wander on through the extensive grounds , with
" 我 做 不是 知道 无论 到 漫步 在 通过 这 广泛的 理由 , 和
[ˈsplendɪd] [tri:z] ,
splendid trees ,
灿烂 树木 ,

“我不知道是否应该继续漫步在这片拥有壮丽树木的广阔土地上,

[ˈbɪts][ɒv; əv][əʊld][ˈruːɪn] , [əʊvəˈgrəʊn] , [ˈkəʊzi] [nʊk] , [ænd; ənd] [siːts] [weə(r)] , [θruː] [ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] ,
bits of old ruin , overgrown , cozy nooks , and seats where , through the foliage ,
比特的 的 老的 废墟 , 长得太茂盛了 , 舒适 角落 , 和 座位 在哪里 , 通过 这 叶子 ,
残垣断壁, 杂草丛生的舒适角落, 以及透过树叶缝隙可以看到的座椅,

[ˈdɪstənt] [ˈprɒspekts] [əʊpən][ˈɪntuː][ˈkwaɪət] [rɪˈtriːts] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ˈwaɪndɪŋ] [wɔːks] [ʌp][ðə; ði] [ˈterəst]
distant prospects open into quiet retreats that lead to winding walks up the terraced
遥远 前景 打开 进入 安静的 静修 那 带领 到 绕线 散步 向上 这 梯田
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

远处的景色尽收眼底, 通往静谧的休憩之所, 沿着蜿蜒的小路拾级而上, 到达层层叠叠的山坡。
[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊpən] [ˈterəs] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈnekə; -kɑː] ,
round to the open terrace overlooking the Neckar ,
圆形的 到 这 打开 阳台 俯瞰 这 内卡河 ,
绕到可以俯瞰内卡河的露天平台,

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][best][ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ˈruːɪnz] .
and giving the best general view of the great mass of ruins .
和 给予 这 最好的 一般的 看法 的 这 伟大的 大量的 的 废墟 .
并能提供对这片巨大废墟的最佳概览。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][sɪt][ɪn][sʌm; səm] [drɪˈʃəs] [pleɪs] ,
If we do , we shall be likely to sit in some delicious place ,
如果 我们 做 , 我们 将 是 可能 到 坐 在 一些 可口的 地方 ,
如果我们这样做, 我们很可能会坐在某个很棒的地方。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [ˌrestəˈreɪʃən] , " [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
listening to the band playing in the " Restoration , " and to the nightingales ,
聆听 到 这 乐队 玩耍 在 这 " 餐厅 , " 和 到 这 夜莺 ,
聆听着“复兴”乐队的演奏, 聆听着夜莺的歌唱,

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ˈkʌmz] [ʌp] .
till the moon comes up .
直到 这 月亮 来 向上 .
直到月亮升起。

[ɔː(r)][æɪ; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses]
Or shall we turn into the garden through the lovely Arch of the Princess
或者 将 我们 转动 进入 这 花园 通过 这 迷人的 拱 的 这 公主
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

或者我们穿过美丽的伊丽莎白公主拱门进入花园吧？
[wɪð] [ɪts] [stəʊn] [ˈkɒləms] [kʌt] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [triː] - [trʌŋks] [twaɪnd] [wɪð] [ˈaɪvi] ?
with its stone columns cut to resemble tree - trunks twined with ivy ?
和 它是 石头 列 切 到 类似 树 - 树干 缠绕 和 常春藤 ?
它的石柱被切割成树干的形状, 上面缠绕着常春藤？

[ɔː(r)][gəʊ][ˈrɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːtʃweɪ] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtˈkʌlɪs]
Or go rather through the great archway , and under the teeth of the portcullis
或者 去 相当 通过 这 伟大的 拱道 , 和 在下面 这 牙齿 的 这 吊闸
,
:
,
或者干脆穿过巨大的拱门, 从闸门的尖牙下走过。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɛɡjələ(r)] [ˈkwɒdræŋɡl] , [huːz] [ˈbɪldrɪŋz] [mɑːk][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn]
into the irregular quadrangle , whose buildings mark the changing style and fortune
进入 这 不规则的 四边形 , 谁 建筑物 标记 这 变化 风格 和 财富
[ɒv; əv] [səkˈsesɪv] [ˈsentʃəɪrɪz] ,
of successive centuries ,
的 连续 几个世纪 ,

进入这个不规则的四合院，院内的建筑见证了几个世纪以来风格和命运的变迁。

[frɒm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ?
from 1300 down to the seventeenth century ?
从 - 向下 到 这 第十七 世纪 ?
从1300年到17世纪？

[ðeə(r)][ɪz] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [rɪtʃə] [ˈkwɒdræŋɡl] [ɪn] [ˈjʊərəp] : [ðeə(r)][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ][ˈlðə(r)][ˈruːɪn][səʊ][vɑːst]
There is probably no richer quadrangle in Europe : there is certainly no other ruin so vast
那里 是 大概 不 更富有 四边形 在 欧洲 : 那里 是 当然 不 其他 废墟 所以 广阔的
,
:
,

欧洲可能再也找不到比这更富丽堂皇的庭院了；也肯定找不到比这规模更大的废墟了。

[səʊ] [ɪmˈpresɪv] , [səʊ] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈkɑːvɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][æɪlˈhæmbərə] .
so impressive , so ornamented with carving , except the Alhambra .
所以 感人的 , 所以 装饰 和 雕刻 , 除了 这 阿尔罕布拉宫 :

除了阿尔罕布拉宫，其他地方都令人印象深刻，装饰精美，雕刻繁复。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)][wiː; wi] [pɑːs] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈterəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
And from here we pass out upon the broad terrace of masonry ,
和 从 这里 我们 经过 出去 之上 这 广阔 阳台 的 石工 ,

从这里我们来到宽阔的砖石露台上，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈɒktəɡən] [ˈtaʊə(r)] , [ɪts] [beɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [triːz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fəˈsaːd]
with a splendid flanking octagon tower , its base hidden in trees , a rich facade
和 一个 灿烂 侧翼 八边形 塔 , 它是 根据 隐 在 树木 , 一个 富有的 正面

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] ,
for a background ,
为了 一个 背景 ,

两侧耸立着一座宏伟的八角形塔楼，塔基隐没在树木之中，华丽的外立面作为背景。

[ænd; ənd] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [brɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈflʌdz] [ɒv; əv]
and below the town the river , and beyond , the plain and floods of
和 以下 这 镇 这 河 , 和 超过 , 这 清楚的 和 洪水 的

[ˈgəʊldən] [ˈsʌnlɑɪt] .
golden sunlight .
金的 阳光 :

城镇下方是河流，更远处是平原和金色的阳光。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [rent] [ˈtaʊə(r)][ˈlɪndə(r)][ðə; ði] [ˈlɪndən] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ɪts] [tɒp] ?
Sit and dream in the Rent Tower under the lindens that grow in its top ?
坐 和 梦 在 这 租 塔 在下面 这 椴树 那 生长 在 它是 顶部 ?

在租金塔顶，菩提树下，静静地坐着做梦吧？

[ðə; ði] [deɪ] [ˈpɑːsɪz] [waɪl] [wʌn][ɪz] [dɪˈsaɪdɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] ,
The day passes while one is deciding how to spend it ,
这 天 通过 尽管 一 是 决定 如何 到 花费 它 ,

在思考如何度过这一天的时候，一天就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ˈəʊnə(r)] [gəʊz] [daʊn][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] .
and the sun over Heiligenberg goes down on his purpose .
和 这 太阳 超过 海利根贝格 去 向下 在 他的 目的 .
海利根贝格的太阳落山了，他的目标也随之实现。

[ˈælpain] [nəʊts]
ALPINE NOTES
高山 笔记

高山笔记

[ˈentəriŋ] [ˈswɪtsələnd] [bə:n] [ɪts] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd] [beəz]
ENTERING SWITZERLAND BERNE ITS BEAUTIES AND BEARS
进入 瑞士 伯尔尼 它是 美女 和 熊

进入瑞士伯尔尼：美景与熊

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [beɪl] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
If you come to Bale , you should take rooms on the river ,
如果 你 来 到 包 , 你 应该 拿 房间 在 这 河 ,
如果你来巴厘，应该选择河边的房间。

[ɔ:(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ˈi:vniŋ] ,
or stand on the bridge at evening ,
或者 站立 在 这 桥 在 晚上 ,

或者傍晚站在桥上，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪd]
and have a sunset of gold and crimson streaming down upon the wide
和 有 一个 日落 的 金子 和 赤红 流媒体 向下 之上 这 宽的

[ænd; ənd] [strɒŋ] [raɪn] ,
and strong Rhine ,
和 强的 莱茵河 ,

夕阳西下，金色的红霞如流水般倾泻在宽阔而奔腾的莱茵河上。

[weə(r)] [aɪ ˈti:] [ˈrʌʃɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [plʌm] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
where it rushes between the houses built plumb up to it ,
在哪里 它 冲刺 之间 这 房屋 建造 垂直 向上 到 它 ,

它奔流在与它垂直相接的房屋之间，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] .
or you will not care much for the city .
或者 你 将要 不是 关心 很多 为了 这 城市 .

否则你就不会太在意这座城市。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈsteɪtli] [ˈbɪldɪŋz] ,
And yet it is pleasant on the high ground , where are some stately buildings ,
和 然而 它 是 令人愉快的 在 这 高的 地面 , 在哪里 是 一些 庄严 建筑物 ,

然而，地势较高的地方风景宜人，那里有一些庄严的建筑。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nju:] [ˈga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] ,
and where new gardens are laid out ,
和 在哪里 新的 花园 是 铺设 出去 ,

以及新建花园的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒns(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] [flaɪz] [ˈaʊə(r)][flæɡ][ˈəʊnə(r)][ðə; ði]
and where the American consul on the Fourth of July flies our flag over the
和 在哪里 这 美国人 领事 在 这 第四 的 七月 苍蝇 我们的 旗帜 超过 这

[ˈbælkəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈsmʌldə] [ɪn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [ˈflaʊəz] .
balcony of a little cottage smothered in vines and gay with flowers .
阳台 的 一个 小的 小屋 窒息 在 藤蔓 和 同性恋 和 花朵 .

7月4日，美国领事会在一座爬满藤蔓、鲜花盛开的小屋阳台上升起我们的国旗。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈbənə(r)][ɒv; əv][səˈlju:t, sɑːˈlu:te][,aɪˈti:] [ðæt] [deɪ] ,
I had the honor of saluting it that day ;
我 有 这 荣誉 的 敬礼 它 那 天 ;
那天我有幸向它敬礼。

[ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [gəʊld][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [pə(r)] [sent] .
though I did not know at the time that gold had risen two or three per cent .
尽管 我 做过 不是 知道 在 这 时间 那 金子 有 升起 二 或者 三 每 中心 .
虽然当时我并不知道黄金价格已经上涨了百分之二到百分之三。

[ˈʌndə(r)][ɪts][ˈblesɪd; blest][fəʊldz][æt; ət] [həʊm] .
under its blessed folds at home .
在下面 它是 蒙福 折叠 在 家 .
在家中，在它温暖的怀抱里。

[nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈseɪlə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈvɜ:sətəɪl] [ænd; ænd] [əˈkʌmplɪft] [bʌt; bət]
Not being a shipwrecked sailor , or a versatile and accomplished but
不是 存在 一个 遭遇海难 水手 ; 或者 一个 多才多艺的 和 完成 但
[ɪmˈpɒvərɪft] [ˈnætʃ(ə)rəlaɪzd][ˈsɪtɪz(ə)n] ,
impoverished naturalized citizen ;
贫困 归化 公民 ;
既不是遭遇海难的水手，也不是多才多艺却家境贫寒的入籍公民，

[dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [kwɪk] [ˈtrænzɪt][tu:; tə][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] , [aɪ][dɪd][nɒt] [kɔ:l] [əˈpɒn][ðə; ði]
desirous of quick transit to the land of the free , I did not call upon the
渴望 的 快的 交通 到 这 土地 的 这 自由的 , 我 做过 不是 称呼 之上 这
[ˈkɒns(ə)l] ,
consul ;
领事 ;
由于渴望尽快前往自由之地，我没有拜访领事。

[bʌt; bət] [left] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][nəʊ] [daʊt] [kə'rekt] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
but left him under the no doubt correct impression that he was doing a good
但 左边 他 在下面 这 不 怀疑 正确的 印象 那 他 曾是 正在做 一个 好的
[θɪŋ] [baɪ] [ˈʌnˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒn][ðə; ði] [ˈfɔ:θ] .
thing by unfolding the flag on the Fourth .
事物 经过 展开 这 旗帜 在 这 第四 .
但这无疑让他产生了一种正确的印象，即他在7月4日展开国旗是做了一件好事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ˈdʒɜ:rnɪd] [fa:(r)][frɒm; frəm] [beɪl] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
You have not journeyed far from Bale before you are aware that you are
你 有 不是 旅程 远的 从 包 前 你 是 意识到的 那 你 是
[ɪn] [ˈswɪtsələnd] .
in Switzerland .
在 瑞士 .
你离开贝尔不久就会意识到自己已经身处瑞士。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈʃəʊəri] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [went] [daʊn] ;
It was showery the day we went down ;
它 曾是 阵雨 这 天 我们 去 向下 ;
我们下去的那天下着阵雨；

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪd] [fɪld] [ju:ˈes] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
but the ride filled us with the most exciting expectations .
但 这 骑 已填 我们 和 这 最多 激动人心 期望 .
但这段旅程让我们充满了激动人心的期待。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [nju:] ['ɪŋɡlənd] , [ɔ:(r)] [wɒt] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ 'ti:]
The country recalled New England , or what New England might be , if it
这 国家 召回 新的 英格兰 ; 或者 什么 新的 英格兰 可能 是 ; 如果 它
[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌltɪvətɪd] [ænd; ənd] [ed'ɔ:nd] ,
were cultivated and adorned ,
是 栽培 和 装饰 ;

这个国家让人想起新英格兰，或者说，如果新英格兰得到耕耘和美化，它可能会是什么样子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡʊd] [rəʊdz][ænd; ənd][nəʊ] ['fensɪz] .
and had good roads and no fences .
和 有 好的 道路 和 不 栅栏 .

道路状况良好，没有围栏。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈdʒɜ:mən] [ˈvæliz] , [wi:; wi] ['entəd] [ə'mʌŋ] [ˈri:əl] [hɪlz] ,
Here at last , after the dusty German valleys , we entered among real hills ,
这里 在 最后的 , 后 这 尘土飞扬 德语 山谷 ; 我们 进入 之中 真实的 丘陵 ;
终于，在穿过尘土飞扬的德国山谷之后，我们进入了真正的山丘之中。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈnɔ:məs] [ˈtʌnlz] , [ˈaʊə(r)][treɪn] [ˈsləʊli] [went] : [rɒks]
round which and through which , by enormous tunnels , our train slowly went : rocks
圆形的 哪个 和 通过 哪个 ; 经过 巨大的 隧道 ; 我们的 火车 缓慢地 去 : 岩石
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfəʊliɪdʒ] ;
looking out of foliage ;
寻找 出去 的 叶子 ;

我们的火车缓缓地绕着它行驶，穿过巨大的隧道：岩石从树叶间探出头来；

[swi:t] ['lɪt(ə)l] [ˈvæliz] , [ɡri:n] [æz; əz][ɪn] [ˈɜ:li] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [da:k] [ˈevə,ɡrɪn] [ɪn][ˈkɒntrɑ:st] ;
sweet little valleys , green as in early spring ; the dark evergreens in contrast ;
甜的 小的 山谷 ; 绿色的 作为 在 早期的 春天 ; 这 黑暗的 常绿植物 在 对比 ;

甜美的小山谷，绿意盎然，如同早春一般；与深色的常绿树木形成鲜明对比；

[snʌɡ] ['kɒtɪdʒz] [ˈnesld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
snug cottages nestled in the hillsides ,
舒适 小屋 依偎 在 这 山坡 ;

山坡上依偎着舒适的小屋，

[ˈʃəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ˈnɔ:məs] [braʊn] [ru:fs] [ðæt] [kʌm] [ˈni:əli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
showing little else than enormous brown roofs that come nearly to the ground ,
显示 小的 别的 比 巨大的 棕色的 屋顶 那 来 几乎 到 这 地面 ;

除了几乎垂到地面的巨大棕色屋顶外，几乎看不到其他任何东西。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][hju:dʒ] [ˈtəʊdstu:l] ; [faɪn] [ˈhɑ:vɪst] [ɒv; əv] [ɡreɪn] ;
giving the cottages the appearance of huge toadstools ; fine harvests of grain ;
给予 这 小屋 这 外貌 的 巨大的 毒菌 ; 美好的 收获 的 粮食 ;
[ˈθrɪftɪ] [æp(ə)l] - [tri:z] ,
thrifty apple - trees ,
节俭 苹果 - 树木 ;

小屋看起来像巨大的毒蘑菇；谷物丰收；苹果树长势喜人。

[ænd; ənd] [ˈtʃeri] - [tri:z] [ˈpɜ:p(ə)l] [wɪð] [ˈlʌʃəs] [fru:t] .
and cherry - trees purple with luscious fruit .
和 樱桃 - 树木 紫色的 和 甜美 水果 .

还有结满诱人果实的紫色樱桃树。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʃɪftɪŋ] [ˌpænəˈrɑ:mə] [kən'tɪnju:z] [ʌn'tɪl] , [tə'wɔ:dz] [ˈi:vniŋ] , [br'həʊld] , [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
And this shifting panorama continues until , towards evening , behold , on a hill ,
和 这 转变 全景 继续 直到 , 向 晚上 , 看哪 , 在 一个 爬坡道 ,
[bə:n] ,
Berne ,
伯尔尼 ,

这种不断变化的景象一直持续到傍晚，瞧，在山丘上，伯尔尼，

[ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˈʃaʊərz] , [ðə; ði][əʊld][ˈfjuːd(ə)l] [raʊnd] [ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði]
shining through showers , the old feudal round tower and buildings overhanging the
灼灼 通过 淋浴 , 这 老的 封建 圆形的 塔 和 建筑物 悬垂 这
[ɑː(r)] ,
Aar ,
阿尔 ,

透过雨滴，可以看到古老的封建圆形塔楼和悬于阿尔河之上的建筑群。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] .
and the tower of the cathedral over all .
和 这 塔 的 这 大教堂 超过 全部 .

以及凌驾于一切之上的大教堂塔楼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbelˌvjuː] ,
From the balcony of our rooms at the Bellevue ,
从 这 阳台 的 我们的 房间 在 这 贝尔维尤 ,

从我们贝尔维尤酒店房间的阳台上，

[ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːniːz] [ˈoʊbəɹˌlənd] [ˈʃəʊz] [ɪts] [waɪt] [ˈsʌmɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the long range of the Bernese Oberland shows its white summits for a
这 长的 范围 的 这 伯尔尼 奥伯兰 演出 它是 白色的 峰会 为了 一个
[ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði][slɑːnt] [ˈsʌnʃaɪn] ,
moment in the slant sunshine ,
片刻 在 这 倾斜 阳光 ,

伯尔尼高地绵延的山脉在斜阳的照射下，短暂地露出了白色的山峰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌʌt] [daʊn] , [nɒt][tuː; tə][lɪft] [əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
and then the clouds shut down , not to lift again for two days .
和 然后 这 云 关闭 向下 , 不是 到 举起 再次 为了 二 天 .

然后云层骤然密布，两天之内都没有散去。

[jet] [aɪˈtiː] [lʊks] [ˈwɔːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [piːks] [ðæn; ðən][ɪn] [bəːn] ,
Yet it looks warmer on the snow - peaks than in Berne ,
然而 它 看起来 更温暖 在 这 雪 - 高峰 比 在 伯尔尼 ,

然而，雪峰上的气温似乎比伯尔尼要高。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] [sets][ɪn][ɪn] [ˈswɪtsələnd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [tʃɪl] [ænd; ənd][ˈrɪɡə(r)] .
for summer sets in in Switzerland with a New England chill and rigor .
为了 夏天 套 在 在 瑞士 和 一个 新的 英格兰 寒意 和 严格 .

瑞士的夏季带着新英格兰的寒冷和严酷而来。

[ðə; ði] [ˈtrævələ] [faɪndz][nəʊ] [ˈsɪti] [wɪð] [mɔː(r)][ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ðæn; ðən]
The traveler finds no city with more flavor of the picturesque and quaint than
这 游客 发现 不 城市 和 更多的 味道 的 这 如画 和 古雅 比
[bəːn] ;
Berne ;
伯尔尼 ;

旅行者会发现，没有哪个城市比伯尔尼更有风景如画、古色古香的韵味；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [swɪs] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
and I think it must have preserved the Swiss characteristics better than
和 我 思考 它 必须 有 保存完好 这 瑞士 特征 更好的 比
[ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈtaʊnz] [ɪn] [helˈviːjə] .
any other of the large towns in Helvetia .
任何 其他 的 这 大的 城镇 在 瑞士 .

我觉得它比赫尔维蒂亚地区的任何其他大城镇都更好地保留了瑞士的特色。

[,aɪˈtiː][stændz][əˈpɒn][ə; eɪ][pəˈnɪnsjələ] , [raʊnd] [wɪt] [ðə; ði][ɑː(r)] , [ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [fiːt] [brɪˈləʊ] , [ˈræpɪdli]
It stands upon a peninsula , round which the Aar , a hundred feet below , rapidly
它 站立 之上 一个 半岛 , 圆形的 哪个 这 阿尔 , 一个 百 脚 以下 , 快速
[fləʊz] ;
flows ;
流量 ;

它坐落在一个半岛上, 半岛下方一百英尺处, 阿勒河湍急地流淌着;

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ɒn] [ˈniːli] [ˈevri] [saɪd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈvʲuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv]
and one has on nearly every side very pretty views of the green basin of
和 一 有 在 几乎 每一个 边 非常 漂亮的 浏览 的 这 绿色的 盆地 的
[hɪlz] [wɪt] [raɪz] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
hills which rise beyond the river .
丘陵 哪个 上升 超过 这 河 .

几乎从任何方向都能欣赏到河流对岸连绵起伏的绿色山丘的美丽景色。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈreɪni] [deɪ] ;
It is a most comfortable town on a rainy day ;
它 是 一个 最多 舒服的 镇 在 一个 下雨 天 ;
雨天的小镇非常舒适;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ɒn] [ɑːˈkeɪdz] ,
for all the principal streets have their houses built on arcades ,
为了 全部 这 主要的 街道 有 他们的 房屋 建造 在 街机 ,
因为所有主要街道上的房屋都建在拱廊之上,

[ænd; ənd][wʌn] [wɔːks] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ˈɑːtʃɪz] ,
and one walks under the low arches ,
和 一 散步 在下面 这 低的 拱门 ,
人们从低矮的拱门下走过,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɒps] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊn] [ˈpɪlər] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
with the shops on one side and the huge stone pillars on the other .
和 这 商店 在 一 边 和 这 巨大的 石头 柱子 在 这 其他 .
一边是商店, 另一边是巨大的石柱。

[ðɪːz] [ˈpɪlər] [səʊ][stænd] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] - [frʌnts] [ə; eɪ]
These pillars so stand out toward the street as to give the house - fronts a
这些 柱子 所以 站立 出去 朝向 这 街道 作为 到 给 这 房子 - 前线 一个
[kɜːvd] [lʊk] .
curved look .
弯曲 看 .

这些柱子面向街道突出, 使房屋正面呈现出弧形外观。

[əˈbʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbælkənɪz] , [ɪn] [wɪt] , [əˈpɒn] [red] [ˈkʊʃnz] , [sɪt][ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv] [bəːn] ,
Above are balconies , in which , upon red cushions , sit the daughters of Berne ,
多于 是 阳台 , 在 哪个 , 之上 红色的 靠垫 , 坐 这 女儿们 的 伯尔尼 ,
楼上是阳台, 伯尔尼的女儿们坐在红色的垫子上。

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] ;
reading and sewing , and watching their neighbors ;
阅读 和 缝纫 , 和 观看 他们的 邻居 ;
他们读书、缝纫, 观察邻居;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈniːli] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt]
and in nearly every window are quantities of flowers of the most brilliant
和 在 几乎 每一个 窗户 是 数量 的 花朵 的 这 最多 杰出的
[kˈlʌəz] .
colors .
颜色 .

几乎每个窗户里都摆放着大量色彩艳丽的鲜花。

[ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][paɪld] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] ,
The gray stone of the houses , which are piled up from the streets ,
这 灰色的 石头 的 这 房屋 , 哪个 是 堆积 向上 从 这 街道 ,
房屋的灰色石头是从街道上堆砌起来的,

[ˈhɑ:mənaɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [kʰlɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈbælkənɪz] ,
harmonizes well with the colors in the windows and balconies ,
协调 出色地 和 这 颜色 在 这 视窗 和 阳台 ,
与窗户和阳台的颜色很协调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [kwɔ:t] [ɔ:ri'ent(ə)] [æz; əz] [wʌn] [lʊks] [daʊn] ,
and the scene is quite Oriental as one looks down ,
和 这 场景 是 相当 东方 作为 一 看起来 向下 ,
从高处俯瞰, 景色颇具东方韵味。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz]
especially if it be upon a market morning , when the streets are as
尤其 如果 它 是 之上 一个 市场 早晨 , 什么时候 这 街道 是 作为
[θrɔŋ, θrɔ:ŋ][æz; əz][ðə; ði][strænd] .
thronged as the Strand .
熙熙攘攘 作为 这 斯特兰德 .
尤其是在赶集的早晨, 街道像斯特兰德大街一样熙熙攘攘。

[ˈsevrəl] [ˈterəsɪz] , [wɪð] [greɪt] [tri:z] , [əʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] ['prɒspekts] [ɒv; əv]
Several terraces , with great trees , overlook the river , and command prospects of
一些 露台 , 和 伟大的 树木 , 俯瞰 这 河 , 和 命令 前景 的
[ðə; ði] [ælpz] .
the Alps .
这 阿尔卑斯山 .

数个绿树成荫的露台俯瞰着河流, 还能远眺阿尔卑斯山的景色。
[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]
These are public places ; for the city government has a queer notion that
这些 是 民众 地方 ; 为了 这 城市 政府 有 一个 酷儿 概念 那
[tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['hɪdiəs] ,
trees are not hideous ,
树木 是 不是 可怕 ,
这些都是公共场所; 因为市政府有一种奇怪的观念, 认为树木并不丑陋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and that a part of the use of living is the enjoyment of the beautiful .
和 那 一个 部分 的 这 使用 的 活的 是 这 享受 的 这 美丽的 .
而生活的一部分意义就在于享受美好事物。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] ['elɪɡənt] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [kɑ:rvd] ['fɪɡəz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,
I saw an elegant bank building , with carved figures on the front ,
我 锯 一个 优雅的 银行 建筑 , 和 雕刻 数据 在 这 正面 ,
我看到一座优雅的银行大楼, 正面有雕刻的人物像。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stænd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , - -
and at each side of the entrance door a large stand of flowers , - -
和 在 每个 边 的 这 入口 门 一个 大的 站立 的 花朵 , - -
[əʊli'ændə(r)] , [dʒə'reɪniəmz] , [ænd; ənd] ['fju:ʃə] ;
oleanders , geraniums , and fuchsias ;
夹竹桃 , 天竺葵 , 和 倒挂金钟 ;
入口门两侧各摆放着一大丛鲜花——夹竹桃、天竺葵和倒挂金钟;

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['bælkənɪz] [ə'blʌv] [blu:md] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] ['flɔ:rəl]
while the windows and balconies above bloomed with a like warmth of floral
尽管 这 视窗 和 阳台 多于 盛开 和 一个 喜欢 温暖 的 花的
['kʌlə(r)] .
color .
颜色 .

楼上的窗户和阳台上也盛开着同样温暖的花朵色彩。

[wʊd] [ju:; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bæŋk] ['prezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['dekəreɪt]
Would you put an American bank president in the Retreat who should so decorate
会 你 放 一个 美国人 银行 总统 在 这 撤退 WHO 应该 所以 装饰
[hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] ?
his banking - house ?
他的 银行业 - 房子 ?

你会把一位如此装饰其银行大楼的美国银行总裁安置在静修处吗？

[wi:; wi] [ɔ:l] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪstfl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] ['fɒrən] [taʊnz] : [wi:; wi] [gəʊ] [həʊm] ,
We all admire the tasteful display of flowers in foreign towns : we go home ,
我们 全部 钦佩 这 有品味的 展示 的 花朵 在 外国的 城镇 : 我们 去 家 ,
我们都欣赏外国城镇里雅致的花卉布置：我们回到家，

[ænd; ənd] ['kæri] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ju: 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rekə'lek(ə)n] .
and carry nothing with us but a recollection .
和 携带 没有什么 和 我们 但 一个 回忆 .

我们除了回忆之外，什么也带不走。

[bʌt; bət] [bə:n] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] ['faʊntɪnz] ['evrɪweə(r)] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [grəʊ'tesk] ,
But Berne has also fountains everywhere ; some of them grotesque ,
但 伯尔尼 有 还 喷泉 到处 ; 一些 的 他们 怪诞 ,
但伯尔尼到处都有喷泉；其中一些造型怪诞，

[laɪk] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [ðæt] [dɪ'vaʊəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]
like the ogre that devours his own children , but all a refreshment and
喜欢 这 食人魔 那 吞噬 他的 自己的 孩子们 , 但 全部 一个 清爽 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

就像食人魔吞噬自己的孩子一样，但这一切都令人感到愉悦和兴奋。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪts] [klɒk] - ['taʊə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]
And it has also its clock - tower , with one of those ingenious pieces of
和 它 有 还 它是 钟 - 塔 , 和 一 的 那些 巧妙 件 的
['mekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,

它还有一座钟楼，里面装着一件精巧的机械装置。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] [teɪk] ['plezə(r)] .
in which the sober people of this region take pleasure .
在 哪个 这 清醒 人们 的 这 地区 拿 乐趣 .

该地区清醒的人们乐在其中。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [beəz] [gəʊz] [raʊnd] , [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['fɪgə(r)] [straɪks] [ðə; ði]
At the hour , a procession of little bears goes round , a jolly figure strikes the
在 这 小时 , 一个 游行 的 小的 熊 去 圆形的 , 一个 快乐的 数字 罢工 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

到了整点，一群小熊会绕着圈子走一圈，一个快乐的人影会敲钟报时。

[ə; eɪ] [kɒk] [flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊz] ,
a cock flaps his wings and crows ,
一个 公鸡 襟翼 他的 翅膀 和 乌鸦 ,
公鸡拍打翅膀啼叫,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] [tɜ:k] ['əʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu;; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] .
and a solemn Turk opens his mouth to announce the flight of the hours .
和 一个 庄严 土耳其人 打开 他的 嘴 到 宣布 这 航班 的 这 小时 .
一位神情严肃的土耳其人张开嘴, 宣布时间飞逝。

[aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [grəʊ'tesk] , [bʌt; bət] [les] [ɪ'læbəreɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['i:kwəli] [tʃaɪldɪʃ] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
It is more grotesque , but less elaborate , than the equally childish toy in the
它 是 更多的 怪诞 , 但 较少的 精心制作的 , 比 这 同样地 幼稚 玩具 在 这
[kə'θi:drəl] [æt; ət]['strɑ:z,bɜ:rg] .
cathedral at Strasbourg .
大教堂 在 斯特拉斯堡 .
它比斯特拉斯堡大教堂里同样幼稚的玩具更怪诞, 但更不精致。

[wi;; wi] [went] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ;
We went Sunday morning to the cathedral ;
我们 去 星期日 早晨 到 这 大教堂 ;
星期天早上我们去了大教堂;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] [hu:] [gɑ:dz] [ðə; ði] [pɔ:tl] - - [weə(r)] [ɪn] ['eɪnjənt] [stəʊn] [ðə; ði][lɑ:st]
and the excellent woman who guards the portal - - where in ancient stone the Last
和 这 出色的 女士 WHO 守卫 这 门户网站 - - 在哪里 在 古老的 石头 这 最后的
['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ɪ'næktɪd] ,
Judgment is enacted ,
判断 是 已颁布 ,
还有那位守护着大门的优秀女性——古老的石头上, 最后的审判就在那里上演。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'si:tlɪd] [waɪz][və:dʒɪnz][stænd][əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ]
and the cheerful and conceited wise virgins stand over against the foolish
和 这 快乐 和 自负 明智的 处女 站立 超过 反对 这 愚蠢
[və:dʒɪnz] ,
virgins ,
处女 ,
那些快乐而自负的聪明童女与那些愚拙的童女对立在一起。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hæz; hæz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [penɪ'tenʃl] ['ættɪju:d] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['fɪŋgə(r)][ɪn]
one of whom has been in the penitential attitude of having a stone finger in
一 的 谁 有 到过 在 这 忏悔 态度 的 拥有 一个 石头 手指 在
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊvə(r)] [θɪrɪ:] ['hʌndrəd] [j'iəz] - - [rɪ'fju:zd] [æt; ət] [fɜ:st][tu;; tə] [əd'mɪt]
her eye now for over three hundred years - - refused at first to admit
她 眼睛 现在 为了 超过 三 百 年 - - 拒绝 在 第一的 到 承认
[ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['lu:θərən] ['sɜ:vɪs] ,
us to the German Lutheran service ,
我们 到 这 德语 路德宗 服务 ,
其中一位已经以忏悔的姿态, 用石头戳着自己的眼睛长达三百多年——起初拒绝让我们参加德国路德教的礼拜仪式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
which was just beginning .
哪个 曾是 只是 开始 .
而这仅仅是个开始。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu;; tə] [ɪ'fju:] [fɔ:θ] [ʌn'tɪl]
It seems that doors are locked , and no one is allowed to issue forth until
它 似乎 那 门 是 已锁定 , 和 不 一 是 允许 到 问题 前进 直到
[ɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪs] .
after service .
后 服务 .
似乎大门都锁上了, 礼拜仪式结束前任何人都不允许出去。

[ðeə(r)] [ˈsi:m] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈstreɪndʒər] [gəʊ][ˈəʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɔːgən] ,
There seems to be an impression that strangers go only to hear the organ ,
那里 似乎 到 是 一个 印象 那 陌生人 去 仅有的 到 听到 这 器官 ,
似乎有人觉得陌生人来这里只是为了听管风琴演奏。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv][ˈraɪv(ə)l][pʊ; əv] [ðæt] [æt; ət] [ˈfraɪbə:g] ,
which is a sort of rival of that at Freiburg ,
哪个 是 一个 种类 的 竞争对手 的 那 在 弗赖堡 ,
这与弗赖堡的球队颇为相似。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [prəˈtræktɪd] [ˈdɪskɔːs] [ɪn]
and do not care much for the well - prepared and protracted discourse in
和 做 不是 关心 很多 为了 这 出色地 - 准备 和 拖延 话语 在
[swɪs] - [ˈdʒɜːmən] .
Swiss - German .
瑞士 - 德语 .
不太喜欢瑞士德语中精心准备、冗长的论述。

[wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [pʊ; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] ;
We agreed to the terms of admission ;
我们 同意 到 这 条款 的 入学 ;
我们同意了入学条款；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [spiːk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈtrævələz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]
but it did not speak well for former travelers that the woman should think it
但 它 做过 不是 说话 出色地 为了 以前的 旅行者 那 这 女士 应该 思考 它
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ,
necessary to say ,
必要的 到 说 ,
但这位女士觉得有必要说出来，这对曾经的旅行者来说并非好事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][nɒt] [tɔːk] .
" **You must sit still , and not talk .**
" 你 必须 坐 仍然 , 和 不是 讲话 .
你必须保持静止，不许说话。
" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bəːn] - [laɪk] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
" **It is a barn - like interior .**
" 它 是 一个 谷仓 - 喜欢 内部的 .
“它的内部就像谷仓一样。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔːl][sɪt][pʊn] [hɑːd] , [haɪ] - [bækt] [ˈbentʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The women all sit on hard , high - backed benches in the center of the church ,
这 女性 全部 坐 在 难的 , 高的 - 支持的 长椅 在 这 中心 的 这 教会 ,
妇女们都坐在教堂中央坚硬的高背长凳上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pʊn] [hɑːd] , [ˈhaɪə(r)] - [bækt] [ˈbentʃɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪdz] , [ɪnˈkəʊsɪŋ] [ænd; ənd]
and the men on hard , higher - backed benches about the sides , inclosing and
和 这 男人 在 难的 , 更高 - 支持的 长椅 关于 这 侧面 , 封闭 和
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
facing the women ,
面向 这 女性 ,
男人们坐在两侧坚硬的高背长凳上，将女人们围在中间，面向她们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdrɒpɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊlpɪt] , [hʌŋ] [pʊn] [wʌn][pʊ; əv]
who are more directly under the droppings of the little pulpit , hung on one of
WHO 是 更多的 直接地 在下面 这 粪 的 这 小的 讲坛 , 悬挂 在 一 的
[ðə; ði] [ˈpɪlər] ,
the pillars ,
这 柱子 ,
那些更直接地位于挂在其中一根柱子上的小讲坛下方的人，

- - [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] , [hu:] [sæŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [peɪd] [strikt]
- - **a very solemn and devout congregation , who sang very well , and paid strict**
- - 一个 非常 庄严 和 虔诚的 会众 , WHO 唱 非常 出色地 , 和 有薪酬的 严格的
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:mən] .
attention to the sermon .
注意力 到 这 讲道 .
——一群非常庄严肃穆、虔诚的会众，他们歌唱得很好，并且认真聆听布道。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [kəʊts] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz]
I noticed that the names of the owners , and sometimes their coats - of - arms
我 注意到 那 这 姓名 的 这 所有者 , 和 有时 他们的 外套 - 的 - 武器
,
,
,
我注意到，所有者的名字，有时还有他们的纹章，

[wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [ɔ:(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:ts] ,
were carved or painted on the backs of the seats ,
是 雕刻 或者 绘 在 这 背部 的 这 座位 ,
座椅靠背上雕刻或绘制了图案，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pju:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pʊt] [ʌp][æt; ət] ['jɪəli] ['ɔ:k](ə)n] .
as if the pews were not put up at yearly auction .
作为 如果 这 教堂长椅 是 不是 放 向上 在 每年 拍卖 .
仿佛这些长椅不是每年都会被拿出来拍卖的一样。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dresi] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
One would not call it a dressy congregation ,
一 会 不是 称呼 它 一个 盛装 会众 ,
这算不上一个讲究穿着的教会聚会。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['həʊmli] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ni:t] [ɪn] [blæk] [weɪst] [ænd; ənd] [waɪt] [pʌft] [sli:vz]
though the homely women looked neat in black waists and white puffed sleeves
尽管 这 家常的 女性 看起来 整洁的 在 黑色的 腰部 和 白色的 膨胀的 袖子
[ænd; ənd] ['brɒ:dbɪmɪd] [hæts] .
and broadbrimmed hats .
和 宽边帽 帽子 .
虽然这些相貌平平的妇女穿着黑色腰带、白色泡泡袖和宽边帽，看起来也很整洁。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'seɪ](ə)n] [ai][hæv; həv] ['eniweə(r)] [si:n] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [æz; əz][ðə; ði]
The only concession I have anywhere seen to women in Switzerland , as the
这 仅有的 让步 我 有 任何地方 已见 到 女性 在 瑞士 , 作为 这
[mɔ:(r)] ['delɪkət] [seks] ,
more delicate sex ,
更多的 精美的 性别 ,
在瑞士，我所见过的唯一一项对女性（作为更柔弱的性别）的让步是.....

[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] : [ðeɪ] [sæt]['djʊərəɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
was in this church : they sat during most of the service ,
曾是 在 这 教会 : 他们 卫星 期间 最多 的 这 服务 ,
他们当时就在这座教堂里：他们大部分时间都坐着参加礼拜。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ɪk'sept] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:mən] .
but the men stood all the time , except during the delivery of the sermon .
但 这 男人 站立 全部 这 时间 , 除了 期间 这 送货 的 这 讲道 .
但除了布道期间，男人们全程站着。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [brɪ'gæən][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔ:k] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪð] [ju: 'es][ɪn] ['sʌmə(r)] .
The service began at nine o'clock , as it ought to with us in summer .
这 服务 开始 在 九 点钟 , 作为 它 应该 到 和 我们 在 夏天 .
礼拜仪式九点钟开始，这在我们这里夏天是正常的。

[ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [bə:n] ['kɒmz] ['hɪərə(r)][tu;; tə] ['bi:ɪŋ]
The costume of the peasant women in and about Berne comes nearer to being
这 戏服 的 这 农民 女性 在 和 关于 伯尔尼 来 更近 到 存在
[ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ɪn][məʊst][ˈʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['switsələnd] ,
picturesque than in most other parts of Switzerland ,
如画 比 在 最多 其他 部分 的 瑞士 ,
伯尔尼及其周边地区的农妇服饰比瑞士其他大部分地区的农妇服饰更接近于风景如画。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['ʌɡli] .
where it is simply ugly .
在哪里 它 是 简单地 丑陋的 .

简直丑陋至极。

[ju;; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['pɪktʃəz] , - - [ðə; ði] [brɔ:d] [hæt] , [ʃɔ:t] [skɜ:t]) [blæk] ,
You know the sort of thing in pictures , - - the broad hat , short skirt) black ,
你 知道 这 种类 的 事物 在 图片 , - - 这 广阔 帽子 , 短的 裙子) 黑色的 ,
你知道图片里那种风格——宽边帽、短裙) 黑色,

[ˌpɔɪntɪd] ['stʌməkə(r)] , [wɪð] [waɪt] [pʌft] [sli:vz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [i:tʃ] [breɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
pointed stomacher , with white puffed sleeves , and from each breast a large
尖 胸罩 , 和 白色的 膨胀的 袖子 , 和 从 每个 胸部 一个 大的
[ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] ,
silver chain hanging ,
银 链 绞刑 ,
尖领胸衣, 白色泡泡袖, 胸前各垂着一条粗大的银链。

[wɪtʃ] ['pɑ:sɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][ˈfɑ:sən, 'fæ-][bʌn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [br'haɪnd] , - - [ə; eɪ] ['veri]
which passes under the arm and fastens on the shoulder behind , - - a very
哪个 通过 在下面 这 手臂 和 扣 在 这 肩膀 在后面 , - - 一个 非常
['feɪvərɪt] ['ɔ:nəmənt] .
favorite ornament .
最喜欢的 装饰品 .
它从腋下穿过, 系在背后的肩膀上——这是一件非常受欢迎的饰品。

[ðɪs] ['kɒstju:m] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪɡə(r)] :
This costume would not be unbecoming to a pretty face and figure :
这 戏服 会 不是 是 不体面 到 一个 漂亮的 脸 和 数字 :
这身装扮配得上姣好的容貌和身材, 倒也毫不逊色:

[ˈweðə(r)] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['eni] [sʌtʃ] ['neɪtɪv] [tu;; tə] ['switsələnd] ,
whether there are any such native to Switzerland ,
无论 那里 是 任何 这样的 本国的 到 瑞士 ,
瑞士本土是否有这样的物种?

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [nɒt][bi;; bi][pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd][tu;; tə][dɪ'kleə(r)] .
I trust I may not be put upon the witness - stand to declare .
我 相信 我 可能 不是 是 放 之上 这 证人 - 站立 到 宣布 .
我希望我不会被传唤到证人席上作证。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [jʌŋ] [men] [went] [wɪ'dəʊt] [kəʊts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɜ:t] [sli:vz]
Some of the peasant young men went without coats , and with the shirt sleeves
一些 的 这 农民 年轻的 男人 去 没有 外套 , 和 和 这 衬衫 袖子
[ˈflu:tɪd] ;
fluted ;
凹槽 ;
有些年轻的农民男子不穿外套, 衬衫袖子也卷了起来;

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɔ:(r)] ['bʌtənʌt] - ['kʌləd] [su:ts] ,
and others wore butternut - colored suits ,
和 其他的 穿着 胡桃 - 有色 西装 ,
其他人则穿着奶油色的西装。

[ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [laɪk][ðə; ði] ['swɒləʊ] - [teɪld]
the coats of which I can recommend to those who like the swallow - tailed
这 外套 的 哪个 我 能 推荐 到 那些 WHO 喜欢 这 吞 - 有尾巴的
[və'reɪtɪ] .
variety .
种类 .

对于喜欢燕尾型外套的人来说，我可以推荐这款外套。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] ['lʌndən] ,
I suppose one would take a man into the opera in London ,
我 认为 一 会 拿 一个 男人 进入 这 歌剧 在 伦敦 ,
我想，在伦敦，人们会带男人去歌剧院吧。
[weə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [gəʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:t] .
where he cannot go in anything but that sort .
在哪里 他 不能 去 在 任何事物 但 那 种类 .
他只能去那种地方。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪm] [haɪ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
The buttons on the backs of these came high up between the shoulders ,
这 按钮 在 这 背部 的 这些 来了 高的 向上 之间 这 肩膀 ,
这些衣服背后的纽扣位置很高，在肩膀之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['weɪstbənd] .
and the tails did not reach below the waistband .
和 这 尾巴 做过 不是 抵达 以下 这 腰带 .
裙摆没有垂到腰带以下。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ruːstə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ə'prɪərəns] .
There is a kind of rooster of similar appearance .
那里 是 一个 种类 的 公鸡 的 相似的 外貌 .
有一种公鸡外形与此相似。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð] [ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] ,
I saw some of these young men from the country , with their sweethearts ,
我 锯 一些 的 这些 年轻的 男人 从 这 国家 , 和 他们的 甜心们 ,
我看到一些来自农村的年轻人，带着他们的女朋友。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] -
leaning over the stone parapet , and looking into the pit of the bear -
倾斜 超过 这 石头 栏杆 , 和 寻找 进入 这 坑 的 这 熊 -
[ˈgɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,
他倚在石砌栏杆上，望着熊园的坑洞，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [beəz] [wɔːk] [raʊnd] ,
where the city bears walk round ,
在哪里 这 城市 熊 走 圆形的 ,
城市里，熊四处走动的地方，

[ɔː(r)][sɪt][ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz] [fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [bred] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
or sit on their hind legs for bits of bread thrown to them ,
或者 坐 在 他们的 后 腿 为了 比特 的 面包 抛掷 到 他们 ,
或者用后腿站立，等待人们扔给它们的面包屑。

[ɔː(r)] [daʊs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] , [ɔː(r)] [klaɪm] [ðə; ði] [ded] [triːz] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
or douse themselves in the tanks , or climb the dead trees set up for their
或者 浇水 他们自己 在 这 坦克 , 或者 爬 这 死的 树木 放 向上 为了 他们的
[ˈgæmbəl] .
gambols .
嬉戏 .
或者把自己浸入水箱里，或者爬上为它们嬉戏而设置的枯树。

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [et; eɪt][ʌp][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [fel] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [naʊ]
Years ago they ate up a British officer who fell in ; and they walk round now
年 前 他们 吃 向上 一个 英国 官 WHO 跌倒 在 ; 和 他们 走 圆形的 现在
[ˈsi:sləsli] ,
ceaselessly ,
不停地 ,

多年前，它们吞噬了一名落水的英国军官；如今它们仍在四处游荡，永不停歇。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
as if looking for another .
作为 如果 寻找 为了 其他 .

仿佛在寻找另一个。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [gʊd] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] .
But one cannot expect good taste in a bear .
但 一 不能 预计 好的 品尝 在 一个 熊 .

但你不能指望熊有好品味。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:mɪŋ] ['kʌntri] [kæn; kən][bi:; bi] ,
If you would see how charming a farming country can be ,
如果 你 会 看 如何 迷人 一个 农业 国家 能 是 ,

如果你有机会见识一下农业国家的魅力，

[draɪv] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [tə'wɔ:dz] [tu:n] .
drive out on the highway towards Thun .
驾驶 出去 在 这 公路 向 桑 .

开车上高速公路往图恩方向行驶。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] ['feɪdɪd] [wɪð] ['dʒaɪənt] [tri:z] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [trʌŋks] ,
For miles it is well shaded with giant trees of enormous trunks ,
为了 英里 它 是出色地 阴影 和 巨大的 树木 的 巨大的 树干 ,

方圆数英里内，参天大树枝繁叶茂，树干粗壮，遮天蔽日。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] ['saɪdwɔ:k] [rʌnz] [baɪ][ðə; ðɪ] [faɪn] [rəʊd] .
and a clean sidewalk runs by the fine road .
和 一个 干净的 人行道 跑步 经过 这 美好的 路 .

一条干净的人行道沿着这条优美的道路延伸。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd] ,
On either side , at little distances from the road ,
在 任何一个 边 , 在 小的 距离 从 这 路 ,

道路两侧，距离道路不远的地方，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [əʊld] ['fɑ:mhaus] ['pi:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:z]
are picturesque cottages and rambling old farmhouses peeping from the trees
是 如画 小屋 和 漫无边际 老的 农舍 偷窥 从 这 树木

[ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and vines and flowers .
和 藤蔓 和 花朵 .

风景如画的小屋和错落有致的老农舍掩映在树木、藤蔓和鲜花之间。

['evriweə(r)] ['flaʊəz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] .
Everywhere flowers , before the house , in the windows , at the railway stations .
到处 花朵 , 前 这 房子 , 在 这 视窗 , 在 这 铁路 车站 .

到处都是鲜花，房子前面、窗户里、火车站里。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [steɪ] [fə'revə(r)][i: v(ə)n][ɪn] [dɪ'laɪt f(ə)] [bə:n] , [wɪð] [ɪts] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd]
But one cannot stay forever even in delightful Berne , with its fountains and
但 一 不能 停留 永远 甚至 在 愉快 伯尔尼 , 和 它是 喷泉 和

[ˈterəsɪz] ,
terraces ,
露台 ,

但即使是在风景如画、喷泉和露台环绕的伯尔尼，人们也不可能永远停留。

[ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɒn] [red] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and girls on red cushions in the windows , and noble trees and flowers ,
和 女孩们 在 红色的 靠垫 在 这 视窗 , 和 高贵 树木 和 花朵 ,
还有窗台上红色靠垫上的女孩们, 以及高贵的树木和鲜花。

[ænd; ənd][ɪts] ['steɪtli] ['fɛdərəl] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd][ɪts] [beəz] [kɑ:rvd] ['evriweə(r)] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd]
and its stately federal Capitol , and its bears carved everywhere in stone and
和 它是 庄严 联邦 国会大厦 , 和 它是 熊 雕刻 到处 在 石头 和
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
还有它庄严的联邦国会大厦, 以及随处可见的石头和木头雕刻的熊。

[ænd; ənd][ɪts] [s'ʌnJaɪzɪz] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɜ:ni:z] [ælpz] [laɪ] [laɪk] ['məʊltən]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li]
and its sunrises , when all the Bernese Alps lie like molten silver in the early
和 它是 日出 , 什么时候全部 这 伯尔尼 阿尔卑斯山说谎 喜欢 熔融的 银 在 这 早期的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
还有那里的日出, 当伯尔尼阿尔卑斯山脉在晨曦中如同熔化的银子般闪耀时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [drɪft] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] , [naʊ] ['haɪdɪŋ] , [naʊ] [dɪs'kləʊzɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ]
and the clouds drift over them , now hiding , now disclosing , the enchanting
和 这 云 漂移 超过 他们 , 现在 隐藏 , 现在 披露 , 这 妖娆
['haɪts] .
heights .
高度 .
云朵在它们上方飘荡, 时而遮蔽, 时而显露出迷人的山峰。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪbə:g] ['ɔ:gən] - - [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [leɪk] ['lemən]
HEARING THE FREIBURG ORGAN - - FIRST SIGHT OF LAKE LEMAN
听力 这 弗莱堡 器官 - - 第一的 视线 的 湖 莱曼
聆听弗莱堡管风琴——初见莱曼湖

['fraɪbə:g] , [wɪð] [ɪts] ['eəriəl] [sə'spenʃ(ə)n] - ['brɪdʒɪz] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɒn][ə; eɪ] [pə'hɪnsjələ] , [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]
Freiburg , with its aerial suspension - bridges , is also on a peninsula , formed by the
弗赖堡 , 和 它是 天线 暂停 - 桥梁 , 是 还 在 一个 半岛 , 形成 经过 这
[sə'ri:n] ;
Sarine ;
萨琳 ;
弗赖堡及其空中悬索桥也位于萨林河形成的半岛上;

[wɪð] [ɪts][əʊld] [wɔ:lz] , [əʊld] [wɒtʃ] - ['taʊəz] , [ɪts] [paɪld] - [ʌp][əʊld] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [stri:ts] [ðæt]
with its old walls , old watch - towers , its piled - up old houses , and streets that
和 它是 老的 墙壁 , 老的 手表 - 塔楼 , 它是 堆积 - 向上 老的 房屋 , 和 街道 那
[gəʊ] [ʌp'steəz] ,
go upstairs ,
去 楼上 ,
它有着古老的城墙、古老的瞭望塔、层层叠叠的老房子, 以及向上延伸的街道。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃerɪz] ,
and its delicious cherries ,
和 它是 可口的 樱桃 ,
还有它美味的樱桃,
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [waɪl] [ju:; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪndən] - [tri:] ,
which you can eat while you sit in the square by the famous linden - tree ,
哪个 你 能 吃 尽管 你 坐 在 这 正方形 经过 这 著名的 菩提树 - 树 ,
你可以坐在广场上著名的菩提树旁享用美食。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:gən] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
and wait for the time when the organ will be played in the cathedral .
和 等待 为了 这 时间 什么时候 这 器官 将要 是 玩 在 这 大教堂 .
等待大教堂里管风琴演奏的那一刻。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [stɒps] [æt; ət] [ˈfraɪbə:g] [tu:; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:gən] ,
For all the world stops at Freiburg to hear and enjoy the great organ ,
为了 全部 这 世界 停止 在 弗赖堡 到 听到 和 享受 这 伟大的 器官 ,
全世界的人都会驻足弗莱堡, 聆听和欣赏这伟大的管风琴。

- - [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [self] - ['sætɪsfɑɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klɜ:dʒɪmən] , [hu:] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nt] [keə(r)] [mʌtʃ]
- - all except the self - satisfied English clergyman , who says he does n't care much
- - 全部 除了 这 自己 - 使满意 英语 牧师 , WHO 说道 他 做 不 关心 很多
[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] ,
for it ,
为了 它 ,
——除了那位自鸣得意的英国牧师, 他说他对此并不太在意。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][gəʊ] [əˈbaʊt] [taʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][əʊld] [wɔ:lz] ;
and would rather go about town and see the old walls ;
和 会 相当 去 关于 镇 和 看 这 老的 墙壁 ;
更愿意在城里四处走走, 看看古老的城墙;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊərɪʃ] [frentʃ] [ˈkʌp(ə)] ,
and the young and boorish French couple ,
和 这 年轻的 和 粗野 法语 夫妻 ,
还有那对年轻粗鲁的法国夫妇,

[hu:z] [rɪˈfaɪnd] [əˈmjuzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] [kən'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈkæʃŋ]
whose refined amusement in the railway - carriage consisted in the young man's catching
谁 精制 娱乐 在 这 铁路 - 运输 由.....组成 在 这 年轻的 男人的 捕捉
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [stræp] ,
his wife's foot in the window - strap ,
他的 妻子的 脚 在 这 窗户 - 带子 ,
在火车车厢里, 这位年轻人的妙趣横生之处在于, 他故意用窗户拉绳勾住妻子的脚。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:lɪŋ] [aɪˈti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and hauling it up to the level of the window ,
和 运输 它 向上 到 这 等级 的 这 窗户 ,
然后把它抬到窗户的高度,

[ænd; ənd] [hu:] [krɒs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [tju:n] ;
and who cross themselves and go out after the first tune ;
和 WHO 叉 他们自己 和 去 出去 后 这 第一的 调 ;
那些在第一首曲子结束后划十字就出去的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
and the two bread - and - butter English young ladies ,
和 这 二 面包 - 和 - 黄油 英语 年轻的 女士们 ,
还有两位平凡的英国年轻女士,

[wʌŋ][ʊv; əv] [hu:m] [ɑ:sks][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʊv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] ,
one of whom asks the other in the midst of the performance ,
一 的 谁 问 这 其他 在 这 中间 的 这 表现 ,
演出进行到一半时, 其中一人问另一人:

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θɔ:t] [jet] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [paɪps] , - - [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʊv; əv]
if she has thought yet to count the pipes , - - a thoughtful verification of
如果 她 有 想法 然而 到 数数 这 管道 , - - 一个 周到 确认 的
[ˈmʌrɪ] ,
Murray ,
默里 ,
如果她还没有想过要数数管道的数量, ——这是默里深思熟虑的验证。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [kəˈmendəbl] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv]
which is very commendable in a young woman traveling for the improvement of
哪个 是 非常 值得称赞 在 一个 年轻的 女士 旅行 为了 这 改进 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][maɪnd] .
her little mind .
她 小的 头脑 .

对于一个年轻女性来说，为了提升自己的心智而旅行，这非常值得称赞。

[wʌn] [hæz; həz] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːgən] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspekt] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] ,
One has heard so much of this organ , that he expects impossibilities ,
一 有 听到 所以 很多 的 这 器官 , 那 他 预期 不可能的事 ,

人们听过太多关于这种管风琴的描述，以至于对它抱有不切实际的期望。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][fɜːst][ˈɔːlməʊst] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ɪts][vɑːst]
and is at first almost disappointed , although it is not long in discovering its vast
和 是 在 第一的 几乎 失望的 , 虽然 它 是 不是 长的 在 发现 它是广阔的
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

它起初几乎感到失望，但不久便发现了自己广阔的罗盘。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [,ɪmɪˈteɪʃən] , [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈɔːkɪstrə] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and its wonderful imitations , now of a full orchestra , and again of a
和 它是 精彩的 仿制品 , 现在 的 一个 满的 乐队 , 和 再次 的 一个

[ˈsɪŋ(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] .
single instrument .
单身的 乐器 .

它能精彩地模仿，一会儿模仿整个管弦乐队，一会儿又模仿单个乐器。

[wʌn] [hæz; həz] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈmɑːstəd] [baɪ][ɪts] [spel] .
One has not to wait long before he is mastered by its spell .
一 有 不是 到 等待 长的 前 他 是 精通 经过 它是 拼写 .

人们无需等待太久就会被它的魅力所征服。

[ðə; ði][vɒks][hjuːˈmɑːnə] [stop] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [em ˈiː][æz; əz][səʊ] [ˈpɜːfrɪkt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgən] [ɪn]
The vox humana stop did not strike me as so perfect as that of the organ in
这 声音 人类 停止 做过 不是 罢工 我 作为 所以 完美的 作为 那 的 这 器官 在

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [heɪlz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈbɒstən] ,
the Rev . Mr . Hale's church in Boston ,
这 牧师 . 先生 . 黑尔的 教会 在 波士顿 ,

我觉得这台管风琴的“人声”音栓不如波士顿黑尔牧师教堂里的管风琴那么完美。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈkwaɪə(r)] - [ˈvɔɪsɪz] [ɪspˈɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːgən] [wɒz; wəz] [ˈveri]
though the imitation of choir - voices responding to the organ was very
尽管 这 模仿 的 唱诗班 - 声音 回应 到 这 器官 曾是 非常
[ɪˈfektɪv] .
effective .
有效的 .

虽然模仿合唱团的声音与管风琴的配合非常有效。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪn] [ˈtrɪks] [ɒv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːgən] [ɪz][səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] :
But it is not in tricks of imitation that this organ is so wonderful :
但 它 是 不是 在 技巧 的 模仿 那 这 器官 是 所以 精彩的 :

但这架管风琴的奇妙之处并不在于它的模仿技巧：

[aɪˈtiː][ɪz][ɪts][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈviːlɪŋ] , [baɪ][ɔːl] [ɪts] [ˈkʌmpəs] , [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [paːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
it is its power of revealing , by all its compass , the inmost part of any musical
它 是 它是 力量 的 揭示 , 经过全部它是 罗盘 , 这 最 部分 的 任何 音乐
[kɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

它能够全方位地揭示任何音乐作品的最深层含义。

[ðə; ði][lɑ:st] [pi:s] [wi:: wi] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
The last piece we heard was something like this : the sound of a bell ,
这 最后的 片 我们 听到 曾是 某物 喜欢 这 : 这 声音 的 一个 钟 ;
我们最后听到的声音大概是这样的：铃铛的声音，

[ˈtɒʊlɪŋ] [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] , [laɪk] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [br'gʌn] ; [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æŋ; ən]
tolling at regular intervals , like the throbbing of a life begun ; about it an
收费 在 常规的 间隔 , 喜欢 这 悸动 的 一个 生活 开始 ; 关于 它 一个
[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [həʊps] ,
accompaniment of hopes ,
伴奏 的 希望 ;
钟声有规律地响起，如同生命的开始的悸动；伴随着它的是希望。

[ɪnd'ju:smənts] , [fɪəz] , [ðə; ði] [flu:t] , [ðə; ði][vaɪə'lɪn] , [ðə; ði][vaɪələn'tʃeləʊ] , [ˈprɒmɪsɪŋ] , [ɜ:dʒɪŋ] ,
inducements , fears , the flute , the violin , the violoncello , promising , urging ,
诱导 , 恐惧 , 这 长笛 , 这 小提琴 , 这 大提琴 , 有前途 , 敦促 ,
[ɪn'tri:t] , [ɪn'spaɪərɪŋ] ; [ðə; ði][laɪf] [brɪ'set] [wɪð] [ˈtraɪəlz] ,
entreating , inspiring ; the life beset with trials ,
恳求 , 鼓舞人心 ; 这 生活 围困 和 试验 ,
诱惑、恐惧、长笛、小提琴、大提琴、承诺、敦促、恳求、鼓舞；充满考验的人生，

[lʊ:d] [wɪð] [ˈpleɪəz] , [ˈhezɪteɪɪŋ] , [ˈdaʊtɪŋ] , [ˈkwestʃənɪŋ] ; [ɪts] [ˈpɜ:pəs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [grəʊz]
lured with pleasures , hesitating , doubting , questioning ; its purpose at length grows
诱饵 和 快乐 , 犹豫不决 , 怀疑 , 提问 ; 它是 目的 在 长度 生长
[mɔ:(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [fɪkst] ,
more certain and fixed ,
更多的 肯定 和 固定的 ,
被享乐所诱惑，犹豫不决，怀疑不已，反复盘问；最终，它的目的变得更加确定和坚定。

[ðə; ði] [bel] [ˈtɒʊlɪŋ] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈʌndətəʊn] , [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [laɪf] ;
the bell tolling becomes a prolonged undertone , the flow of a definite life ;
这 钟 收费 变成 一个 延长 底色 , 这 流动 的 一个 定 生活 ;
钟声变成了悠长的低沉音调，象征着一段确定的人生历程；

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [gəʊz] [ɒn] , [ˈtwainɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [naʊ] [wʌn] [swi:t] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmeni] ,
the music goes on , twining round it , now one sweet instrument and now many ,
这 音乐 去 在 , 缠绕 圆形的 它 , 现在 一 甜的 乐器 和 现在 许多 ,
音乐继续，围绕着它蜿蜒而行，时而是一种甜美的乐器，时而又是多种乐器。

[ɪn] [straɪf] [ɔ:(r)] [ə'kɔ:d] ,
in strife or accord ,
在 冲突 或者 符合 ,
无论冲突还是和睦，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ˈʌndəwɜ:ld] [ˈmi:tɪŋ]
all the influences of earth and heaven and the base underworld meeting
全部 这 影响 的 地球 和 天堂 和 这 根据 地狱 会议
[ænd; ənd] [ˈwɔ:rɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [səʊl] ;
and warring over the aspiring soul ;
和 战争 超过 这 有抱负的 灵魂 ;
天地间以及地狱深处的各种力量为了争夺渴望的灵魂而交战；

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [brɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] [ˈɜ:nɪst] , [ðə; ði] [ˈʌndətəʊn] [ɪz] [laʊdə] [ænd; ənd][ˈklɪərə(r)] ; [ðə; ði]
the struggle becomes more earnest , the undertone is louder and clearer ; the
这 斗争 变成 更多的 认真 , 这 底色 是 更大声 和 更清晰 ; 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [ˈɪndɪkeɪts] [ˈstraɪvɪŋ] ,
accompaniment indicates striving ,
伴奏 表示 努力 ,
斗争变得更加激烈，基调更加响亮清晰；伴奏也体现了奋斗的精神。

[kən'testɪŋ] [pæʃ(ə)n] , [æŋ; əŋ][ˈæɡəni][pʊ; əv] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] ,
contesting passion , **an agony of endeavor and resistance** ,
竞争 热情 , 一个 痛苦 的 努力 和 反抗 ,
激烈的激情, 努力与抵抗的痛苦,

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['rɒki] [wei] [ɪz] [pɑ:st] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][self]
until at length the steep and rocky way is passed , the world and self
直到 在 长度 这 陡 和 岩石 方式 是 通过了 , 这 世界 和 自己
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒŋkə] ,
are conquered ,
是 征服 ,

直到最终克服了陡峭崎岖的道路, 征服了世界和自我。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [pʊ; əv] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈɔ:kɪstrə] , [ðə; ði] [səʊl] [ə'tein] [ðə; ði]
and , in a burst of triumph from a full orchestra , the soul attains the
和 , 在 一个 爆裂 的 胜利 从 一个 满的 乐队 , 这 灵魂 达到 这
[sə'ri:n] [ˈsʌmɪt] .
serene summit .
安详 首脑 .

在全体管弦乐队奏响的凯旋乐章中, 灵魂达到了宁静的巅峰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɪz][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
But the rest is only for a moment .
但 这 休息 是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但其余的都只是暂时的。

[ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [temp'teɪjənz] .
Even in the highest places are temptations .
甚至 在 这 最高 地方 是 诱惑 .

即使身居高位, 也存在诱惑。

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [feɪlz] , [klaʊdz] [rəʊl] [ʌp] , [ˈɡraʊlɪŋ] [pʊ; əv] [ləʊ] , ['ped(ə)] ['θʌndə(r)] [ɪz] [hɜ:d] ,
The sunshine fails , clouds roll up , growling of low , pedal thunder is heard ,
这 阳光 失败 , 云 卷 向上 , 咆哮 的 低的 , 踏板 雷 是 听到 ,
阳光不再, 乌云密布, 低沉的引擎发出隆隆的轰鸣声。

[waɪl] [ɑ:p] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈflæʃɪz] [su:n] [breɪk] [ɪn] [ˈklæʃɪŋ] [pi:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [pi:ks] .
while sharp lightning - flashes soon break in clashing peals about the peaks .
尽管 锋利的 闪电 - 闪光灯 很快 休息 在 冲突 果皮 关于 这 高峰 .

随后, 尖锐的闪电在山峰间发出阵阵碰撞的轰鸣声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][ˈælpəɪn] [stɔ:m] [ænd; ənd][ˈtraɪəl] .
This is the last Alpine storm and trial .
这 是 这 最后的 高山 风暴 和 审判 .

这是最后一次高山风暴和考验。

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][ðə; ði] [sʌn] [bə:sts] [aʊt] [ə'gen] , [ðə; ði] [waɪd] , [ˈsʌni] [ˈvæliz] [ɑ:(r); ə(r)] [dis'kləuz] ,
After it the sun bursts out again , the wide , sunny valleys are disclosed ,
后 它 这 太阳 爆发 出去 再次 , 这 宽的 , 阳光明媚 山谷 是 披露 ,

随后太阳再次升起, 宽阔晴朗的山谷展现在眼前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ɪ:vniŋ] [hɪm] [fləʊts] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [eə(r)] .
and a sweet evening hymn floats through all the peaceful air .
和 一个 甜的 晚上 圣歌 浮标 通过 全部 这 和平 空气 .

一首甜美的晚祷赞歌飘荡在宁静的空气中。

[wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ku:l] [tʃɜ:tʃ] [ɪntu:][ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] [pʊ; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
We go out from the cool church into the busy streets of the white ,
我们 去 出去 从 这 凉爽的 教会 进入 这 忙碌的 街道 的 这 白色的 ,

我们从凉爽的教堂出来, 来到熙熙攘攘的白人街道上,

[greɪ] [taʊn] [ɔ:d] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
gray town awed and comforted .
灰色的 镇 敬畏 和 安慰 .
灰蒙蒙的小镇感到敬畏和安慰。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd] ['ɑ:ftəwədz] !
And such a ride afterwards !
和 这样的 一个 骑 然后 !
之后的旅程真是太棒了!

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:gən] ['mju:zɪk] [stɪl] [kən'tɪnju:d] .
It was as if the organ music still continued .
它 曾是 作为 如果 这 器官 音乐 仍然 持续 .
仿佛管风琴的音乐仍在继续。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['vʃu:z] ['saʊθwəd] [frəm; frəm] ['fraibə:g] ;
All the world knows the exquisite views southward from Freiburg ;
全部 这 世界 知道 这 精美的 浏览 向南 从 弗赖堡 ;
全世界都知道从弗赖堡向南望去的景色美不胜收;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [dʌz] [nɒt] ['əʊvə'hæŋ; ,əʊvə'hæŋ][ðəm; ðəm] ['meni]
but such an atmosphere as we had does not overhang them many
但 这样的 一个 气氛 作为 我们 有 做 不是 悬垂 他们 许多
[taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .
times in a season .
时代 在 一个 季节 .
但是，像我们这样的氛围在一个赛季中不会经常出现。

[fɜ:st] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [beɪðd] [ɪn] ['mɪstɪ] [blu:] [laɪt] ,
First the Moleross , and a range of mountains bathed in misty blue light ,
第一的 这 - , 和 一个 范围 的 山脉 洗澡 在 蒙蒙 蓝色的 光 ,
首先是鼯鼠山，以及笼罩在朦胧蓝光中的一系列山脉，

- - ['rʌɡɪd] [pi:ks] , [skɑ:d] [saɪdz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tɔ:ni] [æt; ət][wʌns] ,
- - **rugged peaks , scarred sides , white and tawny at once** ,
- - 崎岖 高峰 , 疤痕 侧面 , 白色的 和 黄褐色 在 一次 ,
——崎岖的山峰，伤痕累累的山坡，既有白色又有黄褐色，

['raɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ; [su:n] [mɒnt] [blæŋk] ,
rising into the clouds which hung large and soft in the blue ; soon Mont Blanc ,
上升 进入 这 云 哪个 悬挂 大的 和 柔软的 在 这 蓝色的 ; 很快 蒙特 布兰克 ,
升腾入蔚蓝中宽阔柔和的云层；不久，勃朗峰，

[dɪm][ænd; ənd] ['eəriəl] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sens] ;
dim and aerial , in the south ; the lovely valley of the River Sense ;
暗淡 和 天线 , 在 这 南 ; 这 迷人的 谷 的 这 河 感觉 ;
南方的光线昏暗而空旷；美丽的森斯河谷；

['peznts] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] ['bə:dən] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['haɪweɪ] ; [ðə; ði] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sɒft] - ['tɪntɪd]
peasants walking with burdens on the white highway ; the quiet and soft - tinted
农民 步行 和 负担 在 这 白色的 公路 ; 这 安静的 和 柔软的 - 有色
['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] ;
mountains beyond ;
山脉 超过 ;
农民们扛着重物走在白色的公路上；远处是宁静而色调柔和的群山；

[taʊnz] [pɜ:tʃt] [ɒn] [hɪlz] , [wɪð] [əʊld] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['tʌʊəz] ; [ðə; ði][lænd] [rɪtʃ] [wɪð] [grɑ:s] ,
towns perched on hills , with old castles and towers ; the land rich with grass ,
城镇 栖息 在 丘陵 , 和 老的 城堡 和 塔楼 ; 这 土地 富有的 和 草 ,
依山而建的城镇，拥有古老的城堡和塔楼；土地肥沃，遍布青草。

[greɪn] , [fru:t] , [ˈflaʊəz] ; [æt; ət] - [ə; eɪ][ˈmæɡˌnɪfɪs(ə)nt] [ˈvju:] [ˈɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] , [ˈpɜ:p(ə)] ,
grain , **fruit** , **flowers** ; **at** **Palezieux** **a** **magnificent** **view** **of** **the** **silver** , **purple** ,
粮食 , 水果 , 花朵 ; 在 - 一个 壮丽 看法 的 这 银 , 紫色的 ,
[ænd; ənd] [blu:] [ˈmaʊntənz] ,
and **blue** **mountains** ,
和 蓝色的 山脉 ,
谷物、水果、鲜花；在帕莱齐厄可以欣赏到银色、紫色和蓝色山峦的壮丽景色。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃɜ:ki] [si:mz] [ænd; ənd] [gæʃt] [saɪdz] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
with **their** **chalky** **seams** **and** **gashed** **sides** , **near** **at** **hand** ; **and** **at** **length** ,
和 他们的 粉笔 接缝 和 裂口 侧面 , 靠近 在 手 ; 和 在 长度 ,
它们有着粉笔般的接缝和破损的侧面，就在附近；最后，
[ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈtʌn(ə)l] ,
coming **through** **a** **long** **tunnel** ,
未来 通过 一个 长的 隧道 ,
穿过一条长长的隧道，

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [mɔ:(r)] [səˈpraɪzɪŋ]
as **if** **we** **had** **been** **shot** **out** **into** **the** **air** **above** **a** **country** **more** **surprising**
作为 如果 我们 有 到过 射击 出去 进入 这 空气 多于 一个 国家 更多的 奇怪
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn] [dri:mz] ,
than **any** **in** **dreams** ,
比 任何 在 梦境 ,
仿佛我们被发射到空中，飞越一个比梦境中任何国家都更加奇幻的国度。

[ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [saɪt] [bɜ:st] [əˈpɒn][ju: ˈes] , - - [ðə; ði] [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] , [di:p] - [blu:] [leɪk] [ˈlemən]
the **most** **wonderful** **sight** **burst** **upon** **us** , - - **the** **low** - **lying** , **deep** - **blue** **Lake** **Leman**
这 最多 精彩的 视线 爆裂 之上 我们 , - - 这 低的 - 说谎 , 深的 - 蓝色的 湖 莱曼
,
,
,
最美妙的景象映入眼帘——低洼深蓝的莱芒湖，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈmaʊntənz] [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ɪts] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ˈɒv; əv] [mɪst] ,
and **the** **gigantic** **mountains** **rising** **from** **its** **shores** , **and** **a** **sort** **of** **mist** ,
和 这 巨大 山脉 上升 从 它是 海岸 , 和 一个 种类 的 薄雾 ,
[trænzˈlu:s(ə)nt] , [səˈfju:z] [wɪð] [ˈsʌnlaɪt] ,
translucent , **suffused** **with** **sunlight** ,
半透明 , 弥漫 和 阳光 ,
还有从岸边拔地而起的巍峨群山，以及笼罩在阳光下的半透明薄雾。

[laɪk] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [waɪn][ðə; ði][ˈstɑɪn,bɜ:rgər] [pɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði][va:st][ˈbeɪs(ə)n] .
like **the** **liquid** **of** **the** **golden** **wine** **the** **Steinberger** **poured** **into** **the** **vast** **basin** .
喜欢 这 液体 的 这 金的 葡萄酒 这 斯坦伯格 倾倒 进入 这 广阔的 盆地 .
就像斯坦伯格倒入大盆里的金色葡萄酒的液体一样。

[wi:; wi] [keɪm] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈɒv; əv][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑ:knəs] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [si:md] ,
We **came** **upon** **it** **out** **of** **total** **darkness** , **without** **warning** ; **and** **we** **seemed** ,
我们 来了 之上 它 出去 的 全部的 黑暗 , 没有 警告 ; 和 我们 似乎 ,
[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [greɪt] [haɪt] ,
from **our** **great** **height** ,
从 我们的 伟大的 高度 ,
我们在完全黑暗中毫无预兆地发现了它；从我们高处俯瞰，我们似乎.....

[tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [gʌlf] [ˈɒv; əv] [ˈtremjələs] [laɪt] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] .
to **be** **about** **to** **leap** **into** **the** **splendid** **gulf** **of** **tremulous** **light** **and** **color** .
到 是 关于 到 飞跃 进入 这 灿烂 海湾 的 颤抖的 光 和 颜色 .
即将跃入那绚丽多彩、波光粼粼的深渊。

[ðɪs] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və][ɪz] [sed] [tu:; tə] [kəm'beɪn] [ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['maʊntən] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [lu:'zɜ:rn]
This Lake of Geneva is said to combine the robust mountain grandeur of Luzerne
这 湖 的 日内瓦 是 说 到 结合 这 强壮的 山 宏伟 的 卢塞恩
[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)][ɒv; əv] [leɪk] [mæ'dʒɔ:ri] .
with all the softness of atmosphere of Lake Maggiore .
和 全部 这 柔软 的 气氛 的 湖 马焦雷 .

据说日内瓦湖融合了卢塞恩山脉的雄伟壮丽和马焦雷湖的柔和氛围。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [æz; əz][wi:; wi] [wu:nd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
Surely , nothing could exceed the loveliness as we wound down the hillside ,
一定 , 没有什么 可以 超过 这 可爱 作为 我们 伤口 向下 这 山坡 ,
[θru:] [ðə; ði] ['vɪnjəd] ,
through the vineyards ,
通过 这 葡萄园 ,

当然，没有什么比沿着山坡蜿蜒而下，穿过葡萄园的景色更美了。

[tu:; tə] [ləʊ'zæn] , [ænd; ənd][fɑ:ðə(r)][ɒn] , [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [tu:; tə] [ˌmɒntɪəʊ] ,
to Lausanne , and farther on , near the foot of the lake , to Montreux ,
到 洛桑 , 和 更远 在 , 靠近 这 脚 的 这 湖 , 到 蒙特勒 ,
前往洛桑，再往前走，靠近湖边，到达蒙特勒。

[bækt] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [bʌt; bət] [tri:] - [klæd] [hɪlz] , ['frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɔ:tə(r)] ,
backed by precipitous but tree - clad hills , fronted by the lovely water ,
支持的 经过 陡峭 但 树 - 覆膜 丘陵 , 正面 经过 这 迷人的 水 ,
背靠陡峭但绿树成荫的山丘，面朝美丽的湖水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [wɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [saʊθ] ['ɪntu:] [sə'vɔɪ] , [weə(r)] ['vi:lən] [lɪfts] [ʌp] [ɪts]
and the great mountains which run away south into Savoy , where Velan lifts up its
和 这 伟大的 山脉 哪个 跑步 离开 南 进入 萨沃伊 , 在哪里 维兰 电梯 向上它是
[snəʊz] .
snows .
雪 .

还有向南延伸到萨瓦省的巍峨群山，韦兰山在那里扬起皑皑白雪。

[brɪ'ləʊ] [ju: 'es] , [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [beɪ] , [laɪz] [waɪt] ['ʃɪlən] ;
Below us , round the curving bay , lies white Chillon ;
以下 我们 , 圆形的 这 弯曲 湾 , 谎言 白色的 西庸 ;

在我们下方，环绕着弯曲的海湾，是白色的西庸山；

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [wi:; wi] [rəʊ] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪ'wɪtʃt] ['wɔ:tə(r)] ,
and at sunset we row down to it over the bewitched water ,
和 在 日落 我们 排 向下 到 它 超过 这 着迷 水 ,
日落时分，我们划着小船，穿过那片充满魔力的水面，来到它面前。

[ænd; ənd] [weɪt] ['ʌndə(r)][ɪts] [grɪm] [wɔ:lz] [tɪl] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]
and wait under its grim walls till the failing light brings back the romance of
和 等待 在下面 它是 严峻 墙壁 直到 这 失败 光 带来 后退 这 浪漫 的
['kɑ:s(ə)][ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)] .
castle and prisoner .
城堡 和 囚犯 .

在阴森的城墙下等待，直到暮色降临，城堡与囚徒的浪漫情怀重现。

['ʌʊə(r)][gɑ:'sɔ:ŋ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ;
Our garcon had never heard of the prisoner ;
我们的 加尔松 有 绝不 听到 的 这 囚犯 ;
我们的侍从从没听说过这个囚犯；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ŋju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [hu:] [naʊ] ['bɒkjupaɪ][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .
but he knew about the gendarmes who now occupy the castle .
但 他 知道 关于 这 宪兵 WHO 现在 占据 这 城堡 .
但他知道现在占领城堡的宪兵队。

[ˈʌʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz]
OUR ENGLISH FRIENDS
我们的 英语 朋友们

我们的英国朋友

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələrz] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Not the least of the traveler's pleasure in Switzerland is derived from the English
不是 这 至少 的 这 旅行者的 乐趣 在 瑞士 是 衍生的 从 这 英语
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈəʊvərʌn] [aɪ ˈti:] :
people who overrun it :
人们 WHO 超限 它 :

瑞士给旅行者带来的乐趣之一，就来自于大量涌入的英国人：

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:d] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [pɑ:k] [ɔ:(r)] [prɪˈzɜ:v] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə]
they seem to regard it as a kind of private park or preserve belonging to
他们 似乎 到 看待 它 作为 一个 种类 的 私人的 公园 或者 保存 属于 到
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

他们似乎将其视为属于英国的一种私人公园或保护区；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][həʊˈtelz] , [ɔ:(r)][ɒn] [ˈsti:mbəʊt] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
and they establish themselves at hotels , or on steamboats and diligences ,
和 他们 建立 他们自己 在 酒店 , 或者 在 汽船 和 尽职调查 ,
他们便在旅馆、轮船和货船上安营扎寨。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈəʊnəʃɪp] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
with a certain air of ownership that is very pleasant .
和 一个 肯定 空气 的 所有权 那 是 非常 令人愉快的 .
带着一种令人非常愉悦的归属感。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈveri] [freʃ] [ɪn][maɪ][dʒiˈblədʒi] ;
I am not very fresh in my geology ;
我 是 不是 非常 新鲜的 在 我的 地质学 ;

我对地质学不是很熟悉；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈswɪtsələnd] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
but it is my impression that Switzerland was created especially for the
但 它 是 我的 印象 那 瑞士 曾是 创建 尤其 为了 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

但我感觉瑞士是专门为英国人建立的。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæɡnə] [ˈkɑ:tə] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] .
about the year of the Magna Charta , or a little later .
关于 这 年 的 这 麦格纳 宪章 , 或者 一个 小的 之后 .

大约在《大宪章》颁布的那一年，或者稍晚一些。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hu:] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [dʊənt][keə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [i:t] ,
The Germans who come here , and who don't care very much what they eat ,
这 德国人 WHO 来 这里 , 和 WHO 不 关心 非常 很多 什么 他们 吃 ,
来这里的德国人，他们不太在意吃什么，

[ɔ:(r)] [haʊ] [ðeɪ] [sli:p] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][hæv; həv] [ˈeni] [freʃ] [eə(r)][ɪn] [ˈdaɪ.nɪŋ.ru:m] [ɔ:(r)]
or how they sleep , provided they do not have any fresh air in diningroom or
或者 如何 他们 睡觉 , 假如 他们 做 不是 有 任何 新鲜的 空气 在 饭厅 或者
[ˈbedru:m] ,
bedroom ,
卧室 ,

或者说，如果餐厅或卧室没有新鲜空气，他们的睡眠状况会如何？

[ænd; ʌnd][prə'vaɪdɪd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsəʊə(r)] , [graʊl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt]
and provided , also , that the bread is a little sour , growl a good deal about
和 假如 , 还 , 那 这 面包 是 一个 小的 酸的 , 咆哮 一个 好的 交易 关于
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,

而且, 如果面包有点酸, 还可以好好抱怨一下英国人。

[ænd; ʌnd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] ['swɪtsələnd] .
and declare that they have spoiled Switzerland .
和 宣布 那 他们 有 被宠坏了 瑞士 .
并宣称他们毁了瑞士。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tu:] , [hu:] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [si:m] [tu;; tə] ['θʌrəli] [heɪt] [ðem; ðəm] ;
The natives , too , who live off the English , seem to thoroughly hate them ;
这 本地人 , 也 , WHO 居住 离开 这 英语 , 似乎 到 彻底 恨 他们 ;
就连靠英国人为生的当地人, 似乎也十分憎恨他们;

[səʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][ˈɒf(ə)n] [kəm'peld] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [tu;; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'hæləti] ,
so that one is often compelled , in self - defense , to proclaim his nationality ,
所以 那 一 是 经常 被迫 , 在 自己 - 防御 , 到 宣布 他的 国籍 ,
因此, 人们常常被迫出于自卫而表明自己的国籍。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsɪlə] [ə'pɒn] [kə'ɪrɪbdɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz]
which is like running from Scylla upon Charybdis ; for , while the American is
哪个 是 喜欢 跑步 从 斯库拉 之上 卡律布狄斯 ; 为了 , 尽管 这 美国人 是
[mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)] ,
more popular ,
更多的 受欢迎的 ,

这就像逃离斯库拉却又奔向卡律布狄斯; 因为, 虽然美国人更受欢迎,

[aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bɒtəm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
it is believed that there is no bottom to his pocket .
它 是 相信 那 那里 是 不 底部 到 他的 口袋 .
人们认为他的钱财似乎没有底线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ɒn] [leɪk] ['lemən]
There was a sprig of the Church of England on the steamboat on Lake Leman
那里 曾是 一个 枝 的 这 教会 的 英格兰 在 这 汽船 在 湖 莱曼
,
:
,
莱芒湖上的汽船上有一位英国国教徒。

[hu:] [spred] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈsentə(r)] [bentʃ] , [ænd; ʌnd][ˈdiskɔːs, dis'kɔːs] ['veri] [ɪn'strʌktɪvli] [tu;; tə]
who spread himself upon a center bench , and discoursed very instructively to
WHO 传播 他自己 之上 一个 中心 长椅 , 和 谈论的 非常 有启发性地 到
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,
他摊开身子坐在中央长凳上, 向朋友们发表了一番颇具启发性的讲话。

- - [ə; eɪ] [staʊt] , [fæt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] , [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æet; ət][wʌns]
- - a stout , fat - faced young man in a white cravat , whose voice was at once
- - 一个 肥硕 , 胖的 - 面对 年轻的 男人 在 一个 白色的 领结 , 谁 嗓音 曾是 在 一次
[laʊd] [ænd; ʌnd] [mə'ləʊdiəs] ,
loud and melodious ,
大声 和 悦耳动听 ,
——一个身材矮壮、脸庞圆润的年轻人, 系着白色领巾, 声音洪亮而悦耳。

[ænd; ænd] [hu:m] [ˈʌvə(r)] [ˈmænlɪ] [ˈɒksfəd] [ˈstju:d(ə)nt][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
and whom our manly Oxford student set down as a man who had just
和 谁 我们的 男子气概 牛津 学生 放 向下 作为 一个 男人 WHO 有 只是
[rʌbd] [θru:] [ðə; ðɪ][ju:nɪˈvɜ:səti] ,
rubbed through the university ,
摩擦 通过 这 大学 ,
我们这位英俊潇洒的牛津学生将他描述为一个只是在大学里混日子的人。

[ænd; ænd][got][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈskæntɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
and got into a scanty living .
和 得到 进入 一个 稀少 活的 .
从此过上了拮据的生活。

" [aɪ] [met] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ˈjestədeɪ] , " [ðə; ðɪ] [ˈbrəkl] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
" I met an American on the boat yesterday , " the oracle was saying to his
" 我 遇见 一个 美国人 在 这 船 昨天 , " 这 神谕 曾是 说 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
“我昨天在船上遇到了一位美国人,”先知对他的朋友们说。

" [hu:] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [kwat] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] .
" who was really quite a pleasant fellow .
" WHO 曾是 真的 相当 一个 令人愉快的 同伴 .
“他真是个挺和善的人。”

[hi;; hi] - - [ɑ:] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [kwat] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mæn] .
He - - ah really was , you know , quite a sensible man .
他 - - 啊 真的 曾是 , 你 知道 , 相当 一个 明智的 男人 .
他——啊，你懂的，真的是个很明事理的人。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] ;
I asked him if they had anything like this in America ;
我 问 他 如果 他们 有 任何事物 喜欢 这 在 美国 ;
我问他美国有没有类似的东西；

[ænd; ænd][hi;; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and he was obliged to say that they had n't anything like it in his
和 他 曾是 有义务 到 说 那 他们 有 不 任何事物 喜欢 它 在 他的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
他不得不承认，他的国家没有类似的东西；

[ðeɪ] [ˈri:əli] [hæd; həd] [nt] .
they really had n't .
他们 真的 有 不 .
他们确实没有。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [kwat] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈfeləʊ] ; [sed] [hi;; hi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][tu;; tə][du;; də]
He was really quite a sensible fellow ; said he was over here to do
他 曾是 真的 相当 一个 明智的 同伴 ; 说 他 曾是 超过 这里 到 做
[ðə; ðɪ][jʊərəˈpi:ən][tʊə(r)] ,
the European tour ,
这 欧洲的 旅游 ,
他真是个很明智的人；他说他来这里是为了进行欧洲巡演。

[æz; əz][hi;; hi] [kɔ:lɪd] [aɪ ˈti:] .
as he called it .
作为 他 称为 它 .
正如他所说的那样。

" [smɔ:ɪ] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [lɑ:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈtentɪv] , [ˈwaɪəri] , [red] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ɒn][ðə; ði]
" **Small** , **sympathetic** **laugh** **from** **the** **attentive** , **wiry** , **red - faced** **woman** **on** **the** **oracle's** **left** ,
" 小的 , 交感神经 笑 从 这 细心 , 细长的 , 红色的 - 面对 女士 在 这 神谕的 左边 ,

“神谕者左侧那位专注、瘦削、面色通红的女子发出了一声轻柔而同情的笑声，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊs][ə; eɪ] [ˈʌk(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn]
and **also** **a** **chuckle** , **at** **the** **expense** **of** **the** **American** , **from** **the** **thin**
和 还 一个 轻笑 , 在 这 费用 的 这 美国人 , 从 这 薄的
[ˌɪŋɡlɪʃmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Englishman **on** **his** **right** ,
英国人 在 他的 正确的 ,

还有一声轻笑，笑声来自他右边那位瘦削的英国人，显然是在嘲笑这位美国人。

[hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] [ˈweɪskəʊt] , [ə; eɪ] [blu:] [veɪl][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,
who **wore** **a** **large** **white** **waistcoat** , **a** **blue** **veil** **on** **his** **hat** ,
WHO 穿着 一个 大的 白色的 马甲 , 一个 蓝色的 面纱 在 他的 帽子 ,

他身穿白色大背心，帽子上戴着蓝色面纱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl] .
and **a** **face** **as** **red** **as** **a** **live** **coal** .
和 一个 脸 作为 红色的 作为 一个 居住 煤炭 .

脸涨得通红，像烧红的煤炭一样。

" [kwaɪt] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [nt] [aɪ ˈti:] , [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈmerɪkən] ?
" **Quite** **an** **admission** , **was** **n't** **it** , **from** **an** **American** ?
" 相当 一个 入学 , 曾是 不 它 , 从 一个 美国人 ?

“这番话出自一位美国人之口，着实令人惊讶，不是吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [wa:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
But **I** **think** **they** **have** **changed** **since** **the** **wah** , **you** **know** .
但 我 思考 他们 有 已更改 自从 这 哇 , 你 知道 .

但我认为自从哇音时代以来，他们已经有所改变，你知道吗？

" [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈlændɪŋ] , [ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] [ˈtʃɜ:tʃmən] [wɒz; wəz][left] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **At** **the** **next** **landing** , **the** **smooth** **and** **beaming** **churchman** **was** **left** **by** **his**
" 在 这 下一个 降落 , 这 光滑的 和 光芒四射 牧师 曾是 左边 经过 他的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

“在下一个码头，这位面容和蔼、笑容满面的教士被他的朋友们留下了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [rɪˈtaɪəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
and **he** **soon** **retired** **to** **the** **cabin** ,
和 他 很快 退休 到 这 舱 ,

不久后，他就回到了小木屋。

[weə(r)] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋli] [dɪˈnaɪn] [hɪm'self][ðə; ði] [vʲu:z] [ɒn] [dek] ,
where **I** **saw** **him** **self** - **sacrificingly** **denying** **himself** **the** **views** **on** **deck** ,
在哪里 我 锯 他 自己 - 牺牲地 否认 他自己 这 浏览 在 甲板 ,

我看到他为了自身利益，克制住了自己，放弃了眼前的景象。

[ænd; ənd] [kənˈsʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [səbˈstæɪn](ə)l] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [eɪl] .
and **consoling** **himself** **with** **a** **substantial** **lunch** **and** **a** **bottle** **of** **English** **ale** .
和 安慰 他自己 和 一个 重大的 午餐 和 一个 瓶子 的 英语 麦芽酒 .

他用一顿丰盛的午餐和一瓶英国麦芽酒来安慰自己。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ə'brɔːd] : [ðə; ði][və'raɪəti][ɪz]['ɔːlməʊst]
There is one thing to be said about the English abroad : the variety is almost
那里 是 一 事物 到 是 说 关于 这 英语 国外 : 这 种类 是 几乎
[ɪn'fɪnət] .
infinite .
无限 .

关于海外英国人，有一点不得不说：他们的多样性几乎是无穷无尽的。

[ðə; ði][best] [ə'kweɪntəns] [wʌn] [meɪks] [wɪl] [biː; bi] ['ɪŋɡlɪ] , - - ['pi:p(ə)] [wɪð] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd]
The best acquaintances one makes will be English , - - people with no nonsense and
这 最好的 熟人 一 制作 将要 是 英语 , - - 人们 和 不 废话 和
[strɒŋ] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] ;
strong individuality ;
强的 个性 ;

最好的朋友往往是英国人——他们做事干脆利落，个性鲜明；

[ænd; ənd][wʌn] [gets] [nəʊ][end][pɒ; əv] [entə'teɪnmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] .
and one gets no end of entertainment from the other sort .
和 一 获得 不 结尾 的 娱乐 从 这 其他 种类 .

而另一类人则能给人带来无穷的乐趣。

[veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][æt; ət]['teɪb(ə)] -
Very different from the clergyman on the boat was the old lady at table -
非常 不同的 从 这 牧师 在 这 船 曾是 这 老的 女士 在 桌子 -
- [ɪn][wʌn][pɒ; əv][ðə; ði][həʊ'telz][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
d'hote in one of the hotels on the lake .
- 在 一 的 这 酒店 在 这 湖 .

与船上的牧师截然不同是湖边一家酒店里吃套餐的老太太。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfuli] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] , [laɪk][ðə; ði]
One would not like to call her a delightfully wicked old woman , like the
一 会 不是 喜欢 到 称呼 她 一个 令人愉悦 邪恶 老的 女士 , 喜欢 这
['bærənəs] [bɜːn'steɪn] ;
Baroness Bernstein ;
男爵夫人 伯恩斯坦 ;

人们不会想把她称为像伯恩斯坦男爵夫人那样令人愉悦的邪恶老妇人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪtɪ] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wei] [pɒ; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
but she had her own witty and satirical way of regarding the world .
但 她 有 她 自己的 机智 和 讽刺 方式 的 关于 这 世界 .

但她对世界有着自己诙谐讽刺的独特见解。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [æt; ət][dʒɪ'ni:və] , [weə(r)] ['pi:p(ə)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
She had lived twenty - five years at Geneva , where people , years ago ,
她 有 居住地 二十 - 五 年 在 日内瓦 , 在哪里 人们 , 年 前 ,
她在日内瓦生活了二十五年，那里的人们，多年前，

['kʌmɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd][hɒt] [rəʊdʒ] [pɒ; əv] [frɑːns] ,
coming over the dusty and hot roads of France ,
未来 超过 这 尘土飞扬 和 热的 道路 的 法国 ,
沿着法国尘土飞扬、酷热难耐的道路而来，

[juːst] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'wei] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [pɒ; əv][ðə; ði] [ælpz] .
used to faint away when they first caught sight of the Alps .
用过的 到 头晕的 离开 什么时候 他们 第一的 捕捉 视线 的 这 阿尔卑斯山 .
他们第一次看到阿尔卑斯山时都会晕倒。

[brɪ'liːv] [ðeɪ] [dʊʊnt][duː; də][aɪ 'tiː] [naʊ] .
Believe they don't do it now .
相信 他们 不 做 它 现在 .

我相信他们现在不会这么做了。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][dɪd] ; [wɒz; wəz][ˈpɑːst][ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] [eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] ;
She never did ; was past the susceptible age when she first came ;
她 绝不 做过 ; 曾是 过去的 这 易受影响的 年龄 什么时候 她 第一的 来了 ;
她从来没有过；她第一次来的时候已经过了易受影响的年龄；

[wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] . [ˈɒnɪst] ?
was tired of the people . Honest ?
曾是 疲劳的 的 这 人们 . 诚实的 ?
厌倦了这些人。说实话？

[waɪ] , [jes] , [ˈɒnɪst] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
Why , yes , honest , but very fond of money .
为什么 , 是的 , 诚实的 , 但 非常 喜爱 的 钱 .
是的，他很诚实，但也很爱钱。

[faɪn] [swɪs] [wʊd] - [ˈkɑːvɪŋ] ?
Fine Swiss wood - carving ?
美好的 瑞士 木头 - 雕刻 ?
精美的瑞士木雕？

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[jʊl] [get] [ˈveri] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
You'll get very sick of it .
你会 得到 非常 生病的 的 它 .
你会非常厌烦的。

[ɪts] [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ] - [em][ˈtaɪəd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
It's very nice , but I ' m tired of it .
它是 非常 好的 , 但 我 - 米 疲劳的 的 它 .
它很好，但我已经厌倦了。

[jˈɪəz] [əˈgəʊ] , [aɪ][sent] [sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Years ago , I sent some of it home to the folks in England .
年 前 , 我 发送 一些 的 它 家 到 这 各位 在 英格兰 .
多年前，我把其中的一些寄给了英国的亲人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [naɪs] , [ˈaɪðə(r)] , - - [ə; eɪ]
They thought everything of it ; and it was not very nice , either , - - a
他们 想法 一切 的 它 ; 和 它 曾是 不是 非常 好的 , 任何一个 , - - 一个
[tʃiːp] [sɔːt] .
cheap sort .
便宜的 种类 .
他们觉得这东西很好；但它也不太好——很廉价。

[ˈmɒrəl][aɪˈdiəz] ?
Moral ideas ?
道德 想法 ?
道德观念？

[aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɒrəl] [aɪˈdiəz] :
I don't care for moral ideas :
我 不 关心 为了 道德 想法 :
我不在乎道德观念：

[ˈpi:p(ə)] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈleɪtli] ([ðɪs] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnekst] **people make such a fuss about them lately (this in reply to her next**
人们 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 他们 最近 (这 在 回复 到 她 下一个
[ˈneɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

最近人们对他们大惊小怪的 (这是她回复隔壁邻居时说的)。

[æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] , [θɪn] [mæn] , [wɪð] [ˈbʊʃi] [heə(r)] , [ˈjæɡi] [ˈaɪbraʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ,
an eccentric , thin man , with bushy hair , shaggy eyebrows , and a high ,
一个 偏心 , 薄的 男人 , 和 茂密的 头发 , 毛茸茸 眉毛 , 和 一个 高的 ,
[fɔ:lˈsetəʊ] [vɔɪs] ,
falsetto voice ,
假声 嗓音 ,

一个古怪的瘦削男子, 头发蓬乱, 眉毛浓密, 嗓音尖细, 像假声一样。

[hu:] [ˈræli] [ðə; ði] [ˈwɪti] [əʊld] [ˈleɪdi] [ɔ:l] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [aɪˈdiəz] ,
who rallied the witty old lady all dinner - time about her lack of moral ideas ,
WHO 集结 这 机智 老的 女士 全部 晚餐 - 时间 关于 她 缺少 的 道德 想法 ,
晚餐期间, 他一直喋喋不休地批评这位机智的老太太缺乏道德观念。

[ænd; ənd] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [θɪn] [waɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [æz; əz] " [ˈwɔ:tə(r)] - [brɪˈwɪtʃt] ") .
and accurately described the thin wine on the table as " water - bewitched ") .
和 准确 描述 这 薄的 葡萄酒 在 这 桌子 作为 " 水 - 着迷 ") .
并准确地将桌上的淡酒描述为“水之魔咒”。

[waɪ] [dɪd] [nt] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪf] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv]
Why did n't the baroness go back to England , if she was so tired of
为什么 做过 不 这 男爵夫人 去 后退 到 英格兰 , 如果 她 曾是 所以 疲劳的 的
[ˈswɪtsələnd] ?
Switzerland ?
瑞士 ?

如果这位男爵夫人真的厌倦了瑞士, 为什么不返回英国呢?

[wel] , [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪnˈfɜ:m] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] ,
Well , she was too infirm now ; and , besides ,
出色地 , 她 曾是 也 虚弱 现在 ; 和 , 除了 ,
她现在身体太虚弱了; 而且,

[ʃi; ʃi] [dɪd] [nt] [laɪk] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:'self] [ɒn] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] .
she did n't like to trust herself on the railroads .
她 做过 不 喜欢 到 相信 她自己 在 这 铁路 .
她不喜欢独自乘坐铁路。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ŋju:] [ɪnˈvenʃnz] [ˈnaʊədeɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ri:d] .
And there were so many new inventions nowadays , of which she read .
和 那里 是 所以 许多 新的 发明 如今 , 的 哪个 她 读 .
她读过很多关于如今各种新发明的书籍。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌnaɪtrəʊˈɡlɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈɡlɪsəri:n] , [ðæt] [ɪkˈspləʊdɪd] [səʊ] [ˈdredfəli] ?
What was this nitroglycerine , that exploded so dreadfully ?
什么 曾是 这 硝酸甘油 , 那 爆炸了 所以 极其糟糕 ?
这种爆炸威力如此巨大的硝化甘油究竟是什么?

[nəʊ] : [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [weə(r)] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] .
No : she thought she should stay where she was .
不 : 她 想法 她 应该 停留 在哪里 她 曾是 .
不, 她认为自己应该留在原地。

[ðəə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
There is little risk of mistaking the Englishman , with or without his family ,
那里 是 小的 风险 的 误会 这 英国人 , 和 或者 没有 他的 家庭 ,
无论是否携家带口, 几乎不可能把英国人认错。

[hu:] [hæz; həz][set] [aʊt][tu;; tə][du;; də] ['switsələnd] .
who has set out to do Switzerland .
WHO 有 放 出去 到 做 瑞士 :

谁决定去瑞士？

[hi;; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['brændi] - [flɑ:sk] , [ə; eɪ] [fi:ld] - [glɑ:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hævəsæk] .
He wears a brandy - flask , a field - glass , and a haversack .
他 穿着 一个 白兰地 - 烧瓶 , 一个 场地 - 玻璃 , 和 一个 手提袋 :

他带着白兰地酒壶、望远镜和帆布背包。

['weðə(r)] [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪlk] [ɔ:(r)] [sɒft] [hæt] ,
Whether he has a silk or soft hat ,
无论 他 有 一个 丝绸 或者 柔软的 帽子 ,

无论他戴的是丝绸帽子还是软帽子，

[hi;; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [tu;; tə][weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] [taɪd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
he is certain to wear a veil tied round it .
他 是 肯定 到 穿 一个 面纱 系 圆形的 它 :

他肯定会戴上用面纱把头围起来。

[ðɪs] [prɪ'kɔ:(ə)n] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [wen] [hi;; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] ['switsələnd] ,
This precaution is adopted when he makes up his mind to come to Switzerland ,
这 预防 是 已采用 什么时候 他 制作 向上 他的 头脑 到 来 到 瑞士 ,

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，他决定来瑞士时就采取了这种预防措施。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪl] [ɪz] ['nesəsəri] [tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [aɪz] [frɒm; frəm]
because he has read that a veil is necessary to protect the eyes from

[ðə; ði] [snəʊ] - [gleə(r)] .
the snow - glare .
这 雪 - 强光 :

因为他读到过，需要用面纱来保护眼睛免受雪地反光的伤害。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [wʌn] ['trævələ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hu:] [gets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪz][ænd; ənd] [snəʊ] -
There is probably not one traveler in a hundred who gets among the ice and snow -
那里 是 大概 不是 一 游客 在 一个 百 WHO 获得 之中 这 冰 和 雪 -

['fi:ldz] [weə(r)] [hi;; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [veɪl] [ɔ:(r)] [gri:n] ['glɑ:sɪz] :
fields where he needs a veil or green glasses :
字段 在哪里 他 需求 一个 面纱 或者 绿色的 眼镜 :

一百个旅行者中，可能没有一个会进入冰雪覆盖的地区，需要戴面纱或绿色眼镜：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][hæt] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] [əd'ventʃərəs] .
but it is well to have it on the hat ; it looks adventurous .
但 它 是出色地 到 有 它 在 这 帽子 ; 它 看起来 冒险的 :

但把它戴在帽子上挺好的；看起来很有冒险精神。

[ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪkt] ['ælpənstɒk] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['perəl] .
The veil and the spiked alpenstock are the signs of peril .
这 面纱 和 这 尖峰 登山杖 是 这 标志 的 危险 :

面纱和带刺的登山杖是危险的标志。

['evrɪbɒdi] - - ['ɔ:lməʊst] ['evrɪbɒdi] - - [hæz; həz][æn; ən] ['ælpənstɒk] .
Everybody - - almost everybody - - has an alpenstock .
大家 - - 几乎 大家 - - 有 一个 登山杖 :

几乎每个人都有一根登山杖。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] [raʊnd] [paɪn] [stɪk] , [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [spaɪk] [ɪn] [wʌn] [end] .
It is usually a round pine stick , with an iron spike in one end .
它 是 通常 一个 圆形的 松树 戳 , 和 一个 铁 长钉 在 一 结尾 :

它通常是一根圆形的松木棍，一端带有一个铁钉。

[ðæt] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['perəl] .
That , also , is a sign of peril .
那 , 还 , 是 一个 符号 的 危险 .

这也是危险的征兆。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['brɪtn] [ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
We saw a noble young Briton on the steamer the other day ,
我们 锯 一个 高贵 年轻的 英国人 在 这 汽船 这 其他 天 ,
前几天我们在轮船上看到了一位英俊的英国青年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第4/15页

[hu:] [wɒz; wəz][gɒt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][best] ['ælpain] ['mænə(r)] .

who was got up in the best Alpine manner .

WHO 曾是 得到 向上 在 这 最好的 高山 方式 .

谁以最典型的阿尔卑斯山风格起床了？

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; ei] [ʃɔ:t] [sæk] , - - [ɪn][fækt] , [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][su:t][ɒv; əv] [laɪt] [greɪ] ['flænl] ,

He wore a short sack , - - in fact , an entire suit of light gray flannel ,

他 穿着 一个 短的 解雇 , - - 在 事实 , 一个 全部的 套装 的 光 灰色的 绒布 ,

他穿着一件短款西装外套——实际上，是一整套浅灰色法兰绒西装。

[wɪtʃ] ['kləʊslɪ] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪð] [fɔ:m] .

which closely fitted his lithe form .

哪个 密切 适配 他的 轻盈 形式 .

那件衣服非常贴合他矫健的身形。

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ʌn'drest] ['leðə(r)] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði][səʊls] ;

His shoes were of undressed leather , with large spikes in the soles ;

他的 鞋 是 的 脱光衣服 皮革 , 和 大的 尖峰 在 这 鞋底 ;

他的鞋子是未经加工的皮革做的，鞋底有大钉子；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; ei] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɡɔ:z] ,

and on his white hat he wore a large quantity of gauze ,

和 在 他的 白色的 帽子 他 穿着 一个 大的 数量 的 纱布 ,

他白色的帽子上挂着大量的纱布。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][fəʊldz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

which fell in folds down his neck .

哪个 跌倒 在 折叠 向下 他的 脖子 .

衣服一层叠起来垂在他的脖子上。

[aɪ][eɪ'em] ['sɒri] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [red] [feɪs] , [ə; ei] ['feɪvn] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [lɒŋ]

I am sorry to say that he had a red face , a shaven chin , and long

我 是 对不起 到 说 那 他 有 一个 红色的 脸 , 一个 剃光 下巴 , 和 长的

[saɪd] - ['wɪskəs] .

side - whiskers .

边 - 胡须 .

很遗憾，他满脸通红，下巴刮得干干净净，鬓角留着长长的胡茬。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; ei] [fə'mɪdəb(ə)] ['ælpənstɒk] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['lændɪŋ] [weə(r)] [wi:; wi][fɜ:st]

He carried a formidable alpenstock ; and at the little landing where we first

他 携带 一个 强大 登山杖 ; 和 在 这 小的 降落 在哪里 我们 第一的

[sɔ:] [hɪm] ,

saw him ,

锯 他 ,

他扛着一根相当粗壮的登山杖；在我们第一次见到他的那个小码头上，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] ,

and afterward on the boat ,

和 之后 在 这 船 ,

之后在船上，

[hi:; hi] [li:nd] [ɒn][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['deəriŋ] ['ætətʃəd] [ðæt] [aɪ]
he leaned on it in a series of the most graceful and daring attitudes that I
他 倾斜 在 它 在 一个 系列 的 这 最多 优美 和 大胆 态度 那 我
[ˈevə(r)] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['hju:mən] [fɔ:m] [ə'sju:m] .
ever saw the human form assume .
曾经 锯 这 人类 形式 认为 .

他倚靠在上面，摆出了一系列我见过的人类身体所能展现的最优雅、最大胆的姿势。

[ˈaʊə(r)] [ˈɒksfəd] ['stju:d(ə)nt] [nju:] [ðə; ði] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [gest] ['raɪtli] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊz; wəz] [æn; ən]
Our Oxford student knew the variety , and guessed rightly that he was an
我们的 牛津 学生 知道 这 种类 , 和 猜对了 没错 那 他 曾是 一个
[ɑ:mi] [mæn] .
army man .
军队 男人 .

我们的牛津学生了解各种情况，并正确地猜到他是一名军人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [haɪz; ɪz] [feɪs] [bɜ:nd] [æt; ət] ['mɔ:ltə] .
He had his face burned at Malta .
他 有 他的 脸 烧伤 在 马耳他 .

他在马耳他被烧伤了脸。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒemi] ?
Had he been over the Gemmi ?
有 他 到过 超过 这 杰米 ?

他去过杰米那里吗？

[ɔ:(r)] [ʌp] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['maʊntən] ?
Or up this or that mountain ?
或者 向上 这 或者 那 山 ?

或者爬上这座山或那座山？

[ɑ:skt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
asked another English officer .
问 其他 英语 官 .

另一位英国军官问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] .
" No , I have not .
" 不 , 我 有 不是 .

“不，我没有。”

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nt] [bi:n] ['eniweə(r)] ,
" And it turned out that he had n't been anywhere ,
" 和 它 转向 出去 那 他 有 不 到过 任何地方 ,

结果证明他根本没去过任何地方。

[ænd; ənd] [dɪd] [nt] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]
and did n't seem likely to do anything but show himself at the
和 做过 不 似乎 可能 到 做 任何事物 但 展示 他自己 在 这

['fri:kwənt, fri'kwent] [ˈvæli] [ˈpleɪsɪz] .
frequented valley places .
经常光顾 谷 地方 .

他似乎除了在山谷里经常有人出没的地方露面之外，不会做任何其他事情。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:ɪ] [wʌn] [hu:z] ['gælənt] ['beəriŋ] [aɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
And yet I never saw one whose gallant bearing I so much admired .
和 然而 我 绝不 锯 一 谁 英勇 轴承 我 所以 很多 钦佩 .

然而，我从未见过像他那样英勇无畏、令我如此钦佩的人。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ˈɑːftəwəd] [æt; ət] [ˈɪntə,lɑːkən] , [ɪnˈdjʊəriŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðæt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
We saw him afterward at Interlaken , enduring all the hardships of that fashionable
我们 锯 他 之后 在 因特拉肯 , 持久 全部 这 艰辛 的 那 时髦
[pleɪs] .
place .
地方 .

后来我们在因特拉肯见到了他，他正在忍受那个时尚之地的一切艰辛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌntri] , [ɡʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
There was also there another of the same country , got up for the most
那里 曾是 还 那里 其他 的 这 相同的 国家 , 得到 向上 为了 这 最多
[deɪndʒərəs] [ˈælpaɪn] [ˈklaɪmɪŋ] ,
dangerous Alpine climbing ,
危险的 高山 攀登 ,
还有另一位来自同一国家的人，他挑战了最危险的阿尔卑斯山攀登。

[kənˈspɪkjʊəs] [ɪn] [red] [ˈwʊlən] [ˈstɒkɪŋz] [ðæt] [keɪm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .
conspicuous in red woolen stockings that came above his knees .
显眼的 在 红色的 羊毛 长筒袜 那 来了 多于 他的 膝盖 .
他穿着及膝以上的红色羊毛长袜，十分显眼。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)] [went] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
I could not learn that he ever went up anything higher than the top of a
我 可以 不是 学习 那 他 曾经 去 向上 任何事物 更高 比 这 顶部 的 一个
[dɪlɪdʒəns] .
diligence .
勤勉 .
我无法得知他是否曾晋升到高于勤奋公司最高职位的职位。

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə] -
THE DILIGENCE TO CHAMOUNY
这 勤勉 到 -
对查穆尼的勤奋

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdɪlɪdʒəns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd]
The greatest diligence we have seen , one of the few of the old - fashioned
这 最 勤勉 我们 有 已见 , 一 的 这 很少 的 这 老的 - 造型
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ,
这是我们见过的最勤奋的人，也是为数不多的那种老派勤奋的人之一。

[ɪz][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [dʒɪˈniːvə][tuː; tə] - .
is the one from Geneva to Chamouny .
是 这 一 从 日内瓦 到 - .
是从日内瓦到霞慕尼的那条路。

[,aɪˈtiː] [liːvz] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ;
It leaves early in the morning ;
它 树叶 早期的 在 这 早晨 ;
它清晨出发；

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ænd] [staːt] .
and there is always a crowd about it to see the mount and start .
和 那里 是 总是 一个 人群 关于 它 到 看 这 山 和 开始 .
比赛开始前总会有一群人围观。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:k] [stændz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]
The great ark stands before the diligence - office , and , for half an hour
这 伟大的 方舟 站立 前 这 勤勉 - 办公室 , 和 , 为了 一半 一个 小时
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['startɪŋ] ,
before the hour of starting ,
前 这 小时 的 开始 ,
巨大的方舟矗立在勤务处前, 在开始前半小时,

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɒn]
the porters are busy stowing away the baggage , and getting the passengers on
这 搬运工 是 忙碌的 存放 离开 这 行李 , 和 获得 这 乘客 在
[bɔ:d] .
board .
木板 .
搬运工们正忙着装卸行李, 并安排乘客登船。

[ɒn] [tɒp] , [ɪn][ðə; ði] [bæŋ'ket] , [ɑ:(r); ə(r)] [si:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [ænd; ənd]
On top , in the banquette , are seats for eight , besides the postilion and
在 顶部 , 在 这 长椅 , 是 座位 为了 八 , 除了 这 邮递员 和
[ɡɑ:d] ;
guard ;
警卫 ;
顶层的长椅上, 除了侍卫和卫兵之外, 还有八个座位;

[ɪn][ðə; ði] kʌp6 , [ʌndə(r)][ðə; ði] - [si:t] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [si:ts]
in the coup6 , under the postilion's seat and looking upon the horses , seats
在 这 coup6 , 在下面 这 - 座位 和 寻找 之上 这 马匹 , 座位
[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ;
for three ;
为了 三 ;
在轿辇6号, 在邮差座位下, 面向马匹, 有三个座位;

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ; [ænd; ənd][ɒn] [tɒp] , [bɪ'haɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɔ:(r)] [ɜt] .
in the interior , for three ; and on top , behind , for six or eight .
在 这 内部的 , 为了 三 ; 和 在 顶部 , 在后面 , 为了 六 或者 八 .
内部可坐三人; 顶部后方可坐六至八人。

[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɪz] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:əkl] .
The baggage is stowed in the capacious bowels of the vehicle .
这 行李 是 已存放 在 这 宽敞 肠道 的 这 车辆 .
行李被存放在车辆宽敞的内部空间里。

[æt; ət]['sev(ə)n] , [ðə; ði][sɪks] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [hɪtʃt] [ɒn] , [θri:] [ə'brest] .
At seven , the six horses are brought out and hitched on , three abreast .
在 七 , 这 六 马匹 是 带来 出去 和 搭便车 在 , 三 并排 .
七点钟, 六匹马被牵出来, 套上马车, 三匹并排。

[wi:; wi] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lædə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bæŋ'ket] : [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l] ['frentʃmən] ,
We climb up a ladder to the banquette : there is an irascible Frenchman ,
我们 爬 向上 一个 梯子 到 这 长椅 : 那里 是 一个 暴躁 法国人 ,
我们爬上梯子来到长椅上: 那里坐着一位脾气暴躁的法国人,

[hu:] [gets]['ɪntu:][ðə; ði] [rɒŋ] [si:t] ;
who gets into the wrong seat ;
WHO 获得 进入 这 错误的 座位 ;
谁坐错了座位;

[ænd; ənd] [brʻfɔ:(r)] [hi:; hi] [gets] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [˻terəb(ə)] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [brʻtwi:n] [hɪm] [ænd; ənd]
and before he gets right there is a terrible war of words between him and
和 前 他 获得 正确的 那里 是 一个 糟糕的 战争 的 字 之间 他 和
[ðə; ði] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [˻pɔ:təz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [˻hɒslə(r)] ,
the guard and the porters and the hostlers ,
这 警卫 和 这 搬运工 和 这 牧马人 ,
在他恢复正常之前, 他和卫兵、搬运工以及马夫之间爆发了一场激烈的争吵。

[˻evrɪbɒdi] [˻dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [greɪt] [vɪ˻væsəti] ; [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju: ˻es] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [˻kwaɪət] [ə˻˻merɪkənz]
everybody joining in with great vivacity ; in front of us are three quiet Americans
大家 加入 在 和 伟大的 活泼 ; 在 正面 的 我们 是 三 安静的 美国人
,
.
,
大家都兴致勃勃地加入进来; 我们前面是三个安静的美国人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪm] [˻frentʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] [hæt] [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] - [glɑ:s] .
and a slim Frenchman with a tall hat and one eye - glass .
和 一个 苗条的 法国人 和 一个 高的 帽子 和 一 眼睛 - 玻璃 .
还有一位身材瘦削的法国人, 戴着高高的帽子和一只眼镜。

[ðə; ði] [pɒ˻stɪljən] [gets] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The postilion gets up to his place .
这 邮递员 获得 向上 到 他的 地方 .
邮递员起身回到自己的位置。

[kræk] , [kræk] , [kræk] , [gəʊz] [ðə; ði] [wɪp] ; [ænd; ənd] , [ə˻˻mɪd] " [sen˻˻seɪ] (ə)n " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Crack , crack , crack , goes the whip ; and , amid " sensation " from the crowd ,
裂缝 , 裂缝 , 裂缝 , 去 这 鞭 ; 和 , 之中 " 感觉 " 从 这 人群 ,
鞭子啪啪作响; 人群中一片“骚动”,

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [˻rætɪŋ] [peɪs] , [ðə; ði] [wɪp] [˻krækiŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [tʃaɪ˻˻ni:z]
we are off at a rattling pace , the whip cracking all the time like Chinese
我们 是 离开 在 一个 嘎嘎作响 步伐 , 这 鞭 裂纹 全部 这 时间 喜欢 中国人
[˻faɪəwɜ:ks] .
fireworks .
烟花 .
我们以飞快的速度出发了, 鞭子不停地抽打着, 就像中国烟花一样。

[ðə; ði] [greɪt] [˻pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [˻draɪvəz] [ɪz] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] [wɪp] [˻gəʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
The great passion of the drivers is noise ; and they keep the whip going all day .
这 伟大的 热情 的 这 司机 是 噪音 ; 和 他们 保持 这 鞭 去 全部 天 .
司机们最大的爱好就是制造噪音; 他们整天都让引擎轰鸣。

[nəʊ] [˻su:nə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [maʊnt] [ðə; ði] [bɒks] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [ha:f] - [˻dʌz(ə)n]
No sooner does a fresh one mount the box than he gives a half - dozen
不 很快 做 一个 新鲜的 一 山 这 盒子 比 他 给予 一个 一半 - 打
[pri˻˻lɪmɪnəri] [snæps] ;
preliminary snaps ;
初步的 快照 ;
新来的摄影师刚一坐上摄影棚, 就先拍了六张预览照片;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [˻hɔ:sɪz] [peɪ] [nəʊ] [hi:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ ˻˻ti:] [ɪz] [˻əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [˻draɪvəz]
to which the horses pay no heed , as they know it is only for the driver's
到 哪个 这 马匹 支付 不 注意 , 作为 他们 知道 它 是 仅有的 为了 这 司机
[ə˻˻mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .
然而, 马儿们对此毫不在意, 因为它们知道这只是为了取悦驾车人。

[wiː; wi][gəʊ][æ; ət][ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ˈevri] [sɪks][maɪlz] ,
We go at a good gait , changing horses every six miles ,
我们 去 在 一个 好的 步态 , 变化 马匹 每一个 六 英里 ,
我们步伐稳健地前进, 每六英里换一次马。

[tɪl] [wiː; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɑːθs] [pʊ; əv][es ˈtiː] . [dʒəˈveɪz] , [weə(r)] [wiː; wi][daɪn] ,
till we reach the Baths of St . Gervais , where we dine ,
直到 我们 抵达 这 浴室 的 英石 : 热尔韦 , 在哪里 我们 用餐 ,
直到我们到达圣热尔韦浴场, 在那里我们享用晚餐。

[frɒm; frəm][nɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][get] [ˈaʊə(r)][fɜːst] [ɡlɪmps] [pʊ; əv] [mɒnt] [blæŋk] [θruː] [klaʊdz] ,
from near which we get our first glimpse of Mont Blanc through clouds ,
从 靠近 哪个 我们 得到 我们的 第一的 一瞥 的 蒙特 布兰克 通过 云 ,
从附近, 我们透过云层第一次看到了勃朗峰。

- - [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋli] [waɪt] [ˈglæsiə(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
- - **a section of a dazzlingly white glacier , a very exciting thing to the**
- - 一个 部分 的 一个 耀眼地 白色的 冰川 , 一个 非常 激动人心 事物 到 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力
——一片洁白耀眼的冰川, 令人浮想联翩。

[ðens] [wiː; wi][gəʊ][pʌn][ɪn] [smɔːl] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [ˈeksələnt] [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈhɪli] [rəʊd] ,
Thence we go on in small carriages , over a still excellent but more hilly road ,
因此 我们 去 在 在 小的 马车 , 超过 一个 仍然 出色的 但 更多的 丘陵 路 ,
然后我们乘坐小马车继续前行, 沿着一条路况依然很好但更加崎岖的道路。

[ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmaʊntən] [ˈwʌndər] ; [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and begin to enter the real mountain wonders ; until , at length ,
和 开始 到 进入 这 真实的 山 奇迹 ; 直到 , 在 长度 ,
并开始进入真正的山地奇观; 直到最后,

[ˈriːəl] [ˈglæsiəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈniəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [mi:t] [juː ˈes] ,
real glaciers pouring down out of the clouds nearly to the road meet us ,
真实的 冰川 浇注 向下 出去 的 这 云 几乎 到 这 路 见面 我们 ,
真正的冰川从云层中倾泻而下, 几乎就要到达公路边与我们相遇。

[ænd; ænd][wiː; wi][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] [pʊ; əv] - ,
and we enter the narrow Valley of Chamouny ,
和 我们 进入 这 狭窄的 谷 的 - ,
我们进入了狭窄的沙穆尼山谷,

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪn] .
through which we drive to the village in a rain .
通过 哪个 我们 驾驶 到 这 村庄 在 一个 雨 :
我们冒雨驱车前往村庄。

[ˈevrɪbɒdi] [gəʊz] [tuː; tə] - , [ænd; ænd][ʌp][ðə; ði] - , [ænd; ænd][tuː; tə] - ,
Everybody goes to Chamouny , and up the Flegere , and to Montanvert ,
大家 去 到 - , 和 向上 这 - , 和 到 - ,
[ænd; ænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [mɜːr] [diː][ˈglæseɪ] ;
and over the Mer de Glace ;
和 超过 这 梅尔 德 冰 ;
大家都要去沙莫尼, 然后沿着弗莱热尔山口上去, 到蒙坦韦尔, 再翻过冰海;

[ænd; ænd] [ˈniəli] [ˈevrɪbɒdi] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmoʊˈveɪ] [pɑːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpəʊ] , [ænd; ænd][səʊ] [bæk]
and nearly everybody down the Mauvais Pas to the Chapeau , and so back
和 几乎 大家 向下 这 糟糕的 帕斯 到 这 帽子 , 和 所以 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
to the village .
到 这 村庄 :
几乎所有人都沿着莫瓦山口下到沙波, 然后返回村庄。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də] ;
It is all easy to do ;
它 是 全部 简单 的 到 做 ;

这一切都很容易做到；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈfrentʃ] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ʔæˈpəʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
and yet we saw some French people at the Chapeau who seemed to think
和 然而 我们 锯 一些 法语 人们 在 这 帽子 WHO 似乎 到 思考
[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði][məʊst] [ˈhæzədəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
they had accomplished the most hazardous thing in the world in coming down the
他们 有 完成 这 最多 危险 事物 在 这 世界 在 未来 向下 这
[rɒks] [rɒv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊˈveɪ] [paːz] .
rocks of the Mauvais Pas .
岩石 的 这 糟糕的 帕斯 .

然而，我们在沙波山口看到一些法国人，他们似乎认为从莫瓦山口的岩石上下来，完成了世界上最危险的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
There is , as might be expected ,
那里 是 , 作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [rɒv; əv] [ˈhʌmbʌɡ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [rɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ælpz] ,
a great deal of humbug about the difficulty of getting about in the Alps ,
一个 伟大的 交易 的 骗子 关于 这 困难 的 获得 关于 在 这 阿尔卑斯山 ,
关于在阿尔卑斯山出行困难的说法，有很多夸大其词的谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [rɒv; əv] [ɡaɪdz] .
and the necessity of guides .
和 这 必要性 的 指南 .

以及向导的必要性。

[məʊst][rɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ˈvæniʃ] [ɒn][niə(r)] [əˈprəʊtʃ] .
Most of the dangers vanish on near approach .
最多 的 这 危险 消失 在 靠近 方法 .

大部分危险在接近时都会消失。

[ðə; ði] [mɜːr] [diː][ˈɡlæseɪ][ɪz][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɡlæsiəz] ,
The Mer de Glace is inferior to many other glaciers ,
这 梅尔 德 冰 是 下 到 许多 其他 冰川 ,
冰海冰川不如许多其他冰川。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ˈniəli] [səʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡlæsiə(r)][dez] - : [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]
and is not nearly so fine as the Glacier des Bossons : **but it has a**
和 是 不是 几乎 所以 美好的 作为 这 冰川 德斯 - : 但 它 有 一个
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

虽然远不及博松冰川那样壮丽，但它也颇有名气。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈiːzi] [rɒv; əv] [ˈækses] ; [səʊ] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɜːti] [aɪs] .
and is easy of access ; so people are content to walk over the dirty ice .
和 是 简单的 的 使用权 ; 所以 人们 是 内容 到 走 超过 这 肮脏的 冰 .
而且很容易到达；所以人们乐意在肮脏的冰面上行走。

[wʌn] [siːz] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈbetə(r)] [ɪˈfekt] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
One sees it to better effect from below ,
一 看到 它 到 更好的 影响 从 以下 ,
从下方看效果更佳。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'send] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɑːrdɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [diːp]
or he must ascend it to the Jardin to know that it has deep
或者 他 必须 上升 它 到 这 花园 到 知道 那 它 有 深的
[kri'væs] ,
crevasses ,
裂缝 ,

或者他必须攀登到花园里才能知道它有很深的裂缝。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['tretʃərəs] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [grænd] .
and is as treacherous as it is grand .
和 是 作为 奸诈 作为 它 是 盛大 .

它既宏伟又危险。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] - , [ɒv; əv]
And yet no one will be disappointed at the view from Montanvert , of
和 然而 不 一 将要 是 失望的 在 这 看法 从 - , 的
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['glæsiə(r)] ,
the upper glacier ,
这 上 冰川 ,

然而，从蒙坦维尔看到的上冰川景色，绝对不会让任何人失望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɪtʃ] [raɪz] [brɪ'pɒnd] .
and the needles of rock and snow which rise beyond .
和 这 针 的 岩石 和 雪 哪个 上升 超过 .

以及远处耸立的岩石和积雪。

[wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [jæ'pəʊ] [tuː] ['dʒɒli] [jʌŋ] ['feləʊz] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] ,
We met at the Chapeau two jolly young fellows from Charleston ,
我们 遇见 在 这 帽子 二 快乐的 年轻的 伙伴们 从 查尔斯顿 ,

我们在Chapeau酒吧遇到了两个来自查尔斯顿的快乐小伙子，

[es] . [siː] . [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
S . C . who had been in the war , on the wrong side .
S . C . WHO 有 到过 在 这 战争 , 在 这 错误的 边 .

SC曾参加过战争，但站在了错误的一方。

[ðeɪ] [njuː] [nəʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət] [ə'merɪkən] ,
They knew no language but American ,
他们 知道 不 语言 但 美国人 ,

他们只会说美式英语。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] ['kʌtlət] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒmlət] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and were unable to order a cutlet and an omelet for breakfast .
和 是 无法 到 命令 一个 肉排 和 一个 煎蛋卷 为了 早餐 .

他们没能点到炸肉排和煎蛋卷作为早餐。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [brɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [teɪt] [nwaːr] .
They said they believed they were going over the Tete Noire .
他们 说 他们 相信 他们 是 去 超过 这 头像 黑色电影 .

他们说他们相信自己正在翻越黑头山。

[ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r)] [mjuːlz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] ['sʌmwɛə(r)] ,
They supposed they had four mules waiting for them somewhere ,
他们 据称 他们 有 四 骡子 等待 为了 他们 某处 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] ;
and a guide ;
和 一个 指导 ;

他们以为有四头骡子和一名向导在某个地方等着他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd]
but they couldn't understand a word he said , and he couldn't understand
但 他们 不能 理解 一个 单词 他 说 , 和 他 不能 理解
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他们一句也听不懂他在说什么，他也听不懂他们在说什么。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fʊː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːli] ['periʃt] [ɒv; əv] [θɜːst] ,
The day before , they had nearly perished of thirst ,
这 天 前 , 他们 有 几乎 遇难 的 口渴 ,
[ɒv; əv] [θɜːst] ,
前一天，他们差点渴死。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [meɪk] [ðəə(r)] [gaɪd] [kəm'pri'hend] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)] .
because they could n't make their guide comprehend that they wanted water .
因为 他们 可以 不 制作 他们的 指导 理解 那 他们 通缉 水 .
[ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)] .
因为他们无法让向导理解他们想要水。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən]['ælpain] [hɔːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː]
One of them had slung over his shoulder an Alpine horn , which he blew
一 的 他们 有 吊着 超过 他的 肩膀 一个 高山 喇叭 , 哪个 他 吹
[ə'keɪznəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː]
其中一人肩上挎着一支阿尔卑斯号角，偶尔会吹奏一下。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
and seemed much to enjoy .
和 似乎 很多 到 享受 .
[ɪn'dʒɔɪ] .
看起来他们很喜欢。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wiː; wi][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [moʊ'veɪ] [pɑːz] ,
All this while we sit on a rock at the foot of the Mauvais Pas ,
全部 这 尽管 我们 坐 在 一个 岩石 在 这 脚 的 这 糟糕的 帕斯 ,
[pɑːz] ,
这一切发生的时候，我们正坐在莫瓦山口脚下的一块岩石上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ['glæsiə(r)] , [wɪtʃ] [hɪə(r)][paɪlz] [ɪt'self] [ʌp] ['faɪnli] ,
looking out upon the green glacier , which here piles itself up finely ,
寻找 出去 之上 这 绿色的 冰川 , 哪个 这里 堆 本身 向上 精细地 ,
[hɪə(r)][paɪlz] [ɪt'self] [ʌp] ['faɪnli] ,
眺望远处绿色的冰川，它在这里堆积得非常细密。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪ'gwiːlz] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'njuːməɾəb(ə)l] [aɪs] - ['pɪnəklz]
and above to the Aiguilles de Charmoz and the innumerable ice - pinnacles
和 多于 到 这 针叶树 德 - 和 这 无数 冰 - 巅峰
[diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'njuːməɾəb(ə)l] [aɪs] - ['pɪnəklz]
[ðæt] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
that run up to the clouds ,
那 跑步 向上 到 这 云 ,
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
再往上就是沙尔莫兹针峰和无数直插云霄的冰峰，

[waɪl] [əʊə(r)][mjuːlə'tɪə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
while our muleteer is getting his breakfast .
尽管 我们的 骡夫 是 获得 他的 早餐 .
[mjuːlə'tɪə(r)][ɪz] ['brekfəst] .
我们的骡夫正在吃早餐。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
This is his third breakfast this morning .
这 是 他的 第三 早餐 这 早晨 .
[θɜːd] ['mɔːnɪŋ] .
这是他今天早上吃的第三顿早餐。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] - ,
The day after we reached Chamouny ,
这 天 后 我们 达到 - ,
[riːtʃt] - ,
我们到达沙莫尼的第二天，

[ˈmʊŋseˈnjɜː(r)] [ðə; ði] [ˈbiʃəp] [əˈraɪvd] [ðəə(r)] [ðn] [wʌn] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [reə(r)] [ˈpɪlgrəˌmɪdʒz] [ˈɪntuː] [ðiːz] [waɪld]
Monseigneur the bishop arrived there on one of his rare pilgrimages into these wild
阁下 这 主教 到达的 那里 在 一 的 他的 稀有的 朝圣 进入 这些 荒野
[ˈvæliz] .
valleys .
山谷 :

主教阁下罕见地踏足这片荒野山谷进行朝圣之旅，来到了这里。

[ˈniəli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] [dʒɪˈniːvə] , [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [saɪnz] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Nearly all the way down from Geneva , we had seen signs of his coming ,
几乎 全部 这 方式 向下 从 日内瓦 , 我们 有 已见 标志 的 他的 未来 ,
从日内瓦一路南下，我们几乎都看到了他即将到来的迹象。

[ɪn] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] .
in preparations as for the celebration of a great victory .
在 准备工作 作为 为了 这 庆典 的 一个 伟大的 胜利 :
仿佛在庆祝一场伟大的胜利做准备。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈkeɪb(ə)] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ;
I did not know at first but the Atlantic cable had been laid ;
我 做过 不是 知道 在 第一的 但 这 大西洋 电缆 有 到过 铺设 ;
我一开始并不知道，但大西洋海底电缆已经铺设好了；

[ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪnɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðn] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [njuːz] [pʊ; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪŋ]
or rather that the decorations were on account of the news of it reaching
或者 相当 那 这 装饰 是 在 帐户 的 这 消息 的 它 到达
[ðɪs] [ˈriːdʒən] .
this region .
这 地区 :

或者更确切地说，这些装饰是因为消息传到了这个地区。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈklaːsɪz] ; [ænd; ænd] [ˈevrɪbɒdi] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was a holiday for all classes ; and everybody lent a hand to the
它 曾是 一个 假期 为了 全部 课程 ; 和 大家 借出的 一个 手 到 这
[ˌprepəˈreɪ(ə)nz] .
preparations .
准备工作 :

这是所有年级的假期；每个人都帮忙准备。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnfəˈmeɪ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɒz; wəz]
First , the little church where the confirmations were to take place was
第一的 , 这 小的 教会 在哪里 这 确认 是 到 拿 地方 曾是
[trɪmd] [wɪˈðɪn] [ænd; ænd] [wɪˈðaʊt] ;
trimmed within and without ;
修剪过的 之内 和 没有 ;

首先，举行坚信礼的小教堂内外都进行了修缮；

[ænd; ænd] [æn; ən] [ɑːtʃ] [pʊ; əv] [griːn] [spænd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
and an arch of green spanned the gateway .
和 一个 拱 的 绿色的 跨越 这 网关 :
一道绿色的拱门横跨在入口处。

[æt; ət] [lez] [prez] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
At Les Pres , the women were sweeping the road ,
在 莱斯 总统 , 这 女性 是 扫荡 这 路 ,
在莱普雷，妇女们正在清扫道路。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsetɪŋ] [smɔːl] [ˈevəɡriːn] - [triːz] [ðn] [iːtʃ] [saɪd] .
and the men were setting small evergreen - trees on each side .
和 这 男人 是 环境 小的 常绿 - 树木 在 每个 边 :
男人们在两旁栽种小常绿树。

[ðə; ði] ['peznts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] ;
The peasants were in their best clothes ;
这 农民 是 在 他们的 最好的 衣服 ;
农民们都穿着最好的衣服;

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪd] ['hɒvl] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪblz] [set] [aʊt] [wɪð] ['flaʊəz] .
and in front of their wretched hovels were tables set out with flowers .
和 在 正面 的 他们的 可怜 茅屋 是 表格 放 出去 和 花朵 .
在他们简陋的小屋前，摆放着摆满鲜花的桌子。

[səʊ] ['tʃɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪ:ɡə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪjəp] , [ðæt] [ðeɪ] [fə'ɡɒt] [tu:; tə][beg]
So cheerful and eager were they about the bishop , that they forgot to beg
所以 快乐 和 渴望的 是 他们 关于 这 主教 , 那 他们 忘了 到 求
[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] :
as we passed :
作为 我们 通过了 :
他们对主教如此热情友好，以至于我们经过时，他们都忘了乞讨:

[ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv][ekspek'teɪ(ə)n] .
the whole valley was in a fever of expectation .
这 所有的 谷 曾是 在 一个 发烧 的 期待 .
整个山谷都笼罩在一片期待的氛围中。

[æt; ət][wʌn] ['hæmlət][ɒn][ðə; ði] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [teɪt] [nwa:r] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪjəp] [wɒz; wəz] [ðæt]
At one hamlet on the mulepath over the Tete Noire , where the bishop was that
在 一 村庄 在 这 - 超过 这 头像 黑色电影 , 在哪里 这 主教 曾是 那
[deɪ] [ɪk'spektɪd] ,
day expected ,
天 预期的 ,
在泰特诺瓦尔河畔骡道旁的一个小村庄，主教当天预计会到访那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [dʌst] [ænd; ənd]['lɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,
and the women were sweeping away all dust and litter from the road ,
和 这 女性 是 扫荡 离开 全部 灰尘 和 垃圾 从 这 路 ,
妇女们正在清扫道路上的灰尘和垃圾。

[aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [ˌprepə'reɪ(ə)n]
I removed my hat , and gravely thanked them for their thoughtful preparation
我 已移除 我的 帽子 , 和 严重地 谢谢 他们 为了 他们的 周到 准备
[fɔ:(r); fə(r)][əʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .
for our coming .
为了 我们的 未来 .
我脱下帽子，郑重地感谢他们为我们的到来所做的周到准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [steəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
But they only stared a little ,
但 他们 仅有的 凝视 一个 小的 ,
但他们只是盯着看了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɜ:ði] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] ['fɔ:rʌnəz] [ɒv; əv] [mɒnʃse'njɜ:(r)] .
as if we were not worthy to be even forerunners of Monseigneur .
作为 如果 我们 是 不是 值得 到 是 甚至 先驱者 的 阁下 .
仿佛我们连成为主教的先驱都不配。

[aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [raɪt] [hɪə(r)] [haʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
I do not care to write here how serious a drawback to the pleasures of this
我 做 不是 关心 到 写 这里 如何 严肃的 一个 退税 到 这 快乐 的 这
['ri:dʒən][ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
region are its inhabitants .
地区 是 它是 居民 .
我不想在这里赘述这个地区的居民给这里的人们带来的快乐是多么严重的阻碍。

[jʊː; jʊ][get][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hɑːf][pʊ; əv][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['begəz] .
You get the impression that half of them are beggars .
你 得到 这 印象 那 一半 的 他们 是 乞丐 .

你会觉得他们中有一半都是乞丐。

[ðə; ði][ʼʌðə(r)][hɑːf][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [tʃɑːns] [tuː; tə][preɪ] [ə'pɒn][jʊː; jʊ][ɪn][ʼʌðə(r)] [weɪz] .
The other half are watching for a chance to prey upon you in other ways .
这 其他 一半 是 观看 为了 一个 机会 到 猎物 之上 你 在 其他 方式 .
另一半人则伺机以其他方式侵害你。

[aɪ] [hɜːd] [pʊ; əv][ə; ei] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['zɜːmat] ['væli] [huː] [rɪ'fjuːzd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [glɑːs] [pʊ; əv]
I heard of a woman in the Zermatt Valley who refused pay for a glass of
我 听到 的 一个 女士 在 这 采尔马特 谷 WHO 拒绝 支付 为了 一个 玻璃 的
[mɪlk] ;
milk ;
牛奶 ;

我听说采尔马特山谷有一位妇女拒绝为一杯牛奶付钱；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
but I did not have time to verify the report .
但 我 做过 不是 有 时间 到 核实 这 报告 .
但我没有时间核实这份报告。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['begəz] , [huː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['hɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Besides the beggars , who may or may not be horrid - looking creatures , there are
除了 这 乞丐 , WHO 可能 或者 可能 不是 是 可怕的 - 寻找 生物 , 那里 是
[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kriːtɪn] ,
the grinning Cretins ,
这 咧嘴笑 克汀病 ,

除了那些外表可能丑陋也可能不丑陋的乞丐之外，还有那些咧嘴傻笑的白痴。

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] [skɪnz] [pʊ; əv] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔɪtə(r)] ,
the old women with skins of parchment and the goitre ,
这 老的 女性 和 皮肤 的 羊皮纸 和 这 甲状腺肿 ,
那些身披羊皮纸、患有甲状腺肿的老妇人

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [ə'pendɪdʒ] , [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [ænd; ənd]
and even young children with the loathsome appendage , the most wretched and
和 甚至 年轻的 孩子们 和 这 令人厌恶的 附属物 , 这 最多 可怜 和
['fɪlθɪ] ['həʊvl] ,
filthy hovels ,
污秽 茅屋 ,

甚至连长着这种令人厌恶的附属物的幼童，也住在最肮脏、最破败的棚屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːtrəst] , [ʼʌɡliəst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and the dirtiest , ugliest people in them .
和 这 最脏的 , 最丑陋的 人们 在 他们 .

以及其中最肮脏、最丑陋的人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [biːsts] [pʊ; əv]['bɜːd(ə)n] .
The poor women are the beasts of burden .
这 贫穷的 女性 是 这 野兽 的 负担 .
这些可怜的妇女成了苦役畜。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [liːd] , ['məʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪ.fiːld] ; [ðeɪ] ['kæəri] ['hevi] [b'ɑːskɪts] [pɒn][ðeə(r)] [bæks] ;
They often lead , mowing in the hayfield ; they carry heavy baskets on their backs ;
他们 经常 带领 , 割草 在 这 干草地 ; 他们 携带 重的 篮子 在 他们的 背部 ;
它们经常走在最前面，在干草地上割草；它们背着沉重的篮子；

[ðeɪ] ['bæləns] [pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['kæəri] [lɑːdʒ] ['wɒʃtʌb] [fʊl] [pʊ; əv]['wɔːtə(r)] .
they balance on their heads and carry large washtubs full of water .
他们 平衡 在 他们的 头部 和 携带 大的 洗衣盆 满的 的 水 .
他们头朝下保持平衡，提着装满水的大洗衣盆。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [ləʊd][bʌ; əv][wʌn][wɒz; wəz][ə; ei]['kreɪd(ə)] [wið] [ə; ei]['beɪbi][ɪn][aɪ'ti:] ,
The more appropriate load of one was a cradle with a baby in it ,
这 更多的 合适的 加载 的 一 曾是 一个 摇篮 和 一个 婴儿 在 它 ,
更合适的负载是装有婴儿的摇篮。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][fiə(r)] ['fɔ:lɪŋ] .
which seemed not at all to fear falling .
哪个 似乎 不是 在 全部 到 害怕 坠落 .
它似乎一点也不怕摔倒。

[wen] [wʌn] [si:z] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] ,
When one sees how the women are treated ,
什么时候 一 看到 如何 这 女性 是 治疗 ,
当人们看到这些女性受到的待遇时，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [dɪ'fɔ:md] , ['hɪdiəs] ['tʃɪldrən] .
he does not wonder that there are so many deformed , hideous children .
他 做 不是 想知道 那 那里 是 所以 许多 变形 , 可怕 孩子们 .
他并不奇怪为什么有这么多畸形丑陋的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:l][hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
I think the pretty girl has yet to be born in Switzerland .
我 思考 这 漂亮的 女孩 有 然而 到 是 出生 在 瑞士 .
我认为这位漂亮女孩还没有出生在瑞士。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ælpz] ?
This is not much about the Alps ?
这 是 不是 很多 关于 这 阿尔卑斯山 ?
这跟阿尔卑斯山关系不大吧？

[ɑ:] , [wel] , [ðə; ði] [ælpz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] .
Ah , well , the Alps are there .
啊 , 出色地 , 这 阿尔卑斯山 是 那里 .
啊，阿尔卑斯山就在那里。

[gəʊ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [gaɪd] - [bʊk] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] .
Go read your guide - book , and find out what your emotions are .
去 读 你的 指导 - 书 , 和 寻找 出去 什么 你的 情绪 是 .
去读读你的指南，弄清楚你有哪些情绪。

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['evrɪbɒdi] [gəʊz][tu:; tə] - .
As I said , everybody goes to Chamouny .
作为 我 说 , 大家 去 到 - .
正如我所说，大家都去沙莫尼。

[ɪz][aɪ'ti:][nɒt] ['ɪnʌf] [tu:; tə][saɪt][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,
Is it not enough to sit at your window ,
是 它 不是 足够的 到 坐 在 你的 窗户 ,
难道仅仅坐在窗边还不够吗？

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wen] [ðeɪ] [lɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒnt] [blæŋk][reɪndʒ] , [dɪs'kləʊzɪŋ]
and watch the clouds when they lift from the Mont Blanc range , disclosing
和 手表 这 云 什么时候 他们 举起 从 这 蒙特 布兰卡 范围 , 披露
['splendə(r)][ɑ:ftə(r)]['splendə(r)] ,
splendor after splendor ,
辉煌 后 辉煌 ,
看着云朵从勃朗峰山脉升起，展现出一幅又一幅壮丽的景色。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪgwɪ:l] [di:] [gaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪgwɪ:l] ['vɜ:rtɪ] ,
from the Aiguille de Goute to the Aiguille Verte ,
从 这 针尖 德 古特 到 这 针尖 顶点 ,
从古特针峰到绿针峰，

- - [waɪt] ['ni:d(ə)lz] [wɪtʃ] [piəs] [ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [ʌn'tɪl] , ['dʒu:bɪleɪt] !
- - **white needles which pierce the air for twelve thousand feet , until , jubilate !**
- - 白色的 针 哪个 刺穿 这 空气 为了 十二 千 脚 , 直到 , 欢喜 !
——白色的针状物刺破空气，直插一万两千英尺，直到，欢呼吧！

[ðə; ði] [raʊnd] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [hɪm'self] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
the round summit of the monarch himself is visible , and the vast expanse of
这 圆形的 首脑 的 这 君主 他自己 是 可见的 , 和 这 广阔的 广阔 的
[waɪt] [snəʊ] - ['fi:ldz] ,
white snow - fields ,
白色的 雪 - 字段 ,

可以看到君主圆润的山顶，以及广袤无垠的白色雪原。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ra:ðə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɜ:θ] , ['dæzəlz] [ðə; ði] [aɪz]
the whiteness of which is rather of heaven than of earth , dazzles the eyes
这 白人 的 哪个 是 相当 的 天堂 比 的 地球 , 令人眼花缭乱 这 眼睛
,
:
,

那洁白的光芒与其说是来自尘世，不如说是来自天堂，令人目眩神迷。

['i:v(ə)n][æ; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
even at so great a distance ?
甚至 在 所以 伟大的 一个 距离 ?

即使距离如此遥远？

['evrɪbɒdɪ] [hu:] [ɪz]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪts] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ɪnhə'spɪtəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['væli]
Everybody who is patient and waits in the cold and inhospitable - looking valley
大家 WHO 是 病人 和 等待 在 这 寒冷的 和 不宜居住的 - 寻找 谷
[ɒv; əv][ðə; ði] - [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
of the Chamouny long enough ,
的 这 - 长的 足够的 ,

凡是在寒冷荒凉的沙莫尼山谷中耐心等待足够长时间的人，

[si:z] [mɒnt] [blæŋk] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [si:] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔ:də(r)] .
sees Mont Blanc ; but every one does not see a sunset of the royal order .
看到 蒙特 布兰克 ; 但 每一个 一 做 不是 看 一个 日落 的 这 皇家 命令 .

每个人都能看到勃朗峰；但并非每个人都能看到皇家般的日落。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kliəɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] , [ʃəʊd] [ju: 'es]
The clouds breaking up and clearing , after days of bad weather , showed us
这 云 打破 向上 和 清理 , 后 天 的 坏的 天气 , 显示 我们
[haɪt] ['ɑ:ftə(r)] [haɪt] ,
height after height ,
高度 后 高度 ,

连日恶劣天气过后，云层散开，天空豁然开朗，我们看到了连绵不断的高峰。

[ænd; ənd] [pi:k] ['ɑ:ftə(r)] [pi:k] , [naʊ] ['ri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
and peak after peak , now wreathing the summits ,
和 顶峰 后 顶峰 , 现在 花环 这 峰会 ,

山峰连绵不绝，如今已环绕着山顶。

[naʊ] ['set(ə)lɪŋ] [brɪ'ləʊ] [ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['sɔ:rɪŋ] [ə'bʌʋ] ,
now settling below or hanging in patches on the sides , and again soaring above ,
现在 安顿 以下 或者 绞刑 在 补丁 在 这 侧面 , 和 再次 翱翔 多于 ,

现在有的沉降在下方，有的零星地悬挂在两侧，有的则再次翱翔于上方。

[ʌn'tɪl] [wi; wi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] ['laɪɪŋ] , [fɑ:(r)][ænd; ənd] ['brɪljənt] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [laɪt] .
until we had the whole range lying , far and brilliant , in the evening light .
直到 我们 有 这 所有的 范围 说谎 , 远的 和 杰出的 , 在 这 晚上 光 .

直到我们看到整个系列的物体在傍晚的阳光下，远远地、耀眼地排列着。

[ðə; ði] [klaʊdz] [tʊk] [ɒn] ['gɔːdʒəs] [k'ʌləz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [snəʊ] [kɔːt] [ðə; ði]
The clouds took on gorgeous colors , at length , and soon the snow caught the
这 云 采取 在 华丽的 颜色 , 在 长度 , 和 很快 这 雪 捕捉 这
[hjuː] ,
hue ,
色调 ,

渐渐地, 云朵呈现出绚丽的色彩, 不久, 雪也染上了这抹色彩。

[ænd; ənd] [həʊl] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][rəʊzi] [piŋk] , [waɪl] [ʌp'liftɪd] [piːks] [gləu] [red] , [æz; əz] [wɪð]
and whole fields were rosy pink , while uplifted peaks glowed red , as with
和 所有的 字段 是 红润 粉色的 , 尽管 提升 高峰 发光 红色的 , 作为 和
[ɪn'tɜːn(ə)l][ˈfaɪə(r)] .
internal fire .
内部的 火 .

整个田野都变成了玫瑰粉色, 而隆起的山峰则像燃烧着内部火焰一样, 闪耀着红色的光芒。

['əʊnli] [mɒnt] [blæŋk] , [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [rɪ'meɪnd] ['pjʊəli] [waɪt] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['riːgl] [ɪnæk'sesə'bɪləti] .
Only Mont Blanc , afar off , remained purely white , in a kind of regal inaccessibility .
仅有的 蒙特 布兰克 , 远方 离开 , 剩余 纯粹 白色的 , 在 一个 种类 的 尊贵 无障碍设施 .

只有远处的勃朗峰保持着纯白的色泽, 显得高贵而难以接近。

[ænd; ənd] , ['ɑːftəwəd] , [wʌn][staː(r)] [keɪm] [aʊt] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː] ,
And , afterward , one star came out over it ,
和 , 之后 , 一 星星 来了 出去 超过 它 ,
之后, 一颗星星出现在它上方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɒn][ðə; ði][grænd] ,
and a bright light shone from the hut on the Grand Mulets ,
和 一个 明亮的 光 闪耀 从 这 小屋 在 这 盛大 鲑鱼 ,
小屋里亮起了一道强光, 照耀着大骡子们。

[ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn]
a rock in the waste of snow , where a Frenchman was passing the night on
一个 岩石 在 这 浪费 的 雪 , 在哪里 一个 法国人 曾是 通过 这 夜晚 在
雪地里的一块岩石, 一个法国人在那里过夜。

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
his way to the summit .
他的 方式 到 这 首脑 .
他登顶之路。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pæɪsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪt] [nwaːr] ?
Shall I describe the passage of the Tete Noire ?
将 我 描述 这 通道 的 这 头像 黑色电影 ?
我该描述一下黑头的经过吗?

[maɪ] [frend] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] , [ə; eɪ][rəʊd] ['sʌmwɒt] ['hɪli] ,
My friend , it is twenty - four miles , a road somewhat hilly ,
我的 朋友 , 它 是 二十 - 四 英里 , 一个 路 有些 丘陵 ,
我的朋友, 全程二十四英里, 路况有些起伏。

[wɪð] ['splendɪd] [v'juːz] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
with splendid views of Mont Blanc in the morning ,
和 灿烂 浏览 的 蒙特 布兰克 在 这 早晨 ,
清晨可以欣赏到勃朗峰的壮丽景色,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːniːz] ['oʊbərlənd][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'send] ['ɪntuː]
and of the Bernese Oberland range in the afternoon , when you descend into
和 的 这 伯尔尼 奥伯兰 范围 在 这 下午 , 什么时候 你 下降 进入
[mɑːrti'niː] ,
Martigny ,
马蒂尼 ,
下午, 当你下山前往马蒂尼时, 就能看到伯尔尼高地山脉的景色。

- - [ə; eɪ][hɒt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊn] ['væli] , [wɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'tel] ,
- - **a hot place in the dusty Rhone Valley , which has a comfortable hotel ,**
- - 一个 热的 地方 在 这 尘土飞扬 罗纳河 谷 , 哪个 有 一个 舒服的 酒店 ,
——罗纳河谷尘土飞扬的炎热地区, 那里有一家舒适的酒店,

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˈgɑ:d(ə)n] , [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][sɪt][ˈɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [i:t]
with a pleasant garden , in which you sit after dinner and let the mosquitoes eat
和 一个 令人愉快的 花园 , 在 哪个 你 坐 后 晚餐 和 让 这 蚊子 吃
[juː; jʊ] .
you :
你 :

还有一个宜人的花园, 晚饭后你可以坐在那里, 任由蚊子叮咬你。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [spi:ks] ['ɪŋɡlɪʃ]
THE MAN WHO SPEAKS ENGLISH
这 男人 WHO 说话 英语

会说英语的人

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [æt; ət] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] ['saɪən] ,
It was eleven o'clock at night when we reached Sion ,
它 曾是 十一 点钟 在 夜晚 什么时候 我们 达到 锡安 ,
我们到达锡安时已是晚上十一点。

[ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] ['væli] ['reɪlweɪ] ,
a dirty little town at the end of the Rhone Valley Railway ,
一个 肮脏的 小的 镇 在 这 结尾 的 这 罗纳河 谷 铁路 ,
罗纳河谷铁路尽头的一个脏兮兮的小镇,

[ænd; ənd][ɡɒt][ɪ'ntu:][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [dɑ:k]
and got into the omnibus for the hotel ; and it was also dark
和 得到 进入 这 综合 为了 这 酒店 ; 和 它 曾是 还 黑暗的
[ænd; ənd] ['reɪni] .
and rainy :
和 下雨 :

然后上了去酒店的公共汽车; 当时天色已黑, 还下着雨。

[ðeɪ] [spi:k] ['dʒɜ:mən][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['dʒɜ:mən] .
They speak German in this part of Switzerland , or what is called German .
他们 说话 德语 在 这 部分 的 瑞士 , 或者 什么 是 称为 德语 :
瑞士的这一地区的人说德语, 或者说是所谓的德语。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'merɪkənz] , [hu:] [spəʊk] [ə'merɪkən] ,
There were two very pleasant Americans , who spoke American ,
那里 是 二 非常 令人愉快的 美国人 , WHO 辐 美国人 ,
有两位非常和蔼可亲的美国人, 他们讲美国英语。

['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
going on in the diligence at half - past five in the morning , on their way over the
去 在 在 这 勤勉 在 一半 - 过去的 五 在 这 早晨 , 在 他们的 方式 超过 这
['sɪmpleks] .
Simplex :
单形 :

凌晨五点半, 他们正前往辛普莱克斯, 进行勤勉的工作。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spi:k] [ɡʊd] , [brɔ:d] ['ɪŋɡlɪʃ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]
One of them was accustomed to speak good , broad English very distinctly to
一 的 他们 曾是 习惯 到 说话 好的 , 广阔 英语 非常 明显地 到
[ɔ:l] ['reɪsɪz] ;
all races ;
全部 种族 ;

其中一人习惯用流利、清晰的英语与各族人民交谈;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndə'stəd] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd]
and he seemed to expect that he must be understood if he repeated
和 他 似乎 到 预计 那 他 必须 是 理解 如果 他 重复
[hɪz; ɪz] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] ,
his observations in a louder tone ,
他的 观察 在 一个 更大声 语气 ;
他似乎认为, 如果他提高音量重复自己的观点, 别人就一定听得懂。

[æz; əz][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [dɪd] .
as he always did .
作为 他 总是 做过 ;
他一如既往。
[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:s] [ɔ:l] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] .
I think he would force all this country to speak English in two months .
我 思考 他 会 力量 全部 这 国家 到 说话 英语 在 二 几个月 ;
我认为他能在两个月内让这个国家的所有人都说英语。

[wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'zəɪəd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪlɪdʒəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] ,
We all desired to secure places in the diligence , which was likely to be full ,
我们 全部 想要的 到 安全的 地方 在 这 勤勉 , 哪个 曾是 可能 到 是 满的 ;
我们都渴望在这次很可能爆满的勤勉培训中获得名额。
[æz; əz][ɪz][ɪu:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'leɪwɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ɪt'self] [ɪntu:;][ə; eɪ] .
as is usually the case when a railway discharges itself into a postroad .
作为 是 通常 这 案件 什么时候 一个 铁路 排放 本身 进入 一个 邮政路 ;
通常情况下, 铁路与邮政公路的交汇处就是这种情况。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] , [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] :
We were scarcely in the omnibus , when the gentleman said to the conductor :
我们 是 几乎 在 这 综合 , 什么时候 这 绅士 说 到 这 导体 ;
我们刚上公共汽车, 那位先生就对售票员说:
" [aɪ] [wɒnt] [tu:] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
" **I want two places in the coupe of the diligence in the morning .**
" 我 想 二 地方 在 这 双门轿跑车 的 这 勤勉 在 这 早晨 ;
“我希望早上勤奋工作时, 车厢里有两个位置。”

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] ? "
Can I have them ? "
能 我 有 他们 ? "
我可以要吗?
" [jɑ:] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['dʒɜ:mən] , [hu:] [dɪd] [nt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" **Yah " replied the good - natured German , who did n't understand a word .**
" 耶和華 " 回复 这 好的 - 自然 德语 , WHO 做过 不 理解 一个 单词 ;
“是啊,”这位性情温和的德国人回答道, 他一个字也听不懂。

" [tu:] ['pleɪsɪz] , [dɪlɪdʒəns] , [ku:p] , ['mɔ:nɪŋ] .
" **Two places , diligence , coupe , morning .**
" 二 地方 , 勤勉 , 双门轿跑车 , 早晨 ;
“两个地方, 勤奋, 双门轿车, 早晨。

[ɪz][aɪ 'ti:] [fʊl] ? "
Is it full ? "
是 它 满的 ? "
满了吗?
" [jɑ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['feləʊ] .
" **Yah , " replied the accommodating fellow .**
" 耶和華 , " 回复 这 适应性强 同伴 ;
“是啊,”那位好说话的家伙回答道。

" [həʊ'tel][mæn][spɪk] ['ɪŋɡlɪ] .
" **Hotel man spik English** .
" 酒店 男人 尖刺 英语 .

“酒店男人尖刺英语。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bæn'ket] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kəd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
" **I suggested the banquette as desirable , if it could be obtained** ,
" 我 建议 这 长椅 作为 理想 , 如果 它 可以 是 获得 ,
“我建议，如果能找到合适的长椅，那就最好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] .
and the German was equally willing to give it to us .
和 这 德语 曾是 同样地 愿意的 到 给 它 到 我们 .
德国人也同样愿意把它给我们。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒmnɪbəs] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ,
Descending from the omnibus at the hotel , in a drizzling rain ,
下降 从 这 综合 在 这 酒店 , 在 一个 毛毛雨 雨 ,
下着毛毛雨，从酒店的巴士上下来，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpɔ:təz] [ænd; ənd] [pɒ'stɪljən] [ænd; ənd] [ˈrʌnərz] ,
and amidst a crowd of porters and postilions and runners ,
和 在.....之中 一个 人群 的 搬运工 和 邮差 和 跑步者 ,
在一群搬运工、邮递员和跑腿的人群中，

[ðə; ði] " [mæn] [hu:] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪ] " ['ɪmi:diətli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ;
the " man who spoke English " immediately presented himself ;
这 " 男人 WHO 辐 英语 " 立即地 呈现 他自己 ;
那位“会说英语的人”立即走了过来；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [paʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
and upon him the American pounced with a torrent of questions .
和 之上 他 这 美国人 猛扑 和 一个 激流 的 问题 .
于是，那名美国人向他抛出了一连串的问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] , ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['weɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mu:ni] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was a willing , lively little waiter , with his moony face on the top of his
他 曾是 一个 愿意的 , 热闹 小的 服务员 , 和 他的 月亮 脸 在 这 顶部 的 他的
[hed] ;
head ;
头 ;
他是一个热情活泼的小服务员，脸上长着一张圆圆的脸；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [pi:] ,
and he jumped round in the rain like a parching pea ,
和 他 跳了起来 圆形的 在 这 雨 喜欢 一个 干旱 豌豆 ,
他像一颗干渴的豌豆一样在雨中跳来跳去。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʌnɪəst] ['mænə(r)] .
rolling his head about in the funniest manner .
滚动 他的 头 关于 在 这 最搞笑 方式 .
他以最滑稽的方式摇晃着脑袋。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈstedi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [baɪ][ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] ,
The American steadied the little man by the collar , and began ,
这 美国人 稳定 这 小的 男人 经过 这 衣领 , 和 开始 ,
美国人揪住矮个男人的衣领，稳住他的身子，然后开始说道：

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [tu:] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] . ['mɔ:nɪŋ] . "
" **I want to secure two seats in the coupe of the diligence in the . morning .** " "
" 我 想 到 安全的 二 座位 在 这 双门轿跑车 的 这 勤勉 在 这 . 早晨 . " "
“我想在明天上午的勤勉活动中争取到两个座位。”

" [jɑ:z] , " ['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] .
" **Yaas** , " **jumping round** , **and** **looking from one to another** .
" 是的 , " 跳 圆形的 , 和 寻找 从 一 到 其他 .

“呀！”他跳来跳去，四处张望。

" [dɪlɪdʒəns] , [ku:p] , ['mɔ:nɪŋ] . "
" **Diligence** , **coupe** , **morning** . "
" 勤勉 , 双门轿跑车 , 早晨 . "

“勤奋，轿跑车，早晨。”

" [aɪ] - - [wɒnt] - - [tu:] [si:ts] - - [ɪn] - - [ku:p] .
" **I - - want - - two seats - - in - - coupe** .
" 我 - - 想 - - 二 座位 - - 在 - - 双门轿跑车 .

“我想要双门轿跑车里的两个座位。”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [ðem; ðəm] , [tu:] - - [ɪn] - - [bæŋ'ket] . "
If I can't get them , **two - - in - - banquette** . "
如果 我 不能 得到 他们 , 二 - - 在 - - 长椅 . "

如果找不到，那就两人一组坐长椅吧。

" [jɑ:z] [bæŋ'ket] , [ku:p] , - - [jɑ:z] , [dɪlɪdʒəns] . "
" **Yaas banquette** , **coupe** , - - **yaas** , **diligence** . "
" 是的 长椅 , 双门轿跑车 , - - 是的 , 勤勉 . "

“Yaas banquette, coupe, ——yaas, 勤奋。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
" **Do you understand ?**
" 做 你 理解 ?

“你明白吗？”

[tu:] [si:ts] , [dɪlɪdʒəns] , ['sɪmplɒn] , ['mɔ:nɪŋ] .
Two seats , **diligence** , **Simplon** , **morning** .
二 座位 , 勤勉 , 辛普隆 , 早晨 .

两个座位，勤奋，辛普朗，早晨。

[wɪl] [ju:; jʊ][get] [ðem; ðəm] ? "
Will you get them ? "
将要 你 得到 他们 ? "

你能拿到吗？

" [əʊ] , [jɑ:z] ! ['mɔ:nɪŋ] , [dɪlɪdʒəns] .
" **Oh** , **yaas ! morning** , **diligence** .
" 哦 , 是的 ! 早晨 , 勤勉 .

“哦，是的！早上好，勤奋。”

[jɑ:z] , ['sɜr] . "
Yaas , **sirr** . "
是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hæŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] !
" **Hang the fellow !**
" 悬挂 这 同伴 !

绞死他！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] ?
Where is the office ?
在哪里 是 这 办公室 ?

办公室在哪里？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [left][ðə; ði][sprai][ˈlɪt(ə)][ˈweɪtə(r)] [ˈbɒbɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv]
" And the gentleman left the spry little waiter bobbing about in the middle of
" 和 这 绅士 左边 这 轻快 小的 服务员 上下摆动 关于 在 这 中间 的
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

“于是，那位先生就把那位身手矫健的小侍者丢在了街中央，让他独自一人晃来晃去。”

[ˈspi:kɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [kɑːmpriˈhendɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz] [sed][tuː; tə][hɪm] .
speaking English , but probably comprehending nothing that was said to him .
请讲 英语 , 但 大概 理解 没有什么 那 曾是 说 到 他 .

他虽然会说英语，但可能完全听不懂别人在说什么。

[aɪ][ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [wei][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] : [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
I inquired the way to the office of the conductor : it was closed ,
我 询问 这 方式 到 这 办公室 的 这 导体 : 它 曾是 关闭 ,

我询问了列车长办公室的地址：办公室关门了。

[bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] ,
but would soon be open , and I waited ; and at length the official ,
但 会 很快 是 打开 , 和 我 等待 ; 和 在 长度 这 官方的 ,

但很快就会开放，我便等着；最后，那位官员

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈfrentʃmən] , [əˈpiəd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪˈkjʊəd] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
a stout Frenchman , appeared , and I secured places in the interior ,
一个 肥硕 法国人 , 出现 , 和 我 安全 地方 在 这 内部的 ,

一个身材魁梧的法国人出现了，我得以在内陆地区占据一席之地。

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [vɪsp] .
the only ones to be had to Visp .
这 仅有的 一个 到 是 有 到 维斯普 .

唯一能送到Visp的。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [θriː] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kuːp] ,
I had seen a diligence at the door with three places in the coupe ,
我 有 已见 一个 勤勉 在 这 门 和 三 地方 在 这 双门轿跑车 ,

我看到门口站着一群勤劳的人，轿跑车里有三个座位。

[ænd; ənd][wʌn] [pɜːtɪt] [brˈhaɪnd] ; [nəʊ] [bæŋˈket] .
and one perched behind ; no banquette .
和 一 栖息 在后面 ; 不 长椅 .

后面还坐着一个；没有长椅。

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪz] [ˈbrɑɪtli] [ˈlaɪtɪd] ; [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˈpleɪsɪz] ;
The office is brightly lighted ; people are waiting to secure places ;
这 办公室 是 明亮地 照明 ; 人们 是 等待 到 安全的 地方 ;

办公室灯火通明；人们正在排队等候占位；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈləʊfəz] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən]
there is the usual crowd of loafers , men and women , and the Frenchman
那里 是 这 通常 人群 的 乐福鞋 , 男人 和 女性 , 和 这 法国人

[sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
sits at his desk .
坐着 在 他的 桌子 .

那里聚集着一群常见的闲散人员，有男有女，而那位法国人则坐在他的桌子旁。

[ˈentə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
Enter the American .
进入 这 美国人 .

美国人登场了。

" [ai] [wɒnt] [tu:] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ku:p] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . [ɔ:(r)] [bəŋ'ket] .
" **I want two places in coupe , in the morning . Or banquette .**
" 我 想 二 地方 在 双门轿跑车 , 在 这 早晨 : 或者 长椅 :
"我想要两张双人车厢的座位, 早上可以坐。或者长椅也行。"

[tu:] ['pleɪsɪz] , [ˈdɪlɪdʒəns] .
Two places , diligence .
二 地方 , 勤勉 :
两个地方, 勤奋。

" [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [weɪvz] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [sez] ['sʌmθɪŋ] .
" **The official waves him off , and says something .**
" 这 官方的 波浪 他 离开 , 和 说道 某物 :
"那名官员挥手让他离开, 然后说了些什么。"

" [wɒt] [dʌz] [hi:: hi] [seɪ] ? "
" **What does he say ?** "
" 什么 做 他 说 ? "
他说了什么?

" [hi:: hi] [telz] [ju:: jə][tu:: tə][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [bentʃ] [tɪl] [hi:: hi][ɪz] ['redi] .
" **He tells you to sit down on that bench till he is ready .**
" 他 讲述 你 到 坐 向下 在 那 长椅 直到 他 是 准备好 :
"他让你坐在长凳上, 等他准备好了再走。"

" [su:n] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz] [rʌn] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɪɡ] ['weɪ,bɪlz] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] [tu:: tə][ju: 'es] .
" **Soon the Frenchman has run over his big waybills , and turns to us .**
" 很快 这 法国人 有 跑步 超过 他的 大的 运单 , 和 转弯 到 我们 :
"很快, 这位法国人就把他的大份货运单据碾碎了, 然后转向我们。"

" [ai] [wɒnt] [tu:] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ku:p] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] , [sez]
" **I want two places in the diligence , coupe , " etc , etc , says**
" 我 想 二 地方 在 这 勤勉 , 双门轿跑车 , " ETC , ETC , 说道
[ðə; ði] [ə'merɪkən] .
the American .
这 美国人 :
"我想要在勤勉、轿跑车等两个地方,"等等, 这位美国人说道。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ,
This remark being lost on the official ,
这 评论 存在 丢失的 在 这 官方的 ,
这位官员没有听懂这句话。

[ai][ɪk'spleɪn][tu:: tə][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] , [æt; ət][fɜ:st] ,
I explain to him as well as I can what is wanted , at first ,
我 解释 到 他 作为 出色地 作为 我 能 什么 是 通缉 , 在 第一的 ,
首先, 我会尽我所能地向他解释我们想要什么。

- - [tu:] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] .
- - **two places in the coupe .**
- - 二 地方 在 这 双门轿跑车 :
——双门轿跑车内有两个座位。

" [wʌn] [ɪz]['teɪkən] , " [ɪz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" **One is taken , " is his reply .**
" 一 是 已采取 , " 是 他的 回复 :
"已经有人选了,"他回答说。

" [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [teɪk] [tu:] , " [ai] [sed] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
" **The gentleman will take two , " I said , having in mind the diligence in the yard ,**
" 这 绅士 将要 拿 二 , " 我 说 , 拥有 在 头脑 这 勤勉 在 这 院子 ,
"这位先生要两份,"我说, 心中想着院子里的勤劳。

[wɪð] [θri:] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] .
" **with three places in the coupe** .

" 和 三 地方 在 这 双门轿跑车 .

双门轿跑车内有三个座位。

" [wʌn] [ɪz] [ˈteɪkən] , " [hi; hi] [rɪˈpi:ts] .
" **One is taken** , " **he repeats** .

" 一 是 已采取 , " 他 重复 .

“一个被拿走了,”他重复道。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:] . "
" **Then the gentleman will take the other two** . "

" 然后 这 绅士 将要 拿 这 其他 二 . "

“那么这位先生将带走另外两个。”

" [wʌn] [ɪz] [ˈteɪkən] !
" **One is taken** !

" 一 是 已采取 !

“一个已被占用! ”

" [hi; hi] [kraɪz] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , - - " [wʌn] [ɪz] [ˈteɪkən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! "
" **he cries** , **jumping up and smiting the table** , - - " **one is taken** , **I tell you** ! "

" 他 哭泣 , 跳 向上 和 惩罚 这 桌子 , - - " 一 是 已采取 , 我 告诉 你 ! "

“他大叫一声, 跳起来捶桌子——”我告诉你, 有人被抓了!

" [haʊ] [ˈmeni] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] ? "
" **How many are there in the coupe** ? "

" 如何 许多 是 那里 在 这 双门轿跑车 ? "

“这辆轿跑车里有多少人?”

" [tu:] . "
" **TWO** . "

" 二 . "

“二。”

" [əʊ] ! [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn]
" **Oh ! then the gentleman will take the one remaining in the coupe and the one**

" 哦 ! 然后 这 绅士 将要 拿 这 一 其余的 在 这 双门轿跑车 和 这 一

[ɒn] [tɒp] .

on top .

在 顶部 .

“哦! 那么这位先生将拿走轿跑车里剩下的那一个和车顶上的那个。”

" [səʊ][,aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈreɪndʒd] .
" **So it is arranged** .

" 所以 它 是 安排 .

“事情就这么安排好了。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊˈtel] ,
When I come back to the hotel ,

什么时候 我 来 后退 到 这 酒店 ,

当我回到酒店时,

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈweɪtə(r)] " [hu:] [spi:ks] [ˈɪŋɡlɪ] " [ðæt] [ðeɪ]
the Americans are explaining to the lively waiter " **who speaks English** " **that they**

这 美国人 是 解释 到 这 热闹 服务员 " WHO 说话 英语 " 那 他们

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [faɪv] ,
are to go in the diligence at half - past five ,

是 到 去 在 这 勤勉 在 一半 - 过去的 五 ,

美国人正在向那位活泼的、会说英语的服务员解释说, 他们要在五点半进入餐厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] .
and that they are to be called at half - past four and have breakfast .
和 那 他们 是 到 是 称为 在 一半 - 过去的 四 和 有 早餐 .
他们将于四点半被叫来吃早餐。

[hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , - - " ['dɪlɪdʒəns] , [hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)] ['brekfəst] , [əʊ] , [jɑ:z] !
He knows all about it , - - " Diligence , half - past four breakfast , Oh , yaas !
他 知道 全部 关于 它 , - - " 勤勉 , 一半 - 过去的 四 早餐 , 哦 , 是的 !
他对此了如指掌——“勤奋，四点半吃早餐，哦，是的！

" [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] - ['ɒfɪs] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ru:m]
" While I have been at the diligence - office , my companions have secured room
" 尽管 我 有 到过 在 这 勤勉 - 办公室 , 我的 同伴 有 安全 房间
[ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
and gone to them ;
和 已消失 到 他们 ;
“在我待在勤务处期间，我的同伴们已经找到了房间并搬了过去；

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:sk][ðə; ði]['weɪtə(r)][tu:; tə] [jəʊ] [em][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
and I ask the waiter to show m to my room .
和 我 问 这 服务员 到 展示 米 到 我的 房间 .
我请服务员带我去房间。

[fɜ:st] , [həʊ'evə(r)] , [aɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [wi:; wi] [θri:] [tu:] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][maɪ'self] , [hu:] [kɜ:m] [tə'geðə(r)]
First , however , I tell him that we three two ladies and myself , who came together
第一的 , 然而 , 我 告诉 他 那 我们 三 二 女士们 和 我 , WHO 来了 一起
,
!
,

不过，首先我告诉他，我们三个，包括两位女士和我，是一起来的。
[ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][faɪv] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
are going in the diligence at half - past five , and want to be called
是 去 在 这 勤勉 在 一半 - 过去的 五 , 和 想 到 是 称为
[ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] .
and have breakfast .
和 有 早餐 .
他们五点半开始勤务，希望有人打电话给他们，然后一起吃早餐。

[dɪd][hi:; hi] [kəmprɪ'hend] ?
Did he comprehend ?
做过 他 理解 ?
他理解了吗？

" [jɑ:z] , " ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .
" Yaas , " rolling his face about on the top of his head violently .
" 是的 , " 滚动 他的 脸 关于 在 这 顶部 的 他的 头 暴力 .
“呀！”他猛地转动着头顶的脸。

" [ju:; jʊ] [θri:] ['dʒentlmən] [wɒnt] ['brekfəst] .
" You three gentleman want breakfast .
" 你 三 绅士 想 早餐 .
“你们三位先生想吃早餐吗？ ”

[wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What you have ?
什么 你 有 ?
你有什么？

" [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [wɒt] [wi:; wi] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ,
" I had told him before what we would I have ,
" 我 有 讲述 他 前 什么 我们 会 我 有 ,
我之前就告诉过他我们会拥有什么，

[æn; ən] [nəʊ] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɑ:tɪz] ['seprət] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
an now I gave up all hope of keeping our parties separate in his mind ;
一个 现在 我 给予 向上全部 希望 的 保持 我们的 各方 分离 在 他的 头脑 ;
现在, 我彻底放弃了在他心中将我们两党分开的希望;

[səʊ][aɪ] [sed] , " [faɪv] [p'ɜ:sənz] [wɒnt] ['brekfəst] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔ:k] .
so I said , " Five persons want breakfast at five o'clock .
所以 我 说 , " 五 人 想 早餐 在 五 点钟 .
所以我说: “五个人想在五点钟吃早餐。”

[faɪv] [p'ɜ:sənz] , [faɪv] ['aʊəz] .
Five persons , five hours .
五 人 , 五 小时 .
五个人, 五个小时。

[kɔ:l] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)] .
Call all of them at half - past four .
称呼 全部 的 他们 在 一半 - 过去的 四 .
四点半给他们所有人打电话。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frɛntʃ] .
" And I repeated it , and made him repeat it in English and French .
" 和 我 重复 它 , 和 制成 他 重复 它 在 英语 和 法语 .
“我重复了一遍, 并让他用英语和法语重复了一遍。”

[hi; hi] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [em 'i:] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]
He then insisted on putting me into the room of one of the American
他 然后 坚持 在 推杆 我 进入 这 房间 的 一 的 这 美国人
[ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
gentlemen and then he knocked at the door of a lady ,
先生们 和 然后 他 敲门 在 这 门 的 一个 女士 ,
然后他坚持要把我安排到一位美国男士的房间里, 接着他又敲了一位女士的门。

[hu:] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ɪndɪg'neɪ(ə)n][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ru:m] .
who cried out in indignation at being disturbed ; and , finally , I found my room .
WHO 哭 出去 在 愤慨 在 存在 不安 ; 和 , 最后 , 我 成立 我的 房间 .
他因被打扰而愤愤不平地喊叫起来; 最后, 我找到了我的房间。

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][aɪ] [rɪ:'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd][hi; hi]
At the door I reiterated the instructions for the morning ; and he
在 这 门 我 重申 这 指示 为了 这 早晨 ; 和 他
[ˈtʃɪəfəli] [beɪd] [em 'i:] [gʊd] - [naɪt] .
cheerfully bade me good - night .
愉快地 巴德 我 好的 - 夜晚 .
在门口, 我再次重申了早上要做的事情; 他愉快地向我道了晚安。

[bʌt; bət][hi; hi][ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] , - -
But he almost immediately came back , and poked in his head with , - -
但 他 几乎 立即地 来了 后退 , 和 戳 在 他的 头 和 , - -
但他几乎立刻又回来了, 用手指戳了戳他的头——

" [ɪz][ju:; jʊ][gəʊ][baɪ][di:] ['dɪlɪdʒəns] ? "
" Is you go by de diligence ? "
" 是 你 去 经过 德 勤勉 ? " 你靠勤奋行事吗?

" [jes] , [ju:; jʊ]['stju:pɪd] .
" Yes , you stupid .
" 是的 , 你 愚蠢的 .
“是的, 你个笨蛋。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət] - [θri:] ,
" **In the morning one of our party was called at halfpast three** ,
" 在 这 早晨 一 的 我们的 派对 曾是 称为 在 - 三 ,
“早上三点半，我们一行人中有人被叫了过来。”

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ju: 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
and saved the rest of us from a like fate ; and we were not
和 已保存 这 休息 的 我们 从 一个 喜欢 命运 ; 和 我们 是 不是
[əˈraʊzd] [æt; ət][ɔ:l] ,
aroused at all ,
被唤醒 在 全部 ,
并使我们其他人免于同样的命运；而我们却丝毫没有惊慌失措。

[bʌt; bət] [wəʊk] ['ɜ:li] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ['nɪəli] ['redi] ,
but woke early enough to get down and find the diligence nearly ready ,
但 觉醒 早期的 足够的 到 得到 向下 和 寻找 这 勤勉 几乎 准备好 ,
但我醒得够早，赶到时发现勤奋工作已经基本完成了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['brekfəst] , [bʌt; bət] " [ðə; ði][mæn] [hu:] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] " [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evə(r)] .
and no breakfast , but " the man who spoke English " as lively as ever .
和 不 早餐 , 但 " 这 男人 WHO 辐 英语 " 作为 热闹 作为 曾经 .
没有早餐，但“那位会说英语的人”依然精神矍铄。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst] [brɔ:t] [aʊt] , [səʊ] ['fɪlθi] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [ðæt] ['nəʊbədi]
And we had a breakfast brought out , so filthy in all respects that nobody
和 我们 有 一个 早餐 带来 出去 , 所以 污秽 在 全部 尊重 那 无人
[kəd; kəd] [i:t] [aɪ 'ti:] .
could eat it .
可以 吃 它 .
我们点了一份早餐，但早餐各方面都非常脏，根本没人能吃。

['fɔ:tənətli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [tu:; tə] ['sɪəriəsli] [traɪ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
Fortunately , there was not time to seriously try ; but we paid for it ,
幸运的是 , 那里 曾是 不是 时间 到 严重地 尝试 ; 但 我们 有薪酬的 为了 它 ,
[ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tid] .
and departed .
和 已离开 .
幸运的是，我们没有时间认真尝试；但我们为此付出了代价，然后离开了。

[ðə; ði] [tu:] [əˈmerɪkən] [ˈdʒentlmən] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['weɪtɪŋ] .
The two American gentlemen sat in front of the house , waiting .
这 二 美国人 先生们 卫星 在 正面 的 这 房子 , 等待 .
两位美国绅士坐在房子前等候。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['weɪtə(r)][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
The lively waiter had called them at half - past three , for the railway
这 热闹 服务员 有 称为 他们 在 一半 - 过去的 三 , 为了 这 铁路
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
那位活泼的服务员三点半就打电话叫他们去赶火车了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['retʃɪd] ['brekfəst] ['ɜ:li] .
instead of the diligence ; and they had their wretched breakfast early .
反而 的 这 勤勉 ; 和 他们 有 他们的 可怜 早餐 早期的 .
他们没有勤奋，而是早早地吃了顿糟糕的早餐。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fʌni] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] " [ðə; ði][mæn] [hu:] [spi:ks] ['ɪŋɡlɪ] , " [ænd; ənd] ,
They will remember the funny adventure with " the man who speaks English , " and ,
他们 将要 记住 这 有趣的 冒险 和 " 这 男人 WHO 说话 英语 , " 和 ,
[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

他们会记得与“会说英语的人”的这段有趣经历，而且毫无疑问，

[jʊ'naɪt] [wɪð] [ju: 'es][ɪn] ['wɔ:mlɪ] [kə'mend] [ðə; ði][həʊ'tel]'laɪən] [dɔ:] [æt; ət]['saɪən][æz; əz][ðə; ði][n'ɑ:striəst]
unite with us in warmly commending the Hotel Lion d'Or at Sion as the nastiest
团结 和 我们 在 热情地 表扬 这 酒店 狮子 金奖 在 锡安 作为 这 最恶劣的
[ɪn] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
inn in Switzerland .
客栈 在 瑞士 .

请与我们一起热烈推荐锡永的金狮酒店，称其为瑞士最糟糕的旅馆。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [gɔrnə] [græt]
A WALK TO THE GORNER GRAT
一个 走 到 这 戈尔纳 GRAT

步行前往戈尔纳格拉特

[wen] [wʌn] [li:vz] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊn] ['væli] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] ['səʊθwəd] [frəm; frəm] [vɪsp] ,
When one leaves the dusty Rhone Valley , and turns southward from Visp ,
什么时候 一 树叶 这 尘土飞扬 罗纳河 谷 , 和 转弯 向南 从 维斯普 ,
当离开尘土飞扬的罗纳河谷，从维斯普向南行进时，

[hi:; hi] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['sævɪdʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,
he plunges into the wildest and most savage part of Switzerland ,
他 暴跌 进入 这 最狂野的 和 最多 野蛮的 部分 的 瑞士 ,

他深入瑞士最荒凉、最原始的地区，

[ænd; ənd] ['penətreɪts] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælpz] .
and penetrates the heart of the Alps .
和 渗透 这 心 的 这 阿尔卑斯山 .

深入阿尔卑斯山脉腹地。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔ:dʒ] , [wɪð] [haɪ] ['presɪpɪs] [ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd] ,
The valley is scarcely more than a narrow gorge , with high precipices on either side ,
这 谷 是 几乎 更多的 比 一个 狭窄的 峡谷 , 和 高的 悬崖 在 任何一个 边 ,

山谷几乎只是一条狭窄的峡谷，两侧都是高耸的悬崖。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜ:brɪd] [ænd; ənd]['ræpɪd] [vɪsp] [tuəz] [ə'lon] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] ,
through which the turbid and rapid Visp tears along at a furious rate ,
通过 哪个 这 混浊 和 迅速的 维斯普 眼泪 沿着 在 一个 狂怒 速度 ,

浑浊湍急的维斯普河以惊人的速度从中奔涌而过。

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ɪn] [fəʊm] ['əʊvə(r)][ɪts] ['rɒki] [bed] ,
boiling and leaping in foam over its rocky bed ,
沸腾 和 跳跃 在 泡沫 超过 它是 岩石 床 ,

水面沸腾，泡沫在岩石床上翻腾跳跃。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n] .
and nearly as large as the Rhone at the junction .
和 几乎 作为 大的 作为 这 罗纳河 在 这 交汇处 .

在交汇处，河面几乎与罗纳河一样宽阔。

[frəm; frəm] [vɪsp] [tu:; tə][es 'ti:] . ['nɪkələs] , [twelv] [maɪlz] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [mju:l] - [pɑ:θ] , [bʌt; bət]
From Visp to St . Nicolaus , twelve miles , there is only a mule - path , but
从 维斯普 到 英石 . 尼古拉斯 , 十二 英里 , 那里 是 仅有的 一个 骡子 - 小路 , 但

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
a very good one ,
一个 非常 好的 一 ,

从维斯普到圣尼古拉斯，全程十二英里，只有一条骡道，但路况非常好。

[ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɒŋ] [pɒn][ðə; ði] [sləʊp] , [ˈsʌmtaɪmz] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [drɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [krɒs]
winding along on the slope , sometimes high up , and again descending to cross
绕线 沿着 在 这 坡 , 有时 高的 向上 , 和 再次 下降 到 叉
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,

沿着山坡蜿蜒而行, 有时高高在上, 有时又下降到溪流对面。

[æt; ət][fɜːst][baɪ] [ˈvɪnjəd] [ænd; ənd] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɒn][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [pɒv; əv]
at first by vineyards and high stone walls , and then on the edges of
在 第一的 经过 葡萄园 和 高的 石头 墙壁 , 和 然后 在 这 边缘 的
[ˈpresɪpɪs] ,
precipices ,
悬崖 ,

起初是在葡萄园和高高的石墙旁, 后来是在悬崖边缘。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd][waɪld] .
but always romantic and wild .
但 总是 浪漫的 和 荒野 :

但始终充满浪漫和狂野。

[aɪˈtiː][ɪz] [nuːn] [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] [frɒm; frəm] [vɪsp] , [ɪn] [truː] [ˈpɪlɡrɪm] [ˈfæ(ə)n] ,
It is noon when we set out from Visp , in true pilgrim fashion ,
它 是 中午 什么时候 我们 放 出去 从 维斯普 , 在 真的 朝圣 时尚 ,
我们以真正的朝圣者的方式, 在正午时分从维斯普出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æt; ət] [fɜːst] [hɒt] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ˈsləʊli] [raɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːzi] [əˈsent] ,
and the sun is at first hot ; but as we slowly rise up the easy ascent ,
和 这 太阳 是 在 第一的 热的 ; 但 作为 我们 缓慢地 上升 向上 这 简单的 上升 ,
太阳起初很热; 但随着我们缓缓上升, 坡度也变得平缓起来。

[wiː; wi][get][ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd] [fəˈget] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveərɪd] [tʃɑːms] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
we get a breeze , and forget the heat in the varied charms of the walk .
我们 得到 一个 微风 , 和 忘记 这 热 在 这 多种多样 魅力 的 这 走 .
微风拂面, 漫步其中, 我们忘却了炎热。

[ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈzɜːmæt] , [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [pɒv; əv]
Everything for the use of the upper valley and Zermatt , now a place of
一切 为了 这 使用 的 这 上 谷 和 采尔马特 , 现在 一个 地方 的
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈzɔːt] ,
considerable resort ,
大量 采取 ,

为上游山谷和采尔马特（现为颇受欢迎的度假胜地）提供一切所需。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæərɪd] [baɪ] [ˈpɔːtəz] , [ɔː(r)][pɒn] [ˈhɔːsbæk] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːs] [ɔː(r)] [miːt] [men]
must be carried by porters , or on horseback ; and we pass or meet men
必须 是 携带 经过 搬运工 , 或者 在 马背 ; 和 我们 经过 或者 见面 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

必须由搬运工搬运, 或由马匹驮运; 我们会遇到或经过男男女女。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pɒv; əv][ðem; ðəm] [təˈɡedə(r)] , [ˈleɪbərɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈhevi]
sometimes a dozen of them together , laboring along under the long , heavy
有时 一个 打 的 他们 一起 , 劳动 沿着 在下面 这 长的 , 重的
[bˈɑːskɪts] ,
baskets ,
篮子 ,

有时十几个人一起, 扛着又长又重的篮子辛勤劳作。

[brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ænd] ['klɑ:mɪŋ] ['hɪəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] ,
broad at the top and coming nearly to a point below ,
广阔 在 这 顶部 和 未来 几乎 到 一个 观点 以下 ,
顶部宽阔, 底部几乎呈尖状。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ju:st] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] .
which are universally used here for carrying everything .
哪个 是 普遍地 用过的 这里 为了 携带 一切 .
这里普遍使用它们来携带各种物品。

[ðə; ði] [tʌb] [fɔ:(r); fə(r)] [træn'spɔ:rtɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] .
The tubs for transporting water are of the same sort .
这 浴缸 为了 运输 水 是 的 这 相同的 种类 .
运水用的桶也是同一种。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['lev(ə)] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['evri] [fʊt] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] .
There is no level ground , but every foot is cultivated .
那里 是 不 等级 地面 , 但 每一个 脚 是 栽培 .
这里没有平坦的地面, 但每一寸土地都得到了耕耘。

[haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪpɪs] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊt]
High up on the sides of the precipices , where it seems impossible for a goat
高的 向上 在 这 侧面 的 这 悬崖 , 在哪里 它 似乎 不可能的 为了 一个 山羊
[tu:; tə] [klaɪm] ,
to climb ,
到 爬 ,
在悬崖峭壁的高处, 那里似乎连山羊都无法攀爬,

[ɑ:(r); ə(r)] ['vɪnjəd] [ænd; ænd] ['haʊzɪz] , [ænd; ænd]['i:v(ə)n] ['vɪlɪdʒ] , [hʌŋ] [ɒn] [sləʊps] , ['hɪəli] [ʌp][tu:; tə]
are vineyards and houses , and even villages , hung on slopes , nearly up to
是 葡萄园 和 房屋 , 和 甚至 村庄 , 悬挂 在 连续下坡 , 几乎 向上 到
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,
葡萄园、房屋, 甚至村庄, 都依山而建, 几乎直达云端。

[ænd; ænd] [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)] [wei] [ɒv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and with no visible way of communication with the rest of the world .
和 和 不 可见的 方式 的 沟通 和 这 休息 的 这 世界 .
而且与外界没有任何明显的沟通渠道。

[ɪn] [tu:] ['aʊəz] - [taɪm][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pɜ:tɪft] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɒki]
In two hours ' time we are at Stalden , a village perched upon a rocky
在 二 小时 - 时间 我们 是 在 - , 一个 村庄 栖息 之上 一个 岩石
['prɒməntɪri] ,
promontory ,
海角 ,
两个小时后, 我们就到达了斯塔尔登, 这是一个坐落在岩石岬角上的村庄。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:s] [ænd; ænd][ðə; ði] [vɪsp] ,
at the junction of the valleys of the Saas and the Visp ,
在 这 交汇处 的 这 山谷 的 这 SaaS 和 这 维斯普 ,
在萨斯河谷和维斯普河谷的交汇处,

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ænd] [waɪt] ['taʊə(r)] [kən'spɪkjuəs] [frɒm; frəm][ə'fa:(r)] .
with a church and white tower conspicuous from afar .
和 一个 教会 和 白色的 塔 显眼的 从 远方 .
远处可见一座教堂和一座白色塔楼。

[wi:; wi] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
We climb up to the terrace in front of it , on our way into the town .
我们 爬 向上 到 这 阳台 在 正面 的 它 , 在 我们的 方式 进入 这 镇 .
我们进城途中, 爬上了它前面的露台。

[ə; eɪ] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] [pri:st] [ɪz] ['persɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [bri:z] ,
A seedy - looking priest is pacing up and down , taking the fresh breeze ,
一个 肮脏的 - 寻找 牧师 是 踱步 向上 和 向下 , 采取 这 新鲜的 微风 ,
一个衣衫褴褛的牧师来回踱步, 呼吸着清新的微风。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] , ['fæbi] [hæt][held] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] .
his broad - brimmed , shabby hat held down upon the wall by a big stone .
他的 广阔 - 满溢 , 破旧 帽子 握住 向下 之上 这 墙 经过 一个 大的 石头 .
他那顶宽边破旧的帽子被一块大石头压在墙上。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:n] ['θredbeə(r)] ;
His clothes are worn threadbare ;
他的 衣服 是 磨损 破旧的 ;
他的衣服已经破烂不堪;

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['stəʊni]
and he looks as thin and poor as a Methodist minister in a stony
和 他 看起来 作为 薄的 和 贫穷的 作为 一个 卫理公会 部长 在 一个 石质的
town at home ,
镇 在 家 ,
他看起来又瘦又穷, 就像家乡贫瘠小镇上的卫理公会牧师一样。

[ɒn] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
on three hundred a year .
在 三 百 一个 年 .
每年三百美元。

[hi:; hi] [pə'laɪtli] [rɪ'tɜ:nz] ['aʊə(r)][sælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:k] [ɒn] .
He politely returns our salutation , and we walk on .
他 礼貌地 返回 我们的 问候 , 和 我们 走 在 .
他礼貌地回应了我们的问候, 我们继续往前走。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] [lʊk] ['retʃɪdli] [pɔ:(r); pʊə(r)] , - - [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz]
Nearly all the priests in this region look wretchedly poor , - - as poor as
几乎 全部 这 神父 在 这 地区 看 可悲地 贫穷的 , - - 作为 贫穷的 作为
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
the people .
这 人们 .
这个地区的几乎所有神父看起来都非常贫穷, 和当地人民一样贫穷。

[θru:] ['krʊkɪd] , [ˈnærəʊ] [stri:ts] , [wɪð] ['haʊzɪz] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] ['kɔ:nəs]
Through crooked , narrow streets , with houses overhanging and thrusting out corners
通过 歪 , 狭窄的 街道 , 和 房屋 悬垂 和 推进 出去 角落
[ænd; ənd] ['geɪbl] ,
and gables ,
和 山墙 ,
穿过蜿蜒狭窄的街道, 房屋悬挑在街角和山墙上, 向外突出,

['haʊzɪz] [wɪð] ['steɪblz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [kweɪnt] ['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ə'boʊv] ,
houses with stables below , and quaint carvings and odd little windows above ,
房屋 和 马厩 以下 , 和 古雅 雕刻 和 奇怪的 小的 视窗 多于 ,
[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['heksəɡənz] ,
the panes of glass hexagons ,
这 窗格 的 玻璃 六边形 ,
房屋下方是马厩, 上方有古朴的雕刻和奇特的小窗户, 窗户的玻璃是六边形的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['windəʊz] [lʊkt] [laɪk] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['hʌni] - [kəʊm] , - - [wi:; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [wei]
so that the windows looked like sections of honey - comb , - - we found our way
所以 那 这 视窗 看起来 喜欢 部分 的 蜂蜜 - 梳子 , - - 我们 成立 我们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
to the inn ,
到 这 客栈 ,

所以窗户看起来像蜂巢的一部分，——我们找到了去旅店的路。

[ə; eɪ] ['meni] - ['stɔ:rid] ['ʃæleɪ] , [wɪð] [steəz] [ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [stəʊn] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
a many - storied chalet , with stairs on the outside , stone floors in the upper
一个 许多 - 有故事的 小木屋 , 和 楼梯 在 这 外部 , 石头 楼层 在 这 上
[p'æsiɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,
一座多层小木屋，外部有楼梯，上层走廊铺着石板地面。

[ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv][kwɪə(r)][rʊmz; ru:mz] ; [bɪlt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [æz; əz]
and no end of queer rooms ; built right in the midst of other houses as
和 不 结尾 的 酷儿 房间 ; 建造 正确的 在 这 中间 的 其他 房屋 作为
[ɒd] ,
odd ,
奇怪的 ,

还有数不胜数的奇特房间；它们就建在其他房屋的中间，显得格外怪异。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈdʒɜ:mən] - [tekst] ['kɑ:vɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['windəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts]
decorated with German - text carving , from the windows of which the occupants
装饰 和 德语 - 文本 雕刻 , 从 这 视窗 的 哪个 这 居住者
[kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn][ju: 'es] ,
could look in upon us ,
可以 看 在 之上 我们 ,
装饰着德文铭文雕刻，住户可以从窗户里看到我们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [keəd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
if they had cared to do so ; but they did not .
如果 他们 有 关心 到 做 所以 ; 但 他们 做过 不是 .

如果他们愿意的话；但他们没有。

[ðeɪ] [si:m] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:d] [faɪt] [wɪð]
They seem little interested in anything ; and no wonder , with their hard fight with
他们 似乎 小的 感兴趣的 在 任何事物 ; 和 不 想知道 , 和 他们的 难的 斗争 和
[ˈneɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .
它们似乎对任何事都漠不关心；难怪如此，毕竟它们一直在与大自然进行艰苦的斗争。

[brɪ'ləʊ] [ɪz][ə; eɪ][waɪn] - [ʃɒp] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] [bu:ð] ,
Below is a wine - shop , with a little side booth ,
以下 是 一个 葡萄酒 - 店铺 , 和 一个 小的 边 展位 ,

下面是一家葡萄酒商店，带一个小隔间。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['dʒɜ:mən] ['trævələz] [sɪt] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][waɪn] , [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ə'wei] [ɪn]
in which some German travelers sit drinking their wine , and sputtering away in
在 哪个 一些 德语 旅行者 坐 喝 他们的 葡萄酒 , 和 溅射 离开 在
[hɑ:ʃ] ['gʌtərəl] .
harsh gutturals .
残酷的 喉音 .
一些德国旅行者坐在那里喝酒，发出粗重的咕哝声。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪz] ['veri] [ni:t] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [sɜ:vd] .
The inn is very neat inside , and we are well served .
这 客栈 是 非常 整洁的 里面 , 和 我们 是 出色地 服务 .

旅店内部非常整洁，服务也很周到。

- [ɪz] [haɪ] ；
Stalden is high ；
- 是 高的 ；

斯塔尔登很高；

[bʌt; bət] [ə'wei] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒzɪt] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [sti:p] [sləʊp] ，
but away above it on the opposite side is a village on the steep slope ；
但 离开 多于 它 在 这 对面的 边 是 一个 村庄 在 这 陡 坡 ；
但在其上方另一侧的陡坡上，有一个村庄。

[wɪð] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [waɪt] ['spaɪə(r)] [ðæt] ['raɪvlz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊɪ] ['ni:d(ə)lz] 。
with a slender white spire that rivals some of the snowy needles 。
和 一个 苗条 白色的 尖塔 那 竞争对手 一些 的 这 下雪的 针 ；
它有着纤细的白色尖顶，足以与一些雪白的针状山峰媲美。

- [ɪz] [haɪ] ， [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [stændz] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [grɑ:s] 。
Stalden is high , but the hill on which it stands is rich in grass ；
- 是 高的 ； 但 这 爬坡道 在 哪个 它 站立 是 富有的 在 草 ；
斯塔尔登山地势高，但它所在的这座山丘却长满了青草。

[ðə; ði] ['si:kɾət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [medəʊz] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['θʌrə] [ˌɪrɪ'geɪ](ə)n] 。
The secret of the fertile meadows is the most thorough irrigation ；
这 秘密 的 这 沃 草地 是 这 最多 彻底 灌溉 ；
肥沃草甸的秘诀在于彻底的灌溉。

[wɔ:tə(r)] [ɪz] ['kæɾɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ， [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [baɪ]
Water is carried along the banks from the river , and distributed by
水 是 携带 沿着 这 银行 从 这 河 ， 和 分布式 经过
[ˈnju:mərəs] [slu:sweɪz] [bɪ'ləʊ] ；
numerous sluiceways below ；
很多的 水闸 以下 ；

水从河岸流下，沿着河岸输送，并通过下游众多的水闸进行分配；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ， [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [stri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [baɪ]
and above , the little mountain streams are brought where they are needed by
和 多于 ， 这 小的 山 溪流 是 带来 在哪里 他们 是 需要 经过
[ɑ:tɪ'fɪ](ə)l] ['tʃæn(ə)lz] 。
artificial channels ；
人造的 频道 ；

而在更高的地方，则通过人工渠道将山间小溪引到需要的地方。

[əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [də'rek](ə)n] [ɒv; əv]
Old men and women in the fields were constantly changing the direction of
老的 男人 和 女性 在 这 字段 是 不断地 变化 这 方向 的
[ðə; ði] ['kʌrənts] 。
the currents ；
这 电流 ；

田间劳作的老人们不断地改变着水流的方向。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɔ:təz] ： ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [træn'spɔ:rtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)]
All the inhabitants appeared to be porters : women were transporting on their
全部 这 居民 出现 到 是 搬运工 ： 女性 是 运输 在 他们的
[bæks] [b'ɑ:skɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔɪl] ；
backs baskets full of soil ；
背部 篮子 满的 的 土壤 ；

所有居民似乎都是搬运工：妇女们背着装满泥土的篮子；

[heɪ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bækt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterblz] ; ['bɜ:d(ə)n] - ['beərəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
hay was being backed to the stables ; burden - bearers were coming and
干草 曾是 存在 支持的 到 这 马厩 ; 负担 - 持有者 是 未来 和
['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] :
going upon the road :
去 之上 这 路 :

干草正被运往马厩；扛着担子的人们在路上来来往往：

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [θri:] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
we were told that there are only three horses in the place .
我们 是 讲述 那 那里 是 仅有的 三 马匹 在 这 地方 .

我们被告知那里只有三匹马。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gɜ:l] [hu:] [brɪŋz] [ju: 'es] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ;
There is a pleasant girl who brings us luncheon at the inn ;
那里 是 一个 令人愉快的 女孩 WHO 带来 我们 午餐 在 这 客栈 ;

客栈里有一位和蔼可亲的女孩给我们送午餐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz] [ðəʊz] [wi:; wi] [si:]
but the inhabitants for the most part are as hideous as those we see
但 这 居民 为了 这 最多 部分 是 作为 可怕 作为 那些 我们 看

[ɔ:l] [deɪ] :
all day :
全部 天 :

但大多数居民都和我们每天见到的那些人一样丑陋：

[sʌm; səm][hæv; həv] ['hɑ:dli] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
some have hardly the shape of human beings ,
一些 有 几乎 这 形状 的 人类 生物 ,

有些几乎不像人形，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɪlθi] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [d'ɜ:tiəst] [ˈhæbrɪteɪŋ] .
and they all live in the most filthy manner in the dirtiest habitations .
和 他们 全部 居住 在 这 最多 污秽 方式 在 这 最脏的 居住地 .

他们都生活在极其肮脏的住所里，生活方式极其肮脏。

[ə; eɪ] ['ʃæleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [həʊm] .
A chalet is a sweet thing when you buy a little model of it at home .
一个 小木屋 是 一个 甜的 事物 什么时候 你 买 一个 小的 模型 的 它 在 家 .

在家买个小木屋模型，感觉真好。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [li:v] - , [ðə; ði] [wɔ:k] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðə; ði] ['presɪpɪs] [ɑ:(r); ə(r)]
After we leave Stalden , the walk becomes more picturesque , the precipices are
后 我们 离开 - , 这 走 变成 更多的 如画 , 这 悬崖 是

['haɪə(r)] , [ðə; ði] [gɔ:dʒz] [di:pə(r)] .
higher , the gorges deeper .
更高 , 这 峡谷 更深 .

离开斯塔尔登之后，沿途的风景变得更加优美，悬崖更高，峡谷更深。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəd] [sʌm; səm] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] ['fɒtpɜ:θ] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] ['bʌtrəsɪz]
It required some engineering to carry the footpath round the mountain buttresses
它 必需的 一些 工程 到 携带 这 人行道 圆形的 这 山 扶壁

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rə'vi:nz] .
and over the ravines .
和 超过 这 峡谷 .

要修建绕过山脊和越过峡谷的步道，需要一些工程技术。

[su:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌiːˈemˈdi:] [əˈpriəz] [ɒn][ðə; ði][raɪt] , - - [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdəəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n]
Soon the village of Emd appears on the right , - - a very considerable collection
很快 这 村庄 的 emd 出现 在 这 正确的 , - - 一个 非常 大量 收藏
[ɒv; əv] [braʊn] [ˈhaʊzɪz] ,
of brown houses ,
的 棕色的 房屋 ,
很快, 埃姆德村就出现在右侧——那是一片相当大的棕色房屋群。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [tʃɜ:tʃ] - [ˈspaɪə(r)] , [əˈbʌv] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈpresɪpɪs] [ænd; ənd]
and a shining white church - spire , above woods and precipices and
和 一个 灼灼 白色的 教会 - 尖塔 , 多于 树林 和 悬崖 和
[əˈpærəntli] [ʌnˈskeɪləb(ə)l] [ˈhaɪts] ,
apparently unscalable heights ,
显然 不可扩展 高度 ,
一座洁白闪亮的教堂尖顶, 耸立在树林、悬崖和看似无法攀登的高度之上。

[ɒn][ə; eɪ] [ɡri:n] [spɒt] [wɪtʃ] [si:m] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpresɪpɪs] ;
on a green spot which seems painted on the precipices ;
在 一个 绿色的 点 哪个 似乎 绘 在 这 悬崖 ;
在悬崖上一块看起来像是画上去的绿色斑点上;

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm][ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡɔ:dʒ]
with nothing visible to keep the whole from sliding down , down , into the gorge
和 没有什么 可见的 到 保持 这 所有的 从 滑动 向下 , 向下 , 进入 这 峡谷
[ɒv; əv][ðə; ði] [vɪsp] .
of the Visp .
的 这 维斯普 .
没有任何可见的东西可以阻止整个物体向下、向下, 滑入维斯普河的峡谷。

[ˈswɪtsələnd] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][skweə(r)] [maɪl] [æz; əz][sʌm; səm]
Switzerland may not have so much population to the square mile as some
瑞士 可能 不是 有 所以 很多 人口 到 这 正方形 英里 作为 一些
[ˈkʌntrɪz] ;
countries ;
国家 ;
瑞士的人口密度可能不如某些国家;

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][tu;; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skweə(r)] [maɪlz] [ðæt] [wʊd]
but she has a population to some of her square miles that would
但 她 有 一个 人口 到 一些 的 她 正方形 英里 那 会
[əˈstɒnɪʃ] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rθs] [ˈsɜ:fɪs] [ˌelsweə(r)] .
astonish some parts of the earth's surface elsewhere .
震惊 一些 部分 的 这 地球的 表面 别处 .
但她某些地区的人口密度之高, 足以让地球上其他一些地区感到震惊。

[ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn][wi;; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈzɪgzæg] [ˈfʊtpɑ:θ] , [ðæt] [wi;; wi] [kənˈdʒektʃəd] [led][tu;; tə][ˌiːˈemˈdi:] ;
Farther on we saw a faint , zigzag footpath , that we conjectured led to Emd ;
更远 在 我们 锯 一个 头晕的 , 之字形 人行道 , 那 我们 推测 引领 到 emd ;
再往前走, 我们看到一条隐约可见的之字形小路, 我们推测这条小路通往埃姆德;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [li:d] [ʌp][tu;; tə] [ˈhev(ə)n] .
but it might lead up to heaven .
但 它 可能 带领 向上 到 天堂 .
但这或许能通往天堂。

[ɔ:l] [deɪ] [wi;; wi][hæd; həd] [bi:n] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] [baɪ][ˈskwɒlɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
All day we had been solicited for charity by squalid little children ,
全部 天 我们 有 到过 征求意见 为了 慈善机构 经过 肮脏的 小的 孩子们 ,
一整天, 我们都被一群衣衫褴褛的小孩乞讨施舍。

[ˈhu:] [kɪs] [ðəə(r)] [ˈnɑ:sti] [ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɒnti:mz] .
who kiss their nasty little paws at us , and ask for centimes .
WHO 吻 他们的 可恶的 小的 爪子 在 我们 , 和 问 为了 厘米 .

它们用肮脏的小爪子亲吻我们，还向我们索要零钱。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][i: 'em'di:] , [həʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju: 'es] .
The children of Emd , however , did not trouble us .
这 孩子们 的 emd , 然而 , 做过 不是 麻烦 我们 .

然而，埃姆德的孩子们并没有给我们带来麻烦。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ə'feə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
It must be a serious affair if they ever roll out of bed .
它 必须 是 一个 严肃的 事务 如果 他们 曾经 卷 出去 的 床 .

如果他们真的能从床上爬起来，那肯定是件大事。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ˈθʌndə(r)] [brɪ'gæn] [tu:; tə][ˈtʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Late in the afternoon thunder began to tumble about the hills ,
晚的 在 这 下午 雷 开始 到 翻滚 关于 这 丘陵 ,

傍晚时分，雷声开始在山间隆隆作响。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [snætʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [sart] [ðə; ði] [snəʊ] - [pi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv]
and clouds snatched away from our sight the snow - peaks at the end of
和 云 抢夺 离开 从 我们的 视线 这 雪 - 高峰 在 这 结尾 的

[ðə; ði] [ˈvæli] ;
the valley ;
这 谷 ;

云雾遮蔽了我们视线，使我们无法看到山谷尽头的雪峰；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
and at length the rain fell on those who had just arrived and on the
和 在 长度 这 雨 跌倒 在 那些 WHO 有 只是 到达的 和 在 这

[ʌn'dʒʌst] .
unjust .
不公正 .

最终，雨水倾盆而下，落在了刚刚抵达的人们和那些不义之人身上。

[wi:; wi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈjæleɪ] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
We took refuge from the hardest of it in a lonely chalet high up on the
我们 采取 避难所 从 这 最难 的 它 在 一个 孤独 小木屋 高的 向上 在 这

[ˈhɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

我们躲进了山坡上一间偏僻的小木屋，避开了最艰难的时光。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈrʌfli] [drest] , [ˈfraʊzi] [swɪs] , [hu:] [spəʊk] [bæd][ˈdʒɜ:mən] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi]
where a roughly dressed , frowzy Swiss , who spoke bad German , and said he
在哪里 一个 大致 穿着 , 邋遢 瑞士 , WHO 辐 坏的 德语 , 和 说 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsku:lma:stə(r)] ,
was a schoolmaster ,
曾是 一个 校长 ,

那里有一个衣着邋遢、蓬头垢面的瑞士人，德语说得很差，自称是位教师。

[geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsku:lru:m; 'sku:lrəm] .
gave us a bench in the shed of his schoolroom .
给予 我们 一个 长椅 在 这 棚 的 他的 教室 .

他在教室棚子里给我们提供了一张长凳。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [tu:] [ˈpju:p(ə)lz][ɪn] [ə'tendəns] ,
He had only two pupils in attendance ,
他 有 仅有的 二 学生 在 出席 ,

他只有两名学生在场，

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][get][ə; eɪ][ˈveri][ˈfeɪvərəb(ə)l][ɪmˈpreʃ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs][haɪ][sku:l] .
and I did not get a very favorable impression of this high school .
和 我 做过 不是 得到 一个 非常 有利 印象 的 这 高的 学校 .
我对这所高中的印象并不好。

[ɪts][ˈmɑːstə(r)][kwɑɪt][əʊvəˈkeɪm][juːˈes][wɪð][θæŋks][wen][wiː; wi][geɪv][hɪm][ə; eɪ][fjuː][ˈsɒnti:mz][ɒn]
Its master quite overcame us with thanks when we gave him a few centimes on
它是 掌握 相当 克服 我们 和 谢谢 什么时候 我们 给予 他 一个 很少 厘米 在
[ˈliːvɪŋ] .
leaving .
离开 .
当我们离开时给了主人几分钱，他感激涕零，让我们都有些不知所措。

[aɪˈtiː][stɪl][reɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][əˈraɪvd][ɪn][esˈtiː] . [ˈnɪkələs][kwɑɪt][dæmp] .
It still rained , and we arrived in St . Nicolaus quite damp .
它 仍然 下雨了 , 和 我们 到达的 在 英石 . 尼古拉斯 相当 潮湿 .
雨还在下，我们到达圣尼古拉斯时浑身湿透。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈdiːsnt][ræʊd][frɒm; frəm][esˈtiː] . [ˈnɪkələs][tuː; tə][ˈzɜːmat] , [ˈəʊvə(r)][wɪtʃ][gəʊ][ˈwæɡənz]
There is a decent road from St . Nicolaus to Zermatt , over which go wagons
那里 是 一个 体面的 路 从 英石 . 尼古拉斯 到 采尔马特 , 超过 哪个 去 马车
[wɪˈðəʊt][ˈsprɪŋz] .
without springs .
没有 弹簧 .
从圣尼古拉斯到采尔马特有一条不错的公路，没有弹簧的马车也能通行。

[ðə; ðɪ][ˈsiːnəri][ɪz][ˈkɒnstəntli][ˈgrændə(r)][æz; əz][wiː; wi][əˈsend] .
The scenery is constantly grander as we ascend .
这 风景 是 不断地 更宏伟 作为 我们 上升 .
随着海拔升高，景色也越来越壮丽。

[ðə; ðɪ][deɪ][ɪz][nɒt][ˈhəʊlɪ][ˈkliə(r)] ;
The day is not wholly clear ;
这 天 是 不是 完全 清除 ;
今天天气状况不太明朗；

[bʌt; bət][haɪ][ɒn][ˈaʊə(r)][raɪt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][vaːst][snəʊ] - [ˈfiːldz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,
but high on our right are the vast snow - fields of the Weishorn ,
但 高的 在 我们的 正确的 是 这 广阔的 雪 - 字段 的 这 - ,
但在我们右侧高处，是魏斯霍恩山的广袤雪原。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈveri][klaʊdz][niə(r)][aɪˈtiː][siːm][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ðɪ][baɪ][ˈglæsiə(r)] .
and out of the very clouds near it seems to pour the Bies Glacier .
和 出去 的 这 非常 云 靠近 它 似乎 到 倒 这 比斯 冰川 .
仿佛从附近的云层中倾泻而出，比斯冰川就此形成。

[ɪn][frʌnt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈsplendɪd] - , [wɪð][ɪts][waɪt] , [raʊnd][ˈsʌmɪt] ; [ðə; ðɪ][blæk]
In front are the splendid Briethorn , with its white , round summit ; the black
在 正面 是 这 灿烂 - , 和 它是 白色的 , 圆形的 首脑 ; 这 黑色的
- ;
Riffelhorn ;
- ;
前面是壮丽的布莱特峰，它有着白色的圆形山顶；还有黑色的里弗尔峰；

[ðə; ðɪ][ɑːp][piːk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætəhɔːn] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈmætəhɔːn]
the sharp peak of the little Matterhorn ; and at last the giant Matterhorn
这 锋利的 顶峰 的 这 小的 马特洪峰 ; 和 在 最后的 这 巨大的 马特洪峰
[ɪtˈself][ˈraɪzɪŋ][bɪˈfɔː(r)][juːˈes] ,
itself rising before us ,
本身 上升 前 我们 ,
小马特洪峰的尖顶；最后，巍峨的马特洪峰本身在我们眼前拔地而起。

[ðə; ði][məʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈmaʊntən] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] .
the most finished and impressive single mountain in Switzerland .

这 最多 完成的 和 感人的 单身的 山 在 瑞士 .

瑞士最完美、最壮观的单体山峰。

[nɒt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [mɒnt] [blæŋk][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
Not so high as Mont Blanc by a thousand feet ,

不是 所以 高的 作为 蒙特 布兰克 经过 一个 千 脚 ,

比勃朗峰高不到一千英尺。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪəz] [ɪˈmens] [ɪn][ɪts][ˈaɪsəleɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][ˈslendə(r)][.æspəˈreɪʃ(ə)n] .
it appears immense in its isolated position and its slender aspiration .

它 出现 巨大 在 它是 孤立 位置 和 它是 苗条 抱负 .

它孤零零地矗立在那里，显得无比庞大，而它的身形又显得纤细修长。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈpɪlə(r)][pʊv; əv] [rɒk] , [wɪð] [ˈʃɑ:pli] [kʌt] [ˈedʒɪz] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [drɪˈfaɪnd] [pɔɪnt] ,
It is a huge pillar of rock , with sharply cut edges , rising to a defined point ,

它 是 一个 巨大的 支柱 的 岩石 , 和 尖锐地 切 边缘 , 上升 到 一个 定义 观点 ,

这是一根巨大的岩柱，边缘锋利，直插云霄。

[dʌst] [wɪð] [snəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz][ˈəʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [rɪˈvi:ld] .
dusted with snow , so that the rock is only here and there revealed .

掸去灰尘 和 雪 , 所以 那 这 岩石 是 仅有的 这里 和 那里 揭晓 .

岩石上覆盖着一层薄雪，只有零星几处露出岩石。

[tu:; tə] [əˈsend] [aɪ ˈti:] [si:m] [æz; əz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈkɒləm] [pʊv; əv][ˈlʌksɔ:(r)] ;
To ascend it seems as impossible as to go up the Column of Luxor ;

到 上升 它 似乎 作为 不可能的 作为 到 去 向上 这 柱子 的 卢克索 ;

攀登它似乎和攀登卢克索石柱一样不可能；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hu:] [fɜ:st] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈti:][ɪn] - ,
and one can believe that the gentlemen who first attempted it in 1864 ,

和 一 能 相信 那 这 先生们 WHO 第一的 尝试过 它 在 - ,

人们可以相信，1864年首次尝试这项壮举的先生们，

[ænd; ənd] [lɒst] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] , [dɪd] [fɔ:l] [fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪˈfɔ:(r)] [ðəə(r)] [ˈbɒdɪz] [ˈrestɪd] [pɒn][ðə; ði]
and lost their lives , did fall four thousand feet before their bodies rested on the

和 丢失的 他们的 生活 , 做过 落下 四 千 脚 前 他们的 身体 休息 在 这

[ˈglæsiə(r)] [bɪˈləʊ] .

glacier below .

冰川 以下 .

他们失去了生命，从四千英尺的高处坠落，尸体最终落在了下面的冰川上。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [steɪ] [æt; ət] [ˈzɜ:mat] ,
We did not stay at Zermatt ,

我们 做过 不是 停留 在 采尔马特 ,

我们没有在采尔马特住宿。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [pɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊˈtel][pɒn][ðə; ði][tɒp][pʊv; əv][ðə; ði] [rɪfəlˌbɜ:ɡ] ,
but pushed on for the hotel on the top of the Riffelberg ,

但 推动 在 为了 这 酒店 在 这 顶部 的 这 里弗尔伯格 ,

但他们还是继续前往位于里弗尔山顶的酒店。

- - [ə; eɪ] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈtaɪəsəm] [klaɪm] [pʊv; əv] [əˈbaʊt] [θɪri:] [ˈaʊəz] , [æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [pʊl] [ʌp]
- - **a very stiff and tiresome climb of about three hours , an unending pull up**

- - 一个 非常 僵硬的 和 令人厌烦 爬 的 关于 三 小时 , 一个 无尽的 拉 向上

[ə; eɪ][ˈstəʊni] [ˈfʊtɹɑ:θ] .

a stony footpath .

一个 石质的 人行道 .

——大约三个小时的非常艰难而疲惫的攀登，沿着一条布满石头的步道无休止地向上攀登。

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] ,
Within an hour of the top ,
之内 一个 小时 的 这 顶部 ;

登顶后一小时内，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [həʊˈtel][ɪz][ɪn] [saɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈzɪgzæg][ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when the white hotel is in sight above the zigzag on the breast of the
和 什么时候 这 白色的 酒店 是 在 视线 多于 这 之字形 在 这 胸部 的 这
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

当白色酒店出现在悬崖胸壁之字形山脊上方时，

[wiː; wi] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈwaɪdspreɪd] [ælp] [weə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)]
we reach a green and widespread Alp where hundreds of cows are
我们 抵达 一个 绿色的 和 广泛 阿尔卑斯山 在哪里 数百 的 牛 是
[ˈfiːdɪŋ] ,
feeding ,
喂养 ,

我们来到一片绿意盎然、地势开阔的高山地区，那里有数百头牛正在吃草。

[wɒtʃt] [baɪ] [tuː] [fəˈlɔːn] [ˈwɪmɪn] , - - [ðə; ði] " [ˈmɪlkmeɪd] [ɔːl] [fəˈlɔːn] " [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .
watched by two forlorn women , - - the " milkmaids all forlorn " of poetry .
观看 经过 二 绝望 女性 , - - 这 " 挤奶女工 全部 绝望 " 的 诗 .

被两个悲伤的女人注视着——诗歌中“悲伤的挤奶女工”。

[æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [æˈleɪz] [wiː; wi][stɒp] , [ænd; ənd][ɡet] [draʊfts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] , [swiːt] [kriːm] .
At the rude chalets we stop , and get draughts of rich , sweet cream .
在 这 粗鲁的 小木屋 我们 停止 , 和 得到 起草 的 富有的 , 甜的 奶油 .

我们在简陋的小木屋前停下来，喝了几口浓郁香甜的奶油。

[æz; əz][wiː; wi] [waɪnd] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] , [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmʌltɪˈtʃuːdɪnəs] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd]
As we wind up the slope , the tinkling of multitudinous bells from the herd
作为 我们 风 向上 这 坡 , 这 叮叮当当 的 众多 铃铛 从 这 一群
[ˈkɒmz] [tuː; tə][juː ˈes] ,
comes to us ,
来 到 我们 ,

当我们沿着山坡蜿蜒而上时，传来牛群中无数铃铛的叮当声。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .
which is also in the domain of poetry .
哪个 是 还 在 这 领域 的 诗 .

这也属于诗歌的范畴。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [waɪld] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [prəˈfjuːʒn] ;
All the way up , we have found wild flowers in the greatest profusion ;
全部 这 方式 向上 , 我们 有 成立 荒野 花朵 在 这 最 丰富 ;

一路向上，我们发现野花遍地，数量极其丰富；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [wiː; wi] [əˈsend] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪz][ðeə(r)][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]
and the higher we ascend , the more exquisite is their color and the more
和 这 更高 我们 上升 , 这 更多的 精美的 是 他们的 颜色 和 这 更多的
[ˈpɜːfɪkt] [ðeə(r)] [fɔːm] .
perfect their form .
完美的 他们的 形式 .

我们爬得越高，它们的颜色就越艳丽，形状就越完美。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpænzɪz] ; [ˈdʒenjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [bluː] [ðæn; ðæn][ˈflaʊə(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] ;
There are pansies ; gentians of a deeper blue than flower ever was before ;
那里 是 三色堇 ; 龙胆 的 一个 更深 蓝色的 比 花 曾经 曾是 前 ;

这里有三色堇；还有比以往任何花朵都更深蓝的龙胆花；

[fə'get] - [em 'i:] - [nɒts] , [ə; ei][pɪŋk] [və'raɪəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ˈvaɪələts] , [ðə; ði][ˈælpain][rəʊz][ænd; ənd]
forget - me - nots , a pink variety among them ; violets , the Alpine rose and
忘记 - 我 - 不 , 一个 粉色的 种类 之中 他们 ; 紫罗兰 , 这 高山 玫瑰 和
[ðə; ði][ˈælpain][ˈvaɪələt] ;
the Alpine violet ;
这 高山 紫色 ;

勿忘我，其中有一种粉红色品种；紫罗兰，包括高山玫瑰和高山紫罗兰；

[ˈdelɪkət] [pɪŋk] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [mɒs] ; [ˈheəbel] ; [ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:: wi] [nəʊ]
delicate pink flowers of moss ; harebells ; and quantities for which we know
精美的 粉色的 花朵 的 苔藓 ; 风铃草 ; 和 数量 为了 哪个 我们 知道
[nəʊ] [nems] ,
no names ,
不 姓名 ,

娇嫩的粉红色苔藓花；风铃草；以及许多我们叫不出名字的植物。

[mɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ˈeɪp] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:nhaʊs]
more exquisite in shape and color than the choicest products of the greenhouse
更多的 精美的 在 形状 和 颜色 比 这 精选 产品 的 这 温室
.
:
.

比温室里最上等的产品还要精致，形状和颜色也更漂亮。

[lɑ:dʒ] [sləʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , - - [ə; ei] [ˈbrɪliənt] [ʃəʊ] [tu:: tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Large slopes are covered with them , - - a brilliant show to the eye ,
大的 连续下坡 是 涵盖 和 他们 , - - 一个 杰出的 展示 到 这 眼睛 ,
and most pleasantly beguiling the way of its tediousness .
和 最多 愉快 迷人的 这 方式 的 它是 乏味 .

而且它以一种令人愉悦的方式巧妙地掩盖了其枯燥乏味之处。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] , [aɪ] [stɪl] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈdelɪkət] [ˈflaʊəz] ,
As high as I ascended , I still found some of these delicate flowers ,
作为 高的 作为 我 上升 , 我 仍然 成立 一些 的 这些 精美的 花朵 ,
close to the snowdrifts .
关闭 到 这 雪堆 .

无论我爬到多高的地方，仍然能找到一些这种娇嫩的花朵。

[ðə; ði][pɪŋk] [mɒs] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔrnə'græt] , [ænd; ənd]
the pink moss growing in profusion amongst the rocks of the GornerGrat , and
这 粉色的 苔藓 生长 在 丰富 在 这 岩石 的 这 戈尔内格拉特 , 和
[kləʊz][tu:: tə][ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪft] .
close to the snowdrifts .
关闭 到 这 雪堆 .

粉红色的苔藓在戈尔纳格拉特山的岩石间和雪堆附近大量生长。

[ðə; ði] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɪfəlbɜ:g] [ɪz] [ˈni:li] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ,
The inn on the Riffelberg is nearly eight thousand feet high ,
这 客栈 在 这 里弗尔伯格 是 几乎 八 千 脚 高的 ,
and the inn is nearly eight thousand feet high .
里弗尔贝格山上的这家旅馆海拔近八千英尺。

[ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][hʌt] [ɒn] [maʊnt] [ˈwɒʃɪŋtən] ;
almost two thousand feet above the hut on Mount Washington ;
几乎 二 千 脚 多于 这 小屋 在 山 华盛顿 ;

比华盛顿山上的小屋高出近两千英尺；

[jet] [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdesələt] [æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
yet it is not so cold and desolate as the latter .
然而 它 是 不是 所以 寒冷的 和 荒凉 作为 这 后者 .
and the latter is not so cold .
但它不像后者那样寒冷荒凉。

[grɑ:s] [grəʊz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [blu:m] [ɒn][its] [smu:ð] ['ʌplənd] ,
Grass grows and flowers bloom on its smooth upland ,
草 生长 和 花朵 盛开 在 它是 光滑的 高地 ,
平坦的高地上青草丛生, 鲜花盛开。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [pi:ks] .
and behind it and in front of it are the snow - peaks .
和 在后面 它 和 在 正面 的 它 是 这 雪 - 高峰 .
它后面和前面都是雪峰。

[ðæt] ['i:vniŋ] [wi:; wi]['esei, e'sei][ðə; ði] [gɔrnə] - [græt] ,
That evening we essayed the Gorner - Grat ,
那 晚上 我们 尝试 这 戈尔纳 - 恭喜 ,
那天晚上我们尝试了戈尔纳-格拉特,

[ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] ['niəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
a rocky ledge nearly ten thousand feet above the level of the sea ;
一个 岩石 壁架 几乎 十 千 脚 多于 这 等级 的 这 海 ;
一块高出海平面近万英尺的岩石峭壁;

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [klaɪm] [ɒv; əv][æŋ; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
but after a climb of an hour and a half ,
但 后 一个 爬 的 一个 小时 和 一个 一半 ,
但经过一个半小时的攀登后,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə][ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsiəz] [ænd; ənd] [pi:ks] [ɒv; əv]
and a good view of Monte Rosa and the glaciers and peaks of
和 一个 好的 看法 的 蒙特 罗莎 和 这 冰川 和 高峰 的

[ðæt] [reɪndʒ] ,
that range ,
那 范围 ,
还能欣赏到罗莎峰以及该山脉的冰川和山峰的美景。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
we were prevented from reaching the summit ,
我们 是 阻止 从 到达 这 首脑 ,
我们未能登顶。

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ɑ:p] [stɔ:m] [ɒv; əv][heɪl][ænd; ənd][reɪn] .
and driven back by a sharp storm of hail and rain .
和 驱动 后退 经过 一个 锋利的 风暴 的 冰雹 和 雨 .
然后被一阵猛烈的冰雹和暴雨驱赶回去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɔrnəgræt] [ə'gen] , [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'kla:k] .
The next morning I started for the GornerGrat again , at four o'clock .
这 下一个 早晨 我 开始 为了 这 戈尔内格拉特 再次 , 在 四 点钟 .
第二天早上四点, 我又出发前往戈尔纳格拉特。

[ðə; ði] ['mætəhɔ:n] ['lɪftɪd] [ɪts][hju:dʒ] [bʌlk] ['ʃɑ:pli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
The Matterhorn lifted its huge bulk sharply against the sky ,
这 马特洪峰 抬起 它是 巨大的 大部分 尖锐地 反对 这 天空 ,
马特洪峰巨大的身躯直插云霄, 气势磅礴。

[ɪk'sept] [weə(r)] ['fli:si] [klaʊdz] ['laɪtli] [dreɪpt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [blu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
except where fleecy clouds lightly draped it and fantastically blew about it .
除了 在哪里 羊毛 云 轻轻 垂坠的 它 和 太棒了 吹 关于 它 .
只有当蓬松的云朵轻轻地覆盖着它, 并奇妙地吹拂着它时, 才会出现例外。

[æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
As I ascended , and turned to look at it ,
作为 我 上升 , 和 转向 到 看 在 它 ,
当我向上攀登, 转身看向它时,

[ɪts] [ˈbjʊ:tɪflɪ] [kʌt] [pi:k] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:st] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
its beautifully cut peak had caught the first ray of the sun ,
它是 非常漂亮 切 顶峰 有 捕捉 这 第一的 射线 的 这 太阳 ,
它那轮廓优美的山峰沐浴在了第一缕阳光中。

[ænd; ənd] [bɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [gləʊ] .
and burned with a rosy glow .
和 烧伤 和 一个 红润 辉光 .
燃烧着玫瑰色的光芒。

[sʌm; səm] [greɪt] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] : [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪθɜ:n] ,
Some great clouds drifted high in the air : the summits of the Breithorn ,
一些 伟大的 云 漂移 高的 在 这 空气 : 这 峰会 的 这 布雷索恩 ,
一些巨大的云朵在高空中飘荡：布莱特峰的峰顶，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] , [leɪ] [kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ;
the Lyscamm , and their companions , lay cold and white ;
这 - , 和 他们的 同伴 , 躺 寒冷的 和 白色的 ;
利斯卡姆号及其同伴们冰冷而苍白地躺在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [saɪdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [pɪŋk] .
but the snow down their sides had a tinge of pink .
但 这 雪 向下 他们的 侧面 有 一个 色调 的 粉色的 .
但是他们山坡上的积雪却泛着淡淡的粉红色。

[wen] [aɪ] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:nɜ:] - [græt] ,
When I stood upon the summit of the Gorner - Grat ,
什么时候 我 站立 之上 这 首脑 的 这 戈尔纳 - 恭喜 ,
当我站在戈尔纳-格拉特山顶时，

[ðə; ði] [tu:] [ˈprɒmɪnənt] [ˈsɪlvə(r)] [pi:ks] [ɒv; əv][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈrəʊzə][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]
the two prominent silver peaks of Monte Rosa were just touched with the
这 二 著名的 银 高峰 的 蒙特 罗莎 是 只是 感动 和 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

阳光刚刚洒在罗莎峰两座醒目的银色山峰上。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [snəʊ] - [ˈfi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈglæsiə(r)][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
and its great snow - fields were visible to the glacier at its base .
和 它是 伟大的 雪 - 字段 是 可见的 到 这 冰川 在 它是 根据 .
从山脚下的冰川可以看到它广袤的雪原。

[ðə; ði] [gɔ:nɜ:] - [græt][ɪz][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ɪnˈtaɪəli] [ɪnsɜ:ld] [baɪ] [ˈglæsiəz] [ænd; ənd]
The Gorner - Grat is a rounded ridge of rock , entirely encirled by glaciers and
这 戈尔纳 - 恭喜 是 一个 圆润 岭 的 岩石 , 完全 环绕 经过 冰川 和
[snəʊ] - [pi:ks] .
snow - peaks .
雪 - 高峰 .

戈尔纳-格拉特山是一条圆润的岩石山脊，完全被冰川和雪峰环绕。

[ðə; ði][ˌpænəˈrɑ:mə][frɒm; frəm][aɪ ˈti:][ɪz] [ˌʌnɪkˈseld] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] .
The panorama from it is unexcelled in Switzerland .
这 全景 从 它 是 无与伦比 在 瑞士 .
从这里看到的景色在瑞士无与伦比。

[rɪˈtɜ:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [sti:p] , [aɪ] [dɪˈskraɪd] , [ˈsɒlətri] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [rɒk]
Returning down the rocky steep , I descried , solitary in that great waste of rock
返回 向下 这 岩石 陡 , 我 描述 , 孤 在 那 伟大的 浪费 的 岩石
[ænd; ənd] [snəʊ] ,
and snow ,
和 雪 ,
我沿着崎岖陡峭的山路返回，描述道，独自一人置身于这片巨大的岩石和积雪荒原之中。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:m] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [left] [ˈsli:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
the form of a lady whom I supposed I had left sleeping at the inn ,
这 形式 的 一个 女士 谁 我 据称 我 有 左边 睡眠 在 这 客栈 ,
我看到了身影,那是一位我以为已经离开并在客栈睡觉的女士。

[əʊvəˈkʌm] [wɪð] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ɒv; əv] [ˈjestərdeɪz] [træmp] .
overcome with the fatigue of yesterday's tramp .
克服 和 这 疲劳 的 昨天的 流浪汉 .
昨天徒步旅行的疲惫感让我难以承受。

[lɔ:d] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɔ:t] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Lured on by the apparently short distance to the backbone of the ridge ,
诱饵 在 经过 这 显然 短的 距离 到 这 骨干 的 这 岭 ,
被看似很短的距离吸引,他们来到了山脊的主干道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][həʊˈtel] , [ænd; ænd] [kʌm] [tu:; tə]
she had climbed the rocks a mile or more above the hotel , and come to
她 有 攀登 这 岩石 一个 英里 或者 更多的 多于 这 酒店 , 和 来 到
[mi:t] [emˈi:] .
meet me .
见面 我 .
她爬上了酒店上方一英里或更远的岩石,来见我。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [pi:ks] [lɪft] [ðəmˈselvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] ,
She also had seen the great peaks lift themselves out of the gray dawn ,
她 还 有 已见 这 伟大的 高峰 举起 他们自己 出去 的 这 灰色的 黎明 ,
她也曾看到巍峨的山峰从灰蒙蒙的黎明中拔地而起。

[ænd; ænd][ˈmɒntɪ; ˈmɒnteɪ][ˈrəʊzə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] .
and Monte Rosa catch the first rays .
和 蒙特 罗莎 抓住 这 第一的 射线 .
蒙特罗莎迎来了第一缕阳光。

[wi:; wi] [stʊd] [əˈwaɪl] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈdʒɒkənd] [deɪ] [ræn][ˈhɪðə(r)][ænd; ænd] [ˈðɪðə(r)] [əˈlɒŋ]
We stood awhile together to see how jocund day ran hither and thither along
我们 站立 一会儿 一起 到 看 如何 欢乐 天 跑 这里 和 那里 沿着
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒps] ,
the mountain - tops ,
这 山 - 最高额 ,
我们并肩站了一会儿,看着欢快的阳光在山顶上来回移动。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [əˈbrɔ:d] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈsaɪləntli] [tɜ:nd] [ˈdaʊnwəd] ,
until the light was all abroad , and then silently turned downward ,
直到 这 光 曾是 全部 国外 , 和 然后 默默 转向 向下 ,
直到光线完全散去,然后悄无声息地向下照射。

[æz; əz][wʌn] [gəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [maʊnt] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn]
as one goes from a mount of devotion
作为 一 去 从 一个 山 的 虔诚
就像从虔诚之巅走来一样

[ðə; ði] [bɑ:θs] [ɒv; əv] [lu:k]
THE BATHS OF LEUK
这 浴室 的 白细胞
卢克浴场

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒemi] ,
In order to make the pass of the Gemmi ,
在 命令 到 制作 这 经过 的 这 杰米 ,
为了完成杰米的传球,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [luːk] .
it is necessary to go through the Baths of Leuk .
它是必要的到去通过这浴室的勒克 .
必须去莱克浴场。

[ðə; ði] [əˈsent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊn] [brɪdʒ] [æt; ət] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
The ascent from the Rhone bridge at Susten is full of interest ,
这上升从这罗纳河桥在-是满的的兴趣 ,
从苏斯滕的罗纳河大桥上山的路程充满乐趣。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [faɪn] [vjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][tuː; tə]
affording fine views of the valley , which is better to look at than to
负担得起美好的浏览的这谷 , 哪个是更好的到看在这比到
[ˈtræv(ə)l] [θruː] ,
travel through ,
旅行通过 ,

从这里可以欣赏到山谷的美景，观赏比驾车穿过山谷更有意义。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [luːk] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
and bringing you almost immediately to the old town of Leuk , a queer ,
和带来你几乎立即地到这老的镇的勒克 , 一个酷儿 ,
并几乎立即将你带到古老的莱克镇，一个古怪的，

[əʊld] , [ˈtaʊəd] [pleɪs] , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdɪst] [ɪn] ,
old , towered place , perched on a precipice , with the oddest inn ,
老的 , 高耸地方 , 栖息在一个悬崖 , 和这最奇怪的客栈 ,
古老的高塔建筑，坐落在悬崖之上，里面有一家非常奇特的旅店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [ˈpəʊstɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
and a notice posted up to the effect ,
和一个注意发布向上到这影响 ,
并张贴了如下告示：

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [draɪvz] [θruː] [ɪts] [stiːp] [striːts] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪl] [biː; bi] [faɪnd]
that any one who drives through its steep streets faster than a walk will be fined
那任何一WHO驱动通过它是陡街道快点比一个走将要 是 罚款
[faɪv] [fræŋks] .
five francs .
五 法郎 .

任何人驾车在陡峭的街道上行驶的速度超过步行速度，将被罚款五法郎。

[aɪ] [peɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈekstrə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst] [wɔːk] .
I paid nothing extra for a fast walk .
我有薪酬的没有什么额外的为了一个快速地走 .
快走我没有额外付费。

[ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]
The road , which is one of the best in the country , is a wonderful piece of
这路 , 哪个是一的这最好的在这国家 , 是一个精彩的片的
[ˌendʒɪˈniəriŋ] ,
engineering ,
工程 ,

这条公路是全国最好的公路之一，堪称一项伟大的工程杰作。

[ˈspæniŋ] [striːmz] , [kʌt] [ɪn] [rɒk] , [ˈraʊndɪŋ] [ˈpresɪpɪs] ,
spanning streams , cut in rock , rounding precipices ,
跨越溪流 , 切在岩石 , 四舍五入悬崖 ,
跨越溪流，凿刻于岩石之上，环绕峭壁，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdælə][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd][ˈzɪgzæɡ] .
following the wild valley of the Dala by many a winding and zigzag .
下列的这荒野谷的这达拉经过许多一个绕线和之字形 .
沿着达拉荒野山谷蜿蜒曲折的道路前行。

[ðə; ði] [bɑ:θs] [ɒv; əv] [lu:k] , [ɔ:(r)] - - [lez] - [beɪnz] , [ɔ:(r)] [lu:kəˈbæd] ,
The Baths of Leuk , or Loeche - les - Bains , or Leukerbad ,
这 浴室 的 勒克 , 或者 - - 莱斯 - 贝恩斯 , 或者 洛伊克巴德 ,
勒克浴场 (Leuk Baths, 又名 Loeche-les-Bains 或 Leukerbad)

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [æ; t][ðə; ði] [ˈveri] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
is a little village at the very head of the valley ,
是 一个 小的 村庄 在 这 非常 头 的 这 谷 ,
这是一个位于山谷尽头的小村庄,

[ˈəʊvə(r)][fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [əʊvəˈhʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌpɜ:pənˈdɪkjələ(r)] [wɔ:lz]
over four thousand feet above the sea , and overhung by the perpendicular walls
超过 四 千 脚 多于 这 海 , 和 悬垂 经过 这 垂直 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒemi] ,
of the Gemmi ,
的 这 杰米 ,
海拔超过四千英尺, 上方是杰米山垂直的峭壁。

[wɪtʃ] [raɪz][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɒn][æ; n; ə; n] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t]
which rise on all sides , except the south , on an average of two thousand feet
哪个 上升 在 全部 侧面 , 除了 这 南 , 在 一个 平均的 的 二 千 脚
[əˈbʌv] [aɪˈti:] .
above it .
多于 它 .

除了南面以外, 其他方向的山峰平均高出地面两千英尺。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈhaʊzɪz] , [ˈklʌstəd] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [bi:] - [haɪvz] ,
There is a nest of brown houses , clustered together like bee - hives ,
那里 是 一个 巢 的 棕色的 房屋 , 聚类 一起 喜欢 蜜蜂 - 麻疹 ,
那里有一簇簇棕色的房子, 像蜂巢一样聚集在一起。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fju:] [ɪnˈhæbətənt] [kri:p] [tu;; tə] [ˈhaɪbəneɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪntəz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
into which the few inhabitants creep to hibernate in the long winters , and several
进入 哪个 这 很少 居民 潜行者 到 冬眠 在 这 长的 冬天 , 和 一些
[ʃɒps] ,
shops ,
商店 ,

少数居民在漫长的冬季会爬进这个洞穴冬眠, 洞穴里还有几家商店。

[grænd][həʊˈtelz] , [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
grand hotels , and bathing - houses open for the season .
盛大 酒店 , 和 洗澡 - 房屋 打开 为了 这 季节 .
豪华酒店和浴场都已开放营业。

[ɪˈnju:mərəb(ə)l] [sprɪŋz] [ˈɪfu:] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡri:n] , [ˈsləʊpɪŋ] [ˈmedəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
Innumerable springs issue out of this green , sloping meadow among the mountains ,
无数 弹簧 问题 出去 的 这 绿色的 , 倾斜的 草地 之中 这 山脉 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈaɪsi] [kəʊld] ,
some of them icy cold ,
一些 的 他们 冰冷的 寒冷的 ,
群山环抱的这片绿色缓坡草甸中涌出无数泉水, 其中一些泉水冰冷刺骨。

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɒt] , [ænd; ənd] [ˈsi:z(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni]
but over twenty of them hot , and seasoned with a great many
但 超过 二十 的 他们 热的 , 和 经验丰富的 和 一个 伟大的 许多
[ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [sˈʌlferts] ,
disagreeable sulphates ,
令人不快的 硫酸盐 ,
但其中二十多种都很辣, 而且添加了许多令人不快的硫酸盐调味。

[ˈkɑːbəˌneɪts; ˈkɑːbəˌnɪts] , [ænd; ənd][ˈɑːksaɪdz] , [ænd; ənd] [ˈveəriɪŋ] [ɪn] [ˈtemprətʃə(r)] [frəm; frəm] [ˈnaɪnti] - [ˈfaɪv]
carbonates , and oxides , and varying in temperature from ninety - five
碳酸盐 , 和 氧化物 , 和 变化 在 温度 从 九十 - 五
[tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] [dɪˈɡriːz] [ˈfærənhaɪt] .
to one hundred and twenty - three degrees Fahrenheit .
到 一 百 和 二十 - 三 学位 华氏度 .
碳酸盐和氧化物, 温度在华氏 95 度到 123 度之间变化。

[ɪˈtæljənz] , [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd] [swɪs] [rɪˈzɔːt] [hɪə(r)][ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɑːθs] ,
Italians , French , and Swiss resort here in great numbers to take the baths ,
意大利人 , 法语 , 和 瑞士 采取 这里 在 伟大的 数字 到 拿 这 浴室 ,
意大利人、法国人和瑞士人经常大量涌向这里泡温泉。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɛfɪˈkeɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd]
which are supposed to be very efficacious for rheumatism and
哪个 是 据称 到 是 非常 有效的 为了 风湿病 和
[kjuˈteɪniəs] [əˈfekʃən] .
cutaneous affections .
皮肤 情感 .
据说对风湿病和皮肤病非常有效。

[ˈdaʊtləs] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][duː; də][ʌp][ðeə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [waɪl] [hɪə(r)] ;
Doubtless many of them do up their bathing for the year while here ;
毫无疑问 许多 的 他们 做 向上 他们的 洗澡 为了 这 年 尽管 这里 ;
毫无疑问, 他们中的许多人会在这里完成一年的沐浴;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈskoːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsəʊkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and they may need no more after scalding and soaking in this water for a
和 他们 可能 需要 不 更多的 后 烫 和 浸泡 在 这 水 为了 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
couple of months .
夫妻 的 几个月 .
经过烫伤和在这种水中浸泡几个月后, 它们可能就不再需要其他东西了。

[brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊˈtel] , [wiː; wi] [tɜːnd] [əˈsaɪd][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ˈhʌʊzɪz] .
Before we reached the hotel , we turned aside into one of the bath - houses .
前 我们 达到 这 酒店 , 我们 转向 旁边 进入 一 的 这 洗澡 - 房屋 .
在到达酒店之前, 我们拐进了一家澡堂。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kləʊz] [hɔːl] ,
We stood inhaling a sickly steam in a large , close hall ,
我们 站立 吸入 一个 病弱的 蒸汽 在 一个 大的 , 关闭 大厅 ,
我们站在一个宽敞封闭的大厅里, 吸入令人作呕的蒸汽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [væt] , [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [ləʊ] [paːˈtɪjənz] , [wɪð] [ˈbrɪdʒɪz]
which was wholly occupied by a huge vat , across which low partitions , with bridges
哪个 曾是 完全 占领 经过 一个 巨大的 增值税 , 穿过 哪个 低的 分区 , 和 桥梁
,
,
,
整个空间被一个巨大的桶占据, 桶上用低矮的隔板隔开, 隔板上架着桥梁。

[ræn] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][fɔː(r)] [kəmˈpɑːtmənts] .
ran , dividing it into four compartments .
跑 , 分割 它 进入 四 隔间 .
跑, 把它分成四个隔间。

[wen] [wi:: wi] ['entəd] , [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'seil] [wɪð] [jel] [ɪn] ['meni] ['læŋgwidʒ] , [ænd; ənd] [haul]
When we entered , we were assailed with yells in many languages , and howls
什么时候 我们 进入 , 我们 是 遭受攻击 和 喊叫 在 许多 语言 , 和 嚎叫
[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [tʌŋ] ,
in the common tongue ,
在 这 常见的 舌头 ,
我们进去的时候, 就听到各种语言的叫喊声, 还有通用语的嚎叫声。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][hæd; həd]['brəʊkən] [lu:s] .
as if all the fiends of the pit had broken loose .
作为 如果全部 这 恶魔 的 这 坑 有 破碎的 松动的 .
仿佛深渊里的所有恶魔都挣脱了束缚。

[wi:: wi] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)][hæts][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:: tə][ðə; ði][drɪ'mɑ:nd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['klæmə(r)][dɪd] [nɒt]
We took off our hats in obedience to the demand ; but the clamor did not
我们 采取 离开 我们的 帽子 在 服从 到 这 要求 ; 但 这 叫嚣 做过 不是
[həʊlli] [səb'saɪd] ,
wholly subside ,
完全 塌陷 ,
我们遵照要求脱帽致敬; 但喧闹声并未完全平息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)] ['lɑ:ftə(r)] .
and was mingled with singing and horrible laughter .
和 曾是 混合 和 歌唱 和 可怕 笑声 .
歌声和可怕的笑声交织在一起。

['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [i:tʃ] [væt] , [wi:: wi][æt; ət][fɜ:st] [sɔ:] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['hju:mən] [hedz] .
Floating about in each vat , we at first saw twenty or thirty human heads .
漂浮的 关于 在 每个 增值税, 我们 在 第一的 锯 二十 或者 三十 人类 头部 .
起初, 我们看到每个大桶里漂浮着二三十个人头。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][bi:: bi] [drɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['dresɪŋ]
The women could be distinguished from the men by the manner of dressing
这 女性 可以 是 杰出的 从 这 男人 经过 这 方式 的 敷料
[ðə; ði][heə(r)] .
the hair .
这 头发 .
通过发型可以区分女性和男性。

[i:tʃ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lu:s] ['wʊlən] [gaʊn] .
Each wore a loose woolen gown .
每个 穿着 一个 松动的 羊毛 袍 .
她们都穿着宽松的羊毛长袍。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['teɪb(ə)] ['fləʊtɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Each had a little table floating before him or her ,
每个 有 一个 小的 桌子 漂浮的 前 他 或者 她 ,
他们每个人面前都有一张漂浮的小桌子,

[wɪtʃ] [hi:: hi][ɔ:(r)][fɪ:: fɪ] [pʊʃt] [ə'baʊt][æt; ət] ['plezə(r)] .
which he or she pushed about at pleasure .
哪个 他 或者 她 推动 关于 在 乐趣 .
他/她可以随意推来推去。

[wʌŋ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mɑ:sk] ; [ə'nʌðə(r)] [kept] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əʊ'peɪk] [pu:l] [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [ʌp]
One wore a hideous mask ; another kept diving in the opaque pool and coming up
一 穿着 一个 可怕 面具 ; 其他 保留 潜水 在 这 不透明 水池 和 未来 向上
[tu:: tə] [bləʊ] ,
to blow ,
到 吹 ,
其中一人戴着丑陋的面具; 另一人不停地潜入浑浊的水池中, 然后浮出水面吹气。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːəlˈbɒdʒɪk(ə)] ['gɑːdnz] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌnt]
like the hippopotamus in the Zoological Gardens ; some were taking a lunch
喜欢 这 河马 在 这 动物园 花园 ; 一些 是 采取 一个 午餐
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['teɪblz] ,
from their tables ,
从 他们的 表格 ,
就像动物园里的河马一样; 有些河马正在从它们的桌子上吃午饭。

[ˌʌðə(r)z] ['pleɪɪŋ] [tʃes] ; [sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [wɪð] ['əʊnli] [hedz]
others playing chess ; some sitting on the benches round the edges , with only heads
其他的 玩耍 棋 ; 一些 坐着 在 这 长椅 圆形的 这 边缘 , 和 仅有的 头部
[aʊt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
out of water ,
出去 的 水 ,
其他人则在下棋; 有些人坐在边缘的长凳上, 只露出头部在水里。

[æz; əz][ˈdəʊlf(ə)] [æz; əz] [aʊlz] , [waɪl] [ˌʌðə(r)z] [rəʊm] [əˈbaʊt] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]
as doleful as owls , while others roamed about , engaged in the game of
作为 悲伤的 作为 猫头鹰 , 尽管 其他的 漫游 关于 , 已订婚的 在 这 游戏 的
['spætəɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdʒ] ,
spattering with their comrades ,
飞溅 和 他们的 同志们 ,
有的像猫头鹰一样忧郁, 有的则四处游荡, 和同伴们嬉戏打闹。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
and sang and shouted at the top of their voices .
和 唱 和 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 .
他们放声歌唱, 大声呐喊。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn] [ðɪs] [bəθ.bɑːθ][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] [klaːs] ;
The people in this bath were said to be second class ;
这 人们 在 这 洗澡 是 说 到 是 第二 班级 ;
据说这个浴池里的人都是二等公民;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [brɪˈheɪvd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klaːs] ,
but they looked as well and behaved better than those of the first class ,
但 他们 看起来 作为 出色地 和 表现 更好的 比 那些 的 这 第一的 班级 ,
但他们的外表和举止都比头等舱乘客要好。

[huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət][ˈaʊə(r)][həʊˈtel] [ˈɑːftəwəd] .
whom we saw in the establishment at our hotel afterward .
谁 我们 锯 在 这 建立 在 我们的 酒店 之后 .
之后我们在酒店的餐厅里看到了他。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [ðɪːz] [væts] ,
It may be a valuable scientific fact , that the water in these vats ,
它 可能 是 一个 有价值的 科学 事实 ; 那 这 水 在 这些 大桶 ;
这或许是一个有价值的科学事实, 即这些大桶里的水.....

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)] [ɒv; əv][ɔːl][ˈseksɪz] , [ɔːl] [dɪˈziːzɪz] ,
in which people of all sexes , all diseases ,
在 哪个 人们 的 全部 性别 , 全部 疾病 ,
其中, 所有性别的人, 所有疾病,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈneɪʃnz] [spend] [səʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] [wʌns][ə; eɪ]
and all nations spend so many hours of the twenty - four , is changed once a
和 全部 国家 花费 所以 许多 小时 的 这 二十 - 四 , 是 已更改 一次 一个
[deɪ] .
day .
天 .
所有国家一天中花费的时间, 一天24小时, 都会改变一次。

[ðə; ði] ['temprətə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəθ.bɑ:θ][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] ['naɪnti] - [eɪt] .
The temperature at which the bath is given is ninety - eight .
这 温度 在 哪个 这 洗澡 是 给定 是 九十 - 八 .

浴水温度为98度。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][let][ɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu;; tə] [ku:l] .
The water is let in at night , and allowed to cool .
这 水 是 让 在 在 夜晚 , 和 允许 到 凉爽的 .

夜间引入水, 让其冷却。

[æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['beɪðəz] ['entə(r)][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'kla:k] ,
At five in the morning , the bathers enter it , and remain until ten o'clock ,
在 五 在 这 早晨 , 这 沐浴者 进入 它 , 和 保持 直到 十 点钟 ,

早上五点, 沐浴者们进入池中, 一直待到十点钟。

- - [faɪv] ['aʊəz] , ['hævɪŋ] ['brekfəst] [sɜ:vɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['teɪblz] , " [æz; əz] [ðeɪ]
- - **five hours , having breakfast served to them on the floating tables , " as they**
- - 五 小时 , 拥有 早餐 服务 到 他们 在 这 漂浮的 表格 , " 作为 他们
[seɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] .
sail , as they sail .
帆 , 作为 他们 帆 .

——五个小时, 早餐在漂浮的桌子上供应, “随着他们航行, 随着他们航行”。

" [ðeɪ] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['respait] [tɪl] [tu:] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [tɪl] [faɪv] .
" They then have a respite till two , and go in till five .
" 他们 然后 有 一个 喘息 直到 二 , 和 去 在 直到 五 .

“然后他们休息到两点, 再休息到五点。”

[eɪt] ['aʊəz] [ɪn][hɒt]['wɔ:tə(r)] !
Eight hours in hot water !
八 小时 在 热的 水 !

热水浴八小时!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi;; bi][mɔ:(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [bə:θs] .
Nothing can be more disgusting than the sight of these baths .
没有什么 能 是 更多的 令人作呕 比 这 视线 的 这些 浴室 .

没有什么比看到这些浴池更令人作呕的了。

[gʊ'stɑ:v] [dɔ:(r) [mɑst; məst][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [hɪə(r)] [haʊ] [tu;; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['gəʊstli] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
Gustave Dore must have learned here how to make those ghostly pictures of
古斯塔夫 多尔 必须 有 学习 这里 如何 到 制作 那些 幽灵般的 图片 的

[ðə; ði] [lɒst] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪdʒiən] [pu:lz] ,
the lost floating about in the Stygian pools ,
这 丢失的 漂浮的 关于 在 这 冥河 游泳池 ,

古斯塔夫·多雷一定是在这里学会了如何创作那些描绘迷失者漂浮在冥河水潭中的幽灵般画面。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ,lʌs'trefən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:nəʊ] ;
in his illustrations of the Inferno ;
在 他的 插图 的 这 地狱 ;

在他的《地狱篇》插图中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['kævənəs] ['presɪpɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tu;; tə] [kəm'pli:tɪ]
and the rocks and cavernous precipices may have enabled him to complete
和 这 岩石 和 洞穴状的 悬崖 可能 有 已启用 他 到 完全的

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .

岩石和深邃的洞穴峭壁或许帮助他完成了这幅画作。

[ɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)] [kɪ'ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ði:z] ['fɪlθi] [væts] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] .
On what principle cures are effected in these filthy vats , I could not learn .
在 什么 原则 治愈 是 受影响 在 这些 污秽 大桶 , 我 可以 不是 学习 .

我不明白这些肮脏的大桶里究竟运用了什么原理来进行治疗。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] , [ðæt] , [weə(r)] [səʊ] ['meni] [dɪ'zi:zɪz] [mi:t] [ænd; ənd]['mɪŋɡ(ə)l][ɪn][wʌŋ]
I have a theory , that , where so many diseases meet and mingle in one
我 有 一个 理论 , 那 , 在哪里 所以 许多 疾病 见面 和 交融 在 一
[ˈswɒʃɪŋ] ['flu:ɪd] ,
swashing fluid ,
挥舞 体液 ,
我有一个理论, 那就是, 当如此多的疾病在同一股湍急的水流中相遇、混合时,

[ðeɪ] ['nju:trəlaɪz] [i:tɪ] [ˈlðə(r)] .
they neutralize each other .
他们 中和 每个 其他 .
它们相互抵消。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['æk(ə)n][ɪz] [ðæt] ['hæpɪli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'bə:niən]
It may be that the action is that happily explained by one of the Hibernian
它 可能 是 那 这 行动 是 那 快乐地 解释 经过 一 的 这 希伯尼安
[ɪn][æŋ; ən] [ə'merɪkən] ['wɔ:tə(r)] - [kjʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
bathmen in an American water - cure establishment .
浴男 在 一个 美国人 水 - 治愈 建立 .
这或许就是美国一家水疗机构里的一位爱尔兰浴男所乐于解释的那种行为。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **You see , sir , " said he ,**
" 你 看 , 先生 , " 说 他 ,
“您看, 先生,”他说,

" [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ju'naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]
" that the shock of the water unites with the electricity of the system , and
" 那 这 震惊 的 这 水 联合 和 这 电 的 这 系统 , 和
[ɪk'spləʊd] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
explodes the disease .
爆炸 这 疾病 .
“水的冲击与系统的电能结合, 将疾病引爆。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [tu:; tə] [wʌnz] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['di:s(ə)nsɪ][ænd; ənd] ['klenlɪnəs] ,
" **I should think that the shock to one's feeling of decency and cleanliness ,**
" 我 应该 思考 那 这 震惊 到 一个人的 感觉 的 体面 和 清洁 ,
我认为, 这种冲击会严重损害一个人的体面和清洁感。

[æt; ət] [ði:z] [bɑ:θs] , [wʊd] [ɪk'spləʊd] ['eni] [dɪ'zi:z] [ɪn] ['jʊərəp] .
at these baths , would explode any disease in Europe .
在 这些 浴室 , 会 爆炸 任何 疾病 在 欧洲 .
这些浴场会爆发欧洲的任何疾病。

[bʌt; bət] , [wʌt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] ,
But , whatever the result may be ,
但 , 任何 这 结果 可能 是 ,
但是, 无论结果如何,

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [səʊ] ['meni] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] [səʊk] [ðəm'selvz] [wʌnz][ə; eɪ]
I am not sorry to see so many French and Italians soak themselves once a
我 是 不是 对不起 到 看 所以 许多 法语 和 意大利人 浸泡 他们自己 一次 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .
看到这么多法国人和意大利人每年都泡澡, 我一点也不觉得遗憾。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ][laɪf] .
Out of the bath these people seem to enjoy life .
出去 的 这 洗澡 这些 人们 似乎 到 享受 生活 .
这些人洗完澡后看起来很享受生活。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌprɒməˈneɪd] , [ˈʃeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] , [wɪt] [ðeɪ] [teɪk] [æt; ət] [ˈiːvɪŋ] ,
There is a long promenade , shaded and picturesque , which they take at evening ,
那里 是 一个 长的 长廊 , 阴影 和 如画 , 哪个 他们 拿 在 晚上 ,
有一条长长的林荫大道, 风景如画, 他们傍晚时分常去那里散步。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈlædəz] , [eɪt] [pʊ; əv] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːsənd] , [ɪn][ə; eɪ]
sometimes as far as the Ladders , eight of which are fastened , in a
有时 作为 远的 作为 这 梯子 , 八 的 哪个 是 系紧 , 在 一个
[ˈʃæklɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
shackling manner ,
束缚 方式 ,
有时甚至远至梯子, 其中八架梯子以锁链的方式固定在一起。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [rɒks] , - - [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði]
to the perpendicular rocks , - - a high and somewhat dangerous ascent to the
到 这 垂直 岩石 , - - 一个 高的 和 有些 危险的 上升 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] [pʊ; əv] - ,
village of Albinen ,
村庄 的 - ,
通往垂直岩石的路段——一段陡峭且略显危险的攀登, 通往阿尔比嫩村。

[bʌt; bət] [ˌʌndəˈteɪkən] [ˈkɒnstəntli] [baɪ] [ˈpeznts] [wɪð] [bˈɑːskɪts][vɒn][ðeə(r)] [bæks] .
but undertaken constantly by peasants with baskets on their backs .
但 已 不断地 经过 农民 和 篮子 在 他们的 背部 .
但农民们却经常背着篮子进行这项工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈwɪntə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [məʊd] [luːkəˈbæd] [hæz; həz][pʊ; əv] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ;
It is in winter the only mode Leukerbad has of communicating with the world ;
它 是 在 冬天 这 仅有的 模式 洛伊克巴德 有 的 沟通 和 这 世界 ;
在冬季, 这是洛伊克巴德与外界沟通的唯一方式;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [pʊ; əv] [ˈriːtʃɪŋ] - ,
and in summer it is the only way of reaching Albinen ,
和 在 夏天 它 是 这 仅有的 方式 的 到达 - ,
夏天的时候, 这是前往阿尔比嫩的唯一途径。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第5/15页

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði][ˈdælə][ænd; ənd][ʌp] [ə'hʌðə(r)] ['væli] [ænd; ənd] [haɪt] .
except by a long journey down the Dala and up another valley and height .
除了 经过 一个 长的 旅行 向下 这 达拉 和 向上 其他 谷 和 高度 .

除非沿着达拉河一路向下，再爬上另一个山谷和高地，才能到达那里。

[ðə; ði] ['beɪðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][æt; ət][ˈteɪb(ə)l] - - ,
The bathers were certainly very lively and social at table - d'hote ,
这 沐浴者 是 当然 非常 热闹 和 社会的 在 桌子 - - ,

在table-d'hote餐厅，沐浴者们确实非常活跃，也很善于社交。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [drest] .
where we had the pleasure of meeting some hundred of them , dressed .
在哪里 我们 有 这 乐趣 的 会议 一些 百 的 他们 , 穿着 .

在那里，我们有幸见到了其中的数百人，他们都穿着盛装。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːθs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnɪŋ]
It was presumed that the baths were the subject of the entertaining
它 曾是 假定 那 这 浴室 是 这 主题 的 这 娱乐

[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

人们猜测，浴室是他们津津乐道的话题；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)] [wɜːk] [wɪtʃ] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [luːk] ,
for I read in a charming little work which sets forth the delights of Leuk ,
为了 我 读 在 一个 迷人 小的 工作 哪个 套 前进 这 美味 的 勒克 ,

因为我在一本描绘卢克美景的迷人小书中读到：

[ðæt] [lɑː] - [fɔːmz] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .
that La pousse forms the staple of most of the talk .
那 拉 - 表格 这 主食 的 最多 的 这 讲话 .

La pousse 是大多数谈话的核心内容。

[lɑː] - , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [pəʊ'etɪkli] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] , " [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz]
La pousse , or , as this book poetically calls it , " that daughter of the waters
拉 - , 或者 , 作为 这 书 诗意地 呼叫 它 , " 那 女儿 的 这 水

[ɒv; əv] - , "
of Loeche , "
的 - , "

La pousse, 或者，正如本书诗意地称之为“洛伊什河之水的女儿”，

" [ðæt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ,
" that eruption of which we have already spoken ,
" 那 火山爆发 的 哪个 我们 有 已经 说 ,

“我们之前已经谈到过的那次火山爆发，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] [ə'pɒn][ðə; ði] [skɪn] , " - - [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]
and which proves the action of the baths upon the skin , " - - becomes the
和 哪个 证明 这 行动 的 这 浴室 之上 这 皮肤 , " - - 变成 这

[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ;
目的 ,

并证明了沐浴对皮肤的作用，“——成为对象，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ðə; ði][end] , [ɒv; əv][ɔːl] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] .
and often the end , of all conversation .
和 经常 这 结尾 , 的 全部 对话 .

而且往往是所有对话的结尾。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [gɪvz] ['spesəməŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [kənˈvɜːs] , [æz; əz] :
And it gives specimens of this pleasant converse , as :
和 它 给予 标本 的 这 令人愉快的 交谈 , 作为 :

它列举了一些这种愉快对话的例子，例如：

" ['kɒment] [viː ˈeɪ] [vɒtɜ] - ? "
" Comment va votre poussee ? "
" 评论 va 你的 - ? "

"Comment va votre poussee? "

" [əˈveɪz] - [vuː] [lɑː] - ? "
" Avez - vous la poussee ? "
" 阿维斯 - 您 拉 - ? "

"Avez-vous la poussee? "

" [dʒiː] [swiː] [ɪn] [plɛn] - "
" Je suis en pleine poussee "
" 杰 苏伊斯英文 普莱恩 - "

"Je suis en pleine poussee"

" [maː] - [sɛst] [fɔːt] [bjɛ] [paːˈseɪ] !
" Ma poussee s'est fort bien passee !
" 马 - 是 堡 好 通行证 !

"Ma poussee s'est fort bien passee !

" [ɪnˈdiːd] [sez] [ðɪs] [entəˈteɪnɪŋ] [trækt] , [sænz] - , [wʌn] [wɒd] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][həʊld] ,
" Indeed says this entertaining tract , sans poussee , one would not be able to hold ,
" 的确 说道 这 娱乐 通道 , 无 - , 一 会 不是 是 有能力的 到 抓住 ,

“这本有趣的小册子确实说，如果没有 poussee，人们就无法持有，

[æt; ət][ˈteɪb(ə)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsælɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][seks] , [ðə; ði] [liːst] [kɒnvəˈseɪ(ə)n]
at table or in the salon , with a neighbor of either sex , the least conversation
在 桌子 或者 在 这 沙龙 , 和 一个 邻居 的 任何一个 性别 , 这 至少 对话

.
:
.

在餐桌旁或沙龙里，与邻座（无论男女）交谈甚少。

[ˈfɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [greɪs] [ə; eɪ][lɑː] - [ðæt] [wʌn] [əˈraɪvz] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
it is by grace a la poussee that one arrives at those intimacies which are the
它 是 经过 优雅 一个 拉 - 那 一 到达 在 那些 亲密关系 哪个 是 这

[kærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] .
characteristics of the baths .
特征 的 这 浴室 .

正是通过这种优雅的姿态，人们才能体会到浴场所特有的亲密感。

[ˈblesɪd; blest] , [ðen] , [biː; bi][lɑː] - ,
Blessed , then , be La poussee ,
蒙福 , 然后 , 是 拉 - ,

那么，愿拉普塞蒙福。

[wɪtʃ] [ˈrendəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [səˈsaɪətɪ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɪˈlekt] [ænd; ənd] [entəˈteɪnɪŋ]
which renders possible such a high society and such select and entertaining
哪个 渲染 可能的 这样的 一个 高的 社会 和 这样的 选择 和 娱乐
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] !
conversation !
对话 ！

这使得上流社会得以存在，也使得如此精挑细选、妙趣横生的谈话成为可能！

[lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪðəz] [ɒv; əv] [lu:k] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [səʊk] [ænd; ənd] [kənˈvɜ:s] !
Long may the bathers of Leuk live to soak and converse !
长的 可能 这 沐浴者 的 勒克 居住 到 浸泡 和 交谈 ！

愿勒乌克的沐浴者们永远活着，可以尽情泡澡、聊天！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] [wi:; wi] [dɪˈpɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒemi] ,
In the morning , when we departed for the ascent of the Gemmi ,
在 这 早晨 , 什么时候 我们 已离开 为了 这 上升 的 这 杰米 ,

早上，当我们出发攀登杰米峰时，

[wi:; wi] [pɑ:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈhɑʊzɪz] .
we passed one of the bathing - houses .
我们 通过了 一 的 这 洗澡 - 房屋 .

我们路过了其中一间澡堂。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hɒt] [sti:m] [ˈɪʃu:d] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrevis] ;
I fancied that a hot steam issued out of the crevices ;
我 幻想 那 一个 热的 蒸汽 发布 出去 的 这 缝隙 ;

我仿佛看到滚烫的蒸汽从缝隙中冒出来；

[frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔ:d] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkætəwɔ:lɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
from within came a discord of singing and caterwauling ; and , as a
从 之内 来了 一个 Discord 的 歌唱 和 猫叫 ; 和 , 作为 一个

[dɔ:(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən] ,
door swung open ,
门 摇摆 打开 ,

里面传来一阵嘈杂的歌声和嚎叫声；这时，一扇门猛地打开了。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈtɜ:brɪd] [taɪd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:tɪŋ] [ˈbrekfəst]
I saw that the heads floating about on the turbid tide were eating breakfast
我 锯 那 这 头部 漂浮的 关于 在 这 混浊 潮 是 吃 早餐

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈteɪblz] .
from the swimming tables .
从 这 游泳 表格 .

我看到浑浊的潮水中漂浮着的脑袋正在游泳池边的桌子上吃早餐。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dʒemi]
OVER THE GEMMI
超过 这 杰米

超越杰米

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wi:; wi]
I spent some time , the evening before , studying the face of the cliff we
我 花费 一些 时间 , 这 晚上 前 , 学习 这 脸 的 这 悬崖 我们

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [əˈsend] ,
were to ascend ,
是 到 上升 ,

前一天晚上，我花了一些时间研究我们要攀登的悬崖峭壁。

[tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [pɑ:θ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [treɪs] [ɪts] [ˈzɪgzæg] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
to discover the path ; but I could only trace its zigzag beginning .
到 发现 这 小路 ; 但 我 可以 仅有的 痕迹 它是 之字形 开始 .

去寻找那条路；但我只能追溯它曲折的起点。

[wen] [wi:; wi] [keim] [tu:; tə][ðə; ði] [beis] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [kʌt] ,
When we came to the base of the rock , we found a way cut ,
什么时候 我们 来了 到 这 根据 的 这 岩石 , 我们 成立 一个 方式 切 ,
当我们到达岩石底部时, 我们发现了一条可以通行的道路。

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑ:θ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdistəns] [hju:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
a narrow path , most of the distance hewn out of the rock ,
一个 狭窄的 小路 , 最多 的 这 距离 凿 出去 的 这 岩石 ,
一条狭窄的小路, 大部分路段都是从岩石中开凿出来的。

[ˈwaɪndɪŋ] [ˈʌpwəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
winding upward along the face of the precipice .
绕线 向上 沿着 这 脸 的 这 悬崖 .
沿着悬崖峭壁蜿蜒向上。

[ðə; ði] [ˈvju:] , [æz; əz][wʌn][ˈraɪzɪz] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [nek] [dɪˈskrɪpʃn] .
The view , as one rises , is of the break - neck description .
这 看法 , 作为 一 上升 , 是 的 这 休息 - 脖子 描述 .
随着海拔升高, 眼前的景色令人心惊胆战。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [ˈri:əli] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [i:v(ə)n][ɒn] [mju:l] - [bæk] , [əˈsendɪŋ] ;
The way is really safe enough , even on mule - back , ascending ;
这 方式 是 真的 安全的 足够的 , 甚至 在 骡子 - 后退 , 上升 ;
这条路其实很安全, 即使骑骡子上山也没问题;

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lhɑ:di] [tu:; tə][raɪd] [daʊn] .
but one would be foolhardy to ride down .
但 一 会 是 蛮干 到 骑 向下 .
但贸然骑马下去就太愚蠢了。

[wi:; wi] [met] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hu:] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]
We met a lady on the summit who was about to be carried down on a
我们 遇见 一个 女士 在 这 首脑 WHO 曾是 关于 到 是 携带 向下 在 一个
[tʃeə(r)] ;
chair ;
椅子 ;

我们在山顶上遇到一位女士, 她正准备被人用椅子抬下山;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kənˈveɪəns] :
and she seemed quite to like the mode of conveyance :
和 她 似乎 相当 到 喜欢 这 模式 的 输送 :
她似乎很喜欢这种交通方式:

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑ:nɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈtempərələi] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeərəz] ,
she had harnessed her husband in temporarily for one of the bearers ,
她 有 已掌握 她 丈夫 在 暂时地 为了 一 的 这 持有者 ,
她暂时让丈夫充当其中一名搬运工。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈti:] [sti:l] [mɔ:(r)][ˈdʒɒli][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
which made it still more jolly for her .
哪个 制成 它 仍然 更多的 快乐的 为了 她 .
这让她更加开心了。

[wen] [wi:; wi] [ˈsta:tɪd] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
When we started , a cloud of mist hung over the edge of the rocks .
什么时候 我们 开始 , 一个 云 的 薄雾 悬挂 超过 这 边缘 的 这 岩石 .
我们出发时, 岩石边缘笼罩着一层薄雾。

[æz; əz][wi;; wi][rəʊz] , [aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə] [mi:t] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] , ['haɪdn̩][ðə; ði] ['væli]
As we rose , it descended to meet us , and sunk below , hiding the valley
作为 我们 玫瑰 , 它 下降 到 见面 我们 , 和 沉没 以下 , 隐藏 这 谷
[ænd; ənd][ɪts] ['haʊzɪz] ,
and its houses ,
和 它是 房屋 ,

当我们上升时, 它下降来迎接我们, 然后沉入下方, 遮蔽了山谷和山谷中的房屋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [swɪs] [tɔɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haɪt] .
which had looked like Swiss toys from our height .
哪个 有 看起来 喜欢 瑞士 玩具 从 我们的 高度 .

从我们的高度看去, 它们就像瑞士玩具一样。

[wen] [wi;; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði][mɪst] [keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] ,
When we reached the summit , the mist came boiling up after us ,
什么时候 我们 达到 这 首脑 , 这 薄雾 来了 沸腾 向上 后 我们 ,

当我们到达山顶时, 浓雾在我们身后翻腾而起。

['raɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['haɪdn̩] [ɔ:l] [ðæt] [greɪt] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,
rising like a thick wall to the sky , and hiding all that great mountain range ,
上升 喜欢 一个 厚的 墙 到 这 天空 , 和 隐藏 全部 那 伟大的 山 范围 ,

它像一道厚厚的墙直插云霄, 遮蔽了那连绵起伏的山脉。

[ðə; ði] - [ælpz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi;; wi] [həʊpt] [tu;; tə]
the Vallais Alps , from which we had come , and which we hoped to
这 - 阿尔卑斯山 , 从 哪个 我们 有 来 , 和 哪个 我们 希望 到

[si:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .
see from this point .
看 从 这 观点 .

我们从瓦莱阿尔卑斯山出发, 希望从这里能看到它。

['fɔ:tənətli] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Fortunately , there were no clouds on the other side ,
幸运的是 , 那里 是 不 云 在 这 其他 边 ,

幸好, 另一边没有云。

[ænd; ənd][wi;; wi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rɒki] ['beɪs(ə)n] , [ɪn'sɜ:rklɪd] [baɪ]['brəʊkən]
and we looked down into a magnificent rocky basin , encircled by broken
和 我们 看起来 向下 进入 一个 壮丽 岩石 盆地 , 包围 经过 破碎的

[ænd; ənd] [əʊvə'tɒpɪŋ] [krægz][ænd; ənd] [snəʊ] - ['fi:ldz] ,
and overtopping crags and snow - fields ,
和 溢出 峭壁 和 雪 - 字段 ,

我们向下望去, 只见一个壮丽的岩石盆地, 四周环绕着破碎的峭壁和雪原。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] [leɪk] .
at the bottom of which was a green lake .
在 这 底部 的 哪个 曾是 一个 绿色的 湖 .

底部是一个绿色的湖泊。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv] [si:nz] .
It is one of the wildest of scenes .
它 是 一 的 这 最狂野的 的 场景 .

这是最疯狂的场景之一。

[æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [gri:n] [ælp] ,
An hour from the summit , we came to a green Alp ,
一个 小时 从 这 首脑 , 我们 来了 到 一个 绿色的 阿尔卑斯山 ,

从山顶出发一个小时后, 我们来到了一片绿色的阿尔卑斯山。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] ;
where a herd of cows were feeding ;
在哪里 一个 一群 的 牛 是 喂养 ;

一群牛正在吃草;

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['dʒ:ti] [[æ'leɪz] , [weə(r)] [pɪgz] ,
and in the midst of it were three or four dirty chalets , where pigs ,
和 在 这 中间 的 它 是 三 或者 四 肮脏的 小木屋 , 在哪里 猪 ,
其中还有三四间肮脏的小木屋, 里面养着猪。

[tʃɪkɪnz] , [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ˈæniːmlz] [kən'strʌktɪd] [ˈveri] [mʌt] [laɪk][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [lɪvd; 'laɪvd] ;
chickens , cattle , and animals constructed very much like human beings , lived ;
鸡 , 牛 , 和 动物 建造 非常 很多 喜欢 人类 生物 , 居住地 ;
鸡、牛和一些构造与人类非常相似的动物生活在那里；

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ði:z] [[æ'leɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['eksələnt]
yet I have nothing to say against these chalets , for we had excellent
然而 我 有 没有什么 到 说 反对 这些 小木屋 , 为了 我们 有 出色的
[kri:m] [ðeə(r)] .
cream there .
奶油 那里 .
但我对这些小木屋没有任何不满, 因为我们在那里吃到了非常棒的奶油。

[wi:; wi][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [faɪn] [ˈvju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] - , [ðə; ði] - ,
We had , on the way down , fine views of the snowy Altels , the Rinderhorn ,
我们 有 , 在 这 方式 向下 , 美好的 浏览 的 这 下雪的 - , 这 - ,
下山途中, 我们欣赏到了白雪皑皑的阿尔特尔斯山和林德霍恩山的壮丽景色。

[ðə; ði] ['fɪnstər] - - , [ə; eɪ] [di:p] [ˈvæli] [wɪtʃ] [ɪ'nɔ:məs] ['presɪpɪs] [gɑ:d] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
the Finster - Aarhorn , a deep valley which enormous precipices guard , but which
这 芬斯特 - - , 一个 深的 谷 哪个 巨大的 悬崖 警卫 , 但 哪个
[ˈævə,læntʃɪz] [ˌnevəðə'les] [ɪn'veɪd] ,
avalanches nevertheless invade ,
雪崩 尽管如此 入侵 ,
芬斯特-阿尔霍恩山谷, 一个被巨大悬崖环绕的深谷, 但雪崩仍然会侵入其中。

[ænd; ɐnd] , [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn] , [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪð] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['krɪstələɪn] [ˈwaɪtnəs] .
and , farther on , of the Blumlisalp , with its summit of crystalline whiteness .
和 , 更远 在 , 的 这 - , 和 它是 首脑 的 结晶体 白人 .
再往前走, 就是布卢姆利萨尔普山, 山顶洁白如水晶。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə] ['kændər,steg] [ɪz] [ˈveri] ['ræpɪd] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][reɪn] ['slɪpəri] .
The descent to Kandersteg is very rapid , and in a rain slippery .
这 下降 到 坎德施泰格 是 非常 迅速的 , 和 在 一个 雨 滑 .
下到坎德施泰格的路非常陡峭, 下雨时路面很滑。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:tɪsts] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['splendɪd] [ˈvju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][wi:; wi]
This village is a resort for artists for its splendid views of the range we
这 村庄 是 一个 采取 为了 艺术家 为了 它是 灿烂 浏览 的 这 范围 我们
[hæd; həd] [krɒst] :
had crossed :
有 交叉 :
这个村庄是艺术家们的度假胜地, 因为从这里可以欣赏到我们穿越的山脉的壮丽景色:

[aɪ 'ti:][stændz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
it stands at the gate of the mountains .
它 站立 在 这 门 的 这 山脉 .
它矗立在群山之门。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [tu:n] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪv] , - - [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] ,
From there to the Lake of Thun is a delightful drive , - - a rich country ,
从 那里 到 这 湖 的 桑 是 一个 愉快 驾驶 , - - 一个 富有的 国家 ,
从那里到图恩湖是一段令人愉悦的驾车之旅——这是一个物产丰富的国家。

[wɪð] [ˈhænsəm] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈlændskeɪp] ,
with handsome cottages and a charming landscape ,
和 英俊的 小屋 和 一个 迷人 景观 ,
拥有漂亮的别墅和迷人的风景,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [ˈniːzən] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [ɪts][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɒn][ðə; ði] [edʒ] [bʌ; əv]
even if the pyramidal Niesen did not lift up its seven thousand feet on the edge of
甚至 如果 这 金字塔形 尼森 做过 不是 举起 向上 它是 七 千 脚 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

即使金字塔形的尼森山没有耸立在湖边七千英尺高的地方。

[səʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈsmɑːlɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] , [wiː; wi] [kʌm]
So , through a smiling land , and in the sunshine after the rain , we come
所以 , 通过 一个 微笑 土地 , 和 在 这 阳光 后 这 雨 , 我们 来
[tuː; tə] [spiːz] ,
to Spiez ,
到 斯皮兹 ,

于是, 我们穿过一片充满笑容的土地, 沐浴着雨后的阳光, 来到了施皮茨。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑːˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][həʊˈtel][bɒn][ðə; ði] [sləʊp] , [əʊvəˈlʊkɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [leɪk]
and find ourselves at a little hotel on the slope , overlooking town and lake
和 寻找 我们自己 在 一个 小的 酒店 在 这 坡 , 俯瞰 镇 和 湖
[ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] .
and mountains .
和 山脉 .

我们来到一家位于山坡上的小旅馆, 可以俯瞰城镇、湖泊和群山。

[spiːz] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] : [ɪnˈdiːd] ,
Spiez is not large : indeed ,
斯皮兹 是 不是 大的 : 的确 ,

施皮茨并不大: 事实上,

[ɪts] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniːəli] [ɔːl] [ˈpɪktʃəˈreskli] [gruːpt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [rɪb][bʌ; əv][lænd]
its few houses are nearly all picturesquely grouped upon a narrow rib of land
它是 很少 房屋 是 几乎 全部 风景如画 分组 之上 一个 狭窄的 肋骨 的 土地
[wɪtʃ] [ɪz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [bɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
which is thrust into the lake on purpose to make the loveliest picture in the world .
哪个 是 推力 进入 这 湖 在 目的 到 制作 这 最可爱的 图片 在 这 世界 .

这里的几栋房屋几乎都风景如画地聚集在一条狭长的陆地上, 这条陆地特意伸入湖中, 形成世界上最美丽的景色。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld][ˈkɑːs(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [ˈmeni] [slɪm] [spaɪəz][ænd; ənd][ɪts][skweə(r)] - [piːkt] [ruːft]
There is the old castle , with its many slim spires and its square - peaked roofed
那里 是 这 老的 城堡 , 和 它是 许多 苗条的 尖塔 和 它是 正方形 - 巅峰 有顶棚
[ˈtaʊə(r)] ;
tower ;
塔 ;

那里有一座古老的城堡, 城堡有许多细长的尖顶和一座方形尖顶的塔楼;

[ðə; ði][ˈslendə(r)] - [ˈstiːpld] [tʃɜːtʃ] ; [ə; eɪ] [frɪndʒ] [bʌ; əv][əʊld] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈləʊ] [bɒn][ðə; ði] [leɪk] , [wʌn]
the slender - steepled church ; a fringe of old houses below on the lake , one
这 苗条 - 尖顶 教会 ; 一个 边缘 的 老的 房屋 以下 在 这 湖 , 一
[əʊvəˈhæŋɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
overhanging towards the point ;
悬垂 向 这 观点 ;

尖顶细长的教堂; 湖边下方一圈古老的房屋, 其中一栋悬于岬角之上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒməntɪrɪ] , [ˈfɪnɪft] [baɪ][ə; eɪ][ˈwɪləʊ] [ˈdruːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
and the promontory , finished by a willow drooping to the water .
和 这 海角 , 完成的 经过 一个 柳树 下垂 到 这 水 .

海岬的尽头是一棵垂入水中的柳树。

[bɪˈjɒnd] , [ɪn][ˈheɪzi] [laɪt] , [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈluːsɪd] [ɡriːn] [bʌ; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Beyond , in hazy light , over the lucid green of the lake ,
超过 , 在 朦胧 光 , 超过 这 清醒的 绿色的 的 这 湖 ,
远处, 在朦胧的光线下, 越过清澈碧绿的湖面,

[ɑ:(r); ə(r)] ['maʊntənz] [hu:z] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [si:m] [sɒft] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] .
are mountains whose masses of rock seem soft and sculptured .
是 山脉 谁 群众 的 岩石 似乎 柔软的 和 雕塑 .

是那些山峰，其巨大的岩石看起来柔和而富有雕塑感。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˈtaʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['snəʊi] ['maʊntənz] ,
To the right , at the foot of the lake , tower the great snowy mountains ,
到 这 正确的 , 在 这 脚 的 这 湖 , 塔 这 伟大的 下雪的 山脉 ,
湖的右侧，湖脚下，耸立着巍峨的雪山。

[ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][skweə(r)][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪgər] , [ðə; ði] ['jʊŋ,frəʊ] ,
the cone of the Schreckhorn , the square top of the Eiger , the Jungfrau ,
这 锥体 的 这 - , 这 正方形 顶部 的 这 艾格峰 , 这 少女峰 ,
施雷克峰的锥形山体、艾格峰的方形山顶、少女峰

[dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [klɪə(r)][ænd; ənd]
just showing over the hills , and the Blumlisalp rising into heaven clear and
只是 显示 超过 这 丘陵 , 和 这 - 上升 进入 天堂 清除 和
['sɪlvəri] .
silvery .
银色 .

刚刚从山丘后方露出的布卢姆利萨尔普山，清晰而银亮地耸立在天际。

[wɒt] [kæn; kən][wʌn][du:; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] , [bʌt; bət] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
What can one do in such a spot , but swim in the lake ,
什么 能 一 做 在 这样的 一个 点 , 但 游泳 在 这 湖 ,
在这种地方还能做什么呢？当然是在湖里游泳啦！

[laɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [s'ti:məz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] [ɒn]
lie on the shore , and watch the passing steamers and the changing light on
说谎 在 这 支撑 , 和 手表 这 通过 蒸汽船 和 这 变化 光 在
[ðə; ði] ['maʊntənz] ?
the mountains ?
这 山脉 ?

躺在岸边，看着过往的轮船和山间变幻的光影？

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] , [wen] [ðə; ði] [smɔ:l] [boʊts] [pʊt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ,
Down at the wharf , when the small boats put off for the steamer ,
向下 在 这 码头 , 什么时候 这 小的 船 放 离开 为了 这 汽船 ,
在码头上，当小船驶向轮船时，

[wʌn][kæn; kən] [wel] [entə'teɪn] [hɪm'self] .
one can well entertain himself .
一 能 出色地 招待 他自己 .
他完全可以自娱自乐。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [θɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [prə'peld] [baɪ] [tu:] [lɒŋ] ,
The small boat is an enormous thing , after all , and propelled by two long ,
这 小的 船 是 一个 巨大的 事物 , 后 全部 , 和 推进 经过 二 长的 ,
这艘小船毕竟体积庞大，而且是由两根长长的.....驱动的。

['hevi] [swi:ps] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pʊʃt] .
heavy sweeps , one of which is pulled , and the other pushed .
重的 扫荡 , 一 的 哪个 是 拉 , 和 这 其他 推动 .
重重的扫腿，其中一腿是拉的，另一腿是推的。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɔ:(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['pʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
The laboring oar is , of course , pulled by a woman ;
这 劳动 桨 是 , 的 课程 , 拉 经过 一个 女士 ;
当然，这收费力的桨是由一位女性划的；

[waɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [stændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
while her husband stands up in the stern of the boat ,
尽管 她 丈夫 站立 向上 在 这 船尾 的 这 船 ,
而她的丈夫则站在船尾。

[ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [dɪps][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈfæ(ə)n] .
and gently dips the other in a gallant fashion .
和 轻轻地 蘸酱 这 其他 在 一个 英勇 时尚 .
然后，他绅士地轻轻地将另一只手也放了过去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] , [hu:m] [aɪ] [ˈkænɒt] [meɪk] [aʊt] , - - [ə; eɪ] [ɔ:t] , [skweə(r)] [bɔɪ] ,
There is a boy there , whom I cannot make out , - - a short , square boy ,
那里 是 一个 男生 那里 , 谁 我 不能 制作 出去 , - - 一个 短的 , 正方形 男生 ,
那里有个男孩，我看不清他的长相——一个矮矮胖胖的男孩。

[wɪð] [ˈtæsəld] [skʌl] - [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ɪkˈspre(ə)n] ,
with tasseled skull - cap , and a face that never changes its expression ,
和 带流苏的 颅骨 - 帽 , 和 一个 脸 那 绝不 变化 它是 表达 ,
戴着流苏小帽，脸上表情始终不变，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæz; həz] [ˈeni] [ɪkˈspre(ə)n] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] ; [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi][ˈəʊldə][ðæn; ðən] [ði:z]
and never has any expression to change ; he may be older than these
和 绝不 有 任何 表达 到 改变 ; 他 可能 是 老 比 这些
[hɪlz] ;
hills ;
丘陵 ;
他的表情从未改变过；他可能比这些山丘还要古老；

[hi;; hi] [lʊks] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑ:ðə(r)] : [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] ,
he looks old enough to be his own father : and there is a girl ,
他 看起来 老的 足够的 到 是 他的 自己的 父亲 : 和 那里 是 一个 女孩 ,
他看起来年纪大到可以当他自己的父亲了；而且还有一个女孩，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntəpɑ:t] , [hu:] [maɪt] [bi;; bi] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][eɪdʒ][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)]
his counterpart , who might be , judging her age by her face , the mother
他的 对应物 , WHO 可能 是 , 评判 她 年龄 经过 她 脸 , 这 母亲
[ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
of both of them .
的 两个都 的 他们 .
他的搭档，从她的容貌判断年龄，可能是他们俩的母亲。

[ði:z] [ˈsɒləm] [əʊld] - [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] [ˈbɪzi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɔ:f] ,
These solemn old - young people are quite busy doing nothing about the wharf ,
这些 庄严 老的 - 年轻的 人们 是 相当 忙碌的 正在做 没有什么 关于 这 码头 ,
这些神情严肃的老年轻人似乎对码头无所事事。

[ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [æn; ən][ʌnˈdju:] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv]
and appear to be afflicted with an undue sense of the responsibility of
和 出现 到 是 受苦的 和 一个 过度 感觉 的 这 责任 的
[laɪf] .
life .
生活 .
他们似乎背负着过重的人生责任感。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪə(r)] - [ˈgɑ:d(ə)n][hɪə(r)] , [weə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsəʊbə(r)] [ˈkʌplz] [saɪt] [ˈsɪəriəsli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]
There is a beer - garden here , where several sober couples sit seriously drinking their
那里 是 一个 啤酒 - 花园 这里 , 在哪里 一些 清醒 情侣 坐 严重地 喝 他们的
[bɪə(r)] .
beer .
啤酒 .
这里有一个啤酒花园，几对不爱喝酒的情侣坐在那里认真地喝着啤酒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈhɒrɪd] [əʊld] [ˈwɪmɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
There are some horrid old women , with the parchment skin and the
那里 是 一些 可怕的 老的 女性 , 和 这 羊皮纸 皮肤 和 这
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [neks] .
disagreeable necks .
令人不快的 脖子 .

有些老妇人面色苍白如羊皮纸，脖子难看极了。

[əˈləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [sɪts][ə; eɪ][ˈleɪdi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
Alone , in a window of the castle , sits a lady at her work ,
独自的 , 在 一个 窗户 的 这 城堡 , 坐着 一个 女士 在 她 工作 ,
城堡的窗边，独自坐着一位女士正在工作。

[huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ; [əʊnli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
who might be the countess ; only , I am sorry , there is no countess ,
WHO 可能 是 这 伯爵夫人 ; 仅有的 , 我 是 对不起 , 那里 是 不 伯爵夫人 ,
谁可能是伯爵夫人？可惜，并没有伯爵夫人。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fraʊ] , [ɪn] [ðæt] [əʊld][ˈfjuːd(ə)l] [ˈdwelɪŋ] .
nothing but a frau , in that old feudal dwelling .
没有什么 但 一个 弗劳 , 在 那 老的 封建 住宅 .

那间古老的封建房屋里，除了一个女人什么也没有。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [kwɪə(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] .
And there is a foreigner , thinking how queer it all is .
和 那里 是 一个 外国人 , 思维 如何 酷儿 它 全部 是 .
还有一位外国人，心想这一切真是太奇怪了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sɪts] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [məˈləʊdiəs] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ˈtaʊə(r)] [rɪŋz] [ɪts] [ˈiːvniŋ]
And while he sits there , the melodious bell in the church - tower rings its evening
和 尽管 他 坐着 那里 , 这 悦耳动听 钟 在 这 教会 - 塔 戒指 它是 晚上
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

当他坐在那里时，教堂钟楼里悠扬的钟声响起了晚祷的乐章。

[bəˈveəriə] .
BAVARIA .
巴伐利亚 .

巴伐利亚。

[əˈmerɪkən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns]
AMERICAN IMPATIENCE
美国人 不耐烦

美国人的不耐烦

[wiː; wi] [left] [ˈswɪtsələnd] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ][reɪn] ,
We left Switzerland , as we entered it , in a rain ,
我们 左边 瑞士 , 作为 我们 进入 它 , 在 一个 雨 ,
我们离开瑞士时，就像我们进入瑞士时一样，是在雨中。

- - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbæptɪzəm] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈnesəsəri] ,
- - **a kind of double baptism that may have been necessary** ,
- - 一个 种类 的 双倍的 洗礼 那 可能 有 到过 必要的 ,
——一种或许是必要的双重洗礼，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː] [ˈhevi] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv]
and was certainly not too heavy a price to pay for the privileges of
和 曾是 当然 不是 也 重的 一个 价格 到 支付 为了 这 特权 的
[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkʌntri] .
the wonderful country .
这 精彩的 国家 .

为了享受这个美好国家的种种特权，付出这样的代价当然不算太沉重。

[ðə; ði] [wind] [blu:] [ˈfreʃli] , [ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
The wind blew freshly , and swept a shower over the deck of the little
这 风 吹 新鲜的 , 和 扫荡 一个 淋浴 超过 这 甲板 的 这 小的
[ˈsti:mbəʊt] ,
steamboat ,
汽船 ,

微风拂面，将一阵雨水吹过小汽船的甲板。

[ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv] [wɪt] [wi:; wi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)][piə(r)][ænd; ənd] [taʊn] [ɒv; əv]
on board of which we stepped from the shabby little pier and town of
在 木板 的 哪个 我们 步 从 这 破旧 小的 码头 和 镇 的
.
Romanshorn .
罗马角 .

我们从破旧的小码头和罗曼斯霍恩镇走上这艘船。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [swɪs] [leɪks] , [ˈkɒnstəns] [ɪz] [teɪm] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðən] [end] ,
After the other Swiss lakes , Constance is tame , except at the southern end ,
后 这 其他 瑞士 湖泊 , 康斯坦斯 是 驯服 , 除了 在 这 南部 结尾 ,
与其他瑞士湖泊相比，康斯坦茨湖显得较为平静，只有南端略显崎岖。

[brˈjɒnd] [wɪt] [raɪz][ðə; ði] [ˈæpən,zel] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈveəriən]
beyond which rise the Appenzell range and the wooded peaks of the Bavarian
超过 哪个 上升 这 阿彭策尔 范围 和 这 树木繁茂的 高峰 的 这 巴伐利亚
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

再往上便是阿彭策尔山脉和巴伐利亚丘陵的森林覆盖的山峰。

[θru:] [ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈreɪnbəʊ] ,
Through the dash of rain , and under the promise of a magnificent rainbow ,
通过 这 短跑 的 雨 , 和 在下面 这 承诺 的 一个 壮丽 彩虹 ,
雨过天晴，彩虹即将出现，

- - [ˈreɪnbəʊz] [doʊnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˈɒfɪs] [æz; əz] [ˈweðə(r)] -
- - **rainbows don't mean anything in Switzerland , and have no office as weather** -
- - 彩虹 不 意思是 任何事物 在 瑞士 , 和 有 不 办公室 作为 天气 -
[ˈprɒfɪts] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ,
prophets , except to assure you ,
先知 , 除了 到 保证 你 ,
——在瑞士，彩虹没有任何象征意义，它们也并非天气预报员，除了向你保证.....

[ðæt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [reɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] , [səʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [reɪn] [təˈmɒrəʊ] ,
that , as it rains to - day , so it will rain tomorrow ,
那 , 作为 它 雨 到 - 天 , 所以 它 将要 雨 明天 ,
今天下雨，明天也会下雨。

- - [wi:; wi] [ˈskɜ:tɪd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
- - **we skirted the lower bend of the lake ,**
- - 我们 裙摆 这 降低 弯曲 的 这 湖 ,
我们绕过了湖的下游弯道，

- - [ænd; ənd][æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] [seɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈhɑ:bə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪndaʊ] , [θru:] [ðə; ði] [ˈnærəʊ]
- - **and at twilight sailed into the little harbor of Lindau , through the narrow**
- - 和 在 暮 航行 进入 这 小的 港口 的 林道 , 通过 这 狭窄的
[ˈentrəns] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [pɪrɪz] ,
entrance between the piers ,
入口 之间 这 码头 ,
——暮色降临，我们驶入林道的小港口，穿过码头之间的狭窄入口。

[ɒŋ][wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['laɪthaʊs] ,
on one of which is a small lighthouse ,
在 一 的 哪个 是 一个 小的 灯塔 ,
其中一座岛上有一座小型灯塔,

[ænd; ənd][ɒŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪts] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [stəʊn] ['laɪən] ,
and on the other sits upright a gigantic stone lion ,
和 在 这 其他 坐着 直立 一个 巨大 石头 狮子 ,
另一边则矗立着一尊巨大的石狮。

- - [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnʌf] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bə'veəriən]['laɪən] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] , [waɪd] - [ə'weɪk]
- - **a fine enough figure of a Bavarian lion** , **but with a comical** , **wide - awake**
- - 一个 美好的 足够的 数字 的 一个 巴伐利亚 狮子 , 但 和 一个 滑稽 , 宽的 - 醒
,
,
,
——一尊相当精美的巴伐利亚狮子雕像，但表情滑稽，神情清醒，

[ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [bɑːk] [raɪt] [aʊt][æt; ət]
and expectant expression of countenance , **as if he might bark right out at**
和 怀孕 表达 的 面容 , 作为 如果 他 可能 吠 正确的 出去 在
[eni] ['mɪnɪt] ,
any minute ,
任何 分钟 ,
他脸上带着期待的表情，仿佛随时都会吠叫起来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɒg] .
and become a dog .
和 变得 一个 狗 .
变成一条狗。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði]['laɪən] [lʊkt] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['stetli] ,
Yet in the moonlight , **shortly afterward** , **the lion looked very grand and stately** ,
然而 在 这 月光 , 不久 之后 , 这 狮子 看起来 非常 盛大 和 庄严 ,
然而，在月光下，不久之后，狮子显得非常威武雄壮。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɒftli] ['plæʃɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ,
as he sat regarding the softly splashing waves , **and the high** , **drifting clouds** ,
作为 他 卫星 关于 这 轻轻 飞溅 波浪 , 和 这 高的 , 漂流 云 ,
他坐着，望着轻柔拍打的波浪和高耸飘浮的云朵，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən]['taʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['lɪndaʊ]
and the old Roman tower by the bridge which connects the Island of Lindau
和 这 老的 罗马 塔 经过 这 桥 哪个 连接 这 岛 的 林道
[wɪð] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
with the mainland ,
和 这 大陆 ,
还有连接林道岛和大陆的桥边的古罗马塔楼。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] , [ɪf] [stəʊn] ['laɪənz]['evə(r)][duː; də] [θɪŋk] ,
and thinking perhaps , **if stone lions ever do think** ,
和 思维 也许 , 如果 石头 狮子 曾经 做 思考 ,
或许它们会想，如果石狮也会思考的话.....

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['rəʊmən] ['gæliːz] [seɪld] [ɒŋ] [leɪk] ['kɒnstəns] ,
of the time when Roman galleys sailed on Lake Constance ,
的 这 时间 什么时候 罗马 厨房 航行 在 湖 康斯坦斯 ,
罗马战船航行于博登湖的时代，

[ænd; ənd] [wen] ['lɪndaʊ] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ɪm'prəriəl] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] .
and when Lindau was an imperial town with a thriving trade .
和 什么时候 林道 曾是 一个 帝国 镇 和 一个 熙 贸易 .
而当时的林道是一个贸易繁荣的帝国城镇。

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:mə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd]
On board the little steamer was an American , accompanied by two ladies , and
在 木板 这 小的 汽船 曾是 一个 美国人 , 伴随 经过 二 女士们 , 和
[ˈtræv(ə)lɪŋ] ,
traveling ,
旅行 ,

小汽船上有一位美国人，他带着两位女士一起旅行。

[aɪ] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
I thought , for their gratification ,
我 想法 , 为了 他们的 满足感 ,

我想，为了满足他们的愿望，

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][get] [ɒn][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu;; tə][du;; də] ,
who was very anxious to get on faster than he was able to do ,
WHO 曾是 非常 焦虑的 到 得到 在 快点 比 他 曾是 有能力的 到 做 ,

他非常急于赶路，但实际速度却跟不上。

- - [ðəʊ] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪə(r)][tu;; tə][gəʊ][fɑ:st][ɪn] [ˈjʊərəp] [aɪ][du;; də][nɒt] [nəʊ] .
- - **though why any one should desire to go fast in Europe I do not know .**
- - 尽管 为什么 任何 一 应该 欲望 到 去 快速地 在 欧洲 我 做 不是 知道 .

——虽然我不知道为什么有人会想在欧洲开快车。

[wʌn] [ˈi:zəli] [fɔ:ls] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tu;; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈi:zəli] ,
One easily falls into the habit of the country , to take things easily ,
一 容易地 瀑布 进入 这 习惯 的 这 国家 , 到 拿 事物 容易地 ,

人们很容易养成这个国家的习惯，那就是安于现状。

[tu;; tə][gəʊ] [wen] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈdʒɜ:mən] [feɪts] [wɪl] ,
to go when the slow German fates will ,
到 去 什么时候 这 慢的 德语 命运 将要 ,

当德国人缓慢的命运决定一切时，就走吧。

[ænd; ənd][nɒt][tu;; tə] [ˈwəri] [wʌnz] [self] [bɪˈfɔ:hænd] [əˈbaʊt] [taɪmz] [ænd; ənd] [kəˈnekʃ(ə)nz] .
and not to worry one's self beforehand about times and connections .
和 不是 到 担心 一个人的 自己 预先 关于 时代 和 连接 .

不要事先担心时间和人脉安排。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:və(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [dɪˈzaɪərəs] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tu;; tə]
But the American was in a fever of impatience , desirous , if possible , to
但 这 美国人 曾是 在 一个 发烧 的 不耐烦 , 渴望 , 如果 可能的 , 到

[get] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .
get on that night .
得到 在 那 夜晚 .

但这位美国人却焦躁不安，一心想当晚就登机。

[aɪ] [nju:] [hi;; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [ju:z]
I knew he was from the Land of the Free by a phrase I heard him use
我 知道 他 曾是 从 这 土地 的 这 自由的 经过 一个 短语 我 听到 他 使用

[ɪn][ðə; ði][kɑ:z] :
in the cars :
在 这 汽车 :

我从他在车里说的一句话中得知他来自自由之地：

[hi;; hi] [sed] , " [aɪl] [bet][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] .
he said , " I'll bet a dollar .
他 说 , " 患病的 赌注 一个 美元 .

他说：“我敢打赌一美元。”

" [jet] [aɪ][məst; məst][ˈflætə(r)][maɪˈself] [ðæt] [əˈmerɪkənz] [du;; də][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ðʌs] [bɪˈtreɪ] [ðəmˈselvz] .
" Yet I must flatter myself that Americans do not always thus betray themselves .
" 然而 我 必须 奉承 我 那 美国人 做 不是 总是 因此 背叛 他们自己 .

“但我必须自欺欺人地认为，美国人并非总是如此暴露自己。”

[ai] [ˈhæpənd] , [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
I happened , on the Isle of Wight ,
我 发生 , 在 这 小岛的 怀特岛 ,
我碰巧在怀特岛上 ,

[tuː; tə][hiə(r)][ə; ei][blænd] [ˈlændlɔːd] " [bləʊ] [ʌp] " [hɪz; ɪz] [ɡlɪb] - [tʌŋd] [sʌn][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈlætə(r)]
to hear a bland landlord " blow up " his glib - tongued son because the latter
到 听到 一个 平淡 房东 " 吹 向上 " 他的 油嘴滑舌 - 舌头 儿子 因为 这 后者
[hæd; həd][nɒt] [ˈdrɪvŋ] [ə; ei] [ˈstɪfə] [ˈbɑːɡən] [wɪð] [juːˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhaɪə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [ˈkæərɪdʒ]
had not driven a stiffer bargain with us for the hire of a carriage
有 不是 驱动 一个 更硬 便宜货 和 我们 为了 这 聘请 的 一个 运输
[raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
round the island .
圆形的 这 岛 .

听到一个平淡无奇的房东“怒斥”他那油嘴滑舌的儿子，因为后者没有和我们讨价还价，让我们租一辆马车环岛游览。
" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmɛrɪkənz] ? " [ɑːks][ðə; ði][aɪˈreɪt][ˈfɑːðə(r)] .
" Didn't you know they were Americans ? " asks the irate father .
" 没有 你 知道 他们 是 美国人 ? " 问 这 愤怒 父亲 .
“你不知道他们是美国人吗？”愤怒的父亲问道。

" [ai] [njuː] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] . "
" I knew it at once . "
" 我 知道 它 在 一次 . "
“我立刻就明白了。”

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪz] [jʌŋ] [ˈhəʊpf(ə)] : " [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][seɪ] [ɡes] [wʌns] .
" No , " replies young hopeful : " they didn't say GUESS once .
" 不 , " 回复 年轻的 充满希望 : " 他们 没有 说 猜测 一次 .
“不,”年轻的希望者回答说：“他们一次也没说过‘猜猜看’。”

" [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːnɪŋ] - [ˈɪnki:pə(r)] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][juːˈes] , [prəuˈfes] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
" And straightway the fawning - innkeeper returns to us , professing , with his
" 和 立刻 这 谄媚 - 旅店老板 返回 到 我们 , 声称 , 和 他的
[ˈbʌtə(r)] - [lɪps] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] ,
butter - lips , the greatest admiration of all Americans ,
黄油 - 嘴唇 , 这 最 钦佩 的 全部 美国人 ,
“然后，那位谄媚的旅店老板立刻回到我们面前，用他那涂着黄油的嘴唇，宣称代表所有美国人表达了最崇高的敬意。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtensɪst] [æŋˈzærəti][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][pʃʊə(r)] [ɡʊd] - [wɪl] .
and the intensest anxiety to serve them , and all for pure good - will .
和 这 最激烈 焦虑 到 服务 他们 , 和 全部 为了 纯的 好的 - 将要 .
以及为他们服务的强烈愿望，这一切都出于纯粹的善意。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈblʌdθɜːsti] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; ei] - [ðæn; ðən][ðə; ði]
The English are even more bloodthirsty at sight of a travelere than the
这 英语 是 甚至 更多的 嗜血 在 视线 的 一个 - 比 这
[swɪs] ,
Swiss ,
瑞士 ,
英国人见到旅行者比瑞士人更加嗜血。

[ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] [əbˈsiːkwɪəs] .
and twice as obsequious .
和 两次 作为 低三下四 .
而且谄媚程度加倍。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əˈmɛrɪkən] .
But to return to our American .
但 到 返回 到 我们的 美国人 .
但让我们回到我们的美国。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['taɪmteɪb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
He had all the railway timetables that he could procure ; and he was
他 有 全部 这 铁路 时间表 那 他 可以 采购 ; 和 他 曾是
['bɪzɪli] ['stʌdiɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
busily studying them ,
忙碌地 学习 他们 ,

他收集了所有能找到的铁路时刻表，并正在认真研究它们。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ɒv; əv] " ['getɪŋ] [ɒn] .
with the design of " getting on .
和 这 设计 的 " 获得 在 .

以“继续前进”为设计理念。

" [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [æz; əz][hi:; hi] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
" I heard him say to his companions , as he ransacked his pockets ,
" 我 听到 他 说 到 他的 同伴 , 作为 他 洗劫一空 他的 口袋 ,

“我听到他一边翻找口袋一边对他的同伴说，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][həʊ'tel] - [bɪls] [ænd; ənd] ['taɪmteɪb(ə)] .
that he was a mass of hotel - bills and timetables .
那 他 曾是 一个 大量的 的 酒店 - 账单 和 时间表 .

他身上全是酒店账单和行程表。

[hi:; hi] [kən'faɪd] [tu:; tə][em 'i:] ['ɑ:ftəwəd] ,
He confided to me afterward ,
他 坦白 到 我 之后 ,

事后他向我吐露了心声：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd][gɒt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [ðeɪ]
that his wife and her friend had got it into their heads that they
那 他的 妻子 和 她 朋友 有 得到 它 进入 他们的 头部 那 他们

[mʌst; məst][gəʊ][bəʊθ][tu:; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [bɜ:'lɪn] .
must go both to Vienna and Berlin .
必须 去 两个都 到 维也纳 和 柏林 .

他的妻子和她的朋友一心想去维也纳和柏林。

[wɒz; wəz] [bɜ:'lɪn] [mʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [vi'enə] [tu:; tə]['pærɪs] ?
Was Berlin much out of the way in going from Vienna to Paris ?
曾是 柏林 很多 出去 的 这 方式 在 去 从 维也纳 到 巴黎 ?

从维也纳到巴黎，途经柏林是不是很绕路？

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nt] .
He said they told him it was n't .
他 说 他们 讲述 他 它 曾是 不 .

他说他们告诉他并非如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][mʌst; məst] [get] [raʊnd] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪt] : [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə]
At any rate , he must get round at such a date : he had no time to
在 任何 速度 , 他 必须 得到 圆形的 在 这样的 一个 日期 : 他 有 不 时间 到

[speə(r)] .
spare .
空闲的 .

无论如何，他必须在那个日期前赶到：他没有时间耽搁。

[ðen] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] .
Then , besides the slowness of getting on , there were the trunks .
然后 , 除了 这 缓慢 的 获得 在 , 那里 是 这 树干 .

除了上车缓慢之外，还有行李箱的问题。

[hi:; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] [kən'sju:md] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
He lost a trunk in Switzerland , and consumed a whole day in looking it up .
他 丢失的 一个 树干 在 瑞士 , 和 消耗 一个 所有的 天 在 寻找 它 向上 .

他在瑞士丢了一个箱子，花了一整天的时间查找。

[waɪl] [ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] [æt; ət] ['rɔ:fɑ:k] , [tu:] [staʊt] ['pɔ:təz] [keɪm] [ɒn]
While the steamboat lay at the wharf at Rorschach, two stout porters came on board,
尽管 这 汽船 躺在 这 码头 在 罗夏 , 二 肥硕 搬运工 来了 在
[bɔ:d] ,
board,
木板 ,

当汽船停靠在罗尔沙赫码头时, 两名身材魁梧的搬运工上了船。

[ænd; ænd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'ɔ:(r)] .
and shouldered his baggage to take it ashore.
和 肩部 他的 行李 到 拿 它 岸上 .

他扛起行李, 准备带上岸。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ri'mɒnstrəns] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] ;
To his remonstrances in English they paid no heed;
到 他的 抗议 在 英语 他们 有薪酬的 不 注意 ;

他们对他用英语提出的抗议置之不理;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt]
and it was some time before they could be made to understand that
和 它 曾是 一些 时间 前 他们 可以 是 制成 到 理解 那

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][gəʊ][ɒn][tu;; tə] ['lɪndaʊ] .
the trunks were to go on to Lindau.
这 树干 是 到 去 在 到 林道 .

过了好一阵子, 他们才明白这些箱子要运往林道。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hi;; hi] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [trʌŋks] .
" There, " said he, " I should have lost my trunks.
" 那里 , " 说 他 , " 我 应该 有 丢失的 我的 树干 .

“哎呀,”他说, “我的行李箱就应该丢了。”

[ˈnəʊbədi] [ʌndə'stændz] [wɒt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] : [aɪ] [kænt] [get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Nobody understands what I tell them : I can't get any information.
无人 明白 什么 我 告诉 他们 : 我 不能 得到 任何 信息 .

没人听懂我说的话: 我得不到任何信息。

" [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][hi;; hi][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu;; tə] [haʊ] [tu;; tə] " [get] [ɒn] .
" Especially was he unable to get any information as to how to " get on.
" 尤其 曾是 他 无法 到 得到 任何 信息 作为 到 如何 到 " 得到 在 .

“尤其是他无法获得任何关于如何‘继续前进’的信息。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['restləs] [ə'merɪkən] [ˈɔ:lməʊst] [pʊt] [em 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] ,
" I confess that the restless American almost put me into a fidget,
" 我 承认 那 这 不安 美国人 几乎 放 我 进入 一个 烦躁不安 ,

“我承认, 那个躁动不安的美国人几乎让我坐立难安。”

[ænd; ænd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə] " [get] [ɒn] , " [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɑ:st] [treɪnz] ,
and revived the American desire to " get on, " to take the fast trains,
和 复活 这 美国人 欲望 到 " 得到 在 , " 到 拿 这 快速地 火车 ,

这重新燃起了美国人“赶快上去”、乘坐快速列车的渴望。

[meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'nek(ə)nz] , - - [ɪn] [ɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] ['læŋɡwɪdʒ] [bʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west]
make all the connections, - - in short, in the handsome language of the great West
制作 全部 这 连接 , - - 在 短的 , 在 这 英俊的 语言 的 这 伟大的 西方
,
:
,

建立所有联系——简而言之, 用西部地区优美的语言来说就是:

[tu;; tə] " [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] .
to " put her through.
到 " 放 她 通过 .

让她经历这一切。

" [wen] [ai][lɑ:st] [sɔ:] ['aʊə(r)] ['trævələ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌstəm]
" **When I last saw our traveler , he was getting his luggage through the custom**
" 什么时候 我 最后的 锯 我们的 游客 , 他 曾是 获得 他的 行李 通过 这 风俗
- [haʊs] ,
- **house** ,
- 房子 ,

“我最后一次见到我们的旅客时，他正在海关办理行李过关手续。”

[stɪl] [ʌndrɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] .
still undecided whether to push on that night at eleven o'clock .
仍然 未决定 无论 到 推 在 那 夜晚 在 十一 点钟 .
当晚十一点，我仍然犹豫是否要继续前进。

[bʌt; bət][ai] [fə'ɡɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['hʌri] [wen] , ['ɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ,
But I forgot all about him and his hurry when , shortly after ,
但 我 忘了 全部 关于 他 和 他的 匆忙 什么时候 , 不久 后 ,
但不久之后，我就把他和他的匆忙抛诸脑后了。

[wi:; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] - - [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sr'detɪ] ['dʒɜ:mənz] [lɪt]
we sat at the table - d'hote at the hotel , and the sedate Germans lit
我们 卫星 在 这 桌子 - - 在 这 酒店 , 和 这 稳重 德国人 点燃
[ðeə(r)][sɪg'a:z] ,
their cigars ,
他们的 雪茄 ,
我们坐在酒店的餐桌旁，那些沉稳的德国人点燃了雪茄。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] ,
some of them before they had finished eating ,
一些 的 他们 前 他们 有 完成的 吃 ,
有些人还没吃完饭就.....

[ænd; ʌnd][sæt] ['sməʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['leɪzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
and sat smoking as if there were plenty of leisure for everything in this
和 卫星 吸烟 作为 如果 那里 是 很多 的 闲暇 为了 一切 在 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,
他坐在那里抽烟，仿佛这世上什么事都有大把的空闲时间去做。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
A CITY OF COLOR
一个 城市 的 颜色
色彩之城

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [raɪd] , [ɒv; əv] ['ni:əli] [eɪt] [aʊəz] , [ɪn] [wɒt] , [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən]
After a slow ride , of nearly eight hours , in what , in Germany , is called an
后 一个 慢的 骑 , 的 几乎 八 小时 , 在 什么 , 在 德国 , 是 称为 一个
[ɪk'spres] [treɪn] ,
express train ,
表达 火车 ,
经过近八个小时的缓慢旅程，乘坐的是在德国被称为特快列车的火车，

[θru:] [ə; eɪ][reɪn][ænd; ʌnd] [klaʊdz] [ðæt] [hɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjʊ:] [ðə; ði] ['tɪrɒl] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
through a rain and clouds that hid from our view the Tyrol and the
通过 一个 雨 和 云 那 隐藏 从 我们的 看法 这 蒂罗尔 和 这
[ˈswɛbjən] [ˈmaʊntənz] ,
Swabian mountains ,
施瓦本 山脉 ,
透过雨云，我们无法看到蒂罗尔和施瓦本山脉。

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈrɒlɪŋ] , [ˈpleɪz(ə)nt] [ˈkʌntri] , [pɑːst] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈkʌvəd]
over a rolling , pleasant country , past pretty little railway station - houses , covered
超过 一个 滚动 , 令人愉快的 国家 , 过去的 漂亮的 小的 铁路 车站 - 房屋 , 涵盖
[wɪð] [vaɪnz] ,
with vines ,
和 藤蔓 ,

越过连绵起伏、风景宜人的乡村，经过一栋栋爬满藤蔓的漂亮小火车站站房，

[geɪ] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [bedz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,
gay with flowers in the windows , and surrounded with beds of flowers ,
同性恋 和 花朵 在 这 视窗 , 和 包围 和 床 的 花朵 ,
窗户里摆满了鲜花，周围也环绕着花坛，一片生机勃勃。

[pɑːst] [ˈswɪtʃmən] [ɪn] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈskaːlət] [ˈdʒækɪts] ,
past switchmen in flaming scarlet jackets ,
过去的 扳道工 在 炽盛 猩红 夹克 ,
过去那些身穿鲜红色夹克的扳道工，

[huː] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪtʃɪz] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp]
who stand at the switches and raise the hand to the temple , and keep
WHO 站立 在 这 开关 和 增加 这 手 到 这 寺庙 , 和 保持
[aɪ ˈtiː][ðeə(r)] ,
it there ,
它 那里 ,

他们站在开关旁，将手举到太阳穴，并保持这个姿势。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [səˈluːt] , [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][baɪ] , [wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntuː][əʊld] [ˈɔːgzɪzːg] ,
in a military salute , as we go by , we come into old Augsburg ,
在 一个 军队 礼炮 , 作为 我们 去 经过 , 我们 来 进入 老的 奥格斯堡 ,
我们行进时行了一个军礼，然后进入了古老的奥格斯堡。

[huːz] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][səʊ] [freʃ] [ɪn][ˈaʊə(r)][maɪndz][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
whose Confession is not so fresh in our minds as it ought to be .
谁 忏悔 是 不是 所以 新鲜的 在 我们的 思想 作为 它 应该 到 是 .
我们对他的忏悔并没有像应该的那样印象深刻。

[ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɔːl] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
Portions of the ancient wall remain , and many of the towers ; and there
部分 的 这 古老的 墙 保持 , 和 许多 的 这 塔楼 ; 和 那里
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːtʃweɪ] ,
are archways ,
是 拱门 ,

古城墙的部分遗迹仍然存在，许多塔楼也保存完好；此外还有一些拱门。

[ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈəʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,
picturesquely opening from street to street ,
风景如画 开幕 从 街道 到 街道 ,
从一条街到另一条街，景色如画般优美。

[ˈʌndə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [draɪv] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈmɔːz] ,
under several of which we drive on our way to the Three Moors ,
在下面 一些 的 哪个 我们 驾驶 在 我们的 方式 到 这 三 沼泽地 ,
我们驱车前往三荒原的途中，经过了其中几处路段。

[ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈhɒstəlri] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɪn] [ˈdʒɜːməni] .
a stately hostelry and one of the oldest in Germany .
一个 庄严 旅店 和 一 的 这 最老 在 德国 .
一家气派的旅馆，也是德国最古老的旅馆之一。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [stɪl] [ʃəʊn] ,
It stood here in the year 1500 ; and the room is still shown ,
它 站立 这里 在 这 年 - ; 和 这 房间 是 仍然 所示 ,
它于1500年就矗立于此；房间至今仍保留着。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kaʊnt] [ˈʌgər] [entə'teɪnd] [tʃɑ:lz] [vi:] .
unchanged since then , in which the rich Count Fugger entertained Charles V .
未更改 自从 然后 , 在 哪个 这 富有的 数数 富格尔 娱乐 查尔斯 V .

此后一直没有改变, 富有的富格尔伯爵在这里招待了查理五世。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [ɔ:l] [ɪ'mens] .
The chambers are nearly all immense .
这 房间 是 几乎 全部 巨大 .

这些房间几乎都非常巨大。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ; [ɪn'di:d] ,
That in which we are lodged is large enough for Queen Victoria ; indeed ,
那 在 哪个 我们 是 已提交 是 大的 足够的 为了 女王 维多利亚 ; 的确 ,

我们居住的地方足够大, 维多利亚女王都能住下; 的确如此。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsli:pɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][es 'ti:] . [klaʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:f][səʊ]
I am glad to say that her sleeping - room at St . Cloud was not half so
我 是 高兴的 到 说 那 她 睡眠 - 房间 在 英石 : 云 曾是 不是 一半 所以
[ˈspeɪʃəs] .
spacious .
宽敞 .

我很高兴地说, 她在圣克劳德的卧室远没有那么宽敞。

[wʌn] [fi:lz] [ˈaɪðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊnt] , [ɔ:(r)] [ˈveri] [ˈlæʊnsəm] , [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɒfti] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
One feels either like a count , or very lonesome , to sit down in a lofty chamber ,
一 感觉 任何一个 喜欢 一个 数数 , 或者 非常 寂寞 , 到 坐 向下 在 一个 高远 房间 ,

坐在高高的房间里, 要么感觉自己像个伯爵, 要么感觉非常孤独。

[seɪ] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [fi:t] [skweə(r)] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] ,
say thirty - five feet square , with little furniture ,
说 三十 - 五 脚 正方形 , 和 小的 家具 ,

比如说三十五平方英尺, 家具不多,

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪkəl] [laɪf] - [saɪz] [ˈfɪgəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] -
and historical and tragical life - size figures staring at one from the wall -
和 历史 和 悲剧 生活 - 尺寸 数据 凝视 在 一 从 这 墙 -
[ˈpeɪpə(r)] .
paper .
纸 .

墙纸上还有真人大小的历史人物和悲剧人物凝视着你。

[wʌn] [fiəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [naɪt] , [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd]
One fears that they may come down in the deep night , and stand at the bedside
一 恐惧 那 他们 可能 来 向下 在 这 深的 夜晚 , 和 站立 在 这 床头
,
,
,

人们担心他们会在深夜降临, 站在床边。

- - [ðəʊz] [ˈnærəʊ] , [ˈkænəpɪd] [bedz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [laɪk] [ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]
- - those narrow , canopied beds there in the distance , like the marble couches in the
- - 那些 狭窄的 , 有顶棚的 床 那里 在 这 距离 , 喜欢 这 大理石 沙发 在 这
[kə'θi:drəl] .
cathedral .
大教堂 .

远处那些狭窄的、有顶篷的床, 就像大教堂里的大理石长椅。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfriə(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]
It must be a fearful thing to be a royal person , and dwell in a
它 必须 是 一个 可怕 事物 到 是 一个 皇家 人 , 和 住 在 一个
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

身为皇室成员，住在宫殿里，一定是一件令人畏惧的事情。

[wɪð] [rɪˈzaʊndɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] , [wækst] , [ˌɪnˈleɪd] [flɔːz] .
with resounding rooms and naked , waxed , inlaid floors .
和 高亢 房间 和 裸 , 打蜡 , 镶嵌 楼层 .

房间回声很大，地板裸露、打蜡、镶嵌着图案。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] [mʊrɪz] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtəz] - [bʊk] , [bɪˈɡʌn] [ɪn] 1800 ,
At the Three Moors one sees a visitors ' book , begun in 1800 ,
在 这 三 沼泽地 一 看到 一个 访客 - 书 , 开始 在 1800 ,

在三荒原遗址，可以看到一本始于1800年的访客簿。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
which contains the names of many noble and great people ,
哪个 包含 这 姓名 的 许多 高贵 和 伟大的 人们 ,

其中包含许多高贵伟人的名字，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpʊəʊəts][ænd; ənd] [ˈdɑːktərz][ænd; ənd] [ˈtaɪtlɪd] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌsentiˈment(ə)l]
as well as poets and doctors and titled ladies , and much sentimental
作为 出色地 作为 诗人 和 医生 和 标题 女士们 , 和 很多 感伤的

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .
writing in French .
写作 在 法语 .

还有诗人、医生、有爵位的女士，以及许多用法语写成的感伤作品。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
It is my impression , from an inspection of the book , that we are the
它 是 我的 印象 , 从 一个 检查 的 这 书 , 那 我们 是 这

[ˈfɜːst] [ʌnˈtaɪtlɪd] [ˈvɪzɪtəz] .
first untitled visitors .
第一的 无题 访客 .

从我对这本书的观察来看，我的印象是我们是第一批没有名字的访客。

[ðə; ði] [ˈtrævələ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [laɪk] [ˈɔːgzɜːg] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kweɪnt] [ˈhaʊzɪz] ,
The traveler cannot but like Augsburg at once , for its quaint houses ,
这 游客 不能 但 喜欢 奥格斯堡 在 一次 , 为了 它是 古雅 房屋 ,

旅行者一定会立刻喜欢上奥格斯堡，因为它有着古色古香的房屋。

[ˈkʌləd] [səʊ] [daɪˈvɜːsli] [ænd; ənd] [jet] [hɑːˈməʊniəsli] .
colored so diversely and yet harmoniously .
有色 所以 多样化 和 然而 和谐地 .

色彩如此丰富多样，却又如此和谐。

[rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ɪts][ˈfɔːmə(r)] [ˈbrɪljənsi] [jet] [ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Remains of its former brilliancy yet exist in the frescoes on the outside of the
遗迹 的 它是 以前的 才华横溢 然而 存在 在 这 壁画 在 这 外部 的 这

[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

建筑外墙上的壁画仍然保留着它昔日辉煌的痕迹。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [braɪt] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [ðəʊ] [ˈpɑːʃəli] [dɪˈfeɪst] .
some of which are still bright in color , though partially defaced .
一些 的 哪个 是 仍然 明亮的 在 颜色 , 尽管 部分 污损 .

有些虽然部分损毁，但颜色依然鲜艳。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈfʌgər] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈstɔ:d] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [breɪv]
Those on the House of Fugger have been restored , and are very brave
那些 在 这 房子 的 富格尔 有 到过 恢复 , 和 是 非常 勇敢的
[ˈpɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

富格尔之家的那些照片已经修复，而且是非常勇敢的画作。

[ði:z] [ˈfreskəʊz] [ɡɪv] [ɡreɪt] [æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ,
These frescoes give great animation and life to the appearance of a street ,
这些 壁画 给 伟大的 动画片 和 生活 到 这 外貌 的 一个 街道 ,
这些壁画为街道增添了活力和生机。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [teɪst] [fʊ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [rɪˈvaɪvɪŋ] .
and I am glad to see a taste for them reviving .
和 我 是 高兴的 到 看 一个 品尝 为了 他们 复苏 .

我很高兴看到人们对它们的兴趣重新燃起。

[ˈɔ:gzɒz:g] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [geɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [jɪəz]
Augsburg must have been very gay with them two and three hundred years
奥格斯堡 必须 有 到过 非常 同性恋 和 他们 二 和 三 百 年
ago ,
ago ,
前 ,

两三百年前，奥格斯堡人一定对他们非常热情。

[wen] , [ˈɔ:lsəʊ] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [kla:s] , [hu:]
when , also , it was the home of beautiful women of the middle class , who
什么时候 , 还 , 它 曾是 这 家 的 美丽的 女性 的 这 中间 班级 , who
[ˈmæɪrɪd] [ˈprɪnsɪz] .
married princes .
已婚 王子们 .

同时，这里也是中产阶级美丽女性的家园，她们嫁给了王子。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈægnəs] [bərˈnaʊər] ,
We went to see the house in which lived the beautiful Agnes Bernauer ,
我们 去 到 看 这 房子 在 哪个 居住地 这 美丽的 艾格尼丝 伯瑙尔 ,

我们去参观了美丽的艾格尼丝·伯瑙尔曾经居住的房子。

[ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:bə(r)] , [hu:] [ˈmæɪrɪd] [dju:k] [ˈælbət] [θri:] . [ɒv; əv][bəˈveəriə] .
daughter of a barber , who married Duke Albert III . of Bavaria .
女儿 的 一个 理发师 , who 已婚 公爵 阿尔伯特 三、 . 的 巴伐利亚 .

理发师的女儿，嫁给了巴伐利亚公爵阿尔伯特三世。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɔ:t] , [æz; əz][əʊld][ˈsæmjʊəl] [ˈpepɪs] [wʊd] [seɪ] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn]
The house was nought , as old Samuel Pepys would say , only a high stone
这 房子 曾是 零 , 作为 老的 塞缪尔 佩皮斯 会 说 , 仅有的 一个 高的 石头
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

正如老塞缪尔·佩皮斯会说的那样，那房子一文不值，只不过是一座高高的石头建筑而已。

[ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ;
in a block of such ;
在 一个 堵塞 的 这样的 ;

在这一块中；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈtræktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəɪz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ]
but it is enough to make a house attractive for centuries if a pretty
但 它 是 足够的 到 制作 一个 房子 吸引人的 为了 几个世纪 如果 一个 漂亮的
[ˈwʊmən] [wʌns] [lʊks] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊz] ,
woman once looks out of its latticed windows ,
女士 一次 看起来 出去 的 它是 晶格状 视窗 ,
但是, 只要有一位美丽的女子从格子窗向外眺望, 这座房子就足以在几个世纪里保持其吸引力。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˈægnəs][ˈɒf(ə)n][dɪd] [wen] [ðə; ðɪ][djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretɪnjuː] [rəʊd][baɪ]
as I have no doubt Agnes often did when the duke and his retinue rode by
作为 我 有 不 怀疑 艾格尼丝 经常 做过 什么时候 这 公爵 和 他的 随从 骑 经过
[ɪn] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈɑːmə(r)] .
in clanking armor .
在 叮当作响 盔甲 .
毫无疑问, 每当公爵和他的随从身着叮当作响的盔甲骑马经过时, 艾格尼丝也经常这样做。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [rɪˈmaɪndəz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .
But there is no lack of reminders of old times .
但 那里 是 不 缺少 的 提醒 的 老的 时代 .
但旧时光的痕迹随处可见。

[ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] , [wɪtʃ] [wəʊz; wəz] [bɪˈɡʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪərə] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ɪts][eɪdʒ] [wɪð]
The cathedral , which was begun before the Christian era could express its age with
这 大教堂 , 哪个 曾是 开始 前 这 基督教 时代 可以 表达 它是 年龄 和
[fɔː(r)] [ˈfɪɡəz] ,
four figures ,
四 数据 ,
这座大教堂始建于基督教纪元之前, 其建造年代无法用四位数来表示。

[hæz; həz] [tuː] [faɪn] [ˈpɔːt(ə)lɪz] , [wɪð] [kweɪnt] [ˈkɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] [brɒnz] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈveri] [əʊld] [wɜːk] ,
has two fine portals , with quaint carving , and bronze doors of very old work ,
有 二 美好的 门户 , 和 古雅 雕刻 , 和 青铜 门 的 非常 老的 工作 ,
它有两个精美的门廊, 雕刻古朴雅致, 还有年代久远的青铜大门。

[weərˈbɒn] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ][ɒv; əv] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːpənt] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈɡɪv(ə)n] , - - [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n]
whereon the story of Eve and the serpent is literally given , - - a representation
其中 这 故事 的 前夕 和 这 蛇 是 字面上地 给定 , - - 一个 表示
[ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈθiːəˈlɒdʒɪkl] ,
of great theological ,
的 伟大的 神学 ,
其中, 夏娃与蛇的故事被原原本本地讲述出来——这是对伟大神学的象征。

[ɪf] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈvæljuː] .
if of small artistic value .
如果 的 小的 艺术 价值 .
如果艺术价值不高。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][əʊld] [klɒk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈtaʊə(r)] ,
And there is the old clock and watch tower ,
和 那里 是 这 老的 钟 和 手表 塔 ,
还有那座古老的钟楼和瞭望塔。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [jɪˈəz] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][taɪm]
which for eight hundred years has enabled the Augsburgers to keep the time
哪个 为了 八 百 年 有 已启用 这 - 到 保持 这 时间
[ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]
of day and to look out over the plain for the approach of an
的 天 和 到 看 出去 超过 这 清楚的 为了 这 方法 的 一个
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
八百年来, 这使得奥格斯堡人能够掌握时间, 并观察平原上是否有敌人来袭。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [pʊ; əv] [faɪn] [brɒnz] ['faʊntɪnz] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðəm; ðəm][pʊ; əv] ['veri] [r'læbəɾət]
The city is full of fine bronze fountains some of them of very elaborate
这 城市 是 满的 的 美好的 青铜 喷泉 一些 的 他们 的 非常 精心制作的
[dɪ'zain] ,
design ,
设计 ,

这座城市里有很多精美的青铜喷泉，其中一些设计非常精巧。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:ti] [tu; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz]
and adding a convenience and a beauty to the town which American cities
和 添加 一个 方便 和 一个 美丽 到 这 镇 哪个 美国人 城市
[ˈhəʊli] [wʌnt] .
wholly want .
完全 想 .

并为城镇增添美国城市梦寐以求的便利和美感。

[ɪn] [wʌn] ['kwɔ:tə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [baɪ] [ɪt'self] ,
In one quarter of the town is the Fuggerei , a little city by itself ,
在 一 四分之一 的 这 镇 是 这 - , 一个 小的 城市 经过 本身 ,
小镇的四分之一处是富格雷，它本身就是一座小城。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [wɔ:l] , [ðə; ði] ['geɪts] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌt] [æɪt; æt] [naɪt] ,
surrounded by its own wall , the gates of which are shut at night ,
包围 经过 它是自己的 墙 , 这 大门 的 哪个 是 关闭 在 夜晚 ,
它被自己的城墙环绕，城门在夜间关闭。

[wɪð] ['næɾəʊ] [stri:tɪs] [ænd; ənd] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] .
with narrow streets and neat little houses .
和 狭窄的 街道 和 整洁的 小的 房屋 .
街道狭窄，房屋整洁。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][hæns][ˈdʒeɪkəb] ['fʌgər] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - ,
It was built by Hans Jacob Fugger the Rich , as long ago as 1519 ,
它 曾是 建造 经过 汉斯 雅各布 富格尔 这 富有的 , 作为 长的 前 作为 - ,
它是由富有的汉斯·雅各布·富格尔早在1519年建造的。

[ænd; ənd][ɪz] [sti:l] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ˈɪndɪdʒənt]['rəʊmən] - ['kæθlɪk] ['fæmɪlɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]
and is still inhabited by indigent Roman - Catholic families , according to the
和 是 仍然 有人居住的 经过 贫困者 罗马 - 天主教 家庭 , 根据 到 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [pʊ; əv][ɪts]['faʊndə(r)] .
intention of its founder .
意图 的 它是 创始人 .
按照创建者的意愿，这里至今仍居住着贫困的罗马天主教家庭。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvli] ['flaʊəz] .
In the windows were lovely flowers .
在 这 视窗 是 迷人的 花朵 .
窗台上摆放着美丽的鲜花。

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['sevrəl] [pʊ; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] , [ʃɔ:t] , [əʊld] ['wɪmɪn] ,
I saw in the street several of those mysterious , short , old women ,
我 锯 在 这 街道 一些 的 那些 神秘 , 短的 , 老的 女性 ,
我在街上看到了好几个那种神秘的、矮小的老妇人。

- - [səʊ][əʊld][ænd; ənd] [jet] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [ɔ:l] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['hɑ:dli] ['eni] [legz] ,
- - **so old and yet so little , all body and hardly any legs** ,
- - 所以 老的 和 然而 所以 小的 , 全部 身体 和 几乎 任何 腿 ,
——年纪虽大，个子却很矮小，身子很长，腿却很少。

[hu:] [ə'prɪə(r)] [tu; tə][hæv; həv] [grəʊn] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [əd'vɑ:nsɪŋ] [j'iəz] .
who appear to have grown down into the ground with advancing years .
WHO 出现 到 有 生长 向下 进入 这 地面 和 前进 年 .
随着岁月流逝，他们似乎都长成了埋在地下的样子。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
It happened to be a rainy day , and cold , on the 30th of July ,
它 发生 到 是 一个 下雨 天 , 和 寒冷的 , 在 这 30th 的 七月 ,
7月30日那天碰巧是雨天, 天气很冷。

[wen] [wiː; wi][left] [ˈɔːgzbɜːg] ;
when we left Augsburg ;
什么时候 我们 左边 奥格斯堡 ;

当我们离开奥格斯堡时;

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [ˈfiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡreɪ]
and the flat fields through which we passed were uninviting under the gray
和 这 平坦的 字段 通过 哪个 我们 通过了 是 不吸引人 在下面 这 灰色的
[laɪt] .
light .
光 .

在灰蒙蒙的光线下, 我们经过的平坦田野显得毫无吸引力。

[lɑːdʒ] [flˈbɜks] [ɒv; əv] [ɡiːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndi] [pleɪnz] , [tend] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Large flocks of geese were feeding on the windy plains , tended by boys and
大的 羊群 的 鹅 是 喂养 在 这 刮风 平原 , 倾向于 经过 男孩们 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

大群大雁在风大的平原上觅食, 由男孩和妇女照料。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
who are the living fences of this country .
WHO 是 这 活的 栅栏 的 这 国家 .

他们是这个国家的活篱笆。

[aɪ][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfeðə(r)] - [bedz][æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] ,
I no longer wonder at the number of feather - beds at the inns ,
我 不 更长 想知道 在 这 数字 的 羽毛 - 床 在 这 旅馆 ,
我不再对客栈里羽绒床的数量感到惊讶了。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈpærəntli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [naɪts] .
under which we are apparently expected to sleep even in the warmest nights .
在下面 哪个 我们 是 显然 预期的 到 睡觉 甚至 在 这 最温暖 夜晚 .

即使在最温暖的夜晚, 我们也似乎被要求睡在这种睡衣下。

[ˈʃepədʒ] [wɪð] [ðə; ði][regjuˈleɪ(ə)n] [krɒks] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːrdz][ɒv; əv] [ʃiːp] .
Shepherds with the regulation crooks also were watching herds of sheep .
牧羊人 和 这 规定 骗子 还 是 观看 畜群 的 羊 .
牧羊人手持规定的牧羊杖, 也在看守羊群。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [red] - [ruːft] [ˈhʌʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː]
Here and there a cluster of red - roofed houses were huddled together into
这里 和 那里 一个 簇 的 红色的 - 有顶棚 房屋 是 蜷缩着 一起 进入
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
a village ,
一个 村庄 ,

这里那里, 一簇簇红顶房屋聚集成村落。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] [rəʊz] [ˈteɪpərɪŋ] [spaɪəz] .
and in all directions rose tapering spires .
和 在 全部 方向 玫瑰 逐渐变细 尖塔 .

各个方向都升起了逐渐变细的尖顶。

[ɪˈspeʃəli] [wiː, wi] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ɒv; əv] [ˈblenɪm] , [weə(r)] [dʒæk] [ˈtʃɜːtʃl] [wʌn] [ðə; ði] [neɪm]
Especially we marked the steeple of Blenheim , where Jack Churchill won the name
尤其 我们 标记 这 尖顶 的 布伦海姆 , 在哪里 杰克 丘吉尔 韩元 这 姓名
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] - [siːt] ,
for his magnificent country - seat ,
为了 他的 壮丽 国家 - 座位 ,

我们特别留意了布伦海姆宫的尖顶，杰克·丘吉尔正是凭借这座宏伟的乡村庄园赢得了这个名字。
[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
early in the eighteenth century .
早期的 在 这 第十八 世纪 .
十八世纪初。

[ɔːl] [ðɪs] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ɡiːs] [fiːd] [hæz; həz] [biːn] [ˈmɑːtʃt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [fɔːt] [ˈəʊvə(r)]
All this plain where the silly geese feed has been marched over and fought over
全部 这 清楚的 在哪里 这 愚蠢的 鹅 喂养 有 到过 行军 超过 和 战斗 超过
[baɪ] [ˈɑːmɪz] [taɪm][ænd; ənd] [əˈɡen] .
by armies time and again .
经过 军队 时间 和 再次 .

在这片傻鹅觅食的平原上，军队曾一次又一次地行军、战斗。
[wiː; wi] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] , [ðə; ði][ˈdænjʊːb] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ˈhɑːrbɜːrg] ,
We effect the passage of , the Danube without difficulty , and on to Harburg ,
我们 影响 这 通道 的 , 这 多瑙河 没有 困难 , 和 在 到 哈尔堡 ,
我们顺利渡过多瑙河，继续前往哈尔堡。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈhɑʊzɪz] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈprɪnsəpli] [baɪ][dʒuːz] , [ˈhʌdlɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
a little town of little red houses , inhabited principally by Jews , huddled under a
一个 小的 镇 的 小的 红色的 房屋 , 有人居住的 主要 经过 犹太人 , 蜷缩着 在下面 一个
[ˈrɒki] [rɪdʒ] ,
rocky ridge ,
岩石 岭 ,

一个由红色小房子组成的小镇，主要居住着犹太人，依偎在岩石山脊下。
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌmediːv(ə)l][ˈkɑːs(ə)l] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈtaʊəz]
upon the summit of which is a picturesque medieval castle , with many towers
之上 这 首脑 的 哪个 是 一个 如画 中世纪 城堡 , 和 许多 塔楼
[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] ,
and turrets ,
和 炮塔 ,

山顶上有一座风景如画的中世纪城堡，城堡有许多塔楼和角楼。
[ɪn][æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ˈfjuːd(ə)l][flægz] [ˈfləʊtɪd] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] .
in as perfect preservation as when feudal flags floated over it .
在 作为 完美的 保存 作为 什么时候 封建 旗帜 漂浮 超过 它 .

保存得和封建旗帜飘扬时一样完好。
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ˈsləʊli] , [wɪð] [lɒŋ] [stɒps] [æt; ət] [ˈmeni] [ˈsteɪnɪz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
And so on , slowly , with long stops at many stations , to give opportunity ,
和 所以 在 , 缓慢地 , 和 长的 停止 在 许多 车站 , 到 给 机会 ,
就这样，缓慢地，在许多车站长时间停留，以便人们有机会.....

[aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈpæsɪndʒə] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [səˈplaɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd]
I suppose , for the honest passengers to take in supplies of beer and
我 认为 , 为了 这 诚实的 乘客 到 拿 在 补给品 的 啤酒 和
[ˈsɔːsɪdʒɪz] , [tuː; tə][ˈnjuərəmbəːg] .
sausages , to Nuremberg .
香肠 , 到 纽伦堡 .

我想，这大概是为了让诚实的乘客们携带啤酒和香肠前往纽伦堡吧。

[ə; eɪ] ['sɪtɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][pa:st]
A CITY LIVING ON THE PAST
一个 城市 活的 在 这 过去的

一座活在过去的城市

[ˈnjuərəmbə:g] , [ɔ:(r)][ˈnɜ:rn,bɜ:rg] , [wɒz; wəz] [bɪlt] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] .
Nuremberg , or Nurnberg , was built , I believe , about the beginning of time .
纽伦堡 , 或者 纽伦堡 , 曾是 建造 , 我 相信 , 关于 这 开始 的 时间 .
纽伦堡（或纽恩堡）据我所知，大约是在人类文明之初建造的。

[æ; ət] [li:st] , [ɪn][æ; ən][əʊld] [blæk] - [ˈletə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪ] [wɪt] [aɪ][hæ; həv] [si:n] ,
At least , in an old black - letter history of the city which I have seen ,
在 至少 , 在 一个 老的 黑色的 - 信 历史 的 这 城市 哪个 我 有 已见 ,
至少在我所见过的一份古老的黑体字城市史料中是这么说的：

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈpaʊəf(ə)l] [wʊd] - [kʌts] , [ðə; ði][fɜ:st] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n]
illustrated with powerful wood - cuts , the first representation is that of the creation
插图 和 强大的 木头 - 削减 , 这 第一的 表示 是 那 的 这 创建
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
第一幅图以精美的木刻版画呈现，描绘的是世界的创造。

[wɪt] [ɪz] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ˈnjuərəmbə:g] .
which is immediately followed by another of Nuremberg .
哪个 是 立即地 随后 经过 其他 的 纽伦堡 .
紧接着是纽伦堡的另一场战役。

[nəʊ][wʌn] [hu:] [ˈvɪzɪts][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [ɪts] [ænˈtɪkwəti] .
No one who visits it is likely to dispute its antiquity .
不 一 WHO 访问 它 是 可能 到 争议 它是 古代 .
任何参观过它的人，都不会质疑它的古老性。

" [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [gəʊz] [tu:; tə][ˈnjuərəmbə:g] [bʌt; bət] [əˈmerɪkənz] , " [sed] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)]
" Nobody ever goes to Nuremberg but Americans , " said a cynical British officer
" 无人 曾经 去 到 纽伦堡 但 美国人 , " 说 一个 愤世嫉俗 英国 官
[æ; ət] - ;
at Chamouny ;
在 - ;
“除了美国人，没人会去纽伦堡，”一位在沙莫尼的愤世嫉俗的英国军官说道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [gəʊ][ðeə(r)] .
" but they always go there .
" 但 他们 总是 去 那里 .
但他们总是去那里。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [æ; ən] [əˈmerɪkən] [hu:] [hæd; həd] [nt] [bi:n] [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈnjuərəmbə:g]
I never saw an American who had n't been or was not going to Nuremberg
我 绝不 锯 一个 美国人 WHO 有 不 到过 或者 曾是 不是 去 到 纽伦堡
.
:
.
我从未见过哪个美国人没去过纽伦堡或者不打算去。

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" Well , I suppose they wish to see the oldest - looking , and ,
" 出色地 , 我 认为 他们 希望 到 看 这 最老 - 寻找 , 和 ,
“嗯，我想他们是想看看看起来最老的人，而且，

[nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] [ˈbrɪtn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [ðə; ði] [ˈɒdɪst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .
next to a true Briton on his travels , the oddest thing on the Continent .
下一个 到 一个 真的 英国人 在 他的 旅行 , 这 最奇怪的 事物 在 这 大陆 .
在他旅行途中，一位真正的英国人遇到了欧洲大陆上最奇怪的事情。

[ðə; ði] ['sɪti] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [stɪl] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['memərɪz] ,
The city lives in the past still , and on its memories ,
这 城市 生活 在 这 过去的 仍然 , 和 在 它是 回忆 ,
这座城市仍然活在过去, 活在记忆之中。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪts][əʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [məʊt] [ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd] ['niːli] [fɔː'skoː] [wɔːl] - ['taʊəz] , [ɪn]
keeping its old walls and moat entire , and nearly fourscore wall - towers , in
保持 它是 老的 墙壁 和 护城河 全部的 , 和 几乎 八十 墙 - 塔楼 , 在
[stɜːn] [ə'reɪ] .
stern array .
船尾 大批 .

它保留了完整的旧城墙和护城河, 以及近八十座城墙塔楼, 排列成坚固的阵型。

[bʌt; bət] [grɑːs] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [məʊt] , [fruːt] [triːz] [θraɪv] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [vaɪnz] ['klæmbə(r)][ɒn][ðə; ði]
But grass grows in the moat , fruit trees thrive there , and vines clamber on the
但 草 生长 在 这 护城河 , 水果 树木 蓬勃发展 那里 , 和 藤蔓 攀 在 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

但是护城河里长出了青草, 果树在那里茁壮成长, 藤蔓攀爬在墙上。

[wʌŋ] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] [striːts] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtɪd] [bæk]
One wanders about in the queer streets with the feeling of being transported back
一 漫游 关于 在 这 酷儿 街道 和 这 感觉 的 存在 运输 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ;
to the Middle Ages ;
到 这 中间 年龄 ;

漫步在奇特的街道上, 仿佛穿越回了中世纪;

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [,rɪːprə'djuːs] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ɒn] ['peɪpə(r)] .
but it is difficult to reproduce the impression on paper .
但 它 是 难的 到 复制 这 印象 在 纸 .

但很难将这种印记复制到纸上。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [weɪz] ; [ðə; ði] [ɒd] ['haʊzɪz] [wɪð] ['meni]
Who can describe the narrow and intricate ways ; the odd houses with many
WHO 能 描述 这 狭窄的 和 错综复杂 方式 ; 这 奇怪的 房屋 和 许多
['lɪt(ə)l] ['geɪbl] ;
little gables ;
小的 山墙 ;

谁能描述那些狭窄曲折的小路; 那些有很多小山墙的奇特房屋;

[greɪt] [ruːfs] ['breɪkɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [iːvz] [tuː; tə] ['rɪdʒpəʊl] , [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][dɔːmə(r)] -
great roofs breaking out from eaves to ridgepole , with dozens of dormer -
伟大的 屋顶 打破 出去 从 檐 到 脊杆 , 和 几十个 的 天窗 -
['wɪndəʊz] ; ['hæŋɪŋ] ['bælkənɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
windows ; hanging balconies of stone ,
视窗 ; 绞刑 阳台 的 石头 ,

巨大的屋顶从屋檐延伸到屋脊, 上面有数十个老虎窗; 悬挂着石头阳台。

[kɑːrvd] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] - [bɪ'set] , ['ɔːnəmentɪd] [ænd; ənd] ['freskəʊ] [frʌnts] ; [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ,
carved and figure - beset , ornamented and frescoed fronts ; the archways ,
雕刻 和 数字 - 围困 , 装饰 和 壁画 前线 ; 这 拱门 ,
['liːdɪŋ] ['ɪntuː][kwɪə(r)] [kɔːts] [ænd; ənd] ['æliːz] ,
leading into queer courts and alleys ,
领导 进入 酷儿 法院 和 小巷 ,

雕刻精美、人物众多、装饰华丽且绘有壁画的正面; 拱门通向奇特的庭院和小巷,

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:] [brɔ:d] [stri:ts] ; [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['sti:pl] ; [ænd; ənd]
and out again into broad streets ; the towers and fantastic steeples ; and
和 出去 再次 进入 广阔 街道 ; 这 塔楼 和 极好的 尖顶 ; 和
[ðə; ði] ['meni] [əʊld] ['brɪdʒɪz] ,
the many old bridges ,
这 许多 老的 桥梁 ;
然后又回到宽阔的街道上；看到高塔和奇特的尖顶；以及许多古老的桥梁。

[wɪð] ['ɔbɪlɪks] [ænd; ənd] [məm'ɔ:ɪəlz] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfl] ['entris] [ɒv; əv] ['kɒŋkərə] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ?
with obelisks and memorials of triumphal entries of conquerors and princes ?
和 方尖碑 和 纪念碑 的 凯旋的 条目 的 征服者 和 王子们 ?
有方尖碑和纪念碑，纪念征服者和王子的凯旋入城？

[ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ,
The city , as I said , lives upon the memory of what it has been ,
这 城市 , 作为 我 说 , 生活 之上 这 记忆 的 什么 它 有 到过 ,
正如我所说，这座城市的存在依赖于人们对它过去历史的记忆。

[ænd; ənd] [treɪdz] [ə'pɒn] ['reɪlɪks][ɒv; əv][ɪts]['fɔ:mə(r)] [feɪm] .
and trades upon relics of its former fame .
和 交易 之上 遗物 的 它是 以前的 名声 ;
并靠昔日辉煌的遗物进行交易。

[wɒt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðəʊt] [ˈɑ:lbrɛkt] ['djʊərə] , [ænd; ənd][ˈædəm][kra:ft][ðə; ði] [stəʊn] -
What it would have been without Albrecht Durer , and Adam Kraft the stone -
什么 它 会 有 到过 没有 阿尔布雷希特 丢勒 , 和 亚当 卡夫 这 石头 -
[ˈmeɪs(ə)n] ,
mason ,
石匠 ;
如果没有阿尔布雷希特·丢勒和石匠亚当·克拉夫特，那将会是怎样一番景象？

[ænd; ənd][ˈpi:tə(r)] ['vɪjər] [ðə; ði] [brɒnz] - [ˈwɜ:kə(r)] , [ænd; ənd] [vjet] [stɒs] [hu:] [kɑ:rvd] [ɪn] [wʊd] ,
and Peter Vischer the bronze - worker , and Viet Stoss who carved in wood ,
和 彼得 维舍尔 这 青铜 - 工人 , 和 越南 斯托斯 WHO 雕刻 在 木头 ,
还有青铜器作家彼得·维舍尔和木雕家维特·斯托斯。

[ænd; ənd][hæns] [zaks] [ðə; ði] ['ju:meɪkə(r)] [ænd; ənd][ˈpəʊɪt] - [ˈmɪnstrəl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .
and Hans Sachs the shoemaker and poet - minstrel , it is difficult to say .
和 汉斯 萨克斯 这 鞋匠 和 诗人 - 吟游诗人 , 它 是 难的 到 说 .
至于鞋匠兼诗人吟游诗人汉斯·萨克斯，就很难说了。

[ðəə(r)] [s'tætʃu:z][ɑ:(r); ə(r)][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;
Their statues are set up in the streets ;
他们的 雕像 是 放 向上 在 这 街道 ;
他们的雕像被竖立在街头；

[ðəə(r)] [wɜ:ks] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪti] ['bɪldɪŋz] , - - [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd] [gru:ps]
their works still live in the churches and city buildings , - - pictures , and groups
他们的 作品 仍然 居住 在 这 教堂 和 城市 建筑物 , - - 图片 , 和 团体
[ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] ;
in stone and wood ;
在 石头 和 木头 ;
他们的作品至今仍保存在教堂和城市建筑中——石雕和木雕的绘画和雕塑群像；

[ænd; ənd][ðəə(r)] [s'tætʃu:z] , [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ri:prə'dju:st] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ,
and their statues , in all sorts of carving , are reproduced , big and little ,
和 他们的 雕像 , 在 全部 排序 的 雕刻 , 是 复制品 , 大的 和 小的 ,
他们的雕像，无论大小，都被以各种雕刻形式复制。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .
in all the shop - windows , for sale .
在 全部 这 店铺 - 视窗 , 为了 销售 ;
所有商店橱窗里都摆着待售商品。

[səʊ] , [ˈlɪtərəli] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
So , literally , the city is full of the memory of them ; and the business
所以 , 字面上地 , 这 城市 是 满的 的 这 记忆 的 他们 ; 和 这 商业

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

所以, 从字面上讲, 这座城市充满了他们的记忆; 而这座城市的商业活动,

[əˈsaɪd] [frɒm; frəm][ɪts][mænʃəˈfækt(ə)rɪ][ɒv; əv] [ˈendləs] , [ˈkjʊəriəs] [tɔɪz] ,
aside from its manufactory of endless , curious toys ,
旁边 从 它是 工厂 的 无尽的 , 好奇的 玩具 ,

除了生产无穷无尽、奇特有趣的玩具之外,

[si:m] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn] [ˌrɪprəˈdʒʊs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪˈmɔ: t(ə)l] [wɜ:ks] [tu:; tə] [sel]
seems to consist in reproducing them and their immortal works to sell
似乎 到 由 在 繁殖 他们 和 他们的 不朽 作品 到 卖

[tu:; tə] [ˈstreɪndʒə] .

to strangers .
到 陌生人 .

似乎就是复制他们及其不朽的作品, 然后卖给陌生人。

[ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [nju:] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [grəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɪmpɪtəs] :
Other cities project new things , and grow with a modern impetus :
其他 城市 项目 新的 事物 , 和 生长 和 一个 现代的 动力 :

[ˈnjuərəmbə:g][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,

Nuremberg lives in the past ,
纽伦堡 生活 在 这 过去的 ,

其他城市都在开拓创新, 以现代化的动力发展: 纽伦堡则沉浸在过去之中。

[ænd; ənd] [ˈtræfɪks] [ɒn][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .

and traffics on its ancient reputation .
和 交通 在 它是 古老的 名声 .

并利用其古老的声誉进行交易。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪ; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [weə(r)] [ði:z] [əʊld] [ˈwə:ði] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
Of course , we went to see the houses where these old worthies lived ,
的 课程 , 我们 去 到 看 这 房屋 在哪里 这些 老的 值得尊敬的人 居住地 ,

当然, 我们也去参观了这些老前辈们居住过的故居。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , - - [θɪŋz] [si:n] [ænd; ənd]
and the works of art they have left behind them , - - things seen and
和 这 作品 的 艺术 他们 有 左边 在后面 他们 , - - 事物 已见 和

[dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈevrɪbɒdi] .

described by everybody .
描述 经过 大家 .

以及他们留下的艺术作品——这些作品人人都见过, 人人都描述过。

[ðə; ði] [stəʊn] [ˈkɑ:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈpɔ:t(ə)lz][ænd; ənd][ɒn] [saɪd] [ˈbʌtrəsɪz] [ɪz] [ɪnɪksprɪˈresəbli]
The stone carving about the church portals and on side buttresses is inexpressibly
这 石头 雕刻 关于 这 教会 门户 和 在 边 扶壁 是 难以言喻地

[kweɪnt] [ænd; ənd] [naɪv] .

quaint and naive .
古雅 和 幼稚的 .

教堂大门和侧扶壁上的石雕, 风格古朴而稚拙, 令人难以言表。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)][ˈseɪkrɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ɪz] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði] [ˈkɒmɪk] , [hɪə(r)][æz; əz]
The subjects are sacred ; and with the sacred is mingled the comic , here as
这 主题 是 神圣 ; 和 和 这 神圣 是 混合 这 漫画 , 这里 作为

[æt; ət] [ˈɔ:gzbɜ:g] ,

at Augsburg ,
在 奥格斯堡 ,

这些主题是神圣的; 而神圣之中又掺杂着滑稽, 这里和奥格斯堡的情况一样。

[weə(r)] ['əʊvə(r)][wʌn] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wið] [seɪnts][ænd; ənd]['eɪndʒəls] , ['mʌŋkɪz] [klaɪm]
where over one portal of the cathedral , with saints and angels , monkeys climb
在哪里 超过 一 门户网站 的 这 大教堂 , 和 圣徒 和 天使 , 猴子 爬
[ænd; ənd]['dʒɪbə(r)] .
and gibber .
和 胡言乱语 :

在大教堂的一个入口上方, 有圣人和天使的雕像, 猴子们爬上去, 叽叽喳喳地叫着。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
A favorite subject is that of our Lord praying in the Garden , while the apostles ,
一个 最喜欢的 主题 是 那 的 我们的 主 祈祷 在 这 花园 , 尽管 这 使徒 ,
[ænd; ənd] ['dʒɪbə(r)] .
我最喜欢的主题之一是我们的主在客西马尼园祈祷, 而使徒们.....

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [wɒtʃ] [wʌn]['aʊə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] ['ætətʃəd] [ɒv; əv]['stəʊni]
who could not watch one hour , are sleeping in various attitudes of stony
WHO 可以 不是 手表 一 小时 , 是 睡眠 在 各种各样的 态度 的 石质的
[kɑ:mɪ'kælətɪ] .
comicality .
滑稽 :

那些连一个小时都看不下去的人, 都以各种呆滞滑稽的姿势睡着了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [stəʊn] - [k'ʌtəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][traɪd] [ðeə(r)] ['tʃɪzlz] [ɒn] [ðɪs] [gru:p] ,
All the stone - cutters seem to have tried their chisels on this group ,
全部 这 石头 - 切割器 似乎 到 有 尝试 他们的 凿子 在 这 团体 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
似乎所有的石匠都曾试图用凿子雕琢这群石头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
and there are dozens of them .
和 那里 是 几十个 的 他们 :
[ænd; ənd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
而且这样的案例有几十个。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['və:dʒɪnz][ɔ:lsəʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:z] [ɪn] [taɪm] - [steɪnd]
The wise and foolish virgins also stand at the church doors in time - stained
这 明智的 和 愚蠢 处女 还 站立 在 这 教会 门 在 时间 - 染色
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

聪明的童女和愚拙的童女也伫立在教堂门口, 她们的形象镌刻在饱经风霜的石头上。

- - [ðə; ði][wʌn] [wið] [ə; eɪ] [pə:k] - [ʌp][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfəs] ['vɜ:tʃu:] ,
- - **the one with a perked - up air of conscious virtue ,**
- - 这 一 和 一个 有 - 向上 空气 的 有意识的 美德 ,
——那个带着一种自以为是的道德优越感的人,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wið] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [dɪ'dʒekʃn] [ðæt] [si:m] [tu:; tə]['merɪt] ['betə(r)] ['tri:tmənt] .
and the other with a penitent dejection that seems to merit better treatment .
和 这 其他 和 一个 忏悔者 沮丧 那 似乎 到 优点 更好的 治疗 :
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wið] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [dɪ'dʒekʃn] [ðæt] [si:m] [tu:; tə]['merɪt] ['betə(r)] ['tri:tmənt] .
而另一名患者则带着忏悔的沮丧, 似乎应该得到更好的待遇。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['lɒrəns] - - [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] ,
Over the great portal of St . Lawrence - - a magnificent structure ,
超过 这 伟大的 门户网站 的 英石 : 劳伦斯 - - 一个 壮丽 结构 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['lɒrəns] - - [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] ,
在圣劳伦斯大教堂宏伟的大门之上——一座壮丽的建筑,

[wið] ['lɒftɪ] [twɪn] [spəreɪz][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] - [ɪz] [kɑ:rvd] " [ðə; ði][lɑ:st] ['dʒʌdʒmənt] .
with lofty twin spires and glorious rosewindow is carved " The Last Judgment .
和 高远 双 尖塔 和 辉煌 - 是 雕刻 " 这 最后的 判断 :
[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['lɒrəns] - - [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] ,
高耸的双塔和华丽的玫瑰窗上雕刻着“最后的审判”。

" [ʌndə'ni:θ] , [ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stəʊn] ['kɔ:fnz] ; [ə'blʌv] [sɪts][ðə; ði]
" **Underneath** , **the dead are climbing out of their stone coffins** ; **above sits the**
" 下 , 这 死的 是 攀登 出去 的 他们的 石头 棺材 ; 多于 坐着 这
[dʒʌdʒ] ,
Judge ,
法官 ;

“下方，死者正从石棺中爬出来；上方，审判者端坐其上，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['eɪndʒəls] .
with the attending angels .
和 这 参加 天使 .

与侍奉的天使们在一起。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][gəʊ] [ə'wei] [ðə; ði] [stɪf] , [praɪm] [seɪnts] , [ɪn] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] ,
On the right hand go away the stiff , prim saints , in flowing robes ,
在 这 正确的 手 去 离开 这 僵硬的 , 原始 圣徒 , 在 流动 长袍 ,
右边那些穿着飘逸长袍、一本正经的圣徒们都走开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [pɑ:mz][ænd; ənd][hɑ:ɾps] , [ʌp] [steps] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
and with palms and harps , up steps into heaven ,
和 和 棕榈树 和 竖琴 , 向上 步骤 进入 天堂 ,
伴着棕榈枝和竖琴，拾级而上，通往天堂。

[θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔ:(r)] [wɪt] [es 'ti:] . ['pi:tə(r)][əʊpənz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [left]
through a narrow door which St . Peter opens for them ; while on the left
通过 一个 狭窄的 门 哪个 英石 . 彼得 打开 为了 他们 ; 尽管 在 这 左边
[dɪ'pɑ:t] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
depart the wicked ,
离开 这 邪恶 ,

圣彼得为他们打开了一扇窄门；而恶人则从左边离开。

[wɪð] [raɪ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:ɪd] [fɔ:mz] , [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stəʊn] [fleɪmz] ,
with wry faces and distorted forms , down into the stone flames ,
和 讽刺 面孔 和 扭曲 表格 , 向下 进入 这 石头 火焰 ,
他们面露怪异，身形扭曲，坠入石焰之中。

[tə'wɔ:dz] [wɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['dræɡɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['stəʊni][heə(r)] .
towards which the Devil is dragging them by their stony hair .
向 哪个 这 魔鬼 是 拖拽 他们 经过 他们的 石质的 头发 .
魔鬼正拽着他们坚硬的头发，将他们拖向那里。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['lɒrəns] [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðə(r)][aɪ]
The interior of the Church of St . Lawrence is richer than any other I
这 内部的 的 这 教会 的 英石 . 劳伦斯 是 更富有 比 任何 其他 我
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

圣劳伦斯教堂的内部装饰比我记忆中的任何其他教堂都更加华丽。

[wɪð] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪlər] [ɒv; əv] [dɑ:k] [red] [stəʊn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fəʊliet] [aʊt] [tu:; tə] [fɔ:m]
with its magnificent pillars of dark red stone , rising and foliating out to form
和 它是 壮丽 柱子 的 黑暗的 红色的 石头 , 上升 和 叶状 出去 到 形式
[ðə; ði] [ru:f] ;
the roof ;
这 屋顶 ;

它由深红色的石头砌成的宏伟石柱拔地而起，枝繁叶茂地向外伸展，形成屋顶；

[ɪts] ['splendɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [steɪnd] [ɡlɑ:s] , ['ɡləʊɪŋ] [wɪð] ['seɪkrɪd] ['stɔ:ri] ;
its splendid windows of stained glass , glowing with sacred story ;
它是 灿烂 视窗 的 染色 玻璃 , 发光 和 神圣 故事 ;
它那华丽的彩色玻璃窗，闪耀着神圣故事的光芒；

[ə; eɪ] [haɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn'taɪəli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['stætʃuəri] [ɒn]
a high gallery of stone entirely round the choir , and beautiful statuary on
 一个 高的 画廊 的 石头 完全 圆形的 这 唱诗班 , 和 美丽的 雕像 在
 ['evri] ['kɒləm] .
every column .
 每一个 柱子 .

唱诗班周围环绕着高高的石质廊台，每根柱子上都有精美的雕像。

[hɪə(r)] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['sækrəmənt] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒnɪst] [əʊld][ˈædəm][kra:ft] ,
Here , too , is the famous Sacrament House of honest old Adam Kraft ,
 这里 , 也 , 是 这 著名的 圣餐 房子 的 诚实的 老的 亚当 卡夫 ,
 这里还有老实人亚当·克拉夫特著名的圣餐堂。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] [ɪn] [stəʊn] .
the most exquisite thing I ever saw in stone .
 这 最多 精美的 事物 我 曾经 锯 在 石头 .
 我见过的最精美的石头制品。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɪz] [laɪt] [greɪ] ; [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,
The color is light gray ; and it rises beside one of the dark ,
 这 颜色 是 光 灰色的 ; 和 它 上升 旁 一 的 这 黑暗的 ,
 颜色是浅灰色 ; 它位于其中一个深色物体旁边 ,

[ˈmæsɪv] [ˈpɪlər] , [ˈsɪksti] - [fɔ:(r)] [fi:t] , [ˈgrəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ðen] [straɪks] [ðə; ði] [ɑ:tʃ]
massive pillars , **sixty - four feet** , **growing to a point** , **which then strikes the arch**
 大量的 柱子 , 六十 - 四 脚 , 生长 到 一个 观点 , 哪个 然后 罢工 这 拱
 [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
of the roof ,
 的 这 屋顶 ,

巨大的柱子，高六十四英尺，顶端尖锐，直抵屋顶的拱形结构。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kɜ:rlz][ʌp][laɪk][ə; eɪ][vaɪn][tu:; tə][ə'vɔɪd][aɪ'ti:] .

and there curls up like a vine to avoid it .

和 那里 卷发 向上 喜欢 一个 藤 到 避免 它 .

它像藤蔓一样蜷缩起来躲避它。

[ðə; ði][beɪs][ɪz][sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈni:lɪŋ][ˈfɪgəz][pʌv; əv][ˈædəm][kra:ft][ænd; ənd][tu:] [ˈfeləʊ] -

The base is supported by the kneeling figures of Adam Kraft and two fellow -

这 根据 是 有 经过 这 跪着 数据 的 亚当 卡夫 和 二 同伴 -

[ˈwɜ:kmen] ,

workmen ,

工人 ,

底座由亚当·克拉夫特和两位工友的跪像支撑。

[hu:] [ˈleɪbəd] [ɒn] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [ˈi:z] .
who **labored** **on** **it** **for** **four** **years** .
 WHO 辛勤劳作 在 它 为了 四 年 .
 他为此努力了四年。

[ə'blʌv] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] ['sʌpə(r)] , [kraɪst] ['blesɪŋ] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tæbləʊz]
Above is the Last Supper , Christ blessing little children , and other beautiful tableaux
 多于 是 这 最后的 晚餐 , 基督 祝福 小的 孩子们 , 和 其他 美丽的 画作
 [ɪn] [stəʊn] .
in stone .
 在 石头 .

上面是最后的晚餐、基督祝福孩童以及其他美丽的石雕作品。

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['spɑɪə(r)] [grəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ði:z] , [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [aʊt]
The Gothic spire grows up and around these , now and then throwing out
这 哥特 尖塔 生长 向上 和 大约 这些 , 现在 和 然后 投掷 出去
['greɪsf(ə)] ['tendərəlz] ,
graceful tendrils ,
优美 卷须 ,

哥特式尖顶向上生长，环绕着这些树木，不时伸出优美的枝条。

[laɪk][ə; eɪ][vaɪn] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ra:ðə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [plɑ:nt][ðæn; ðən] [ɪn'ænɪmət] [stəʊn]
like a vine , and seeming to be rather a living plant than inanimate stone
喜欢 一个 藤 , 和 似乎 到 是 相当 一个 活的 植物 比 无生命 石头
.
.
.

像藤蔓一样，看起来更像是活的植物而不是无生命的石头。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['ɑ:tɪst] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:]
The faithful artist evidently had this feeling for it ; for , as it grew
这 忠实 艺术家 显然 有 这 感觉 为了 它 ; 为了 , 作为 它 生长
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ,
under his hands ,
在下面 他的 双手 ,

这位忠实的艺术家显然对它有这种感觉；因为，随着它在他手中生长，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [strɑ:k] [ðə; ði] [ru:f] , [ɔ:(r)][hi:; hi][mʌst; məst]['sækrɪfajs] ['slʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
he found that it would strike the roof , or he must sacrifice something of
他 成立 那 它 会 罢工 这 屋顶 , 或者 他 必须 牺牲 某物 的
[ɪts] ['greɪsf(ə)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
its graceful proportion .
它是 优美 部分 .

他发现，要么它会撞到屋顶，要么他就必须牺牲它优美比例的一部分。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['deərɪŋ]['dʒɪ:niəs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [grəʊ]
So his loving and daring genius suggested the happy design of letting it grow
所以 他的 爱 和 大胆 天才 建议 这 快乐的 设计 的 出租 它 生长
[tu:; tə][ɪts] [kɜ:rvɪŋ] ,
to its curving ,
到 它是 弯曲 ,

于是，他那充满爱意和大胆的天才构思出了一个令人欣喜的设计：让它自然生长，弯曲成它原本的形状。

['greɪsf(ə)] [kəm'pli:tənəs] .
graceful completeness .
优美 完整性 .

优雅而完整。

[hi:; hi] [hu:] ['trævlz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['reɪlweɪ] [ni:dz] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['hævəsæk] .
He who travels by a German railway needs patience and a full haversack .
他 WHO 旅行 经过 一个 德语 铁路 需求 耐心 和 一个 满的 手提袋 .

乘坐德国铁路旅行需要耐心和满满的行囊。

[taɪm] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:] .
Time is of no value .
时间 是 的 不 价值 .

时间毫无价值。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ɪz][səʊ] [sləʊ] ,
The rate of speed of the trains is so slow ,
这 速度 的 速度 的 这 火车 是 所以 慢的 ,

火车的速度非常慢，

[ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'zərə(r)][tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:k] ,
that one sometimes has a desire to get out and walk ,
那 一 有时 有 一个 欲望 到 得到 出去 和 走 ,
有时候, 人会渴望出门走走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stopɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪnɪz] [si:m] [ɪ'tɜ:n(ə)] ;
and the stoppages at the stations seem eternal ;
和 这 停工 在 这 车站 似乎 永恒 ;
车站的停顿似乎永无止境；

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
but then we must remember that it is a long distance to the bottom
但 然后 我们 必须 记住 那 它 是 一个 长的 距离 到 这 底部
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mʌŋ] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
of a great mug of beer .
的 一个 伟大的 马克杯 的 啤酒 .
但我们必须记住, 要喝完一大杯啤酒, 还有很长的路要走。

[wi:; wi] [left] ['lɪndaʊ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [treɪnz] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
We left Lindau on one of the usual trains at half - past five in the morning ,
我们 左边 林道 在 一 的 这 通常 火车 在 一半 - 过去的 五 在 这 早晨 ,
我们早上五点半搭乘一趟普通的火车离开了林道。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˈɔ:gzbɜ:g] [æt; ət][wʌn] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] :
and reached Augsburg at one o'clock in the afternoon :
和 达到 奥格斯堡 在 一 点钟 在 这 下午 :
下午一点到达奥格斯堡:

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['kænɒt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
the distance cannot be more than a hundred miles .
这 距离 不能 是 更多的 比 一个 百 英里 .
距离不能超过一百英里。

[ðæt] [ɪz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][baɪ] ['dɪlɪdʒəns] ,
That is quicker than by diligence ,
那 是 更快 比 经过 勤勉 ,
这比勤奋努力要快得多。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][hi:; hi][dʒɔŋ] [ə'lɒŋ] .
and one has leisure to see the country as he jogs along .
和 一 有 闲暇 到 看 这 国家 作为 他 慢跑 沿着 .
而且, 人们还可以一边慢跑一边欣赏沿途风景。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [treɪn] [ɪn] ['məʊŋn] ;
There is nothing more sedate than a German train in motion ;
那里 是 没有什么 更多的 稳重 比 一个 德语 火车 在 运动 ;
没有什么比行驶中的德国火车更宁静的了；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stænd][səʊ] [ded] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪf(ə)n] .
nothing can stand so dead still as a German train at a station .
没有什么 能 站立 所以 死的 仍然 作为 一个 德语 火车 在 一个 车站 .
没有什么比停在车站的德国火车更静止不动了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spres] [treɪnz] .
But there are express trains .
但 那里 是 表达 火车 .
但有特快列车。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][wʌn][frɒm; frəm] [ˈɔ:gzbɜ:g] [tu:; tə]['njuərəmbə:g] ,
We were on one from Augsburg to Nuremberg ,
我们 是 在 一 从 奥格斯堡 到 纽伦堡 ,
我们当时乘坐的是从奥格斯堡到纽伦堡的火车，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .

and I think must have run twenty miles an hour .

和 我 思考 必须 有 跑步 二十 英里 一个 小时 .

我想他当时的速度应该有每小时二十英里。

[ðə; ði][feə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [treɪnz] [ɪz][wʌn] [fɪfθ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

The fare on the express trains is one fifth higher than on the others .

这 票价 在 这 表达 火车 是 一 第五 更高 比 在 这 其他的 .

特快列车的票价比其他列车高出五分之一。

[ðə; ði][kɑːz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] , [huː] [weə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

The cars are all comfortable ; and the officials , who wear a good deal of

这 汽车 是 全部 舒服的 ; 和 这 官员 , WHO 穿 一个 好的 交易 的

[ˈjuːnɪfɔːm] ,

uniform ,

制服 ,

这些车都很舒适；官员们穿着大量的制服，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][ðæn; ðən] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də]

are much more civil and obliging than officials in a country where they do

是 很多 更多的 民用 和 乐于助人 比 官员 在 一个 国家 在哪里 他们 做

[nɒt][weə(r)][ˈjuːnɪfɔːmz] .

not wear uniforms .

不是 穿 制服 .

他们比那些不穿制服的国家的官员要文明得多，也更乐于助人。

[səʊ] , [nɒt] ['swɪftli] , [bʌt; bət] ['seɪfli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [wiː; wi][rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)]

So , not swiftly , but safely and in good - humor , we rode to the capital

所以 , 不是 迅速地 , 但 安全 和 在 好的 - 幽默 , 我们 骑 到 这 首都

[ɒv; əv][bəˈveəriə] .

of Bavaria .

的 巴伐利亚 .

于是，我们虽然没能迅速到达，但安全愉快地骑行前往了巴伐利亚州首府。

[ˌaʊtˈsaɪd] ['æspekts] [ɒv; əv] ['mjuːnɪk]

OUTSIDE ASPECTS OF MUNICH

外部 方面 的 慕尼黑

慕尼黑的外部环境

[ai] [sɔː] ['jestədeɪ] , [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑːd(ə)n] ,

I saw yesterday , on the 31st of August , in the English Garden ,

我 锯 昨天 , 在 这 31st 的 八月 , 在 这 英语 花园 ,

我昨天，也就是8月31日，在英国花园里看到了

[ded] [liːvz] [hwɜːrli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [tuː] ['eɪvɪdənt] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

dead leaves whirling down to the ground , a too evident sign that the summer

死的 树叶 旋转 向下 到 这 地面 , 一个 也 明显 符号 那 这 夏天

[ˈweðə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] .

weather is going .

天气 是 去 .

枯叶纷飞，飘落到地面，这是夏季即将结束的明显标志。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['saʊə(r)] , ['tʃɪli] [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]

Indeed , it has been sour , chilly weather for a week now , raining a little

的确 , 它 有 到过 酸的 , 寒冷 天气 为了 一个 星期 现在 , 下雨 一个 小的

[ˈevri] [deɪ] ,

every day ,

每一个 天 ,

确实，过去一周天气一直阴冷潮湿，几乎每天都下点小雨。

[ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:təm] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and with a very autumn feeling in the air .

和 和 一个 非常 秋天 感觉 在 这 空气 .

空气中弥漫着浓浓的秋意。

[ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈkɒnsəts] [ɪn][ðə; ði][biə(r)] - [ˈga:dnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈlɪsnər] , [ɪf] [ðə; ði]
The nightly concerts in the beer - gardens must have shivering listeners , if the

这 每晚 音乐会 在 这 啤酒 - 花园 必须 有 瑟瑟发抖 听众 , 如果 这

[bəndz][du:; də][nɒt] ,
bands do not ,

乐队 做 不是 ,

如果乐队演奏得不冷, 那么啤酒花园里每晚的音乐会肯定让听众瑟瑟发抖。
[æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də] , [pleɪ] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] .
as many of them do , play within doors .

作为 许多 的 他们 做 , 玩 之内 门 .

和他们中的许多人一样, 在室内玩耍。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈdraɪvəz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ˌkɒləˈneɪd] ,
The line of droschke drivers , in front of the post - office colonnade ,

这 线 的 德罗什克 司机 , 在 正面 的 这 邮政 - 办公室 柱廊 ,

[hard][ðə; ði] [red] [ˈfeɪsɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] [ˈʌndə(r)] [lɒŋ] [ˈəʊvəkəʊt] ,
hide the red facings of their coats under long overcoats ,

隐藏 这 红色的 饰面 的 他们的 外套 在下面 长的 大衣 ,

他们用长外套遮住了外套的红色镶边。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][kəʊld] [ɪkˈspektənsi] [bɪˈsaɪd] [ðeə(r)] [ˈblæŋkɪtɪd] [ˈhɔ:sɪz] ,
and stand in cold expectancy beside their blanketed horses ,

和 站立 在 寒冷的 预期 旁 他们的 毯子 马匹 ,

他们站在盖着毯子的马匹旁, 满怀期待, 瑟瑟发抖。
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ni:d] [twʌɪs] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [blæk] - [bred] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɪli] [eə(r)] ;
which must need twice the quantity of black - bread in this chilly air ;

哪个 必须 需要 两次 这 数量 的 黑色的 - 面包 在 这 寒冷 空气 ;

在这样寒冷的天气里, 肯定需要两倍量的黑面包;
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [hɪə(r)] [i:t] [bred] , [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] .
for the horses here eat bread , like people .

为了 这 马匹 这里 吃 面包 , 喜欢 人们 .

这里的马和人一样, 都吃面包。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [ˈevri] [deɪ] [ˈslaɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [ləʊvz] , [ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I see the drivers every day slicing up the black loaves , and feeding them ,

我 看 这 司机 每一个 天 切片 向上 这 黑色的 面包 , 和 喂养 他们 ,

我每天都看到司机们把黑面包切开, 喂给他们吃。

[ˈteɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ðəmˈselvz] ,
taking now and then a mouthful themselves ,

采取 现在 和 然后 一个 一口气 他们自己 ,

他们时不时地自己也吃上一口,
[ˈwetɪŋ] [aɪˈti:] [daʊn] [wið] [ə; eɪ] [pʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌŋ] [ɒv; əv][biə(r)] [ðæt] [stændz] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] .
wetting it down with a pull from the mug of beer that stands within reach .

润湿 它 向下 和 一个 拉 从 这 马克杯 的 啤酒 那 站立 之内 抵达 .

伸手可及的啤酒杯里抿了一口啤酒, 浇在它上面。

[ænd; ənd][ˈlɑ:stli] ([aɪ][eɪˈem] [sti] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)]) ,
And lastly (I am still speaking of the weather) ,

和 最后 (我 是 仍然 请讲 的 这 天气) ,

最后 (我仍然在谈论天气),

[ðə; ði] [geɪ] ['mɪlətri] ['bɪsəz] [kʌm] [ə'brɔ:d] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊk] ,
the gay military officers come abroad in long cloaks ,
这 同性恋 军队 警官 来 国外 在 长的 斗篷 ,
这些同性恋军官身穿长袍出国访问,

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [kən'si:lɪŋ] [ðeə(r)][l'mænli] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [smɑ:t] ['ju:nɪfɔ:mz] ,
to some extent concealing their manly forms and smart uniforms ,
到 一些 程度 隐藏 他们的 男子气概 表格 和 聪明的 制服 ,
在某种程度上掩盖了他们健硕的身材和帅气的制服。

[wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][ðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][du:; də] , [ɪk'sept] [l'ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [pʊ; əv] [nə'sesəti] .
which I am sure they would not do , except under the pressure of necessity .
哪个 我 是 当然 他们 会 不是 做 , 除了 在下面 这 压力 的 必要性 .
我相信他们不会这么做, 除非迫于无奈。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [rɔ:] ['weðə(r)] [ɪz][nɒt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
Yet I think this raw weather is not to continue .
然而 我 思考 这 生的 天气 是 不是 到 继续 .
但我认为这种恶劣天气不会持续下去。

[,aɪ 'ti:][ɪz][l'əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [l'tɪrɒl] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][l'kɪndə(r)]
It is only a rough visit from the Tyrol , which will give place to kinder
它 是 仅有的 一个 粗糙的 访问 从 这 蒂罗尔 , 哪个 将要 给 地方 到 幼儿园
[ɪnfluənsɪz] .
influences .
影响 .
这只是蒂罗尔的一次粗略访问, 之后将会迎来更温和的影响。

[wi:; wi] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɒt] ['swɪtsələnd] [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][dʒʊ'laɪ] ,
We came up here from hot Switzerland at the end of July ,
我们 来了 向上 这里 从 热的 瑞士 在 这 结尾 的 七月 ,
七月底, 我们从炎热的瑞士来到这里。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['mju:nɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] .
expecting to find Munich a furnace .
期待 到 寻找 慕尼黑 一个 炉 .
预计在慕尼黑会发现一个熔炉。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dredf(ə)] [ɪn] ['mju:nɪk] ['evrɪbɒdi] [sed] .
It will be dreadful in Munich everybody said .
它 将要 是 可怕 在 慕尼黑 大家 说 .
所有人都说, 慕尼黑的情况会很糟糕。

[səʊ][wi:; wi] [left] [lu:'zɜ:rn] , [weə(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɔ:m] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
So we left Luzerne , where it was warm , not daring to stay till the expected
所以 我们 左边 卢塞恩 , 在哪里 它 曾是 温暖的 , 不是 大胆 到 停留 直到 这 预期的
[l'aɪv(ə)] [sʌn] ,
rival sun ,
竞争对手 太阳 ,
于是我们离开了气候温暖的卢塞恩, 不敢待到预期的烈日当空。

[vɪk'tɔ:riə] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [hi:t] [əʊvə'paʊərɪŋ] .
Victoria of England , should make the heat overpowering .
维多利亚 的 英格兰 , 应该 制作 这 热 压倒性的 .
英国维多利亚女王应该会让酷热难耐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [pʊ; əv] ['ɔ:gəst] [ɪn] ['mju:nɪk] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ['weðə(r)] , - - [klɪə(r)] ,
But the first week of August in Munich it was delicious weather , - - clear ,
但 这 第一的 星期 的 八月 在 慕尼黑 它 曾是 可口的 天气 , - - 清除 ,
但八月份慕尼黑的第一周天气宜人——晴朗无云。

[ˈspɑːklɪŋ] , [ˈbreɪsɪŋ] [eə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [tʃɪl] [ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd][nəʊ][ˈlæŋɡə(r)][ɪn][aɪˈtiː] ,
sparkling , bracing air , with no chill in it and no languor in it ,
闪闪发光 , 支撑 空气 , 和 不 寒意 在 它 和 不 倦怠 在 它 ,
空气清新爽朗, 没有一丝寒意, 也没有一丝倦怠。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʊn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈɡrævəli] [pleɪn] ,
just as you would say it ought to be on a high , gravelly plain ,
只是 作为 你 会 说 它 应该 到 是 在 一个 高的 , 砾石 清楚的 ,
正如你所说的, 它应该位于一片地势较高、布满砾石的平原上。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
seventeen hundred feet above the sea .
十七 百 脚 多于 这 海 .
海平面以上1700英尺。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ʊv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [mʌntʃənɜːz] [kɔːl] [hɒt] [ˈweðə(r)] ,
Then came a week of what the Muncheners call hot weather ,
然后 来了 一个 星期 的 什么 这 慕尼黑人 称呼 热的 天气 ,
接下来的一周, 慕尼黑人称之谓为炎热天气。

[wɪð] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [ʌp][tuː; tə] [ˈeɪtɪ] [dɪˈɡriːz] [ˈfærənhaɪt] ,
with the thermometer up to eighty degrees Fahrenheit ,
和 这 温度计 向上 到 八十 学位 华氏度 ,
温度计显示最高温度为华氏八十度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [waɪd] [striːts] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ɡleə(r)][ʊv; əv] [laɪt] ;
and the white wide streets and gray buildings in a glare of light ;
和 这 白色的 宽的 街道 和 灰色的 建筑物 在 一个 强光的 光 ;
在耀眼的灯光下, 白色的宽阔街道和灰色的建筑物交相辉映;

[sɪns] [ðen] , [ˈweðə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [sɔːt] .
since then , weather of the most uncertain sort .
自从 然后 , 天气 的 这 最多 不确定 种类 .
此后, 天气一直处于极度不稳定的状态。

[ˈmjuːnɪk] [niːdz] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
Munich needs the sunlight .
慕尼黑 需求 这 阳光 .
慕尼黑需要阳光。

[nɒt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈbetə(r)][speə(r)][aɪˈtiː][ðæn; ðən][ˈɡraɪmi] [ˈlʌndən] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈkʌlə(r)]
Not that it cannot better spare it than grimy London ; for its prevailing color
不是 那 它 不能 更好的 空闲的 它 比 肮脏的 伦敦 ; 为了 它是 盛行 颜色
[ɪz] [laɪt] [ɡreɪ] ,
is light gray ,
是 光 灰色的 ,
并非说它比肮脏的伦敦更不适合这种风格; 因为它的主色调是浅灰色。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈmeni] - [ˈtɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈfreskəʊ] [frʌnts] [ɡəʊ][faː(r)][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɪələs]
and its many - tinted and frescoed fronts go far to relieve the most cheerless
和 它是 许多 - 有色 和 壁画 前线 去 远的 到 缓解 这 最多 冷冷清清
[deɪ] .
day .
天 .
它色彩斑斓、绘有壁画的外墙, 足以驱散最阴郁的天气。

[jet] [ˈmjuːnɪk] [əˈtɛmpt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ʊv; əv] [ˈklæsɪk] [taɪmz] ;
Yet Munich attempts to be an architectural reproduction of classic times ;
然而 慕尼黑 尝试 到 是 一个 建筑 生殖 的 经典的 时代 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
然而, 慕尼黑却试图成为古典时代建筑风格的再现; 而且,

[ɪŋ][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈeni] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrek(ə)n] ,
in order to achieve any success in this direction ,
在 命令 到 达到 任何 成功 在 这 方向 ,
为了在这个方向上取得任何成功,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [ˈhevənz] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [ˈslʌŋaɪn] [ɒv; əv] [ɡriːs] .
it is necessary to have the blue heavens and golden sunshine of Greece .
它 是 必要的 到 有 这 蓝色的 天 和 金的 阳光 的 希腊 .
希腊的蓝天和金色阳光是必不可少的。

[ðə; ði][əʊld] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒθɪk] ,
The old portion of the city has some remains of the Gothic ,
这 老的 部分 的 这 城市 有 一些 遗迹 的 这 哥特 ,
城市老城区还保留着一些哥特式建筑的遗迹。

[ænd; ənd] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈɑːtʃweɪ] [ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] [ˈæliz] ,
and abounds in archways and rambling alleys ,
和 很多 在 拱门 和 漫无边际 小巷 ,
这里遍布拱门和蜿蜒的小巷,

[ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ]
that suddenly become broad streets and then again contract to the width
那 突然 变得 广阔 街道 和 然后 再次 合同 到 这 宽度
[ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːldəmən] ,
of an alderman ,
的 一个 市议员 ,
突然间变成宽阔的街道，然后又收缩到只有一名市议员的宽度。

[ænd; ənd] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈgeɪts] ; [əʊld][ˈfjuːd(ə)l] [ˈtaʊəz] [stænd][ɪn][ðə; ði]
and portions of the old wall and city gates ; old feudal towers stand in the
和 部分 的 这 老的 墙 和 城市 大门 ; 老的 封建 塔楼 站立 在 这
[ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,
还有部分古城墙和城门；古老的封建塔楼矗立在集市广场上。

[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈfreskəʊz] [ɒn][əʊld] [klɒk] - [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ˈɑːtʃweɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [deɪz]
and faded frescoes on old clock - faces and over archways speak of other days
和 褪色 壁画 在 老的 钟 - 面孔 和 超过 拱门 说话 的 其他 天
[ɒv; əv][ˈsplendə(r)] .
of splendor .
的 辉煌 .
古老钟面上和拱门上方褪色的壁画诉说着昔日的辉煌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmjuːnɪk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] ,
But the Munich of to - day is as if built to order ,
但 这 慕尼黑 的 到 - 天 是 作为 如果 建造 到 命令 ,
但如今的慕尼黑仿佛是量身打造的。

- - [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][wʌŋ][mæn] .
- - **raised in a day by the command of one man** .
- - 提高 在 一个 天 经过 这 命令 的 一 男人 .
——由一人命令，一天之内养大。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ˈlʊdvɪɡ] [aɪ] . ,
It was the old King Ludwig I . ,
它 曾是 这 老的 国王 路德维希 我 . ,
那是老国王路德维希一世。

[huːz] [ˈflaʊə(r)] - [riːð] [bʌst] [stændz][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
whose flower - wreathed bust stands in these days in the vestibule of the Glyptothek ,
谁 花 - 花环 摔碎 站立 在 这些 天 在 这 前厅 的 这 - ,
如今，他的花环半身像矗立在雕塑博物馆的前厅里。

[ɪn][ˈtəʊkən][pʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [deθ] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ,
in token of his recent death , who gave the impulse for all this ,
在 令牌 的 他的 最近的 死亡 , WHO 给予 这 冲动 为了 全部 这 ,
为了纪念他最近的去世,正是他激发了这一切的动力,

[ðəʊ] [sʌm; səm][pʊv; əv][ðə; ði][best] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæv; həv] [bi:n]
though some of the best buildings and streets in the city have been
尽管 一些 的 这 最好的 建筑物 和 街道 在 这 城市 有 到过
[kəm'plɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
completed by his successors .
完全的 经过 他的 继承人 .

虽然城里一些最好的建筑和街道都是由他的继任者建成的。

[ðə; ði] [nju:] [ˈsɪti] [ɪz][leɪd] [aʊt] [pʌn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] [pʊv; əv] [ˈdɪstənsɪz] , [wɪð] [waɪd] [stri:ts] ,
The new city is laid out on a magnificent scale of distances , with wide streets ,
这 新的 城市 是 铺设 出去 在 一个 壮丽 规模 的 距离 , 和 宽的 街道 ,
这座新城布局宏伟,街道宽阔。

[faɪn] , [ˈəʊpən] [sk'weəz] , [ˈplenti] [pʊv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈga:dnz] , [bəuθ] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] ;
fine , open squares , plenty of room for gardens , both public and private ;
美好的 , 打开 正方形 , 很多 的 房间 为了 花园 , 两个都 民众 和 私人的 ;
优美开阔的广场,充足的空间可供建造公共和私人花园;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɑ:t] [ˈmɒnjumənts] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ; [ɪn]
and the art buildings and art monuments are well distributed ; in
和 这 艺术 建筑物 和 艺术 纪念碑 是 出色地 分布式 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

艺术建筑和艺术古迹分布均匀;事实上,

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɜrtli] [ˈbɪldɪŋ] [stændz][ɪn] [sʌt] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈevri] [ˈpɑ:sə(r)]
many a stately building stands in such isolation that it seems to ask every passer
许多 一个 庄严 建筑 站立 在 这样的 隔离 那 它 似乎 到 问 每一个 过路人
[wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][pʊt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .
what it was put there for .
什么 它 曾是 放 那里 为了 .

许多雄伟的建筑孤零零地矗立在那里,仿佛在质问每一个路人,它存在的意义是什么。

[ðen] , [ə'gen] , [sʌm; səm][pʊv; əv][ðə; ði] [nju:] [əˈdɔ:rnmənts] [læk] [ˈfɪtnəs] [pʊv; əv] [ləʊˈkeɪʃn] [ɔ:(r)] [ˈpɜ:pəs] .
Then , again , some of the new adornments lack fitness of location or purpose .
然后 , 再次 , 一些 的 这 新的 装饰品 缺少 健康 的 地点 或者 目的 .

然而,有些新装饰品又缺乏与地点或用途的契合度。

[æt; ət][ðə; ði][end][pʊv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] , [məˈnɒtənəs] [ˈlʊdvɪɡ] [ˈstrɑ:sə] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt][æt; ət][ðə; ði]
At the end of the broad , monotonous Ludwig Strasse , and yet not at the
在 这 结尾 的 这 广阔 , 单调 路德维希 街道 , 和 然而 不是 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

在宽阔而单调的路德维希大街的尽头,但又不是尽头,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [streɪt] [pʌn][ˈɪntu:][ðə; ði] [flæt] [ˈkʌntri] [bɪˈtwi:n] [rəʊz] [pʊv; əv][ˈslendə(r)] [tri:z]
for the road runs straight on into the flat country between rows of slender trees
为了 这 路 跑步 直的 在 进入 这 平坦的 国家 之间 行 的 苗条 树木
,
.
,

因为道路笔直地延伸到平坦的乡村,两旁是成排的细长树木。

[ɪz][æŋ; əŋ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒŋ][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [æt; ət] ['æθənz] .
is an imitation of that on the Acropolis at Athens .
是一个模仿的那在这卫城在雅典 .

它是仿照雅典卫城上的那座雕像而建的。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [faɪn] ['dɒrɪk] ['kɒləms] [ɒŋ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ'ɒnɪk] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It has fine Doric columns on the outside , and Ionic within , and the
它有美好的多立克列在这外部 , 和离子之内 , 和这
[ˈpedɪmənt] [gru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌs] - [rɪ'li:f] ,
pediment groups are bas - reliefs ,
山墙团体是基础 - 救济 ,

它外侧有精美的多立克柱式，内侧有爱奥尼柱式，山墙上的装饰群是浅浮雕。

[baɪ] - , [reprɪ'zentɪŋ] [si:nz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [gri:k] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
by Schwanthaler , representing scenes in modern Greek history .
经过 - , 代表场景在现代的希腊语历史 .

由施万塔勒创作，描绘了希腊近代史的场景。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæərɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [θru:] [ðə; ði][saɪd] ['ɑ:tʃɪz] ;
The passageways for carriages are through the side arches ;
这通道为了马车是 through 这边拱门 ;

马车通道位于侧拱门内；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] " ['saɪdwɔ:k] " [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
and thus the " sidewalk " runs into the center of the street ,
和因此这 " 人行道 " 跑步进入这中心的这街道 ,

因此，“人行道”延伸到了街道中央。

[ænd; ənd] [fʊt] - ['pɑ:sə(r)] [mʌst; məst] [twais] [krɒs] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [draɪv] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt]
and foot - passers must twice cross the carriage - drive in going through the gate
和脚 - 过路人必须两次又这运输 - 驾驶在去通过这门
.
:
.

行人穿过大门时必须两次穿过马车道。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] [gɪv] [wʌŋ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɑ:t][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:st] [brɪ'jɒnd] [ju:z][ɪn]
Such things as these give one the feeling that art has been forced beyond use in
这样的事物作为这些给一这感觉那艺术有到过强制超过使用在
['mju:nɪk] ;
Munich ;
慕尼黑 ;

诸如此类的事情让人感觉艺术在慕尼黑已经失去了存在的意义；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:st] [wen] [wʌŋ] ['wɒndə] [θru:] [ðə; ði] [nju:] [tʃɜ:tʃɪz] , [ˈpæləs] , [ˈgælərɪz]
and it is increased when one wanders through the new churches , palaces , galleries
和它是增加什么时候一漫游通过这新的教堂 , 宫殿 , 画廊
,
:
,

当人们漫步于新建的教堂、宫殿和画廊之间时，这种感觉会更加强烈。

[ænd; ənd][faɪndz] ['freskəʊz] [səʊ] ['prɒdɪɡli] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and finds frescoes so prodigally crowded out of the way ,
和发现壁画所以挥霍无度挤出去的方式 ,

然后发现壁画密密麻麻地挤在角落里，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [əˈkeɪʒnəli] [ˈəʊpənd] [rʊmz; ruːmz][səʊ] [əʊvəˈləʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt]
and only occasionally opened rooms so overloaded with them , and not
和 仅有的 偶尔 打开 房间 所以 过载 和 他们 , 和 不是
[ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
always of the best ,
总是 的 这 最好的 ,
而且只有偶尔才会开放摆满了这些东西的房间, 而且这些东西也并非总是最好的。

[æz; əz][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ɔːl] [ɪˈfekt] ,
as to sacrifice all effect ,
作为 到 牺牲 全部 影响 ,
至于牺牲所有效果,

[ænd; ənd] [liːv] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdiːmən] [ɒv; əv] [ʌnˈrest] [hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [ˈpentər]
and leave one with the sense that some demon of unrest has driven painters
和 离开 一 和 这 感觉 那 一些 恶魔 的 动荡 有 驱动 画家
[ænd; ənd] [ˈskʌlptə(r)] [ænd; ənd][ˈplɑːstərə(r)] ,
and sculptors and plasterers ,
和 雕塑家 和 泥瓦匠 ,
让人感觉, 某种不安的恶魔驱使着画家、雕塑家和粉刷匠们。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tuː; tə] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] ; [æt; ət] [liːst] ,
night and day , to adorn the city at a stroke ; at least ,
夜晚 和 天 , 到 装饰 这 城市 在 一个 中风 ; 在 至少 ,
日夜不停, 只为瞬间装点整座城市; 至少,

[tuː; tə] [ˈkʌvə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪð] [peɪnt] [ænd; ənd] [bɪˈdek] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː]
to cover it with paint and bedeck it with marbles , and to do it
到 覆盖 它 和 画 和 甲板 它 和 弹珠 , 和 到 做 它
[æt; ət] [wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,
给它涂上油漆, 再用弹珠装饰, 而且要立即进行。

[liːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˈblɒsəməɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .
leaving nothing for the sweet growth and blossoming of time .
离开 没有什么 为了 这 甜的 生长 和 盛开 的 时间 :
没有给时光的甜蜜成长和绽放留下任何空间。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈgrʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] , [ˈəʊpən] ,
You see , it is easy to grumble , and especially in a cheerful , open ,
你 看 , 它 是 简单的 到 叽 , 和 尤其 在 一个 快乐 , 打开 ,
你看, 抱怨很容易, 尤其是在一个快乐、开放的环境中。

[laɪt] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsɪti] , [kræmd] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)n] ,
light , and smiling city , crammed with works Of art , ancient and modern ,
光 , 和 微笑 城市 , 拥挤 和 作品 的 艺术 , 古老的 和 现代的 ,
一座充满阳光、笑容灿烂的城市, 到处都是古代和现代的艺术作品。

[ɪts] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ɔːl] [stɑɪlz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfəʊmɪŋ] [bɪə(r)] ,
its architecture a study of all styles , and its foaming beer ,
它是 建筑学 一个 学习 的 全部 风格 , 和 它是 起泡 啤酒 ,
它的建筑风格包罗万象, 还有它泡沫丰富的啤酒。

[sed] [baɪ][ˌæntɪˈkwɛəriən] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [miːd] [drʌŋk] [ɪn][ˈoʊdɪnz]
said by antiquarians to be a good deal better than the mead drunk in Odin's
说 经过 古董商 到 是 一个 好的 交易 更好的 比 这 蜂蜜酒 醉 在 奥丁的
[hɔːlz] ,
halls ,
大厅 ,
据古董商说, 这比奥丁神殿里喝的蜜酒好得多。

[ˈəʊnli][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ˈkrɒtsə] [ðə; ði] [kwɔ:t] .
only seven and a half kreuzers the quart .
仅有的 七 和 一个 一半 克罗伊茨 这 夸脱 ；

每夸脱只有七又二分之一克罗伊茨。

[ˈmju:nɪk] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ ˈti:] , [ʊv; əv] [kɔ:s] , [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] **Munich has so much , that it , of course , contains much that can be**
慕尼黑 有 所以 很多 , 那 它 , 的 课程 , 包含 很多 那 能 是
[ˈkrɪtɪsaɪz] .
criticised .
受到批评 ；

慕尼黑拥有如此之多的事物，当然也包含着许多可以被批评的地方。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪd] [ˈlʊdvɪɡ] [ˈstrɑ:sə] [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] [ʊv; əv] [ˈpæləs] ,
The long , wide Ludwig Strasse is a street of palaces ,
这 长的 , 宽的 路德维希 街道 是 一个 街道 的 宫殿 ,

宽阔绵长的路德维希大街是一条宫殿林立的街道。

- - [ə; eɪ] [stri:t] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:dɪd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [greɪt] [praɪd] .
- - **a street built up by the old king , and regarded by him with great pride** .
- - 一个 街道 建造 向上 经过 这 老的 国王 , 和 认为 经过 他 和 伟大的 自豪 ；
——这条街道是老国王修建的，他对此感到非常自豪。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊmənəˈnesk] [stɑɪl] ,
But all the buildings are in the Romanesque style ,
但 全部 这 建筑物 是 在 这 罗马式 风格 ,
但所有建筑都是罗马式风格。

- - [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʊv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [dɪˈɡri:] :
- - **a repetition of one another to a monotonous degree** :
- - 一个 重复 的 一 其他 到 一个 单调 程度 ；
——彼此重复到单调乏味的程度：

[ˈəʊnli][æet; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɑ:(r); ə(r)][ðəə(r)] [ˈeni] [ʃɒps] [ɔ:(r)] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] ,
only at the lower end are there any shops or shop - windows ,
仅有的 在 这 降低 结尾 是 那里 任何 商店 或者 店铺 - 视窗 ,
只有在地势较低的地方才有商店或橱窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈdriəri] [ˌprɒməˈnɑ:d] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ˈɪmədʒɪnd] .
and a more dreary promenade need not be imagined .
和 一个 更多的 凄凉 长廊 需要 不是 是 想象 ；

无需想象还有比这更沉闷的散步场景。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈnaɪðə(r)] [ˈfeɪd] [nɔ:(r)] [ˈfaʊntɪnz] ;
It has neither shade nor fountains ;
它 有 两者都不 阴影 也不 喷泉 ；

这里既没有遮荫处，也没有喷泉；

[ænd; ənd][ʊn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [pɔ:(r)][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
and on a hot day you can see how the sun would pour into it ,
和 在 一个 热的 天 你 能 看 如何 这 太阳 会 倒 进入 它 ,
在炎热的夏天，你可以看到阳光是如何倾泻而下的。

[ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [ˈpɑ:sə(r)] .
and blind the passers .
和 瞎的 这 过路人 ；

并使路人目盲。

[bʌt; bət] [fju:] [ˈevə(r)] [wɔ:k] [ðəə(r)][æet; ət] [ˈeni] [taɪm] .
But few ever walk there at any time .
但 很少 曾经 走 那里 在 任何 时间 ；

但任何时候都很少有人会走到那里。

[ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [li:dz] [ˈnəʊweə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [geɪ] [ˈwɪndəʊz] , [dʌz] [nɒt] [əˈtrækt] .
A street that leads nowhere , and has no gay windows , does not attract .
一个 街道 那 线索 无处 , 和 有 不 同性恋 视窗 , 做 不是 吸引 .
一条没有尽头、也没有同性恋主题橱窗的街道，是不会吸引人的。

[təˈwɔ:ɪd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][end] , [ɪn][ðə; ði][ˈəʊdiən][plɑ:ts] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɪkwɛstriən] [ˈstætʃu:][ɒv; əv] [ˈlʊdvɪɡ] ,
Toward the lower end , in the Odeon Platz , is the equestrian statue of Ludwig ,
朝向 这 降低 结尾 , 在 这 奥迪安 普拉茨 , 是 这 马术 雕像 的 路德维希 ,
在较低的一端，也就是音乐厅广场，矗立着路德维希的骑马雕像。

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəli] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
a royally commanding figure , with a page on either side .
一个 皇家 指挥 数字 , 和 一个 页 在 任何一个 边 .
一位威严的君主，两侧各有一名侍从。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [kləʊzd] ([səʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [fləʊz] [ɒf] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ˈɪntu:] [stri:ts] [ɒv; əv] [ˈhænsəm]
The street is closed (so that it flows off on either side into streets of handsome
这 街道 是 关闭 (所以 那 它 流量 离开 在 任何一个 边 进入 街道 的 英俊的
[ʃɒps]) [baɪ][ðə; ði] [ˈfeldhɛrnheɪl] ,
shops) by the Feldherrnhalle ,
商店) 经过 这 统帅堂 ,
这条街在统帅堂附近被封闭（以便街道两旁遍布着漂亮的商店），

[hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒenərəlz] , [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈlæʊdʒə; ˈlɒdʒiə][ˈdeɪ][ˈlɑ:ntsi] , [æt; ət]
Hall of the Generals , an imitation of the beautiful Loggia dei Lanzi , at
大厅 的 这 将军们 , 一个 模仿 的 这 美丽的 阳台 德伊 兰齐 , 在
[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,
将军厅，仿照佛罗伦萨美丽的佣兵凉廊而建。

[ðæt] [æz; əz] [jet] [kənˈteɪnz] [ˈəʊnli] [tu:] [ˈstætʃu:z] , [wɪtʃ] [si:m] [ləʊst] [ɪn][aɪˈti:] .
that as yet contains only two statues , which seem lost in it .
那 作为 然而 包含 仅有的 二 雕像 , 哪个 似乎 丢失的 在 它 .
目前那里只有两尊雕像，它们似乎淹没在雕像群中。

[hɪə(r)][æt; ət] [nu:n] , [wɪð] [pəˈreɪd] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] , [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [bænd][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
Here at noon , with parade of infantry , comes a military band to play for
这里 在 中午 , 和 游行 的 步兵 , 来 一个 军队 乐队 到 玩 为了
[hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
half an hour ;
一半 一个 小时 ;
中午时分，步兵列队行进，军乐队随后演奏半小时；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈaɪdləʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and there are always plenty of idlers to listen to them .
和 那里 是 总是 很多 的 惰轮 到 听 到 他们 .
而且总有很多闲人会听他们说话。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ɑ:ˈkeɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz][ɪz] [dəˈmɛstɪkɛɪtɪd] ;
In the high arcade a colony of doves is domesticated ;
在 这 高的 拱廊 一个 殖民地的 鸽子 是 家养的 ;
高高的拱廊里饲养着一群鸽子；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ˈsɜ:klɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈwi:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈspaɪəz] [ɒv; əv]
and I like to watch them circling about and wheeling round the spires of
和 我 喜欢 到 手表 他们 盘旋 关于 和 惠灵 圆形的 这 尖塔 的
[ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈdekəreɪtɪd] [ˈθi:ə,ti:n] [tʃɜ:tʃ] [ˈɒpəzɪt] ,
the over - decorated Theatine church opposite ,
这 超过 - 装饰 西塔廷 教会 对面的 ,
我喜欢看它们绕着对面装饰过度的泰阿廷教堂的尖顶盘旋飞舞。

[ænd; ənd] ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][s'tætʃu:z] [ɒn][ðə; ði] [fə'sɑ:d] .
and perching on the heads of the statues on the facade .
和 栖息 在 这 头部 的 这 雕像 在 这 正面 :

它们栖息在建筑正面雕像的头上。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [nɪə(r)][baɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['hʌd(ə)] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kɔ:ts] ,
The royal palace , near by , is a huddle of buildings and courts ,
这 皇家 宫殿 , 靠近 经过 , 是 一个 乱堆 的 建筑物 和 法院 ,
附近的皇宫是由许多建筑和庭院组成的庞大建筑群。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['həʊbədi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ɔ:(r)] [ʌndə'stænd] ,
that I think nobody can describe or understand ,
那 我 思考 无人 能 描述 或者 理解 ,
我觉得这是任何人都无法描述或理解的。

[bɪlt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][ænd; ənd][ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [stɑɪlz] .
built at different times and in imitation of many styles .
建造 在 不同的 时代 和 在 模仿 的 许多 风格 :
建造时期各异，风格模仿多样。

[ðə; ði] [frʌnt] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði][hɒf] ['gɑ:d(ə)n] , [ə; eɪ] ['græslɪs] [skweə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [tri:z] ,
The front , toward the Hof Garden , a grassless square of small trees ,
这 正面 , 朝向 这 霍夫 花园 , 一个 无草 正方形 的 小的 树木 ,
正面朝向霍夫花园，是一片光秃秃的、长满小树的方形空地。

[wɪð] ['əʊpən] [ɑ:'keɪdz] [ɒn] [tu:] [saɪdz][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɒps] ,
with open arcades on two sides for shops ,
和 打开 街机 在 二 侧面 为了 商店 ,
两侧设有开放式拱廊，用于开设商店，

[ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['freskəʊz] [ɒv; əv] ['lændskeɪps] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['sʌbdʒɪkts] , [ɪz] "
and partially decorated with frescoes of landscapes and historical subjects , is "
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['festɪv] [hɔ:lz] ,
a building of festive halls ,
一个 建筑 的 节日 大厅 ,
部分装饰有风景和历史题材的壁画，是一座“节日大厅建筑”。

" [ə; eɪ] [fə'sɑ:d] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] [ɪ'tæliən] [stɑɪl] ,
" **a facade eight hundred feet long , in the revived Italian style** ,
" 一个 正面 八 百 脚 长的 , 在 这 复活 意大利语 风格 ,
“一座长达八百英尺的立面，采用复兴的意大利风格，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'ɒnɪk] [pɔ:tʃ] .
and with a fine Ionic porch .
和 和 一个 美好的 离子 门廊 :
还有一个漂亮的爱奥尼亚式门廊。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] , ['dɜ:ti] ['jeləʊ] .
The color is the royal , dirty yellow .
这 颜色 是 这 皇家 , 肮脏的 黄色的 :
颜色是那种皇家般的脏黄色。

[ɒn][ðə; ði] [mæks] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][plɑ:ts] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [brɒnz] ['stætʃu:][ɒv; əv] [kɪŋ] [mæks] ,
On the Max Joseph Platz , which has a bronze statue of King Max ,
在 这 最大限度 约瑟夫 普拉茨 , 哪个 有 一个 青铜 雕像 的 国王 最大限度 ,
在马克思·约瑟夫广场上，矗立着马克思国王的青铜雕像，

[ə; eɪ] ['si:tɪd] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'læbəreɪt] [bʌs] - [rɪ'li:f] , [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [frʌnt] [pʊv; əv][ðə; ði] **a seated figure , and some elaborate bas - reliefs , is another front of the**
一个 坐着 数字 , 和 一些 精心制作的 基础 - 救济 , 是 其他 正面 的 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

宫殿的另一正面是一尊坐像和一些精美的浅浮雕。

[ðə; ði] - , [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] , [nɒt] ['fɒli] ['kærid] [aʊt] , [pʊv; əv][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] , [æt; ət] **the Konigsbau , an imitation , not fully carried out , of the Pitti Palace , at**
这 - , 一个 模仿 , 不是 完全 携带 出去 , 的 这 皮蒂 宫殿 , 在
['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

国王大厦是佛罗伦萨皮蒂宫的仿制品，但并未完全建成。

[brɪ'twi:n] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['rezi,dents] , [ed'ɔ:nd] [wɪð] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [gru:ps] [ænd; ənd][s'tætʃu:z] [ɪn] **Between these is the old Residenz , adorned with fountain groups and statues in**
之间 这些 是 这 老的 居民 , 装饰 和 喷泉 团体 和 雕像 在
[brɒnz] .
bronze .
青铜 .

两者之间是古老的王宫，宫内装饰着喷泉群和青铜雕像。

[ɒn] [ə'hʌðə(r)] [saɪd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['θiətə(r)] [pʊv; əv][ðə; ði] ['rezi,dents] .
On another side are the church and theater of the Residenz .
在 其他 边 是 这 教会 和 剧院 的 这 居民 .

另一边是王宫的教堂和剧院。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][pʊv; əv] [ðɪs] [kɔ:t] [t'jæp(ə)][ɪz]['dæz(ə)lɪŋ][ɪn] [ə'piərəns] : [ðə; ði] ['pɪlər] [ɑ:(r); ə(r)] ,
The interior of this court chapel is dazzling in appearance : the pillars are ,
这 内部的 的 这 法庭 教堂 是 耀眼的 在 外貌 : 这 柱子 是 ,

这座宫廷小教堂的内部装饰令人叹为观止：柱子是，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪmɪ'teɪʃn] [pʊv; əv]['veəriəgeɪtɪd]['mɑ:b(ə)] ; [ðə; ði][saɪdz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪmɪ'teɪʃn] [pʊv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
I think , imitation of variegated marble ; the sides are imitation of the same ;
我 思考 , 模仿 的 斑 大理石 ; 这 侧面 是 模仿 的 这 相同的 ;

我认为，这是仿杂色大理石的；侧面也是仿杂色大理石的；

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] ['freskəʊz] [ɒn][gəʊld] [graʊnd] .
the vaulting is covered with rich frescoes on gold ground .
这 拱形 是 涵盖 和 富有的 壁画 在 金子 地面 .

拱顶上绘满了以金色为底的精美壁画。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['seɪkrɪd] .
The whole effect is rich , but it is not at all sacred .
这 所有的 影响 是 富有的 , 但 它 是 不是 在 全部 神圣 .

整体效果丰富，但却丝毫没有神圣感。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['mju:nɪk] , [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði] [fraʊən'kɪrkə] ,
Indeed , there is no church in Munich , except the old cathedral , the Frauenkirche ,
的确 , 那里 是 不 教会 在 慕尼黑 , 除了 这 老的 大教堂 , 这 圣母教堂 ,

事实上，慕尼黑除了古老的圣母教堂（Frauenkirche）之外，没有其他教堂了。

[wɪð] [ɪts] [haɪ] ['gɒθɪk] ['ɑ:tʃɪz] , [steɪnd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['dʌsti] [əʊld] ['kɑ:rvɪŋz] ,
with its high Gothic arches , stained windows , and dusty old carvings ,
和 它是 高的 哥特 拱门 , 染色 视窗 , 和 尘土飞扬 老的 雕刻 ,

它拥有高耸的哥特式拱门、彩色玻璃窗和布满灰尘的古老雕刻，

[ðæt] [gɪvz] [wʌn][æɪt; ət][ɔ:ɪ][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ] [tʃ:ʃ]

that gives one at all the sort of feeling that it is supposed a church
那 给予 一 在 全部 这 种类 的 感觉 那 它 是 据称 一个 教会

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

should give .
应该 给 .

这完全没有给人一种教堂应该有的感觉。

[ðə; ði] [kɔ:t] [t'ʃæp(ə)] [ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['bəʊstrɪŋli] [sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)][es 'ti:] . ['mɑ:rkz] , [ɪn] ['venɪs] .

The court chapel interior is boastingly said to resemble St . Mark's , in Venice .
这 法庭 教堂 内部的 是 吹嘘地 说 到 类似 英石 . 马克的 , 在 威尼斯 .

据称，宫廷教堂的内部装饰酷似威尼斯的圣马可大教堂。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [fa:(r)] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][ɪz] ['kærid] [hɪə(r)][ɪn] ['mju:nɪk] ;

You see how far imitation of the classic and Italian is carried here in Munich ;
你 看 如何 远的 模仿 的 这 经典的 和 意大利语 是 携带 这里 在 慕尼黑 ;

你看，慕尼黑对经典和意大利风格的模仿已经到了何种程度；

[səʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ni:d] [ðə; ði] ['sʌðən] ['sʌnlait] .

so , as I said , the buildings need the southern sunlight .
所以 , 作为 我 说 , 这 建筑物 需要 这 南部 阳光 .

所以，正如我所说，这些建筑物需要朝南的阳光。

['fɔ:tʃənətli] , [ðeɪ] [get][ðə; ði] [raɪt] ['kwɒləti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Fortunately , they get the right quality much of the time .
幸运的是 , 他们 得到 这 正确的 质量 很多 的 这 时间 .

幸运的是，他们大多数时候都能获得合格的质量。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['gri:ʃn] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn] ['stɔ:ri] ,

The Glyptothek , a Grecian structure of one story ,
这 - , 一个 希腊 结构 的 一 故事 ,

雕塑博物馆，一座单层希腊建筑，

[ɪ'rektɪd] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['trezəz] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['skʌlptʃə(r)] [ðæt] [kɪŋ] ['lʊdvɪg] [kə'lektɪd] ,

erected to hold the treasures of classic sculpture that King Ludwig collected ,
竖立 到 抓住 这 宝藏 的 经典的 雕塑 那 国王 路德维希 集 ,

为存放路德维希国王收藏的古典雕塑珍品而建造，

[hæz; hæz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪ'ɒnɪk] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] ['pedɪmənt] .

has a beautiful Ionic porch and pediment .
有 一个 美丽的 离子 门廊 和 山墙 .

拥有美丽的爱奥尼式门廊和山墙。

[ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ɑ:(r); ə(r)]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] [fɪld] [wɪð] [s'tætʃu:z] .

On the outside are niches filled with statues .
在 这 外部 是 利基市场 已填 和 雕像 .

外面有许多壁龛，里面摆满了雕像。

[ɪn][ðə; ði][pʃʊə(r)] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ʌndə(r)][ə; eɪ] [di:p] [blu:] [skaɪ] ,

In the pure sunshine and under a deep blue sky ,
在 这 纯的 阳光 和 在下面 一个 深的 蓝色的 天空 ,

在纯净的阳光下，在湛蓝的天空下，

[ɪts] [waɪt] ['mɑ:b(ə)] [gləʊz] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪ'θɪəriəl] ['bjʊ:ti] .

its white marble glows with an almost ethereal beauty .
它是 白色的 大理石 发光 和 一个 几乎 空灵的 美丽 .

它的白色大理石散发着近乎空灵的美感。

[ˈɒpəzɪt] [stændz] [əˈnʌðə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , - -
Opposite stands another successful imitation of the Grecian style of architecture , - -
对 面的 站 立 其 他 成 功 的 模 仿 的 这 希 腊 风 格 的 建 筑 学 , - -
[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈrɪnθiən] [pɔːtʃ] ,
a building with a Corinthian porch ,
一 个 建 筑 和 一 个 科 林 斯 门 廊 ,
对 面 矗 立 着 另 一 座 成 功 模 仿 希 腊 建 筑 风 格 的 建 筑 —— 一 座 带 有 科 林 斯 式 门 廊 的 建 筑 。

[ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)] .
also of white marble .
还 的 白 色 的 大 理 石 .
也 是 白 色 大 理 石 材 质 。

[ðɪːz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɒpɪˈliːəm] , [brɪfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] , [kʌm] [aʊt] [ˈwʌndəfəli] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [bluː]
These , with the Propylaeum , before mentioned , come out wonderfully against a blue
这 些 , 和 这 前 庭 , 前 提 及 , 来 出 去 太 棒 了 反 对 一 个 蓝 色 的
[skaɪ] .
sky .
天 空 .
这 些 , 连 同 前 面 提 到 的 前 门 , 在 蓝 天 的 映 衬 下 显 得 格 外 美 丽 。

[ə; eɪ] [fjuː] [skˈweəz] [ˈdɪstənt] [ɪz][ðə; ði] [piːnəˈkəθek] , [wɪð] [ɪts] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][əʊld] [ˈpɪktʃəz] ,
A few squares distant is the Pinakothek , with its treasures of old pictures ,
一 个 很 少 正 方 形 遥 远 是 这 绘 画 陈 列 馆 , 和 它 是 宝 藏 的 老 的 图 片 ,
几 个 街 区 之 外 就 是 绘 画 陈 列 馆 , 里 面 收 藏 着 许 多 珍 贵 的 古 画 。

[ænd; ənd] [brɪˈpɒnd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [njuː] [piːnəˈkəθek] , [kənˈteɪnɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈɑːtɪsts] .
and beyond it the New Pinakothek , containing works of modern artists .
和 超 过 它 这 新 的 绘 画 陈 列 馆 , 包 含 作 品 的 现 代 的 艺 术 家 .
再 往 外 走 是 新 绘 画 陈 列 馆 , 里 面 收 藏 着 现 代 艺 术 家 的 作 品 。

[ɪts][ɪkˈstɪəriə(r)][ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈfreskəʊz] , [frɒm; frəm] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈkaʊlˌbɑːk] :
Its exterior is decorated with frescoes , from designs by Kaulbach :
它 是 外 部 的 是 装 饰 和 壁 画 , 从 设 计 经 过 考 尔 巴 赫 :
它 的 外 墙 上 装 饰 着 考 尔 巴 赫 设 计 的 壁 画 。

[ðɪːz] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈpɪə(r)] [best] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [laɪt] ;
these certainly appear best in a sparkling light ;
这 些 当 然 出 现 最 好 的 在 一 个 闪 闪 发 光 光 ;
在 闪 亮 的 灯 光 下 , 它 们 看 起 来 当 然 最 美 。

[ðəʊ] [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [laɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
though I am bound to say that no light can make very much of them .
尽 管 我 是 边 界 到 说 那 不 光 能 制 作 非 常 很 多 的 他 们 .
不 过 我 不 得 不 说 , 任 何 光 线 都 无 法 将 它 们 照 亮 。

[jet] [ˈmjuːnɪk] [ɪz][nɒt] [ɔːl] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .
Yet Munich is not all imitation .
然 而 慕 尼 黑 是 不 是 全 部 模 仿 .
然 而 , 慕 尼 黑 并 非 全 是 模 仿 。

[ɪts][ˈfaɪnɪst] [striːt] , [ðə; ði][ˌmæksɪˈmɪliən] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
Its finest street , the Maximilian , built by the late king of that name ,
它 是 最 好 的 街 道 , 这 马 克 西 米 利 安 , 建 造 经 过 这 晚 的 国 王 的 那 姓 名 ,
该 市 最 漂 亮 的 街 道 是 马 克 西 米 利 安 大 街 , 由 已 故 的 同 名 国 王 建 造 。

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪ] [ˈmɒd(ə)n] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [nɒt] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ,
is of a novel and wholly modern style of architecture , not an imitation ,
是 的 一 个 小 说 和 完 全 现 代 的 风 格 的 建 筑 学 , 不 是 一 个 模 仿 ,
它 是 一 种 新 颖 的 、 完 全 现 代 的 建 筑 风 格 , 而 不 是 模 仿 。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'maɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
though it may remind some of the new portions of Paris .
尽管 它 可能 提醒 一些 的 这 新的 部分 的 巴黎 .
虽然它可能会让一些人想起巴黎的一些新城区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第6/15页

[aɪ 'ti:] [rʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊstɔ:fɪs] [ænd; ənd][ɪts]
It runs for three quarters of a mile , beginning with the postoffice and its
它 跑步 为了 三 四分之一 的 一个 英里 , 开始 和 这 邮局 和 它是
[,kɒlə'neɪd] ,
colonnades ,
柱廊 ,

它长四分之三英里，起点是邮局及其柱廊。

[wɪð] ['freskəʊz] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɒf] ['θiətə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['pedɪmənt] ['freskəʊz] ,
with frescoes on one side , and the Hof Theater , with its pediment frescoes ,
和 壁画 在 一 边 , 和 这 霍夫 剧院 , 和 它是 山墙 壁画 ,
一面绘有壁画，还有霍夫剧院，其山墙上绘有壁画。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['ɒprə] - [haʊs] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [aɪ] [brɪ'li:v] ; [wɪð] ['stertli] ['bɪldɪŋz] [ed'ɔ:nd] [wɪð]
the largest opera - house in Germany , I believe ; with stately buildings adorned with
这 最大 歌剧 - 房子 在 德国 , 我 相信 ; 和 庄严 建筑物 装饰 和
[s'tætʃu:z] ,
statues ,
雕像 ,

我想，这是德国最大的歌剧院；建筑庄严宏伟，装饰着雕像。

[ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ʃɒps] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['ɪzɑ:r] , [wɪtʃ] [ɪz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ]
and elegant shops , down to the swift - flowing Isar , which is spanned by a
和 优雅的 商店 , 向下 到 这 迅速 - 流动 伊萨尔 , 哪个 是 跨越 经过 一个
[hænsəm] [brɪdʒ] ;
handsome bridge ;
英俊的 桥 ;

还有优雅的商店，一直延伸到湍急的伊萨尔河，河上横跨着一座漂亮的桥梁；

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][baɪ] [tu:] ['brɪdʒɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪzɑ:r][ɪz] ['pɑ:tli] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ɪts][bed] [ə'bʌv] ,
or rather by two bridges , for the Isar is partly turned from its bed above ,
或者 相当 经过 二 桥梁 , 为了 这 伊萨尔 是 部分 转向 从 它是 床 多于 ,
或者更确切地说，是通过两座桥梁，因为伊萨尔河的部分河道已经偏离了上游河床。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [wi:lz] , [ænd; ənd] [draɪv] [mə'ʃi:nəri] .
and made to turn wheels , and drive machinery .
和 制成 到 转动 车轮 , 和 驾驶 机械 .

并用于转动车轮和驱动机械。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ðə; ði] [stri:t] [ɪk'spændz]['ɪntu:][ə; eɪ] [hænsəm] [plɑ:ts] , [wɪð] [jʌŋ] [ʃeɪd]
At the lower end the street expands into a handsome platz , with young shade
在 这 降低 结尾 这 街道 展开 进入 一个 英俊的 广场 , 和 年轻的 阴影
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

街道的下端延伸成一个漂亮的广场，广场上绿树成荫。

[pl'aets][ɒv; əv] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [geɪ] [bedz][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
plats of grass , and gay beds of flowers .
地块 的 草 , 和 同性恋 床 的 花朵 .

成片的草坪和色彩缤纷的花坛。

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒn][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [raɪt] ;
I look out on it as I write ;
我 看 出去 在 它 作为 我 写 ;

我一边写作一边眺望着它；

[ænd; ənd][ai] [si:] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈɪzɑ:r][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [brɪ'gʌn] [baɪ][ˌmæksɪ'mɪlɪən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and I see across the Isar the college building begun by Maximilian for the
和 我 看 穿过 这 伊萨尔 这 大学 建筑 开始 经过 马克西米利安 为了 这
[edʒu'keɪ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪsəz] ;
education of government officers ;
教育 的 政府 警官 ;
我看到伊萨尔河对岸，是马克西米利安为培养政府官员而建造的学院大楼；

[ænd; ənd][ai] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['steərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [brɪk] ,
and I see that it is still unfinished , indeed , a staring mass of brick ,
和 我 看 那 它 是 仍然 未完成 , 的确 , 一个 凝视 大量的 的 砖 ,
我看到它仍然没有完工，实际上是一堆突兀的砖块。

[wɪð] [ʌn'saɪtli] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['wɪndəʊz] .
with unsightly scaffolding and gaping windows .
和 难看的 脚手架 和 张开的 视窗 .
到处都是难看的脚手架和敞开的窗户。

['mʌni] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [hu:] [dʌz] [nɒt][keə(r)]
Money was left to complete it ; but the young king , who does not care
钱 曾是 左边 到 完全的 它 ; 但 这 年轻的 国王 , WHO 做 不是 关心
[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
for architecture ,
为了 建筑学 ,
留下了足够的资金来完成这项工程；但是这位年轻的国王对建筑并不感兴趣，

[ki:ps] ['əʊnli][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] [ɒn][ðə; ði] [brɪk] - [wɜ:k] , [ænd; ənd][æŋ; ən] ['ɑ:tɪst] [ɒn][ðə; ði]
keeps only a mason or two on the brick - work , and an artist on the
保持 仅有的 一个 石匠 或者 二 在 这 砖 - 工作 , 和 一个 艺术家 在 这
[ɪk'stɪəriə(r)] ['freskəʊz] .
exterior frescoes .
外部的 壁画 .
只雇佣一两个泥瓦匠负责砌砖，以及一名艺术家负责外墙壁画。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ðə; ði] [kə'ləʊn] [kə'θi:drəl] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ɪz] [bɪlt]
At this rate , the Cologne Cathedral will be finished and decay before this is built
在 这 速度 , 这 科隆 大教堂 将要 是 完成的 和 衰变 前 这 是 建造
.
:
.
照这个速度，科隆大教堂建成破败的时候，这座教堂还没建成。

[ɒn] [aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði] ['elɪvətɪd] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [stretʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
On either side of it , on the elevated bank of the river , stretch beautiful
在 任何一个 边 的 它 , 在 这 升高 银行 的 这 河 , 拉紧 美丽的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,
河两岸地势较高，是一片美丽的庭院。

[wɪð] [gri:n] [lɔ:nz] , [faɪn] [tri:z] , [ænd; ənd] [wel] - [kept] [wɔ:ks] .
with green lawns , fine trees , and well - kept walks .
和 绿色的 草坪 , 美好的 树木 , 和 出色地 - 保留 散步 .
绿草如茵，树木葱郁，步道整洁。

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑ:d(ə)n] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]
Not to mention the English Garden , in speaking of the outside aspects of the
不是 到 提到 这 英语 花园 , 在 请讲 的 这 外部 方面 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,
更不用说谈到城市的外部景观时，还有英国花园了。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈəʊvəsart] .
would be a great oversight .
会 是 一个 伟大的 监督 .

那将是一个巨大的疏忽。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [əˈrɪdʒənəli] [baɪ][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈmerɪkən] , [kaʊnt] [ˈrʌmfəd] , [ænd; ənd][ɪz]
It was laid out originally by the munificent American, Count Rumford, and is
它 曾是 铺设 出去 起初 经过 这 优厚 美国人 , 数数 拉姆福德 , 和 是
[kɔːld] [ˈɪŋɡlɪ] ,
called English ,
称为 英语 ,

它最初是由慷慨的美国人拉姆福德伯爵规划建造的，被称为英式球场。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ɑːtrɪfɪ(ə)l] [kɒntɪˈnɛnt(ə)l] [staɪl] .
I suppose, because it is not in the artificial Continental style .
我 认为 , 因为 它 是 不是 在 这 人造的 大陆 风格 .

我想，是因为它不是那种人为的欧陆风格。

[ˈpærɪs][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjuːtɪ] , - - [ˈpærɪs] , [wɪtʃ]
Paris has nothing to compare with it for natural beauty, - - Paris, which
巴黎 有 没有什么 到 比较 和 它 为了 自然的 美丽 , - - 巴黎 , 哪个
[ˈkænɒt] [let][ə; eɪ] [triː] [ɡrəʊ] ,
cannot let a tree grow ,
不能 让 一个 树 生长 ,

巴黎的自然美景无与伦比，——巴黎，连一棵树都长不出来。

[bʌt; bət][mʌst; məst][klɪp][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][suːt] [ˈfrentʃ] [ˈteɪst] .
but must clip it down to suit French taste .
但 必须 夹子 它 向下 到 套装 法语 品尝 .

但必须修剪一下才能符合法国人的口味。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [pɑːk] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn]
It is a noble park four miles in length, and perhaps a quarter of that in
它 是 一个 高贵 公园 四 英里 在 长度 , 和 也许 一个 四分之一 的 那 在
[wɪðθ; wɪθ] ,
width ,
宽度 ,

这是一个气势恢宏的公园，长四英里，宽约四分之一英里。

- - [ə; eɪ] [pɑːk] [ɒv; əv] [ˈsplendɪd] [əʊld] [triːz] , [ɡrænd] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈævənjuːs] , [ˈəʊpən] [ɡleɪdz] [ɒv; əv] [friː] -
- - **a park of splendid old trees, grand, sweeping avenues, open glades of free** -
- - 一个 公园 的 灿烂 老的 树木 , 盛大 , 扫荡 途径 , 打开 林间空地 的 自由的 -
[ˈɡrəʊɪŋ] [ɡrɑːs] ,
growing grass ,
生长 草 ,

——公园里古树参天，林荫大道宽阔，草地自由生长。

[wɪð] [dɪˈlɪʃəs] , [ˈferdi] [wɔːks] , [ˈtʃɑːmɪŋ] [draɪvz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
with delicious, shady walks, charming drives and rivers of water .
和 可口的 , 阴凉 散步 , 迷人 驱动 和 河流 的 水 .

这里有风景优美、绿树成荫的步道，迷人的驾车路线和潺潺的河流。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪzɑːr][ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [fləʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [ˈræpɪd] [striːmz] ,
For the Isar is trained to flow through it in two rapid streams ,
为了 这 伊萨尔 是 受过训练 到 流动 通过 它 在 二 迅速的 溪流 ,

因为伊萨尔河被引导成两条湍急的水流流经此地。

[ˈʌndə(r)] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ˈræpɪdz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈwɪləʊ] - [hʌŋ] [bæŋks] .
under bridges and over rapids, and by willow - hung banks .
在下面 桥梁 和 超过 急流 , 和 经过 柳 - 悬挂 银行 .

在桥下、在急流上、在柳树环绕的河岸边。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [ˈiːv(ə)ŋ][ə; eɪ] [leɪk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
There is not wanting even a lake ; and there is , I am sorry to say ,
那里 是 不是 想要 甚至 一个 湖 ; 和 那里 是 , 我 是 对不起 到 说 ,
甚至连个湖都不想有 ; 而且 , 很遗憾地说 , 确实有。

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ɒn] [ə; eɪ] [maʊnd] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [staɪl] ,
a temple on a mound , quite in the classic style ,
一个 寺庙 在 一个 冢 , 相当 在 这 经典的 风格 ,
一座建在土丘上的寺庙 , 风格非常古典。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmeni] [spaɪəz][ɒv; əv] [ˈmjuːnɪk] .
from which one can see the sun set behind the many spires of Munich .
从 哪个 一 能 看 这 太阳 放 在后面 这 许多 尖塔 的 慕尼黑 .
从这里可以看到夕阳西下 , 映照着慕尼黑的众多尖塔。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈtaʊə(r)] [tuː] [ˈmɪlətri] [bəndz] [pleɪ] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ;
At the Chinese Tower two military bands play every Saturday evening in the summer ;
在 这 中国人 塔 二 军队 乐队 玩 每一个 周六 晚上 在 这 夏天 ;
夏季的每个星期六晚上 , 中国塔都有两支军乐队演奏 ;

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdzɪz] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɹˈəʊmneɪdəz] [əˈsemb(ə)l] [ðeə(r)] , [bɪˈtwiːn]
and thither the carriages drive , and the promenaders assemble there , between
和 那里 这 马车 驾驶 , 和 这 漫步者 集合 那里 , 之间
[faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [əˈklɔːk] ;
five and six o'clock ;
五 和 六 点钟 ;
五点到六点之间 , 马车驶向那里 , 散步的人们聚集在那里 ;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][bəndz] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [drɪŋk] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk] [sɪgˈɑːz] ,
and while the bands play , the Germans drink beer , and smoke cigars ,
和 尽管 这 乐队 玩 , 这 德国人 喝 啤酒 , 和 抽烟 雪茄 ,
乐队演奏时 , 德国人喝着啤酒 , 抽着雪茄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæʃnəbli] [əˈtaɪəd] [jʌŋ] [men] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] , [ˈsɜːk(ə)l] ,
and the fashionably attired young men walk round and round the , circle ,
和 这 时尚地 穿着 年轻的 男人 走 圆形的 和 圆形的 这 , 圆圈 ,
穿着时髦的年轻男子们绕着圆圈走了一圈又一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɑːt] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒəz] [ɪgˈzɪbɪt] [ðeə(r)] [ˈhænsəm] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd] [straɪd] [əˈbaʊt]
and the smart young soldiers exhibit their handsome uniforms , and stride about
和 这 聪明的 年轻的 士兵 展览 他们的 英俊的 制服 , 和 步幅 关于
[wɪð] [ˈklæŋkɪŋ] [sɔːrdz] .
with clanking swords .
和 叮当作响 剑 .
英俊的年轻士兵们展示着他们漂亮的制服 , 挥舞着叮当作响的刀剑 , 昂首阔步地走来走去。

[wiː; wi] [fɪˈlɪsɪteɪt] [ɑːˈselvz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [wen] [wiː; wi] [keɪm]
We felicitated ourselves that we should have no lack of music when we came
我们 祝贺 我们自己 那 我们 应该 有 不 缺少 的 音乐 什么时候 我们 来了
[tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] .
to Munich .
到 慕尼黑 .
我们很庆幸来到慕尼黑后不会缺少音乐。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɒprə] [hæz; həz][ˈəʊnli][dʒʌst] [bɪˈgʌn] ,
I think we have not ; though the opera has only just begun ,
我 思考 我们 有 不是 ; 尽管 这 歌剧 有 仅有的 只是 开始 ,
我认为我们还没有 ; 虽然歌剧才刚刚开始。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪz][ðə; ði] [veɪˈkeɪ(ə)ŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːvətwaː(r)] .
and it is the vacation of the Conservatoire .
和 它 是 这 假期 的 这 音乐学院 .
现在是音乐学院的假期。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɜ:st] [ðə; ði] ['mɪlətri] [bændz] : [ðeə(r)] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ] [pə'reɪd] ['sʌmwɛə(r)] ,
There are first the military bands : there is continually a parade somewhere ,
那里 是 第一的 这 军队 乐队 : 那里 是 持续 一个 游行 某处 ,
首先是军乐队：总有地方在举行阅兵式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['faɪnli] ['eksɪkjʊ:tɪd] [tu:] .
and the streets are full of military music , and finely executed too .
和 这 街道 是 满的 的 军队 音乐 , 和 精细地 执行 也 .
街上到处都是军乐，而且演奏得非常精彩。

[ðen] [ɒv; əv] [biə(r)] - ['ga:dnz] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪtərəli] [nəʊ] [end] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['naɪtli] ['kɒnsəts] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Then of beer - gardens there is literally no end , and there are nightly concerts in them .
然后 的 啤酒 - 花园 那里 是 字面上地 不 结尾 , 和 那里 是 每晚 音乐会 在 他们 :
啤酒花园简直数不胜数，而且每晚都有音乐会。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['brʌðəz] [hʌn] , [i:tʃ] [wið] [hɪz; ɪz] [bænd] , [hu:] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [hʌnz] ,
There are two brothers Hunn , each with his band , who , like the ancient Huns ,
那里 是 二 兄弟 百 , 每个 和 他的 乐队 , WHO , 喜欢 这 古老的 匈奴人 ,
匈奴有两个兄弟，各自带领着自己的部下，他们就像古代匈奴人一样，

[hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ʌn'endɪŋ]
have taken the city ; and its gardens are given over to their unending
有 已采取 这 城市 ; 和 它是 花园 是 给定 超过 到 他们的 无尽的
[wɔ:lts] ,
waltzes ,
华尔兹 ,
他们占领了这座城市；它的花园里到处都是他们无休止的华尔兹。

['pɒlkə] , [ænd; ənd] ['ɒprə] ['medli] .
polkas , and opera medleys .
波尔卡舞曲 , 和 歌剧 混合曲 :
波尔卡舞曲和歌剧组曲。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['mju:zɪk] [ɒn] ['sʌndeɪz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Then there is the church music on Sundays and holidays , which is largely of a
然后 那里 是 这 教会 音乐 在 星期日 和 假期 , 哪个 是 很大程度上 的 一个
['mɪlətri] ['kærəktə(r)] ;
military character ;
军队 特点 ;
此外，周日和节假日教堂里的音乐大多带有军事色彩；

[æt; ət] [li:st] , [hæz; həz] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] [ɒv; əv]
at least , has the aid of drums and trumpets , and the whole band of
在 至少 , 有 这 援助 的 鼓 和 小号 , 和 这 所有的 乐队 的
[brɑ:s] .
brass .
黄铜 :
至少，还有鼓、小号和整个铜管乐队的助阵。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [rʊmz; ru:mz] [niə(r)] [ðə; ði]
For the first few days of our stay here we had rooms near the
为了 这 第一的 很少 天 的 我们的 停留 这里 我们 有 房间 靠近 这
[mæksɪ'mɪliən] [plɑ:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:rlz] [θɔ:(r)] .
Maximilian Platz and the Karl's Thor .
马克西米利安 普拉茨 和 这 卡尔的 雷神 :
我们入住的头几天，房间都靠近马克西米利安广场和卡尔·托尔酒店。

[ai] [θɪŋk] [ðəə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjiəli] [feə(r)][ɪn] [ˈprəʊgres] ,
I think there was some sort of a yearly fair in progress ,
我 思考 那里 曾是 一些 种类 的 一个 每年 公平的 在 进步 ,
我想当时好像正在举办某种年度集市。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [plɑ:ts][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈtempərəri] [bu:ðz] : [ə; eɪ][ˈsɜ:kəs][hæd; həd][set] [ɪt'self]
for the great platz was filled with temporary booths : a circus had set itself
为了 这 伟大的 广场 曾是 已填 和 暂时的 展位 : 一个 马戏团 有 放 本身
[ʌp] [ðəə(r)] ,
up there ,
向上 那里 ,
因为大广场上到处都是临时搭建的摊位：一个马戏团在那里安营扎寨了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nju:mərəb(ə)] [saɪd] - [ʃəʊz] [ænd; ənd] [ˈlɒtəri] - [stændz] ;
and there were innumerable side - shows and lottery - stands ;
和 那里 是 无数 边 - 演出 和 彩票 - 站立 ;
还有数不清的杂耍表演和彩票摊位；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfænti] [ænd; ənd] [ˈpʌpɪt] - [ʃəʊ] [hæd; həd][ɪts][bənd][ɔ:(r)]
and I believe that each little shanty and puppet - show had its band or
和 我 相信 那 每个 小的 棚屋 和 木偶 - 展示 有 它是 乐队 或者
[ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bənd] ,
fraction of a band ,
分数 的 一个 乐队 ,
我相信每个小棚屋和木偶戏都有自己的乐队或乐队的一部分。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtu:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] ,
for there was never heard such a tooting and blowing and scraping ,
为了 那里 曾是 绝不 听到 这样的 一个 嘟嘟 和 吹 和 刮擦 ,
因为从未听过如此嘈杂、吹奏和刮擦的声音。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪnɪŋ] [ænd; ənd] [slæŋ] - [ˈhwæŋ] ,
such a pounding and dinning and slang - whanging ,
这样的 一个 猛击 和 餐饮 和 俚语 - 鞭打 ,
如此喧闹、用餐和俚语交织，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbeɪbl] .
since the day of stopping work on the Tower of Babel .
自从 这 天 的 停止 工作 在 这 塔 的 巴别塔 .
自从巴别塔停工之日起。

[ðə; ði][ˈsɜ:kəs][bənd] [kən'faɪnd] [ɪt'self] [ˈməʊstli][tu:; tə][wʌn] [tju:n] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [ɔ:l] [deɪ]
The circus band confined itself mostly to one tune ; and as it went all day
这 马戏团 乐队 受限 本身 大多 到 一 调 ; 和 作为 它 去 全部 天
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,
马戏团乐队几乎只演奏一首曲子；而且整天都在演奏，

[ænd; ənd] [leɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [wi:; wi][gɒt][tu:; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:][kwɔɪt] [wel] ; [æt; ət] [li:st] ,
and late into the night , we got to know it quite well ; at least ,
和 晚的 进入 这 夜晚 , 我们 得到 到 知道 它 相当 出色地 ; 在 至少 ,
直到深夜，我们对它已经相当熟悉了；至少，

[ðə; ði] [beɪs] [nəʊts] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [təʊnz] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪndɪ'strɪŋktli] .
the bass notes of it , for the lighter tones came to us indistinctly .
这 低音 笔记 的 它 , 为了 这 打火机 音调 来了 到 我们 模糊不清 .
它的低音部分，因为较轻的音调我们听得不太清楚。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [blɜ:t] , [blɜ:t] , [θʌmp] , [θʌmp] , [ˈdɪsəlu:t] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈkærəvæn] [tju:n] .
You know that blurt , blurt , thump , thump , dissolute sort of caravan tune .
你 知道 那 脱口而出 , 脱口而出 , 扑通 , 扑通 , 荒淫 种类 的 大篷车 调 .
你知道那种断断续续、咚咚咚、放荡不羁的商队小调吗？

[ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] .

That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [,si:,eɪ'ef] ? [wɒz; wəz] [nɒt] [fa:(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔ:lsəʊ]

The English Caf ? was not far off , and there the Hunns and others also .
这 英语 咖啡馆 ? 曾是 不是 远的 离开 , 和 那里 这 - 和 其他的 还

[meɪd] [naɪt] [mə'ləʊdiəs] .

made night melodious .
制成 夜晚 悦耳动听 .

英国咖啡馆离这里不远，匈奴人和其他人也在那里奏响了美妙的夜曲。

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][wɒz; wəz][wʌŋ] [θrɒb] [ænd; ənd] [θrʌmp] .

The whole air was one throb and thrupp .
这 所有的 空气 曾是 一 搏动 和 特朗普 .

整个空气都充满了悸动和轰鸣。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈrefju:dʒ][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

The only refuge from it was to go into one of the gardens ,
这 仅有的 避难所 从 它 曾是 到 去 进入 一 的 这 花园 ,

唯一能躲避它的办法就是进入花园。

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:'self] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][wʌŋ][bənd] .

and give yourself over to one band .
和 给 你自己 超过 到 一 乐队 .

全身心投入到一个乐队中。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ɒnɪst]

And so it was possible to have delightful music , and see the honest

[ˈdʒɜ:mənz] [drɪŋk] [bɪə(r)] ,

Germans drink beer ,
德国人 喝 啤酒 ,

因此，人们既可以欣赏到悦耳的音乐，也可以看到淳朴的德国人喝啤酒。

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɪn] ['frendli] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪ'læɪəti] .

and gossip in friendly fellowship and with occasional hilarity .
和 闲话 在 友好的 奖学金 和 和 偶然 欢闹 .

大家友好地闲聊八卦，偶尔还会开怀大笑。

[bʌt; bət]['mju:zɪk][wi:; wi][hæd; həd] , [ˈɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] .

But music we had , early and late .
但 音乐 我们 有 , 早期的 和 晚的 .

但我们一直都有音乐，早晚都有。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['kwaɪət][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] ['kwɔ:təz] .

We expected quiet in our present quarters .
我们 预期的 安静的 在 我们的 展示 四分之一 .

我们原本期望在现在的住处能保持安静。

[ðə; ði][fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] ['rezənənt] [nəʊts] [ɒv; əv]

The first morning , at six o'clock , we were startled by the resonant notes of

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [bənd] ,

a military band ,
一个 军队 乐队 ,

第一天早上六点，我们被军乐队悠扬的乐声惊醒。

[ðæt] [set][ðə; ði] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

that set the echoes flying between the houses ,
那 放 这 回声 飞行 之间 这 房屋 ,

那声音在房屋间回荡，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] [went] [ˈklæŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and a regiment of cavalry went clanking down the street .
和 一个 团 的 骑兵 去 叮当作响 向下 这 街道 .
一队骑兵沿着街道隆隆驶来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][nɒt] [ʌnˈwelkəm] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌserəˈneɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvæli] .
But that is a not unwelcome morning serenade and reveille .
但 那 是 一个 不是 不受欢迎 早晨 小夜曲 和 起床号 .
但这首晨间小夜曲和起床号并不令人讨厌。

[nɒt] [səʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nekst][dɔː(r)] , [huː] [ɡɪvz] [hɪˈleəriəs] [ˈkɒnsəts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Not so agreeable is the young man next door , who gives hilarious concerts to his
不是 所以 同意 是 这 年轻的 男人 下一个 门 , WHO 给予 太搞笑了 音乐会 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
隔壁的年轻人就没那么讨人喜欢了, 他经常给朋友们举办滑稽的音乐会。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] [bəŋz] [hɪz; ɪz][piˈænəʊ][ɔːl] [deɪ] [ˈsʌndeɪ] ; [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [jʌŋ]
and sings and bangs his piano all day Sunday ; nor the screaming young
和 唱歌 和 刘海 他的 钢琴 全部 天 星期日 ; 也不 这 尖叫 年轻的
[ˈwʊmən] [ˈɒpəzɪt] .
woman opposite .
女士 对面的 .
星期天, 他整天唱歌、敲钢琴; 对面尖叫的年轻女子也一样。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ˈætmosfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] .
Yet it is something to be in an atmosphere of music .
然而 它 是 某物 到 是 在 一个 气氛 的 音乐 .
然而, 置身于音乐氛围中也是一种美妙的体验。

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈmjuːnɪk]
THE MILITARY LIFE OF MUNICH
这 军队 生活 的 慕尼黑
慕尼黑的军旅生活

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [ˈɜːli] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [bənd] .
This morning I was awakened early by the strains of a military band .
这 早晨 我 曾是 觉醒 早期的 经过 这 菌株 的 一个 军队 乐队 .
今天早上, 我被军乐队的演奏声吵醒了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kliə(r)] , [ˈspɑːklɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,
It was a clear , sparkling morning , the air full of life ,
它 曾是 一个 清除 , 闪闪发光 早晨 , 这 空气 满的 的 生活 ,
这是一个晴朗闪亮的早晨, 空气中充满了生机。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][sʌn] [ˈfəʊɪŋ] [ɪts] [wɔːm] , [ˈsʌðən] [saɪd] .
and yet the sun showing its warm , southern side .
和 然而 这 太阳 显示 它是 温暖的 , 南部 边 .
然而, 太阳却露出了温暖的南方。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [mjuːˈzɪfənz] [went] [baɪ] ,
As the mounted musicians went by ,
作为 这 安装 音乐家 去 经过 ,
当骑马的乐手们经过时,

[ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪt] , [wɪt]
the square was quite filled with the clang of drum and trumpet , which
这 正方形 曾是 相当 已填 和 这 钹 的 鼓 和 喇叭 , 哪个
[bɪˈkeɪm] [ˈfeɪntə(r)][ænd; ənd][ˈfeɪntə(r)] ,
became fainter and fainter ,
成为 较暗 和 较暗 ,
广场上到处都是鼓声和号角声, 声音渐渐减弱。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [brɪʒnd] [ðə; ði][ˈɪzɑːr] ,
and at length was lost on the ear beyond the Isar ,
和 在 长度 曾是 丢失的 在 这 耳朵 超过 这 伊萨尔 ,
最终消失在伊萨尔河对岸的耳朵里。

[bʌt; bət] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [pəˈfɛk(ə)n] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɒv; əv][ɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
but preserved the perfection of time and the precision of execution for
但 保存完好 这 完美 的 时间 和 这 精确 的 执行 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [bændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmaːkəb(ə)]]
which the military bands of the city are remarkable .
哪个 这 军队 乐队 的 这 城市 是 卓越 .
但却保留了该市军乐队引以为傲的时间把控和演奏精准度。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bænd] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪv] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ɪn] [braɪt] [ˈjuːnɪfɔːm] ,
After the band came a brave array of officers in bright uniform ,
后 这 乐队 来了 一个 勇敢的 大批 的 警官 在 明亮的 制服 ,
乐队之后是一队身着鲜艳制服的英勇军官，

[əˈpɒn] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [praːns, præns][ænd; ənd] [kɜːˈvet] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
upon horses that pranced and curveted in the sunshine ; and the regiment
之上 马匹 那 轻快地 和 弯曲的 在 这 阳光 ; 和 这 团
[ɒv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] [ˈfɒləʊd] ,
of cavalry followed ,
的 骑兵 随后 ,
骏马在阳光下轻快地跳跃、转弯；骑兵团紧随其后。

[ræŋk][ɒn][ræŋk][ɒv; əv] [ˈsplendɪli] [ˈmaʊntɪd] [men] , [huː] [raɪd][æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
rank on rank of splendidly mounted men , who ride as if born to the saddle .
秩 在 秩 的 精彩地 安装 男人 , WHO 骑 作为 如果 出生 到 这 鞍 .
一排排骑姿矫健的骑手，仿佛天生就是骑手一般。

[ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ðə; ði][ˈdʒæŋɡl][ɒv; əv][bɪt][ænd; ənd][ˈseɪbə(r)] ,
The clatter of hoofs on the pavement , the jangle of bit and saber ,
这 哒 的 蹄子 在 这 路面 , 这 争吵 的 少量 和 军刀 ,
马蹄踏在人行道上的咔哒声，马嚼子和马刀的叮当声，

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] , [ðə; ði] [ˈɒnwəd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [treɪnd]
the occasional word of command , the onward sweep of the well - trained
这 偶然 单词 的 命令 , 这 向前 扫 的 这 出色地 - 受过训练
[kævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] , [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
cavalcade , continued for a long time ,
车队 , 持续 为了 一个 长的 时间 ,
偶尔传来的命令声，训练有素的队伍向前行进的步伐，持续了很长时间。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [aʊt][ɒv; əv]
as if the lovely morning had brought all the cavalry in the city out of
作为 如果 这 迷人的 早晨 有 带来 全部 这 骑兵 在 这 城市 出去 的
[ˈbærəks] .
barracks .
兵营 .
仿佛这美好的早晨把城里所有的骑兵都从营房里召唤了出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æ̃n; ə̃n][ˈɔːlməʊst] [ˈdeɪli] [saɪt] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] .
But this is an almost daily sight in Munich .
但 这 是 一个 几乎 日常的 视线 在 慕尼黑 .
但这在慕尼黑几乎每天都能看到。

[wʌn] [ˈredʒɪmənt][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [gəʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [driːl] - [graʊnd] .
One regiment after another goes over the river to the drill - ground .
一 团 后 其他 去 超过 这 河 到 这 钻头 - 地面 .
一个又一个团渡过河去操场。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˈmɔːnɪŋz] [aɪ] [juːst] [kwɑːt] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈtruːpə] [huː] [rəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɪn]
In the hot mornings I used quite to pity the troopers who rode away in the glare in
在这 热的 早晨 我用过的 相当 到 遗憾 这 骑警 WHO 骑 离开 在这 强光 在
[ˈskoːtɪŋ] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd] [ˈbrestpleɪt] .
scorching brazen helmets and breastplates .
灼热 厚颜无耻 头盔 和 胸甲 .

在炎热的早晨，我常常很同情那些头戴灼热的铜盔、身穿胸甲，在耀眼的阳光下骑马离开的骑兵。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈredʒəmənt] [dres] [ɪn] [ðæt] [əbˈsɜːd] [ˈmænə(r)] .
But only a portion of the regiments dress in that absurd manner .
但 仅有的 一个 部分 的 这 军团 裙子 在 那 荒诞 方式 .

但只有一部分部队穿着这种荒谬的服装。

[ðə; ði][məʊst][weə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈjuːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈveri] [ˈsəʊldʒəli] .
The most wear a simple uniform , and look very soldierly .
这 最多 穿 一个 简单的 制服 , 和 看 非常 军人 .

他们大多穿着简单的制服，看起来很像军人。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveəriəbli] [faɪn] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [sʌtʃ] [ˈraɪdəz]
The horses are almost invariably fine animals , and I have not seen such riders
这 马匹 是 几乎 总是 美好的 动物 , 和 我 有 不是 已见 这样的 骑手
[ɪn] [ˈjʊərəp] .
in Europe .
在 欧洲 .

这些马匹几乎无一例外都是优秀的动物，我在欧洲从未见过如此优秀的骑手。

[ɪnˈdiːd] , [ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [huː] [raɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] [raɪdʒ] [wel] .
Indeed , everybody in Munich who rides at all rides well .
的确 , 大家 在 慕尼黑 WHO 骑行 在 全部 骑行 出色地 .

事实上，慕尼黑所有骑车的人都骑得很好。

[ˈaɪðə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] , [ɔː(r)] [ˈhɔːsmənʃɪp] ,
Either most of the horsemen have served in the cavalry , or horsemanship ,
任何一个 最多 的 这 骑兵 有 服务 在 这 骑兵 , 或者 马术 ,
[ɪn] [ˈhɔːsmənʃɪp] ,
要么大多数骑兵都曾在骑兵部队服役，要么精通骑术。

[ðæt] [ˈnəʊb(ə)l][ɑːt] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ɪz][ɪn] [haɪ] [rɪˈpjuːt] [hɪə(r)] .
that noble art " to witch the world , " is in high repute here .
那 高贵 艺术 " 到 巫婆 这 世界 , " 是在 高的 声誉 这里 .
[ɪn] [ˈhɪə(r)] .
“魅惑世人的”这门高贵的艺术在这里享有很高的声誉。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] , [ˈmjuːnɪk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Speaking of soldiers , Munich is full of them .
请讲 的 士兵 , 慕尼黑 是 满的 的 他们 .

说到士兵，慕尼黑到处都是。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ] [kəˈzɜːn] [ɪn] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [truːps] .
There are huge caserns in every part of the city , crowded with troops .
那里 是 巨大的 卡森斯 在 每一个 部分 的 这 城市 , 挤 和 军队 .

城市各处都有巨大的兵营，里面挤满了士兵。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][bəˈveəriə][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [truːps] [ɒv; əv]
This little kingdom of Bavaria has a hundred and twenty thousand troops of
这 小的 王国 的 巴伐利亚 有 一个 百 和 二十 千 军队 的
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

这个巴伐利亚小王国拥有十二万正规军。

[ˈevri] [mæn][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [kənˈtɪnjuəsli] [θriː] [ˈjɪəz] ;
Every man is obliged to serve in the army continuously three years ;
每一个 男人 是 有义务 到 服务 在 这 军队 持续 三 年 ;

每个男子都有义务连续服兵役三年；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [faɪv][mʌst; məst][gəʊ]
and every man between the ages of twenty - one and forty - five must go
和 每一个 男人 之间 这 年龄 的 二十 - 一 和 四十 - 五 必须 去
[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ˈɪntu:][kæmp][ɔ:(r)] ['bærək] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn] [i:tʃ] [jɪə(r)] ,
with his regiment into camp or barrack several weeks in each year ,
和 他的 团 进入 营 或者 营房 一些 周 在 每个 年 ,
21岁至45岁之间的所有男子每年都必须随其所在部队到营地或营房驻扎几周。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [rɒts][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌstəməz] ['dezət] [ðə; ði] [ʌn'kerd] -
no matter if the harvest rots in the field , or the customers desert the uncared -
不 事情 如果 这 收成 腐烂 在 这 场地 , 或者 这 顾客 沙漠 这 无人关心 -
[fɔ:(r); fə(r)] [ʃɒp] .
for shop .
为了 店铺 .
不管庄稼烂在地里, 还是顾客弃店而去。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [teɪks] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] .
The service takes three of the best years of a young man's life .
这 服务 需要 三 的 这 最好的 年 的 一个 年轻的 男人的 生活 .
服役会占用一个年轻人生命中最美好的三年时光。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɪn] ['mju:nɪk][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [wʌn] [mi:ts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [bɔɪz] [ɪn]
Most of the soldiers in Munich are young one meets hundreds of mere boys in
最多 的 这 士兵 在 慕尼黑 是 年轻的 一 满足 数百 的 仅仅 男孩们 在
[ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
the uniform of officers .
这 制服 的 警官 .
在慕尼黑, 大多数士兵都很年轻, 你会看到数百名穿着军官制服的毛头小子。

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['sev(ə)nθ] [mæn][ju:; jʊ] [mi:t] [ɪz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
I think every seventh man you meet is a soldier .
我 思考 每一个 第七 男人 你 见面 是 一个 士兵 .
我觉得你遇到的七个人中就有一个是军人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'twi:n] ['fɪfti:n] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] ['kwɔ:təd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
There must be between fifteen and twenty thousand troops quartered in the city
那里 必须 是 之间 十五 和 二十 千 军队 四分 在 这 城市
[naʊ] .
now .
现在 .
现在城里应该驻扎着一万五千到两万名士兵。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evrɪweə(r)] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæfeɪz] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ]
The young officers are everywhere , lounging in the cafes , smoking and sipping
这 年轻的 警官 是 到处 , 休闲 在 这 咖啡馆 , 吸烟 和 啜饮
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,
年轻警官们随处可见, 他们懒散地躺在咖啡馆里, 抽着烟, 喝着咖啡。

[ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] [,prɒmi'neɪd , -'neɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] , [ðə; ði] ['θɪətəz] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] .
on all the public promenades , in the gardens , the theaters , the churches .
在 全部 这 民众 长廊 , 在 这 花园 , 这 剧院 , 这 教堂 .
在所有公共步道、花园、剧院、教堂里。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] , [gʊd] ['fɪgəz] [ɪn] ['elɪɡəntli] ['fɪtɪŋ]
And most of them are fine - looking fellows , good figures in elegantly fitting
和 最多的 的 他们 是 美好的 - 寻找 伙伴们 , 好的 数据 在 优雅地 配件
[ænd; ənd] ['teɪstflɪ] [ˈju:nɪfɔ:mz] ;
and tasteful uniforms ;
和 有品味的 制服 ;
而且他们大多数都是相貌英俊的小伙子, 身材高挑, 穿着优雅合身、品味高雅的制服;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][laɪk][tuː; tə] [fəʊ] [ðeə(r)] ['hænsəm] [fɔːmz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [sɒ:d] -
but they do like to show their handsome forms and hear their sword -
但 他们 做 喜欢 到 展示 他们的 英俊的 表格 和 听到 他们的 剑 -
['skæbəd] ['ræt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [straɪd] [baɪ] .
scabbards rattle on the pavement as they stride by .
剑鞘 嘎嘎作响 在 这 路面 作为 他们 步幅 经过 :
但他们确实喜欢炫耀自己英俊的身材，并听着剑鞘在人行道上发出叮当作响的声音。

[ðə; ði][biə(r)] - ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] ,
The beer - gardens are full of the common soldiers ,
这 啤酒 - 花园 是 满的 的 这 常见的 士兵 ,
啤酒花园里挤满了普通士兵,
[huː] ['empti] [nəʊ][end][ɒv; əv] [kwɔ:t] [mʌgz] [ɪn] [ɔ:'ltɜ:nət] [pul] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɜ:θŋ] [dʒʌg] ,
who empty no end of quart mugs in alternate pulls from the same earthen jug ,
WHO 空的 不 结尾 的 夸脱 马克杯 在 备用 拉 从 这 相同的 土 水壶 ,
他们用同一个陶罐，交替地将一夸脱容量的杯子里的水倒空，一刻不停。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['dʒɒləti][ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊɪp] .
with the utmost jollity and good fellowship .
和 这 极致 欢乐 和 好的 奖学金 :
带着无比的欢乐和友好的情谊。

[ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [sə'lu:ts] [brɪ'twi:n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɑ:(r); ə(r)] [pə'petʃuəl] , [pʌŋk'tɪliəsli]
On the street , salutes between officers and men are perpetual , punctiliously
在 这 街道 , 敬礼 之间 警官 和 男人 是 永久 , 一丝不苟地
[gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ,
given and returned ,
给定 和 返回 ,
在街上，军官和士兵之间不断敬礼，一丝不苟地行进和回礼。

- - [ðə; ði][hænd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)], [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
- - **the hand raised to the temple , and held there for a second** .
- - 这 手 提高 到 这 寺庙 , 和 握住 那里 为了 一个 第二 :
——手抬到太阳穴，停在那里一秒钟。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt] , ['laʊndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [ɔ:(r)][ðə; ði][mæksɪ'mɪliən] ['strɑ:sə] , [ɪn][hɪz; ɪz]
A young gallant , lounging down the Theatiner or the Maximilian Strasse , in his
一个 年轻的 英勇 , 休闲 向下 这 - 或者 这 马克西米利安 街道 , 在 他的
['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [snʌg] ['ju:nɪfɔ:m] ,
shining and snug uniform ,
灼灼 和 舒适 制服 ,
一位年轻英俊的绅士，身着闪亮合身的制服，悠闲地漫步在泰阿提纳大街或马克西米利安大街上。

[waɪt] [kɪdz] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [bu:ts] , [wɪð] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [spɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [sɒ:d]
white kids , and polished boots , with jangling spurs and the long sword
白色的 孩子们 , 和 抛光 靴子 , 和 叮当作响 马刺 和 这 长的 剑
['klæŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:k] ,
clanking on the walk ,
叮当作响 在 这 走 ,
白人小孩，穿着擦得锃亮的皮靴，马刺叮当作响，长剑在行走时发出叮当的响声。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ɪn] [kɒndɪ'sendɪŋ] [sə'lu:t] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ɪn][ræŋk] ,
raising his hand ever and anon in condescending salute to a lower in rank ,
提高 他的 手 曾经 和 匿名 在 居高临下的 礼炮 到 一个 降低 在 秩 ,
他时不时地举手向比自己级别低的人行屈尊礼，

[ɔ:(r)] [wɪð] ['æfəb(ə)] [greɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['i:kwəl] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:θ] [brɪ'həʊldɪŋ] ,
or with affable grace to an equal , is a sight worth beholding ,
或者 和 和蔼可亲 优雅 到 一个 平等的 , 是 一个 视线 值得 凝视 ,
或者以和蔼优雅的态度对待平等的人，这景象令人叹为观止。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [wʌn] ['kænɒt] [bi; bi] [tu:] ['greɪtʃ(ə)l] .
and for which one cannot be too grateful .
和 为了 哪个 一 不能 是 也 感激的 .

对此，我们怎能不心存感激呢？

[wi; wi][hæv; həv][nɒt] [ɔ:l] [bi:n] [kri'eɪtrɪd] [wɪð] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ,
We have not all been created with the natural shape for soldiers ,
我们 有 不是全部 到过 创建 和 这 自然的 形状 为了 士兵 ,
我们并非生来就具备成为士兵的潜质。

[bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv] [aɪz] ['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ðæt] [wi; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld][ðəm; ðəm] .
but we have eyes given us that we may behold them .
但 我们 有 眼睛 给定 我们 那 我们 可能 看哪 他们 .
但我们有眼睛，就是为了能够看到它们。

[bə'veəriə] [fɔ:t] , [ju; jʊ] [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][æt; ət]['sɑ:dbɜ:vɑ:] ;
Bavaria fought , you know , on the wrong side at Sadowa ;
巴伐利亚 战斗 , 你 知道 , 在 这 错误的 边 在 萨多瓦 ;
你知道，巴伐利亚在萨多瓦战役中站在了错误的一边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [kən'fedə'reɪ(ə)n] [wɪð] ['prʌʃə] .
but the result of the war left her in confederation with Prussia .
但 这 结果 的 这 战争 左边 她 在 联盟 和 普鲁士 .
但战争的结果使她与普鲁士结成了邦联。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['getɪŋ] [tu; tə][bi; bi] ['veri] [dɪ'steɪstfʃl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒstriə] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][mɔ:(r)]
The company is getting to be very distasteful , for Austria is at present more
这 公司 是 获得 到 是 非常 令人厌恶的 , 为了 奥地利 是 在 展示 更多的
[lɪbəərəl][ðæn; ðən] ['prʌʃə] .
liberal than Prussia .
自由主义 比 普鲁士 .
这家公司越来越令人反感，因为奥地利目前比普鲁士更加自由开放。

['ʌndə(r)] ['prʌʃə] [wʌn][mʌst; məst]['aɪðə(r)][bi; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [sleɪv] , [ðə; ði] ['deməkræts] [ɒv; əv]
Under Prussia one must either be a soldier or a slave , the democrats of
在下面 普鲁士 一 必须 任何一个 是 一个 士兵 或者 一个 奴隶 , 这 民主党人 的
['mju:nɪk] [seɪ] .
Munich say .
慕尼黑 说 .
慕尼黑的民主党人说，在普鲁士统治下，一个人要么是士兵，要么是奴隶。

[bə'veəriə][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['lɪbəərəl] [kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn] ['dʒɜ:məni] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
Bavaria has the most liberal constitution in Germany , except that of Wurtemberg ,
巴伐利亚 有 这 最多 自由主义 宪法 在 德国 , 除了 那 的 - ,
除了符腾堡州以外，巴伐利亚州的宪法是德国最自由的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['eni] [kɜ:'teɪlmənt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
and the people are jealous of any curtailment of liberty .
和 这 人们 是 嫉妒的 的 任何 削减 的 自由 .
人民对任何限制自由的行为都感到嫉妒。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ɒd] [ðæt] ['enɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜ:g] [fɔ:(r); fə(r)]
It seems odd that anybody should look to the house of Hapsburg for
它 似乎 奇怪的 那 任何人 应该 看 到 这 房子 的 哈布斯堡 为了
[lɪbə'ræləti] .
liberality .
自由主义 .
很难想象有人会向哈布斯堡家族寻求慷慨大方。

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [kəm'pelz] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] [steɪts] [tu; tə] [ki:p] [ʌp] ['ɑ:mɪz] ,
The attitude of Prussia compels all the little states to keep up armies ,
这 态度 的 普鲁士 强制 全部 这 小的 各州 到 保持 向上 军队 ,
普鲁士的态度迫使所有小国都维持军队。

[wɪtʃ] [i:t] [ʌp][ðeə(r)] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ˈbɜ:d(ə)n][ðə; ði] ˈpi:p(ə)l] [wɪð] ['tæksɪz] .
which eat up their substance , and burden the people with taxes .

哪个 吃 向上 他们的 物质 , 和 负担 这 人们 和 税收 .

这些物质消耗了他们的财富，并给人民带来了沉重的赋税负担。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'ɡretɪd] [naʊ] , [wen] [bə'veəriə][ɪz] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ˈpi:sf(ə)l]
This is the more to be regretted now , when Bavaria is undergoing a peaceful
这 是 这 更多的 到 是 后悔 现在 , 什么时候 巴伐利亚 是 正在经历 一个 和平
[ˌrevə'lu:ʃn] ,
revolution ,
革命 ,

如今巴伐利亚正经历一场和平革命，这更令人感到遗憾。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['træmlɪz] [ɒv; əv] ['ɡɔ:lɪŋ] ['kʌstəmz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [rɪ'spekts] .
and throwing off the trammels of galling customs in other respects .

和 投掷 离开 这 束缚 的 令人恼火 海关 在 其他 尊重 .

并在其他方面摆脱令人厌恶的习俗束缚。

[ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mju:nɪk]
THE EMANCIPATION OF MUNICH

这 解放 的 慕尼黑

慕尼黑解放

[ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [sɔ:] [ɡəʊ][ˈɪntu:] [kəm'pli:t] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [bɔ:z] [ɪ'næktɪd] [ɪn] - ,
The 1st of September saw go into complete effect the laws enacted in 1867 ,

这 1st 的 九月 锯 去 进入 完全的 影响 这 法律 已颁布 在 - ,

9月1日，1867年颁布的法律全面生效。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'nɔ:ɡjəreɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] ,
which have inaugurated the greatest changes in business and social life ,

哪个 有 就职典礼 这 最 变化 在 商业 和 社会 的生活 ,

这些变革开启了商业和社会生活领域最伟大的变革。

[ænd; ənd] [mɑ:k] [æn; ən][ˈɪərə][ɪn][ðə; ði] ['prəʊɡres] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈpi:p(ə)l] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [feɪts] [ænd; ənd]
and mark an era in the progress of the people worthy of fetes and
和 标记 一个 时代 在 这 进步 的 这 人们 值得 的 节日 和
[kə'meməreɪv] ['brɒnzɪz] .
commemorative bronzes .
纪念 青铜器 .

并标志着人民进步的一个时代，值得举行庆祝活动和树立纪念铜像。

[wɪz; wi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] - [haʊs] " [ˈwɪljəm] [tel] " [ˌʌn'mju:tɪleɪtɪd] .
We heard the other night at the opera - house " William Tell " unmutilated .

我们 听到 这 其他 夜晚 在 这 歌剧 - 房子 " 威廉 告诉 " 未残缺的 .

前几天晚上我们在歌剧院听到了完整无缺的《威廉·退尔》。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðɪs] ['lɪbəti] - ['bri:ðɪŋ] [ˈɒprə] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
For many years this liberty - breathing opera was not permitted to be given in
为了 许多 年 这 自由 - 呼吸 歌剧 曾是 不是 允许 到 是 给定 在
[bə'veəriə] ,
Bavaria ,
巴伐利亚 ,

多年来，这部歌颂自由的歌剧在巴伐利亚一直被禁止上演。

[ɪk'sept] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [kʌt] [aʊt] .
except with all the life of it cut out .

除了 和 全部 这 生活 的 它 切 出去 .

只不过它的所有生命力都被剥夺了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɜ:st] [prɪ'zentɪd] [ɪn'taɪə(r)][baɪ][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [kɪŋ] [ˈlʊdvɪɡ] , [hu:] , [ðeɪ] [seɪ] ,
It was first presented entire by order of young King Ludwig , who , they say ,
它 曾是 第一的 呈现 全部的 经过 命令 的 年轻的 国王 路德维希 , WHO , 他们 说 ,

据说，这幅画最初是由年轻的路德维希国王下令完整呈现的。

[wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ɪts] [ˌʌn'mju:tileɪtɪd] [ˌrɪ:prə'dʌkʃn] [æɪt; ət][ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
was induced to command its unmutilated reproduction at the solicitation of
曾是 诱导 到 命令 它是 未残缺的 生殖 在 这 征求意见 的
[ˈrɪtʃəd] ['wa:gnə] ,
Richard Wagner ,
理查德 瓦格纳 ,

应理查德·瓦格纳的要求，他下令制作了这部未删节的复制品。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][bɪ; bi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪz] [naʊ] , [ə; eɪ] " [red] ,
who used to be , and very likely is now , a " Red ,
WHO 用过的 到 是 , 和 非常 可能 是 现在 , 一个 " 红色的 ,
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] ['drezdən] .
曾经是 , 而且很可能现在仍然是“红军”成员

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbæniʃt] [frɒm; frəm][ˈsæks(ə)nɪ][ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [saɪd]
" and was banished from Saxony in 1848 for fighting on the people's side
" 和 曾是 被放逐 从 萨克森 在 - 为了 斗争 在 这 人们的 边
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] ['drezdən] .
of a barricade in Dresden .
的 一个 路障 在 德累斯顿 .

1848 年，他因在德累斯顿街垒战中站在人民一边作战而被萨克森驱逐。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
It is the fashion to say of the young king ,
它 是 这 时尚 到 说 的 这 年轻的 国王 ,
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] ['drezdən] .
人们现在流行这样评价这位年轻的国王：

[ðæt] [hi:; hi] [peɪz] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
that he pays no heed to the business of the kingdom .
那 他 支付 不 注意 到 这 商业 的 这 王国 .
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] ['drezdən] .
他对王国的事务漠不关心。

[ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [k'eəz] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈhɔ:sbæk] [ˈeksəsaɪz] :
You hear that the handsome boy cares only for music and horseback exercise :
你 听到 那 这 英俊的 男生 关心 仅有的 为了 音乐 和 马背 锻炼 :
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] ['drezdən] .
你听说这位英俊的男孩只喜欢音乐和骑马：

[hi:; hi] [pleɪz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌvɪə'lɪn] , [ænd; ənd][raɪdz] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ə'tendɪd] [baɪ][ˈəʊnli]
he plays much on the violin , and rides away into the forest attended by only
他 演出 很多 在 这 小提琴 , 和 骑行 离开 进入 这 森林 参加 经过 仅有的
[wʌn] [gru:m] ,
one groom ,
一 新郎 ,

他经常拉小提琴，然后骑马进入森林，只有一名马夫陪伴在侧。

[ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] .
and is gone for days together .
和 是 已消失 为了 天 一起 .
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] ['drezdən] .
一连好几天都不见了。

[hi:; hi][hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [æn; ən] [ˈɒprə] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [pʊt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
He has composed an opera , which has not yet been put on the stage .
他 有 由 一个 歌剧 , 哪个 有 不是 然而 到过 放 在 这 阶段 .
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] ['drezdən] .
他创作了一部歌剧，但尚未搬上舞台。

[ˈpi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm] , [tæp][ðeə(r)] [ˈfɔ:hed] [wɪð] [wʌn][ˈfɪŋgə(r)] .
People , when they speak of him , tap their foreheads with one finger .
人们 , 什么时候 他们 说话 的 他 , 轻敲 他们的 额头 和 一 手指 .
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] ['drezdən] .
人们谈起他时，都会用一根手指轻敲额头。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ ˈti:] .
But I don't believe it .
但 我 不 相信 它 .
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ɪn] ['drezdən] .
但我并不相信。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪbəˈræləti] [ðæt] [ɪnˈdjuːst] [hɪm] , [ˈiːz] [əˈgəʊ] ,
The same liberalism that induced him , years ago ,
这 相同的 自由主义 那 诱导 他 , 年 前 ,
多年前促使他重拾的那种慷慨大方，

[tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] " [ˈwɪljəm] [tel] " [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈʌndə(r)]
to restore " William Tell " to the stage has characterized the government under
到 恢复 " 威廉 告诉 " 到 这 阶段 有 特征化的 这 政府 在下面
[hɪm][ˈevə(r)] [sɪns] .
him ever since .
他 曾经 自从 .

自他执政以来，恢复《威廉·退尔》的舞台剧一直是他的政府的一大特色。
[ˈfɔːməli] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [treɪd] [ɔː(r)] [ˈbɪznəs] [ɪn][bəˈveəriə] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːviəs]
Formerly no one could engage in any trade or business in Bavaria without previous
以前 不 一 可以 从事 在 任何 贸易 或者 商业 在 巴伐利亚 没有 以前的
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] ,
examination before ,
考试 前 ,

以前，在巴伐利亚，任何人未经事先考试都不得从事任何贸易或商业活动。
[ænd; ənd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] , [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] .
and permission from , a magistrate .
和 允许 从 , 一个 地方法官 .

并获得地方法官的许可。
[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbeɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
If a boy wished to be a baker , for instance ,
如果 一个 男生 希望 到 是 一个 面包师 , 为了 实例 ,
例如，如果一个男孩想成为一名面包师，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r)] [ˈiːz] [ɒv; əv] [əˈprentɪʃɪp] .
he had first to serve four years of apprenticeship .
他 有 第一的 到 服务 四 年 的 学徒制 .
他首先需要完成四年的学徒期。

[ɪf] [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][set] [ʌp] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [hiː; hi][məst; məst][get] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
If then he wished to set up business for himself , he must get permission ,
如果 然后 他 希望 到 放 向上 商业 为了 他自己 , 他 必须 得到 允许 ,
如果他想自己创业，就必须获得许可。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
after passing an examination .
后 通过 一个 考试 .
通过考试后。

[ðɪs] [pəˈmɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈreəli] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ;
This permission could rarely be obtained ;
这 允许 可以 很少 是 获得 ;
这种许可极少能获得；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈredi] [æz; əz] [ˈmeni]
for the magistrate usually decided that there were already as many
为了 这 地方法官 通常 决定 那 那里 是 已经 作为 许多
[ˈbeɪkəz] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ˈniːdɪd] .
bakers as the town needed .
面包师 作为 这 镇 需要 .

因为地方法官通常会认为镇上的面包师数量已经足够了。
[hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [rɪˈsɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [æn; ən] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
His only other resource was to buy out an existing business ,
他的 仅有的 其他 资源 曾是 到 买 出去 一个 现存的 商业 ,
他唯一的其他办法就是收购一家现有企业。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɒsts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and this usually costs a good deal .
和 这 通常 成本 一个 好的 交易 .

而且这通常价格不菲。

[wen] [hiː; hi] [ˈpiːtʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈstɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbeɪkəz]

When he petitioned for the privilege of starting a bakery , all the bakers
什么时候 他 请愿 为了 这 特权 的 开始 一个 面包店 , 全部 这 面包师

[ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

protested .
抗议 .

当他申请开办面包店时，所有面包师都表示抗议。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [aʊt] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ,

And he could not even buy out a stand , and carry it on ,
和 他 可以 不是 甚至 买 出去 一个 站立 , 和 携带 它 在 ,

他甚至连买个摊位经营下去都做不到。

[wɪˈðəʊt] [strikt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] .

without strict examination as to qualifications .
没有 严格的 考试 作为 到 资格 .

无需严格考核资格。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈevri] [treɪd] .

This was the case in every trade .
这 曾是 这 案件 在 每一个 贸易 .

每笔交易都是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmætəz] [wɜːs] , [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] [ˈwɜːkmən] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ]

And to make matters worse , a master workman could not employ a
和 到 制作 事情 更糟 , 一个 掌握 工人 可以 不是 采用 一个

[ˈdʒɜːnɪmən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ;

journeyman out of his shop ;
熟练工 出去 的 他的 店铺 ;

更糟糕的是，师傅不能雇用熟练工人离开自己的作坊；

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnɪmən] [kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][sɪtʃuːeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːk]

so that , if a journeyman could not get a regular situation , he had no work
所以 那 , 如果 一个 熟练工 可以 不是 得到 一个 常规的 情况 , 他 有 不 工作

.
:
.

因此，如果一个熟练工人找不到稳定的工作，他就没有工作了。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈendləs] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktə(r)][ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lz]

Then there were endless restrictions upon the manufacture and sale of articles
然后 那里 是 无尽的 限制 之上 这 生产 和 销售 的 文章

.
:
.

然后，对商品的生产和销售还有数不胜数的限制：

[wʌn][ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈəʊnli][wʌn][ˈɑːtɪk(ə)l] , [ɔː(r)][wʌn] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l] ;

one person could make only one article , or one portion of an article ;
一 人 可以 制作 仅有的 一 文章 , 或者 一 部分 的 一个 文章 ;

一个人只能写一篇文章，或者写文章的一部分；

[wʌn] [maɪt] [ˌmænjuˈfæktə(r)] [ˈjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][men] ;

one might manufacture shoes for women , but not for men ;
一 可能 生产 鞋 为了 女性 , 但 不是 为了 男人 ;

人们可能会生产女鞋，但不会生产男鞋；

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sel] [aɪ ˈtiː] ,
he might make an article in the shop and sell it ,
他 可能 制作 一个 文章 在 这 店铺 和 卖 它 ,
他可能会在店里制作一件商品并出售。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sel] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [els] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊtˈsaɪd] , [ɔː(r)][vaɪs] [ˈvɜːsə] .
but could not sell it if any one else made it outside , or vice versa .
但 可以 不是 卖 它 如果 任何 一 别的 制成 它 外部 , 或者 副 反之亦然 .
但如果其他人把它弄到外面, 他就卖不出去, 反之亦然。

[ˈniəli] [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˈjuːsləs] [rɪˈstrɪk(ə)n] [ɒn] [treɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [ˈpɔːlɪzɪd] [ɔːl]
Nearly all this mass of useless restriction on trades and business , which palsied all
几乎 全部 这 大量的 的 无用 限制 在 交易 和 商业 , 哪个 麻痹症 全部
[ˈefət] [ɪn][bəˈveəriə] ,
effort in Bavaria ,
努力 在 巴伐利亚 ,
几乎所有这些对贸易和商业的无用限制, 都扼杀了巴伐利亚的一切努力。

[ɪz] [rɪˈmuːvd] .
is removed .
是 已移除 .
已移除。

[pɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ðeɪ] [laɪk] .
Persons are free to enter into any business they like .
人 是 自由的 到 进入 进入 任何 商业 他们 喜欢 .
人们可以自由选择从事任何自己喜欢的行业。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [kənˈtɪnjuːz] , [bʌt; bət][səʊ] [ˈmɒdɪfaɪd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
The system of apprenticeship continues , but so modified as not to be
这 系统 的 学徒制 继续 , 但 所以 修改的 作为 不是 到 是
[əˈpresɪv] ;
oppressive ;
压迫性的 ;
学徒制度得以保留, 但经过修改, 不再具有压迫性;

[ænd; ənd][ɔːl] [treɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .
and all trades are left to regulate themselves by natural competition .
和 全部 交易 是 左边 到 调节 他们自己 经过 自然的 竞赛 .
所有行业都通过自然竞争进行自我调节。

[ɔːlˈredi] [ˈmjuːnɪk] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪːz] [rɪˈstrɪk(ə)nz] ,
Already Munich has felt the benefit of the removal of these restrictions ,
已经 慕尼黑 有 毛毡 这 益处 的 这 移动 的 这些 限制 ,
慕尼黑已经感受到了取消这些限制带来的好处。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ænˈtɪsɪpərtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n]
which for nearly a year has been anticipated , in a growth of population
哪个 为了 几乎 一个 年 有 到过 预期 , 在 一个 生长 的 人口
[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ˈbɪznəs] .
and increased business .
和 增加 商业 .
由于人口增长和商业活动增加, 这种情况已经预料了近一年。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [stiːl] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
But the social change is still more important .
但 这 社会的 改变 是 仍然 更多的 重要的 .
但社会变革更为重要。

[ðə; ði] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [əˈpɒn] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
The restrictions upon marriage were a serious injury to the state .
这 限制 之上 婚姻 是 一个 严肃的 受伤 到 这 状态 .
对婚姻的限制对国家造成了严重的损害。

[ɪf] [hæns] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
If Hans wished to marry ,
 如果 汉斯 希望 到 结婚 ,

如果汉斯想结婚，

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəːdən] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)]
and felt himself adequate to the burdens and responsibilities of the double
 和 毛毡 他自己 足够的 到 这 负担 和 职责 的 这 双倍的

[stet] ,
state ,
 状态 ,

他觉得自己能够胜任双重身份带来的负担和责任。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['frɔɪlɪn] [wɒz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ɪts][t'reɪəlz][ænd; ɐnd] [rɪks]
and the honest fraulein was quite willing to undertake its trials and risks
 和 这 诚实的 弗劳莱因 曾是 相当 愿意的 到 承担 它是 试验 和 风险
 [wɪð] [hɪm] ,
with him ,
 和 他 ,

而这位诚实的小姐也完全愿意和他一起经历这些考验和风险。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [bænd]
it was not at all enough that in the moonlighted beergarden , while the band
 它 曾是 不是 在 全部 足够的 那 在 这 兼职 啤酒花园 , 尽管 这 乐队
 [pleɪd] ,
played ,
 玩 ,

仅仅在月光下的啤酒花园里，当乐队演奏时，这远远不够，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [pi:lɪd] [ðə; ði] ['stiŋɪŋ] ['rædɪʃ] , [ænd; ʌnd][et; eɪt][ðə; ði] ['swɪtsər] [tʃi:z] , [ænd; ʌnd]
and they peeled the stinging radish , and ate the Switzer cheese , and
 和 他们 去皮 这 刺痛 萝卜 , 和 吃 这 斯威策 奶酪 , 和
 [dræŋk][frɒm; frəm][wʌn] [mʌg] ,
drank from one mug ,
 喝 从 一 马克杯 ,
 他们削了刺萝卜的皮, 吃了瑞士奶酪, 然后用一个杯子喝水。

[ʃiː; jɪ] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [stiːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [weɪst] .
she allowed his arm to steal around her stout waist .
 她 允许 他的 手臂 到 偷 大约 她 肥硕 腰部 .
 她任由他的手臂环住她丰满的腰肢。

[ɔːl] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
All this love and fitness went for nothing in the eyes of the magistrate ,
 全部 这 爱 和 健康 去 为了 没有什么 在 这 眼睛 的 这 地方法官 ,

在法官眼里，这一切的爱与努力都毫无意义。

[hu:] [rɪfɜ:d] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət]
who **referred** **the** **application** **for** **permission** **to** **marry** **to** **his** **associate**
WHO 指 这 应用 为了 允许 到 结婚 到 他的 联系
[əd'vaɪzər] ,
advisers ,
顾问

他将结婚许可申请转交给了他的顾问同事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈæplɪkənts] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,
and they inquired into the applicant's circumstances ; and if , in their opinion ,
 和 他们 询问 进入 这 申请人的 情况 ; 和 如果 , 在 他们的 观点 ,
 他们询问了申请人的情况; 如果, 在他们看来,

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ə; eɪ][waɪf] [ˈprɒpəli] ,
he was not worth enough money to support a wife properly ,
他 曾是 不是 值得 足够的 钱 到 支持 一个 妻子 适当地 ,
他没有足够的钱好好养家糊口。

[pəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ] .
permission was refused for him to try .
允许 曾是 拒绝 为了 他 到 尝试 .
他的尝试申请被拒绝了。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [leɪt] [ˈmæɪrɪdʒz] , [ænd; ənd][ˈfjuːə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
The consequence was late marriages , and fewer than there ought to be ,
这 结果 曾是 晚的 婚姻 , 和 更少 比 那里 应该 到 是 ,
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪl] [rɪˈzʌlts] .
and other ill results .
和 其他 患病的 结果 :
其结果是晚婚现象增多, 结婚人数减少, 以及其他不良后果。

[naʊ] [ðə; ði][ˌmætrɪˈməʊniəl] [ˈɡerts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪftɪd] [haɪ] ,
Now the matrimonial gates are lifted high ,
现在 这 婚姻 大门 是 抬起 高的 ,
如今婚姻的大门已经高高敞开,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][nɒt][tuː; tə][ɑːsk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈeni] [ˈsnʌfi] [əʊld][ˈmædʒɪstreɪt]
and the young man has not to ask permission of any snuffy old magistrate
和 这 年轻的 男人 有 不是 到 问 允许 的 任何 斯纳菲 老的 地方法官
[tuː; tə] [ˈmæri] .
to marry :
到 结婚 :

而且, 这位年轻人无需向任何傲慢的老法官请示即可结婚。

[aɪ][duː; də][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ɪz][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əbˈteɪn]
I do not hear that the consent of the maidens is more difficult to obtain
我 做 不是 听到 那 这 同意 的 这 少女们 是 更多的 难的 到 获得
[ðæn; ðən] [ˈfɔːməli] .
than formerly .
比 以前 :

我并没有听说现在比以前更难获得少女们的同意。

[nəʊ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ɪts][saɪz][ɪz][mɔː(r)] [prəˈlɪfɪk] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ðæn; ðən] [ˈmjuːnɪk] .
No city of its size is more prolific of pictures than Munich .
不 城市 的 它是 尺寸 是 更多的 多产的 的 图片 比 慕尼黑 .
同等规模的城市中, 没有哪一座比慕尼黑拥有更多照片。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl][ɪts] [ˈɑːtɪsts] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I do not know how all its artists manage to live ,
我 做 不是 知道 如何 全部它是 艺术家 管理 到 居住 ,
我不知道那里的艺术家们是如何维持生计的。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kaʊnt] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] .
but many of them count upon the American public .
但 许多 的 他们 数数 之上 这 美国人 民众 :
但他们中的许多人指望着美国公众。

[aɪ][hɪə(r)] [ˈevriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðæt] ;
I hear everywhere that the Americans like this , and do not like that ;
我 听到 到处 那 这 美国人 喜欢 这 , 和 做 不是 喜欢 那 ;
我到处都听到人们说美国人喜欢这个, 不喜欢那个;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɑːtɪsts] , [ˈhuː] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] ,
and I am sorry to say that some artists , who have done better things ,
和 我 是 对不起 到 说 那 一些 艺术家 , who 有 完毕 更好的 事物 ,
很遗憾, 有些艺术家, 他们的作品比我好得多,

[peɪnt] [prəˈfesɪdli] [tuː; tə][su:t] [əˈmerɪkənz] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðəə(r)] [əʊn] [kənˈsepʃnz]
paint **professedly** **to** **suit** **Americans** , **and** **not** **to** **express** **their own** **conceptions** .
画 公开地 到 套装 美国人 , 和 不是 到 表达 他们的 自己的 概念
[ɒv; əv] ['bju:ti] .
of **beauty** .
的 美丽 .

据说这些画作是为了迎合美国人的审美，而不是为了表达他们自己的审美观念。

[ðəə(r)] [ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz] [naʊ] [kwɔɪt] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [rɑ:ðə(r)][ləmp] - [b'læki] ['mu:nlait] ,
There is one who is now quite devoted to dashing off rather lamp - blacky moonlights ,
那里 是 一 WHO 是 现在 相当 奉献 到 帅气 离开 相当 灯 - 黑人 月光 ,
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] ['fænsɪ] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
because , **he** **says** , **the** **Americans** **fancy** **that** **sort** **of** **thing** .
因为 , 他 说道 , 这 美国人 想要 那 种类 的 事物 .

他说，因为美国人喜欢这种东西。

[ai] [si:] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['smɜ:rtʃɪ] ['pɪktʃəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,
I see one of his smirchy pictures hanging in a shop window ,
我 看 一 的 他的 污秽的 图片 绞刑 在 一个 店铺 窗户 ,
[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .
awaiting the advent of the citizen of the United States .
等待中 这 来临 的 这 公民 的 这 团结的 各州 .

等待美国公民的到来。

[ai] [trʌst] [ðæt] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [ɪndʒə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlait] .
I trust that no word of mine will injure the sale of the moonlights .
我 相信 那 不 单词 的 矿 将要 损伤 这 销售 的 这 月光 .

我相信我说的任何话都不会影响月光灯的销售。

[ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['eksələnt] ['fɪɡə(r)] - ['pentər] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [sti:l] [baɪ] [ɡʊd]
There are some excellent figure - painters here , and one can still buy good
那里 是 一些 出色的 数字 - 画家 这里 , 和 一 能 仍然 买 好的
['mɒd(ə)n] ['pɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:znəbl] [praɪsɪz] .
modern pictures for reasonable prices .
现代的 图片 为了 合理的 价格 .

这里有一些优秀的人物画家，而且仍然可以以合理的价格买到不错的现代画作。

['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
FASHION IN THE STREETS
时尚 在 这 街道

街头时尚

[wɒz; wəz][ðəə(r)][ˈevə(r)] [ˌelsˈweə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blu:] , [trænsˈpærənt][skaɪ][æz; əz] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪn] ['mju:nɪk] ?
Was there ever elsewhere such a blue , transparent sky as this here in Munich ?
曾是 那里 曾经 别处 这样的 一个 蓝色的 , 透明的 天空 作为 这 这里 在 慕尼黑 ?
[æ; t] [nu:n] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡreɪ] ['haʊzɪz] ,
At noon , looking up to it from the street , above the gray houses ,
在 中午 , 寻找 向上 到 它 从 这 街道 , 多于 这 灰色的 房屋 ,

慕尼黑天空如此湛蓝清澈，其他地方是否也曾有过呢？

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [depθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:vələs] .
the color and depth are marvelous .
这 颜色 和 深度 是 奇妙 .

色彩和层次感都非常美妙。

[aɪˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡriːjən] [ɑ:t] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈgeɪtweɪz] ,
It makes a background for the Grecian art buildings and gateways ,
它 制作 一个 背景 为了 这 希腊 艺术 建筑物 和 网关 ,
它为希腊艺术风格的建筑和城门提供了背景。

[ðæt] [wʊd] [tʃi:t] [ə; eɪ][ˈrɪz(ə)n] [əˈθiːniən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [hiː; hi]
that would cheat a risen Athenian who should see it into the belief that he
那 会 欺骗 一个 升起 雅典 WHO 应该 看 它 进入 这 信仰 那 他
[wɒz; wəz] [rɪˈstɔ:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsɪti] .
was restored to his beautiful city .
曾是 恢复 到 他的 美丽的 城市 .
那样会欺骗一个复活的雅典人，让他误以为自己已经回到了美丽的城市。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][həʊldz] , [tu:] , [təˈwɔ:d] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [pɔ:] , [laɪk]
The color holds , too , toward sundown , and seems to be poured , like
这 颜色 持有 , 也 , 朝向 日落 , 和 似乎 到 是 倾倒 , 喜欢
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɒlɪd] ,
something solid ,
某物 坚硬的 ,
日落时分，颜色依然保持得很好，看起来像是倾泻而下的固体。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
into the streets of the city .
进入 这 街道 的 这 城市 .
走进城市的街道。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðen] [ðə; ði][ˌmæksɪˈmɪliən] [ˈstrɑ:sə] ,
You should see then the Maximilian Strasse ,
你 应该 看 然后 这 马克西米利安 街道 ,
你应该去看看马克西米利安大街。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈflʌdz] [ðə; ði][plɑ:ts] [weə(r)] [ˌmæksɪˈmɪliən][ɪn] [brɒnz] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
when the light floods the platz where Maximilian in bronze sits in his chair ,
什么时候 这 光 洪水 这 广场 在哪里 马克西米利安 在 青铜 坐着 在 他的 椅子 ,
当阳光洒满广场，马克西米利安的青铜雕像端坐在椅子上时，

[ɪˈluːmɪneɪts] [ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈpedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒf] [ˈθɪətə(r)] ,
illuminates the frescoes on the pediments of the Hof Theater ,
照亮 这 壁画 在 这 山墙 的 这 霍夫 剧院 ,
照亮了霍夫剧院山墙上的壁画，

[ˈbraɪtən] [ðə; ði] [ˌpiˈpeən] [red] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒləˈneɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] ,
brightens the Pompeian red under the colonnade of the post - office ,
亮 这 庞贝 红色的 在下面 这 柱廊 的 这 邮政 - 办公室 ,
邮局柱廊下的庞贝红更加鲜艳夺目，

[ænd; ənd] [striːmz] [daʊn] [ðə; ði] [geɪ] [ˈθʌrəfeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sˈtætʃuːz] [ɪn] [frʌnt]
and streams down the gay thoroughfare to the trees and statues in front
和 溪流 向下 这 同性恋 通道 到 这 树木 和 雕像 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] ,
of the National Museum ,
的 这 国家的 博物馆 ,
然后沿着同性恋大道流向国家博物馆前的树木和雕像，

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðə; ði][gəʊld] - [dʌst] [ˈætməsfɪə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈɪzɑːr] .
and into the gold - dusted atmosphere beyond the Isar .
和 进入 这 金子 - 掸去灰尘 气氛 超过 这 伊萨尔 .
进入伊萨尔河以北的金粉大气层。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [fɪld] [wið] [prɪ'əʊmneɪdəz] : ['strendʒər] [hu:] ['sɔ:ntə(r)] [ə'lon] [wɪð] [ðə; ði] [red] [bʊk] [ɪn]
The street is filled with promenaders : strangers who saunter along with the red book in
这 街道 是 已填 和 漫步者 : 陌生人 WHO 溜达 沿着 和 这 红色的 书 在
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ;

街上挤满了闲逛的人：陌生人一手拿着红皮书，悠闲地走着。

- - [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['wʊmən] [drægd] [rɪ'læktəntli] [pɑ:st][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
- - **a man and his wife , the woman dragged reluctantly past the windows of**
- - 一个 男人 和 他的 妻子 , 这 女士 拖拽 勉强 过去的 这 视窗 的
['fænsɪ][ˈɑ:tɪk(ə)lz] ,
fancy articles ,
想要 文章 ;

一对夫妇，妻子不情愿地被拖着穿过摆满精美商品的橱窗。

[wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] " [səʊ] [tʃi:p] , " [ðə; ði][mæn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
which are " so cheap , " the man breaking his neck to look up at the
哪个 是 " 所以 便宜的 , " 这 男人 打破 他的 脖子 到 看 向上 在 这
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ;

“它们太便宜了，”男人扭动脖子抬头望着那些建筑物。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)] [hedz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɪn] [stəʊn] [ðæt] [stretʃ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]
especially at the comical heads and figures in stone that stretch out from the
尤其 在 这 滑稽 头部 和 数据 在 石头 那 拉紧 出去 从 这
['lɪt(ə)]['ɔ:riəl] - ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['si:z(ə)nz] [həʊ'tel] ,
little oriel - windows in the highest story of the Four Seasons Hotel ,
小的 凸窗 - 视窗 在 这 最高 故事 的 这 四 季节 酒店 ;

尤其是四季酒店顶层小凸窗里伸出的那些滑稽的石雕头像和人物，

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mu:vrɪŋ] [θrɒŋ] ; ['mju:nɪk] [bʌks] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] ['velvɪt] ,
and look down upon the moving throng ; Munich bucks in coats of velvet ,
和 看 向下 之上 这 移动 人群 ; 慕尼黑 雄鹿 在 外套 的 天鹅绒 ;

俯视着熙熙攘攘的人群；慕尼黑的年轻人穿着天鹅绒外套，

['swɪŋɪŋ] [laɪt] [keɪnz] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'a:z] [θru:] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtli] [kɑ:rvd]
swinging light canes , and smoking cigars through long and elaborately carved
摇摆 光 拐杖 , 和 吸烟 雪茄 通过 长的 和 精心 雕刻
['mɪəʃəm] [h'əʊldəz] ;
meerschau holders ;
海泡石 持有者 ;

挥舞着轻盈的手杖，用长长的、雕刻精美的海泡石烟嘴抽着雪茄；

['mju:nɪk] ['leɪdɪz] [ɪn] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnkən'vi:nɪənt] [lenkθ; leŋθ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [swi:ps] [ðə; ði]
Munich ladies in dresses of that inconvenient length that neither sweeps the
慕尼黑 女士们 在 连衣裙 的 那 不方便 长度 那 两者都不 扫荡 这
['peɪvmənt] [nɔ:(r)] [kliə] [aɪ 'ti:] ;
pavement nor clears it ;
路面 也不 清除 它 ;

慕尼黑的女士们穿着长度不合适的裙子，既不会扫到人行道，也不会把人行道弄得干净；

['peznts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrɒl] , [ðə; ði][men] [ɪn] [blæk] , [taɪt] ['brɪtʃɪz] ,
peasants from the Tyrol , the men in black , tight breeches ,
农民 从 这 蒂罗尔 , 这 男人 在 黑色的 , 紧的 马裤 ,
来自蒂罗尔的农民，身穿黑衣，紧身短裤的男人们

[ðæt] ['bʌt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)] ,
that button from the knee to the ankle ,
那 按钮 从 这 膝盖 到 这 踝 ,
从膝盖到脚踝的那个纽扣，

[ʃɔ:t] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [vests] [set] [ˈθɪkli] [wɪð] [raʊnd] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌtnz]) [ænd; ənd] [ˈkɒnɪkl] [hæts] [wɪð]
short jackets and vests set thickly with round silver buttons) and conical hats with
短的 夹克 和 背心 放 浓密 和 圆形的 银 按钮) 和 锥 帽子 和
[ˈfeðər] ,
feathers ,
羽毛 ,

短外套和背心上密密麻麻地缀满了圆形银扣), 还有饰有羽毛的锥形帽,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ʃɔ:t] [ˈkwɪltɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɪld] [ˈpetɪkəʊts] , [ɒv; əv] [ˈbærəl] - [laɪk]
and the women in short quilted and quilted petticoats , of barrel - like
和 这 女性 在 短的 绗缝 和 衍纸 衬裙 , 的 桶 - 喜欢
[ˈraʊndnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] [hɪps] [daʊn] ,
roundness from the broad hips down ,
圆润 从 这 广阔 臀部 向下 ,

而那些穿着短款绗缝和褶裥衬裙的妇女, 从宽阔的臀部向下呈桶状圆润。

[ʃɔ:t] [weɪst] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈbɑ:bərəs] [ˈbrəʊtʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈmet(ə)l] ,
short waists ornamented with chains and barbarous brooches of white metal ,
短的 腰部 装饰 和 链条 和 野蛮 胸针 的 白色的 金属 ,
[ˈbɒdɪst] [hed] - [ɡɪə(r)][ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈeəlu:m] ;
with the oddest head - gear of gold and silver heirlooms ;
和 这 最奇怪的 头 - 齿轮 的 金子 和 银 传家宝 ;
[ˈbɒdɪst] [hed] - [ɡɪə(r)][ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈeəlu:m] ;
短小的腰身饰以锁链和野蛮的白色金属胸针,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdɪst] [hed] - [ɡɪə(r)][ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈeəlu:m] ;
with the oddest head - gear of gold and silver heirlooms ;
和 这 最奇怪的 头 - 齿轮 的 金子 和 银 传家宝 ;
[ˈbɒdɪst] [hed] - [ɡɪə(r)][ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈeəlu:m] ;
戴着造型奇特的金银传家宝头饰;

[ˈstju:dnts] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ɔ:(r)] [ɡri:n] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈbrɪmləs] [kæps] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
students with little red or green embroidered brimless caps , with the ribbon across the
学生 和 小的 红色的 或者 绿色的 绣花 无边 帽子 , 和 这 丝带 穿过 这
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

学生们戴着绣有红色或绿色图案的无檐小帽子, 胸前系着丝带。

[ə; eɪ][ˈfəʊldɪd] [ʃɔ:l] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [swɪtʃ] - [keɪn] ;
a folded shawl thrown over one shoulder , and the inevitable switch - cane ;
一个 折叠 披肩 抛掷 超过 一 肩膀 , 和 这 不可避免的 转变 - 甘蔗 ;
[ˈpɔ:təz] [ɪn] [red] [kæps] ,
porters in red caps ,
搬运工 在 红色的 帽子 ,

一条折叠好的披肩随意搭在肩上, 还有那根必不可少的拐杖; 戴着红色帽子的搬运工,

[wɪð] [ə; eɪ][kɔɪl] [ɒv; əv] [twəɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] ; [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [frɒm; frəm][boʊˈhi:mjə] , [wɪð] [ɡri:n]
with a coil of twine about the waist ; young fellows from Bohemia , with green
和 一个 线圈 的 缠绕 关于 这 腰部 ; 年轻的 伙伴们 从 波西米亚 , 和 绿色的
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

腰间系着麻绳; 来自波西米亚的年轻人, 身穿绿色外套,

[ɔ:(r)] [kəʊts] [trɪmd] [wɪð] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [ɡri:n] [felt] [hæts] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈfeðə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]
or coats trimmed with green , and green felt hats with a stiff feather stuck in the
或者 外套 修剪过的 和 绿色的 , 和 绿色的 毛毡 帽子 和 一个 僵硬的 羽毛 卡住 在 这
[saɪd] ;
side ;
边 ;

或者饰有绿色滚边的外套, 以及侧面插着硬羽毛的绿色毡帽;

[ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] , [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] [ɔːrgənəˈzeɪʃənz] ; [ˈkɒmən] [ˈfeləʊz]
and soldiers by the hundreds , of all ranks and organizations ; common fellows
和 士兵 经过 这 数百 , 的 全部 排名 和 组织 ; 常见的 伙伴们
[ɪn] [bluː] ,
in blue ,
在 蓝色的 ,

还有成百上千的士兵，来自各个军衔和部队；普通的蓝衣士兵，
[ˈsteəriŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊz] , [ˈɒfɪsəz] [ɪn] [rɪˈsplendənt] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [ˈklæŋkɪŋ] [ðəə(r)] [sɔːrdz]
staring in at the shop windows , officers in resplendent uniforms , clanking their swords
凝视 在 在 这 店铺 视窗 , 警官 在 灿烂 制服 , 叮当作响 他们的 剑
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈswægə(r)][pɑːst] .
as they swagger past .
作为 他们 昂首阔步 过去的 .

警官们身着华丽的制服，挥舞着佩剑，大摇大摆地走过，目光紧盯着商店橱窗。
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈekwɪpɪdʒ] [ˈdæʃɪz] [baɪ] , - - [pəˈhæps] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [ɒv; əv]
Now and then , an elegant equipage dashes by , - - perhaps the four horses of
现在 和 然后 , 一个 优雅的 装备 破折号 经过 , - - 也许 这 四 马匹 的
[ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
the handsome young king ,
这 英俊的 年轻的 国王 ,

不时有一支优雅的马队疾驰而过——或许是那位英俊年轻国王的四匹骏马。
[wɪð] [ˈmaʊntɪd] [pɒˈstɪljən] [ænd; ənd][ˈaʊt,raɪdə] ,
with mounted postilions and outriders ,
和 安装 邮差 和 护卫队 ,
配有骑马的侍从和护卫，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvərɪd] [ˈkæərɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsʌmbədi] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][vɒn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
or a liveried carriage of somebody born with a von before his name .
或者 一个 身着制服的 运输 的 某人 出生 和 一个 冯 前 他的 姓名 .
或者，是名字前面带有“von”的人的制服马车。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈkɒmz] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [ʌp] .
As the twilight comes on , the shutters of the shop windows are put up .
作为 这 暮 来 在 , 这 百叶窗 的 这 店铺 视窗 是 放 向上 .
暮色降临，商店橱窗的百叶窗都拉了起来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈraɪzɪz][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ,
It is time to go to the opera , for the curtain rises at half - past six ,
它 是 时间 到 去 到 这 歌剧 , 为了 这 窗帘 上升 在 一半 - 过去的 六 ,
该去看歌剧了，六点半开演。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪə(r)] - [ˈgaːdnz] , [weə(r)] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmjuːzɪk][mɑːrks] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪntəˈrʌpt] ,
or to the beer - gardens , where delicious music marks , but does not interrupt ,
或者 到 这 啤酒 - 花园 , 在哪里 可口的 音乐 标记 , 但 做 不是 打断 ,
[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [bɪə(r)] .
the flow of excellent beer .
这 流动 的 出色的 啤酒 .
或者去啤酒花园，在那里，美妙的音乐伴随着（但不会打断）优质啤酒的畅饮。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ,
Or you may if you choose , and I advise you to do it ,
或者 你 可能 如果 你 选择 , 和 我 建议 你 到 做 它 ,
或者你也可以选择这样做，我建议你这样做。

[wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈgɑːd(ə)n] ,
walk at the same hour in the English Garden ,
走 在 这 相同的 小时 在 这 英语 花园 ,
同时在英式花园散步，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:'keɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒf][ˈgɑ:d(ə)n] ,
which is but a step from the arcades of the Hof Garden ,
哪个 是 但 一个 步 从 这 街机 的 这 霍夫 花园 ,
这里距离霍夫花园的拱廊只有一步之遥。

- - [bʌt; bət][ə; eɪ][step][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
- - **but a step to the entrance** ,
- - 但 一个 步 到 这 入口 ,
——但离入口还有一步之遥，

[wens] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈwɒndə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tɑ:ntɪŋ] ['si:nəri] .
whence you may wander for miles and miles in the most enchanting scenery .
何处 你 可能 漫步 为了 英里 和 英里 在 这 最多 妖娆 风景 .
从这里出发，您可以漫步数英里，欣赏最迷人的风景。

[ɑ:t] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə'laʊd] [hɪə(r)][tu:; tə][spɔɪl] ['neɪtʃə(r)] .
Art has not been allowed here to spoil nature .
艺术 有 不是 到过 允许 这里 到 剧透 自然 .
在这里，艺术不允许破坏自然。

[ðə; ði] [tri:z] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][saɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][left][tu:; tə] [grəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ; - - [ðə; ði]
The trees , which are of magnificent size , are left to grow naturally ; - - the
这 树木 , 哪个 是 的 壮丽 尺寸 , 是 左边 到 生长 自然 ; - - 这
[ɪzɑ:r] ,
Isar ,
伊萨尔 ,
这些树木高大挺拔，任其自然生长；——伊萨尔河

[wɪtʃ] [ɪz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [fləʊz] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [stri:m] [wɪð] [ɪts] ['maʊntən] [ɪm,petʃu'bsəti]
which is turned into it , flows in more than one stream with its mountain impetuosity
哪个 是 转向 进入 它 , 流量 在 更多的 比 一 溪流 和 它是 山 冲动
;
;
;
;

它化作多条溪流，奔腾不息，气势磅礴；

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['ɡreɪsfəli] [ɪn'dentɪd] [ænd; ənd] [əʊvə'hʌŋ] [wɪð] [tri:z] ,
the lake is gracefully indented and overhung with trees ,
这 湖 是 优雅地 缩进 和 悬垂 和 树木 ,
湖泊轮廓优美，湖面上绿树成荫。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ˈevə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'ləŋ] [ɪts][bæŋks] ;
and presents ever - changing aspects of loveliness as you walk along its banks ;
和 礼物 曾经 - 变化 方面 的 可爱 作为 你 走 沿着 它是 银行 ;
沿着河岸漫步，会发现它处处散发着迷人的魅力；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊpən] , ['sʌni] [medəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪŋɡ(ə)l][ˈdʒaɪənt] [tri:z] [ɔ:(r)] ['splendɪd] [ɡru:ps]
there are open , sunny meadows , in which single giant trees or splendid groups
那里 是 打开 , 阳光明媚 草地 , 在 哪个 单身的 巨大的 树木 或者 灿烂 团体
[ɒv; əv][ðem; ðəm][stænd] ,
of them stand ,
的 他们 站立 ,
这里有开阔、阳光充足的草地，草地上耸立着参天大树，或成片成片的参天大树。

[ænd; ənd] [wɔ:ks] [wɪ'ðəʊt] [end] ['waɪndɪŋ] [ˈʌndə(r)] ['li:fi] ['ɡɒθɪk] ['ɑ:tʃɪz] .
and walks without end winding under leafy Gothic arches .
和 散步 没有 结尾 绕线 在下面 绿叶 哥特 拱门 .
蜿蜒曲折的步道，穿过绿树成荫的哥特式拱门，仿佛永无止境。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l'redi] [ðæt] ['mju:nɪk] [əʊz] [ðɪs] [fɑ:n] [pɑ:k] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔ:sait] [ænd; ənd][,lɪbə'ræləti]
You know already that Munich owes this fine park to the foresight and liberality
你 知道 已经 那 慕尼黑 欠款 这 美好的 公园 到 这 远见 和 自由主义
[ɒv; əv][æən; ən] [ə'merɪkən] ['tɔ:ri] ,
of an American Tory ,
的 一个 美国人 保守党 ,
您肯定知道, 慕尼黑这座美丽的公园要归功于一位美国保守党人的远见卓识和慷慨大方。

[ˈbendʒəmin] [ˈtɒmpsn] ([kaʊnt] [ˈrʌmfəd]) , [bɔ:n] [ɪn] [ˈrʌmfəd] , [vi:'ti:] , [hu:] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'li:vɔd] ['mju:nɪk]
Benjamin Thompson (Count Rumford) , born in Rumford , Vt , who also relieved Munich
本杰明 汤普森 (数数 拉姆福德) , 出生 在 拉姆福德 , vt , WHO 还 松了口气 慕尼黑
[ɒv; əv] [ˈbegəz] .
of beggars .
的 乞丐 .
本杰明·汤普森（拉姆福德伯爵），出生于佛蒙特州拉姆福德，他还曾帮助慕尼黑摆脱乞丐。

[ai][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][ɪn] ['mju:nɪk] .
I have spoken of the number of soldiers in Munich .
我 有 说 的 这 数字 的 士兵 在 慕尼黑 .
我已谈到慕尼黑的士兵人数。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] [ðə; ði] ['lɑ:ntveiə] , [ɔ:(r)] [mə'li:jə] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][kæmp][ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv]
For six weeks the Landwehr , or militia , has been in camp in various parts of
为了 六 周 这 兰德维尔 , 或者 民兵 , 有 到过 在 营 在 各种各样的 部分 的
[bə'veəriə] .
Bavaria .
巴伐利亚 .
六周以来, 兰德维尔（民兵）一直在巴伐利亚各地的营地驻扎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [mɑ:z] ,
There was a grand review of them the other day on the Field of Mars ,
那里 曾是 一个 盛大 审查 的 他们 这 其他 天 在 这 场地 的 火星 ,
前几天在战神广场上对他们进行了一次盛大的检阅。
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [naʊ] [ɡɒn] [həʊm] .
by the king , and many of them have now gone home .
经过 这 国王 , 和 许多 的 他们 有 现在 已消失 家 .
奉国王之命, 他们中的许多人现在已经回家了。

[ðeɪ] [straɪk] [æn; ən] [ʌn'mɪlɪtəri] [mæən][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fi(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tru:ps] .
They strike an unmilitary man as a very efficient body of troops .
他们 罢工 一个 非军事 男人 作为 一个 非常 高效的 身体 的 军队 .
在不懂军事的人看来, 他们是一支非常高效的部队。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wið] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪflz] .
So far as I could see , they were armed with breech - loading rifles .
所以 远的 作为 我 可以 看 , 他们 是 武装 和 臀 - 加载中 步枪 .
据我所见, 他们配备的是后膛装填步枪。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tri:ti] [baɪ] [wɪtʃ] [bə'veəriə] [ə'gri:d] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪlətri] [ˌɔ:ɡənəɪ'zeɪʃn]
There is a treaty by which Bavaria agreed to assimilate her military organization
那里 是 一个 条约 经过 哪个 巴伐利亚 同意 到 吸收 她 军队 组织
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
to that of Prussia .
到 那 的 普鲁士 .
巴伐利亚与普鲁士签订了一项条约, 同意将其军事组织与普鲁士的军事组织合并。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['bɪzmə:k] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['redi] .
It is thus that Bismarck is continually getting ready .
它 是 因此 那 俾斯麦 是 持续 获得 准备好 .
因此, 俾斯麦一直在时刻准备着。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['lɑ:ntveɪə] [ɪz] [gɒn] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [tru:ps] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]
But if the Landwehr is gone , there are yet remaining troops enough of the
但 如果 这 兰德维尔 是 已消失 , 那里 是 然而 其余的 军队 足够的 的 这
[laɪn] .
line .
线 .

但如果后备军全部阵亡，防线上仍然有足够的剩余兵力。

[ðeə(r)] [tʃi:f] [ju:z] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [em 'i:] , [ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['pædʒənt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
Their chief use , so far as it concerns me , is to make pageants in the streets
他们的 首席 使用 , 所以 远的 作为 它 担忧 我 , 是 到 制作 选美比赛 在 这 街道
,
,
,

就我而言，它们的主要用途是在街头举行游行表演。

[ænd; ənd][tu:; tə] [send] [ðeə(r)][bəndz][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sk'weəz] .
and to send their bands to play at noon in the public squares .
和 到 发送 他们的 乐队 到 玩 在 中午 在 这 民众 正方形 .

并派出乐队在中午时分到广场上演奏。

['evri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['stætʃu:][ɒv; əv] ['lɒdvɪg] [aɪ] . ,
Every day , when the sun shines down upon the mounted statue of Ludwig I . ,
每一个 天 , 什么时候 这 太阳 闪耀 向下 之上 这 安装 雕像 的 路德维希 我 . ,
每天，当阳光照射在路德维希一世的雕像上时，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊdɪən] , [ə; eɪ][bənd] [pleɪz] [ɪn][æn; ən] ['əʊpən] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] ,
in front of the Odeon , a band plays in an open Loggia ,
在 正面 的 这 奥迪安 , 一个 乐队 演出 在 一个 打开 阳台 ,
在剧院前的露天凉廊里，一支乐队正在演奏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['aɪdlər][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] .
and there is always a crowd of idlers in the square to hear it .
和 那里 是 总是 一个 人群 的 惰轮 在 这 正方形 到 听到 它 .
广场上总有一群闲散的人围观聆听。

['evrɪbɒdi] [hæz; həz] ['leɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ;
Everybody has leisure for that sort of thing here in Europe ;
大家 有 闲暇 为了 那 种类 的 事物 这里 在 欧洲 ;
在欧洲，每个人都有闲暇时间做这类事情；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['aɪd(ə)][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wæg] .
and one can easily learn how to be idle and let the world wag .
和 一 能 容易地 学习 如何 到 是 闲置的 和 让 这 世界 摇摆 .
人们很容易学会如何无所事事，任由世界运转。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [,dɪsbi'li:v] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
They have found out here what is disbelieved in America ,
他们 有 成立 出去 这里 什么 是 不相信 在 美国 ,
他们在这里发现了美国人不相信的事情。

- - [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][wʌnz] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ([ðeɪ]
- - **that the world will continue to turn over once in about twenty - four hours (they**
- - 那 这 世界 将要 继续 到 转动 超过 一次 在 关于 二十 - 四 小时 (他们
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ækjərət] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm]) [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)][eɪd] .
are not accurate as to the time) without their aid .
是 不是 准确的 作为 到 这 时间) 没有 他们的 援助 .
——即使没有他们的帮助，世界仍将大约每二十四小时自转一周（他们对时间的把握并不准确）。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] .
To return to our soldiers .
到 返回 到 我们的 士兵 .

回到我们士兵身边。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][məʊst][imˈpres, ˈimpres][em ˈiː] ; [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈfaɪnli] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The cavalry most impresses me ; the men are so finely mounted , and they
这 骑兵 最多 令人印象深刻 我 ; 这 男人 是 所以 精细地 安装 , 和 他们
[raɪd] [ˈɹɔɪəli] .
ride royally .
骑 皇家 :

骑兵给我留下了最深刻的印象；他们的坐骑非常精美，骑术也十分高贵。

[ɪn] [ðiːz] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈmɔːnɪŋz] , [wen] [ðə; ði][ˈredʒəmənt] [ˈklætə(r)][pɑːst] , [wɪð] [ˈswelɪŋ] [ˈmjuːzɪk]
In these sparkling mornings , when the regiments clatter past , with swelling music
在 这些 闪闪发光 早晨 , 什么时候 这 军团 哒 过去的 , 和 肿胀 音乐
[ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈɑːmə(r)] ,
and shining armor ,
和 灼灼 盔甲 ,

在这些阳光灿烂的清晨，当军团伴着激昂的音乐和闪亮的盔甲隆隆驶过时，

[ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] ,
riding away to I know not what adventure and glory ,
骑术 离开 到 我 知道 不是 什么 冒险 和 荣耀 ,
骑马奔向我不知道的冒险和荣耀，

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðəm; ðəm] .
I confess that I long to follow them .
我 承认 那 我 长的 到 跟随 他们 :
我承认我渴望追随他们。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə]
I have long had this desire ; and the other morning , determining to
我 有 长的 有 这 欲望 ; 和 这 其他 早晨 , 确定 到
[ˈsætɪsfɑɪ][aɪ ˈtiː] ,
satisfy it ,
满足 它 ,

我一直以来都有这个愿望；那天早上，我下定决心要满足它，

[aɪ] [siːzd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [went] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpraːnsɪŋ] [prəˈseɪ(ə)n] .
I seized my hat and went after the prancing procession .
我 查获 我的 帽子 和 去 后 这 轻快地跳跃 游行 :
我抓起帽子，追着那群趾高气扬的队伍跑去。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [aɪ][dɪd] .
I am sorry I did .
我 是 对不起 我 做过 :
我很后悔这么做。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [trʌdʒ] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] [θruː] [striːt] [ˈɑːftə(r)] [striːt] ,
For , after trudging after it through street after street ,
为了 , 后 艰难跋涉 后 它 通过 街道 后 街道 ,
因为，在艰难地追随它走过一条又一条街道之后，

[ðə; ði] [faɪn] [ˈhɔːsmən] [ɔːl] [rəʊd] [θruː] [æŋ; ən] [ɑːtʃt] [ˈɡeɪtweɪ] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [ɪn]
the fine horsemen all rode through an arched gateway , and disappeared in
这 美好的 骑兵 全部 骑 通过 一个 拱形 网关 , 和 消失 在
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

那些精锐骑兵全都骑马穿过拱形大门，消失在营房里。

[tʊː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪs'gʌst]; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pə] [,dis'maunt] , [ænd; ənd][led][ðeə(r)] [sti:d] ['Intu:]
to my great disgust ; and the troopers dismounted , and led their steeds into
到 我的 伟大的 厌恶 ; 和 这 骑警 下马 , 和 引领 他们的 马匹 进入
[ˈsteɪblz] .
stables .
马厩 .

令我十分厌恶的是，骑兵们下了马，把马牵进了马厩。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ˈnevə(r)][ˈlu:zɪz][ə; eɪ] [wɔ:k] [hɪə(r)][ɪn] [ˈmju:nɪk] .

And yet one never loses a walk here in Munich .
和 然而 一 绝不 失败 一个 走 这里 在 慕尼黑 .

然而，在慕尼黑，你永远不会错过一次散步的机会。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ðæt] [ˈmɔ:niŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈɪzɑ:r][θɔ:(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'stɔ:d] [ˌmedi'i:v(ə)] [ˈsɪti] [geɪt] .

I found myself that morning by the Isar Thor , a restored medieval city gate .
我 成立 我 那 早晨 经过 这 伊萨尔 雷神 , 一个 恢复 中世纪 城市 门 .

那天早上，我发现自己站在伊萨尔·托尔（Isar Thor）旁，这是一座修复后的中世纪城门。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ˈdʌb(ə)] , [wɪð] [ˈflæŋkɪŋ] [ɒk'tæɡənəl] [ˈtəʊəz] , [ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɒdræŋɡl] .

The gate is double , with flanking octagonal towers , inclosing a quadrangle .
这 门 是 双倍的 , 和 侧翼 八边形 塔楼 , 封闭 一个 四边形 .

大门为双开式，两侧各有一座八角形塔楼，围成一个四合院。

[ə'pɒn] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [wɔ:l] [ɪz][ə; eɪ][ˈfreskəʊ][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] .

Upon the inner wall is a fresco of " The Crucifixion .
之上 这 内 墙 是 一个 壁画 的 " 这 十字架刑 .

内墙上绘有“耶稣受难”的壁画。

" [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˈfreskəʊ] [ˈpeɪntɪŋ] ,

" Over the outer front is a representation , in fresco painting ,
" 超过 这 外 正面 是 一个 表示 , 在 壁画 绘画 ,

“外正面绘有一幅湿壁画，

[ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ˈentri] ['Intu:][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈlu:ɪs] [ɒv; əv][bə'veəriə][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]

of the triumphal entry into the city of the Emperor Louis of Bavaria after the
的 这 凯旋的 入口 进入 这 城市 的 这 皇帝 路易斯 的 巴伐利亚 后 这

[ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] - .

battle of Ampfing .
战斗 的 - .

巴伐利亚的路易皇帝在安普芬战役后凯旋进入城市。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] , [ɒn][gəʊld] [graʊnd] ,

On one side of the gate is a portrait of the Virgin , on gold ground ,
在 一 边 的 这 门 是 一个 肖像 的 这 处女 , 在 金子 地面 ,

大门一侧是圣母玛利亚的画像，底色为金色。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑ:səbl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [hɔ:z] [ɒv; əv]

and on the other a very passable one of the late Dr . Hawes of
和 在 这 其他 一个 非常 及格 一 的 这 晚的 博士 . 霍斯 的

[ˈhɑ:tfəd] ,

Hartford ,
哈特福德 ,

另一方面，已故哈特福德的霍斯博士的著作也相当不错。

[wɪð] [ə; eɪ] [pəʊps] [hæt][ɒn] .

with a Pope's hat on .
和 一个 教皇的 帽子 在 .

戴着教皇的帽子。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [ɑːtʃ] [ˈgeɪtwet̪] [ænd; ənd] [klɒk] - [ˈtaʊə(r)] ; [niə(r)][aɪ ˈtiː][æən; ən]
Walking on , I came to another arched gateway and clock - tower ; near it an
步行 在 , 我 来了 到 其他 拱形 网关 和 钟 - 塔 ; 靠近 它 一个
[əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
old church ,
老的 教会 ,

继续往前走，我来到了另一个拱形大门和钟楼；附近有一座古老的教堂，

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ədʒɔɪnɪŋ] , [weərˈbɒn] [ɪz][ə; eɪ][ˈfreskəʊ][ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][led][tuː; tə] [ˈslɒ:tə(r)] ,
with a high wall adjoining , whereon is a fresco of cattle led to slaughter ,
和 一个 高的 墙 相邻的 , 其中 是 一个 壁画 的 牛 引领 到 屠宰 ,
旁边是一堵高墙，墙上绘有牛群被牵去宰杀的壁画。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ai][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪt(ə)l] [ˈmɑːkɪt] ;
showing that I am in the vicinity of the Victual Market ;
显示 那 我 是 在 这 附近的 这 食物 市场 ;
表明我位于食品市场附近；

[ænd; ənd][ai][ˈentə(r)][aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [ˈkrʊkɪd] [ˈæli] .
and I enter it through a narrow , crooked alley .
和 我 进入 它 通过 一个 狭窄的 , 歪 胡同 :
我穿过一条狭窄曲折的小巷进入其中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)][bət; bət][æn; ən] [əˈsemlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʃæbi] [buːðz] [ænd; ənd] [fruːt] - [stændz] ,
There is nothing there but an assemblage of shabby booths and fruit - stands ,
那里 是 没有什么 那里 但 一个 装配 的 破旧 展位 和 水果 - 站立 ,
那里除了几间破旧的摊位和水果摊之外什么也没有。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [stəʊn] [ˈtaʊə(r)][ɪn][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [əʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [ˈaɪvi] .
and an ancient stone tower in ruins and overgrown with ivy .
和 一个 古老的 石头 塔 在 废墟 和 长得太茂盛了 和 常春藤 :
还有一座古老的石塔，如今已成废墟，爬满了常春藤。

[ˈliːvɪŋ] [ðɪs] , [ai] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeəriən][plɑːts] , [weə(r)] [stændz][ðə; ði] [ˈkɒləm] ,
Leaving this , I came out to the Marian Platz , where stands the column ,
离开 这 , 我 来了 出去 到 这 玛丽安 普拉茨 , 在哪里 站立 这 柱子 ,
离开这里，我来到了圣母广场，那里矗立着那根纪念柱。

[wɪð] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
with the statue of the Virgin and Child ,
和 这 雕像 的 这 处女 和 孩子 ,
与圣母子雕像一起，

[set] [ʌp][baɪ][mæk-sɪˈmɪli-ən][ai] . [ɪn] - [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ]
set up by Maximilian I . in 1638 to celebrate the victory in the battle which
放 向上 经过 马克西米利安 我 : 在 - 到 庆祝 这 胜利 在 这 战斗 哪个
[ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɪn][bəˈveəriə] .
established the Catholic supremacy in Bavaria .
已确立的 这 天主教 霸权 在 巴伐利亚 :
该清真寺由马克西米利安一世于 1638 年设立，旨在庆祝确立天主教在巴伐利亚至高无上地位的战役胜利。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [preɪ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklaːsɪz] .
It is a favorite praying - place for the lower classes .
它 是 一个 最喜欢的 祈祷 - 地方 为了 这 降低 课程 :
它是下层阶级最喜欢的祈祷场所。

[ˈjestədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fert] [deɪ] ,
Yesterday was a fete day ,
昨天 曾是 一个 宴请 天 ,
昨天是庆祝活动日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd][hɑ:f][ɪts] [haɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [pʊ; əv]
and the base of the column and half its height are lost in a mass of
和 这 根据 的 这 柱子 和 一半 它是 高度 是 丢失的 在 一个 大量的 的
['flaʊəz] [ænd; ənd] ['evə,grɪn] .
flowers and evergreens .
花朵 和 常绿植物 .

柱子的底部和一半高度都被茂盛的花朵和常绿植物遮蔽了。

[ɪn] [frʌnt] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [æn; ən][ɔ:ltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['kɑ:pɪt] ['plætʃ:m] ;
In front is erected an altar with a broad , carpeted platform ;
在 正面 是 竖立 一个 坛 和 一个 广阔 , 铺地毯的 平台 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:p] [pʊ; əv][ðə; ði][plɑ:ts] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
and a strip of the platz before it is inclosed with a railing , within which
和 一个 条 的 这 广场 前 它 是 封闭 和 一个 栏杆 , 之内 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [preŋ] - ['bentʃɪz] .
are praying - benches .
是 祈祷 - 长椅 .

广场边缘有一小块区域被栏杆围了起来，里面设有祈祷长凳。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [daʊn] [hɒt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ['ni:lɪŋ] [ðeə(r)] ,
The sun shines down hot ; but there are several poor women kneeling there ,
这 太阳 闪耀 向下 热的 ; 但 那里 是 一些 贫穷的 女性 跪着 那里 ,
[wɪð] [ðeə(r)] [b'a:skɪts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
with their baskets beside them .
和 他们的 篮子 旁 他们 .

阳光炙烤着大地，但那里却跪着几个可怜的妇女。

[wɪð] [ðeə(r)] [b'a:skɪts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
with their baskets beside them .
和 他们的 篮子 旁 他们 .

他们身边放着篮子。

[aɪ] ['hæpən] [ə'lʊŋ] [ðeə(r)][æɪ; ət] ['sʌndaʊn] ;
I happen along there at sundown ;
我 发生 沿着 那里 在 日落 ;
[wɪð] [ðeə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪmɪn] ['ni:lɪŋ] [pʊn][ðə; ði][hɑ:d] [stəʊnz] ,
and there are a score of women kneeling on the hard stones ,
和 那里 是 一个 分数 的 女性 跪着 在 这 难的 石头 ,
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .
outside the railing saying their prayers in loud voices .
外部 这 栏杆 说 他们的 祈祷 在 大声 声音 .

日落时分，我碰巧路过那里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][pʊ; əv] ['wɪmɪn] ['ni:lɪŋ] [pʊn][ðə; ði][hɑ:d] [stəʊnz] ,
and there are a score of women kneeling on the hard stones ,
和 那里 是 一个 分数 的 女性 跪着 在 这 难的 石头 ,
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .
outside the railing saying their prayers in loud voices .
外部 这 栏杆 说 他们的 祈祷 在 大声 声音 .

有几十名妇女跪在坚硬的石头上。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .
outside the railing saying their prayers in loud voices .
外部 这 栏杆 说 他们的 祈祷 在 大声 声音 .

他们站在栏杆外，大声祈祷。

[ðə; ði] [mæs] [pʊ; əv] ['flaʊəz] [ɪz] [stɪl] [swi:t] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [freʃ] ;
The mass of flowers is still sweet and gay and fresh ;
这 大量的 的 花朵 是 仍然 甜的 和 同性恋 和 新鲜的 ;
[ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [wɪð] [fænˈtæstɪk] [ˈfɪgəz] [ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] ; [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə]
a fountain with fantastic figures is flashing near by ; the crowd , going home to
一个 喷泉 和 极好的 数据 是 闪烁 靠近 经过 ; 这 人群 , 去 家 到
[ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd][bɪə(r)] ,
supper and beer ,
晚餐 和 啤酒 ,

附近一座喷泉闪烁着奇幻的图案；人群正回家享用晚餐和啤酒。

[gɪvz] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [preŋ] ; [ðə; ði] ['stɒlɪd] - ['draɪvəz] [stænd] ['lɪstləsli] [baɪ] .
gives no heed to the praying ; the stolid droschke - drivers stand listlessly by .
给予 不 注意 到 这 祈祷 ; 这 沉稳 德罗什克 - 司机 站立 百无聊赖地 经过 .
[gɪvz] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [preŋ] ; [ðə; ði] ['stɒlɪd] - ['draɪvəz] [stænd] ['lɪstləsli] [baɪ] .
gives no heed to the praying ; the stolid droschke - drivers stand listlessly by .
给予 不 注意 到 这 祈祷 ; 这 沉稳 德罗什克 - 司机 站立 百无聊赖地 经过 .

对祈祷置若罔闻；呆滞的货车司机们无精打采地站在一旁。

[æ̀t; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ɪz][æ̀n; ən] [ɑ:ˈtɪləri] ['steɪ](ə)n] ,
At the head of the square is an artillery station ,
在这头的这正方形是一个炮兵车站 ;
广场尽头是一座炮兵阵地 ,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kænən] [fraʊn] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
and a row of cannon frowns on it .
和一个排的大炮皱眉在它 ;
一排大炮正对着它皱着眉头 .

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [wɔ:ɪ] ,
On one side is a house with a tablet in the wall ,
在一边是一个房子和一个药片在这墙 ;
一边是房子 , 墙上嵌着一块石碑 .

[rɪ'kɔ:dn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [gə'stɑ:vəs] [ə'dɒlfəs] [ɒv; əv]['swɪ:d(ə)n][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][,aɪ 'ti:] .
recording the fact that Gustavus Adolphus of Sweden once lived in it .
记录这事实那古斯塔夫阿道弗斯的瑞典一次居住地 在它 ;
记录了瑞典国王古斯塔夫阿道夫曾在此居住的事实 .

[wen] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə] ['mju:nɪk] , [ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] [feə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ;
When we came to Munich , the great annual fair was in progress ;
什么时候我们来了到慕尼黑 , 这伟大的年度的公平的曾是 在 进步 ;
我们到达慕尼黑时 , 一年一度的大型博览会正在进行中 ;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mæksɪ'mɪliən][plɑ:ts] ([nɒt][tu:: tə][bi:: bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ðæt]
and the large Maximilian Platz (not to be confounded with the street of that
和这大的马克西米利安普拉茨 (不是到是令人困惑和这街道的那
[neɪm]) [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bu:ðz] [ɒv; əv] [tʃi:p] ['mɜ:tʃəndaɪs] ,
name) was filled with booths of cheap merchandise ,
姓名) 曾是已填和展位 的 便宜的 商品 ,
宽阔的马克西米利安广场 (不要与同名街道混淆) 上到处都是售卖廉价商品的摊位 .

['pʌpɪt] - [əʊz] , ['lɒtəri] ['jæntɪ] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'mju:zmənts] .
puppet - shows , lottery shanties , and all sorts of popular amusements .
木偶 - 演出 , 彩票棚屋 , 和全部排序的受欢迎的娱乐 .
木偶戏、彩票小调和各种流行的娱乐活动 .

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tu:: tə] ['stʌdi] ['pez(ə)nt] ['kɒstju:mz] .
It was a fine time to study peasant costumes .
它 曾是 一个美好的时间到学习农民服装 .
这是研究农民服饰的好时机 .

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['kraʊdn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] ['sʌndeɪ] ;
The city was crowded with them on Sunday ;
这城市曾是挤和他们 在 星期日 ;
星期天 , 城里到处都是他们 ;

[ænd; ʌnd][let][ju: 'es][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [wɒz; wəz][tu:: tə][ðə; ði]
and let us not forget that the first visit of the peasants was to the
和让 我们不是忘记那这第一的访问的这农民曾是到这
[tʃɜ:tʃɪz] ;
churches ;
教堂 ;
我们不要忘记 , 农民们第一次参观的地方是教堂 ;

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [ə'tendɪd] ['ɜ:li] [mæs] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪz] ['plezə(r)] .
they invariably attended early mass before they set out upon the day's pleasure .
他们总是参加早期的大量的前他们放出去之上这 天 乐趣 .
他们总是先参加早晨的弥撒 , 然后再开始一天的娱乐活动 .

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [hæv; həv] ['sɜ:vɪsɪz] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] [tɪl] [nu:n] ,
Most of the churches have services at all hours till noon ,
最多的 的 这 教堂 有 服务 在 全部 小时 直到 中午 ;
大多数教堂在中午之前全天都有礼拜活动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [faɪn] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['mju:zɪk] .
some of them with fine classical and military music .
一些 的 他们 和 美好的 古典 和 军队 音乐 .
其中一些人演奏的是优美的古典音乐和军乐。

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi:; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vəʃən(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wɪmɪn] ,
One could not but be struck with the devotional manner of the simple women ,
一 可以 不是 但 是 击 和 这 灵修 方式 的 这 简单的 女性 ;
人们不禁会被这些淳朴妇女虔诚的举止所打动。

[ɪn][ðeə(r)][kwɪə(r)] ['kɒstju:mz] , [hu:] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɔ:di] ['edɪfɪs] ,
in their queer costumes , who walked into the gaudy edifices ,
在 他们的 酷儿 服装 ; WHO 步行 进入 这 艳丽的 建筑物 ;
他们穿着奇装异服, 走进那些华丽的建筑物,

[wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .
were absorbed in their prayers for an hour , and then went away .
是 吸收 在 他们的 祈祷 为了 一个 小时 , 和 然后 去 离开 .
他们专心祈祷了一个小时, 然后就离开了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɒd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)] [haɪ] ,
I suppose they did not know how odd they looked in their high ,
我 认为 他们 做过 不是 知道 如何 奇怪的 他们 看起来 在 他们的 高的 ,
我想他们当时并不知道自已吸毒后的样子有多么奇怪。

[raʊnd] [fɜ:(r)][hæts] , [ɔ:(r)][ðeə(r)][fæn'tæstɪk][əʊld] ['ɔ:rnəmənts] ,
round fur hats , or their fantastic old ornaments ,
圆形的 毛皮 帽子 ; 或者 他们的 极好的 老的 装饰品 ;
圆形的毛皮帽子, 或者他们那些奇特的古老饰品,

[nɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)][bɪg] [b'ɑ:skɪts] ['ɪntu:] [tʃɜ:tʃ] [wɪð]
nor that there was anything amiss in bringing their big baskets into church with
也不 那 那里 曾是 任何事物 错误 在 带来 他们的 大的 篮子 进入 教会 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们带着大篮子进教堂也没有什么不妥之处。

[æt; ət] [li:st] , [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'kɒnjəs] ['mænə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]
At least , their simple , unconscious manner was better than that of many of
在 至少 , 他们的 简单的 , 无意识 方式 曾是 更好的 比 那 的 许多 的
[ðə; ði] ['sɪti] ['pi:p(ə)] ,
the city people ,
这 城市 人们 ,
至少, 他们那种朴素、不加修饰的态度比许多城里人要好。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [steə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [waɪl] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
some of whom stare about a good deal , while going through the service ,
一些 的 谁 盯 关于 一个 好的 交易 , 尽管 去 通过 这 服务 ,
有些人在接受服务时, 会长时间地四处张望。

[ænd; ənd][stɒp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [k'ʌbsɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdʒenju'flekʃn] [tu:; tə] [teɪk] [snʌf] [ænd; ənd]
and stop in the midst of crossings and genuflections to take snuff and
和 停止 在 这 中间 的 十字路口 和 屈膝礼 到 拿 鼻烟 和
[pɑ:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] .
pass it to their neighbors .
经过 它 到 他们的 邻居 .
他们会在过马路和行礼时停下来, 抽取鼻烟, 然后传递给邻座。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][ˈprez(ə)nt][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈhəʊmlaɪk] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈpi:p(ə)] ,
But there are always present simple and homelike sort of people ,
但那里是总是展示简单的和家的感觉种类的人们 ;
但总有一些朴实无华、居家般的人存在。

[hu:] [ˈnaɪðə(r)] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃnz] [nɔ:(r)] [lʊk] [raʊnd] [ɒn][ðem; ðəm] ; [rɪˈspektəbl] , [ni:t] [əʊld] [ˈleɪdɪz]
who neither follow the fashions nor look round on them ; respectable , neat old ladies
WHO 两者都不 跟随 这 时尚 也不 看 圆形的 在 他们 ; 可敬 , 整洁的 老的 女士们
 ,
 ,
 ,
既不追随时尚潮流，也不关注时尚的人；端庄、整洁的老太太们

[ɪn][ðə; ði][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [prɪˈzɜ:vɪd] [sɪlk] [gaʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwɪmɪn]
in the faded and carefully preserved silk gowns , such as the New England women
在 这 褪色 和 小心 保存完好 丝绸 礼服 , 这样的 作为 这 新的 英格兰 女性
[weə(r)][tu:; tə] " [ˈmi:tɪŋ] .
wear to " meeting .
穿 到 " 会议 .
在褪色但精心保存的丝绸长袍中，就像新英格兰妇女参加“聚会”时穿的那种。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈkaɪndlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈɒnəsti] [pʊ; əv][ðə; ði]
" **No one can help admiring the simplicity , kindness , and honesty of the**
" 不 一 能 帮助 钦佩 这 简单 , 善良 , 和 诚实 的 这
[ˈdʒɜ:mənz] .
Germans :
德国人 .
“没有人不欣赏德国人的淳朴、善良和诚实。”

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:s(ə)] [ˈkɜ:təsi] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] [pʊ; əv][ˈmænə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
The universal courtesy and friendliness of manner have a very different
这 普遍的 礼貌 和 友善 的 方式 有 一个 非常 不同的
[ˈsi:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
seeming from the politeness of the French .
似乎 从 这 礼貌 的 这 法语 .
普遍的礼貌和友善举止与法国人的礼貌看起来截然不同。

[æt; ət][ðə; ði][həʊˈtelz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
At the hotels in the country ,
在 这 酒店 在 这 国家 ,
该国的酒店里，
[ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [dʒɔɪn][ɪn] [ˈhəʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [wel]
the landlord and his wife and the servant join in hoping you will sleep well
这 房东 和 他的 妻子 和 这 仆人 加入 在 希望 你 将要 睡觉 出色地
[wen] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] .
when you go to bed .
什么时候 你 去 到 床 .

房东、房东太太和仆人一起祝你晚上睡觉时睡个好觉。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [æt; ət][ˈhaɪd(ə)l,bɜ:g] [hu:] [sɜ:vɪd] [ˈaʊə(r)] [mi:lz] [ˈɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent]
The little maid at Heidelberg who served our meals always went to the extent
这 小的 女佣 在 海德堡 WHO 服务 我们的 餐 总是 去 到 这 程度
[pʊ; əv] [ˈwɪfɪŋ] [ju:ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] .
of wishing us a good appetite when she had brought in the dinner .
的 祝 我们 一个 好的 食欲 什么时候 她 有 带来 在 这 晚餐 .
在海德堡，给我们端饭的小女仆每次端上饭菜时，都会祝我们胃口好。

[hɪə(r)][ɪn] ['mju:nɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wi;; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu;; tə] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:(r); ə(r)]
Here in Munich the people we have occasion to address in the street are
这里 在 慕尼黑 这 人们 我们 有 场合 到 地址 在 这 街道 是
[ˈju:nɪfɔ:mli] ['kɜ:tiəs] .
uniformly courteous .
均匀地 有礼貌 .

在慕尼黑，我们在街上遇到的每个人都彬彬有礼。

[ðə; ði] [ʃɒp] - ['ki:pərz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['reəli] ['sɜ:vaɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The shop - keepers are obliging , and rarely servile , like the English .
这 店铺 - 守门员 是 乐于助人 , 和 很少 奴性的 , 喜欢 这 英语 .

这些店主很热情，但很少像英国人那样卑躬屈膝。

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [θæŋkt] , [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəsli] [wɪft] [ðə; ði] [gʊd] - [deɪ] , ['weðə(r)] [ju;; jʊ]
You are thanked , and punctiliously wished the good - day , whether you
你 是 谢谢 , 和 一丝不苟地 希望 这 好的 - 天 , 无论 你
[pɜ:tʃəs] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)][nɒt] .
purchase anything or not .
购买 任何事物 或者 不是 .

无论您是否购买任何商品，我们都会向您表示感谢，并一丝不苟地祝您一天愉快。

[ɪn] [ʃɒps] [tend] [baɪ] ['wɪmɪn] , ['dʒentlmən] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'mu:v] [ðeə(r)][hæts] .
In shops tended by women , gentlemen invariably remove their hats .
在 商店 倾向于 经过 女性 , 先生们 总是 消除 他们的 帽子 .

在女性经营的商店里，男士们总是会脱帽。

[ɪf] [ju;; jʊ] [baɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [fru:t] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
If you buy only a kreuzer's worth of fruit of an old woman ,
如果 你 买 仅有的 一个 - 值得 的 水果 的 一个 老的 女士 ,

如果你只买一位老妇人价值一克罗伊策的水果，

[ʃi;; ʃi] [sez] [wɜ:dʒ] [ðæt] [wʊd] [bi;; bi] , ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] , " [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ] ['bjʊ:tɪfli] .
she says words that would be , literally translated , " I thank you beautifully .
她 说道 字 那 会 是 , 字面上地 翻译 , " 我 感谢 你 非常漂亮 .

她说的话，直译过来就是：“我由衷地感谢你。”

" [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] , [wʌn] [lʊks] ['kaɪndli][ɒŋ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['taɪtlz] .
" With all this , one looks kindly on the childish love the Germans have for titles .
" 和 全部 这 , 一 看起来 亲切地 在 这 幼稚 爱 这 德国人 有 为了 标题 .

尽管如此，人们还是会同情德国人对冠军头衔那种孩子气的热爱。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
It is , I believe ,
它 是 , 我 相信 ,

我认为是这样的。

['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [maɪnd][tu;; tə] [kɒmpri'hend] [ðæt] [wi;; wi][kæn; kən][bi;; bi][ɪn] [gʊd]
difficult for the German mind to comprehend that we can be in good
难的 为了 这 德语 头脑 到 理解 那 我们 能 是 在 好的

['stændɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
standing at home ,
常设 在 家 ,

德国人很难理解我们在国内也能拥有良好的声誉。

[ən'les] [wi;; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['taɪ(ə)l] ['pri:fɪkst] [tu;; tə]['aʊə(r)] [nems] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [dɪ'skrɪptɪv]
unless we have some title prefixed to our names , or some descriptive
除非 我们 有 一些 标题 前缀 到 我们的 姓名 , 或者 一些 描述性的
[freɪz] ['ædɪd] .
phrase added .
短语 额外 .

除非我们的名字前面加上了头衔或描述性短语。

[ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈlændlɔːd] , [huː] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑːnsəz] [ˈaʊə(r)] [bel] ,
Our good landlord , who waits at the table and answers our bell ,
我们的 好的 房东 , WHO 等待 在 这 桌子 和 答案 我们的 钟 ,
我们那位好心的房东, 会坐在桌旁等候, 还会应门铃。

[wʌn] [ʊv; əv] [huːz] [ˈtenənts] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbærən] ,
one of whose tenants is a living baron ,
一 的 谁 租户 是 一个 活的 男爵 ,
他的房客中有一位在世的男爵,

[ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːpleɪt] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈbærən] ,
having no title to put on his doorplate under that of the baron ,
拥有 不 标题 到 放 在 他的 门牌 在下面 那 的 这 男爵 ,
由于没有头衔可以挂在男爵名下, 他的门牌号也只能挂在男爵名下,

[mʌst; məst] [niːdz] [dʌb] [hɪmˈself] " - ;
must needs dub himself " privatier ;
必须 需求 配音 他自己 " - ;
必须自称“私掠者”;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈpriːfɪksɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʊv; əv] [ðɪs] [ˌʌnæmˈbɪʃəs] [ˈraɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
" **and he insists upon prefixing the name of this unambitious writer with the**
" 和 他 坚持 之上 前缀 这 姓名 的 这 不求上进 作家 和 这
[ˈnəʊblɪŋ] [vɒn] ;
ennobling von ;
升华 冯 ;
“他坚持要在这位胸无大志的作家的名字前面加上尊贵的冯;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi] [ɪnˈsɪst] , [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtreɪdzpiːpl] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ]
and at the least he insists , in common with the tradespeople , that I am a
和 在 这 至少 他 坚持 , 在 常见的 和 这 工匠 , 那 我 是 一个
" [her] [ˈdɒktə(r)] .
" **Herr Doctor .**
" 先生 医生 .
至少他和商贩们一样, 坚持认为我是个“医生先生”。

" [ðə; ði] [bɪls] [ʊv; əv] [pˈɜːtʃɪsɪz] [baɪ] [ˈmædəm] [kʌm] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] " [fraʊ] - - - - , [wel] - [bɔːn] .
" **The bills of purchases by madame come made out to " Frau - - - - , well - born .**
" 这 账单 的 购买 经过 夫人 来 制成 出去 到 " 弗劳 - - - - , 出色地 - 出生 .
“夫人开具的采购发票抬头写着“Frau----, 出身高贵”。

" [æt; ət][ə; eɪ][həʊˈtel][ɪn] [ˈhaɪd(ə)l,bɜːg] ,
" **At a hotel in Heidelberg ,**
" 在 一个 酒店 在 海德堡 ,
在海德堡的一家酒店里,

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [ˈredʒɪstəd] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [ðæt] [dɪˈstɪŋktnəs] [ʊv; əv] [ˈpenmənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
where I had registered my name with that distinctness of penmanship for
在哪里 我 有 挂号的 我的 姓名 和 那 明显 的 书法 为了
[wɪtʃ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][men] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstli] [kənˈspɪkjʊəs] ,
which newspaper men are justly conspicuous ,
哪个 报纸 男人 是 公正地 显眼的 ,
我在那里登记了我的名字, 那独特的笔迹正是报社从业人员的标志。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [neɪm] " & [waɪf] ,
and had added to my own name " & wife ,
和 有 额外 到 我的 自己的 姓名 " & 妻子 ,
并在我的名字后面加上了“和妻子”,

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflætəd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [æz; əz] " [her] [ˈdɒktə(r)]
" **I was not a little flattered to appear in the reckoning as** " **Herr Doctor**
" 我 曾是 不是 一个 小的 受宠若惊 到 出现 在 这 清算 作为 " 先生 医生

Mamesweise .

“能以“马姆斯维斯博士先生”的身份出现在名单上，我感到十分荣幸。

" [ðə; ði] [ænd; ənd] [bəˈveəriən] [ˈfjuːnərəlz]
" **THE GOTTESACKER AND BAVARIAN FUNERALS**
" 这 和 巴伐利亚 葬礼

《戈特萨克与巴伐利亚葬礼》

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][frəm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [ɡreɪv] .
To change the subject from gay to grave .
到 改变 这 主题 从 同性恋 到 严重 .

把话题从同性恋转移到严肃的话题上。

[ðə; ði] [ɒv; əv] [ˈmjuːnɪk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsemətɪri] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ; [æt; ət] [liːst] ,
The Gottesacker of Munich is called the finest cemetery in Germany ; at least ,
这 的 慕尼黑 是 称为 这 最好的 公墓 在 德国 ; 在 至少 ,
慕尼黑的戈特萨克公墓被称为德国最好的公墓；至少，

[aɪ ˈtiː][səˈpɑːs, -ˈpæs][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [teɪst] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɒnjumənts] .
it surpasses them in the artistic taste of its monuments .
它 超越 他们 在 这 艺术 品尝 的 它是 纪念碑 .

它的古迹在艺术品味上胜过它们。

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːti] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [nʌn] : [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈnærəʊ] [striːp] [ɒv; əv] [ɡraʊnd]
Natural beauty it has none : it is simply a long , narrow strip of ground
自然的 美丽 它 有 没有任何 : 它 是 简单地 一个 长的 , 狭窄的 条 的 地面
[ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [wɔːlz] ,
inclosed in walls ,
封闭 在 墙壁 ,

它没有任何自然美景：它只不过是一条被围墙环绕的狭长地带。

[wɪð] [streɪt] , [ˈpærəlel] [wɔːks] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [krɒs] - [wɔːks] ;
with straight , parallel walks running the whole length , and narrow cross - walks ;
和 直的 , 平行线 散步 跑步 这 所有的 长度 , 和 狭窄的 叉 - 散步 ;
街道全长设有笔直的平行步道，以及狭窄的十字路口；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈberɪəl] - [ɡraʊnd] .
and yet it is a lovely burial - ground .
和 然而 它 是 一个 迷人的 葬礼 - 地面 .

然而，它却是一处美丽的墓地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈfjuː] [triːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈkləʊzə] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətɪri] [ɒv; əv]
There are but few trees ; but the whole inclosure is a conservatory of
那里 是 但 很少 树木 ; 但 这 所有的 附件 是 一个 温室 的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] .
beautiful flowers .
美丽的 花朵 .

这里树木不多，但整个院子就像一座美丽的花园。

[ˈevri] [ɡreɪv] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [ˈevri] [ˈmɒnjumənt] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
Every grave is covered with them , every monument is surrounded with them .
每一个 严重 是 涵盖 和 他们 , 每一个 纪念碑 是 包围 和 他们 .
每个坟墓上都覆盖着它们，每个纪念碑周围都环绕着它们。

[ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnpɪrɪˈtendɪŋ] [ɪn][saɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [faɪn] [dɪˈzaɪnz] ,
The monuments are unpretending in size , but there are many fine designs ,
这 纪念碑 是 不加掩饰的 在 尺寸 , 但 那里 是 许多 美好的 设计 ,
这些纪念碑规模虽小，但设计精美。

[ænd; ənd] ['meni] ['faɪnli] ['eksɪkjʊ:tɪd] [bʌst] [ænd; ənd] [s'tætʃu:z] [ænd; ənd] [ælə'ɡɒrɪkl] ['fɪgəz] , [ɪn][bəʊθ]
and many finely executed busts and statues and allegorical figures , in both
和 许多 精细地 执行 半身像 和 雕像 和 寓言式的 数据 , 在 两个都
['ma:b(ə)l][ænd; ənd] [brɒnz] .
marble and bronze .
大理石 和 青铜 .

还有许多做工精良的半身像、雕像和寓言人物像，材质包括大理石和青铜。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

The place is full of sunlight and color .
这 地方 是 满的 的 阳光 和 颜色 .

这里阳光充足，色彩缤纷。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fri:kwənt, fri'kwent] .

I noticed that it was much frequented .
我 注意到 那 它 曾是 很多 经常光顾 .

我注意到那里人来人往很频繁。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evri] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sepəlke(r)] [stændz][ə; eɪ] [smɔ:l] [z:n] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

In front of every place of sepulcher stands a small urn for water ,
在 正面 的 每一个 地方 的 坟墓 站立 一个 小的 瓮 为了 水 ,

每个墓穴前都摆放着一个小水罐。

[wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['hæŋɪŋ] [baɪ] , [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]['sprɪŋk(ə)][ðə; ði] ['flaʊəz] .

with a brush hanging by , with which to sprinkle the flowers .
和 一个 刷子 绞刑 经过 , 和 哪个 到 撒 这 花朵 .

旁边挂着一把刷子，用来给花朵洒水。

[aɪ] [sɔ:] , ['ɔ:lsəʊ] , ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['wɔ:təriŋ] - [pɒts] ,

I saw , also , many women and children coming and going with watering - pots ,
我 锯 , 还 , 许多 女性 和 孩子们 未来 和 去 和 浇水 - 锅 ,

我还看到许多妇女和儿童提着水罐来来往往。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['nevə(r)] [dru:p] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)] .

so that the flowers never droop for want of care .
所以 那 这 花朵 绝不 下垂 为了 想 的 关心 .

这样花朵就不会因为缺乏照料而凋谢。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [graʊnd] [ɪz][æŋ; ən]['əʊpən] [ɑ:'keɪd] ,

At the lower end of the old ground is an open arcade ,
在 这 降低 结尾 的 这 老的 地面 是 一个 打开 拱廊 ,

在旧场地的低洼处是一个开放式的拱廊，

[weər'ɪn] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][e'fɪdʒi:i:z][ænd; ənd] [bʌst] , [ænd; ənd] ['meni] ['eɪnfənt] ['tæblɪts] [set] ['ɪntu:][ðə; ði]

wherein are some effigies and busts , and many ancient tablets set into the
其中 是 一些 人偶 和 半身像 , 和 许多 古老的 片剂 放 进入 这

[wɔ:l] .

wall .
墙 .

其中有一些雕像和半身像，以及许多镶嵌在墙上的古代石碑。

[brɪ'jɒnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nju:] ['semətɪri] , [æŋ; ən] [ɪn'kləʊzə] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [brɪk]

Beyond this is the new cemetery , an inclosure surrounded by a high wall of brick
超过 这 是 这 新的 公墓 , 一个 附件 包围 经过 一个 高的 墙 的 砖

,

.

,

再往后就是新的墓地，一个被高高的砖墙环绕的围栏。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd][baɪ][æŋ; ən] [ɑ:'keɪd] .

and on the inside by an arcade .
和 在 这 里面 经过 一个 拱廊 .

里面还有个游戏厅。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['plɑ:ntɪd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['berɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
The space within is planted with flowers , and laid out for the burial of the
这 空间 之内 是 已种植 和 花朵 , 和 铺设 出去 为了 这 葬礼 的 这
[ˈpi:p(ə)] ;
people ;
人们 ;

里面种满了鲜花，是为埋葬逝者而设的；

[ðə; ði] [ɑ:'keɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒkju'peɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] ['kɒstli]
the arcades are devoted to the occupation of those who can afford costly
这 街机 是 奉献 到 这 职业 的 那些 WHO 能 买得起 昂贵
[tu:mz] .
tombs .
陵墓 .

这些拱廊是专门为那些买得起昂贵陵墓的人准备的。

[əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ˈɒkjupaɪd] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd]
Only a small number of them are yet occupied ; there are some good
仅有的 一个 小的 数字 的 他们 是 然而 占领 ; 那里 是 一些 好的
[bʌst] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] ,
busts and monuments ,
半身像 和 纪念碑 ,

其中只有少数雕像被占据；有一些不错的半身像和纪念碑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['freskəʊz] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][saɪz][ænd; ənd]['kʌlə(r)]
and some frescoes on the panels rather more striking for size and color
和 一些 壁画 在 这 面板 相当 更多的 引人注目 为了 尺寸 和 颜色
[ðæən; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] .
than for beauty .
比 为了 美丽 .

而镶板上的一些壁画，其引人注目之处在于尺寸和色彩，而非美观。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['semitrɪz] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .
Between the two cemeteries is the house for the dead .
之间 这 二 墓地 是 这 房子 为了 这 死的 .

两座墓地之间是亡者之家。

[wen] [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sentərəl] [ɔ:l] & [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [graʊnd] ,
When I walked down the long central all & of the old ground ,
什么时候 我 步行 向下 这 长的 中央 全部 & 的 这 老的 地面 ,

当我沿着旧球场中央长长的走廊走下去时，

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]) ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] .
I saw at the farther end , beyond a fountain) twinkling lights .
我 锯 在 这 更远 结尾 , 超过 一个 喷泉) 闪烁 灯 .

我在远处（越过喷泉）看到了闪烁的灯光。

['kʌmɪŋ] ['niərə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Coming nearer , I found that they proceeded from the large windows of a
未来 更近 , 我 成立 那 他们 继续 从 这 大的 视窗 的 一个
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

走近一看，我发现他们是从一栋建筑物的大窗户里出来的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪd] .
which was a part of the arcade .
哪个 曾是 一个 部分 的 这 拱廊 .

它是游戏厅的一部分。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
People were looking in at the windows , going and coming to and
人们 是 寻找 在 在 这 视窗 , 去 和 未来 到 和
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] ;
from them continually ;
从 他们 持续 ;

人们不断地从窗户往里看，进进出出；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈprɒmptɪd] [baɪ][kʲʊəriˈbsəti][tu:; tə] [lʊk] [wɪˈðɪn] .
and I was prompted by curiosity to look within .
和 我 曾是 提示 经过 好奇心 到 看 之内 .
好奇心驱使我开始审视内心。

[ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [met][maɪ] [aɪ] .
A most unexpected sight met my eye .
一个 最多 意外 视线 遇见 我的 眼睛 .

我眼前出现了意想不到的景象。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ru:m] , [əˈpɒn] [ˈelɪvɪtɪd] [biə] , [leɪ] [ˈpi:p(ə)] [ded] :
In a long room , upon elevated biers , lay people dead :
在 一个 长的 房间 , 之上 升高 灵柩 , 躺 人们 死的 ;

在一个长长的房间里，高高的灵柩上躺着死去的平民：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dɪˈspəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ;
they were so disposed that the faces could be seen ;
他们 是 所以 处置 那 这 面孔 可以 是 已见 ;

他们的摆放方式使得人们可以看清彼此的脸；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [rɪˈpəʊz] .
and there they rested in a solemn repose .
和 那里 他们 休息 在 一个 庄严 休息 .

他们在那里安息了，长眠于此。

[ˈɒfɪsəz] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] , [ˈsɪtənz] [ɪn][pleɪn] [dres] ,
Officers in uniform , citizens in plain dress ,
警官 在 制服 , 公民 在 清楚的 裙子 ,

身着制服的警官，身着便服的市民

[ˈmeɪtrən] [ænd; ənd] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r)] [wen] [ˈlɪvɪŋ] ,
matrons and maids in the habits that they wore when living ,
女舍监 和 女佣 在 这 习惯 那 他们 穿着 什么时候 活的 ,

女舍监和女仆们穿着她们生前所穿的服饰，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
or in the white robes of the grave .
或者 在 这 白色的 长袍 的 这 严重 .

或者身着白色长袍，安息于坟墓之中。

[əˈbaʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)ls] .
About most of them were lighted candles .
关于 最多 的 他们 是 照明 蜡烛 .

其中大部分是点燃的蜡烛。

[əˈbaʊt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈflaʊəz] : [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbukeɪz]
About all of them were flowers : some were almost covered with bouquets
关于 全部 的 他们 是 花朵 : 一些 是 几乎 涵盖 和 花束
.
:
.

几乎全是花：有些几乎被花束完全覆盖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [skeəs] [ə; eɪ] [spæn] [lɒŋ] ,
There were rows of children , little ones scarce a span long ,
那里 是 行 的 孩子们 , 小的 一个 稀少 一个 跨度 长的 ,
那里有一排排的孩子, 最小的那些甚至不到一拃长。

- - [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [kæps] [ænd; ənd] [ˈɡɑːmənts] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] , [æz; əz] [ɪf] [əˈsliːp] [ɪn] [bedz] [ɒv; əv]
- - in the white caps and garments of innocence , as if asleep in beds of
- - 在 这 白色的 帽子 和 服装 的 无辜 , 作为 如果 睡着了 在 床 的
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .
——戴着纯洁的白色帽子, 穿着纯洁的白色衣服, 仿佛睡在花丛中。

[haʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈəʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] !
How naturally they all were lying , as if only waiting to be called !
如何 自然 他们 全部 是 说谎 , 作为 如果 仅有的 等待 到 是 称为 !
他们都那么自然地撒谎, 仿佛只是在等待被召唤!

[əˈpɒn] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈædʌlt; əˈdʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [taɪd]
Upon the thumb of every adult was a ring in which a string was tied
之上 这 拇指 的 每一个 成人 曾是 一个 戒指 在 哪个 一个 细绳 曾是 系
[ðæt] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpʊli] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðə; ði]
that went through a pulley above and communicated with a bell in the
那 去 通过 一个 滑轮 多于 和 沟通 和 一个 钟 在 这
[əˈtendənts] [ruːm] .
attendant's room .
服务员 房间 .
每个成年人的大拇指上都戴着一个戒指, 戒指上系着一根绳子, 绳子穿过上面的滑轮, 与侍者房间里的铃铛相连。

[haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [saʊnd] ,
How frightened he would be if the bell should ever sound ,
如何 害怕 他 会 是 如果 这 钟 应该 曾经 声音 ,
如果钟声响起, 他会多么害怕啊!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðæt] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [siː] [huː] [ræŋ] !
and he should go into that hall of the dead to see who rang !
和 他 应该 去 进入 那 大厅 的 这 死的 到 看 WHO 响铃 !
他应该去那条死者之殿看看是谁按了门铃!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [waɪz] [ænd; ənd] [hjuːˈmeɪn] [prəˈvɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] ,
And yet it is a most wise and humane provision ; and many years ago ,
和 然而 它 是 一个 最多 明智的 和 人道 条款 ; 和 许多 年 前 ,
然而, 这却是一项极其明智和人道的规定; 而且很多年前,

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] , [æn; ən] [ɪnˈtuːmmənt] [əˈlaɪv] [wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
there is a tradition , an entombment alive was prevented by it .
那里 是 一个 传统 , 一个 窆冢 活 曾是 阻止 经过 它 .
有这样一种传统, 就是通过这种方式阻止了活埋。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ɔːl] ;
There are three rooms in all ;
那里 是 三 房间 在 全部 ;
总共有三个房间;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]
and all those who die in Munich must be brought and laid in one of
和 全部 那些 WHO 死 在 慕尼黑 必须 是 带来 和 铺设 在 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
所有在慕尼黑死去的人都必须被运到其中一处安葬。

[tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ðeə'ɪn] .
to be seen of all who care to look therein .
到 是 已见 的 全部 WHO 关心 到 看 其中 .
供所有愿意观看的人观看。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
I suppose that wealth and rank have some privileges ;
我 认为 那 财富 和 秩 有 一些 特权 ;
我认为财富和地位确实能带来一些特权；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [prə'naʊnst] [ded] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n]
but it is the law that the person having been pronounced dead by the physician
但 它 是 这 法律 那 这 人 拥有 到过 发音 死的 经过 这 医生
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [haʊs] ,
shall be the same day brought to the dead - house ,
将 是 这 相同的 天 带来 到 这 死的 - 房子 ,
但法律规定，经医生宣布死亡的人，应当当天被送往太平间。

[ænd; ənd][laɪ] [ðeə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] [brɪ'ɔː(r)] [ɪn'tɜːmənt] .
and lie there three whole days before interment .
和 说谎 那里 三 所有的 天 前 安葬 .
尸体就那样躺了整整三天才下葬。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒbsəkwɪz] [ɒv; əv] ['mjuːnɪk] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk]
There is something peculiar in the obsequies of Munich , especially in the Catholic
那里 是 某物 奇特 在 这 葬礼 的 慕尼黑 , 尤其 在 这 天主教
[pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒpju'leɪ(ə)n] .
portion of the population .
部分 的 这 人口 .
慕尼黑的葬礼习俗有些特殊，尤其是在天主教徒群体中。

[ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Shortly after the death , there is a short service in the courtyard of the house ,
不久 后 这 死亡 , 那里 是 一个 短的 服务 在 这 庭院 的 这 房子 ,
死后不久，在房子院子里举行了一个简短的追悼仪式。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['entrəns] , [ɪz] [hʌŋ] [ɪn] ['kɒstli] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
which , with the entrance , is hung in costly mourning , if the deceased was rich .
哪个 , 和 这 入口 , 是 悬挂 在 昂贵 丧 , 如果 这 死者 曾是 富有的 .
如果死者生前富有，那么在入口处会悬挂昂贵的丧服。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ðen] ['kæɪɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [haʊs] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,
The body is then carried in the car to the dead - house , attended by the priests ,
这 身体 是 然后 携带 在 这 车 到 这 死的 - 房子 , 参加 经过 这 神父 ,
随后，遗体被装上车，送往停尸房，由神父们主持仪式。

[ðə; ði] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [tɔːtʃ] - ['beərəz] , [ɪf]
the male members of the family , and a procession of torch - bearers , if
这 男性 成员 的 这 家庭 , 和 一个 游行 的 火炬 - 持有者 , 如果
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
that can be afforded .
那 能 是 提供 .
家族中的男性成员，以及一支火炬手队伍（如果条件允许的话）。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['berɪəl] [teɪks] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] - [haʊs] , [ˈəʊnli] [meɪlɪz]
Three days after , the burial takes place from the dead - house , only males
三 天 后 , 这 葬礼 需要 地方 从 这 死的 - 房子 , 仅有的 男性
[ə'tendɪŋ] .
attending .
参加 .
三天后，在死者墓地举行葬礼，只有男性参加。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][gəʊ][tu; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ,
The women never go to the funeral ; but some days after ,
这 女性 绝不 去 到 这 葬礼 ; 但 一些 天 后 ;
这些妇女从不去参加葬礼；但几天后，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [əd'vɜ:tɪsmənt] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] [ɪz][held] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ,
of which public notice is given by advertisement , a public service is held in church ,
的 哪个 民众 注意 是 给定 经过 广告 , 一个 民众 服务 是 握住 在 教会 ,
其中，将通过广告向公众发布通知，并在教堂举行公开仪式。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)]
at which all the family are present , and to which the friends are
在 哪个 全部 这 家庭 是 展示 , 和 到 哪个 这 朋友们 是
['pʌblɪkli] [ɪn'vaɪtɪd] .
publicly invited .
公开 受邀 .

届时所有家庭成员都会出席，朋友们也会被公开邀请参加。

['fju:nərəl] ['ɒbsəkwɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒstli] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] ;
Funeral obsequies are as costly here as in America ;
葬礼 葬礼 是 作为 昂贵 这里 作为 在 美国 ;
这里的丧葬费用和美国一样昂贵；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][hɪə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd][ænd; ənd] [fɪkst] [baɪ] ['kʌstəm] .
but everything is here regulated and fixed by custom .
但 一切 是 这里 受监管 和 固定的 经过 风俗 .
但这里的一切都由习俗规范和固定下来。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['fju:nərəlz] ['rekəg'naɪzd] .
There are as many as five or six classes of funerals recognized .
那里 是 作为 许多 作为 五 或者 六 课程 的 葬礼 认可 .
目前公认有五六种葬礼等级。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [klɑ:s] , [æz; əz][tu; tə][ræŋk][ænd; ənd] [ɪk'spens] , [kɒst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Those of the first class , as to rank and expense , cost about a thousand
那些 的 这 第一的 班级 , 作为 到 秩 和 费用 , 成本 关于 一个 千
['guldən] .
guldens .
金币 .
一等品，无论从级别还是费用来看，大约花费一千古尔登。

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑ:s] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][sɪks] ['sʌb,klæsɪz] .
The second class is divided into six subclasses .
这 第二 班级 是 分割 进入 六 子类 .
第二类又分为六个子类。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] .
The third is divided into two .
这 第三 是 分割 进入 二 .
第三部分分为两部分。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['guldən] .
The cost of the first of the third class is about four hundred guldens .
这 成本 的 这 第一的 的 这 第三 班级 是 关于 四 百 金币 .
三等舱头等舱的价格约为四百古尔登。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪb(ə)l][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fju:nərəl] [kɒsts] ['twenti] - [faɪv] ['guldən] .
The lowest class of those able to have a funeral costs twenty - five guldens .
这 最低 班级 的 那些 有能力的 到 有 一个 葬礼 成本 二十 - 五 金币 .
最底层民众举办葬礼的费用是二十五古尔登。

[ə; eɪ] ['gʊldən] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [fræŋks] .
A gulden is about two francs .
一个 古尔登 是 关于 二 法郎 .

一古尔登约等于两法郎。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['kæriɪdʒɪz] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəlɪz][ɒv; əv] ['kæθəliks] , ['əʊnli][æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv]
There are no carriages used at the funerals of Catholics , only at those of
那里 是 不 马车 用过的 在 这 葬礼 的 天主教徒 , 仅有的 在 那些 的
[ˈprɒtistənts] [ænd; ənd][dʒu:z] .
Protestants and Jews .
新教徒 和 犹太人 .

天主教徒的葬礼上不使用马车，只有新教徒和犹太人的葬礼上才使用马车。

[aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['deθs] .
I spoke of the custom of advertising the deaths .
我 辐 的 这 风俗 的 广告 这 死亡人数 .

我谈到了刊登讣告的习俗。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['nju:z,peɪpəz] [ɪz] [dɪ'veʊtɪd] [tu;; tə] [ði:z] [ə'naʊnsmənts]
A considerable portion of the daily newspapers is devoted to these announcements
一个 大量 部分 的 这 日常的 报纸 是 奉献 到 这些 公告
,
,
,

日报相当一部分版面都用来刊登这些公告，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [dɪ'spleɪ] [taɪp] , [laɪk][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][draɪ - [gʊdz] ['seləz]
which are printed in display type , like the advertisements of dry - goods sellers
哪个 是 打印 在 展示 类型 , 喜欢 这 广告 的 干燥 - 商品 卖家
[wɪð] [ju;; jʊ] .
with you .
和 你 .

这些印刷品采用展示字体，就像你身边的干货商贩的广告一样。

[aɪ] [wɪl] ['rʌfli] [trænz'leɪt] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tu;; tə] [si:] [dʒʌst] [naʊ] .
I will roughly translate one which I happen to see just now .
我 将要 大致 翻译 一 哪个 我 发生 到 看 只是 现在 .

我将大致翻译一下我刚才碰巧看到的一个例子。

[aɪ 'ti:] [ri:dz] , " [deθ] [əd'vɜ:tɪsmənt] .
It reads , " Death advertisement .
它 阅读 , " 死亡 广告 .

上面写着：“死亡广告。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [gʊd][ðə; ði] [ɔ:'l'maɪti] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'skru:təb(ə)] ['prɒvɪdəns] , [tu;; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
It has pleased God the Almighty , in his inscrutable providence , to take away
它 有 高兴 上帝 这 全能者 , 在 他的 难以捉摸 普罗维登斯 , 到 拿 离开
[ˈəʊə(r)] ['ɪnəməʊst] [lʌvd] ,
our innermost loved ,
我们的 最内层 喜爱 ,

全能的上帝，以他深不可测的旨意，取走了我们最深爱的人。

[best] ['hʌzbənd] , ['fɑ:ðə(r)] , ['grænfɑ:ðə(r)] , ['ʌŋk(ə)] , ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , [her] - - - ,
best husband , father , grandfather , uncle , brother - in - law , and cousin , Herr - - - ,
最好的 丈夫 , 父亲 , 祖父 , 叔叔 , 兄弟 - 在 - 法律 , 和 表哥 , 先生 - - - ,
[ˈdaɪə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
dye of cloth and silk ,
染工 的 布 和 丝绸 ,

最好的丈夫、父亲、祖父、叔叔、姐夫和表兄，赫尔---，布料和丝绸染色师

[ˈjestədeɪ] [naɪt] , [æʔ; əʔ][ɪˈlev(ə)n] [əˈkla:k] , [ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv][sɪˈvɪə(r)] [ˈsʌfəɪŋ] , [ˈhævɪŋ]
yesterday night , at eleven o'clock , after three weeks of severe suffering , having
昨天 夜晚 , 在 十一 点钟 , 后 三 周 的 严重 痛苦 , 拥有
[pˈɑ:teɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsækrəmənt] ,
partaken of the holy sacrament ,
参与 的 这 圣 圣餐 ,
昨晚十一点, 在经历了三周的痛苦煎熬后, 我领受了圣餐。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪkstɪ] - [sɪksθ] [jɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɜ:θli] [əˈbæʊd][ɒv; əv] [kəˈlæməti] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbetə(r)]
in his sixty - sixth year , out of this earthly abode of calamity into the better
在 他的 六十 - 第六 年 , 出去 的 这 尘世的 住所 的 灾害 进入 这 更好的
[bɪˈjɒnd] .
Beyond .
超过 .
在他六十六岁那年, 离开了这充满苦难的尘世居所, 进入了更美好的彼岸。

[ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑ:t] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɒnəsti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn]
Those who knew his good heart , his great honesty , as well as his patience in
那些 WHO 知道 他的 好的 心 , 他的 伟大的 诚实 , 作为 出色地 作为 他的 耐心 在
[ˈsʌfəɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
那些了解他善良的心灵、诚实的品格以及在苦难中展现出的耐心的人,

[wɪl] [nəʊ] [haʊ] [ˈdʒʌstli][tu:; tə][ˈestɪməʔ; ˈestɪmənt][ˈaʊə(r)] [ɡri:f] .
will know how justly to estimate our grief .
将要 知道 如何 公正地 到 估计 我们的 悲伤 .
我们将懂得如何公正地衡量我们的悲痛。
" [ðɪs] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] " [di:ɪp] - [ˈɡri:vɪŋ] [səˈvaɪvə] , " - - [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [sʌn] , [ˈdɔ:tə(r)] ,
" **This is signed by the " deep - grieving survivors , " - - the widow , son , daughter ,**
" 这 是 签名 经过 这 " 深的 - 悲伤 幸存者 , " - - 这 寡妇 , 儿子 , 女儿 ,
[ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] - [ɪn] - [ɒ:] ,
and daughter - in - law ,
和 女儿 - 在 - 法律 ,

“这是由‘深感悲痛的幸存者’——遗孀、儿子、女儿和儿媳——签署的。”
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈrelatɪvz] .
in the name of the absent relatives .
在 这 姓名 的 这 缺席的 亲属 .
以缺席亲属的名义。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , " [ˈdaɪə(r)][ɪn] [kloʊθ] [ænd; ənd][sɪlk] .
After the name of the son is written , " Dyer in cloth and silk .
后 这 姓名 的 这 儿子 是 书面 , " 戴尔 在 布 和 丝绸 .
儿子的名字写在后面, 后面跟着“布料和丝绸的染色工”。

" [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [kləʊzɪz] [wɪð] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈsemətri] ,
" **The notice closes with an announcement of the funeral at the cemetery ,**
" 这 注意 关闭 和 一个 公告 的 这 葬礼 在 这 公墓 ,
讣告最后宣布了葬礼将在墓地举行。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [tʃ:ʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] .
and a service at the church the day after .
和 一个 服务 在 这 教会 这 天 后 .
第二天在教堂举行了追悼仪式。

[ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [aɪ][hæv; həv][f'gɪv(ə)n][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmənt] [f'aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kweɪntnəs] [ɔ:(r)]
The advertisement I have given is not uncommon either for quaintness or
这 广告 我 有 给定 是 不是 罕见 任何一个 为了 古雅 或者
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

我提供的这则广告，无论从奇特之处还是简洁之处来看，都不算特别。

[aɪ'ti:][ɪz] ['kɒmənt] [tu:; tə] [ɪn'greɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
It is common to engrave upon the monument the business as well as the
它 是 常见的 到 雕刻 之上 这 纪念碑 这 商业 作为 出色地 作为 这
[t'aɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] .
title of the departed .
标题 的 这 已离开 .

通常会在纪念碑上刻上逝者的职业和头衔。

[ðə; ði][pɒktəʊbə(r)] [fest] [ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
THE OCTOBER FEST THE PEASANTS AND THE KING
这 十月 节日 这 农民 和 这 国王
十月节、农民和国王

[ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][pɒktəʊbə(r)][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tu:]
On the 11th of October the sun came out , after a retirement of nearly two
在 这 11th 的 十月 这 太阳 来了 出去 , 后 一个 退休 的 几乎 二
[wi:ks] .
weeks .
周 .

10月11日，太阳在隐退近两周后终于露面了。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒktəʊbə(r)] [fest] .
The cause of the appearance was the close of the October Fest .
这 原因 的 这 外貌 曾是 这 关闭 的 这 十月 节日 .

此次事件的起因是十月节的结束。

[ðɪs] [greɪt] ['pɒpjələ(r)][f'kɑ:nɪv(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][bə'veəriə] [ðæt]
This great popular carnival has the same effect upon the weather in Bavaria that
这 伟大的 受欢迎的 狂欢 有 这 相同的 影响 之上 这 天气 在 巴伐利亚 那
[ðə; ði] ['jɪəli] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ɪn] [fɪlə'delfiə] ,
the Yearly Meeting of Friends is known to produce in Philadelphia ,
这 每年 会议 的 朋友们 是 已知 到 生产 在 费城 ,
这场盛大的大众嘉年华对巴伐利亚天气的影响，与费城一年一度的教友聚会所产生的影响如出一辙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hæf(ə)nəl] [hɔ:s] [feə(r)][ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] .
and the Great National Horse Fair in New England .
和 这 伟大的 国家的 马 公平的 在 新的 英格兰 .

还有新英格兰地区的全国马匹博览会。

[aɪ'ti:] ['ɔ:lweɪz] [reɪnz] [f'dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][pɒktəʊbə(r)] [fest] .
It always rains during the October Fest .
它 总是 雨 期间 这 十月 节日 .
十月节期间总是下雨。

[hævɪŋ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [tfeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ'ti:]
Having found this out , I do not know why they do not change the time of it
拥有 成立 这 出去 , 我 做 不是 知道 为什么 他们 做 不是 改变 这 时间 的 它
;
;
;
;
得知此事后，我不明白他们为什么不更改时间；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zju:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃu:sləs] .
but I presume they are wise enough to feel that it would be useless .
但 我 怙 他们 是 明智的 足够的 到 感觉 那 它 会 是 无用 .
但我认为他们足够明智，会觉得这样做毫无用处。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑ:tɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpensl'veɪniə] [ˈkweɪkəz] [ˈmɪəli] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ðɪ]
A similar attempt on the part of the Pennsylvania Quakers merely disturbed the
一个 相似的 试图 在 这 部分 的 这 宾夕法尼亚州 贵格会教徒 仅仅 不安 这
[ɑ:pə'reɪnɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
operations of nature ,
运营 的 自然 ,
宾夕法尼亚州贵格会教徒的类似尝试只不过扰乱了自然规律。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪv] [ðə; ðɪ][dræb] [ˈbɒnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈænjuəl] [ˈwetɪŋ] .
but did not save the drab bonnets from the annual wetting .
但 做过 不是 节省 这 单调 引擎盖 从 这 年度的 润湿 .
但却没能阻止这些黯淡无光的帽子每年被雨水浸湿。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [kə'nekʃn] [brɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ˈgæðərɪŋz] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]
There is a subtle connection between such gatherings and the gathering of what
那里 是 一个 微妙的 联系 之间 这样的 聚会 和 这 采集 的 什么
[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ˈelɪmənts] ,
are called the elements ,
是 称为 这 元素 ,
这种聚集与所谓“元素”的聚集之间存在着微妙的联系。

- - [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kə'nekʃn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; əɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [wʌn] [deɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
- - a sympathetic connection , which we shall , no doubt , one day understand ,
- - 一个 交感神经 联系 , 哪个 我们 将 , 不 怀疑 , 一 天 理解 ,
——一种同情的共鸣，我们无疑有一天会理解的。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] [fæktz] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
when we have collected facts enough on the subject to make a comprehensive
什么时候 我们 有 集 事实 足够的 在 这 主题 到 制作 一个 综合的
[dʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
generalization ,
概括 ,
当我们收集到足够多的关于该主题的事实，可以做出全面的概括时，

[ˈɑ:ftə(r)][ɪ'mɪstə(r)] . [ˈbʌkəlɪz] [ɪ'meθəd] .
after Mr . Buckle's method .
后 先生 . 扣环的 方法 .
按照巴克尔先生的方法。

[ðɪs] [feə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [kən'klu:dɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [fəʊks] - [fest] , [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)]
This fair , which is just concluded , is a true Folks - Fest , a season especially for
这 公平的 , 哪个 是 只是 结束 , 是 一个 真的 各位 - 节日 , 一个 季节 尤其 为了
[ðə; ðɪ][bə'veəriən] [ˈpi:p(ə)l] ,
the Bavarian people ,
这 巴伐利亚 人们 ,
刚刚结束的这场集市，真是一场名副其实的民俗节，是巴伐利亚人民的专属节日。

[æn; ən] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [feə(r)][ænd; ɐnd][ˈkæt(ə)l] [fəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɒləti][ænd; ɐnd]
an agricultural fair and cattle show , but a time of general jollity and
一个 农业 公平的 和 牛 展示 , 但 一个 时间 的 一般的 欢乐 和
[ə'mju:zmənt] [æz; əz] [wel] .
amusement as well .
娱乐 作为 出色地 .
既是农业博览会和牲畜展览，也是人们普遍欢庆娱乐的时期。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确 ,

[ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:mən] [feə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]
the main object of a German fair seems to be to have a good
这 主要的 目的 的 一个 德语 公平的 似乎 到 是 到 有 一个 好的

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [mɑ:kt] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ə'merɪkən] [feəz] .
time and in this it is in marked contrast with American fairs .
时间 和 在 这 它 是 在 标记 对比 和 美国人 集市 .

德国集市的主要目的似乎是为了享受美好时光，这一点与美国集市形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] [fest] [wɒz; wəz] [ˈɪnstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈlʊdvɪɡ] [aɪ] . [ɒn] [ðə; ði]
The October Fest was instituted for the people by the old Ludwig I . on the
这 十月 节日 曾是 已设立 为了 这 人们 经过 这 老的 路德维希 我 . 在 这

[ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæɪdʒ] ;
occasion of his marriage ;
场合 的 他的 婚姻 ;

十月节是老路德维希一世在他结婚之际为人民设立的；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['evə(r)] [sɪns] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv]
and it has ever since retained its position as the great festival of
和 它 有 曾经 自从 保留 它是 位置 作为 这 伟大的 节日 的

[ðə; ði] [bə'veərɪən] [ˈpi:p(ə)l] ,
the Bavarian people ,
这 巴伐利亚 人们 ,

从那时起，它就一直保持着巴伐利亚人民最盛大节日的地位。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peznts] .
and particularly of the peasants .
和 特别 的 这 农民 .

尤其是农民。

[aɪ 'ti:] [ˈbʌz] [ə; eɪ] [reə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It offers a rare opportunity to the stranger to study the costumes of the
它 优惠 一个 稀有的 机会 到 这 陌生人 到 学习 这 服装 的 这

['peznts] ,
peasants ,
农民 ,

它为陌生人提供了一个难得的机会，可以研究农民的服饰。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] .
and to see how they amuse themselves .
和 到 看 如何 他们 娱乐 他们自己 .

看看他们如何自娱自乐。

[wʌn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]
One can judge a good deal of the progress of a people by the sort of
一 能 法官 一个 好的 交易 的 这 进步 的 一个 人们 经过 这 种类 的

[ə'mju:zmənts] [ðæt] ['sætɪsfai] [ðəm; ðəm] .
amusements that satisfy them .
娱乐 那 满足 他们 .

从人们喜爱的娱乐方式，可以很好地判断一个民族的进步程度。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɔ:] ['eni] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɪnfərənsɪz] , - - [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['lʊkə(r)] -
I am not about to draw any philosophical inferences , - - I am a mere looker -
我 是 不是 关于 到 画 任何 哲学 推断 , - - 我 是 一个 仅仅 观察者 -

[ɒn] [ɪn] ['mju:nɪk] ;
on in Munich ;
在 在 慕尼黑 ;

我无意进行任何哲学推断，——我只是慕尼黑的一个旁观者；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈeniweə(r)] [els] [si:n] [ˈpʌpɪt] - [[əʊz] [əˈfɔ:d] [səʊ] [mʌt]] [ˈdrɪlaɪt] ,
but I have never anywhere else seen puppet - shows afford so much delight ,
但 我 有 绝不 任何地方 别的 已见 木偶 - 演出 买得起 所以 很多 喜 ,
但我从未在其他任何地方见过如此令人愉悦的木偶戏。

[nɔ:(r)][hæv; həv][aɪ][ˈevə(r)] [si:n] [ˈenɪbədɪ] [get] [mɔ:(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [aʊt] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒsɪdʒ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
nor have I ever seen anybody get more satisfaction out of a sausage and a
也不 有 我 曾经 已见 任何人 得到 更多的 满意 出去 的 一个 香肠 和 一个
[mʌg] [ʊv; əv][bɪə(r)] ,
mug of beer ,
马克杯 的 啤酒 ,
我也从未见过有人能从一根香肠和一杯啤酒中获得如此大的满足感。

[wɪð] [ðə; ði] [tʌm] - [tʌm] [ʊv; əv][ə; eɪ][bænd][nɪə(r)] , [baɪ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][bəˈveəriən] [ˈpez(ə)nt] .
with the tum - tum of a band near , by , than a Bavarian peasant .
和 这 汤 - 汤 的 一个 乐队 靠近 , 经过 , 比 一个 巴伐利亚 农民 .
带着乐队在附近、旁边发出的咚咚声，比巴伐利亚农民的声音还要响亮。

[ðə; ði] [fest] [wɒz; wəz] [held] [ʊn][ðə; ði] - [ˈwi:zə] , [ə; eɪ][vɑ:st] [ˈmedəʊ] [ʊn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ʊv; əv]
The Fest was held on the Theresien Wiese , a vast meadow on the outskirts of
这 节日 曾是 握住 在 这 - 维泽 , 一个 广阔的 草地 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

节日是在特蕾西恩草地上举行的，这是一片位于城市郊外的广阔草地。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈraɪzɪz][ʊn][wʌn] [saɪd] [ʊv; əv] [ðɪs] [baɪ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [step] ,
The ground rises on one side of this by an abrupt step ,
这 地面 上升 在 一 边 的 这 经过 一个 突然 步 ,
它的一侧地面突然抬升，形成一个陡峭的台阶。

[sʌm; səm] [ˈθɜ:ti] [ɔ:(r)] [ˈfɔ:ti] [fi:t] [haɪ] , [laɪk] [ðə; ði] " [bentʃ] " [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈwestən] [ˈrɪvə(r)] .
some thirty or forty feet high , like the " bench " of a Western river .
一些 三十 或者 四十 脚 高的 , 喜欢 这 " 长椅 " 的 一个 西 河 .
大约三四十英尺高，就像西部河流的“长凳”一样。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第7/15页

[ðɪs] [bæŋk][ɪz] ['terəst] [fɔ:(r); fə(r)] [si:ts] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ] ,
This bank is terraced for seats the whole length ,
这 银行 是 梯田 为了 座位 这 所有的 长度 ,

这家银行的座位是阶梯式的，沿着银行的墙面一字排开。

[ɔ:(r)][æz; əz][fɑ:(r)] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][bə'veəriə] ; [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:f] [si:ts] ,
or as far down as the statue of Bavaria ; so that there are turf seats ,
或者 作为 远的 向下 作为 这 雕像 的 巴伐利亚 ; 所以 那 那里 是 草皮 座位 ,

或者一直延伸到巴伐利亚雕像那里；以至于那里会有草坪座位。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θ'aʊzəndz]
I should judge , for three quarters of a mile , for a great many thousands
我 应该 法官 , 为了 三 四分之一 的 一个 英里 , 为了 一个 伟大的 许多 数千

[ɒv; əv]['pi:p(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,

我应该为方圆四分之三英里内，为成千上万的人做出判断。

[hu:] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] , [ðə; ði] [tents] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [bu:ðz] [ɒv; əv]
who can look down upon the race - course , the tents , houses , and booths of
WHO 能 看 向下 之上 这 种族 - 课程 , 这 帐篷 , 房屋 , 和 展位 的

[ðə; ði][feə(r)] - [graʊnd] ,
the fair - ground ,
这 公平的 - 地面 ,

谁能俯瞰赛马场、集市上的帐篷、房屋和摊位呢？

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɒnd] .
and upon the roof and spires of the city beyond .
和 之上 这 屋顶 和 尖塔 的 这 城市 超过 .

以及远处城市的屋顶和尖顶。

[ðə; ði]['stætʃu:][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [brɒnz] [bə'veəriə][ɒv; əv] - ,
The statue is , as you know , the famous bronze Bavaria of Schwanthaler ,
这 雕像 是 , 作为 你 知道 , 这 著名的 青铜 巴伐利亚 的 - ,

如您所知，这座雕像就是著名的施万塔勒青铜雕塑《巴伐利亚》。

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)] ['fi:meɪl] ['fɪgə(r)] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['pedɪst(ə)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
a colossal female figure fifty feet high , and with its pedestal a hundred feet high ,
一个 庞大 女性 数字 五十 脚 高的 , 和 和 它是 座 一个 百 脚 高的 ,

一座高达五十英尺的巨型女性雕像，连同其一百英尺高的底座，

[wɪtʃ] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [feɪm] , [ə; eɪ] ['dɒrɪk] ['edɪfɪs] ,
which stands in front of the Hall of Fame , a Doric edifice ,
哪个 站立 在 正面 的 这 大厅 的 名声 , 一个 多立克 大厦 ,

它矗立在名人堂前面，那是一座多立克式建筑。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [,kɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
in the open colonnades of which are displayed the busts of the most
在 这 打开 柱廊 的 哪个 是 显示 这 半身像 的 这 最多

['selɪbreɪtɪd] [bə'veəriən] ,
celebrated Bavarians ,
著名 巴伐利亚人 ,

在露天柱廊中，陈列着巴伐利亚最著名人物的半身像。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['pəʊəts][ænd; ənd] ['ska:lərz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət]
together with those of a few poets and scholars who were so unfortunate
一起 和 那些 的 一个 很少 诗人 和 学者们 WHO 是 所以 不幸
[æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [hɪə(r)] .
as not to be born here .
作为 不是 到 是 出生 这里 :

还有一些诗人学者，他们很不幸没能出生在这里。

[ðə; ði][bə'veəriə][stændz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃi:ðd] [so:d] ,
The Bavaria stands with the right hand upon the sheathed sword ,
这 巴伐利亚 站立 和 这 正确的 手 之上 这 鞘 剑 ,
巴伐利亚人右手放在剑鞘上站立，

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [bi'stəu] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ;
and the left raised in the act of bestowing a wreath of victory ;
和 这 左边 提高 在 这 行为 的 授予 一个 花圈 的 胜利 ;
左翼人士举起双手，献上胜利花环；

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and the lion of the kingdom is beside her :
和 这 狮子 的 这 王国 是 旁 她 :
王国的雄狮在她身边。

[ðɪs] [reprɪ'zentətɪv] ['bi:ɪŋ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['hɒləʊ] .
This representative being is , of course , hollow .
这 代表 存在 是 , 的 课程 , 空洞的 :
这个代表人物当然是空心的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ert] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
There is room for eight people in her head ,
那里 是 房间 为了 八 人们 在 她 头 ,
她的脑袋里能容纳八个人。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][ɪz][ə; eɪ] [wɔ:m] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ;
which I can testify is a warm place on a sunny day ;
哪个 我 能 作证 是 一个 温暖的 地方 在 一个 阳光明媚 天 ;
我可以作证，在阳光明媚的日子里，那里是一个温暖的地方；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [pi:p] [aʊt] [θru:] ['lu:phəʊlz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
and one can peep out through loopholes and get a good view of the
和 一 能 窥视 出去 通过 漏洞 和 得到 一个 好的 看法 的 这
[ælpz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪrɒl] .
Alps of the Tyrol .
阿尔卑斯山 的 这 蒂罗尔 :

人们可以透过缝隙向外窥视，欣赏蒂罗尔阿尔卑斯山的美景。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['stætju:] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] [ɔ:(r)] [ɔ:ltə'geðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['erə(r)] ;
To say that this statue is graceful or altogether successful would be an error ;
到 说 那 这 雕像 是 优美 或者 共 成功的 会 是 一个 错误 ;
说这座雕像优雅或完全成功是错误的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [ɪm'presɪv] , [frɒm; frəm][ɪts] [saɪz] , [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] .
but it is rather impressive , from its size , if for no other reason .
但 它 是 相当 感人的 , 从 它是 尺寸 , 如果 为了 不 其他 原因 :
但即便没有其他原因，单凭它的大小就足以令人印象深刻。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɒnz] ['faʊndri] ,
In the cast of the hand exhibited at the bronze foundry ,
在 这 投掷 的 这 手 展出 在 这 青铜 铸造厂 ,
在青铜铸造厂展出的手部模型中，

[ðə; ði] ['fɔ:frɪŋgə(r)] ['meɪzəz] ['əʊvə(r)] [θri:] [fi:t] [lɒŋ] .
the forefinger measures over three feet long .
这 食指 措施 超过 三 脚 长的 ；

食指长度超过三英尺。

[ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] [fest] [dɪd] [nɒt] [ə'fɪʃəli] [brɪ'ɡɪn] [ʌn'tɪl] ['frɑ:deɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , [jet] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l]
Although the Fest did not officially begin until Friday , October 12 , yet the essential
虽然 这 节日 做过 不是 官方 开始 直到 星期五 , 十月 - , 然而 这 基本的
[pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
part of it ,
部分 的 它 ,

虽然节日直到10月12日星期五才正式开始，但其核心部分，

[ðə; ði] [ə'mju:zmənts] , [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [brɪ'fɔ:(r)] .
the amusements , was well under way on the Sunday before .
这 娱乐 , 曾是 出色地 在下面 方式 在 这 星期日 前 .

前一个星期天，各种娱乐活动就已经如火如荼地展开了。

[ðə; ði] [taʊn] [brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,
The town began to be filled with country people ,
这 镇 开始 到 是 已填 和 国家 人们 ,
[təʊn] [wɪð] [kʌntri] [pɪ:p(ə)l] ,
镇上开始涌入大量乡下人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'menst] ;
and the holiday might be said to have commenced ;
和 这 假期 可能 是 说 到 有 开始 ;

可以说，假期开始了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɡɪvz] [ɪt'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
for the city gives itself up to the occasion .
为了 这 城市 给予 本身 向上 到 这 场合 .

这座城市全身心地投入到这场盛事中。

[ðə; ði] [nju:] [ɑ:t] ['gæləriz] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ;
The new art galleries are closed for some days ;
这 新的 艺术 画廊 是 关闭 为了 一些 天 ;

新美术馆将关闭数日；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [mju'ziəm] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔ:rts][ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] ['əʊpən] ,
but the collections and museums of various sorts are daily open ,
但 这 收藏 和 博物馆 的 各种各样的 排序 是 日常的 打开 ,

['græʊtɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] ; [ðə; ði] ['θiətəz] [ri:'dʌbl] [ðeə(r)] ['efəts] ;
gratis ; the theaters redouble their efforts ;
免费 ; 这 剧院 加倍 他们的 努力 ;

但各种收藏馆和博物馆每天都免费开放；剧院也加倍努力；

[ðə; ði] ['kɒnsət] - [hɔ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [blɑ:st] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dɑ:nsɪz] ['naɪtli] , [ænd; ənd] [mɑ:skt]
the concert - halls are in full blast ; there are dances nightly , and masked
这 音乐会 - 大厅 是 在 满的 爆炸 ; 那里 是 舞蹈 每晚 , 和 戴面具

[bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [fəʊks] - ['θiətə(r)] ;
balls in the Folks ' Theater ;
球 在 这 各位 - 剧院 ;

音乐厅里热闹非凡；每晚都有舞会，人民剧院里还有化妆舞会；

['kʌntri] ['relatɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [entə'teɪnd] ; [ðə; ði] ['peznts] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [drəʊvz] ,
country relatives are entertained ; the peasants go about the streets in droves ,
国家 亲属 是 娱乐 ; 这 农民 去 关于 这 街道 在 成群 ,

乡下的亲戚们受到款待；农民们成群结队地在街上闲逛。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
in a simple and happy frame of mind ,
在 一个 简单的 和 快乐的 框架 的 头脑 ,

心情简单愉快，

[ˈhəʊli] [ʌnˈkənʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbdɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [gaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]
wholly unconscious that they are the oddest - looking guys that have come down
完全 无意识 那 他们 是 这 最奇怪的 - 寻找 伙计们 那 有 来 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ;
from the Middle Ages ;
从 这 中间 年龄 ;

他们完全没有意识到，他们是中世纪以来长相最奇特的人；

[ðeə(r)][ɪz][ˈmjuːzɪk][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæfeɪz] , [bɪə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ɪn] [ˈrɪvəz] ,
there is music in all the gardens , singing in the cafes , beer flowing in rivers ,
那里 是 音乐 在 全部 这 花园 , 歌唱 在 这 咖啡馆 , 啤酒 流动 在 河流 ,
花园里有音乐，咖啡馆里有歌声，河里有啤酒流淌。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [smel] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [ðæt] [gəʊz] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
and a mighty smell of cheese , that goes up to heaven .
和 一个 强大的 闻 的 奶酪 , 那 去 向上 到 天堂 .
还有一股浓郁的奶酪香味，直冲云霄。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ɒv; əv] [tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ækt] , [ænd; ʌnd][ɪts][ˈəʊdə(r)][æn; ən] [ˈɪnsens] ,
If the eating of cheese were a religious act , and its odor an incense ,
如果 这 吃 的 奶酪 是 一个 宗教 行为 , 和 它是 气味 一个 香 ,
如果吃奶酪是一种宗教行为，它的气味是一种焚香，

[aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaʊtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈveəriən] .
I could not say enough of the devoutness of the Bavarians .
我 可以 不是 说 足够的 的 这 虔诚 的 这 巴伐利亚人 .
巴伐利亚人的虔诚让我叹为观止。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ænd; ʌnd] [ˈbdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈveəriən] [ˈpeznts] - [ˈkɒstjuːmz] ,
Of the picturesqueness and oddity of the Bavarian peasants ' costumes ,
的 这 风景如画 和 奇特 的 这 巴伐利亚 农民 - 服装 ,
巴伐利亚农民服饰的奇特之处和独特之处，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] .
nothing but a picture can give you any idea .
没有什么 但 一个 图片 能 给 你 任何 主意 .
只有图片才能让你明白其中的含义。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][men][ɪn] [taɪt] [ˈbrɪtʃɪz] , [ˈbʌtənd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [niː] , [ˈdʒækɪts][ɒv; əv]
You can imagine the men in tight breeches , buttoned below the knee , jackets of
你 能 想象 这 男人 在 紧的 马裤 , 纽扣 以下 这 膝盖 , 夹克 的
[ðə; ði] [ˈdʒɒki] [kʌt] ,
the jockey cut ,
这 骑师 切 ,

你可以想象那些穿着紧身马裤、膝盖以下扣着扣子、骑师式夹克的男士们，

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ˈdʒækɪt][ænd; ʌnd] [ˈweɪskəʊt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [bɪɡ][ˈmet(ə)] [ˈbʌtnz] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔɪnz] ,
and both jacket and waistcoat covered with big metal buttons , sometimes coins ,
和 两个都 夹克 和 马甲 涵盖 和 大的 金属 按钮 , 有时 硬币 ,
外套和马甲上都缀满了大大的金属纽扣，有时甚至是硬币。

[æz; əz] [ˈθɪkli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [səʊd] [ɒn] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪˈfaɪ][ðə; ði][pen] ;
as thickly as can be sewed on : but the women defy the pen ;
作为 浓密 作为 能 是 缝制的 在 : 但 这 女性 违抗 这 笔 ;
缝得再厚实不过了：但这些女人却蔑视笔墨；

[ə; eɪ][bəˈveəriən] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [ɪn] [ˈhɒlədeɪ] [dres] ,
a Bavarian peasant woman , in holiday dress ,
一个 巴伐利亚 农民 女士 , 在 假期 裙子 ,
一位身着节日盛装的巴伐利亚农妇

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈfiəfəli] [ænd; ənd] [ˈwʌndəfəli] [meɪd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
is the most fearfully and wonderfully made object in the universe .
是 这 最多 恐惧地 和 太棒了 制成 目的 在 这 宇宙 .

是宇宙中最令人敬畏、最奇妙的物体。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [straɪpt] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [weəz] [θɪn] [ˈslɪpə(r)z] , [ɔː(r)]
She displays a good length of striped stockings , and wears thin slippers , or
她 显示器 一个 好的 长度 的 有条纹的 长筒袜 , 和 穿着 薄的 拖鞋 , 或者
[ˈsænd(ə)lɪz] ;
sandals ;
凉鞋 ;

她穿着条纹长袜，脚蹬薄拖鞋或凉鞋；

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒgzhed] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈʃeɪp] ,
her skirts are like a hogshead in size and shape ,
她 裙子 是 喜欢 一个 猪头 在 尺寸 和 形状 ,

她的裙子大小和形状都像个猪头。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpiə(r)] [hʌmp] -
and reach so near her shoulders as to make her appear hump -
和 抵达 所以 靠近 她 肩膀 作为 到 制作 她 出现 驼峰 -
[bækt] ;
backed ;
支持的 ;

手伸得离她的肩膀很近，使她看起来像驼背；

[ðə; ði] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)][ˈhjuːdʒli] [sweld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ˈteɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
the sleeves are hugely swelled out at the shoulder , and taper to the
这 袖子 是 非常 肿胀 出去 在 这 肩膀 , 和 锥形 到 这
[rɪst] ;
wrist ;
手腕 ;

袖子在肩部非常蓬松，向手腕处逐渐收窄；

[ðə; ði] [ˈbɒdɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd][məʊst] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈɔːnəmentɪd] [piːs] [ɒv; əv][ˈɑːmə(r)] ;
the bodice is a stiff and most elaborately ornamented piece of armor ;
这 紧身胸衣 是 一个 僵硬的 和 最多 精心 装饰 片 的 盔甲 ;

紧身胸衣是一件坚硬且装饰极其精美的盔甲；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbrestpleɪt] , [ɔː(r)][ˈsentə(r)] - [piːs] , [ɒv; əv][gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] ,
and there is a kind of breastplate , or center - piece , of gold , silver ,
和 那里 是 一个 种类 的 胸甲 , 或者 中心 - 片 , 的 金子 , 银 ,

[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ,
and precious stones ,
和 宝贵的 石头 ,

还有一种用金、银和宝石制成的胸甲或中心饰品。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] [ədˈɔːnd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈmɒnstrəs]
or what passes for them ; and the head is adorned with some monstrous
或者 什么 通过 为了 他们 ; 和 这 头 是 装饰 和 一些 滔天
[ˈeəluːm] ,
heirloom ,
传家宝 ,

或者说是某种可以称之为“他们”的东西；头上戴着某种怪异的传家宝，

[ɒv; əv] [ˈfaɪnli] [wɜːkt] [gəʊld][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] , [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [lɒŋ]
of finely worked gold or silver , or a tower , gilded and shining with long
的 精细地 工作 金子 或者 银 , 或者 一个 塔 , 镀金 和 灼灼 和 长的
[ˈstrɪmə(r)] ,
streamers ,
主播 ,

用精雕细琢的金或银制成，或者一座镀金闪亮、饰有长彩带的塔楼，

[ɔ:(r)] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [blæk] [ˈtɜ:bən] , [wɪð] [ˈfləʊɪŋ] [endz] .
or bound in a simple black turban , with flowing ends .
或者 边界 在 一个 简单的 黑色的 头巾 , 和 流动 结束 :

或者用简单的黑色头巾束成头巾状，末端垂落。

[ˈlɪt(ə)l] [əʊld][gʻɜ:lz] , [drest] [laɪk][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] , [hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [krɪˈeɪən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Little old girls , dressed like their mothers , have the air of creations of the
小的 老的 女孩们 , 穿着 喜欢 他们的 母亲们 , 有 这 空气 的 作品 的 这
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

穿着打扮像她们母亲的老太太们，散发着一股奇幻的气息。

[hu:] [hæv; həv] [wɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeəri] - [bʊk] .
who have walked out of a fairy - book .
WHO 有 步行 出去 的 一个 仙女 - 书 :

仿佛是从童话书中走出来的人物。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈendləs] [vəˈraɪəti][ɪn] [ðɪ:z] [əʊld] [ˈkɒstju:mz] ; [ænd; ənd][wʌn] [si:z] , [ˈevri] [ˈməʊmənt] ,
There is an endless variety in these old costumes ; and one sees , every moment ,
那里 是 一个 无尽的 种类 在 这些 老的 服装 ; 和 一 看到 , 每一个 片刻 ,
这些古老的服饰种类繁多，令人目不暇接；而且，每时每刻都能看到，

[wʌn][mɔ:(r)] [prɪˈpɒstərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] .
one more preposterous than the preceding .
一 更多的 荒谬 比 这 前 :

比前一个更加荒谬。

[ðə; ði][gʻɜ:lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrɒl] , [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [ˈnekətʃɪfs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [blæk] [felt]
The girls from the Tyrol , with their bright neckerchiefs and pointed black felt
这 女孩们 从 这 蒂罗尔 , 和 他们的 明亮的 领巾 和 尖 黑色的 毛毡
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

来自蒂罗尔的女孩们，系着鲜艳的领巾，戴着尖尖的黑色毡帽，

[wɪð] [gəʊld] [kɔ:d] [ænd; ənd] [ˈtæslz] , [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈprɪti] :
with gold cord and tassels , are some of them very pretty :
和 金子 绳索 和 流苏 , 是 一些 的 他们 非常 漂亮的 :

有些项链配有金绳和流苏，非常漂亮：

[bʌt; bət][wʌn] [lʊks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kla:s] ;
but one looks a long time for a bright face among the other class ;
但 一 看起来 一个 长的 时间 为了 一个 明亮的 脸 之中 这 其他 班级 ;

但要在其他阶层中寻找一张明亮的面孔，却需要很长时间；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪˈti:][ɪz] [dɪˈskʌvəd] ,
and , when it is discovered ,
和 , 什么时候 它 是 发现 ,

而当它被发现时，

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [əˈpiəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] ,
the owner appears like a maiden who was enchanted a hundred years ago ,
这 所有者 出现 喜欢 一个 少女 WHO 曾是 迷人的 一个 百 年 前 ,
主人看起来像一位百年前被施了魔法的少女。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [rɪˈli:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] ,
and has not been released from the spell ,
和 有 不是 到过 发布 从 这 拼写 ,

尚未解除魔法，

[bʌt; bət][ɪz] [sti:l] [du:md] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] [ˈɡɑ:mənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rnəmənts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ]
but is still doomed to wear the garments and the ornaments that should long
但 是 仍然 注定失败 到 穿 这 服装 和 这 装饰品 那 应该 长的
[ə'gəʊ][hæv; həv] ['mæʊldə(r)] [ə'veɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
ago have mouldered away with her ancestors :
前 有 腐朽的 离开 和 她 祖先 :
但她注定要穿着那些本应早已随着她的祖先一起腐朽的衣物和饰品。

[ðə; ði] - ['wi:zə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [pɒv; əv] ['vænəti][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] ,
The Theresien Wiese was a city of Vanity Fair for two weeks ,
这 - 维泽 曾是 一个 城市 的 虚荣 公平的 为了 二 周 ,
特蕾西恩·维斯曾是《名利场》杂志的拍摄地，持续了两周。
[ˈevri] [deɪ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] .
every day crowded with a motley throng :
每一个 天 挤 和 一个 杂乱无章 人群 :
每天都挤满了形形色色的人。

[bu:ðz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [st'rʌktʃəz] [pɒv; əv][sʌm; səm] [sə'li:dəti] , [rəʊz] [bɒn][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
Booths , and even structures of some solidity , rose on it as if by magic :
展位 , 和 甚至 结构 的 一些 固体 , 玫瑰 在 它 作为 如果经过 魔法 :
展位，甚至一些较为坚固的建筑物，仿佛凭空出现一般，耸立在了上面。

[ðə; ði] ['lɒtəri] - ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ʌp] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [ə'træktɪd] [kraʊd] ,
The lottery - houses were set up early , and , to the last , attracted crowds ,
这 彩票 - 房屋 是 放 向上 早期的 , 和 , 到 这 最后的 , 吸引 人群 ,
彩票售卖点很早就设立了，而且一直吸引着大批人群。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [pɒv; əv] [ɡʊdz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ,
who could not resist the tempting display of goods and trinkets ,
WHO 可以 不是 抵抗 这 诱人的 展示 的 商品 和 小饰品 ,
谁能抵挡住琳琅满目的商品和小饰品的诱惑呢？

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [ɪn'vestɪŋ] [sɪks] ['krɒɪtsə] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][pɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
which might be won by investing six kreuzers in a bit of paper ,
哪个 可能 是 韩元 经过 投资 六 克罗伊茨 在 一个 少量 的 纸 ,
而这或许只需花费六个克罗伊茨买一张纸就能赢得。

[wɪtʃ] [maɪt] , [wen] [ˌʌn'rəʊl] , [kən'teɪn] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] .
which might , when unrolled , contain a number :
哪个 可能 , 什么时候 展开 , 包含 一个 数字 :
展开后，里面可能会有一个数字。

[ði:z] ['lɒtəɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈɔ:θəraɪzd] : [sʌm; səm][pɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
These lotteries are all authorized : some of them were for the benefit
这些 彩票 是 全部 授权 : 一些 的 他们 是 为了 这 益处
[pɒv; əv][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ;
of the agricultural society ;
的 这 农业 社会 ;
这些彩票都是合法的：其中一些是为了造福农业协会；

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [bɒn][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ə'kaʊnt] : [ænd; ənd]
some were for the poor , and others on individual account : and
一些 是 为了 这 贫穷的 , 和 其他的 在 个人 帐户 : 和
[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θraɪv] ;
they always thrive ;
他们 总是 蓬勃发展 ;
有些是为穷人准备的，有些是为个人准备的：而且它们总是很成功；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] , [ʌvz] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .
for the German , above all others , loves to try his luck :
为了 这 德语 , 多于 全部 其他的 , 爱 到 尝试 他的 运气 :
德国人尤其喜欢碰运气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [striːts] [ɒv; əv] [ˈjænti] , [weə(r)] [ˈveəriəs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
There were streets of shanties , where various things were offered for sale
那里 是 街道 的 棚屋 , 在哪里 各种各样的 事物 是 提供 为了 销售
[bɪˈsaɪdz] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈsɔːsɪdʒɪz] .
besides cheese and sausages .
除了 奶酪 和 香肠 ,
街道两旁是棚户区, 除了奶酪和香肠之外, 还出售各种各样的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [buːðz] , [weə(r)] [ˈɪmɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] [wɪð] [bɜːd] -
There was a long line of booths , where images could be shot at with bird -
那里 曾是 一个 长的 线 的 展位 , 在哪里 图片 可以 是 射击 在 和 鸟 -
[ɡʌnz] ;
guns ;
枪支 ;
那里有一长排展位, 人们可以用鸟枪射击上面的图像;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [went] [θruː] [əˈstɒnɪʃɪŋ]
and when the shots were successful , the images went through astonishing
和 什么时候 这 镜头 是 成功的 , 这 图片 去 通过 惊人
[ˌrevəˈlʊʃən] .
revolutions .
革命 .
当拍摄成功后, 这些图像经历了惊人的变革。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːkəs] ,
There was a circus ,
那里 曾是 一个 马戏团 ,
那里有个马戏团,
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæŋɡld] [pəˈfɔrmə-z] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ˈbiːɪŋ] [drʌmz]
in front of which some of the spangled performers always stood beating drums
在 正面 的 哪个 一些 的 这 闪闪发光的 表演者 总是 站立 殴打 鼓

[ænd; ənd] [ˈpɒstʃərɪŋ] ,
and posturing ,
和 摆姿势 ,
在他们面前, 总有一些身着闪亮服饰的表演者敲着鼓, 摆着各种姿势。
[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ɪn] [spektetər] .
in order to entice in spectators .
在 命令 到 诱惑 在 观众 .

为了吸引观众。
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpʌpɪt] - [buːðz] , [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] , [dɪˈlaɪtɪd] [kraʊdz]
There were the puppet - booths , before which all day stood gaping , delighted crowds
那里 是 这 木偶 - 展位 , 前 哪个 全部 天 站立 张开的 , 高兴极了 人群
,
.
,

还有那些木偶戏摊位, 整天都挤满了目瞪口呆、欣喜若狂的人群。
[huː] [rɔːd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [wenˈevə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fraʊ] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑʊtɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈbaʊt]
who roared with laughter whenever the little frau beat her loutish husband about
WHO 咆哮 和 笑声 每当 这 小的 弗劳 打 她 粗鲁的 丈夫 关于
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,
每当小太太用拳头打她粗鲁丈夫的脑袋时, 她都会放声大笑。

[ænd; ənd][set] [hɪm][tuː; tə] [tend][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪl] ,
and set him to tend the baby , who continued to wail ,
和 放 他 到 趋向 这 婴儿 , WHO 持续 到 哀号 ,
于是让他去照看那个还在哭闹的婴儿。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][məɪn] [nɒkt] [ɪts] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɔːpəʊst] .
notwithstanding the man knocked its head against the doorpost .
虽然 这 男人 敲门 它是 头 反对 这 门柱 .

尽管那人用头撞了门柱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [biə(r)] - [ˈrestɒrnts] , [wɪð] [ˈtempərəri] [ˈbentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] -
There were the great beer - restaurants , with temporary benches and tables .
那里 是 这 伟大的 啤酒 - 餐厅 , 和 暂时的 长椅 和 表格 -

[ˈplɑːntɪd] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈevə,ɡrɪn] ,
planted about with evergreens ,
已种植 关于 和 常绿植物 ,

那里有许多很棒的啤酒餐厅，摆放着临时搭建的长椅和桌子，周围种植着常绿植物。

[ˈɔːlweɪz] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] , [ˈdʒɒli] [kraʊd] .
always thronged with a noisy , jolly crowd .
总是 熙熙攘攘 和 一个 嘈杂 , 快乐的 人群 .

总是挤满了喧闹欢乐的人群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈfaɪərz] , [ˈəʊvə(r)] [wɪt] [freɪ] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ɒn] [stɪks] ; [ænd; ənd] ,
There were the fires , over which fresh fish were broiling on sticks ; and ,
那里 是 这 火灾 , 超过 哪个 新鲜的 鱼 是 烤制 在 棍子 ; 和 ,

篝火旁，新鲜的鱼串在棍子上烤着；

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈlɪŋɡəd] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈteɪkən] [əˈlaɪv] [frɒm; frəm] [tʌb] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,
if you lingered , you saw the fish taken alive from tubs of water standing by ,
如果 你 徘徊不去 , 你 锯 这 鱼 已采取 活 从 浴缸 的 水 常设 经过 ,

如果你逗留片刻，就会看到有人从旁边的水桶里取出活鱼。

[drest] [ænd; ənd] [spɪt] [ænd; ənd] [ˈbrɔɪlɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪɡ(ə)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪlz] .
dressed and spitted and broiling before the wiggle was out of their tails .
穿着 和 吐了出来 和 烤制 前 这 扭动 曾是 出去 的 他们的 尾巴 .

还没等尾巴上的劲儿过去，就被剥皮、烤熟、串起来烤了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈwɪmɪn] , [huː] [mɪkst] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [fraɪd] [ðə; ði] [braʊn] [keɪks]
There were the old women , who mixed the flour and fried the brown cakes
那里 是 这 老的 女性 , WHO 混合 这 面粉 和 油煎 这 棕色的 蛋糕

[brɪˈfɔː(r)] [ɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
before your eyes ,
前 你的 眼睛 ,

还有那些老妇人，她们在你眼前搅拌面粉、炸制棕色的饼。

[ɔː(r)] [kɒkt] [ðə; ði][ˈfreɪɡrənt] [ˈsɒsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈbʃəd] [aɪˈtiː][ˈpaɪpɪŋ] [hɒt] .
or cooked the fragrant sausage , and offered it piping hot .
或者 煮熟 这 香 香肠 , 和 提供 它 管道 热的 .

或者将香喷喷的香肠煮熟，趁热端上桌。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈrestɒnt] [ænd; ənd] [jəʊ] [hæd; həd][ɪts][bənd] , [brɑːs] [ɔː(r)] [strɪŋ] ,
And every restaurant and show had its band , brass or string ,
和 每一个 餐厅 和 展示 有 它是 乐队 , 黄铜 或者 细绳 ,

每家餐厅和演出场所都有自己的乐队，无论是铜管乐队还是弦乐队。

- - [ə; eɪ] [fʊl] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [red] - [feɪst] [ˈfeləʊz] [ˈtuːtɪŋ] [θruː] [hɔːnz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsɒri] [kwɔːˈtet] ,
- - **a full array of red - faced fellows tooting through horns , or a sorry quartette** ,
- - 一个 满的 大批 的 红色的 - 面对 伙伴们 嘟嘟 通过 角 , 或者 一个 对不起 四重奏 ,

——一群满脸通红的家伙吹着喇叭，或者一个可怜的四重奏乐队，

[ðə; ði][fæt] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði][hɑːp] , [ðə; ði] [liːn] [məɪn] [ˈbləʊɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][klærəˈnet]
the fat woman with the harp , the lean man blowing himself out through the clarinet
这 胖的 女士 和 这 竖琴 , 这 倾斜 男人 吹 他自己 出去 通过 这 单簧管

,
/
,

那个弹竖琴的胖女人，那个吹单簧管的瘦男人，

[ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [flu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'blʌst][ænd; ənd] [θɪk] - [nekt]
the long - haired fellow with the flute , and the robust and thick - necked
这 长的 - 头发 同伴 和 这 长笛 , 和 这 强壮的 和 厚的 - 颈部
['fɪdlə(r)] .
fiddler .
小提琴手 .

那个留着长发、吹着笛子的家伙，还有那个身材魁梧、脖子粗壮的小提琴手。

[ˈevriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈmju:zɪk] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [tʃi:z]
Everywhere there was music ; the air was full of the odor of cheese
到处 那里 曾是 音乐 ; 这 空气 曾是 满的 的 这 气味 的 奶酪
[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['sɒsɪdʒ] ;
and cooking sausage ;
和 烹饪 香肠 ;

到处都播放着音乐；空气中弥漫着奶酪和烤香肠的香味；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
so that there was nothing wanting to the most complete enjoyment .
所以 那 那里 曾是 没有什么 想要 到 这 最多 完全的 享受 .

这样一来，就没有任何遗憾，可以尽情享受。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜ:rdʒd] [raʊnd] , [dʒæmd] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]['hju:mə(r)] .
The crowd surged round , jammed together , in the best possible humor .
这 人群 激增 圆形的 , 卡住 一起 , 在 这 最好的 可能的 幽默 .

人群涌过来，挤在一起，脸上洋溢着欢乐的气氛。

[ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [sɪt][æt; ət] ['teɪblz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Those who could not sit at tables sat on the ground ,
那些 WHO 可以 不是 坐 在 表格 卫星 在 这 地面 ,
[ðə; ði] [grʌʊnd] [sæt][ɒn] [ðə; ði] [grʌʊnd] ,
那些不能坐在桌旁的人就坐在地上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:təbl] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [nemd] [ɪn][wʌn][hænd] ,
with a link of an eatable I have already named in one hand ,
和 一个 关联 的 一个 可食用 我 有 已经 命名 在 一 手 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:təbl] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [nemd] [ɪn][wʌn][hænd] ,
一只手拿着我已经说出名字的食物链接，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv][bɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and a mug of beer beside them .
和 一个 马克杯 的 啤酒 旁 他们 .

旁边还放着一杯啤酒。

[tə'wɔ:d] ['i:vɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [ði:z] [greɪ] [kwɔ:t] [mʌgz] ,
Toward evening , the ground was strewn with these gray quart mugs ,
朝向 晚上 , 这 地面 曾是 散落的 和 这些 灰色的 夸脱 马克杯 ,
[tə'wɔ:d] ['i:vɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [ði:z] [greɪ] [kwɔ:t] [mʌgz] ,
傍晚时分，地上散落着这些灰色的夸脱装马克杯。

[wɪt] [geɪv] [æz; əz] ['pɜ:fɪkt] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kænən] -
which gave as perfect evidence of the battle of the day as the cannon -
哪个 给予 作为 完美的 证据 的 这 战斗 的 这 天 作为 这 大炮 -
[bɔ:lz] [ɒn][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:t] ['fɪʃə(r)] [dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [ðeə(r)] .
balls on the sand before Fort Fisher did of the contest there .
球 在 这 沙 前 堡 费舍尔 做过 的 这 竞赛 那里 .

这与费舍尔堡前沙滩上的炮弹所证明的那场战斗一样，完美地证明了当天的战斗。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðeə(r)][ɪz] , [ˈevrɪ] [deɪ] , [ə; eɪ]
Besides this , for the amusement of the crowd , there is , every day , a
除了 这 , 为了 这 娱乐 的 这 人群 , 那里 是 , 每一个 天 , 一个
['wi:l'bærəʊ] [reɪs] ,
wheelbarrow race ,
独轮车 种族 ,

除此之外，为了娱乐大众，每天都会举行独轮车比赛。

[ə; eɪ] [sæk] [reɪs] , [ə; eɪ][ˈblaɪndfəʊld] [ˈkɒntest] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
a sack race , a blindfold contest , or something of the sort ,
一个 解雇 种族 , 一个 眼罩 竞赛 , 或者 某物 的 这 种类 ,
比如麻袋赛跑、蒙眼比赛之类的比赛,

[wɪtʃ] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [flæt] [pəˈfɔːməns] .
which turns out to be a very flat performance .
哪个 转弯 出去 到 是 一个 非常 平坦的 表现 .
结果证明, 这是一场非常平庸的演出。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [gəʊ][ɒn] ,
But all the time the eating and the drinking go on ,
但 全部 这 时间 这 吃 和 这 喝 去 在 ,
但吃喝声却一直持续着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklætə(r)][ænd; ənd] [kɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] ;
and the clatter and clink of it fill the air ;
和 这 哒 和 碰杯 的 它 充满 这 空气 ;
叮叮当当的碰撞声响彻天空;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ɪz][nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
so that the great object of the fair is not lost sight of .
所以 那 这 伟大的 目的 的 这 公平的 是 不是 丢失的 视线 的 .
以免人们忘记博览会的真正目的。

[ˈmiːntaɪm] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [feə(r)][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] - [ʃəʊ] ?
Meantime , where is the agricultural fair and cattle - show ?
与此同时 , 在哪里 是 这 农业 公平的 和 牛 - 展示 ?
与此同时, 农业博览会和牲畜展在哪里举行?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [ɪn][bəˈveəriə] .
You must know that we do these things differently in Bavaria .
你 必须 知道 那 我们 做 这些 事物 不同 在 巴伐利亚 .
你应该知道, 我们在巴伐利亚做这些事情的方式不一样。

[ɒn] [ðə; ði][feə(r)] - [graʊnd] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
On the fair - ground , there is very little to be seen of the fair .
在 这 公平的 - 地面 , 那里 是 非常 小的 到 是 已见 的 这 公平的 .
在博览会场地上, 几乎看不到任何博览会的痕迹。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈkloʊʒə] [weə(r)] [stiːm] - [ˈendʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] , [ænd; ənd]
There is an inclosure where steam - engines are smoking and puffing , and
那里 是 一个 附件 在哪里 蒸汽 - 发动机 是 吸烟 和 抽气 , 和
[ˈθreɪŋ] - [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈklæmə(r)] ;
threshing - machines are making a clamor ;
脱粒 - 机器 是 制作 一个 叫嚣 ;
有一个围栏, 里面蒸汽机冒着烟、喷着气, 脱粒机发出嘈杂的声音;

[weə(r)] [sʌm; səm][bɪɡ] [tʃɜːtʃ] - [belz] [hæŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]
where some big church - bells hang , and where there are a few stalls for
在哪里 一些 大的 教会 - 铃铛 悬挂 , 和 在哪里 那里 是 一个 很少 摊位 为了
[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] .
horses and cattle .
马匹 和 牛 .
那里悬挂着一些巨大的教堂钟, 还有一些马厩和牛棚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpiːtɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][led] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [elsˈweə(r)] ;
But the competing horses and cattle are led before the judges elsewhere ;
但 这 竞争 马匹 和 牛 是 引领 前 这 法官 别处 ;
[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,
但参赛的马匹和牛群是在别处被牵到裁判面前接受评判的; 马匹,

[fɒ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sterɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
for instance , by the royal stables in the city .
为了 实例 , 经过 这 皇家 马厩 在 这 城市 .

例如，在城里的皇家马厩附近。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [pɒv; əv][du:; də] - [ˈæɪnɪmlz] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət]
I saw no such general exhibition of do mestic animals as you have at
我 锯 不 这样的 一般的 展览 的 做 - 动物 作为 你 有 在
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeəz] .
your fairs .
你的 集市 .

我没有看到像你们集市上那样的家畜综合展览。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][wɜ:(r); wə(r)][pɒv; əv] ['neɪtɪv] [stɒk] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [bri:d] ,
The horses that took the prizes were of native stock , a very serviceable breed ,
这 马匹 那 采取 这 奖品 是 的 本国的 库存 , 一个 非常 可用 品种 ,
获奖的马匹都是本地品种，是非常实用的品种。

[ˈeksələnt] [fɒ:(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] - ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] ['sɜ:vɪs] .
excellent for carriage - horses , and admirable in the cavalry service .
出色的 为了 运输 - 马匹 , 和 令人钦佩的 在 这 骑兵 服务 .
非常适合马车马匹，在骑兵部队中也表现出色。

[ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd] [kaʊz] [si:md] [ˈɔ:lsəʊ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈmænə(r)] [bɔ:n] ,
The bulls and cows seemed also native and to the manor born ,
这 公牛 和 牛 似乎 还 本国的 和 到 这 庄园 出生 ,
这些公牛和母牛似乎也是本地的，像是庄园里出生的。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:ðɪ] [pɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmɑ:k] .
and were worthy of little remark .
和 是 值得 的 小的 评论 .
不值一提。

[ðə; ði] [məˈkæɪnɪkl] , [ˈvedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fru:t] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɡlɑ:s] ['pæləs] , [ɪn]
The mechanical , vegetable , and fruit exhibition was in the great glass palace , in
这 机械的 , 蔬菜 , 和 水果 展览 曾是 在 这 伟大的 玻璃 宫殿 , 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
机械、蔬菜和水果展览会在城里的大玻璃宫举行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['kredɪtəbl] [ɪn][ðə; ði] [fru:t] [dɪˈpɑ:tmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [pɒv; əv] [ɡreɪps]
and was very creditable in the fruit department , in the show of grapes
和 曾是 非常 可信赖的 在 这 水果 部门 , 在 这 展示 的 葡萄
[ænd; ənd] [peəz] [ɪˈspeʃəli] .
and pears especially .
和 梨 尤其 .

他在水果部门表现出色，尤其是在葡萄和梨的展示方面。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈdeəri] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ,
The products of the dairy were less ,
这 产品 的 这 奶制品 是 较少的 ,
乳制品产量较少，

[ðəʊ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [wʌn] [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌrekəˈlekt] ['evə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
though I saw one that I do not recollect ever to have seen in America ,
尽管 我 锯 一 那 我 做 不是 追忆 曾经 到 有 已见 在 美国 ,
虽然我看到了一个我在美国从未见过的物种，

[ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ɪn] [ˈbʌtə(r)] .
a landscape in butter .
一个 景观 在 黄油 .

一片如黄油般柔滑的风景。

[ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [aɪˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] - [ˈkɑːvɪŋ] .
Inclosed in a case , it looked very much like a wood - carving .
封闭 在 一个 案件 , 它 看起来 非常 很多 喜欢 一个 木头 - 雕刻 .

它被装在一个盒子里, 看起来很像一件木雕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪs] [ˈkɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈmɪlkmeɪd] , [wɪð] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] ; [ðeə(r)]
There was a Swiss cottage , a milkmaid , with cows in the foreground ; there
那里 曾是 一个 瑞士 小屋 , 一个 挤奶女工 , 和 牛 在 这 前景 ; 那里
[wɜː(r); wə(r)] [triːz] ,
were trees ,
是 树木 ,

画面中有一座瑞士小屋, 一位挤奶女工, 前景是几头奶牛; 还有树木。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][riə(r)][rəʊz] [ˈrɒki] [ˈpresɪpɪs] , [wɪð] [ˈʃæmwɑː] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [skɪpɪŋ] [ˌðeərˈɒn]
and in the rear rose rocky precipices , with chamois in the act of skipping thereon
和 在 这 后部 玫瑰 岩石 悬崖 , 和 麂皮 在 这 行为 的 跳过 其上
.
:
.

后方耸立着岩石峭壁, 羚羊在上面跳跃嬉戏。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts]
I should think something might be done in our country in this line of the fine arts
我 应该 思考 某物 可能 是 完毕 在 我们的 国家 在 这 线 的 这 美好的 艺术
;
:
;

我认为我国可以在美术领域做些事情;

[ˈsɜːt(ə)nli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [səʊld][səʊ] [tʃiːp] [æt; ət][esˈtiː] .
certainly , some of the butter that is always being sold so cheap at St .
当然 , 一些 的 这 黄油 那 是 总是 存在 卖 所以 便宜的 在 英石 .
[ˈælbənz] ,
Albans ,
圣奥尔本斯 ,

当然, 圣奥尔本斯那些总是卖得很便宜的黄油中, 有些就是其中之一。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [haɪ] [ˈevriweə(r)] [els] , [mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɒrənt] [ðə; ði]
when it is high everywhere else , must be strong enough to warrant the
什么时候 它 是 高的 到处 别的 , 必须 是 强的 足够的 到 保证 这
[əˈtempt] .
attempt .
试图 .

当其他地方都很高的时候, 它必须足够强大才值得尝试。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈpæləs] ,
As to the other departments of the fine arts in the glass palace ,
作为 到 这 其他 部门 的 这 美好的 艺术 在 这 玻璃 宫殿 ,
至于玻璃宫的其他美术部门,

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbetə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I cannot give you a better idea of them than by saying that they were
我 不能 给 你 一个 更好的 主意 的 他们 比 经过 说 那 他们 是
[æz; əz] [wel] [fɪld] [æz; əz][ðə; ði][laɪk] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkaʊnti] [ˈfeəz] .
as well filled as the like ones in the American county fairs .
作为 出色地 已填 作为 这 喜欢 一个 在 这 美国人 县 集市 .

我无法用比这更好的方式来形容它们, 只能说它们和美国乡村集市上的同类摊位一样丰盛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [məʼʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθreɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [strɔː] - [ˈkʌtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈæp(ə)] -
There were machines for threshing , for straw - cutting , for apple -
那里 是 机器 为了 脱粒 , 为了 稻草 - 切割 , 为了 苹果 -
[ˈpeərɪŋ] ,
paring ,
削皮 ,

有脱粒机、割草机、削苹果皮的机器，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)]
and generally such a display of implements as would give one a favorable
和 一般来说 这样的 一个 展示 的 实施 作为 会 给 一 一个 有利
[aɪˈdɪə][ɒv; əv][bəˈveəriən] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] .
idea of Bavarian agriculture .
主意 的 巴伐利亚 农业 .

通常情况下，展览会展示各种农具，使人们对巴伐利亚农业有一个良好的印象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [fɪʃ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɒv; əv]
There was an interesting exhibition of live fish , great and small , of
那里 曾是 一个 有趣的 展览 的 居住 鱼 , 伟大的 和 小的 , 的
[ˈniəli] [ˈevri] [sɔːt] ,
nearly every sort ,
几乎 每一个 种类 ,

那里有一个很有趣的活鱼展览，展出了各种大小、几乎所有种类的活鱼。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn][bəˈveəriən] [ˈwɔːtəz] .
I should think , in Bavarian waters .
我 应该 思考 , 在 巴伐利亚 水 .

我想，应该是在巴伐利亚的水域。

[ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] - [dɪˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈæntɪkwetɪd] ,
The show in the fire - department was so antiquated ,
这 展示 在 这 火 - 部门 曾是 所以 过时的 ,

消防部门的演出太老旧了，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [ˈmjuːnɪk] [ˈnevə(r)] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni]
that I was convinced that the people of Munich never intend to have any
那 我 曾是 确信 那 这 人们 的 慕尼黑 绝不 打算 到 有 任何
[ˈfaɪərz] .
fires .
火灾 .

我当时确信慕尼黑人民绝不会想要发生任何火灾。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] ,
The great day of the fete was Sunday ,
这 伟大的 天 的 这 宴请 曾是 星期日 ,

庆典的重头戏是星期天，

[pɒktəʊbə(r)][faɪv][fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][feə(r)] - [graʊnd] ,
October 5 for on that day the king went out to the fair - ground ,
十月 5 为了 在 那 天 这 国王 去 出去 到 这 公平的 - 地面 ,

10月5日，因为那天国王去了集市。

[ænd; ənd][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ðə; ðɪ][ˈpraɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈəʊnə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd]
and distributed the prizes to the owners of the best horses , and
和 分布式 这 奖品 到 这 所有者 的 这 最好的 马匹 , 和
[, [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
, **as they appeared to me** ,
, 作为 他们 出现 到 我 ,

并将奖品颁发给了最好的马匹的主人，而且，在我看来，

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈʌɡli] - [ˈkʌləd] [bʊlz] .
of the most ugly - colored bulls .
的 这 最多 丑陋的 - 有色 公牛 .

毛色最丑的公牛。

[ðə; ði][ˈsɪti][wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈpeznts] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] ;
The city was literally crowded with peasants and country people ;
这 城市 曾是 字面上地 挤 和 农民 和 国家 人们 ;

城里到处都是农民和乡下人；

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɪð] [dɪ'vaʊt] [ˈmæsɪz] ,
the churches were full all the morning with devout masses ,
这 教堂 是 满的 全部 这 早晨 和 虔诚的 群众 ,

整个上午，教堂里都挤满了虔诚的信徒，他们正在做弥撒。

[wɪtʃ] [pɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [bɪə(r)] - [ˈhaʊzɪz] [ˈɑ:ftəwəd] [wɪð] [ˈi:kwəl] [zi:l] .
which poured into the waiting beer - houses afterward with equal zeal .
哪个 倾倒 进入 这 等待 啤酒 - 房屋 之后 和 平等的 热情 .

随后，人们以同样的热情涌入等候已久的啤酒馆。

[baɪ] [twelv] [əˈkla:k] , [ðə; ði][ˈsɪti][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ˈempti] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ˈmedəʊ] ;
By twelve o'clock , the city began to empty itself upon the Theresien meadow ;
经过 十二 点钟 , 这 城市 开始 到 空的 本身 之上 这 - 草地 ;

到了十二点，城里的人们开始涌向特雷西恩草地；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] - - [tu:] [əˈkla:k] - - [ðeə(r)]
and long before the time for the king to arrive - - two o'clock - - there
和 长的 前 这 时间 为了 这 国王 到 到达 - - 二 点钟 - - 那里

[wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪkəz][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [tu:; tə][brɪ'ɡɪn] .
were acres of people waiting for the performance to begin .
是 英亩 的 人们 等待 为了 这 表现 到 开始 .

国王到达的时间——两点钟——还早得多，就有大片大片的人等待着演出开始。

[ðə; ði] [ˈterəst] [bæŋk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]ˈspəʊkən] , [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] ,
The terraced bank , of which I have spoken , was taken possession of early ,
这 梯田 银行 , 的 哪个 我 有 说 , 曾是 已采取 拥有 的 早期的 ,

我刚才提到的那片梯田式河岸，很早就被占用了。

[ænd; ənd] [held][baɪ][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ;
and held by a solid mass of people ;
和 握住 经过 一个 坚硬的 大量的 的 人们 ;

并由大量人群拥护；

[waɪl] [ðə; ði][feə(r)] - [ɡraʊnd] [ˈprɒpə(r)][wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈkɒŋkɔ:s] , [dˈɛnsəst] [nɪə(r)]
while the fair - ground proper was packed with a swaying concourse , densest near
尽管 这 公平的 - 地面 恰当的 曾是 包装 和 一个 摇晃 大厅 , 最密集 靠近

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pəˈvɪliən] ,
the royal pavilion ,
这 皇家 亭 ,

而集市广场上人山人海，熙熙攘攘，皇家展馆附近人流最为密集。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektrɪd] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][bæŋk] .
which was erected immediately on the race - course , and opposite the bank .
哪个 曾是 竖立 立即地 在 这 种族 - 课程 , 和 对面的 这 银行 .

它就建在赛马场上，与银行隔街相望。

[æt; ət][wʌn] [əˈkla:k] [ðə; ði][ɡrænd][stænd] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [wʌn][ɪz][ˈteɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
At one o'clock the grand stand opposite to the royal one is taken possession of
在 一 点钟 这 盛大 站立 对面的 到 这 皇家 一 是 已采取 拥有 的

[baɪ][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][bəænd][ænd; ənd][baɪ][ɪnˈvaɪtrɪd] [ɡests] .
by a regiment band and by invited guests .
经过 一个 团 乐队 和 经过 受邀 客人 .

下午一点，皇家看台对面的大看台将被军乐队和受邀嘉宾占据。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [speɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] , [ɪz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pækt] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ,
All the space , except the race - course , is , by this time , packed with people ,
全部 这 空间 , 除了 这 种族 - 课程 , 是 , 经过 这 时间 , 包装 和 人们 ,
除了赛道以外, 所有地方此时都挤满了人。

[hu:] [wɒtʃ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [wɪð] ['grəʊɪŋ]
who watch the red and white gate at the head of the course with growing
WHO 手表 这 红色的 和 白色的 门 在 这 头 的 这 课程 和 生长
[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

他们越来越不耐烦地注视着赛道尽头的红白相间的大门。
[aɪ 'ti:]['əʊpənz][tu:; tə][let] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [wɪtʃ] ['ma:tʃɪz] [ɪn][ænd; ənd] [teɪks]
It opens to let in a regiment of infantry , which marches in and takes
它 打开 到 让 在 一个 团 的 步兵 , 哪个 游行 在 和 需要
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .

它打开, 让一个步兵团进入, 步兵团列队进入并就位。
[aɪ 'ti:][swɪŋz] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hɔ:smən] ,
It swings , every now and then , for a solitary horseman ,
它 摇摆 , 每一个 现在 和 然后 , 为了 一个 孤 骑手 ,
它偶尔会为一位孤独的骑手摇摆,

[hu:] ['gæləps] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['sɪvɪk] ['dɪgnəti] ,
who gallops down the line in all the pride of mounted civic dignity ,
WHO 疾驰 向下 这 线 在 全部 这 自豪 的 安装 公民 尊严 ,
他策马疾驰, 带着公民般的尊严和骄傲,

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ; [ɔ:(r)][tu:; tə][let] [ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ,
to the disgust of the crowd ; or to let in a carriage ,
到 这 厌恶 的 这 人群 ; 或者 到 让 在 一个 运输 ,
令众人厌恶; 或者让一辆马车驶入,

[wɪð] [sʌm; səm] [əʊvə'drest] ['ɒfɪsə(r)][ɔ:(r)] ['splendɪd] ['mɪnɪstə(r)] , [hu:] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
with some overdressed officer or splendid minister , who is entitled to a place in
和 一些 穿得太正式了 官 或者 灿烂 部长 , WHO 是 标题 到 一个 地方 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] .
the royal pavilion .
这 皇家 亭 .
一些衣着华丽的官员或衣着光鲜的大臣, 理应在皇家凉亭中占有一席之地。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] - [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪvɪk] ['ɒfɪsəz] [ɪn'dʒɔɪ][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [kən'spɪkjʊəs] ['glɔ:ri]
It is a people ' fete , and the civic officers enjoy one day of conspicuous glory
它 是 一个 人们 - 宴请 , 和 这 公民 警官 享受 一 天 的 显眼的 荣耀
.
.
.

这是一场全民欢庆的盛会, 市政官员们也因此享受了一天的荣耀。
[naʊ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][gəʊld] [leɪs] [ɪz][set] [daʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['skɑ:lət] [kəʊt] ,
Now a majestic person in gold lace is set down ; and now one in a scarlet coat ,
现在 一个 雄伟 人 在 金子 蕾丝 是 放 向下 ; 和 现在 一 在 一个 猩红 外套 ,
现在, 一位身着金边长袍的威严人物落座; 接着, 一位身着猩红色长袍的人物落座。

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][flə'mɪŋgəʊ] .
as beautiful as a flamingo .
作为 美丽的 作为 一个 火烈鸟 .
像火烈鸟一样美丽。

[ði:z] ['driblɪt] [ɒv; əv][ˈsplendə(r)][ˈəʊnli] [fi:d] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] .
These driblets of splendor only feed the popular impatience .

这些 滴答 的 辉煌 仅有的 喂养 这 受欢迎的 不耐烦 .

这些零星的辉煌只会加剧民众的不耐烦。

[ˈmju:zɪk][ɪz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Music is heard in the distance ,

音乐 是 听到 在 这 距离 ,

远处传来音乐声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈseɪ](ə)n] [wɪð] [ˈkʌləd] [ˈbænəz] [ɪz] [si:n] [əˈprəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and a procession with colored banners is seen approaching from the city .

和 一个 游行 和 有色 横幅 是 已见 接近 从 这 城市 .

可以看到一支打着彩旗的队伍从城里方向驶来。

[ðæt] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] , [stɒps] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [kləʊzd] [geɪt] ;
That , like everything else that is to come , stops beyond the closed gate ;

那 , 喜欢 一切 别的 那 是 到 来 , 停止 超过 这 关闭 门 ;

就像未来发生的一切一样, 这一切都止步于紧闭的大门之外;

[ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ ˈti:][hɔ:ltɪs] , [ˈredi] [tu:; tə] [stri:m] [daʊn] [bɪˈfɔ:(r)][ˈaʊə(r)] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈveəriəgeɪtɪd]
and there it halts , ready to stream down before our eyes in a variegated

和 那里 它 停止 , 准备好 到 溪流 向下 前 我们的 眼睛 在 一个 斑

[ˈpædʒənt] .
pageant .

盛会 .

于是, 它停了下来, 准备在我们眼前倾泻而下, 上演一场绚丽多彩的景象。

[ðə; ði] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] ; [ðə; ði] [kraʊd] [gets] [dˈense] ,
The time goes on ; the crowd gets denser ,

这 时间 去 在 ; 这 人群 获得 密度更高 ,

时间流逝, 人群越来越密集。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ˈstedi] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)]
for there have been steady rivers of people pouring into the grounds for

为了 那里 有 到过 稳定的 河流 的 人们 浇注 进入 这 理由 为了

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
more than an hour .

更多的 比 一个 小时 .

因为一个多小时以来, 一直有络绎不绝的人流涌入场地。

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [bəændz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈɪntəv(ə)] ; [ðə; ði] [ˈpeznts] [ˈdʒæbə(r)][ɪn][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)]
The military bands play in the long interval ; the peasants jabber in unintelligible

这 军队 乐队 玩 在 这 长的 间隔 ; 这 农民 喋喋不休 在 无法理解

[ˈdaɪəlekt] ;
dialects ;

方言 ;

军乐队在长间歇演奏; 农民们用听不懂的方言叽叽喳喳;

[ðə; ði] [haɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [stænd][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [mu:v] [əˈraʊnd] ,
the high functionaries on the royal stand are good enough to move around ,

这 高的 官员 在 这 皇家 站立 是 好的 足够的 到 移动 大约 ,

皇家看台上的高级官员们行动自如, 完全可以四处走动。

[ænd; ənd][let][ju: ˈes] [si:] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
and let us see how brave and majestic they are .

和 让 我们 看 如何 勇敢的 和 雄伟 他们 是 .

让我们看看它们是多么勇敢和雄伟。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv] [ˈkænən] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] .
At last the firing of cannon announces the coming of royalty .

在 最后的 这 射击 的 大炮 宣布 这 未来 的 皇室 .

最后, 炮声宣告了皇室成员的到来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [ˈjɒndə(r)] , [ðə; ði] [ˈiːgəli] [wɒtʃt] [ˈgeɪts] [swɪŋ] [waɪd]
There is a commotion in the vast crowd yonder , the eagerly watched gates swing wide
那里 是 一个 骚动 在 这 广阔的 人群 远处 , 这 急切地 观看 大门 摇摆 宽的
,
:
,

远处人群中一片骚动，人们翘首以盼的大门敞开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['maʊntɪd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]'kæv(ə)lri] ['dæʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [tɜːf] , [ɪn][ˈjuːnɪfɔːmz]
and a well - mounted company of cavalry dashes down the turf , in uniforms
和 一个 出色地 - 安装 公司 的 骑兵 破折号 向下 这 草皮 , 在 制服
[ɒv; əv] [laɪt] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] .
of light blue and gold .
的 光 蓝色的 和 金子 .

一支装备精良的骑兵连队身着浅蓝色和金色的制服，飞驰在草地上。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtənz] - ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz] [ænd; ənd] ['kændlstɪk] - [m'eɪkəz] ,
It is a citizens ' company of butchers and bakers and candlestick - makers ,
它 是 一个 公民 - 公司 的 屠夫 和 面包师 和 烛台 - 制造商 ,
这是一个由屠夫、面包师和蜡烛制造商组成的市民公司。

[wɪtʃ] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [dɪs'kredit] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .
which would do no discredit to the regular army .
哪个 会 做 不 诋毁 到 这 常规的 军队 .

这不会对正规军造成任何损害。

['draɪvɪŋ] [kləʊz] ['ɑːftə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [hɔːs] ['kæərɪdʒ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstə] ;
Driving close after is a four - horse carriage with two of the king's ministers ;
驾驶 关闭 后 是 一个 四 - 马 运输 和 二 的 这 国王的 部长们 ;

紧随其后的是一辆四马拉的马车，车上坐着国王的两名大臣；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [sɪks][kəʊl] - [blæk] ['hɔːsɪz] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['hɑːnɪs] , [wɪð]
and then , at a rapid pace , six coal - black horses in silver harness , with
和 然后 , 在 一个 迅速的 步伐 , 六 煤炭 - 黑色的 马匹 在 银 马具 , 和
['maʊntɪd] [pɒ'stɪljən] ,
mounted postilions ,
安装 邮差 ,

然后，六匹漆黑的骏马，身披银色马具，由骑马的侍从簇拥着，飞驰而来。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slendə(r)] , ['əʊpən] ['kæərɪdʒ] [wɪð] [wʌn] [siːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [raɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
drawing a long , slender , open carriage with one seat , in which ride the king and
绘画 一个 长的 , 苗条 , 打开 运输 和 一 座位 , 在 哪个 骑 这 国王 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

他拉着一辆细长的敞篷马车，车上只有一个座位，国王和他的兄弟乘坐这辆车。

[prɪns] [ˈbʊtəʊ] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ;
Prince Otto , come down the way , and are pulled up in front of the pavilion ;
王子 奥托 , 来 向下 这 方式 , 和 是 拉 向上 在 正面 的 这 亭 ;
奥托王子，请沿着这条路走，然后停在亭子前面；

[waɪl] [ðə; ði] ['kæənən] [rɔːrz] , [ðə; ði][bɪɡ] [belz] [rɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][flægz][ɒv; əv][bə'veəriə] ,
while the cannon roars , the big bells ring , all the flags of Bavaria ,
尽管 这 大炮 咆哮 , 这 大的 铃铛 戒指 , 全部 这 旗帜 的 巴伐利亚 ,
大炮轰鸣，大钟鸣响，巴伐利亚的所有旗帜飘扬

[ˈprʌʃə] , [ænd; ənd] [ˈbɒstriə] , [ɒn] [ɪˈnju:mərəb(ə)l] [pəʊlz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [streɪt] [aʊt] , [ðə; ði][bənd]
Prussia , and Austria , on innumerable poles , are blowing straight out , the band
普鲁士 , 和 奥地利 , 在 无数 杆子 , 是 吹 直的 出去 , 这 乐队
[pleɪz] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
plays " God save the King ,
演出 " 上帝 节省 这 国王 ,
普鲁士和奥地利, 在无数的杆子上, 正笔直地吹向远方, 乐队演奏着“天佑国王”。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [breɪk] [ˈɪntu:] [ɪn,θju:ziˈæstɪk] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf]
" the people break into enthusiastic shouting , and the young king , throwing off
" 这 人们 休息 进入 热情的 喊叫 , 和 这 年轻的 国王 , 投掷 离开
[hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
his cloak ,
他的 披风 ,
“人们爆发出热烈的欢呼声, 年轻的国王脱下斗篷,

[ˈraɪzɪz][ænd; ənd][stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈbəʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
riser and stands in his carriage for a moment , bowing right and left
上升 和 站立 在 他的 运输 为了 一个 片刻 , 鞠躬 正确的 和 左边
[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪˈsendz] .
before he descends .
前 他 下降 .
他起身在马车上站了一会儿, 左右鞠躬, 然后下车。

[hi:; hi] [weəz] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] - [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [hæz; həz]
He wears to - day the simple uniform of the citizens ' company which has
他 穿着 到 - 天 这 简单的 制服 的 这 公民 - 公司 哪个 有
[ˈeskɔ:tɪd] [hɪm] ,
escorted him ,
护送 他 ,
他今天穿着护送他的市民连队的简朴制服。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [mɔ:(r)] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈni:tli] [drest] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [els] [ɒn][ðə; ði]
and is consequently more plainly and neatly dressed than any one else on the
和 是 最后 更多的 显然 和 整齐地 穿着 比 任何 一 别的 在 这
[ˈplætɔ:m] ,
platform ,
平台 ,
因此, 他的穿着比站台上其他任何人都更加朴素整洁。

- - [ə; eɪ] [tɔ:l] ([seɪ] [sɪks] [fi:t]) , [ˈslendə(r)] , [ˈgælənt] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [θri:] [ænd; ənd]
- - a tall (say six feet) , slender , gallant - looking young fellow of three and
- - 一个 高的 (说 六 脚) , 苗条 , 英勇 - 寻找 年轻的 同伴 的 三 和
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
——一个身材高挑（比如六英尺）、体型偏瘦、相貌英俊的二十三岁小伙子,

[wɪð] [æn; ən][ˈəʊpən] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmænə(r)] .
with an open face and a graceful manner .
和 一个 打开 脸 和 一个 优美 方式 .
他面带笑容, 举止优雅。
[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈraɪvd] , [θɪŋz] [əˈɡen] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [weɪt]
But , when he has arrived , things again come to a stand ; and we wait
但 , 什么时候 他 有 到达的 , 事物 再次 来 到 一个 站立 ; 和 我们 等待
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
for an hour ,
为了 一个 小时 ,
但是, 当他到达后, 事情又陷入了僵局; 我们等了一个小时。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and watch the thickening of the clouds ,
和 手表 这 增稠 的 这 云 ,
观察云层逐渐增厚的情况,
[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [gəʊz][frɒm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈdɪɡnɪtəri] [ɒn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd]
while the king goes from this to that delighted dignitary on the stand and
尽管 这 国王 去 从 这 到 那 高兴极了 显要人物 在 这 站立 和
[kənˈvɜ:s] .
converses .
匡威 .

国王则在台上与这位欣喜的贵宾交谈。
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] .
At the end of this time , there is a movement .
在 这 结尾 的 这 时间 , 那里 是 一个 移动 .
这段时间结束时, 会发生一场运动。

[ə; eɪ] [waɪt] [dɒg][hæz; həz][ɡɒt][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:s] ,
A white dog has got into the course ,
一个 白色的 狗 有 得到 进入 这 课程 ,
一只白狗闯入了赛道。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ˈterə(r)] ,
and runs up and down between the walls of people in terror ,
和 跑步 向上 和 向下 之间 这 墙壁 的 人们 在 恐怖 ,
在惊恐的人群中上演着奔跑和躲避,
[ˈhedɪd] [ɒf] [baɪ][ˈsəʊldʒəz][æt; ət][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
headed off by soldiers at either side of the grand stand , and finally ,
标题 离开 经过 士兵 在 任何一个 边 的 这 盛大 站立 , 和 最后 ,
在看台两侧士兵的阻拦下, 最后,

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdespərət] , [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][daɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pəˈvɪliən] .
becoming desperate , he makes a dive for the royal pavilion .
成为 绝望的 , 他 制作 一个 潜水 为了 这 皇家 亭 .
他绝望之下, 纵身跃向皇家亭台。

[ðə; ði] [kɒnstəˈneɪ(ə)n] [ɪz] [ɪkˈstri:m] .
The consternation is extreme .
这 惊愕 是 极端 .
人们极度惊恐。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [lɑ:f] : [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈhændɪd] [əˈfɪ(ə)l] , [ɪn][gəʊld] [leɪs] ,
The people cheer the dog and laugh : a white - handed official , in gold lace ,
这 人们 欢呼 这 狗 和 笑 : 一个 白色的 - 递交 官方的 , 在 金子 蕾丝 ,
人们为狗欢呼大笑: 一位白手套的官员, 身穿金边衣裳,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈrʌʃɪz] [aʊt][tu:; tə] " [ju:] " [ðə; ði][dɒg] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ɪz]
and without his hat , rushes out to " shoo " the dog away , but is
和 没有 他的 帽子 , 冲刺 出去 到 " 嘘 " 这 狗 离开 , 但 是
[ʌnsəkˈsesfl] ;
unsuccessful ;
不成功 ;
他没戴帽子, 就冲出去想把狗“赶走”, 但没有成功;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈdæfɪz] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtɪz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd]
for the animal dashes between his legs , and approaches the royal and
为了 这 动物 破折号 之间 他的 腿 , 和 方法 这 皇家 和
[ˈkɑ:pɪt] [steps] .
carpeted steps .
铺地毯的 步骤 .
那只动物从他两腿间窜过, 冲向铺着地毯的皇家台阶。

[mɔː(r)] [men] [ɒv; əv][ræŋk] [rʌŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [bɔːn] [əˈweɪ] ;
More men of rank run at him , and he is finally captured and borne away ;
更多的 男人 的 秩 跑步 在 他 , 和 他 是 最后 捕获 和 出生 离开 ;

更多高级将领向他冲来，他最终被俘虏并带走；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [briːð] [ˈfriːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] [ɪz] [əˈvɜːtɪd] .
and we all breathe freer that the danger to royalty is averted .
和 我们 全部 呼吸 更自由 那 这 危险 到 皇室 是 避免了 .

我们都松了一口气，因为对皇室的威胁得以避免。

[æt; ət][wʌŋ] [əˈklaːk] [sɪks] [juːðz] [ɪn] [waɪt] [ˈdʒækɪts] , [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ɒv; əv][rəʊp] ,
At one o'clock six youths in white jackets , with clubs and coils of rope ,
在 一 点钟 六 青年 在 白色的 夹克 , 和 俱乐部 和 线圈 的 绳索 ,

一点钟，六个身穿白夹克的年轻人，手持棍棒和成卷的绳索，

[hæd; həd] [stˈeɪfənd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][æt; ət]
had stationed themselves by the pavilion , but they did not go into action at
有 驻 他们自己 经过 这 亭 , 但 他们 做过 不是 去 进入 行动 在

[ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] ;
this juncture ;
这 契机 ;

他们驻守在亭子旁，但此时并未采取行动；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈraːðə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [kept] [ɒf]
and I thought they rather enjoyed the activity of the great men who kept off
和 我 想法 他们 相当 享受 这 活动 的 这 伟大的 男人 WHO 保留 离开

[ðə; ði][dɒg] .
the dog .
这 狗 .

我认为他们很喜欢那些阻止狗靠近的伟人们的活动。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [stɜː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At length there was another stir ; and the king descended from the
在 长度 那里 曾是 其他 搅拌 ; 和 这 国王 下降 从 这

[rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈvɪliən] ,
rear of his pavilion ,
后部 的 他的 亭 ,

随后又是一阵骚动；国王从亭子后面走了下来。

[əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstə] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [huː] [meɪd] [wei]
attended by his ministers , and moved about among the people , who made way
参加 经过 他的 部长们 , 和 已搬 关于 之中 这 人们 , WHO 制成 方式

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他带着大臣们，在民众中间走动，民众都为他让路。

[ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
and uncovered at his approach .
和 裸露 在 他的 方法 .

并在他接近时被发现。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [wʌŋ][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊl] [əˈbaʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfænsi] [tʊk] [hɪm] .
He spoke with one and another , and strolled about as his fancy took him .
他 辐 和 一 和 其他 , 和 漫步 关于 作为 他的 想要 采取 他 .

他与人交谈，随心所欲地四处闲逛。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] .
I suppose this is called mingling with the common people .
我 认为 这 是 称为 混杂 和 这 常见的 人们 .

我想这就是所谓的与普通民众接触吧。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ,
After he had mingled about fifteen minutes , he returned ,
后 他 有 混合 关于 十五 分钟 , 他 返回 ,
他与人交谈了大约十五分钟后返回。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ;
and took his place on the steps in front of the pavilion ;
和 采取 他的 地方 在 这 步骤 在 正面 的 这 亭 ;
然后他走到凉亭前的台阶上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ɒv; əv][ˈpraɪzɪz][bɪˈɡæn] .
and the distribution of prizes began .
和 这 分配 的 奖品 开始 .
于是开始颁发奖品。

[fɜːst] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][led] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
First the horses were led out ; and their owners , approaching the king ,
第一的 这 马匹 是 引领 出去 ; 和 他们的 所有者 , 接近 这 国王 ,
首先, 马匹被牵了出来；马匹的主人走向国王，

[rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][dɪpləˈʊməz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæɡ][frɒm; frəm][æn; ən] [əˈtendənt] .
received from his hands the diplomas , and a flag from an attendant .
已收到 从 他的 双手 这 文凭 , 和 一个 旗帜 从 一个 服务员 .
他从他手中接过毕业证书，并从一名侍从手中接过一面旗帜。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈpeznts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [nəʊ] [sɜːˈvɪləti] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ]
Most of them were peasants ; and they exhibited no servility in receiving
最多 的 他们 是 农民 ; 和 他们 展出 不 奴性 在 接收
[ðeə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
their marks of distinction ,
他们的 标记 的 区别 ,

他们大多数是农民；他们在接受荣誉勋章时没有表现出任何卑躬屈膝的态度。

[bʌt; bət] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [eni] [ˈʌðə(r)][mæn] ,
but bowed to the king as they would to any other man ,
但 鞠躬 到 这 国王 作为 他们 会 到 任何 其他 男人 ,
但他们像对待其他任何人一样向国王鞠躬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt][ɪn] [rɪˈtɜːn] .
and his majesty touched his cocked hat in return .
和 他的 威严 感动 他的 上膛 帽子 在 返回 .
陛下也回以轻抚三角帽的动作。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [praɪz] - [ˈkæt(ə)] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][led] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ,
Then came the prize - cattle , many of them led by women ,
然后 来了 这 奖 - 牛 , 许多 的 他们 引领 经过 女性 ,
接着是获奖牛群，其中许多牛是由妇女牵着的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɪn][ɔːl] [fɑːm] [ˈmætəz] .
who are as interested as their husbands in all farm matters .
WHO 是 作为 感兴趣的 作为 他们的 丈夫们 在 全部 农场 事情 .
她们和丈夫一样，对农场的一切事务都非常感兴趣。

[ˈevriθɪŋ] [ɡəʊz] [ɒf] [ˈsmuːðli] , [ɪkˈsept] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ][ˈpænɪk][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈfrækʃəs]
Everything goes off smoothly , except there is a momentary panic over a fractious
一切 去 离开 顺利 , 除了 那里 是 一个 瞬间 恐慌 超过 一个 易怒的
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,
一切都很顺利，只是有一头性情暴躁的公牛引起了一阵短暂的恐慌。

[ˈhuː] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sɪks] [waɪt] [ˈdʒækɪts][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪn][æn; ən]
who plunges into the crowd ; but the six white jackets are about him in an
WHO 暴跌 进入 这 人群 ; 但 这 六 白色的 夹克 是 关于 他 在 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ;

他冲进人群；但瞬间，六件白外套就出现在他周围。

[ænd; ənd][ɪnˈtæŋɡ(ə)l][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [rəʊps] .
and entangle him with their ropes .
和 绞 他 和 他们的 绳索 .

用绳子把他缠住。

[ðɪs] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈgeɪts] [əˈɡen] [ˈəʊpən] ,
This over , the gates again open ,
这 超过 , 这 大门 再次 打开 ;

事情结束了，大门再次敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [saɪt] [əˈprəʊtʃɪz] .
and the gay cavalcade that has been so long in sight approaches .
和 这 同性恋 车队 那 有 到过 所以 长的 在 视线 方法 .

期待已久的同性恋盛会即将到来。

[fɜːst] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [mjuːˈzɪfənz] [ɪn] [ˈkɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ;
First a band of musicians in costumes of the Middle Ages ;
第一的 一个 乐队 的 音乐家 在 服装 的 这 中间 年龄 ;

首先是一群身着中世纪服装的乐手；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [əˈpærəl] ,
and then a band of pages in the gayest apparel ,
和 然后 一个 乐队 的 页面 在 这 同性恋 服饰 ;

然后是一排穿着最娘娘腔服装的页面，

[ˈbeərɪŋ] [ˈpɪktʃəd] [ˈbænəz] [ænd; ənd][flægz][ɒv; əv][ɔːl] [kʌləz] , [huːz] [ˈsɪlkən] [ˈlʌstə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
bearing pictured banners and flags of all colors , whose silken luster would have
轴承 如图所示 横幅 和 旗帜 的 全部 颜色 , 谁 丝 光泽 会 有

[biːn] [ˈɡɔːdʒəs] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] ;
been gorgeous in sunshine ;
到过 华丽的 在 阳光 ;

上面挂着各种颜色的彩旗和旗帜，在阳光下，丝绸般的光泽一定非常漂亮；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈherəld] [wɪð] [ˈtrʌmpɪts] ,
these were followed by mounted heralds with trumpets ,
这些 是 随后 经过 安装 使者 和 小号 ,

随后是骑马吹号的使者，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][led][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ˈentəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
and after them were led the running horses entered for the race .
和 后 他们 是 引领 这 跑步 马匹 进入 为了 这 种族 .

随后，赛马被牵着进入赛道。

[ðə; ði] [ˈbænəz] [gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [stænd] , [ænd; ənd] [ɡruːp] [ðəmˈselvz] [ˌpɪktʃəˈreskli] ;
The banners go up on the royal stand , and group themselves picturesquely ;
这 横幅 去 向上 在 这 皇家 站立 , 和 团体 他们自己 风景如画 ;

旗帜在皇家看台上升起，排列得十分优美；

[ðə; ði] [ˈherəld] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] ; [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli]
the heralds disappear at the other end of the list ; and almost immediately
这 使者 消失 在 这 其他 结尾 的 这 列表 ; 和 几乎 立即地

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

名单的另一端，使者们消失了；几乎与此同时，马匹也消失了。

[ˈrɪdn̩] [baɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɔːki] [ɪn] [ˈstʌnɪŋ] [kʰlʌz] , [kʌm] [ˈflaɪɪŋ] [pɑːst][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]ˈskræmb(ə)] .
ridden by young jockeys in stunning colors , come flying past in a general scramble .
骑 经过 年轻的 骑师 在 令人惊叹的 颜色 , 来 飞行 过去的 在 一个 一般的 争夺 .

由身着艳丽服饰的年轻骑师骑乘，在一片混乱中飞驰而过。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] ; [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] , [ðə; ði] [reɪs] [laɪz]
There are a dozen or more horses ; but , after the first round , the race lies
那里 是 一个 打 或者 更多的 马匹 ; 但 , 后 这 第一的 圆形的 , 这 种族 谎言
[brɪtwiːn] [tuː] .
between two .
之间 二 .

有十几匹马，但第一轮过后，胜负就在两匹马之间。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r)] [ˈsɜːkɪts] ;
The course is considerably over an English mile , and they make four circuits ;
这 课程 是 相当 超过 一个 英语 英里 , 和 他们 制作 四 电路 ;
赛道总长超过一英里，他们要跑四圈；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ˈfɒli] [sɪks] - [maɪlz] , - - [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd] [wʌn] .
so that the race is fully six - miles , - - a very hard one .
所以 那 这 种族 是 完全 六 - 英里 , - - 一个 非常 难的 一 .
所以比赛全程六英里——非常艰难。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪn] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [brɪˈɡæn] [wen] [aɪ ˈtiː][dɪd] ,
It was a run in a rain , however , which began when it did ,
它 曾是 一个 跑步 在 一个 雨 , 然而 , 哪个 开始 什么时候 它 做过 ,
但这是一场雨中奔跑，而奔跑的开始时间正是下雨之时。

[ænd; ənd] [suːn] [fɔːst] [ʌp][ðə; ði] [ʌmˈbreləz] .
and soon forced up the umbrellas .
和 很快 强制 向上 这 雨伞 .
很快，他们就把伞撑了起来。

[ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [dɪsəˈprɪəd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] [pʊ; əv] [ʌmˈbreləz] , [pʊ; əv][ɔːl] [kʰlʌz] , - - [blæk] ,
The vast crowd disappeared under a shed of umbrellas , of all colors , - - black ,
这 广阔的 人群 消失 在下面 一个 棚 的 雨伞 , 的 全部 颜色 , - - 黑色的 ,
庞大的人群消失在五颜六色的雨伞下——黑色的雨伞，

[ɡriːn] , [red] , [bluː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ ˈtiː] [muːvd]
green , red , blue ; and the effect was very singular , especially when it moved
绿色的 , 红色的 , 蓝色的 ; 和 这 影响 曾是 非常 单数 , 尤其 什么时候 它 已搬
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] :
from the field :
从 这 场地 :

绿色、红色、蓝色；这种效果非常独特，尤其当它离开场地时更是如此：

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][naɪ.ægrə][pʊ; əv] [ʌmˈbreləz] .
there was then a Niagara of umbrellas .
那里 曾是 然后 一个 尼亚加拉 的 雨伞 .

当时到处都是雨伞，就像尼亚加拉大瀑布一样。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈəʊvə(r)] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpeznts] - [reɪs] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ;
The race was soon over : it is only a peasants ' race , after all ;
这 种族 曾是 很快 超过 : 它 是 仅有的 一个 农民 - 种族 , 后 全部 ;
比赛很快就结束了：毕竟，这只是一场农民的比赛；

[ðə; ði][.æɪrɪstəˈkrætɪk][ˈreɪsɪz][pʊ; əv][ðə; ði] [best] [ˈhɔːsɪz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [meɪ] .
the aristocratic races of the best horses take place in May .
这 贵族 种族 的 这 最好的 马匹 拿 地方 在 可能 .
最优秀的赛马会在五月举行，这是一场贵族赛马比赛。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkæɪɪdz] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [əˈgen] [ˈʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [ˈkænən]
The king's carriage was brought round , the people again shouted , the cannon
这 国王的 运输 曾是 带来 圆形的 , 这 人们 再次 喊叫 , 这 大炮
[rɔ:d] ,
roared ,
咆哮 ,

国王的马车被赶了过来，人们再次欢呼，大炮轰鸣。

[ðə; ði] [sɪks] [blæk] [ˈhɔ:sɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd] [plʌndzɪd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [went] .
the six black horses reared and plunged , and away he went .
这 六 黑色的 马匹 饲养 和 暴跌 , 和 离开 他 去 .

六匹黑马扬蹄疾驰，他便飞奔而去。

[ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [sez] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [bʌ; əv] [bəˈveəriə] [hæz; həz] [nɒt] [maʊtʃ] [ˈpaʊə(r)] . "
After all , says the artist , " the King of Bavaria has not much power . " "
后 全部 , 说道 这 艺术家 , " 这 国王 的 巴伐利亚 有 不是 很多 力量 . "

这位艺术家说，毕竟，“巴伐利亚国王并没有多大的权力。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] , " [rɪˈtɜ:nz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [spi:ks] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [dʒʌst] [haʊ] [maʊtʃ] [hi:; hi]
" You can see , " returns a gentleman who speaks English , " just how much he
" 你 能 看 , " 返回 一个 绅士 WHO 说话 英语 , " 只是 如何 很多 他
[hæz; həz] :
has :
有 :

一位会说英语的先生回答说：“你看，他到底有多少钱。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪks] - [hɔ:s] [ˈpaʊə(r)] .
it is a six - horse power .
它 是 一个 六 - 马 力量 .

它有六匹马力。

" [ɒn] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɔ:s] - [ˈtrɒtɪŋ] , [ˈmju:zɪk] [prəˈdʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl]
" On other days there was horse - trotting , music production , and for several
" 在 其他 天 那里 曾是 马 - 小跑 , 音乐 生产 , 和 为了 一些
[deɪz] [praɪz] - [ˈʃu:tɪŋ] .
days prize - shooting .
天 奖 - 射击 .

“其他日子里，还有赛马、音乐制作，以及连续几天的射击比赛。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] [ˈædmərəbli] [ˈkɒndʌktɪd] : [ðə; ði] [ˈtɑ:ɡɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒt]
The latter was admirably conducted : the targets were placed at the foot
这 后者 曾是 令人钦佩地 实施 : 这 目标 是 放置 在 这 脚
[bʌ; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ;
of the bank ;
的 这 银行 ;

后者执行得非常出色：目标物被放置在河岸底部；

[ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæ; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒf] , [wɜ:(r); wə(r)]
and opposite , I should think not more than two hundred yards off , were
和 对面的 , 我 应该 思考 不是 更多的 比 二 百 码 离开 , 是
[ˈʃu:tɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
shooting - houses ,
射击 - 房屋 ,

对面，我想不超过两百码的地方，是射击场。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] ,
each with a room for the register of the shots ,
每个 和 一个 房间 为了 这 登记 的 这 镜头 ,
每个房间都设有用于记录射击次数的隔间,

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] [ˈklɔ:zɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃu:təz] [stænd] .
and on each side of him closets where the shooters stand .
和 在 每个 边 的 他 壁橱 在哪里 这 射击者 站立 .
在他两侧的壁橱里, 枪手们就站在那里。

[ˈsɪgnəl] - [ˈwaɪərz] [rʌn] [frɒm; frəm] [ði:z] [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɑ:ɡɪts] ,
Signal - wires run from these houses to the targets ,
信号 - 电线 跑步 从 这些 房屋 到 这 目标 ,
信号线从这些房屋延伸到目标位置。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [əˈtendənts] [hu:] [ˈtelɪɡrɑ:f] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ʃɒt] .
where there are attendants who telegraph the effect of every shot .
在哪里 那里 是 服务员 WHO 电报 这 影响 的 每一个 射击 .
那里有工作人员会提前告知每次射击的效果。

[i:tʃ] [kəmˈpetɪtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈju:ts] [æ; t] [ˈeni] [bu:ð] [hi:; hi] [pli:z] **Each competitor has a little book ; and he shoots at any booth he pleases** ,
每个 竞争者 有 一个 小的 书 ; 和 他 芽 在 任何 展位 他 请
每个参赛者都有一本小册子; 他可以随意射击任何他想射击的展位。

[ɔ:(r)][æ; t] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hæz; həz][hi:z; ɪz] [ʃɒts] [ˈredʒɪstəd] .
or at all , and has his shots registered .
或者 在 全部 , 和 有 他的 镜头 挂号的 .
或者根本没有, 并且他的射击记录已登记在案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˌfju:zəlɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪˈti:][ɔ:l] **There was a continual fusillade for a couple of days ; but what it all**
那里 曾是 一个 持续的 齐射 为了 一个 夫妻 的 天 ; 但 什么 它 全部
[kæm] [tu:; tə] ,
came to ,
来了 到 ,
连续几天枪林弹雨, 但最终的结果如何呢?

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .
我无法判断。

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈju:t] [æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz] [ðeɪ] [drɪŋk] [bɪə(r)] ,
I can only say , that , if they shoot as steadily as they drink beer ,
我 能 仅有的 说 , 那 , 如果 他们 射击 作为 稳步 作为 他们 喝 啤酒 ,
我只能说, 如果他们能像喝啤酒一样稳定地射击,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈʃu:təz] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
there is no other corps of shooters that can stand before them .
那里 是 不 其他 兵团 的 射击者 那 能 站立 前 他们 .
没有其他射击队能与他们匹敌。

[ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)]
INDIAN SUMMER
印度 夏天
印度之夏

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈkwaɪət] [əˈlŋ] [ðə; ði][ˈɪzɑːr] [sɪns] [ðə; ði][ɒkˈtəʊbə(r)] [fest] ；
We are all quiet along the Isar since the October Fest ；
我们 是 全部 安静的 沿着 这 伊萨尔 自从 这 十月 节日 ；
自十月节以来，伊萨尔河沿岸一片寂静；

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌmə(r)] [ˈkɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈstɑːrŋ,bɜːrg]
since the young king has come back from his summer castle on the Starnberg
自从 这 年轻的 国王 有 来 后退 从 他的 夏天 城堡 在 这 施塔恩伯格
[siː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɪndʒi] [ˈpæləs] ；
See to live in his dingy palace ；
看 到 居住 在 他的 昏暗的 宫殿 ；
自从年轻的国王从施塔恩贝格湖畔的避暑城堡回到他那阴暗的宫殿居住后；

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɒprə] [hæz; həz][ɡɒt][ˈɪntuː] [ɡʊd] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)] ，
since the opera has got into good working order ，
自从 这 歌剧 有 得到 进入 好的 在职的 命令 ；
自从歌剧院恢复正常运作以来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈɪndɔː(r)] [ˈkɒnsəts] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæfeɪz][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] 。
and the regular indoor concerts at the cafes have begun 。
和 这 常规的 室内的 音乐会 在 这 咖啡馆 有 开始 ；
咖啡馆的常规室内音乐会也已经开始。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənts] ， [wɪð] [bɔːlz] ， [ˈθiətəz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈkɒnsəts] ，
There is no lack of amusements , with balls , theaters , and the cheap concerts ，
那里 是 不 缺少 的 娱乐 ， 和 球 ， 剧院 ， 和 这 便宜的 音乐会 ，
[ˈvəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] 。
vocal and instrumental 。
声乐 和 乐器演奏 ；
这里不乏娱乐活动，有舞会、剧院，还有价格低廉的声乐和器乐音乐会。

[aɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [enˈdiː] [ˈhɑːlə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] ，
I stepped into the West End Halle the other night ，
我 步 进入 这 西方 结束 哈莉 这 其他 夜晚 ；
前几天晚上我走进了西区大厅，

[ˈhævɪŋ] [fɜːst] [səˈrendəd] [twelv] [ˈkroɪtsə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ， -
having first surrendered twelve kreuzers to the money - changer at the entrance ， -
拥有 第一的 投降 十二 克罗伊茨 到 这 钱 - 换碟机 在 这 入口 ， -
- [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [fiː] ，
- double the usual fee ，
- 双倍的 这 通常 费用 ；
首先向入口处的货币兑换商缴纳了十二克罗伊茨——是通常费用的两倍，

[baɪ][ðə; ði] [wei] 。
by the way 。
经过 这 方式 ；

顺便一提。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [ˈlaɪtɪd] ，
It was large and well lighted ，
它 曾是 大的 和 出色地 照明 ；
它很大，光线充足。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][æn; ən] [ɔːˈkestrəl] [ˈplætʃːm] [æt; ət][wʌn] [end] 。
with a gallery all round it and an orchestral platform at one end 。
和 一个 画廊 全部 圆形的 它 和 一个 管弦乐 平台 在 一 结尾 ；
四周环绕着画廊，一端设有管弦乐演奏台。

[ðə; ði][ˈflɔː(r)][ænd; ənd] [ˈgæləri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪld] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈklaːs] ，
The floor and gallery were filled with people of the most respectable class ，
这 地面 和 画廊 是 已填 和 人们 的 这 最多 可敬 班级 ；
楼厅和楼上座下都是社会名流。

[hu:] [sæt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)] [raʊnd] ['teɪblz] , [ænd; ənd][dræŋk][bɪə(r)] .

who sat about little round tables , and drank beer .
WHO 卫星 关于 小的 圆形的 表格 , 和 喝 啤酒 :

他们围坐在小圆桌旁, 喝着啤酒。

[ˈevri] [mæn][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:(r)] ;

Every man was smoking a cigar ;
每一个 男人 曾是 吸烟 一个 雪茄 ;

每个男人都在抽雪茄;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv] ['heɪzɪnəs] [ðæt] [wi:: wi][ə'səʊsiert; ə'səʊʃiərt]

and the atmosphere was of that degree of haziness that we associate

和 这 气氛 曾是 的 那 程度 的 朦胧 那 我们 联系

[wɪð] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [həʊm] ;
with Indian summer at home ;

和 印度 夏天 在 家 ;

空气中弥漫着那种我们家乡印第安夏日特有的朦胧感;

[səʊ] [ðæt] [θru:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə'priəd] [laɪk] ['glɔ:rɪfaɪd] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ]

so that through it the people in the gallery appeared like glorified objects in a

所以 那 通过 它 这 人们 在 这 画廊 出现 喜欢 光荣的 对象 在 一个

['hi:ðn] ['pænθiən] ,
heathen Pantheon ,

异教徒 万神殿 ,

因此, 透过它, 画廊里的人们看起来就像异教万神殿中被神化的物品一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [laɪk] [men] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

and the orchestra like men playing in a dream .

和 这 乐队 喜欢 男人 玩耍 在 一个 梦 .

乐团演奏得如同梦中人一般。

[jet] ['nəʊbədi] [si:md] [tu:: tə][maɪnd][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

Yet nobody seemed to mind it ; and there was , indeed ,

然而 无人 似乎 到 头脑 它 ; 和 那里 曾是 , 的确 ,

然而, 似乎没有人介意; 而且, 确实,

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .

a general air of social enjoyment and good feeling .

一个 一般的 空气 的 社会的 享受 和 好的 感觉 .

整体氛围充满社交乐趣和愉悦感。

['weðə(r)] [ðɪs] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['bi:lɪŋ] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [twelv] [ɔ:(r)]

Whether this good feeling was in process of being produced by the twelve or

无论 这 好的 感觉 曾是 在 过程 的 存在 生产 经过 这 十二 或者

['twenti] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'ju:zuəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][tu:: tə] [drɪŋk] [ɒv; əv]

twenty glasses of beer which it is not unusual for a German to drink of

二十 眼镜 的 啤酒 哪个 它 是 不是 异常 为了 一个 德语 到 喝 的

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,

an evening ,

一个 晚上 ,

这种愉悦感是否是由德国人晚上喝的十二杯或二十杯啤酒（德国人晚上喝啤酒并不罕见）造成的, 尚不清楚。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

I do not know .

我 做 不是 知道 .

我不知道。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [drɪŋk] [mʌtʃ] [bɪə(r)] [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [ə'kweɪntəns] ,

" I do not drink much beer now , " said a German acquaintance ,

" 我 做 不是 喝 很多 啤酒 现在 , " 说 一个 德语 熟人 ,

一位德国熟人说: “我现在不怎么喝啤酒了。”

- - " [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['glɑ:sɪz] [ɪn] [æn; ən] ['i:vniŋ] .
- - " **not more than four or five glasses in an evening** .
- - " 不是 更多的 比 四 或者 五 眼镜 在 一个 晚上 .
——“晚上不超过四五杯。”

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ˌmɒdə'reɪ(ə)n] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌsɪks'ti:n] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [biə(r)] [ɪz] ['əʊnli]
" **This is indeed moderation , when we remember that sixteen glasses of beer is only**
" 这 是 的确 适度 , 什么时候 我们 记住 那 十六 眼镜 的 啤酒 是 仅有的
[tu:] ['gælənz] .
two gallons .
二 加仑 .

“这的确是适度，因为我们要记住，16 杯啤酒也只有两加仑。”

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ['pleɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] - ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [pə'fɔ:md] , [ə'mʌŋ] ['lðə(r)]
The orchestra playing that night was Gungl's ; and it performed , among other
这 乐队 玩耍 那 夜晚 曾是 - ; 和 它 执行 , 之中 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

当晚演奏的乐团是贡格尔的乐团；他们演奏的曲目包括：

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [θɜ:d] ([ɔ:(r)] [skɒtʃ]) ['sɪmfəni] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
the whole of the celebrated Third (or Scotch) Symphony of Mendelssohn in a
这 所有的 的 这 著名 第三 (或者 苏格兰威士忌) 交响乐 的 门德尔松 在 一个
['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kredit] [ɒv; əv] ['ɔ:kɪstrə] [ðæt] [pleɪ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
manner that would be greatly to the credit of orchestras that play without the
方式 那 会 是 非常 到 这 信用 的 管弦乐队 那 玩 没有 这
[eɪd] [ɒv; əv] [aɪðə(r)] [sməʊk] [ɔ:(r)] [biə(r)] .
aid of either smoke or beer .
援助 的 任何一个 抽烟 或者 啤酒 .

以不借助烟雾或啤酒演奏的方式，完整演奏了门德尔松著名的第三（或苏格兰）交响曲，这足以让任何乐团都感到自豪。

['kɒnsəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [mɔ:(r)] ['pɒpjələ(r)] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dæʃ]
Concerts of this sort , generally with more popular music and a considerable dash
音乐会 的 这 种类 , 一般来说 和 更多的 受欢迎的 音乐 和 一个 大量 短跑
[ɒv; əv] ['wa:gnə] ,
of Wagner ,
的 瓦格纳 ,

这类音乐会通常以流行音乐为主，并穿插大量瓦格纳的作品。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] - [brɪ'li:v] , [teɪk] [pleɪs] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['sevrəl] ['kæfeɪz] ; [waɪl] ['kɒmɪk]
in whom the Munichers believe , take place every night in several cafes ; while comic
在 谁 这 - 相信 , 拿 地方 每一个 夜晚 在 一些 咖啡馆 ; 尽管 漫画
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

慕尼黑人所信仰的，每晚在几家咖啡馆都会举行；伴随着滑稽的歌唱，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [dʌŋ] , [kæn; kən] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn] ['lðə(r)z] .
some of it exceedingly well done , can be heard in others .
一些 的 它 非常 出色地 完毕 , 能 是 听到 在 其他的 .

有些部分做得非常好，有些部分则不然。

[sʌtʃ] [ə'mju:zmənts] - - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['hɑ:mləs] - - [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [tʃi:p] .
Such amusements - - and nothing can be more harmless - - are very cheap .
这样的 娱乐 - - 和 没有什么 能 是 更多的 无害 - - 是 非常 便宜的 .

这类娱乐活动——而且再无其他危害——也非常便宜。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] ,
Speaking of Indian summer ,
请讲的印度夏天 ,

说到印度夏季，

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [wəz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪzi] [ˈætməsfɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
the only approach to it I have seen was in the hazy atmosphere at the
这仅有的方法到它我已有已见曾是在这朦胧气氛在这
[west] [ɛnˈdiː] [ˈhɑːlə] .
West End Halle .
西方结束哈莉 .

我所见过的唯一接近这种感觉的方式，是在西区大厅朦胧的气氛中。

[ɒktəʊbə(r)] [ˌaʊtˈdɔːz] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ˈtəʊtəli] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [mʌnθ] , [wɪð] [ðə; ði]
October outdoors has been an almost totally disagreeable month , with the
十月户外有到过一个月几乎完全令人不快的月 , 和这
[ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [deɪz] ,
exception of some days ,
例外的一些天 ,

除了少数几天之外，十月份的户外活动几乎完全令人不愉快。

[ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ]
or rather parts of days , when we have seen the sun , and experienced a
或者相当部分的天 , 什么时候我们有已见这太阳 , 和经验丰富的一个
[maɪld] [ˈætməsfɪə(r)] .
mild atmosphere .
温和的气氛 .

或者更确切地说，是一天中的某些时段，那时我们看到了太阳，感受到了温和的气候。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
At such times ,
在这样的时代 ,

在这样的时刻，

[aɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] [ʌn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɒf] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
I have liked to sit down on one of the empty benches in the Hof Garden ,
我有喜欢到坐向下在一的这空的长椅在这霍夫花园 ,
我喜欢坐在霍夫花园里空着的长椅上。

[weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːˈredi] [hɑːf] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
where the leaves already half cover the ground ,
在哪里这树叶已经一半覆盖这地面 ,

树叶已经覆盖了地面的一半，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrɒpɪŋ] [hɔːs] - [ˈtʃesnʌts] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpætə] [ʌn] [ðəm; ðəm] .
and the dropping horse - chestnuts keep up a pattering on them .
和这下降马 - 栗子保持向上一个打节拍在他们 .

掉落的马栗子不停地敲打着它们。

[suːn] [ðə; ði] [fæt] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fruːt] - [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm]
Soon the fat woman who has a fruit - stand at the gate is sure to come
很快这胖的女士 WHO 有一个水果 - 站立在这门是当然到来
[ˈwɒdlɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
waddling along ,
摇摇摆摆沿着 ,

很快，那个在门口摆水果摊的胖女人肯定会摇摇摆摆地走过来。

[hɜː(r); hæ(r)] ['bi:mɪŋ] [feɪs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ,lʊ:mɪ'neiʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] ['si:nəri] , [ænd; ənd]
her **beaming** **face** **making** **a** **sort** **of** **illumination** **in** **the** **autumn** **scenery** , **and**
她 光芒四射 脸 制作 一个 种类 的 照明 在 这 秋天 风景 , 和
[sɪt] [daʊn] [niə(r)][em 'i:] .
sit down near me .
坐 向下 靠近 我 .

她灿烂的笑容如同秋日景色中的一抹亮光，然后坐在我旁边。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɔ:l][flaɪ] [ðæt] [wei]
As soon as she comes , **the little brown birds** **and** **the doves** **all fly that way**
作为 很快 作为 她 来 , 这 小的 棕色的 鸟类 和 这 鸽子 全部 飞 那 方式
,
,
,

她一来，那些棕色的小鸟和鸽子就都朝那个方向飞去。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɪk'spektənt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] .
and look up expectant at her .
和 看 向上 怀孕 在 她 .
然后抬头，满怀期待地看着她。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] - [krʌmz] .
They all know her , **and expect the usual supply of bread - crumbs** .
他们 全部 知道 她 , 和 预计 这 通常 供应 的 面包 - 面包屑 .
他们都认识她，并且期待着像往常一样得到一些面包屑。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ə; eɪ] [sti:l] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
Indeed , I have seen her on a still Sunday morning ,
的确 , 我 有 已见 她 在 一个 仍然 星期日 早晨 ,
的确，我曾在宁静的星期天早晨见过她。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['serəməni] [ɒv; əv] [preɪŋ]
when I have been sitting there waiting for the English ceremony of praying
什么时候 我 有 到过 坐着 那里 等待 为了 这 英语 仪式 的 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)] [kwi:n] [vɪktɔːriə] [ænd; ənd] [ˈælbət] [ˈedwəd] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊdiən] ,
for Queen Victoria and Albert Edward to begin in the Odeon ,
为了 女王 维多利亚 和 阿尔伯特 爱德华 到 开始 在 这 奥迪安 ,
当我坐在那里等待在奥迪安剧院开始为维多利亚女王和阿尔伯特·爱德华祈祷的英国仪式时，

[sɪt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][kʌt] [ʌp] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [flɒk] .
sit for an hour , **and cut up bread for her little brown flock** .
坐 为了 一个 小时 , 和 切 向上 面包 为了 她 小的 棕色的 群 .
她坐了一个小时，切好面包喂她的小棕色羊群。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [naʊ] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['stɒkɪŋ] , [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒntent] ;
She sits now knitting a red stocking , **the picture of content** ;
她 坐着 现在 针织 一个 红色的 袜 , 这 图片 的 内容 ;
她现在正坐着织一只红色的长袜，一脸满足；

[wʌŋ][ˈɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [hɜː(r); hæ(r)][əʊld] ['gɒsɪp] [pɑ:s] [ðæt] [wei] ,
one after another her old gossips pass that way ,
一 后 其他 她 老的 八卦 经过 那 方式 ,
她以前的那些八卦消息就这样一个接一个地传开了。

[ænd; ənd][stɒp][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tʃæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
and stop a moment to exchange the chat of the day ;
和 停止 一个 片刻 到 交换 这 聊天 的 这 天 ;
停下来片刻，聊聊今天的话题；

[ɔ:(r)][ðə; ði] [pə'li:smən] [hæz; həz][hɪz; ɪz][dʒəʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ˈnəʊbədi] [els]
or the policeman has his joke with her , and when there is nobody else
或者 这 警察 有 他的 开玩笑 和 她 , 和 什么时候 那里 是 无人 别的
[tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ,
to converse with ,
到 交谈 和 ,

或者警察跟她开玩笑，而当没有其他人可以说话时，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:dz] .
she talks to the birds .
她 会谈 到 这 鸟类 .

她和鸟儿说话。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [əʊld] [səʊl] , [ai][eɪ'em][ʃʊə(r)] ,
A benevolent old soul , I am sure ,
一个 仁慈 老的 灵魂 , 我 是 当然 ,

我确信，他是一位心地善良的老者。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['vɪlɪdʒ] [wɒd] [bi:; bi] [ju:nɪ'vɜ:səli] [kɔ:ld] " ['ɑ:nti] ,
who in a New England village would be universally called " Aunty ,
WHO 在 一个 新的 英格兰 村庄 会 是 普遍地 称为 " 阿姨 ,

在新英格兰的一个村庄里，她会被大家普遍称为“阿姨”。

" [ænd; ənd] [wɒd] [leɪ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [dʒenə'reɪ](ə)n] ['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪ](ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" and would lay all the rising generation under obligation to her for
" 和 会 躺 全部 这 上升 一代 在下面 义务 到 她 为了
[ˈdɒʊnʌts] [ænd; ənd] [swi:t] - [keɪk] .
doughnuts and sweet - cake .
甜甜圈 和 甜的 - 蛋糕 .

“并让所有年轻一代都对她感恩戴德，让她提供甜甜圈和甜点。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['raɪzɪz] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [skreɪps] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtʃesnʌts]
As she rises to go away , she scrapes together a half - dozen shining chestnuts
作为 她 上升 到 去 离开 , 她 刮伤 一起 一个 一半 - 打 灼灼 栗子
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
with her feet ;
和 她 脚 ;

她起身离开时，用脚蹭到了六颗闪亮的栗子；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [stu:p] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ʃi:; ʃi] ['məʊʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ]
and as she cannot possibly stoop to pick them up , she motions to a boy
和 作为 她 不能 可能 哈腰 到 挑选 他们 向上 , 她 运动 到 一个 男生
[ˈpleɪɪŋ] [nɪə(r)] ,
playing near ,
玩耍 靠近 ,

由于她不可能弯腰去捡它们，她便示意附近一个正在玩耍的男孩过来。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [səʊ] [ˈhæpɪli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɜ:tʃɪn] [ˈgæðəz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
and smiles so happily as the urchin gathers them and runs away without
和 微笑 所以 快乐地 作为 这 顽童 聚集 他们 和 跑步 离开 没有
[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] " [θæŋk] [ji:; ji] .
even a " thank ye .
甚至 一个 " 感谢 是的 .

而那个顽童却把它们捡起来，连句“谢谢”都没说就跑开了，她脸上露出了幸福的笑容。

" [ə; eɪ] [teɪst] [pʊ; əv] [ʌltrə'mɒntənɪzəm]
" A TASTE OF ULTRAMONTANISM
" 一个 品尝 的 极端教派

“极端主义的滋味”

[ɪf] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['dʒɜ:mən] [dri:mz] ,
If that of which every German dreams ,
如果 那 的 哪个 每一个 德语 梦境 ,

如果那是每个德国人都梦寐以求的，

[ænd; ənd][səʊ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['præktɪkl] [steps] [tu:; tə] [ə'teɪn] , - - ['dʒɜ:mən][ˈju:nəti]
and so few are ready to take any practical steps to attain , - - **German unity**
和 所以 很少 是 准备好 到 拿 任何 实际的 步骤 到 达到 , - - 德语 统一
，
，
，

因此，很少有人愿意采取任何实际步骤来实现德国统一。

- - ['evə(r)] ['kɒmz] , [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [raɪd] ['rʌfʃɒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊmɪʃ] ['klɜ:dʒi] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]
- - **ever comes** , **it must ride roughshod over the Romish clergy** , **for one**
- - 曾经 来 , 它 必须 骑 粗暴地 超过 这 罗马天主教 牧师 , 为了 一
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

——无论何时到来，它都必须粗暴地对待罗马教廷神职人员，这是其中之一。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈlðə(r)][ˈɒbstək(ə)lɪz] .
Of course there are other obstacles .
的 课程 那里 是 其他 障碍 .

当然，还有其他障碍。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][biə(r)][ɪz] [tʃi:p] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] [ɑ:(r); ə(r)][set][tu:; tə] ['lɪltɪŋ]
So long as beer is cheap , **and songs of the Fatherland are set to lilting**
所以 长的 作为 啤酒 是 便宜的 , 和 歌曲 的 这 祖国 是 放 到 轻快的
[streɪnz] ,
strains ,
菌株 ,

只要啤酒价格低廉，只要祖国的歌谣旋律轻快动听，

[wɪl] [ðɪ:z] ['eksələnt] ['pi:p(ə)l] " [həʊ] , [həʊ] , [maɪ] ['brʌðəz] , " [ænd; ənd] " [haɪ] , [haɪ] , [maɪ] ['brʌðəz] ,
will these excellent people " Ho , ho , my brothers , **" and " Hi , hi , my brothers** ,
将要 这些 出色的 人们 " 何 , 何 , 我的 兄弟 , " 和 " 你好 , 你好 , 我的 兄弟 ,
这些优秀的人们会说“Ho, ho, my brothers”和“Hi, hi, my brothers”吗？

" [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kəm'pelɪŋ] ['bɪzma:k] ,
" **and wait for fate , in the shape of some compelling Bismarck** ,
" 和 等待 为了 命运 , 在 这 形状 的 一些 引人注目的 俾斯麦 ,
然后等待命运的安排，比如以某种令人信服的俾斯麦的形象出现。

[tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [braʊn] [mʌgz] [ɒv; əv]
to drive them into anything more than the brotherhood of brown mugs of
到 驾驶 他们 进入 任何事物 更多的 比 这 兄弟情 的 棕色的 马克杯 的
[biə(r)][ænd; ənd] ['wɑ:ɡnərz] [mɪ'stɪəriəs] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
beer and Wagner's mysterious music of the future .
啤酒 和 瓦格纳的 神秘 音乐 的 这 未来 .

驱使他们走向超越棕色啤酒杯和瓦格纳神秘的未来音乐的兄弟情谊。

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I am not sure , by the way ,
我 是 不是 当然 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我不太确定。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈwa:ɡnə] [ɪz] [nɒt] [ˈhaɪli] [ˈtɪpɪk(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] (-) [steɪt] **that the music of Richard Wagner is not highly typical of the present (1868) state** 那 这 音乐 的 理查德 瓦格纳 是 不是 高度 典型的 的 这 展示 (-) 状态

[ɒv; əv] [ˈdʒɜ:mən] [ˈju:nəti] , **of German unity** , 的 德语 统一 ,

理查德·瓦格纳的音乐并不十分能代表当时（1868年）德国统一的状态。

- - [æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˈlɒŋɪŋ] [wɪt] [ˈnəʊbədi] [ɪɡˈzæktli] [ˌʌndəˈstændz] .

- - **an undefined longing which nobody exactly understands** .
- - 一个 不明确的 渴望 哪个 无人 确切地 明白 .

——一种难以言喻的渴望，没有人能真正理解它。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈsɜ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][ðə; ði] [seɪm] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] **There are those who think they can discern in his music the same revolutionary** 那里 是 那些 WHO 思考 他们 能 辨别 在 他的 音乐 这 相同的 革命性的

[ˈtendənsi] [wɪt] [pleɪst] [ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdrezdən] [ˈbæɪrɪkeɪd] [ɪn] **tendency which placed the composer on the right side of a Dresden barricade in** 趋势 哪个 放置 这 作曲家 在 这 正确的 边 的 一个 德累斯顿 路障 在

- , **1848** ,
- ,

有些人认为，他们可以从他的音乐中辨别出同样的革命倾向，正是这种倾向使这位作曲家在1848年站在了德累斯顿街垒的正确一方。

[ænd; ənd] [hu:] [gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪbəərəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] **and who go so far as to believe that the liberalism of the young King** 和 WHO 去 所以 远的 作为 到 相信 那 这 自由主义 的 这 年轻的 国王

[ɒv; əv][bəˈveəriə][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈɔ:gənaɪz] [ˈɒprəz] **of Bavaria is not a little due to his passion for the disorganizing operas** 的 巴伐利亚 是 不是 一个 小的 到期的 到 他的 热情 为了 这 混乱的 歌剧

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsenˈdentl] [ˈraɪtə(r)] . **of this transcendental writer** . 的 这 超验的 作家 .

他们甚至认为，巴伐利亚年轻国王的自由主义思想很大程度上源于他对这位超凡脱俗的作家的混乱歌剧的热爱。

[ɪnˈdi:d] , **Indeed** , 的确 ,

的确，

[aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ʊə(r)] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ðæn; ðən] [ˈdʒɜ:mənz] [wʊd] [nɒt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] **I am not sure that any other people than Germans would not find in the repetition** 我 是 不是 当然 那 任何 其他 人们 比 德国人 会 不是 寻找 在 这 重复

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [maɪstə(r)] - [ˈsɪŋə(r)] [vɒn] [ˈnɜ:rn,bɜ:rg] , **of the five hours of the " Meister - Singer von Nurnberg** , 的 这 五 小时 的 这 " 大师 - 歌手 冯 纽伦堡 ,

我不确定除了德国人之外，其他民族是否会在反复聆听“纽伦堡大师歌手”的五个小时的歌曲中找到乐趣。

" [wɪt] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɒf] [ˈθɪətə(r)] , [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] **" which was given the other night at the Hof Theater , sufficient reason for** " 哪个 曾是 给定 这 其他 夜晚 在 这 霍夫 剧院 , 充足的 原因 为了

[ˌrevəˈlu:ʃn] . **revolution** . 革命 .

“前几天晚上在霍夫剧院发表的那番言论，足以成为革命的理由。”

[wel] , [wɒt] [aɪ][set] [aʊt] [tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , **Well , what I set out to say was** , 出色地 , 什么 我 放 出去 到 说 曾是 ,

我原本想说的是：

[ðæt] [məʊst] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [laɪk] ['ju:nəti] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['ju:nɪt] .
that most Germans would like unity if they could be the unit .

那 最多 德国人 会 喜欢 统一 如果 他们 可以 是 这 单元 .

大多数德国人如果能成为一个整体，都会希望实现统一。

[i:tʃ] [steɪt] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [kən'splɪdɪtɪd] ['sɪstəm] ,
Each State would like to be the center of the consolidated system ,

每个 状态 会 喜欢 到 是 这 中心 的 这 合并 系统 ,

每个州都希望成为整合体系的中心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [ðæt] ['evri] ['præktɪkl] [step] [tə'wɔ:d] [pə'litɪk(ə)]['ju:nəti] [mi:ts] [ə; eɪ][həʊst]
and thus it happens that every practical step toward political unity meets a host

和 因此 它 发生 那 每一个 实际的 步 朝向 政治的 统一 满足 一个 主持人

[ʊv; əv] [ə'pəʊnənts] [æt; ət][wʌns] .

of opponents at once .

的 对手 在 一次 .

因此，任何迈向政治统一的实际步骤都会立即遭到众多反对者的阻挠。

[wen] ['bʊstriə] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv] ['hæpsbɜ:g] , [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] [ɪn][ðə; ði]
When Austria , or rather the house of Hapsburg , had a preponderance in the

什么时候 奥地利 , 或者 相当 这 房子 的 哈布斯堡 , 有 一个 优势 在 这

[ˈdaɪət] ,

Diet ,

饮食 ,

当奥地利，或者更确切地说是哈布斯堡王朝，在议会中占据多数席位时

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] , [ˈʌndə(r)][aɪ 'ti:] , [ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][pɑ:st] [ri'æləti] ,
and it seemed , under it , possible to revive the past reality ,

和 它 似乎 , 在下面 它 , 可能的 到 复活 这 过去的 现实 ,

而且，在这种背景下，似乎有可能重现过去的现实。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ri:əlaɪz] [ðə; ði] [dri:m] [ʊv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜ:mən]['empəɪə(r)] ,
or to realize the dream of a great German empire ,

或者 到 意识到 这 梦 的 一个 伟大的 德语 帝国 ,

或者为了实现建立一个伟大的德意志帝国的梦想，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kliəli] [si:n] [ðæt] ['bʊstriə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrəni] [ðæt] [wʊd] [kraʃ] [aʊt] [ɔ:l] ['libətɪz]
it was clearly seen that Austria was a tyranny that would crush out all liberties

它 曾是 清楚地 已见 那 奥地利 曾是 一个 暴政 那 会 压碎 出去 全部 自由

.
:
.

很明显，奥地利是一个会扼杀一切自由的暴政政权。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['prʌʃə] , [wɪð] [ɪts] ['vaɪt(ə)] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd] [fri:] [sku:lz] ,
And now that Prussia , with its vital Protestantism and free schools ,

和 现在 那 普鲁士 , 和 它是必不可少的 新教 和 自由的 学校 ,

而如今，普鲁士凭借其充满活力的基督教新教和免费学校，

[prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [ˈʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ri:kən'strʌkʃn] [ʊv; əv] ['dʒɜ:məni] ,
proposes to undertake the reconstruction of Germany ,

提议 到 承担 这 重建 的 德国 ,

提议着手重建德国，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['nei(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli][ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʊv; əv]
and make a nation where there are now only the fragmentary possibilities of

和 制作 一个 国家 在哪里 那里 是 现在 仅有的 这 片段 可能性 的

[ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

a great power ,

一个 伟大的 力量 ,

并建立一个目前只具备大国零星可能性的国家，

[waɪ] , [ˈprʌʃə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈdespɒt] , [ˈhuːz] [ˈsʌbdʒɪkts][məst; məst][biː; bi][ˈaɪðə(r)][ˈsəʊldʒəz][ɔː(r)]
why , Prussia is a military despot , whose subjects must be either soldiers or
为什么 , 普鲁士 是 一个 军队 暴君 , 谁 主题 必须 是 任何一个 士兵 或者
[slɜrvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

为什么呢？ 因为普鲁士是一个军事专制国家，其臣民要么是士兵，要么是奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɹŋ] [ˈempərə(r)][æ; ət] [viˈenə] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [əˈnʌðə(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
and the young emperor at Vienna is indeed another Joseph ,
和 这 年轻的 皇帝 在 维也纳 是 的确 其他 约瑟夫 ,
维也纳的这位年轻皇帝其实就是另一个约瑟夫。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈtendə(r)] [səˈlɪsɪtʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈdʒɜːmən]
filled with the most tender solicitude for the welfare of the chosen German
已填 和 这 最多 投标 关怀 为了 这 福利 的 这 选定 德语
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

充满了对德国人民福祉的最深切的关怀。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːdʒi] .
But to return to the clergy .
但 到 返回 到 这 牧师 .

但还是回到神职人员的行列吧。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmaːnəˌsterɪz] [ænd; ənd] [ˈnʌnəri] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [suːpəˈstɪʃ(ə)n] -
While the monasteries and nunneries are going to the ground in superstition -
尽管 这 修道院 和 尼姑庵 是 去 到 这 地面 在 迷信 -
[ˈsætʃəreɪtɪd] [speɪn] ;
saturated Spain ;
饱和 西班牙 ;

在迷信盛行的西班牙，修道院和尼姑庵正在逐渐衰落；

[waɪl] [ˈiːgə(r)] [ˈwɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈmɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [ˈmʌŋkəri] ,
while eager workmen are demolishing the last hiding - places of monkery ,
尽管 渴望的 工人 是 拆除 这 最后的 隐藏 - 地方 的 僧侣 ,
当热切的工人们正在拆除僧侣们最后的藏身之处时，

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntuː][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [wel] [kept] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv]
and letting the daylight into places that have well kept the frightful secrets of
和 出租 这 日光 进入 地方 那 有 出色地 保留 这 可怕 秘密 的
[θriː] [ˈhʌndrəd] [jɪˈɪz] ,
three hundred years ,
三 百 年 ,

让阳光照进那些保守了三百年可怕秘密的地方，

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈklɔɪstə(r)] [dɪˈmeɪn] [ˈɪntuː][ˈpʌblɪk] [pˈɑːks][ænd; ənd] [ˈplezə(r)] - [graʊndz]
and turning the ancient cloister demesne into public parks and pleasure - grounds
和 转弯 这 古老的 修道院 领地 进入 民众 公园 和 乐趣 - 理由
, - - [ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈpriːsthʊd] [hɪə(r)] ,
, - - **the Romish priesthood here** ,
, - - 这 罗马天主教 圣职 这里 ,

并将古老的修道院领地改造成公共公园和游乐场——这里的罗马天主教神职人员

[ɪn] [friː] [bəˈveəriə] , [siːm] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈəʊnli] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ɪˈvents]
in free Bavaria , seem to imagine that they cannot only resist the progress of events
在 自由的 巴伐利亚 , 似乎 到 想象 那 他们 不能 仅有的 抵抗 这 进步 的 活动
,
,
,

在自由的巴伐利亚，人们似乎认为他们不仅可以抵抗事态的发展，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈaʊliʃ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .
but that they can actually bring back the owlsh twilight of the Middle Ages .
但 那 他们 能 实际上 带来 后退 这 猫头鹰般的 暮 的 这 中间 年龄 .
但他们实际上可以重现中世纪猫头鹰般的黄昏景象。

[ðə; ði] [riˈækʃən(ə)ri] [ˈpɑːti] [ɪn][bəˈveəriə][hæz; hæz] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] , [ə; eɪ] [strɒŋ]
The reactionary party in Bavaria has , in some of the provinces , a strong
这 反动 派对 在 巴伐利亚 有 , 在 一些 的 这 省份 , 一个 强的
[məˈdʒɒrəti] ;
majority ;
多数 ;
巴伐利亚的反动党在一些省份拥有绝对多数席位；

[ænd; ænd][ɪts] [səˈpɔːtəz] [ænd; ænd] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [bəˈlɪdʒərənt] [ænd; ænd] [əˈɡresɪv] .
and its supporters and newspapers are belligerent and aggressive .
和 它是 支持者 和 报纸 是 好战的 和 挑衅的 .
其支持者和报纸态度好斗且咄咄逼人。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɒlətɪks][ɒv; əv][bəˈveəriə] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
A few words about the politics of Bavaria will give you a clew to the general
一个 很少 字 关于 这 政治 的 巴伐利亚 将要 给 你 一个 线索 到 这 一般的
[ˈpɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
politics of the country .
政治 的 这 国家 .
简单了解一下巴伐利亚的政治，就能对整个国家的政治格局有所了解。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnjuːz,peɪpəz] [hɪə(r)][ɪn] [ˈmjuːnɪk] [faɪndz] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst]
The reader of the little newspapers here in Munich finds evidence of at least
这 读者 的 这 小的 报纸 这里 在 慕尼黑 发现 证据 的 在 至少
[θriː] [ˈpɑːtiz] .
three parties .
三 各方 .
在慕尼黑，读者可以从当地小报上找到至少三个政党的踪迹。

[ðeə(r)] [ɪz] [fɜːst][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)] .
There is first the radical .
那里 是 第一的 这 激进的 .
首先是激进分子。

[ɪts] [ˈmembəz] [sɪnˈsɪəli] [dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈdʒɜːməni] , [ænd; ænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈfrendli]
Its members sincerely desire a united Germany , and , of course , are friendly
它是 成员 真挚地 欲望 一个 团结的 德国 , 和 , 的 课程 , 是 友好的
[tuː; tə] [ˈprʌʃə] ,
to Prussia ,
到 普鲁士 ,
其成员真诚地希望德国统一，当然，他们也对普鲁士友好。

[heɪt] [nəˈpəʊliən] , [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpsbɜːɡ] , [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv]
hate Napoleon , have little confidence in the Hapsburgs , like to read of
恨 拿破仑 , 有 小的 信心 在 这 哈布斯堡王朝 , 喜欢 到 读 的
[ʌnˈɪzɪnɪs] [ɪn][ˈpærɪs] ,
uneasiness in Paris ,
不安 在 巴黎 ,
憎恨拿破仑，对哈布斯堡王朝缺乏信心，喜欢阅读有关巴黎动荡局势的报道。

[ænd; ænd][heɪl] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [əʊvəˈθrəʊ] [trəˈdɪ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [prɪˈskɪptɪv] [raɪt] [ɒv; əv]
and hail any movement that overthrows tradition and the prescriptive right of
和 冰雹 任何 移动 那 推翻 传统 和 这 规范性的 正确的 的
[ˈklaːsɪz] .
classes .
课程 .
并赞扬任何推翻传统和阶级规范权利的运动。

[ɪf] [ɪts] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæθlɪk] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['maɪldli][səʊ] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒtɪstənt] ,
If its members are Catholic , they are very mildly so ; if they are Protestant ,
如果它是 成员 是 天主教 , 他们 是 非常 轻微地 所以 ; 如果 他们 是 新教 ,

如果其成员是天主教徒, 他们的天主教信仰也比较淡薄; 如果他们是新教徒,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'naʊ] [səʊ][tu:; tə] [hɑ:m] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
they are not enough so to harm them ; and , in short ,
他们 是 不是 足够的 所以 到 伤害 他们 ; 和 , 在 短的 ,
它们不足以对他们造成伤害; 简而言之,

[ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] ,
if their religious opinions are not as deep as a well ,
如果 他们的 宗教 意见 是 不是 作为 深的 作为 一个 出色地 ,
如果他们宗教信仰不够深刻,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [brɔ:də] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] .
they are certainly broader than a church door .
他们 是 当然 更广泛 比 一个 教会 门 .
它们肯定比教堂大门宽。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [fri:] [ɪn'kwaɪəri] , ['lɪbərəl] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
They are the party of free inquiry , liberal thought , and progress .
他们 是 这 派对 的 自由的 询问 , 自由主义 想法 , 和 进步 .
他们是自由探索、自由思想和进步的政党。

[ə'kɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['lɪbərəlz] ,
Akin to them are what may be called the conservative liberals ,
类似的 到 他们 是 什么 可能 是 称为 这 保守的 自由派 ,
与他们类似的是所谓的保守自由主义者。

[ðə; ði][mə'dʒɜ:prəti][ɒv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] ['kæθə'lɪks] [ɪn] [prə'feʃn] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli]
the majority of whom may be Catholics in profession , but are most likely
这 多数 的 谁 可能 是 天主教徒 在 职业 , 但 是 最多 可能
[ˈraɪə(ə)nəlɪst] [ɪn][fækt] ;
rationalists in fact ;
理性主义者 在 事实 ;
他们中的大多数人可能在职业上是天主教徒, 但实际上很可能是理性主义者;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pɑ:ti] [ðə; ði] [kɪŋ] ['næt(ə)rəli][ə'fɪliəts; ə'fɪliəts] ,
and with this party the king naturally affiliates ,
和 和 这 派对 这 国王 自然 附属公司 ,
国王自然也加入了这个政党。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] [dɪ'vɔʊtli] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [ə'tætʃt]
taking his music devoutly every Sunday morning in the Allerheiligenkirche , attached
采取 他的 音乐 虔诚地 每一个 星期日 早晨 在 这 - , 随附的
[tu:; tə][ðə; ði] ['rezi,dents] ,
to the Residenz ,
到 这 居民 ,
每个星期天早上, 他都会虔诚地在与王宫相连的诸圣教堂聆听他的音乐。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [aʊt] [ɒv; əv] ['wa:ɡnə] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [prə'ɡresɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ju:θfl]
and getting his religion out of Wagner ; for , progressive as the youthful
和 获得 他的 宗教 出去 的 瓦格纳 ; 为了 , 进步 作为 这 青春
[kɪŋ] [ɪz] ,
king is ,
国王 是 ,
并从瓦格纳那里汲取宗教养分; 因为, 尽管这位年轻的国王思想进步,

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈjuːnəti] [wɪtʃ] [wʊd] [wiːl] [hɪz; ɪz]
he cannot be supposed to long for a unity which would wheel his
他 不能 是 据称 到 长的 为了 一个 统一 哪个 会 车轮 他的
[θərəʊn] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪmbəʊ][ɒv; əv] [ˈfæntəmz] .
throne off into the limbo of phantoms .
王座 离开 进入 这 炼狱 的 幻影 .
他不可能渴望那种会将他的王位推入虚幻深渊的统一。

[ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈlɪbərəlz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [waɪl] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθʌrə] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [rɪˈfɔːrmz] ,
The conservative liberals , therefore , while laboring for thorough internal reforms ,
这 保守的 自由派 , 所以 , 尽管 劳动 为了 彻底 内部的 改革 ,
因此, 保守派自由主义者在努力进行彻底的内部改革的同时,
[lʊk] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈprʌʃə] ,
look with little delight on the increasing strength of Prussia ,
看 和 小的 喜 在 这 增加 力量 的 普鲁士 ,
对普鲁士日益增强的实力, 我并不感到高兴。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈlɪbərəl] [ˈtendənsɪz] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] .
and sympathize with the present liberal tendencies of Austria .
和 同情 和 这 展示 自由主义 倾向 的 奥地利 .
并同情奥地利当前的自由主义倾向。

[əˈpəʊzd] [tuː; tə][bəʊθ] [ðiːz] [ˈpɑːtɪz] [ɪz][ðə; ði] [ʌltrəmɒnˈteɪn] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
Opposed to both these parties is the ultramontane , the head of which is the
反对 到 两个都 这些 各方 是 这 超山地 , 这 头 的 哪个 是 这
[ˈrəʊmɪʃ] [ˈhaɪərəːki] ,
Romish hierarchy ,
罗马天主教 等级制度 ,
与这两方都对立的是极端教权派, 其首领是罗马天主教教阶制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈnɜːt] [mæs] [ɒv; əv] [ˈɪgnərənt] [ˈpezntri] ,
and the body of which is the inert mass of ignorant peasantry ,
和 这 身体 的 哪个 是 这 惰性 大量的 的 无知 农民 ,
而其主体则是愚昧无知的农民群众。

[ˈəʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklɜːdʒi] [siːm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪkən] [baɪ][ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n]
over whom the influence of the clergy seems little shaken by any of the modern
超过 谁 这 影响 的 这 牧师 似乎 小的 摇晃 经过 任何 的 这 现代的
[ˈmɒrəl] [ˈəːθkweɪks] .
moral earthquakes .
道德 地震 .
在这些现代道德地震中, 神职人员的影响力似乎并未受到太大影响。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [njuː] [aɪˈdiəz] [wɪl] [ˈevə(r)] [ˈpenətreɪt] [ə; eɪ] [klaːs] [ɒv; əv] [ˈpeznts] [huː] [stɪl]
Indeed I doubt if any new ideas will ever penetrate a class of peasants who still
的确 我 怀疑 如果 任何 新的 想法 将要 曾经 穿透 一个 班级 的 农民 WHO 仍然
[ədˈhɪə(r)][tuː; tə] [staɪlz] [ɒv; əv] [ˈkɒstjuːm] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪnfənt] [wen] [ðə; ði] [tɜːrks]
adhere to styles of costume that must have been ancient when the Turks
粘着 到 风格 的 戏服 那 必须 有 到过 古老的 什么时候 这 土耳其人
[ˈθret(ə)nd] [viˈenə] ,
threatened Vienna ,
威胁 维也纳 ,
的确, 我怀疑任何新思想是否能够渗透到那些仍然坚持穿着古代服饰的农民阶层中, 而这些服饰的款式在土耳其人威胁
维也纳的时候就已经很古老了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈpeɪnfəli] [ˈʌgli] ,
which would be highly picturesque if they were not painfully ugly ,
哪个 会 是 高度 如画 如果 他们 是 不是 痛苦地 丑陋的 ,
如果不是丑得令人难以忍受, 那景色该有多么优美啊!

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [pə'zesə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [pʊ; əv] [ði:z] ['lætə(r)]
and arrayed in which their possessors walk about in the broad light of these latter
和 排列 在 哪个 他们的 拥有者 走 关于 在 这 广阔 光 的 这些 后者
[deɪz] ,
days ,
天 ,

以及拥有它们的人在末世的光明中行走时所穿戴的服饰，

[wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [ʌn'kɒŋəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
with entire unconsciousness that they do not belong to this age ,
和 全部的 无意识 那 他们 做 不是 属于 到 这 年龄 ,
他们完全没有意识到自己不属于这个时代。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [pʊ; əv][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgəz]
and that their appearance is as much of an anachronism as if the figures
和 那 他们的 外貌 是 作为 很多 的 一个 时代错置 作为 如果 这 数据
[ʊd; ʃəd] [step] [aʊt] [pʊ; əv] ['hɑ:l,bəɪnz] ['pɪktʃəz] ([wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fə'bɪd]) ,
should step out of Holbein's pictures (which Heaven forbid) ,
应该 步 出去 的 荷尔拜因的 图片 (哪个 天堂 禁止) ,
他们的出现就像是 从霍尔拜因的画作中走出来一样，显得非常不合时宜（但愿不会如此）。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][pʊ; əv][ðə; ði] [kə'ti:drəl] [ænd; ənd] [wɔ:k]
or the stone images come down from the portals of the cathedral and walk
或者 这 石头 图片 来 向下 从 这 门户 的 这 大教堂 和 走
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
或者，石像会从大教堂的入口处下来，四处走动。

[ðə; ði] [ʌltrəmɒn'teɪn] ['pɑ:ti] , [wɪtʃ] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔ:s] [ɪn] ['mɒd(ə)n]
The ultramontane party , which , so far as it is an intelligent force in modern
这 超山地 派对 , 哪个 , 所以 远的 作为 它 是 一个 聪明的 力量 在 现代的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,
这个极端保守派政党，就其在现代事务中作为一支理性力量的程度而言，

[ɪz][ðə; ði] ['rəʊmɪʃ] ['klɜ:dʒɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [h'ɪəz] [wɪð] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] ['eni] [hɪnt][pʊ; əv]['dʒɜ:mən]
is the Romish clergy , and nothing more , hears with aversion any hint of German
是 这 罗马天主教 牧师 , 和 没有什么 更多的 , 听到 和 厌恶 任何 暗示 的 德语
['ju:nəti] ,
unity ,
统一 ,
罗马天主教神职人员，仅此而已，对任何有关德国统一的暗示都深恶痛绝。

['lɪsən] [wɪð] [dred] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:d(ə)] - [gʌnz] [æt; ət]['sɑ:dbʊ:vɑ:] , [heɪts] ['prʌʃə] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz]
listens with dread to the needle - guns at Sadowa , hates Prussia in proportion as
听着 和 恐惧 到 这 针 - 枪支 在 萨多瓦 , 讨厌 普鲁士 在 部分 作为
[aɪ 'ti:] [fɪəz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
it fears her ,
它 恐惧 她 ,
她战战兢兢地听着萨多瓦的针枪声，对普鲁士的憎恨与普鲁士对她的恐惧成正比。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [dʌz] [nɒt] [drɔ:] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] , [hu:z] ['lɪbəərəl]
and just now does not draw either with the Austrian Government , whose liberal
和 只是 现在 做 不是 画 任何一个 和 这 奥地利 政府 , 谁 自由主义
['tendənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'steɪstfl] .
tendencies are exceedingly distasteful .
倾向 是 非常 令人厌恶的 .
而且目前也与奥地利政府不和，奥地利政府的自由主义倾向令人极其反感。

[aɪˈti:] [rɪˈlaɪz] [əˈpɒn] [ðæt] [greɪt] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [mæs] [pɜː; əv] [ˈkæθlɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈsʌðən] [ˈdʒɜːmənɪ]
It relies upon that great unenlightened mass of Catholic people in Southern Germany
它 依赖 之上 那 伟大的 闭塞 大量的 的 天主教 人们 在 南方 德国
[ænd; ənd][ɪn] [ˈɒstriə] [ˈprɒpə(r)] ,
and in Austria proper ,
和 在 奥地利 恰当的 ,
它依赖于德国南部和奥地利本土那一大群未开化的天主教民众。

[wʌn] [pɜː; əv] [huːz] [sɪnz] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈskeptɪsɪzəm] .
one of whose sins is certainly not skepticism .
一 的 谁 罪孽 是 当然 不是 怀疑论 .
怀疑主义肯定不是他的罪过之一。

[ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [faɪt] [naʊ] [ɪn][bəˈveəriə][ɪz][pɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pɜː; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
The practical fight now in Bavaria is on the question of education ;
这 实际的 斗争 现在 在 巴伐利亚 是 在 这 问题 的 教育 ;
现在巴伐利亚面临的实际斗争是关于教育问题；

[ðə; ði] [priːsts] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skuːlz] [pɜː; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðəə(r)] [əʊn] [kənˈtrəʊl] ,
the priests being resolved to keep the schools of the people in their own control ,
这 神父 存在 已解决 到 保持 这 学校 的 这 人们 在 他们的 自己的 控制 ,
祭司们决心将民众的学校掌握在自己手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːtɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [fəˈsɪlətɪz] [ænd; ənd][ədˈmɪt]
and the liberal parties seeking to widen educational facilities and admit
和 这 自由主义 各方 寻求 到 扩大 教育 设施 和 承认
[ˈleɪmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [pɜː; əv] [ɪnstɪˈtjuːʃənz] [pɜː; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .
laymen to a share in the management of institutions of learning .
外行 到 一个 分享 在 这 管理 的 机构 的 学习 .
以及寻求扩大教育设施并允许普通民众参与教育机构管理的自由派政党。

[naʊ] [ðə; ði] [skuːl] [ˈvɪzɪtəz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ɪˌkliːziˈæstɪk] ;
Now the school visitors must all be ecclesiastics ;
现在 这 学校 访客 必须 全部 是 教会人士 ;
现在学校的访客都必须是神职人员；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðəə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] , [weə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
and although their power is not to be dreaded in the cities , where teachers ,
和 虽然 他们的 力量 是 不是 到 是 令人恐惧的 在 这 城市 , 在哪里 教师 ,
虽然在城市里，教师们的权力并不可怕，

[laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪtəznz] , [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪbərəl] , [aɪˈti:] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] [ɪˈmens] [ˈpaʊə(r)][ɪn]
like other citizens , are apt to be liberal , it gives them immense power in
喜欢 其他 公民 , 是 易于 到 是 自由主义 , 它 给予 他们 巨大 力量 在
[ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] .
the rural districts .
这 乡村的 地区 .
和其他公民一样，他们往往思想开明，这使他们在农村地区拥有巨大的权力。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [pɜː; əv][ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈhaʊs] [pɜː; əv][ðə; ði][bəˈveəriən] [ˈpɑːləmənt] ,
The election of the Lower House of the Bavarian parliament ,
这 选举 的 这 降低 房子 的 这 巴伐利亚 议会 ,
巴伐利亚州议会下院选举

[huːz] [ˈmembəz] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] [jɪəz] - [ˈtenjə(r)][pɜː; əv] [ˈɒfɪs] , [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [nekst] [sprɪŋ] ,
whose members have a six years ' tenure of office , which takes place next spring ,
谁 成员 有 一个 六 年 - 任期 的 办公室 , 哪个 需要 地方 下一个 春天 ,
其成员任期六年，将于明年春天开始换届。

[ɪkˈsaɪt] [ʌnˈkɒmən] [ɪntrəst] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ɪˈʃuː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [pɜː; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
excites uncommon interest ; for the leading issue will be that of education .
兴奋 罕见 兴趣 ; 为了 这 领导 问题 将要 是 那 的 教育 .
引起了人们的极大兴趣；因为首要议题将是教育问题。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈləʊk(ə)l] [ˈnju:z,peɪpəz] - - [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [swɔ:m] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
The little local newspapers - - and every city has a small swarm of them ,
这 小的 当地的 报纸 - - 和 每一个 城市 有 一个 小的 蜂群 的 他们 ,
那些小型地方报纸——每个城市都有一大批这样的报纸——

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [nju:z] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv]
which are remarkable for the absence of news and an abundance of
哪个 是 卓越 为了 这 缺席 的 消息 和 一个 丰富 的
[ædvərˈtaɪzmənt] - - [hæv; həv][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈkɒntrəvɜ:si] ,
advertisements - - have broken out into a style of personal controversy ,
广告 - - 有 破碎的 出去 进入 一个 风格 的 个人的 争议 ,
这些媒体以缺乏新闻报道和大量广告为特色，已经演变成一种个人争议的風格。

[wɪtʃ] , [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈmaɪldli] , [meɪks] [em ˈi:] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [fi:l] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
which , to put it mildly , makes me , an American , feel quite at home .
哪个 , 到 放 它 轻微地 , 制作 我 , 一个 美国人 , 感觉 相当 在 家 .
说得委婉点，这让我这个美国人感觉宾至如归。

[bəʊθ] [ˈpɑ:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [ænd; ənd][bəʊθ] [spi:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [ðæt] [ɪz] ,
Both parties are very much in earnest , and both speak with a freedom that is ,
两个都 各方 是 非常 很多 在 认真 , 和 两个都 说话 和 一个 自由 那 是 ,
双方都非常认真，而且都畅所欲言。

[ɪn] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhəʊpf(ə)l] [saɪn] .
in itself , a very hopeful sign .
在 本身 , 一个 非常 充满希望 符号 .

这本身就是一个非常有希望的迹象。

[ðə; ði] [prɪˈtenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌltrəˈmɒnˈteɪn] [ˈklɜ:dʒɪ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪnˈdi:d] ,
The pretensions of the ultramontane clergy are , indeed ,
这 虚荣心 的 这 超山地 牧师 是 , 的确 ,
极端教权主义神职人员的自负，的确是.....

[rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈhʌf] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [brˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [ɒv; əv]
remarkable enough to attract the attention of others besides the liberals of
卓越 足够的 到 吸引 这 注意力 的 其他的 除了 这 自由派 的
[bəˈveəriə] .
Bavaria .
巴伐利亚 .

其卓越之处足以引起巴伐利亚自由派人士以外的其他人的关注。

[ðeɪ] [əˈsju:m] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [prəˈfeʃn] ,
They assume an influence and an importance in the ecclesiastical profession ,
他们 认为 一个 影响 和 一个 重要性 在 这 教会的 职业 ,
[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][æn; ən] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
or rather an authority ,
或者 相当 一个 权威 ,
他们在教会领域拥有影响力、重要性，或者说权威。

[ɪˈkwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ˈevə(r)] [əˈsɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ɪts] [ˈstrɒɡɪst] [deɪz] .
equal to that ever asserted by the Church in its strongest days .
平等的 到 那 曾经 断言 经过 这 教会 在 它是 最强 天 .
与教会鼎盛时期所宣称的教义不相上下。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [get][æən; əŋ][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pri'ten](ə)n] [ɪf] [aɪ] [trænz'leɪt] [ə; eɪ]
Perhaps you will get an idea of the height of this pretension if I translate a
也许 你 将要 得到 一个 主意 的 这 高度 的 这 预张 如果 我 翻译 一个
[ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈdʒɜːn(ə)l][hɪə(r)] [teɪks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæɪrɪ]
passage which the liberal journal here takes from a sermon preached in the parish
通道 哪个 这 自由主义 杂志 这里 需要 从 一个 讲道 布道 在 这 教区
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - ,
church of Ebersburg ,
教会 的 - ,

如果我翻译一下本地一家自由派杂志摘录自埃伯斯堡教区教堂布道的一段话，或许你就能体会到这种自命不凡的程度了。

[ɪn][ˈʊbər] - - , [baɪ][ə; eɪ] [priːst] , [her] - [ˈæntən][ˈhaɪərɪŋ] , [nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən]
in Ober - Dorfen , by a priest , Herr Kooperator Anton Hiring , no longer ago than
在 奥伯 - 经过 一个 牧师 , 先生 - 安东 招聘 , 不 更长 前 比
[ˈɔːɡəst] - , - .
August 16 , 1868 .
八月 - , - .

在奥伯多芬，一位名叫安东·希林的牧师于 1868 年 8 月 16 日之前在那里举行了仪式。

[aɪ 'tiː] [riːdʒ] : " [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˌæbsəˈluː](ə)n] ,
It reads : " With the power of absolution ,
它 阅读 : " 和 这 力量 的 赦免 ,
上面写着：“凭借赦免的权力，

[kraɪst] [hæz; həz] [ɪn'djuː] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈterəb(ə)][tuː; tə] [hel] ,
Christ has endued the priesthood with a might which is terrible to hell ,
基督 有 赋予 这 圣职 和 一个 可能 哪个 是 糟糕的 到 地狱 ,
基督赋予了祭司们一种连地狱都畏惧的力量。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˈluːsɪfə(r)] [hɪm'self] [ˈkænɒt] [stænd] , - [ə; eɪ] [maɪt] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ˈriːtʃɪz]
and against which Lucifer himself cannot stand , - a might which , indeed , reaches
和 反对 哪个 路西法 他自己 不能 站立 , - 一个 可能 哪个 , 的确 , 到达
[ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ,
over into eternity ,
超过 进入 永恒 ,
就连路西法也无法与之匹敌——这股力量，的确延伸至永恒。

[weə(r)] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈzːθli] [pˈaʊəz] [faɪnd][ðeə(r)][ˈlɪmɪt][ænd; ənd][end] , - - [ə; eɪ] [maɪt] , [aɪ] [seɪ] ,
where all other earthly powers find their limit and end , - - a might , I say ,
在哪里 全部 其他 尘世的 权力 寻找 他们的 限制 和 结尾 , - - 一个 可能 , 我 说 ,
所有其他世俗力量都在此找到了它们的极限和终点——我说，这就是力量。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈfetəz] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][æən; əŋ] [ɪ'tɜːnəti] ,
which is able to break the fetters which , for an eternity ,
哪个 是 有能力的 到 休息 这 镣铐 哪个 , 为了 一个 永恒 ,
它能够打破永恒的枷锁，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈhevi] [sɪn] .
were forged through the commission of heavy sin .
是 锻造 通过 这 委员会 的 重的 罪 .
是通过犯下滔天罪行而铸成的。

[jes] , [ˈfɜːðə(r)] , [ðɪs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] [merks] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ]
Yes , further , this Power of the forgiveness of sins makes the priest , in a
是的 , 更远 , 这 力量 的 这 饶恕 的 罪孽 制作 这 牧师 , 在 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [ˈmeʒə(r)] ,
certain measure ,
肯定 措施 ,
是的，此外，这种赦罪的权力在某种程度上使神父.....

[ə; eɪ] ['sekənd] [gɒd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [ə'ləʊn] ['nætʃ(ə)rəli][kæn; kən] [fə'ɡɪv] [ˈsɪnz] .

a second God ; for God alone naturally can forgive sins .
一个 第二 上帝 ; 为了 上帝 独自的 自然 能 原谅 罪孽 .

第二个神；因为只有神才能自然地赦免罪过。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [haɪst] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:stli] [maɪt] : [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [ˈri:tʃɪz]
And yet this is not the highest reach of the priestly might : his power reaches
和 然而 这 是 不是 这 最高 抵达 的 这 祭司 可能 : 他的 力量 到达

[stɪl] [ˈhaɪə(r)] ;
still higher ;
仍然 更高 ;

然而，这并非祭司权力的最高境界：他的权力远不止于此；

[hi:; hi] [kəm'pelz] [gɒd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] .

he compels God himself to serve him .
他 强制 上帝 他自己 到 服务 他 .

他甚至强迫上帝为他效力。

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此？

[wen] [ðə; ði] [pri:st] [ə'prəʊtɪz] [ðə; ði][ˈɔ:lta(r)] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli] [mæs] -
When the priest approaches the altar , in order to bring there the holy mass -
什么时候 这 牧师 方法 这 坛 , 在 命令 到 带来 那里 这 圣 大量的 -
[ˈɒfəriŋ] ,
offering ,
提供 ,

当神父走向祭坛，准备将圣餐祭品呈献在那里时，

[ðəə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [lɪfts] [hɪm'self] [ʌp][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
there , at that moment , lifts himself up Jesus Christ ,
那里 , 在 那 片刻 , 电梯 他自己 向上 耶稣 基督 ,

就在那一刻，耶稣基督举起了自己。

[hu:] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
who sits at the right hand of the Father , upon his throne ,
WHO 坐着 在 这 正确的 手 的 这 父亲 , 之上 他的 王座 ,

坐在父的右边，坐在父的宝座上的，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pri:sts] [ə'pɒn] [ɜ:θ] .
in order to be ready for the beck of his priests upon earth .
在 命令 到 是 准备好 为了 这 贝克 的 他的 神父 之上 地球 .

为了随时听候他在人间的祭司们的召唤。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [dʌz] [ðə; ði] [pri:st] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsrɪˈkreɪʃn] , [ðæn; ðən][ðəə(r)] [kraɪst]
And scarcely does the priest begin the words of consecration , than there Christ
和 几乎 做 这 牧师 开始 这 字 的 祝圣 , 比 那里 基督
[ɔ:l'redi] [ˈhɒvəz] ,
already hovers ,
已经 悬停 ,

神父刚开始念祝圣词，基督就已经在那里徘徊了。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] , [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [ænd; ənd]
surrounded by the heavenly host , come down from heaven to earth , and
包围 经过 这 天上 主持人 , 来 向下 从 天堂 到 地球 , 和
[tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:lta(r)][ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪs] ,
to the altar of sacrifice ,
到 这 坛 的 牺牲 ,

被天军环绕，从天而降，来到祭坛前，

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
and changes , upon the words of the priest ,
和 变化 , 之上 这 字 的 这 牧师 ,
根据牧师的话, 情况发生了变化,

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
the bread and wine into his holy flesh and blood ,
这 面包 和 葡萄酒 进入 他的 圣 肉 和 血 ,
将饼和酒融入祂的圣洁血肉之中,

[ænd; ənd] [pəˈmɪts] [hɪmˈself] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
and permits himself then to be taken up and to lie in the hands of
和 许可证 他自己 然后 到 是 已采取 向上 和 到 说谎 在 这 双手 的
[ðə; ði] [priːst] ,
the priest ,
这 牧师 ,
于是他便允许自己被抱起, 放在牧师的手中。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [priːst] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪnfl] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈwɜːði] .
even though the priest is the most sinful and the most unworthy .
甚至 尽管 这 牧师 是 这 最多 罪恶的 和 这 最多 不配 .
即使是神父, 也是罪孽最深重、最不配的人。

[ˈfɜːðə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [səˈpɑːs, -ˈpæs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɑːkeɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
Further , his power surpasses that of the highest archangels , and of the
更远 , 他的 力量 超越 那 的 这 最高 大天使 , 和 的 这
[kwiːn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Queen of Heaven .
女王 的 天堂 .
此外, 他的力量甚至超过了最高级别的天使长和天后。

[raɪt] [dɪd][ðə; ði][ˈhəʊli] [frænˈsɪskəs] [seɪ] ,
Right did the holy Franciscus say ,
正确的 做过 这 圣 弗朗西斯 说 ,
圣方济各确实说过:

- [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
' If I should meet a priest and an angel at the same time ,
- 如果 我 应该 见面 一个 牧师 和 一个 天使 在 这 相同的时间 ,
“如果我同时遇到一位牧师和一位天使,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈluːt] [ðə; ði] [priːst] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] ;
I should salute the priest first , and then the angel ;
我 应该 礼炮 这 牧师 第一的 , 和 然后 这 天使 ;
我应该先向神父致敬, 然后再向天使致敬;

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [priːst] [ɪz] [pəˈzest] [ɒv; əv][faː(r)] [ˈhaɪə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪnəs] [ðæən; ðən][ðə; ði]
because the priest is possessed of far higher might and holiness than the
因为 这 牧师 是 拥有 的 远的 更高 可能 和 圣洁 比 这
[ˈeɪndʒl] . -
angel . '
天使 . -
因为祭司拥有比天使更高的权能和圣洁。

" [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)][ˈdʒɜːn(ə)] [kɔːlɪz] [ðɪs] " [ʌltrəˈmɒnt'eɪn] [ˈblæsfəmi] , " [ænd; ənd] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)]
" The radical journal calls this " ultramontane blasphemy , " and , the day after
" 这 激进的 杂志 呼叫 这 " 超山地 亵渎神明 , " 和 , 这 天 后
[kwəʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
quoting it ,
引用 它 ,
这家激进杂志称之为“极端教条式的亵渎”, 并在引用该言论的第二天,

[ædz] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi] [sti:l] [mɔ:(r)] [ə'noʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [her] - ['haɪərɪŋ]
adds a charge that must be still more annoying to the Herr Kooperator Hiring
添加 一个 收费 那 必须 是 仍然 更多的 恼人的 到 这 先生 - 招聘
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] :
than that of blasphemy :
比 那 的 亵渎神明 :

对于库珀拉托先生来说，新增的这项指控肯定比亵渎神明更令人恼火：

[aɪ 'ti:] [ə'kju:z] [hɪm][ɒv; əv][ˈpleɪdʒəraɪzəm] ; [ænd; ənd] , [tu;; tə] [səb'stænfɪeɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,
it accuses him of plagiarism ; and , to substantiate the charge ,
它 指控 他 的 抄袭 ; 和 , 到 证实 这 收费 ,
它指控他抄袭；为了证实这一指控，

[k'wəʊts] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [veri] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [pri:tʃ] [ɪn] - - - [ɪn] [ðɪs]
quotes almost the very same language from a sermon preached in 1785 - - In this
引号 几乎 这 非常 相同的 语言 从 一个 讲道 布道 在 - - - 在 这
[aɪ 'ti:][ɪz][ˈbəʊldli] [kleɪmd] [ðæt] " [ɪn] ['hev(ə)n] ,
it is boldly claimed that " in heaven ,
它 是 大胆地 声称 那 " 在 天堂 ,

几乎完全引用了1785年一篇布道词中的措辞——其中大胆宣称“在天堂，

[ɒn] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pri:st] ,
on earth , or under the earth , there is nothing mightier than a priest ,
在 地球 , 或者 在下面 这 地球 , 那里 是 没有什么 更强大的 比 一个 牧师 ,
无论是在地上还是在地下，都没有什么比祭司更有权势的了。

[ɪk'sept] [gɒd] ; [ænd; ənd] , [tu;; tə][bi; bi][ɪg'zækt] , [gɒd] [hɪm'self] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ðə; ði]
except God ; and , to be exact , God himself must obey the priest in the
除了 上帝 ; 和 , 到 是 精确的 , 上帝 他自己 必须 服从 这 牧师 在 这
[mæs] .
mass .
大量的 .

除了上帝；确切地说，上帝本人也必须在弥撒中服从神父。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [wɜ:dʒ] [wɪtʃ] [aɪ][du;; də][nɒt][keə(r)][tu;; tə] [trænz'leɪt] ,
" **And then , in words which I do not care to translate ,**
" 和 然后 , 在 字 哪个 我 做 不是 关心 到 翻译 ,
然后，他说了些我不愿翻译的话，

[ðə; ði] [pri:st] [ɪz] [meɪd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn]['meəri] ,
the priest is made greater than the Virgin Mary ,
这 牧师 是 制成 更大的 比 这 处女 玛丽 ,
神父的地位被抬得比圣母玛利亚还高，

[bɪ'kæz; br'kɒz] [kraɪst] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][wʌns] , [waɪl] [ðə; ði] [pri:st] " [wɪð] [faɪv]
because Christ was only born of the Virgin once , while the priest " with five
因为 基督 曾是 仅有的 出生 的 这 处女 一次 , 尽管 这 牧师 " 和 五
[wɜ:dʒ] ,
words ,
字 ,

因为基督只由圣母玛利亚所生一次，而牧师“用五句话，

[æz; əz][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][weə'revə(r)][hi;; hi] [wɪl] , " [kæn; kən] " [brɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
as often and wherever he will , " can " bring forth the Saviour of the
作为 经常 和 无论 他 将要 , " 能 " 带来 前进 这 救主 的 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

无论何时何地，他都可以“带来世界的救世主”。

" [səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ki:ps] [fɜ:m] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'diʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **So to - day keeps firm hold of the traditions of a hundred years ago** ,
" 所以 到 - 天 保持 公司 抓住 的 这 传统 的 一个 百 年 前 ,
"所以今天仍然牢牢地保留着一百年前的传统。"

[ænd; ənd] [ʌltrə'mɒntənɪzəm] ['waɪzli] [di'fend] [ðə; ði][lɑ:st] ['sɪtədəl] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] [su:pə'stɪʃ(ə)n]
and ultramontanism wisely defends the last citadel where the Middle Age superstition
和 极端教派 明智地 辩护 这 最后的 堡垒 在哪里 这 中间 年龄 迷信
[meɪks] [ə; eɪ][stænd] ,
makes a stand ,
制作 一个 站立 ,

而极端教权主义则明智地捍卫着中世纪迷信最后的堡垒。

- - [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [venə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɜ:dʒi] .
- - **the popular veneration for the clergy** .
- - 这 受欢迎的 崇敬 为了 这 牧师 .

——民众对神职人员的崇敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [ʃəʊz] ['i:v(ə)n][hɪə(r)][ɪn]
And the clergy take good care to keep up the poms and shows even here in
和 这 牧师 拿 好的 关心 到 保持 向上 这 盛大仪式 和 演出 甚至 这里 在
['skeptɪk(ə)] ['mju:nɪk] .
skeptical Munich .
怀疑论者 慕尼黑 .

即使在充满怀疑的慕尼黑，神职人员也依然精心维持着盛大的仪式和表演。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'estɪməbl̩] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋ] - - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] - [seɪnts] - [deɪ]
It was my inestimable privilege the other morning - - it was All - Saints ' Day
它 曾是 我的 不可估量 特权 这 其他 早晨 - - 它 曾是 全部 - 圣徒队 - 天
- - [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fraʊən'kɪrkə] ,
- - **to see the archbishop in the old Frauenkirche** ,
- - 到 看 这 大主教 在 这 老的 圣母教堂 ,

那天早上——那天是诸圣节——我有幸在古老的圣母教堂见到了大主教，这对我来说是莫大的荣幸。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'θi:drəl] , [weə(r)] [hæŋ] ['tætəd] ['bænəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the ancient cathedral , where hang tattered banners that were captured from the
这 古老的 大教堂 , 在哪里 悬挂 破烂 横幅 那 是 捕获 从 这
[tɜ:rks] [θɪrɪ:] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ] ,
Turks three centuries ago ,
土耳其人 三 几个世纪 前 ,

古老的大教堂里悬挂着三个世纪前从土耳其人手中缴获的破旧旗帜。

- - [tuː; tə] [si:] [hɪm] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
- - **to see him seated in the choir** ,
- - 到 看 他 坐着 在 这 唱诗班 ,

——看到他坐在唱诗班席位上，

[əʊvə'lʊkt] [baɪ] [seɪnts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [kɑ:rvd] [ɪn] [wʊd] [baɪ][sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['ɑ:tɪst] [ɒv; əv]
overlooked by saints and apostles carved in wood by some forgotten artist of
被忽视的 经过 圣徒 和 使徒 雕刻 在 木头 经过 一些 被遗忘的 艺术家 的
[ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] .
the fifteenth century .
这 第十五 世纪 .

被十五世纪某个被遗忘的艺术家用木头雕刻的圣徒和使徒们所忽略。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [æŋ; ən] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] ,
I supposed he was at least an archbishop ,
我 据称 他 曾是 在 至少 一个 大主教 ,

我猜他至少是一位大主教。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv] [priːsts] [huː] [əˈtendɪd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
from the retinue of priests who attended and served him , and also
从 这 随从 的 神父 WHO 参加 和 服务 他 , 和 还
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz] .
from his great size .
从 他的 伟大的 尺寸 ；
他的随从祭司众多，而且身材高大。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪtəri] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ræŋk][tuː; tə][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]
When he sat down , it required a dignitary of considerable rank to put on his
什么时候 他 卫星 向下 , 它 必需的 一个 显要人物 的 大量 秩 到 放 在 他的
[hæt] ;
hat ;
帽子 ；
他坐下时，需要一位地位显赫的贵宾才能给他戴上帽子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][əˈrəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpreʃəs] [wɜːdz] ,
and when he arose to speak a few precious words ,
和 什么时候 他 出现 到 说话 一个 很少 宝贵的 字 ,
当他起身要说几句宝贵的话时，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
the effect was visible a good many yards from where he stood .
这 影响 曾是 可见的 一个 好的 许多 码 从 在哪里 他 站立 ；
在离他站立的地方好几码远的地方都能看到这种效果。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [hiː; hi] [went] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈsentə(r)] [aɪl] ,
At the close of the service he went in great state down the center aisle ,
在 这 关闭 的 这 服务 他 去 在 伟大的 状态 向下 这 中心 走道 ,
仪式结束时，他仪态庄严地沿着中央走道离去。

[priːˈsiːd, pri-] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈbiːd(ə)] - - [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][tuː; tə]
preceded by the gorgeous beadle - - a character that is always awe - inspiring to
之前 经过 这 华丽的 珠串 - - 一个 特点 那 是 总是 敬畏 - 鼓舞人心 到
[em ˈiː][ɪn] [ðɪːz] [tʃɜːtʃɪz] ,
me in these churches ,
我 在 这些 教堂 ,
在她前面是那位英俊的教堂执事——在这些教堂里，他总是让我感到敬畏。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kros] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [drʌm] - [ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [tuː]
being a cross between a magnificent drum - major and a verger and two
存在 一个 又 之间 一个 壮丽 鼓 - 主要的 和 一个 教堂管理员 和 二
[pɜːsənz] [ɪn] [ˈlɪvəri] ,
persons in livery ,
人 在 涂装 ,
像是威风凛凛的鼓手长、教堂管理员和两个身穿制服的人的混合体，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈsplendɪli] [əˈtaɪəd] [priːsts] ,
and followed by a train of splendidly attired priests ,
和 随后 经过 一个 火车 的 精彩地 穿着 神父 ,
后面跟着一队身着华丽服饰的牧师。

[sɪks][ɒv; əv] [huːm] [bɔː(r)] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)] [saɪk] .
six of whom bore up his long train of purple silk .
六 的 谁 钻孔 向上 他的 长的 火车 的 紫色的 丝绸 ；
其中六人托着他长长的紫色丝绸裙摆。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːˈteɪʒ; kɔːˈteɪʒ][wɒz; wəz] [rɪˈsplendənt] [ɪn] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [ˈɜːmɪn] ;
The whole cortege was resplendent in embroidery and ermine ;
这 所有的 送葬队伍 曾是 灿烂 在 刺绣 和 貂 ；
整个送葬队伍都穿着华丽的刺绣和貂皮服饰；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [swept] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ,
and as the great man swept out of my sight ,
和 作为 这 伟大的 男人 扫荡 出去 的 我的 视线 ;
当那位伟人消失在我的视线中时,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['pri:stli] [weɪv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kæɪɪdʒ] ,
and was carried on a priestly wave into his shining carriage ,
和 曾是 携带 在 一个 祭司 海浪 进入 他的 灼灼 运输 ;
他被神父用手轻轻一挥, 抬进了他那辆闪亮的马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)lɪ] ['fʊtmən] [dʒʌmpt] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊld] [ə'wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the noble footman jumped up behind , and he rolled away to his
和 这 高贵 男仆 跳了起来 向上 在后面 ; 和 他 滚动 离开 到 他的
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ;
那位高贵的男仆从后面跳了起来, 滚着滚去吃他的晚餐了。

[aɪ] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,
I stood leaning against a pillar ,
我 站立 倾斜 反对 一个 支柱 ;
我倚靠在一根柱子上,

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][pɒsəb(ə)lɪ] [ðæt] [ðæt] [rɪ'lidʒən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniθɪŋ]
and reflected if it could be possible that that religion could be anything
和 反映 如果 它 可以 是 可能的 那 那 宗教 可以 是 任何事物
[bʌt; bət] [ˈdʒenjuɪn] [wɪt] [hæd; həd][səʊ] [mʌt] ['dʒenjuɪn] ['ɜ:mɪn] .
but genuine which had so much genuine ermine .
但 真的 哪个 有 所以 很多 真的 貂 .
并反思, 拥有如此多真貂皮的宗教, 是否有可能并非真宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:gən] - [nəʊts] , [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪz] , [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv]
And the organ - notes , rolling down the arches , seemed to me to have
和 这 器官 - 笔记 , 滚动 向下 这 拱门 , 似乎 到 我 到 有
[ə; eɪ] ['veri] [ʌltrəməʊn'teɪn] [saʊnd] .
a very ultramontane sound .
一个 非常 超山地 声音 .
而从拱门上滚落下来的管风琴音符, 在我看来, 有一种非常高山化的声音。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] ['kwɔ:təz]
CHANGING QUARTERS
变化 四分之一
换季

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi] [mu:vɪd] , [ðæt] [ɪz] , [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)]
Perhaps it may not interest you to know how we moved , that is , changed our
也许 它 可能 不是 兴趣 你 到 知道 如何 我们 已搬 , 那 是 , 已更改 我们的
[ə'pɑ:tmənts] .
apartments .
公寓 .
或许你对我们如何搬家, 也就是更换公寓这件事并不感兴趣。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] ['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)lɪ] [dɪ'spætɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]
I did not see it mentioned in the cable dispatches , and it may not be
我 做过 不是 看 它 提及 在 这 电缆 派遣 , 和 它 可能 不是 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
generally known ,
一般来说 已知 ,
我在电报中没有看到相关报道, 而且这可能并不为人所熟知。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdʒɜːməni] ；[bʌt; bət] [ðen] ，[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ɪz][səʊ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [rɪˈleɪtɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz]
even in Germany ; but then , the cable is so occupied with relating how his
甚至 在 德国 ； 但 然后 ， 这 电缆 是 所以 占领 和 相关 如何 他的
[səˈrenəti] [ðɪs] ，
Serenity this ,
宁静 这 ，

即使在德国；但是，电报却忙于讲述他的宁静是如何发生的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðæt] ，[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒftɪnəs] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn] ，[went] [ˌaʊtˈdɔːz]
and his Highness that , and her Loftiness the other one , went outdoors
和 他的 高度 那 ， 和 她 高傲 这 其他 一 ， 去 户外
[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] ，
and came in again ,
和 来了 在 再次 ，

殿下和殿下（另一位）走到外面，然后又走了进来。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slart] [ˌsuːpəˈfluːəti] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] ，
owing to a slight superfluity of the liquid element in the atmosphere ,
欠款 到 一个 轻微 过剩 的 这 液体 元素 在 这 气氛 ，
由于大气中液态元素略有过量，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmuːvmənts] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ．
that it has no time to notice the real movements of the people .
那 它 有 不 时间 到 注意 这 真实的 移动 的 这 人们 ．
它没有时间去关注人民的真实动向。

[ænd; ənd] [jet] ，[səʊ][draɪ][ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm][pɒv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜːmən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [pɒv; əv] [njuːz] ，
And yet , so dry are some of these little German newspapers of news ,
和 然而 ， 所以 干燥 是 一些 的 这些 小的 德语 报纸 的 消息 ，
然而，有些德国小报新闻却非常枯燥乏味。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ，[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ，[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ，[ɒn] [ˈsʌndəɪ] ，
that it is refreshing to read , now and then , that the king , on Sunday ,
那 它 是 令人耳目一新 到 读 ， 现在 和 然后 ， 那 这 国王 ， 在 星期日 ，
偶尔读到国王在星期天发表的讲话，真是令人耳目一新。

[wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [pɒv; əv] [ˈhes] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ([wʌn] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ]
walked out with the Duke of Hesse after dinner (one would like to know if they
步行 出去 和 这 公爵 的 黑森州 后 晚餐 (一 会 喜欢 到 知道 如果 他们
[ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˈsaʊəkraʊt] [ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒ]) ，
also had sauerkraut and sausage) ,
还 有 酸菜 和 香肠) ，
晚饭后与黑森公爵一起走出去（人们很想知道他们是否也吃了酸菜和香肠），

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ，[ðə; ði] [ˈempɾəs] [pɒv; əv] [ˈrʌʃə] ，[huː] [wɒz; wəz]
and that his prospective mother - in - law , the Empress of Russia , who was
和 那 他的 预期 母亲 - 在 - 法律 ， 这 皇后 的 俄罗斯 ， who 曾是
[hɪə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ，
here the other day ,
这里 这 其他 天 ，

还有他未来的岳母，俄罗斯女皇，前几天也来过这里。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ˈkəʊməʊ] ，[weə(r)] [fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈdraʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
on her way home from Como , where she was nearly drowned out by the
在 她 方式 家 从 科莫 ， 在哪里 她 曾是 几乎 溺水 出去 经过 这
[ɪnʌnˈdeɪʃn] ，
inundation ,
洪水 ，
她从科莫回家的路上，差点被洪水淹没。

[sæt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ['naɪt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv]
sat for an hour on Sunday night , after the opera , in the winter garden of
卫星 为了 一个 小时 在 星期日 夜晚 , 后 这 歌剧 , 在 这 冬天 花园 的
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

星期天晚上歌剧结束后，我在宫殿的冬日花园里坐了一个小时。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['i:zi] ['fæməli] ['ɪntəko:s] .
enjoying the most easy family intercourse .
享受 这 最多 简单的 家庭 交往 .

享受最轻松的家庭性生活。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] ['mu:vɪŋ] . [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But about moving . Let me tell you that to change quarters in the face of a
但 关于 移动 . 让 我 告诉 你 那 到 改变 四分之一 在 这 脸 的 一个
['mju:nɪk] [ˈwɪntə(r)] ,
Munich winter ,
慕尼黑 冬天 ,

但说到搬家。让我告诉你，在慕尼黑的冬天换个住处，

[wɪtʃ] [əˈraɪvz] [hɪə(r)][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ,
which arrives here the 1st of November ,
哪个 到达 这里 这 1st 的 十一月 ,

它将于11月1日抵达这里。

[ɪz] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ;
is like changing front to the enemy just before a battle ;
是 喜欢 变化 正面 到 这 敌人 只是 前 一个 战斗 ;

就像在战斗开始前突然改变阵型面对敌人一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] , [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [əˈpɒn]
and if we had perished in the attempt , it might have been put upon
和 如果 我们 有 遇难 在 这 试图 , 它 可能 有 到过 放 之上

[ˈaʊə(r)] ['mɒnjumənts] ,
our monuments ,
我们的 纪念碑 ,

如果我们在这次尝试中丧生，这件事或许会被刻在我们的纪念碑上。

[æz; əz][aɪˈti:][ɪz][əˈpɒn][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - ['kænən] - [kɑ:st] ['ɒbəlɪsk] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rəˈli:nə][ˈplɑ:ts] ,
as it is upon the out - of - cannon - cast obelisk in the Karolina Platz ,
作为 它 是 之上 这 出去 - 的 - 大炮 - 投掷 方尖碑 在 这 卡罗琳娜 普拉茨 ,

正如它在卡罗琳娜广场上那座由大炮铸造的方尖碑上一样，

[ɪˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [bəˈveəriən] ['səʊldʒəz] [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði]
erected to the memory of the thirty thousand Bavarian soldiers who fell in the
竖立 到 这 记忆 的 这 三十 千 巴伐利亚 士兵 WHO 跌倒 在 这

[dɪˈzɑ:stɾəs] ['rʌ(ə)n] [ˈwɪntə(r)] [kæmˈpeɪn] [ɒv; əv] [nəˈpəʊliən] ,
disastrous Russian winter campaign of Napoleon ,
灾难性的 俄语 冬天 活动 的 拿破仑 ,

为纪念在拿破仑灾难性的俄国冬季战役中阵亡的三万名巴伐利亚士兵而建。

['faɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , - - " [ðeɪ] , [tu:;] , [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
fighting against all the interests of Germany , - - " they , too , died for their
斗争 反对 全部 这 兴趣 的 德国 , - - " 他们 , 也 , 死亡 为了 他们的
['fa:ðəlænd] .
Fatherland .
祖国 .

他们与德国的一切利益作对——“他们也为祖国献出了生命。

" [bə'veəriə] [ˈhæpənd] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][æt; ət][ˈsɑ:ɔɔ;vɑ:][ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz]
" **Bavaria happened also to fight on the wrong side at Sadowa and I suppose**
" 巴伐利亚 发生 还 到 斗争 在 这 错误的 边 在 萨多瓦 和 我 认为
[ðæt] [ðəʊz] [hu:] [fel] [ðeə(r)][ˈɔ:lsəʊ][daɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɑ:ðəlænd] :
that those who fell there also died for Fatherland :
那 那些 WHO 跌倒 那里 还 死亡 为了 祖国 :
“巴伐利亚在萨多瓦战役中也站在了错误的一边，我想那些在那里阵亡的人也是为祖国而死的：

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæv; həv][ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [baɪ]
it is a way the Germans have of doing , and they mean nothing serious by
它 是 一个 方式 这 德国人 有 的 正在做 , 和 他们 意思是 没有什么 严肃的 经过
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

这是德国人的行事方式，他们并没有恶意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第8/15页

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kwɔːtəz] [hɪə(r)][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][nəʊ'vembə(r)][ɪz]
But , as I was saying , to change quarters here as late as November is
但 , 作为 我 曾是 说 , 到 改变 四分之一 这里 作为 晚的 作为 十一月 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlt] ,
a little difficult ,
一个 小的 难的 ,

但是, 正如我刚才所说, 到了十一月再换宿舍有点困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [siːk] [tuː; tə][get] ['haʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][baɪ][pɒk'təʊbə(r)] :
for the wise ones seek to get housed for the winter by October :
为了 这 明智的 一个 寻找 到 得到 房屋 为了 这 冬天 经过 十月 :
智者会在十月份之前找好过冬的住处:

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['sʌni] [ə'pɑːtmənts] , [get] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][stɔː(r)][ʌp] [wʊd] .
they select the sunny apartments , get on the double windows , and store up wood .
他们 选择 这 阳光明媚 公寓 , 得到 在 这 双倍的 视窗 , 和 店铺 向上 木头 .
他们挑选阳光充足的公寓, 爬上双层窗户, 然后储存木柴。

[ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnz] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] ,
The plants are tied up in the gardens , the fountains are covered over ,
这 植物 是 系 向上 在 这 花园 , 这 喷泉 是 涵盖 超过 ,
花园里的植物都被绑了起来, 喷泉也被盖住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn][fɜːrɜː][ænd; ənd][ðə; ði] ['heviɪst] ['wɪntə(r)] ['kleʊðɪŋ] [lɒŋ]
and the inhabitants go about in furs and the heaviest winter clothing long
和 这 居民 去 关于 在 毛皮 和 这 最重 冬天 衣服 长的
[brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][æt; ət] [həʊm] .
before we should think of doing so at home .
前 我们 应该 思考 的 正在做 所以 在 家 .

而当地居民早在我们家乡的人们考虑这样做之前, 就已经穿着皮毛和最厚重的冬装了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] : [ðə; ði] [snəʊ] ['kɒmz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdɪz] , [ə; eɪ]['kruːəl] [fɒg] ,
And they are wise : the snow comes early , and , besides , a cruel fog ,
和 他们 是 明智的 : 这 雪 来 早期的 , 和 , 除了 , 一个 残忍的 多雾路段 ,
他们说得对: 雪来得早, 而且, 还有可怕的浓雾。

[kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz] [rɪ'mɔːs] , ['kɒmz] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)]
cold as the grave and penetrating as remorse , comes down out of the near
寒冷的 作为 这 严重 和 渗透 作为 悔恨 , 来 向下 出去 的 这 靠近
['tɪrəl] .
Tyrol .
蒂罗尔 .

冰冷如坟墓, 痛彻心扉如悔恨, 从附近的蒂罗尔飘来。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][faɪnd] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] ,
One morning early in November , I looked out of the window to find snow falling ,
一 早晨 早期的 在 十一月 , 我 看起来 出去 的 这 窗户 到 寻找 雪 坠落 ,
十一月初的一个清晨, 我向窗外望去, 发现雪花飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
and the ground covered with it .
和 这 地面 涵盖 和 它 .
地面上也覆盖着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [frɒst] [ˈhʌf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [kliŋ] [tu:; tə][ɔ:l]
There was dampness and frost enough in the air to make it cling to all
那里 曾是 潮湿 和 霜 足够的 在 这 空气 到 制作 它 黏着 到 全部
[ðə; ði] [tri:] - [twɪgz] ,
the tree - twigs ,
这 树 - 树枝 ,

空气中潮湿且有霜，霜冻紧紧地附着在树枝上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [fænˈtæstɪk] [ˈeɪps] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði][kwɪə(r)] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendəɪst]
and to take fantastic shapes on all the queer roofs and the slenderest
和 到 拿 极好的 形状 在 全部 这 酷儿 屋顶 和 这 最苗条
[ˈpɪnəklz] [ænd; ənd][mʌʊst] ['delɪkət] [ˌɑ:kɪˈtektʃərəl] [ˌɔ:nəmenˈteɪʃən] .
pinnacles and most delicate architectural ornamentations .
巅峰 和 最多 精美的 建筑 装饰 .

在各种奇形怪状的屋顶、最纤细的尖顶和最精致的建筑装饰上，呈现出奇妙的形状。

[ðə; ði] ['sɪti] [spaɪəz][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [heɪz] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
The city spires had a mysterious appearance in the gray haze ; and above all ,
这 城市 尖塔 有 一个 神秘 外貌 在 这 灰色的 阴霾 ; 和 多于 全部 ,
在灰蒙蒙的薄雾中，城市的尖顶显得神秘莫测；而且最重要的是，

[ðə; ði] [raʊnd] - [ˈtɒpt] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈfraʊənˈkɪrkə] , [ˈfrɒstɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snəʊ] ,
the round - topped towers of the old Frauenkirche , frosted with a little snow ,
这 圆形的 - 顶峰 塔楼 的 这 老的 圣母教堂 , 磨砂 和 一个 小的 雪 ,
老圣母教堂的圆顶塔楼上覆盖着一层薄薄的积雪。

[lu:m] [ʌp] [mɔ:(r)] ['grændli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
loomed up more grandly than ever .
迫近 向上 更多的 宏伟 比 曾经 .

比以往任何时候都更加雄伟壮观。

[wen] [aɪ] [went] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɒf] [ˈgɑ:d(ə)n] , [weə(r)] [aɪ] [leɪt] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
When I went around to the Hof Garden , where I late had sat in the sun ,
什么时候 我 去 大约 到 这 霍夫 花园 , 在哪里 我 晚的 有 卫星 在 这 太阳 ,
当我绕到霍夫花园时，我刚才曾在那里晒太阳，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [braʊn] [hɔ:s] - [ˈtʃesnʌts] [drɒp][ɒn][ðə; ði] [li:vz] , [ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
and heard the brown horse - chestnuts drop on the leaves , the benches were
和 听到 这 棕色的 马 - 栗子 降低 在 这 树叶 , 这 长椅 是

[naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
now full of snow ,
现在 满的 的 雪 ,

我听见棕色的七叶树果实掉落在树叶上，长椅上现在满是积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [ˈfrendli] [fru:t] - [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [bɪˈhaɪnd]
and the fat and friendly fruit - woman at the gate had retired behind
和 这 胖的 和 友好的 水果 - 女士 在 这 门 有 退休 在后面

[glɑ:s] ['wɪndəʊz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
glass windows into a little shop ,
玻璃 视窗 进入 一个 小的 店铺 ,

门口那位胖乎乎、和蔼可亲的水果妇人，已经躲到玻璃窗后面的小店里去了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [maɪt] [wel] [wɔ:m] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
which she might well warm by her own person ,
哪个 她 可能 出色地 温暖的 经过 她 自己的人 ,

她完全可以用自己的身体温暖它。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈreɪdiəteɪd] [hiːt] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [əbˈzɔːb] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [ˈɔːtəm]
if she radiated heat as readily as she used to absorb it on the warm autumn
如果 她 辐射 热 作为 容易 作为 她 用过的 到 吸收 它 在 这 温暖的 秋天
[deɪz] ,
days ,
天 ,

如果她像过去在温暖的秋日里吸收热量那样，也能轻易地散发热量的话，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
when I have marked her knitting in the sunshine .
什么时候 我 有 标记 她 针织 在 这 阳光 .

当我看到她在阳光下织毛衣时。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈmuːvɪŋ] .
But we are not moving .
但 我们 是 不是 移动 .

但我们不会搬家。

[ðə; ði][fɜːst] [step][wiː; wi] [tʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒnts] [ɪn][ðə; ði] " [ˈnɔːɪstɪ] [ˈnɑːx, rɪxtən]
The first step we took was to advertise our wants in the " Neueste Nachrichten
这 第一的 步 我们 采取 曾是 到 广告 我们的 想要 在 这 " 最新 新闻
" (" [ˈleɪtɪst] [njuːz] ") [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
" (" Latest News ") newspaper .
" (" 最新的 消息 ") 报纸 .

我们采取的第一步是在《最新消息报》(Neueste Nachrichten) 上刊登招聘广告。

[wiː; wi] [dɪˈzaɪəd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [rɪˈspektəbl] [ˈdʒɜːmən][ˈfæməli] ,
We desired , if possible , admission into some respectable German family ,
我们 想要的 , 如果 可能的 , 入学 进入 一些 可敬 德语 家庭 ,

我们希望尽可能能进入一个体面的德国家庭。

[weə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [spiːk] [ˈdʒɜːmən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] ,
where we should be forced to speak German , and in which our society ,
在哪里 我们 应该 是 强制 到 说话 德语 , 和 在 哪个 我们的 社会 ,

我们应该被迫说德语的地方，以及我们的社会，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] , [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [kɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][bəəd] [ˈgræmə(r)]
if I may so express it , would be some compensation for our bad grammar
如果 我 可能 所以 表达 它 , 会 是 一些 赔偿 为了 我们的 坏的 语法
.
:
.

恕我直言，这算是对我们糟糕语法的一种补偿吧。

[wiː; wi] [wɪʃt] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , - - [ɪn] [ʃɔːt] ,
We wished also to live in the central part of the city , - - in short ,
我们 希望 还 到 居住 在 这 中央 部分 的 这 城市 , - - 在 短的 ,

我们也希望住在市中心，——简而言之，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
in the immediate neighborhood of all the objects of interest (which are here
在 这 即时 邻里 的 全部 这 对象 的 兴趣 (哪个 是 这里
[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈskætəd]) ,
very much scattered) ,
非常 很多 疏散) ,

在所有感兴趣物体的附近（这些物体在这里非常分散），

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz] .
and to have pleasant rooms .
和 到 有 令人愉快的 房间 .

并且拥有舒适的房间。

[ɪn] ['drezdən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ɪn] ['mju:nɪk] , [ænd; ənd] [weə(r)]
In Dresden , where the people are not so rich as in Munich , and where
在 德累斯顿 , 在哪里 这 人们 是 不是 所以 富有的 作为 在 慕尼黑 , 和 在哪里
['dɪfrənt] ['kʌstəmz] [prɪ'veɪl] ,
different customs prevail ,
不同的 海关 占上风 ,
在德累斯顿, 那里的人们不像慕尼黑那样富裕, 而且盛行着不同的习俗,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ju:nɪ'vɜ:səti]
it is customary for the best people , I mean the families of university
它 是 习惯 为了 这 最好的 人们 , 我 意思是 这 家庭 的 大学
[prə'fesər] ,
professors ,
教授们 ,
对于上流人士, 我指的是大学教授的家庭来说, 这是一种惯例。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tu; tə] [teɪk] [ɪn] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ['tɒlərəb(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd]
for instance , to take in foreigners , and give them tolerable food and
为了 实例 , 到 拿 在 外国人 , 和 给 他们 可容忍的 食物 和
[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
a liberal education .
一个 自由主义 教育 .
例如, 接收外国人, 并为他们提供尚可的食物和自由的教育。

[hɪə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
Here it is otherwise .
这里 它 是 否则 .
但这里的情况却并非如此。

['ni:əli] [ɔ:l] ['fæmɪlɪz] ['ɒkjupaɪ] [wʌn] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , ['rentɪŋ] [dʒʌst] [rʊmz; ru:mz] [ɪ'nʌf]
Nearly all families occupy one floor of a building , renting just rooms enough
几乎 全部 家庭 占据 一 地面 的 一个 建筑 , 出租 只是 房间 足够的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ,
for the family ,
为了 这 家庭 ,
几乎所有家庭都只住在建筑物的一层, 租用的房间只够一家人居住。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'læstɪk] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [teɪk] [ɪn] ['streɪndʒə] ,
so that their apartments are not elastic enough to take in strangers ,
所以 那 他们的 公寓 是 不是 松紧带 足够的 到 拿 在 陌生人 ,
因此, 他们的公寓没有足够的弹性来容纳陌生人。
[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu; tə] [du:; də] [səʊ] .
even if they desire to do so .
甚至 如果 他们 欲望 到 做 所以 .
即使他们希望这样做。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] .
And generally they do not .
和 一般来说 他们 做 不是 .
而且通常情况下, 他们不会这样做。

['mju:nɪk] [sə'saɪəti] [ɪz] [pə'hæps] ['tʃɑ:dʒəbl] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] .
Munich society is perhaps chargeable with being a little stiff and exclusive .
慕尼黑 社会 是 也许 收费 和 存在 一个 小的 僵硬的 和 独家的 .
慕尼黑社会或许应该被指责有些拘谨和排外。

[wel] , [wi:; wi] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] " ['nɔ:ɪstɪ] ['nɑ:xrɪxtən] .
Well , we advertised in the " Neueste Nachrichten .
出色地 , 我们 广告 在 这 " 最新 新闻 .
嗯, 我们在《Neueste Nachrichten》上做了广告。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['mju:nɪk] .

" **This is the liberal paper of Munich .**
" 这 是 这 自由主义 纸 的 慕尼黑 .

这是慕尼黑的自由派报纸。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːli; 'pəʊli] ['prɪntɪd] , [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['derli] [ʃi:t] , ['fəʊldɪd][ɪn][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ][saɪz] ,
It is a poorly printed , black - looking daily sheet , folded in octavo size ,
它 是 一个 差 打印 , 黑色的 - 寻找 日常的 床单 , 折叠 在 八开本 尺寸 ,
这是一份印刷质量很差、通体黑色的日报, 折叠成八开纸大小。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [sɪks'ti:n] [tuː; tə] ['θɜːti] - [fɔː(r)]['peɪdʒɪz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
and containing anywhere from sixteen to thirty - four pages , more or less ,
和 包含 任何地方 从 十六 到 三十 - 四 页面 , 更多的 或者 较少的 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ædvər'taɪzmənt] .
as it happens to have advertisements .
作为 它 发生 到 有 广告 .

内容大约有十六到三十四页, 因为其中穿插了广告。

[aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θri:] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] .
It sometimes will not have more than two or three pages of reading matter .
它 有时 将要 不是 有 更多的 比 二 或者 三 页面 的 阅读 事情 .
有时, 它的阅读内容可能只有两三百页。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][skræp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [njuːz] ,
There will be a scrap or two of local news ,
那里 将要 是 一个 废料 或者 二 的 当地的 消息 ,
会有一两条零星的本地新闻,

[ðə; ði] [briːf] ['telɪgræm] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] ,
the brief telegrams taken from the official paper of the day before ,
这 简短的 电报 已采取 从 这 官方的 纸 的 这 天 前 ,
摘自前一天官方报纸的简短电报

[ə; eɪ][bɪt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [njuːz] ,
a bit or two of other news ,
一个 少量 或者 二 的 其他 消息 ,
还有一些其他新闻,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ɔːt] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [edɪ'tɔːrɪəl][ɒn][ðə; ði] [ʌltrə'mɒn'teɪn] ['pɑːtɪ] .
and perhaps a short and slashing editorial on the ultramontane party .
和 也许 一个 短的 和 砍杀 社论 在 这 超山地 派对 .
或许还可以写一篇简短而尖锐的社论, 抨击一下极端保守的政党。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [liːvz] [ɪz] ,
The advantage of printing and folding it in such small leaves is ,
这 优势 的 印刷 和 折叠式的 它 在 这样的 小的 树叶 是 ,
将图像印刷并折叠成如此小的纸张的优点是:

[ðæt] [ðə; ði][saɪz][kæən; kən][biː; bi] ['veəriəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ædvər'taɪzmənt] [ɔː(r)]
that the size can be varied according to the demands of advertisements or
那 这 尺寸 能 是 多种多样 根据 到 这 需求 的 广告 或者
[njuːz] ([ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['peɪpəz] ['evə(r)][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [ɪz]) ;
news (if the German papers ever find out what that is) ;
消息 (如果 这 德语 文件 曾经 寻找 出去 什么 那 是) ;

尺寸可以根据广告或新闻的需求而变化 (如果德国报纸最终弄明白那是什么的话);

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] [ɔː'lweɪz] ['gɪvɪŋ] , ['evri] [deɪ] , [dʒʌst] [wɒt] [aɪ 'ti:] [peɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt]
so that the publisher is always giving , every day , just what it pays to give that
所以 那 这 出版商 是 总是 给予 , 每一个 天 , 只是 什么 它 支付 到 给 那
[deɪ] ;
day ;
天 ;

这样, 出版商每天都能给出当天应得的报酬;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:də(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)][ˈkwɒntəti][ɒv; əv][ˈri:dɪŋ][ˈmætə(r)],
and the reader has his regular quantity of reading matter,
和 这 读者 有 他的 常规的 数量 的 阅读 事情 ,
读者有固定的阅读量,

[ænd; ənd][dʌz][nɒt][hæv; həv][tu:; tə][peɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˈædvətaɪzɪŋ][speɪs],
and does not have to pay for advertising space,
和 做 不是 有 到 支付 为了 广告 空间 ,
而且无需支付广告位费用,

[wɪtʃ][ɪn][ˈdʒɜ:nl][ɒv; əv][ʌnˈtʃeɪndʒəbl̩][fɔ:m][ˈkænɒt][ˈɔ:lweɪz][bi:; bi][ju:st][ˈprɒfɪtəbli].
which in journals of unchangeable form cannot always be used profitably.
哪个 在 期刊 的 不可改变的 形式 不能 总是 是 用过的 盈利 .
在形式固定不变的期刊中, 这种方法并非总能有效利用.

[ðɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜ:n(ə)l][wɒz; wəz][ˈstɑ:tɪd][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ˈtwenti][jɪəz][əˈgəʊ].
This little journal was started something like twenty years ago.
这 小的 杂志 曾是 开始 某物 喜欢 二十 年 前 .
这本小日记大概是从二十年前开始写的.

[aɪˈti:][ˈprɒbəbli][spend][ˈlɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][nju:z], [hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn][ɔ:(r)], [æt; ət][məʊst], [tu:] [ˈeditəz],
It probably spends little for news, has only one or, at most, two editors,
它 大概 花费 小的 为了 消息 , 有 仅有的 一 或者 , 在 最多 , 二 编辑 ,
它可能在新闻方面投入很少, 只有一到两名编辑.

[ɪz][ˈkraʊdɪd][wɪð][ˈædvərˈtaɪzmənt], [wɪtʃ][ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈsɜ:tɪd][tʃi:p], [ænd; ənd][kɒsts], [dɪˈlɪvəd],
is crowded with advertisements, which are inserted cheap, and costs, delivered,
是 挤 和 广告 , 哪个 是 插入 便宜的 , 和 成本 , 发表 ,
到处都是广告, 这些广告插入得很便宜, 而且运费也很高.

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)][sɪks][fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)].
a little over six francs a year.
一个 小的 超过 六 法郎 一个 年 .
每年略高于六法郎.

[aɪˈti:][ˈsə:kjuleɪt][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][sʌm; səm][ˈθɜ:ti] - [faɪv][ˈθaʊz(ə)nd].
It circulates in the city some thirty - five thousand.
它 流通 在 这 城市 一些 三十 - 五 千 .
该报在市内发行量约为三万五千份.

[ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][saɪz], [bʌt; bət][nɒt][səʊ][ˈmeni][ˈli:vz],
There is another little paper here of the same size, but not so many leaves,
那里 是 其他 小的 纸 这里 的 这 相同的 尺寸 , 但 不是 所以 许多 树叶 ,
这里还有一张同样大小的小纸片, 但是纸张数量没有那么多.

[kɔ:ld]"[ðə; ði][ˈdeɪli][ˈædvətaɪzə(r)], "[wɪð][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈædvərˈtaɪzmənt], [ˈprɪnsəpli][ɒv; əv]
called "The Daily Advertiser, " with nothing but advertisements, principally of
称为 " 这 日常的 广告商 , " 和 没有什么 但 广告 , 主要 的
theaters, concerts ,
剧院 , 音乐会 ,
这份名为《每日广告报》的报纸, 除了广告之外什么都没有, 主要刊登的是剧院和音乐会的广告.

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪli][saɪts], [ænd; ənd][wʌn][peɪdʒ][dɪˈvəʊtɪd][tu:; tə][sʌm; səm][prəˈdɪdʒəs][jɑ:n],
and the daily sights, and one page devoted to some prodigious yarn,
和 这 日常的 景点 , 和 一 页 奉献 到 一些 惊人 纱 ,
[ˈdʒen(ə)rəli][kənˈsɜ:nɪŋ][əˈmerɪkə],
generally concerning America,
一般来说 有关 美国 ,
还有每日见闻, 以及一页专门讲述一些离奇的故事, 这些故事大多与美国有关.

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkʌntri] [ɪts] [ˈrɪdər] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l]
of which country its readers must get the most extraordinary and frightful
的 哪个 国家 它是 读者 必须 得到 这 最多 非凡的 和 可怕
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

读者一定会对这个国家留下最非凡、最可怕的印象。

[ðə; ði] " [ˈnɑːxʁɪxtən] " [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] [ˈəʊnə(r)] ,
The " Nachrichten " made the fortune of its first owner ,
这 " 新闻 " 制成 这 财富 的 它是第一的 所有者 ,
《新闻报》为它的第一位所有者带来了财富。

[huː] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [welθ] .
who built himself a fine house out of it , and retired to enjoy his wealth .
WHO 建造 他自己 一个 美好的 房子 出去 的 它 , 和 退休 到 享受 他的 财富 .
他用这笔钱给自己盖了一座漂亮的房子, 然后退休享受财富。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːs(ə)ntli] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈguldən] ;
It was recently sold for one hundred thousand guildens ;
它 曾是 最近 卖 为了 一 百 千 金币 ;
它最近以十万荷兰盾的价格售出;

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈəʊnə(r)] .
and I can see that it is piling up another fortune for its present owner .
和 我 能 看 那 它 是 桩 向上 其他 财富 为了 它是 展示 所有者 .
我可以看出, 它正在为现在的拥有者积累另一笔巨额财富。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
The Germans ,
这 德国人 ,
德国人,

[huː] [hɪərˈɪn] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [stert] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
who herein show their good sense and the high state of civilization to which
WHO 在此处 展示 他们的 好的 感觉 和 这 高的 状态 的 文明 到 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ,
they have reached ,
他们 有 达到 ,
这充分展现了他们的明智品味和高度文明程度。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [friː] [ˈædvətaɪzəz] , [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈwɒnts] ,
are very free advertisers , going to the newspapers with all their wants ,
是 非常 自由的 广告商 , 去 到 这 报纸 和 全部 他们的 想要 ,
他们是相当自由的广告商, 会把自己的所有需求都告诉报社。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [eɪd] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
and finding in them that aid which all interests and all sorts of people ,
和 寻找 在 他们 那 援助 哪个 全部 兴趣 和 全部 排序 的 人们 ,
并在其中找到对所有利益和各种人群都适用的帮助,

[frɒm; frəm] [ˈkaɪzə(r)] [tuː; tə] [kɜːrɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] , [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli]
from kaiser to kerl , are compelled , in these days , to seek in the daily
从 凯撒 到 内核 , 是 被迫 , 在 这些 天 , 到 寻找 在 这 日常的
[ˈdʒɜːn(ə)l] .
journal .
杂志 .
从凯撒到克尔, 如今都不得不从日报中寻找答案。

[ˈevri] [ˈdʒɜ:mən] [ˈtaʊn] [pɒv; əv] [ˈeni] [ˈsaɪz][hæz; həz] [θri:] [ˌɔ:(r)][ˈfɔ:(r)][pɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜ:rnl] [pɒv; əv]
Every German town of any size has three or four of these little journals of
每一个 德语 镇 的 任何 尺寸 有 三 或者 四 的 这些 小的 期刊 的
[ˈflaɪɪŋ] [li:vz] ,
flying leaves ,
飞行 树叶 ,
德国每个稍大一点的城镇都有三四本这样的飞叶小杂志。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈeksələnt] [ˈpeɪpəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðei] [lʊk] [laɪk] [ˈbædli] [ˈprɪntɪd]
which are excellent papers in every respect , except that they look like badly printed
哪个 是 出色的 文件 在 每一个 尊重 , 除了 那 他们 看 喜欢 糟糕 打印
[ˈhændbɪl] ,
handbills ,
传单 ,
这些文件各方面都很优秀，唯一的缺点就是看起来像印刷粗糙的传单。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈnju:z] [ænd; ənd][nəʊ][ˌedɪˈtɔ:riəlz] [wɜ:θ] [ˈspi:kɪŋ] [pɒv; əv] .
and have very little news and no editorials worth speaking of .
和 有 非常 小的 消息 和 不 社论 值得 请讲 的 .
几乎没有新闻，也没有什么值得一提的社论。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ɪn][bəˈveəriə][ɪz][ðə; ði] " - [ˈzaɪtʊŋ] " [pɒv; əv] [ˈɔ:gzbɜ:g] ,
An exception to these in Bavaria is the " Allgerneine Zeitung " of Augsburg ,
一个 例外 到 这些 在 巴伐利亚 是 这 " - 报 " 的 奥格斯堡 ,
巴伐利亚州的一个例外是奥格斯堡的《Allgerneine Zeitung》报。

[wɪtʃ] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] [ɪˈmensli] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd][ɪz] [pəˈhæps] ,
which is old and immensely respectable , and is perhaps ,
哪个 是 老的 和 非常 可敬 , 和 是 也许 ,
它历史悠久，备受尊敬，而且或许是

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈstent][pɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [ˈrɪt(ə)n] [ˌedɪˈtɔ:riəlz] [pɒn][ə; eɪ] [greɪt]
for extent of correspondence and splendidly written editorials on a great
为了 程度 的 一致 和 精彩地 书面 社论 在 一个 伟大的
[vəˈraɪəti][pɒv; əv][ˈtɑ:pɪks] ,
variety of topics ,
种类 的 主题 ,
就广泛的通信内容和涵盖各种主题的精彩社论而言，

[ɪkˈseld] [baɪ][nəʊ][ˈdʒɜ:n(ə)][ɪn] [ˈjʊərəp] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlʌndən] " [ˈtaɪmz] .
excelled by no journal in Europe except the London " Times .
表现出色 经过 不 杂志 在 欧洲 除了 这 伦敦 " 《时代周刊》 .
除了伦敦的《泰晤士报》之外，欧洲没有任何其他报纸能与之媲美。

" [aɪ ˈti:] [ɡɪvz] [aʊt] [tu:] [ɪˈdɪʃnz] [ˈdeɪli] , [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][pɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌjɔ:k]
" It gives out two editions daily , the evening one about the size of the New York
" 它 给予 出去 二 版本 日常的 , 这 晚上 一 关于 这 尺寸 的 这 新的 约克
" [ˈneiʃ(ə)n] ;
" Nation ;
" 国家 ;
“它每天发行两版，晚报的版面大小与《纽约国家报》差不多；

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [ˈnju:z] .
" and it has all the telegraphic news .
" 和 它 有 全部 这 电报 消息 :
它包含了所有电讯新闻。

[aɪˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːdli] [əʊld] - , [ænd; ənd][ɪz] [məˈlevələnt] [ɪn][ɪts] [prɪˈtendɪd] [kənˈsɜːvətɪzəm]
It is absurdly old - grannyish , and is malevolent in its pretended conservatism
它是荒谬地老的 - 奶奶般的 , 和 是 恶意的 在 它是 假装 保守主义
[ænd; ənd] [ɪm,pɑːʃiˈæləti] .
and impartiality .
和 公正性 .

它荒谬地老气横秋，假装保守公正，实则别有用心。

[jet] [aɪˈtiː] [ˈsəːkjuleɪt] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpɪz] , [ænd; ənd][gəʊz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈdʒɜːmənɪ] .
Yet it circulates over forty thousand copies , and goes all over Germany .
然而 它 流通 超过 四十 千 副本 , 和 去 全部 超过 德国 .
然而，它的发行量超过四万份，遍及德国各地。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmuːvɪŋ] ?
But were we not saying something about moving ?
但 是 我们 不是 说 某物 关于 移动 ?
但我们不是一直在讨论搬家的事情吗？

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [ˈdʒɜːmən] [ˈfæmɪlɪz] [dɪd] [nɒt] [rɪˈspond] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [əˈpiːl] [wɪð] [ðæt] [əˈlækrəti] [wɪt]
that the best German families did not respond to our appeal with that alacrity which
那 这 最好的 德语 家庭 做过 不是 回应 到 我们的 上诉 和 那 敏捷 哪个
[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] ,
we had no right to expect ,
我们 有 不 正确的 到 预计 ,
那些最优秀的德国家庭并没有像我们预期的那样迅速响应我们的呼吁。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪbɪt] [ðæt] [æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [səˈsaɪəti] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌt]
and did not exhibit that anxiety for our society which would have been such
和 做过 不是 展览 那 焦虑 为了 我们的 社会 哪个 会 有 到过 这样的
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒnə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti]
a pleasant evidence of their appreciation of the honor done to the royal city
一个 令人愉快的 证据 的 他们的 欣赏 的 这 荣誉 完毕 到 这 皇家 城市
[ɒv; əv] [ˈmjuːnɪk] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][məʊst]
of Munich by the selection of it as a residence during the most
的 慕尼黑 经过 这 选择 的 它 作为 一个 住宅 期间 这 最多
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈʌndəsaɪnd] .
disagreeable months of the year by the advertising undersigned .
令人不快的 几个月 的 这 年 经过 这 广告 下方签名 .

他们没有表现出对我们社会的那种焦虑，而这种焦虑本应是对我们选择慕尼黑这座皇家城市作为一年中最令人不快的月份的居住地这一举动的欣慰的证明。

[ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] , [huːz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌprɪnˈses] , [wʌn]
Even the young king , whose approaching marriage to the Russian princess , one
甚至 这 年轻的 国王 , 谁 接近 婚姻 到 这 俄语 公主 , 一
[wʊd] [θɪŋk] ,
would think ,
会 思考 ,

就连即将迎娶俄罗斯公主的年轻国王，人们也会这么想。

[maɪt] [ˈsɒfn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [dɪd] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ˈaʊə(r)] [rɪˈɡɑːd] ,
might soften his heart , did nothing to win our regard ,
可能 软化 他的 心 , 做过 没有什么 到 赢 我们的 看待 ,
或许能软化他的心，但却丝毫没有赢得我们的尊重。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [jəʊ] [ðæt][hi:; hi] [ə'pri:fi:etɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈrezɪdəns] " [niə(r)] " [hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [ænd; ənd] , [səʊ]
or to show that he appreciated our residence " near " his court , and , so
或者 到 展示 那 他 感谢 我们的 住宅 " 靠近 " 他的 法庭 , 和 , 所以
[fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
far as I know ,
远的 作为 我 知道 ,

或者说, 是为了表明他很欣赏我们住在他的宫廷“附近”, 而且, 据我所知,

[ˈnevə(r)] [ri:d] [wɪð] [ˈeni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ədˈvɜ:tɪsmənt] ,
never read with any sort of attention our advertisement ,
绝不 读 和 任何 种类 的 注意力 我们的 广告 ,
千万别认真阅读我们的广告,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ˈgɜ:təz] " [faʊst] ,
which was composed with as much care as Goethe's " Faust ,
哪个 曾是 由 和 作为 很多 关心 作为 歌德的 " 浮士德 ,
这部作品的创作过程与歌德的《浮士德》一样精心。

" [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˈdɪkʃənrɪz] .
" and probably with the use of more dictionaries .
" 和 大概 和 这 使用 的 更多的 字典 .
而且可能需要使用更多词典。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [lɑ:dʒ] [ˈrezi,dents] ,
And this , when he has an extraordinary large Residenz ,
和 这 , 什么时候 他 有 一个 非凡的 大的 居民 ,
而这, 发生在他拥有一座规模异常庞大的住宅的时候。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
to say nothing about other outlying palaces and comfortable places to live in ,
到 说 没有什么 关于 其他 边远 宫殿 和 舒服的 地方 到 居住 在 ,
更不用说其他偏远地区的宫殿和舒适的居住地了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ˈelɪɡəntli] [ˈfɜ:nɪʃt] [ə'pɑ:tmənts] ,
in which I know there are scores of elegantly furnished apartments ,
在 哪个 我 知道 那里 是 得分 的 优雅地 提供 公寓 ,
我知道那里有很多装修精美的公寓,

[wɪtʃ] [stænd][ˈaɪd(ə)l][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][let][tu:; tə]
which stand idle almost the year round , and might as well be let to
哪个 站立 闲置的 几乎 这 年 圆形的 , 和 可能 作为 出色地 是 让 到
[ə'pri:ʃətɪv] [ˈstrendʒə] ,
appreciative strangers ,
欣赏的 陌生人 ,
这些房子几乎常年闲置, 不如租给懂得欣赏的陌生人。

[hu:] [wʊd] [ə'kʌstəm] [ðə; ði][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈwɒʃɪ] [ænd; ənd] [fɪəs] [ˈfreskəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi]
who would accustom the rather washy and fierce frescoes on the walls to be
WHO 会 习惯 这 相当 洗衣机 和 凶猛的 壁画 在 这 墙壁 到 是
[stɛəd] [æt; ət] .
stared at .
凝视 在 :
谁会习惯于盯着墙上那些色彩暗淡、风格凶猛的壁画看呢?

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [rʊmz; ru:mz] , [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:t] [wɪtʃ] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
I might have selected rooms , say on the court which looks on the exquisite
我 可能 有 已选 房间 , 说 在 这 法庭 哪个 看起来 在 这 精美的
[brɒnz] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
bronze fountain ,
青铜 喷泉 ,
我可能会选择一些房间, 比如说位于庭院里, 可以俯瞰精美青铜喷泉的房间。

[ˈpɜːrsjʊsiəs] [wið] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['flɒrəns] [baɪ][ˌbɛnveˈnuːtoʊ]
Perseus with the head of Medusa , a copy of the one in Florence by Benvenuto
珀尔修斯 和 这 头 的 美杜莎 , 一个 复制 的 这 一 在 佛罗伦萨 经过 本韦努托
['selini] ,
Cellini ,
切利尼 ,

珀尔修斯手持美杜莎头颅，是佛罗伦萨贝内文托·切利尼作品的复制品。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

where we could have a southern exposure .
在哪里 我们 可以 有 一个 南部 接触 .

我们可以找个朝南的地方。

[ɔː(r)][wiː; wi] [maɪt] , [səʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [hæv; həv][hæd; həd][rʊmz; ruːmz][baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)]['gɑːd(ə)n]

Or we might , so it would seem , have had rooms by the winter garden
或者 我们 可能 , 所以 它 会 似乎 , 有 有 房间 经过 这 冬天 花园

,
:
,

或者，看起来我们原本可能在冬日花园附近有房间。

[weə(r)] ['trɒpɪk(ə)][plɑːnts] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [pə'reniəl] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ænd; ənd][beə(r)] [fru:t] ,

where tropical plants rejoice in perennial summer , and blossom and bear fruit ,
在哪里 热带 植物 麾 在 多年生 夏天 , 和 开花 和 熊 水果 ,

热带植物在永恒的夏季中欢欣雀跃，开花结果，

[waɪl] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['wɪntə(r)]['reɪdʒɪz] [wɪ'daʊt] .

while a northern winter rages without .
尽管 一个 北方 冬天 愤怒 没有 .

而北方的寒冬却肆虐着。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [siː] [aɪ 'tiː] " [baɪ] [ðəʊz] [læmps] ;

Yet the king did not see it " by those lamps ;
然而 这 国王 做过 不是 看 它 " 经过 那些 灯 ;

然而，国王并没有“透过那些灯”看到它；

" [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [ɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezi,dents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [səʊ]

" and I looked in vain on the gates of the Residenz for the notice so
" 和 我 看起来 在 徒劳 在 这 大门 的 这 居民 为了 这 注意 所以

['friːkwəntli] [siːn] [ɒn]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ,

frequently seen on other houses ,
频繁地 已见 在 其他 房屋 ,

“我徒劳地在官邸大门上寻找着其他房屋上常见的告示。”

[ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə][let] .

of apartments to let .
的 公寓 到 让 .

出租公寓。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'spɑːnsɪz] .

And yet we had responses .
和 然而 我们 有 回应 .

然而，我们还是收到了回应。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ə'prɪəd] , ['aʊə(r)] [bel] [ræn] [pə'petʃuəli] ;

The day after the announcement appeared , our bell ran perpetually ;
这 天 后 这 公告 出现 , 我们的 钟 跑 永恒地 ;

公告发布后的第二天，我们的钟声就一直响个不停；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['lɛtəz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz]
and we had as many letters as if we had advertised for wives
和 我们 有 作为 许多 信件 作为 如果 我们 有 广告 为了 妻子们
[ɪ'njuːməɾəb(ə)l] .
innumerable .
无数 .

我们收到的信件数量多得就像登广告招老婆一样。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [nəʊts] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ;
The German notes poured in upon us in a flood ;
这 德语 笔记 倾倒 在 之上 我们 在 一个 洪水 ;
德国钞票如潮水般涌来；

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɒfə(r)] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [æn; ən]['eɪndʒl]
each one of them containing an offer tempting enough to beguile an angel
每个 一 的 他们 包含 一个 提供 诱人的 足够的 到 欺骗 一个 天使
[aʊt][ɒv; əv]['pærədəɪs] ,
out of paradise ,
出去 的 天堂 ,

每一份都包含着足以诱惑天使离开天堂的诱人提议。

[æt; ət] [liːst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][trænz'leɪ(ə)n] :
at least , according to our translation :
在 至少 , 根据 到 我们的 翻译 :
至少，根据我们的翻译：

[ðeɪ] ['prɒfə] [juː 'es] ['tʃeɪmbəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [əʊvə'hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] (
they proffered us chambers that were positively overheated by the flaming sun (
他们 提供的 我们 房间 那 是 积极地 过热 经过 这 炽盛 太阳 (
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们给我们提供的房间被烈日炙烤得过热（这，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] , [əʊnli] ['ventʃəz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n]
I can take my oath , only ventures a few feet above the horizon at this season
我 能 拿 我的 誓言 , 仅有的 风险投资 一个 很少 脚 多于 这 地平线 在 这 季节
) ,
) ,
) ,

我可以宣誓，在这个季节，它只能勉强露出地平线几英尺远），

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ɪn] [ə'prɪərəns] , ['splendɪdli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] ['evri]
which were friendly in appearance , splendidly furnished and near to every
哪个 是 友好的 在 外貌 , 精彩地 提供 和 靠近 到 每一个
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ,
desirable thing ,
理想 事物 ,

它们外观友好，家具精美，而且靠近所有令人向往的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [juː'zuəli; juː'zəli] , [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['fæməli][hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'zaɪdɪd] ,
and in which , usually , some American family had long resided ,
和 在 哪个 , 通常 , 一些 美国人 家庭 有 长的 居住地 ,
而且，通常情况下，一些美国家庭已经长期居住在那里。

[ænd; ənd] [ɪk'sprɪəriənst] [ə; eɪ]['kɒntent] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [felt] [aʊt][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
and experienced a content and happiness not to be felt out of Germany .
和 经验丰富的 一个 内容 和 幸福 不是 到 是 毛毡 出去 的 德国 .
并体验到了在德国以外的地方感受不到的满足和幸福。

[aɪ][spɛnt][sʌm;səm][deɪz][ɪn][ˈkɔ:lɪŋ][əˈpɒn][ðə;ði][ˈwɜ:ði][ˈfraʊən][hu:] [meɪd][ði:z][əˈlʊərɪŋ][ˈɒfəz] .
I spent some days in calling upon the worthy frauen who made these alluring offers .
我 花费 一些 天 在 呼叫 之上 这 值得 女人 WHO 制成 这些 诱人 优惠 .

我花了几天时间拜访了那些提出诱人条件的贤良淑德的女士们。

[ðə;ði][ˈvɪzɪts][wɜ:(r);wə(r)][fʊl][ɒv;əv][ˈprɒfɪt][tu:;tə][ðə;ði][ˈstju:d(ə)nt][ɒv;əv][ˈhju:mən][ˈneɪt(ə(r))][bʌt;bət]
The visits were full of profit to the student of human nature , but
这 访问 是 满的 的 利润 到 这 学生 的 人类 自然 , 但
[ˈprɒfɪtləs][ˈʌðəwaɪz] .
profitless otherwise .
无利可图 否则 .

这些访问对于研究人性的学生来说获益匪浅，但对于其他学生来说则毫无益处。

[aɪ][wɒz;wəz][ˈʌʃə][ˈɪntu:] [ləʊ] , [dɑ:k][ˈtʃeɪmbəz] , [smɔ:l][ænd;ənd][ˈdrɪəri] , [ˈlʊkɪŋ][təˈwɔ:dz][ðə;ði]
I was ushered into low , dark chambers , small and dreary , looking towards the
我 曾是 引导 进入 低的 , 黑暗的 房间 , 小的 和 凄凉 , 寻找 向 这
[ˈsʌnləs][nɔ:θ] ,
sunless north ,
无日光 北 ,

我被领进了低矮昏暗的房间，房间狭小阴沉，面向不见天日的北方。

[wɪtʃ][aɪ][wɒz;wəz][əˈʃʊəd;əˈʃɔ:d][wɜ:(r);wə(r)][dɪˈlaɪt(ə)l][ænd;ənd][ˈi:v(ə)n][ˈelɪɡənt] .
which I was assured were delightful and even elegant .
哪个 我 曾是 保证 是 愉快 和 甚至 优雅的 .

有人向我保证，这些菜肴令人愉悦，甚至优雅。

[aɪ][wɒz;wəz][ˈteɪkən][ʌp][tu:;tə][ðə;ði][tɒp][ɒv;əv][tɔ:l][ˈhaʊzɪz] ,
I was taken up to the top of tall houses ,
我 曾是 已采取 向上 到 这 顶部 的 高的 房屋 ,
我被带到了高楼的顶端，

[θru:] [ə;eɪ][smel][ɒv;əv][ˈkæbɪdʒ][ðæt][wɒz;wəz][əˈpɔ:lɪŋ] , [tu:;tə][faɪnd][ˈemptɪ][ænd;ənd][ˈdrɪəri]
through a smell of cabbage that was appalling , to find empty and dreary
通过 一个 闻 的 卷心菜 那 曾是 令人震惊 , 到 寻找 空的 和 凄凉
[rʊmz;ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

穿过一股令人作呕的卷心菜气味，发现房间空荡荡的，阴森森的。

[frɒm;frəm][wɪtʃ][aɪ][fled][ɪn][fraɪt] .
from which I fled in fright .
从 哪个 我 逃亡 在 惊吓 .

我吓得逃走了。

[wi:;wi][wɜ:(r);wə(r)][ˈvɪzɪtɪd][baɪ][səʊ][ˈmeni][ˈpi:p(ə)l][hu:] [hæd;həd][ˈtʃeɪmbəz][tu:;tə][rent] ,
We were visited by so many people who had chambers to rent ,
我们 是 到访 经过 所以 许多 人们 WHO 有 房间 到 租 ,
来我们这里出租房间的人很多，

[ðæt][wi:;wi][wɜ:(r);wə(r)][ɪmˈprest][wɪð][ðə;ði][aɪˈdɪə][ðæt][ɔ:l][ˈmju:nɪk][wɒz;wəz][tu:;tə][let] ;
that we were impressed with the idea that all Munich was to let ;
那 我们 是 印象深刻 和 这 主意 那 全部 慕尼黑 曾是 到 让 ;
慕尼黑所有地方都对外出租，这个想法给我们留下了深刻的印象；

[ænd;ənd][jet] , [wen][wi:;wi][ˈvɪzɪtɪd][ðə;ði][ˈpleɪsɪz][ˈɒfəd] , [wi:;wi][faʊnd][ðeɪ][wɜ:(r);wə(r)][ˈəʊnli][tu:;tə]
and yet , when we visited the places offered , we found they were only to
和 然而 , 什么时候 我们 到访 这 地方 提供 , 我们 成立 他们 是 仅有的 到
[bi:;bi][let][əˈləʊn] .
be let alone .
是 让 独自的 .

然而，当我们去参观那些地方时，却发现它们只是用来让人独处的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊən] [hu:] [dɪd][ju: 'es][ðə; ði][ˈbʌə(r)] [tu;; tə][kɔ:l] , [ˈɔ:ləʊt] [rəʊt] [ə; eɪ][nəʊt] ,
One of the frauen who did us the honor to call , also wrote a note ,
— 的 这 女人 WHO 做过 我们 这 荣誉 到 称呼 , 还 写道 一个 笔记 ,
其中一位前来拜访的女士还写了一张便条,

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [frəm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən]
and inclosed a letter that she had just received from an American
和 封闭 一个 信 那 她 有 只是 已收到 从 一个 美国人
[ˈdʒentlmən] ([ai] [meɪk] [nəʊ][ˈsi:kɾət] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:: hi] [keɪm] [frəm; frəm] [ˈhɑ:tfəd]) ,
gentleman (I make no secret of it that he came from Hartford) ,
绅士 (我 制作 不 秘密 的 它 那 他 来了 从 哈特福德) ,
并附上了一封她刚刚收到的来自一位美国绅士的信 (我毫不隐瞒, 他来自哈特福德)。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈwelfeə(r)] ,
in which were many kindly expressions for her welfare ,
在 哪个 是 许多 亲切地 表达式 为了 她 福利 ,
其中有很多对她福祉的关心之词,

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][hi:: hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˈdʒɜ:mən] ;
and thanks for the aid he had received in his study of German ;
和 谢谢 为了 这 援助 他 有 已收到 在 他的 学习 的 德语 ;
并感谢他在学习德语过程中所得到的帮助;

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɪti] .
and yet I think her chambers are the most uninviting in the entire city .
和 然而 我 思考 她 房间 是 这 最多 不吸引人 在 这 全部的 城市 .
然而, 我认为她的房间是全城最令人不快的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es][ˈdʒɜ:mən] , [wɪˈðəʊt] [rʊmz; ru:mz]
There were people who were willing to teach us German , without rooms
那里 是 人们 WHO 是 愿意的 到 教 我们 德语 , 没有 房间
[ɔ:(r)] [bɔ:d] ;
or board ;
或者 木板 ;

有些人愿意教我们德语, 但不提供住宿和膳食;
[ɔ:(r)][tu;; tə] [lɒdʒ] [ju: 'es] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ju: 'es][ˈdʒɜ:mən][ɔ:(r)] [fu:d] ; [ɔ:(r)][tu;; tə] [fi:d] [ju: 'es] ,
or to lodge us without giving us German or food ; or to feed us ,
或者 到 小屋 我们 没有 给予 我们 德语 或者 食物 ; 或者 到 喂养 我们 ,
或者收留我们却不给我们德语或食物; 或者不给我们食物,

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [stɑ:v] [ɪntəˈlektʃuəli] , [ænd; ənd] [lɒdʒ] [weə(r)] [wi;; wi][kɒd; kəd] .
and let us starve intellectually , and lodge where we could .
和 让 我们 饿死 智力方面 , 和 小屋 在哪里 我们 可以 .
就让我们在思想上饥荒下去, 随便找个地方落脚吧。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ˈaʊə(r)] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] .
But all things have an end , and so did our hunt for lodgings .
但 全部 事物 有 一个 结尾 , 和 所以 做过 我们的 打猎 为了 住宿 .
但万事皆有尽头, 我们寻找住处的经历也结束了。

[ai] [tʃɑ:nst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ] [wɔ:k] [tu;; tə][faɪnd] , [wɪð] [nəʊ][help] [frəm; frəm][ðə; ði] [ədˈvɜ:tɪsmənt] ,
I chanced one day in my walk to find , with no help from the advertisement ,
我 偶然 一 天 在 我的 走 到 寻找 , 和 不 帮助 从 这 广告 ,
有一天散步时, 我偶然发现了它, 而这完全没有借助广告宣传。

[ˈveri] [ˈniəli] [wɒt] [wi;; wi] [dɪˈzaɪəd] , - - [ˈtʃɪəf(ə)l] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈneɪbəhʊd] ,
very nearly what we desired , - - cheerful rooms in a pleasant neighborhood ,
非常 几乎 什么 我们 想要的 , - - 快乐 房间 在 一个 令人愉快的 邻里 ,
几乎完全符合我们的预期——环境宜人的街区里舒适的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmz] [wen] [aɪ 'ti:] ['kʌmz] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['bɒəzɪt] [ðə; ði] [glɑ:s] ['pæləs] ,
where the sun comes when it comes out at all , and opposite the Glass Palace ,
在哪里 这 太阳 来 什么时候 它 来 出去 在 全部 , 和 对面的 这 玻璃 宫殿 ,
太阳偶尔会照耀的地方, 就在玻璃宫对面。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [stri:mz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['splendə(r)] ,
through which the sun streams in the afternoon with a certain splendor ,
通过 哪个 这 太阳 溪流 在 这 下午 和 一个 肯定 辉煌 ,
午后阳光透过这里洒下, 绚丽夺目。

[ænd; ənd] [ɔ:lməʊst] [nekst] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [lə'bɒrətɪrɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs]
and almost next door to the residence and laboratory of the famous
和 几乎 下一个 门 到 这 住宅 和 实验室 的 这 著名的
chemist ,
chemist ,
化学家 ,

而且几乎就在那位著名化学家的住所和实验室隔壁,
[prə'fesə(r)] ['li:bɪg] ; [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] ['ænl,aɪz] [wen'evə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz]
Professor Liebig ; so that we can have our feelings analyzed whenever it is
教授 李比希 ; 所以 那 我们 能 有 我们的 情怀 分析 每当 它 是
[dɪ'zaɪərəb(ə)] .
desirable .
理想 .

李比希教授; 这样我们就可以在需要的时候分析自己的感受。
[wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [set] [ʌp] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] ,
When we had set up our household gods ,
什么时候 我们 有 放 向上 我们的 家庭 神 ,
当我们安放好家神之后,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] ['pɔ:səlɪn] ['fæməli] ['mɒnjumənt] ,
and a fire was kindled in the tall white porcelain family monument ,
和 一个 火 曾是 点燃 在 这 高的 白色的 瓷 家庭 纪念碑 ,
于是, 高大的白色瓷质家族墓碑上燃起了熊熊大火。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [stəʊv] , - - [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
which is called here a stove , - - and which , by the way ,
哪个 是 称为 这里 一个 火炉 , - - 和 哪个 , 经过 这 方式 ,
这里称之为炉子, ——顺便说一句,

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɪdiəs] [blæk] [ænd; ənd] [eə(r)] - ['skɔ:tʃɪŋ] [kɑ:st] - ['aɪən]
is much more agreeable than your hideous black and air - scorching cast - iron
是 很多 更多的 同意 比 你的 可怕 黑色的 和 空气 - 灼热 投掷 - 铁
[stəʊvz] ,
stoves ,
炉灶 ,
比你那些丑陋的、烧得空气都快散架的铸铁炉子好用多了。

- - [ænd; ənd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [bedz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [laɪ]
- - **and seen that the feather - beds under which we were expected to lie**
- - 和 已见 那 这 羽毛 - 床 在下面 哪个 我们 是 预期的 到 说谎
[wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [rəʊst] [ðə; ði] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
were thick enough to roast the half of the body ,
是 厚的 足够的 到 烤 这 一半 的 这 身体 ,
——而且我们看到, 我们被要求躺在下面的羽绒床上, 羽绒床厚得足以烤熟半个身体,

[ænd; ənd] [ɔ:t] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] ['fri:z] ,
and short enough to let the other half freeze ,
和 短的 足够的 到 让 这 其他 一半 冻结 ,
而且时间足够短, 可以让另一半冻住。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n][ðə; ði]['regjələ(r)]['dʒɜːmən] ['kʊkəri] ,
we determined to try for a season the regular German cookery ,
我们 决定 到 尝试 为了 一个 季节 这 常规的 德语 烹饪 ,
我们决定尝试用一个季度的时间学习正宗的德国菜。

[ˈaʊə(r)]['teɪb(ə)] [ˌhɪətʊ'fɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] [fuːd] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl] [wɪð] [ˈəʊnli]
our table heretofore having been served with food cooked in the English style with only
我们的 桌子 此前 拥有 到过 服务 和 食物 煮熟 在 这 英语 风格 和 仅有的
[ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒɜːmən]['fleɪvə(r)] .
a slight German flavor .
一个 轻微 德语 味道 .
我们之前一直吃的是英式菜肴，只有淡淡的德式风味。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
A week of the experiment was quite enough .
一个 星期 的 这 实验 曾是 相当 足够的 .
一周的实验时间已经足够了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪəndz] [sɜːvd] [juː 'es][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɡʊd] ,
I do not mean to say that the viands served us were not good ,
我 做 不是 意思是 到 说 那 这 菜肴 服务 我们 是 不是 好的 ,
我并不是说我们吃到的菜不好，

[ˈəʊnli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
only that we could not make up our minds to eat them .
仅有的 那 我们 可以 不是 制作 向上 我们的 思想 到 吃 他们 .
只是我们始终无法决定是否要吃掉它们。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [iːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [miːt] ;
The Germans eat a great deal of meat ;
这 德国人 吃 一个 伟大的 交易 的 肉 ;
德国人吃很多肉；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [miːt] [wen] [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and we were obliged to take meat when we preferred vegetables .
和 我们 是 有义务 到 拿 肉 什么时候 我们 首选 蔬菜 .
我们明明想吃蔬菜，却被迫吃肉。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[wen] [ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] [ɪz][set] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [pɔːk] [ri'pəʊz] [ɒn]
when a deep dish is set before you wherein are chunks of pork reposing on
什么时候 一个 深的 盘子 是 放 前 你 其中 是 块 的 猪肉 休息 在
[stjuːd] [pə'teɪtəʊz] ,
stewed potatoes ,
炖 土豆 ,
当一个深盘摆在你面前，里面盛着大块猪肉，下面垫着炖土豆时，

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [weər'ɪn] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [depθ] [ɒv; əv] ['saʊəkraʊt] [sə'pɔːrts] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [bɔɪld]
and another wherein a fathomless depth of sauerkraut supports coils of boiled
和 其他 其中 一个 深不可测 深度 的 酸菜 支持 线圈 的 煮沸
[ˈsɒsɪdʒ] ,
sausage ,
香肠 ,
还有一种做法是，在厚厚的酸菜层下，盘绕着煮熟的香肠。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd]
which , considering that you are a mortal and responsible being , and
哪个 , 考虑 那 你 是 一个 凡人 和 负责任的 存在 , 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstʌmək] , [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?
have a stomach , will you choose ?
有 一个 胃 , 将要 你 选择 ?

考虑到你是一个会吃东西、有责任感的人，而且你还有胃，你会选择哪一个？

[ˈhɪərɪn] [ˈmjuːnɪk] , [ˈniːli] [ɔːl][ðə; ði] [bred] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈænis] [ɔː(r)] [ˈkærəweɪ] [siːd] ;
Herein Munich , nearly all the bread is filled with anise or caraway seed ;
在此处 慕尼黑 , 几乎 全部 这 面包 是 已填 和 八角 或者 葛缕子 种子 ;

在慕尼黑，几乎所有的面包里都加入了茴香或葛缕子籽；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [get] , [haʊ'veə(r)] , [ðə; ði] [best] [wiːt] [bred] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
it is possible to get , however , the best wheat bread we have eaten in Europe ,
它 是 可能的 到 得到 , 然而 , 这 最好的 小麦 面包 我们 有 吃 在 欧洲 ,
不过，我们还是有可能买到我们在欧洲吃过的最好的小麦面包的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ;
and we usually have it ;
和 我们 通常 有 它 ;

我们通常都有；

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈvɪdʒɪləns] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɪnrəʊdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but one must maintain a constant vigilance against the inroads of the
但 一 必须 维持 一个 持续的 警觉 反对 这 入口 的 这

[ˈfreɪgrənt] [siːdz] .
fragrant seeds .
香 种子 .

但必须时刻警惕这些芬芳种子的入侵。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ˈaʊə(r)] [dɪ'speə(r)] , [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] ,
Imagine , then , our despair , when one day the potato ,
想象 , 然后 , 我们的 绝望 , 什么时候 一 天 这 土豆 ,

那么，想象一下，当有一天土豆.....

[ðə; ði] [wʌn] [ˈvedʒtəb(ə)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːt(ə)n] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] , [ə'prɪəd] [stjuːd]
the one vegetable we had always eaten with perfect confidence , appeared stewed
这 一 蔬菜 我们 有 总是 吃 和 完美的 信心 , 出现 炖

[wɪð] [ˈkærəweɪ] [siːdz] .
with caraway seeds .
和 葛缕子 种子 .

我们一直以来都放心食用的蔬菜，竟然和香芹籽一起炖煮了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃ(ə)] , [ˈkɒnstɪtjuːt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
This was too much for American human nature , constituted as it is .
这 曾是 也 很多 为了 美国人 人类 自然 , 构成 作为 它 是 .

对于美国人来说，这太过分了，这与美国人的本性格格不入。

[jet] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [sent] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [wei] [ɒv; əv]
Yet the dish that finally sent us back to our ordinary and excellent way of
然而 这 盘子 那 最后 发送 我们 后退 到 我们的 普通的 和 出色的 方式 的
[ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [neɪm] .

living is one for which I have no name .
活的 是 一 为了 哪个 我 有 不 姓名 .

然而，最终让我们回归平凡而美好的生活方式的那道菜，我却不知道它的名字。

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kəmˈpaʊndɪd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
It may have been compounded at different times , have been the result of
它 可能 有 到过 复合 在 不同的 时代 , 有 到过 这 结果 的
[ˈmeni] [teɪsts] [ɔ:(r)] [dɪsˈteɪsts] :
many tastes or distastes :
许多 口味 或者 厌恶 :
它可能是多次混合而成，是多种口味或厌恶共同作用的结果：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
but there was , after all ,
但 那里 曾是 , 后 全部 ,
但毕竟，还是有的。

[ə; eɪ] [ˈju:nəti] [ɪn] [aɪˈti:] [ðæt] [mɑ:kt] [aɪˈti:] [æz; əz] [ðə; ði] [kɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈmɑ:stə(r)] [ˈɑ:tɪst] ;
a unity in it that marked it as the composition of one master artist ;
一个 统一 在 它 那 标记 它 作为 这 作品 的 一 掌握 艺术家 ;
作品的整体性表明它出自一位艺术大师之手；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈhɑ:məni] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈfleɪvəz] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnˌju:ˈnɑɪtəbl]
there was an unspeakable harmony in all its flavors and apparently ununitable
那里 曾是 一个 无法形容 和谐 在 全部它是 口味 和 显然 不可联合的
[ˈsʌbstəns] .
substances .
物质 .
它的各种味道和看似不可能结合在一起的物质之间，有一种难以言喻的和谐。

[aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈterəpɪn] [su:p] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] .
It looked like a terrapin soup , but it was not .
它 看起来 喜欢 一个 龟 汤 , 但 它 曾是 不是 :
它看起来像龟汤，但其实不是。

[ˈevri] [daɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spu:n] [ˈɪntu:] [ɪts] [dɑ:k] [ˈlɪkwɪd] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
Every dive of the spoon into its dark liquid brought up a different object ,
每一个 潜水 的 这 勺子 进入 它是黑暗的 液体 带来 向上 一个 不同的 目的 ,
每次勺子浸入黑色液体中，捞出的东西都不一样。

- - [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [ɒv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [pɔ:k] , [mi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [rəʊst] [heə(r)] ,
- - **a junk of unmistakable pork , meat of the color of roast hare ,**
- - 一个 垃圾 的 毋庸置疑 猪肉 , 肉 的 这 颜色 的 烤 野兔 ,
——一堆一看就知道是猪肉的东西，肉的颜色像烤野兔一样。

[wɒt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gu:s] ,
what seemed to be the neck of a goose ,
什么 似乎 到 是 这 脖子 的 一个 鹅 ,
看起来像是鹅的脖子，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [strɪŋz] [ðæt] [rɪˈzemblɪd] [ðə; ði] [rægz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] , [ˈredz] [ɒv; əv] [ˈkæbɪdʒ] ,
something in strings that resembled the rags of a silk dress , shreds of cabbage ,
某物 在 字符串 那 类似 这 破布 的 一个 丝绸 裙子 , 碎屑 的 卷心菜 ,
一些像丝绸裙子碎布一样的线状物，像卷心菜丝，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [eɪˈem] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈæstrəˌkən] [fɜ:(r)]
and what I am quite willing to take my oath was a bit of Astrachan fur
和 什么 我 是 相当 愿意的 到 拿 我的 誓言 曾是 一个 少量 的 阿斯特拉罕 毛皮
.
:
.
我非常愿意用一块阿斯特拉罕毛皮来宣誓效忠。

[ɪf] [prə'fesə(r)] ['li:bɪɡ] ['wi:lɪz] [tuː; tə][eɪ di: 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][repju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][baɪ]
If Professor Liebig wishes to add to his reputation , he could do so by
如果 教授 李比希 愿望 到 添加 到 他的 名声 , 他 可以 做 所以 经过
[ˈænləɪzɪŋ] [ðɪs] [dɪʃ] ,
analyzing this dish ,
分析 这 盘子 ,
如果利比希教授想要提升自己的声誉,他可以通过分析这道菜来实现。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
and publishing the result to the world .
和 出版 这 结果 到 这 世界 .
并将结果公布给全世界。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]
And , while we are speaking of eating , it may be inferred that the
和 , 尽管 我们 是 请讲 的 吃 , 它 可能 是 推断 那 这
[dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡʊd] ['i:tə(r)] ;
Germans are good eaters ;
德国人 是 好的 食客 ;
说到吃,我们可以推断德国人很会吃;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [br'ɡɪn] ['ɜ:lɪ] ,
and although they do not begin early ,
和 虽然 他们 做 不是 开始 早期的 ,
虽然它们并非很早就开始,

[ˈseldəm] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [br'fɜ:(r)] [nu:n] ,
seldom taking much more than a cup of coffee before noon ,
很少 采取 很多 更多的 比 一个 杯子 的 咖啡 前 中午 ,
中午之前很少喝超过一杯咖啡的东西。

[ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['veri] [səb'stænj(ə)] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] .
they make it up by very substantial dinners and suppers .
他们 制作 它 向上 经过 非常 重大的 晚餐 和 晚餐 .
他们会通过非常丰盛的晚餐来弥补。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['dɪfɪz] [ɒv; əv] [mi:ts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['restrɒnts] [sɜ:v]
To say nothing of the extraordinary dishes of meats which the restaurants serve
到 说 没有什么 的 这 非凡的 菜肴 的 肉类 哪个 这 餐厅 服务
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
更不用说餐厅晚上供应的那些非凡的肉类菜肴了。

[ðə; ði] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [tʃiːz] [ænd; ənd][bɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [teɪk] [ɒn] [bɔ:d] [ɪn]
the black bread and odorous cheese and beer which the men take on board in
这 黑色的 面包 和 有气味的 奶酪 和 啤酒 哪个 这 男人 拿 在 木板 在
[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvɪŋɪŋ] [wʊd] [su:n] [weə(r)][aʊt] [ə; eɪ][kɑ:st] - ['aɪən] ['stʌmək] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
the course of an evening would soon wear out a cast - iron stomach in America ;
这 课程 的 一个 晚上 会 很快 穿 出去 一个 投掷 - 铁 胃 在 美国 ;
男人们晚上带上船的黑面包、气味浓烈的奶酪和啤酒,在美国很快就会让铁胃不堪重负;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['dedli] [paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rəʊdɪŋ] ['wɪski] [ɒv; əv]
and yet I ought to remember the deadly pie and the corroding whisky of
和 然而 我 应该 到 记住 这 致命 馅饼 和 这 腐蚀 威士忌酒 的
[maɪ] ['neɪtv] [lənd] .
my native land .
我的 本国的 土地 .
但我应该记住故乡那致命的馅饼和腐蚀性的威士忌。

[ðə; ði] ['restɒrnt] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [həʊm] [laɪf] ,
The restaurant life of the people is , of course , different from their home life ,
这 餐厅 生活 的 这 人们 是 , 的 课程 , 不同的 从 他们的 家 生活 ,
人们的餐饮生活当然与他们的家庭生活有所不同。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [entə'teɪnmənt] [hɪə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn]
and perhaps an evening entertainment here is no more formidable than one in
和 也许 一个 晚上 娱乐 这里 是 不 更多的 强大 比 一 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

或许这里的晚间娱乐活动并不比美国的更精彩。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
but it is different .
但 它 是 不同的 .

但它有所不同。

[let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['aʊtlainz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]
Let me give you the outlines of a supper to which we were invited the
让 我 给 你 这 概述 的 一个 晚餐 到 哪个 我们 是 受邀 这
[ʌðə(r)] [naɪt] :
other night :
其他 夜晚 :

让我来简要介绍一下前几天晚上我们受邀参加的一次晚宴：

[,aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] ['kænɒt] [hɜ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
it certainly cannot hurt you to read about it .
它 当然 不能 伤害 你 到 读 关于 它 .

读读这篇文章肯定对你没有坏处。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [ert] .
We sat down at eight .
我们 卫星 向下 在 八 .

我们八点钟坐了下来。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] [θri:] [sɔ:rts][ɒv; əv][kəʊld] [mi:t] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [tu:] [sɔ:rts]
There were first courses of three sorts of cold meat , accompanied with two sorts
那里 是 第一的 课程 的 三 排序 的 寒冷的 肉 , 伴随 和 二 排序
[ɒv; əv][s'æləd] ;
of salad ;
的 沙拉 ;

第一道菜是三种冷肉，配两种沙拉；

[ðə; ði][wʌn] , [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][pə'tetɪtəʊ]['beɪsɪs] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
the one , a composite , with a potato basis , of all imaginable things that are
这 一 , 一个 合成的 , 和 一个 土豆 基础 , 的 全部 可以想象的 事物 那 是
[i:t(ə)n] .
eaten .
吃 .

它是一种以土豆为基础的复合食品，包含了所有你能想象到的食物。

[bɪə(r)][ænd; ənd] [bred] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
Beer and bread were unlimited .
啤酒 和 面包 是 无限 .

啤酒和面包无限量供应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [rəʊst] [heə(r)] , [wið] [sʌm; səm] [sə'pɔ:tɪŋ] [dɪ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈdʒelɪz] [ɒv; əv]
There was then roast hare , with some supporting dish , followed by jellies of
那里 曾是 然后 烤 野兔 , 和 一些 支持 盘子 , 随后 经过 果冻 的
[ˈveəriəs] [sɔ:rts] ,
various sorts ,
各种各样的 排序 ,

接下来是烤野兔，配一些佐餐小菜，然后是各种果冻。

[ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [pleɪts] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:]
and ornamented plates of something that seemed unable to decide whether it
和 装饰 盘子 的 某物 那 似乎 无法 到 决定 无论 它
[wʊd] [bi:; bi][ˈdʒeli][ɔ:(r)] [kri:m] ;
would be jelly or cream ;
会 是 果冻 或者 奶油 ;

还有一些装饰精美的盘子，里面盛着某种东西，看起来好像无法决定是果冻还是奶油；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'sɔ:tɪd] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and then came assorted cake and the white wine of the Rhine and the
和 然后 来了 各种各样的 蛋糕 和 这 白色的 葡萄酒 的 这 莱茵河 和 这
[red] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgəri] .
red of Hungary .
红色的 的 匈牙利 .

然后上来了各种蛋糕、莱茵河白葡萄酒和匈牙利红葡萄酒。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [sə'praɪzd] [wið] [ə; eɪ] [dɪ] [ɒv; əv][fraɪd] [i:lz] , [wið] [ə; eɪ] [sɔ:s] .
We were then surprised with a dish of fried eels , with a sauce .
我们 是 然后 惊讶 和 一个 盘子 的 油煎 鳗鱼 , 和 一个 酱 .

然后，我们惊喜地吃到了一盘炸鳗鱼，还配了酱汁。

[ðen] [keɪm] [tʃi:z] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [ɪ'nɔ:məs] , [traɪ'ʌmfl] - [ˈlʊkɪŋ] [ləʊvz] [ɒv; əv]
Then came cheese ; and , to crown all , enormous , triumphal - looking loaves of
然后 来了 奶酪 ; 和 , 到 王冠 全部 , 巨大的 , 凯旋的 - 寻找 面包 的
[keɪk] , [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪn] [ə'piərəns] ,
cake , works of art in appearance ,
蛋糕 , 作品 的 艺术 在 外貌 ,

然后是奶酪；最后，还有硕大无比、气势恢宏的蛋糕，外观堪称艺术品。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] .
and delicious to the taste .
和 可口的 到 这 品尝 .

而且味道鲜美。

[wi:; wi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] [tɪl] [twelv] [ə'klɑ:k] ;
We sat at the table till twelve o'clock ;
我们 卫星 在 这 桌子 直到 十二 点钟 ;

我们在桌旁一直坐到十二点；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [sæt] [stiɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ɔ:(r)] [ðæt] ,
but you must not imagine that everybody sat still all the time , or that ,
但 你 必须 不是 想象 那 大家 卫星 仍然 全部 这 时间 , 或者 那 ,

但你不能以为每个人都一直静静地坐着，或者说，

[ep'iəʊənsɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
appearances to the contrary notwithstanding , the principal object of the
外貌 到 这 相反 虽然 , 这 主要的 目的 的 这
[entə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [i:ɪŋ] .
entertainment was eating .
娱乐 曾是 吃 .

尽管表面上看起来并非如此，但娱乐活动的主要目的是吃。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn] [hʌŋ'geəriən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒɜ:mən] , [ðə; ði][ˈpəʊəmz] [ðæt]
The songs that were sung in Hungarian as well as German , the poems that
这 歌曲 那 是 唱 在 匈牙利 作为 出色地 作为 德语 , 这 诗歌 那
[wɜ:(r); wə(r)] [ri'sait] ,
were recited ,
是 背诵 ,

那些用匈牙利语和德语演唱的歌曲, 那些被朗诵的诗歌,

[ðə; ði] [bə:'lesk] [ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] [,imi'teɪʃən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] ,
the burlesques of actors and acting , the imitations that were inimitable ,
这 滑稽剧 的 演员 和 表演 , 这 仿制品 那 是 无比 ,
演员和表演的滑稽模仿, 那些无法模仿的模仿,

[ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [ɒv; əv][ˈteɪb(ə)] - [tɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [mju:'zɪʃənz] , [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]
the take - off of table - tipping and of prominent musicians , the wit and
这 拿 - 离开 的 桌子 - 小费 和 的 著名的 音乐家 , 这 有 和
['kɒnstənt] [fləʊ] [ɒv; əv] [fʌŋ] ,
constant flow of fun ,
持续的 流动 的 乐趣 ,
掀桌子游戏和著名音乐家的兴起, 以及机智幽默和源源不断的乐趣,

[æz; əz] ['kɒnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] - ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [fri:] [hɒspɪ'tæləti] , [ðə; ði] [ʌnkən'streɪnd] [i:z]
as constant as the good - humor and free hospitality , the unconstrained ease
作为 持续的 作为 这 好的 - 幽默 和 自由的 热情好客 , 这 不受约束的 舒适
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [i:vnɪŋ] ,
of the whole evening ,
的 这 所有的 晚上 ,
整个晚上始终洋溢着轻松愉快的氛围, 人们的幽默感和热情好客令人难忘。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] ['ri:əl] [ˈsʌpə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ri'membə] [wen] [ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)] [mi:l] [hæz; hæz]
these things made the real supper which one remembers when the grosser meal has
这些 事物 制成 这 真实的 晚餐 哪个 一 记得 什么时候 这 更粗俗 一顿饭 有
[ˈvænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,
这些东西构成了真正的晚餐, 让人在那些不太美味的饭菜消失后依然记忆犹新。

[æz; əz][ɔ:l] [səb'stænʃ(ə)] [θɪŋz] [du:; də] [ˈvænɪʃ] .
as all substantial things do vanish .
作为 全部 重大的 事物 做 消失 .
一切实质性的事物终将消逝。

['krɪsməs] [taɪm] - ['mju:zɪk]
CHRISTMAS TIME - MUSIC
圣诞节 时间 - 音乐
圣诞时光音乐

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['mju:nɪk] [hæz; hæz] [bi:n] [prɪ'peəɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
For a month Munich has been preparing for Christmas .
为了 一个 月 慕尼黑 有 到过 准备 为了 圣诞节 .
慕尼黑已经为圣诞节准备了一个月。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [lʊk] [ɔ:l] [dɪ'sembə(r)] .
The shop windows have had a holiday look all December .
这 店铺 视窗 有 有 一个 假期 看 全部 十二月 .
整个十二月, 商店橱窗都布置成了节日的样子。

[aɪ] [si:] [wʌn] ['evri] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [və'reɪətɪz] [ɒv; əv] [fru:ts] ,
I see one every day in which are displayed all the varieties of fruits ,
我 看 一 每一个 天 在 哪个 是 显示 全部 这 品种 的 水果 ,
我每天都能看到一家展示各种水果的店。

[ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [kənˈfekʃənəri] [ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzærəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fi:st] , [dʌn] [ɪn] **vegetables** , **and** **confectionery** **possible** **to** **be** **desired** **for** **a** **feast** , **done** **in** 蔬菜 , 和 糖果 可能的 到 是 想要的 为了 一个 盛宴 , 完毕 在 [wæks] , **wax** , 蜡 ,

用蜡制作的蔬菜和宴席上可能人们想要的糖果，
- - [ə; eɪ][məʊst] [ˈdɪzməl] [eksɪˈbɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtrɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈwɪndəʊ] ,
- - **a** **most** **dismal** **exhibition** , **and** **calculated** **to** **make** **the** **adjoining** **window** ,
- - 一个 最多 惨淡 展览 , 和 计算 到 制作 这 相邻的 窗户 ,
——一场极其糟糕的展览，势必会影响到隔壁的窗户，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡri:n] [plɑ:nts] [ˈweɪvɪŋ] [əˈmɪdst] **which** **has** **a** **little** **fountain** **and** **some** **green** **plants** **waving** **amidst** 哪个 有 一个 小的 喷泉 和 一些 绿色的 植物 挥手 在.....之中 [ˈhʌ:məs] [ˈpendənt] [ˈsɔ:sɪdʒɪz] [ænd; ənd][pɪɡz] - [hedz] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈhæfɪz] [ɒv; əv] **enormous** **pendent** **sausages** **and** **pigs ' heads** **and** **various** **disagreeable** **hashes** **of** 巨大的 吊坠 香肠 和 猪 - 头部 和 各种各样的 令人不快的 哈希值 的 [prest] [mi:t] , **pressed** **meat** , 按下 肉 ,

那里有一个小喷泉，一些绿色植物在巨大的悬挂香肠、猪头和各种令人不快的压制肉块之间摇曳。
[ˈpɒzətɪvli] [ɪnˈtɑɪsɪŋ] . **positively** **enticing** : 积极地 诱人的 .

极具吸引力。
[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][ɪn] **And** **yet** **there** **are** **some** **vegetables** **here** **that** **I** **should** **prefer** **to** **have** **in** 和 然而 那里 是 一些 蔬菜 这里 那 我 应该 更喜欢 到 有 在 [wæks] , **wax** , 蜡 ,

然而，这里有些蔬菜我更希望用蜡封起来。
- - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈsaʊəkraʊt] .
- - **for** **instance** , **sauerkraut** .
- - 为了 实例 , 酸菜 .

例如，酸菜。
[ðə; ði] [tɔɪ] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] - . **The** **toy** **windows** **are** **worthy** **of** **study** , **and** **next** **to** **them** **the** **bakers ' .** 这 玩具 视窗 是 值得 的 学习 , 和 下一个 到 他们 这 面包师 - .
玩具橱窗值得研究，旁边是面包师的橱窗。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɪb] , [wɪð] [ðə; ði][ˈhəʊli] [tʃaɪld] , **A** **favorite** **toy** **of** **the** **season** **is** **a** **little** **crib** , **with** **the** **Holy** **Child** , 一个 最喜欢的 玩具 的 这 季节 是 一个 小的 婴儿床 , 和 这 圣 孩子 ,
这个季节最受欢迎的玩具之一是带有圣婴像的小婴儿床。

[ɪn][ˈʊgə(r)][ɔ:(r)][wæks] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈætɪtʃu:d] . **in** **sugar** **or** **wax** , **lying** **in** **it** **in** **the** **most** **uncomfortable** **attitude** . 在 糖 或者 蜡 , 说谎 在 它 在 这 最多 不舒服 态度 .
被困在糖或蜡里，以最不舒服的姿势躺在里面。

[ˈbeɪbɪz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stræpt] [əˈpɒn] [ˈpɪləʊz] , [ɔ:(r)] [bɪˈtwi:n] [ˈpɪləʊz] , **Babies** **here** **are** **strapped** **upon** **pillows** , **or** **between** **pillows** , 婴儿 这里 是 绑带 之上 枕头 , 或者 之间 枕头 ,
这里的婴儿要么被绑在枕头上，要么被夹在两个枕头之间。

[ænd; ənd][səʊ][taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] ['kænbʊt] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,
and so tied up and wound up that they cannot move a muscle ,
和 所以 系 向上 和 伤口 向上 那 他们 不能 移动 一个 肌肉 ,
他们被捆绑得如此紧绷, 以至于动弹不得。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [tʌŋ] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɪg'zæktli] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['mʌmɪz] ,
except , perhaps , the tongue ; and so , exactly like little mummies ,
除了 , 也许 , 这 舌头 ; 和 所以 , 确切地 喜欢 小的 木乃伊 ,
或许除了舌头; 所以, 就像小小的木乃伊一样,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæərɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ðə; ði] [nɜ:sɪz] , - - [pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [pækt]
they are carried about the street by the nurses , - - poor little things , packed
他们 是 携带 关于 这 街道 经过 这 护士 , - - 贫穷的 小的 事物 , 包装
[ə'weɪ] [səʊ] ,
away so ,
离开 所以 ,
护士们抱着它们在街上走来走去——可怜的小家伙们, 被打包得这么严实。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [pʊ; əv] ['sʌmə(r)] ,
even in the heat of summer ,
甚至 在 这 热 的 夏天 ,
即使在盛夏酷暑,

[ðeə(r)][lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['fæɪ(ə)n] .
their little faces looking out of the down in a most pitiful fashion .
他们的 小的 面孔 寻找 出去 的 这 向下 在 一个 最多 可怜 时尚 .
它们的小脸从树荫下探出来, 姿态十分可怜。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [tɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] , [ɪn]['ʊgə(r)][ɔ:(r)][wæks] , [pʊ; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][pʊ; əv] [laɪf] .
The popular toy is a representation , in sugar or wax , of this period of life .
这 受欢迎的 玩具 是 一个 表示 , 在 糖 或者 蜡 , 的 这 时期 的 生活 .
这款流行的玩具是用糖或蜡制成的, 代表了人生的这个阶段。

[dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [tɔɪ] [reprɪ'zents] [twɪnz] , [səʊ][sweɪð, swɔð][ænd; ənd] [baʊnd] ; [ænd; ənd] , [nɒt]
Generally the toy represents twins , so swathed and bound ; and , not
一般来说 这 玩具 代表 双胞胎 , 所以 裹挟着 和 边界 ; 和 , 不是
[ɪn'fri:kwəntli] ,
infrequently ,
不常 ,
这种玩具通常代表双胞胎, 他们被紧紧地捆绑在一起; 而且, 常常.....

[ðə; ði][bəʊld] [kən'sep(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ['kæərɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [pʊ; əv][ðə; ði]['hju:mə(r)][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]
the bold conception of the artist carries the point of the humor so far as
这 大胆的 概念 的 这 艺术家 携带 这 观点 的 这 幽默 所以 远的 作为
[tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] ['trɪplɪt] ,
to introduce triplets ,
到 介绍 三胞胎 ,
这位艺术家的大胆构思甚至将幽默发挥到了极致, 引入了三胞胎的概念。

[ðʌs] ['spɔ:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [pɔsə'bilitɪz] [pʊ; əv] [laɪf] .
thus sporting with the most dreadful possibilities of life .
因此 体育 和 这 最多 可怕 可能性 的 生活 .
因此, 他们得以体验人生中最可怕的可能性。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['beɪkəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'vɪnst] [pʊ; əv]
The German bakers are very ingenious ; and if they could be convinced of
这 德语 面包师 是 非常 巧妙 ; 和 如果 他们 可以 是 确信 的
[ðɪs] [greɪt] ['erə(r)] ,
this great error ,
这 伟大的 错误 ,
德国面包师们非常聪明; 如果他们能够认识到这个巨大的错误,

[ðæt] [br'kæz; br'kɒz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['seprətli] , [ðei] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [ɪn][kəmbr'nei](ə)n] ,
that because things are good separately , they must be good in combination ,
那 因为 事物 是 好的 分别地 , 他们 必须 是 好的 在 组合 ,
因为事物单独来看都很好, 所以它们组合在一起也一定很好。

[ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌvnz] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [mɔ:(r)] ['i:təbl] .
the produce of their ovens would be much more eatable .
这 生产 的 他们的 烤箱 会 是 很多 更多的 可食用 .
他们烤出来的食物会更美味。

[æz; əz][,ai 'ti:][ɪz] , [ðei] [meɪk] [dɪ'liʃəs] [keɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['endləs] [və'raɪəti] ;
As it is , they make delicious cake , and of endless variety ;
作为 它 是 , 他们 制作 可口的 蛋糕 , 和 的 无尽的 种类 ;
事实上, 他们制作的蛋糕美味可口, 而且种类繁多;

[bʌt; bət] [ðei] ['ɔ:lsəʊ][b'fə(r)][ju: 'es] [kən'glɒməɾət] [fɔ:m'eɪənz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['vælju:]
but they also offer us conglomerate formations that may have a scientific value
但 他们 还 提供 我们 集团 阵型 那 可能 有 一个 科学 价值
,
.
,
但它们也为我们提供可能具有科学价值的砾岩地层。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['ju:sləs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌmək] [nɒt] [treɪnd] [ɪn] [dʒɜ:məni] .
but are utterly useless to a stomach not trained in Germany .
但 是 完全地 无用 到 一个 胃 不是 受过训练 在 德国 .
但对于没有在德国接受过训练的胃来说, 它们完全没用。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['le:bku:k(ə)n] ,
Of this sort , for the most part , is the famous Lebkuchen ,
的 这 种类 , 为了 这 最多 部分 , 是 这 著名的 姜饼 ,
其中最著名的当属姜饼 (Lebkuchen)。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [mænju'fæktʃəd] [ɪn]['nɜ:rn,bɜ:rg] , [ænd; ənd] [sent] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [dʒɜ:məni] :
a sort of gingerbread manufactured in Nurnberg , and sent all over Germany :
一个 种类 的 姜饼 制造 在 纽伦堡 , 和 发送 全部 超过 德国 :
一种产自纽伦堡的姜饼, 销往德国各地:

" [eɪdʒ] [dʌʒ] [nɒt] [si:m] [tu:; tə]] ɪm'peə(r)] , [nɔ:(r)] ['kʌstəm] [steɪl] [ɪts] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .
" **age does not [seem to] impair , nor custom stale its infinite variety .**
" 年龄 做 不是 [似乎 到] 妨害 , 也不 风俗 陈旧 它是 无限 种类 .
“年龄似乎不会削弱它的无限多样性, 习俗也不会使其变得陈旧。”

" [,ai 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][aʊə(r)][sɪmp(ə)l] [keɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
" **It is very different from our simple cake of that name ,**
" 它 是 非常 不同的 从 我们的 简单的 蛋糕 的 那 姓名 ,
“这和我们那款同名的普通蛋糕非常不同,

[ɔ:l'ðəʊ] [,ai 'ti:][ɪz][ju:zuəli; ju:zəli] [beɪkt] [ɪn] [flæt] [kɑ:dz] .
although it is usually baked in flat cards .
虽然 它 是 通常 烘焙 在 平坦的 牌 .
虽然它通常是用扁平的卡片烘焙的。

[,ai 'ti:] [meɪ] [kən'teɪn] [nʌts] [ɔ:(r)] [fru:t] , [ænd; ənd][ɪz] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [s'paɪsɪz] .
It may contain nuts or fruit , and is spoiled by a flavor of conflicting spices .
它 可能 包含 坚果 或者 水果 , 和 是 被宠坏了 经过 一个 味道 的 冲突 香料 .
它可能含有坚果或水果, 并且因混合了味道不协调的香料而变质。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,ai 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][səʊld][baɪ][ðə; ði] [kɔ:d] , [,ai 'ti:][ɪz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [sʌt] [k'wɒntɪtɪz] ;
I should think it might be sold by the cord , it is piled up in such quantities ;
我 应该 思考 它 可能 是 卖 经过 这 绳索 , 它 是 堆积 向上 在 这样的 数量 ;
我觉得它可能是按捆卖的, 因为它堆积如山;

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [grəʊz] [əʊld][ænd; ʌnd][ɪz] [mʌtʃ] ['hændld] , [aɪ 'ti:] [ə'kwaɪəz] [ðæt] [braʊn] ,
and as it grows old and is much handled , it acquires that brown ,
和 作为 它 生长 老的 和 是 很多 处理 , 它 收购 那 棕色的 ,
随着它老化和被频繁触摸, 它会变成棕色。

[nɒt][tu:; tə] [seɪ] ['dɜ:ti] , [fə'mɪliə(r)] [lʊk] , [wɪtʃ] [meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ] [nəʊ] ,
not to say dirty , familiar look , which may , for aught I know ,
不是 到 说 肮脏的 , 熟悉的 看 , 哪个 可能 , 为了 零 我 知道 ,
更别提那种肮脏、熟悉的眼神了, 就我所知, 这可能

[bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tʃi:f] [ˌrekəmen'deɪən] .
be one of its chief recommendations .
是 一 的 它是 首席 建议 .
成为其主要建议之一。

[ðə; ði] [keɪk] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ['kɒmz] [frəm; frəm][ðə; ði]
The cake , however , which prevails at this season of the year comes from the
这 蛋糕 , 然而 , 哪个 占上风 在 这 季节 的 这 年 来 从 这
[ˈtirol] ;
Tyrol ;
蒂罗尔 ;

然而, 在这个季节最受欢迎的蛋糕来自蒂罗尔;
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ə'prəʊtʃ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪtərəli] [paɪld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fru:t] - [stændz] .
and as the holidays approach , it is literally piled up on the fruit - stands .
和 作为 这 假期 方法 , 它 是 字面上地 堆积 向上 在 这 水果 - 站立 .
随着假期临近, 水果摊上简直堆满了水果。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - , [ænd; ʌnd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bred] [æt; ət][ɔ:l] ,
It is called Klatzenbrod , and is not a bread at all ,
它 是 称为 - , 和 是 不是 一个 面包 在 全部 ,
它叫做克拉岑布罗德, 但根本不是面包。

[bʌt; bət][ænd; ʌnd][ə,mælgə'meɪf(ə)n] [ɒv; əv] [fru:ts] [ænd; ʌnd][s'paɪsɪz] .
but and amalgamation of fruits and spices .
但 和 合并 的 水果 和 香料 .
但它是水果和香料的混合物。

[aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp]['ɪntu:] [smɔ:l] [raʊnd] [ɔ:(r)] ['ɒblŋ] [fɔ:mz] ;
It is made up into small round or oblong forms ;
它 是 制成 向上 进入 小的 圆形的 或者 长方形 表格 ;
它由小的圆形或椭圆形组成;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tɒp][ɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [ɪn] ['veəriəs] ['pætənz] , [wɪð] [splɪt] ['ɑ:mənd] [mi:ts] .
and the top is ornamented in various patterns , with split almond meats .
和 这 顶部 是 装饰 在 各种各样的 图案 , 和 分裂 杏仁 肉类 .
顶部饰以各种图案, 并点缀着裂开的杏仁仁。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz][ə; eɪ]['feɪdɪd] [blæk] ,
The color is a faded black ,
这 颜色 是 一个 褪色 黑色的 ,
颜色是褪色的黑色。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [left] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔ:(r)] ;
as if it had been left for some time in a country store ;
作为 如果 它 有 到过 左边 为了 一些 时间 在 一个 国家 店铺 ;
仿佛在乡村商店里存放了一段时间似的;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv][pɪg] - ['aɪən] .
and the weight is just about that of pig - iron .
和 这 重量 是 只是 关于 那 的 猪 - 铁 .
它的重量和生铁差不多。

[ai][hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zɑə(r)] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [dred] , [tu:; tə] [teɪst] [aɪ 'ti:] ,
I had formed a strong desire , mingled with dread , to taste it ,
我 有 形成 一个 强的 欲望 , 混合 和 恐惧 , 到 品尝 它 ,
我心中涌起一股强烈的渴望,同时也夹杂着恐惧,想要尝尝它的味道。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪkli] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] ,
which I was not likely to gratify ,
哪个 我 曾是 不是 可能 到 满足 ,
而我不太可能满足他们的愿望。

- - [wʌn] [gets] [səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] - - [wen] [ə; eɪ] [frend] [sent] [ju: 'es]
- - one gets so tired of such experiments after a time - - when a friend sent us
- - 一 获得 所以 疲劳的 的 这样的 实验 后 一个 时间 - - 什么时候 一个 朋友 发送 我们
[ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
a ball of it .
一个 球 的 它 .
——过了一段时间,人们就会对这样的实验感到厌倦——这时一位朋友寄给我们一团。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['li:bɪɡ] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] :
There was no occasion to call in Professor Liebig to analyze the substance :
那里 曾是 不 场合 到 称呼 在 教授 李比希 到 分析 这 物质 :
没有必要请李比希教授来分析这种物质:

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] .
it is a plain case .
它 是 一个 清楚的 案件 .

这是一个简单的案例。

[ðə; ði] [blæk] [mæs] [kən'teɪnz] , [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [tə'geðə(r)] , [fɪɡz] , ['sɪtrən] , ['brɪndʒɪz] , ['reɪzɪnz]
The black mass contains , cut up and pressed together , figs , citron , oranges , raisins
这 黑色的 大量的 包含 , 切 向上 和 按下 一起 , 无花果 , 香橼 , 橙子 , 葡萄干
,
:
,
黑色块状物中包含切碎并压在一起的无花果、香橼、橙子、葡萄干,

[deɪts] , ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [nʌts] , ['sɪnəməŋ]) ['nʌtmeg] , [kləʊvz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]
dates , various kinds of nuts , cinnamon) nutmeg , cloves , and I know not what
日期 , 各种各样的 种类 的 坚果 , 肉桂) 肉豆蔻 , 丁香 , 和 我 知道 不是 什么
[ʌðə(r)] [s'paɪsɪz] ,
other spices ,
其他 香料 ,
枣子、各种坚果、肉桂、肉豆蔻、丁香,以及其他我不知道的香料,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ænɪs] [ænd; ənd] ['kærəweɪ] [si:dz] .
together with the inevitable anise and caraway seeds .
一起 和 这 不可避免的 八角 和 葛缕子 种子 .

还有必不可少的茴香籽和葛缕子籽。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [æn; əŋ] ['eksələnt] ['kænən] - [bɔ:l] ,
It would make an excellent cannon - ball ,
它 会 制作 一个 出色的 大炮 - 球 ,
它会是一颗绝佳的炮弹。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['speʃəli] ['feɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ 'ti:][hɪt][æn; əŋ] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
and would be specially fatal if it hit an enemy in the stomach .
和 会 是 特别 致命的 如果 它 打 一个 敌人 在 这 胃 .
如果击中敌人的腹部,后果将尤其致命。

[ði:z] [si:dz] [ɪn'veɪd] [ɔ:l] ['dɪʃɪz] .
These seeds invade all dishes .
这些 种子 入侵 全部 菜肴 :

这些种子会侵入所有菜肴。

[ðə; ði] [kʊks] [si:m] [pə'zest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [wɪst] , - - [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [daʊt] ,
The cooks seem possessed of one of the rules of whist , - - in case of doubt ,
这 厨师 似乎 拥有 的 一 的 这 规则 的 惠斯特 , - - 在 案件 的 怀疑 ,
厨师们似乎掌握了惠斯特牌游戏的一条规则——以防万一,

[pleɪ] [ə; eɪ] [trʌmp] : [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [daʊt] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt][ɪn] [ˈænɪs] [si:d] .
play a trump : in case of doubt , they always put in anise seed .
玩 一个 王牌 : 在 案件 的 怀疑 , 他们 总是 放 在 八角 种子 .
打王牌: 如果拿不定主意, 他们总是会放上茴香籽。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [prə'fju:slɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblækɪst] [raɪ] [bred] , [,aɪ 'ti:] [gets] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
It is sprinkled profusely in the blackest rye bread , it gets into all the vegetables ,
它 是 撒上 大量地 在 这 最黑的 黑麦 面包 , 它 获得 进入 全部 这 蔬菜 ,
它被大量撒在最黑的黑麦面包上, 也渗入到所有的蔬菜里。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] [keɪks] .
and even into the holiday cakes .
和 甚至 进入 这 假期 蛋糕 .
甚至连节日蛋糕也做成了蛋糕。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌmæksɪ'mɪliən][plɑ:ts][hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [grəʊn] [ʌp][ˈɪntu:] [bu:ðz] [ænd; ənd] [ˈjænti] ,
The extensive Maximilian Platz has suddenly grown up into booths and shanties ,
这 广泛的 马克西米利安 普拉茨 有 突然 生长 向上 进入 展位 和 棚屋 ,
原本宽阔的马克西米利安广场突然间变成了一个个摊位和棚屋。

[ænd; ənd] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈwestən] [ˈvɪlɪdʒ] .
and looks very much like a temporary Western village .
和 看起来 非常 很多 喜欢 一个 暂时的 西 村庄 .
看起来很像一个临时搭建的西部村庄。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] , [tɔɪz] , [keɪks] , [ænd; ənd]
There are shops for the sale of Christmas articles , toys , cakes , and
那里 是 商店 为了 这 销售 的 圣诞节 文章 , 玩具 , 蛋糕 , 和
[ˈdʒɪmkræk] ;
gimcracks ;
小玩意 ;
这里有出售圣诞用品、玩具、蛋糕和小玩意儿的商店;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [br'saɪdz] , [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
and there are , besides , places of amusement ,
和 那里 是 , 除了 , 地方 的 娱乐 ,
此外, 还有娱乐场所。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒri] [mə'nædʒəri:z] [ɒv; əv] [sɪk] [bi:sts] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)][hɑ:f] [wɔ:n] [ɒf] [kæn; kən]
if one of the sorry menageries of sick beasts with their hair half worn off can
如果 一 的 这 对不起 动物园 的 生病的 野兽 和 他们的 头发 一半 磨损 离开 能
[bi:; bi][səʊ] [kl'ɑ:st] .
be so classed .
是 所以 分类 .
如果说那些毛发稀疏、病恹恹的可怜动物也能被归为一类的话。

[wʌn] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:ts][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈevə,grɪn] ,
One portion of the platz is now a lively and picturesque forest of evergreens ,
一 部分 的 这 广场 是 现在 一个 热闹 和 如画 森林 的 常绿植物 ,
广场的一部分现在变成了一片生机勃勃、风景如画的常绿树林。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [tri:z] ,
an extensive thicket of large and small trees ,
一个 广泛的 灌木丛 的 大的 和 小的 树木 ,
一片茂密的大树和小树丛

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtrɪmd] [wɪð] [ˈkʌləd] [ænd; ənd][ɡɪlt] [strips] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
many of them trimmed with colored and gilt strips of paper .

许多 的 他们 修剪过的 和 有色 和 镀金 条状物 的 纸 .

其中许多都饰有彩色和镀金的纸条。

[aɪ] [mi:t] [ɪn] [ˈevri] [stri:t] [pɜːsənz] [ˈlʌɡɪŋ] [həʊm][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tri:z] ;
I meet in every street persons lugging home their little trees ;

我 见面 在 每一个 街道 人 搬运 家 他们的 小的 树木 ;

我在每条街上都能看到有人扛着他们的小树苗回家；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ðæt] [ˈkænəʊt] [hæv; həv][ɪts] [ˈkrɪsməs]
for it must be a very poor household that cannot have its Christmas tree ,

为了 它 必须 是 一个 非常 贫穷的 家庭 那 不能 有 它是 圣诞节 树 ,

一定是极其贫困的家庭才会买不起圣诞树。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈskænti] [stɔ:(r)][ɒv; əv][ˈkændi] , [nʌts] , [ænd; ənd] [fru:t] ,
on which are hung the scanty store of candy , nuts , and fruit ,

在 哪个 是 悬挂 这 稀少 店铺 的 糖果 , 坚果 , 和 水果 ,

上面挂着少量的糖果、坚果和水果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [tɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈni:di] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [pɪntʃ] [ðəmˈselvz] [ˈʌðəwaɪz] [tu:; tə]
and the simple toys that the needy people will pinch themselves otherwise to obtain .

和 这 简单的 玩具 那 这 贫困 人们 将要 捏 他们自己 否则 到 获得 .

以及那些贫困的人们梦寐以求的简单玩具。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
At this season , usually , the churches get up some representations for the children ,

在 这 季节 , 通常 , 这 教堂 得到 向上 一些 表现形式 为了 这 孩子们 ,

每到这个季节，教堂通常会为孩子们准备一些表演节目。

[ðə; ði][ˈsterb(ə)l][æt; ət] [ˈbeθlɪhem] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [waɪz]
the stable at Bethlehem , with the figures of the Virgin and Child , the wise men ,

这 稳定的 在 伯利恒 , 和 这 数据 的 这 处女 和 孩子 , 这 明智的 男人 ,

伯利恒的马厩，里面有圣母玛利亚和圣婴耶稣、东方三博士的雕像，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒks(ə)n] [ˈstændɪŋ] [baɪ] .
and the oxen standing by .

和 这 牛 常设 经过 .

还有站在一旁的牛。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [ɪn] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][ˈɔ:də(r)] .
At least , the churches must be put in spick - and - span order .

在 至少 , 这 教堂 必须 是 放 在 斯皮克 - 和 - 跨度 命令 .

至少，教堂必须打扫得一尘不染。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [streɪ] [ˈɪntu:] [ði:z] [ˈedɪfɪs] ,
I confess that I like to stray into these edifices ,

我 承认 那 我 喜欢 到 流浪 进入 这些 建筑物 ,

我承认我喜欢四处闲逛，进入这些建筑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gɔ:di] ['ɪnʌf] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɒf] ['dju:ti] ,
some of them gaudy enough when they are , so to speak , off duty ,
一些 的 他们 艳丽的 足够的 什么时候 他们 是 , 所以 到 说话 , 离开 责任 ,
他们中的一些人, 在所谓“下班”的时候, 穿着打扮相当艳丽。

[wen] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
when the choir is deserted ,
什么时候 这 唱诗班 是 荒凉的 ,
当合唱团空无一人时,
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɜ:ʃɪpə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ;
and there is only here and there a solitary worshiper at his prayers ;
和 那里 是 仅有的 这里 和 那里 一个 孤 崇拜者 在 他的 祈祷 ;
他的祈祷处只有零星的信徒。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [wen] [aɪ]['fænsɪ][maɪ'self] [kwɑɪt] [ə'ləʊn] ,
unless , indeed , as it sometimes happens , when I fancy myself quite alone ,
除非 , 的确 , 作为 它 有时 发生 , 什么时候 我 想要 我 相当 独自的 ,
除非, 确实, 就像有时发生的那样, 当我感觉自己完全独处的时候,

[aɪ] [kʌm] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['kɔ:nə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][saɪd]
I come by chance upon a hundred people , in some remote corner before a side
我 来 经过 机会 之上 一个 百 人们 , 在 一些 偏僻的 角落 前 一个 边
[tʃæp(ə)] ,
chapel ,
教堂 ,
我偶然间遇到一百多人, 他们聚集在一个小教堂偏僻的角落里。

[weə(r)] [mæs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
where mass is going on ,
在哪里 大量的 是 去 在 ,
大规模聚集的地方,
[bʌt; bət][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['sɒlətju:d][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][nɒt] [dɪ'stɜ:bd] .
but so quietly that the sense of solitude in the church is not disturbed .
但 所以 悄悄 那 这 感觉 的 孤独 在 这 教会 是 不是 不安 .
但如此安静, 以至于教堂里的宁静氛围没有受到干扰。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [left] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][maɪ'self] ,
Sometimes , when the place is left entirely to myself ,
有时 , 什么时候 这 地方 是 左边 完全 到 我 ,
有时, 当这个地方完全只剩下我一个人时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪts] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
and the servants who are putting it to rights and , as it were ,
和 这 仆人 WHO 是 推杆 它 到 权利 和 , 作为 它 是 ,
['ɪftɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] ,
shifting the scenes ,
转变 这 场景 ,
还有那些负责拨乱反正、仿佛在重新布置场景的仆人们,

[aɪ][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz]
I get a glimpse of the reality of all the pomp and parade of the services
我 得到 一个 一瞥 的 这 现实 的 全部 这 盛大场面 和 游行 的 这 服务
.
:
.
我得以窥见所有仪式盛况背后的真相。

[æ̃t; ə̃t][f̃ɜːst̃][aɪ̃][m̃eɪ̃][bɪː; bɪ̃][ə̃; eɪ̃][ˈlɪt(ə̃)l̃] [ˈpɒkt̃] [wɪð̃] [ð̃ə; ð̃ĩ][fəˈmɪliə(r)][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪt̃] [ð̃ə; ð̃ĩ][ˈɪmɪdʒɪz̃]
At first I may be a little shocked with the familiar manner in which the images
在 第一的 我 可能 是 一个 小的 震惊 和 这 熟悉的 方式 在 哪个 这 图片
[æ̃nd; ə̃nd][sˈtæt̃[uːz̃][æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈgɪldɪd̃] [ˌpærəfəˈneɪliə̃] [ɑː(r); ə̃(r)] [ˈtriːtɪd̃] ,
and statues and the gilded paraphernalia are treated ,
和 雕像 和 这 镀金 用具 是 治疗 ,
起初, 我可能会对那些图像、雕像和镀金器物所采用的熟悉的处理方式感到有些惊讶。

[ˈverĩ] [ˈdɪfrə̃nt̃] [frɒm; frə̃m][ð̃ə; ð̃ĩ] [ˈsteɪtlĩ] [ˈserəmənĩ] [ɒv; ə̃v][ð̃ə; ð̃ĩ] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ð̃ə; ð̃ĩ] [priːsts̃]
very different from the stately ceremony of the morning , when the priests
非常 不同的 从 这 庄严 仪式 的 这 早晨 , 什么时候 这 神父
[ɑː(r); ə̃(r)][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈɔːltə(r)] ,
are at the altar ,
是 在 这 坛 ,
这与早晨庄严肃穆的仪式截然不同, 早晨的仪式中, 神父们在祭坛前主持仪式。

[ð̃ə; ð̃ĩ][ˈkwaɪə(r)][ɪz̃][ɪn][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈɔːgən] - [lɒft̃] , [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈpiːp(ə̃)l̃] [kraʊd̃] [neɪṽ] [æ̃nd; ə̃nd] [aɪlz̃] .
the choir is in the organ - loft , and the people crowd nave and aisles .
这 唱诗班 是 在 这 器官 - 阁楼 , 和 这 人们 人群 中殿 和 过道 .
唱诗班在管风琴台上, 人们挤满了教堂中殿和过道。

[ð̃en] [ˈevriθɪŋ] [ɪz̃][ˈsæŋktɪfaɪd̃][æ̃nd; ə̃nd] [ɪnˈvaɪələ̃t̃] .
Then everything is sanctified and inviolate .
然后 一切 是 圣化 和 不可侵犯 .
那么一切都被神圣化, 不可侵犯。

[naʊ̃] , [æz̃; əz̃][aɪ̃][ˈɔɪtə(r)][hɪə(r)] ,
Now , as I loiter here ,
现在 , 作为 我 游荡 这里 ,
现在, 我在这里闲逛,

[ð̃ə; ð̃ĩ][əʊld̃] [ˈwʊmən] [swiːps̃] [æ̃nd; ə̃nd] [dʌsts̃] [əˈbaʊt̃] [æz̃; əz̃] [ɪf̃] [ʃiː; ʃɪ̃][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æ̃n; ə̃n][ˈɔːd(ə̃)n(ə̃)rɪ]
the old woman sweeps and dusts about as if she were in an ordinary
这 老的 女士 扫荡 和 灰尘 关于 作为 如果 她 是 在 一个 普通的
[ˈkrɒkərĩ] [stɔː(r)] :
crockery store :
陶器 店铺 :
老妇人像在一家普通的餐具店里一样, 打扫擦拭着:

[ð̃ə; ð̃ĩ][ˈseɪkrɪd̃] [θɪŋz̃] [ɑː(r); ə̃(r)] [ˈhændld̃] [wɪˈð̃aʊt̃] [glʌvz̃] .
the sacred things are handled without gloves .
这 神圣 事物 是 处理 没有 手套 .
处理圣物时不戴手套。

[æ̃nd; ə̃nd] , [ləʊ̃] ! [æ̃n; ə̃n] [ʌnˈklerɪkəl̃] [ˈsɜːvə̃nt̃] , [ɪn][hɪz̃; ɪz̃] [ʃɜːt̃] - [sliːvz̃] , [klaɪm̃] [ʌp̃][tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈɔːltə(r)]
And , lo ! an unclerical servant , in his shirt - sleeves , climbs up to the altar
和 , 洛 ! 一个 非神职人员 仆人 , 在 他的 衬衫 - 袖子 , 攀登 向上 到 这 坛
,
,
,
瞧! 一个穿着衬衫袖子的非神职人员仆人爬上了祭坛。

[æ̃nd; ə̃nd] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊ̃n] [ð̃ə; ð̃ĩ][ˈsɪlvə(r)] - [ˈgɪldɪd̃] [ˈtʃerəbz̃] , [həʊldz̃][ð̃em; ð̃əm] , [hed̃] [daʊ̃n] , [baɪ̃][wʌñ]
and , taking down the silver - gilded cherubs , holds them , head down , by one
和 , 采取 向下 这 银 - 镀金 小天使 , 持有 他们 , 头 向下 , 经过 一
[fæt̃] [fɒt̃] ,
fat foot ,
胖的 脚 ,
然后, 他取下镀金银天使雕像, 揪住它们的一只肥脚, 让它们头朝下。

[waɪl] [hiː; hi] [waɪps] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] .
while he wipes them off with a damp cloth .
尽管 他 湿巾 他们 离开 和 一个 潮湿 布 .
他用湿布擦拭它们。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli] ['tʃerəb] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] !
To think of submitting a holy cherub to the indignity of a damp cloth !
到 思考 的 提交 一个 圣 小天使 到 这 侮辱 的 一个 潮湿 布 !
竟然有人会想到要让神圣的小天使遭受湿布的羞辱！

[wʌn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hɪə(r)] .
One could never say too much about the music here .
一 可以 绝不 说 也 很多 关于 这 音乐 这里 .
这里的音乐怎么夸都不为过。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)][bəndz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɔːkɪstrə] [ɪn] ['evri] [hɔːl]
I do not mean that of the regimental bands , or the orchestras in every hall
我 做 不是 意思是 那 的 这 团级 乐队 , 或者 这 管弦乐队 在 每一个 大厅
[ænd; ənd][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,
and beer - garden ,
和 啤酒 - 花园 ,
我指的不是军乐队，也不是每个礼堂和啤酒花园里的管弦乐队。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn] ['sʌndez] , [bəʊθ] [ɔː'kestrəl] [ænd; ənd]['vəʊk(ə)] .
or that in the churches on Sundays , both orchestral and vocal .
或者 那 在 这 教堂 在 星期日 , 两个都 管弦乐 和 声乐 .
或者说，星期天在教堂里，无论是管弦乐演奏还是声乐演唱。

['niːli] ['evri] [deɪ] , [æt; ət][haːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'reɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rezi'dents] ,
Nearly every day , at half - past eleven , there is a parade by the Residenz ,
几乎 每一个 天 , 在 一半 - 过去的 十一 , 那里 是 一个 游行 经过 这 居民 ,
几乎每天上午十一点半，王宫附近都会举行游行。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['meəriən][plɑːts] ; [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ðə; ði][bəndz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][haːf]
and another on the Marian Platz ; and at each the bands play for half
和 其他 在 这 玛丽安 普拉茨 ; 和 在 每个 这 乐队 玩 为了 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .
另一个地点在玛丽安广场；每个地点乐队演奏半小时。

[ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪə] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stændz][kæn; kən] [ɔːlweɪz] [biː; bi][set] [aʊt] ,
In the Loggie by the palace the music - stands can always be set out ,
在 这 洛吉 经过 这 宫殿 这 音乐 - 站立 能 总是 是 放 出去 ,
宫殿旁的凉廊里随时都可以摆放乐谱架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði][plɑːts] [wen] [aɪ'tiː] [dʌz] [nɒt] [stɔːm] ;
and they are used in the platz when it does not storm ;
和 他们 是 用过的 在 这 广场 什么时候 它 做 不是 风暴 ;
当没有暴风雨时，它们会被用在广场上；

[ænd; ənd][ðə; ði][bəndz] [pleɪ] [tʃɔɪs] ['əʊvətʃɔːz] [ænd; ənd] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] [ɪn] [faɪn]
and the bands play choice overtures and selections from the operas in fine
和 这 乐队 玩 选择 序曲 和 选择 从 这 歌剧 在 美好的
[stɑɪl] .
style .
风格 .
乐队演奏了歌剧的精选序曲和选段，演奏得非常精彩。

[ðə; ði][bəendz][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz] [pri:'si:d, pri-][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ]
The bands are always preceded and followed by a great crowd as they
这 乐队 是 总是 之前 和 随后 经过 一个 伟大的 人群 作为 他们
[mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
march through the streets ,
行进 通过 这 街道 ,

乐队行进在街道上时，前面和后面总是跟着一大群人。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [si:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hɑ:f][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
people who seem to live only for this half hour in the day ,
人们 WHO 似乎 到 居住 仅有的 为了 这 一半 小时 在 这 天 ,
[ænd; ənd] [hu:m] [nəʊ] [mʌd] [ɔ:(r)] [snəʊ] [kæn; kən][dɪ'tɜ:(r)][frɒm; frəm] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
and whom no mud or snow can deter from keeping up with the music .
和 谁 不 泥 或者 雪 能 阻止 从 保持 向上 和 这 音乐 .
任何泥泞或冰雪都无法阻止他们享受音乐。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gli:m] [ɒv; əv] [ˈklʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈwɪərɪd] [ˈpɔ:](ə)n] [ɒv; əv]
It is a little gleam of comfort in the day for the most wearied portion of
它 是 一个 小的 闪耀 的 舒适 在 这 天 为了 这 最多 疲惫 部分 的
[ðə; ði] [kəˈmju:nəti] :
the community :
这 社区 :

对于社区中最疲惫的那部分人来说，这无疑是一天中一丝慰藉：

[aɪ] [mi:n] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
I mean those who have nothing to do .
我 意思是 那些 WHO 有 没有什么 到 做 .
我是指那些无所事事的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətwa:(r)] [ænd; ənd] [ˈɒprə] .
But the music of which I speak is that of the conservatoire and opera .
但 这 音乐 的 哪个 我 说话 是 那 的 这 音乐学院 和 歌剧 .
但我所说的音乐是指音乐学院和歌剧院的音乐。

[ðə; ði][hɒf] [ˈθɪətə(r)] , [ˈɒprə] , [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətwa:(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ˈʌndə(r)][wʌn] [ˈrɔɪəl] [də'rek](ə)n] .
The Hof Theater , opera , and conservatoire are all under one royal direction .
这 霍夫 剧院 , 歌剧 , 和 音乐学院 是 全部 在下面 一 皇家 方向 .
霍夫剧院、歌剧院和音乐学院都由同一位皇室成员管理。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˈri:s(ə)ntli] [riˈb:gənaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɪn]
The latter has been recently reorganized with a new director , in
这 后者 有 到过 最近 重组 和 一个 新的 导演 , 在
[əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwa:gnə] [ˈnəʊ](ə)nz] [ˈsʌmwɒt] .
accordance with the Wagner notions somewhat .
根据 和 这 瓦格纳 概念 有些 .

后者最近进行了重组，任命了新的负责人，在某种程度上符合瓦格纳的理念。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪz] [krækt] [əˈbaʊt] [ˈwa:gnə] , [ænd; ənd] [əˈpriəz] [tu:; tə][keə(r)][ˈlɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)]
The young king is cracked about Wagner , and appears to care little for other
这 年轻的 国王 是 裂纹 关于 瓦格纳 , 和 出现 到 关心 小的 为了 其他
[ˈmju:zɪk] :
music :
音乐 :

这位年轻的国王痴迷于瓦格纳，似乎对其他音乐漠不关心：

[hi:; hi] [brɪŋz] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈɒprəz] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] ,
he brings out his operas at great expense ,
他 带来 出去 他的 歌剧 在 伟大的 费用 ,
他花费巨资推出他的歌剧，

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [hɪə(r)][tuː; tə] [laɪk] [ˈwaːɡnə] [ˈweɪə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔː(r)][nɒt] .
and it is the fashion here to like Wagner whether he is understood or not .
和 它 是 这 时尚 这里 到 喜欢 瓦格纳 无论 他 是 理解 或者 不是 .
这里流行一种风尚，那就是无论是否理解瓦格纳，都要喜欢他。

[ðə; ði] [ˈɒprə] [ɒv; əv][ðə; ði] " [maɪstə(r)] - [ˈsɪŋə(r)] [vɒn] [ˈnɜːrn,bɜːrg] , " [wɪtʃ] [wʊz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [lɑːst]
The opera of the " Meister - Singer von Nurnberg , " which was brought out last
这 歌剧 的 这 " 大师 - 歌手 冯 纽伦堡 , " 哪个 曾是 带来 出去 最后的
[ˈsʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,
去年夏天上演的歌剧《纽伦堡的名歌手》

[ˈɒkjupaɪd] [ˈəʊvə(r)][faɪv] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnˈbeərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
occupied over five hours in the representation , which is unbearable to the Germans ,
占领 超过 五 小时 在 这 表示 , 哪个 是 难以忍受 到 这 德国人 ,
这场辩论持续了五个多小时，这让德国人难以忍受。

[huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] [æt; ət][sɪks] [əˈklaːk] [ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst] ,
who go to the opera at six o'clock or half - past ,
WHO 去 到 这 歌剧 在 六 点钟 或者 一半 - 过去的 ,
那些六点或六点半去看歌剧的人，

[ænd; ʌnd][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ten] .
and expect to be at home before ten .
和 预计 到 是 在 家 前 十 .
预计十点到家。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˈɒprə] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [prəˈdjuːst] , [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] -
His latest opera , which has not yet been produced , is founded on the Niebelungen
他的 最新的 歌剧 , 哪个 有 不是 然而 到过 生产 , 是 创立 在 这 -
[laɪd; liːd] ,
Lied ,
撒谎了 ,
他的最新歌剧尚未上演，其创作灵感源自《尼伯龙根之歌》。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [teɪk] [θriː] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz]
and will take three evenings in the representation , which is almost as bad as
和 将要 拿 三 晚上 在 这 表示 , 哪个 是 几乎 作为 坏的 作为
[ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [pleɪ] .
a Chinese play .
一个 中国人 玩 .
演出将持续三个晚上，这几乎和中国戏剧一样糟糕。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːvətwaː(r)] [ænd; ʌnd] [ˈɒprə] , [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] , [her]
The present director of the conservatoire and opera , a Prussian , Herr
这 展示 导演 的 这 音乐学院 和 歌剧 , 一个 普鲁士 , 先生
[vɒn] [ˈbʊ,ləʊ] ,
von Bulow ,
冯 布洛 ,
现任音乐学院和歌剧院院长是一位普鲁士人，冯·比洛先生。

[ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˈwaːɡnə] .
is a friend of Wagner .
是 一个 朋友 的 瓦格纳 .
是瓦格纳的朋友。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] [tuː] [ˈpɑːtiz] : [ðə; ði] [ˈwaːɡnə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] ,
There are formed here in town two parties : the Wagner and the conservative ,
那里 是 形成 这里 在 镇 二 各方 : 这 瓦格纳 和 这 保守的 ,
这里镇上形成了两个政党：瓦格纳党和保守党。

[ðə; ði] [ŋjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)] ;
the new and the old , the modern and classical ;
这 新的 和 这 老的 , 这 现代的 和 古典 ;
新与旧, 现代与古典;

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈvɑːgnərɪt] [duː; də][nɒt] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ædməˈreɪ](ə)n[ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] [ænd; ənd][ðə; ði]
only the Wagnerites do not admit that their admiration of Beethoven and the
仅有的 这 瓦格纳派 做 不是 承认 那 他们的 钦佩 的 贝多芬 和 这
[ˈəʊldə][kəmˈpouzərz][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
older composers is less than that of the others ,
老 作曲家 是 较少的 比 那 的 这 其他的 ,
只有瓦格纳的拥趸们不承认他们对贝多芬和其他早期作曲家的敬仰程度不及其他作曲家。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈbʊˌlɒʊ] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][mɔː(r)][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən]
and so for this reason Bulow has given us more music of Beethoven
和 所以 为了 这 原因 布洛 有 给定 我们 更多的 音乐 的 贝多芬
[ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][kəmˈpəʊzə(r)] .
than of any other composer .
比 的 任何 其他 作曲家 .
因此, 比洛为我们留下的贝多芬音乐比其他任何作曲家的作品都多。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːkɪstrə] [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [stert] [ɒv; əv]
One thing is certain , that the royal orchestra is trained to a high state of
一 事物 是 肯定 , 那 这 皇家 乐队 是 受过训练 到 一个 高的 状态 的
[pəˈfek](ə)n] :
perfection :
完美 :

有一点可以肯定, 皇家乐团的训练水平非常高:
[ɪts] [renˈdɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈɒprəz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwiːkli] [ˈkɒnsəts] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊdɪən] [ˈkænɒt]
its rendition of the grand operas and its weekly concerts in the Odeon cannot
它是 演绎 的 这 盛大 歌剧 和 它是 每周 音乐会 在 这 奥迪安 不能
[ˈiːzəli] [biː; bi] [səˈpɑːst] .
easily be surpassed .
容易地 是 超越 .
它对大型歌剧的演绎以及在 Odeon 剧院每周举办的音乐会, 都很难被超越。

[ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] , [fɔː(r); fə(r)] [bɜːˈlɪn] [ænd; ənd] [viˈenə] [ˈɒfə(r)]
The singers are not equal to the orchestra , for Berlin and Vienna offer
这 歌手 是 不是 平等的 到 这 乐队 , 为了 柏林 和 维也纳 提供
[ˈɡreɪtə(r)] [ɪndˈjuːsmənts] ;
greater inducements ;
更大的 诱导 ;
歌手们无法与管弦乐队相提并论, 因为柏林和维也纳能提供更大的吸引力;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈpiːp(ə)] [hiə(r)] [huː] [rɪˈɡɑːd] [ðɪs] [ˈɔːkɪstrə] [æz; əz] [suːˈpɜːlətɪv] .
but there are people here who regard this orchestra as superlative .
但 那里 是 人们 这里 WHO 看待 这 乐队 作为 最高级 .
但这里也有人认为这个乐团堪称一流。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈɔːkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈdʒɜːməni] ;
They say that the best orchestras in the world are in Germany ;
他们 说 那 这 最好的 管弦乐队 在 这 世界 是 在 德国 ;
他们说世界上最好的交响乐团都在德国;

[ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ɪz][ɪn] [ˈmjuːnɪk] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]
that the best in Germany is in Munich ; and , therefore , you can see the
那 这 最好的 在 德国 是 在 慕尼黑 ; 和 , 所以 , 你 能 看 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)] [dɪˈdʌkʃn] .
inevitable deduction .
不可避免的 扣除 .
德国最好的地方在慕尼黑; 因此, 你可以看出必然的推论。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [ˈpærəleɪ] [ˈsɪlədʒɪzəm] .

We have another parallel syllogism .
我们 有 其他 平行线 三段论 ；

我们还有另一个类似的推理。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpiənɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈlɪst] ；

The greatest pianist in the world is Liszt ；
这 最 钢琴家 在 这 世界 是 李斯特 ；

世界上最伟大的钢琴家是李斯特；

[bʌt; bət] [ðen] [her] [ˈbʊˌloʊ] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pəˈfɔːmə(r)] [ðæn; ðən] [ˈlɪst] ；

but then Herr Bulow is actually a better performer than Liszt ；
但 然后 先生 布洛 是 实际上 一个 更好的 演员 比 李斯特 ；

但实际上，比洛先生的演奏水平比李斯特更高；

[ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [əˈɡen] [tuː; tə] [wʊt] [juː; jʊ][məst; məst] [kʌm] .

therefore you see again to what you must come .
所以 你 看 再次 到 什么 你 必须 来 ；

因此，你再次看到了你必须面对的局面。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l] ；[ænd; ənd] ,

At any rate , we are quite satisfied in this provincial capital ；and ,
在 任何 速度 , 我们 是 相当 使满意 在 这 省级 首都 ； 和 ,

总之，我们对这座省会城市相当满意；而且，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniweə(r)] [ˈbetə(r)] [ˈmjuːzɪk] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .

if there is anywhere better music , we don't know it .
如果 那里 是 任何地方 更好的 音乐 , 我们 不 知道 它 ；

如果还有比这更好的音乐，我们不知道。

[bjuːˌloʊz] [ˈɔːkɪstrə] [ɪz][nʊt] [ˈveri] [lɑːdʒ] , - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈeɪti] [ˈpiːsɪz] ,

Bulow's orchestra is not very large , - - there are less than eighty pieces ,
布洛 乐队 是 不是 非常 大的 , - - 那里 是 较少的 比 八十 件 ,

比洛的乐团规模不大，——不到八十人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈhændld] [ænd; ənd] [drɪld] ,

but it is so handled and drilled ,
但 它 是 所以 处理 和 钻孔 ,

但它就是这样被处理和训练的。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [ɡɪv] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmfənɪz] [ʊv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] [ɔː(r)]

that when we hear it give one of the symphonies of Beethoven or
那 什么时候 我们 听到 它 给 一 的 这 交响乐 的 贝多芬 或者

[ˈmend(ə)ls(ə)n] ,

Mendelssohn ,
门德尔松 ,

当我们听到它时，会联想到贝多芬或门德尔松的交响曲。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] .

there is little left to be desired .
那里 是 小的 左边 到 是 想要的 ；

几乎无可挑剔了。

[ˈbʊˌloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [kənˈdʌktə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mən] , [ɔːl] [nɜːv] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] ,

Bulow is a wonderful conductor , a little man , all nerve and fire ,
布洛 是 一个 精彩的 导体 , 一个 小的 男人 , 全部 神经 和 火 ,

比洛是一位杰出的指挥家，身材矮小，却充满胆识和激情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)] [ˈevri] [ˈɪnstrəmənt] .

and he seems to inspire every instrument .
和 他 似乎 到 启发 每一个 乐器 ；

他似乎能激发每一种乐器的演奏灵感。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [liːd] [æn; ən] [ˈɔːkɪstrə] : [hɪz; ɪz][ˈbætən][ɪz][ˈmædʒɪk(ə)] ;
It is worth something to see him lead an orchestra : his baton is magical ;
它 是 值得 某物 到 看 他 带领 一个 乐队 : 他的 指挥棒 是 神奇 ;

观看他指挥乐团演出绝对值得：他的指挥棒简直太神奇了；

[hed] , [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈməʊʃn] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ˈevri] [nəʊt] [ɒv; əv]
head , arms , and the whole body are in motion ; he knows every note of
头 , 武器 , 和 这 所有的 身体 是 在 运动 ; 他 知道 每一个 笔记 的
[ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] ;
the compositions ;
这 作品 ;

头部、手臂和全身都在运动；他熟知乐曲中的每一个音符；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈvəʊk] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [nəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
and the precision with which he evokes a solitary note out of a distant
和 这 精确 和 哪个 他 唤起 一个 孤 笔记 出去 的 一个 遥远
[ˈɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒd] ,
instrument with a jerk of his rod ,
乐器 和 一个 混蛋 的 他的 杆 ,

他只需轻轻一抖鱼竿，就能精准地从远处乐器中拨出一个孤零零的音符。

[ɔː(r)] [brɪŋz] [ə; eɪ][weɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈkɜːrɪŋ] [ˈvaɪəˈlɪn] , [laɪk][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn]
or brings a wail from the concurring violins , like the moaning of a pine
或者 带来 一个 哀号 从 这 同意 小提琴 , 喜欢 这 呻吟 的 一个 松树
[ˈfɒrɪst] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ,
forest in winter ,
森林 在 冬天 ,

或者，伴奏的小提琴发出哀鸣，如同冬日松林的呜咽。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ɪz][məʊst] [ˈmɑːstəli] .
with a sweep of his arm , is most masterly .
和 一个 扫 的 他的 手臂 , 是 最多 精湛 .

他手臂一挥，动作就非常娴熟。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplætʃːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊdɪən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
About the platform of the Odeon are the marble busts of the great
关于 这 平台 的 这 奥迪安 是 这 大理石 半身像 的 这 伟大的
[kəmˈpəʊzərz] ;
composers ;
作曲家 ;

音乐厅的平台上矗立着伟大作曲家的大理石半身像；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈbeɪ,təʊvənz] [ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] ,
and while the orchestra is giving some of Beethoven's masterpieces ,
和 尽管 这 乐队 是 给予 一些 的 贝多芬的 杰作 ,

当乐团演奏贝多芬的一些杰作时，

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] - [fʊl] [feɪs] ,
I like to fix my eyes on his serious and genius - full face ,
我 喜欢 到 使固定 我的 眼睛 在 他的 严肃的 和 天才 - 满的 脸 ,

我喜欢凝视他那张严肃而充满才华的脸，

[wɪtʃ] [siːm] [ˈkɒɡnɪzənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] ,
which seems cognizant of all that is passing ,
哪个 似乎 认知 的 全部 那 是 通过 ,

它似乎能感知到所有正在发生的事情，

[ænd; ənd] [brɪli:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; ei] [ˈpɒstjʊməs] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn,tʃ:prəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and believe that he has a posthumous satisfaction in the interpretation of
和 相信 那 他 有 一个 死后 满意 在 这 解释 的
[hɪz; ɪz] [greɪt] [θɔ:ts] .
his great thoughts .
他的 伟大的 想法 .
并相信，他在去世后，其伟大思想的诠释会给他带来身后满足。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜ:vətwa:(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [gɪv] [ˈvʊk(ə)] [ˈkɒnsəts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,
The managers of the conservatoire also give vocal concerts , and there are ,
这 经理 的 这 音乐学院 还 给 声乐 音乐会 , 和 那里 是 ,
[brɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
音乐学院的管理人员也会举办声乐音乐会，此外，还有.....

[kwɔ:ˈtɛt] - ; [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ˈi:vniŋz] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [əˈtrækʃ(ə)n] .
quartette soiries ; so that there are few evenings without some attraction .
四重奏 - ; 所以 那 那里 是 很少 晚上 没有 一些 景点 .
四重奏晚会；因此几乎每个晚上都有吸引人的活动。

[ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈɔ:ltə(r)neɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə; ei] [wi:k] .
The opera alternates with the theater two or three times a week .
这 歌剧 备选方案 和 这 剧院 二 或者 三 时代 一个 星期 .
歌剧和话剧每周交替上演两到三次。

[ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [ɑ:(r); ə(r)] , [pəˈhæps] , [nɒt] [nəʊn] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈlʌndən] ,
The singers are , perhaps , not known in Paris and London ,
这 歌手 是 , 也许 , 不是 已知 在 巴黎 和 伦敦 ,
这些歌手或许在巴黎和伦敦并不出名。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌnˈwɜ:ði] [tu:; tə][bi:; bi] .
but some of them are not unworthy to be .
但 一些 的 他们 是 不是 不配 到 是 .
但他们中的一些人并非不配。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈbæɪrɪtəʊn] , [her] [ˈkɪndər,mæn] , [hu:] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈsɪkssti] - [faɪv] ,
There is the baritone , Herr Kindermann , who now , at the age of sixty - five ,
那里 是 这 男中音 , 先生 金德曼 , WHO 现在 , 在 这 年龄 的 六十 - 五 ,
还有那位男中音歌唱家金德曼先生，他现在六十五岁了。

[hæz; həz][ə; ei][su:ˈpɜ:b] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] ,
has a superb voice and manner ,
有 一个 高超 嗓音 和 方式 ,
他拥有极佳的嗓音和风度，

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [fju:] [sjuˈpiəriəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [stɛɪdʒ] .
and has had few superiors in his time on the German stage .
和 有 有 很少 上级 在 他的 时间 在 这 德语 阶段 .
在德国舞台上，他鲜少遇到比他更优秀的选手。

[ðeə(r)][ɪz] [fraʊ] [di:ts] , [æt; ət] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈæktɪsɪz] ,
There is Frau Dietz , at forty - five , the best of actresses ,
那里 是 弗劳 迪茨 , 在 四十 - 五 , 这 最好的 的 女演员 ,
还有迪茨夫人，45岁，是最优秀的女演员之一。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [vɔɪs] .
and with a still fresh and lovely voice .
和 和 一个 仍然 新鲜的 和 迷人的 嗓音 .
她的嗓音依然清新动听。

[ðeə(r)] [ɪz] [her] ['nɑ:x,bɑ:r] ; [ə; eɪ]['tenə(r)] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] ; ['frɔɪlɪn] ['fteɪlə] , [ə; eɪ][sə'pra:nəʊ]
There is Herr Nachbar , a tenor , who has a future ; Fraulein Stehle , a soprano
那里 是 先生 邻居 ; 一个 男高音 ; WHO 有 一个 未来 ; 弗劳莱因 施特勒 ; 一个 女高音
,
:
:

纳赫巴尔先生是一位有前途的男高音；女高音弗劳林·斯特勒 (Fraulein Stehle)

[jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [vɔɪs] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sæləri] ,
young and with an uncommon voice , who enjoys a large salary ,
年轻的 和 和 一个 罕见 嗓音 ; WHO 享受 一个 大的 薪水 ;
年轻, 嗓音独特, 收入颇丰,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [sə'pra:nəʊ] , [ðə; ði][mə'lɪŋgə(r)] ,
and was the favorite until another soprano , the Malinger ,
和 曾是 这 最喜欢的 直到 其他 女高音 ; 这 装病 ;
她曾是最受欢迎的歌唱家, 直到另一位女高音歌唱家, 也就是“装病者”出现。

[keɪm] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒprə] [hæ'brɪtʃueɪ; æ'brɪtʃueɪ] .
came and turned the heads of king and opera habitues .
来了 和 转向 这 头部 的 国王 和 歌剧 常客 .
他的到来吸引了国王和歌剧院常客的目光。

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɑ:(r); ə(r)] , [həʊ'veə(r)] , ['tɒlərəbli] [lɑ:dʒ] ;
The resources of the Academy are , however , tolerably large ;
这 资源 的 这 学院 是 , 然而 , 勉强可以接受 大的 ;
然而, 科学院的资源相当丰富;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['penʃən] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɪ'neɪbl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p]
and the practice of pensioning for life the singers enables them to keep
和 这 实践 的 养老金 为了 生活 这 歌手 启用 他们 到 保持
[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
always a tolerable company .
总是 一个 可容忍的 公司 .

歌手们终身领取养老金的做法, 使他们始终能拥有一个尚可忍受的陪伴。

[ðɪs] [hæbrɪt][ɒv; əv] ['penʃən] [ə'fɪ(ə)lɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mju:'zɪʃənz] [ænd; ənd]['pɒʊəts] , [ɪz] ['veri]
This habit of pensioning officials , as well as musicians and poets , is very
这 习惯 的 养老金 官员 ; 作为 出色地 作为 音乐家 和 诗人 ; 是 非常
[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
agreeable to the Germans .
同意 到 这 德国人 .
德国人非常赞同这种给予官员、音乐家和诗人退休金的习俗。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
A gentleman the other day ,
一个 绅士 这 其他 天 ;
前几天一位先生,

[hu:] [ɪk'sprest] [greɪt] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prezɪdənt] ,
who expressed great surprise at the smallness of the salary of our President ,
WHO 表达 伟大的 惊喜 在 这 小 的 这 薪水 的 我们的 总统 ;
他对总统薪水之低表示非常惊讶,

[sed] , [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ændru:] ['dʒɒnsn] [wɒd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd]
said , that , of course , Andrew Johnson would receive a pension when he retired
说 , 那 , 的 课程 , 安德鲁 约翰逊 会 收到 一个 养老金 什么时候 他 退休
[frɒm; frəm] ['ɒfɪs] .
from office .
从 办公室 .
他表示, 安德鲁·约翰逊退休后当然会领取养老金。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [həʊ][ˈkɒmɪk(ə)] [ðə; ði][aɪ'diə][wɒz; wəz][tuː; tə][em 'iː] ;
I could not explain to him how comical the idea was to me ;
我 可以 不是 解释 到 他 如何 滑稽 这 主意 曾是 到 我 ；

我无法向他解释我觉得这个想法有多么滑稽可笑；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [ˈpi:p(ə)] [ˈpenʃən] [ˈændruː] [ˈdʒɒnsn] , - - [wel] ,
but when I think of the American people pensioning Andrew Johnson , - - well ,
但 什么时候 我 思考 的 这 美国人 人们 养老金 安德鲁 约翰逊 , - - 出色地 ,
但当我想到美国人民要让安德鲁·约翰逊退休时，——唉，

[laɪk][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ˈjæŋki] [ɪn] " - [ˈdʒʌŋk(ə)n] , " **like the fictitious Yankee in " Mugby Junction , "**
喜欢 这 虚拟 扬基 在 " - 交汇处 , "

就像电影《穆格比路口》中虚构的北方佬一样

" [ai][ləf] , [ai][diː'juː] .
" I laff , I du .
" 我 哈哈 , 我 杜 .

“我笑，我做。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌdʒi] , [kweɪnt] [wei] , [hɪə(r)][ɪn] [ˈmjuːnɪk] ;
" There is some fashion , in a fudgy , quaint way , here in Munich ;
" 那里 是 一些 时尚 , 在 一个 软糖 , 古雅 方式 , 这里 在 慕尼黑 ;

“慕尼黑这里有一种略显老套、古朴的时尚；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒprə] .
but it is not exhibited in dress for the opera .
但 它 是 不是 展出 在 裙子 为了 这 歌剧 .

但它并没有以歌剧服装的形式展出。

[ˈpi:p(ə)] [gəʊ] - - [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ə'pærəl] .
People go - - and it is presumed the music is the attraction in ordinary apparel .
人们 去 - - 和 它 是 假定 这 音乐 是 这 景点 在 普通的 服饰 .

人们穿着普通的服装去那里——人们认为吸引他们的是音乐。

[ðeɪ] [seɪv] [ɔːl][ðeə(r)] [dres] [pə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsəts] ;
They save all their dress parade for the concerts ;
他们 节省 全部 他们的 裙子 游行 为了 这 音乐会 ;

他们把所有的盛装都留到音乐会上穿；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊdɪən][ɪz][æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [prəˈvɪnʃ(ə)] [teɪst] [kæən; kən] [meɪk]
and the hall of the Odeon is as brilliant as provincial taste can make
和 这 大厅 的 这 奥迪安 是 作为 杰出的 作为 省级 品尝 能 制作

[,aɪ 'tiː][ɪn] [ˈtɔɪlət] .
it in toilet .
它 在 洗手间 .

而奥迪安剧院的大厅，就其乡野品味而言，简直是厕所里能达到的极致辉煌。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːlsəʊ][gəʊ][tuː; tə] [ˈɒprəz] [ænd; ənd] [ˈkɒnsəts] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd]
The ladies also go to operas and concerts unattended by gentlemen , and
这 女士们 还 去 到 歌剧 和 音乐会 无人看管 经过 先生们 , 和

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ,
are brought ,
是 带来 ,

女士们也会独自去欣赏歌剧和音乐会，而且她们会被带去，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ə'weɪ] , [baɪ][ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] .
and fetched away , by their servants .
和 已获取 离开 , 经过 他们的 仆人 .

然后被他们的仆人取走了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kwɑɪt] [laɪk] ; [ænd; ənd] ,
There is a freedom and simplicity about this which I quite like ; and ,
那里 是 一个 自由 和 简单 关于 这 哪个 我 相当 喜欢 ; 和 ,
我很喜欢这种自由和简洁的感觉；而且，

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [li:vz] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [spend][ə; eɪ]
besides , it leaves their husbands and brothers at liberty to spend a
除了 , 它 树叶 他们的 丈夫们 和 兄弟 在 自由 到 花费 一个
[kən'dʒi:niəl] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæfeɪz] ,
congenial evening in the cafes ,
相投 晚上 在 这 咖啡馆 ,
此外，这也让她们们的丈夫和兄弟可以自由地在咖啡馆里度过一个愉快的夜晚。

[bɪə(r)] - ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [klʌbz] .
beer - gardens , and clubs .
啤酒 - 花园 , 和 俱乐部 .
啤酒花园和俱乐部。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['gælənt] [bəuθ][æt; ət]
But there is always a heavy fringe of young officers and gallants both at
但 那里 是 总是 一个 重的 边缘 的 年轻的 警官 和 豪侠 两个都 在
['ɒprə] [ænd; ənd] ['kɒnsət] ,
opera and concert ,
歌剧 和 音乐会 ,
但是，无论是在歌剧院还是音乐会上，总会有一大群年轻的军官和绅士簇拥着。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [p'æsɪdʒɪz] .
standing in the outside passages .
常设 在 这 外部 段落 .
站在外面的通道里。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tʃi:pə] [tu:; tə][stænd] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [si:] [mɔ:(r)]
It is cheaper to stand , and one can hear quite as well , and see more
它 是 更便宜 到 站立 , 和 一 能 听到 相当 作为 出色地 , 和 看 更多的
.
:
.
站着更便宜，而且听得更清楚，看得更清楚。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:m] ['weðə(r)]
LOOKING FOR WARM WEATHER
寻找 为了 温暖的 天气
寻找温暖的天气

[frɒm; frəm] ['mju:nɪk] [tu:; tə] ['neɪplz]
FROM MUNICH TO NAPLES
从 慕尼黑 到 那不勒斯
从慕尼黑到那不勒斯

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [seθ] [ðə; ði] [best] [ɔ:'θɒrəti] , " [preɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] [bi:; bi] [nɒt] [ɪn]['wɪntə(r)] ;
At all events , saith the best authority , " pray that your flight be not in winter ;
在 全部 活动 , 赛斯说 这 最好的 权威 , " 祈祷 那 你的 航班 是 不是 在 冬天 ;
无论如何，最权威的人说，“祈祷你的逃亡不要发生在冬天；

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , [doʊnt][gəʊ] [saʊθ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɔ:m] ['weðə(r)] .
" and it might have added , don't go south if you desire warm weather .
" 和 它 可能 有 额外 , 不 去 南 如果 你 欲望 温暖的 天气 .
“它或许还会补充说，如果你想要温暖的天气，就不要往南走。”

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪk'sprɪəriəns] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['dʒi:niəl] [skaɪz] ;
In January , 1869 , I had a little experience of hunting after genial skies ;
在 一月 , - , 我 有 一个 小的 经验 的 打猎 后 和蔼可亲 天空 ;
1869年1月，我曾有过一次追寻晴朗天空的短暂经历；

[ænd; ənd][ai] [wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [friː] ['rʌnɪŋ] [nəʊts] [ɒn][maɪ]
and I will give you the benefit of it in some free running notes on my
和 我 将要 给 你 这 益处 的 它 在 一些 自由的 跑步 笔记 在 我的
['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['mjuːnɪk] [tuː; tə] ['neɪplz] .
journey from Munich to Naples .
旅行 从 慕尼黑 到 那不勒斯 .

我将通过一些关于我从慕尼黑到那不勒斯的旅途笔记，与大家分享我从中受益匪浅的经历。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['dʒænjʊəri] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] [æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [left]
It was the middle of January , at eleven o'clock at night , that we left
它 曾是 这 中间 的 一月 , 在 十一 点钟 在 夜晚 , 那 我们 左边
['mjuːnɪk] ,
Munich ,
慕尼黑 ,
那是1月中旬的一个晚上11点，我们离开了慕尼黑。

[ɒn][ə; eɪ] [mɪkst] ['reɪlweɪ] [treɪn] , [tʃuːzɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒv; əv] [sləʊ] [treɪnz] ,
on a mixed railway train , choosing that time , and the slowest of slow trains ,
在 一个 混合 铁路 火车 , 选择 那 时间 , 和 这 最慢 的 慢的 火车 ,
乘坐混合铁路列车，选择那个时间，而且是速度最慢的列车，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['brenər] [pɑːs][baɪ] ['deɪlaɪt] .
that we might make the famous Brenner Pass by daylight .
那 我们 可能 制作 这 著名的 布伦纳 经过 经过 日光 .
这样我们或许就能在白天穿越著名的布伦纳山口。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] , [æt; ət][lɑːst] ,
It was no easy matter , at last ,
它 曾是 不 简单的 事情 , 在 最后的 ,
最终，这并非一件容易的事。

[tuː; tə] [pʊl] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['sɪti] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd]
to pull up from the dear old city in which we had become so firmly planted
到 拉 向上 从 这 亲爱的 老的 城市 在 哪个 我们 有 变得 所以 牢牢 已种植
,
.
,
离开我们深爱的、已经深深扎根的那座老城市，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [frendz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] [tuː; tə][juː 'es] .
and to leave the German friends who made the place like home to us .
和 到 离开 这 德语 朋友们 WHO 制成 这 地方 喜欢 家 到 我们 .
还要离开那些让我们感觉像在家一样的德国朋友。

[wʌn] [gets] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nəʊ][ʌðə(r)] ['kʌntri]
One gets to love Germany and the Germans as he does no other country
一 获得 到 爱 德国 和 这 德国人 作为 他 做 不 其他 国家
[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] .
and people in Europe .
和 人们 在 欧洲 .
你会像爱欧洲其他任何国家和人民一样爱上德国和德国人民。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , ['bɒnɪst] , ['dʒenjuɪn] , [ɪn]['ʌʊə(r)] ['mjuːnɪk] [laɪf] ,
There has been something so simple , honest , genuine , in our Munich life ,
那里 有 到过 某物 所以 简单的 , 诚实的 , 真的 , 在 我们的 慕尼黑 生活 ,
我们在慕尼黑的生活中，一直存在着一些如此简单、真诚、纯粹的东西。
[ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['fænsɪ] ,
that we look back to it with longing eyes from this land of fancy ,
那 我们 看 后退 到 它 和 渴望 眼睛 从 这 土地 的 想要 ,
我们身处这片充满幻想的土地，用渴望的目光回望它。

[ɒv; əv][hænd] - [ˈɔːgən] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˈskwɒlɪd][ˈsplendə(r)] .

of hand - organ music , and squalid splendor .
的 手 - 器官 音乐 , 和 肮脏的 辉煌 ;

手风琴音乐, 以及颓败的辉煌。

[ai] [prɪˈzju:m] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [hɑ:f][ðə; ði] [deɪ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [fɒɡ] ;

I presume the streets are yet half the day hid in a mountain fog ;
我 怙 这 街道 是 然而 一半 这 天 隐藏 在 一个 山 多雾路段 ;

我估计街道一天中还有一半时间被山雾笼罩着;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði][suːˈpɜːb] [ˈmɪlətri] [bəendz][ɑː(r); ə(r)] [sti:l] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [nu:n] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

but I know the superb military bands are still playing at noon in the old
但 我 知道 这 高超 军队 乐队 是 仍然 玩耍 在 中午 在 这 老的

[ˈmeəriən][plɑ:ts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪə] [baɪ][ðə; ði] [ˈrezi,dents] ;

Marian Platz and in the Loggie by the Residenz ;
玛丽安 普拉茨 和 在 这 洛吉 经过 这 居民 ;

但我知道, 每天中午, 在老玛丽安广场和王宫旁的凉廊里, 仍然会有优秀的军乐队演奏;

[ðæt] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkwaɪətli] [ˈstepɪŋ] [ɪn][tuː; tə]

that at half - past six in the evening our friends are quietly stepping in to
那 在 一半 - 过去的 六 在 这 晚上 我们的 朋友们 是 悄悄 步进 在 到

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɒprə] [æt; ət][ðə; ði] [hɒf] [ˈθɪətə(r)] ,

hear the opera at the Hof Theater ,
听到 这 歌剧 在 这 霍夫 剧院 ;

晚上六点半, 我们的朋友们正悄悄地走进霍夫剧院欣赏歌剧。

[weə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [gəʊz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspleɪ] ,

where everybody goes to hear the music , and nobody for display ,
在哪里 大家 去 到 听到 这 音乐 , 和 无人 为了 展示 ;

大家都是去听音乐的, 而不是为了炫耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [brɪˈfɔː(r)] [hɑ:f] - [pɑ:st] [naɪn] ,

and that they will be at home before half - past nine ,
和 那 他们 将要 是 在 家 前 一半 - 过去的 九 ;

他们九点半之前就会到家。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌgz] [ɒv; əv] [ˈfəʊmɪŋ] [bɪə(r)] ;

and have dispatched the servant for the mugs of foaming beer ;
和 有 已派出 这 仆人 为了 这 马克杯 的 起泡 啤酒 ;

并派仆人去拿盛满泡沫啤酒的杯子;

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sti:l] [hɪə(r)] [ˈevri] [wi:k] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [kənˈsɜːvətwaː(r)] [ɔːˈkestrəl] [ˈkɒnsəts] [ɪn][ðə; ði]

I know that they still hear every week the choice conservatoire orchestral concerts in the
我 知道 那 他们 仍然 听到 每一个 星期 这 选择 音乐学院 管弦乐 音乐会 在 这

[ˈəʊdɪən] ;

Odeon ;
奥迪安 ;

我知道他们每周仍然会在 Odeon 剧院欣赏到精选的音乐学院管弦乐音乐会;

[ænd; ənd] , [əˈlæs] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !

and , alas that experience should force me to think of it !
和 , 唉 那 经验 应该 力量 我 到 思考 的 它 !

唉, 那次经历应该会让好好想想这件事!

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [sɪp] , [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ,

I have no doubt that they sip , every morning ,
我 有 不 怀疑 那 他们 啜饮 , 每一个 早晨 ,

我毫不怀疑他们每天早上都会小口啜饮。

[ˈkɒfi] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˈpæris][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈpæris][ɪz][tuː; tə]
coffee which is as much superior to that of Paris as that of Paris is to
 咖啡 哪个 是 作为 很多 优越的 到 那 的 巴黎 作为 那 的 巴黎 是 到
 [ðæt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ;
that of London ;
 那 的 伦敦 ;
 这里的咖啡比巴黎的咖啡好得多，就像巴黎的咖啡比伦敦的咖啡好得多一样；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [rəʊlz] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pærɪs]
and that they eat the delicious rolls , in comparison with which those of Paris
 和 那 他们 吃 这 可口的 卷 , 在 比较 和 哪个 那些 的 巴黎
 [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪstləs] .
are tasteless .
 是 无味 .

他们吃着美味的面包卷，相比之下，巴黎的面包卷就显得索然无味了。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [lænd][pʊ; əv] [waɪn] , - - [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [səʊ] ,
I wonder , in this land of wine , - - and yet it must be so ,
 我 想知道 , 在 这 土地 的 葡萄酒 , - - 和 然而 它 必须 是 所以 ,
 我不禁疑惑, 在这片葡萄酒之乡——然而事实必然如此。

- - [ɪf] [ðə; ði][biə(r)] - ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [fi:ld] ['naɪtli] ;
- - **if the beer - gardens are still filled nightly ;**
- - 如果 这 啤酒 - 花园 是 仍然 已填 每晚 ;
——如果啤酒花园每晚仍然座无虚席；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [æ; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['teɪb(ə)] [ðəə(r)] ,
and if it could be that I should sit at a little table there ,
 和 如果 它 可以 是 那 我 应该 坐 在 一个 小的 桌子 那里 ,
 如果我能坐在那里的一张桌子旁就好了,

[ə; eɪ] ['kʌmli] [læs] [wʊd] , [br'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [prɪ'zju:md] [tu:; tə]
a comely lass would , before I could ask for what everybody is presumed to
 一个 漂亮 小姐 会 , 前 我 可以 问 为了 什么 大家 是 假定 到
 [wɒnt] ,
want ,
 想 ,

还没等我开口提出大家都以为我会想要的东西，一个漂亮的姑娘就走了。

[pleɪs] [br'fɔ:(r)] [em 'i:][ə; ei] [tɔ:l] [glɑ:s] [fʊl] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)][ˈlɪkwɪd] , [kraʊnd] [wɪð] ['kri:mi] [fəʊm] .
place before me a tall glass full of amber liquid , crowned with creamy foam .
 地方 前 我 一个 高的 玻璃 满的 的 琥珀色 液体 , 加冕 和 奶油状 泡沫 .

请在我面前放上一杯盛满琥珀色液体的玻璃杯。杯顶覆盖着一层绵密的泡沫。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] ['ɒfɪsəz] [sti] ['sɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði][,si:,eɪ'ef] ?
Are the handsome officers still sipping their coffee in the Caf ?
 是 这 英俊的 警官 仍然 啜饮 他们的 咖啡 在 这 咖啡馆 ?
 那些英俊的军官们还在咖啡店里喝咖啡吗?

[ˌmæksɪ'mɪliən] ; [ænd; ənd] , [ɒn] ['sʌni] [deɪz] , [ɪz][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [sti:l] ['stri:mɪŋ] [daʊn]
Maximilian ; and , on sunny days , is the crowd of fashion still streaming down
 马克西米利安 ; 和 , 在 阳光明媚 天 , 是 这 人群 的 时尚 仍然 流媒体 向下
 [tuː; tə][ðə; ði][ɪzɑːr] ,
to the Isar ,
 到 这 伊萨尔 ,

马克西米利安：而且，在阳光明媚的日子里，时尚人群依然会涌向伊萨尔河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , ['saɪtli] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [brɪ'pɒnd] ?
and the high , sightly walks and gardens beyond ?
 和 这 高的 , 略微 散步 和 花园 超过 ?
 还有远处那些视野开阔、风景优美的步道和花园?

[æz; əz][ai] [sed] , [ai 'ti:][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][kliə(r)][ænd; ənd][nɒt] [veri] [sɪ'viə(r)] [naɪt] ;
As I said , it was eleven o'clock of a clear and not very severe night ;
作为 我 说 , 它 曾是 十一 点钟 的 一个 清除 和 不是 非常 严重 夜晚 ;
正如我所说, 那是一个晴朗但天气并不太恶劣的夜晚, 时间是晚上十一点;

[fɔ:(r); fə(r)] ['mju:nɪk] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [sɪns] [nəʊ'vembə(r)] .
for Munich had had no snow on the ground since November .
为了 慕尼黑 有 有 不 雪 在 这 地面 自从 十一月 .
因为慕尼黑自去年11月以来地面上就没有积雪了。

[ə; eɪ] [depju'teɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'ʌʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [ɒf] ,
A deputation of our friends were at the station to see us off ,
一个 代表团 的 我们的 朋友们 是 在 这 车站 到 看 我们 离开 ;
我们的朋友派了一队人到车站为我们送行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæ'welz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ti] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the farewells between the gentlemen were in the hearty fashion of the
和 这 告别 之间 这 先生们 是 在 这 爽朗 时尚 的 这
[kʌntri] .
country .
国家 .
两位先生之间的告别充满了乡村特有的热情。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [wɪð] [ju: 'es] [ə'genst] ['kɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [men] ;
I know there is a prejudice with us against kissing between men ;
我 知道 那里 是 一个 偏见 和 我们 反对 接吻 之间 男人 ;
我知道我们社会对男性之间接吻存在偏见;

[bʌt; bət][ai 'ti:][ɪz][ə'ʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [teɪst] :
but it is only a question of taste :
但 它 是 仅有的 一个 问题 的 品尝 :
但这仅仅是个人口味的问题:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] ['enɪbɒdi] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['θəri] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]
and the experience of anybody will tell him that the theory that this sort of
和 这 经验 的 任何人 将要 告诉 他 那 这 理论 那 这 种类 的
[sælju'teɪ(ə)n][mʌst; məst] [nesə'serəli] [bi:; bi][dɪ'zaiərəb(ə)] [bɪ'twi:n] ['bɒpəzɪt] ['seksɪz][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .
salutation must necessarily be desirable between opposite sexes is a delusion .
问候 必须 一定 是 理想 之间 对面的 性别 是 一个 错觉 .
任何有经验的人都会告诉他, 认为这种问候方式在异性之间必然是可取的理论是一种错觉。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'haɪd] [ðæt] ['kɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [men][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn]
But I suppose it cannot be denied that kissing between men was invented in
但 我 认为 它 不能 是 否认 那 接吻 之间 男人 曾是 发明 在
[dʒɜ:məni] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɔ:(r)] [fɒl] [bɪrdz] .
Germany before they wore full beards .
德国 前 他们 穿着 满的 胡须 .
但不可否认的是, 男人之间的接吻是在德国人留起浓密胡须之前就发明的。

[wel] , [ɪ'ʌʊə(r)] [gʊd'baɪ] [sed] , [wi:; wi] [klaɪmd] [ɪntu:][ɪ'ʌʊə(r)][beə(r)][kɑ:z] .
Well , our goodbyes said , we climbed into our bare cars .
出色地 , 我们的 再见 说 , 我们 攀登 进入 我们的 裸 汽车 .
道别之后, 我们各自钻进了空荡荡的汽车。
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði][dʒɜ:mən] [kɑ:z] , [ɪk'sept] [baɪ] [tju:bz] [fɪld] [wɪð] [hɒt][ɪ'wɔ:tə(r)] ,
There is no way of heating the German cars , except by tubes filled with hot water ,
那里 是 不 方式 的 加热 这 德语 汽车 , 除了 经过 管子 已填 和 热的 水 ,
除了用灌满热水的管道加热外, 没有其他办法给德国汽车供暖。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ʌndə(r)][ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [fɒt] - [wɔ:məz] .
which are placed under the feet , and are called foot - warmers .
哪个 是 放置 在下面 这 脚 , 和 是 称为 脚 - 保暖器 .
放在脚下, 被称为暖脚器。

[æz; əz][wi;; wi] ['sləʊli] [mu:vd] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [wi;; wi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][kəʊld] ;
As we slowly moved out over the plain , we found it was cold ;
作为 我们 缓慢地 已搬 出去 超过 这 清楚的 , 我们 成立 它 曾是 寒冷的 ;
当我们慢慢地走到平原上时, 我们发现天气很冷 ;

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [wɔ:məz] , [nɒt] [hɒt][tu;; tə] [stɑ:t] [wɪð] , [wɜ:(r); wə(r)] [stəʊn] [kəʊld] .
in an hour the foot - warmers , not hot to start with , were stone cold .
在 一个 小时 这 脚 - 保暖器 , 不是 热的 到 开始 和 , 是 石头 寒冷的 .
一个小时候, 原本并不热的暖脚器就变得冰冷刺骨了。

[ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] ['sʌni] ['Itəli] , [ˈaʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [sed] :
You are going to sunny Italy , our friends had said :
你 是 去 到 阳光明媚 意大利 , 我们的 朋友们 有 说 :
朋友们说, 你们要去阳光明媚的意大利。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ] [pɑ:s] [ðə; ði] ['brenər] [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)]
as soon as you pass the Brenner you will have sunshine and delightful
作为 很快 作为 你 经过 这 布伦纳 你 将要 有 阳光 和 愉快
[ˈweðə(r)] .
weather .
天气 .
过了布伦纳山口, 你就会看到阳光明媚、天气宜人。

[ðɪs] [θɔ:t] [kənˈsəʊl] [ju: ˈes] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [wɔ:m] [ˈaʊə(r)] [fi:t] .
This thought consoled us , but did not warm our feet .
这 想法 安慰 我们 , 但 做过 不是 温暖的 我们的 脚 .
这个想法虽然安慰了我们, 却无法温暖我们的双脚。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] , [wen] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)][baɪ][reɪl] , [ræp] [ðəmˈselvz] [ɪn][fɜ:rz][ænd; ənd] [ˈkæri] [fʊt] -
The Germans , when they travel by rail , wrap themselves in furs and carry foot -
这 德国人 , 什么时候 他们 旅行 经过 轨 , 裹 他们自己 在 毛皮 和 携带 脚 -
[sæks] .
sacks .
麻袋 .
德国人乘火车旅行时, 会用皮毛把自己裹起来, 并携带脚袋。

[wi;; wi] [kri:k] [əˈlɒŋ] , [wɪð] [ˈmeni] [stɑ:pɪŋz] .
We creaked along , with many stoppings .
我们 嘎吱作响 沿着 , 和 许多 停止 .
我们一路颠簸, 中途停了好几次。

[æt; ət] [tu:] [əˈkla:k] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ˈrouzənˌhaɪm] .
At two o'clock we were at Rosenheim .
在 二 点钟 我们 是 在 罗森海姆 .
两点钟我们到了罗森海姆。

[ˈrouzənˌhaɪm][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [pleɪs] , [wɪð] [klɪə(r)] [ˈstɑ:lart] ,
Rosenheim is a windy place , with clear starlight ,
罗森海姆 是 一个 刮风 地方 , 和 清除 星光 ,
罗森海姆是个风很大的地方, 星光也很明亮。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv][kɑ:z] [ɒŋ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv] [træks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,
with a multitude of cars on a multiplicity of tracks , and a large ,
和 一个 民众 的 汽车 在 一个 多重性 的 轨道 , 和 一个 大的 ,
众多赛车在多条赛道上行驶, 而且规模庞大,

[ˈlaɪtɪd] [rɪˈfreʃmənt] - [ru:m] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] , [ˈdʒɒli] [stəʊv] .
lighted refreshment - room , which has a glowing , jolly stove .
照明 清爽 - 房间 , 哪个 有 一个 发光 , 快乐的 火炉 .
灯光明亮的茶点室里有一个闪闪发光、令人愉悦的炉子。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['retʃɪd] .
but by this time in the morning the coffee had got to be wretched .
 但 经过 这 时间 在 这 早晨 这 咖啡 有 得到 到 是 可怜 .
 但到了早上这个时候，咖啡肯定已经难以下咽了。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['weɪtɪŋ] , [wiː; wi] [driːm] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [brɪfɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [aɪ 'tiː] ,
After an hour's waiting , we dream on again , and , before we know it ,
 后 一个 小时 等待 , 我们 梦 在 再次 , 和 , 前 我们 知道 它 ,
 等了一个小时后，我们再次进入梦乡，不知不觉中，

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊld][dəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [dɔːn] .
come out of our cold doze into the cold dawn .
 来 出去 的 我们的 寒冷的 瞌睡 进入 这 寒冷的 黎明 .
 从寒冷的睡梦中醒来，迎接寒冷的黎明。

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wi;; wi] [si:] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtləɪnz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
Through the thick frost on the windows we see the faint outlines of mountains .
通过 这 厚的 霜 在 这 视窗 我们 看 这 头晕的 概述 的 山脉 .

透过窗户上厚厚的霜层，我们可以看到远处山脉的模糊轮廓。

['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɪŋkrʌ'steɪʃn] , [wi;; wi][faɪnd] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɪrɒl] , [haɪ] [hɪlz] [ɒn]
Scraping away the incrustation , we find that we are in the Tyrol , high hills on
刮擦 离开 这 结壳 , 我们 寻找 那 我们 是 在 这 蒂罗尔 , 高的 丘陵 在
[ɔ:l] [saɪdz] ,
all sides ,
全部 侧面 ,

刮去表面的结壳，我们发现自己身处蒂罗尔，四周都是高耸的山丘。

[nəʊ] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [pi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] ['rəʊzi]
no snow in the valley , a bright morning , and the snow - peaks are soon rosy
不 雪 在 这 谷 , 一个 明亮的 早晨 , 和 这 雪 - 高峰 是 很快 红润
[ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
in the sunrise .
在 这 日出 .

山谷里没有积雪，清晨阳光明媚，日出时分，雪峰很快变得粉红起来。

[aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][wi;; wi] [ɪk'spektɪd] , - - ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
It is just as we expected , - - little villages under the hills ,
它 是 只是 作为 我们 预期的 , - - 小的 村庄 在下面 这 丘陵 ,

正如我们所料，山脚下是一片片小村庄。

[ænd; ənd]['slendə(r)] [tʃɜ:tʃ] [spaɪəz] [wɪð] [brɪk] - [red] [tɒps] .
and slender church spires with brick - red tops .
和 苗条 教会 尖塔 和 砖 - 红色的 最高额 .

还有顶部呈砖红色的纤细教堂尖顶。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔ:k] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['ɪnzbrʊk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brenər] .
At nine o'clock we are in Innsbruck , at the foot of the Brenner .
在 九 点钟 我们 是 在 因斯布鲁克 , 在 这 脚 的 这 布伦纳 .

九点钟我们到了因斯布鲁克，布伦纳山脚下。

[nəʊ] [snəʊ] [jet] .
No snow yet .
不 雪 然而 .

还没下雪。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi] ['tʃɑ:mɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
It must be charming here in the summer .
它 必须 是 迷人 这里 在 这 夏天 .

这里夏天一定很迷人。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wi;; wi][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bə'veəriə] .
During the night we have got out of Bavaria .
期间 这 夜晚 我们 有 得到 出去 的 巴伐利亚 .

夜里我们离开了巴伐利亚。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['restɒrnt] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [peɪ] [hɪm] ['naɪnti] ['krɔɪtsə] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
The waiter at the restaurant wants us to pay him ninety kreuzers for our
这 服务员 在 这 餐厅 想要 我们 到 支付 他 九十 克罗伊茨 为了 我们的
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

餐厅服务员要我们付他90克罗伊茨的咖啡钱。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][sɪks] ['krɔɪtsə] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] ['mju:nɪk] .
which is only six kreuzers a cup in Munich .
哪个 是 仅有的 六 克罗伊茨 一个 杯子 在 慕尼黑 .

在慕尼黑，一杯只要六个克罗伊茨。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [teɪks] [wʌn] ['hʌndrəd] ['krɔɪtsə] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊldən] [ɪn] ['bɔstriə] ,
Remembering that it takes one hundred kreuzers to make a gulden in Austria ,
记住 那 它 需要 一 百 克罗伊茨 到 制作 一个 古尔登 在 奥地利 ,
记住, 在奥地利, 一百克罗伊茨才能兑换一枚古尔登。

[aɪ] [lɔ:ntʃ] [aʊt] [ə; eɪ][bə'veəriən] ['gʊldən] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] [ten] ['krɔɪtsə] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .
I launch out a Bavarian gulden , and expect ten kreuzers in change .
我 发射 出去 一个 巴伐利亚 古尔登 , 和 预计 十 克罗伊茨 在 改变 .
我拿出一枚巴伐利亚盾, 希望收到十个克罗伊茨找零。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] ['sɪksɪtɪ][bə'veəriən] ['krɔɪtsə] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['bɔstriən] ;
I have heard that sixty Bavarian kreuzers are equal to one hundred Austrian ;
我 有 听到 那 六十 巴伐利亚 克罗伊茨 是 平等的 到 一 百 奥地利 ;
我听说六十个巴伐利亚克罗伊茨等于一百个奥地利克罗伊茨;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['weɪtə(r)][ɪk'spleɪnz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['gʊldən] [ɪz]['əʊnli] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪnti] ['krɔɪtsə]
but this waiter explains to me that my gulden is only good for ninety kreuzers
但 这 服务员 解释 到 我 那 我的 古尔登 是 仅有的 好的 为了 九十 克罗伊茨
.
:
.
但这位服务员向我解释说, 我的荷兰盾只能兑换九十克罗伊茨。

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [tɜ:n] , [ɪk'spleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒfi] ;
I , in my turn , explain to the waiter that it is better than the coffee ;
我 , 在 我的 转动 , 解释 到 这 服务员 那 它 是 更好的 比 这 咖啡 ;
我则向服务员解释说, 这比咖啡好;

[bʌt; bət][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][nəʊ] [ʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ʌp] , [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] ,
but we come to no understanding , and I give up , before I begin ,
但 我们 来 到 不 理解 , 和 我 给 向上 , 前 我 开始 ,
但我们始终无法达成共识, 我还没开始就放弃了。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bɔstriən] ['kʌrənsɪ] .
trying to understand the Austrian currency .
尝试 到 理解 这 奥地利 货币 .
试图了解奥地利货币。

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][get] [maɪ] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒpəz] ,
During the day I get my pockets full of coppers ,
期间 这 天 我 得到 我的 口袋 满的 的 铜 ,
白天我口袋里装满了铜板,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ə'priə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
which are very convenient to take in change , but appear to have a very
哪个 是 非常 方便的 到 拿 在 改变 , 但 出现 到 有 一个 非常
[slaɪt] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ,
slight purchasing ,
轻微 购买 ,
它们非常方便找零, 但似乎购买时略有折扣。

['paʊə(r)][ɪn] ['bɔstriə] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] [els'weə(r)] ,
power in Austria even , and none at all elsewhere ,
力量 在 奥地利 甚至 , 和 没有任何 在 全部 别处 ,
甚至在奥地利都没有权力, 在其他地方则完全没有权力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ɪ'tæliən] ['begəz] .
and the only use for which I have found is to give to Italian beggars .
和 这 仅有的 使用 为了 哪个 我 有 成立 是 到 给 到 意大利语 乞丐 .
我发现它唯一的用途就是施舍给意大利乞丐。

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pi:sɪz] ['sætɪsfɑɪz][ə; eɪ][ˈbega(r)] [wen] [,aɪ ˈti:] [drɒps][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hæt] ;
One of these pieces satisfies a beggar when it drops into his hat ;
— 的 这些 件 满足 一个 乞丐 什么时候 它 滴 进入 他的 帽子 ;
其中一块掉进乞丐的帽子里，就能让他心满意足；

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈti:] [diˈteɪn] [hɪm] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪɡ,zæmɪˈneɪ](ə)n][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ,
and then it detains him long enough in the examination of it ,
和 然后 它 拘留 他 长的 足够的 在 这 考试 的 它 ,
然后，它会让他长时间接受检查，

[səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kæərɪdʒ] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə][get][səʊ][fɑ:(r)] [əˈweɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈnju:d] [pəˈsju:t] [ɪz]
so that your carriage has time to get so far away that his renewed pursuit is
所以 那 你的 运输 有 时间 到 得到 所以 远的 离开 那 他的 更新 追逐 是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .
usually unavailing .
通常 徒劳无功 .
这样，你的马车就有时间驶向很远的地方，以至于他的再次追赶通常都是徒劳的。

[ðə; ðɪ] ['brenər] [pɑ:s] [rɪˈpeɪd] [ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [peɪnz] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [si:] [,aɪ ˈti:] ,
The Brenner Pass repaid us for the pains we had taken to see it ,
这 布伦纳 经过 已偿还 我们 为了 这 疼痛 我们 有 已采取 到 看 它 ,
布伦纳山口不负我们的期望，让我们觉得不虚此行。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第9/15页

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [frɒst] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈwɪndəʊz] ,
especially as the sun shone and took the frost from our windows ,
尤其 作为 这 太阳 闪耀 和 采取 这 霜 从 我们的 视窗 ,
尤其是在阳光照射下, 驱散了窗户上的霜冻之后。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈkaʊntəd] [nəʊ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [træk] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt]
and we encountered no snow on the track ; and , indeed , the fall was not
和 我们 遭遇 不 雪 在 这 追踪 ; 和 , 的确 , 这 落下 曾是 不是
[diːp] ,
deep ,
深的 ,
我们在路上没有遇到积雪; 而且, 积雪确实不深。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [piːks] [əˈbaʊt] [juː 'es] .
except on the high peaks about us .
除了 在 这 高的 高峰 关于 我们 .
除了我们周围的高山之巅。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪntrəstɪŋ] ,
Even if the engineering of the road were not so interesting ,
甚至 如果 这 工程 的 这 路 是 不是 所以 有趣的 ,
即使道路工程本身并不那么有趣,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [əˈmɪdst] ['maʊntənz] [ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [ə; eɪ] [haɪt]
it was something to be again amidst mountains that can boast a height
它 曾是 某物 到 是 再次 在.....之中 山脉 那 能 夸 一个 高度
[ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
of ten thousand feet .
的 十 千 脚 .
再次置身于海拔可达万英尺的群山之中, 真是一种奇妙的体验。

[ɑːftə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][ðə; ði] ['zɪgzæg] [dɪ'sent] ,
After we passed the summit , and began the zigzag descent ,
后 我们 通过了 这 首脑 , 和 开始 这 之字形 下降 ,
我们翻过山顶后, 开始之字形下山,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] ['ɪtəli] .
we were on a sharp lookout for sunny Italy .
我们 是 在 一个 锋利的 瞭望台 为了 阳光明媚 意大利 .
我们一直在密切关注阳光明媚的意大利。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] ['hevi] ['əʊvəkeəʊt] ,
I expected to lay aside my heavy overcoat ,
我 预期的 到 躺 旁边 我的 重的 大衣 ,
我原本以为可以把厚重的外套脱下来,

[ænd; ənd] [sʌn] [maɪ'self][æɪ; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['steɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪnjəd] .
and sun myself at the first station among the vineyards .
和 太阳 我 在 这 第一的 车站 之中 这 葡萄园 .
我在葡萄园中的第一个站点晒太阳。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [wiː; wi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [braɪt] [skaɪ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Instead of that , we bade good - by to bright sky , and plunged into a
反而 的 那 , 我们 巴德 好的 - 经过 到 明亮的 天空 , 和 暴跌 进入 一个
[ˈsnəʊstɔːm] ,
snowstorm ,
暴风雪 ,

相反, 我们告别了晴朗的天空, 陷入了暴风雪中。

[ænd; ənd] , [səʊ] [ˈgriːtɪd] , [drəʊv] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [gɔːdʒz] ,
and , so greeted , drove down into the narrow gorges ,
和 , 所以 问候 , 驾驶 向下 进入 这 狭窄的 峡谷 ,
于是, 在得到问候后, 驱车驶入狭窄的峡谷。

[huːz] [stiːp] [sləʊps] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈterəst] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd]
whose steep slopes we could see were terraced to the top , and planted
谁 陡 连续下坡 我们 可以 看 是 梯田 到 这 顶部 , 和 已种植
[wɪð] [vaɪnz] .
with vines .
和 藤蔓 .

我们可以看到, 陡峭的山坡被修建成梯田, 一直延伸到山顶, 上面种植着葡萄藤。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ˈrəʊmən][ˈruːɪnz] ,
We could distinguish enough to know that , with the old Roman ruins ,
我们 可以 区分 足够的 到 知道 那 , 和 这 老的 罗马 废墟 ,
我们能够分辨出, 除了古罗马遗址之外,

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒnvənt] [ˈtaʊəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][krægz] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
the churches and convent towers perched on the crags , and all ,
这 教堂 和 修道院 塔楼 栖息 在 这 峭壁 , 和 全部 ,
耸立在峭壁上的教堂和修道院塔楼, 以及所有的一切,

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][faɪnə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
the scenery in summer must be finer than that of the Rhine ,
这 风景 在 夏天 必须 是 更精细 比 那 的 这 莱茵河 ,
夏季的景色一定比莱茵河的景色更美。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
especially as the vineyards here are picturesque ,
尤其 作为 这 葡萄园 这里 是 如画 ,
尤其是这里的葡萄园风景如画,

- - [ðə; ði] [vaɪnz] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ˈvɜːdʒə(r)] .
- - **the vines being trained so as to hide and clothe the ground with verdure .**
- - 这 藤蔓 存在 受过训练 所以 作为 到 隐藏 和 衣服 这 地面 和 绿意盎然 .
——将藤蔓修剪成可以遮蔽地面并用绿色植物覆盖地面的形状。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [əˈkloːk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [trent] , [ænd; ənd][ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən][ɒn][tɒp][ɒv; əv]
It was four o'clock when we reached Trent , and colder than on top of
它 曾是 四 点钟 什么时候 我们 达到 特伦特 , 和 更冷 比 在 顶部 的
[ðə; ði] [ˈbrenər] .
the Brenner .
这 布伦纳 .

我们到达特伦特时是下午四点, 比布伦纳山顶还要冷。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [stetɪ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmembəz] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [θriː]
As the Council , owing to the dead state of its members for now three
作为 这 理事会 , 欠款 到 这 死的 状态 的 它是 成员 为了 现在 三
[ˈsentʃəɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

由于委员会成员已近三个世纪处于死亡状态, 因此,

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['seɪ(ə)n] ; [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [lɒŋ] ['tæəri] .
was not in session , we made no long tarry .
曾是 不是 在 会议 ; 我们 制成 不 长的 焦油 ;

当时不在开会，我们没有久留。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][mæg'ɪfɪs(ə)nt] [lɑːdʒ] ['rɪfreʃmənt] - [ruːm] [tuː; tə][get] [wɔːm] ;
We went into the magnificent large refreshment - room to get warm ;
我们 去 进入 这 壮丽 大的 清爽 - 房间 到 得到 温暖的 ;

我们走进那间宽敞华丽的茶点室取暖；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [bɑːn] .
but it was as cold as a New England barn .
但 它 曾是 作为 寒冷的 作为 一个 新的 英格兰 谷仓 ;

但天气冷得像新英格兰的谷仓一样。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [get][æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] ;
I asked the proprietor if we could not get at a fire ;
我 问 这 业主 如果 我们 可以 不是 得到 在 一个 火 ;

我问店主我们能不能去救火；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
but he insisted that the room was warm , that it was heated with a
但 他 坚持 那 这 房间 曾是 温暖的 , 那 它 曾是 加热 和 一个
[ˈfɜːnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

但他坚持说房间很暖和，是用炉子取暖的。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːnd] [ɡʊd] [stəʊv] - [kəʊl] , [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɪn]
and that he burned good stove - coal , and pointed to a register high up in
和 那 他 烧伤 好的 火炉 - 煤炭 , 和 尖 到 一个 登记 高的 向上 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

他烧的是优质炉煤，并指着墙上高处的煤气表。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [test][,aɪ 'tiː] .
Seeing that I looked incredulous , he insisted that I should test it .
看到 那 我 看起来 难以置信 , 他 坚持 那 我 应该 测试 它 .

见我一脸难以置信，他坚持要我试一试。

[ə'kɔːdɪŋli] , [aɪ] [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)] , [ænd; ænd] ['riːtʃt] [ʌp][maɪ][hænd] .
Accordingly , I climbed upon a table , and reached up my hand .
因此 , 我 攀登 之上 一个 桌子 , 和 达到 向上 我的 手 .

于是，我爬上一张桌子，伸出手去。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɔːmθ] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [,aɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ænd] [kən'grætʃu,leɪt] [ðə; ði] ['lændlɔːd]
A faint warmth came out ; and I gave it up , and congratulated the landlord
一个 头晕的 温暖 来了 出去 ; 和 我 给予 它 向上 , 和 恭喜 这 房东
[ɒn][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] .
on his furnace .
在 他的 炉 .

一丝暖意透了出来；我放弃了，并祝贺房东的暖气炉很棒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] .
But the register had no effect on the great hall .
但 这 登记 有 不 影响 在 这 伟大的 大厅 .

但登记册对大厅没有任何影响。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [hi:t] [ðə; ði][dəʊm] [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['pi:tərz] [wið] [ə; eɪ]['lu:sɪfə(r)] -
You might as well try to heat the dome of St . Peter's with a lucifer -
你 可能 作为 出色地 尝试 到 热 这 穹顶 的 英石 : 彼得的 和 一个 路西法 -
[mætʃ] .
match .
匹配 :

你还不如用一根火柴去加热圣彼得大教堂的穹顶。

[æt; ət] [da:k] , ['ælə; ə'lɑː][biː; bi] [preɪzd] !
At dark , Allah be praised !
在 黑暗的 , 真主 是 赞扬 !

夜幕降临，赞美真主！

[wiː; wi] [ri:tʃt] ['eɪlə] , [weə(r)] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['kʌstəm] -
we reached Ala , where we went through the humbug of an Italian custom -
我们 达到 翼 , 在哪里 我们 去 通过 这 骗子 的 一个 意大利语 风俗 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我们到达阿拉，在那里我们经历了意大利海关的种种繁琐手续。

[ænd; ænd][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] ['aɪdlər][ɪn] [red] -
and had our first glimpse of Italy in the picturesque - looking idlers in red -
和 有 我们的 第一的 一瞥 的 意大利 在 这 如画 - 寻找 惰轮 在 红色的 -
['tæsəld] [kæps] ,
tasseled caps ,
带流苏的 帽子 ,

我们第一次领略到意大利的风情，是从那些戴着红色流苏帽、姿态优美的闲散人员身上看到的。

[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒæbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
and the jabber of a strange tongue .
和 这 喋喋不休 的 一个 奇怪的 舌头 .

还有一种陌生语言的咿呀声。

[ðə; ði] [snəʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld][reɪn] : [ðə; ði] [fʊt] - [wɔːməz] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
The snow turned into a cold rain : the foot - warmers , we having reached the
这 雪 转向 进入 一个 寒冷的 雨 : 这 脚 - 保暖器 , 我们 拥有 达到 这
['sʌni] [ləndz] ,
sunny lands ,
阳光明媚 土地 ,

雪变成了冷雨：我们穿上了暖脚器，抵达了阳光明媚的土地。

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ; [ænd; ænd][wiː; wi] ['jɪvə] [ə'lɒŋ] [tɪl] [naɪn] [ə'kla:k] , [da:k]
could no longer be afforded ; and we shivered along till nine o'clock , dark
可以 不 更长 是 提供 ; 和 我们 瑟瑟发抖 沿着 直到 九 点钟 , 黑暗的
[ænd; ænd] ['reɪni] ,
and rainy ,
和 下雨 ,

我们再也负担不起了；我们瑟瑟发抖地一直走到九点，天黑了，还下着雨。

[brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][və'rəʊnə] .
brought us to Verona .
带来 我们 到 维罗纳 .

带我们来到了维罗纳。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪf(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ɒmnibəs, -bəz] , ['kæərɪdʒɪz] ,
We emerged from the station to find a crowd of omnibuses , carriages ,
我们 出现 从 这 车站 到 寻找 一个 人群 的 公共汽车 , 马车 ,
['draɪvəz] ,
drivers ,
司机 ,

我们走出车站，发现那里聚集着一大群公共汽车、马车和司机。

[ˈrʌnərz] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] , [ɔ:l] [vəu'sɪfəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ki:] .
runners , and people anxious to help us , all vociferating in the highest key .
跑步者 , 和 人们 焦虑的 到 帮助 我们 , 全部 大声喊叫 在 这 最高 钥匙 .
跑步者和热心帮助我们的人们都在大声呼喊。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ɪ'tæliən] [ˈklæmə(r)] [ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [wi; wi] [geɪnd] [ˈaʊə(r)] [həʊ'tel] [ˈɒmnɪbəʃ] ,
Amidst the usual Italian clamor about nothing , we gained our hotel omnibus ,
在.....之中 这 通常 意大利语 叫嚣 关于 没有什么 , 我们 获得 我们的 酒店 综合 ,
在意大利人惯常的无事生非的喧闹声中, 我们终于坐上了酒店的班车。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] ['lʌɡɪdʒ] ,
and sat there for ten minutes watching the dispute over our luggage ,
和 卫星 那里 为了 十 分钟 观看 这 争议 超过 我们的 行李 ,
我们坐在那里看了十分钟, 看着他们为了我们的行李争吵。

[ænd; ənd] [sə'ri:nli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋɡri] [vɪ,tju:pə'reɪʃən] [ɒv; əv] [pə'li:smən] [ænd; ənd] ['draɪvəz] .
and serenely listening to the angry vituperations of policemen and drivers .
和 平静地 聆听 到 这 生气的 谩骂 的 警察 和 司机 .
平静地听着警察和司机们愤怒的谩骂。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [revə'lʊ:ʃn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊnli][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪ'tæliən] [wei] [ɒv; əv]
It sounded like a revolution , but it was only the ordinary Italian way of
它 听起来 喜欢 一个 革命 , 但 它 曾是 仅有的 这 普通的 意大利语 方式 的
[du:ɪŋ] [θɪŋz] ;
doing things ;
正在做 事物 ;
这听起来像是一场革命, 但实际上只是意大利人平常的做事方式;

[ænd; ənd][wi; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] ['rætɪŋ] [ə'wei] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] ['peɪvmənts] .
and we were at last rattling away over the broad pavements .
和 我们 是 在 最后的 嘎嘎作响 离开 超过 这 广阔 人行道 .
我们终于沿着宽阔的人行道飞驰而去。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæləs] [tɜ:nd] [həʊ'tel] ,
Of course , we stopped at a palace turned hotel ,
的 课程 , 我们 停止 在 一个 宫殿 转向 酒店 ,
当然, 我们还入住了一家由宫殿改建的酒店。

[drəʊv] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:t] [wɪð] [ˈdʌb(ə)] [flaɪts] [ɒv; əv] [haɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['ma:b(ə)] ['steəweɪ] ,
drove into a court with double flights of high stone and marble stairways ,
驾驶 进入 一个 法庭 和 双倍的 航班 的 高的 石头 和 大理石 楼梯 ,
驱车驶入一个庭院, 庭院内有两段高高的石质和大理石台阶。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌrɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ma:b(ə)] - [məʊ'zeɪɪk] ['lændɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [bɔɪ] ,
and were hurried up to the marble - mosaic landing by an active boy ,
和 是 慌忙 向上 到 这 大理石 - 马赛克 降落 经过 一个 积极的 男生 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们被一个活泼的男孩催促着上了大理石马赛克平台, 然后,

[ˈɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:(r)] [wi; wi][kʊd; kəd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][rʊmz; ru:mz] , [wɜ:(r); wə(r)] [fəʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv]
almost before we could ask for rooms , were shown into a suite of
几乎 前 我们 可以 问 为了 房间 , 是 所示 进入 一个 套房的
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑ:tmənts] .
magnificent apartments .
壮丽 公寓 .
我们还没来得及提出房间要求, 就被带进了一套豪华公寓。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡɑ:d(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪə(r)] , - - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [plɑ:nts] ,
I had a glimpse of a garden in the rear , - - flowers and plants ,
我 有 一个 一瞥 的 一个 花园 在 这 后部 , - - 花朵 和 植物 ,
我瞥见了后花园一角——鲜花和植物,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bælkəni] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] ['rəʊmiəʊ] [klaɪmd] [tu:; tə][həʊld] [ðæt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [lʌv] -
and a balcony up which I suppose Romeo climbed to hold that immortal love -
和 一个 阳台 向上 哪个 我 认为 罗密欧 攀登 到 抓住 那 不朽 爱 -
[ˈpræt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvsɪk] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] .
prattle with the lovesick Juliet :
喋喋不休 和 这 相思病 朱丽叶 :

还有一座阳台，我想罗密欧就是爬上去和相思成疾的朱丽叶进行那段不朽的爱情絮语的。

[bɔɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .
Boy began to light the candles .
男生 开始 到 光 这 蜡烛 :

男孩开始点燃蜡烛。

[ɑ:skt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði][praɪs][pʊ; əv] [sʌtʃ] [faɪn][rʊmz; ru:mz] .
Asked in English the price of such fine rooms :
问 在 英语 这 价格 的 这样的 美好的 房间 :

用英语询问了这些好房间的价格。

[rɪ'plai] [ɪn][ɪ'tæliən] .
Reply in Italian .
回复 在 意大利语 :

请用意大利语回复。

[ɑ:skt] [ɪn][ˈdʒɜ:mən] .
Asked in German :
问 在 德语 :

用德语提问。

[rɪ'plai] [ɪn][ɪ'tæliən] .
Reply in Italian .
回复 在 意大利语 :

请用意大利语回复。

[ɑ:skt] [ɪn] [frɛntʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [sɜ:m] [rɪ'zʌlt] .
Asked in French , with the same result :
问 在 法语 , 和 这 相同的 结果 :

用法语问过，结果一样。

[ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [ə'piəd] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [pʊ; əv] ['bæɡɪdʒ] .
Other servants appeared , each with a piece of baggage .
其他 仆人 出现 , 每个 和 一个 片 的 行李 :

其他仆人也陆续出现，每人都带着一件行李。

[ʌðə(r)] ['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .
Other candles were lighted .
其他 蜡烛 是 照明 :

其他蜡烛也被点燃了。

['evrɪbɒdi] [tɔ:kt] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
Everybody talked in chorus .
大家 谈话 在 合唱 :

大家异口同声地说话。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊ; əv] ['elɪɡənt] ['mænəz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [kə'mɑ:nd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The landlady - - a woman of elegant manners and great command of her
这 房东 - - 一个 女士 的 优雅的 礼仪 和 伟大的 命令 的 她
[ˈneɪtɪv] [tʌŋ] - - [ə'piəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
native tongue - - appeared with a candle ,
本国的 舌头 - - 出现 和 一个 蜡烛 ,

房东太太——一位举止优雅、母语流利的女士——拿着一支蜡烛出现了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][mə'ləʊdiəs] [kən'fju:ʒn] .

and joined in the melodious confusion .
和 加入 在 这 悦耳动听 困惑 .

于是也加入了这美妙的混乱之中。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ði:z] [rɒmz; ru:mz] ?

What is the price of these rooms ?
什么 是 这 价格 的 这些 房间 ?

这些房间的价格是多少？

[mɔ:(r)][dʒæbə(r)] , [mɔ:(r)] ['sɜ:vənts] ['beərɪŋ] [laɪts] .

More jabber , more servants bearing lights .
更多的 喋喋不休 , 更多的 仆人 轴承 灯 .

喋喋不休的人多了，端着灯的仆人也多了。

[wi; wi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪˌlu:mi'neiʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət]

We seemed suddenly to have come into an illumination and a private
我们 似乎 突然 到 有 来 进入 一个 照明 和 一个 私人的

[ˈlu:nəˌtɪk][ə'saɪləm] .

lunatic asylum .
疯子 庇护所 .

我们仿佛突然置身于一片灯光璀璨的私人精神病院中。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tru:p] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈvɒljəb(ə)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

The landlady and her troop grew more and more voluble and excited .
这 房东 和 她 部队 生长 更多的 和 更多的 健谈的 和 兴奋的 .

女房东和她的随从们越来越健谈，越来越兴奋。

[ɑ:] , [ðen] , [ɪf] [ði:z] [rɒmz; ru:mz][du;; də][nɒt] [su:t][ðə; ði]['si:njɔ:(r)][ænd; ənd][si'njɔ:ɾɑ;; -rə] , [ðeə(r)]

Ah , then , if these rooms do not suit the signor and signoras , there
啊 , 然后 , 如果 这些 房间 做 不是 套装 这 签名者 和 女士们 , 那里

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] ;

are others ;
是 其他的 ;

啊，如果这些房间不适合先生和夫人，还有其他的；

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪsk] [ɒf] [tu;; tə] [ə'pɑ:tmənts] [jet] ['grændə(r)] , [greɪt] [swi:ts] [wɪð] [haɪ] ,

and we were whisked off to apartments yet grander , great suites with high ,
和 我们 是 搅拌 离开 到 公寓 然而 更宏伟 , 伟大的 套房 和 高的 ,

我们被迅速带到了更豪华的公寓，那是配备高档设施的高级套房。

['kænəpɪd] [bedz] , ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [lʌg'zʊəriəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

canopied beds , mirrors , and furniture that was luxurious a hundred years ago .
有顶棚的 床 , 镜子 , 和 家具 那 曾是 豪华 一个 百 年 前 .

一百年前的豪华床、镜子和家具。

[ðə; ði][praɪs] ?

The price ?
这 价格 ?

价格？

[ə'gen] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ; ['sɜ:vənts] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] , [laɪts] ['flæʃɪŋ] , [ˈaʊə(r)] ['bæɡɪdʒ] [ə'raɪvɪŋ]

Again a torrent of Italian ; servants pouring in , lights flashing , our baggage arriving
再次 一个 激流 的 意大利语 ; 仆人 浇注 在 , 灯 闪烁 , 我们的 行李 抵达

, [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði]['tju:mʌlt] ,

, until , in the tumult ,
, 直到 , 在 这 骚乱 ,

又是一阵意大利语的洪流；仆人们涌入，灯光闪烁，我们的行李也到了，直到，在一片混乱中，

[ˈhəʊpləs] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˈspons] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ɪnˈkwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk]
hopeless of any response to our inquiry for a servant who could speak
绝望 的 任何 回复 到 我们的 询问 为了 一个 仆人 WHO 可以 说话
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪˈtæliən] ,
anything but Italian ,
任何事物 但 意大利语 ,

我们询问是否有会说除意大利语以外任何语言的仆人，但一直没有得到任何回应，这让我们感到非常绝望。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
and when we had decided , in despair , to hire the entire establishment ,
和 什么时候 我们 有 决定 , 在 绝望 , 到 聘请 这 全部的 建立 ,
当我们绝望地决定雇佣整个公司时，

[ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] [əˈpiəd] [huː] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn][ɔːl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [rəʊ] [səbˈsaɪd] ,
a waiter appeared who was accomplished in all languages , the row subsided ,
一个 服务员 出现 WHO 曾是 完成 在 全部 语言 , 这 排 平静下来 ,
一位精通所有语言的服务员出现了，争吵随即平息。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɡlɔːri] ,
and we were left alone in our glory ,
和 我们 是 左边 独自的 在 我们的 荣耀 ,
我们独自沉浸在荣耀之中，

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn] [ˈwelkəm] [sliːp] [fəˈɡɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈdespəɪət] [sɜːtɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈklaɪmət] .
and soon in welcome sleep forgot our desperate search for a warm climate .
和 很快 在 欢迎 睡觉 忘了 我们的 绝望的 搜索 为了 一个 温暖的 气候 .
很快，在酣睡中，我们便忘记了曾经对温暖气候的迫切渴望。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪni] [ænd; ənd] [nɒt] [wɔːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [əˈkeɪʒnəli]
The next day it was rainy and not warm ; but the sun came out occasionally
这 下一个 天 它 曾是 下雨 和 不是 温暖的 ; 但 这 太阳 来了 出去 偶尔
,
,
,

第二天下雨，天气也不暖和；但偶尔会有太阳出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] .
and we drove about to see some of the sights .
和 我们 驾驶 关于 到 看 一些 的 这 景点 .
我们开车四处转了转，看了看一些景点。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈtæliən] [taʊn] [wɪtɪ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [siːz] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] ,
The first Italian town which the stranger sees he is sure to remember ,
这 第一的 意大利语 镇 哪个 这 陌生人 看到 他 是 当然 到 记住 ,
陌生人看到的第一个意大利小镇，一定会让他印象深刻。

[ðə; ði] [ˈaʊtɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪz][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .
the outdoor life of the people is so different from that at the North .
这 户外的 生活 的 这 人们 是 所以 不同的 从 那 在 这 北 .
当地人的户外生活方式与北方人截然不同。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪtəli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmə(r)] ;
It is the fiction in Italy that it is always summer ;
它 是 这 小说 在 意大利 那 它 是 总是 夏天 ;
意大利人误以为永远都是夏天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] , [ˈɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪz] ,
and the people sit in the open market - place , shiver in the open doorways ,
和 这 人们 坐 在 这 打开 市场 - 地方 , 颤抖 在 这 打开 门口 ,
人们坐在露天市场里，在敞开的门口瑟瑟发抖。

[kraʊd] [ˈɪntuː] [ˈkɔːnəs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
crowd into corners where the sun comes , and try to keep up the beautiful
人群 进入 角落 在哪里 这 太阳 来 , 和 尝试 到 保持 向上 这 美丽的
[prɪˈtens] .
pretense .
虚伪 .

挤到阳光照射的角落，努力维持着美好的假象。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [gruːps] [ɒv; əv][ˈaɪdlər][ænd; ənd] [ˈtræfɪkəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
The picturesque groups of idlers and traffickers were more interesting to
这 如画 团体 的 惰轮 和 贩运者 是 更多的 有趣的 到
[juːˈes][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð] [ˈskʌlptʃəd] [frʌnts] [ænd; ənd][əʊld][ˈrəʊmən] [bəst] ,
us than the palaces with sculptured fronts and old Roman busts ,
我们 比 这 宫殿 和 雕塑 前线 和 老的 罗马 半身像 ,
比起那些拥有精美雕塑正面和古罗马半身像的宫殿，我们更喜欢那些形形色色的游手好闲者和商贩。

[ɔː(r)] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][əʊld] [ˈgeɪts] .
or tombs of the Scaligers , and old gates .
或者 陵墓 的 这 - , 和 老的 大门 .

或者斯卡利杰家族的陵墓和古老的城门。

[pəˈhæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈrəʊmən] [ˈæmfɪθɪətə(r)] ,
Perhaps I ought to except the wonderful and perfect Roman amphitheater ,
也许 我 应该 到 除了 这 精彩的 和 完美的 罗马 露天剧场 ,
或许我应该把那座宏伟完美的罗马圆形剧场排除在外。

[ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [ɪn][rægz] [ˈfɒləʊd] [juːˈes] ,
over every foot of which a handsome boy in rags followed us ,
超过 每一个 脚 的 哪个 一个 英俊的 男生 在 破布 随后 我们 ,
我们每走一步，都有一个衣衫褴褛的英俊男孩跟在我们身后。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [wɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] , [ˈpiəriŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [həʊl] [ðæt] [wiː; wi]
looking over every wall that we looked over , peering into every hole that we
寻找 超过 每一个 墙 那 我们 看起来 超过 , 窥视 进入 每一个 洞 那 我们
[piə] [ˈɪntuː] ,
peered into ,
窥视 进入 ,
我们越过每一堵墙，我们越过每一道墙；我们越窥视每一个洞。

[ðʌs] [ˈfəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [juːˈes] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [pɔːz] [ˈplɑːntɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈfɔː(r)]
thus showing his fellowship with us , and at every pause planting himself before
因此 显示 他的 奖学金 和 我们 , 和 在 每一个 暂停 种植 他自己 前
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

这样便表明了他与我们同舟共济的态度，并且每次停顿时都会走到我们面前。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌməset] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːsi] [kæp][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒpəz] ,
and throwing a somerset , and then extending his greasy cap for coppers ,
和 投掷 一个 萨默塞特 , 和 然后 扩展 他的 腻 帽 为了 铜 ,
然后扔出一个萨默塞特，接着伸出他油腻腻的帽子去要钱。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [maɪnd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [dwel] [tuː] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɒn] [ˈhɔːri]
as if he knew that the modern mind ought not to dwell too exclusively on hoary
作为 如果 他 知道 那 这 现代的 头脑 应该 不是 到 住 也 只 在 苍老
[ænˈtɪkwəti] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] .
antiquity without some relief .
古代 没有 一些 宽慰 .
仿佛他知道，现代人的思想不应该只专注于遥远的古代而缺乏一些调剂。

[ˈæŋkjəs] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] , [wi:; wi][left] [vəˈraʊnə] [ðæt]
Anxious , as I have said , to find the sunny South , we left Verona that
焦虑的 , 作为 我 有 说 , 到 寻找 这 阳光明媚 南 , 我们 左边 维罗纳 那
[ɑ:ftəˈnu:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['flɒrəns] ,
afternoon for Florence ,
下午 为了 佛罗伦萨 ,

正如我之前所说, 我们急于寻找阳光明媚的南方, 于是那天下午离开维罗纳前往佛罗伦萨。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈpædʒuə][ænd; ənd][bəˈləʊŋjə; bəˈlɒŋjə] .
by way of Padua and Bologna :
经过 方式 的 帕多瓦 和 博洛尼亚 :

途经帕多瓦和博洛尼亚。

[ðə; ði][raɪd][tu:; tə][ˈpædʒuə][wɒz; wəz] [θru:] [ə; eɪ][pleɪn] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ['driəri] [ɪˈnʌf] ,
The ride to Padua was through a plain , at this season dreary enough ,
这 骑 到 帕多瓦 曾是 通过 一个 清楚的 , 在 这 季节 凄凉 足够的 ,
前往帕多瓦的路途穿过一片平原, 在这个季节, 平原显得格外荒凉。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ ˈti:] [nɒt] , [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈbrʌpt] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
were it not , here and there , for the abrupt little hills and the
是 它 不是 , 这里 和 那里 , 为了 这 突然 小的 丘陵 和 这
[ˈsnəʊi] [ælpz] ,
snowy Alps ,
下雪的 阿尔卑斯山 ,

若非此起彼伏的小山丘和白雪皑皑的阿尔卑斯山,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [saɪt] ,
which were always in sight ,
哪个 是 总是 在 视线 ,

它们始终在视线范围内,

[ænd; ənd] [təˈwɔ:dz] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ˈʃaʊərz] [trænˈsendəntli] [ˈlʌvli] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)l]
and towards sundown and between showers transcendently lovely in a purple
和 向 日落 和 之间 淋浴 超凡脱俗 迷人的 在 一个 紫色的

[ænd; ənd][ˈrəʊzi] [laɪt] .
and rosy light .
和 红润 光 :

日落时分, 阵雨间隙, 紫玫瑰色的光芒笼罩着大地, 美得令人窒息。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['desələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʌnˈendɪŋ] ['mʌlbəri]
But nothing now could be more desolate than the rows of unending mulberry
但 没有什么 现在 可以 是 更多的 荒凉 比 这 行 的 无尽的 桑

- [tri:z] ,
- **trees** ,
- 树木 ,

但如今最荒凉的莫过于这绵延不绝的桑树了。

[pru:nd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌmps] , [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][rəʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] .
pruned down to the stumps , through which we rode all the afternoon .
修剪过的 向下 到 这 树桩 , 通过 哪个 我们 骑 全部 这 下午 :

树木被修剪得只剩下树桩, 我们整个下午都骑车穿过这些树桩。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [lʊk] ['betə(r)] [wen] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [grəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)]
I suppose they look better when the branches grow out with the tender leaves for
我 认为 他们 看 更好的 什么时候 这 分支 生长 出去 和 这 投标 树叶 为了

[ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:rmz] ,
the silk - worms ,
这 丝绸 - 蠕虫 ,

我想, 当枝条长出嫩叶, 供蚕食用时, 它们看起来会更漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] ['greɪpvain] .
and when they are clothed with grapevines .
和 什么时候 他们 是 穿着衣服 和 葡萄藤 .
当它们披上葡萄藤时。

[ˈpædjuə][wɒz; wəz][ˈəʊnli][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [neɪm] .
Padua was only to us a name .
帕多瓦 曾是 仅有的 到 我们 一个 姓名 .
帕多瓦对我们来说只是一个名字而已。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [tɜ:nd] [saʊθ] , [lɒst] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] [hɪlz] ,
There we turned south , lost mountains and the near hills ,
那里 我们 转向 南 , 丢失的 山脉 和 这 靠近 丘陵 ,
我们在那里转向南方, 失去了群山和附近的丘陵。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌlbəri] [flæts][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]
and had nothing but the mulberry flats and ditches of water , and
和 有 没有什么 但 这 桑 公寓 和 沟渠 的 水 , 和
[ˈtʃɪli] [reɪn][ænd; ənd][mɪst] .
chilly rain and mist .
寒冷 雨 和 薄雾 .
除了桑树丛、水沟、寒冷的雨水和薄雾之外, 什么也没有。

[aɪ 'ti:] [gru:] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][wi:; wi] [went] [saʊθ] .
It grew unpleasant as we went south .
它 生长 令人不快的 作为 我们 去 南 .
一路向南, 情况变得越来越糟糕。

[æt; ət] [dɑ:k] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri]
At dark we were riding slowly , very slowly , for miles through a country
在 黑暗的 我们 是 骑术 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 为了 英里 通过 一个 国家
[əʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] ,
overflowed with water ,
溢出 和 水 ,
天黑后, 我们缓慢地、非常缓慢地骑行了数英里, 穿过一片被水淹没的地区。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tri:z] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [lu:m] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [ʃəʊ] .
out of which trees and houses loomed up in a ghastly show .
出去 的 哪个 树木 和 房屋 迫近 向上 在 一个 阴森 展示 .
树木和房屋从中耸立而出, 构成了一幅恐怖的景象。

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪnɪz] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
At all the stations soldiers were getting on board , shouting and singing
在 全部 这 车站 士兵 是 获得 在 木板 , 喊叫 和 歌唱
[dɪs'kɔ:dəntli] ['kɔ:rəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] ;
discordantly choruses from the operas ;
不和谐地 合唱 从 这 歌剧 ;
沿途各个车站都有士兵登船, 他们一边喊叫一边不和谐地唱着歌剧中的合唱曲;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ˈpædjuə] ,
for there was a rising at Padua ,
为了 那里 曾是 一个 上升 在 帕多瓦 ,
因为帕多瓦发生了起义,

[ænd; ənd][wʌn] [fɪəd] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lənjə][ðə; ði] ['rɒpjələs] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
and one feared at Bologna the populace getting up insurrections against the
和 一 害怕 在 博洛尼亚 这 民众 获得 向上 叛乱 反对 这
[ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪst] - [tæks] ,
enforcement of the grist - tax ,
执法 的 这 磨粉 - 税 ,
博洛尼亚有人担心民众会发动起义, 反对强制征收粮食税。

- - [ə; eɪ][tæks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈveri] [ʌnˈpɒpjələ(r)] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [fɔ:ls]
- - **a tax which has made the government very unpopular , as it falls**
- - 一个 税 哪个 有 制成 这 政府 非常 不受欢迎的 , 作为 它 瀑布
[ˈprɪnsəpli] [əˈpɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
principally upon the poor :
主要 之上 这 贫穷的 :
这项税收使政府非常不受欢迎，因为它主要由穷人承担。

[ˈkri:piŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [reɪt] , [wi:: wi] [ri:tʃt] [bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
Creeping along at such a slow rate , we reached Bologna too late for
爬行 沿着 在 这样的 一个 慢的 速度 , 我们 达到 博洛尼亚 也 晚的 为了
[ðə; ði] [ˈflɒrəns] [treɪn] ,
the Florence train ,
这 佛罗伦萨 火车 ,
由于行进速度极其缓慢，我们到达博洛尼亚时已经错过了前往佛罗伦萨的火车。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [eɪt] [əˈkla:k] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˈreɪnɪŋ] .
It was eight o'clock , and still raining .
它 曾是 八 点钟 , 和 仍然 下雨 :
当时是晚上八点，雨还在下。

[ðə; ði][nekst] [treɪn] [went] [æt; ət] [tu:] [əˈkla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
The next train went at two o'clock in the morning ,
这 下一个 火车 去 在 二 点钟 在 这 早晨 ,
下一班火车凌晨两点发车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:: tə] [teɪk] .
and was the best one for us to take .
和 曾是 这 最好的 一 为了 我们 到 拿 :
这是我们当时能选择的最佳方案。

[wi:: wi][hæd; həd] [ˈsʌpə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪn] [nɪə(r)][baɪ] ,
We had supper in an inn near by ,
我们 有 晚餐 在 一个 客栈 靠近 经过 ,
我们在附近一家旅馆吃了晚饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpɑ:lə(r)] .
and a fair attempt at a fire in our parlor .
和 一个 公平的 试图 在 一个 火 在 我们的 客厅 :
我们客厅里发生了一起相当严重的火灾。

[aɪ][sæt] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [wɔ:(r)]
I sat before it , and kept it as lively as possible , as the hours wore
我 卫星 前 它 , 和 保留 它 作为 热闹 作为 可能的 , 作为 这 小时 穿着
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
我坐在它面前，尽可能地让它保持活力，时间就这样一天天过去了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:: tə] [meɪk] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈru:mɪneɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv]
and tried to make believe that I was ruminating on the ancient greatness of
和 尝试 到 制作 相信 那 我 曾是 反刍 在 这 古老的 伟大 的
[bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə][ænd; ənd][ɪts] [ˈfeɪməs] [ju:nɪˈvɜ:səti] ,
Bologna and its famous university ,
博洛尼亚 和 它是 著名的 大学 ,
我努力装作若无其事地沉思博洛尼亚的古老辉煌及其著名的大学，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:z] [tʃeəz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ,
some of whose chairs had been occupied by women ,
一些 的 谁 椅子 有 到过 占领 经过 女性 ,
其中一些椅子曾被女性占据，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['ri:nəʊ] ,
and upon the fact that it was on a little island in the Reno ,
和 之上 这 事实 那 它 曾是 在 一个 小的 岛 在 这 里诺 ;
而且它位于里诺的一个小岛上,

[dʒʌst][bɪ'ləʊ][hɪə(r)] , [ðæt][ɒk'teɪviəs][ænd; ənd][ɪ'mɪliəs][ænd; ənd][mɑ:k][ˈæntəni][fɔ:md][ðə; ði]['sekənd]
just below here , that Octavius and Lepidus and Mark Antony formed the second
只是 以下 这里 , 那 奥克塔维乌斯 和 莱皮杜斯 和 标记 安东尼 形成 这 第二
[traɪ'ʌmvərət] ,
Triumvirate ,
三巨头 ;
就在下方, 提到屋大维、雷必达和马克·安东尼组成了第二个三头同盟。

[wɪtʃ][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][wɒt]['lɪt(ə)l][ˈlɪbəti][rəʊm][hæd; həd][left] ;
which put an end to what little liberty Rome had left ;
哪个 放 一个 结尾 到 什么 小的 自由 罗马 有 左边 ;
这终结了罗马仅存的一点自由;

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'æləti][aɪ][wɒz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dra:ft][ɒn][maɪ][bæk] ,
but in reality I was thinking of the draught on my back ,
但 在 现实 我 曾是 思维 的 这 草稿 在 我的 后退 ;
但实际上, 我当时想的是背上吹来的冷风。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌmfət][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌni][klaɪm] .
and the comforts of a sunny clime .
和 这 舒适 的 一个 阳光明媚 气候 .
以及阳光明媚的气候带来的舒适感。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][keɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ][fɔ:(r); fə(r)][ˈstartɪŋ] ;
But the time came at length for starting ;
但 这 时间 来了 在 长度 为了 开始 ;
但最终还是到了开始的时候;

[ænd; ənd][ɪn][lʌgʒʊəriəs][kɑ:z][wi:; wi][ˈfɪnɪʃt][ðə; ði][naɪt][ˈveri][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] ,
and in luxurious cars we finished the night very comfortably ,
和 在 豪华 汽车 我们 完成的 这 夜晚 非常 舒适地 ;
我们乘坐豪华轿车, 非常舒适地结束了当晚的行程。

[ænd; ənd][rəʊd][ˈɪntu:][ˈflɒrəns][æt; ət][eɪt][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ][tu:; tə][faɪnd] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]
and rode into Florence at eight in the morning to find , as we had
和 骑 进入 佛罗伦萨 在 八 在 这 早晨 到 寻找 , 作为 我们 有
[həʊpt] ,
hoped ,
希望 ;
早上八点, 我们骑马进入佛罗伦萨, 发现正如我们所希望的那样,

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæpənəɪnz] , [ə; eɪ][ˈsʌni][skaɪ][ænd; ənd][ˈbɑ:mi][eə(r)] .
on the other side of the Apennines , a sunny sky and balmy air .
在 这 其他 边 的 这 亚平宁山脉 , 一个 阳光明媚 天空 和 芳香 空气 .
亚平宁山脉的另一边, 阳光明媚, 空气温暖宜人。

[æz; əz][ðɪs][ɪz][ˈstriktli][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][ˈweðə(r)] ,
As this is strictly a chapter of travel and weather ,
作为 这 是 严格 一个 章 的 旅行 和 天气 ;
由于本章内容严格来说是关于旅行和天气的,

[aɪ][meɪ][nɒt][stɒp][tu:; tə][seɪ][haʊ][ɪm'presɪv][ænd; ənd][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][ˈflɒrəns][si:md][tu:; tə][ju: 'es] ;
I may not stop to say how impressive and beautiful Florence seemed to us ;
我 可能 不是 停止 到 说 如何 感人的 和 美丽的 佛罗伦萨 似乎 到 我们 ;
我可能不会停下来细说佛罗伦萨在我们眼中是多么令人印象深刻和美丽;

[haʊ] [br'wɪldərəɪŋ] [ɪn][ɑ:t] ['treɪzəz] , [wɪt] [wʌn] [si:z] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;
how bewildering in art treasures , which one sees at a glance in the streets ;
如何 扑朔迷离 在 艺术 宝藏 , 哪个 一 看到 在 一个 瞥一眼 在 这 街道 ;
街头巷尾随处可见的艺术珍品, 真是令人眼花缭乱;

[ɔ:(r)] ['skeəslɪ] [tu:; tə][hɪnt] [haʊ] ['lʌvli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['boʊbəli] ['gɑ:dnz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] ,
or scarcely to hint how lovely were the Boboli Gardens behind the Pitti Palace ,
或者 几乎 到 暗示 如何 迷人的 是 这 波波利 花园 在后面 这 皮蒂 宫殿 ,
或者说, 几乎没有提及皮蒂宫后面的波波里花园有多么美丽。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] , [dʒə'reɪniəmz][et 'setərə; ɪt 'setərə] , [ɪn] [blu:m] , [ðə; ði][bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]
the roses , geraniums etc , in bloom , the birds singing , and all in a
这 玫瑰 , 天竺葵 ETC , 在 盛开 , 这 鸟类 歌唱 , 和 全部 在 一个
[soft] , ['dri:mi] [eə(r)] .
soft , dreamy air .
柔软的 , 梦幻般的 空气 .

玫瑰、天竺葵等花朵盛开, 鸟儿歌唱, 一切都笼罩在柔和梦幻的氛围中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['dʒi:niəl] ; [ænd; ənd][wi:; wi][sped] [ɒn] ,
The next day was not so genial ; and we sped on ,
这 下一个 天 曾是 不是 所以 和蔼可亲 ; 和 我们 加速 在 ;
第二天天气不太好, 我们加快了脚步。

['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)] [ɪn'ten](ə)n [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn]['wɪntə(r)] .
following our original intention of seeking the summer in winter .
下列的 我们的 原来的 意图 的 寻求 这 夏天 在 冬天 .
遵循我们最初的意愿, 在冬天寻找夏天。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɑ:spɔ:t] [ɪn] [rəʊm] ,
In order to avoid trouble with baggage and passports in Rome ,
在 命令 到 避免 麻烦 和 行李 和 护照 在 罗马 ,
为了避免在罗马遇到行李和护照方面的问题,

[wi:; wi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bʊk] [θru:] [fɔ:(r); fə(r)] ['heɪplz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti]
we determined to book through for Naples , making the trip in about twenty
我们 决定 到 书 通过 为了 那不勒斯 , 制作 这 旅行 在 关于 二十
[aʊəz] .
hours .
小时 .
我们决定预订去那不勒斯的机票, 行程大约需要二十个小时。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][naɪn] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] ,
We started at nine o'clock in the evening ,
我们 开始 在 九 点钟 在 这 晚上 ,
我们晚上九点开始,

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θʌrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dʒɜ:ni] .
and I do not recall a more thoroughly uncomfortable journey .
和 我 做 不是 记起 一个 更多的 彻底 不舒服 旅行 .
我记不清还有比这更令人难受的旅程了。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['kəʊldə(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:(r)][ɒn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['fɑ:ðə(r)] [saʊθ] .
It grew colder as the night wore on , and we went farther south .
它 生长 更冷 作为 这 夜晚 穿着 在 , 和 我们 去 更远 南 .
夜色渐深, 气温越来越低, 我们继续向南走去。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [rəʊm] .
Late in the morning we were landed at the station outside of Rome .
晚的 在 这 早晨 我们 是 登陆 在 这 车站 外部 的 罗马 .
上午晚些时候, 我们抵达了罗马郊外的车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'piərəns] [ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [desə'leɪŋ] .
There was a general appearance of ruin and desolation .

那里 曾是 一个 一般的 外貌 的 废墟 和 荒凉 .

到处一片狼藉，一片荒凉。

[ðə; ði][waɪnd] [bluː] ['fiəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
The wind blew fiercely from the hills ,

这 风 吹 激烈地 从 这 丘陵 ,

狂风从山上呼啸而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɪlɪnəs] .
and the snowflakes from the flying clouds added to the general chilliness .

和 这 雪花 从 这 飞行 云 额外 到 这 一般的 寒冷 .

飘落的雪花更增添了寒冷的气氛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
There was no chance to get even a cup of coffee ,

那里 曾是 不 机会 到 得到 甚至 一个 杯子 的 咖啡 ,

连喝杯咖啡的机会都没有。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld][kɑː(r)] .
and we waited an hour in the cold car .

和 我们 等待 一个 小时 在 这 寒冷的 车 .

我们在冰冷的车里等了一个小时。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ][hɑːf]['frəʊz(ə)n] ,
If I had not been so half frozen ,

如果 我 有 不是 到过 所以 一半 冷冻 ,

如果我不是当时半冻僵了，

[ðə; ði] ['kɒnfəsənəs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] ,
the consciousness that I was actually on the outskirts of the Eternal City ,

这 意识 那 我 曾是 实际上 在 这 郊区 的 这 永恒 城市 ,

我意识到自己实际上身处永恒之城的边缘。

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , [ðæt] ['jɒndə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ælbən] [hɪlz]
that I saw the Campagna and the aqueducts , that yonder were the Alban Hills
那 我 锯 这 坎帕尼亚 和 这 渡槽 , 那 远处 是 这 阿尔班 丘陵
,
,
,

我看见了坎帕尼亚和引水渠，远处是阿尔班山。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and that every foot of soil on which I looked was saturated with history ,

和 那 每一个 脚 的 土壤 在 哪个 我 看起来 曾是 饱和 和 历史 ,

我所看到的每一寸土地都浸透了历史。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [em 'iː] .
would have excited me .

会 有 兴奋的 我 .

这会让我很兴奋。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][wiː; wi] [went] [saʊθ] ,
The sun came out here and there as we went south ,

这 太阳 来了 出去 这里 和 那里 作为 我们 去 南 ,

我们一路向南，太阳时不时地露面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][ænd; ənd] ['snəʊɪ] [hɪlz] ;
and we caught some exquisite lights on the near and snowy hills ;

和 我们 捕捉 一些 精美的 灯 在 这 靠近 和 下雪的 丘陵 ;

我们在附近白雪皑皑的山丘上捕捉到了一些绝美的灯光；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhəʊmlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈblɪv] **and there was something almost homelike in the miles and miles of olive**
和 那里 曾是 某物 几乎 家的感觉 在 这 英里 和 英里 的 橄榄
[ˈɔ:tʃədz] ,
orchards ,
果园 ;

绵延数英里的橄榄园，让人感觉几乎像家一样。

[ðæt] [riˈkɔ:l, riˈkɔ:l][ðə; ði][æp(ə)l] - [tri:z] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈsɪlvəd] [li:vz] .
that recalled the apple - trees , but for their shining silvered leaves .
那 召回 这 苹果 - 树木 , 但 为了 他们的 灼灼 银色 树叶 .
[ˈɔ:tʃədz] ,
那让人想起苹果树，只是叶子闪着银光。

[ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈdesələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] [ˈmɑ:ʃi] [graʊnd] , [ðə; ði] **And yet nothing could be more desolate than the brown marshy ground , the**
和 然而 没有什么 可以 是 更多的 荒凉 比 这 棕色的 沼泽地 地面 , 这
[braʊn] [ˈhɪlək] ,
brown hillocks ,
棕色的 小山丘 ;

然而，没有什么比棕色的沼泽地、棕色的小山丘更荒凉的了。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈæbi] [stəʊn] [hʌt] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈru:ɪn] ,
with now and then a shabby stone hut or a bit of ruin ,
和 现在 和 然后 一个 破旧 石头 小屋 或者 一个 少量 的 废墟 ,
[ˈɔ:tʃədz] ,
偶尔还能看到一些破旧的石头小屋或废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ˈʃɪvərɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)][kɔ:'rɑ:l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈʃepəd] , [klæd] **and the flocks of sheep shivering near their corrals , and their shepherd , clad**
和 这 羊群 的 羊 瑟瑟发抖 靠近 他们的 畜栏 , 和 他们的 牧羊人 , 覆膜
[ɪn] [ʃi:pskɪn] ,
in sheepskin ,
在 羊皮 ,

羊群在羊圈附近瑟瑟发抖，牧羊人身穿羊皮，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈænsəstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈrɑ:mjələs] , [ˈli:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
as his ancestor was in the time of Romulus , leaning on his staff ,
作为 他的 祖先 曾是 在 这 时间 的 罗穆卢斯 , 倾斜 在 他的 职员 ,
[ˈɔ:tʃədz] ,
就像他的祖先在罗穆卢斯时代那样，倚着他的杖。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
with his back to the wind .
和 他的 后退 到 这 风 .
[ˈɔ:tʃədz] ,
他背对着风。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [taʊn] [pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] , [ɪts] [ˈhaʊzɪz] [paɪld] [əˈbʌv] [i:tʃ] **Now and then a white town perched on a hillside , its houses piled above each**
现在 和 然后 一个 白色的 镇 栖息 在 一个 山坡 , 它是 房屋 堆积 多于 每个
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ;

偶尔会看到一座白色小镇依山而建，房屋层层叠叠，

[rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [aɪ] ;
relieved the eye ;
松了口气 这 眼睛 ;
[ˈɔ:tʃədz] ,
缓解了眼部不适；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:][ðə; ði][ˈpəʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
and I could imagine that it might be all the poets have sung of it ,
和 我 可以 想象 那 它 可能 是 全部 这 诗人 有 唱 的 它 ,
[ˈɔ:tʃədz] ,
我可以想象，这或许就是所有诗人歌颂它的地方。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['lætɪn]['pəʊəts] , [aɪ][eɪ'lem] [kən'vɪnst] , [hæv; həv] ['wʌndəfəli] [ɪm'pəʊzd]
in the spring , though the Latin poets , I am convinced , have wonderfully imposed
在这 春天 , 尽管 这 拉丁 诗人 , 我 是 确信 , 有 太棒了 强加
[ə'pɒn][ju:'es] .
upon us .
之上 我们 :

尽管我确信, 拉丁诗人给我们带来了奇妙的启示, 但在春天里, 拉丁诗人却给我们带来了美好的启示。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:t] ,
To make my long story short ,
到 制作 我的 长的 故事 短的 ,

长话短说,

[,aɪ'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['kəʊldə(r)][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['neɪplz] [ðæn; ðən][,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪn]
it happened to be colder next morning at Naples than it was in
它 发生 到 是 更冷 下一个 早晨 在 那不勒斯 比 它 曾是 在
[ˈdʒɜ:məni] .
Germany .
德国 :

第二天早上那不勒斯的气温比德国还要低。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:θ'i:st] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pəʊ'etɪkli] [kɔ:l][ðə; ði]
The sun shone ; but the northeast wind , which the natives poetically call the
这 太阳 闪耀 ; 但 这 东北 风 , 哪个 这 本地人 诗意地 称呼 这
[trə'mɒnteɪn] ,
Tramontane ,
特拉蒙坦 ,

阳光灿烂; 但东北风, 当地人诗意地称之为特拉蒙塔纳风,

[wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sməʊk] [ɒv; əv] [vi'su:vjəs] [rəʊld] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] .
was blowing , and the white smoke of Vesuvius rolled towards the sea .
曾是 吹 , 和 这 白色的 抽烟 的 维苏威火山 滚动 向 这 海 .

狂风呼啸, 维苏威火山的白色浓烟滚滚向大海。

[,aɪ'ti:] [wʊd] ['əʊnli][lɑ:st] [θri:] [deɪz] , [,aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
It would only last three days , it was very unusual , and all that .
它 会 仅有的最后的 三 天 , 它 曾是 非常 异常 , 和 全部 那 .

只会持续三天, 非常不寻常, 等等。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [,aɪ'ti:][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['kəʊldə(r)] [jet] .
The next day it was colder , and the next colder yet .
这 下一个 天 它 曾是 更冷 , 和 这 下一个 更冷 然而 .

第二天更冷了, 第三天更冷了。

[snəʊ] [fel] , [ænd; ənd] [blu:] [ə'baʊt] [ʌn'meltɪd] : [aɪ] [sɔ:] [,aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒv; əv][pɒm'peɪi; -'peɪ] .
Snow fell , and blew about unmelted : I saw it in the streets of Pompeii .
雪 跌倒 , 和 吹 关于 未熔化的 : 我 锯 它 在 这 街道 的 庞贝 .

雪落了, 未融化的雪花四处飘散: 我在庞贝的街道上看到了这一幕。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] , ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:b(ə)]
The fountains were frozen , icicles hung from the locks of the marble
这 喷泉 是 冷冻 , 冰柱 悬挂 从 这 锁 的 这 大理石
[ˈstætʃu:z][ɪn][ðə; ði] [tʃja:ʒə] .
statues in the Chiaia .
雕像 在 这 基亚亚 :

喷泉结冰了, 基亚亚神庙大理石雕像的锁上挂满了冰柱。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['brɪndʒɪz] [gləʊ] [laɪk][gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðəə(r)] [gri:n] [li:vz] ; [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
And yet the oranges glowed like gold among their green leaves ; the roses ,
和 然而 这 橙子 发光 喜欢 金子 之中 他们的 绿色的 树叶 ; 这 玫瑰 ,

然而, 橙子在绿叶间闪耀着金光; 玫瑰,

[ðə; ði] ['hi:liətrəʊp] , [ðə; ði][dʒə'reɪniəmz] , [blu:md] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ga:dnz] .
the heliotrope , the geraniums , bloomed in all the gardens .
这 鸡血石 , 这 天竺葵 , 盛开 在 全部 这 花园 .

天芥菜、天竺葵在所有花园里都盛开了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kɒntrədɪktəri] ['klaɪmət] .
It is the most contradictory climate .
它 是 这 最多 矛盾的 气候 .

这是气候最矛盾的地区。

[wi:; wi] [lʌntʃt] [wʌn] [deɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈəʊpən] ['kæərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['lemən] [grəʊv] ,
We lunched one day , sitting in our open carriage in a lemon grove ,
我们 午餐 一 天 , 坐着 在 我们的 打开 运输 在 一个 柠檬 树林 ,

有一天,我们坐在敞篷马车里,在柠檬园里吃午饭。

[ænd; ənd][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ðə; ði] ['lu:kraɪn] [leɪk] [wɒz; wəz][hɑ:f][ˈfrəʊz(ə)n][ˈəʊvə(r)] .
and near at hand the Lucrine Lake was half frozen over .
和 靠近 在 手 这 露克林 湖 曾是 一半 冷冻 超过 .

不远处的卢克林湖已经半冰封了。

[wi:; wi] [fi:st] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [si:] ,
We feasted our eyes on the brilliant light and color on the sea ,
我们 盛宴 我们的 眼睛 在 这 杰出的 光 和 颜色 在 这 海 ,

我们饱览了大海上绚丽的光影和色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['aʊtlaɪnd] ['maʊntənz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and the lovely outlined mountains round the shore , and waited for a
和 这 迷人的 概述 山脉 圆形的 这 支撑 , 和 等待 为了 一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪnd] .
change of wind .
改变 的 风 .

还有海岸周围轮廓优美的群山,等待风向改变。

[ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] .
The Neapolitans declare that they have not had such weather in twenty years .
这 那不勒斯人 宣布 那 他们 有 不是 有 这样的 天气 在 二十 年 .

那不勒斯人表示,他们二十年来从未遇到过这样的天气。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [wʌnz] [aɪ'di:əl][ɒv; əv] ['bɑ:mi] ['ɪtəli] .
It is scarcely one's ideal of balmy Italy .
它 是 几乎 一个人的 理想的 的 芳香 意大利 .

这很难称得上是人们心目中气候宜人的意大利。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] , [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['neɪplz] ,
Before the weather changed , I began to feel in this great Naples ,
前 这 天气 已更改 , 我 开始 到 感觉 在 这 伟大的 那不勒斯 ,

在天气变化之前,我开始感受到这座伟大的那不勒斯的魅力。

[wɪð] [ɪts] ['rɔ:riŋ] [ˌpɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
with its roaring population of over half a million , very much like
和 它是 咆哮 人口 的 超过 一半 一个 百万 , 非常 很多 喜欢

拥有超过五十万人口的庞大城市,非常像

[ðə; ði]['seɪlə(r)][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:nslz] , [hu:] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][help][tu:; tə][bi:; bi] [sent]
the sailor I saw at the American consul's , who applied for help to be sent
这 水手 我 锯 在 这 美国人 领事的 , WHO 应用 为了 帮助 到 是 发送

[həʊm] ,
home ,
家 ,

我在美国领事馆见到的那名水手,他申请帮助返回家乡。

[ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [əˈmerɪkən] .
claiming to be an American .
声称 到 是 一个 美国人 .

自称是美国人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æən; ən] [ˌprəˈtɔːrɪkl̩] [ˈbʌmə(r)] ,
He was an oratorical bummer ,
他 曾是 一个 演说 真扫兴 ,

他口才很差，

[ænd; ænd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd] [ˈelɪvətɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][æən; ən][əʊld]
and told his story with all the dignity and elevated language of an old
和 讲述 他的 故事 和 全部 这 尊严 和 升高 语言 的 一个 老的
[ˈrəʊmən] .
Roman .
罗马 .

他用古罗马人特有的尊严和高雅的语言讲述了自己的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
He had been cast away in London .
他 有 到过 投掷 离开 在 伦敦 .

他被遗弃在了伦敦。

[haʊ] [kɑːst] [əˈweɪ] ?
How cast away ?
如何 投掷 离开 ?

如何被抛弃？

[əʊ] ! [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] .
Oh ! it was all along of a boarding - house .
哦 ! 它 曾是 全部 沿着 的 一个 登机 - 房子 .

哦！原来一直都是一家寄宿公寓。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪpt] [ɒn][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)l̩] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd]
And then he found himself shipped on an English vessel , and he had
和 然后 他 成立 他自己 已发货 在 一个 英语 血管 , 和 他 有
[lɒst] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒ] - [ˈpeɪpəz] ;
lost his discharge - papers ;
丢失的 他的 释放 - 文件 ;

然后他发现自己被送上了一艘英国船，而且他的退伍文件也丢失了；

[ænd; ænd] " [ˈɪs(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkɑːmli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and " Listen , your honor , " said he , calmly extending his right hand ,
和 " 听 , 你的 荣誉 , " 说 他 , 平静地 扩展 他的 正确的 手 ,
"听着，法官大人，"他平静地伸出右手说道。

" [hɪə(r)][aɪ][eɪ ˈem][kɑːst] [əˈweɪ] [ɒn] [ðɪs] [ˈdesələt] [ˈaɪlənd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][em ˈiː][bʌt; bət] [wɪnd]
" here I am cast away on this desolate island with nothing before me but wind
" 这里 我 是 投掷 离开 在 这 荒凉 岛 和 没有什么 前 我 但 风

[ænd; ænd] [ˈweðə(r)] .
and weather .
和 天气 .

“我被困在这座荒岛上，面前只有风雨。”

" [rəˈvenə]
" RAVENNA
" 拉文纳

拉文纳

[ə; eɪ] [ded] [ˈsɪti]
A DEAD CITY
一个 死的 城市

一座死城

[rə'venə] [ɪz][səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['træv(ə)][ɪn] ['Itəli] ,
Ravenna is so remote from the route of general travel in Italy ,
拉文纳 是 所以 偏僻的 从 这 路线 的 一般的 旅行 在 意大利 ,
拉文纳位于意大利主要旅游路线的偏远地带。

[ðæt] [ai][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [leɪt] [nju:z] [frɒm; frəm][ðəə(r)] ,
that I am certain you can have no late news from there ,
那 我 是 肯定 你 能 有 不 晚的 消息 从 那里 ,
我确信你不会从那里得到任何最新消息。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] .
nor can I bring you anything much later than the sixth century .
也不 能 我 带来 你 任何事物 很多 之后 比 这 第六 世纪 .
我也无法提供比公元六世纪晚得多的资料。

[jet] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [rə'venə] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [leɪt] [ɪ'nʌf] .
Yet , if you were to see Ravenna , you would say that that is late enough .
然而 , 如果 你 是 到 看 拉文纳 , 你 会 说 那 那 是 晚的 足够的 .
然而, 如果你亲眼目睹拉文纳的风采, 你就会说, 那时已经足够晚了。

[ai][eɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɜ:li] ['krɪstʃən]
I am surprised that a city which contains the most interesting early Christian
我 是 惊讶 那 一个 城市 哪个 包含 这 最多 有趣的 早期的 基督教
[tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][məʊ'zeɪɪks] ,
churches and mosaics ,
教堂 和 马赛克 ,
令我惊讶的是, 一个拥有最有趣的早期基督教教堂和马赛克的城市,

[ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['krɪstʃən] [ɑ:t] ,
is the richest in undisturbed specimens of early Christian art ,
是 这 最富有的 在 未受干扰 标本 的 早期的 基督教 艺术 ,
拥有最丰富的未受干扰的早期基督教艺术藏品,

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['əʊnli] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['empərəz] [stɪl] [ɪn][ðəə(r)][ə'rɪdʒən(ə)]
and contains the only monuments of Roman emperors still in their original
和 包含 这 仅有的 纪念碑 的 罗马 皇帝们 仍然 在 他们的 原来的
[pə'zɪʃnz] ,
positions ,
职位 ,
这里保存着唯一仍位于原址的罗马皇帝纪念碑。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] .
should be so seldom visited .
应该 是 所以 很少 到访 .
应该很少有人去。

[rə'venə] [hæz; həz] [bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sentʃərɪz] ; [ænd; ənd][brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz]['nəʊbədi][hæz; həz]
Ravenna has been dead for some centuries ; and because nobody has
拉文纳 有 到过 死的 为了 一些 几个世纪 ; 和 因为 无人 有
[keəd] [tu:; tə] ['beri] [ɑɪ 'ti:] ,
cared to bury it ,
关心 到 埋葬 它 ,
拉文纳已经衰落了几个世纪; 而且因为没有人关心它的埋葬,

[ɪts] ['eɪnfənt] ['mɒnjumənts] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ə'boʊv] [graʊnd] .
its ancient monuments are yet above ground .
它是 古老的 纪念碑 是 然而 多于 地面 .
它的古代遗迹至今仍屹立于地面之上。

[grɑ:s] [grəʊz] [ɪn][ɪts] [waɪd] [stri:tɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['haʊzɪz] [stænd][ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] ,
Grass grows in its wide streets , and its houses stand in a sleepy ,
草 生长 在 它是 宽的 街道 , 和 它是 房屋 站立 在 一个 困 ,
宽阔的街道上长满了青草, 房屋静静地伫立着。

[ˈveɪkənt] [ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] : [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] [laɪk] [tu:; tə] [mɔ:n] [əˈbaʊt] [ɪts]
vacant contemplation of each other : the wind must like to mourn about its
空缺 沉思 的 每个 其他 : 这 风 必须 喜欢 到 哀悼 关于 它是
[ˈsaɪlənt] [skˈweəz] .
silent squares .
沉默的 正方形 :

彼此空洞地凝视：风一定喜欢哀悼它寂静的广场。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdrɪˈætɪk][wʌns] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɒmɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ɪts]
The waves of the Adriatic once brought the commerce of the East to its
这 波浪 的 这 亚得里亚海 一次 带来 这 商业 的 这 东方 到 它是
[wɔ:vz] ;
wharves ;
码头 ;

亚得里亚海的波涛曾将东方的商业货物运送到其码头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈpɔ:zɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pi: ˈəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [hæv; həv] , [ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] ,
but the deposits of the Po and the tides have , in process of time ,
但 这 存款 的 这 波 和 这 潮汐 有 , 在 过程 的 时间 ,
但是，随着时间的推移，波河的沉积物和潮汐作用已经.....

[meɪd] [aɪ ˈti:] [æn; ən][ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪz][fɔ:(r)] [maɪlz] [əˈweɪ] .
made it an inland town , and the sea is four miles away .
制成 它 一个 内陆 镇 , 和 这 海 是 四 英里 离开 .
这使得它成为一个内陆城镇，距离大海有四英里。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] ,
In the time of Augustus ,
在 这 时间 的 奥古斯都 ,
在奥古斯都时代，

[rəˈvenə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrəʊmən] [pɔ:t] [ænd; ənd][ˈhɑ:bə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fli:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd]
Ravenna was a favorite Roman port and harbor for fleets of war and
拉文纳 曾是 一个 最喜欢的 罗马 港口 和 港口 为了 舰队 的 战争 和
[ˈmɜ:tʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 :

拉文纳是罗马人最喜爱的港口和商船队停泊地。

[ðeə(r)] [θiˈɔdəɪk] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡoθs] , [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
There Theodoric , the great king of the Goths , set up his palace ,
那里 狄奥多里克 , 这 伟大的 国王 的 这 哥特人 , 放 向上 他的 宫殿 ,
哥特人的伟大国王狄奥多里克在那里建立了宫殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔ:məs] [ˌmɔ:səˈli:əm] .
and there is his enormous mausoleum .
和 那里 是 他的 巨大的 陵 .
还有他那巨大的陵墓。

[æz; əz] [ˈɜ:li] [æz; əz][ə; eɪ] . [di:] . - [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [æn; ən] [ɪˈpɪskəpl] [si:] , [wɪð] [es ˈti:] . [ə,pɒliˈneəɪs] ,
As early as A . D . 44 it became an episcopal see , with St . Apollinaris ,
作为 早期的 作为 一个 : D : - 它 成为 一个 主教 看 , 和 英石 : 阿波利纳里斯 ,
早在公元44年，这里就成为了主教座堂，圣阿波利纳里斯在此就任主教。

[ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈbɪʃəp] .
a disciple of St . Peter , for its bishop .
一个 弟子 的 英石 : 彼得 , 为了 它是 主教 :
圣彼得的门徒，为他的主教服务。

[ðeə(r)] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði][ˈleɪtə(r)][ˈrəʊmən] ['empərəz] [fɪkst] [ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ]
There some of the later Roman emperors fixed their residences , and there they
那里 一些 的 这 之后 罗马 皇帝们 固定的 他们的 住宅 , 和 那里 他们
[rɪˈpəʊz] .
repose .
休息 ;

后来的一些罗马皇帝在那里定居，并在那里长眠。

[ɪn][ænd; ənd][əˈbaʊt] [aɪˈti:] [rɪˈvɒlvd] [ðə; ði] [ədˈventʃərəs] [laɪf][pʊ; əv][ˈgælə][ˈplæsɪdi:ə] ,
In and about it revolved the adventurous life of Galla Placidia ,
在 和 关于 它 旋转 这 冒险的 生活 的 加拉 普拉西迪亚 ,
故事围绕着加拉·普拉西迪亚充满冒险的一生展开。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pʊ; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈtælənt][ænd; ənd][nəʊ][ˈprɪnsəp(ə)] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [pʊ; əv] [θi:əˈdɒʊəs]
a woman of considerable talent and no principle , the daughter of Theodosius
一个 女士 的 大量 天赋 和 不 原则 , 这 女儿 的 狄奥多西
([ðə; ði] [greɪt] [θi:əˈdɒʊəs] ,
(**the great Theodosius** ,
(这 伟大的 狄奥多西 ,

一位才华横溢却毫无原则的女子，狄奥多西（伟大的狄奥多西）的女儿

[hu:] [səbˈdju:d] [ðə; ði][ˈeəriən] [ˈherəsi] , [ðə; ði][fɜ:st][ˈempərə(r)][bəpˈtaɪzd][ɪn][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [pʊ; əv][ðə; ði]
who subdued the Arian heresy , the first emperor baptized in the true faith of the
WHO 低沉的 这 阿里安 异端 , 这 第一的 皇帝 受洗 在 这 真的 信仰 的 这
[ˈtrɪnəti] ,
Trinity ,
三位一体 ,

他平息了阿里乌教派的异端邪说，他是第一位接受三位一体真信仰洗礼的皇帝。

[ðə; ði][lɑ:st] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [spɑ:k] [pʊ; əv][ˈdʒi:niəs]) , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][pʊ; əv][wʌn][ˈempərə(r)] ,
the last who had a spark of genius) , the sister of one emperor ,
这 最后的 WHO 有 一个 火花 的 天才) , 这 姐姐 的 一 皇帝 ,
最后一位拥有天才火花的人)，一位皇帝的妹妹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [pʊ; əv] [əˈhʌðə(r)] , - - [twɑɪs] [ə; eɪ] [sleɪv] , [wʌns][ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd][wʌns]
and the mother of another , - - twice a slave , once a queen , and once
和 这 母亲 的 其他 , - - 两次 一个 奴隶 , 一次 一个 女王 , 和 一次
[æn; ən] [ˈemprəs] ;
an empress ;
一个 皇后 ;

还有一位母亲——她曾两次为奴隶，一次为女王，一次为皇后；

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] , [tu:] , [rests] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɔ:səˈli:əm] [ˈbɪldɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and she , too , rests there in the great mausoleum builded for her .
和 她 , 也 , 休息 那里 在 这 伟大的 陵 已建成 为了 她 .
她也安息在那里，在为她建造的宏伟陵墓中。

[ðeə(r)] , [ˈɔ:lsəʊ] , [laɪz] [ˈdænti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] " [baɪ][ðə; ði] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ˈɔ:(r)] ; " [rɪˈdʒektɪd] [wʌns][pʊ; əv]
There , also , lies Dante , in his tomb " by the upbraiding shore ; " rejected once of
那里 , 还 , 谎言 但丁 , 在 他的 墓 " 经过 这 责骂 支撑 ; " 拒绝 一次 的
[ʌnˈgreɪtɪf(ə)] [ˈflɒrəns] ,
ungrateful Florence ,
忘恩负义 佛罗伦萨 ,

但丁也长眠于此，他的墓穴位于“责备的海岸”旁；他曾被忘恩负义的佛罗伦萨所抛弃。

[ænd; ənd][fəˈlevə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈpæʃənətli] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] .
and forever after passionately longed for .
和 永远 后 热情地 渴望 为了 .
从此以后，人们一直热切地渴望着她。

[ðeə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
There , in one of the earliest Christian churches in existence ,
那里 , 在 一 的 这 最早 基督教 教堂 在 存在 ,
在那里 , 在现存最早的基督教教堂之一中 ,

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [faɪn] [məʊ'zeɪɪks][ɒv; əv][ðə; ði]l'empərə(r)][dʒʌ'stɪniən][ænd; ənd] [θɪə'dɔ:rə] ,
are the fine mosaics of the Emperor Justinian and Theodora ,
是 这 美好的 马赛克 的 这 皇帝 查士丁尼 和 狄奥多拉 ,
还有查士丁尼皇帝和狄奥多拉的精美马赛克镶嵌画。

[ðə; ði] ['hænsəm] [kɔ:trɪzæn] [hu:m] [hi:; hi] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]l'dɪgnəti][ænd; ənd] [lʌkʃəri] [ɒv; əv][æn; ən]
the handsome courtesan whom he raised to the dignity and luxury of an
这 英俊的 妓女 谁 他 提高 到 这 尊严 和 奢华 的 一个
[emprəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn][kɒnstəntə'həʊpəl] .
empress on his throne in Constantinople .
皇后 在 他的 王座 在 君士坦丁堡 .
他将那位美貌的交际花捧上了君士坦丁堡的王座 , 使她享受到了皇后的尊严和奢华。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][paɪnz] , ['stretʃɪŋ] - - [ʌn'brəʊkən] ['twenti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]
There is the famous forest of pines , stretching - - unbroken twenty miles down the
那里 是 这 著名的 森林 的 松树 , 伸展 - - 未破 二十 英里 向下 这
[kəʊst] [tu:; tə] ['rɪmɪni] ,
coast to Rimini ,
海岸 到 里米尼 ,
那里有一片著名的松树林 , 沿着海岸线绵延二十英里 , 一直到里米尼 , 连绵不断。

[ɪn] [hu:z] [ku:l] [ænd; ənd] ['brɪ:zi] [gleɪdz] [dænti] [ænd; ənd][bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ] [wɔ:kt] [ænd; ənd] ['mediteɪt] ,
in whose cool and breezy glades Dante and Boccaccio walked and meditated ,
在 谁 凉爽的 和 微风 林间空地 但丁 和 薄伽丘 步行 和 冥想 ,
[wɪtʃ] ['draɪdən][hæz; həz] [kə'meməreɪt] ,
which Dryden has commemorated ,
哪个 德莱顿 有 纪念 ,
但丁和薄伽丘曾在这片凉爽通风的林间空地漫步冥想 , 德莱顿也曾对此进行过纪念。

[ænd; ənd][l'baɪrən][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]l'dʒi:niəs] ;
and Byron has invested with the fascination of his genius ;
和 拜伦 有 投资 和 这 魅力 的 他的 天才 ;
拜伦倾注心血 , 展现了他的天才魅力 ;

[ænd; ənd][l'ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪspəriŋ] [bau] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mu:vd] [ðə; ði] ['glɪtəriŋ] [kævl'keɪd; 'kævlkeɪd]
and under the whispering boughs of which moved the glittering cavalcade
和 在下面 这 耳语 树枝 的 哪个 已搬 这 闪闪发光 车队
[wɪtʃ] [fetʃt] [ðə; ði] [braɪd] [tu:; tə] ['rɪmɪni] ,
which fetched the bride to Rimini ,
哪个 已获取 这 新娘 到 里米尼 ,
在枝繁叶茂、沙沙作响的树荫下 , 载着新娘前往里米尼的华丽车队缓缓行进。

- - [ðə; ði][feə(r)] [fræn'tʃeskə] , [hu:z] ['sɪnfl] [kən'feʃ(ə)n] [dænti] [hɜ:d] [ɪn] [hel] .
- - **the fair Francesca , whose sinful confession Dante heard in hell .**
- - 这 公平的 弗朗西斯卡 , 谁 罪恶的 忏悔 但丁 听到 在 地狱 .
——美丽的弗朗西斯卡 , 但丁在地狱中听到了她的罪恶忏悔。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [rə'venə] [frɒm; frəm][bə'ləʊnjə; bə'lənjə][wʌn] [ɑ:ftə'hu:n] , [θru:] [ə; eɪ]
We went down to Ravenna from Bologna one afternoon , through a
我们 去 向下 到 拉文纳 从 博洛尼亚 一 下午 , 通过 一个
[kʌntri] ['lev(ə)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
country level and rich ,
国家 等级 和 富有的 ,
一天下午 , 我们从博洛尼亚出发 , 途经一片平坦而富饶的乡村 , 前往拉文纳。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ˈheɪzi] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði][lənd] [ˈgetɪŋ] [ˈflætə(r)][æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] ([juː; jʊ] **riding along toward hazy evening , the land getting flatter as we proceeded (you** 骑术 沿着 朝向 朦胧 晚上 , 这 土地 获得 奉承 作为 我们 继续 (你 [nəʊ] , **know** , 知道 ,

一路骑行，朝着朦胧的傍晚走去，地势也越来越平坦（你知道，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈlev(ə)][ænd; ənd] [flæt]) , [θruː] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈmʌlbəri] - [triːz] **there is a difference between level and flat) , through interminable mulberry - trees** 那里 是 一个 不同之处 之间 等级 和 平坦的) , 通过 没完没了 桑 - 树木 [ænd; ənd] [vaɪnz] , **and vines** , 和 藤蔓 ,

(水平和平坦是有区别的)，穿过无尽的桑树和藤蔓，

[ænd; ənd] [ˈfiːldz] [wɪð] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [ɡriːn] [pʊ; əv] [sprɪŋ] , [wɪð] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊzi] **and fields with the tender green of spring , with church spires in the rosy** 和 字段 和 这 投标 绿色的 的 春天 , 和 教会 尖塔 在 这 红润 [həˈraɪz(ə)n] ; **horizon** ; 地平线 ;

还有春意盎然的嫩绿田野，以及玫瑰色地平线上教堂的尖顶；

[pɒn] [tɪl] [ðə; ði] [medəʊz] [bɪˈkeɪm] [ˈmɑːrʃəz] , **on till the meadows became marshes** , 在 直到 这 草地 成为 沼泽 ,

一直到草地变成沼泽为止，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪˈlɪənz] [pʊ; əv] [frɒgz] [sæŋ] [ðə; ði][ˈəʊvətʃʊə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [jɪə(r)] . **in which millions of frogs sang the overture of the opening year** . 在 哪个 百万 的 青蛙 唱 这 序曲 的 这 开幕 年 .

数百万只青蛙齐声唱起了新年序曲。

[ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] . **Our arrival , I have reason to believe , was an event in the old town** . 我们的 到达 , 我 有 原因 到 相信 , 曾是 一个 事件 在 这 老的 镇 .

我有理由相信，我们的到来在老城区引起了不小的轰动。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [pʊ; əv][ˈməʊldɪ] [ˈlɒfəz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , **We had a crowd of moldy loafers to witness it at the station** , 我们 有 一个 人群 的 发霉的 乐福鞋 到 证人 它 在 这 车站 ,

车站里聚集了一群衣衫褴褛、衣衫褴褛的人来见证这一幕。

[nɒt] [wʌn][pʊ; əv] [huːm] [hæd; həd][æmˈbɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [suː] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] **not one of whom had ambition enough to work to earn a sou by lifting** 不是 一 的 谁 有 志向 足够的 到 工作 到 赚 一个 苏 经过 举重 [ˈaʊə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [bægz] . **our traveling - bags** . 我们的 旅行 - 包 .

他们当中没有一个人有足够的抱负去靠帮我们搬旅行包挣一分钱。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)][həʊˈtel][tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [ˈenɪbədɪ] [els] [hæd; həd][aɪˈtiː] . **We had our hotel to ourselves , and wished that anybody else had it** . 我们 有 我们的 酒店 到 我们自己 , 和 希望 那 任何人 别的 有 它 .

我们包下了整间酒店，真希望其他人也能住进去。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈhaʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈædvent] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ju: ˈes] [wɪð]
The rival house was quite aware of our advent , and watched us with
这 竞争对手 房子 曾是 相当 意识到的 的 我们的 来临 , 和 观看 我们 和
[ˈdʒeləs] [aɪz] ;
jealous eyes ;
嫉妒的 眼睛 ;

敌对家族早就察觉到我们的到来，并用嫉妒的目光注视着我们；

[ænd; ənd][wi:; wi] , [ɪn] [tʒ:ɪn] , [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [fu:d] [wɒz; wəz][səʊ]
and we , in turn , looked wistfully at it , for our own food was so
和 我们 , 在 转动 , 看起来 怅然地 在 它 , 为了 我们的 自己的 食物 曾是 所以
[skeəs] [ðæt] ,
scarce that ,
稀少 那 ,

而我们则满怀憧憬地望着它，因为我们自己的食物非常匮乏，以至于

[æz; əz][æn; ən][əʊld] [ˈtrævlə] [sez] , [wi:; wi] [fɪəd] [ðæt] [wi:; wi] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] ,
as an old traveler says , we feared that we shouldn't have enough ,
作为 一个 老的 游客 说道 , 我们 害怕 那 我们 不应该 有 足够的 ,
正如一位老旅行者所说，我们担心我们拥有的不够。

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [wen] [ɪts] [ˈkwɒləti] [meɪd] [aɪ ˈti:] [əˈpraɪ(r)] [tu:] [mʌtʃ] .
until we saw it on the table , when its quality made it appear too much .
直到 我们 锯 它 在 这 桌子 , 什么时候它是 质量 制成 它 出现 也 很多 .
直到我们把它摆在桌子上，它的品质才让我们觉得它太过珍贵。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] [aɪ][英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [aʊt] [tu:; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] ,
The next morning , when I sallied out to hire a conveyance ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 我 突袭 出去 到 聘请 一个 输送 ,
第二天早上，当我出门去租车时，

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] ,
I was an object of interest to the entire population ,
我 曾是 一个 目的 的 兴趣 到 这 全部的 人口 ,
我成了全民关注的对象，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ɒd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔ:(r)]
who seemed to think it very odd that any one should walk about and explore
WHO 似乎 到 思考 它 非常 奇怪的 那 任何 一 应该 走 关于 和 探索
[ðə; ði][ˈkwaɪət] [stri:ts] .
the quiet streets .
这 安静的 街道 .

他们似乎觉得有人在安静的街道上闲逛和探索非常奇怪。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [rəˈvenə] ,
If I were to describe Ravenna ,
如果 我 是 到 描述 拉文纳 ,
如果让我描述拉文纳，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ˈhɒlənd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [nju:] [ˈlʌndən] .
I should say that it is as flat as Holland and as lively as New London .
我 应该 说 那 它 是 作为 平坦的 作为 荷兰 和 作为 热闹 作为 新的 伦敦 .
应该说，它像荷兰一样平坦，像新伦敦一样充满活力。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:d] [stri:ts] , [wɪð] [haɪ] [ˈhaʊzɪz] , [ðæt] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhænsəm] ,
There are broad streets , with high houses , that once were handsome ,
那里 是 广阔 街道 , 和 高的 房屋 , 那 一次 是 英俊的 ,
这里有宽阔的街道，两旁是高大的房屋，这些房屋曾经非常漂亮。

[ˈpæləs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ˈga:dnz] [ðæt] [stɪl] [blu:m] , [ænd; ənd]
palaces that were once the abode of luxury , gardens that still bloom , and
宫殿 那 是 一次 这 住所 的 奢华 , 花园 那 仍然 盛开 , 和
[tʃ:tʃɪz] [baɪ][ðə; ði][sko:(r)] .
churches by the score .
教堂 经过 这 分数 .

曾经奢华的宫殿、至今依然繁花似锦的花园，以及数不胜数的教堂。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈəʊpən] [geɪt] [θru:] [wɪtʃ] [wʌn] [wɔ:ks] [ʌn ˈtʃælɪndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:st] ,
It is an open gate through which one walks unchallenged into the past ,
它 是 一个 打开 门 通过 哪个 一 散步 未受挑战 进入 这 过去的 ,
[wɪð] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ə.səʊsiˈeɪʃn; ə.səʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈkrɪstʃən] [ˈeɪdʒɪz] , [ðəə(r)]
with little to break the association with the early Christian ages , their
和 小的 到 休息 这 协会 和 这 早期的 基督教 年龄 , 他们的
[ˈmɒnjumənts] [ʌnˈdɪmd] [baɪ] [taɪm] ,
monuments undimmed by time ,
纪念碑 未变暗 经过 时间 ,

与早期基督教时代几乎没有什么能打破这种联系，它们的遗迹也未受时间的侵蚀。

[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [strʌk] [wɪð] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [deθ] .
untouched by restoration and innovation , the whole struck with ecclesiastical death .
未受触碰 经过 恢复 和 创新 , 这 所有的 击 和 教会的 死亡 .
[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [deɪ] , - - [tʃ:tʃɪz] , [bəˈzɪlɪkə] , [məʊˈzeɪɪks] , [sˈtætʃu:z] , [mɔ:səˈli:əmz] ,
With all that we saw that day , - - churches , basilicas , mosaics , statues , mausoleums ,
和 全部 那 我们 锯 那 天 , - - 教堂 , 罗勒 , 马赛克 , 雕像 , 陵墓 ,
[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈbɜ:d(ə)n] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] ;
- - **I will not burden these pages ;**
- - 我 将要 不是 负担 这些 页面 ;

整个教会没有受到复兴和革新的影响，陷入了教会的死亡之中。

With all that we saw that day , - - churches , basilicas , mosaics , statues , mausoleums ,
和 全部 那 我们 锯 那 天 , - - 教堂 , 罗勒 , 马赛克 , 雕像 , 陵墓 ,
那天我们看到的一切——教堂、大教堂、马赛克镶嵌画、雕像、陵墓.....

- - [ai] [wɪl] [nɒt] [ˈbɜ:d(ə)n] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] ;
- - **I will not burden these pages ;**
- - 我 将要 不是 负担 这些 页面 ;
[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [set] [daʊn] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈləʊk(ə)] [ˈklʌə(r)] ,
but I will set down is enough to give you the local color ,
但 我 将要 放 向下 是 足够的 到 给 你 这 当地的 颜色 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn]
and to recall some of the most interesting passages in Christian history in
和 到 记起 一些 的 这 最多 有趣的 段落 在 基督教 历史 在
[ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈsɪti] [ɒn] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪˈætɪk] .
this out - of - the - way city on the Adriatic .
这 出去 - 的 - 这 - 方式 城市 在 这 亚得里亚海 .

我不会让这些页面显得冗长；

but I will set down is enough to give you the local color ,
但 我 将要 放 向下 是 足够的 到 给 你 这 当地的 颜色 ,
但我会尽量详细地描述，足以让你感受到当地的风土人情。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn]
and to recall some of the most interesting passages in Christian history in
和 到 记起 一些 的 这 最多 有趣的 段落 在 基督教 历史 在
[ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈsɪti] [ɒn] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪˈætɪk] .
this out - of - the - way city on the Adriatic .
这 出去 - 的 - 这 - 方式 城市 在 这 亚得里亚海 .

并回顾基督教历史上一些最有趣的篇章，这些篇章就发生在这座亚得里亚海沿岸的偏僻城市。

[ˈaʊə(r)] [fɜ:st] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [es ˈti:] . [əpɒlɪnər] [nu:ˈɔ:vɑ:] ;
Our first pilgrimage was to the Church of St . Apollinare Nuova ;
我们的 第一的 朝圣 曾是 到 这 教会 的 英石 : 阿波利纳雷 新 ;
[wɪð] [ˈɜ:li] [ˈkrɪstʃən] [ˈeɪdʒɪz] [ðəə(r)]
with little to break the association with the early Christian ages , their
和 小的 到 休息 这 协会 和 这 早期的 基督教 年龄 , 他们的

我们第一次朝圣之旅的目的地是圣阿波利纳雷新教堂；

[bʌt; bət] [wai] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [nju:] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ,
but why it is called new I do not know ,
但 为什么 它 是 称为 新的 我 做 不是 知道 ,
[wɪð] [ˈɜ:li] [ˈkrɪstʃən] [ˈeɪdʒɪz] [ðəə(r)]
with little to break the association with the early Christian ages , their
和 小的 到 休息 这 协会 和 这 早期的 基督教 年龄 , 他们的

但我不知道为什么它被称为“新的”。

[æz; əz] [θiˈɔdəɪk] [bɪlt] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈeəriən] [kəˈθi:drəl] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
as Theodoric built it for an Arian cathedral in about the year 500 .
作为 狄奥多里克 建造 它 为了 一个 阿里安 大教堂 在 关于 这 年 - .
[wɪð] [ˈɜ:li] [ˈkrɪstʃən] [ˈeɪdʒɪz] [ðəə(r)]
with little to break the association with the early Christian ages , their
和 小的 到 休息 这 协会 和 这 早期的 基督教 年龄 , 他们的

狄奥多里克大约在公元500年建造了这座教堂，作为一座阿里乌教派的大教堂。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ɪnˈtɪəriə(r)], [ˈhævɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔː(r)][ˈmɑːb(ə)l] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][greɪ] - ,
It is a noble interior , having twenty - four marble columns of gray Cippolino ,
它是一个 高贵 内部的 , 拥有 二十 - 四 大理石 列 的 灰色的 - ,
[brɔːt] [frɒm; frəm][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl] ,
brought from Constantinople ,
带来 从 君士坦丁堡 ,
它的内部装饰富丽堂皇, 有二十四根从君士坦丁堡运来的灰色奇波利诺大理石柱。

[wɪð] [ˌkɒmpəzɪt] [ˈkæpɪtlz] , [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æŋ; ən][ɪmpəʊst] [wɪð] [ˈlætɪn] [krɔːsɪz] [ˈskʌlptəd]
with composite capitals , on each of which is an impost with Latin crosses sculptured
和 合成的 首都 , 在 每个 的 哪个 是 一个 关税 和 拉丁 十字架 雕塑
[ɒn][aɪˈtiː] .
on it :
在 它 :
带有复合柱头, 每个柱头上都有一个柱座, 柱座上雕刻着拉丁十字架。

[ðiːz] [ˈkɒləms] [səˈpɔːt] [raʊnd] [ˈɑːtʃɪz] , [wɪtʃ] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [neɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] ,
These columns support round arches , which divide the nave from the aisles ,
这些 列 支持 圆形的 拱门 , 哪个 划分 这 中殿 从 这 过道 ,
这些柱子支撑着圆拱, 将中殿与侧廊分隔开来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [səʊ] [səˈpɔːrtɪd] [ɑː(r); ə(r)]
and on the whole length of the wall of the nave so supported are
和 在 这 所有的 长度 的 这 墙 的 这 中殿 所以 有 是
[suːˈpɜːb][məʊˈzeɪɪks] ,
superb mosaics ,
高超 马赛克 ,
在中殿整面墙上, 都装饰着精美的马赛克镶嵌画。

[fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈfɪgəz] , [ɪn] [kˈlʌz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [ˈjestədeɪ] ,
full - length figures , in colors as fresh as if done yesterday ,
满的 - 长度 数据 , 在 颜色 作为 新鲜的 作为 如果 完毕 昨天 ,
全身像, 色彩鲜艳如昨日所绘。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeksɪkjʊːtɪd] [θɜːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] .
though they were executed thirteen hundred years ago .
尽管 他们 是 执行 十三 百 年 前 :
虽然他们是在一千三百年前被处决的。

[ðə; ði][məʊˈzeɪɪk][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] - - [wɪtʃ] [ɪz] , [pəˈhæps] ,
The mosaic on the left side - - which is , perhaps ,
这 马赛克 在 这 左边 边 - - 哪个 是 , 也许 ,
左侧的马赛克——或许是

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] - - [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkaʊnt] .
the finest one of the period in existence - - is interesting on another account .
这 最好的 一 的 这 时期 在 存在 - - 是 有趣的 在 其他 帐户 :
现存该时期最优秀的一件作品——从另一个角度来看也很有趣。

[aɪˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈklæɪsɪs] , [wɪð] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
It represents the city of Classis , with sea and ships ,
它 代表 这 城市 的 经典 , 和 海 和 船舶 ,
它描绘的是克拉西斯城, 有大海和船只。

[ænd; ənd][ə,eɪ] [lɒŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈvəːdʒɪnz] [prɪˈzentɪŋ] [ˈɒfəɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
and a long procession of twenty - two virgins presenting offerings to the
和 一个 长的 游行 的 二十 - 二 处女 呈现 供品 到 这
[ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Virgin and Child ,
处女 和 孩子 ,
还有二十二位贞女组成的长长队伍, 向圣母玛利亚和圣婴耶稣献上祭品。

[ˈsi:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] .
seated on a throne .
坐着 在 一个 王座 ；

端坐于王座之上。

[ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈeɪndʒəls] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
The Virgin is surrounded by angels , and has a glory round her head ,
这 处女 是 包围 经过 天使 , 和 有 一个 荣耀 圆形的 她 头 ,
圣母玛利亚被天使环绕, 头顶有光环。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ˈhɒmɪdʒ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
which shows that homage is being paid to her .
哪个 演出 那 尊敬 是 存在 有薪酬的 到 她 ；

这表明人们在向她致敬。

[aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈmɒnjumənts] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ɑ:t] ,
It has been supposed , from the early monuments of Christian art ,
它 有 到过 据称 , 从 这 早期的 纪念碑 的 基督教 艺术 ,
从早期基督教艺术纪念碑来看, 人们一直认为

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ɪz][ɒv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [ˈri:s(ə)nt][ˈbrɪdʒɪn] ;
that the worship of the Virgin is of comparatively recent origin ;
那 这 崇拜 的 这 处女 是 的 比较 最近的 起源 ；

对圣母玛利亚的崇拜起源相对较晚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [məʊˈzeɪɪk] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌmeərɪˈblətri] [wəz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði]
but this mosaic would go to show that Mariolatry was established before the
但 这 马赛克 会 去 到 展示 那 圣母崇拜 曾是 已确立的 前 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəri] .
end of the sixth century .
结尾 的 这 第六 世纪 ；

但这幅马赛克镶嵌画表明, 圣母崇拜在六世纪末之前就已经存在了。

[nɪə(r)] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [θiˈɔdəɪk] ,
Near this church is part of the front of the palace of Theodoric ,
靠近 这 教会 是 部分 的 这 正面 的 这 宫殿 的 狄奥多里克 ,
教堂附近是狄奥多里克宫殿正面的一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeksɑ:rks][ænd; ənd] [ˈlɒmbəd] [kɪŋz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪˈzaɪdɪd] .
in which the Exarchs and Lombard kings subsequently resided .
在 哪个 这 主教 和 伦巴第 国王 随后 居住地 ；

此后, 埃及总督和伦巴第国王都居住于此。

[ɪts] [ˈtrezəz] [ænd; ənd][ˈmɑ:b(ə)lz] [ˈʃɑ:ləmeɪn] [ˈkæɪɪd] [ɒf] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:məni] .
Its treasures and marbles Charlemagne carried off to Germany .
它是 宝藏 和 弹珠 查理曼大帝 携带 离开 到 德国 ；

查理曼大帝将它的珍宝和弹珠运到了德国。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][paɪˈni:tə]
DOWN TO THE PINETA
向下 到 这 皮内塔

下到皮内塔

[wi:; wi] [drəʊv] [θri:] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈsɪti] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][esˈti:] . [əpɒlɪnər] [ɪn]
We drove three miles beyond the city , to the Church of St . Apollinare in
我们 驾驶 三 英里 超过 这 城市 , 到 这 教会 的 英石 . 阿波利纳雷 在
[klæs] ,
Classe ,
班级 ,

我们驱车驶出市区三英里, 来到克拉塞的圣阿波利纳雷教堂。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['edɪfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [mɑːʃ] , [ə; eɪ][grænd][əʊld][bə'zɪlɪkə] ,
a lonely edifice in a waste of marsh , a grand old basilica ,
一个 孤独 大厦 在 一个 浪费 的 沼泽 , 一个 盛大 老的 大教堂 ,
沼泽荒地中一座孤零零的建筑, 一座宏伟的古老教堂。

[ə; eɪ][ˈpjʊərə] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːt][ðæn; ðən] [rəʊm] [ɔː(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] [ɪ'tæliən] [taʊn] [kæn; kən]
a purer specimen of Christian art than Rome or any other Italian town can
一个 更纯净 标本 的 基督教 艺术 比 罗马 或者 任何 其他 意大利语 镇 能
[bəʊst] .
boast .
夸 .

比罗马或任何其他意大利城镇都更纯粹的基督教艺术典范。
[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [stændz][ə; eɪ] [griːk] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['fluːtɪd] ['kɒləm] ,
Just outside the city gate stands a Greek cross on a small fluted column ,
只是 外部 这 城市 门 站立 一个 希腊语 叉 在 一个 小的 凹槽 柱子 ,
城门外, 一根小小的凹槽柱子上竖立着一个希腊十字架。

[wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][wʌns][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv][es 'tiː] . [lɔː'rentɪəs] ,
which marks the site of the once magnificent Basilica of St . Laurentius ,
哪个 标记 这 地点 的 这 一次 壮丽 圣殿 的 英石 : 劳伦蒂乌斯 ,
这里曾是宏伟的圣劳伦斯大教堂的所在地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'mɒlɪft] [ɪn][ðə; ði] [sɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪts] [stəʊn] [bɪlt] [ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
which was demolished in the sixteenth century , its stone built into a new church in
哪个 曾是 已拆除 在 这 第十六 世纪 , 它是 石头 建造 进入 一个 新的 教会 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

该建筑于十六世纪被拆毁, 其石料被用来建造镇上的一座新教堂。
[ænd; ænd][ɪts] [rɪtʃ] ['mɑːb(ə)lz] ['kærid] [tuː; tə][ɔːl] - [əb'zɔːbrɪŋ; əb'sɔːbrɪŋ] [rəʊm] .
and its rich marbles carried to all - absorbing Rome .
和 它是富有的 弹珠 携带 到 全部 - 吸收 罗马 .
并将它精美的大理石运往令人神往的罗马。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌseɪə'riːə] , [ˈfeɪməs] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm]
It was the last relic of the old port of Caesarea , famous since the time
它 曾是 这 最后的 遗迹 的 这 老的 港口 的 凯撒利亚 , 著名的 自从 这 时间
[ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] .
of Augustus .
的 奥古斯都 .

这是凯撒利亚古港的最后遗迹, 该港口自奥古斯都时代以来就闻名遐迩。
[ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l] ['kɒləm] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] ['medəʊ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['prɒspərəs] ['sɪti]
A marble column on a green meadow is all that remains of a once prosperous city
一个 大理石 柱子 在 一个 绿色的 草地 是全部 那 遗迹 的 一个 一次 繁荣 城市
:
:
:

曾经繁荣的城市如今只剩下绿茵草地上的一根大理石柱。
[ˈaʊə(r)][rəʊd] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːʃ] [pleɪn] ,
Our road lay through the marshy plain ,
我们的 路 躺 通过 这 沼泽地 清楚的 ,
我们的道路穿过沼泽平原,

[ə'krɒs] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɑːɡɪ] [ju'haɪtɪd] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒŋkoʊ][ænd; ənd]
across an elevated bridge over the sluggish united stream of the Ronco and
穿过 一个 升高 桥 超过 这 迟缓 团结的 溪流 的 这 龙科 和
[mɔːn'toʊni] ,
Montone ,
蒙托内 ,

穿过横跨龙科河和蒙托内河汇合处缓缓流淌的高架桥，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [vju:] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][paɪ'ni:tə] ([ɔː(r)][paɪn] ['fɒrɪst]) ,
from which there is a wide view , including the Pineta (or Pine Forest) ,
从 哪个 那里 是 一个 宽的 看法 , 包括 这 皮内塔 (或者 松树 森林) ,
从这里可以远眺到大片景色，包括皮内塔（或松树林）。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] . [əpɔːlɪnər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][raɪs] - ['fiːldz] [ænd; ənd] ['mɑːrfəz] ,
the Church of St . Apollinare in the midst of rice - fields and marshes ,
这 教会 的 英石 : 阿波利纳雷 在 这 中间 的 米 - 字段 和 沼泽 ,
圣阿波利纳雷教堂坐落在稻田和沼泽之中，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd] ['æpənəɪnz] .
and on a clear day the Alps and Apennines .
和 在 一个 清除 天 这 阿尔卑斯山 和 亚平宁山脉 :

晴朗的日子里，可以看到阿尔卑斯山脉和亚平宁山脉。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['desələt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɒlətri] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
I can imagine nothing more desolate than this solitary church , or the approach
我 能 想象 没有什么 更多的 荒凉 比 这 孤 教会 , 或者 这 方法
[tuː; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 :

我无法想象还有什么比这座孤零零的教堂或通往教堂的道路更荒凉的了。

['læbɔːərz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['speɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] , [wet] [graʊnd] , [ɔː(r)] ['dɪɡɪŋ] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ]
Laborers were busy spading up the heavy , wet ground , or digging trenches , which
劳工 是 忙碌的 铲土 向上 这 重的 , 湿的 地面 , 或者 挖掘 战壕 , 哪个
[ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
instantly filled with water ,
即刻 已填 和 水 ,

工人们忙着用铁锹翻松潮湿沉重的土地，或者挖掘沟渠，这些沟渠很快就会灌满水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] .
for the whole country was afloat .
为了 这 所有的 国家 曾是 漂浮 :

整个国家都漂浮在水面上。

[ðə; ði] [frɒgz] ['griːtɪd] [juː 'es] [wɪð] ['klæməərəs] ['kɔːrəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðəə(r)]['slaɪmi] [puːlz] ,
The frogs greeted us with clamorous chorus out of their slimy pools ,
这 青蛙 问候 我们 和 喧闹的 合唱 出去 的 他们的 黏糊糊的 游泳池 ,
青蛙们从黏糊糊的水池里发出嘈杂的合唱声迎接我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [ə'tækt] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [ə'lɒŋ] .
and the mosquitoes attacked us as we rode along .
和 这 蚊子 遭到攻击 我们 作为 我们 骑 沿着 :

骑行途中，蚊子不断叮咬我们。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][bɒgz] , [weə'revə(r)] [ðeɪ] [kɒd; kəd][faɪnd] ['stændɪŋ] - [ru:m] , [hɑːf] - ['neɪkɪd]
I noticed about on the bogs , wherever they could find standing - room , half - naked
我 注意到 关于 在 这 沼泽 , 无论 他们 可以 寻找 常设 - 房间 , 一半 - 裸
[retʃ] ,
wretches ,
可怜虫 ,

我注意到在沼泽地里，凡是有地方可以站的地方，都站着一些半裸的倒霉蛋。

[wɪð] [lɒŋ] [spiə] , [ˈhævɪŋ] [ˈsevrəl] [prɒŋz] [laɪk] [ˈtraɪdnt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡrɑːs]
with long spears , having several prongs like tridents , which they thrust into the grass
和 长的 长矛 , 拥有 一些 叉状物 喜欢 三叉戟 , 哪个 他们 推力 进入 这 草
[ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] .
and shallow water .
和 浅的 水 .

他们手持长矛，矛尖像三叉戟一样有多个尖头，将矛插入草丛和浅水中。

[ˈkɔːlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][juː ˈes] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] ,
Calling one of them to us , we found that his business was fishing ,
呼叫 一 的 他们 到 我们 , 我们 成立 那 他的 商业 曾是 钓鱼 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːkt] [aʊt] [ˈveri] [fæt][ænd; ənd][ˈedəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [fɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪdnt] .
and that he forked out very fat and edible - looking fish with his trident .
和 那 他 分叉 出去 非常 胖的 和 食用 - 寻找 鱼 和 他的 三叉戟 .

他用三叉戟叉出了几条非常肥美、看起来很可口的鱼。

[ˈʃæɡi] , [ˌʌndəˈsaɪzd] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈnɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɪn] [spiə]
Shaggy , undersized horses were wading in the water , nipping off the thin spears
毛茸茸 , 矮小 马匹 是 涉水 在 这 水 , 轻咬 离开 这 薄的 长矛
[ɒv; əv] [ɡrɑːs] .
of grass .
的 草 .

毛茸茸的、体型偏小的马儿在水中涉水而行，啃食着细细的草茎。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈfɑːmhaʊs] .
Close to the church is a rickety farmhouse .
关闭 到 这 教会 是 一个 摇摇晃晃的 农家 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪn] [ˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [əʊld] [bæˈzɪlɪkə] [ɪz] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
The interior of this primitive old basilica is lofty and imposing ,
这 内部的 的 这 原始 老的 大教堂 是 高远 和 气势磅礴 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪn] [ˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [əʊld] [bæˈzɪlɪkə] [ɪz] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
The interior of this primitive old basilica is lofty and imposing ,
这 内部的 的 这 原始 老的 大教堂 是 高远 和 气势磅礴 ,

教堂附近有一座摇摇欲坠的农舍。

[ɪf] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] , [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] .
If I lived there , I would as lief be a fish as a horse .
如果 我 居住地 那里 , 我 会 作为 利夫 是 一个 鱼 作为 一个 马 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪn] [ˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [əʊld] [bæˈzɪlɪkə] [ɪz] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
The interior of this primitive old basilica is lofty and imposing ,
这 内部的 的 这 原始 老的 大教堂 是 高远 和 气势磅礴 ,

如果我住在那里，我会像鱼一样快乐，就像马一样快乐。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [əʊld] [bæˈzɪlɪkə] [ɪz] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,
The interior of this primitive old basilica is lofty and imposing ,
这 内部的 的 这 原始 老的 大教堂 是 高远 和 气势磅礴 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪn] [ˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [əʊld] [bæˈzɪlɪkə] [ɪz] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
The interior of this primitive old basilica is lofty and imposing ,
这 内部的 的 这 原始 老的 大教堂 是 高远 和 气势磅礴 ,

这座古老原始的教堂内部高耸宏伟。

[wɪð] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈhænsəm] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈmɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]
with twenty - four handsome columns of the gray Cippolino marble , and an
和 二十 - 四 英俊的 列 的 这 灰色的 - 大理石 , 和 一个
[ˈelɪvətɪd] [haɪ] [ˈɔːltə(r)][ænd; ənd] [ˈtrɪbjʊːn] ,
elevated high altar and tribune ,
升高 高的 坛 和 论坛 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪn] [ˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [əʊld] [bæˈzɪlɪkə] [ɪz] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
The interior of this primitive old basilica is lofty and imposing ,
这 内部的 的 这 原始 老的 大教堂 是 高远 和 气势磅礴 ,

它有二十四根漂亮的灰色奇波利诺大理石柱，以及高耸的主祭坛和讲坛。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈsplendɪd] [mæʊˈzeɪɪks][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəri] , - - [ˈbɪblɪkl] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
decorated with splendid mosaics of the sixth century , - - biblical subjects ,
装饰 和 灿烂 马赛克 的 这 第六 世纪 , - - 圣经 主题 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪn] [ˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [əʊld] [bæˈzɪlɪkə] [ɪz] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
The interior of this primitive old basilica is lofty and imposing ,
这 内部的 的 这 原始 老的 大教堂 是 高远 和 气势磅礴 ,

装饰有六世纪精美的马赛克镶嵌画，主题为圣经故事。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stɪf] [ˈfeɪθfʌnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][əʊld] [taɪmz] .
in all the stiff faithfulness of the holy old times .
在 全部 这 僵硬的 忠诚 的 这 圣 老的 时代 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪn] [ˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [əʊld] [bæˈzɪlɪkə] [ɪz] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
The interior of this primitive old basilica is lofty and imposing ,
这 内部的 的 这 原始 老的 大教堂 是 高远 和 气势磅礴 ,

带着旧时代那种一丝不苟的虔诚。

[ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][flɔː(r)][ɪz] [ɡriːn] [ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] [ˈslɪpəri] .
The marble floor is green and damp and slippery .
这 大理石 地面 是 绿色的 和 潮湿 和 滑 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪn] [ˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [əʊld] [bæˈzɪlɪkə] [ɪz] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
The interior of this primitive old basilica is lofty and imposing ,
这 内部的 的 这 原始 老的 大教堂 是 高远 和 气势磅礴 ,

大理石地面发绿、潮湿、湿滑。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:n] [ɪz][ðə; ði] [kript] ,
Under the tribune is the crypt ,
在下面 这 论坛 是 这 密室 ;
讲坛下方是墓穴,
[weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ə,pɒliˈneəris] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] ([aɪ ˈti:][ɪz] [nʌʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔ:lteə(r)]
where the body of St . Apollinaris used to lie (it is now under the high altar
在哪里 这 身体 的 英石 : 阿波利纳里斯 用过的 到 说谎 (它 是 现在 在下面 这 高的 坛
[əˈbʌv]) ;
above) ;
多于) ;

圣阿波利纳里斯的遗体曾经安放在这里（现在位于上面的主祭坛下方）;
[ænd; ʌnd][æz; əz][ai] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][rest] , [ai] [wɔ:kt] [ɪn] .
and as I desired to see where he used to rest , I walked in .
和 作为 我 想要的 到 看 在哪里 他 用过的 到 休息 , 我 步行 在 :
因为很想看看他生前休息的地方，我走了进去。
[ai][ˈɔ:lsəʊ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈɪntɪz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] , [ɪrɪˈlɪdʒəs] [laɪt] ;
I also walked into about six inches of water , in the dim , irreligious light ;
我 还 步行 进入 关于 六 英寸 的 水 , 在 这 暗淡 , 无宗教信仰者 光 ;
在昏暗、毫无宗教氛围的灯光下，我走进了大约六英寸深的水里；

[ænd; ʌnd][səʊ] [meɪd] [ə; eɪ][kəʊld] - [ˈwɔ:tə(r)][ˈbæptɪst] [ˌdevəˈti:] [ɒv; əv][maɪˈself] .
and so made a cold - water Baptist devotee of myself .
和 所以 制成 一个 寒冷的 - 水 浸信会 信徒 的 我 .
于是，我成了一名虔诚的冷水浸信会信徒。
[ɪn][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [əʊld] [sɑ:ˈkɒfəgaɪ] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ɒv; əv]
In the side aisles are wonderful old sarcophagi , containing the ashes of
在 这 边 过道 是 精彩的 老的 石棺 , 包含 这 灰烬 的
[ɑ:tʃˈbɪʃəps] [ɒv; əv] [rəˈvenə] ,
archbishops of Ravenna ,
大主教们 的 拉文纳 ,

侧廊里陈列着精美的古老石棺，里面装着拉文纳大主教的骨灰。
[səʊ][əʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] - [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [fəˈɡɒtn] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
so old that the owners ' names are forgotten of two of them ,
所以 老的 那 这 所有者 - 姓名 是 被遗忘的 的 二 的 他们 ,
这些房子年代久远，其中两栋的主人名字都已被遗忘。
[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [tu:m] [mɔ:(r)] [ɪnˈdʒʊəriŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
which shows that a man may build a tomb more enduring than his memory .
哪个 演出 那 一个 男人 可能 建造 一个 墓 更多的 持久 比 他的 记忆 .
这表明，一个人可以建造比他的记忆更持久的陵墓。

[ðə; ði] [ˈskʌlptʃəd] [bʌs] - [rɪˈli:f] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɜ:li] [ˈkrɪstjən] [ˈembləmz] [ænd; ʌnd]
The sculptured bas - reliefs are very interesting , being early Christian emblems and
这 雕塑 基础 - 救济 是 非常 有趣的 , 存在 早期的 基督教 徽章 和
[ˈkjʊəriəs] [dɪˈvaɪsɪz] ,
curious devices ,
好奇的 设备 ,
这些雕刻的浅浮雕非常有趣，它们是早期基督教的标志和奇特的图案。

- - [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [ʃi:p] , [pɑ:mz] , [ˈpi:kɒks] , [krɔ:sɪz] ,
- - **symbols of sheep , palms , peacocks , crosses** ,
- - 符号 的 羊 , 棕榈树 , 孔雀 , 十字架 ,
绵羊、棕榈树、孔雀、十字架等象征物

[ænd; ænd][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] [ˈfləʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˈstəʊni] [stri:mz] [frɒm; frəm][ˈstəʊni]
and the four rivers of Paradise flowing down in stony streams from stony
和 这 四 河流 的 天堂 流动 向下 在 石质的 溪流 从 石质的
[ˈsɔ:sɪz] ,
sources ,
来源 ,

天堂的四条河流，从石头的源头流淌而下，形成石头溪流。

[ænd; ænd] [ˈmɒnəgræm] , [ænd; ænd][ˈpaɪəs] [ˈri:bəs] .
and monograms , and pious rebuses .
和 字母组合 , 和 虔诚的 谜语 .

还有字母组合图案和虔诚的谜语。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kript] [ɪz][æn; ən][ˈəʊpən] [stəʊn] [bʊk] ,
At the entrance of the crypt is an open stone book ,
在 这 入口 的 这 密室 是 一个 打开 石头 书 ,
地穴入口处有一本打开的石书，

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbri:viəri] [ɒv; əv] [ˈɡregəri] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
called the Breviary of Gregory the Great .
称为 这 祈祷书 的 格雷戈里 这 伟大的 .
被称为格里高利大帝的日课经。

[dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ðə; ði] [bel] [ˈtaʊə(r)] , [ə; eɪ][ˈsɜ:kjələ(r)][kæmpəˈni:li][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t]
Detached from the church is the Bell Tower , a circular campanile of a sort
分离的 从 这 教会 是 这 钟 塔 , 一个 圆 钟楼 的 一个 种类
[pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə] [rəˈvenə] ,
peculiar to Ravenna ,
奇特 到 拉文纳 ,
与教堂分离的是钟楼，这是一座拉文纳特有的圆形钟楼。

[wɪtʃ] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ,
which adds to the picturesqueness of the pile ,
哪个 添加 到 这 风景如画 的 这 桩 ,
这更增添了这座建筑的优美景色。

[ænd; ænd] [səˈdʒests] [ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][mɑ:st] [ˌʌnˈʃɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈves(ə)l] ,
and suggests the notion that it is a mast unshipped from its vessel ,
和 建议 这 概念 那 它 是 一个 桅杆 未发货 从 它是 血管 ,
这表明它可能是一根从船上卸下来的桅杆。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [stændz] [ðəə(r)][ˈwɔ:tə(r)] - [lɒgd] , [wɪð] [nəʊ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [kætʃ]
the church , which consequently stands there water - logged , with no power to catch
这 教会 , 哪个 最后 站立 那里 水 - 已登录 , 和 不 力量 到 抓住
[ˈeni] [wɪnd] ,
any wind ,
任何 风 ,
因此，教堂就这样被水淹没地矗立在那里，无法借助任何风力。

[ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] , [ænd; ænd] [mu:v] .
of doctrine or other , and move .
的 教义 或者 其他 , 和 移动 .
教义或其他方面，并采取行动。

[aɪ] [fəˈɡɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
I forgot to say that the basilica was launched in the year 534 .
我 忘了 到 说 那 这 大教堂 曾是 发射 在 这 年 - .
我忘了说，这座大教堂始建于公元534年。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʊd] [bʌt; bət][dæmp] [əʊld] [ˈkrɪstʃənz] ,
A little weary with the good but damp old Christians ,
一个 小的 厌倦 和 这 好的 但 潮湿 老的 基督徒 ,
对那些善良但思想陈腐的老基督徒们有点厌倦了。

[wiː; wi] [ɔːdəd] [ˈaʊə(r)][ˈdraɪvə(r)][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪˈhiːtə] ,
we ordered our driver to continue across the marsh to the Pineta ,
我们 订购 我们的 司机 到 继续 穿过 这 沼泽 到 这 皮内塔 ,
我们命令司机继续穿过沼泽地前往皮内塔。

[huːz] [dɑːk] [frɪndʒ] [ˈbaʊndɪd] [ɔːl][ˈaʊə(r)][həˈraɪz(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði][aɪdrɪˈætɪk] .
whose dark fringe bounded all our horizon toward the Adriatic .
谁 黑暗的 边缘 有界 全部 我们的 地平线 朝向 这 亚得里亚海 .
它的黑色边缘将我们的视野一直延伸到亚得里亚海。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ʌnˈbrəʊkən] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [ɪˈtælɪ] ,
It is the largest unbroken forest in Italy ,
它 是 这 最大 未破 森林 在 意大利 ,
它是意大利最大的连片森林。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ɒdz] [ðə; ði][məʊst][pəʊˈetɪk][ɪn] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ɪts] [ə,səʊsɪˈeɪʃnz] .
and by all odds the most poetic in itself and its associations .
和 经过全部 赔率 这 最多 诗意的 在 本身 和 它是 协会 .
而且无论从哪个角度来看，它本身及其联想都极具诗意。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [ɪn] [bredθ] ,
It is twenty - five miles long , and from one to three in breadth ,
它 是 二十 - 五 英里 长的 , 和 从 一 到 三 在 宽度 ,
它长25英里，宽1到3英里。

[ə; eɪ] [friː] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈstertli] [paɪnz] , [huːz] [bau] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [swiːt] [əʊdəz] ,
a free growth of stately pines , whose boughs are full of music and sweet odors ,
一个 自由的 生长 的 庄严 松树 , 谁 树枝 是 满的 的 音乐 和 甜的 气味 ,
一片枝繁叶茂的挺拔松树林，枝头散发着悦耳的沙沙声和甜美的香气。

- - [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʌvli] [gleɪdz] [ænd; ənd][ˈævənjuːs] , [wɪð] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [draɪvz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] [tɜːf] .
- - **a succession of lovely glades and avenues , with miles and miles of drives over the springy turf** .
- - 一个 演替 的 迷人的 林间空地 和 途径 , 和 英里 和 英里 的 驱动 超过 这 有弹性的 草皮 .
——连绵起伏的美丽林间空地和林荫大道，绵延数英里的车道穿过柔软的草坪。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈentəd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] .
At the point where we entered is a farmhouse .
在 这 观点 在哪里 我们 进入 是 一个 农家 .
我们进入的地方是一座农舍。

[ˈlæbɔːərz] [hæd; həd] [biːn] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [kəʊnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp][ɪn] [ɪˈmens] [ˈwɪnd,rəʊz] ,
Laborers had been gathering the cones , which were heaped up in immense windrows ,
劳工 有 到过 采集 这 圆锥体 , 哪个 是 堆积如山 向上 在 巨大 风堆 ,
工人们一直在收集这些圆锥体，它们堆积成巨大的条状。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
hundreds of feet in length .
数百 的 脚 在 长度 .
长达数百英尺。

[bɔɪz] [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ˈpaʊndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊnz] .
Boys and men were busy pounding out the seeds from the cones .
男孩们 和 男人 是 忙碌的 猛击 出去 这 种子 从 这 圆锥体 .
男孩和男人们正忙着把松果里的种子敲出来。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfju:əl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [prest] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
The latter are used for fuel , and the former are pressed for their
这 后者 是 用过的 为了 燃料 , 和 这 以前的 是 按下 为了 他们的
[ɔɪl] .
oil .
油 .

后者用作燃料，前者被压榨出油。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈi:t(ə)n] : [wi;; wi][hæv; həv][ˈbʊf(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm] [sɜ:vɪd] [æt; ət][həʊˈtel] [ˈteɪblz] ,
They are also eaten : we have often had them served at hotel tables ,
他们 是 还 吃 : 我们 有 经常 有 他们 服务 在 酒店 表格 ,
它们也可以食用：我们经常在酒店餐桌上吃到它们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈteɪstləs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] .
and found them rather tasteless , but not unpleasant .
和 成立 他们 相当 无味 , 但 不是 令人不快的 .
觉得味道一般，但并不难吃。

[ðə; ði] [tɜ:f] , [æz; əz][wi;; wi] [drəʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [wɒz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd]
The turf , as we drove into the recesses of the forest , was thickly covered
这 草皮 , 作为 我们 驾驶 进入 这 凹陷处 的 这 森林 , 曾是 浓密 涵盖
[wɪð] [waɪld] [ˈflaʊəz] ,
with wild flowers ,
和 荒野 花朵 ,

当我们驱车驶入森林深处时，草地上密密麻麻地长满了野花。

[ɒv; əv] [ˈmeni] [kʰlæz] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [fɔ:mz] ; [bʌt; bət][wi;; wi] [laɪkt] [best][ðə; ði] [ˈvaɪələts] ,
of many colors and delicate forms ; but we liked best the violets ,
的 许多 颜色 和 精美的 表格 ; 但 我们 喜欢 最好的 这 紫罗兰 ,
它们色彩缤纷，形态各异；但我们最喜欢的是紫罗兰。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [ju:ˈes][ɒv; əv] [həʊm] ,
for they reminded us of home ,
为了 他们 提醒 我们 的 家 ,
因为它们让我们想起了家。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [si:md] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [les] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv]
though the driver seemed to think them less valuable than the seeds of
尽管 这 司机 似乎 到 思考 他们 较少的 有价值的 比 这 种子 的
[ðə; ði][paɪn] - [kəʊnz] .
the pine - cones .
这 松树 - 圆锥体 .

不过，司机似乎认为它们不如松果种子有价值。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [rəʊˈmæns] [juˈnaɪtɪd][tu;; tə] [ˈfæsɪneɪt] [ju:ˈes] [wɪð] [ðə; ði]
A lovely day and history and romance united to fascinate us with the
一个 迷人的 天 和 历史 和 浪漫 团结的 到 吸引 我们 和 这
[plɜ:s] .
place .
地方 .

阳光明媚的一天，历史与浪漫交织在一起，让我们深深着迷于这个地方。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] , [ˈeɪti:n] [ˈsentʃəɪz] [əˈgəʊ] ,
We were driving over the spot where , eighteen centuries ago ,
我们 是 驾驶 超过 这 点 在哪里 , 十八 几个世纪 前 ,
我们驱车经过十八个世纪前发生过的地方，

[ðə; ði][ˈrəʊmən] [fli:t] [ju:st] [tu;; tə] [raɪd] [æt; ət][ˈæŋkə(r)] .
the Roman fleet used to ride at anchor .
这 罗马 舰队 用过的 到 骑 在 锚 .
罗马舰队过去常常停泊在锚地上航行。

[hɪə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] , [ðə; ði] ['glu:mi] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dænti] [faʊnd] [kən'dʒi:niəl] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
Here , it is certain , the gloomy spirit of Dante found congenial place for
这里 , 它是肯定 , 这 阴沉 精神的 但丁 成立 相投 地方 为了
[medɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

在这里, 可以肯定的是, 但丁忧郁的灵魂找到了沉思的适宜之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [bəʊ'ka:tʃɪəʊ] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] .

and the gay Boccaccio material for fiction .
和 这 同性恋 薄伽丘 材料 为了 小说 .

以及薄伽丘笔下那些同性恋题材的小说素材。

[hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , ['baɪrən] [ju:st] [tu:; tə] ['gæləp] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

Here for hours , day after day , Byron used to gallop his horse ,
这里 为了 小时 , 天 后 天 , 拜伦 用过的 到 驰骋 他的 马 ,

拜伦过去常常日复一日地在这里骑马驰骋数小时。

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [ðæt] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔ:l] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪəri]
giving vent to that restless impatience which could not all escape from his fiery
给予 发泄 到 那 不安 不耐烦 哪个 可以 不是 全部 逃脱 从 他的 火热
[pen] ,
pen ,
笔 ,

他将那份躁动不安的情绪倾泻而出, 那些情绪无法完全从他炽热的笔尖流露出来。

[ˈhɪərɪŋ] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pa:st][ænd; ənd] [ded] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
hearing those voices of a past and dead Italy which he ,
听力 那些 声音 的 一个 过去的 和 死的 意大利 哪个 他 ,

他听到了那些来自过去和已逝意大利的声音,

[mɔ:(r)] ['tru:θfəli] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðə(r)] [ˈpəʊɪt] , [hæz; həz] [pʊt] [ˈɪntu:] ['lɪvɪŋ] [vɜ:s] .
more truthfully and pathetically than any other poet , has put into living verse .
更多的 说实话 和 可悲地 比 任何 其他 诗人 , 有 放 进入 活的 诗 .

比其他任何诗人都更真实、更悲怆地, 将之写成了鲜活的诗篇。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʊt] [ɪz] [kɔ:ld] ['baɪrənz] [pa:θ] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][raɪd] .
The driver pointed out what is called Byron's Path , where he was wont to ride .
这 司机 尖 出去 什么 是 称为 拜伦的 小路 , 在哪里 他 曾是 惯于 到 骑 .

司机指着一条叫做拜伦小径的地方, 那是他以前常骑马的地方。

[ˈevrɪbɒdi] [hɪə(r)] , [ɪn'di:d] , [nəʊz] [ɒv; əv]['baɪrən] ;
Everybody here , indeed , knows of Byron ;
大家 这里 , 的确 , 知道 的 拜伦 ;

这里每个人都知道拜伦;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz][mɔ:(r)][sɪ'kjʊə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [seɪnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðeə(r)]
and I think his memory is more secure than any saint of them all in their
和 我 思考 他的 记忆 是 更多的 安全的 比 任何 圣 的 他们 全部 在 他们的
[stəʊn] ['bɒksɪz] ,
stone boxes ,
石头 盒子 ,

而且我认为, 他的记忆比任何一位被安葬在石棺中的圣人都要更加稳固。

[ˈpɑ:tli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['pəʊətri][hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]['ri:dʒən] , [pə'hæps] [ˈrɑ:ðə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
partly because his poetry has celebrated the region , perhaps rather from the
部分 因为 他的 诗 有 著名 这 地区 , 也许 相当 从 这
[pə'petʃueɪt, -tju-] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .
perpetuated tradition of his generosity .
延续 传统 的 他的 慷慨 .

部分原因是他的诗歌赞美了这片地区, 或许更确切地说是源于他慷慨大方的传统。

[nəʊ] ['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][səʊ][ˈpɒpjələ(r)][æz; əz][hiː; hi] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [rəˈvenə] .
No foreigner was ever so popular as he while he lived at Ravenna .
不 外国人 曾是 曾经 所以 受欢迎的 作为 他 尽管 他 居住地 在 拉文纳 .
他在拉文纳居住期间，没有哪个外国人像他那样受欢迎。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [seɪ] [səʊ] [naʊ] ,
At least , the people say so now ,
在 至少 , 这 人们 说 所以 现在 ,
至少，现在人们是这么说的。

[sɪns] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][səʊ][ˈprɒfɪtəb(ə)] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [əˈlaɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
since they find it so profitable to keep his memory alive and to point out
自从 他们 寻找 它 所以 有利可图 到 保持 他的 记忆 活 和 到 观点 出去
[hɪz; ɪz] [hɔːnt] .
his haunts .
他的 闹鬼的地方 .
因为他们发现，让人们记住他、指出他常去的地方，对他们来说非常有利可图。

[ðə; ði][ˈɪtæljənz]) [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][ˈpɒʊəts][ænd; ənd]
The Italians) to be sure , know how to make capital out of poets and
这 意大利人) 到 是 当然 , 知道 如何 到 制作 首都 出去 的 诗人 和
[ˈhɪərəʊz] ,
heroes ,
英雄 ,
意大利人当然知道如何利用诗人和英雄人物来牟利。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][kɪʊəriˈbʊsəti][ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][,aɪ ˈtiː]
and are quick to learn the curiosity of foreigners , and to gratify it
和 是 快的 到 学习 这 好奇心 的 外国人 , 和 到 满足 它
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɒmpenˈseɪ(ə)n] .
for a compensation .
为了 一个 赔偿 .
他们很快就能了解外国人的好奇心，并会通过给予补偿来满足这种好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [ˈɪsti:m] [ɪn] [wɪt] [ˈbaɪrənɪz] [ˈmeməri] [ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [ˈmɒnəst(ə)rɪ]
But the evident esteem in which Byron's memory is held in the Armenian monastery
但 这 明显 尊重 在 哪个 拜伦的 记忆 是 握住 在 这 亚美尼亚 修道院
[ɒv; əv][,es ˈtiː] . [ləˈzɑːrɒʊ] ,
of St . Lazzaro ,
的 英石 . 拉扎罗 ,
但拜伦在亚美尼亚圣拉扎罗修道院所受到的崇敬之情显而易见。

[æt; ət] [ˈvenɪs] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
at Venice , must be otherwise accounted for .
在 威尼斯 , 必须 是 否则 已记录 为了 .
在威尼斯，必须另有解释。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] - [ru:m] [ænd; ənd][ˈteɪb(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi] [rəʊt]
The monks keep his library - room and table as they were when he wrote
这 僧侣 保持 他的 图书馆 - 房间 和 桌子 作为 他们 是 什么时候 他 写道
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
僧侣们保留了他写作时的藏书室和书桌原样。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [jəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and like to show his portrait , and tell of his quick mastery of the
和 喜欢 到 展示 他的 肖像 , 和 告诉 的 他的 快的 精通 的 这
[ˈdɪfɪkəlt] [ɑːˈmiːniən] [tʌŋ] .
difficult Armenian tongue .
难的 亚美尼亚 舌头 .
他们喜欢展示他的肖像，并讲述他如何迅速掌握了难学的亚美尼亚语。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [wen] [hiː; hi]
We have a notable example of a Person who became a monk when he
我们 有 一个 值得注意的 例子 的 一个 人 WHO 成为 一个 僧 什么时候 他
[wɒz; wəz] [sɪk] ;
was sick ;
曾是 生病的 ;

我们有一个著名的例子，这个人生病后出家为僧；

[bʌt; bət][ˈbaɪrən] [əˈkʌmplɪʃt] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]
but Byron accomplished too much work during the few months he was on the
但 拜伦 完成 也 很多 工作 期间 这 很少 几个月 他 曾是 在 这
[ˈaɪlənd][ɒv; əv][es ˈtiː] . [ləˈzɑːroʊ] ,
Island of St . Lazzaro ,
岛 的 英石 . 拉扎罗 ,

但拜伦在圣拉扎罗岛的短短几个月里完成了太多的工作。

[bəʊθ][ɪn][əˈrɪdʒən(ə)] [kɒmpəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [trænzˈleɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪntuː] [ɑːˈmiːniən] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
both in original composition and in translating English into Armenian , for one
两个都 在 原来的 作品 和 在 翻译 英语 进入 亚美尼亚 , 为了 一
[ˈfɪzɪklɪ] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] .
physically ruined and broken .
身体 毁坏 和 破碎的 .

无论是原创作品还是将英语翻译成亚美尼亚语，对于一个身心俱损的人来说都是如此。

[ˈdæntɪ] [ænd; ənd] [ˈbaɪrən]
DANTE AND BYRON
但丁 和 拜伦

但丁和拜伦

[ðə; ðɪ][ˈpɪlɡrɪm] [tuː; tə] [rəˈvenə] , [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [dʒuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs]
The pilgrim to Ravenna , who has any idea of what is due to the genius
这 朝圣 到 拉文纳 , WHO 有 任何 主意 的 什么 是 到期的 到 这 天才
[ɒv; əv] [ˈdæntɪ] ,
of Dante ,
的 但丁 ,

前往拉文纳的朝圣者，谁又能真正理解但丁的天才之处呢？

[wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [hɪz; ɪz] [tuːm] .
will be disappointed when he approaches his tomb .
将要 是 失望的 什么时候 他 方法 他的 墓 .

当他走近自己的墓穴时，他会感到失望。

[ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ][nɒt] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈkɔːnə(r)] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [striːt]
Its situation is in a not very conspicuous corner , at the foot of a narrow street
它是 情况 是 在 一个 不是 非常 显眼的 角落 , 在 这 脚 的 一个 狭窄的 街道
,
.
,

它位于一条狭窄街道的尽头，一个不太显眼的角落里。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɔʊɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] ,
bearing the poet's name , and beside the Church of San Francisco ,
轴承 这 诗人的 姓名 , 和 旁 这 教会 的 圣 弗朗西斯科 ,

以诗人的名字命名，毗邻旧金山教堂，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈlentə] [ˈfæməli] ,
which is interesting as containing the tombs of the Polenta family ,
哪个 是 有趣的 作为 包含 这 陵墓 的 这 玉米粥 家庭 ,

这里很有意思，因为里面有波伦塔家族的墓穴。

[hu:z] [hɒspɪ'tæləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['eksail][hæz; həz] ['reskju:d] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən]
whose hospitality to the wandering exile has rescued their names from oblivion
谁 热情好客 到 这 漫游 流亡 有 获救 他们的 姓名 从 遗忘
.
:
.

他们对流亡者的热情款待，使他们的名字免于被遗忘。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [tu:m] [ɪz][ðə; ði] [ˈæbi] [əʊld] [brɪk] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lentə] ,
Opposite the tomb is the shabby old brick house of the Polentas ,
对面的 这 墓 是 这 破旧 老的 砖 房子 的 这 玉米粥 ,
墓对面是波伦塔斯家那栋破旧的砖房。

[weə(r)] ['dænti] [pɑ:st] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
where Dante passed many years of his life .
在哪里 但丁 通过了 许多 年 的 他的 生活 .
但丁在那里度过了他生命中的许多年。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['tenənt] [naʊ] [baɪ][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ,
It is tenanted now by all sorts of people ,
它 是 已出租 现在 经过全部 排序 的 人们 ,
现在这里住着各种各样的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['kæɪɪdʒ] - [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [kɪlz] [ðə; ði][ˈpəʊətri][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
and a dirty carriage - shop in the courtyard kills the poetry of it .
和 一个 肮脏的 运输 - 店铺 在 这 庭院 杀戮 这 诗 的 它 .
庭院里肮脏的马车铺破坏了它的诗意。

['dænti] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æɪ; ət][fɜ:st] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜ:tʃ] ;
Dante died in 1321 , and was at first buried in the neighboring church ;
但丁 死亡 在 - , 和 曾是 在 第一的 埋葬 在 这 邻接 教会 ;
但丁于 1321 年去世，最初被埋葬在附近的教堂；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tu:m] , [sɪns] [twɑɪs] [rɪ'nju:d] , [wɒz; wəz] [r'rektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪə(r)]
but this tomb , since twice renewed , was erected , and his body removed here
但 这 墓 , 自从 两次 更新 , 曾是 竖立 , 和 他的 身体 已移除 这里
, [ɪn] - .
, in 1482 .
, 在 - .

但这座陵墓后来重建了两次，于 1482 年建成，他的遗体也被移至此处。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] ['stʌkəʊd] ['strʌktə(r)] , [steɪnd] [laɪt] [gri:n] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [dəʊm] ,
It is a square stuccoed structure , stained light green , and covered by a dome ,
它 是 一个 正方形 抹灰 结构 , 染色 光 绿色的 , 和 涵盖 经过 一个 穹顶 ,
这是一个方形的灰泥建筑，涂成浅绿色，顶部有一个圆顶。

- - [ə; eɪ] ['teɪstləs] ['mɒnjumənt] , [ɪm'belɪft] [wɪð] ['stʌkəʊ] [mɪ'dæljənz] , [ɪn'saɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
- - **a tasteless monument , embellished with stucco medallions , inside , of the poet** ,
- - 一个 无味 纪念碑 , 修饰过的 和 灰泥 奖章 , 里面 , 的 这 诗人 ,
[ɒv; əv][ˈvɜ:dzɪl] ,
of Virgil ,
的 维吉尔 ,
——一座毫无品味的纪念碑，内部装饰着灰泥浮雕，纪念诗人维吉尔。

[ɒv; əv][bru:'netoʊ][ˈlæti,ni:] , [ðə; ði][ˈpoʊɪts][ˈmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [ˈgaɪdəʊ][di: 'eɪ]
of Brunetto Latini , the poet's master , and of his patron , Guido da
的 布鲁内托 拉丁裔 , 这 诗人的 掌握 , 和 的 他的 赞助人 , 圭多 达
[pə'lentə] .
Polenta .
玉米粥 .
布鲁内托·拉蒂尼（诗人的老师）和他的赞助人圭多·达·波伦塔。

[ɒn][ðə; ði] [sa:'kɒfəgəs] [ɪz][ðə; ði] ['epɪtə:f] , [kəm'pəʊzd] [ɪn]['lætɪn][baɪ] ['dænti] [hɪm'self] , [hu:] [si:m]
On the sarcophagus is the epitaph , composed in Latin by Dante himself , who seems
 在 这 石棺 是 这 墓志铭 , 由 在 拉丁 经过 但丁 他自己 , WHO 似乎
 [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] ,
to have thought ,
 到 有 想法 ,

石棺上刻有但丁本人用拉丁文撰写的墓志铭, 他似乎认为:

[wɪð] [ˈʃeɪkspiə(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈepɪtə:f] [wəz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈseɪfɪst]

with Shakespeare , that for a poet to make his own epitaph was the safest

和 莎士比亚 , 那 为了 一个 诗人 到 制作 他的 自己的 墓志铭 曾是 这 最安全

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

thing to do .

事物 到 做 .

对于莎士比亚来说，诗人自己撰写墓志铭是最稳妥的做法。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sepəlke(r)] ,
Notwithstanding the mean appearance of this sepulcher ,
 虽然 这 意思是 外貌 的 这 坟墓 ,
 尽管这座陵墓外观简陋,

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɔɪl] [pʌv; əv] [ˈɪtəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [wɪð]

there is none in all the soil of Italy that the traveler from America will visit with

那里 是 没有任何 在 全部 这 土壤 的 意大利 那 这 游客 从 美国 将要 访问 和

[di:pə(r)] [ˈɪntrəst] .

deeper interest .

更深 兴趣 .

意大利的整个土地上，没有哪个地方能让来自美国的旅行者产生浓厚的兴趣。

[nɪə(r)][baɪ][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['baɪrən][fɜːst] [rɪ'zaidɪd][ɪn] [rə'venə] , [æz; əz][ə; eɪ]['tæblət] ['rekɔːdz] .
Near by is the house where Byron first resided in Ravenna , as a tablet records .
 靠近 经过 是 这 房子 在哪里 拜伦 第一的 居住地 在 拉文纳 , 作为 一个 药片 记录 .

附近就是拜伦在拉文纳最初居住的房子，一块石碑上记载着这一点。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪə(r)] [prɪ'zɜ:v] [ɔ:l] [ðə; ði] [məm'ɔ:ɪəlz] [ɒv; əv] ['baɪrən] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
The people here preserve all the memorials of Byron ; and , I should judge ,
 这 人们 这里 保存 全部 这 纪念碑 的 拜伦 ; 和 , 我 应该 法官 ,
 这里的人们保存了所有拜伦的纪念物：而目，依我看来，

[həʊld][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'fekʃn] .
hold his memory in something like affection .
 抓住 他的 记忆 在 某物 喜欢 感情 .
 将他的记忆化作一种类似爱慕的情感。

[ðə; ði] ['pæləs] [gi:tʃi:ouli] , [In] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'zaɪdɪd] , [ɪz][In] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Palace Guiccioli , in which he subsequently resided , is in another part of the
这 宫殿 圭乔利 , 在 哪个 他 随后 居住地 , 是 在 其他 部分 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

[hiː hi] [spɛnt] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [jɪˈɛz] [ɪn] [rəˈvenə] , [ænd; ənd] [sed] [hiː hi] [prɪˈfɜːd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs]
He spent over two years in Ravenna , and said he preferred it to any place
 他 花费 超过 二 年 在 拉文纳 , 和 说 他 首选 它 到 任何 地方

[ɪn] [ˈɪtəli] .
in Italy .
 在 意大利 .

他在拉文纳待了两年多。他说他更喜欢拉文纳而不是意大利的任何地方。

[waɪ] [aɪ] ['kænɒt] [si:] , [ən'les] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv]['træv(ə)] ,
Why I cannot see , unless it was remote from the route of travel ,
为什么 我 不能 看 , 除非 它 曾是 偏僻的 从 这 路线 的 旅行 ,
为什么我看不见, 除非它远离旅行路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [desə'leɪn] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪm] .
and the desolation of it was congenial to him .
和 这 荒凉 的 它 曾是 相投 到 他 .
他很喜欢那里的荒凉景象。

['daʊtləs] [hi:; hi] [lʌvd] [ðɪ:z] [waɪd] , ['mɑ:ʃi] [ik'spæns] [ɒn][ðə; ði][eɪdrɪ'ætɪk] ,
Doubtless he loved these wide , marshy expanses on the Adriatic ,
毫无疑问 他 喜爱 这些 宽的 , 沼泽地 广阔的区域 在 这 亚得里亚海 ,
毫无疑问, 他热爱亚得里亚海沿岸这些广阔的沼泽地。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [paɪnz] [ɒn][ɪts] [ʃɔ:(r)] ;
and especially the great forest of pines on its shore ;
和 尤其 这 伟大的 森林 的 松树 在 它是 支撑 ;
尤其是岸边那片茂密的松树林;

[bʌt; bət]['baɪrən][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [baɪ][ðə; ði]
but Byron was apt to be governed in his choice of a residence by the
但 拜伦 曾是 易于 到 是 受统治 在 他的 选择 的 一个 住宅 经过 这
[ˈwʊmən] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] .
woman with whom he was intimate .
女士 和 谁 他 曾是 亲密的 .
但拜伦在选择住所时, 往往会受到与他关系亲密的女性的影响。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['plezəntə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['strɑ:də][di: 'aɪ]
The palace was certainly pleasanter than his gloomy house in the Strada di
这 宫殿 曾是 当然 更令人愉悦 比 他的 阴沉 房子 在 这 斯特拉达 迪
[ˈpɔ:tə] [si:si:] ,
Porta Sisi ,
波尔塔 茜茜 ,
这座宫殿当然比他在西西门街那间阴暗的房子要舒适得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [gi:tʃi:ʊʊli] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ðæn; ðən]
and the society of the Countess Guiccioli was rather a stimulus than
和 这 社会 的 这 伯爵夫人 圭乔利 曾是 相当 一个 刺激 比
[ˈʌðəwaɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] .
otherwise to his literary activity .
否则 到 他的 文学 活动 .
与圭乔利伯爵夫人交往对他的文学创作而言, 与其说是刺激, 不如说是促进。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] " ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['dænti] ;
At her suggestion he wrote the " Prophecy of Dante ;
在 她 建议 他 写道 这 " 预言 的 但丁 ;
在她的建议下, 他写了《但丁的预言》;

" [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv] " [fræn'tjeskə] [di: 'eɪ] ['rimini] " [wɒz; wəz] " ['eksɪkjʊ:tɪd][æt; ət] [rə'venə]
" and the translation of " Francesca da Rimini " was " executed at Ravenna
" 和 这 翻译 的 " 弗朗西斯卡 达 里米尼 " 曾是 " 执行 在 拉文纳
, [weə(r)] ,
, where ,
, 在哪里 ,
“而《弗朗西斯卡·达·里米尼》的译本是在拉文纳完成的, 在那里,

[faɪv]

[ˈsentʃəɹɪz]

[bɪˈfʊː(r)]

,

[ænd; ənd]

[ɪn]

[ðə; ði]

[ˈveri]

[ˈhaʊs]

[ɪn]

[wɪt]

[ðə; ði]

[ʌnˈfɔːtʃənət]

[ˈleɪdi]

[wɒz; wəz]

five centuries before , and in the very house in which the unfortunate lady was

五 几个世纪 前 , 和 在 这 非常 房子 在 哪个 这 不幸 女士 曾是

[bɔːn]

,

born ,

出生 ,

五个世纪前，就在这位不幸的女士出生的那栋房子里，

[ˈdaːntɪz]

[ˈpəʊɪm]

[hæd; həd]

[biːn]

[kəmˈpəʊzd]

.

Dante's poem had been composed .

但丁的 诗 有 到过 由 .

但丁的诗已经创作完成。

"

[sʌm; səm]

[ɒv; əv]

[hɪz; ɪz]

[ˈfaɪnɪst]

[ˈpəʊəmz]

[wɜː(r); wə(r)]

[ˈɔːlsəʊ]

[prəˈdjuːst]

[hɪə(r)]

,

" Some of his finest poems were also produced here ,

" 一些 的 他的 最好的 诗歌 是 还 生产 这里 ,

“他的一些最优秀的诗作也是在这里创作的。”

[ˈpəʊəmz]

[fɔː(r); fə(r)]

[wɪt]

[ˈvenɪs]

[ɪz]

[æz; əz]

[ˈɡreɪtʃ(ə)]

[æz; əz]

[rəˈvenə]

.

poems for which Venice is as grateful as Ravenna .

诗歌 为了 哪个 威尼斯 是 作为 感激的 作为 拉文纳 .

威尼斯和拉文纳都对这些诗篇感激不尽。

[hɪə(r)]

[hiː; hi]

[rəʊt]

"

[məˈriːnɒʊ]

[fəˈlɪrɒʊ]

,

"

Here he wrote " Marino Faliero , "

这里 他 写道 " 马里诺 法列罗 , "

他在这里写道：“马里诺·法列罗，

"

[ðə; ði]

[tuː]

[ˈfɔːskəri]

,

"

" The Two Foscari , "

" 这 二 福斯卡里 , "

《两个福斯卡里》

"

[mɔːrˈɡɑːntɪ]

[mæˈdʒɔːrɪ]

,

"

" Morganti Maggiore , "

" 莫尔甘蒂 马焦雷 , "

“Morganti Maggiore, “

"

[sɑːrdənəˈpeɪləs]

,

"

" Sardanapalus , "

" 萨达那帕勒斯 , "

“萨达那帕勒斯，”

"

[ðə; ði]

[bluːz]

,

"

" The Blues , "

" 这 蓝调 , "

《布鲁斯》

"

[ðə; ði]

[fɪfθ]

[ˈkæntəʊ]

[ɒv; əv]

[dɒn]

[hwaːn; ˈdʒuːən]

,

"

" The fifth canto of Don Juan , "

" 这 第五 坎托 的 大学教师 胡安 , "

《唐璜》第五章

"

[keɪn]

,

"

" Cain , "

" 该隐 , "

“该隐，”

"

[ˈhev(ə)n]

[ænd; ənd]

[ɜːθ]

,

"

[ænd; ənd]

"

[ðə; ði]

[ˈvɪʒn]

[ɒv; əv]

[ˈdʒʌdʒmənt]

.

" Heaven and Earth , " and " The Vision of Judgment .

" 天堂 和 地球 , " 和 " 这 想象 的 判断 .

《天地》和《审判的景象》。

" [ai] [lʊkt] [ɪn][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , - - [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkwaɪət] [pleɪs] ,
" **I looked in at the court of the palace , - - a pleasant , quiet place ,**
" 我 看起来 在 在 这 法庭 的 这 宫殿 , - - 一个 令人愉快的 , 安静的 地方 ,
我向宫廷望去, ——那是一个令人愉悦、宁静的地方,

- - [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
- - **where he used to work , and tried to guess which were the windows**
- - 在哪里 他 用过的 到 工作 , 和 尝试 到 猜测 哪个 是 这 视窗
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpa:tments] .
of his apartments .
的 他的 公寓 .
——他以前工作的地方, 他试图猜出哪些是他公寓的窗户。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] ;
The sun was shining brightly , and a bird was singing in the court ;
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 和 一个 鸟 曾是 歌唱 在 这 法庭 ;
阳光灿烂, 院子里有鸟儿歌唱;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlðə(r)] [saɪn][ɒv; əv][laɪf] ,
but there was no other sign of life ,
但 那里 曾是 不 其他 符号 的 生活 ,
但除此之外, 没有其他生命迹象。

[nɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒflɪɡət] [ˈdʒiːniəs] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [gest]
nor anything to remind one of the profligate genius who was so long a guest
也不 任何事物 到 提醒 一 的 这 挥霍无度 天才 WHO 曾是 所以 长的 一个 客人
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

也没有任何事物能让人想起那位曾长期在此逗留的挥霍无度的天才。
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪzəz] - - [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈherətɪk]
RESTING - PLACE OF CAESARS - - PICTURE OF A BEAUTIFUL HERETIC
休息 - 地方 的 凯撒 - - 图片 的 一个 美丽的 异教徒
凯撒的安息之地——一位美丽异教徒的画像

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [ˈdænti] , [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [aɪˈtiː]
Very different from the tomb of Dante , and different in the associations it
非常 不同的 从 这 墓 的 但丁 , 和 不同的 在 这 协会 它
[əˈweɪk] ,
awakes ,
醒来 ,
与但丁之墓截然不同, 它所唤起的联想也不同。

[ɪz][ðə; ði] [rəʊˈtʌndə] [ɔ:(r)] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ɒv; əv] [θiˈɔdəɪk] [ðə; ði] [gɒθ] , [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːtə] [sɛˈrɑːtə] ,
is the Rotunda or Mausoleum of Theodoric the Goth , outside the Porta Serrata ,
是 这 圆形大厅 或者 陵 的 狄奥多里克 这 哥特 , 外部 这 波尔塔 锯齿 ,
是位于锯齿门外的狄奥多里克·哥特人的圆形大厅或陵墓,
[huːz] [ˈdɔːtə(r)] , - , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
whose daughter , Amalasuntha , as it is supposed , about the year 530 ,
谁 女儿 , - , 作为 它 是 据称 , 关于 这 年 - ,
据推测, 她的女儿阿玛拉桑塔 (Amalasuntha) 生于公元530年左右。

[ɪˈrektɪd] [ðɪs] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pleɪs] " [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [həʊl]
erected this imposing structure as a certain place " to keep his memory whole
竖立 这 气势磅礴 结构 作为 一个 肯定 地方 " 到 保持 他的 记忆 所有的
[ænd; ənd] [ˈmʌmi] [hɪd] " [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and mummy hid " for ever .
和 木乃伊 隐藏 " 为了 曾经 .
建造这座雄伟的建筑, 是为了永远“保存他的记忆, 并将他的木乃伊藏匿于此”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɒθ] [hæd; həd][nɒt] [leɪn][ɪn][aɪ 'ti:] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɛəriənizəm] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]

But the Goth had not lain in it long before Arianism went out of fashion

但 这 哥特 有 不是 莱恩 在 它 长的 前 阿里乌教派 去 出去 的 时尚

[kwɔ:t] ,

quite ,

相当 ,

但哥特人沉浸其中的时间并不长，阿里乌教派就彻底过时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zeləs] ['rəʊmən] ['kæθəlaɪks] [dɪ'spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒstli] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]

and the zealous Roman Catholics despoiled his costly sleeping - place , and

和 这 热心 罗马 天主教徒 掠夺 他的 昂贵 睡眠 - 地方 , 和

['skætəd] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ə'brɔ:d] .

scattered his ashes abroad .

疏散 他的 灰烬 国外 .

狂热的天主教徒洗劫了他昂贵的陵墓，并将他的骨灰撒向了国外。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [ded] ['pɜ:s(ə)n][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][aɪ 'ti:] [sɪns] .

I do not know that any dead person has lived in it since .

我 做 不是 知道 那 任何 死的 人 有 居住地 在 它 自从 .

我不知道此后是否有死者居住在那里。

[ðə; ði] [tu:m] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒlɪd][ə'feə(r)] , - - [ə; eɪ][rəʊ'tʌndə] [bɪlt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [blɒks] [ɒv; əv]

The tomb is still a very solid affair , - - a rotunda built of solid blocks of

这 墓 是 仍然 一个 非常 坚硬的 事务 , - - 一个 圆形大厅 建造 的 坚硬的 积木 的

['laɪmstəʊn] ,

limestone ,

石灰石 ,

陵墓依然非常坚固——是由整块石灰岩砌成的圆形建筑。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ten] - ['saɪdɪd] [beɪs] , [i:tʃ] [saɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ri:ses; rɪ'ses] [sə:'maʊnt] [baɪ]

and resting on a ten - sided base , each side having a recess surmounted by

和 休息 在 一个 十 - 侧面 根据 , 每个 边 拥有 一个 凹陷处 克服 经过

[æn; ən] [ɑ:tʃ] .

an arch .

一个 拱 .

它立于十边形底座之上，每边都有一个凹槽，凹槽上方是一个拱形。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [ɪz]['b:lsəʊ] [dek'ægənəl] , [ænd; ənd][ɪz] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [stəʊn]

The upper story is also decagonal , and is reached by a flight of modern stone

这 上 故事 是 还 十边形 , 和 是 达到 经过 一个 航班 的 现代的 石头

[steps] .

steps .

步骤 .

上层也是十边形的，可通过一段现代石阶到达。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [blɒk] [ɒv; əv] ['ɪstriən] ['laɪmstəʊn] ,

The roof is composed of a single block of Istrian limestone ,

这 屋顶 是 由 的 一个 单身的 堵塞 的 伊斯特拉 石灰石 ,

屋顶由一整块伊斯特拉石灰岩构成。

[sku:p] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bəʊl] [ɪn'saɪd] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ru:f] - [stəʊn] [aɪ]['evə(r)]

scooped out like a shallow bowl inside ; and , being the biggest roof - stone I ever

抢先报道 出去 喜欢 一个 浅的 碗 里面 ; 和 , 存在 这 最大 屋顶 - 石头 我 曾经

[sɔ:] ,

saw ,

锯 ,

内部像个浅碗一样凹陷；而且，它是我见过的最大的屋脊石，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] .

I will give you the dimensions .

我 将要 给 你 这 方面 .

我会把尺寸告诉你。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈθɜːti] - [sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [ˈhɒləʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ten] [fi:t] ,
It is thirty - six feet in diameter , hollowed out to the depth of ten feet ,
它是三十 - 六 脚 在 直径 , 空心的 出去 到 这 深度 的 十 脚 ,
它的直径为36英尺, 内部中空深10英尺。

[fɔː(r)] [fi:t] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [fi:t] [naɪn] [ˈɪntɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈedʒɪz] ,
four feet thick at the center , and two feet nine inches at the edges ,
四 脚 厚的 在 这 中心 , 和 二 脚 九 英寸 在 这 边缘 ,
中心厚四英尺, 边缘厚两英尺九英寸。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [wei] [tuː] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] .
and is estimated to weigh two hundred tons .
和 是 估计的 到 称重 二 百 吨 .
据估计重达两百吨。

- [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [help] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] [ðeə(r)] .
Amalasuntha must have had help in getting it up there .
- 必须 有 有 帮助 在 获得 它 向上 那里 .
阿玛拉桑塔一定是得到了帮助才把它搬上去的。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈpɑːtli] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] .
The lower story is partly under water .
这 降低 故事 是 部分 在下面 水 .
底层部分被水淹没。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɡrɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzə] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][stændz][ɪz][dæmp] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [frɒgz] .
The green grass of the inclosure in which it stands is damp enough for frogs .
这 绿色的 草 的 这 附件 在 哪个 它 站立 是 潮湿 足够的 为了 青蛙 .
它所在的围栏里的绿草湿润, 非常适合青蛙生存。

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈaɪən] [geɪt] [tuː; tə][let] [juːˈes][ɪn] .
An old woman opened the iron gate to let us in .
一个 老的 女士 打开 这 铁 门 到 让 我们 在 .
一位老妇人打开铁门让我们进去。

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈeni] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [prəˈpraɪətə(r)] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪnˈkwaɪə(r)] ;
Whether she was any relation of the ancient proprietor , I did not inquire ;
无论 她 曾是 任何 关系 的 这 古老的 业主 , 我 做过 不是 查询 ;
我没有询问她是否与那位古老的主人有任何亲戚关系;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌsti] [lɒk] ,
but she had so much trouble in , turning the key in the rusty lock ,
但 她 有 所以 很多 麻烦 在 , 转弯 这 钥匙 在 这 生锈的 锁 ,
但她费了好大劲才把钥匙插进那把生锈的锁里。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [juːˈes][ɪn] ,
and letting us in ,
和 出租 我们 在 ,
并放我们进去,

[ðæt] [aɪ] [prɪˈzjuːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈvɪzɪtəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
that I presume we were the only visitors she has had for some
那 我 估 我们 是 这 仅有的 访客 她 有 有 为了 一些
[ˈsentʃərɪz] .
centuries .
几个世纪 .
我猜想, 我们是她几个世纪以来唯一的访客。

[əʊld] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊnd] [ɪn] [rəˈvenə] ; [æt; ət] [liːst] ,
Old women abound in Ravenna ; at least ,
老的 女性 盛产 在 拉文纳 ; 在 至少 ,
拉文纳有很多老妇人; 至少,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jʌŋ] [huː] [ʃəʊd] [ˌjuːˈes][ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ɒv; əv][ˈgælə][ˈplæsɪdiːə] .
she was not young who showed us the mausoleum of Galla Placidia .
她 曾是 不是 年轻的 WHO 显示 我们 这 陵 的 加拉 普拉西迪亚 .
带我们参观加拉·普拉西迪亚陵墓的那位女士年纪并不小。

[ˈplæsɪdiːə][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [fɔːˈsiːɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [wʌns][ˈmæɡˌnɪfɪs(ə)nt]
Placidia was also prudent and foreseeing , and built this once magnificent
普拉西迪亚 曾是 还 谨慎 和 预见 , 和 建造 这 一次 壮丽
[ˈsepəlke(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
sepulcher for her own occupation .
坟墓 为了 她 自己的 职业 .
普拉西迪娅也很谨慎，很有远见，她建造这座曾经宏伟的陵墓是为了安葬自己。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlætɪn] [krɒs] ,
It is in the form of a Latin cross ,
它 是 在 这 形式 的 一个 拉丁 叉 ,
它的形状呈拉丁十字形。

[fɔːti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn][ˌlenkθ; lenθ][baɪ] [əˈbaʊt] [fɔːti] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
forty - six feet in length by about forty in width .
四十 - 六 脚 在 长度 经过 关于 四十 在 宽度 .
长约46英尺，宽约40英尺。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] [peɪvd] [wɪð] [rɪtʃ] [ˈmɑːb(ə)lz] ;
The floor is paved with rich marbles ;
这 地面 是 铺砌路面 和 富有的 弹珠 ;
地面铺着名贵的大理石；

[ðə; ði][ˈkjuːpələ][ɪz] [ˈklʌvəd] [wɪð] [məʊˈzeɪɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] ;
the cupola is covered with mosaics of the time of the empress ;
这 穹顶 是 涵盖 和 马赛克 的 这 时间 的 这 皇后 ;
穹顶上装饰着皇后时代的马赛克；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepəd] .
and in the arch over the door is a fine representation of the Good Shepherd .
和 在 这 拱 超过 这 门 是 一个 美好的 表示 的 这 好的 牧羊人 .
门上方的拱形壁龛里绘有一幅精美的牧羊人画像。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [sɑːˈkɒfəɡəs] [ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l] ([ɪts][ˈklʌvə(r)][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [pleɪts]
Behind the altar is the massive sarcophagus of marble (its cover of silver plates
在后面 这 坛 是 这 大量的 石棺 的 大理石 (它是 覆盖 的 银 盘子
[wɒz; wəz] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [tɔːn] [ɒf]) [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪtərəli] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] .
was long ago torn off) in which are literally the ashes of the empress .
曾是 长的 前 撕裂 离开) 在 哪个 是 字面上地 这 灰烬 的 这 皇后 .
祭坛后面是巨大的大理石石棺（其银板覆盖层早已被撕掉），里面安放着皇后的骨灰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪˈmjuə] [ɪn][ˌaɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] , [ˌkləʊðd] [ɪn]
She was immured in it as a mummy , in a sitting position , clothed in
她 曾是 被囚禁 在 它 作为 一个 木乃伊 , 在 一个 坐着 位置 , 穿着衣服 在
[ɪmˈpɪəriəl] [rəʊbz] ;
imperial robes ;
帝国 长袍 ;
她被做成木乃伊，以坐姿被封存在棺中，身着华丽的皇家服饰；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði] [ˈɡɑːstli] [kɔːps] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] - [wʊd] [tʃeə(r)] ,
and there the ghastly corpse sat in a cypress - wood chair ,
和 那里 这 阴森 尸体 卫星 在 一个 柏 - 木头 椅子 ,
那具面目狰狞的尸体就坐在柏木椅子上。

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æet; ət][baɪ] [ˈenɪbədɪ] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpətə(r)] ,
to be looked at by anybody who chose to peep through the aperture ,
到 是 看起来 在 经过 任何人 WHO 选择 到 窥视 通过 这 光圈 ,
任何选择透过小孔窥视的人都可以看到它。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['ji:əz] , [ti:] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] - , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən]
for more than eleven hundred years , till one day , in 1577 , some children
为了 更多的 比 十一 百 年 , 直到 一 天 , 在 - , 一些 孩子们
[ɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)] ,
introduced a lighted candle ,
介绍 一个 照明 蜡烛 ,
一千一百多年来, 直到1577年的某一天, 一些孩子带来了一支点燃的蜡烛。

[pə'hæps] [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [sæt][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['dɑ:knəs] , [wen]
perhaps out of compassion for her who sat so long in darkness , when
也许 出去 的 同情 为了 她 WHO 卫星 所以 长的 在 黑暗 , 什么时候
[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [kɔ:t] ['faɪə(r)] ,
her clothes caught fire ,
她 衣服 捕捉 火 ,
或许是出于对她长时间坐在黑暗中, 衣服着火时的怜悯,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɜ:nd] [ʌp] ,
and she was burned up ,
和 她 曾是 烧伤 向上 ,
她被烧死了。

- - [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [nɒt][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd][draɪ] ['emprəs] .
- - **a warning to all children not to play with a dead and dry empress .**
- - 一个 警告 到 全部 孩子们 不是 到 玩 和 一个 死的 和 干燥 皇后 .
——警告所有孩子不要玩弄死去的干尸皇后。

[ɪn] [ðɪs] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv]['hɑ:nɔ:riəs][,aɪ 'aɪ] . , [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
In this resting - place are also the tombs of Honorius II . , her brother ,
在 这 休息 - 地方 是 还 这 陵墓 的 霍诺留斯 二 . , 她 兄弟 ,
[ɒv; əv] [kən'stænʃəs] [θri:] . ,
of Constantius III . ,
的 康斯坦提乌斯 三、 . ,
这里还有她的兄弟霍诺留二世和君士坦提乌斯三世的陵墓。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][həu'ɒ:riə] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
her second husband , and of Honoria , her daughter .
她 第二 丈夫 , 和 的 霍诺里亚 , 她 女儿 .
她的第二任丈夫, 以及她的女儿霍诺莉亚。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ʌndɪ'stɜ:bd] [tu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
There are no other undisturbed tombs of the Caesars in existence .
那里 是 不 其他 未受干扰 陵墓 的 这 凯撒 在 存在 .
现存没有其他未被扰动的凯撒陵墓。

[hɜ:z] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [lɑ:st] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sək'seʃ(ə)n] .
Hers is almost the last , and the very small last , of a great succession .
她的 是 几乎 这 最后的 , 和 这 非常 小的 最后的 , 的 一个 伟大的 演替 .
她的遗产几乎是伟大传承中的最后一个, 而且是微不足道的最后一个。

[wɒt] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)][ɪn]['ru:ɪnz][du:; də][nɒt] [fɔ:s] [ðəm'selvz] [ɒn][wʌn][ɪn][ðə; ði]
What thoughts of a great empire in ruins do not force themselves on one in the
什么 想法 的 一个 伟大的 帝国 在 废墟 做 不是 力量 他们自己 在 一 在 这
[kən'faɪnd] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['tʃeɪmbə(r)] !
confined walls of this little chamber !
受限 墙壁 的 这 小的 房间 !
在这间狭小房间的四壁之内, 人们怎能不联想起一个伟大帝国的覆灭景象呢!

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:z] ['æʃɪz] [laɪ] [ðeə(r)] !
What a woman was she whose ashes lie there !
什么 一个 女士 曾是 她 谁 灰烬 说谎 那里 !
她是一位多么了不起的女人啊, 她的骨灰就安葬在那里!

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv]
She saw and aided the ruin of the empire ; but it may be said of
她 锯 和 协助 这 废墟 的 这 帝国 ; 但 它 可能 是 说 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她目睹并助长了帝国的覆灭；但人们也可以这样评价她：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][vˈaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
that her vices were greater than her misfortunes .
那 她 恶习 是 更大的 比 她 不幸 .

她的恶习比她的不幸更大。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !
And what a story is her life !
和 什么 一个 故事 是 她 生活 !

她的人生真是一段精彩的故事！

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] , [ˈedʒuketɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][kɒnstæntəˈhæʊpəl] , [əˈkʌmplɪʃt] [bʌt; bət]
Born to the purple , educated in the palace at Constantinople , accomplished but
出生 到 这 紫色的 , 受过教育 在 这 宫殿 在 君士坦丁堡 , 完成 但
[nɒt] [ˈhænsəm] ,
not handsome ,
不是 英俊的 ,

出身皇室，在君士坦丁堡宫廷接受教育，才华横溢但相貌平平。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] [wen] [ˈælərɪk] [bɪˈsiːdʒd] [aɪ ˈtiː] .
at the age of twenty she was in Rome when Alaric besieged it .
在 这 年龄 的 二十 她 曾是 在 罗马 什么时候阿拉里克 被围困 它 .

她二十岁那年身在罗马，当时阿拉里克围攻了罗马。

[ˈkærid] [ɒf] [ˈkæptɪv] [baɪ][ðə; ði] [gɒθs] ,
Carried off captive by the Goths ,
携带 离开 俘虏 经过 这 哥特人 ,

被哥特人掳走

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][nɒt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [əˈdɒlfəs] ,
she became the not unwilling object of the passion of King Adolphus ,
她 成为 这 不是 不情愿 目的 的 这 热情 的 国王 阿道弗斯 ,

她成为了阿道夫国王情欲的对象，而她并非不情愿。

[huː] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [nɑːrˈbɔːn] .
who at length married her at Narbonne .
WHO 在 长度 已婚 她 在 纳博讷 .

最终，他在纳博讷与她结婚。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈrəʊmən][ˈhæbɪt] , [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ˈləʊə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] ,
At the nuptials the king , in a Roman habit , occupied a seat lower than hers ,
在 这 婚礼 这 国王 , 在 一个 罗马 习惯 , 占领 一个 座位 降低 比 她的 ,

婚礼上，国王身着罗马服饰，坐在比新娘低的位置上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ˈhæbɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈemprəs] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈhɒmɪdʒ] .
while she sat on a throne habited as a Roman empress , and received homage .
尽管 她 卫星 在 一个 王座 居住地 作为 一个 罗马 皇后 , 和 已收到 尊敬 .

她身着罗马皇后的服饰，坐在宝座上，接受人们的膜拜。

[ˈfɪfti] [ˈhænsəm] [juːðz] [bɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Fifty handsome youths bore to her in each hand a dish of gold ,
五十 英俊的 青年 钻孔 到 她 在 每个 手 一个 盘子 的 金子 ,

五十位英俊的青年每人手捧一碟金子，向她呈上。

[wʌn] [fild] [wið] [kɔɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [wið] [ˈprefəs] [stəʊnz] , - - [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ˈəʊnli] ,
one filled with coin , and the other with precious stones , - - a small part only ,
一 已填 和 硬币 , 和 这 其他 和 宝贵的 石头 , - - 一个 小的 部分 仅有的 ,
一个装满了硬币, 另一个装满了宝石——但都只是其中的一小部分。

[ðɪ:z] [ˈhʌndrəd] [ˈves(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlɪz] [ðə; ði] [ɡoθs] [brɔ:t] [frɒm; frəm]
these hundred vessels of treasure , of the spoils the Goths brought from
这些 百 船只 的 宝藏 , 的 这 战利品 这 哥特人 带来 从
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈkʌntri] .
her country .
她 国家 .

这一百艘满载宝物的器皿, 是哥特人从她祖国掠夺来的战利品。

[wen] [əˈdɒlfəs] , [hu:] [ˈnevə(r)] [əˈbeit] [hɪz; ɪz] [ˈfɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈrəʊmən] [braɪd] , [wɒz; wəz]
When Adolphus , who never abated his fondness for his Roman bride , was
什么时候 阿道弗斯 , WHO 绝不 减弱 他的 喜爱 为了 他的 罗马 新娘 , 曾是
[əˈsæsineɪt] [æt; ət][ˌbɑ:rsəˈloʊnə] ,
assassinated at Barcelona ,
被暗杀 在 巴塞罗那 ,

阿道夫对他的罗马新娘始终爱慕不已, 当他在巴塞罗那遇刺身亡时,

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈsæsn] ,
she was treated like a slave by his assassins ,
她 曾是 治疗 喜欢 一个 奴隶 经过 他的 刺客 ,
她被他的刺客像奴隶一样对待。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [twelv] [maɪlɪz] [ɒŋ] [fʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɜ:dərə(r)] .
and driven twelve miles on foot before the horse of his murderer .
和 驱动 十二 英里 在 脚 前 这 马 的 他的 凶手 .
他徒步走了十二英里, 走在杀害他的凶手的马前面。

[ˈrænsəm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [wi:t] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)]
Ransomed at length for six hundred thousand measures of wheat by her
赎金 在 长度 为了 六 百 千 措施 的 小麦 经过 她
[ˈbrʌðə(r)] [ˈhɑ:nɔ:riəs] ,
brother Honorius ,
兄弟 霍诺留斯 ,

最终, 她的哥哥霍诺留斯用六十万斗小麦赎回了她。

[hu:] [ˈhændɪd][hɜ:(r); hæ(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [kənˈstænʃəs] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒenərəlz] .
who handed her over struggling to Constantius , one of his generals .
WHO 递交 她 超过 挣扎 到 康斯坦提乌斯 , 一 的 他的 将军们 .
他将挣扎着的她交给了他的将军之一君士坦提乌斯。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ˈmærid] , [hɜ:(r); hæ(r)] [rɪˈlʌktəns] [si:st] ;
But , once married , her reluctance ceased ;
但 , 一次 已婚 , 她 不情愿 停止 ;
但是, 结婚后, 她的不情愿就消失了;

[ænd; ənd][fi:; ji] [set] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] ,
and she set herself to advance the interests of herself and husband ,
和 她 放 她自己 到 进步 这 兴趣 的 她自己 和 丈夫 ,
她一心想维护自己和丈夫的利益。

[ˈru:lɪŋ] [hɪm][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜ:st] [wʌn] .
ruling him as she had done the first one .
裁决 他 作为 她 有 完毕 这 第一的 一 .
她像对待第一个人一样统治着他。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpʊːpəs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [dʒɔɪnt][ˈempərə(r)] [wɪð]
Her purpose was accomplished when he was declared joint emperor with
她 目的 曾是 完成 什么时候 他 曾是 声明 联合的 皇帝 和
[ˈhɑːnɔːriəs] .
Honorius .
霍诺留斯 .

当他被宣布与霍诺留斯共同担任皇帝时，她的目的就达到了。

[hiː; hi][daɪd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] ;
He died shortly after ;
他 死亡 不久 后 ;

他不久后便去世了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第10/15页

[ænd; ʌnd] ['skændələs] ['stɔːrɪz] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]
and scandalous stories of her intimacy with her brother caused her
和 丑闻 故事 的 她 亲密关系 和 她 兄弟 导致 她

[rɪ'muːv(ə)] [tuː; tə][kɒnstəntə'nəʊpəl] ;
removal to Constantinople ;
移动 到 君士坦丁堡 ;

她与哥哥的亲密关系丑闻导致她被流放到君士坦丁堡；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [rein] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['riːdʒənt][bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
but she came back again , and reigned long as the regent of her son ,
但 她 来了 后退 再次 , 和 统治 长的 作为 这 摄政 的 她 儿子 ,

但她后来又回来了，并以她儿子的摄政王身份统治了很长时间。

[vælən'tɪniən] [θriː] . , - - [ə; eɪ]['fiːb(ə)] [juːθ] , [huː] ['nevə(r)] [gruː] [tuː; tə][hæv; həv]['aɪðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɔː(r)]
Valentinian III . , - - a feeble youth , who never grew to have either passions or
瓦伦蒂尼安 三、 . , - - 一个 微弱 青年 , WHO 绝不 生长 到 有 任何一个 激情 或者
[ˈtælənts] ,
talents ,
天赋 ,

瓦伦提尼安三世——一个体弱多病的青年，既没有激情也没有才能。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , ['enɜːvertɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['dɪsəluːt]
and was very likely , as was said , enervated by his mother in dissolute
和 曾是 非常 可能 , 作为 曾是 说 , 虚弱 经过 他的 母亲 在 荒淫

[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

正如之前所说，他很可能因为母亲放荡不羁的纵容而变得虚弱。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm] .
so that she might be supreme :
所以 那 她 可能 是 最高 :

以便她能够至高无上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][daɪd][æt; ət] [rəʊm] [ɪn] - ,
But she died at Rome in 450 ,
但 她 死亡 在 罗马 在 - ,

但她于公元450年在罗马去世。

[mʌtʃ] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːθədɒksi] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [drɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trɪnəti] .
much praised for her orthodoxy and her devotion to the Trinity .
很多 赞扬 为了 她 正统 和 她 虔诚 到 这 三位一体 .

她因其正统信仰和对三位一体的虔诚而备受赞誉。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [həʊ'nɔːriə] , [huː] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
And there was her daughter , Honoria , who ran off with a chamberlain ,
和 那里 曾是 她 女儿 , 霍诺里亚 , WHO 跑 离开 和 一个 管家 ,

还有她的女儿霍诺莉亚，她跟一个侍从私奔了。

[ænd; ʌnd] ['ɑːftəwəd] ['bʃəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [bʊ; əv] [ə'tɪlə] [huː] [wɒdnt] [teɪk]
and afterward offered to throw herself into the arms of Attila who wouldn't take
和 之后 提供 到 扔 她自己 进入 这 武器 的 阿提拉 WHO 不会 拿

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][æt; ət] [fɜːst] ,
her as a gift at first ,
她 作为 一个 礼物 在 第一的 ,

之后她主动提出要投入阿提拉的怀抱，但阿提拉起初并不接受她作为礼物。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwəd] [diˈmɑːnd; -ˈmænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
but **afterward** **demanded** **her** , **and** **fought** **to** **win** **her** **and**
但 之后 要求 她 , 和 战斗 到 赢 她 和
[hɜː(r); hə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ɪnˈherɪtəns] .
her **supposed** **inheritance** .
她 据称 遗产 .
但后来却要求得到她，并为此争斗不休，以赢得她和她所谓的遗产。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ;
But **they** **were** **a** **bad lot altogether** ;
但 他们 是 一个 坏的 很多 共 ;
但他们总体来说都是一群坏人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [ˈkredit] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
and **it** **is** **no** **credit** **to** **a** **Christian** **of** **the** **nineteenth** **century** **to** **stay in**
和 它 是 不 信用 到 一个 基督教 的 这 第十九 世纪 到 停留 在
[ðɪs] [tuːm] [səʊ] [lɒŋ] .
this tomb **so long** .
这 墓 所以 长的 .
对于十九世纪的基督徒来说，在坟墓里待这么久是不光彩的。

[nɪə(r)] [ðɪs] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ɪz] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [bəˈzɪlɪkə] [pɒ; əv] [es ˈtiː] . [vɪˈtɑːli] , [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
Near this mausoleum is the magnificent Basilica of St . Vitale , built in the reign
靠近 这 陵 是 这 壮丽 圣殿 的 英石 . 维塔莱 , 建造 在 这 在位
[pɒ; əv] [dʒʌˈstɪniən] ,
of Justinian ,
的 查士丁尼 ,
在这座陵墓附近是宏伟的圣维塔莱大教堂，它建于查士丁尼统治时期。

[ænd; ənd] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ɪn] - ,
and **consecrated in 547** ,
和 已祝圣的 在 - ,
并于公元547年祝圣。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [kənˈfest] [ɪmɪˈteɪʃn]
I **was** **interested** **to** **see** **it** **because** **it** **was** **erected in confessed imitation**
我 曾是 感兴趣的 到 看 它 因为 它 曾是 竖立 在 坦白 模仿
[pɒ; əv] [es ˈtiː] . [səˈfiːə; səˈfaɪə] [æt; ət] [ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl] ,
of St . Sophia at Constantinople ,
的 英石 . 索菲亚 在 君士坦丁堡 ,
我之所以对它感兴趣，是因为它被公认为是仿照君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂而建造的。

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɒktæɡənəl] [fɔːm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [əkˈsesəɪz] [pɒ; əv] [iːˈstæn] [ˈsplendə(r)] ,
is in the octagonal form , and has all the accessories of Eastern splendor ,
是 在 这 八边形 形式 , 和 有 全部 这 配件 的 东 辉煌 ,
它呈八角形，并拥有所有东方华丽的装饰元素。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ɔːˈθɒrətɪz] .
according to the architectural authorities .
根据 到 这 建筑 当局 .
根据建筑权威机构的说法。

[ɪts] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪrɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdæzld] [juː ˈes] [wɪð] [ɪts] [meɪz]
Its effect is really rich and splendid ; and it rather dazzled us with its maze
它是 影响 是 真的 富有的 和 灿烂 ; 和 它 相当 眼花缭乱 我们 和 它是 迷宫
[pɒ; əv] [ˈpɪləɪ] ,
of pillars ,
的 柱子 ,
它的效果确实丰富而壮观；它那迷宫般的柱子让我们眼花缭乱。

[ɪts] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [ˈkɒləms] , [ɪts] [ˈɡæləɪz] , [ˈkɒmplɪkətɪd] [ˈkæpɪtlz] , [ˈɑ:tʃɪz] [ɒn] [ˈɑ:tʃɪz] ,
its upper and lower columns , its galleries , complicated capitals , arches on arches ,
它是 上 和 降低 列 , 它是 画廊 , 复杂的 首都 , 拱门 在 拱门 ,
[ænd; ənd][baɪˈzæntaɪn] [ˈɪntrɪkəsɪz] .
and Byzantine intricacies .
和 拜占庭 错综复杂 .
它的上、下柱、回廊、复杂的柱头、层层叠叠的拱门以及拜占庭式的精巧设计。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɜ:li] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [ɑ:t] ,
To the student of the very early ecclesiastical art ,
到 这 学生 的 这 非常 早期的 教会的 艺术 ,
对于早期教会艺术的研究者而言,
[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] .
it must be an object of more interest than even of wonder .
它 必须 是 一个 目的 的 更多的 兴趣 比 甚至 的 想知道 .
它必定是一件令人感兴趣甚至惊叹不已的事物。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [keəd] [məʊst][tu:; tə] [si:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][məʊˈzeɪɪks][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪə(r)] ,
But what I cared most to see were the mosaics in the choir ,
但 什么 我 关心 最多 到 看 是 这 马赛克 在 这 唱诗班 ,
但我最想看的还是唱诗班席位上的马赛克镶嵌画。

[ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌdʒʌˈstɪniən] ,
executed in the time of Justinian ,
执行 在 这 时间 的 查士丁尼 ,
死于查士丁尼时期

[ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .
and as fresh and beautiful as on the day they were made .
和 作为 新鲜的 和 美丽的 作为 在 这 天 他们 是 制成 .
它们依然像刚制作出来时那样新鲜美丽。

[ðə; ðɪ][məʊˈzeɪɪks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌærəˈbesks] [ɒn][ðə; ðɪ] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwaɪə(r)] , [ˈteɪkən]
The mosaics and the exquisite arabesques on the roof of the choir , taken
这 马赛克 和 这 精美的 阿拉伯式花纹 在 这 屋顶 的 这 唱诗班 , 已采取
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,
唱诗班屋顶上的马赛克和精美的阿拉伯式花纹, 放在一起,

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˌʌnˈi:kwəld] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɜ:li] [tʃɜ:tʃ] [ˌdekəˈreɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [si:n] ;
are certainly unequalled by any other early church decoration I have seen ;
是 当然 无与伦比 经过 任何 其他 早期的 教会 装饰 我 有 已见 ;
就我所见, 早期教堂的装饰绝无仅有;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
and they are as interesting as they are beautiful .
和 他们 是 作为 有趣的 作为 他们 是 美丽的 .
它们既有趣又美丽。

[ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [tu:]
Any description of them is impossible ; but mention may be made of two
任何 描述 的 他们 是 不可能的 ; 但 提到 可能 是 制成 的 二
[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɡru:ps] ,
characteristic groups ,
特征 团体 ,
对它们进行任何描述都是不可能的; 但可以提及两个具有典型特征的群体,

[rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌjet] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [ˈɪntrəst] .
remarkable for execution , and having yet a deeper interest .
卓越 为了 执行 , 和 拥有 然而 一个 更深 兴趣 .
执行力出色, 而且还有更深层次的兴趣。

[ɪn] [wʌn] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tribju:n] [ɪz][ðə; ði] ['figə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][dʒʌ'stɪniən] ,
In one compartment of the tribune is the figure of the Emperor Justinian ,
在 一 隔间 的 这 论坛 是 这 数字 的 这 皇帝 查士丁尼 ,
在看台的一个隔间里, 摆放着查士丁尼皇帝的雕像。

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [vɑ:z] [wɪð] ['kənsə,kreitɪd] ['bʃəʊɪŋz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd]
holding a vase with consecrated offerings , and surrounded by courtiers and
保持 一个 花瓶 和 已祝圣的 供品 , 和 包围 经过 朝臣 和
[ˈsəʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

她手捧盛有圣物的花瓶, 周围是朝臣和士兵。
[ˈɒpəzɪt] [ɪz][ðə; ði] ['figə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [θɪə'dɔ:rə] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [vɑ:z] ,
Opposite is the figure of the Empress Theodora , holding a similar vase ,
对面的 是 这 数字 的 这 皇后 狄奥多拉 , 保持 一个 相似的 花瓶 ,
对面是狄奥多拉皇后的画像, 她手中拿着一个类似的花瓶。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] .
and attended by ladies of her court .
和 参加 经过 女士们 的 她 法庭 .
她的宫廷女眷们也陪同在侧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪɡəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['emprəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd]
There is a refinement and an elegance about the empress , a grace and
那里 是 一个 精炼 和 一个 优雅 关于 这 皇后 , 一个 优雅 和
[swi:t] ['dɪɡnəti] ,
sweet dignity ,
甜的 尊严 ,
皇后身上有一种高贵典雅的气质, 一种温婉高贵的风度。

[ðæt] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
that is fascinating .
那 是 迷人 .
真令人着迷。

[ðɪs] [ɪz] ['rɔɪəlti] , - - ['steɪtli] [ænd; ənd][kəʊld] [pə'hæps] : ['i:v(ə)n][ðə; ði] [maʊθ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
This is royalty , - - stately and cold perhaps : even the mouth may be a little
这 是 皇室 , - - 庄严 和 寒冷的 也许 : 甚至 这 嘴 可能 是 一个 小的
[ˈkru:əl] ,
cruel ,
残忍的 ,
这就是皇室——庄严而冷漠; 就连言语间也可能带着一丝残酷。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pə'si:v] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [weəz] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)] [baɪ]
I begin to perceive , as I think of her ; but she wears the purple by
我 开始 到 感知 , 作为 我 思考 的 她 ; 但 她 穿着 这 紫色的 经过
[dɪ'vaɪn] [raɪt] .
divine right .
神圣的 正确的 .
我开始明白, 当我想到她时; 但她穿紫色是出于神圣的权利。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ɒn] ['eni] [wɔ:lz] ['eni] ['figə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ]
I have not seen on any walls any figure walking out of history so captivating
我 有 不是 已见 在 任何 墙壁 任何 数字 步行 出去 的 历史 所以 引人入胜
[æz; əz] [ðɪs] ['leɪdɪ] ,
as this lady ,
作为 这 女士 ,
我从未在任何墙上见过像这位女士一样, 如此引人入胜的历史人物画像。

[hu:] [wɒd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə,pəθi'əʊsɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstjən] ['edɪfɪs] .
who would seem to have been worthy of apotheosis in a Christian edifice .
WHO 会 似乎 到 有 到过 值得 的 神化 在 一个 基督教 大厦 .

在基督教建筑中，他似乎配得上被神化。

[kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɔ:θədɒks] ?
Can there be any doubt that this lovely woman was orthodox ?
能 那里 是 任何 怀疑 那 这 迷人的 女士 曾是 正统 ?

这位美丽的女士是东正教徒，这一点还有什么可怀疑的吗？

[ʃi:; ʃɪ] , ['ɔ:lsəʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] .
She , also , has a story , which you doubtless have been recalling as you read .
她 , 还 , 有 一个 故事 , 哪个 你 毫无疑问 有 到过 回忆 作为 你 读 .

她也有自己的故事，想必你在阅读时已经想起了这个故事。

[ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['i:v(ə)n][ɪts] ['aʊtlainz] ?
Is it worth while to repeat even its outlines ?
是 它 值得 尽管 到 重复 甚至 它是 概述 ?

甚至连轮廓都要重复一遍，这值得吗？

[ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ri:gl] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [ɪn]
This charming regal woman was the daughter of the keeper of the bears in
这 迷人 尊贵 女士 曾是 这 女儿 的 这 守门员 的 这 熊 在
[ðə; ði] ['sɜ:kəs][æt; ət][kɒnstæntə'nəʊpəl] ;
the circus at Constantinople ;
这 马戏团 在 君士坦丁堡 ;

这位迷人而高贵的女子是君士坦丁堡马戏团熊饲养员的女儿；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] ['ɜ:li] [went] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['pæntəmaɪmɪst][ænd; ænd] [bə'fu:n] .
and she early went upon the stage as a pantomimist and buffoon .
和 她 早期的 去 之上 这 阶段 作为 一个 哑剧演员 和 丑角 .

她很早就以哑剧演员和丑角的身份登上舞台。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [wɪð] ['regjələ(r)] ['fi:tʃəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]
She was beautiful , with regular features , a little pale , but with a tinge of
她 曾是 美丽的 , 和 常规的 特征 , 一个 小的 苍白 , 但 和 一个 色调 的
['nætʃ(ə)rəl]['kʌlə(r)] ,
natural color ,
自然的 颜色 ,

她很漂亮，五官端正，肤色略显苍白，但仍带着一丝自然的红润。

[vɪ'veɪʃəs] [aɪz] ,
vivacious eyes ,
活泼 眼睛 ,

明亮的双眼

[ænd; ænd][æn; ən] ['i:zi] ['məʊʃn] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l]
and an easy motion that displayed to advantage the graces of her small
和 一个 简单的 运动 那 显示 到 优势 这 恩典 的 她 小的
[bʌt; bət] ['elɪɡənt] ['fɪɡə(r)] .
but elegant figure .
但 优雅的 数字 .

她动作轻盈，将她娇小而优雅的身材展现得淋漓尽致。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] .
I can see all that in the mosaic .
我 能 看 全部 那 在 这 马赛克 .

我可以在马赛克图案中看到这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə][huː'evə(r)] [kæəd] [tuː; tə][baɪ] [ðem; ðəm][ɪn][kɒnstəntə'həʊpəl] ;
But she sold her charms to whoever cared to buy them in Constantinople ;
但 她 卖 她 魅力 到 谁 关心 到 买 他们 在 君士坦丁堡 ;

但她把自己的美貌卖给了君士坦丁堡任何愿意购买的人；

[ʃiː; ʃi][led][ə; ei][laɪf][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪn] [ðæt] ['kænət] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [hint] [æt; ət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;
she led a life of dissipation that cannot be even hinted at in these days ;
她 引领 一个 生活 的 耗散 那 不能 是 甚至 暗示 在 在 这些 天 ;

她过着放荡不羁的生活，这种生活方式在如今简直难以想象；

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][æz; əz][ðə; ði][kɒŋkjubəɪn][ɒv; əv][ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] ; [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,
she went off to Egypt as the concubine of a general ; was deserted ,
她 去 离开 到 埃及 作为 这 妾 的 一个 一般的 ; 曾是 荒凉的 ;

她去了埃及，成为一位将军的妾；后来被抛弃了。

[ænd; ənd] ['destɪtʃuːt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] ['mɪzəri] [ɪn][ˈkaɪərəʊ] ; ['wɒndə] [ə'baʊt][ə; ei][ˈvægəbɒnd][ɪn] ['meni]
and destitute even to misery in Cairo ; wandered about a vagabond in many
和 贫困 甚至 到 苦难 在 开罗 ; 漫步 关于 一个 流浪汉 在 许多
[ˈiːstən] ['sɪtɪz] ,
Eastern cities ,
东 城市 ,

甚至在开罗也穷困潦倒；在许多东方城市做流浪汉。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n] ['evrɪweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)] [kɔːtɪ'zæn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and won the reputation everywhere of the most beautiful courtesan of her
和 韩元 这 名声 到处 的 这 最多 美丽的 妓女 的 她

[taɪm] ;
time ;
时间 ;

她因此赢得了当时最美名妓的美誉；

[,riːə'piə] [ɪn][kɒnstəntə'həʊpəl] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; ei] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
reappeared in Constantinople ; and , having , it is said , a vision of her
再次出现 在 君士坦丁堡 ; 和 , 拥有 , 它 是 说 , 一个 想象 的 她
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

她再次出现在君士坦丁堡；据说，她预见了自己的未来，

['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə][ə; ei] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][pleɪn] ['səʊɪŋ] ; [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɡeɪn]
suddenly took to a pretension of virtue and plain sewing ; contrived to gain
突然 采取 到 一个 预张 的 美德 和 清楚的 缝纫 ; 人为的 到 获得

[ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] ,
the notice of Justinian ,
这 注意 的 查士丁尼 ,

突然装出一副贤淑的样子，开始做朴素的缝纫活；想方设法引起查士丁尼的注意。

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [br'saɪdz] ,
to inflame his passions as she did those of all the world besides ,
到 发炎 他的 激情 作为 她 做过 那些 的 全部 这 世界 除了 ,

她点燃了他的激情，就像她点燃了世上所有人的激情一样。

[tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɪm][ˈɪntuː][fɜːst][æŋ; ən] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; ei] ['mæɪrɪdʒ] .
to captivate him into first an alliance , and at length a marriage .
到 吸引 他 进入 第一的 一个 联盟 , 和 在 长度 一个 婚姻 .

先诱使他结盟，最终促成婚姻。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æŋ; ən][ˈiːkwəl] [siːt] [wɪð] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;
The emperor raised her to an equal seat with himself on his throne ;
这 皇帝 提高 她 到 一个 平等的 座位 和 他自己 在 他的 王座 ;

皇帝将她提升到与自己同等的宝座上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwəːʃɪp] [æz; əz] [ˈɛmprəs] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ədˈmaɪəd]
and she was worshipped as empress in that city where she had been admired
和 她 曾是 崇拜 作为 皇后 在 那 城市 在哪里 她 有 到过 钦佩
[æz; əz] [ˈhɑːlət] .
as harlot .
作为 妓女 .

在那座城市里，她曾被当作妓女崇拜，如今却被奉为皇后。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [ˈwʊmən] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ;
And on the throne she was a wise woman , courageous and chaste ;
和 在 这 王座 她 曾是 一个 明智的 女士 , 勇敢 和 贞洁 ;
而坐在王位上的她是一位智慧、勇敢、贞洁的女子；

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæləs] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒs.fəʊ.əs] ; [ænd; ənd] [tʊk] [ɡʊd] [keə(r)][ɒv; əv]
and had her palaces on the Bosphorus ; and took good care of
和 有 她 宫殿 在 这 博斯普鲁斯海峡 ; 和 采取 好的 关心 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

她在博斯普鲁斯海峡边拥有宫殿；并且非常注重保养自己的美貌。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈteɪb(ə)] ; [hæd; həd] [ˈmɪnɪstə] [huː] [kɪst]
and indulged in the pleasures of a good table ; had ministers who kissed
和 沉溺其中 在 这 快乐 的 一个 好的 桌子 ; 有 部长们 WHO 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
her feet ;
她 脚 ;

她享受着美食带来的快乐；她的大臣们甚至亲吻她的脚。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈjuːnəks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbəz] , [huːz] [ˈpæʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi]
a crowd of women and eunuchs in her secret chambers , whose passions she
一个 人群 的 女性 和 太监 在 她 秘密 房间 , 谁 激情 她
[ɪnˈdʌldʒd] ;
indulged ;
沉溺其中 ;

她的密室里聚集着一群女人和太监，她纵容他们的欲望；

[wɒz; wəz] [ævəˈrɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkruːəl] ; [ænd; ənd] [ˈfəʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
was avaricious and sometimes cruel ; and founded a convent for the
曾是 贪婪 和 有时 残忍的 ; 和 创立 一个 修道院 为了 这
[ɪrɪˈkleɪməbli] [bæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] ,
irreclaimably bad of her own sex ,
不可挽回地 坏的 的 她 自己的 性别 ,

她贪婪，有时还很残忍；她为那些无可救药的女同性恋者创办了一座修道院。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
some of whom liked it , and some of whom threw themselves into the
一些 的 谁 喜欢 它 , 和 一些 的 谁 扔 他们自己 进入 这
[siː] [ɪn][dɪˈspeə(r)] ;
sea in despair ;
海 在 绝望 ;

有些人喜欢这样，有些人绝望地跳入大海；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)] [ləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɛmpərə(r)] .
and when she died was an irreparable loss to her emperor .
和 什么时候 她 死亡 曾是 一个 无法弥补的 损失 到 她 皇帝 .
她的去世对皇帝来说是无法弥补的损失。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [[ʊd; ʒəd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
So that it seems to me it is a pity that the historian should say that she
所以 那 它 似乎 到 我 它 是 一个 遗憾 那 这 历史学家 应该 说 那 她
[wɒz; wəz] [dɪ'vəʊt] ,
was devout ,
曾是 虔诚的 ;

所以我觉得很可惜，历史学家竟然说她虔诚。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['herətɪk] .
but a little heretic .
但 一个 小的 异教徒 .

但有点异端邪说。

[ə; eɪ] [haɪ] [deɪ] [ɪn] [rəʊm]
A HIGH DAY IN ROME
一个 高的 天 在 罗马

罗马的盛大一日

[pɑ:m] ['sʌndeɪ] [ɪn][es 'ti:] .
PALM SUNDAY IN ST .
棕榈 星期日 在 英石 .

圣徒节

['pi:tərz]
PETER'S
彼得的

彼得的

[ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ænd] ['taɪəsəm] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]['həʊli] [wi:k] [set][ɪn] ; ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][reɪn] ,
The splendid and tiresome ceremonies of Holy Week set in ; also the rain ,
这 灿烂 和 令人厌烦 仪式 的 圣 星期 放 在 ; 还 这 雨 ,
圣周期间，各种盛大而又繁琐的仪式开始了；与此同时，雨也下了起来。

[wɪtʃ] [held] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .
which held up for two days .
哪个 握住 向上 为了 二 天 .

这种情况持续了两天。

[rəʊm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ænd] [wɪð] [reɪn][ænd; ænd][ðə; ði][bəʊn] - ['penətreɪtɪŋ] [dæmp][kəʊld]
Rome without the sun , and with rain and the bone - penetrating damp cold
罗马 没有 这 太阳 , 和 和 雨 和 这 骨 - 渗透 潮湿 寒冷的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,

没有阳光的罗马，只有雨水和刺骨的湿冷。

[ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] .
is a wretched place .
是 一个 可怜 地方 .

是个糟糕的地方。

['skwɒlə(r)][ænd; ænd]['ru:ɪnz][ænd; ænd] [tʃi:p] ['splendə(r)] [ni:d] [ðə; ði][sʌn] ; [ðə; ði] ['gæləɪɪz] [ni:d] [aɪ 'ti:] ;
Squalor and ruins and cheap splendor need the sun ; the galleries need it ;
肮脏不堪 和 废墟 和 便宜的 辉煌 需要 这 太阳 ; 这 画廊 需要 它 ;

破败不堪的废墟和廉价的华丽需要阳光；画廊也需要阳光；

[ðə; ði] [blæk] [əʊld] ['mɑ:stəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔ:di] [tʃɜ:tʃɪz] [ni:d] [aɪ 'ti:] ;
the black old masters in the dark corners of the gaudy churches need it ;
这 黑色的 老的 大师 在 这 黑暗的 角落 的 这 艳丽的 教堂 需要 它 ;

那些在华丽教堂阴暗角落里的黑人老大师们需要它；

[aɪ] [θɪŋk] [ˈskeəslɪ] [ˈeniθɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:rdənəlz][bɪɡ] , [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfʊtmən] , [ənˈles] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnz]
I think scarcely anything of a cardinal's big , blazing footman , unless the sun shines
我 思考 几乎 任何事物 的 一个 红衣主教的 大的 , 炽烈 男仆 , 除非 这 太阳 闪耀
[ɒn][hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

除非阳光照耀着他, 否则我对红衣主教那高大威猛的侍从几乎没什么好感。

[ænd; ənd] [ˈreɪdiət] [frʊm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [kɑ:vz] ; [ðə; ði] [ˈmɒdlz] ,
and radiates from his broad back and his splendid calves ; the models ,
和 辐射 从 他的 广阔 后退 和 他的 灿烂 小牛 ; 这 模型 ,
[hʊ:] [get] [ʌp][ɪn] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈkɒstju:mz] , [ænd; ənd][get] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈpɪktʃəz] ,
who get up in theatrical costumes , and get put into pictures ,
WHO 得到 向上 在 戏剧 服装 , 和 得到 放 进入 图片 ,
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

他宽阔的背部和健壮的小腿散发出迷人的光芒; 模特们,
[hu:] [get] [ʌp][ɪn] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈkɒstju:mz] , [ænd; ənd][get] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈpɪktʃəz] ,
who get up in theatrical costumes , and get put into pictures ,
WHO 得到 向上 在 戏剧 服装 , 和 得到 放 进入 图片 ,
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的
[ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]) ,
them are) ,
他们 是) ,
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

然后把世界拱手让给罗马农民 (而且他们中很多都很漂亮),
[kænt] [saɪt][ɒn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [steəz] [ɪn] [ˈɪndələnt] [pəʊz] [wen] [aɪ ˈti:] [reɪnz] ;
can't sit on the Spanish Stairs in indolent pose when it rains ;
不能 坐 在 这 西班牙语 楼梯 在 懒惰的 姿势 什么时候 它 雨 ;
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

[ðə; ði] [stri:tɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ˈslɑ:mi] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒɪz] [traɪ][tu:; tə] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][ju:; jʊ] ,
the streets are slimy and horrible ; the carriages try to run over you ,
这 街道 是 黏糊糊的 和 可怕 ; 这 马车 尝试 到 跑步 超过 你 ,
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

街道泥泞不堪, 令人作呕; 马车随时可能撞到你。
[ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tʃɑ:ns] [pʊ; əv] [səkˈsi:dɪŋ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
and stand a very good chance of succeeding , where there are no sidewalks ,
和 站立 一个 非常 好的 机会 的 成功 , 在哪里 那里 是 不 人行道 ,
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

[ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tʃɑ:ns] [pʊ; əv] [səkˈsi:dɪŋ] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
and stand a very good chance of succeeding , where there are no sidewalks ,
和 站立 一个 非常 好的 机会 的 成功 , 在哪里 那里 是 不 人行道 ,
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [raʊnd] [ˈkɒbl] - [stəʊnz] ; [ju:; jʊ] [kænt] [get]
and you are limping along on the slippery round cobble - stones ; you can't get
和 你 是 跛行 沿着 在 这 滑 圆形的 鹅卵石 - 石头 ; 你 不能 得到
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
into the country ,
进入 这 国家 ,
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

你一瘸一拐地走在湿滑的圆形鹅卵石路上; 你进不了国门。
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [pʊ; əv] [rəʊm] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;
which is the best part of Rome : but when the sun shines all this is changed ;
哪个 是 这 最好的 部分 的 罗马 : 但 什么时候 这 太阳 闪耀 全部 这 是 已更改 ;
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

那是罗马最美的地方: 但当阳光普照时, 这一切都变了;
[ðə; ði] [diə(r)][əʊld] [ˈdɜ:ti] [taʊn] [ˈeksəsaɪzɪz] , [ɪts] [ˈfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ɒn][ju:; jʊ] [ðen] ,
the dear old dirty town exercises , its fascinations on you then ,
这 亲爱的 老的 肮脏的 镇 练习 , 它是 魅力 在 你 然后 ,
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈspi:dəli] [fəˈget] [jɔ:(r); jə(r)][ˈri:s(ə)nt] [ˈmɪzəri] .
and you speedily forget your recent misery .
和 你 迅速地 忘记 你的 最近的 苦难 .
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən] [ˈpeznts] ([ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeni] [pʊ; əv]
and pass the world over for Roman peasants (and beautiful many of
和 经过 这 世界 超过 为了 罗马 农民 (和 美丽的 许多 的

你很快就会忘记最近的痛苦。

[ˈhəʊli] [wi:k] [ɪz][ə; eɪ][ˈvekˈseɪ](ə)n][tuː; tə][ˈməʊst] [ˈpi:p(ə)] .

Holy Week is a vexation to most people .
圣 星期 是 一个 烦恼 到 最多 人们 .

圣周对大多数人来说都是一种烦恼。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈkraʊdz] [hɪə(r)][tuː; tə] [si:] [ɪts] [ˌeksəˈbɪʃən] [ænd; ənd] [θɪˈætrɪk(ə)] [[əʊz] ,

All the world crowds here to see its exhibitions and theatrical shows ,
全部 这 世界 人群 这里 到 看 它是 展览 和 戏剧 演出 ,

世界各地的人们都涌向这里观看展览和戏剧表演。

[ænd; ənd] [wɜ:ks] [hɑ:d] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz][ˈtaɪəd] [aʊt] ,

and works hard to catch a glimpse of them , and is tired out ,
和 作品 难的 到 抓住 一个 一瞥 的 他们 , 和 是 疲劳的 出去 ,

他努力想看一眼他们，结果累坏了。

[ɪf] [nɒt] [dɪsˈɡʌstɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end] .

if not disgusted , at the end .
如果 不是 厌恶 , 在 这 结尾 .

如果不是感到厌恶的话，最后也会如此。

[ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][pɑ:m] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ˌes ˈti:] . [ˈpi:tərz] ;

The things to see and hear are Palm Sunday in St . Peter's ;
这 事物 到 看 和 听到 是 棕榈 星期日 在 英石 . 彼得的 ;

值得一看和聆听的是圣彼得大教堂的棕枝主日；

[ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪzəˈrɪəri; -ˈreə-][baɪ][ðə; ði] [poʊps] [ˈkwaɪə(r)][ɒn] [ˈwenzdeɪ] , [ˈθɜ:zdeɪ] , [ænd; ənd]

singing of the Miserere by the pope's choir on Wednesday , Thursday , and
歌唱 的 这 求主垂怜 经过 这 教皇的 唱诗班 在 周三 , 周四 , 和

[ˈfraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəɪn] [ˈtʃæp(ə)] ;

Friday in the Sistine Chapel ;
星期五 在 这 西斯廷教堂 教堂 ;

教皇的唱诗班将于周三、周四和周五在西斯廷教堂演唱《求主垂怜经》；

[ˈwɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] - [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)][ɒv; əv][ˌes ˈti:] . [ˈpi:tərz] ,

washing of the pilgrims ' feet in a chapel of St . Peter's ,
洗涤 的 这 朝圣者 - 脚 在 一个 教堂 的 英石 . 彼得的 ,

在圣彼得教堂的小教堂里为朝圣者洗脚，

[ænd; ənd] [ˈsɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [æt; ət][ˈteɪb(ə)][baɪ][ðə; ði] [pəʊp] [ɒn] [ˈθɜ:zdeɪ] ,

and serving the apostles at table by the pope on Thursday ,
和 服务 这 使徒 在 桌子 经过 这 教皇 在 周四 ,

周四，教皇亲自为使徒们侍奉餐桌。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpeɪpl] [ˌbenɪˈdɪk](ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈɑ:ftəwədz] ; [ˈi:stə(r)] [ˈsʌndeɪ] ,

with a papal benediction from the balcony afterwards ; Easter Sunday ,
和 一个 教皇 祝福 从 这 阳台 然后 ; 复活节 星期日 ,

随后教皇在阳台上降福；复活节星期日

[wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ˌes ˈti:] . [ˈpi:tərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ;

with the illumination of St . Peter's in the evening ;
和 这 照明 的 英石 . 彼得的 在 这 晚上 ;

傍晚时分，圣彼得大教堂灯火辉煌；

[ænd; ənd] [ˈfaɪəwɜ:ks] ([ðɪs] [jɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌes ˈti:] . [ˈpi:tərz] [ɪn][ˈmɑ:ntɔ:ri:əʊ]) [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

and fireworks (this year in front of St . Peter's in Montorio) Monday
和 烟花 (这 年 在 正面 的 英石 . 彼得的 在 蒙托里奥) 周一

[ˈi:vniŋ] .

evening .
晚上 .

周一晚上还有烟花表演（今年在蒙托里奥的圣彼得教堂前）。

[reɪzɪd] [si:tʰs] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [ɪn][,es 'ti:] . ['pi:tərz] ,
Raised seats are built up about the high altar under the dome in St . Peter's ,
提高 座位 是 建造 向上 关于 这 高的 坛 在下面 这 穹顶 在 英石 . 彼得的 ,
圣彼得大教堂穹顶下的主祭坛周围建有高高的座位。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] , ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
which will accommodate a thousand , and perhaps more , ladies ; and for
哪个 将要 容纳 一个 千 , 和 也许 更多的 , 女士们 ; 和 为了
[ði:z] ['tɪkɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪju:d] [wɪ'dəʊt] ['nʌmbəz] ,
these tickets are issued without numbers ,
这些 门票 是 发布 没有 数字 ,
那里可以容纳一千名, 甚至更多女士; 而且这些票没有号码。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [twɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [si:tʰ] .
and for twice as many as they will seat .
和 为了 两次 作为 许多 作为 他们 将要 座位 .
人数是实际座位数的两倍。

['dʒentlmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:vɪd]
Gentlemen who are in evening dress are admitted to stand in the reserved
先生们 WHO 是 在 晚上 裙子 是 承认 到 站立 在 这 预订的
['pleɪsɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
places inside the lines of soldiers .
地方 里面 这 线条 的 士兵 .
身着晚礼服的男士可以站在士兵队列内的预留位置。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,mɪzə'riəri; -'reə-][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəɪn] [tʃæp(ə)l] ['tɪkɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['ɪju:d] .
For the Miserere in the Sistine Chapel tickets are also issued .
为了 这 求主垂怜 在 这 西斯廷教堂 教堂 门票 是 还 发布 .
西斯廷教堂的《求主垂怜经》也需要购票入场。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['leɪdɪz] ,
As there is only room for about four hundred ladies ,
作为 那里 是 仅有的 房间 为了 关于 四 百 女士们 ,
因为这里只能容纳大约四百名女士,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['tɪkɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] [aʊt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]
and a thousand and more tickets are given out , you may imagine the
和 一个 千 和 更多的 门票 是 给定 出去 , 你 可能 想象 这
['skræmb(ə)l] .
scramble .
争夺 .
发放上千张门票时, 你可以想象当时的抢购场面。

['leɪdɪz] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [brɪ'ɡɪnz] ,
Ladies go for hours before the singing begins ,
女士们 去 为了 小时 前 这 歌唱 开始 ,
女士们在演唱会开始前几个小时就到了,

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] .
and make a grand rush when the doors are open .
和 制作 一个 盛大 匆忙 什么时候 这 门 是 打开 .
趁着大门打开, 蜂拥而入。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] [saɪt] [səʊ] [ʌn'si:mlɪ] [ænd; ənd]['kru:əl][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
I do not know any sight so unseemly and cruel as a crowd of women
我 做 不是 知道 任何 视线 所以 不体面的 和 残忍的 作为 一个 人群 的 女性
[ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəməni] :
intent on getting in to such a ceremony :
意图 在 获得 在 到 这样的 一个 仪式 :
我不知道还有什么景象比一群妇女一心想参加这种仪式更不雅、更残酷:

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ru:d] [ænd; ənd][ʌn'mɜ:sɪfəl; -f(ə)] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
they are perfectly rude and unmerciful to each other .
他们 是 完美 粗鲁的 和 无情 到 每个 其他 .
他们彼此之间极其粗鲁无情。

[ðeɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)] [wʌn] [ə'ʌðə(r)] [ʌndə(r)] [fʊt] ; [veɪlz] [ænd; ənd] [dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:n] ;
They push and trample one another under foot ; veils and dresses are torn ;
他们 推 和 践踏 一 其他 在下面 脚 ; 面纱 和 连衣裙 是 撕裂 ;
他们互相推搡、践踏；面纱和裙子都被撕破了；

[ˈleɪdɪz] [feɪnt] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈstrɒɡɪst] [ænd; ənd][məʊst]
ladies faint away in the scrimmage , and only the strongest and most
女士们 头晕的 离开 在 这 对抗赛 , 和 仅有的 这 最强 和 最多
[ʌn'skru:pjələs] [get] [ɪn] .
unscrupulous get in .
无良的 得到 在 .
女孩子们在混战中晕倒，只有最强壮、最不择手段的人才能入选。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [sʌm; səm] [seɪ] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['pel'mel] , [ðæt] ,
I have heard some say , who have been in the pellmell , that ,
我 有 听到 一些 说 , WHO 有 到过 在 这 佩尔梅尔 , 那 ,
我听一些身处混乱之中的人说，

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['elbəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] ,
not content with elbowing and pushing and pounding ,
不是 内容 和 肘击 和 推动 和 猛击 ,
不满足于肘击、推搡和捶打，

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['i:v(ə)n] [stɪk] [pɪnz][ˈɪntu:] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] .
some women even stick pins into those who are in the way .
一些 女性 甚至 戳 别针 进入 那些 WHO 是 在 这 方式 .
有些女人甚至会用针扎那些挡路的人。

[aɪ][həʊp] [ðɪs] ['lætə(r)][ɪz] [nɒt] [tru:] ;
I hope this latter is not true ;
我 希望 这 后者 是 不是 真的 ;
我希望后一种情况不是真的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʊv; əv][məʊst][ʊv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz]['bru:t(ə)] .
but it is certain that the conduct of most of the women is brutal .
但 它 是 肯定 那 这 执行 的 最多 的 这 女性 是 野蛮 .
但可以肯定的是，大多数女性的行为都很残暴。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] ['mɒdɪst] [ɔ:(r)][ˈtɪmɪd] ['wʊmən] [stændz][nəʊ][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [ðæn; ðən][fɪ:; jɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]
A weak or modest or timid woman stands no more chance than she would in a
一个 虚弱的 或者 谦虚的 或者 胆小 女士 站立 不 更多的 机会 比 她 会 在 一个
[hɜ:d] [ʊv; əv][ɪnf'jʊəriɪtɪd] [kæm'pɑ:njə] ['kæt(ə)] .
herd of infuriated Campagna cattle .
一群 的 愤怒的 坎帕尼亚 牛 .
一个软弱、谦逊或胆怯的女人，就像一群愤怒的坎帕尼亚牛一样，毫无胜算。

[ðə; ði] [seɪm] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efəts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pəʊp] [wɒʃ] [fi:t] ,
The same scenes are enacted in the efforts to see the pope wash feet ,
这 相同的 场景 是 已颁布 在 这 努力 到 看 这 教皇 洗 脚 ,
在人们努力想看到教皇洗脚的过程中，同样的场景也再次上演。

[ænd; ənd] [sɜ:v] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
and serve at the table .
和 服务 在 这 桌子 .
并端上餐桌。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:ts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [ɒn] [pɑ:m] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['i:stə(r)]
For the possession of the seats under the dome on Palm Sunday and Easter
为了 这 拥有 的 这 座位 在下面 这 穹顶 在 棕榈 星期日 和 复活节
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [laɪk] [krʌʃ] .
there is a like crush .
那里 是 一个 喜欢 压碎 .

在棕枝主日和复活节，穹顶下的座位总是供不应求。

[ðə; ði] ['serɪməneɪz] [du:; də][nɒt] [brɪ'ɡɪn] [ʌn'tɪl] [hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] ;
The ceremonies do not begin until half - past nine ;
这 仪式 做 不是 开始 直到 一半 - 过去的 九 ;

仪式要到九点半才开始；

[bʌt; bət] ['leɪdɪz] [gəʊ] [brɪ'twi:n] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
but ladies go between five and six o'clock in the morning ,
但 女士们 去 之间 五 和 六 点钟 在 这 早晨 ,

但女士们通常在早上五点到六点之间去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][əʊpən] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] .
and when the passages are open they make a grand rush .
和 什么时候 这 段落 是 打开 他们 制作 一个 盛大 匆忙 .

当通道打开时，他们便会蜂拥而至。

[ðə; ði] [si:ts] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [ɔ:l] ['teɪkən] ,
The seats , except those saved for the nobility , are soon all taken ,
这 座位 , 除了 那些 已保存 为了 这 贵族 , 是 很快 全部 已采取 ,

除了留给贵族的座位外，其他座位很快就都被占满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and the ladies who come after seven are lucky if they can get within the
和 这 女士们 WHO 来 后 七 是 幸运的 如果 他们 能 得到 之内 这
[tʃɑ:md] ['sɜ:k(ə)l] ,
charmed circle ,
迷住了 圆圈 ,

而排在第七位之后的女士，如果能进入幸运圈，就算非常幸运了。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][spɒt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kæmpstʊ:l] .
and find a spot to sit down on a campstool .
和 寻找 一个 点 到 坐 向下 在 一个 露营凳 .

找个地方坐下，坐在折叠凳上。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [si:] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪəri] ,
They can then see only a part of the proceedings , and have a weary ,
他们 能 然后 看 仅有的 一个 部分 的 这 诉讼程序 , 和 有 一个 厌倦 ,

这样一来，他们只能看到庭审的一部分，并且感到疲惫不堪。

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
exhausting time of it for hours .
精疲力竭 时间 的 它 为了 小时 .

几个小时下来，真是筋疲力尽。

[ðɪs] [jɪə(r)] [rəʊm] [ɪz][mɔ:(r)] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] .
This year Rome is more crowded than ever before .
这 年 罗马 是 更多的 挤 比 曾经 前 .

今年罗马比以往任何时候都更加拥挤。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zɜ:vɪd] ['pleɪsɪz] ;
There are American ladies enough to fill all the reserved places ;
那里 是 美国人 女士们 足够的 到 充满全部 这 预订的 地方 ;

美国女性人数众多，足以填满所有预留的座位；

[ænd; ənd][ai][friə(r)] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [enə'dʒetɪk] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get][ðeə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I fear they are energetic enough to get their share of them .
和 我 害怕 他们 是 精力充沛 足够的 到 得到 他们的 分享 的 他们 .
我担心他们精力充沛，会分一杯羹。

[aɪ 'ti:] [reɪnd] ['sʌndeɪ] ;
It rained Sunday ;
它 下雨了 星期日 ;
星期天下雨了；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['kæriɪdʒɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
but there was a steady stream of people and carriages all the morning
但 那里 曾是 一个 稳定的 溪流 的 人们 和 马车 全部 这 早晨
[ˈpɔ:riŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['ændʒɪləʊ] ,
pouring over the Bridge of St . Angelo ,
浇注 超过 这 桥 的 英石 . 安杰洛 ,
但整个上午，圣安杰洛桥上都挤满了人流和马车。

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][es 'ti:] . ['pi:tərz] .
and discharging into the piazza of St . Peter's .
和 出院 进入 这 广场 的 英石 . 彼得的 .
并排放到圣彼得广场。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][naɪn] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
It was after nine when I arrived on the ground .
它 曾是 后 九 什么时候 我 到达的 在 这 地面 .
我到达地面时已经过了九点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪdʒɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [,kɒlə'neɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [frɪndʒ]
There was a crowd of carriages under the colonnades , and a heavy fringe
那里 曾是 一个 人群 的 马车 在下面 这 柱廊 , 和 一个 重的 边缘
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
in front of them ;
在 正面 的 他们 ;
柱廊下停满了马车，马车前面挂着厚重的帷幔；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌndrədʒ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ['mu:vɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə]
but the hundreds of people moving over the piazza , and up the steps to
但 这 数百 的 人们 移动 超过 这 广场 , 和 向上 这 步骤 到
[ðə; ði] ['entrənsɪz] ,
the entrances ,
这 入口 ,
但数百人正穿过广场，拾级而上，走向入口处。

[meɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st] [speɪs] .
made only the impression of dozens in the vast space .
制成 仅有的 这 印象 的 几十个 在 这 广阔的 空间 .
在广阔的空间里，只给人一种几十个人的印象。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)] [ɪ'hʌf] [ɪn] [rəʊm] [tu:; tə] [fɪl] [es 'ti:] . ['pi:tərz] ;
I do not know if there are people enough in Rome to fill St . Peter's ;
我 做 不是 知道 如果 那里 是 人们 足够的 在 罗马 到 充满 英石 . 彼得的 ;
我不知道罗马的人口是否足够多，能够坐满圣彼得大教堂；

['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][wi:; wi] ['entəd] ,
certainly there was no appearance of a crowd as we entered ,
当然 那里 曾是 不 外貌 的 一个 人群 作为 我们 进入 ,
我们进去的时候，确实没有看到任何人群。

[ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɔŋ, θɔːŋ][ðə; ði] [dɔːz]
although they had been pouring in all the morning , and still thronged the doors
虽然 他们 有 到过 浇注 在 全部 这 早晨 , 和 仍然 熙熙攘攘 这 门 .
:
:

虽然他们从早上就开始涌入，但门口仍然人山人海。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['trævələ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I heard a traveler say that he followed ten thousand soldiers into the church ,
我 听到 一个 游客 说 那 他 随后 十 千 士兵 进入 这 教会 ,
我听一位旅行者说，他跟随一万名士兵进入了教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] : [ðeɪ] [dɪsəˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ˈtʃæpəl] .
and then lost them from sight : they disappeared in the side chapels .
和 然后 丢失的 他们 从 视线 : 他们 消失 在 这 边 小教堂 .
然后就看不见他们了：他们消失在了侧殿里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz][æfəˈdeɪvɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
He did not make his affidavit as to the number of soldiers .
他 做过 不是 制作 他的 宣誓书 作为 到 这 数字 的 士兵 .
他没有就士兵人数提交宣誓书。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][esˈtiː] .
The interior area of the building is not much greater than the square of St .
这 内部的 区域 的 这 建筑 是 不是 很多 更大的 比 这 正方形 的 英石 .
[mɑːk] [ɪn] ['venɪs] .
Mark in Venice .
标记 在 威尼斯 .

该建筑的内部面积并不比威尼斯圣马可广场大多少。

[tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊtˈdɔːz] .
To go into the great edifice is almost like going outdoors .
到 去 进入 这 伟大的 大厦 是 几乎 喜欢 去 户外 .
走进这座宏伟的建筑，感觉就像走到户外一样。

[laɪnz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [keɪt] [ə; eɪ] [waɪd] ['pæsɪdʒ] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə]
Lines of soldiers kept a wide passage clear from the front door away down to
线条 的 士兵 保留 一个 宽的 通道 清除 从 这 正面 门 离开 向下 到
[ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltə(r)] ;
the high altar ;
这 高的 坛 ;

士兵们列队守卫着从前门到主祭坛的宽阔通道；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæs] [ɒv; əv] [spekˈtətə] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and there was a good mass of spectators on the outside .
和 那里 曾是 一个 好的 大量的 的 观众 在 这 外部 .
外面聚集了大批观众。

[ðə; ði] [tuˈɪbjʊːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [bɪlt] [ʌp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
The tribunes for the ladies , built up under the dome , were of course ,
这 看台 为了 这 女士们 , 建造 向上 在下面 这 穹顶 , 是 的 课程 ,
穹顶下为女士们搭建的看台，当然是.....

[fɪld] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn] ['sɒləm] [blæk] ;
filled with masses of ladies in solemn black ;
已填 和 群众 的 女士们 在 庄严 黑色的 ;
里面挤满了身着庄严黑衣的女士；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] [ˈsɜ:dʒɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [ðæt]
and there was more or less of a press of people surging about in that
和 那里 曾是 更多的 或者 较少的 的 一个 按 的 人们 滔滔 关于 在 那
[vəˈsɪnəti] .
vicinity .
附近 .

附近人潮涌动，熙熙攘攘。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
Thousands of people were also roaming about in the great spaces of the
数千 的 人们 是 还 漫游 关于 在 这 伟大的 空间 的 这
[ˈedɪfɪs] ;
edifice ;
大厦 ;

成千上万的人也在这座建筑的巨大空间里四处走动；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈhəʊweə(r)] [els] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊd] .
but there was nowhere else anything like a crowd .
但 那里 曾是 无处 别的 任何事物 喜欢 一个 人群 .

但其他地方都没有像样的人群。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [la:dʒ] [feə(r)] - [graʊnd] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [kraʊdz]
It had very much the appearance of a large fair - ground , with little crowds
它 有 非常 很多 这 外貌 的 一个 大的 公平的 - 地面 , 和 小的 人群
[əˈbaʊt] [ˈfeɪvərɪt] [bu:ðz] .
about favorite booths .
关于 最喜欢的 展位 .

这里看起来很像一个大型游乐场，人们喜欢的摊位周围聚集着一些小人群。

[ˈdʒentlmən] [ɪn] [dres] - [kəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] .
Gentlemen in dress - coats were admitted to the circle under the dome .
先生们 在 裙子 - 外套 是 承认 到 这 圆圈 在下面 这 穹顶 .

身着礼服的男士被允许进入穹顶下的包厢。

[ðə; ði] [ˈpəʊps] [ˈkwaɪə(r)][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ðeə(r)] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔ:ltə(r)] .
The pope's choir was stationed in a gallery there opposite the high altar .
这 教皇的 唱诗班 曾是 驻 在 一个 画廊 那里 对面的 这 高的 坛 .

教皇的唱诗班就驻守在主祭坛对面的一个廊台上。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪgnɪtəri] ; [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)]
Back of the altar was a wide space for the dignitaries ; seats were
后退 的 这 坛 曾是 一个 宽的 空间 为了 这 达官显贵 ; 座位 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

祭坛后方是供贵宾就座的宽敞空间；那里摆放着座椅。

[ˈɔ:lsəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [æmˈbæsədəz] [ænd; ʌnd] [ðəʊz] [bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)] ;
also , for ambassadors and those born to the purple ;
还 , 为了 大使们 和 那些 出生 到 这 紫色的 ;

此外，也适用于大使和出身高贵之人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpəʊps] [si:t] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈdeɪs][æt; ət][ðə; ði][end] .
and the pope's seat was on a raised dais at the end .
和 这 教皇的 座位 曾是 在 一个 提高 台 在 这 结尾 .

教皇的座位位于尽头的高台上。

[ˌaʊtˈsaɪdəz] [kʊd; kəd] [si:] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wʌt] [went] [ɒn] [wɪðɪn] [ðeə(r)] ;
Outsiders could see nothing of what went on within there ;
局外人 可以 看 没有什么 的 什么 去 在 之内 那里 ;

对外人对里面发生的事情一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [siː] ,
and the ladies under the dome could only partially see ,
和 这 女士们 在下面 这 穹顶 可以 仅有的 部分 看 ,
穹顶下的女士们只能看到一部分东西。

[ɪn][ðə; ði] [siːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] ['gæləntli] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
in the seats they had fought so gallantly to obtain .
在 这 座位 他们 有 战斗 所以 英勇地 到 获得 .
他们英勇奋战才获得的席位。

[es 'tiː] . ['piːtərz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][grænd] [prəʊ'seʃən] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ;
St . Peter's is a good place for grand processions and ceremonies ;
英石 . 彼得的 是 一个 好的 地方 为了 盛大 游行 和 仪式 ;
圣彼得大教堂是举行盛大游行和仪式的理想场所；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .
but it is a poor one for viewing them .
但 它 是 一个 贫穷的 一 为了 观看 他们 .
但它并不适合观看这些照片。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪt] [muːvz] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [stænd][ɒn]
A procession which moves down the nave is hidden by the soldiers who stand on
一个 游行 哪个 移动 向下 这 中殿 是 隐 经过 这 士兵 WHO 站立 在
[,aɪðə(r)][saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
沿着教堂中殿行进的队伍被两侧站立的士兵遮挡住了。

[ɔː(r)][ɪz]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][baɪ] ['sekʃənz] [æz; əz][,aɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] :
or is visible only by sections as it passes :
或者 是 可见的 仅有的 经过 部分 作为 它 通过 :
或者只有在经过时才能被某些部分看到：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði][grænd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
there is no good place to get the grand effect of the masses of color ,
那里 是 不 好的 地方 到 得到 这 盛大 影响 的 这 群众 的 颜色 ,
没有一个好地方能让人感受到色彩斑斓的壮观效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɔːdʒəs] ['pædʒəntri] .
and the total of the gorgeous pageantry .
和 这 全部的 的 这 华丽的 盛大场面 .
以及所有华丽的游行表演。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][grænd][steɪdʒ] ,
I should like to see the display upon a grand stage ,
我 应该 喜欢 到 看 这 展示 之上 一个 盛大 阶段 ,
我想在盛大的舞台上欣赏这场表演。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kuː] [diː] , [œj] .
and enjoy it in a coup d , oeil :
和 享受 它 在 一个 政变 d , 眼睛 :
并以一种惊艳的姿态欣赏它。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['stʌdi] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡruːpɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
It is a fine study of color and effect , and the groupings are
它 是 一个 美好的 学习 的 颜色 和 影响 , 和 这 分组 是
[,ædmərəb(ə)l] ;
admirable ;
令人钦佩的 ;
这是一幅色彩和效果的精妙研究，而且构图也令人赞叹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] ['hi:əli] [lɒst][tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [spek'tetər] .
but the whole affair is nearly lost to the mass of spectators .
但 这 所有的 事务 是 几乎 丢失的 到 这 大量的 的 观众 .
但对于众多旁观者来说，整件事几乎都被忽略了。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn]
It must be a sublime feeling to one in the procession to walk about in
它 必须 是 一个 升华 感觉 到 一 在 这 游行 到 走 关于 在
[sʌtʃ] ['mɒnstrəs] [faɪn] [kləʊðz] ;
such monstrous fine clothes ;
这样的 滔天 美好的 衣服 ;
对于游行队伍中的人来说，穿着如此华丽的奇装异服四处走动，一定是一种极致的感受；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [bi:; bi] [ɪf] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] !
but what would his emotions be if more people could see him !
但 什么 会 他的 情绪 是 如果 更多的 人们 可以 看 他 !
但如果更多的人能看到他，他会作何感想呢！

[ðə; ði][grænd][ˈɔ:ltə(r)] [stʌk] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][dəʊm] [nɒt]['əʊnli] [breɪks] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd]
The grand altar stuck up under the dome not only breaks the effect of what would
这 盛大 坛 卡住 向上 在下面 这 穹顶 不是 仅有的 休息 这 影响 的 什么 会
[bi:; bi][ðə; ði] [faɪn] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [æps] ,
be the fine sweep of the nave back to the apse ,
是 这 美好的 扫 的 这 中殿 后退 到 这 后殿 ,
高耸于穹顶之下的宏伟祭坛不仅破坏了中殿向后延伸至后殿的优美弧线效果，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʌts] [ɒf] [ɔ:l] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [selɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
but it cuts off all view of the celebration of the mass behind it , and ,
但 它 削减 离开 全部 看法 的 这 庆典 的 这 大量的 在后面 它 , 和 ,
[ɪn] [ɪ'fekt] ,
in effect ,
在 影响 ,
但这完全遮挡了人们观看其后弥撒的视线，实际上，

[ɪdʒ'u:sɪz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]
reduces what should be the great point of display in the church to a mere
减少 什么 应该 是 这 伟大的 观点 的 展示 在 这 教会 到 一个 仅仅
[tʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .
这把教堂里本应是最重要的展示场所，简化成了一个普通的礼拜堂。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['temprəri] [tɪ'ɪbju:nz] [ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dəʊm]
And when you add to that the temporary tribunes erected under the dome
和 什么时候 你 添加 到 那 这 暂时的 看台 竖立 在下面 这 穹顶
[fɔ:(r); fə(r)] ['si:tɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
for seating the ladies ,
为了 座位 这 女士们 ,
再加上穹顶下为女士们搭建的临时看台，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [neɪv] [ɪz] [ʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔ:dzəs] ['serəməni] [ɒv; əv] [haɪ]
the entire nave is shut off from a view of the gorgeous ceremony of high
这 全部的 中殿 是 关闭 离开 从 一个 看法 的 这 华丽的 仪式 的 高的
[mæs] .
mass .
大量的 .
整个中殿都被封闭起来，无法看到盛大弥撒的仪式。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi; bi] [ɪn'kɒmprəbl] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [ˈeniweə(r)] [ɪn]
The effect would be incomparable if one could stand in the door , or anywhere in
这 影响 会 是 无与伦比 如果 一 可以 站立 在 这 门 , 或者 任何地方 在
[ðə; ði] [neɪv] ,
the nave ,
这 中殿 ,

如果可以站在门口, 或者教堂中殿的任何地方, 效果将是无与伦比的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] ,
and , as in other churches ,
和 , 作为 在 其他 教堂 ,

与其他教会一样,

[lʊk] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][end] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈplætʃɔ:m]) [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔ:ltə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
look down to the end upon a great platform) with the high altar and all the
看 向下 到 这 结尾 之上 一个 伟大的 平台) 和 这 高的 坛 和 全部 这
[sə'blaɪm] [ˈspektək(ə)][ɪn] [fʊl] [vju:] ,
sublime spectacle in full view ,
升华 奇观 在 满的 看法 ,

向下望去, 可以看到尽头的巨大平台上, 高高的祭坛和所有壮丽的景象尽收眼底。

[wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈɪnsens] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
with the blaze of candles and the clouds of incense rising in the distance .
和 这 火焰 的 蜡烛 和 这 云 的 香 上升 在 这 距离 .

远处烛光摇曳, 香烟袅袅升起。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [brɪ'gæn] , [ɪn] [sləʊ]
At half - past nine the great doors opened , and the procession began , in slow
在 一半 - 过去的 九 这 伟大的 门 打开 , 和 这 游行 开始 , 在 慢的
[ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and stately moving fashion ,
和 庄严 移动 时尚 ,

九点半, 大门打开, 游行队伍缓缓而庄严地行进着。

[tu; tə][ˈentə(r)] .
to enter .
到 进入 .

进入。

[wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ɪ ,kli:zi'æstɪk] [ɪn][rəʊbz][ænd; ənd] [ˈɜ:mɪn] ; [ðə; ði] [waɪt] [plu:mz] [ɒv; əv]
One saw a throng of ecclesiastics in robes and ermine ; the white plumes of
一 锯 一个 人群 的 教会人士 在 长袍 和 貂 ； 这 白色的 羽流 的
[ðə; ði] [gɑ:d] [ˈnəʊb(ə)l] ;
the Guard Noble ;
这 警卫 高贵 ;

有人看见一群身穿长袍和貂皮的教士; 还有卫队贵族的白色羽饰;

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʃeɪmbəlɪn] [ɪn] [ˈskaɪlət] ; [ˈʌðə(r)][ˈpeɪdʒɪz] , [ɔ:(r)] [wɒt] [nɒt] , [ɪn] [blæk] [ʃɔ:t] -
the pages and chamberlains in scarlet ; other pages , or what not , in black short -
这 页面 和 张伯伦 在 猩红 ; 其他 页面 , 或者 什么 不是 , 在 黑色的 短的 -
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

侍童和侍从身穿猩红色制服; 其他侍童或其他人员则身穿黑色短裙。

[ʃɔ:t] [sɔ:rdz] , [gəʊld] [tʃeɪnz] , [kləʊk] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [stɪf] [waɪt]
short swords , gold chains , cloak hanging from the shoulder , and stiff white
短的 剑 , 金子 链条 , 披风 绞刑 从 这 肩膀 , 和 僵硬的 白色的
[rʌf] ;
ruffs ;
褶边 ;

短剑、金链、披在肩上的斗篷和硬挺的白色褶领;

[ˈθɜːti] - [ˈsɪks] [ˈkɑːrdɪnlz] [ɪn][ˈvaɪələt] [rəʊbz] , [wɪð] [haɪ] [ˈmaɪtə(r)] - [ˈferpt] [waɪt] [ˈsɪlk] [hæts] ,
thirty - six cardinals in violet robes , with high miter - shaped white silk hats ,
三十 - 六 红雀队 在 紫色 长袍 , 和 高的 斜接 - 形状 白色的 丝绸 帽子 ,
三十六位身穿紫色长袍、头戴高高的白色丝绸主教冠的红衣主教，

[ðæt] [lʊkt] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːd] " [ˈtreɪnə(r)] - [kæps] " [ðæt] [bɔɪz] [weə(r)] [wen] [ðeɪ] [pleɪ]
that looked not unlike the pasteboard " trainer - caps " that boys wear when they play
那 看起来 不是 与此不同 这 纸板 " 教练 - 帽子 " 那 男孩们 穿 什么时候 他们 玩
[ˈsəʊldʒə(r)] ;
soldier ;
士兵 ;

那看起来很像男孩玩打仗游戏时戴的纸板“训练帽”；

[ˈkruːsəfɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbleɪzən] [ˈbænə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]
crucifixes , and a blazoned banner here and there ; and , at last , the
十字架 , 和 一个 纹章 横幅 这里 和 那里 ; 和 , 在 最后的 , 这
[pəʊp] ,
pope ,
教皇 ,

十字架，以及零星飘扬的旗帜；最后，还有教皇。

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] [tʃeə(r)] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv] [red] [ˈlæki] , [ˈhiːvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] -
in his red chair , borne on the shoulders of red lackeys , heaving along in a sea -
在 他的 红色的 椅子 , 出生 在 这 肩膀 的 红色的 喽啰 , 起伏 沿着 在 一个 海 -
[ˈsɪki] [ˈməʊʃn] ,
sicky motion ,
生病 运动 ,

他坐在红色的椅子上，椅子由红色的仆从们扛在肩上，摇摇晃晃地向前走着，像一阵晕船。

[klæd][ɪn] [ˈskaːlət] [ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈmaɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
clad in scarlet and gold , with a silver miter on his head ,
覆膜 在 猩红 和 金子 , 和 一个 银 斜接 在 他的 头 ,
他身着猩红色和金色的长袍，头戴银色主教冠，

[ˈfiːbli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [wɪð] [tuː] [ˌʌpˈreɪzd] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]
feebly making the papal benediction with two upraised fingers , and moving his lips
虚弱地 制作 这 教皇 祝福 和 二 抬起 手指 , 和 移动 他的 嘴唇
[ɪn] [ˈblesɪŋ] .
in blessing .
在 祝福 .

他无力地举起两根手指，做出教皇的祝福，嘴唇翕动着表示祝福。

[æz; əz][ðə; ði] [pəʊp] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈkwɪə(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][səˈprɑːnəʊ] [ˈhaɪbrɪd] ,
As the pope came in , a supplementary choir of men and soprano hybrids ,
作为 这 教皇 来了 在 , 一个 补充 唱诗班 的 男人 和 女高音 杂交种 ,
教皇入场时，一支由男声和女高音混合演唱的辅助合唱团也加入了进来。

[stˈeɪʃənd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈwelkəmɪŋ] [sɒŋ] , [ɔː(r)] [tʃɑːnt] ,
stationed near the door , set up a high , welcoming song , or chant ,
驻 靠近 这 门 , 放 向上 一个 高的 , 欢迎 歌曲 , 或者 呗 ,
在门口附近，演奏高亢的欢迎歌曲或吟唱。

[wɪtʃ] [ˈekəʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfaɪnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
which echoed rather finely through the building .
哪个 回声 相当 精细地 通过 这 建筑 .
声音在建筑物内回荡，十分悦耳。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈvəʊk(ə)] .
All the music of the day is vocal .
全部 这 音乐 的 这 天 是 声乐 .
今天所有的音乐都是人声歌曲。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['hævɪŋ] ['ri:tʃt] [ɪts] [deɪstr'neɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈɔ:l̩tə(r)]
The procession having reached its destination , and disappeared behind the altar
这游行拥有达到它是目的地 , 和消失在后面这坛
[ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,
of the dome ,
的这穹顶 ,

游行队伍到达目的地后，消失在穹顶祭坛后面。

[ðə; ði] [pəʊp] [,dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
the pope dismounted , and took his seat on his throne .
这教皇下马 , 和采取他的座位 在 他的王座 .

教皇下了马，坐上了宝座。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:mz] [brɪ'gæn] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnɪlz] [fɜ:st] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
The blessing of the palms began , the cardinals first approaching ,

棕榈枝祝福仪式开始了，红衣主教们首先上前，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪplə'mætɪk] [kɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd]
and afterwards the members of the diplomatic corps , the archbishops and
和然后这成员的这外交兵团 , 这大主教们和
['bɪʃəp] ,
bishops ,
主教们 ,

随后是外交使团成员、大主教和主教们，

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɔ:dərs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['praɪvət] [pɜ:sənz] [æz; əz][hæv; həv][hæd; həd]
the heads of the religious orders , and such private persons as have had
这头部的这宗教订单 , 和这样的私人的人作为有有
[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
permission to do so .
允许到做所以 .

宗教团体的领袖，以及获得许可的私人人士。

[aɪ][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [si:n] [ðə; ði] [pɑ:mz] ['kærid] [ɪn][baɪ] ['sɜ:vənts] [ɪn] [greɪt] [b'ɑ:skɪts] .
I had previously seen the palms carried in by servants in great baskets .
我有之前已见这棕榈树携带在经过仆人在伟大的篮子 .

我之前曾见过仆人用大篮子把棕榈树抬进来。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [pə'hæps] , [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [gri:n] ['weɪvɪŋ]
It is , perhaps , not necessary to say that they are not the poetical green waving
它是 , 也许 , 不是必要的到说那他们是 不是 这诗意的绿色的挥手
[pɑ:mz] ,
palms ,
棕榈树 ,

或许无需赘言，它们并非诗意盎然、摇曳生姿的绿色棕榈树。

[bʌt; bət] [stɪf] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɒndz] , ['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][draɪ] , ['jeləʊ] , [splɪt] [pɑ:m] - [li:vz] ,
but stiff sort of wands , woven out of dry , yellow , split palm - leaves ,
但僵硬的种类 的魔杖 , 编织出去 的干燥 , 黄色的 , 分裂棕榈 - 树叶 ,

但却是那种用干燥的、黄色的、裂开的棕榈叶编织而成的硬质魔杖，

['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , ['breɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn]
sometimes four or five feet in length , braided into the semblance of a crown on
有时四或者五脚在长度 , 编织进入这外表 的一个王冠 在
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

有时长达四五英尺，编成辫子戴在头顶，看起来像个王冠。

- - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rʌf] ['bɑːskɪt] - [wɜːk] .
- - **a kind of rough basket - work** .
- - 一个 种类 的 粗糙的 篮子 - 工作 .
——一种粗糙的篮子编织品。

[ðə; ði][pɑːmz] ['hævɪŋ] [biːn] ['blesɪd; blest] , [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [fɔːmd] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] **The palms having been blessed , a procession was again formed down the nave** .
这 棕榈树 拥有 到过 蒙福 , 一个 游行 曾是 再次 形成 向下 这 中殿
[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and out the door ,
和 出去 这 门 ,
棕榈枝被祝福后, 人们再次列队沿着中殿走到门口。

[ɔːl][ɪn][aɪ'tiː] " ['kæriɪŋ] [pɑːmz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
all in it " carrying palms in their hands ,
全部 在 它 " 携带 棕榈树 在 他们的 双手 ,
所有人都“手捧着手掌”,

" [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌpɪktə'resknis] [tuː; tə][ðə; ði] **" the yellow color of which added a new element of picturesqueness to the**
" 这 黄色的 颜色 的 哪个 额外 一个 新的 元素 的 风景如画 到 这
['splendɪd] ['pædʒənt] .
splendid pageant .
灿烂 盛会 .
“它的黄色为这场盛大的游行增添了新的美感。”

[ðə; ði][pəʊp][wɒz; wəz] ['kærid] [æz; əz] [brɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['breɪdɪd] [pɑːm] **The pope was carried as before , and bore in his hand a short braided palm**
这 教皇 曾是 携带 作为 前 , 和 钻孔 在 他的 手 一个 短的 编织 棕榈
,
/
,
教皇像以前一样被抬着, 手里拿着一根短的编织棕榈枝。

[wɪð] [gəʊld][wəʊv(ə)n][ɪn] , ['flaʊəz] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnəgræm] " [aɪ] . [eɪtʃ] . [es] . " [wɜːkt] [ɪn] **with gold woven in , flowers added , and the monogram " I . H . S . " worked in**
和 金子 编织 在 , 花朵 额外 , 和 这 字母组合 " 我 : H : S : " 工作 在
[ðə; ði][tɒp] .
the top .
这 顶部 .
织入金线, 添加花朵, 并在顶部绣上字母组合“IHS”。

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] [pəʊps] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪz]['əʊvə(r)] .
It is the pope's custom to give this away when the ceremony is over .
它 是 这 教皇的 风俗 到 给 这 离开 什么时候 这 仪式 是 超过 .
按照教皇的习俗, 仪式结束后会将这件礼物赠送出去。

[lɑːst] [jɪə(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [aɪ'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdɪ] , [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [ə'træktɪd] [hɪm] ;
Last year he presented it to an American lady , whose devotion attracted him ;
最后的 年 他 呈现 它 到 一个 美国人 女士 , 谁 虔诚 吸引 他 ;
去年他把它送给了一位美国女士, 这位女士的虔诚深深打动了他;

[ðɪs] [jɪə(r)][aɪ] [sɔː] [aɪ'tiː][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [kəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkliːzi'æstɪk] .
this year I saw it go away in a gilded coach in the hands of an ecclesiastic .
这 年 我 锯 它 去 离开 在 一个 镀金 教练 在 这 双手 的 一个 牧师 .
今年我亲眼看到它被一位神职人员用一辆镀金马车拉走了。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [dɪsə'piəd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔ:tl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The procession disappeared through the great portal into the vestibule , and the
这 游行 消失 通过 这 伟大的 门户网站 进入 这 前厅 , 和 这
[dɔ:(r)] [kləʊzd] .
door closed .
门 关闭 .

队伍穿过大门进入门厅，大门随即关上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈsʌmbədi] [nɒkt] [θri:] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] : [aɪ 'ti:] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In a moment somebody knocked three times on the door : it opened , and the
在 一个 片刻 某人 敲门 三 时代 在 这 门 : 它 打开 , 和 这
[prə'seɪ(ə)n] [rɪ'tɜ:nd] ,
procession returned ,
游行 返回 ,

片刻之后，有人敲了三下门：门开了，队伍又回来了。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][pɒ; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)] , [ðə; ði] ['sɪŋəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:]
and moved again to the rear of the altar , the singers marching with it
和 已搬 再次 到 这 后部 的 这 坛 , 这 歌手 行军 和 它
[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:ntɪŋ] .
and chanting .
和 吟唱 .

然后，歌者们一边行进一边吟唱，再次移到祭坛后方。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][ˈvaɪələt][fɔ:(r); fə(r)] ['ska:lət] [rəʊbz] ; [ænd; ənd] [haɪ] [mæs] ,
The cardinals then changed their violet for scarlet robes ; and high mass ,
这 红雀队 然后 已更改 他们的 紫色 为了 猩红 长袍 ; 和 高的 大量的 ,
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
for an hour ,
为了 一个 小时 ,

随后，枢机主教们脱下紫色长袍，换上猩红色长袍；并举行了一个小时的弥撒。

[wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:dɪn(ə)] [pri:st] :
was celebrated by a cardinal priest :
曾是 著名 经过 一个 红衣主教 牧师 :

一位枢机主教主持了庆祝活动：

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [poups] [ˈvɔɪs] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:d] ,
and I was told that it was the pope's voice that we heard ,
和 我 曾是 讲述 那 它 曾是 这 教皇的 嗓音 那 我们 听到 ,
有人告诉我，我们听到的是教皇的声音。

[haɪ] [ænd; ənd][klaɪə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pæɪ(ə)n] .
high and clear , singing the passion .
高的 和 清除 , 歌唱 这 热情 .

高亢清澈，饱含激情地歌唱。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] .
The choir made the responses , and performed at intervals .
这 唱诗班 制成 这 回应 , 和 执行 在 间隔 .

合唱团做出回应，并间歇性地进行表演。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['paʊə(r)] ; [ɪn'di:d] ,
The singing was not without a certain power ; indeed ,
这 歌唱 曾是 不是 没有 一个 肯定 力量 ; 的确 ,
歌声并非没有某种力量；事实上，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɑːvələs] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈriːəli] [fɪld] [ðə; ði][vɑːst][ˈspeɪsɪz][ɒv; əv]
it was marvelous how some of the voices really filled the vast spaces of
它 曾是 奇妙 如何 一些 的 这 声音 真的 已填 这 广阔的 空间 的
[ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ,
the edifice ,
这 大厦 ,

令人惊叹的是，有些人的声音竟然真的充满了这座巨大建筑的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [rəʊld] [ɪn] [ˈsɒləm] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] .
and the choruses rolled in solemn waves of sound through the arches .
和 这 合唱 滚动 在 庄严 波浪 的 声音 通过 这 拱门 .
合唱声如庄严的波浪般通过拱门。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [səˈprɑːnəʊz] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ;
The singing , with the male sopranos , is not to my taste ;
这 歌唱 , 和 这 男性 女高音 , 是 不是 到 我的 品尝 ;
我不太喜欢男高音的演唱；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈhaɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] .
but it cannot be denied that it had a wild and strange effect .
但 它 不能 是 否认 那 它 有 一个 荒野 和 奇怪的 影响 .
但不可否认的是，它产生了一种奇异而疯狂的影响。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [aʊtˈsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ]
While this was going on behind the altar , the people outside were wandering
尽管 这 曾是 去 在 在后面 这 坛 , 这 人们 外部 是 漫游
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

当祭坛后面发生这一切的时候，外面的人们正在四处闲逛。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
looking at each other ,
寻找 在 每个 其他 ,
对视一眼，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and on the watch not to miss any of the shows of the day .
和 在 这 手表 不是 到 错过 任何 的 这 演出 的 这 天 .
时刻关注，以免错过当天的任何节目。

[ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də]
People were talking , chattering , and greeting each other as they might do
人们 是 说 , 喋喋不休 , 和 问候 每个 其他 作为 他们 可能 做
[ɪn][ðə; ði] [striːt] .
in the street .
在 这 街道 .

人们像在街上一样，边走边聊，互相打招呼。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ʌnˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ]
Here and there somebody was kneeling on the pavement , unheeding the passing
这里 和 那里 某人 曾是 跪着 在 这 路面 , 不理睬 这 通过
[θrɒŋ] .
throng .
人群 .

不时有人跪在人行道上，对来来往往的人群视而不见。

[æ̯t; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] , ['sɜ:visɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kɒndʌktɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
At several of the chapels , services were being conducted ; and there was
在 一些 的 这 小教堂 , 服务 是 存在 实施 ; 和 那里 曾是
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɒŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
a large congregation ,
一个 大的 会众 ,
几座小教堂里都在举行礼拜仪式, 而且聚集了大量信众。

[æ̯n; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [tʃɜ:tʃ] [fʊl] , [ə'baʊt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
an ordinary church full , about each of them .
一个 普通的 教会 满的 , 关于 每个 的 他们 .
一座普通的教堂里坐满了人, 每个人都差不多。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)]['əʊnli] ;
But the most of those present seemed to regard it as a spectacle only ;
但 这 最多 的 那些 展示 似乎 到 看待 它 作为 一个 奇观 仅有的 ;
但大多数在场的人似乎只是把它当作一场表演;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [dres] , ['kɒstju:mz] , [ænd; ənd] [næfə'næliɪtɪz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
and as a display of dress , costumes , and nationalities it was almost
和 作为 一个 展示 的 裙子 , 服装 , 和 国籍 它 曾是 几乎
[ʌnsə'pɑ:st] .
unsurpassed .
无与伦比 .
在服饰、服装和民族风情的展示方面, 它几乎无人能及。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)] [saɪts] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [ɪn] [wɒt]
There are few more wonderful sights in this world than an Englishwoman in what
那里 是 很少 更多的 精彩的 景点 在 这 世界 比 一个 英国女人 在 什么
[ʃi:; ji] [kən'sidə] [fʊl] [dres] .
she considers full dress .
她 考虑 满的 裙子 .
在这个世界上, 没有什么比一位身着她认为最正式礼服的英国女士更美妙的景象了。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dændi][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
An English dandy is also a pleasing object .
一个 英语 花花公子 是 还 一个 令人愉悦 目的 .
英国花花公子也是一种令人赏心悦目的事物。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hint] , [aɪ][laɪk][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]
For my part , as I have hinted , I like almost as well as anything the
为了 我的 部分 , 作为 我 有 暗示 , 我 喜欢 几乎 作为 出色地 作为 任何事物 这
[bɪɡ] ['fʊt,mən] ,
big footmen ,
大的 侍从 ,
就我个人而言, 正如我之前暗示过的, 我几乎和喜欢其他任何东西一样喜欢那些高大的侍从。

- - [ðəʊz] [ɪn] ['ska:lət] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [blu:] [gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] [kəʊts] .
- - **those in scarlet breeches and blue gold - embroidered coats .**
- - 那些 在 猩红 马裤 和 蓝色的 金子 - 绣花 外套 .
——那些身穿猩红色马裤和蓝色金线刺绣外套的人。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [krɪ'eɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
I stood in front of one of the fine creations for some time ,
我 站立 在 正面 的 一 的 这 美好的 作品 为了 一些 时间 ,
我站在其中一件精美艺术品前驻足良久。

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪɪd] [hɪm][æz; əz][wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [fɑ:r'neɪz] ['hɜ:kjəli:z] .
and contemplated him as one does the Farnese Hercules .
和 思考 他 作为 一 做 这 法尔内塞 赫拉克勒斯 .
人们像瞻仰法尔内塞大力神赫拉克勒斯一样瞻仰他。

[wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [si:] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][ˈsplendə(r)][hɪz; ɪz] [ˈspiːʃiːz] [kæn; kən] [kʌm] ,
One likes to see to what a splendor his species can come ,
— 点赞 到 看 到 什么 一个 辉煌 他的 物种 能 来 ,
人们喜欢看到自己的物种能够达到多么辉煌的成就,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [breɪnz] [hæv; həv][ɔːl] [rʌn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [legz] .
even if the brains have all run down into the calves of the legs .
甚至 如果 这 大脑 有 全部 跑步 向下 进入 这 小牛 的 这 腿 .
即使大脑已经全部转移到了小腿肚里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [ˈhaʊshəʊld] , [ɪn] [ˈkɒstjuːmz]
There were also the pages , the officers of the pope's household , in costumes
那里 是 还 这 页面 , 这 警官 的 这 教皇的 家庭 , 在 服装
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ;
of the Middle Ages ;
的 这 中间 年龄 ;
还有身着中世纪服装的侍童，也就是教皇府的官员；

[ðə; ði] [pəʊps] [swɪs] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊi] [ˈhɑːləkwɪn] [ˈjuːnɪfɔːm] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] ;
the pope's Swiss guard in the showy harlequin uniform designed by Michael Angelo ;
这 教皇的 瑞士 警卫 在 这 炫耀 小丑 制服 设计 经过 迈克尔 安杰洛 ;
教皇的瑞士卫队身着米开朗基罗设计的华丽小丑制服；

[ðə; ði] [fʊt] - [ˈsəʊldʒəz][ɪn] [waɪt] [ʃɔːt] - [kləʊðz] , [wɪtʃ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːst] , [ænd; ənd] [let]
the foot - soldiers in white short - clothes , which threatened to burst , and let
这 脚 - 士兵 在 白色的 短的 - 衣服 , 哪个 威胁 到 爆裂 , 和 让
[ðem; ðəm][flaɪ][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] ;
them fly into pieces ;
他们 飞 进入 件 ;
身穿白色短袖的步兵，短袖仿佛随时都会爆裂，任由他们四散飞散；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [ˈlʌʊfəz] [ænd; ənd] [ˈlaʊndʒə] , [frɒm; frəm] [ˈevri]
there were fine ladies and gentlemen , loafers and loungers , from every
那里 是 美好的 女士们 和 先生们 , 乐福鞋 和 躺椅 , 从 每一个
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] ,
civilized country ,
文明 国家 ,
那里有来自各个文明国家的绅士淑女，也有闲散的游手好闲之徒。

[ˈdʒæbərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbegəz] [ɪn][rægz] ,
jabbering in all the languages ; there were beggars in rags ,
喋喋不休 在 全部 这 语言 ; 那里 是 乞丐 在 破布 ,
人们用各种语言叽叽喳喳地说着话；还有衣衫褴褛的乞丐，

[ænd; ənd] [buə] [ɪn] [kəʊts] [səʊ] [pætʃt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
and boors in coats so patched that there was probably none of the original
和 粗鲁 在 外套 所以 已修补 那 那里 曾是 大概 没有任何 的 这 原来的
[məˈtɪəriəl] [left] ;
material left ;
材料 左边 ;
还有那些穿着补丁大衣的粗人，他们的外套上可能已经没有剩下任何原有的布料了；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈpeznts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] ,
there were groups of peasants from the Campagna ,
那里 是 团体 的 农民 从 这 坎帕尼亚 ,
那里有来自坎帕尼亚地区的农民群体，

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [ˈʃiːpskɪn] [ˈbrɪtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [saɪd] [aʊt] ,
the men in short jackets and sheepskin breeches with the wool side out ,
这 男人 在 短的 夹克 和 羊皮 马裤 和 这 羊毛 边 出去 ,
男人们穿着短夹克和羊毛面朝外的羊皮短裤，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [geɪ] - ['kʌləd] ['fəʊldɪd] [kloʊs] [ɒn][ðəə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [kɔ:s] ['wʊlən] [gaʊnz]
the women with gay - colored folded cloths on their heads , and coarse woolen gowns
这 女性 和 同性恋 - 有色 折叠 布料 在 他们的 头部 , 和 粗 羊毛 礼服
;
;
;

妇女们头上戴着色彩鲜艳的折叠布，身穿粗糙的羊毛长袍；

[ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['spæniʃ] ['dʒɪpsɪz] , ['bɜ:nɪŋ] - [aɪd] , ['ɒlɪv] - [skɪnd] , [heə(r)] [lɒŋ]
a squad of wild - looking Spanish gypsies , burning - eyed , olive - skinned , hair long
一个 队 的 荒野 - 寻找 西班牙语 吉普赛人 , 燃烧 - 眼睛 , 橄榄 - 去皮 , 头发 长的
, [blæk] , ['krɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['gri:si] ,
, black , crinkled , and greasy ,
, 黑色的 , 皱巴巴的 , 和 腻 ,

一群外表狂野的西班牙吉普赛人，双眼通红，皮肤呈橄榄色，头发又长又黑，卷曲油腻。

[æz; əz][waɪld][ɪn] ['reɪmənt] [æz; əz][ɪn] [feɪs] ; [pri:sts] [ænd; ənd]['fraɪəz] , [zu:'ɑ:v; zwɑ:v][ɪn]['dʒɔ:ntɪ] [laɪt] [greɪ]
as wild in raiment as in face ; priests and friars , Zouaves in jaunty light gray
作为 荒野 在 服饰 作为 在 脸 ; 神父 和 修士们 , 祖阿夫兵团 在 轻快的 光 灰色的
[ænd; ənd] ['ska:lət] ;
and scarlet ;
和 猩红 ;

衣着和面容一样狂野；神父和修士，以及身着活泼的浅灰色和猩红色制服的祖阿夫兵；

[rægz][ænd; ənd] ['velvɪt] , [sɪlks][ænd; ənd] [sɜ:dʒ] [kloʊs] ,
rags and velvets , silks and serge cloths ,
破布 和 天鹅绒 , 帛 和 哗叽 布料 ,

破布和天鹅绒，丝绸和粗呢布，

- - [ə; eɪ] [kɔzmə'pɒlɪtən] ['gæðərɪŋ] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rldz] [greɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ,
- - **a cosmopolitan gathering poured into the world's great place of meeting ,**
- - 一个 国际化 采集 倾倒 进入 这 世界的 伟大的 地方 的 会议 ,

来自世界各地的人们涌入了这座世界级的会议中心。

- - [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['vænətɪ][feə(r)][ɒn] ['sʌndɪ] .
- - **a fine religious Vanity Fair on Sunday .**
- - 一个 美好的 宗教 虚荣 公平的 在 星期日 .

——周日《名利场》杂志刊登了一篇精彩的宗教题材文章。

[ðəə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mæʊmənt][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒn] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst]
There came an impressive moment in all this confusion , a point of august
那里 来了 一个 感人的 片刻 在 全部 这 困惑 , 一个 观点 的 八月
[sə'lemnətɪ] .
solemnity .
严肃 .

在这一切混乱之中，出现了一个令人印象深刻的时刻，一个庄严肃穆的时刻。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wɒt] [wɪð] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['sɜ:vɪsɪz] ,
Up to that instant , what with chanting and singing the many services ,
向上 到 那 立即的 , 什么 和 吟唱 和 歌唱 这 许多 服务 ,

在那之前，伴随着各种仪式的吟唱和歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['berbl] .
and the noise of talking and walking , there was a wild babel .
和 这 噪音 的 说 和 步行 , 那里 曾是 一个 荒野 巴别塔 .

还有说话和走路的声音，简直像个喧闹的巴别塔。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ,
But at the stroke of the bell and the elevation of the Host ,
但 在 这 中风 的 这 钟 和 这 海拔 的 这 主持人 ,

但随着钟声响起，圣体被举起，

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [wɪð][wʌn] [klæŋ] [ɒn][ðə; ði]['ma:b(ə)] ;
down went the muskets of the guard with one clang on the marble ;
向下 去 这 滑膛枪 的 这 警卫 和 一 铛 在 这 大理石 ;

卫兵的火枪齐发，击中大理石地面，发出“叮当”一声。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ni:ld] ; [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] , [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃæpəl] ,
the soldiers kneeled ; the multitude in the nave , in the aisles , at all the chapels ,
这 士兵 跪着 ; 这 民众 在 这 中殿 , 在 这 过道 , 在 全部 这 小教堂 ,
士兵们跪了下来；中殿里、侧廊里、所有小教堂里的众人，

[ni:ld] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðæt] [vɑ:st] ['edɪfɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:frɪkt] ['stɪlnəs] :
kneeled ; and for a minute in that vast edifice there was perfect stillness :
跪着 ; 和 为了 一个 分钟 在 那 广阔的 大厦 那里 曾是 完美的 寂静 :
他跪了下来；在那座巨大的建筑里，一时间一片寂静：

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['kɒŋkɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
if the whole great concourse had been swept from the earth ,
如果 这 所有的 伟大的 大厅 有 到过 扫荡 从 这 地球 ,
如果整个庞大的人群都被从地球上抹去，

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [aɪ 'ti:] ['leɪtli] [wɒz; wəz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)]['saɪlənt] .
the spot where it lately was could not have been more silent .
这 点 在哪里 它 最近 曾是 可以 不是 有 到过 更多的 沉默的 .
它最近所在的地方寂静无声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔ:də(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rəʊz] , [ðə; ði] [kraʊd] [rəʊz]
And then the military order went down the line , the soldiers rose , the crowd rose
和 然后 这 军队 命令 去 向下 这 线 , 这 士兵 玫瑰 , 这 人群 玫瑰
,
:
,
然后，军令逐级下达，士兵们站了起来，人群也站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [went] [ɒn] .
and the mass and the hum went on .
和 这 大量的 和 这 哼 去 在 .
弥撒和嗡嗡声继续进行。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] [brɪfɔ:(r)] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [aʊt] [ə'gen] ,
It was all over before one ; and the pope was borne out again ,
它 曾是 全部 超过 前 一 ; 和 这 教皇 曾是 出生 出去 再次 ,
一切在一点之前就结束了；教皇再次当选。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:st] [kraʊd] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɪt'self] .
and the vast crowd began to discharge itself .
和 这 广阔的 人群 开始 到 释放 本身 .
于是，庞大的人群开始散去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [fɪld] [ænd; ənd] [rəʊld]
But it was a long time before the carriages were all filled and rolled
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 这 马车 是 全部 已填 和 滚动
[ɒf] .
off .
离开 .
但过了很久，车厢才全部坐满乘客并驶离车站。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [gəʊ][baɪ] , - - [ðə; ði] ['pɒmpəs] ['səʊldʒəz] ,
I stood for a half hour watching the stream go by , - - the pompous soldiers ,
我 站立 为了 一个 一半 小时 观看 这 溪流 去 经过 , - - 这 傲慢 士兵 ,
我站在那里看了半个小时溪流流过，——那些傲慢的士兵们，

[ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd] ['sitəznz] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] , [ɪg'zɔ:stɪd]
the peasants and citizens , the dazzling equipages , and jaded , exhausted
这 农民 和 公民 , 这 耀眼的 装备 , 和 厌倦 , 筋疲力尽的
['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] ,
women in black ,
女性 在 黑色的 ,

农民和市民, 耀眼的马车, 以及身着黑衣、疲惫不堪的妇女们

[hu:] [hæd; həd][sæt][ɔ:(r)] [stʊd] [hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][nəʊ]
who had sat or stood half a day under the dome , and could get no
WHO 有 卫星 或者 站立 一半 一个 天 在下面 这 穹顶 , 和 可以 得到 不
['kærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

那些在穹顶下坐了或站了半天, 却找不到马车的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stetɪ] ['kəʊtʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnɪlz] , ['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and the great state coaches of the cardinals , swinging high in the air ,
和 这 伟大的 状态 教练 的 这 红雀队 , 摇摆 高的 在 这 空气 ,
还有那些伟大的红雀队州教练, 高高地挥舞着球棒。

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [wɪð] [θri:] ['nəʊb(ə)l] ['fʊtˌmen] ['hæŋɪŋ] [pɒn][br'haɪnd] [i:tʃ] ,
painted and gilded , with three noble footmen hanging on behind each ,
绘 和 镀金 , 和 三 高贵 侍从 绞刑 在 在后面 每个 ,
彩绘鎏金, 每人身后都跟着三名高贵的侍从。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:rdənəlz] [brɔ:d] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and a cardinal's broad face in the window .
和 一个 红衣主教的 广阔 脸 在 这 窗户 .
窗户里映出一张红雀宽阔的脸。

[vi'su:vjəs]
VESUVIUS
维苏威火山

维苏威星

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ]
CLIMBING A VOLCANO
攀登 一个 火山

攀登火山

['evrɪbɒdi] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['neɪplz] , - - [ðæt] [ɪz] ,
Everybody who comes to Naples , - - that is ,
大家 WHO 来 到 那不勒斯 , - - 那 是 ,
凡是来到那不勒斯的人, ——也就是说,

['evrɪbɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] ['rezɪnə]
everybody except the lady who fell from her horse the other day at Resina
大家 除了 这 女士 WHO 跌倒 从 她 马 这 其他 天 在 树脂
[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
and injured her shoulder ,
和 受伤 她 肩膀 ,
除了前几天在雷西纳从马上摔下来伤了肩膀的那位女士之外, 其他人都一样。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] , - - ['evrɪbɒdi] , [aɪ] [seɪ] , [gəʊz] [ʌp] [vi'su:vjəs] ,
as she was mounting for the ascent , - - everybody , I say , goes up Vesuvius ,
作为 她 曾是 安装 为了 这 上升 , - - 大家 , 我 说 , 去 向上 维苏威火山 ,
当她准备攀登时——我说, 每个人都要攀登维苏威火山。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [raɪts] [ɪm'preɪnz] [ænd; ənd] [dɪskʁɪ'pʃənz] [pʊ; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .
and nearly every one writes impressions and descriptions of the performance .
和 几乎 每一个 一 写 印象 和 描述 的 这 表现 .
几乎每个人都写下了对演出的印象和描述。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][pʊv; əv] [ˈtrævələz] , [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ʌndə'teɪkɪŋ] [pʊv; əv] [greɪt] ['hæzəd]
If you believe the tales of travelers , it is an undertaking of great hazard
如果 你 相信 这 故事 的 旅行者 , 它 是 一个 承诺 的 伟大的 冒险
,
:
,

如果你相信旅行者的描述，那这的确是一项充满危险的冒险之旅。

[æn; ən] [ɪk'spiəriəns] [pʊv; əv] ['fraɪt(ə)] [ɪ'mʊʊʃnz] .
an experience of frightful emotions .
一个 经验 的 可怕 情绪 .

一次令人恐惧的情绪体验。

[haʊ] [ʌn'seɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ,
How unsafe it is , especially for ladies ,
如何 不安全 它 是 , 尤其 为了 女士们 ,

这非常不安全，尤其是对女性而言。

[aɪ] [hɜːd] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] ['neɪplz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðəə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
I heard twenty times in Naples before I had been there a day .
我 听到 二十 时代 在 那不勒斯 前 我 有 到过 那里 一个 天 .

我到那不勒斯不到一天，就听到了二十遍。

[waɪ] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hɪəli] [kɪld] , ['əʊnli]
Why , there was a lady thrown from her horse and nearly killed , only
为什么 , 那里 曾是 一个 女士 抛掷 从 她 马 和 几乎 被杀 , 仅有的
[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ;
a week ago ;
一个 星期 前 ;

就在一周前，有个女人从马上摔下来，差点丧命；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [leɪ] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][nekst][həʊ'tel] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [pʊv; əv][ðə; ði] [truːθ] [pʊv; əv][ðə; ði]
and she still lay ill at the next hotel , a witness of the truth of the
和 她 仍然 躺 患病的 在 这 下一个 酒店 , 一个 证人 的 这 真相 的 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

她仍然卧病在床，住在隔壁的酒店里，亲眼见证了故事的真相。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [plʌndʒd] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [pʊv; əv]['lɑ:və] , [ɔː(r)] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp]
I imagined her plunged down a precipice of lava , or pitched over the lip
我 想象 她 暴跌 向下 一个 悬崖 的 岩浆 , 或者 投球 超过 这 唇
[pʊv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
of the crater ,
的 这 火山口 ,

我幻想她坠入熔岩悬崖，或者翻过火山口边缘。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [pʊv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [gaɪd] ,
and only rescued by the devotion of a gallant guide ,
和 仅有的 获救 经过 这 虔诚 的 一个 英勇 指导 ,

幸亏一位英勇向导的尽心尽力才得以获救。

[huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][let][gəʊ][pʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [hɪm] ['twenti] [fræŋks] ['ɪnstəntli] .
who threatened to let go of her if she didn't pay him twenty francs instantly .
WHO 威胁 到 让 去 的 她 如果 她 没有 支付 他 二十 法郎 即刻 .

他威胁说，如果她不立即支付他二十法郎，他就放了她。

[ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,
This story , which will live and grow for years in this region ,
这 故事 , 哪个 将要 居住 和 生长 为了 年 在 这 地区 ,

这个故事将在这个地区流传多年，不断发展壮大。

[ə; eɪ][ˈwæksɪŋ][ænd; ənd][ˈnevə(r)] - [ˈweɪnɪŋ] [ˈperəl][ɒv; əv][ðə; ði][vɒlˈkeɪnəʊ] , [aɪ] [faʊnd] , [ˈsʌbsɪkwəntli] ,
a waxing and never - waning peril of the volcano , I found , subsequently ,
一个 打蜡 和 绝不 - 减弱 危险 的 这 火山 , 我 成立 , 随后 ,
后来我发现, 火山带来的危险是与日俱增且永不减弱的。

[hæd; həd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [əˈbʌv] .
had the foundation I have mentioned above .
有 这 基础 我 有 提及 多于 .
具备我上面提到的基础。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [dɪd][gəʊ][tu; ; tə] [ˈrezɪnə] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tu; ; tə] [merk] [ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] ,
The lady did go to Resina in order to make the ascent of Vesuvius ,
这 女士 做过 去 到 树脂 在 命令 到 制作 这 上升 的 维苏威火山 ,
这位女士确实去了雷西纳, 目的是为了攀登维苏威火山。

[ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðeə(r)] , [fel] [ɒf] , [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtəli] - , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜːˈself] ;
mounted a horse there , fell off , being utterly unhorsewomanly , and hurt herself ;
安装 一个 马 那里 , 跌倒 离开 , 存在 完全地 - , 和 伤害 她自己 ;
她在那里骑上马, 结果因为完全不懂骑马而摔了下来, 受了伤;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈɪndʒəri][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tu; ; tə][duː; də] [wɪð] [viˈsuːvjəs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
but her injury had no more to do with Vesuvius than it had
但 她 受伤 有 不 更多的 到 做 和 维苏威火山 比 它 有
[wɪð] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ˈvɪktə(r)][ɪˈmænjuəl][ˈɪntuː] [ˈneɪplz] ,
with the entrance of Victor Emanuel into Naples ,
和 这 入口 的 胜利者 伊曼纽尔 进入 那不勒斯 ,
但她的受伤与维苏威火山的 关系, 就如同与维克托·伊曼纽尔进入那不勒斯的关系一样。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] .
which took place a couple of weeks after .
哪个 采取 地方 一个 夫妻 的 周 后 .
这件事发生在几周之后。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [tu; ; tə] [raɪt] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] ;
Well , as I was saying , it is the fashion to write descriptions of Vesuvius ;
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 它是 这 时尚 到 写 描述 的 维苏威火山 ;
正如我刚才所说, 现在流行写一些关于维苏威火山的描述;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; jəl] [gɪv] [tu; ; tə][juː; jʊ][ɪn] [rʌf]
and you might as well have mine , which I shall give to you in rough
和 你 可能 作为 出色地 有 矿 , 哪个 我 将 给 到 你 在 粗糙的
[ˈaʊtlaɪn] .
outline .
大纲 .
你不妨也看看我的, 我会大致概括一下。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [trəˈmɒntən] [siːst] [tu; ; tə] [bləʊ] [daʊn] [ɒn][juː ˈes][ðə; ði][kəʊld]
There came a day when the Tramontane ceased to blow down on us the cold
那里 来了 一个 天 什么时候 这 特拉蒙坦 停止 到 吹 向下 在 我们 这 寒冷的
[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈæpənəɪnz] ,
air of the snowy Apennines ,
空气 的 这 下雪的 亚平宁山脉 ,
终于有一天, 特拉蒙塔纳风不再吹拂我们, 不再带来亚平宁山脉的寒冷空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæp][ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] , [wɪtʃ] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
and the white cap of Vesuvius , which is , by the way ,
和 这 白色的 帽 的 维苏威火山 , 哪个 是 , 经过 这 方式 ,
还有维苏威火山的白色火山口, 顺便一提,

[wɔːn] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðə; ði] [kæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] , ['drɪftɪd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
worn generally like the caps of the Neapolitans , drifted inland instead of
 磨损 一般来说 喜欢 这 帽子 的 这 那不勒斯人 , 漂移 内陆 反而 的
 [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .
toward the sea .
 朝向 这 海 .

像那不勒斯人戴的那种帽子一样，它们向内陆漂移，而不是向海边漂移。

['wɔːmə(r)] ['weðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] ['mɒkəri] .
Warmer weather had come to make the bright sunshine no longer a mockery .
 更温暖 天气 有 来 到 制作 这 明亮的 阳光 不 更长 一个 嘲讽 .
 天气转暖，灿烂的阳光不再显得刺眼。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
For some days I had been getting the gauge of the mountain .
 为了 一些 天 我 有 到过 获得 这 测量 的 这 山 .
 这几天我一直在测量这座山的高度。

[wɪð] [ɪts] [waɪt] [plu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kwɒntəti] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] :
With its white plume it is a constant quantity in the landscape :
 和 它是 白色的 羽 它 是 一个 持续的 数量 在 这 景观 :
 它那白色的羽毛使它成为风景中一道永恒的风景:

[wʌn] [si:z] [ˌaɪ ˈti:] [frəm; frəmə] [ˈevri] [pɔɪnt] [pɒv; əv] [vju:] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈskeəslɪ]
one sees it from every point of view ; and we had been scarcely
 — 看到 它 从 每一个 观点 的 看法 ; 和 我们 有 到过 几乎
 [ˈeniweə(r)] [ðæt] [vɒlˈkænɪk] [rɪˈmeɪnz] ,
anywhere that volcanic remains ,
 任何地方 那 火山 遗迹 ,

从各个角度都能看到它；而我们之前几乎没有去过任何火山遗迹。

[ɔ:(r)] [sainz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækj(ə)n] , - - [ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] ['feɪkɪŋ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] , [æz; əz][æt; ət]
or signs of such action , - - a thin crust shaking under our feet , as at
 或者 标志 的 这样的 行动 , - - 一个 薄的 地壳 摇晃 在下面 我们的 脚 , 作为 在
 [sɒlfə'tɑ:rə] ,
Solfatara ,
 索尔法塔拉 ,

或者出现此类行动的迹象——例如，像索尔法塔拉那样，脚下薄薄的地壳在震动。

[weə(r)] [blɑ:sts][pʌv; əv] ['sʌlfərəs] [sti:m] [drəʊv] [ɪn][ˈaʊə(r)]['feɪsɪz] ,
where blasts of sulphurous steam drove in our faces ,
 在哪里 爆炸 的 硫磺 蒸汽 驾驶 在 我们的 面孔 ,
 刺鼻的硫磺蒸汽扑面而来,

- - [dɪd] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,
- - **did not remind us that the whole ground is uncertain** ,
- - 做过 不是 提醒 我们 那 这 所有的 地面 是 不确定 ,
——并没有提醒我们整个局势都充满不确定性,

[ænd; ənd] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪərz] [ðæt] [hæv; həv] [vi'su:vjəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni]

and undermined by the subterranean fires that have Vesuvius for a chimney

和 被削弱 经过 这 地下 火灾 那 有 维苏威火山 为了 一个 烟囱

·

·

·

并受到以维苏威火山为烟囱的地下火灾的破坏。

[ɔːl] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [hɪ'stɒrɪk] [pɪəriədz] , [ɪn] ['dɪfrənt] [spɒts] [æt; ət]
All the coast of the bay , within recent historic periods , in different spots at
全部 这 海岸 的 这 湾 , 之内 最近的 历史性 时期 , 在 不同的 地点 在
[ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,
different times ,
不同的 时代 ,

在近代历史时期，海湾沿岸不同地点在不同时期都曾发生过类似事件。

[hæz; hæz][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [sʌŋk] [ænd; ənd][ˈrɪz(ə)n] [ə'gen] ,
has risen and sunk and risen again ,
有 升起 和 沉没 和 升起 再次 ,
经历过起起落落，又再次崛起。

[ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəri]['mɒnstə(r)] [brɪ'ləʊ] .
in simple obedience to the pulsations of the great fiery monster below .
在 简单的 服从 到 这 脉动 的 这 伟大的 火热 怪物 以下 .
只是单纯地服从于下方巨大火焰怪兽的脉动。

[,aɪ 'tiː] [pʌfs] [ʌp] [ɔː(r)] [sɪŋks] , [laɪk] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] ['æp(ə)l] - [paɪ] .
It puffs up or sinks , like the crust of a baking apple - pie .
它 泡芙 向上 或者 水槽 , 喜欢 这 地壳 的 一个 烘烤 苹果 - 馅饼 .
它会膨胀或塌陷，就像烤苹果派的饼皮一样。

[ðɪs] ['riːdʒən][ɪz] ['eɪdɪdəntli] [nɒt] [dʌn] ;
This region is evidently not done ;
这 地区 是 显然 不是 完毕 ;
这个地区显然还没有完工；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [brɪ'fɔː(r)]
and I think it not unlikely it may have to be turned over again before
和 我 思考 它 不是 不太可能 它 可能 有 到 是 转向 超过 再次 前
[,aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 :

而且我认为，在最终完成之前，很可能还需要再次翻面。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [weə(r)] [ˌhəkjə'leɪniəm] [laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɑːvə][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
We had seen where Herculaneum lies under the lava and under the town of
我们 有 已见 在哪里 赫库兰尼姆 谎言 在下面 这 岩浆 和 在下面 这 镇 的
[ˈrezɪnə] ;
Resina ;
树脂 ;

我们已经看到赫库兰尼姆城位于熔岩之下，以及雷西纳城之下；

[wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðəʊz] [kliːn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][pɒm'peɪiː; -'peɪ] ,
we had walked those clean and narrow streets of Pompeii ,
我们 有 步行 那些 干净的 和 狭窄的 街道 的 庞贝 ,
我们曾漫步在庞贝古城那些干净狭窄的街道上，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ['pɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bedɪd] ['græv(ə)l] , [sænd] ,
and seen the workmen picking away at the imbedded gravel , sand ,
和 已见 这 工人 挑选 离开 在 这 嵌入式 碎石 , 沙 ,
看到工人们正在一点一点地清除嵌入土中的砾石和沙子，

[ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɪtʃ] [stɪl] ['kʌvə(r)] ['niːlɪ] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] ['lɪt(ə)l] , [taɪt] ['lɪt(ə)l]['rəʊmən]
and ashes which still cover nearly two thirds of the nice little , tight little Roman
和 灰烬 哪个 仍然 覆盖 几乎 二 三分之一 的 这 好的 小的 , 紧的 小的 罗马
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;

还有覆盖着这座精致小巧的罗马城市近三分之二的灰烬；

[wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [gæʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪdz] ,
we had looked at the black gashes on the mountain - sides ,
我们 有 看起来 在 这 黑色的 伤口 在 这 山 - 侧面 ,
我们曾观察过山体侧面的黑色裂痕,

[weə(r)] [ðə; ði][ˈlɑːvə] [striːmz] [hæd; həd] [gʌʃ] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈvɪnjəd]
where the lava streams had gushed and rolled and twisted over vineyards
在哪里 这 岩浆 溪流 有 滔滔不绝 和 滚动 和 扭曲 超过 葡萄园
[ænd; ənd] [ˈvɪləz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ;
and villas and villages ;
和 别墅 和 村庄 ;
熔岩流奔涌、翻滚、蜿蜒流过葡萄园、别墅和村庄的地方;

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈniərə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]
and we decided to take a nearer look at the immediate cause of all this
和 我们 决定 到 拿 一个 更近 看 在 这 即时 原因 的 全部 这
[æbˈnɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
abnormal state of things .
异常 状态 的 事物 .
于是我们决定仔细调查一下造成这一切异常情况的直接原因。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [viˈsuːvjəs] ;
In the morning when I awoke the sun was just rising behind Vesuvius ;
在 这 早晨 什么时候 我 醒来 这 太阳 曾是 只是 上升 在后面 维苏威火山 ;
早上我醒来时，太阳刚刚从维苏威火山后面升起;

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] ,
and there was a mighty display of gold and crimson in that quarter ,
和 那里 曾是 一个 强大的 展示 的 金子 和 赤红 在 那 四分之一 ;
那片区域金红交相辉映，蔚为壮观。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [pəˈfɔːməns] ,
as if the curtain was about to be lifted on a grand performance ,
作为 如果 这 窗帘 曾是 关于 到 是 抬起 在 一个 盛大 表现 ,
仿佛一场盛大演出即将拉开帷幕,

[seɪ] [ə; eɪ] [ˈbæleɪ] [æt; ət][sæn; sɑːn][ˈkɑːləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [nɪəˈpɒlɪtən] [θɪŋk] [wɜːθ]
say a ballet at San Carlo , which is the only thing the Neapolitans think worth
说 一个 芭蕾舞 在 圣 卡洛 , 哪个 是 这 仅有的 事物 这 那不勒斯人 思考 值得
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
looking at .
寻找 在 .
比如在圣卡洛剧院看芭蕾舞，那是那不勒斯人唯一认为值得一看的东西。

[streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [rəʊz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪlə(r)] ,
Straight up in the air , out of the mountain , rose a white pillar ,
直的 向上 在 这 空气 , 出去 的 这 山 , 玫瑰 一个 白色的 支柱 ,
一道白色的光柱笔直地从山体中升起，直插云霄。

[ˈspredɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
spreading out at the top like a palm - tree , or , to compare it to
传播 出去 在 这 顶部 喜欢 一个 棕榈 - 树 , 或者 , 到 比较 它 到
[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
something I have seen ,
某物 我 有 已见 ,
顶部像棕榈树一样舒展开来，或者，用我见过的某种东西来比喻，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [paɪnz] , [ðæt] [kʌm] [səʊ] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈɪntuː][ɔːl] [ðiːz] [ˈneɪplz] [ˈpɪktʃəz] .
to the Italian pines , that come so picturesquely into all these Naples pictures .
到 这 意大利语 松树 , 那 来 所以 风景如画 进入 全部 这些 那不勒斯 图片 .
意大利的松树，它们为那不勒斯的所有照片增添了如画般的风景。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [em 'iː] , [ðæt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [sti:m] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
If you will believe me , that pillar of steam was like a column of fire ,
如果你将要相信我 , 那 支柱 的 蒸汽 曾是 喜欢 一个 柱子 的 火 ,
如果你相信我, 那根蒸汽柱就像一根火柱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
from the sun shining on and through it ,
从 这 太阳 灼灼 在 和 通过 它 ,
阳光照射在它上面, 并穿透它,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz]
and perhaps from the reflection of the background of crimson clouds
和 也许 从 这 反射 的 这 背景 的 赤红 云
[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld][skaɪ] ,
and blue and gold sky ,
和 蓝色的 和 金子 天空 ,
或许是从绯红的云朵和蓝金色的天空的映衬下,

[spred] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)][ɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] [prə'fjuːʒn] ,
spread out there and hung there in royal and extravagant profusion ,
传播 出去 那里 和 悬挂 那里 在 皇家 和 靡 丰富 ,
铺展开来, 悬挂在那里, 极尽奢华, 富丽堂皇。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːɡl] ['geɪtweɪ] ,
to make a highway and a regal gateway ,
到 制作 一个 公路 和 一个 尊贵 网关 ,
修建一条公路和一座雄伟的大门,

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [ðen] [siː] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæriət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
through which I could just then see coming the horses and the chariot of a
通过 哪个 我 可以 只是 然后 看 未来 这 马匹 和 这 战车 的 一个
[ˈsʌðən] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .
southern perfect day .
南部 完美的 天 .
透过那道缝隙, 我仿佛看到了南方晴朗日子里的骏马和战车。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [triː] - [ˌeɪpt] [klaʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ;
They said that the tree - shaped cloud was the sign of an eruption ;
他们 说 那 这 树 - 形状 云 曾是 这 符号 的 一个 火山爆发 ;
他们说, 这棵树状的云是火山爆发的征兆;

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊ'tel] - ['kiːpərz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] .
but the hotel - keepers here are always predicting that .
但 这 酒店 - 守门员 这里 是 总是 预测 那 .
但这里的酒店老板总是这样预测。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['dɪstənt] ;
The eruption is usually about two or three weeks distant ;
这 火山爆发 是 通常 关于 二 或者 三 周 遥远 ;
火山喷发通常在两到三周后发生;

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [prə'praɪətə] [get] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪk'spiəriənst] [gaɪdz] ,
and the hotel proprietors get this information from experienced guides ,
和 这 酒店 业主 得到 这 信息 从 经验丰富的 指南 ,
酒店老板是从经验丰富的导游那里获得这些信息的。

[huː] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [welz] ;
who observe the action of the water in the wells ;
WHO 观察 这 行动 的 这 水 在 这 水井 ;
观察井中水流情况的人;

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi; bi][nəʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .

so that there can be no mistake about it .
所以 那 那里 能 是 不 错误 关于 它 ；

这样就不会有任何误会了。

[wi; wi] [tʊk] ['kæɪɪdʒɪz] [æt; ət][naɪn] [ə'klɔ:k] [tu; tə] ['reɪzɪnə] , [ə; eɪ] [draɪv] [pʊ; əv][fɔ:(r)] [maɪlz] ,

We took carriages at nine o'clock to Resina , a drive of four miles ,
我们 采取 马车 在 九 点钟 到 树脂 , 一个 驾驶 的 四 英里 ,

九点钟我们乘马车前往雷西纳, 全程四英里。

[ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['ɪntrəst] , [ɪf] [ju; jʊ] [wɪʃ] [tu; tə] [si:] ['neɪplz] [laɪf] .

and one of exceeding interest , if you wish to see Naples life .
和 一 的 超过 兴趣 , 如果 你 希望 到 看 那不勒斯 生活 ；

如果你想了解那不勒斯的生活, 那么这里绝对值得一看。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [beɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:] ; [bʌt; bət][səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [bɪlt] [ʌp] [ɪz][,aɪ 'ti:] ,

The way is round the curving bay by the sea ; but so continuously built up is it ,
这 方式 是 圆形的 这 弯曲 湾 经过 这 海 ; 但 所以 持续 建造 向上 是 它 ,

这条路绕着海边的弯曲海湾而行; 但是沿途到处都是建筑物,

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [haɪ] [wɔ:lz] [pʊ; əv] ['vɪləz] ,

and so inclosed with high walls of villas ,
和 所以 封闭 和 高的 墙壁 的 别墅 ,

于是, 别墅被高墙环绕。

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['brɪndʒɪz] [gli:m] ,

through the open gates of which the golden oranges gleam ,
通过 这 打开 大门 的 哪个 这 金的 橙子 闪耀 ,

透过敞开的大门, 可以看到金灿灿的橘子在阳光下闪耀。

[ðæt] [ju; jʊ] [si:m] ['nevə(r)][tu; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] .

that you seem never to leave the city .
那 你 似乎 绝不 到 离开 这 城市 ；

你似乎从未离开过这座城市。

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [ki:z] [swɔ:m] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [və'sɪfərəs] , ['dɜ:ti] , [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [laɪf] .

The streets and quays swarm with the most vociferous , dirty , multitudinous life .
这 街道 和 码头 蜂群 和 这 最多 喧闹的 , 肮脏的 , 众多 生活 ；

街道和码头上挤满了喧闹、肮脏、形形色色的人。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [draɪv] [θru:] [ræg][feə(r)] .

It is a drive through Rag Fair .
它 是 一个 驾驶 通过 抹布 公平的 ；

这是一个驾车穿行的旧货交易会。

[ðə; ði][tɔ:l] , ['waɪti] - ['jeləʊ] ['haʊzɪz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] ['sto:ri:z] [haɪ] ,

The tall , whitey - yellow houses fronting the water , six , seven , eight stories high ,
这 高的 , 白人 - 黄色的 房屋 正面 这 水 , 六 , 七 , 八 故事 高的 ,

[ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [æz; əz] ['bi:,haɪvz] ;

are full as beehives ;
是 满的 作为 蜂箱 ；

临水而建的高大黄白色房屋, 有六层、七层、八层楼高, 里面挤满了人, 就像蜂巢一样;

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ; [ˈgɑ:mənts] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkənɪz]

people are at all the open windows ; garments hang from the balconies
人们 是 在 全部 这 打开 视窗 ; 服装 悬挂 从 这 阳台

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [pəʊlz] [θrʌst] [aʊt] ;

and from poles thrust out ;
和 从 杆子 推力 出去 ；

人们都聚集在所有敞开的窗户边; 衣服从阳台上和伸出的杆子上挂下来;

[ʌp] [ˈevri] [ˈnærəʊ] , [ˈgluːmi] , [əˈsendɪŋ] [stri:t] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈfeɪps] ;
up every narrow , gloomy , ascending street are crowds of struggling human shapes ;
向上 每一个 狭窄的 , 阴沉 , 上升 街道 是 人群 的 挣扎 人类 形状 ;

每条狭窄、阴暗、向上延伸的街道上，都挤满了挣扎的人影；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [si:] [haʊ] [laɪk] [ˈherɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ðə; ði][ˈəʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
and you see how like herrings in a box are packed the over half a million
和 你 看 如何 喜欢 鲱鱼 在 一个 盒子 是 包装 这 超过 一半 一个 百万
[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] .
people of Naples .
人们 的 那不勒斯 .

你看，那不勒斯五十多万人口就像装在盒子里的鲱鱼一样被塞得满满当当。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] , - - [fɪʃ] ,
In front of the houses are the markets in the open air , - - fish ;
在 正面 的 这 房屋 是 这 市场 在 这 打开 空气 , - - 鱼 ;
房屋前面是露天市场，——鱼市，

[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [kɑːts] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [sɪt] [ˈwɪmɪn] [ˈspɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ˈdɪstɑːf, -tæf][ɔː(r)]
vegetables , carts of oranges ; in the sun sit women spinning from distaffs or
蔬菜 , 购物车 的 橙子 ; 在 这 太阳 坐 女性 旋转 从 女式 或者
[ˈwiːvɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] - [nets] ;
weaving fishing - nets ;
编织 钓鱼 - 网 ;

蔬菜，装满橘子的车；在阳光下，妇女们坐在那里纺纱或织渔网；

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kləʊðd] [bʌt; bət] [wʌns]
and rows of children who were never washed and never clothed but once
和 行 的 孩子们 WHO 是 绝不 洗过 和 绝不 穿着衣服 但 一次
,
,
,

还有一排排从未洗过澡、只穿过一次衣服的孩子，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈgɑːmənts] [hæv; həv] [ˈniːli] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] ; [ˈbegəz] , [ˈfɪʃəmən] [ɪn] [red] [kæps] ,
and whose garments have nearly wasted away ; beggars , fishermen in red caps ,
和 谁 服装 有 几乎 浪费 离开 ; 乞丐 , 渔民 在 红色的 帽子 ,
[ˈseɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

他们的衣服几乎都破烂不堪；乞丐、戴着红帽子的渔夫、水手、

[priːsts] , [ˈdɒŋkɪz] , [fruːt] - [ˈvendə(r)] , [stri:t] - [mjuːˈzɪʃənz] , [ˈkæərɪdʒɪz] , [kɑːts] , [tuː] - [wiːld]
priests , donkeys , fruit - venders , street - musicians , carriages , carts , two - wheeled
神父 , 驴 , 水果 - 供应商 , 街道 - 音乐家 , 马车 , 购物车 , 二 - 带轮子的
[breɪk] - [daʊn] [ˈviːək(ə)lɪz] ,
break - down vehicles ,
休息 - 向下 车辆 ,

牧师、驴子、水果摊贩、街头艺人、马车、手推车、两轮救援车

- - [ðə; ði] [həʊl] [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][wʌn][waɪld][rɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈbeɪbl] , - - [ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] ,
- - **the whole tangled in one wild roar and rush and babel , - - a shifting ,**
- - 这 所有的 纠缠不清 在 一 荒野 吼 和 匆忙 和 巴别塔 , - - 一个 转变 ,
——一切都纠缠在一起，变成一片混乱的咆哮、奔涌和喧嚣，——变幻莫测，

[ˈveərɪd] [ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv][ˈklʌə(r)] , [rægz] , - - [ə; eɪ][ˌpændəˈməʊniəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ˈkænɒt]
varied panorama of color , rags , - - a pandemonium such as the world cannot
多种多样 全景 的 颜色 , 破布 , - - 一个 混乱 这样的 作为 这 世界 不能
[ʃəʊ] [ˈelsˈweə(r)] ,
show elsewhere ,
展示 别处 ,

五彩斑斓、破烂不堪的景象——这是世界上其他地方无法看到的混乱景象。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [si:z] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['rezɪnə] .
that is what one sees on the road to Resina .
那 是 什么 一 看到 在 这 路 到 树脂 .

这就是通往雷西纳的路上所看到的景象。

[ðə; ði]['draɪvəz][ɔ:l] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The drivers all drive in the streets here as if they held a commission from the
这 司机 全部 驾驶 在 这 街道 这里 作为 如果 他们 握住 一个 委员会 从 这
[dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

这里的司机开车就像是受魔鬼指派一样。

['krækɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst]
cracking their whips , shouting to their horses , and dashing into the thickest
裂纹 他们的 鞭子 , 喊叫 到 他们的 马匹 , 和 帅气 进入 这 最厚
[tæŋɡ(ə)l] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['rekləsənəs] .
tangle with entire recklessness .
纠纷 和 全部的 鲁莽 .

他们挥舞着鞭子，对着马大喊，全然不顾一切地冲进最茂密的灌木丛中。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][kraɪ] ,
They have one cry ,
他们 有 一 哭 ,

它们只有一种叫声，

[ju:st] [ə'laɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [mɔ:(r)] [spi:d] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm]
used alike for getting more speed out of their horses or for checking them
用过的 同样 为了 获得 更多的 速度 出去 的 他们的 马匹 或者 为了 检查 他们
,
,
,

用途相同，既可以用来提高马匹的速度，也可以用来控制马匹的速度。

[ɔ:(r)][ɪn] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒəd] [kraʊdz] [ɒn] [fʊt] .
or in warning to the endangered crowds on foot .
或者 在 警告 到 这 濒危 人群 在 脚 .

或者向步行的、处境危险的人群发出警告。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] [grʌnt] , [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] ['pɑ:ʃəli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]
It is an exclamatory grunt , which may be partially expressed by the
它 是 一个 感叹词 咕哝 , 哪个 可能 是 部分 表达 经过 这
['lɛtəz] " [ə; eɪ] - [i:] - [ɜ:] .
letters " a - e - ugh .
信件 " 一个 - e - 啊 .

这是一种感叹的咕哝声，可能部分由字母“ae-ugh”表达出来。

" ['evrɪbɒdɪ] [ʌʊts] [aɪ 'ti:] , [mju:l] - ['draɪvə(r)] , " ['kəʊtʃɪ:] , " [ɔ:(r)]['kæt(ə)l] - ['draɪvə(r)] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
" Everybody shouts it , mule - driver , " coachee , " or cattle - driver ; and even
" 大家 喊叫 它 , 骡子 - 司机 , " 受训者 , " 或者 牛 - 司机 ; 和 甚至
[aɪ] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ,
I , a passenger ,
我 , 一个 乘客 ,

“每个人都喊着‘赶骡人’、‘马车夫’或‘赶牛人’；甚至我，一个乘客，也这样喊。”

[fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
fancied I could do it to disagreeable perfection after a time .
幻想 我 可以 做 它 到 令人不快的 完美 后 一个 时间 .

过了一段时间后，我自以为能把它做到令人不快的完美程度。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [srɪ'lekt] [ðə; ði] [mi:k] ,
Out of this throng in the streets I like to select the meek ,
出去的 这 人群 在 这 街道 我 喜欢 到 选择 这 温顺 ,
我喜欢从街头熙熙攘攘的人群中挑选温顺的人。

[ˈpeɪ(ə)nt] , [dɪ'mɪnjətɪv] [lɪt(ə)] [ˈdɒŋkɪz] , [wɪð] [ɪ'nɔ:məs] [ˈpæniə(r)] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [haɪd] [ðem; ðəm] .
patient , diminutive little donkeys , with enormous panniers that almost hide them .
病人 , 小字 小的 驴 , 和 巨大的 车袋 那 几乎 隐藏 他们 .
耐心、娇小的小驴，背着巨大的驮包，几乎把自己都遮住了。

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsi:tɪd] [ɒn] [tɒp] ,
One would have a woman seated on top ,
一 会 有 一个 女士 坐着 在 顶部 ,
其中一人会坐在上面，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][wʌŋ] [ˈpæniə(r)][ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; [ə'hʌðə(r)] ,
with a child in one pannier and cabbages in the other ; another ,
和 一个 孩子 在 一 车包 和 卷心菜 在 这 其他 ; 其他 ,
一个车篮里装着孩子，另一个车篮里装着卷心菜；另一个，

[wɪð] [æŋ; ən] [ɪ'mens] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈmɑ:kɪt] - [gri:nz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔ:(r)][bɪg] [bˈɑ:skɪts] [ɒv; əv]
with an immense stock of market - greens on his back , or big baskets of
和 一个 巨大 库存 的 市场 - 青菜 在 他的 后退 , 或者 大的 篮子 的
[ˈbrɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,
背上背着大量的蔬菜，或者大篮的橘子，

[ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪn] - [kɑ:sk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈsi:tɪd] [brɪ'haɪnd] , [əd'hɪəriŋ] ,
or with a row of wine - casks and a man seated behind , adhering ,
或者 和 一个 排 的 葡萄酒 - 酒桶 和 一个 男人 坐着 在后面 , 粘附 ,
或者，一排酒桶，后面坐着一个人，紧紧地贴着。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'həʊn] [ɔ:] [ɒv; əv][əd'hi:ʒ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [teɪl] .
by some unknown law of adhesion , to the sloping tail .
经过 一些 未知 法律 的 粘附 , 到 这 倾斜的 尾巴 .
凭借某种未知的粘附规律，粘附在倾斜的尾部。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑ:t] [drɔ:n] [baɪ][wʌŋ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˈdɒŋki] , [ɔ:(r)][baɪ][æŋ; ən][ɒks] ,
Then there was the cart drawn by one diminutive donkey , or by an ox ,
然后 那里 曾是 这 大车 绘制 经过 一 小字 驴 , 或者 经过 一个 牛 ,
还有一种车，由一头矮小的驴或一头牛拉着。

[ɔ:(r)][baɪ][æŋ; ən][ɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] , [ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] [ænd; ənd] [hɔ:s] [ə'breɪst] ,
or by an ox and a donkey , or by a donkey and horse abreast ,
或者 经过 一个 牛 和 一个 驴 , 或者 经过 一个 驴 和 马 并排 ,
或者用一头牛和一头驴，或者用一头驴和一匹马并排拉行。

[ˈnevə(r)][baɪ] [ˈeni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ə; eɪ] [mætʃt] [ti:m] .
never by any possibility a matched team .
绝不 经过 任何 可能性 一个 匹配 团队 .
绝不可能组成一支势均力敌的队伍。

[ænd; ənd] , [ˈfʌniəst] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] , [tu:] - [wi:ld] [ˈkeɪlhɪ] , [wɪð] [wʌŋ] [si:t] ,
And , funniest of all , was the high , two - wheeled caleche , with one seat ,
和 , 最搞笑 的 全部 , 曾是 这 高的 , 二 - 带轮子的 马车 , 和 一 座位 ,
[ænd; ənd][tɒp] [θrəʊn] [bæk] ,
and top thrown back ,
和 顶部 抛掷 后退 ,
最滑稽的要数那辆高高的双轮马车了，只有一个座位，车顶向后敞开。

[wɪð] [lɒŋ] [θɪl] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɔ:s] .
with long thills and poor horse .
和 长的 山丘 和 贫穷的 马 .

地势崎岖，马匹体弱。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['vi:əkl] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] , [br'haɪnd] , [bɪ'fɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði] [θɪl] ,
Upon this vehicle were piled , Heaven knows how , behind , before , on the thills ,
之上 这 车辆 是 堆积 , 天堂 知道 如何 , 在后面 , 前 , 在 这 山丘 ,
不知从何而来，这辆车上堆满了东西，有的在后面，有的在前面，有的在山坡上。

[ænd; ənd] [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [haɪ] [si:t] , ['sʌmtaɪmz] [ten] , [ænd; ənd][nɒt] ['seldəm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]
and underneath the high seat , sometimes ten , and not seldom as many as
和 下 这 高的 座位 , 有时 十 , 和 不是 很少 作为 许多 作为
[eɪ'ti:n] ['pi:p(ə)l] ,
eighteen people ,
十八 人们 ,

高座下面，有时坐着十个人，有时甚至多达十八个人。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , - - [ɔ:l][ɪn] [flɔ:nt] [rægz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] [ska:f] [hɪə(r)]
men , women , and children , - - all in flaunting rags , with a colored scarf here
男人 , 女性 , 和 孩子们 , - - 全部 在 炫耀 破布 , 和 一个 有色 围巾 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

男人、女人和孩子——都穿着破烂的衣服，偶尔系着一条彩色的围巾。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [geɪ] ['petɪkəʊt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ska:lət] [kæp] , - - [pə'hæps] [ə; eɪ] [pri:st] , [wɪð] [brɔ:d] [blæk] [hæt] ,
or a gay petticoat , or a scarlet cap , - - perhaps a priest , with broad black hat ,
或者 一个 同性恋 衬裙 , 或者 一个 猩红 帽 , - - 也许 一个 牧师 , 和 广阔 黑色的 帽子 ,
或者一条艳丽的衬裙，或者一顶猩红色的帽子——或许是一位戴着宽边黑帽的牧师，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , - - ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]['gæləp] ,
in the center , - - driving along like a comet , the poor horse in a gallop ,
在 这 中心 , - - 驾驶 沿着 喜欢 一个 彗星 , 这 贫穷的 马 在 一个 驰骋 ,
在中心，——像彗星一样疾驰，可怜的马儿飞奔着，

[ðə; ði] [belz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔ:nəmentɪd] ['sæd(ə)l] ['merəli] ['dʒɪŋɡlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ləʊd][ɪn][ə; eɪ]
the bells on his ornamented saddle merrily jingling , and the whole load in a
这 铃铛 在 他的 装饰 鞍 兴高采烈地 叮当 , 和 这 所有的 加载 在 一个
[rɔ:(r)][ɒv; əv] ['merɪmənt] .
roar of merriment .
吼 的 欢乐 .

他装饰华丽的马鞍上的铃铛欢快地叮当作响，整匹马都发出欢快的喧闹声。

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ]['nevə(r)][get][tu:; tə] [vi'su:vjəs] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
But we shall never get to Vesuvius at this rate .
但 我们 将 绝不 得到 到 维苏威火山 在 这 速度 .

但照这个速度，我们永远也到不了维苏威火山。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['i:v(ə)n] [stop] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][mækə'rəʊni] [,mænju'fæktəri] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
I will not even stop to examine the macaroni manufactories on the road .
我 将要 不是 甚至 停止 到 检查 这 通心粉 工厂 在 这 路 .
我甚至都不会停下来看看路边的通心粉作坊。

[ðə; ði] [lɒŋ] [strips] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [aʊt] [ɒn] [pəʊlz] [tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
The long strips of it were hung out on poles to dry in the streets ,
这 长的 条状物 的 它 是 悬挂 出去 在 杆子 到 干燥 在 这 街道 ,
长长的布条被挂在街边的杆子上晾干。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd] [dʌst] ,
and to get a rich color from the dirt and dust ,
和 到 得到 一个 富有的 颜色 从 这 污垢 和 灰尘 ,

为了从泥土和灰尘中获得丰富的色彩，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
to say nothing of its contact with the filthy people who were making it .
到 说 没有什么 的 它是 接触 和 这 污秽 人们 WHO 是 制作 它 .
更不用说它与制造它的那些肮脏之人的接触了。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fʌnd] [ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni] .
I am very fond of macaroni .
我 是 非常 喜爱 的 通心粉 .
我非常喜欢通心粉。

[æɪt; ət] ['rezi:nə] [wi:; wi] [teɪk] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sent] .
At Resina we take horses for the ascent .
在 树脂 我们 拿 马匹 为了 这 上升 .
在雷西纳，我们骑马上山。

[wi:; wi][hæd; həd] [sent] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ten] ;
We had sent ahead for a guide and horses for our party of ten ;
我们 有 发送 前方 为了 一个 指导 和 马匹 为了 我们的 派对 的 十 ;
我们事先派人去取了向导和马匹，我们一行十人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [br'saɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['prɪti] ['ni:əli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][ɒv; əv]
but we found besides , I should think , pretty nearly the entire population of
但 我们 成立 除了 , 我 应该 思考 , 漂亮的 几乎 这 全部的 人口 的
[ðə; ði][ləʊ'kæləti] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] ,
the locality awaiting us ,
这 地点 等待中 我们 ,
但除此之外，我想，几乎当地所有居民都在等着我们。

[nɒt][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:tʃənət] ['begəz] , [ðə; ði] [hæg] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
not to count the importunate beggars , the hags , male and female ,
不是 到 数数 这 纠缠不休 乞丐 , 这 老巫婆 , 男性 和 女性 ,
更别提那些纠缠不休的乞丐、老巫婆，无论男女了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['lʌʊfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and the ordinary loafers of the place .
和 这 普通的 乐福鞋 的 这 地方 .
还有当地那些普通的闲散人员。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [br'si:dʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [mju:l] , [tu:; tə] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] -
We were besieged to take this and that horse or mule , to buy walking -
我们 是 被围困 到 拿 这 和 那 马 或者 骡子 , 到 买 步行 -
[stɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klaɪm] ,
sticks for the climb ,
棍子 为了 这 爬 ,
我们被围堵，被迫骑这匹马或那匹骡子，还要买登山杖。

[tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ['lɑ:və] [kʌt] ['ɪntu:] [tʃɑ:ms] , [ænd; ənd][ˈverɪtəb(ə)] ['eɪnfənt] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [dʌg] - [ʌp]
to purchase lava cut into charms , and veritable ancient coins , and dug - up
到 购买 岩浆 切 进入 魅力 , 和 真正的 古老的 硬币 , 和 挖 - 向上
['kæmiəu] ,
cameos ,
客串 ,
购买用熔岩切割而成的护身符、真正的古代硬币和出土的浮雕，

[ɔ:l] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] .
all manufactured for the demand .
全部 制造 为了 这 要求 .
全部产品均根据市场需求生产。

[wʌŋ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [hɔ:s] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [li:d] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [ɔ:l] ,
One wanted to hold the horse , or to lead it , to carry a shawl ,
一 通缉 到 抓住 这 马 , 或者 到 带领 它 , 到 携带 一个 披肩 ,
有人想牵马，有人想牵马，有人想扛披肩。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [wei] .
or to show the way .
或者 到 展示 这 方式 :

或者指路。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈɪnfaɪnət] [ˈklæmə(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] , [wi:; wi][æt; ət][lɑ:st] [gɒt] [ˈmaʊntɪd] ,
In the midst of infinite clamor and noise , we at last got mounted ,
在 这 中间 的 无限 叫嚣 和 噪音 , 我们 在 最后的 得到 安装 ,
在无尽的喧嚣和嘈杂中, 我们终于登上了马车。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] [brɪˈtwi:n] [haɪ] [wɔ:lz] , [brɪˈgæn][ðə; ði] [əˈsent] ,
and , turning into a narrow lane between high walls , began the ascent ,
和 , 转弯 进入 一个 狭窄的 车道 之间 高的 墙壁 , 开始 这 上升 ,
然后, 拐进高墙之间的一条狭窄小路, 开始向上攀登。

[ˈaʊə(r)][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] [ʌp]
our cavalcade attended by a procession of rags and wretchedness up
我们的 车队 参加 经过 一个 游行 的 破布 和 悲惨 向上
[θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
through the village .
通过 这 村庄 :
我们的队伍, 伴随着一群衣衫褴褛、衣衫褴褛的穷人, 穿过村庄。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɒf] [æz; əz][wi:; wi] [rəʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪnjəd] ,
Some of them fell off as we rose among the vineyards ,
一些 的 他们 跌倒 离开 作为 我们 玫瑰 之中 这 葡萄园 ,
当我们沿着葡萄园向上走时, 有些葡萄藤掉了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ju: ˈes] [pru:f] [əˈgenst] [ˈbegɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ju: ˈes][ɔ:l] [deɪ] ,
and they found us proof against begging ; but several accompanied us all day ,
和 他们 成立 我们 证明 反对 乞讨 ; 但 一些 伴随 我们 全部 天 ,
他们找到了我们拒绝乞讨的证据; 但有几个人整天都陪着我们。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈgɑ:dɪd] [ˈməʊmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][ju: ˈes][sʌm; səm] [slɑɪt]
hoping that , in some unguarded moment , they could do us some slight
希望 那 , 在 一些 无人看守 片刻 , 他们 可以 做 我们 一些 轻微
[ˈsɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,
希望在某个不经意的时刻, 他们能帮我们做点小忙。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][ju: ˈes] .
and so establish a claim on us .
和 所以 建立 一个 宣称 在 我们 :
从而对我们提出索赔。

[əˈmʌŋ] [ði:z] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [sʌm; səm] [staʊt] [ˈfeləʊz] [wɪð] [ʃɔ:t] [rəʊps] ,
Among these I noticed some stout fellows with short ropes ,
之中 这些 我 注意到 一些 肥硕 伙伴们 和 短的 绳索 ,
我注意到这些人当中有几个身材魁梧的家伙, 他们拿着短绳子。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ju: ˈes][ʌp][ðə; ði] [ˈsti:p] .
with which they intended to assist us up the steeps .
和 哪个 他们 故意的 到 协助 我们 向上 这 陡峭 :
他们打算用这些工具帮助我们爬上陡坡。

[ɪf] [aɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [sʌm; səm] [ˈɜ:tʃɪn] [wʊd] [si:z] [maɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈbraɪd(ə)l] ;
If I looked away an instant , some urchin would seize my horse's bridle ;
如果 我 看起来 离开 一个 立即的 , 一些 顽童 会 抢占 我的 马匹 辔 ;
如果我稍稍移开视线, 就会有哪个顽童抢走我的马嚼子;

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['keələsli] [let][mai] [stɪk] [fɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and when I carelessly let my stick fall on his hand ,
和 什么时候 我 粗心大意 让 我的 戳 落下 在 他的 手 ,
当我不小心让棍子掉在他的手上时,

[ɪn][təʊkən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə][let][gəʊ] , [hi:; hi] [wɒd] [fɔ:l] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪndʒəd] [lʊk] ,
in token for him to let go , he would fall back with an injured look ,
在 令牌 为了 他 到 让 去 , 他 会 落下 后退 和 一个 受伤 看 ,
为了示意他放手, 他会装出一副受伤的样子向后倒去。

[ænd; ənd][gra:sp][ðə; ði][teɪl] ,
and grasp the tail ,
和 抓牢 这 尾巴 ,
抓住尾巴,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈlu:s(ə)n][hɪm][baɪ] ['swɪŋɪŋ] [mai] [sta:f] [ænd; ənd] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə]
from which I could only loosen him by swinging my staff and preparing to
从 哪个 我 可以 仅有的 松开 他 经过 摇摆 我的 职员 和 准备 到
[breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
break his head .
休息 他的 头 .
我只能挥舞着棍子, 准备打碎他的头, 才能把他从束缚中解救出来。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɪz] ['i:zi] [æt; ət][fɜ:st] [br'twi:n] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjəd] [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ðə; ði]
The ascent is easy at first between walls and the vineyards which produce the
这 上升 是 简单的 在 第一的 之间 墙壁 和 这 葡萄园 哪个 生产 这
[ˈselɪbreɪtɪd] ['lækrimə] ['krɪsti] .
celebrated Lachryma Christi .
著名 泪 克里斯蒂 .
一开始攀登比较轻松, 两侧是墙壁和葡萄园, 这些葡萄园出产著名的 Lachryma Christi 葡萄酒。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ha:f][ˈaʊə(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈlɑ:və][ɒv; əv] - ,
After a half hour we reached and began to cross the lava of 1858 ,
后 一个 一半 小时 我们 达到 和 开始 到 又 这 岩浆 的 - ,
半小时后, 我们到达并开始穿越1858年的熔岩。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [desə'leɪn] [ænd; ənd] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [br'gæən][tu:; tə] [straɪk] [ju: 'es] .
and the wild desolation and gloom of the mountain began to strike us .
和 这 荒野 荒凉 和 愁云 的 这 山 开始 到 罢工 我们 .
山脉的荒凉和阴郁开始冲击着我们。

[wʌn] [ɪz][hiə(r)] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'tænik] ['fɔ:sɪz] [æt; ət] [wɜ:k] .
One is here conscious of the titanic forces at work .
一 是 这里 有意识的 的 这 泰坦尼克号 力量 在 工作 .
在这里, 人们能真切地感受到一股巨大的力量在发挥作用。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hæd; həd] [plau] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Sometimes it is as if a giant had ploughed the ground ,
有时 它 是 作为 如果 一个 巨大的 有 耕作 这 地面 ,
有时感觉就像巨人犁过土地一样,

[ænd; ənd] [left][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [wɪ'ðəʊt] ['hæərəʊɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈhɑ:d(ə)n][ˈɪntu:] [blæk] [ænd; ənd]
and left the furrows without harrowing them to harden into black and
和 左边 这 沟壑 没有 令人痛心的 他们 到 硬化 进入 黑色的 和
[braʊn] [stəʊn] .
brown stone .
棕色的 石头 .
然后任由犁沟不经耙平就硬化成黑色和棕色的石头。

[wiː, wi][kʊd; kəd] [siː] [əˈgen] [haʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [striːm] , [ˈfləʊɪŋ] [daʊn] , [skwiːzd] [ænd; ənd] [skwɒʃt]
We could see again how the broad stream , flowing down , squeezed and squashed
我们 可以 看 再次 如何 这 广阔 溪流 , 流动 向下 , 挤压 和 压扁
[laɪk] [mʌd] ,
like mud ,
喜欢 泥 ,

我们再次看到，宽阔的溪流向下奔流，像泥浆一样被挤压、碾压。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][fænˈtæstɪk] [[eɪps] , - - [naʊ] [laɪk] [nɑːld] [triː] [ruːts] ; [naʊ] [laɪk] [ˈsɜːpənts] [ɪn]
had taken all fantastic shapes , - - now like gnarled tree roots ; now like serpents in
有 已采取 全部 极好的 形状 , - - 现在 喜欢 盘根错节的 树 根 ; 现在 喜欢 蛇 在
[ə; eɪ][kɔɪl] ;
a coil ;
一个 线圈 ;

呈现出各种奇形怪状，一会儿像盘绕的树根，一会儿像蜿蜒的蛇。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈhjuːmən] [fɔːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] , - - [ə; eɪ][ˈtɔːsəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [lɪm] ,
here the human form , or a part of it , - - a torso or a limb ,
这里 这 人类 形式 , 或者 一个 部分 的 它 , - - 一个 躯干 或者 一个 肢 ,
这里指的是人体，或者人体的一部分——比如躯干或四肢。

- - [ɪn][ˈægəni] ; [naʊ] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈneɪmləs] [kɒnvəˈluːʃnz] [ænd; ənd] [kənˈtɔːrʃənz] ,
- - in agony ; now in other nameless convolutions and contortions ,
- - 在 痛苦 ; 现在 在 其他 无名 卷积 和 扭曲 ,
——在极度的痛苦中；如今又陷入其他难以名状的扭曲和挣扎中，

[æz; əz] [ɪf] [hiːv] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ˈfaɪəri][peɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] ,
as if heaved up and twisted in fiery pain and suffering ,
作为 如果 喘息 向上 和 扭曲 在 火热 疼痛 和 痛苦 ,
仿佛在烈火般的痛苦和折磨中被猛烈地抛起、扭曲，

- - [ɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [nɒt] [ʌnˈlaɪk]
- - for there was almost a human feeling in it ; and again not unlike
- - 为了 那里 曾是 几乎 一个 人类 感觉 在 它 ; 和 再次 不是 与此不同
[stəʊn] [ˈbɪləʊ] .
stone billows .
石头 波澜 .

——因为它几乎有一种人类的情感；而且又很像石头波浪。

[wiː, wi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [krʌst] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [splɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd]
We could see how the cooling crust had been lifted and split and turned
我们 可以 看 如何 这 冷却 地壳 有 到过 抬起 和 分裂 和 转向
[ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][hɒt] [striːm] [ʌndəˈniːθ] ,
over by the hot stream underneath ,
超过 经过 这 热的 溪流 下 ,

我们可以看到，冷却的地壳是如何被下方的热流抬升、分裂和翻转的。

[wɪtʃ] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈuːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rent] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪˈrʌp](ə)n , [bɔː(r)][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd]
which , continually oozing from the rent of the eruption , bore it down and
哪个 , 持续 渗出 从 这 租 的 这 火山爆发 , 钻孔 它 向下 和
[prest] [aɪ ˈtiː] [ˈʌpwəd] .
pressed it upward .
按下 它 向上 .

从火山喷发的裂缝中不断渗出的液体，向下压迫着它，向上挤压着它。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː, wi] [krɒst] [ðə; ði][ˈlɑːvə][pʊ; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪʃəz]
Even so low as the point where we crossed the lava of 1858 were fissures
甚至 所以 低的 作为 这 观点 在哪里 我们 交叉 这 岩浆 的 - 是 裂缝
[wens] [keɪm] [hɒt][eə(r)] .
whence came hot air .
何处 来了 热的 空气 .

即使到了我们穿越 1858 年熔岩的地方，那里仍然有裂缝冒出热空气。

[æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɔ:t] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈhɜ:mɪtɪdʒ] ,
An hour brought us to the resting - place called the Hermitage ,
一个 小时 带来 我们 到 这 休息 - 地方 称为 这 隐士庐 ,
一个小时后, 我们到达了名为埃尔米塔日的休憩场所。

[æn; ən][ɒstəˈri:ə] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:vətɪri] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
an osteria and observatory established by the government .
一个 奥斯特里亚 和 天文台 已确立的 经过 这 政府 .
政府设立的小酒馆和天文台。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][spɜ:(r)] , [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɑ:və] ,
Standing upon the end of a spur , it seems to be safe from the lava ,
常设 之上 这 结尾 的 一个 刺 , 它 似乎 到 是 安全的 从 这 岩浆 ,
站在山脊的尽头, 似乎可以远离熔岩。

[hu:z] [kɔ:s] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] ;
whose course has always been on either side ;
谁 课程 有 总是 到过 在 任何一个 边 ;
他的路线一直都在两条线上;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd]
but it must be an uncomfortable place in a shower of stones and
但 它 必须 是 一个 不舒服 地方 在 一个 淋浴 的 石头 和
[ˈæʃɪz] .
ashes .
灰烬 .
但身处乱石和灰烬之中, 那一定是一个令人难受的地方。

[wi:; wi][rəʊd] [ha:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][lɒŋɡə(r)][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈniəli] [ˈlev(ə)l] [pɑ:θ] ,
We rode half an hour longer on horseback , on a nearly level path ,
我们 骑 一半 一个 小时 更长 在 马背 , 在 一个 几乎 等级 小路 ,
我们骑马沿着一条近乎平坦的小路又走了半个小时。

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] [əˈsent] , [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkreɪtə(r)] .
to the foot of the steep ascent , the base of the great crater .
到 这 脚 的 这 陡 上升 , 这 根据 的 这 伟大的 火山口 .
到达陡峭山路的底部, 也就是大火山口的底部。

[ðɪs] [raɪd] [geɪv] [ju: ˈes] [kəmˈpli:tli] [ðə; ði][waɪd] [ænd; ənd] [ˈga:stli] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
This ride gave us completely the wide and ghastly desolation of the mountain ,
这 骑 给予 我们 完全地 这 宽的 和 阴森 荒凉 的 这 山 ,
这次骑行让我们彻底领略了这座山脉广袤而凄凉的荒凉景象。

[ðə; ði][ˈru:ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑ:və][hæz; həz] [rɔ:t] [əˈpɒn] [sləʊps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [gri:n] [wɪð] [vaɪn]
the ruin that the lava has wrought upon slopes that were once green with vine
这 废墟 那 这 岩浆 有 锻 之上 连续下坡 那 是 一次 绿色的 和 藤
[ænd; ənd] [ˈɒlɪv] ,
and olive ,
和 橄榄 ,
熔岩摧毁了曾经绿意盎然、遍布葡萄藤和橄榄树的山坡, 这里如今已是一片废墟。

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][laɪf] .
and busy with the hum of life .
和 忙碌的 和 这 哼 的 生活 .
沉浸在生活的喧嚣中。

[ðɪs] [blæk] , [kənˈtɔ:tɪd] [ˈdezət] [weɪst] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈsteraɪl] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈmaʊntən]
This black , contorted desert waste is more sterile and hopeless than any mountain
这 黑色的 , 扭曲的 沙漠 浪费 是 更多的 无菌 和 绝望 比 任何 山
[ɒv; əv] [stəʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,
这片黑色、扭曲的沙漠荒地比任何一座石山都更加荒芜、更加绝望。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] [rɪ'lentləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [hɪə(r)] .
because the idea of relentless destruction is involved here .

因为 这 主意 的 狠 破坏 是 涉及 这里 .

因为这里涉及到无情毁灭的理念。

[ðɪs] [greɪt] ['hʌmæk] , [ˈsləʊpɪŋ] [pleɪn] , [rɪdʒd] [ænd; ənd] [si:md] , [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
This great hummocked , sloping plain , ridged and seamed , was all about us ,

这 伟大的 丘陵状 , 倾斜的 清楚的 , 脊状的 和 缝合 , 曾是 全部 关于 我们 ,

这片广袤无垠、丘陵起伏、地势倾斜的平原，遍布着我们的周围。

[wɪ'daʊt] [tʃɪə(r)] [ɔ:(r)][ri:læk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][grɪm] ['sɒlətju:d] .
without cheer or relaxation of grim solitude .

没有 欢呼 或者 松弛 的 严峻 孤独 .

没有欢笑，没有轻松，只有凄凉的孤独。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es][rəʊz] , [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][beə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] [gaɪdz] [kɔ:l][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Before us rose , as black and bare , what the guides call the mountain ,

前 我们 玫瑰 , 作为 黑色的 和 裸 , 什么 这 指南 称呼 这 山 ,

在我们面前耸立着一座黑色光秃秃的山峰，向导们称之为山。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
and which used to be the crater .

和 哪个 用过的 到 是 这 火山口 .

而那里曾经是火山口。

[ʌp] [wʌn] [saɪd][ɪz] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:və][ə; eɪ]['zɪgzæg] [pɑ:θ] , [sti:p] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [fə'ti:ɡɪŋ] ,
Up one side is worked in the lava a zigzag path , steep , but not very fatiguing ,

向上 一 边 是 工作 在 这 岩浆 一个 之字形 小路 , 陡 , 但 不是 非常 令人疲惫的 ,

沿着一侧的熔岩向上走，有一条之字形的小路，虽然陡峭，但并不太累人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] .
if you take it slowly .

如果 你 拿 它 缓慢地 .

如果你慢慢来。

[tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [speks] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['klaɪmɪŋ] .
Two thirds of the way up , I saw specks of people climbing .

二 三分之一 的 这 方式 向上 , 我 锯 斑点 的 人们 攀登 .

爬到三分之二处时，我看到零星的人影在攀爬。

[bɪ'jɒnd] [aɪ 'ti:][rəʊz][ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv] ['æʃɪz] ,
Beyond it rose the cone of ashes ,

超过 它 玫瑰 这 锥体 的 灰烬 ,

在它上方，升起了一座火山灰锥。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sʌlfərəs] [sməʊk] ['raɪzɪz][ænd; ənd][rəʊlz] [naɪt] [ænd; ənd]
out of which the great cloud of sulphurous smoke rises and rolls night and

出去 的 哪个 这 伟大的 云 的 硫磺 抽烟 上升 和 卷 夜晚 和

[deɪ] [naʊ] .

day now .

天 现在 .

从那里升起滚滚浓烟，日夜不停地翻滚着。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] ,
On the very edge of that , on the lip of it , where the smoke rose ,

在 这 非常 边缘 的 那 , 在 这 唇 的 它 , 在哪里 这 抽烟 玫瑰 ,

就在那边缘，就在那烟柱升腾的顶端，

[aɪ][ɔ:lsəʊ] [sɔ:] ['hju:mən] [ʃeɪps] ;
I also saw human shapes ;

我 还 锯 人类 形状 ;

我还看到了人形；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˈtɑ:tərəs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈməʊməntli]
and it seemed as if they stood on the brink of Tartarus and in momentarily
和 它 似乎 作为 如果 他们 站立 在 这 边缘 的 塔尔塔罗斯 和 在 片刻
[ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] .
imminent peril .
迫在眉睫 危险 .

他们仿佛站在塔尔塔罗斯的边缘，随时可能坠入深渊。

[wiː; wi] [left] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔ:siːz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [spɒt] , [weə(r)] [skɔ:tʃt] [ˈbəʊldəz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɒn][ðə; ði]
We left our horses in a wild spot , where scorched boulders had fallen upon the
我们 左边 我们的 马匹 在 一个 荒野 点 , 在哪里 烧焦的 巨石 有 倒下 之上 这
[ˈlɑ:və] [bed] ;
lava bed ;
岩浆 床 ;

我们把马留在荒郊野外，那里滚落着烧焦的巨石，散落在熔岩床上；

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ju:ˈes] [laɪk] [ˈkɔ:mərənt] : [bʌt; bət] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðeə(r)]
and guides and boys gathered about us like cormorants : but , declining their
和 指南 和 男孩们 聚集 关于 我们 喜欢 鸬鹚 : 但 , 下降 他们的
[ˈɒfəz] [tu:; tə] [pʊl] [ju:ˈes] [ʌp] ,
offers to pull us up ,
优惠 到 拉 我们 向上 ,

向导和男孩们像鸬鹚一样聚集在我们周围；但是，他们提出要拉我们上去，我们却拒绝了。

[wiː; wi][bɪˈgæən][ðə; ði] [əˈsent] , [wɪtʃ] [tʊk] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
we began the ascent , which took about three quarters of an hour .
我们 开始 这 上升 , 哪个 采取 关于 三 四分之一 的 一个 小时 .

我们开始攀登，大约用了四十五分钟。

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌmɪt] [æt; ət][ɔ:l] ,
We were then on the summit , which is , after all , not a summit at all ,
我们 是 然后 在 这 首脑 , 哪个 是 , 后 全部 , 不是 一个 首脑 在 全部 ,
当时我们身处山顶，但说到底，那根本就不是一座真正的山顶。

[bʌt; bət][æn; ən][ʌnˈi:v(ə)n] [weɪst] , [ˈsləʊpɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊn] [ɪn][ðə; ði]ˈsentə(r)] .
but an uneven waste , sloping away from the Cone in the center .
但 一个 不均匀 浪费 , 倾斜的 离开 从 这 锥体 在 这 中心 .

但地势不平，从中心的圆锥体向外倾斜。

[ðɪs] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈlɑ:və] [weɪst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [kræks] , - - [nɒt] [ˈfɪʃəz] [wɪð] [hɒt][ˈlɑ:və][ɪn]
This sloping lava waste was full of little cracks , - - not fissures with hot lava in
这 倾斜的 岩浆 浪费 曾是 满的 的 小的 裂缝 , - - 不是 裂缝 和 热的 岩浆 在
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

这片倾斜的熔岩荒地上布满了细小的裂缝，但并非充满滚烫熔岩的裂缝。

[ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , - - [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [waɪt] [sti:m] [ˈɪju:d] ,
or anything of the sort , - - out of which white steam issued ,
或者 任何事物 的 这 种类 , - - 出去 的 哪个 白色的 蒸汽 发布 ,

或者类似的东西——从中冒出白色蒸汽，

[nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ɒv; əv] [bɜ:nd] [ˈtɪmbə(r)] ;
not unlike the smoke from a great patch of burned timber ;
不是 与众不同 这 抽烟 从 一个 伟大的 修补 的 烧伤 木材 ;

与一大片燃烧的木材产生的烟雾颇为相似；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [aɪˈti:] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [təˈwɔ:dz] [ju:ˈes] .
and the wind blew it along the ground towards us .
和 这 风 吹 它 沿着 这 地面 向 我们 .

风把它沿着地面吹向我们。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [kuːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n][baɪ] [laɪt] [klaʊdz] , [bʌt; bət][nɒt][kəʊld] .
It was cool , for the sun was hidden by light clouds , but not cold .
它 曾是 凉爽的 , 为了 这 太阳 曾是 隐 经过 光 云 , 但 不是 寒冷的 .

天气凉爽, 因为太阳被薄云遮挡住了, 但并不冷。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)] [fɒt] [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [wɔːm] .
The ground under foot was slightly warm .
这 地面 在下面 脚 曾是 轻微地 温暖的 .

脚下的地面微微发热。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [dred] , [ɔː(r)] [ˈrɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [sens]
I had expected to feel some dread , or shrinking , or at least some sense
我 有 预期的 到 感觉 一些 恐惧 , 或者 收缩 , 或者 在 至少 一些 感觉
[ɒv; əv][ɪnsɪˈkjʊərəti] ,
of insecurity ,
的 不安全感 ,

我原本以为会感到某种恐惧、畏缩, 或者至少会有些不安全感。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] , [ðen] [ɔː(r)] [ˈɑːftəwədz] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
but I did not the slightest , then or afterwards ; and I think mine is the usual
但 我 做过 不是 这 丝毫 , 然后 或者 然后 ; 和 我 思考 矿 是 这 通常
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

但我当时或之后都没有丝毫感觉; 而且我认为我的经历是普遍现象。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv][deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ]
I had no more sense of danger on the edge of the crater than I
我 有 不 更多的 感觉 的 危险 在 这 边缘 的 这 火山口 比 我
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] .
had in the streets of Naples .
有 在 这 街道 的 那不勒斯 .

站在火山口边缘, 我丝毫没有感觉到危险, 就像在那不勒斯的街头一样。

[wiː; wi][nekst] [əˈdrest] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [luːs] [hɪl] [ɒv; əv] [ˈæfɪz]
We next addressed ourselves to the Cone , which is a loose hill of ashes
我们 下一个 已解决 我们自己 到 这 锥体 , 哪个 是 一个 松动的 爬坡道 的 灰烬
[ænd; ənd][sænd] ,
and sand ,
和 沙 ,

接下来, 我们把注意力转向了圆锥体, 它是一座由火山灰和沙子组成的松散小山。

- - [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [sləʊp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [wʌn] , [ˈbʊfərɪŋ]
- - **a natural slope , I should say , of about one and a half to one , offering**
- - 一个 自然的 坡 , 我 应该 说 , 的 关于 一 和 一个 一半 到 一 , 提供
[nəʊ] [ˈfʊθəʊld] .
no foothold .
不 立足点 .

——应该说, 这是一个自然的斜坡, 坡度大约为 1.5 比 1, 没有任何落脚点。

[ðə; ði] [klaɪm] [ɪz] [ˈveri] [fəˈtiːɡɪŋ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ] [sɪŋk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋklz] ,
The climb is very fatiguing , because you sink in to the ankles ,
这 爬 是 非常 令人疲惫的 , 因为 你 下沉 在 到 这 脚踝 ,

爬山非常累人, 因为脚踝会陷进去。

[ænd; ənd][slaɪd] [bæk] [æt; ət] [ˈevri] [step] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ʃɔːt] ,
and slide back at every step ; but it is short ,
和 滑动 后退 在 每一个 步 ; 但 它 是 短的 ,
每走一步都会后退; 但它很短,

- - [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʌp][ɪn][sɪks][tu:; tə] [eɪt] ['mɪnɪts] , - - [ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
- - **we were up in six to eight minutes** , - - **though the ladies** ,
- - 我们 是 向上 在 六 到 八 分钟 , - - 尽管 这 女士们 ,
我们六到八分钟就起床了, ——尽管女士们

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][baɪ][ðə; ði] [gaɪdɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
who had been helped a little by the guides , **were nearly exhausted** ,
WHO 有 到过 帮助 一个 小的 经过 这 指南 , 是 几乎 筋疲力尽的 ,
在导游的帮助下稍作休息后, 他们几乎筋疲力尽。

[ænd; ʌnd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði]
and sank down on the very edge of the crater , **with their backs to the**
和 沉没 向下 在 这 非常 边缘 的 这 火山口 , 和 他们的 背部 到 这
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .
他们背对着烟雾, 缓缓地坐在火山口边缘。

[wɒt] [dɪd][wi:; wi] [si:] ?
What did we see ?
什么 做过 我们 看 ?
我们看到了什么?

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sti:m] ['bɔɪlə(r)] ?
What would you see if you looked into a steam boiler ?
什么 会 你 看 如果 你 看起来 进入 一个 蒸汽 锅炉 ?
如果你观察一下蒸汽锅炉内部, 你会看到什么?

[wi:; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
We stood on the ashy edge of the crater ,
我们 站立 在 这 灰烬 边缘 的 这 火山口 ,
我们站在火山口的火山灰边缘,

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [edʒ] ['sləʊpɪŋ] [wʌn] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]
the sharp edge sloping one way down the mountain , **and the other into the**
这 锋利的 边缘 倾斜的 一 方式 向下 这 山 , 和 这 其他 进入 这
['baʊəlɪz] ,
bowels ,
肠道 ,
锋利的边缘一端向下倾斜, 另一端则深入山体深处。

[wens] [ðə; ði] [θɪk] , ['staɪflɪŋ] [sməʊk] [rəʊz] .
whence the thick , **stifling smoke rose** .
何处 这 厚的 , 令人窒息 抽烟 玫瑰 .
浓重的、令人窒息的烟雾由此升起。

[wi:; wi] [rəʊld] [stəʊnz] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['rʌmblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We rolled stones down , **and heard them rumbling for half a minute** .
我们 滚动 石头 向下 , 和 听到 他们 隆隆声 为了 一半 一个 分钟 .
我们把石头滚下来, 听见它们隆隆作响了半分钟。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə]
The diameter of the crater on the brink of which we stood was said to
这 直径 的 这 火山口 在 这 边缘 的 哪个 我们 站立 曾是 说 到
[bi:; bi][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ;
be an eighth of a mile ;
是 一个 第八 的 一个 英里 ;
据说我们所站的这个火山口边缘的直径为八分之一英里;

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [fɪld] [wɪð] ['veɪpə(r)] .
but the whole was completely filled with vapor .
但 这 所有的 曾是 完全地 已填 和 汽 .
但整个空间完全被蒸汽充满了。

[ðə; ði] [edʒ] [weə(r)] [wi:; wi] [stəd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔ:m] .

The edge where we stood was quite warm .
这 边缘 在哪里 我们 站立 曾是 相当 温暖的 .

我们站立的边缘很暖和。

[wi:; wi][et; eɪt][sʌm; səm][rəʊlz][wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ˈaʊə(r)] [p'ɒkɪts] ,

We ate some rolls we had brought in our pockets ,
我们 吃 一些 卷 我们 有 带来 在 我们的 口袋 ,

我们吃了些随身携带的面包卷。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [traɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and some of the party tried a bottle of the wine that one of the
和 一些 的 这 派对 尝试 一个 瓶子 的 这 葡萄酒 那 一 的 这

['kɔ:mərənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] ,

cormorants had brought up ,
鸬鹚 有 带来 向上 ,

一行人中有些人品尝了一瓶鸬鹚带来的葡萄酒。

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lækrimə] ['krɪsti] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nemd] .

but found it anything but the Lachryma Christi it was named .
但 成立 它 任何事物 但 这 泪 克里斯蒂 它 曾是 命名 .

但人们发现它与它所命名的《基督之泪》完全不符。

[wi:; wi] [lʊkt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði][ˈveɪpə(r)] - ['bɔɪlɪŋ] ['kɔ:ldrən] ;

We looked with longing eyes down into the vapor - boiling caldron ;
我们 看起来 和 渴望 眼睛 向下 进入 这 汽 - 沸腾 甑 ;

我们用渴望的眼神向下望去，看着沸腾着蒸汽的大锅；

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [vju:] [ɒv; əv][lənd][ænd; ənd] [si:] ;

we looked at the wide and lovely view of land and sea ;
我们 看起来 在 这 宽的 和 迷人的 看法 的 土地 和 海 ;

我们欣赏了广阔而美丽的陆地和海洋景色；

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]['aʊə(r)] [ˈɔ:f(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [mʌntʃ] ['aʊə(r)][draɪ] [bred] ,

we tried to realize our awful situation , munched our dry bread ,
我们 尝试 到 意识到 我们的 可怕 情况 , 咀嚼 我们的 干燥 面包 ,

我们努力接受自己糟糕的处境，一边嚼着干巴巴的面包，

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vægə,bɒndz] [ə'baʊt] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]

and laughed at the monstrous demands of the vagabonds about us for
和 笑了 在 这 滔天 需求 的 这 流浪汉 关于 我们 为了

[ˈmʌni] ,

money ,
钱 ,

我们嘲笑周围流浪汉们提出的种种骇人听闻的要钱要求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第11/15页

[ænd; ənd] [ðen] [tʒ:nd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] .
and then turned and went down quicker than we came up .
和 然后 转向 和 去 向下 更快 比 我们 来了 向上 .

然后转身向下，速度比我们上来的速度还快。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kreɪtə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:]
We had chosen to ascend to the old crater rather than to the new
我们 有 选定 到 上升 到 这 老的 火山口 相当 比 到 这 新的
[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'rʌp](ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
one of the recent eruption on the side of the mountain ,
一 的 这 最近的 火山爆发 在 这 边 的 这 山 ,

我们选择攀登到古老的火山口，而不是攀登到山体侧面最近一次喷发形成的火山口。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
where there is nothing to be seen .
在哪里 那里 是 没有什么 到 是 已见 .

那里什么也看不到。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊn] , [aʊə(r)] [gaɪd] [led] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ]
When we reached the bottom of the Cone , our guide led us to the north
什么时候 我们 达到 这 底部 的 这 锥体 , 我们的 指导 引领 我们 到 这 北
[saɪd] ,
side ,
边 ,

当我们到达锥体底部时，向导带领我们前往北侧。

[ænd; ənd] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [ðæt] [dɪd] [br'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] .
and into a region that did begin to look like business .
和 进入 一个 地区 那 做过 开始 到 看 喜欢 商业 .

并进入了一个开始看起来像商业区的区域。

[ðə; ði] [wɪnd] [drəʊv] [ɔ:l] [ðə; ði] [sməʊk] [raʊnd] [ðeə(r)] ,
The wind drove all the smoke round there ,
这 风 驾驶 全部 这 抽烟 圆形的 那里 ,

风把所有的烟都吹到了那边。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] ['staɪf(ə)ld] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [fju:mz] [tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð] .
and we were half stifled with sulphur fumes to begin with .
和 我们 是 一半 窒息 和 硫 烟雾 到 开始 和 .

而且我们一开始就被硫磺味熏得喘不过气来。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [wɒz; wəz] [dis'kɒlərd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [mɔ:(r)]
Then the whole ground was discolored red and yellow , and with many more
然后 这 所有的 地面 曾是 变色 红色的 和 黄色的 , 和 和 许多 更多的
[geɪ] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] - [sə'dʒestɪŋ] [k'ʌləz] .
gay and sulphur - suggesting colors .
同性恋 和 硫 - 建议 颜色 .

然后，整个地面都变成了红色、黄色，以及许多其他鲜艳的、类似硫磺的颜色。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [di:p] ['fɪʒəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stept] [ænd; ənd]
And it actually had deep fissures in it , over which we stepped and
和 它 实际上 有 深的 裂缝 在 它 , 超过 哪个 我们 步 和
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [went] ,
among which we went ,
之中 哪个 我们 去 ,

实际上，它有很多很深的裂缝，我们跨过这些裂缝，也穿过这些裂缝。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [bla:sts] [ɒv; əv] [hɒt] , [ˈhɒrɪd] [ˈveɪpə(r)] ,
out of which came blasts of hot , horrid vapor ,
出去 的 哪个 来了 爆炸 的 热的 , 可怕的 汽 ,
随后喷涌出滚烫、令人作呕的蒸汽。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈfə:nɪsɪz] .
with a roaring as if we were in the midst of furnaces .
和 一个 咆哮 作为 如果 我们 是 在 这 中间 的 熔炉 .
伴随着如同身处熔炉之中般的咆哮声。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kræks] [ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] ,
And if we came near the cracks the heat was powerful in our faces ,
和 如果 我们 来了 靠近 这 裂缝 这 热 曾是 强大的 在 我们的 面孔 ,
如果我们靠近裂缝, 就会感受到扑面而来的强烈热浪。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [θɹəst] [ˈaʊə(r)] [stɪks] [daʊn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [bɜ:nd] ; [ænd; ənd]
and if we thrust our sticks down them they were instantly burned ; and
和 如果 我们 推力 我们的 棍子 向下 他们 他们 是 即刻 烧伤 ; 和
[ðə; ði] [gaɪdz] [kʊkt] [egz] ;
the guides cooked eggs ;
这 指南 煮熟 鸡蛋 ;
如果我们用棍子戳它们, 棍子就会立刻烧焦; 向导们还煮鸡蛋;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krəst] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [hɒt] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [bu:ts] ;
and the crust was thin , and very hot to our boots ;
和 这 地壳 曾是 薄的 , 和 非常 热的 到 我们的 靴子 ;
饼皮很薄, 烫得我们的靴子都抬不起来;

[ænd; ənd] [ha:f] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [ˈeniθɪŋ] ;
and half the time we couldn't see anything ;
和 一半 这 时间 我们 不能 看 任何事物 ;
有一半时间我们什么也看不见;

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [rʌʃ] [əˈweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈveɪpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [θɪk] , [ænd; ənd] ,
and we would rush away where the vapor was not so thick , and ,
和 我们 会 匆忙 离开 在哪里 这 汽 曾是 不是 所以 厚的 , 和 ,
于是我们会赶紧跑到蒸汽不那么浓的地方, 然后,

[wɪð] [hˈændkətʃɪ:fs] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [maʊðz] , [rʌʃ] [ɪn] [əˈgen] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] [ɪˈfekt] .
with handkerchiefs to our mouths , rush in again to get the full effect .
和 手帕 到 我们的 嘴 , 匆忙 在 再次 到 得到 这 满的 影响 .
我们捂着嘴, 再次冲进去, 以获得完整的效果。

[ˈɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ˈbetə(r)] [eə(r)] ,
After we came out again into better air ,
后 我们 来了 出去 再次 进入 更好的 空气 ,
当我们再次来到空气更好的地方后,

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] , [ˈfaɪəri] [ˈfɜ:nɪs] ,
it was as if we had been through the burning , fiery furnace ,
它 曾是 作为 如果 我们 有 到过 通过 这 燃烧 , 火热 炉 ,
就好像我们刚从烈火熊熊的熔炉里走出来一样。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈgɑ:mənts] .
and had the smell of it on our garments .
和 有 这 闻 的 它 在 我们的 服装 .
我们的衣服上都沾染了这种气味。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈsʌlfə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [red] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] ,
And , indeed , the sulphur had changed to red certain of our clothes ,
和 , 的确 , 这 硫 有 已更改 到 红色的 肯定 的 我们的 衣服 ,
的确, 硫磺已经把我们某些衣服染成了红色。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsəbli] [maɪ] [ˌpæntəˈlu:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [kæp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]
and noticeably my pantaloons and the black velvet cap of one of the ladies
和 明显地 我的 灯笼裤 和 这 黑色的 天鹅绒 帽 的 一 的 这 女士们
;
;
;
;

尤其引人注目的是我的灯笼裤和一位女士的黑色天鹅绒帽子；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]['kʌlə(r)] .
and it was some days before they recovered their color .
和 它 曾是 一些 天 前 他们 恢复 他们的 颜色 .

过了好几天，它们才恢复了颜色。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
But , as I say , there was no sense of danger in the adventure .
但 , 作为 我 说 , 那里 曾是 不 感觉 的 危险 在 这 冒险 .

但是，正如我所说，这次冒险并没有带来任何危险感。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ru:t] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
We descended by a different route , on the south side of the mountain ,
我们 下降 经过 一个 不同的 路线 , 在 这 南 边 的 这 山 ,

我们走了另一条路，从山的南侧下山。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
to our horses , and made a lark of it .
到 我们的 马匹 , 和 制成 一个 云雀 的 它 .

我们和我们的马玩耍，并以此为乐。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [æn; ən] [æʃ] [sləʊp] , ['veri] [sti:p] ,
We went down an ash slope , very steep ,
我们 去 向下 一个 灰 坡 , 非常 陡 ,

我们沿着一条非常陡峭的火山灰斜坡往下走，

[weə(r)] [wiː; wi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)][lɪt(ə)] [les] [æt; ət] ['evri] [step] ,
where we sank in a foot or little less at every step ,
在哪里 我们 沉没 在 一个 脚 或者 小的 较少的 在 每一个 步 ,

每走一步，我们都会下陷一英尺左右。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] .
and there was nothing to do for it , but to run and jump .
和 那里 曾是 没有什么 到 做 为了 它 , 但 到 跑步 和 跳 .

除了跑跳之外，别无他法。

[wiː; wi] [tʊk] [steps] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔ:n] ['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] .
We took steps as long as if we had worn seven - league boots .
我们 采取 步骤 作为 长的 作为 如果 我们 有 磨损 七 - 联盟 靴子 .

我们迈出的步伐，仿佛穿着七里靴子一样漫长。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [gɒt][ɪn] ['məʊʃn] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sləʊp] [si:md] [tuː; tə][slaid][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪð]
When the whole party got in motion , the entire slope seemed to slide a little with
什么时候 这 所有的 派对 得到 在 运动 , 这 全部的 坡 似乎 到 滑动 一个 小的 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

当全队开始行动时，整个斜坡似乎也跟着我们稍微滑了一下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'priəd] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ævələ:nʃ] .
and there appeared some danger of an avalanche .
和 那里 出现 一些 危险 的 一个 雪崩 .

似乎有发生雪崩的危险。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [si:z] [ðə; ði] [ɜ:θ] [kən'keɪv] [bɪ'ni:θ] , [səʊ] [naʊ] , [frəm; frəm] [weə(r)] [wi:: wi]
As one in a balloon sees the earth concave beneath , so now , from where we
作为 一 在 一个 气球 看到 这 地球 凹 下面 , 所以 现在 , 从 在哪里 我们
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

就像乘坐热气球的人看到脚下的地球是凹陷的一样，现在，从我们所站的地方看去，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə][raɪz] , [nɒt] [fɔ:l] , [tu:: tə][ðə; ði] [si:] ,
it seemed to rise , not fall , to the sea ,
它 似乎 到 上升 , 不是 落下 , 到 这 海 ,
[stəʊnd] ,
它似乎是向大海上升，而不是向大海沉落。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [tu:: tə][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
and all the white villages were raised to the clouds ; and by the
和 全部 这 白色的 村庄 是 提高 到 这 云 ; 和 经过 这
[pɪ'kju:liə(r)] [laɪt] ,
peculiar light ,
奇特 光 ,

所有白色的村庄都升腾到了云端；在奇异的光线下，

[ðə; ði] [si:] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊts] [ɒn][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə] [fləʊt] ,
the sea looked exactly like sky , and the little boats on it seemed to float ,
这 海 看起来 确切地 喜欢 天空 , 和 这 小的 船 在 它 似乎 到 漂浮 ,
[stəʊnd] ,
大海看起来和天空一模一样，海面上的小船仿佛漂浮在水面上。

[laɪk] [bə'lu:n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
like balloons in the air .
喜欢 气球 在 这 空气 :
[stəʊnd] ,
就像空中的气球一样。

[ðə; ði][ɪ'luz(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .
The illusion was perfect .
这 错觉 曾是 完美的 :
[stəʊnd] ,
幻觉效果完美无瑕。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [weɪn] , [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] ,
As the day waned , a heavy cloud hid the sun ,
作为 这 天 减弱 , 一个 重的 云 隐藏 这 太阳 ,
[stəʊnd] ,
随着夜幕降临，厚厚的云层遮蔽了太阳。

[ænd; ənd][səʊ][let] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] ['pɜ:p(ə)l] .
and so let down the light that the waters were a dark purple .
和 所以 让 向下 这 光 那 这 水 是 一个 黑暗的 紫色的 :
[stəʊnd] ,
于是，灯光照下来，发现水面呈深紫色。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪ'haɪnd] - [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [bleɪz] [ɒv; əv] ['skaɪlət] ,
Then the sun went behind Posilipo in a perfect blaze of scarlet ,
然后 这 太阳 去 在后面 - 在 一个 完美的 火焰 的 猩红 ,
[stəʊnd] ,
然后，太阳落到波西利波背后，染上了一片完美的猩红色。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz]['vaɪələt] .
and all the sea was violet .
和 全部 这 海 曾是 紫色 :
[stəʊnd] ,
整片大海都是紫色的。

['əʊnli][aɪ 'ti:] [sti:l] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [si:] [æt; ət][ɔ:l] ;
Only it still was not the sea at all ;
仅有的 它 仍然 曾是 不是 这 海 在 全部 ;
[stəʊnd] ,
但它根本就不是大海；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɒpɪŋ] [weɪvz] [lʊkt] [laɪk] [flekt] [klaʊdz] ;
but the little chopping waves looked like flecked clouds ;
但 这 小的 切碎 波浪 看起来 喜欢 有斑点的 云 ;

但那些轻轻拍打的波浪看起来像点点繁星的云朵；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt] ,
and it was exactly as if one of the violet ,
和 它 曾是 确切地 作为 如果 一 的 这 紫色 ,

就好像其中一朵紫罗兰，

[klaʊd] - [ˈbjuːtɪfaɪd] [skaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] [həʊm] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ˈsʌnsets] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
cloud - beautified skies that we see at home over some sunsets had fallen
云 - 美化 天空 那 我们 看 在 家 超过 一些 日落 有 倒下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

我们在家乡看到的日落时分云雾缭绕的美丽天空，如今已落到地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪnt] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [speks] [ʊv; əv] [boʊts] [ʊn][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
And the slant white sails and the black specks of boats on it hung in the
和 这 倾斜 白色的 帆 和 这 黑色的 斑点 的 船 在 它 悬挂 在 这

[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

倾斜的白色船帆和船上点点黑色的小船悬挂在空中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌnsəbˈstænjəl] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ˈpædʒənt] .
and were as unsubstantial as the whole pageant .
和 是 作为 不实质性的 作为 这 所有的 盛会 .

和整个盛会一样，它们也显得空洞无物。

[kəˈpriː][əˈləʊn] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ˈsɒlɪd] .
Capri alone was dark and solid .
卡普里 独自的 曾是 黑暗的 和 坚硬的 .

卡普里岛本身则一片漆黑而坚实。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [hɪd][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhænsəm] [ˈrɑːskl] ,
And as we descended and a high wall hid it , a little handsome rascal ,
和 作为 我们 下降 和 一个 高的 墙 隐藏 它 , 一个 小的 英俊的 恶棍 ,

当我们往下走，高墙把它遮住了，一个英俊的小家伙，

[huː] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
who had attended me for an hour ,
WHO 有 参加 我 为了 一个 小时 ,

他陪了我一个小时，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʊv; əv][maɪ][ˈpəʊni] ,
now at the head and now at the tail of my pony ,
现在 在 这 头 和 现在 在 这 尾巴 的 我的 小马 ,

现在我在马头，现在我在马尾。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [baɪ][ðə; ði] [riˈkwɛst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][fræŋk] .
recalled me to the realities by the request that I should give him a franc .
召回 我 到 这 现实 经过 这 要求 那 我 应该 给 他 一个 法郎 .

他要求我给他一个法郎，这让我回过神来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæɪɪŋ] - [kəʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
For what ? For carrying signor's coat up the mountain .
为了 什么 ? 为了 携带 - 外套 向上 这 山 .

为谁？为把先生的外套背上山。

[aɪ] [rɪ'wɔːdɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˈlaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˈkɒpə(r)] .
I rewarded the little liar with a German copper .
我 奖励 这 小的 说谎者 和 一个 德语 铜 .

我奖励了这个小骗子一枚德国铜币。

[aɪ][hæd; həd] ['kæərɪd] [maɪ] [əʊn] ['əʊvəkəʊt] [ɔːl] [deɪ] .
I had carried my own overcoat all day .
我 有 携带 我的 自己的 大衣 全部 天 .

我一整天都背着自己的大衣。

[sə'rentəʊ] [deɪz]
SORRENTO DAYS
索伦托 天

索伦托日

[ˈaʊtləɪnz]
OUTLINES
概述

大纲

[ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [wiː; wɪ]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪljənsɪ] [ænd; ɐnd][dɪn][ɒv; əv] ['neɪplz] , [məʊst] ['nɔɪzɪ]
The day came when we tired of the brilliancy and din of Naples , most noisy
这 天 来了 什么时候 我们 疲劳的 的 这 才华横溢 和 din 的 那不勒斯 , 最多 嘈杂
[ɒv; əv] ['sɪtɪz] .
of cities .
的 城市 .

终于有一天，我们厌倦了那不勒斯这座最喧闹的城市的繁华与喧嚣。

[ni'æpəlɪs] , [ɔː(r)] [pɑː'θenəpi] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [pɑː'θenəpi] ,
Neapolis , or Parthenope , as is well known , was founded by Parthenope ,
那不勒斯 , 或者 帕特诺佩 , 作为 是出色地 已知 , 曾是 创立 经过 帕特诺佩 ,
那不勒斯，或者更广为人知的帕特诺佩城，是由帕特诺佩建立的。

[ə; eɪ]['saɪrən] [huː] [wɒz; wəz][kɑːst] [ə'ɔː(r)] [ðəə(r)] .
a siren who was cast ashore there .
一个 警笛 WHO 曾是 投掷 岸上 那里 .

一个被冲到岸上的海妖。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [stɪl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ; [ænd; ɐnd][wiː; wɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [ɒv; əv]
Her descendants still live here ; and we have become a little weary of
她 后代 仍然 居住 这里 ; 和 我们 有 变得 一个 小的 厌倦 的
[ðəə(r)] [ɪn'herɪtɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] :
their inherited musical ability :
他们的 遗传 音乐 能力 :

她的后代仍然住在这里；而我们已经对他们继承的音乐天赋感到有些厌倦了：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] ['meni] [njuː] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] ,
they have learned to play upon many new instruments ,
他们 有 学习 到 玩 之上 许多 新的 仪器 ,

他们学会了演奏许多新的乐器。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [juː 'es] [ə'weɪk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [ə'raʊz] [juː 'es] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ]
with which they keep us awake late at night , and arouse us early in the
和 哪个 他们 保持 我们 醒 晚的 在 夜晚 , 和 引起 我们 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

它们让我们深夜无法入眠，又让我们清晨早早醒来。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ðəə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [weə(r)][ðə; ði][ˈmu:nlait][wɪl][straɪk]
One of them is always there under the window , where the moonlight will strike
— 的 他们 是 总是 那里 在下面 这 窗户 , 在哪里 这 月光 将要 罢工
[hɪm] ,
him ,
他 ,

其中一个总是待在窗下，任凭月光照射。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈɜ:li][dɔ:n][wɪl][laɪt][ʌp][hɪz; ɪz][lʌv] - [wɔ:n][ˈvɪzɪdʒ] , [ˈstrʌmɪŋ][ðə; ði][ɡɪˈtɑ:(r)][wɪð]
or the early dawn will light up his love - worn visage , strumming the guitar with
或者 这 早期的 黎明 将要 光 向上 他的 爱 - 磨损 面容 , 拨弦 这 吉他 和
[hɪz; ɪz][ˈhɔ:ni][θʌm] ,
his horny thumb ,
他的 好色 拇指 ,

或者，黎明的光芒会照亮他饱经风霜的脸庞，他正用粗糙的大拇指拨动着吉他。

[ænd; ənd][ˈweɪlɪŋ][θru:][hɪz; ɪz][nəʊz][æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][θrəʊt][wɒz; wəz][fʊl][ɒv; əv][ˈsi:wi:d] .
and wailing through his nose as if his throat was full of seaweed .
和 哀嚎 通过 他的 鼻子 作为 如果 他的 喉 曾是 满的 的 海藻 .
他鼻孔里发出呜咽声，仿佛喉咙里塞满了海藻。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l][æz; əz][viˈsu:vjəs] .
He is as inexhaustible as Vesuvius .
他 是 作为 取之不尽的 作为 维苏威火山 .

他就像维苏威火山一样，永不枯竭。

[wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][fli:] , [ɔ:(r)][stop][ˈaʊə(r)][ɪəz][wɪð][wæks] , [laɪk][ðə; ði][ˈseɪləz][ɒv; əv]
We shall have to flee , or stop our ears with wax , like the sailors of
我们 将 有 到 逃跑 , 或者 停止 我们的 耳朵 和 蜡 , 喜欢 这 水手们 的
[ju(:)ˈlisi:z] .
Ulysses .
尤利西斯 .

我们要么逃亡，要么像尤利西斯的水手们那样用蜡堵住耳朵。

[ðə; ði][deɪ][keɪm][wen][wi:; wi][hæd; həd][tʃekt][ɒf][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrɒtəʊ] ,
The day came when we had checked off the Posilipo , and the Grotto ,
这 天 来了 什么时候 我们 有 已检查 离开 这 - , 和 这 石窟 ,
终于有一天，我们游览了波西利波和石窟。

[pɒtˈswəuli:] , [ˈbeɪji:] , [keɪp][ˈmaɪsi:nəm] , [ðə; ði][mjuˈzi:əm] , [viˈsu:vjəs] , [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] , [ˌhækjəˈleɪniəm] ,
Pozzuoli , Baiae , Cape Misenum , the Museum , Vesuvius , Pompeii , Herculaneum ,
波佐利 , 拜亚 , 岬 米塞努姆 , 这 博物馆 , 维苏威火山 , 庞贝 , 赫库兰尼姆 ,
[ðə; ði][ˈmɒdən][ˈberɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈkæmpəʊ][ˈsæntəʊ] ;
the moderns buried at the Campo Santo ;
这 现代人 埋葬 在 这 坎波 圣托 ;

波佐利、拜埃、米塞努姆角、博物馆、维苏威火山、庞贝、赫库兰尼姆、埋葬在圣坎普的现代人；

[ænd; ənd][wi:; wi][sed] , [let][ju:ˈes][gəʊ][ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn][æt; ət][səˈrentəʊ] .
and we said , Let us go and lie in the sun at Sorrento .
和 我们 说 , 让 我们 去 和 说谎 在 这 太阳 在 索伦托 .

于是我们说，让我们去索伦托晒晒太阳吧。

[bʌt; bət][fɜ:st][let][ju:ˈes][ˈset(ə)l][ˈaʊə(r)][dʒɪˈɒɡrəfi] .
But first let us settle our geography .
但 第一的 让 我们 定居 我们的 地理 .

但首先让我们确定一下地理位置。

[ðə; ði][beɪ][ɒv; əv][ˈneɪplz] , [ˈpeɪntɪd][ænd; ənd][sʌŋ][fəˈevə(r)] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ˈædɪkwətli] ,
The Bay of Naples , painted and sung forever , but never adequately ,
这 湾 的 那不勒斯 , 绘 和 唱 永远 , 但 绝不 充分 ,
那不勒斯湾，被无数次描绘和歌颂，却始终未能被充分展现。

[mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] , [wɪð] [æn; ən]
must consent to be here described as essentially a parallelogram , with an
必须 同意 到 是 这里 描述 作为 本质上 一个 平行四边形 , 和 一个
[ˈəʊpənɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .
opening towards the southwest .
开幕 向 这 西南 .
必须同意被描述为基本上是一个平行四边形，开口朝向西南。

[ðə; ði] [ˌnɔːθiːst] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪð] [ˈneɪplz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːnə(r)] ,
The northeast side of this , with Naples in the right - hand corner ,
这 东北 边 的 这 , 和 那不勒斯 在 这 正确的 - 手 角落 ,
地图的东北侧，那不勒斯位于右下角，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsiːwəd] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd][ˈkɔːnə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv]
looking seaward and Castellamare in the left - hand corner , at a distance of
寻找 向海 和 - 在 这 左边 - 手 角落 , 在 一个 距离 的
[sʌm; səm] [ˌfɔːtiːn] [maɪlz] ,
some fourteen miles ,
一些 十四 英里 ,
向海望去，左手边可以看到卡斯特拉马雷，距离大约十四英里。

[ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [rɪtʃ] [pleɪn] , [frɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪð] [taʊnz] ,
is a vast rich plain , fringed on the shore with towns ,
是 一个 广阔的 富有的 清楚的 , 流苏 在 这 支撑 和 城镇 ,
这是一片广袤富饶的平原，沿岸散布着城镇。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈgɑːdnz] .
and covered with white houses and gardens .
和 涵盖 和 白色的 房屋 和 花园 .
到处都是白色的房屋和花园。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈraɪzɪz][ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd] [bʌlk] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] .
Out of this rises the isolated bulk of Vesuvius .
出去 的 这 上升 这 孤立 大部分 的 维苏威火山 .
从这片土地上拔地而起的是孤立的维苏威火山主体。

[ðɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈmaʊntən] [ɪz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [æn; ən][ænt] - [hɪl] .
This growing mountain is manufactured exactly like an ant - hill .
这 生长 山 是 制造 确切地 喜欢 一个 蚂蚁 - 爬坡道 .
这座不断隆起的山丘的形成方式与蚁丘完全相同。

[ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwestəli] [dəˈrek(ə)n] , [ɪz] [ˈveri]
The northwest side of the bay , keeping a general westerly direction , is very
这 西北 边 的 这 湾 , 保持 一个 一般的 西风 方向 , 是 非常
[ʌnˈiːv(ə)n] ,
uneven ,
不均匀 ,
海湾西北侧大致呈西向，地势非常不平坦。

[wɪð] [ˈhedlənd; ˈhedlənd] , [diːp] [beɪz] , [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈaɪləndz] .
with headlands , deep bays , and outlying islands .
和 海岬 , 深的 海湾 , 和 边远 岛屿 .
拥有岬角、深湾和离岛。

[fɜːst] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈprɒməntri] [ɒv; əv] - , [priəst] [baɪ] [tuː] [ˈtʌnlz] ,
First comes the promontory of Posilipo , pierced by two tunnels ,
第一的 来 这 海角 的 - , 穿孔 经过 二 隧道 ,
首先是波西利波岬角，岬角上有两条隧道穿过。

[ˈpɑːtli] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ˈɡriːk] [ænd; ənd][ˈrəʊmən] [wɜːk] ,
partly natural and partly Greek and Roman work ,
部分 自然的 和 部分 希腊语 和 罗马 工作 ,
一部分是天然形成的，一部分是希腊罗马时期的作品。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv]['vɜ:dʒɪl] , [let][ju: 'es] [bɪ'li:v] ;
above the entrance of one of which is the tomb of Virgil , let us believe ;
多于 这 入口 的 一 的 哪个 是 这 墓 的 维吉尔 , 让 我们 相信 ;
我们相信, 其中一座墓穴的入口上方就是维吉尔的墓穴;

[ðen] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] , [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] ['klæsɪk] ['ru:ɪnz] .
then a beautiful bay , the shore of which is incrustated with classic ruins .
然后 一个 美丽的 湾 , 这 支撑 的 哪个 是 结壳的 和 经典的 废墟 .
然后是一个美丽的海湾, 岸边遍布古典遗迹。

[ɒn] [ðɪs] [beɪ] [stændz][pɒt'swəʊli:] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] [pu:'terɒʊli] [weə(r)] [es 'ti:] . [pɔ:l] ['lændɪd] [wʌn] [meɪ] [deɪ] ,
On this bay stands Pozzuoli , the ancient Puteoli where St . Paul landed one May day ,
在 这 湾 站立 波佐利 , 这 古老的 普特奥利 在哪里 英石 . 保罗 登陆 一 可能 天 ;
在这个海湾上坐落着波佐利, 也就是古老的普特奥利, 圣保罗曾在五月的某一天登陆。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɔ:kt] [ʌp] [ðɪs] [peɪvd] [rəʊd] , [wɪtʃ] [li:dz] [də'rekt][tu:; tə] [rəʊm] .
and doubtless walked up this paved road , which leads direct to Rome .
和 毫无疑问 步行 向上 这 铺砌路面 路 , 哪个 线索 直接的 到 罗马 .
毫无疑问, 他沿着这条通往罗马的柏油路走上去的。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - , [ɪz][ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['aɪlənd][ɒv; əv] " ['ʃaɪnɪŋ]
At the entrance , near the head of Posilipo , is the volcanic island of " shining
在 这 入口 , 靠近 这 头 的 - , 是 这 火山 岛 的 " 灼灼
[nɪsɪ:də] ,
Nisida ,
尼西达 ,
在入口处, 靠近波西利波岬角的地方, 是“闪耀的尼西达”火山岛。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['bru:təs] [rɪ'taɪəd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə,sæsi'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['si:zə(r)] ,
" to which Brutus retired after the assassination of Caesar ,
" 到 哪个 布鲁图斯 退休 后 这 暗杀 的 凯撒 ,
“布鲁图斯在凯撒遇刺后退隐到那里。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [beɪd] ['pɔ:rʃə] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:s] [ænd; ənd]
and where he bade Portia good - by before he departed for Greece and
和 在哪里 他 巴德 波西亚 好的 - 经过 前 他 已离开 为了 希腊 和
['fɪlɪpaɪ] :
Philippi :
菲利普 :

他在动身前往希腊和腓力比之前, 在那里向波西亚告别:
[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['vɪlə] [ɒv; əv]['sɪsə,rəʊ] , [weə(r)] [hi:; hi] [rəʊt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] [tu:; tə] ['ætɪkəs] ,
the favorite villa of Cicero , where he wrote many of his letters to Atticus ,
这 最喜欢的 别墅 的 西塞罗 , 在哪里 他 写道 许多 的 他的 信件 到 阿提克斯 ,
[lʊkt] [ɒn][aɪ 'ti:] .
looked on it .
看起来 在 它 .

西塞罗最喜欢的别墅俯瞰着它, 他曾在这里给阿提库斯写过许多信。
['beɪʒi:] , [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] ,
Baiae , epitome of the luxury and profligacy ,
拜亚 , 缩影 的 这 奢华 和 挥霍无度 ,
巴亚, 奢华与挥霍的缩影,

[ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)][ænd; ənd] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['senʃuəl] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)]
of the splendor and crime of the most sensual years of the Roman empire
的 这 辉煌 和 犯罪 的 这 最多 感性的 年 的 这 罗马 帝国
,
.
,
罗马帝国最奢靡年代的辉煌与罪恶,

[spreɪd] [ðeə(r)] [ɪts] [ˈtemplz] , [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈpleɪzə(r)] - [ˈgɑːdnz] , [wɪtʃ] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ləʊ] **spread there its temples , palaces , and pleasure - gardens , which crowded the low** 传播 那里 它是 寺庙 , 宫殿 , 和 乐趣 - 花园 , 哪个 挤 这 低的 [sləʊps] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ; **slopes , and extended over the water ;** 连续下坡 , 和 扩展 超过 这 水 ;

寺庙、宫殿和游乐园遍布于低矮的山坡上，并延伸至水面之上；

[ænd; ənd] [ˈjɒndə(r)] [ɪz] [keɪp] [ˈmaɪsɪnəm] , [wɪtʃ] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfliːts] [ɒv; əv] [rəʊm] . **and yonder is Cape Misenum , which sheltered the great fleets of Rome .** 和 远处 是 岬 米塞努姆 , 哪个 避难所 这 伟大的 舰队 的 罗马 .

远处是米塞努姆角，它曾是罗马庞大舰队的避风港。

[ðɪs] [ˈriːdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [ˈfeɪki] [frɒm; frəm] [ˈfaɪərz] [ˈbʌblɪŋ] [ˈlʌndə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [krʌst] , **This region , which is still shaky from fires bubbling under the thin crust ,** 这 地区 , 哪个 是 仍然 摇晃 从 火灾 冒泡 在下面 这 薄的 地壳 ,

这个地区仍然动荡不安，薄薄的地壳下仍有火苗在燃烧。

[θruː] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌlfərəs] [ˈveɪpə(r)] [breɪks] [aʊt] , **through which here and there the sulphurous vapor breaks out ,** 通过 哪个 这里 和 那里 这 硫磺 汽 休息 出去 ,

硫磺蒸汽不时从这些地方逸出，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈseɪkrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːld] . **is one of the most sacred in the ancient world .** 是 一 的 这 最多 神圣 在 这 古老的 世界 .

它是古代世界最神圣的地方之一。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈluːkraɪn] [leɪk] , [ðə; ði] [ˈlɪziən] [ˈfiːldz] , [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuːmiːn] [ˈsɪb(ə)l] , **Here are the Lucrine Lake , the Elysian Fields , the cave of the Cumean Sibyl ,** 这里 是 这 露克林 湖 , 这 极乐世界 田野 , 这 洞穴 的 这 居米安 西比尔 ,

这里有卢克林湖、极乐世界、库梅亚女先知洞穴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [əˈvɜːnəs] . **and the Lake Avernus .** 和 这 湖 阿弗纳斯 .

以及阿弗纳斯湖。

[ðɪs] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːn(ə)] [ˈriːdʒənz] [wɒz; wəz] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] ; **This entrance to the infernal regions was frozen over the day I saw it ;** 这 入口 到 这 地狱 地区 曾是 冷冻 超过 这 天 我 锯 它 ;

我看到的那天，通往地狱的入口已经结冰了；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv] [ˈskɛɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] **so that the profane prophecy of skating on the bottomless pit might have been** 所以 那 这 亵渎 预言 的 溜冰 在 这 无底 坑 可能 有 到过

[ˈriːələɪzd] . **realized .** 已实现 .

这样一来，在无底深渊上滑冰的亵渎预言或许就实现了。

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv] [ˈpraːtɪdə] [ænd; ənd] [ˈɪskɪə; ˈiːskjɑː] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] **The islands of Procida and Ischia continue and complete this side of the** 这 岛屿 的 普罗西达 和 伊斯基亚 继续 和 完全的 这 边 的 这

[beɪ] , **bay ,** 湾 ,

普罗奇达岛和伊斯基亚岛继续延伸，构成了海湾的这一侧。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [seɪlz] . **which is about twenty miles long as the boat sails .** 哪个 是 关于 二十 英里 长的 作为 这 船 帆 .

船航行的距离大约为二十英里。

[æ̯t; ə̯t] - [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bend] ,
At Castellamare the shore makes a sharp bend ,
在 这 支撑 制作 一个 锋利的 弯曲 ,
在卡斯特拉马雷, 海岸线急转弯,

[ænd; ənd] [rʌnz] [ˌsəʊθˈwest] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ˈrenti:n] [ˈprɒməntɹi] .
and runs southwest along the side of the Sorrentine promontory .
和 跑步 西南 沿着 这 边 的 这 索伦托 海角 .
并沿索伦托海岬的一侧向西南方向延伸。

[ðɪs] [ˈprɒməntɹi] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈrɒki] , [daɪˈvɜ:sɪfaɪd] [rɪdʒ] ,
This promontory is a high , rocky , diversified ridge ,
这 海角 是 一个 高的 , 岩石 , 多元化 岭 ,
此处岬角是一条高耸、多岩石、地貌多样的山脊。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ek-] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [beɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] [ænd; ənd] [səˈlæ:nəu; sɑ:ˈleənɔ:] ,
which extends out between the bays of Naples and Salerno ,
哪个 扩展 出去 之间 这 海湾 的 那不勒斯 和 萨勒诺 ,
它延伸至那不勒斯湾和萨勒诺湾之间,

[wɪð] [ɪts] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [sləʊp] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .
with its short and precipitous slope towards the latter .
和 它是 短的 和 陡峭 坡 向 这 后者 .
它向后者倾斜的坡度短而陡峭。

[bɪˈləʊ] - ,
Below Castellamare ,
以下 ,
卡斯特拉马雷下方,

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [es ˈti:] . [ˈændʒɪləʊ] ([æ̯n; ə̯n] [ˈbɒfju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæpənəɪnz]
the mountain range of the Great St . Angelo (an offshoot of the Apennines
这 山 范围 的 这 伟大的 英石 : 安杰洛 (一个 分支 的 这 亚平宁山脉
) [rʌnz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pəˈhɪnsjələ] ,
) runs across the peninsula ,
) 跑步 穿过 这 半岛 ,
大圣安杰洛山脉（亚平宁山脉的一个分支）横贯半岛。

[ænd; ənd] [kʌts] [ɒf] [ðæt] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [wi; wi] [hæv; həv] [tu; tə] [kənˈsɪdə(r)] .
and cuts off that portion of it which we have to consider .
和 削减 离开 那 部分 的 它 哪个 我们 有 到 考虑 .
并剔除了我们需要考虑的那部分。

[ðə; ði] [məʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:t] [reɪndʒ] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd]
The most conspicuous of the three parts of this short range is over four thousand
这 最多 显眼的 的 这 三 部分 的 这 短的 范围 是 超过 四 千
[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] ,
seven hundred feet above the Bay of Naples ,
七 百 脚 多于 这 湾 的 那不勒斯 ,
这段短程航程的三个部分中最引人注目的是在那不勒斯湾上空超过四千七百英尺的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [lə̯nd] [ɒn] [aɪ ˈti:] .
and the highest land on it .
和 这 最高 土地 在 它 .
以及岛上的最高点。

[frɒm; frəm] [greɪt] [es ˈti:] . [ˈændʒɪləʊ] [tu; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈpʊntɑ:][di: ˈaɪ] [kæmpəˈneɪlə] , [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
From Great St . Angelo to the point , the Punta di Campanella , it is ,
从 伟大的 英石 : 安杰洛 到 这 观点 , 这 蓬塔 迪 坎帕内拉 , 它 是 ,
从大圣安杰洛到坎帕内拉角, 就是

[pə'hæps] , [twelv] [maɪlz] [baɪ] [bə'lu:n] , [bʌt; bət] ['twenti] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'veɪəns] .
perhaps , twelve miles by balloon , but twenty by any other conveyance .
也许 , 十二英里 经过 气球 , 但 二十 经过 任何 其他 输送 .

乘热气球或许能走十二英里, 但乘其他任何交通工具都得走二十英里。

[θri:] [maɪlz] [ɒf] [ðɪs] [pɔɪnt] [laɪz] [kə'pri:] .
Three miles off this point lies Capri .
三 英里 离开 这 观点 谎言 卡普里 .

从这里往外三英里就是卡普里岛。

[ðɪs] ['prɒməntri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] ['rɒki] [ledʒ] [ænd; ənd] [hɪlz] ;
This promontory has a backbone of rocky ledges and hills ;
这 海角 有 一个 骨干 的 岩石 壁架 和 丘陵 ;

这个海岬以岩石峭壁和山丘为主体;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['trænzvɜ:s] [ledʒ] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,
but it has at intervals transverse ledges and ridges ,
但 它 有 在 间隔 横 壁架 和 山脊 ,

但它间或有横向的岩架和山脊,

[ænd; ənd] [di:p] ['væliz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ['kætɪŋ] [ɪn][frəm; frəm]['aɪðə(r)] [saɪd] ;
and deep valleys and chains cutting in from either side ;
和 深的 山谷 和 链条 切割 在 从 任何一个 边 ;

两侧是深谷和密布的山脉;

[səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['veri] ['pɑ:səbl] [ɪn] ['eni] [də'rek(ə)n] .
so that it is not very passable in any direction .
所以 那 它 是 不是 非常 及格 在 任何 方向 .

因此, 无论往哪个方向走, 都不太容易通行。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['væliz] [ænd; ənd] [beɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:m] [nuk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
These little valleys and bays are warm nooks for the olive and the
这些 小的 山谷 和 海湾 是 温暖的 角落 为了 这 橄榄 和 这

['brɪndʒ] ;
orange ;
橙子 ;

这些小山谷和海湾是橄榄树和橘树温暖的生长地;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['presɪpɪs] [ænd; ənd] ['sʌni] [sləʊps] [ɑ:(r); ə(r)] ['terəst] ['ni:əli] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] .
and all the precipices and sunny slopes are terraced nearly to the top .
和 全部 这 悬崖 和 阳光明媚 连续下坡 是 梯田 几乎 到 这 顶部 .

所有的悬崖和向阳坡几乎都被修成了梯田状, 一直延伸到山顶。

[ðɪs] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [rɒks] [ɪz][fa:(r)][frəm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['bæərən] .
This promontory of rocks is far from being barren .
这 海角 的 岩石 是 远的 从 存在 荒芜 .

这片岩石岬角远非荒芜。

>From - , ['draɪvɪŋ] [ə'bɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] , - [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] ,
>**From Castellamare , driving along a winding , rockcut road by the bay ,**
>From - , 驾驶 沿着 一个 绕线 , - 路 经过 这 湾 ,

从卡斯特拉马雷出发, 沿着海湾边蜿蜒曲折的岩石路行驶,

- - [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn] ['sʌðən] ['ɪtəli] , - - [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] ,
- - **one of the most charming in southern Italy , - - a distance of seven miles ,**
- - 一 的 这 最多 迷人 在 南部 意大利 , - - 一个 距离 的 七 英里 ,

——意大利南部最迷人的景点之一, ——距离七英里,

[wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði]['pʊntɑ:][,di: 'aɪ] - .
we reach the Punta di Scutolo .
我们 抵达 这 蓬塔 迪 - .

我们到达了 Punta di Scutolo。

[ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒəzɪt] ['hedlənd; 'hedləænd] , [ðə; ði]['kɑ:pəs][,di: 'aɪ] [sə'rentəu] , [ɪn'kləʊz][ðə; ði]
This point , and the opposite headland , the Capo di Sorrento , inclose the
这 观点 , 和 这 对面的 海岬 , 这 卡波 迪 索伦托 , 附寄 这
[pi'ænəʊ][,di: 'aɪ] [sə'rentəu] ,
Piano di Sorrento ,
钢琴 迪 索伦托 ,

这一点, 以及对面的岬角索伦托角, 共同围合了索伦托平原。

[æn; ən][ɪ'regələ(r)] [pleɪn] , [θri:] [maɪlz] [lɒŋ] , [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ] ['laɪmstəʊn] [hɪlz] ,
an irregular plain , three miles long , encircled by limestone hills ,
一个 不规律的 清楚的 , 三 英里 长的 , 包围 经过 石灰石 丘陵 ,
一片长三英里、形状不规则的平原, 四周环绕着石灰岩山丘。

[wɪtʃ] [prə'tekt] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] .
which protect it from the east and south winds .
哪个 保护 它 从 这 东方 和 南 风 .
这使得它免受东风和南风的侵袭。

[ɪn] [ðɪs] ['æmfɪθɪətə(r)] [,aɪ 'ti:][laɪz] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [gri:n] ['fəʊlɪdʒ][ænd; ənd] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] ,
In this amphitheater it lies , a mass of green foliage and white villages ,
在 这 露天剧场 它 谎言 , 一个 大量的 的 绿色的 叶子 和 白色的 村庄 ,
['frʌntɪŋ] ['neɪplz] [ænd; ənd] [vi'su:vjəs] .
fronting Naples and Vesuvius .
正面 那不勒斯 和 维苏威火山 .

在这个圆形剧场里, 绿树成荫, 村庄洁白, 正对着那不勒斯和维苏威火山。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [fɜ:st] [sku:p] [aʊt] [ðɪs] [nʊk] ['lev(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [si:] ,
If nature first scooped out this nook level with the sea ,
如果 自然 第一的 抢先报道 出去 这 角落 等级 和 这 海 ,
如果大自然最初是在与海平面齐平的情况下, 挖掘出了这个角落,

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [,aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t]
and then filled it up to a depth of two hundred to three hundred feet
和 然后 已填 它 向上 到 一个 深度 的 二 百 到 三 百 脚
[wɪð] [vɒl'kænɪk]['t(j)u:fə] ,
with volcanic tufa ,
和 火山 凝灰岩 ,

然后将其填满至两三百英尺深的火山凝灰岩。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
forming a precipice of that height along the shore ,
成型 一个 悬崖 的 那 高度 沿着 这 支撑 ,
沿岸形成一道高度相当的悬崖,

[aɪ][kæen; kən] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [ə'baʊt] .
I can understand how the present state of things came about .
我 能 理解 如何 这 展示 状态 的 事物 来了 关于 .
我能理解现在这种局面是如何形成的。

[ðɪs] [pleɪn] [ɪz][nɒt] [ɔ:l]['lev(ə)] , [haʊ'evə(r)] .
This plain is not all level , however .
这 清楚的 是 不是 全部 等级 , 然而 .
然而, 这片平原并非完全平坦。

[dɪ'saɪdɪd] [spɜ:z] [pʊʃ] [daʊn] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['kæzəm] , [di:p] ,
Decided spurs push down into it from the hills ; and great chasms , deep ,
决定 马刺 推 向下 进入 它 从 这 丘陵 ; 和 伟大的 深渊 , 深的 ,
山上陡峭的山脊向下延伸至此处; 巨大的峡谷, 深邃的,

['rægrɪd] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [splɪt] [ɪn][ðə; ði]['t(j)u:fə] , [ɪk'stend] [ʌp]['ɪntu:][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
ragged , impassable , split in the tufa , extend up into it from the sea .
破烂不堪 , 不可逾越 , 分裂 在 这 凝灰岩 , 延长 向上 进入 它 从 这 海 .
崎岖不平, 无法通行, 在凝灰岩中裂开, 从海里向上延伸到凝灰岩中。

[æ̃t; ət̃] [ˈɪntərvl̩z] , [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈoʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [ð̃iːz] [rəˈviːnz] , [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)] [məʊˈiːnəz] ,
At intervals , at the openings of these ravines , are little marinas ,
在 间隔 , 在 这 开口 的 这些 峡谷 , 是 小的 码头 ,
在这些峡谷的开口处, 每隔一段距离就有一个小型游艇码头。

[weə(r)] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfɪʃəmən] [hæv; həv][ð̃eə(r)] [hʌt] - [ænd; ənd] [weə(r)] [ð̃eə(r)] [boʊts] [lənd] .
where the fishermen have their huts ' and where their boats land .
在哪里 这 渔民 有 他们的 小屋 - 和 在哪里 他们的 船 土地 :
渔民们的小屋所在之处, 以及他们的船只停靠的地方。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈseprət̃] [frɒm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [wɜːld] , [əˈbaʊnd] [ɒn] [ð̃iːz] [məʊˈiːnəz] .
Little villages , separate from the world , abound on these marinas .
小的 村庄 , 分离 从 这 世界 , 盛产 在 这些 码头 :
这些码头附近有很多与世隔绝的小村庄。

[ð̃ə; ð̃i] [wɔːm] [vɒlˈkænɪk] [sɔɪl] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈfeltəd̃] [pleɪn] [meɪks] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ɒv; əv] [fruːts]
The warm volcanic soil of the sheltered plain makes it a paradise of fruits
这 温暖的 火山 土壤 的 这 避难所 清楚的 制作 它 一个 天堂 的 水果
[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] .
and flowers .
和 花朵 :
这片受庇护的平原拥有温暖的火山土壤, 是水果和鲜花的天堂。

[səˈrentəʊ] , [ˈeɪnfənt̃] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [ˈsɪti] , [laɪz][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˌsaʊθˈwest] [end][ɒv; əv] [ð̃ɪs] [pleɪn] ,
Sorrento , ancient and romantic city , lies at the southwest end of this plain ,
索伦托 , 古老的 和 浪漫的 城市 , 谎言 在 这 西南 结尾 的 这 清楚的 ,
索伦托, 这座古老而浪漫的城市, 位于这片平原的西南端。

[bɪlt̃] [əˈlɒŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪə(r)] [siː] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [hɪlz] ,
built along the sheer sea precipice , and running back to the hills ,
建造 沿着 这 透明 海 悬崖 , 和 跑步 后退 到 这 丘陵 ,
沿陡峭的海边悬崖而建, 一直延伸到山丘,

- - [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [sʌt̃] [ˈnærəʊ] [striːts] , [haɪ] [wɔːlz] ,
- - **a city of such narrow streets , high walls ,**
- - 一个 城市 的 这样的 狭窄的 街道 , 高的 墙壁 ,
——一座街道狭窄、城墙高耸的城市,

[ænd; ənd][ˌlʌgˈʒʊəriənt̃] [grəʊvz] [ð̃æt̃] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ˈəʊnli][frɒm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [ˈhaɪts] [əˈdʒeɪs(ə)nt̃]
and luxuriant groves that it can be seen only from the heights adjacent
和 茂盛的 小树林 那 它 能 是 已见 仅有的 从 这 高度 邻近的
:
:
:
还有茂密的树林, 只有从附近的高处才能看到。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈeɪnfənt̃] [ˈbaʊndri] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪti] [ˈprɒpə(r)][wɒz; wəz][ð̃ə; ð̃i] [ˈfeɪməs] [rəˈviːn] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [iːst̃] [saɪd]
The ancient boundary of the city proper was the famous ravine on the east side
这 古老的 边界 的 这 城市 恰当的 曾是 这 著名的 峡谷 在 这 东方 边
,
:
,
古城边界是东侧著名的峡谷。

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [rəˈviːn] [ɒn][ð̃ə; ð̃i] [saʊθ] , [wɪt̃] [met̃][aɪˈtiː][æ̃t; ət̃] [raɪt̃] [ˈæŋɡl̩z] ,
a similar ravine on the south , which met it at right angles ,
一个 相似的 峡谷 在 这 南 , 哪个 遇见 它 在 正确的 角度 ,
南面也有一条类似的沟壑, 与它呈直角相交。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsʌplɪmentɪd̃] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈrəʊmən] [wɔːl] ,
and was supplemented by a high Roman wall ,
和 曾是 补充 经过 一个 高的 罗马 墙 ,
此外, 还修建了一道高高的罗马城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:l] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ðə; ði] [west] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

and the same wall continued on the west to the sea .
和 这 相同的 墙 持续 在 这 西方 到 这 海 .

同样的城墙向西一直延伸到海边。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [taʊn] [hæz; həz] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] ;

The growing town has pushed away the wall on the west side ;
这 生长 镇 有 推动 离开 这 墙 在 这 西方 边 ;

随着城镇的发展，西侧的围墙已被拆除；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [jet] [stændz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]['rəʊmənz] [meɪd] [aɪ'ti:] .

but that on the south yet stands as good as when the Romans made it .
但 那 在 这 南 然而 站立 作为 好的 作为 什么时候 这 罗马书 制成 它 .

但南边的那座建筑至今仍然完好如初，和罗马人建造时一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][mɔ:l; mæl] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [tri:z] ,

There is a little attempt at a mall , with double rows of trees ,
那里 是 一个 小的 试图 在 一个 购物中心 , 和 双倍的 行 的 树木 ,

这里有一个小型购物中心，种了两排树。

['ʌndə(r)] [ðæt] [wɔ:l] , [weə(r)] ['lʌvəz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['ræɡɪd] , ['hænsəm] ['ɜ:tʃɪnz] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

under that wall , where lovers walk , and ragged , handsome urchins play the exciting
在下面 那 墙 , 在哪里 恋人 走 , 和 破烂不堪 , 英俊的 海胆 玩 这 激动人心

[geɪm] [ɒv; əv] [faɪvz] ,

game of fives ,
游戏 的 五 ,

在那堵墙下，情侣们漫步，衣衫褴褛却英俊的流浪儿们玩着刺激的五子棋游戏。

[ɔ:(r)] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [dɜ:t] , ['gæmblɪŋ] [wɪð] [kɑ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'rentəʊ] ['kʌrənsɪ] .

or sit in the dirt , gambling with cards for the Sorrento currency .
或者 坐 在 这 污垢 , 赌博 和 牌 为了 这 索伦托 货币 .

或者坐在泥地上，用索伦托货币玩牌赌博。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sɪn][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə]['gæmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['prɪntɪd]

I do not know what sin it may be to gamble for a bit of printed
我 做 不是 知道 什么 罪 它 可能 是 到 赌博 为了 一个 少量 的 打印

['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][wʌn] [su:] .

paper which has the value of one sou .
纸 哪个 有 这 价值 的 一 苏 .

我不知道为了区区一张价值一苏的印刷纸而赌博算什么罪过。

[ðə; ði] [greɪt] [rə'vi:n] , [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,

The great ravine , three quarters of a mile long ,
这 伟大的 峡谷 , 三 四分之一 的 一个 英里 长的 ,

这条大峡谷长约四分之三英里，

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['baʊndrɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [kʌts] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [tu:] , [ɪz] [brɪdʒd] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn]

the ancient boundary which now cuts the town in two , is bridged where the main
这 古老的 边界 哪个 现在 削减 这 镇 在 二 , 是 桥接 在哪里 这 主要的

[stri:t] ,

street ,
街道 ,

如今将小镇一分为二的古老边界，在主街的交汇处架起了一座桥。

[ðə; ði]['kɔ:rsəʊ] , [krɔ:sɪz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ['restɪŋ] [ɒn][əʊld]['rəʊmən] ['slʌb,strʌʃən] , [æz; əz] ['evrɪθɪŋ]

the Corso , crosses , the bridge resting on old Roman substructions , as everything
这 科尔索 , 十字架 , 这 桥 休息 在 老的 罗马 子结构 , 作为 一切

[els] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [dʌz] .

else about here does .
别的 关于 这里 做 .

科尔索大街，十字路口，桥梁建在古罗马地基上，就像这里的一切其他事物一样。

[ðɪs] [rə'vi:n] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['mɪst(ə)rɪ] , [ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][nəʊ][end][ɒv; əv]['pəʊətəri]
This ravine , always invested with mystery , is the theme of no end of poetry
这 峡谷 , 总是 投资 和 神秘 , 是 这 主题 的 不 结尾 的 诗
[ænd; ənd]['ledʒənd] .
and legend .
和 传奇 .

这条峡谷始终笼罩着神秘色彩，是无数诗歌和传说的主题。

[ˈdi:mənz] [ɪn'hæbɪt][,aɪ 'ti:] .
Demons inhabit it .
恶魔 居住 它 .

那里有恶魔出没。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [ɪn][ɪts][,pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [saɪdz] , [steps] [hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'sent] .
Here and there , in its perpendicular sides , steps have been cut for descent .
这里 和 那里 , 在 它是 垂直 侧面 , 步骤 有 到过 切 为了 下降 .

在其垂直侧面，不时开凿出台阶，方便下行。

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] : [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Vines and lichens grow on the walls : in one place , at the bottom ,
藤蔓 和 地衣 生长 在 这 墙壁 : 在 一 地方 , 在 这 底部 ,

墙壁上长满了藤蔓和地衣：在一处地方，在底部，

[æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [grəʊv] [hæz; həz]['teɪkən] [ru:t] .
an orange grove has taken root .
一个 橙子 树林 有 已采取 根 .

一片橘子林已经扎根生长。

[ðəə(r)] [ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɪl] [daʊn] [ðəə(r)] , [weə(r)] [ðəə(r)][ɪz] [bredθ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ;
There is even a mill down there , where there is breadth enough for a building ;
那里 是 甚至 一个 磨 向下 那里 , 在哪里 那里 是 宽度 足够的 为了 一个 建筑 ;

[ænd; ənd][,ɔ:ltə'geðə(r)] ,
and altogether ,
和 共 ,

那里甚至还有一座磨坊，场地宽敞到足以建一栋房子；总而言之，

[ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪz][nɒt][səʊ] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ju:st]
the ravine is not so delivered over to the power of darkness as it used
这 峡谷 是 不是 所以 发表 超过 到 这 力量 的 黑暗 作为 它 用过的

[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

峡谷已不像以前那样完全被黑暗势力所掌控。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [dæmp][ænd; ənd]['slaɪmi] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz]
It is still damp and slimy , it is true ; but from above , it is always
它 是 仍然 潮湿 和 黏糊糊的 , 它 是 真的 ; 但 从 多于 , 它 是 总是

['bjʊ:tɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

没错，它现在依然潮湿黏腻；但从上面看，它总是很美。

[wɪð] [ɪts][lʌg'zʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [vaɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twailaɪt] [mɪ'stiəriəs] .
with its luxuriant growth of vines , and at twilight mysterious .
和 它是 茂盛的 生长 的 藤蔓 , 和 在 暮 神秘 .

藤蔓生长茂盛，黄昏时分更显神秘。

[aɪ] [laɪk] [æz; əz] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ɪts] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)][mə'ri:nə] ,
I like as well , however , to look into its entrance from the little marina ,
我 喜欢 作为 出色地 , 然而 , 到 看 进入 它是 入口 从 这 小的 码头 ,

不过，我也喜欢从小码头眺望它的入口。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ˈfi,waiɪf] [ɑ:k] [ˈwi:vɪŋ] [nets] .
where the old fishwives arc weaving nets .
在哪里 这 老的 鱼贩 弧 编织 网 .

老渔妇们在织网的地方。

[ði:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈsetlmənts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] , [kɔ:ld] [məʊli:nəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:ld] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
These little settlements under the cliff , called marinas , are worlds in themselves ,
这些 小的 定居点 在下面 这 悬崖 , 称为 码头 , 是 世界 在 他们自己 ,
[pɪktʃə'resk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
picturesque at a distance ,
如画 在 一个 距离 ,

这些位于悬崖下的小聚落，被称为码头区，它们本身就是一个个世界，远观风景如画。

[bʌt; bət] [ˈskwɒlɪd] [si:n] [kləʊz][æt; ət][hænd] .
but squalid seen close at hand .
但 肮脏的 已见 关闭 在 手 .

但近处却能看到肮脏不堪的景象。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈsteɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
They are not very different from the little fishing - stations on the Isle of
他们 是 不是 非常 不同的 从 这 小的 钓鱼 - 车站 在 这 小岛 的
[waɪt] ;
Wight ;
怀特岛 ;

它们与怀特岛上的小型渔站并无太大区别；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˈfeltəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [sɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] , [weə(r)]
but they are more sheltered , and their inhabitants sing at their work , wear
但 他们 是 更多的 避难所 , 和 他们的 居民 唱歌 在 他们的 工作 , 穿
[braɪt] [k'ʌləz] ,
bright colors ,
明亮的 颜色 ,

但它们的生活环境更加舒适，那里的人们在工作时会唱歌，穿着鲜艳的衣服。

[ænd; ənd][ba:sk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
and bask in the sun a good deal ,
和 晒 在 这 太阳 一个 好的 交易 ,

好好享受阳光，

[ˈfi:lɪŋ] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] .
feeling no sense of responsibility for the world they did not create .
感觉 不 感觉 的 责任 为了 这 世界 他们 做过 不是 创造 .

对他们没有创造的世界没有丝毫责任感。

[tu:; tə] [wi:v] [nets] , [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:vz] ,
To weave nets , to fish in the bay , to sell their fish at the wharves ,
到 编织 网 , 到 鱼 在 这 湾 , 到 卖 他们的 鱼 在 这 码头 ,

他们织网、在海湾捕鱼、在码头卖鱼，

[tu:; tə] [i:t] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ænd; ənd] [fɪʃ] , [tu:; tə] [drɪŋk] [ˈmɒdərətli] ,
to eat unexciting vegetables and fish , to drink moderately ,
到 吃 乏味 蔬菜 和 鱼 , 到 喝 中等程度 ,

多吃些乏味的蔬菜和鱼，适量饮酒。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ɒv; əv][es ˈti:] . [æn.təˈni:.noʊ][ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,
to go to the chapel of St . Antonino on Sunday ,
到 去 到 这 教堂 的 英石 . 安东尼诺 在 星期日 ,

星期天去圣安东尼诺小教堂，

[nɒt][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][fɑ:st][ænd; ənd] [fi:st] [deɪz] , [nɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæŋ; ðæn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ˈeni] [deɪ] ,
not to work on fast and feast days , nor more than compelled to any day ,
不是 到 工作 在 快速地 和 盛宴 天 , 也不 更多的 比 被迫 到 任何 天 ,

斋戒日和节日不得工作，任何一天也不得过度劳作。

[ðɪs] [ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊ'li:nəz] .
this is life at the marinas .
这 是 生活 在 这 码头 ；

这就是码头生活。

[ðeə(r)] [wɜ:lɪd] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd] ['neɪplz] [ɪz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['fɒrən] .
Their world is what they can see , and Naples is distant and almost foreign .
他们的 世界 是 什么 他们 能 看 , 和 那不勒斯 是 遥远 和 几乎 外国的 .
他们的世界就是他们所能看到的，而那不勒斯对他们来说遥远而陌生。

[dʒenə'reɪ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ɪz] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)] [laɪf] .
Generation after generation is content with the same simple life .
一代 后 一代 是 内容 和 这 相同的 简单的 生活 ；

一代又一代人满足于同样的简单生活。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [aɪ'diə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [wei] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [ɪn] [ðæn; ðən] ['bi:z] [ɪn] [ðeə(r)] [selz]
They have no more idea of the bad way the world is in than bees in their cells
他们 有 不 更多的 主意 的 这 坏的 方式 这 世界 是 在 比 蜜蜂 在 他们的 细胞
.
:
.

他们对世界的糟糕状况一无所知，就像蜂巢里的蜜蜂一样。

[ðə; ði] ['vɪlə] ['nɑ:rdi]
THE VILLA NARDI
这 别墅 纳尔迪

纳尔迪别墅

[ðə; ði] ['vɪlə] ['nɑ:rdi] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [si:] .
The Villa Nardi hangs over the sea .
这 别墅 纳尔迪 悬挂 超过 这 海 ；

纳尔迪别墅悬于海面之上。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['rəʊmən] [ænd; ənd] [gri:k] [faʊn'deɪ(ə)nz] ,
It is built on a rock , and I know not what Roman and Greek foundations ,
它 是 建造 在 一个 岩石 , 和 我 知道 不是 什么 罗马 和 希腊语 基础 ,
.
它建在磐石上，我不知道它的基础是罗马的还是希腊的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [jet] ['z:liə(r)] ['pi:plz] , ['treɪdəz] , [ænd; ənd] ['træfɪkəz] ,
and the remains of yet earlier peoples , traders , and traffickers ,
和 这 遗迹 的 然而 早些时候 人民 , 交易员 , 和 贩运者 ,
.
以及更早时期居民、商人、走私者的遗骸，

[hu:z] ['gæliz] [ju:st] [tu:; tə] [rɒk] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
whose galleys used to rock there at the base of the cliff ,
谁 厨房 用过的 到 岩石 那里 在 这 根据 的 这 悬崖 ,
.
他们的帆船过去就停泊在悬崖底部。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [weɪvz] [bi:t] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] - [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [swɪŋ] [ænd; ənd]
where the gentle waves beat even in this winter - time with a summer swing and
在哪里 这 温和的 波浪 打 甚至 在 这 冬天 - 时间 和 一个 夏天 摇摆 和
[saʊnd] [ɒv; əv] [pi:s] .
sound of peace .
声音 的 和平 ；

即使在寒冷的冬天，轻柔的波浪也带着夏日的活力和宁静的声音拍打着大地。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['dʒænjuəri] [ðæt] [aɪ] [fɜ:st] [nju:] [ðə; ði] ['vɪlə] ['nɑ:rdi] ,
It was at the close of a day in January that I first knew the Villa Nardi ,
它 曾是 在 这 关闭 的 一个 天 在 一月 那 我 第一的 知道 这 别墅 纳尔迪 ,
.
那是在一月份的一天结束时，我第一次听说了纳尔迪别墅。

- - [ə; eɪ] [wɔ:m] , [ˈlʌvli] [deɪ] ,
- - **a warm , lovely day** ,
- - 一个 温暖的 , 迷人的 天 ,

——一个温暖美好的日子，

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɑ:pəs][di: ˈaɪ] [səˈrentəʊ] ,
at the hour when the sun was just going behind the Capo di Sorrento ,
在 这 小时 什么时候 这 太阳 曾是 只是 去 在后面 这 卡波 迪 索伦托 ,
就在太阳刚刚落到索伦托角后面的那一刻，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪsˈrəʊb] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ][ˈfænsi] ,
in order to disrobe a little , I fancy ,
在 命令 到 脱衣 一个 小的 , 我 想要 ,

为了稍微脱掉一些衣服，我想，

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][kəˈpri:] ,
before plunging into the Mediterranean off the end of Capri ,
前 骤降 进入 这 地中海 离开 这 结尾 的 卡普里 ,

在从卡普里岛尽头跃入地中海之前，

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wəʊnt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] .
as is his wont about this time of year .
作为 是 他的 惯于 关于 这 时间 的 年 .

每到这个时候，他都会像往常一样。

[wen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [piˈætsə] ,
When we turned out of the little piazza ,
什么时候 我们 转向 出去 的 这 小的 广场 ,

当我们走出小广场时，

[ˈaʊə(r)][ˈdraɪvə(r)][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [wʌŋ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ti:m] [ɒv; əv] [θri:] [ˈhɔ:sɪz] [ˈdrɪvŋ]
our driver was obliged to take off one of our team of three horses driven
我们的 司机 曾是 有义务 到 拿 离开 一 的 我们的 团队 的 三 马匹 驱动
[əˈbrest] ,
abreast ,
并排 ,

我们的司机不得不从我们三匹并排驾驭的马队中卸下一匹马。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pa:s] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæərəʊ] [ænd; ænd] [ˈkrʊkɪd] [stri:ts] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [leɪnz]
so that we could pass through the narrow and crooked streets , or rather lanes
所以 那 我们 可以 经过 通过 这 狭窄的 和 歪 街道 , 或者 相当 车道
[ɒv; əv][blæŋk] [wɔ:lz] .
of blank walls .
的 空白的 墙壁 .

这样我们就可以穿过狭窄曲折的街道，或者更确切地说，是光秃秃的墙壁构成的巷道。

[wɪð] [ˈkrækiŋ] [wɪp] , [ˈrætlɪŋ] [wi:lz] , [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][kliə(r)][ðə; ði] [wei] ,
With cracking whip , rattling wheels , and shouting to clear the way ,
和 裂纹 鞭 , 嘎嘎作响 车轮 , 和 喊叫 到 清除 这 方式 ,

伴随着鞭子的抽打声、车轮的嘎嘎声和叫喊声，

[wi:; wi] [drəʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstrɑ:də][di: ˈaɪ][sæn; sɑ:n] [frænˈsɪskə] , [ænd; ænd][tu:; tə][æn; ən] [ɑ:tft] [ˈgeɪtweɪ] .
we drove into the Strada di San Francisca , and to an arched gateway .
我们 驾驶 进入 这 斯特拉达 迪 圣 弗朗西斯卡 , 和 到 一个 拱形 网关 .

我们驱车驶入圣弗朗西斯卡街，来到一座拱形大门前。

[ðɪs] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [streɪt] [pa:θ] , [bɪˈtwi:n] [ˈblɪvz] [ænd; ænd] [ˈbrɪndʒ] [ænd; ænd] [ˈlemən] - [tri:z] ,
This led down a straight path , between olives and orange and lemon - trees ,
这 引领 向下 一个 直的 小路 , 之间 橄榄 和 橙子 和 柠檬 - 树木 ,

这条路笔直向前，两旁长满了橄榄树、橘子树和柠檬树。

[ˈɡliːmɪŋ] [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɒv; əv] [gəʊld] , [wɪð] [ˈhedʒɪz] [ɒv; əv] [rəʊz] - [triːz] [ɪn] [fʊl]
gleaming with shining leaves and fruit of gold , with hedges of rose - trees in full
闪闪发光 和 灼灼 树叶 和 水果 的 金子 , 和 对冲 的 玫瑰 - 树木 在 满的
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 ,

树叶闪闪发光，果实金黄，玫瑰树篱笆盛开。

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈliːfi] [ɑːtʃ] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ˈtrɒpɪk(ə)] [triːz] ,
to another leafy arch , through which I saw tropical trees ,
到 其他 绿叶 拱 , 通过 哪个 我 锯 热带 树木 ,
穿过另一道绿荫掩映的拱门，我看到了热带树木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [bəst] [ˈgaːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
and a terrace with a low wall and battered busts guarding it , and
和 一个 阳台 和 一个 低的 墙 和 伤痕累累 半身像 守护 它 , 和
[bɪˈjɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

还有一个露台，露台周围有一堵矮墙，墙上有残破的半身像守卫着，露台之外，

[ðə; ði] [bluː] [siː] , [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl][ɔː(r)] [tuː] [ˈslɑːntɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,
the blue sea , a white sail or two slanting across the opening ,
这 蓝色的 海 , 一个 白色的 帆 或者 二 斜 穿过 这 开幕 ,
蔚蓝的大海，一两张白色帆船斜斜地横亘在海面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] .
and the whiteness of Naples some twenty miles away on the shore .
和 这 白人 的 那不勒斯 一些 二十 英里 离开 在 这 支撑 .
还有大约二十英里外海岸边的那不勒斯的白色。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [dɪd] [nɒt] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː ˈes] ,
The noble family of the Villa did not descend into the garden to welcome us ,
这 高贵 家庭 的 这 别墅 做过 不是 下降 进入 这 花园 到 欢迎 我们 ,
别墅的贵族一家并没有下到花园里迎接我们。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈæbsənt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
as we should have liked ; in fact , they have been absent now for a long
作为 我们 应该 有 喜欢 ; 在 事实 , 他们 有 到过 缺席的 现在 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

正如我们所希望的那样；事实上，他们已经很久没有出现了。

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðəə(r)] [gəʊsts] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [peɪs] [ðə; ði] [ˈterəs] - [wɔːk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
so long that even their ghosts , if they ever pace the terrace - walk towards the
所以 长的 那 甚至 他们的 鬼魂 , 如果 他们 曾经 步伐 这 阳台 - 走 向 这
[ˈkɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

如此漫长，以至于即使他们的亡灵，如果真的沿着露台步道走向修道院的话，

[wʊd] [əˈpiə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈaʊə(r)] [ˈhəʊstəs] ,
would appear strange to one who should meet them ; and yet our hostess ,
会 出现 奇怪的 到 一 WHO 应该 见面 他们 ; 和 然而 我们的 女主人 ,
对于遇到他们的人来说，这会显得很奇怪；然而我们的女主人，

[ðə; ði] [-] , [dɪd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːkjuːpənts] [ˈskeəsli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
the Tramontano , did what the ancient occupants scarcely could have done ,
这 特拉蒙塔诺 , 做过 什么 这 古老的 居住者 几乎 可以 有 完毕 ,
特拉蒙塔诺人做到了古代居民几乎不可能做到的事。

[geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] .
gave us the choice of rooms in the entire house .
给予 我们 这 选择 的 房间 在 这 全部的 房子 ；

我们可以选择整栋房子里的房间。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] ['pærədəɪs] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
The stranger who finds himself in this secluded paradise , at this season ,
这 陌生人 WHO 发现 他自己 在 这 僻 天堂 , 在 这 季节 ,
在这个季节, 一个陌生人偶然来到了这片与世隔绝的天堂,

[ɪz] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] ['weðə(r)] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [si:] ,
is always at a loss whether to take a room on the sea ,
是 总是 在 一个 损失 无论 到 拿 一个 房间 在 这 海 ;
总是拿不定主意要不要在海边租个房间。

[wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['lʌvliːnəs] , [bʌt; bət][nəʊ][sʌn] , [ɔ:(r)][wʌn] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
with all its changeable loveliness , but no sun , or one overlooking the garden ,
和 全部它是 多变 可爱 , 但 不 太阳 , 或者 一 俯瞰 这 花园 ,
虽然它景色变幻莫测, 但却没有阳光, 或者阳光无法俯瞰花园。

[weə(r)] [ðə; ði][sʌn] [ɔ:l] [deɪ] [pɔ:rz] [ɪt'self][ɪntu:][ðə; ði] ['brɪndʒ] [bau] ,
where the sun all day pours itself into the orange boughs ,
在哪里 这 太阳 全部 天 倾倒 本身 进入 这 橙子 树枝 ,
阳光整日倾泻在橘子枝头,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][bɜ:dz][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌtwɪtə'reɪʃən] .
and where the birds are just beginning to get up a spring twitteration .
和 在哪里 这 鸟类 是 只是 开始 到 得到 向上 一个 春天 推特 .
鸟儿们也开始发出春天的鸣叫声。

[maɪ] [frend] , [hu:z] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lʌgʒʊəriəs] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɪz]
My friend , whose capacity for taking in the luxurious repose of this region is
我的 朋友 , 谁 容量 为了 采取 在 这 豪华 休息 的 这 地区 是
['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ,
something extraordinary ,
某物 非凡的 ,
我的朋友, 他能如此深刻地体会到这片地区奢华宁静的氛围, 真是非同凡响。

[hæz; həz] [traɪd] , [aɪ] [brɪ'li:v] , ['ni:əli] ['evrɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
has tried , I believe , nearly every room in the house ,
有 尝试 , 我 相信 , 几乎 每一个 房间 在 这 房子 ,
我相信他几乎把房子里的每个房间都搬遍了。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɡɒn] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ru:m] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,
and has at length gone up to a solitary room on the top ,
和 有 在 长度 已消失 向上 到 一个 孤 房间 在 这 顶部 ,
最后, 他独自一人住到了顶楼的一间房间里。

[weə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d][ɒn][ə; eɪ] [tri:] [hi;; hi] [lʊks] [ɔ:l] [weɪz] , [ænd; ənd] , [səʊ][tu;; tə] [seɪ] ,
where , like a bird on a tree he looks all ways , and , so to say ,
在哪里 , 喜欢 一个 鸟 在 一个 树 他 看起来 全部 方式 , 和 , 所以 到 说 ,
他就像树上的鸟儿一样, 环顾四周, 可以说,

[swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [eə(r)] .
swings in the entrancing air .
摇摆 在 这 迷人的 空气 ；

在迷人的空气中摇摆。

[bʌt; bət] , [weər'evə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ɪntu:]['kɒntent] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
But , wherever you are , you will grow into content with your situation .
但 , 无论 你 是 , 你 将要 生长 进入 内容 和 你的 情况 .
但是, 无论你身处何地, 你都会逐渐对自己的处境感到满意。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['nɑ:rdi][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [səʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] , [nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɔ:(r)] ['træfɪk]
At the Villa Nardi we have no sound of wheels , no noise of work or traffic
在 这 别墅 纳尔迪 我们 有 不 声音 的 车轮 , 不 噪音 的 工作 或者 交通
,
:
,

在纳尔迪别墅，我们听不到车轮的声音，也听不到工作或交通的噪音。

[nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .
no suggestion of conflict .
不 建议 的 冲突 .

没有冲突迹象。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dʌn]
I am under the impression that everything that was to have been done
我 是 在下面 这 印象 那 一切 那 曾是 到 有 到过 完毕
[hæz; həz] [bi:n] [dʌn] .
has been done .
有 到过 完毕 .

我的印象是，所有该做的事情都已经完成了。

[aɪ][,eɪ 'em] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['særəsənz] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ,
I am , it is true , a little afraid that the Saracens will come here again ,
我 是 , 它 是 真的 , 一个 小的 害怕的 那 这 萨拉森人 将要 来 这里 再次 ,
的确，我有点担心萨拉森人会再次来到这里。

[ænd; ænd] ['kæri] [ɒf] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [g'ɜ:lz] , [hu:] [li:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
and carry off more of the nut - brown girls , who lean over the walls ,
和 携带 离开 更多的 的 这 坚果 - 棕色的 女孩们 , WHO 倾斜 超过 这 墙壁 ,
把更多倚在墙上的棕褐色皮肤的女孩们掳走，

[ænd; ænd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][,ju: 'es][frɒm; frəm]ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bau] .
and look down on us from under the boughs .
和 看 向下 在 我们 从 在下面 这 树枝 .

它们从树荫下俯视着我们。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [nɒt][sʌm; səm]
I am not quite sure that a French Admiral of the Republic will not some
我 是 不是 相当 当然 那 一个 法语 上将 的 这 共和国 将要 不是 一些
['mɔ:nɪŋ] ['æŋkə(r)][hɪz; ɪz] [θri:] - ['dekə(r)] [ɪn] [frʌnt] ,
morning anchor his three - decker in front ,
早晨 锚 他的 三 - 德克 在 正面 ,

我不太确定共和国的法国海军上将是否会在某个清晨将他的三层甲板战舰停泊在前方。

[ænd; ænd][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)][ɒn][,ju: 'es] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] ['hæpən] .
and open fire on us ; but nothing else can happen .
和 打开 火 在 我们 ; 但 没有什么 别的 能 发生 .

然后向我们开火；但除此之外，不会发生其他事情了。

['neɪplz] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Naples is a thousand miles away .
那不勒斯 是 一个 千 英里 离开 .

那不勒斯距离这里有一千英里。

[ðə; ði] [bu:m] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lju:t, sɑ:'lu:te] [gʌnz] [ɒv; əv] ['kæstəl] ['nu:ʊʊnʊʊ][ɪz][tu:; tə][,ju: 'es] ['skeəsli] [æŋ; ən]
The boom of the saluting guns of Castel Nuovo is to us scarcely an
这 繁荣 的 这 敬礼 枪支 的 卡斯特尔 新 是 到 我们 几乎 一个
['ekəʊ][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .
echo of modern life .
回声 的 现代的 生活 .

卡斯特尔努沃的礼炮轰鸣声对我们来说几乎与现代生活无关。

[rəʊm] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
Rome does not exist .
罗马 做 不是 存在 .

罗马并不存在。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]) [ðeɪ] [send][ðeə(r)] ['piːp(ə)] [ænd; ənd][ðeə(r)]
And as for London and New York) they send their people and their
和 作为 为了 伦敦 和 新的 约克) 他们 发送 他们的 人们 和 他们的
[ˈnjuːz,peɪpəz] [hɪə(r)] ,
newspapers here ,
报纸 这里 ,

至于伦敦和纽约，他们会派人来这里，也会把报纸送到这里。

[bʌt; bət][nəʊ] [pʌls] [pʊ; əv] [ʌn'rest] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [dɪs'təːb] ['aʊə(r)] [træŋ'kwɪləti] .
but no pulse of unrest from them disturbs our tranquillity .
但 不 脉冲 的 动荡 从 他们 扰乱 我们的 宁静 .

但他们丝毫没有流露出不安，这丝毫没有扰乱我们的平静。

[hemd] [ɪn][ʊn][ðə; ðɪ][lænd][saɪd][baɪ] [haɪ] [wɔːlz] , [grəʊvz] , [ænd; ənd] ['gɑːdnz] ,
Hemmed in on the land side by high walls , groves , and gardens ,
包边 在 在 这 土地 边 经过 高的 墙壁 , 小树林 , 和 花园 ,
[pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

perched upon a rock two hundred feet above the water ,
栖息 之上 一个 岩石 二 百 脚 多于 这 水 ,

坐落在水面以上两百英尺的岩石上，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ɪn'veɪz(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['feɪblɪd] ['aɪlənd][pʊ; əv][ðə; ðɪ]
how much more secure from invasion is this than any fabled island of the
如何 很多 更多的 安全的 从 入侵 是 这 比 任何 传说中的 岛 的 这
[ˈsʌðən] [siː] ,
southern sea ,
南部 海 ,

与南方海域任何传说中的岛屿相比，这里抵御入侵的能力要强多少？

[ɔː(r)] ['eni] [rɪ'məʊt] [striːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [boʊts] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]['læʊtəs - ['iːtə(r)] [fləʊt] !
or any remote stream where the boats of the lotus - eaters float !
或者 任何 偏僻的 溪流 在哪里 这 船 的 这 莲花 - 食客 漂浮 !

或者任何一条偏僻的溪流，莲花食者的船只在那里漂浮！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['terəs] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [plæt] , [weə(r)] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] ,
There is a little terrace and flower - plat , where we sometimes sit ,
那里 是 一个 小的 阳台 和 花 - 平台 , 在哪里 我们 有时 坐 ,

这里有个小露台和花坛，我们有时会在那里坐着。

[ænd; ənd][ʼəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [liːn] ,
and over the wall of which we like to lean ,
和 超过 这 墙 的 哪个 我们 喜欢 到 倾斜 ,

我们喜欢倚靠的那堵墙，

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .
and look down the cliff to the sea .
和 看 向下 这 悬崖 到 这 海 .

然后向下眺望悬崖和大海。

[ðɪs] ['terəs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [graʊnd] [pʊ; əv] ['meni] [ɪg'zɒtɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪtɪv] [triːz]
This terrace is the common ground of many exotics as well as native trees
这 阳台 是 这 常见的 地面 的 许多 异国风情 作为 出色地 作为 本国的 树木

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
and shrubs .
和 灌木 .

这个露台是许多外来植物和本地树木灌木的共同生长地。

[ænd; ʌnd][wʌn][hæz; həz] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['membə(r)] - - [hɪz; ɪz] [hed] ,
and one has parted with a still more important member - - his head ,
 和 一 有 分手了 和 一个 仍然 更多的 重要的 成员 - - 他的 头 ,
 其中一人失去了更重要的器官——他的头颅。

- - [æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [maɪt] ['prɒfɪtəbli] [hæv; həv] [bɪˈfɔːləŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
- - an accident that might profitably have befallen his neighbor ,
- - 一个 事故 那 可能 盈利 有 发生 他的 邻居 ,
——一场原本可能对他邻居有利的意外，

[huːz] ['kɜːli] [lɒks] [ænd; ənd] ['vɪləniəsli] [ləʊ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [prəˈkleɪm] [hɪm][ə; eɪ][ˈrəʊmən][ˈempərə(r)] .
whose curly locks and villainously low forehead proclaim him a Roman emperor .
谁 卷曲 锁 和 邪恶地 低的 前额 宣布 他 一个 罗马 皇帝 .
他那卷曲的头发和低垂的额头，仿佛在宣告他是一位罗马皇帝。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːld] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
Cut in the face of the rock is a walled and winding way down to the water
切 在 这 脸 的 这 岩石 是 一个 有围墙的 和 绕线 方式 向下 到 这 水
.
.
.

在岩壁上开凿出一条蜿蜒曲折、有石墙的小路通往水边。

[aɪ] [siː] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv]
I see below the archway where it issues from the underground recesses of
我 看 以下 这 拱道 在哪里 它 问题 从 这 地下 凹陷处 的
[ˈaʊə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
our establishment ;
我们的 建立 ;

我看到拱门下方，它从我们建筑物的地下深处延伸出来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] [bʌst] ,
and there stands a bust ,
和 那里 站立 一个 摔碎 ,

那里立着一尊半身像，

[ɪn] [ˈsɪəriəs] [ekspekˈteɪ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsɔːntə(r)] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
in serious expectation that some one will walk out and saunter down among the
在 严肃的 期待 那 一些 一 将要 走 出去 和 溜达 向下 之中 这
[rɒks] ;
rocks ;
岩石 ;

我真心期待有人会走出去，漫步到岩石间；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌŋ][ˈevə(r)] [dʌz] .
but no one ever does .
但 不 一 曾经 做 .

但从来没有人这样做过。

[dʒʌst][æet; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [biːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [ˈhaʊzɪz] ,
Just at the right is a little beach , with a few old houses ,
只是 在 这 正确的 是 一个 小的 海滩 , 和 一个 很少 老的 房屋 ,

右边不远处是一小片海滩，还有几栋老房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪmɪk] [stɜː(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a mimic stir of life , a little curve in the cliff , the mouth of the
和 一个 模仿 搅拌 的 生活 , 一个 小的 曲线 在 这 悬崖 , 这 嘴 的 这
[ɡɔːdʒ] ,
gorge ,
峡谷 ,

还有模仿生命的悸动，悬崖上的一小段弧度，峡谷的入口，

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [swɒʃ] .
where the waves come in with a lazy swash .
在哪里 这 波浪 来 在 和 一个 懒惰的 挥舞 .

海浪懒洋洋地拍打着海岸。

[sʌm; səm] ['fi:ɪŋ] - [bəʊts] [raɪd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] , [æz; əz][ai] [lʊk] [daʊn] [ðɪs]
Some fishing - boats ride there ; and the shallow water , as I look down this
一些 钓鱼 - 船 骑 那里 ; 和 这 浅的 水 , 作为 我 看 向下 这
[ˈsʌni] ['mɔ:nɪŋ] ,
sunny morning ,
阳光明媚 早晨 ,

有些渔船在那里航行；在这个阳光明媚的早晨，我向下望去，只见水很浅。

[ɪz] ['θɪkli] [stru:n] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [pi:lz] [ʊv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] ,
is thickly strewn with floating peels of oranges and lemons ,
是 浓密 散落的 和 漂浮的 果皮 的 橙子 和 柠檬 ,
水面上漂浮着厚厚一层橘子皮和柠檬皮。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wəz; wəz] ['bru:ɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bəʊl] [ʊv; əv] [pʌntʃ] .
as if some one was brewing a gigantic bowl of punch .
作为 如果 一些 一 曾是 酿造 一个 巨大 碗 的 冲床 .
仿佛有人正在调制一大碗潘趣酒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [stɜ:(r)][ʊv; əv][laɪf] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sku:nə(r)] [ɪz] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ]
And there is an uncommon stir of life ; for a schooner is shipping a
和 那里 是 一个 罕见 搅拌 的 生活 ; 为了 一个 大篷车 是 船运 一个
[ˈkɑ:gəʊ][ʊv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] ,
cargo of oranges ,
货物 的 橙子 ,
这里出现了一丝不寻常的生机；因为一艘帆船正在运送一批橘子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['klæmə(r)] .
and the entire population is in a clamor .
和 这 全部的 人口 是 在 一个 叫嚣 .
整个社会一片哗然。

[ˈdɒŋkɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:skɪt] [ɒn]['aɪðə(r)] [flæŋk] ;
Donkeys are coming down the winding way , with a heavy basket on either flank ;
驴 是 未来 向下 这 绕线 方式 , 和 一个 重的 篮子 在 任何一个 侧翼 ;
驴子沿着蜿蜒的小路走来，两边各驮着一个沉重的篮子；

[staʊt] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['stepɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] [wɪð] [ləʊdʒ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ; [ðə; ði]['draɪvəz] [ʃaʊt] ,
stout girls are stepping lightly down with loads on their heads ; the drivers shout ,
肥硕 女孩们 是 步进 轻轻 向下 和 负载 在 他们的 头部 ; 这 司机 喊 ,
身材健壮的女孩们头顶着货物，轻盈地走下台阶；司机们大声喊叫着：

[ðə; ði] ['dɒŋkɪz] [breɪ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dʒæbə(r)][ænd; ənd]['ɔ:də(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the donkeys bray , the people jabber and order each other about ; and the
这 驴 嘶叫 , 这 人们 喋喋不休 和 命令 每个 其他 关于 ; 和 这
[ˈbrɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,
驴子嘶鸣，人们叽叽喳喳地互相吩咐；而橘子，

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [stri:m] , [ɑ:(r); ə(r)] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈnæərəʊ] ['ves(ə)l] , [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
in a continual stream , are poured into the long , narrow vessel , rolling in with a
在 一个 持续的 溪流 , 是 倾倒 进入 这 长的 , 狭窄的 血管 , 滚动 在 和 一个
[θʌd] ,
thud ,
砰的一声 ;
液体源源不断地倒入狭长的容器中，砰的一声滚入容器内。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [mæs] [ʊv; əv][ðem; ðəm] .
until there is a yellow mass of them .
直到 那里 是 一个 黄色的 大量的 的 他们 .
直到它们变成一大团黄色物质。

[ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈskəʊldɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbreɪŋ] , ɔ:l] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmeləʊ] .
Shouting , scolding , singing , and braying , all come up to me a little mellowed .
喊叫 , 责骂 , 歌唱 , 和 叫声 , 全部 来 向上 到 我 一个 小的 温和的 .

叫喊、责骂、歌唱和嘶鸣，所有这些声音在我听来都变得柔和了一些。

[ðə; ði][dɪsˈɔ:də(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ˈɒprə] [steɪdʒ][ɒv; əv][sæn; sɑ:n][ˈkɑ:ləʊ][ɪn] [ˈneɪplz] ;
The disorder is not so great as on the opera stage of San Carlo in Naples ;
这 紊乱 是 不是 所以 伟大的 作为 在 这 歌剧 阶段 的 圣 卡洛 在 那不勒斯 ;
混乱程度不及那不勒斯圣卡洛歌剧院的舞台 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈpli:zɪŋ] .
and the effect is much more pleasing .
和 这 影响 是 很多 更多的 令人愉悦 .

而且效果更令人满意。

[ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] , [ðə; ði][məˈri:nə] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] , [ju:st] [tu:; tə][ɪkˈstend] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɔ:(r)] ;
This settlement , the marina , under the cliff , used to extend along the shore ;
这 沉降 , 这 码头 , 在下面 这 悬崖 , 用过的 到 延长 沿着 这 支撑 ;
这个位于悬崖下的定居点，也就是码头，过去一直沿着海岸线延伸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd][ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
and a good road ran down there close by the water .
和 一个 好的 路 跑 向下 那里 关闭 经过 这 水 .

那里有一条不错的路，沿着水边延伸。

[ðə; ði] [rɒk] [hæz; həz][splɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [hæz; həz]
The rock has split off , and covered it ; and perhaps the shore has
这 岩石 有 分裂 离开 , 和 涵盖 它 ; 和 也许 这 支撑 有
[sʌŋk] .
sunk .
沉没 .

岩石崩裂，掩埋了海岸；或许海岸已经下沉。

[ðeɪ] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [dɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔ:tə(r)][faɪnd] [ˈsʌŋkən]
They tell me that those who dig down in the edge of the shallow water find sunken
他们 告诉 我 那 那些 WHO 挖 向下 在 这 边缘 的 这 浅的 水 寻找 凹陷
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

他们告诉我，那些在浅水边缘挖掘的人会发现沉没的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][əʊld] [faʊnˈdeɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈrəʊsmən] [ˈwɜ:kmənfɪp] .
and the remains of old foundations of Roman workmanship .
和 这 遗迹 的 老的 基础 的 罗马 做工 .

以及罗马时期遗留下来的古老建筑地基。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈwɒndə(r)][ðeə(r)] [pɪk] [ʌp][ˈbɪts][ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)] , [ˈsɜ:pəntaɪn] , [ænd; ənd] [ˈmæləkɑɪt] ,
People who wander there pick up bits of marble , serpentine , and malachite ,
人们 WHO 漫步 那里 挑选 向上 比特 的 大理石 , 蛇形 , 和 孔雀石 ,
在那里闲逛的人 would 捡到大理石、蛇纹石和孔雀石碎片。

- - [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðæt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
- - **remains of the palaces that long ago fell into the sea ,**
- - 遗迹 的 这 宫殿 那 长的 前 跌倒 进入 这 海 ,
——很久以前沉入大海的宫殿遗迹，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [left] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z][ænd; ənd] [ˈbɪldəz] ,
and have not left even the names of their owners and builders ,
和 有 不是 左边 甚至 这 姓名 的 他们的 所有者 和 建筑商 ,

甚至连房主和建造者的名字都没有留下。

- [ðə; ði] ['eɪn]ənt] ['ləʊfəz] [hu:] ['aɪd l] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [deɪz] [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv]
- **the ancient loafers who idled away their days as everybody must in this seductive**
- 这 古老的 乐福鞋 WHO 闲置 离开 他们的 天 作为 大家 必须 在 这 诱人的
[spɒt] .
spot .
点 .

——那些古老的游手好闲之徒，像所有人一样，在这个迷人的地方虚度光阴。

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz] ,
Not far from here , they point out the veritable caves of the Sirens ,
不是 远的 从 这里 , 他们 观点 出去 这 真正的 洞穴 的 这 警报器 ,
离这里不远，他们指着传说中的塞壬洞穴。

[hu:] [hæv; həv] [naʊ] [ʌt] [ʌp] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɡɒn] [ə'weɪ] , [laɪk][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .
who have now shut up house , and gone away , like the rest of the nobility .
WHO 有 现在 关闭 向上 房子 , 和 已消失 离开 , 喜欢 这 休息 的 这 贵族 .
他们现在都关上了房子，离开了，就像其他贵族一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈmæɪnə(r)][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] ,
If I had been a mariner in their day ,
如果 我 有 到过 一个 水手 在 他们的 天 ,
如果我曾是他们那个时代的航海家，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu;; tə][seɪl][baɪ][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['su:ðɪŋ] [[ɔ:(r)]
I should have made no effort to sail by and away from their soothing shore
我 应该 有 制成 不 努力 到 帆 经过 和 离开 从 他们的 舒缓 支撑
.
:
.

我本不该费尽心思驶离他们那宁静的海岸。

[aɪ] [went] , [wʌn] [deɪ] , [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sləʊpɪŋ] [ɑ:tʃ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] - [ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][es 'ti:] .
I went , one day , through a long , sloping arch , near the sailors ' Chapel of St .
我 去 , 一 天 , 通过 一个 长的 , 倾斜的 拱 , 靠近 这 水手们 - 教堂 的 英石 .
[æn.tə'ni:.nɒʊ] ,
Antonino ,
安东尼诺 ,

有一天，我穿过圣安东尼诺水手教堂附近的一个长长的倾斜拱门，

[pɑ:st][ə; eɪ] ['prɪti] [[raɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] , [daʊn] [ðə; ði][ˈzɪgzæg] [pɑ:θ] [tu;; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mə'ri:nə] ;
past a pretty shrine of the Virgin , down the zigzag path to this little marina ;
过去的 一个 漂亮的 神社 的 这 处女 , 向下 这 之字形 小路 到 这 小的 码头 ;
经过一座美丽的圣母神龛，沿着之字形小路来到这个小码头；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)][tu;; tə][bi;; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
but it is better to be content with looking at it from above ,
但 它 是 更好的 到 是 内容 和 寻找 在 它 从 多于 ,
但最好还是满足于从高处俯瞰它。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [pʊʃ] [ɒf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and imagining how delightful it would be to push off in one of the little
和 想象 如何 愉快 它 会 是 到 推 离开 在 一 的 这 小的
[tʌb] [ɒv; əv] [bəʊts] .
tubs of boats .
浴缸 的 船 .
想象着坐在其中一艘小船里出发该是多么令人愉快啊。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æ̃t; ət] [naɪt] , [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃmə̃n] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈlʌsti]
Sometimes , at night , I hear the fishermen coming home , singing in their lusty
有时 , 在 夜晚 , 我 听到 这 渔民 未来 家 , 歌唱 在 他们的 好色的
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

有时在夜里，我会听到渔民们回家时，用他们热情奔放的方式唱歌；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈheɪv(ə)n][tu:; tə] [əˈraɪv] [æ̃t; ət] .

and I think it is a good haven to arrive at .
和 我 思考 它 是 一个 好的 避风港 到 到达 在 .

我认为这里是一个很好的避风港。

[aɪ][ˈnevə(r)][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [sɜ:ʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [bi:t] :

I never go down to search for stones on the beach :
我 绝不 去 向下 到 搜索 为了 石头 在 这 海滩 :

我从不下到沙滩上找石头：

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [ˈtreʒəz] [ðeə(r)] , [wɪt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] ;

I like to believe that there are great treasures there , which I might find ;
我 喜欢 到 相信 那 那里 是 伟大的 宝藏 那里 , 哪个 我 可能 寻找 ;

我愿意相信那里藏着巨大的宝藏，而我或许能找到它们；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈspɒti] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and I know that the green and brown and spotty appearance of the
和 我 知道 那 这 绿色的 和 棕色的 和 斑驳的 外貌 的 这

[ˈwɔ:tə(r)][ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊɪŋ] [θru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ɒv; əv] [kɔ:ts] ,

water is caused by the showing through of the pavements of courts ,
水 是 导致 经过 这 显示 通过 的 这 人行道 的 法院 ,

我知道水体呈现绿色、棕色和斑点状是因为球场人行道的缝隙透出来造成的。

[ænd; ənd][ˈma:b(ə)] [flɔ:z] [ɒv; əv] [ˈpæləs] , [wɪt] [maɪt] [ˈvænɪʃ] [ɪf] [aɪ] [went] [ˈhiərə(r)] ,

and marble floors of palaces , which might vanish if I went nearer ,
和 大理石 楼层 的 宫殿 , 哪个 可能 消失 如果 我 去 更近 ,

还有宫殿里的大理石地板，如果我走近了，它们可能会消失。

[sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɪz] [ðɪs] .

such a place of illusion is this .
这样的 一个 地方 的 错觉 是 这 .

这就是一个充满幻象的地方。

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈnɑ:rdi][stændz][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈleɪ(ə)nz] [tu:; tə] [viˈsu:vjəs] , [wɪt] [ɪz][dʒʌst] [əˈkros] [ðə; ði] [beɪ] ,

The Villa Nardi stands in pleasant relations to Vesuvius , which is just across the bay ,
这 别墅 纳尔迪 站立 在 令人愉快的 关系 到 维苏威火山 , 哪个 是 只是 穿过 这 湾 ,

纳尔迪别墅与维苏威火山位置相近，维苏威火山就在海湾对面。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˈju:sləs] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [reprɪˈzentɪd] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈweðə(r)] - [saɪn]

and is not so useless as it has been represented ; it is our weather - sign
和 是 不是 所以 无用 作为 它 有 到过 代表 ; 它 是 我们的 天气 - 符号

[ænd; ənd] [ˈprɒfɪt] .

and prophet .
和 先知 .

它并不像人们所说的那样毫无用处；它是我们的天气预报员和预言家。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [plu:m] [ɒn][hɪz; ɪz][tɒp] [fləʊts] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] ;

When the white plume on his top floats inland , that is one sort of weather ;
什么时候 这 白色的 羽 在 他的 顶部 浮标 内陆 , 那 是 一 种类 的 天气 ;

当他头顶的白色羽毛飘向内陆时，那是一种天气；

[wen] [aɪ ˈti:] [stri:mz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] .

when it streams out to sea , that is another .
什么时候 它 溪流 出去 到 海 , 那 是 其他 .

当水流向大海时，情况就不同了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] : [nɔ:(r)][ɪn][maɪ] [ɪkˈspəriəns] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)]
But I can never tell which is which : nor in my experience does it much matter
但 我 能 绝不 告诉 哪个 是 哪个 : 也不 在 我的 经验 做 它 很多 事情
;
;
;
;

但我始终无法分辨哪个是哪个：而且根据我的经验，这也没什么关系；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [si:m] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈrentəʊ] [tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wu: ˈes] [wɪð]
for it seems impossible for Sorrento to do anything but woo us with
为了 它 似乎 不可能的 为了 索伦托 到 做 任何事物 但 哇 我们 和
[ˈdʒent(ə)] [ˈweðə(r)] .
gentle weather .
温和的 天气 .

索伦托似乎除了用宜人的气候来吸引我们之外，还能做什么呢？

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv] [viˈsu:vjəs] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
But the use of Vesuvius , after all ,
但 这 使用 的 维苏威火山 , 后 全部 ,

但维苏威火山的利用，归根结底，

[ɪz][tu:; tə] [ˈfɜ:nɪʃ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈvaɪələt] [laɪt] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] ,
is to furnish us a background for the violet light at sundown ,
是 到 提供 我们 一个 背景 为了 这 紫色 光 在 日落 ,
是为了给我们提供日落时分紫色光线的背景。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] [fɒt] [gli:m] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [frɪndʒ] .
when the villages at its foot gleam like a silver fringe .
什么时候 这 村庄 在 它是 脚 闪耀 喜欢 一个 银 边缘 .

山脚下的村庄如同银色的流苏般闪耀。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] :
I have become convinced of one thing :
我 有 变得 确信 的 一 事物 :

我确信了一件事：

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [best] [wen] [ju:; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [frʌnt] [təˈwɔ:d] [ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ]
it is always best when you build a house to have it front toward a volcano
它 是 总是 最好的什么时候 你 建造 一个 房子 到 有 它 正面 朝向 一个 火山
,
;
,

建房子时，最好让房子朝向火山。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
if you can .
如果 你 能 .

如果可以的话。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ˈleɪzi] [ækˈtɪvəti] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ] , [ˈɔ:dnrəli] ,
There is just that lazy activity about a volcano , ordinarily ,
那里 是 只是 那 懒惰的 活动 关于 一个 火山 , 按说 ,

通常情况下，火山活动总是比较懒散。

[ðæt] [ˈsætɪsfʌɪz][jɔ:(r); jə(r)][dɪˈmɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪgˈzæktli] [ded] , [ænd; ənd] [jet]
that satisfies your demand for something that is not exactly dead , and yet
那 满足 你的 要求 为了 某物 那 是 不是 确切地 死的 , 和 然而
[dʌz] [nɒt] [dɪˈstɜ:b] [ju:; jʊ] .
does not disturb you .
做 不是 打扰 你 .

它既满足了你对某种并非完全死寂之物的需求，又不会打扰你。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Sometimes when I wake in the night ,
有时 什么时候 我 唤醒 在 这 夜晚 ,
有时我半夜醒来,

- - [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wʌn][ˈevə(r)] [weɪks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ˈaɪðə(r)][hɪə(r)]
- - **though I don't know why one ever wakes in the night , or the daytime either here**
- - 尽管 我 不 知道 为什么 一 曾经 醒来 在 这 夜晚 , 或者 这 白天 任何一个 这里
,
!
,

——虽然我不知道为什么有人会在夜里醒来，或者白天醒来，在这里，
- - [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˈaʊə(r)] [dɪˈmeɪn] , - - [ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [wɪtʃ]
- - **I hear the bell of the convent , which is in our demesne , - - a convent which**
- - 我 听到 这 钟 的 这 修道院 , 哪个 是 在 我们的 领地 , - - 一个 修道院 哪个
[ɪz] [səˈprest] ,
is suppressed ,
是 被抑制 ,

我听见了我们领地内那座修道院的钟声，——那是一座已被废弃的修道院。
[ænd; ʌnd] [weə(r)] [aɪ][hɪə(r)] , [wen] [aɪ] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
and where I hear , when I pass in the morning , the humming of a school .
和 在哪里 我 听到 , 什么时候 我 经过 在 这 早晨 , 这 哼唱 的 一个 学校 .

每天早上我路过那里时，都能听到学校的嗡嗡声。
[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bel] [went] [ɒn][tuː; tə] [straɪk]
At first I tried to count the hour ; but when the bell went on to strike
在 第一的 我 尝试 到 数数 这 小时 ; 但 什么时候 这 钟 去 在 到 罢工
[sev(ə)nˈtiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

起初我试着数小时；但当钟声敲到十七下时，
[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈtwenti] - [wʌn] [əˈklaːk] , [ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] ,
and even twenty - one o'clock , the absurdity of the thing came over me ,
和 甚至 二十 - 一 点钟 , 这 荒谬 的 这 事物 来了 超过 我 ,
即使到了晚上二十一点，这件事的荒谬之处仍然让我感到震惊。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈfriːkwənt] [kɔːl][tuː; tə] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and I wondered whether it was some frequent call to prayer for a
和 我 想知道 无论 它 曾是 一些 频繁 称呼 到 祷告 为了 一个
[ˈfiːb(ə)] [bənd][ɒv; əv] [ˈsɪstəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
feeble band of sisters remaining ,
微弱 乐队 的 姐妹 其余的 ,
我心想，这是否是为仅存的这群脆弱的姐妹们频繁发出的祈祷召唤？

[sʌm; səm][rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [ˈpenəns] [ænd; ʌnd][ˈvɪdʒɪl] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt]
some reminder of midnight penance and vigil , or whether it was not
一些 提醒 的 午夜 忏悔 和 守夜 , 或者 无论 它 曾是 不是
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈgəʊstli] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
something more ghostly than that ,
某物 更多的 幽灵般的 比 那 ,
这或许让人想起午夜的忏悔和守夜，又或许它比那更加诡异。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˈfeɪdz] [ɒv; əv] [nʌnz] ,
and was not responded to by shades of nuns ,
和 曾是 不是 回应 到 经过 色调 的 修女 ,
而修女们的幽灵们却没有回应。

[hu:] [w3:(r); wə(r)][wəʊnt][tu;; tə] [lɒk] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn] [ði:z] [seɪm]
who were wont to look out from their narrow latticed windows upon these same
WHO 是 惯于 到 看 出去 从 他们的 狭窄的 晶格状 视窗 之上 这些 相同的
[ˈga:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

他们常常从狭窄的格子窗向外眺望这些花园，

[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kwi:n] [dʒəʊ'æənə] [ju:st] [tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [hiə(r)][tu;; tə]
as long ago as when the beautiful Queen Joanna used to come down here to
作为 长的 前 作为 什么时候 这 美丽的 女王 乔安娜 用过的 到 来 向下 这里 到
[rɪ'pent] - - [ɪf] [ʃi;; ʃi]['evə(r)][dɪd] [rɪ'pent] - - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɒntən] [weɪz] [ɪn] ['neɪplz] .
repent - - if she ever did repent - - of her wanton ways in Naples .
悔改 - - 如果 她 曾经 做过 悔改 - - 的 她 放肆 方式 在 那不勒斯 .

早在美丽的乔安娜女王来到这里忏悔的时候——如果她真的忏悔过的话——她在那不勒斯放荡不羁的生活方式。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sə'prest] ['mɒnəst(ə)rɪ] .
On one side of the garden is a suppressed monastery .
在 一 边 的 这 花园 是 一个 被抑制 修道院 .

花园的一侧是一座废弃的修道院。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [frʌnt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni] ,
The narrow front towards the sea has a secluded little balcony ,
这 狭窄的 正面 向 这 海 有 一个 僻 小的 阳台 ,

面向大海的狭窄正面有一个僻静的小阳台，

[weə(r)] [aɪ] [laɪk] [tu;; tə] ['fænsɪ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈɔ:f(ə)nd] [səʊlz] [ju:st] [tu;; tə] [sti:l] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]
where I like to fancy the poor orphaned souls used to steal out at night
在哪里 我 喜欢 到 想要 这 贫穷的 孤儿 灵魂 用过的 到 偷 出去 在 夜晚

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,
for a breath of fresh air ,
为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,

我喜欢想象那些可怜的孤儿们晚上偷偷溜出去呼吸新鲜空气的情景。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tu;; tə] [si:] , [æz; əz][aɪ][dɪd][wʌn] [dɑ:k] ['i:vnɪŋ] ,
and perhaps to see , as I did one dark evening ,
和 也许 到 看 , 作为 我 做过 一 黑暗的 晚上 ,

或许，就像我在一个漆黑的夜晚看到的那样，

['neɪplz] [wɪð] [ɪts] [laɪts] [laɪk][ə; eɪ] [kɒnflə'greɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Naples with its lights like a conflagration on the horizon .
那不勒斯 和 它是 灯 喜欢 一个 大火 在 这 地平线 .

那不勒斯的灯光如同地平线上的一场熊熊烈火。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɑ:(r); ə(r)] [tʃɪrəf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði] ['krɒsbəʊnz] [taɪd]
Upon the tiles of the parapet are cheerful devices , the crossbones tied
之上 这 瓷砖 的 这 栏杆 是 快乐 设备 , 这 交叉骨 系

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:d] ,
with a cord ,
和 一个 绳索 ,

女儿墙的瓦片上绘有欢快的图案，交叉的骨头用绳子系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[haʊ] ['meni] ['hevi] - [hɑ:tɪd] [ri'klu:s, 'reklu:s] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [sɪ'klu:dɪd] [nʊk] , [ænd; ənd] [bi:n]
How many heavy - hearted recluses have stood in that secluded nook , and been
 如何 许多 重的 - 心地 隐士 有 站立 在 那 僻 角落 , 和 到过
 ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] ,
tempted by the sweet ,
 受诱惑 经过 这 甜的 ;
 有多少心事重重的隐士曾站在那僻静的角落，被甜蜜的诱惑所吸引？

[lʌl] [saʊnd] [pʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'ləʊ] ; [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [peɪst] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['nærəʊ] ['terəs] ,
lulling sound of the waves below ; how many have paced along this narrow terrace ,
 催眠 声音 的 这 波浪 以下 ; 如何 许多 有 踱步 沿着 这 狭窄的 阳台 ;

下方传来海浪轻柔的拍打声；有多少人曾在这条狭窄的露台上踱步？

[ænd; ænd] [felt] [laɪk] ['prɪznər] [hu:] [wɔ:(r)] [pɑ:ðz] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [trɒd] ;
and felt like prisoners who wore paths in the stone floor where they trod ;
 和 毛毡 喜欢 囚犯 WHO 穿着 路径 在 这 石头 地面 在哪里 他们 践踏 ;

感觉自己就像囚犯一样，在石板地上踩出了一条条小路；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['stju:pid] [laʊts] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ðeə(r)] , [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]

and how many stupid louts have walked there , insensible to all the charm of

和 如何 许多 愚蠢的 流氓 有 步行 那里 , 麻木不仁 到 全部 这 魅力 的

[aɪ 'ti:] !

it !

它 !

有多少愚蠢的流氓曾走过那里，对它的所有魅力浑然不觉！

[ɪf] [aɪ] [pɑːs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [-] ['gɑːd(ə)n] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
If I pass into the Tramontano garden , it is not to escape the presence of
 如果 我 经过 进入 这 特拉蒙塔诺 花园 , 它 是 不是 到 逃脱 这 在场 的
 [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
 历史 ,

我走进特拉蒙塔诺花园，并非为了逃避历史的存在。

[ɔ:(r)][tu:; tə][get][ˈɪntu:][dʒə; dʒi][ˈmɒd(ə)n] [wɜ:ld] , [weə(r)] [ˈtrævələz] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈraɪvɪŋ] ,
or to get into the modern world , where travelers are arriving ,
 或者 到 得到 进入 这 现代的 世界 , 在哪里 旅行者 是 抵达 ,
 或者进入现代世界, 进入旅行者云集的世界,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd] [prə'vɜ:biəl] [dɪskən'tent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['træv(ə)]

and where there is the bustle and proverbial discontent of those who travel

和 在哪里 那里 是 这 忙碌 和 谚语 不满 的 那些 WHO 旅行

[tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

to enjoy themselves .

到 享受 他们自己 .

那里熙熙攘攘，到处都是那些为了享乐而旅行的人的不满情绪。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑ:d(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɒd] [nʌk] [ænd; ənd] ['sʌni]
In the pretty garden , which is a constant surprise of odd nooks and sunny
 在 这 漂亮的 花园 , 哪个 是 一个 持续的 惊喜 的 奇怪的 角落 和 阳光明媚
 ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
hiding - places ,
 隐藏 - 地方 ,
 在这个美丽的花园里, 处处充满惊喜, 有许多奇特的角落和阳光充足的隐蔽处。

[wɪð] [ˈruːnz] , [ænd; ɐnd][məʊst][lʌgʒʊəriənt] [ˈaɪvɪ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][təʊld][ɪn]
with ruins , and most luxuriant ivy , is a little cottage where , I am told in
 和 废墟 , 和 最多 茂盛的 常春藤 , 是 一个 小的 小屋 在哪里 , 我 是 讲述 在
 ['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
 信心 ,

在一片废墟和茂盛的常春藤之中，有一间小屋，据我私下得知，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv][bə'veəriə] [slept] [θri:] [naɪts] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
the young king of Bavaria slept three nights not very long ago .
这 年轻的 国王 的 巴伐利亚 睡着了 三 夜晚 不是 非常 长的 前 .
巴伐利亚的年轻国王不久前睡了三个晚上。

[ai] [həʊp] [hi; hi] [slept] [wel] .
I hope he slept well .
我 希望 他 睡着了 出色地 .

希望他睡得好。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sli:p] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [deθ] , [ɒv; əv][ə; ei] [kɪŋ] ,
But more important than the sleep , or even death , of a king ,
但 更多的 重要的 比 这 睡觉 , 或者 甚至 死亡 , 的 一个 国王 ,
但比国王的睡眠甚至死亡更重要的是,

[ɪz][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ə; ei][pəʊɪt] , [ai] [teɪk] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə] ,
is the birth of a poet , I take it ; and within this inclosure ,
是 这 出生 的 一个 诗人 , 我 拿 它 ; 和 之内 这 附件 ,
我想, 这便是诗人的诞生; 而在这片围墙之内,

[ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - , [tɔ:r'kwa:təʊ][t'æsəʊ] , [məʊst] ['melənkəli] [ɒv; əv][men] ,
on the eleventh day of March , 1541 , Torquato Tasso , most melancholy of men ,
在 这 第十一 天 的 行进 , - , 托尔夸托 塔索 , 最多 忧郁 的 男人 ,
1541年3月11日, 托尔夸托·塔索, 世间最忧郁的人,

[fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)]['sɪstə(r)] [kɔ:'ni:ljə] ,
first saw the light ; and here was born his noble sister Cornelia ,
第一的 锯 这 光 ; 和 这里 曾是 出生 他的 高贵 姐姐 科妮莉亚 ,
他第一次见到光明; 他高贵的妹妹科妮莉亚就出生在这里。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [hu:z] ['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði][kævə'liə(r)][spɑ:si:ɑ:nəʊ] [sti:l] [li:v; laɪv][hɪə(r)] ,
the descendants of whose union with the cavalier Spasiano still live here ,
这 后代 的 谁 联盟 和 这 骑士 斯帕西亚诺 仍然 居住 这里 ,
他们与骑士斯帕西亚诺的后代至今仍居住在这里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei]['mænə(r)] [ki:p] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊɪt] [gri:n] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
and in a manner keep the memory of the poet green with the present
和 在 一个 方式 保持 这 记忆 的 这 诗人 绿色的 和 这 展示
[dʒenə'reɪ(ə)n] .
generation .
一代 .

并以此方式让当代人铭记这位诗人。

[ai][ei 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; ei] ['dʒentlmən] [hu:] [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪniɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['feɪvəz] ,
I am indebted to a gentleman who is of this lineage for many favors ,
我 是 负债累累 到 一个 绅士 WHO 是 的 这 血统 为了 许多 恩惠 ,
我非常感激一位出身于这个家族的绅士, 他给了我很多帮助。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'saɪs] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [hɪə(r)]
and for precise information as to the position in the house that stood here
和 为了 精确的 信息 作为 到 这 位置 在 这 房子 那 站立 这里
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['tæsəʊ][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
of the very room in which Tasso was born .
的 这 非常 房间 在 哪个 塔索 曾是 出生 .

并获取有关塔索出生的房间在这座房子里的具体位置的精确信息。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [maɪ'nju:tli] ['grɪv(ə)n][ɪn][ə; ei]['memwɑ:(r)][ɒv; əv]['tæsəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
It is also minutely given in a memoir of Tasso and his family ,
它 是 还 精确到分钟 给定 在 一个 回忆录 的 塔索 和 他的 家庭 ,
塔索及其家人的回忆录中也有详细记载。

[baɪ] [bə:rtə'loʊmiəʊ] [kə'pæsoʊ] , [hu:z] ['keəf(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [hæv; həv] [dis'pru:v] [ðə; ði] ['slɪpʃɒd]
by Bartolommeo Capasso , whose careful researches have disproved the slipshod
经过 巴托洛梅奥 卡帕索 , 谁 小心 研究 有 已被驳斥 这 草率
['stɛɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪdbʊks] ,
statements of the guidebooks ,
声明 的 这 旅游指南 ,

巴托洛梅奥·卡帕索通过严谨的研究驳斥了旅游指南中那些草率的说法。

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
that the poet was born in a house which is still standing , farther to the west ,
那 这 诗人 曾是 出生 在 一个 房子 哪个 是 仍然 常设 , 更远 到 这 西方 ,
诗人出生在一栋至今仍然屹立的房子里, 那栋房子位于更西边的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and that the room has fallen into the sea .
和 那 这 房间 有 倒下 进入 这 海 .

房间已经沉入大海。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv]
The descendant of the sister pointed out to me the spot on the terrace of
这 后裔 的 这 姐姐 尖 出去 到 我 这 点 在 这 阳台 的
[ðə; ði] [-] [weə(r)] [ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self][wɒz; wəz] ,
the Tramontano where the room itself was ,
这 特拉蒙塔诺 在哪里 这 房间 本身 曾是 ,

那位姐姐的后代向我指出了特拉蒙塔诺酒店露台上房间所在的位置。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [stʊd] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['si:ɪŋ] [ɪz] [brɪ'li:vɪŋ] .
when the house still stood ; and , of course , seeing is believing .
什么时候 这 房子 仍然 站立 ; 和 , 的 课程 , 看到 是 相信 .

当时房子还屹立不倒; 当然, 眼见为实。

[ðə; ði] [sʌn] [[ɒn] [fʊl] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ;
The sun shone full upon it , as we stood there ;
这 太阳 闪耀 满的 之上 它 , 作为 我们 站立 那里 ;

我们站在那里时, 阳光正好照耀着它;

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [fru:t] [ænd; ənd][dʒʌst] - ['kʌmɪŋ]
and the air was full of the scent of tropical fruit and just - coming
和 这 空气 曾是 满的 的 这 香味 的 热带 水果 和 只是 - 未来
['blɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

空气中弥漫着热带水果和初绽花朵的香气。

[wʌŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['træŋkwɪl] [si:n] [ɒv; əv]['ædvent] ['ɪntu:][laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
One could not desire a more tranquil scene of advent into life ; and the
— 可以 不是 欲望 一个 更多的 宁静 场景 的 来临 进入 生活 ; 和 这
['wɒndərɪŋ] ,
wandering ,
漫游 ,

人生伊始, 怎能有比这更宁静祥和的景象; 而漫游,

['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [dʒə'ru:sələm] [dɪ'lɪvəd] " ['nevə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [kɔ:t] [ɔ:(r)] ['pæləs]
broken - hearted author of " Jerusalem Delivered " never found at court or palace
破碎的 - 心地 作者 的 " 耶路撒冷 发表 " 绝不 成立 在 法庭 或者 宫殿
['eni] [rɪ'tri:t] [səʊ] ['su:ðɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['ɒfəd] [hɪm][hɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['stedfɑ:st] ['sɪstə(r)] .
any retreat so soothing as that offered him here by his steadfast sister .
任何 撤退 所以 舒缓 作为 那 提供 他 这里 经过 他的 坚定不移 姐姐 .

《耶路撒冷的解放》的作者, 这位心碎的作家, 在宫廷或宫殿中从未找到过比他忠诚的妹妹在这里为他提供的更令人舒缓的避风港。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][,æntɪ'kweəriən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][t'æsəʊ] [bɔ:n] [æt; ət][ðə; ðɪ]
If I were an antiquarian , I think I should have had Tasso born at the
如果 我 是 一个 古玩 , 我 思考 我 应该 有 有 塔索 出生 在 这
[ˈvɪlə] [ˈnɑ:rdi] ,
Villa Nardi ,
别墅 纳尔迪 ,

如果我是个古董收藏家，我想我应该把塔索的出生地标注为纳尔迪别墅。

[weə(r)] [aɪ] [laɪk] [best] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][faɪnd] ['treɪsɪs] [ʊv; əv] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [frəm; frəm]
where I like best to stay , and where I find traces of many pilgrims from
在哪里 我 喜欢 最好的 到 停留 , 和 在哪里 我 寻找 痕迹 的 许多 朝圣者 从
[ˈʌðə(r)] ['kʌntrɪz] .
other countries .
其他 国家 .

那是我最喜欢待的地方，也是我发现许多来自其他国家的朝圣者留下的痕迹的地方。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkɔ:nə(r)] [ru:m] [ʊn][ðə; ðɪ] ['terəs] , [ˈmɪsɪz] . [stəʊ] [dri:md] [ænd; ənd] [rəʊt] ;
Here , in a little corner room on the terrace , Mrs . Stowe dreamed and wrote ;
这里 , 在 一个 小的 角落 房间 在 这 阳台 , 太太 . 斯托 梦见 和 写道 ;
在露台上的一个小角落房间里，斯托夫人做梦和写作；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] , ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [maɪ] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn][hɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
and I expect , every morning , as I take my morning sun here by the gate ,
和 我 预计 , 每一个 早晨 , 作为 我 拿 我的 早晨 太阳 这里 经过 这 门 ,
我期待着，每天早晨，当我在这里的大门边沐浴晨光时，

[ægnəs][ʊv; əv] [sə'rentəʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [swi:t] - ['sentɪd] [pɑ:θ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɑ:skɪt] [ʊv; əv]
Agnes of Sorrento will come down the sweet - scented path with a basket of
艾格尼丝 的 索伦托 将要 来 向下 这 甜的 - 香味 小路 和 一个 篮子 的
[ˈbrɪndʒɪz] [ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
oranges on her head .
橙子 在 她 头 .
索伦托的艾格尼丝将头顶一篮橘子，沿着芬芳的小路走来。

[si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)]
SEA AND SHORE
海 和 支撑

海洋与海岸

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] ['i:zi] , [wen] [wʌn][stændz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] [wɪt] [ɪn'sɜ:kl] [ðə; ðɪ][pi'ænəʊ]
It is not always easy , when one stands upon the highlands which encircle the Piano
它 是 不是 总是 简单的 , 什么时候 一 站立 之上 这 高地 哪个 包围 这 钢琴
[di: 'aɪ] [sə'rentəʊ] ,
di Sorrento ,
迪 索伦托 ,

当你站在环绕索伦托平原的高地上时，你会发现事情并不总是那么容易。

[ɪn][sʌm; səm] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] , [tu:; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [si:] [endz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
in some conditions of the atmosphere , to tell where the sea ends and the
在 一些 状况 的 这 气氛 , 到 告诉 在哪里 这 海 结束 和 这
[skaɪ] [brɪ'ɡɪnz] .
sky begins .
天空 开始 .

在某些大气条件下，可以分辨出海洋的尽头和天空的起点。

[aɪ 'ti:] [si:m] .
It seems .
它 似乎 .

它似乎。

[ˈpræktɪkəbl̩] , [æ̃t; ət̩] [sʌt̩] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .
practicable , **at such times** , **for one to take ship and sail up into heaven** .
切实可行的 , 在 这样的 时代 , 为了 一 到 拿 船 和 帆 向上 进入 天堂 .

在这样的时刻，一个人乘船升入天堂是可行的。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , [siːn] [waɪt] [seɪlz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊts] ,
I have often , indeed , seen white sails climbing up there , and fishing - boats ,
我 有 经常 , 的确 , 已见 白色的 帆 攀登 向上 那里 , 和 钓鱼 - 船 ,
[æ̃t; ət̩] [sɪˈkʲʊə(r)] [ˈæŋkə(r)] [aɪ] [səˈpəʊz] ,
at secure anchor I suppose ,
在 安全的 锚 我 认为 ,

我确实经常看到白色的帆在那里升起，我想那里还有渔船，它们都稳稳地停泊着。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈpærəntli] [laɪk] [bəˈluːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪzi] [eə(r)] .
riding apparently like balloons in the hazy air .
骑术 显然 喜欢 气球 在 这 朦胧 空气 .

仿佛像气球一样在朦胧的空气中飘荡。

[siː] [ænd; ənd] [eə(r)] [ænd; ənd] [lənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kɪn] , [aɪ] [səˈspekt] ,
Sea and air and land here are all kin , I suspect ,
海 和 空气 和 土地 这里 是 全部 亲属 , 我 怀疑 ,

我猜想，这里的海洋、天空和陆地都是同一种生物。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪmˈætiəriəl] [ˈkwɒlətɪz] [ɪn] [ˈkɒmən] .
and have certain immaterial qualities in common .
和 有 肯定 无关紧要 品质 在 常见的 .

它们具有某些共同的非物质特质。

[ðə; ði] [ˈkɒntʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊtláɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈgreɪsf(ə)l]
The contours of the shores and the outlines of the hills are as graceful
这 轮廓 的 这 海岸 和 这 概述 的 这 丘陵 是 作为 优美
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈməʊbaɪl] [weɪvz] ;
as the mobile waves ;
作为 这 移动的 波浪 ;

海岸线的轮廓和山峦的轮廓如同波光粼粼的海浪般优美动人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniweə(r)] [ˈrʌɡɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpnəs] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [θrəʊz] [ə; eɪ]
and if there is anywhere ruggedness and sharpness , the atmosphere throws a
和 如果 那里 是 任何地方 坚固性 和 锐利度 , 这 气氛 投掷 一个
[ˈfrendli] [veɪl] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] ,
friendly veil over it ,
友好的 面纱 超过 它 ,

即使有任何地方显得粗犷或尖锐，周围的氛围也会为其披上一层友好的面纱。

[ænd; ənd] [təʊnz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪnhɑːˈməʊniəs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .
and tones all that is inharmonious into the repose of beauty .
和 音调 全部 那 是 不和谐的 进入 这 休息 的 美丽 .

并将所有不和谐的元素调和成宁静的美。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈslʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] : [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdreɪpəri] ,
The atmosphere is really something more than a medium : it is a drapery ,
这 气氛 是 真的 某物 更多的 比 一个 中等的 : 它 是 一个 布料 ,
氛围不仅仅是一种媒介：它更像是一层帷幔。

[ˈwəʊv(ə)n] , [wʌn] [kʊd; kəd] [əˈfɜːm] , [wɪð] [kʰlʌz] , [ɔː(r)] [dɪp] [ɪn] [ɔːriˈent(ə)l] [daɪz] .
woven , one could affirm , with colors , or dipped in oriental dyes .
编织 , 一 可以 确认 , 和 颜色 , 或者 浸入 在 东方 染料 .

可以肯定的是，它是用各种颜色织成的，或者浸染了东方染料。

[wʌn] [maɪt] [ə'kaʊnt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prɪz'mætɪk] [k'lɪəz] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn][ðə; ði]
One might account thus for the prismatic colors I have often seen on the
— 可能 帐户 因此 为了 这 棱镜 颜色 我 有 经常 已见 在 这
[hə'raɪz(ə)n][æt; ət] [nuːn] ,
horizon at noon ,
地平线 在 中午 ,
这或许可以解释我经常在正午时分在地平线上看到的五彩斑斓的景象。

[wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [flʌdz] [ɒv; əv][klɪə(r)]['gəʊldən] [laɪt] .
when the sun was pouring down floods of clear golden light .
什么时候 这 太阳 曾是 浇注 向下 洪水 的 清除 金的 光 .
当时太阳倾泻而下，洒下灿烂的金光。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪt] [hɪə(r)] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [reprɪ'zent] [aɪ 'tiː][baɪ][pen] , ['pens(ə)] ,
The simple light here , if one could ever represent it by pen , pencil ,
这 简单的 光 这里 , 如果 一 可以 曾经 代表 它 经过 笔 , 铅笔 ,
这里简单的光线，如果要用钢笔、铅笔来描绘的话.....

[ɔː(r)] [brʌʃ] , [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [wɜːld] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][aɪ 'tiː] .
or brush , would draw the world hither to bathe in it .
或者 刷子 , 会 画 这 世界 这里 到 洗澡 在 它 .
或者刷子，会把世界吸引到这里来沐浴其中。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [θɪn] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prə'fjuːʒn] , [ə; eɪ]['gəʊldən] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ]
It is not thin sunshine , but a royal profusion , a golden substance , a
它 是 不是 薄的 阳光 , 但 一个 皇家 丰富 , 一个 金的 物质 , 一个
[træns'fɔːmɪŋ] ['kwɒlətɪ] ,
transforming quality ,
转变 质量 ,
它不是稀薄的阳光，而是皇家般的丰盈，金色的物质，改变一切的特质。

[ə; eɪ] ['vestʃə] [ɒv; əv]['splendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [medɪtə'reɪniən] [ʃɔːz] .
a vesture of splendor for all these Mediterranean shores .
一个 笼罩 的 辉煌 为了 全部 这些 地中海 海岸 .
为地中海沿岸所有地区披上华丽的外衣。

[ðə; ði][məʊst] [kəmprɪ'hensɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sə'rentəʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
The most comprehensive idea of Sorrento and the great plain on which it
这 最多 综合的 主意 的 索伦托 和 这 伟大的 清楚的 在 哪个 它
[stændz] ,
stands ,
站立 ,
索伦托及其所在的广袤平原最全面的概念

[ɪm'bedɪd] [ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn]['fəʊlɪdʒ] , [wiː; wi] [əb'teɪnd] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][bəʊt] ,
imbedded almost out of sight in foliage , we obtained one day from our boat ,
嵌入式 几乎 出去 的 视线 在 叶子 , 我们 获得 一 天 从 我们的 船 ,
有一天，我们从船上看到了它，它几乎完全隐没在树叶丛中。

[æz; əz][wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːpəʊ][diː 'aɪ] [sə'rentəʊ] , [ænd; ænd] [stəd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][kə'priː] .
as we put out round the Capo di Sorrento , and stood away for Capri .
作为 我们 放 出去 圆形的 这 卡波 迪 索伦托 , 和 站立 离开 为了 卡普里 .
当我们绕过索伦托角，前往卡普里岛时，就到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪnd] ['ɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][seɪlz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɒpɪŋ] [weɪvz] ,
There was not wind enough for sails , but there were chopping waves ,
那里 曾是 不是 风 足够的 为了 帆 , 但 那里 是 切碎 波浪 ,
风力不足以扬帆，但海浪却很大。

[ænd; ænd] [swel] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tɒs] [juː 'es] [ə'baʊt] ,
and swell enough to toss us about ,
和 膨胀 足够的 到 折腾 我们 关于 ,
浪头大到足以把我们抛来抛去，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] [braɪt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
and to produce bright flashes of light far out at sea .
和 到 生产 明亮的 闪光灯 的 光 远的 出去 在 海 .
并在远海产生明亮的闪光。

[ðə; ði] [red] - [ʒɪt] [rəʊə] ['saɪləntli] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] [swiːps] ; [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
The red - shirted rowers silently bent to their long sweeps ; and I lay in the
这 红色的 - 衬衫 划船者 默默 弯曲 到 他们的 长的 扫荡 ; 和 我 躺 在 这
[ˈtɒsɪŋ] [bəʊ; bæʊ] ,
tossing bow ,
抛掷 弓 ,
身穿红色赛艇服的划手们默默地弯腰划出长长的桨痕；而我则躺在颠簸的船头。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [haɪ] , [ri'siːdɪŋ] [ɔː(r)] .
and studied the high , receding shore .
和 研究 这 高的 , 消退 支撑 .
并观察了高耸的、正在退却的海岸线。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)] [ɜːθ] , [feɪst] [wɪð] ['meɪsənri] [ɪn] [spɒts] ,
The picture is simple , a precipice of rock or earth , faced with masonry in spots ,
这 图片 是 简单的 , 一个 悬崖 的 岩石 或者 地球 , 面对 和 石工 在 地点 ,
画面很简单，就是一块岩石或泥土峭壁，部分地方用砖石砌成。

[ɔːlməʊst][ɒv; əv][juːnɪfɔːm] [haɪt] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ,
almost of uniform height from point to point of the little bay ,
几乎 的 制服 高度 从 观点 到 观点 的 这 小的 湾 ,
小海湾两端的高度几乎一致，

[ɪk'sept] [weə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [ɡɔːdʒ] [hæz; həz] [splɪt] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
except where a deep gorge has split the rock , and comes to the sea ,
除了 在哪里 一个 深的 峡谷 有 分裂 这 岩石 , 和 来 到 这 海 ,
除非有深谷将岩石裂开，直通大海。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊv] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ruːd] ['bɪldɪŋz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['gæðə(r)] .
forming a cove , where a cluster of rude buildings is likely to gather .
成型 一个 海湾 , 在哪里 一个 簇 的 粗鲁的 建筑物 是 可能 到 收集 .
形成一个海湾，那里可能会聚集一些简陋的建筑物。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [wɪtʃ] [naʊ] [dʒʌt] [ænd; ənd] [naʊ] [ri'siːdɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['vɪləz] ,
Along the precipice , which now juts and now recedes a little , are villas ,
沿着 这 悬崖 , 哪个 现在 尖刺 和 现在 消退 一个 小的 , 是 别墅 ,
在时而突出、时而略微后退的悬崖边，坐落着一些别墅。

[həʊ'telz] , [əʊld] ['kɒnvənt] , ['gɑːdnz] , [ænd; ənd] [grəʊvz] .
hotels , old convents , gardens , and groves .
酒店 , 老的 修道院 , 花园 , 和 小树林 .
酒店、古老的修道院、花园和树林。

[ai][kæn; kən] [siː] [steps] [ænd; ənd] ['gæləriz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
I can see steps and galleries cut in the face of the cliff ,
我 能 看 步骤 和 画廊 切 在 这 脸 的 这 悬崖 ,
我可以看到悬崖面上开凿出的台阶和通道。

[ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] ['kævənz] , ['næt(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɑːtɪfɪ(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [kʌt] [ðɪs]
and caves and caverns , natural and artificial : for one can cut this
和 洞穴 和 洞穴 , 自然的 和 人造的 : 为了 一 能 切 这
[ˈt(j)uːfə] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ;
tufa with a knife ;
凝灰岩 和 一个 刀 ;
还有天然的和人工的洞穴和洞窟：因为可以用刀切开这种凝灰岩；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dlɪ] [si:m] [pri'pɒstərəs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [ku:l] ,
and it would hardly seem preposterous to attempt to dig out a cool ,
和 它 会 几乎 似乎 荒谬 到 试图 到 挖 出去 一个 凉爽的 ,
试图挖出一个凉爽的地方似乎也并非荒谬之举,

[ru:mi; 'rɒmi][mæn](ə)n][ɪn] [ðɪs] ['rɒki] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] .
roomy mansion in this rocky front with a spade .
宽敞 大厦 在 这 岩石 正面 和 一个 铲 .

在这片岩石嶙峋的土地上，一座宽敞的豪宅静静伫立，仿佛手持铁锹。

[æz; əz][wi:; wi] [pʊl] [ə'weɪ] , [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [sə'rentəu] ,
As we pull away , I begin to see the depth of the plain of Sorrento ,
作为 我们 拉 离开 , 我 开始 到 看 这 深度 的 这 清楚的 的 索伦托 ,
随着车子驶离，我开始看到索伦托平原的辽阔。

[wɪð] [ɪts] ['vɪlɪdʒ] , [wɔ:ld] [rəʊdʒ] , [ɪts] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['brɪndʒɪz] , ['blɪvz] , ['lemənz] , [ɪts] [fɪgz] ,
with its villages , walled roads , its groves of oranges , olives , lemons , its figs ,
和 它是 村庄 , 有围墙的 道路 , 它是 小树林 的 橙子 , 橄榄 , 柠檬 , 它是无花果 ,
这里有村庄、有围墙的道路、橘子园、橄榄园、柠檬园和无花果园，

['pɒm,grænɪts] , ['ɑ:məndz] , ['mʌl,beri:z] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒəz] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ə'bʌv] ,
pomegranates , almonds , mulberries , and acacias ; and soon the terraces above ,
石榴 , 杏仁 , 桑葚 , 和 金合欢 ; 和 很快 这 露台 多于 ,
[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['plɑ:ntɪd] ,
where the vineyards are planted ,
在哪里 这 葡萄园 是 已种植 ,
石榴、杏仁、桑葚和金合欢；不久之后，上面的梯田上就会种植葡萄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪvz] ['ɔ:lsəʊ] .
and the olives also .
和 这 橄榄 还 .

还有橄榄。

[ði:z] ['terəsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
These terraces must be a brave sight in the spring ,
这些 露台 必须 是 一个 勇敢的 视线 在 这 春天 ,
这些梯田在春天一定非常壮观。

[wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['blɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [wɪð] ['blɒsəmz] ,
when the masses of olives are white as snow with blossoms ,
什么时候 这 群众 的 橄榄 是 白色的 作为 雪 和 花朵 ,
当成片的橄榄树开满洁白的花朵时，

[wɪtʃ] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [swi:t] ['pɜ:fju:m] .
which fill all the plain with their sweet perfume .
哪个 充满全部 这 清楚的 和 他们的 甜的 香水 .
它们散发的甜香弥漫了整个平原。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['terəsɪz] , [ðə; ði] [aɪ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [faɪn] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] ,
Above the terraces , the eye reaches the fine outline of the hill ; and ,
多于 这 露台 , 这 眼睛 到达 这 美好的 大纲 的 这 爬坡道 ; 和 ,
越过梯田，目光便可抵达山丘优美的轮廓；而且，

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði][beə(r)] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [rɒk] , ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [laɪt] ;
to the east , the bare precipice of rock , softened by the purple light ;
到 这 东方 , 这 裸 悬崖 的 岩石 , 软化 经过 这 紫色的 光 ;
东边是光秃秃的岩石峭壁，在紫色的光芒映照下显得柔和一些；

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['leɪzɪli] [swɪŋz] , [aɪ][hæv; həv] [vi'su:vjəs] ,
and turning still to the left , as the boat lazily swings , I have Vesuvius ,
和 转弯 仍然 到 这 左边 , 作为 这 船 懒洋洋 摇摆 , 我 有 维苏威火山 ,
随着船身懒洋洋地摇摆，我继续向左转，看到了维苏威火山。

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [dɪp][ˈɪntuː][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [pɒ; əv] ['neɪplz] ,
the graceful dip into the plain , and the rise to the heights of Naples ,
这 优美 蘸 进入 这 清楚的 , 和 这 上升 到 这 高度 的 那不勒斯 ,
优雅地下降到平原, 然后上升到那不勒斯的高地,

[nɪsɪ:də] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [pɒ; əv][pɒt'swəuliː] , [keɪp] ['maɪsɪ:nəm] , [ˈprɑːtʃɪdə] , [ænd; ənd] [rʌf]
Nisida , the shining houses of Pozzuoli , Cape Misenum , Procida , and rough
尼西达 , 这 灼灼 房屋 的 波佐利 , 岬 米塞努姆 , 普罗西达 , 和 粗糙的
[ˈɪskɪə; ˈɪːskjɑː] .
Ischia .
伊斯基亚 .

尼西达、波佐利的闪亮房屋、米塞纳姆角、普罗奇达和崎岖的伊斯基亚。

[ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈhedlənd; ˈhedləend] , [kəˈpriː][ɪz] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] , [səʊ] [ɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
Rounding the headland , Capri is before us , so sharp and clear that we
四舍五入 这 海岬 , 卡普里 是 前 我们 , 所以 锋利的 和 清除 那 我们
[siːm] [kləʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
seem close to it ;
似乎 关闭 到 它 ;

绕过岬角, 卡普里岛就在我们眼前, 它如此清晰锐利, 仿佛近在咫尺;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [pɒl] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][get][ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈrɒki] [saɪd] .
but it is a weary pull before we get under its rocky side .
但 它 是 一个 厌倦 拉 前 我们 得到 在下面 它是 岩石 边 .

但要到达它坚硬的底部, 需要付出艰辛的努力。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][kəˈpriː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] ,
Returning from Capri late in the afternoon ,
返回 从 卡普里 晚的 在 这 下午 ,

下午晚些时候从卡普里岛返回,

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][pɒ; əv] [ðəʊz] [ɪˈfektz] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪˈspeə(r)][pɒ; əv] [ˈɑːtɪsts] .
we had one of those effects which are the despair of artists .
我们 有 一 的 那些 效果 哪个 是 这 绝望 的 艺术家 .

我们经历了那种艺术家式的绝望。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˈtwailaɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]
I had been told that twilights are short here , and that , when the sun
我 有 到过 讲述 那 黄昏 是 短的 这里 , 和 那 , 什么时候 这 太阳
[dɪsəˈpiəd] ,
disappeared ,
消失 ,

我曾听说这里的黄昏很短暂, 太阳落山后,

[ˈkʌlə(r)] ['væniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
color vanished from the sky .
颜色 消失了 从 这 天空 .

天空失去了色彩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [laɪt] [pɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [beɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔː(r)]
There was a wonderful light on all the inner bay , as we put off from shore
那里 曾是 一个 精彩的 光 在 全部 这 内 湾 , 作为 我们 放 离开 从 支撑
.
:
.

当我们从岸边出发时, 整个内湾都沐浴在美妙的阳光下。

[ˈɪskiə; ˈiːskjɑː][wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv][ˈvaɪələt][ˈkʌlə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ɡɒt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈaɪlənd]
Ischia was one mass of violet color , As we got from under the island
伊斯基亚 曾是 一 大量的 的 紫色 颜色 , 作为 我们 得到 从 在下面 这 岛
,
,
,

当我们从岛底出来时，伊斯基亚岛是一片紫色的海洋。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] [red] [bɔːl][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [dʒʌst] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
there was the sun , a red ball of fire , just dipping into the sea .
那里 曾是 这 太阳 , 一个 红色的 球 的 火 , 只是 浸渍 进入 这 海 .

太阳像一个火球，通红地沉入大海。

[æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [həʊl] [həˈraɪz(ə)n][laɪn][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [wɪtʃ]
At once the whole horizon line of water became a bright crimson , which
在 一次 这 所有的 地平线 线 的 水 成为 一个 明亮的 赤红 , 哪个
[ˈdiːpənd] [æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [ədˈvɑːnst] ,
deepened as evening advanced ,
加深 作为 晚上 先进的 ,

瞬间，整条水面地平线都变成了鲜艳的深红色，随着夜幕降临，颜色越来越深。

[ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪnˈtens] [ˈfaɪə(r)] ,
glowing with more intense fire ,
发光 和 更多的 激烈的 火 ,

火焰更加炽烈地燃烧着

[ænd; ænd] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bənd][ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [ˈsɒlɪd][ˈkʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]
and holding a broad band of what seemed solid color for more than three
和 保持 一个 广阔 乐队 的 什么 似乎 坚硬的 颜色 为了 更多的 比 三
[ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
quarters of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .

并且保持着宽阔的、看似纯色的色带超过四十五分钟。

[ðə; ði] [kʰləz] , [ˈmiːntaɪm] , [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈwɔːtə(r)] , [ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ˈpeɪntərz] [ˈpælət] ,
The colors , meantime , on the level water , never were on painter's palette ,
这 颜色 , 与此同时 , 在 这 等级 水 , 绝不 是 在 画家的 调色板 ,

与此同时，平静水面上的色彩，从来都不是画家调色板上的色彩。

[ænd; ænd][ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkauntəfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlks] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [luːmz] ;
and never were counterfeited by the changeable silks of eastern looms ;
和 绝不 是 假冒的 经过 这 多变 帛 的 东 织布机 ;

而且从未被东方织机上变幻莫测的丝绸所仿制；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈspektək(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] , [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð]
and this gorgeous spectacle continued till the stars came out , crowding the sky with
和 这 华丽的 奇观 持续 直到 这 明星 来了 出去 , 拥挤 这 天空 和

[ˈsɪlvə(r)] [pɔɪnts] .
silver points .
银 积分 .

这壮丽的景象一直持续到繁星点点，将夜空装点成一片银光。

[ˈaʊə(r)] [ˈbəʊtmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [riːɪnˈfɔːst] [æt; ət][kəˈpriː] ,
Our boatmen , who had been reinforced at Capri ,
我们的 船夫 , WHO 有 到过 加强型 在 卡普里 ,

我们在卡普里岛得到增援的船夫们

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and were inspired either by the wine of the island or the beauty of the
和 是 灵感 任何一个 经过 这 葡萄酒 的 这 岛 或者 这 美丽 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们的创作灵感要么来源于岛上的葡萄酒，要么来源于夜晚的美景。

[ˈpʊld] [wɪð] [nju:] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði][waɪld] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]
pulled with new vigor , and broke out again and again into the wild songs of
拉 和 新的 活力 , 和 打破 出去 再次 和 再次 进入 这 荒野 歌曲 的
[ðɪs] [kəʊst] .
this coast .
这 海岸 .

他们重新焕发活力，一次又一次地唱起了这片海岸的狂野歌谣。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gærɪ'boʊldi; gærɪ'bældi] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪə(r)]
A favorite was the Garibaldi song , which invariably ended in a cheer
一个 最喜欢的 曾是 这 加里波第 歌曲 , 哪个 总是 结束 在 一个 欢呼
[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,
and a tiger ,
和 一个 老虎 ,

最受欢迎的是加里波第之歌，这首歌总是以欢呼声和老虎的叫声结束。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪŋəz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] [ɔ:z] [fə'gɒt] [tu:; tə]
and threw the singers into such a spurt of excitement that the oars forgot to
和 扔 这 歌手 进入 这样的 一个 喷 的 激动 那 这 桨 忘了 到
[ki:p] [taɪm] ,
keep time ,
保持 时间 ,

这让歌手们兴奋不已，以至于船桨都忘了打节拍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [splæʃ] [ðæn; ðən] [spi:d] .
and there was more splash than speed .
和 那里 曾是 更多的 溅 比 速度 .

水花四溅，速度却很慢。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɔ:l] [sæŋ] [wʌn] [pɑ:t] [ɪn]['maɪnə(r)] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɑ:məni] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
The singers all sang one part in minor : there was no harmony , the voices
这 歌手 全部 唱 一 部分 在 次要的 : 那里 曾是 不 和谐 , 这 声音
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] ,
were not rich ,
是 不是 富有的 ,

歌手们都用小调演唱同一个声部：没有和声，声音也不浑厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ][waɪld]
and the melody was not remarkable ; but there was , after all , a wild
和 这 旋律 曾是 不是 卓越 ; 但 那里 曾是 , 后 全部 , 一个 荒野
[ˈpeɪθɒs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
pathos in it .
感伤 在 它 .

旋律并不出众；但其中却蕴含着一种强烈的悲怆之情。

[ˈmju:zɪk][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['neɪplz] .
Music is very much here what it is in Naples .
音乐 是 非常 很多 这里 什么 它 是 在 那不勒斯 .

这里的音乐和那不勒斯的音乐非常相似。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] ['ɪtəli] [ɪz][ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] [sɒŋ] ;
I have to keep saying to myself that Italy is a land of song ;
我 有 到 保持 说 到 我 那 意大利 是 一个 土地 的 歌曲 ;

我必须不断告诉自己，意大利是一个充满歌声的国度；

[els] [ai][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [misˈteɪk] [nɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmju:zɪk] .
else I should think that people mistake noise for music .

别的 我 应该 思考 那 人们 错误 噪音 为了 音乐 .

否则我会认为人们把噪音误认为是音乐。

[ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [ɑ:(r); ə(r)][æŋ; ən] [ˈɒnɪst] [set][ɒv; əv] [ˈfeləʊz] , [æz; əz][ɪˈtæljənz][gəʊ] ; [ænd; ənd] , [let][ju: ˈes]
The boatmen are an honest set of fellows , as Italians go ; and , let us
这 船夫 是 一个 诚实的 放 的 伙伴们 , 作为 意大利人 去 ; 和 , 让 我们
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

这些船夫们算是诚实的意大利人；但愿如此。

[nɒt] [ʌnˈwɜ:ðɪ] [ˈfɑ:ləʊərz] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈpeɪtrən] , [es ˈti:] . [æŋ.təˈni:.nəʊ] ,
not unworthy followers of their patron , St . Antonino ,
不是 不配 追随者 的 他们的 赞助人 , 英石 . 安东尼诺 ,

他们并非不配做他们的守护圣人圣安东尼诺的追随者，

[hu:z] [ˈtʃæp(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈnɑ:rdi] .
whose chapel is on the edge of the gorge near the Villa Nardi .
谁 教堂 是 在 这 边缘 的 这 峡谷 靠近 这 别墅 纳尔迪 .

其小教堂位于纳尔迪别墅附近的峡谷边缘。

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [hɑ:f] [laɪf] - [saɪz] , [stændz] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɑ:b(ə)l][ˈɔ:ltə(r)] .
A silver image of the saint , half life - size , stands upon the rich marble altar .
一个 银 图像 的 这 圣 , 一半 生活 - 尺寸 , 站立 之上 这 富有的 大理石 坛 .

一尊真人大小一半的圣人银像，矗立在华丽的大理石祭坛上。

[ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈstætʃu:][hæz; həz] [bi:n] , , [ɪf] [trəˈdɪj(ə)n] [ɪz] [kəˈrekt] , [faɪv] [taɪmz] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd]
This valuable statue has been , , if tradition is correct , five times captured and
这 有价值的 雕像 有 到过 , , 如果 传统 是 正确的 , 五 时代 捕获 和
[ˈkærid] [əˈwei] [baɪ] [məʊˈɔ:dəz] ,
carried away by marauders ,
携带 离开 经过 乱兵 ,

据传，这座珍贵的雕像曾五次被强盗掳走。

[hu:] [hæv; həv][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [sækt] [səˈrentəʊ] [ɒv; əv][ɪts][ˈmɑ:b(ə)lz] , [ˈbrɒnzɪz] , [ænd; ənd]
who have at different times sacked Sorrento of its marbles , bronzes , and
WHO 有 在 不同的 时代 被解雇 索伦托 的 它是 弹珠 , 青铜器 , 和
[ˈpreʃəs] [θɪŋz] ,
precious things ,
宝贵的 事物 ,

他们曾多次洗劫索伦托，掠夺了那里的大理石雕像、青铜器和珍贵物品。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈprɒvɪdəns] , [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] [əˈgen] ,
and each time , by some mysterious providence , has found its way back again ,
和 每个 时间 , 经过 一些 神秘 普罗维登斯 , 有 成立 它是 方式 后退 再次 ,

而每一次，似乎都凭借某种神秘的天意，找到了回家的路。

- - [æŋ; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənsɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɒlɪd][ˈsɪlvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv]
- - **an instance of constancy in a solid silver image which is worthy of**
- - 一个 实例 的 恒常 在 一个 坚硬的 银 图像 哪个 是 值得 的
[ˌkɒmenˈdeɪʃn] .
commendation .
表彰 .

——这是纯银图像中体现出的恒常性，值得称赞。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][ɪz] [hʌŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈvəʊtɪv] [ˈɒfəɪŋz] [ɪn][wæks][ɒv; əv] [ɑ:mz] ,
The little chapel is hung all about with votive offerings in wax of arms ,
这 小的 教堂 是 悬挂 全部 关于 和 奉献 供品 在 蜡 的 武器 ,

小教堂四周挂满了蜡制的纹章供品。

[ˌlegz] , [ˌhedz] , [ˌhændz] , [ˌeˈfɪdʒiːiːz] , [ˌænd; ənd] [wɪð] [kɔːs] [ˈlɪθəɡrɑːf] , [ɪn] [ˌfreɪmz] ,
legs , heads , hands , effigies , and with coarse lithographs , in frames ,
腿 , 头部 , 双手 , 人偶 , 和 和 粗 石版画 , 在 框架 ,
腿、头、手、雕像, 以及粗糙的石版画, 装裱在画框里。

[pɒ; əv] [stɔːrmz] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ˈperɪlz] [pɒ; əv] [ˈɪps] , [ˌhʌŋ] [ˌʌp] [baɪ] [ˈseɪləz] [ˌhuː] ,
of storms at sea and perils of ships , hung up by sailors who ,
的 暴风雨 在 海 和 危险 的 船舶 , 悬挂 向上 经过 水手们 WHO ,
海上风暴和船舶危险, 被水手们挂了起来,

[ˈhævɪŋ] [ˈɪskeɪpt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [pɒ; əv] [ðə; ði] [diːp] , [ˈbʊfə(r)] [ðɪːz] [tˈrɪbjʊːts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [ˌseɪnt] .
having escaped the dangers of the deep , offer these tributes to their dear saint .
拥有 逃脱 这 危险 的 这 深的 , 提供 这些 致敬 到 他们的 亲爱的 圣 .
从深海的危险中逃脱后, 请将这些贡品献给他们敬爱的圣人。

[ðə; ði] [skɜːrts] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [kwaɪt] [ˌsmuːð] [wɪð] [ˈkɪsɪŋ] .
The skirts of the image are worn quite smooth with kissing .
这 裙子 的 这 图像 是 磨损 相当 光滑的 和 接吻 .
图片中的裙子穿着很光滑, 还带着亲吻的痕迹。

[ˌʌndəˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] , [æn; ən] [ɔɪl] [ˌlaɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɜːnɪŋ] ;
Underneath it , at the back of the altar , an oil light is always burning ;
下 它 , 在 这 后退 的 这 坛 , 一个 油 光 是 总是 燃烧 ;
在祭坛下方, 祭坛后方, 一盏油灯常年燃烧着;

[ænd; ənd] [bɪˈləʊs] [rɪˈpəʊz] [ðə; ði] [bəʊnz] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [mæn] .
and below repose the bones of the holy man .
和 以下 休息 这 骨头 的 这 圣 男人 .
圣人的遗骨安葬于此。

[ðə; ði] [ˌhəʊl] [ˈɔː(r)] [ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wʌŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [muːd] ,
The whole shore is fascinating to one in an idle mood ,
这 所有的 支撑 是 迷人 到 一 在 一个 闲置的 情绪 ,
对于一个闲暇之人来说, 整片海岸线都令人着迷。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɡʊd] [ˈmaʊsɪŋ] - [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæntɪˈkweəriən] .
and is good mousing - ground for the antiquarian .
和 是 好的 鼠标操作 - 地面 为了 这 古玩 .
而且是古董收藏家的好去处。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɒntent] [wɪð] [wʌŋ] [ˌdʒen(ə)rəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] ,
For myself , I am content with one generalization ,
为了 我 , 我 是 内容 和 一 概括 ,
就我个人而言, 我满足于一种概括,

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌfaɪnd] [ˌseɪvz] [ə; eɪ] [wɜːld] [pɒ; əv] [ˈbʊðə(r)] [ænd; ənd] [pəˈpleksəti] :
which I find saves a world of bother and perplexity :
哪个 我 寻找 保存 一个 世界 的 打扰 和 困惑 :
我觉得这省去了很多麻烦和困惑:

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˌseɪf] [tuː; tə] [ˌstɑɪl] [ˈevri] [ˌekskaʊveɪʃ(ə)n] , [ˈkævən] , [ˈsɜːkjələ(r)] [wɔːl] , [ɔː(r)] [ɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ði]
it is quite safe to style every excavation , cavern , circular wall , or arch by the
它 是 相当 安全的 到 风格 每一个 挖掘 , 洞穴 , 圆 墙 , 或者 拱 经过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
在海边, 对任何挖掘出的洞穴、洞穴、圆形墙壁或拱门进行造型设计都是相当安全的。

[ə; eɪ] [ˈrəʊmən] [ˌbæθ.bɑːθ] .
a Roman bath .
一个 罗马 洗澡 .
罗马浴场。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪˈkwɛəriən] .

It is the final resort of the antiquarians .
它是这最终的采取的这古董商 .

这是古董商的最终避难所。

[ðɪs] [ˈθɪəri] [hæz; həz][kept][emˈliː][frɒm; frəm] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

This theory has kept me from entering the discussion .
这理论有保留我从进入这讨论 ,

这个理论让我一直没有参与讨论。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌb,straʃən] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpɒdʒi,ʊʊ] [ˈsɪrəkjuːs] , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪlə] ,

whether the substructions in the cliff under the Poggio Syracuse , a royal villa ,
无论这子结构在这悬崖在下面这波焦雪城大学 , 一个皇家别墅 ,

波焦锡拉库萨山下的悬崖上的地下结构, 是否是一座皇家别墅?

[ɑː(r); ə(r)] [ˈtempɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz] , [ɔː(r)] [keɪvz] [ɒv; əv][ju(:)ˈlɪsiːz] .

are temples of the Sirens , or caves of Ulysses .
是寺庙的这警报器 , 或者洞穴的尤利西斯 .

是塞壬神庙, 还是尤利西斯洞穴?

[aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt][aɪ] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðeə(r)][baɪ] [brɔːd] [ɪnˈtɪəriə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ,

I only know that I descend to the sea there by broad interior flights of steps ,
我仅有的知道那我下降到这海那里经过广阔内部的航班 的步骤 ,

我只知道, 从那里我可以通过宽阔的室内台阶下到海边。

[wɪtʃ] [liːd] [θruː] [ˈgæləɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrɪdɔːrz] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ˈvɔːltɪd] [pˈæsɪdʒɪz] ,

which lead through galleries and corridors , and high , vaulted passages ,
哪个带领通过画廊和走廊 , 和高的 , 拱形段落 ,

这些通道穿过画廊、走廊和高耸的拱形通道,

[wens] [ɪkˈstend] [əˈpɑːtmənts] [ænd; ənd] [keɪvz] [faː(r)] [ˈriːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [rɒk] .

whence extend apartments and caves far reaching into the solid rock .
何处延长公寓和洞穴远的到达进入这坚硬的岩石 .

从那里延伸出公寓和洞穴, 一直延伸到坚硬的岩石深处。

[æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlændɪŋz] , [weə(r)] [ɑːtft] [ˈwɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

At intervals are landings , where arched windows are cut out to the sea ,
在间隔是着陆 , 在哪里拱形视窗是切出去到这海 ,

每隔一段距离就设有一个平台, 平台上开有面向大海的拱形窗户。

[wɪð] [stəʊn] [siːts] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [wɔːlz] .

with stone seats and protecting walls .
和石头座位和保护墙壁 .

设有石凳和防护墙。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [hjuːn] [ˈpæsɪdʒ] ,

At the base of the cliff I find a hewn passage ,
在这根据的这悬崖我寻找一个凿通道 ,

我在悬崖底部发现了一条凿出的通道,

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌembaːˈkeɪʃn] ; [ænd; ənd] [ɪˈnɔːməs]

as if there had once been here a way of embarkation ; and enormous
作为如果那里有 一次到过这里一个方式的登船 ; 和巨大的

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [rɒks] ,

fragments of rocks ,
片段的岩石 ,

仿佛这里曾经有一条登船通道; 还有巨大的岩石碎片,

[wɪð] [steps] [kʌt] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən][frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

with steps cut in them , which have fallen from above .
和步骤切在他们 , 哪个有倒下从多于 .

上面凿出了台阶, 这些台阶是从上面掉下来的。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈrɔɪəl] [ˈpleɪzə(r)] [ˈgæləriːz] ,
Were these anything more than royal pleasure galleries ,
是 这些 任何事物 更多的 比 皇家 乐趣 画廊 ,
这些地方除了是皇家游乐廊之外, 还有别的用途吗?

[weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd][saɪt][ɪn] [ˈkuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [pʊv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [pɒn][ðə; ði] [beɪ]
where one could sit in coolness in the heat of summer and look on the bay
在哪里 一 可以 坐 在 凉爽 在 这 热 的 夏天 和 看 在 这 湾
[ænd; ənd][ɪts] [ˈʃɪpɪŋ] ,
and its shipping ,
和 它是 船运 ,
在炎炎夏日, 人们可以坐在凉爽的地方, 眺望海湾及其往来船只。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrəʊmən] [fliːt] [juːst][tuː; tə][laɪ] [ˈpɒəzɪt] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [pʊv; əv]
in the days when the great Roman fleet used to lie opposite , above the point of
在 这 天 什么时候 这 伟大的 罗马 舰队 用过的 到 说谎 对面的 , 多于 这 观点 的
[ˈmaɪsɪːnəm] ?
Misenum ?
米塞努姆 ?
在罗马庞大舰队曾经驻扎在米塞努姆岬角对面的时候?

[haʊ] [ˈmeni] [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈretɪnjuː] [hæv; həv] [swept] [daʊn] [ðiːz] [brɔːd] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈsteəweɪ] ,
How many brave and gay retinues have swept down these broad interior stairways ,
如何 许多 勇敢的 和 同性恋 随从 有 扫荡 向下 这些 广阔 内部的 楼梯 ,
有多少勇敢而欢快的随从曾沿着这些宽阔的室内楼梯拾级而下?

[let][juːˈes][seɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] , [tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [pɒn] [ˈvɔɪdʒɪz] [pʊv; əv] [ˈpleɪzə(r)] [ɔː(r)]
let us say in the picturesque Middle Ages , to embark on voyages of pleasure or
让 我们 说 在 这 如画 中间 年龄 , 到 启程 在 航程 的 乐趣 或者
[ˈwɔːlaɪk] [ˈfɔːreɪz] !
warlike forays !
好战 突袭 !
让我们想象一下, 在风景如画的中世纪, 人们可以踏上欢乐的旅程, 也可以发动战争!

[ðə; ði] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɔːn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈtrɒdn] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] , [baɪ]
The steps are well worn , and must have been trodden for ages , by
这 步骤 是 出色地 磨损 , 和 必须 有 到过 践踏 为了 年龄 , 经过
[ˈnəʊblz][ænd; ənd] [ˈrɒbəz] ,
nobles and robbers ,
贵族 和 强盗 ,
这些台阶磨损严重, 想必是贵族和强盗几个世纪以来经常走过的。

[ˈpeznts] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] , [ˈpriːsts] [pʊv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˈtreɪdəz] [pʊv; əv]
peasants and sailors , priests of more than one religion , and traders of
农民 和 水手们 , 神父 的 更多的 比 一 宗教 , 和 交易员 的
[ˈmeni] [ˈsiːz] ,
many seas ,
许多 海域 ,
农民和水手, 不同宗教的牧师, 以及来自各个海域的商人,

[huː] [hæv; həv] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [left] [nəʊ][ˈrekoːd; rɪˈkɔːd] .
who have gone , and left no record .
WHO 有 已消失 , 和 左边 不 记录 .
那些已经离去的人, 没有留下任何记录。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈslaːntɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [reɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [æz; əz][aɪ] [ˈmjuːzɪŋli] [lʊkt] [daʊn]
The sun was slanting his last rays into the corridors as I musingly looked down
这 太阳 曾是 斜 他的 最后的 射线 进入 这 走廊 作为 我 若有所思地 看起来 向下
[frɒm; frəm][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃt] [ˈoʊpənɪŋz] ,
from one of the arched openings ,
从 一 的 这 拱形 开口 ,
夕阳斜照, 将最后一缕阳光洒进走廊, 我若有所思地从其中一个拱形开口向下望去。

[kwaɪt] [ˈspɛlbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ded] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
quite spellbound by the strangeness and dead silence of the place ,
相当 着迷 经过 这 奇怪 和 死的 沉默 的 这 地方 ,
完全被这个地方的诡异气氛和死一般的寂静所迷惑。

[ˈbrəʊkən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði][ˈsændi] [bi:t] [bɪˈləʊ] .
broken only by the splash of waves on the sandy beach below .
破碎的 仅有的 经过 这 水花 的 波浪 在 这 沙 海滩 以下 .
只有海浪拍打着下方沙滩的声音打破了这宁静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第12/15页

我找到了一条路，穿过一扇半开的木门下去；

我当时想到，会不会有人晚上把它关上了。

把我留在这里当囚徒，等待着夜幕降临时肯定会蜂拥而至的幽灵。

我匆匆逃离这些尘世的房间，遁入高空。

然后快步穿过狭窄的橙色小巷回家了。

在屋顶上

纳尔迪别墅的顶端是平屋顶，

周围有一堵三英尺高的围墙，还有一些带小塔楼的建筑。

看起来很像烟囱。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [ˈsɜːvətə(r)] , [hæz; həz] [brɔːt] [maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l] [ʌp]
Joseph , the gray - haired servitor , has brought my chair and table up
约瑟夫 , 这 灰色的 - 头发 仆人 , 有 带来 我的 椅子 和 桌子 向上
[hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
here to - day ,
这里 到 - 天 ,

今天, 那位头发花白的仆人约瑟夫把我的椅子和桌子搬了上来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][eɪ ˈem] , [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] .
and here I am , established to write .
和 这里 我 是 , 已确立的 到 写 .

而我, 现在终于可以开始写作了。

[aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)] [əˈbʌv] [məʊst] [ˈɜːθli] [əˈnɔɪəns] , [ænd; ənd][pɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
I am here above most earthly annoyances , and on a level with the heavenly
我 是 这里 多于 最多 尘世的 烦心事 , 和 在 一个 等级 和 这 天上
[ˈɪnfluənsɪz] .
influences .
影响 .

我超脱尘世的烦恼, 与天界的力量处于同一水平。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [wʌn] [gets] ,
It has always seemed to me that the higher one gets ,
它 有 总是 似乎 到 我 那 这 更高 一 获得 ,

我一直觉得, 一个人爬得越高,

[ðə; ði] [ˈiːziə] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt]
the easier it must be to write ; and that , especially at a great
这 更轻松 它 必须 是 到 写 ; 和 那 , 尤其 在 一个 伟大的
[elɪˈveɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

书写就越容易; 尤其是在高海拔地区,

[wʌn][kʊd; kəd] [straɪk] [ˈɪntuː] [ˈlɒfti] [θiːmz] , [ænd; ənd] [bɔːnt] [aʊt] ,
one could strike into lofty themes , and launch out ,
一 可以 罢工 进入 高远 主题 , 和 发射 出去 ,

人们可以深入探讨高深的主题, 并由此展开论述,

[wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][pɒv; əv] [ˈɪprek] [pɒn] [ˈeni] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθli] [ˈhedlənd; ˈhedlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeəriəl]
without fear of shipwreck on any of the earthly headlands , in his aerial
没有 害怕 的 海难 在 任何 的 这 尘世的 海岬 , 在 他的 天线
[ˈvɔɪɪdʒɪz] .
voyages .
航程 .

在他的空中航行中, 无需担心在任何陆地岬角遭遇海难。

[jet] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈnəʊweə(r)] , [aɪ] [səˈspekt] ; [ɔː(r)] ,
Yet , after all , he would be likely to arrive nowhere , I suspect ; or ,
然而 , 后 全部 , 他 会 是 可能 到 到达 无处 , 我 怀疑 ; 或者 ,

然而, 我怀疑他最终很可能一事无成; 或者,

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɪn] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
to change the figure , to find that , in parting with the taste of the earth ,
到 改变 这 数字 , 到 寻找 那 , 在 离别 和 这 品尝 的 这 地球 ,
[ˈkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
改变形象, 发现告别泥土的味道,

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈfleɪvələs] [kɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .
he had produced a flavorless composition .
他 有 生产 一个 无味 作品 .

他创作了一首毫无味道的作品。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [heɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tu;; tə] - [deɪ] ,
If it were not for the haze in the horizon to - day ,
如果 它 是 不是 为了 这 阴霾 在 这 地平线 到 - 天 ,
如果不是今天地平线上笼罩着一层薄雾,

[aɪ] [kɒd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [ɪn] [ˈneɪplz] - - [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmɑ:nzɒʊ] , [ˈmɑ:kwɪs] [ɒv; əv] [ˈvɪlə] ,
I could distinguish the very house in Naples - - that of Manso , Marquis of Villa ,
我 可以 区分 这 非常 房子 在 那不勒斯 - - 那 的 曼索 , 侯爵 的 别墅 ,
我甚至能认出那不勒斯的那栋房子——曼索, 维拉侯爵的房子。

- - [weə(r)] [ˈtæsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ,
- - **where Tasso found a home ,**
- - 在哪里 塔索 成立 一个 家 ,
——塔索找到归宿的地方,

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʒɒn] [ˈmɪlt(ə)n] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [deɪ] [baɪ] [ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l]
and where John Milton was entertained at a later day by that hospitable
和 在哪里 约翰 米尔顿 曾是 娱乐 在 一个 之后 天 经过 那 好客
[ˈnəʊblmən] .
nobleman .
贵族 .

后来, 约翰·弥尔顿也曾受到这位好客贵族的款待。

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] , [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈnɑ:rdi] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] ,
I wonder , if he had come to the Villa Nardi and written on the roof ,
我 想知道 , 如果 他 有 来 到 这 别墅 纳尔迪 和 书面 在 这 屋顶 ,
我想知道, 他是否曾到过纳尔迪别墅, 并在屋顶上写过字?

[ɪf] [ðə; ði] [θi:ə'lədʒɪkl] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈepɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsɒfənd] ,
if the theological features of his epic would have been softened ,
如果 这 神学 特征 的 他的 史诗 会 有 到过 软化 ,
如果他史诗中的神学特征能够被弱化一些,

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [nju:] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dɔ:nmənt] [ɒv; əv]
and if he would not have received new suggestions for the adornment of
和 如果 他 会 不是 有 已收到 新的 建议 为了 这 装饰 的
[ðə; ði] [ˈɡɑ:d(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

如果他没有收到关于花园装饰的新建议的话。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [prə'dʌk(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɒn] [ðɪs] [ru:f]
Of course , it is well that his immortal production was not composed on this roof
的 课程 , 它 是出色地 那 他的 不朽 生产 曾是 不是 由 在 这 屋顶
,
.
,

当然, 他的不朽之作并非创作于此, 这倒也算是一件幸事。

[ænd; ənd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [sɪ'dʌktɪv] [ʃɔ:z] ,
and in sight of these seductive shores ,
和 在 视线 的 这些 诱人的 海岸 ,
望着这些迷人的海岸,

[ɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈstrɒŋli] [ˈfleɪvəd] [wɪð] [ˈklæsɪk] [mɪ'θɒlədʒi] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
or it would have been more strongly flavored with classic mythology than it is .
或者 它 会 有 到过 更多的 强烈 调味 和 经典的 神话 比 它 是 .
否则, 它就会比现在更具古典神话色彩。

[bʌt; bət] , [ˈletɪŋ] [ˈmɪlt(ə)n] [gəʊ] ,
But , letting Milton go ,
但 , 出租 米尔顿 去 ,
但是, 放米尔顿走,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ˈhesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
it may be necessary to say that my writing to - day has nothing to do

它 可能 是 必要的 到 说 那 我的 写作 到 - 天 有 没有什么 到 做

[wɪð] [maɪ] ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ˈelɪvətɪd] [pəˈziʃ(ə)n] ;
with my theory of composition in an elevated position ;

和 我的 理论 的 作品 在 一个 升高 位置 ;

或许有必要说明，我今天的写作与我高屋建瓴的写作理论无关；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ˈleɪziɪst] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [fəʊnd] .
for this is the laziest place that I have yet found .

为了 这 是 这 最懒惰的 地方 那 我 有 然而 成立 .

因为这是我迄今为止发现的最懒惰的地方。

[aɪ][eɪˈem] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] ˈɒlɪv] - [triːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [tɜːnd] [ðæt] [wei] ,
I am above the highest olive - trees , and , if I turned that way ,

我 是 多于 这 最高 橄榄 - 树木 , 和 , 如果 我 转向 那 方式 ,

我凌驾于最高的橄榄树之上，如果我转向那边，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [wɒt] [siːm] [ə; eɪ] [vɑːst] [grəʊv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
should look over the tops of what seems a vast grove of them ,

应该 看 超过 这 最高额 的 什么 似乎 一个 广阔的 树林 的 他们 ,

应该抬头看看那片看似广袤无垠的树林。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [ruːf] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [taɪm] - [iːt(ə)n] [ˈtaʊə(r)] [hiə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
out of which a white roof , and an old time - eaten tower here and there ,

出去 的 哪个 一个 白色的 屋顶 , 和 一个 老的 时间 - 吃 塔 这里 和 那里 ,

其中有白色的屋顶，还有零星散落的古老塔楼。

[əˈpiəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ˈflʌdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [weɪvz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
appears ; and the sun is flooding them with waves of light ,

出现 ; 和 这 太阳 是 洪水 他们 和 波浪 的 光 ,

阳光显现；太阳的光芒如波浪般洒向他们。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] ˈdelɪkətli] ˈɪnʌf] ˈɔːɡənaɪzd] [kʊd; kəd] [hiə(r)] [biːt] .
which I think a person delicately enough organized could hear beat .

哪个 我 思考 一个 人 轻柔地 足够的 组织 可以 听到 打 .

我认为，一个心思细腻、做事有条理的人应该能听出节拍。

[brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [braʊn] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈterəst] [hɪlz] [əˈraɪz] , [ɪn] [semiˈsɜːkjələ(r)]
Beyond the brown roofs of the town , the terraced hills arise , in semicircular

超过 这 棕色的 屋顶 的 这 镇 , 这 梯田 丘陵 出现 , 在 半圆形

[ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ;
embrace of the plain ;

拥抱 的 这 清楚的 ;

越过城镇棕色的屋顶，梯田般的山丘拔地而起，呈半圆形环抱着平原；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [veɪl] ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈpɑːtli] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] ,
and the fine veil over them is partly the natural shimmer of the heat ,

和 这 美好的 面纱 超过 他们 是 部分 这 自然的 闪烁 的 这 热 ,

它们身上笼罩的那层薄纱，一部分是热浪自然反射的光泽。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] ˈdʌskɪnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ˈɒlɪv] - [liːvz] .
and partly the silver duskiness of the olive - leaves .

和 部分 这 银 昏暗 的 这 橄榄 - 树叶 .

还有一部分是橄榄叶的银色暗色调。

[aɪ] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] [sʌn] ,
I sit with my back to all this , taking the entire force of this winter sun ,

我 坐 和 我的 后退 到 全部 这 , 采取 这 全部的 力量 的 这 冬天 太阳 ,

我背对着这一切坐着，承受着冬日阳光的全部炙烤。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [hi:t] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [skɔ:tʃ] [wʌn] ,
which is full of life and genial heat , and does not scorch one ,
哪个 是 满的 的 生活 和 和蔼可亲 热 , 和 做 不是 烧焦 一 ,
它充满活力, 温暖宜人, 而且不会灼伤人。

[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [flʌd] [ɒv; əv][ai 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [həʊm] .
as I remember such a full flood of it would at home .
作为 我 记住 这样的 一个 满的 洪水 的 它 会 在 家 .
我记得家里当时也是这样, 洪水泛滥。

[ai 'ti:][ɪz] ['pʊtɪŋ] ['swi:tənəs] , [tu:] , [ˈɪntu:][ðə; ði] ['brɪndʒɪz] , [wɪtʃ] , [ai] [əb'zɜ:v] ,
It is putting sweetness , too , into the oranges , which , I observe ,
它 是 推杆 甜味 , 也 , 进入 这 橙子 , 哪个 , 我 观察 ,
它还给橙子增添了甜味, 我观察到,

[ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [s'ɒftə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
are getting redder and softer day by day .
是 获得 更红 和 更柔和 天 经过 天 .
它们一天比一天更红更软。

[wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['brɪndʒ] ,
We have here , by the way , such a habit of taking up an orange ,
我们 有 这里 , 经过 这 方式 , 这样的 一个 习惯 的 采取 向上 一个 橙子 ,
顺便说一句, 我们这里有个习惯, 就是拿起一个橘子来吃。

[weɪɪŋ] [ai 'ti:][ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ɪf] [ai 'ti:][ɪz][raɪp] ,
weighing it in the hand , and guessing if it is ripe ,
称重 它 在 这 手 , 和 猜测 如果 它 是 成熟 ,
拿在手里掂量一下, 猜猜它是否成熟,

[ðæt][ðə; ði][test][ɪz] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə] [ʌðə(r)] [θɪŋz] .
that the test is extending to other things .
那 这 测试 是 扩展 到 其他 事物 .
这项测试的范围正在扩大到其他方面。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , [weɪɪŋ] [æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
I saw a gentleman this morning , at breakfast , weighing an egg in the same
我 锯 一个 绅士 这 早晨 , 在 早餐 , 称重 一个 蛋 在 这 相同的
[ˈmænə(r)] ;
manner ;
方式 ;
今天早上吃早餐时, 我看到一位先生用同样的方法称量鸡蛋;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ai 'ti:][wɒz; wəz][raɪp] .
and some one asked him if it was ripe .
和 一些 一 问 他 如果 它 曾是 成熟 .
有人问他果实是否成熟了。

[ai 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [wɒz; wəz][ˈhevə(r)][ˈblu:ə(r)][ðæn; ðən][ai 'ti:][ɪz][tu:; tə] -
It seems to me that the Mediterranean was never bluer than it is to -
它 似乎 到 我 那 这 地中海 曾是 绝不 更蓝 比 它 是 到 -
[deɪ] .
day .
天 .
在我看来, 地中海从未像今天这样湛蓝。

[ai 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [[eɪd] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] : [ðəʊ] [ai] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ]
It has a shade or two the advantage of the sky : though I like the sky
它 有 一个 阴影 或者 二 这 优势 的 这 天空 : 尽管 我 喜欢 这 天空
[best] ,
best ,
最好的 ,
它比天空略胜一筹: 虽然我最喜欢天空,

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [əʊˈpeɪk] , [ænd; ənd] [ˈɒfəz] [æn; ən][ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]
after all ; for it is less opaque , and offers an illimitable opportunity of
后 全部 ; 为了 它 是 较少的 不透明 , 和 优惠 一个 无限的 机会 的
[ˌekspləˈreɪ(ə)n] .
exploration .
勘探 .

毕竟，它不那么晦涩难懂，提供了无限的探索机会。

[pəˈhæps] [ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][eɪ ˈem][ˈniərə(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Perhaps this is because I am nearer to it .
也许 这 是 因为 我 是 更近 到 它 .

或许是因为我离它更近。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌf(ə)lz] [ɒv; əv][eə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [hɪə(r)] ,
There are some little ruffles of air on the sea , which I do not feel here ,
那里 是 一些 小的 褶边 的 空气 在 这 海 , 哪个 我 做 不是 感觉 这里 ,
海面上有一些轻微的微风，而我在这里感觉不到。

[ˈmeɪkɪŋ] [brɔːd] [spɒts] [ɒv; əv] [ˈædəʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [fleɪk] [ænd; ənd] [ˈspɑːkl] .
making broad spots of shadow , and here and there flecks and sparkles .
制作 广阔 地点 的 阴影 , 和 这里 和 那里 斑点 和 闪光 .
形成大片阴影，以及零星的斑点和闪光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [seɪl][ˈaɪdli] ,
But the schooners sail idly ,
但 这 双桅帆船 帆 闲散地 ,

但这些帆船却漫无目的地航行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊts] [ðæt] [hæv; həv][pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][məˈriːnə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
and the fishing - boats that have put out from the marina float in the most
和 这 钓鱼 - 船 那 有 放 出去 从 这 码头 漂浮 在 这 最多
[ˈdriːmi] [ˈmænə(r)] .
dreamy manner .
梦幻般的 方式 .

从码头出发的渔船漂浮在水面上，姿态如梦似幻。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪndəstri] ,
I fear that the fishermen who have made a show of industry ,
我 害怕 那 这 渔民 WHO 有 制成 一个 展示 的 行业 ,
我担心那些装腔作势、表现勤劳的渔民，

[ænd; ənd][ɡɒt] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzɪli] [ˈwiːvɪŋ] [nets] [ɒn] [ɔː(r)] ,
and got away from their wives , who are busily weaving nets on shore ,
和 得到 离开 从 他们的 妻子们 , WHO 是 忙碌地 编织 网 在 支撑 ,
他们逃离了正在岸边忙着织网的妻子们。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siˈdʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n]) [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]
are yielding to the seductions of the occasion) and making a day of
是 屈服 到 这 诱惑 的 这 场合) 和 制作 一个 天 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

屈服于场合的诱惑，尽情享受这一天。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ][faɪnd][maɪˈself] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] ,
And , as I look at them , I find myself debating which I would rather be ,
和 , 作为 我 看 在 他们 , 我 寻找 我 辩论 哪个 我 会 相当 是 ,
看着他们，我不禁开始思考，我更愿意成为哪一个。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [rɒkt] [baɪ][ðə; ði] [swel] , [ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
a fisherman there in the boat , rocked by the swell , and warmed by the sun ,
一个 渔夫 那里 在 这 船 , 摇滚 经过 这 膨胀 , 和 温暖 经过 这 太阳 ,
船上有一位渔夫，船身随着波浪摇晃，沐浴着阳光。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈfraɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ˈterəs [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] ˈsʌmɪt [ɒv; əv][dəˈzɜːtoʊ] ,
or a friar , on the terrace of the garden on the summit of Deserto ,
或者 一个 修士 , 在 这 阳台 的 这 花园 在 这 首脑 的 沙漠 ,
或者是一位修士, 在德塞托山顶花园的露台上,

[ˈlaɪɪŋ] ˈpɜːfɪktli ˈtrænkwɪl , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [səʊkt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
lying perfectly tranquil , and also soaked in the sun .
说谎 完美 宁静 , 和 还 浸泡过 在 这 太阳 .
静静地躺着, 沐浴在阳光下。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
There is one other person , now that I think of it ,
那里 是 一 其他 人 , 现在 那 我 思考 的 它 ,
现在想想, 还有一个人。

[huː] [meɪ] [biː; bi] ˈhævɪŋ [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ˈenvi
who may be having a good time to - day , though I do not know that I envy
WHO 可能 是 拥有 一个 好的 时间 到 - 天 , 尽管 我 做 不是 知道 那 我 嫉妒
[hɪm] .
him .
他 .
他今天可能过得很开心, 但我并不羡慕他。

[hɪz; ɪz] ˈbɪznəs [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] ,
His business is a new one to me ,
他的 商业 是 一个 新的 一 到 我 ,
他的生意我还是第一次听说。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ˌpɒkjʊˈpeɪ(ə)n [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] ˌrekəˈmend [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
and is an occupation that one would not care to recommend to a friend
和 是 一个 职业 那 一 会 不是 关心 到 推荐 到 一个 朋友
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈtiː] :
until he had tried it :
直到 他 有 尝试 它 :
而且, 在朋友尝试过之前, 他是不会轻易向朋友推荐这份职业的:

[aɪ ˈtiː][ɪz] ˈbiːɪŋ ˈkærid [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ˈbɑːskɪt] .
it is being carried about in a basket .
它 是 存在 携带 关于 在 一个 篮子 .
它被放在篮子里随身携带。

[æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [njuː] ˈmæsə [rəʊd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] ˈræɡɪd] ,
As I went up the new Massa road the other day , I met a ragged ,
作为 我 去 向上 这 新的 马萨 路 这 其他 天 , 我 遇见 一个 破烂不堪 ,
前几天我沿着新修的马萨路走的时候, 遇到一个衣衫褴褛的.....

[staʊt] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] ˈdɜːti [ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ˈʃæləʊ ˈbɑːskɪt [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
stout , and rather dirty woman , with a large shallow basket on her head .
肥硕 , 和 相当 肮脏的 女士 , 和 一个 大的 浅的 篮子 在 她 头 .
一个身材矮胖、略显脏兮兮的女人, 头上顶着一个又大又浅的篮子。

[ɪn][aɪ ˈtiː] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] ,
In it lay her husband , a large man ,
在 它 躺 她 丈夫 , 一个 大的 男人 ,
她的丈夫, 一个身材高大的男人, 就躺在里面。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbriːviətɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] .
though I think a little abbreviated as to his legs .
尽管 我 思考 一个 小的 缩写 作为 到 他的 腿 .
不过我觉得他的腿有点短。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:skt] [ɑ:mz] .
The woman asked alms .
这 女士 问 施舍 .

那女子乞讨。

[tɔ:k] [ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəni:z][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] !
Talk of Diogenes in his tub !
讲话 的 第欧根尼 在 他的 浴缸 !

谈论第欧根尼在浴缸里的情景！

[haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [lʊk] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] , ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs]
How must the world look to a man in a basket , riding about on his wife's
如何 必须 这 世界 看 到 一个 男人 在 一个 篮子 , 骑术 关于 在 他的 妻子的
[hed] ?
head ?
头 ?

一个男人坐在篮子里，骑在妻子的头上，他眼中的世界会是怎样的呢？

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][pʊt] [hɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
When I returned , she had put him down beside the road in the sun ,
什么时候 我 返回 , 她 有 放 他 向下 旁 这 路 在 这 太阳 ,
我回来的时候，她已经把他放在路边的阳光下。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst][ɪn][deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:sɪŋ] [vi:ək(ə)lɪz] .
and almost in danger of the passing vehicles .
和 几乎 在 危险 的 这 通过 车辆 .
几乎危及过往车辆的安全。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['kri:tʃə(r)] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [nju:] ['ɪndʒəri][ɪn] [ðɪs]
I suppose that the affectionate creature thought that , if he got a new injury in this
我 认为 那 这 亲热 生物 想法 那 , 如果 他 得到 一个 新的 受伤 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
我猜想，这只可爱的动物心想，如果它这样再次受伤的话，

[hɪz; ɪz]['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['begə(r)] ['mɑ:kɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] .
his value in the beggar market would be increased .
他的 价值 在 这 乞丐 市场 会 是 增加 .
他在乞丐市场上的价值将会增加。

[aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ɪg'zempləri] [waɪf] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
I do not mean to do this exemplary wife any injustice ;
我 做 不是 意思是 到 做 这 典范 妻子 任何 不公正 ;
我无意对这位堪称楷模的妻子有任何不公；

[ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
and I only suggest the idea in this land ,
和 我 仅有的 建议 这 主意 在 这 土地 ,
我只是在这个国家提出这个想法而已。

[weə(r)] ['evri] ['begə(r)] [hu:] [ɪz] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:məti] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]
where every beggar who is born with a deformity has something to thank the
在哪里 每一个 乞丐 WHO 是 出生 和 一个 畸形 有 某物 到 感谢 这
[ˈvɜ:dʒɪn][fɔ:(r); fə(r)] .
Virgin for .
处女 为了 .
每个天生残疾的乞丐都应该感谢圣母玛利亚。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [hæz; həz]
This custom of carrying your husband on your head in a basket has
这 风俗 的 携带 你的 丈夫 在 你的 头 在 一个 篮子 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [aɪ 'tiː] ,
something to recommend it ,
某物 到 推荐 它 ,

这种把丈夫放在篮子里顶在头上的习俗，其实有其可取之处。

[ænd; ənd][ɪz][æŋ; ən] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɒn][ðə; ði]
and is an exhibition of faith on the one hand , and of devotion on the
和 是 一个 展览 的 信仰 在 这 一 手 , 和 的 虔诚 在 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

这既是信仰的展现，也是虔诚的体现。

[ðæt] [ɪz] ['seldəm] [met] [wɪð] .
that is seldom met with .
那 是 很少 遇见 和 :

这种情况很少发生。

[ɪts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪz] [kə'mend] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri,wɪmɪn] [æt; ət] [həʊm] .
Its consideration is commended to my countrywomen at home .
它是 考虑 是 赞扬 到 我的 乡下妇女 在 家 :

我建议国内的妇女们考虑一下。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [ŋjuː] ['kɒmənt(ə)rɪ] [ɒn][ðə; ði][æpə'stɒlɪk] [rɪ'mɑːk] ,
It is , at least , a new commentary on the apostolic remark ,
它 是 , 在 至少 , 一个 新的 评论 在 这 使徒的 评论 ,

至少，这是对使徒言论的一种新的诠释。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
that the man is the head of the woman .
那 这 男人 是 这 头 的 这 女士 :

男人是女人的头。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf] :
It is , in some respects , a happy division of labor in the walk of life :
它 是 , 在 一些 尊重 , 一个 快乐的 分配 的 劳动 在 这 走 的 生活 :

从某些方面来看，这是一种令人满意的生活分工：

[ʃiː; ʃɪ] ['fəːnɪʃ] [ðə; ði][ləʊkə'məʊtɪv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [breɪnz] ,
she furnishes the locomotive power , and he the directing brains ,
她 提供 这 机车 力量 , 和 他 这 导演 大脑 ,

她提供动力，他提供指挥的头脑。

[æz; əz][hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'brɔːd] ;
as he lies in the sun and looks abroad ;
作为 他 谎言 在 这 太阳 和 看起来 国外 ;

他躺在阳光下，眺望远方；

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [hɒt] [ɒn][maɪ] [bæk] .
which reminds me that the sun is getting hot on my back .
哪个 提醒 我 那 这 太阳 是 获得 热的 在 我的 后退 :

这让我想起太阳晒得我背都疼了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['tʌʊə(r)][ɪz]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]
The little bunch of bells in the convent tower is jangling out a suggestion of
这 小的 束 的 铃铛 在 这 修道院 塔 是 叮当作响 出去 一个 建议 的
[ˈwɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

修道院塔楼里的小串钟发出叮叮当当的声响，仿佛在暗示着某种宗教仪式。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dr'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] .
or of the departure of the hours .
或者 的 这 离开 的 这 小时 .

或指时间的结束。

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [æŋ; ən] ['brɪndʒ] .
It is time to eat an orange .
它 是 时间 到 吃 一个 橙子 .

该吃橙子了。

[vi'su:vjəs] [ə'priəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ɒŋ][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ŋjuː] [hɪm]
Vesuvius appears to be about on a level with my eyes and I never knew him
维苏威火山 出现 到 是 关于 在 一个 等级 和 我的 眼睛 和 我 绝不 知道 他
[tuː; tə][duː; də] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['kredit][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .
to do himself more credit than to - day .
到 做 他自己 更多的 信用 比 到 - 天 .

维苏威火山看起来和我的眼睛差不多高，我从未见过他像今天这样对自己如此自信。

[ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][,pɒskjə'reɪʃən] ,
The whole coast of the bay is in a sort of obscuration ,
这 所有的 海岸 的 这 湾 是 在 一个 种类 的 遮蔽 ,
整个海湾海岸线都笼罩在一片朦胧之中。

[θɪkə] [ðæn; ðən][æŋ; ən] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [heɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ɪk'stendz; ek-][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]
thicker than an Indian summer haze ; and the veil extends almost to the
较厚 比 一个 印度 夏天 阴霾 ; 和 这 面纱 扩展 几乎 到 这
[tɒp][ɒv; əv] [vi'su:vjəs] .
top of Vesuvius .
顶部 的 维苏威火山 .

比印度夏季的薄雾还要浓重；这层薄雾几乎延伸到维苏威火山的顶部。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌmɪt] [ɪz] [stiːl] [dr'stɪŋkt] ,
But his summit is still distinct ,
但 他的 首脑 是 仍然 清楚的 ,
但他的巅峰依然独树一帜。

[ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː]['raɪzɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪləʊi] ['kɒləm] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ,
and out of it rises a gigantic billowy column of white smoke ,
和 出去 的 它 上升 一个 巨大 波涛汹涌 柱子 的 白色的 抽烟 ,
从中升起一道巨大的白色浓烟柱，

['greɪtə(r)][ɪn] ['kwɒntəti] [ðæn; ðən][ɒŋ] ['eni] ['priːviəs] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒdʒən] ;
greater in quantity than on any previous day of our sojourn ;
更大的 在 数量 比 在 任何 以前的 天 的 我们的 旅居 ;
比我们此行前任何一天的数量都多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tɜːnz] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪlvə(r)] .
and the sun turns it to silver .
和 这 太阳 转弯 它 到 银 .
太阳把它晒成了银色。

[ə'blaʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] , [fləʊt] [greɪt] [waɪt] ['mæsɪz] , [fɔːmd] [ɒv; əv]
Above a long line of ordinary looking clouds , float great white masses , formed of
多于 一个 长的 线 的 普通的 寻找 云 , 漂浮 伟大的 白色的 群众 , 形成 的
[ðə; ði] ['sʌlfərəs] ['veɪpə(r)] .
the sulphurous vapor .
这 硫磺 汽 .
在一长串看似普通的云朵上方，漂浮着巨大的白色云团，这些云团是由硫磺蒸汽形成的。
[ðɪs] [ˌmæŋju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ][kliə(r)] , ['sʌni] [deɪ] [hæz; hæz][æŋ; ən] [ɒd] [ə'priərəns] ;
This manufacture of clouds in a clear , sunny day has an odd appearance ;
这 生产 的 云 在 一个 清除 , 阳光明媚 天 有 一个 奇怪的 外貌 ;
在晴朗的阳光下制造出这种云朵，看起来很奇怪；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ˈhʌf] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] [ləˈbɒrətɹi] [æz; əz] [viˈsuːvjəs] .
but it is easy enough , if one has such a laboratory as Vesuvius .
但 它 是 简单的 足够的 , 如果 一 有 这样的 一个 实验室 作为 维苏威火山 .
但如果拥有像维苏威火山这样的实验室, 那就很容易了。

[haʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmblz] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [sməʊk] !
How it tumbles up the white smoke !
如何 它 翻滚 向上 这 白色的 抽烟 !
它翻滚着升起白色的烟雾!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [paɪld] [ʌp] [naʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] ,
It is piled up now , I should say , a thousand feet above the crater ,
它 是 堆积 向上 现在 , 我 应该 说 , 一个 千 脚 多于 这 火山口 ,
现在它堆积在火山口上方一千英尺的地方, 应该说, 已经堆积起来了。

[streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , - - [ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] .
straight into the blue sky , - - a pillar of cloud by day .
直的 进入 这 蓝色的 天空 , - - 一个 支柱 的 云 经过 天 .
直插蓝天, ——白天像一根云柱。

[wʌn] [maɪt] [sɪt][hiə(r)][ɔ:l] [deɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
One might sit here all day watching it ,
一 可能 坐 这里 全部 天 观看 它 ,
人们可能会整天坐在这里观看它,

[ˈlɪsənɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈləʊdiəs] [sprɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [bɜːdz]
listening the while to the melodious spring singing of the hundreds of birds
聆听 这 尽管 到 这 悦耳动听 春天 歌唱 的 这 数百 的 鸟类
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
which have come to take possession of the garden ,
哪个 有 来 到 拿 拥有 的 这 花园 ,
与此同时, 耳边传来数百只鸟儿婉转的春日歌声, 它们已经占领了这座花园。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsʌðən] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [frɒm; frəm] [ˈsɪsəli] [ænd; ənd][ˈtjuːnɪs] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
receiving southern reinforcements from Sicily and Tunis every morning , and
接收 南部 增援部队 从 西西里岛 和 突尼斯 每一个 早晨 , 和
[θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] .
think he was happy .
思考 他 曾是 快乐的 .
每天早上都有来自西西里岛和突尼斯的南方援军抵达, 我想他应该很高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] .
But the morning has gone ; and I have written nothing .
但 这 早晨 有 已消失 ; 和 我 有 书面 没有什么 .
但上午已经过去了; 我什么也没写。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz]
THE PRICE OF ORANGES
这 价格 的 橙子
橙子的价格

[ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈnɔːðən] [ˈwɒndərə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn]
If ever a northern wanderer could be suddenly transported to look down upon
如果 曾经 一个 北方 流浪者 可以 是 突然 运输 到 看 向下 之上
[ðə; ði][piˈænəʊ][ˌdiː ˈaɪ] [səˈrentəʊ] ,
the Piano di Sorrento ,
这 钢琴 迪 索伦托 ,
如果一位北方游子能够突然被传送到俯瞰索伦托平原的地方,

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪdiːz] .
he would not doubt that he saw the Garden of the Hesperides .
他 会 不是 怀疑 那 他 锯 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 .
他毫不怀疑自己看到了赫斯珀里得斯花园。

[ðə; ði] ['brɪndʒ] - [tri:z] ['kænɒt] [wel] [bi:; bi]['fʊlə(r)] : [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [bend] [wið] [ðə; ði] [weit] [ɒv; əv]
The orange - trees cannot well be fuller : their branches bend with the weight of
这 橙子 - 树木 不能 出色地 是 更丰满 : 他们的 分支 弯曲 和 这 重量 的
[fru:t] .
fruit .
水果 :

橘子树已经枝繁叶茂，枝条因果实的重量而弯曲。

[wið] [ðə; ði] ['ɑ:mənd] - [tri:z] [ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [wið] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv]
With the almond - trees in full flower , and with the silver sheen of the olive
和 这 杏仁 - 树木 在 满的 花 , 和 和 这 银 光泽 的 这 橄榄
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

杏树盛开，橄榄树叶泛着银光，

[ðə; ði] ['brɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['æplz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
the oranges are apples of gold in pictures of silver .
这 橙子 是 苹果 的 金子 在 图片 的 银 .

在银色的画面中，橘子就像金色的苹果。

[æz; əz][ai] [wɔ:k] [ɪn] [ði:z] ['sʌŋkən] [rəʊdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [haɪ] [wɔ:lz] ,
As I walk in these sunken roads , and between these high walls ,
作为 我 走 在 这些 凹陷 道路 , 和 之间 这些 高的 墙壁 ,
当我走在这些下沉式道路上，穿行于这些高墙之间时，

[ðə; ði] ['brɪndʒ] [bau] ['evriweə(r)] [hæŋ] ['əʊvə(r)] ;
the orange boughs everywhere hang over ;
这 橙子 树枝 到处 悬挂 超过 ;

到处都是垂下来的橘子枝；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] [ɒv; əv] ['vɪləz] [ai] [lʊk] [daʊn] ['æliz] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['glɪmə(r)] ,
and through the open gates of villas I look down alleys of golden glimmer ,
和 通过 这 打开 大门 的 别墅 我 看 向下 小巷 的 金的 微光 ,
透过别墅敞开的大门，我望向闪烁着金色光芒的小巷，

['rəʊzɪz][ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz][baɪ][ðə; ði] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ə'blʌv] , - - ['ga:dnz] [ɒv; əv]
roses and geraniums by the walk , and the fruit above , - - gardens of
玫瑰 和 天竺葵 经过 这 走 , 和 这 水果 多于 , - - 花园 的
[ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,
步道旁的玫瑰和天竺葵，以及树上结满的果实——宛如迷人的花园。

[wið] ['nevə(r)][ə; ei]['dræɡən] , [ðæt] [ai][kæen; kən] [si:] , [tu:; tə] [gɑ:d] [ðem; ðəm] .
with never a dragon , that I can see , to guard them .
和 绝不 一个 龙 , 那 我 能 看 , 到 警卫 他们 .

至少我没看到有龙守护着它们。

[ɔ:l][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪweɪ] , [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [leɪnz] , [weə'revə(r)][ai][gəʊ] ,
All the highways and the byways , the streets and lanes , wherever I go ,
全部 这 高速公路 和 这 小路 , 这 街道 和 车道 , 无论 我 去 ,
无论我走到哪里，所有的高速公路和小路，街道和小巷，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ɑ:(r); ə(r)] [stru:n] [wið] ['brɪndʒ] - [pi:l] ;
from the sea to the tops of the hills , are strewn with orange - peel ;
从 这 海 到 这 最高额 的 这 丘陵 , 是 散落的 和 橙子 - 果皮 ;
从海边到山顶，到处都散落着橘子皮；

[səʊ] [ðæt] [wʌn] , ['lʊkɪŋ] [ə'blʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
so that one , looking above and below ,
所以 那 一 , 寻找 多于 和 以下 ,
因此，一个人，向上向下看，

[ˈkʊmz] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈdæz(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
comes back from a walk with a golden dazzle in his eyes ,
来 后退 从 一个 走 和 一个 金的 炫 在 他的 眼睛 ;
他散步回来, 眼中闪烁着金色的光芒。

- - [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈkʌlə(r)] .
- - **a sense that yellow is the prevailing color** .
- - 一个 感觉 那 黄色的 是 这 盛行 颜色 .
——一种黄色为主色调的感觉。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈkəːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [daːk] - [skɪnd] [gɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [wɪtʃ] [teɪk] [ðæt]
Perhaps the kerchiefs of the dark - skinned girls and women , which take that
也许 这 手帕 的 这 黑暗的 - 去皮 女孩们 和 女性 , 哪个 拿 那
[təʊn] , [help][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
tone , help the impression .
语气 , 帮助 这 印象 .
或许, 肤色黝黑的女孩和妇女们佩戴的、带有这种色调的手帕, 加深了这种印象。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈbrɪndʒ] - [ˈiːtə(r)] .
The inhabitants are all orange - eaters .
这 居民 是 全部 橙子 - 食客 .
这里的居民都爱吃橘子。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈtektɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ;
The high walls show that the gardens are protected with great care ;
这 高的 墙壁 展示 那 这 花园 是 受保护 和 伟大的 关心 ;
高高的围墙表明花园受到了精心保护;

[jet] [ðə; ði] [fruːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ˈæplz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [njuː] [ˈɪŋɡlənd]
yet the fruit seems to be as free as apples are in a remote New England
然而 这 水果 似乎 到 是 作为 自由的 作为 苹果 是 在 一个 偏僻的 新的 英格兰
[taʊn] [əˈbaʊt] [ˈsaɪdə(r)] - [taɪm] .
town about cider - time .
镇 关于 苹果酒 - 时间 .
然而, 这种水果似乎就像新英格兰偏远小镇上苹果在酿造苹果酒时节那样自由自在。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪŋ] , [ˈevə(r)] [sɪnz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
I have been trying , ever since I have been here , to ascertain the price of
我 有 到过 尝试 , 曾经 自从 我 有 到过 这里 , 到 探明 这 价格 的
[ˈbrɪndʒɪz] ;
oranges ;
橙子 ;
自从我来到这里, 我就一直在努力查明橙子的价格;

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌeksɜːˈteɪʃn] , [nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˌɪmpɜːˈteɪʃn] [ðæt] [aɪ]
not for purposes of exportation , nor yet for the personal importation that I
不是 为了 目的 的 出口 , 也不 然而 为了 这 个人的 输入 那 我
[ˈdeɪlɪ] [ˈpræktɪs] ,
daily practice ,
日常的 实践 ,
既不是为了出口, 也不是为了我日常的个人进口。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][fækt][tuː; tə] [ðiːz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃæptəz] .
but in order to give an American basis of fact to these idle chapters .
但 在 命令 到 给 一个 美国人 基础 的 事实 到 这些 闲置的 章节 .
但是为了给这些空洞的章节赋予一个美国式的事实基础。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɑːðz] [aɪ] [miːt] , [ˈdeɪlɪ] ,
In all the paths I meet , daily ,
在 全部 这 路径 我 见面 , 日常的 ,
在我每天遇到的所有道路上,

[g'ɜ:ɪz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðəə(r)] [hedz] [lɑ:dʒ] [b'a:skɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] ,
girls and boys bearing on their heads large baskets of the fruit ,
女孩们 和 男孩们 轴承 在 他们的 头部 大的 篮子 的 这 水果 ;
男孩女孩们头顶着装满水果的大篮子，

[ænd; ənd][lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [wɪð] [bægz][ænd; ənd][bʌnd(ə)ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðeɪ]
and little children with bags and bundles of the same , as large as they
和 小的 孩子们 和 包 和 捆绑 的 这 相同的 , 作为 大的 作为 他们
[kæn; kən][stæɡə(r)][ʌndə(r)] ;
can stagger under ;
能 错开 在下面 ;

还有一些小孩，他们背着装满同样东西的袋子和包裹，尽可能地大，几乎要跟跄着走不动了；
[ænd; ənd][aɪ] [ʌndə'stænd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pækəz] , [hu:] [ʃɪp] [ðem; ðəm]
and I understand they are carrying them to the packers , who ship them
和 我 理解 他们 是 携带 他们 到 这 包装工 , WHO 船 他们
[tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,
to New York ,
到 新的 约克 ,

据我了解，他们正将这些货物运送到包装厂，再由包装厂运往纽约。
[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɪːpəʊz] , [weə(r)] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['laɪŋ] [ɪn] ['jeləʊ] [hi:ps] ,
or to the depots , where I see them lying in yellow heaps ,
或者 到 这 仓库 , 在哪里 我 看 他们 说谎 在 黄色的 堆积如山 ,
或者运到仓库，我看到它们成堆地躺在那里，一片金黄。

[ænd; ənd] [weə(r)] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]
and where men and women are cutting them up , and removing the
和 在哪里 男人 和 女性 是 切割 他们 向上 , 和 移除 这
[pi:l] ,
peel ,
果皮 ,

男男女女正在把它们切开，剥去外皮。
[wɪtʃ] [gəʊz][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'z:vz] .
which goes to England for preserves .
哪个 去 到 英格兰 为了 果酱 .
运往英国制成罐头。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ði:z] ['brɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][fræŋks][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
I am told that these oranges are sold for a couple of francs a hundred .
我 是 讲述 那 这些 橙子 是 卖 为了 一个 夫妻 的 法郎 一个 百 .
据说这些橙子一百个只卖几法郎。

[ðæt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][səʊ][dɪə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['temptɪd] ['ɪntu:] ['eni] [spekju'leɪ(ə)n] ,
That seems to me so dear that I am not tempted into any speculation ,
那 似乎 到 我 所以 亲爱的 那 我 是 不是 受诱惑 进入 任何 推测 ,
那东西对我来说太珍贵了，所以我不会去妄加猜测。

[bʌt; bət][strəʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [-] , [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]['betə(r)] [tɜ:mz]
but stroll back to the Tramontano , in the gardens of which I find better terms
但 漫步 后退 到 这 特拉蒙塔诺 , 在 这 花园 的 哪个 我 寻找 更好的 条款
.
:
.
但漫步回到特拉蒙塔诺，在那里的花园里，我找到了更好的措辞。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [swi:t] [tri:] ;
The only trouble is to find a sweet tree ;
这 仅有的 麻烦 是 到 寻找 一个 甜的 树 ;
唯一的问题是找到一棵甜树；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'rentəu] [ˈbrɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:ʒuəli; ˈju:zəli][ˈsaʊə(r)][ɪn] [ˈfebruəri] ；
for the Sorrento oranges are usually sour in February ；
为了 这 索伦托 橙子 是 通常 酸的 在 二月 ；

索伦托的橙子在二月份通常是酸的；

[ænd; ənd][wʌn] [ni:dʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] ，
and one needs to be a good judge of the fruit ，
和 一 需求 到 是 一个 好的 法官 的 这 水果 ；

一个人需要具备辨别水果的好能力。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [meɪl] [ˈbrɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ，
and know the male orange from the female ，
和 知道 这 男性 橙子 从 这 女性 ；

并能区分雄橙和雌橙。

[ðəʊ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sˈwi:tər] [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [rɪˈmembə(r)] ([ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [nɒt]
though which it is that is the sweeter I can never remember (and should not
尽管 哪个 它 是 那 是 这 更甜 我 能 绝不 记住 (和 应该 不是
[deə(r)][tu:; tə] [seɪ] ，
dare to say ，
敢 到 说 ；

不过，究竟哪一种更甜，我却总是记不起来（也不敢说出来），

[ɪf] [aɪ][dɪd] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkwɛstʃən]) ，
if I did , in the present state of feeling on the woman question) ，
如果 我 做过 ， 在 这 展示 状态 的 感觉 在 这 女士 问题) ；

如果我真的那样做（以我现在对女性问题的感受状态），

- - [ɔ:(r)][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [i:t] [ə; eɪ] [ˈlemən] .
- - **or he might as well eat a lemon** .
- - 或者 他 可能 作为 出色地 吃 一个 柠檬 ；

——否则他不如吃个柠檬。

[ðə; ði] [ˈmɜ:sənəri] [ˈæspekt][ɒv; əv][maɪ] [ˈkwɪəri] [dʌz] [nɒt] [ˈentə(r)][ɪn][hɪə(r)] .
The mercenary aspect of my query does not enter in here .
这 雇佣兵 方面 的 我的 询问 做 不是 进入 在 这里 ；

我的问题中与利益相关的因素并不涉及。

[aɪ] [klaɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tri:] ，
I climb into a tree ，
我 爬 进入 一个 树 ；

我爬到树上，

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bra:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [gɒt]
and reach out to the end of the branch for an orange that has got
和 抵达 出去 到 这 结尾 的 这 分支 为了 一个 橙子 那 有 得到
[ˈrediʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ，
reddish in the sun ，
微红 在 这 太阳 ；

伸手够到树枝末端，摘下一个在阳光下泛红的橘子。

[ðæt] [ˈkɒmz] [ɒf] [ˈi:zəli] [ænd; ənd][ɪz] [ˈhevi] ；
that comes off easily and is heavy ；
那 来 离开 容易地 和 是 重的 ；

它很容易脱落，而且很重；

[ɔ:(r)][aɪ] [ˈtɪk(ə)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [baʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [pəʊl] ；
or I tickle a large one on the top bough with a cane pole ；
或者 我 痒痒 一个 大的 一 在 这 顶部 买 和 一个 甘蔗 极 ；

或者我用竹竿挠挠树枝顶端的大树；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [drɒps] ['redɪli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪn] , [aɪ] [kɔ:li] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃi:p] [wʌn] .
and if it drops readily , and has a fine grain , I call it a cheap one .
和 如果 它 滴 容易 , 和 有 一个 美好的 粮食 , 我 称呼 它 一个 便宜的 一 .
如果它容易掉落, 而且颗粒细腻, 我就称之为廉价的。

[aɪ] [kæn; kən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊpən] [ænd; ənd]
I can usually tell whether they are good by splitting them open and
我 能 通常 告诉 无论 他们 是 好的 经过 分裂 他们 打开 和
['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] .
eating a quarter .
吃 一个 四分之一 .
我通常可以通过掰开它们吃四分之一来判断它们是否好吃。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [peə(r)] [ðeə(r)] ['brɪndʒɪz] [æz; əz] [wi;; wi] [du;; də] ['æplz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [best] [tu;; tə] ['əʊpən]
The Italians pare their oranges as we do apples ; but I like best to open
这 意大利人 削减 他们的 橙子 作为 我们 做 苹果 ; 但 我 喜欢 最好的 到 打开
[ðem; ðəm] [fɜ:st] ,
them first ,
他们 第一的 ,
意大利人像我们削苹果一样削橙子皮; 但我更喜欢先把它们剥开。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:skɪt] .
and see the yellow meat in the white casket .
和 看 这 黄色的 肉 在 这 白色的 棺材 .
然后看到白色棺材里的黄色肉。

[ɑ:ftə(r)] [ju;; jʊ] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [frɒm; frəm] [wʌn] [tri:] ,
After you have eaten a few from one tree ,
后 你 有 吃 一个 很少 从 一 树 ,
当你从一棵树上摘了一些果子吃之后,

[ju;; jʊ] [kæn; kən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tel] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tri:] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ]
you can usually tell whether it is a good tree ; but there is nothing
你 能 通常 告诉 无论 它 是 一个 好的 树 ; 但 那里 是 没有什么
['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
certain about it ,
肯定 关于 它 ,
通常可以判断一棵树是否好, 但这并非绝对。

- - [wʌn] [baʊ] [ðæt] [gets] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bi;; bi] ['betə(r)] [ðæən; ðən] [ə'hʌðə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ,
- - **one bough that gets the sun will be better than another that does not ,**
- - 一 买 那 获得 这 太阳 将要 是 更好的 比 其他 那 做 不是 ,
——能晒到太阳的树枝总比晒不到太阳的树枝好。

[ænd; ənd] [wʌn] [ha:f] [pʊ; əv] [æən; ən] ['brɪndʒ] [wɪl] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪð] [mɔ:(r)] [dɪ'liʃəs] [dʒu:s]
and one half of an orange will fill your mouth with more delicious juices
和 一 一半 的 一个 橙子 将要 充满 你的 嘴 和 更多的 可口的 果汁
[ðæən; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ha:f] .
than the other half .
比 这 其他 一半 .
半个橙子比另一半橙子能榨出更多美味的汁液, 让你的嘴里充满美味。

[ðə; ði] ['brɪndʒɪz] [ðæt] [ju;; jʊ] [nɒk] [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [stɪk] , [æz; əz] [ju;; jʊ] [wɔ:k] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ,
The oranges that you knock off with your stick , as you walk along the lanes ,
这 橙子 那 你 敲 离开 和 你的 戳 , 作为 你 走 沿着 这 车道 ,
你沿着小路走的时候, 用棍子敲落的橘子

[doʊnt] [kɒst] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['saʊə(r)] ,
don't cost anything ; but they are always sour ,
不 成本 任何事物 ; 但 他们 是 总是 酸的 ,
它们不花钱; 但它们总是酸的。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [nəʊ] [hu:] [li:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
as I think the girls know who lean over the wall , and look on with a smile :
作为 我 思考 这 女孩们 知道 WHO 倾斜 超过 这 墙 , 和 看 在 和 一个 微笑 :
我想那些女孩都知道是谁倚在墙上, 面带微笑地看着她们:

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ,
and , in that ,
和 , 在 那 ,
而且, 在那方面,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['sensəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪvli] [dɒgz] [wɪtʃ] [bɑ:k] [æt; ət][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
they are more sensible than the lively dogs which bark at you from the
他们 是 更多的 明智的 比 这 热闹 狗 哪个 吠 在 你 从 这
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

它们比那些在 高处 对着你 狂吠 的 活泼 的 狗 要 理智 得多。
[ænd; ənd] [weɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ðeə(r)]['klæmə(r)] .
and wake all the neighborhood with their clamor .
和 唤醒 全部 这 邻里 和 他们的 叫嚣 :
他们的 喧闹声 吵醒 了整个 街区。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['brɪndʒɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [praɪs] ;
I have no doubt the oranges have a market price ;
我 有 不 怀疑 这 橙子 有 一个 市场 价格 ;
我毫不怀疑 橙子 有 市场价格 ;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] [si:kɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [set][ɒn][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .
but I have been seeking the value the gardeners set on them themselves .
但 我 有 到过 寻求 这 价值 这 园丁 放 在 他们 他们自己 :
但我一直在 探寻 园丁们 自己 赋予 它们的 价值。

[æz; əz][ai] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['haɪts] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [æn; ən] ['ɔ:tʃəd] ,
As I walked towards the heights , the other morning , and passed an orchard ,
作为 我 步行 向 这 高度 , 这 其他 早晨 , 和 通过了 一个 果园 ,
那天早晨, 我朝着 高处 走去, 路过 一片 果园,

[ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [hu:] [sɔ:] [maɪ] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [keɪn] ,
the gardener , who saw my ineffectual efforts , with a very long cane ,
这 园丁 , WHO 锯 我的 无效 努力 , 和 一个 非常 长的 甘蔗 ,
园丁见我徒劳无功, 便拿着一根 很长 的 拐杖,

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
to reach the boughs of a tree ,
到 抵达 这 树枝 的 一个 树 ,
够到 树枝,

[keɪm] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪtfʊl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['pɪkɪŋ] .
came down to me with a basketful he had been picking .
来了 向下 到 我 和 一个 满篮 他 有 到过 挑选 :
他提着 满满一篮子 他 采摘 的东西 下来 给我。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [praɪs] , [ai] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [tu:] - ['sɒnti:m] [pi:s] ,
As an experiment on the price , I offered him a two - centime piece ,
作为 一个 实验 在 这 价格 , 我 提供 他 一个 二 - 分 片 ,
为了 测试 价格, 我 给了 他 一枚 两分 钱 的 硬币。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['sætəɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
which is a sort of satire on the very name of money ,
哪个 是 一个 种类 的 讽刺 在 这 非常 姓名 的 钱 ,
这本身就是一种 对 金钱 概念 的 讽刺。

- - [wen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [maɪ'self][tu:; tə] [æz; əz] ['meni] [ˈbrɪndʒɪz] [æz; əz] [aɪ] [laɪkt] .
- - **when he desired me to help myself to as many oranges as I liked** .
- - 什么时候 他 想要的 我 到 帮助 我 到 作为 许多 橙子 作为 我 喜欢 .
——当时他希望我可以随便吃多少橘子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɪk] - [spæn] [nju:] [red] ['frɪdʒɪən] [kæp] ;
He was a fine-looking fellow, with a spick-span new red Phrygian cap ;
他 曾是 一个 美好的 - 寻找 同伴 , 和 一个 斯皮克 - 跨度 新的 红色的 弗里吉亚 帽 ;
他相貌英俊，戴着一顶崭新的红色弗里吉亚帽；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [nt] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
and I had n't the heart to take advantage of his generosity ,
和 我 有 不 这 心 到 拿 优势 的 他的 慷慨 ,
我实在不忍心占他的便宜。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] .
especially as his oranges were not of the sweetest .
尤其 作为 他的 橙子 是 不是 的 这 最甜美的 .
尤其是因为他种的橘子并不是最甜的。

[wʌn] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə] [ə'bju:s] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
One ought never to abuse generosity .
一 应该 绝不 到 虐待 慷慨 .
人绝不应该滥用慷慨。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] , [ænd; ʌnd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [lʌv]
Another experience was of a different sort, and illustrates the Italian love
其他 经验 曾是 的 一个 不同的 种类 , 和 图示 这 意大利语 爱
[ɒv; əv] ['bɑ:gəniŋ] ,
of bargaining ,
的 讨价还价 ,

另一次经历则截然不同，它体现了意大利人喜爱讨价还价的性格。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [praɪsɪz] .
and their notion of a sliding scale of prices .
和 他们的 概念 的 一个 滑动 规模 的 价格 .
以及他们提出的价格阶梯式定价理念。

[wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [eksprɪ'dɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] ,
One of our expeditions to the hills was one day making its long ,
一 的 我们的 探险 到 这 丘陵 曾是 一 天 制作 它是 长的 ,
我们的一次山区探险有一天正在进行漫长的.....

['stræɡlɪŋ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi'æənəʊ] ,
straggling way through the narrow street of a little village of the Piano ,
零散的 方式 通过 这 狭窄的 街道 的 一个 小的 村庄 的 这 钢琴 ,
沿着钢琴小村庄狭窄的街道蹒跚而行，

[wen] [aɪ] ['lɪŋɡəd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hændkɑ:t] [wɪð] ['sevrəl] [lɑ:dʒ]
when I lingered behind my companions, attracted by a handcart with several large
什么时候 我 徘徊不去 在后面 我的 同伴 , 吸引 经过 一个 手推车 和 一些 大的
[b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] .
baskets of oranges .
篮子 的 橙子 .

当我被一辆装着几大篮橘子的手推车吸引，不由自主地跟在同伴身后时。

[ðə; ði] [kɑ:t] [stʊd] [ʌn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [ænd; ʌnd] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈbrɪndʒ] ,
The cart stood untended in the street; and selecting a large orange ,
这 大车 站立 无人照管 在 这 街道 ; 和 选择 一个 大的 橙子 ,
手推车无人看管地停在街上；他挑了一个大橙子，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈmeɪʒə(r)] [twelv] [ˈɪntɪz] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
which would measure twelve inches in circumference , I turned to look for the
哪个 会 措施 十二 英寸 在 圆周 , 我 转向 到 看 为了 这
[ˈəʊnə(r)] .
owner .
所有者 .

我量了一下，发现它周长有十二英寸，于是转身去找它的主人。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɡɒt][frəm; frəm][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəriŋ]
After some time a fellow got from the open front of the neighboring
后 一些 时间 一个 同伴 得到 从 这 打开 正面 的 这 邻接
[ˈkɑːblərz] [ʃɒp] ,
cobbler's shop ,
鞋匠的 店铺 ,
过了一会儿，一个人从隔壁鞋匠铺敞开的店面走了出来。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈleɪzi] [ˈkrəʊniːz] ,
where he sat with his lazy cronies ,
在哪里 他 卫星 和 他的 懒惰的 亲信 ,
他和他的懒散同伙坐在一起，

[ˈlɪsəniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒnɪst] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈkrɪspɪn] , [ænd; ənd]
listening to the honest gossip of the follower of St . Crispin , and
聆听 到 这 诚实的 闲话 的 这 追随者 的 英石 . 克里斯平 , 和
[ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [təˈwɔːdz] [em ˈiː] .
sauntered towards me .
漫步 向 我 .
听着圣克里斯宾的信徒们坦诚的闲聊，他踱步向我走来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? " [aɪ][ɑːsk] .
" **How much for this ?** " **I ask** .
" 如何 很多 为了 这 ? " 我 问 .
“这个多少钱？”我问。

" [wʌn] [fræŋk] , [ˈsiːnjɔː(r)] , " [sez] [ðə; ðɪ][prəˈpraɪətə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; bæʊ] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn]
" **One franc , signor ,** " **says the proprietor , with a polite bow , holding up one**
" 一 法郎 , 签名者 , " 说道 这 业主 , 和 一个 有礼貌的 弓 , 保持 向上 一
[ˈfɪŋɡə(r)] .
finger .
手指 .
“一法郎，先生，”店主说着，礼貌地鞠了一躬，竖起一根手指。

[aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,
I shake my head , and intimate that that is altogether too much , in fact ,
我 摇 我的 头 , 和 亲密的 那 那 是 共 也 很多 , 在 事实 ,
[prɪˈpɒstərəs] .
preposterous .
荒谬 .
我摇摇头，暗示这完全太过分了，简直荒谬至极。

[ðə; ðɪ][prəˈpraɪətə(r)][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˈrʌgz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l]
The proprietor is very indifferent , and shrugs his shoulders in an amiable
这 业主 是 非常 冷漠 , 和 耸肩 他的 肩膀 在 一个 可亲
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
店主态度冷漠，友好地耸了耸肩。

[hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ][feə(r)] , [ˈhænsəm] [ˈbrɪndʒ] , [weɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][həʊldz][aɪ ˈtiː]
He picks up a fair , handsome orange , weighs it in his hand , and holds it
他 精选 向上 一个 公平的 , 英俊的 橙子 , 重量 它 在 他的 手 , 和 持有 它
[ʌp] [ˈtemptɪŋli] .
up temptingly .
向上 诱人地 .

他拿起一个色泽鲜亮、外形漂亮的橙子，掂了掂，然后诱惑地举起来。

[ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][wʌn] , [fræŋk] .
That also is one , franc .
那 还 是 一 , 法郎 .

那也是其中之一，法郎。

[aɪ] [səˈdʒest] [wʌn] [suː] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] ,
I suggest one sou as a fair price ,
我 建议 一 苏 作为 一个 公平的 价格 ,

我建议一苏的价格比较合理。

[ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈəʊnli] [rɪˈsiːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] [pʊv; əv] [slaɪt] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] ,
a suggestion which he only receives with a smile of slight pity , and ,
一个 建议 哪个 他 仅有的 接收 和 一个 微笑 的 轻微 遗憾 , 和 ,
他只是带着一丝怜悯的微笑接受了这个建议，然后

[aɪ] [ˈfænsi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈdeɪn] .
I fancy , a little disdain .
我 想要 , 一个 小的 蔑视 .

我感觉，有点轻蔑。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʒɔɪnz][hɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][həʊldz][ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊld] - [skɪnd] [wʌn]
A woman joins him , and also holds up this and that gold - skinned one
一个 女士 加入 他 , 和 还 持有 向上 这 和 那 金子 - 去皮 一
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n] .

for my admiration .
为了 我的 钦佩 .

一位女士走到他身边，也举起这个和那个金皮肤的人让我欣赏。

[æz; əz][aɪ][stænd] , [ˈɔːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fruːt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪˈself] [wɪð] [saɪz] ,
As I stand , sorting over the fruit , trying to please myself with size ,
作为 我 站立 , 排序 超过 这 水果 , 尝试 到 请 我 和 尺寸 ,
我站在那里，一边挑选水果，一边努力挑选大小合适的。

[ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][ˈtekstʃə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [hæz; həz] [ˈgæðəd] [raʊnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] , [baɪ][ə; eɪ]
color , and texture , a little crowd has gathered round ; and I see , by a
颜色 , 和 质地 , 一个 小的 人群 有 聚集 圆形的 ; 和 我 看 , 经过 一个
[glɑːns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

色彩和质感，吸引了一小群人围拢过来；我一眼就看到，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pɒkjəˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [lɑʊf] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈtempərələli]
that all the occupations in that neighborhood , including loafing , are temporarily
那 全部 这 职业 在 那 邻里 , 包括 游手好闲 , 是 暂时地
[səˈspendɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [treɪd] .
suspended to witness the trade .
暂停 到 证人 这 贸易 .

该街区的所有职业活动，包括闲逛，都暂时停止，以便人们见证交易。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [ˈvɪzəbli] [ɪnˈkriːsɪz; ɪŋkriːsɪz] ;
The interest of the circle visibly increases ;
这 兴趣 的 这 圆圈 明显地 增加 ;

圈子的兴趣明显增加；

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu;; tə] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]
and others take such a part in the transaction that I begin to doubt if the

和 其他的 拿 这样的 一个 部分 在 这 交易 那 我 开始 到 怀疑 如果 这

[fɜ:st][mæn][ɪz] ,
first man is ,

第一的 男人 是 ,

其他人也参与了这笔交易，以至于我开始怀疑第一个人是否真的是那样的人。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] .
after all , the proprietor .

后 全部 , 这 业主 .

毕竟，他是店主。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [sɪˈlekt] [tu:] [ˈbrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [dɪˈmɑ:nd][ðə; ði] [praɪs] .
At length I select two oranges , and again demand the price .

在 长度 我 选择 二 橙子 , 和 再次 要求 这 价格 .

最后我选了两个橙子，再次询问价格。

[ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌkɒns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒæbə(r)] ,
There is a little consultation and jabber ,

那里 是 一个 小的 咨询 和 喋喋不休 ,

期间有一些讨论和闲聊，

[wen] [aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][bəʊθ][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fræŋk] .
when I am told that I can have both for a franc .

什么时候 我 是 讲述 那 我 能 有 两个都 为了 一个 法郎 .

当有人告诉我，我可以用一法郎的价格买到这两样东西时。

[aɪ] , [ɪn] [tɜ:n] , [saɪ] , [ˈrʌŋ] [maɪ] [ˈfəʊldəz] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒɪz] ,
I , in turn , sigh , shrug my shoulders , and put down the oranges ,

我 , 在 转动 , 叹 , 耸肩 我的 肩膀 , 和 放 向下 这 橙子 ,

我叹了口气，耸了耸肩，放下了橘子。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈkɔ:ɾəs] [pʊ; əv] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈɡrɑ:spɪŋ] .
amid a chorus of exclamations over my graspingness .

之中 一个 合唱 的 感叹词 超过 我的 贪婪 .

在一片对我贪婪的惊叹声中。

[maɪ][ˈbʊə(r)][pʊ; əv] [tu:] [su:z] [ɪz] [met] [wɪð] [ˈrɪdɪkju:l] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] .
My offer of two sous is met with ridicule , but not with indifference .

我的 提供 的 二 深 是 遇见 和 嘲笑 , 但 不是 和 漠不关心 .

我提出的两苏的提议遭到了嘲笑，但并非无人理睬。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] .
I can see that it has made a sensation .

我 能 看 那 它 有 制成 一个 感觉 .

看来它引起了轰动。

[ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn] [brɪˈɡɪn] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .
These simple , idle children of the sun begin to show a little excitement .

这些 简单的 , 闲置的 孩子们 的 这 太阳 开始 到 展示 一个 小的 激动 .

这些单纯无忧的太阳之子开始显露出些许兴奋。

[aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈtɜ:ˌmɪn] [əˈpɒn][ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlv] [tu;; tə] [ʃəʊ] [maɪˈself][ðə; ði]
I at length determine upon a bold stroke , and resolve to show myself the

我 在 长度 决定 之上 一个 大胆的 中风 , 和 解决 到 展示 我 这

[nəˈpəʊlɪən] [pʊ; əv] [ˈbrɪndʒɪz] ,
Napoleon of oranges ,

拿破仑 的 橙子 ,

我最终决定采取大胆的行动，决心证明自己是橘子界的拿破仑。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [wɔ:tə'lu:] .
or to meet my Waterloo .
或者 到 见面 我的 滑铁卢 .

或者说，遇见了我的滑铁卢。

[ai] [pɪk] [aʊt] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['brɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,
I pick out four of the largest oranges in the basket ,
我 挑选 出去 四 的 这 最大 橙子 在 这 篮子 ,

我从篮子里挑出了四个最大的橙子，

[waɪ] [ɔ:l] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn][,em 'i:] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
while all eyes are fixed on me intently , and , for the first time ,
尽管 全部 眼睛 是 固定的 在 我 专注地 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,

当所有人的目光都紧紧地集中在我身上时，这是第一次，

[pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] .
pull out a piece of money .
拉 出去 一个 片 的 钱 .

掏出一张钞票。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tu:] - [su:z] [pi:s] .
It is a two - sous piece .
它 是 一个 二 - 深 片 .

这是一件两件套的作品。

[ai]['ɒfə(r)][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:(r)] ['brɪndʒɪz] .
I offer it for the four oranges .
我 提供 它 为了 这 四 橙子 .

我出价换这四个橙子。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ['si:njɔ:(r)] !
" No , no , no , no , signor !
" 不 , 不 , 不 , 不 , 签名者 !

“不，不，不，不，先生！ ”

[ɑ:] , ['si:njɔ:(r)] !
Ah , signor !
啊 , 签名者 !

啊，先生！

[ɑ:] , ['si:njɔ:(r)] !
ah , signor !
啊 , 签名者 !

啊，先生！

" [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] .
" in a chorus from the whole crowd .
" 在 一个 合唱 从 这 所有的 人群 .

“全场观众齐声说道。

[ai][hæv; həv] [strʌk] ['bɒtəm] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɡɒt] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['vælju:] ;
I have struck bottom at last , and perhaps got somewhere near the value ;
我 有 击 底部 在 最后的 , 和 也许 得到 某处 靠近 这 价值 ;

我终于触底了，或许已经接近了底线；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kɑ:mnəs] [ɪz] [ɡɒn] .
and all calmness is gone .
和 全部 平静 是 已消失 .

平静荡然无存。

[sʌtʃ] [prəute'steɪʃən, ,prɔ-] , [sʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n][brɪfɔ:(r)]
Such protestations , such indignation , such sorrow , I have never seen before
这样的 抗议 , 这样的 愤慨 , 这样的 悲哀 , 我 有 绝不 已见 前
[frɒm; frəm][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
from so small a cause .
从 所以 小的 一个 原因 .
我从未见过如此小的事情能引起如此强烈的抗议、如此的愤慨、如此的悲伤。

[aɪ'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ; [aɪ'ti:][ɪz][mɪə(r)][ˈru:ɪn] !
It cannot be thought of ; it is mere ruin !
它 不能 是 想法 的 ; 它 是 仅仅 废墟 !
简直无法想象；那简直就是毁灭！

[aɪ][eɪ'em] , [ɪn] [tɜ:n] , [æz; əz][fɜ:m] , [ænd; ənd] [ˈniəli] [æz; əz][ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['si:mɪŋ] .
I am , in turn , as firm , and nearly as excited in seeming .
我 是 , 在 转动 , 作为 公司 , 和 几乎 作为 兴奋的 在 似乎 .
而我，则同样坚定，表面上也几乎同样兴奋。

[aɪ][həʊld][ʌp][ðə; ðɪ] [fru:t] , [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
I hold up the fruit , and tender the money .
我 抓住 向上 这 水果 , 和 投标 这 钱 .
我举起水果，递上钱。

" [nəʊ] , [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] !
" No , never , never !
" 不 , 绝不 , 绝不 !
“不，绝不，绝不！ ”

[ðə; ðɪ][ˈsi:njɔ:(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][ɪn] [ˈɜ:nɪst] .
The signor cannot be in earnest .
这 签名者 不能 是 在 认真 .
签字人不可能是认真的。

" ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌem'ɪ:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['mæənə(r)] ,
" Looking round me for a moment , and assuming a theatrical manner ,
" 寻找 圆形的 我 为了 一个 片刻 , 和 假设 一个 戏剧 方式 ,
“我环顾四周片刻，摆出一副戏剧化的姿态，

[brɪfɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒestʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌem'ɪ:] , [aɪ] [flɪŋ] [ðə; ðɪ] [fru:t] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
befitting the gestures of those about me , I fling the fruit down , and ,
合适 这 手势 的 那些 关于 我 , 我 一扔 这 水果 向下 , 和 ,
为了配合周围人的举动，我把水果扔了下去，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [stɔ:k] [ə'weɪ] .
with a sublime renunciation , stalk away .
和 一个 升华 放弃 , 茎 离开 .
带着崇高的放弃之心，悄然离去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ðæt] ['raɪzɪz][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ][ˈklæmə(r)] .
There is instantly a buzz and a hum that rises almost to a clamor .
那里 是 即刻 一个 嗡嗡声 和 一个 哼 那 上升 几乎 到 一个 叫嚣 .
瞬间，一阵嗡嗡声和低吟声响起，几乎变成了喧闹声。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [prə'si:did] [fɑ:(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['skɪni] [əʊld] ['wʊmən] [rʌnz] [ˈɑ:ftə(r)][ˌem'ɪ:] ,
I have not proceeded far , when a skinny old woman runs after me ,
我 有 不是 继续 远的 , 什么时候 一个 瘦骨嶙峋的 老的 女士 跑步 后 我 ,
我还没走多远，就看到一个瘦骨嶙峋的老妇人追了上来。

[ænd; ənd][beg] [ˌem'ɪ:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
and begs me to return .
和 乞求 我 到 返回 .
并恳求我回去。

[ai][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [pɑ:ts] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] .

I go back , and the crowd parts to receive me .
我 去 后退 , 和 这 人群 部分 到 收到 我 .

我回去的时候, 人群让开一条路迎接我。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][hæz; hæz][ə; eɪ] [nju:] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪt] [ə'pɒn][em 'i:][ɪz] [ɪn'tentli]

The proprietor has a new proposition , the effect of which upon me is intently
这 业主 有 一个 新的 主张 , 这 影响 的 哪个 之上 我 是 专注地

[wɒtʃt] .
watched .
观看 .

店主提出了一个新的提议, 我密切关注着这个提议对我的影响。

[hi:; hi][prə'pəuzɪz] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][faɪv] [bɪg] [ˈbrɪndʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [su:z] .

He proposes to give me five big oranges for four sous .
他 提议 到 给 我 五 大的 橙子 为了 四 深 .

他提议用四个苏姆给我五个大橙子。

[ai] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ˈlʌtə(r)] [skɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:f] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

I receive it with utter scorn , and a laugh of derision .
我 收到 它 和 说出 轻蔑 , 和 一个 笑 的 嘲笑 .

我对此嗤之以鼻, 并发出嘲笑。

[ai] [wɪl] [gɪv] [tu:] [su:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][fɔ:(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][t'en'tesɪməʊ][mɔ:(r)] .

I will give two sous for the original four , and not a centesimo more .
我 将要 给 二 深 为了 这 原来的 四 , 和 不是 一个 百分之 更多的 .

我只付两苏, 不多付一分钱。

[ðæt] [ai] ['sɒləmli] [seɪ] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

That I solemnly say , and am ready to depart .
那 我 庄严地 说 , 和 是 准备好 到 离开 .

我郑重声明, 我准备启程。

[ˌheɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'nju:d] ['kɒnfərəns] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [rɪ'lent] ; [ænd; ənd]

Hesitation and renewed conference ; but at last the proprietor relents ; and
犹豫 和 更新 会议 ; 但 在 最后的 这 业主 让步 ; 和

,
!
,

经过一番犹豫和重新商议, 最终店主让步了。

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['ru:ɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,

with the look of one who is ruined for life ,
和 这 看 的 一 WHO 是 毁坏 为了 生活 ,

一副人生彻底完蛋的样子,

[ænd; ənd] [hu:] [jet] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] , [hi:; hi][hændz][em 'i:][ðə; ði] [ˈbrɪndʒɪz] .

and who yet is willing to sacrifice himself , he hands me the oranges .
和 WHO 然而 是 愿意的 到 牺牲 他自己 , 他 双手 我 这 橙子 .

但他仍然愿意牺牲自己, 把橘子递给了我。

[ɪn'stəntli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] [kraʊd] [dɪs'pə:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ɪz][æz; əz]

Instantly the excitement is dead , the crowd disperses , and the street is as
即刻 这 激动 是 死的 , 这 人群 分散 , 和 这 街道 是 作为

[ˈkwaɪət][æz; əz][ˈevə(r)] ;
quiet as ever ;
安静的 作为 曾经 ;

兴奋之情瞬间消退, 人群散去, 街道恢复了往日的寂静;

[wen] [ai] [wɔ:k] [ə'weɪ] , ['beərɪŋ] [maɪ] [hɑ:d] - [wʌn] ['treɪzəz] .

when I walk away , bearing my hard - won treasures .
什么时候 我 走 离开 , 轴承 我的 难的 - 韩元 宝藏 .

当我带着我辛辛苦苦挣来的宝贝离开时。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] , [æz; əz][aɪ][sæt][əˈpɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
A little while after , as I sat upon the outer wall of the terrace of the
一个 小的 尽管 后 , 作为 我 卫星 之上 这 外 墙 的 这 阳台 的 这
[kæməlˈdɒʊli] ,
Camaldoli ,
卡马尔多利 ,

过了一会儿, 我坐在卡马尔多利露台的外墙上,

[wɪð] [maɪ] [fi:t] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [ði:z] [seɪm] [ˈbrɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [pˈɒkɪts] [baɪ]
with my feet hanging over , these same oranges were taken from my pockets by
和 我的 脚 绞刑 超过 , 这些 相同的 橙子 是 已采取 从 我的 口袋 经过
[əˈmɛrɪkənz] ;
Americans ;
美国人 ;

我的双脚悬空着, 这些橘子被美国人从我的口袋里拿走了;

[səʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈmɒrəl] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɒnəsti] [ɒv; əv]
so that I am prevented from making any moral reflections upon the honesty of
所以 那 我 是 阻止 从 制作 任何 道德 反思 之上 这 诚实 的
[ðə; ði][ˈɪtæljənz] .
the Italians .
这 意大利人 .

因此, 我无法对意大利人的诚实做出任何道德上的反思。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈlemənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmæsə]
There is an immense garden of oranges and lemons at the village of Massa
那里 是 一个 巨大 花园 的 橙子 和 柠檬 在 这 村庄 的 马萨
,
.
,

马萨村有一个巨大的橘子园和柠檬园。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈtrævələz] [ɑː(r); ə(r)] [jəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːli] [ˈfeləʊ] , [huː] [kiːps] [wɒtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
through which travelers are shown by a surly fellow , who keeps watch of his
通过 哪个 旅行者 是 所示 经过 一个 粗鲁 同伴 , WHO 保持 手表 的 他的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

旅行者们由一个脾气暴躁的家伙指引方向, 他负责看守自己的树木。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɒldbɒg] [ˈlɜːkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈweəri] .
and has a bulldog lurking about for the unwary .
和 有 一个 斗牛犬 潜伏 关于 为了 这 粗心大意 .

而且还有一只斗牛犬潜伏在附近, 伺机对付粗心大意的人。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbɒldbɒg] [ɪn][ə; eɪ] [fruːt] [ˈbʊːtʃəd] .
I hate to see a bulldog in a fruit orchard .
我 恨 到 看 一个 斗牛犬 在 一个 水果 果园 .

我讨厌看到斗牛犬出现在果园里。

[aɪ][hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈbrɪndʒɪz] [ðeə(r)] ,
I have eaten a good many oranges there ,
我 有 吃 一个 好的 许多 橙子 那里 ,

我在那里吃过很多橘子。

[ænd; ənd] [biːn] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [ˈlemənz] [wɪtʃ] [bend][ðə; ði] [triːz]
and been astonished at the boughs of immense lemons which bend the trees
和 到过 惊讶 在 这 树枝 的 巨大 柠檬 哪个 弯曲 这 树木
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

并惊叹于巨大的柠檬树枝条将树木压弯到地面。

[ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['meɪʒə(r)] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['lemənz] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɪtrən] - ['lemən] ,
I took occasion to measure one of the lemons , called a citron - lemon ,
我 采取 场合 到 措施 一 的 这 柠檬 , 称为 一个 香橼 - 柠檬 ,
我趁机量了一下其中一个柠檬, 它被称为香橼柠檬。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] [tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] [wʌn] [wei] [baɪ] [ˌfɪfti:n] ['ɪntʃɪz]
and found its circumference to be twenty - one inches one way by fifteen inches
和 成立 它是 圆周 到 是 二十 - 一 英寸 一 方式 经过 十五 英寸
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,
测量结果发现它的周长为一长轴21英寸, 另一长轴15英寸。

- - [ə'baʊt] [æz; əz][big][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kən'dʌktərz] ['ləntən] .
- - **about as big as a railway conductor's lantern .**
- - 关于 作为 大的 作为 一个 铁路 指挥家的 灯笼 .
——大约和铁路列车员的灯笼一样大。

[ði:z] ['lemənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['saʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
These lemons are not so sour as the fellow who shows them : he is a
这些 柠檬 是 不是 所以 酸的 作为 这 同伴 WHO 演出 他们 : 他 是 一个
['mɜ:sənəri] [dɒg] ,
mercenary dog ,
雇佣兵 狗 ,
这些柠檬并不像展示它们的那个人那么酸: 他是个唯利是图的走狗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪsɪz] [ə'fɔ:d] [em 'i:][nəʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst]['vælju:][ʊv; əv] ['brɪndʒɪz] .
and his prices afford me no clew to the just value of oranges .
和 他的 价格 买得起 我 不 线索 到 这 只是 价值 的 橙子 .
他给出的价格让我完全无法了解橙子的合理价值。

[ai] [laɪk] ['betə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʊv; əv] ['metə] ,
I like better to go to a little garden in the village of Meta ,
我 喜欢 更好的 到 去 到 一个 小的 花园 在 这 村庄 的 元 ,
我更喜欢去梅塔村的小花园。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌni] ['presəpɪs] [ʊv; əv] [rɒks] [əʊvə'hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɒnvənt] [ʊv; əv][kæmə'l'doʊli] .
under a sunny precipice of rocks overhung by the ruined convent of Camaldoli .
在下面 一个 阳光明媚 悬崖 的 岩石 悬垂 经过 这 毁坏 修道院 的 卡马尔多利 .
在阳光普照的岩石峭壁下, 上方是卡马尔多利修道院的废墟。

[ai] [tɜ:n] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ,
I turn up a narrow lane ,
我 转动 向上 一个 狭窄的 车道 ,
我拐进一条狭窄的小路,

[ænd; ənd] [pʊʃ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɒdn] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ʊv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] .
and push open the wooden door in the garden of a little villa .
和 推 打开 这 木制的 门 在 这 花园 的 一个 小的 别墅 .
然后推开小别墅花园里的木门。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:d(ə)n] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['brɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] - [tri:z] [ʊn][ðə; ði]
It is a pretty garden ; and , besides the orange and lemon - trees on the
它 是 一个 漂亮的 花园 ; 和 , 除了 这 橙子 和 柠檬 - 树木 在 这
['terəs] ,
terrace ,
阳台 ,
这是一个漂亮的花园; 除了露台上的橘子树和柠檬树之外,

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['ʌðə(r)] [fru:t] - [tri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] [ʊv; əv] ['meni] ['flaʊəz] .
it has other fruit - trees , and a scent of many flowers .
它 有 其他 水果 - 树木 , 和 一个 香味 的 许多 花朵 .
这里还有其他果树, 弥漫着多种花香。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['gɑ:d nə(r)] , [ɪz] ['sɔ: tɪŋ] ['brɪndʒɪz] [frəm; frəm] [wʌn] ['bɑ: skɪt] [tu:;; tə] [ə'hʌðə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ]
My friend , the gardener , is sorting oranges from one basket to another , on a
我的 朋友 , 这 园丁 , 是 排序 橙子 从 一 篮子 到 其他 , 在 一个
[gri:n] [bæŋk] ,
green bank ,
绿色的 银行 ,

我的朋友, 那位园丁, 正在绿茵茵的河岸上把橘子从一个篮子分拣到另一个篮子里。

[ænd; ənd] ['eɪd əntli] ['selɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]
and evidently selling the fruit to some women , who are putting it into
和 显然 销售 这 水果 到 一些 女性 , WHO 是 推杆 它 进入
[bægz][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] .
bags to carry away .
包 到 携带 离开 .

显然, 他们把水果卖给了一些妇女, 这些妇女把水果装进袋子里带走了。

[wen] [hi:; hi] [si:z] [em 'i:] [ə'prəʊt] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['pæntəmaɪm] .
When he sees me approach , there is always the same pantomime .
什么时候 他 看到 我 方法 , 那里 是 总是 这 相同的 哑剧 .

每当他看到我走近, 总会做出同样的滑稽动作。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fru:t] [hi:; hi] [ɪz] ['sɔ: tɪŋ] .
I propose to take some of the fruit he is sorting .
我 提出 到 拿 一些 的 这 水果 他 是 排序 .
我打算拿走一些他正在分拣的水果。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] , [hi:; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]
With a knowing air , and an appearance of great mystery , he raises his
和 一个 会心 空气 , 和 一个 外貌 的 伟大的 神秘 , 他 提高 他的
[left] [hænd] ,
left hand ,
左边 手 ,

他神色笃定, 一副神秘莫测的样子, 举起了左手。

[ðə; ði] [pɑ:m] [tə'wɔ:d] [em 'i:] , [æz; əz] [wʌn] [sez] [hʌʃ] .
the palm toward me , as one says hush .
这 棕榈 朝向 我 , 作为 一 说道 嘘 .
手掌朝向我, 示意我安静。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [teɪks] [æŋ; ən] ['empti] ['bɑ: skɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'hʌðə(r)]
Having dispatched his business , he takes an empty basket , and with another
拥有 已派出 他的 商业 , 他 需要 一个 空的 篮子 , 和 和 其他
[mɪ'stɪəriəs] ['flaʊɪʃ] ,
mysterious flourish ,
神秘 繁荣 ,

他办完事后, 拿起一个空篮子, 又神秘地挥舞了一下,

[dɪ'zaɪəɪŋ][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stɔ: haʊs] [ɪn] [wʌn] ['kɔ: nə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]
desiring me to remain quiet , he goes to a storehouse in one corner of the
渴望 我 到 保持 安静的 , 他 去 到 一个 库 在 一 角落 的 这
[ˈgɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

他想让我保持安静, 便走到花园角落里的一间仓库。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['brɪndʒɪz] , [ɔ:l] [səʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
and returns with a load of immense oranges , all soaked with the sun ,
和 返回 和 一个 加载 的 巨大 橙子 , 全部 浸泡过 和 这 太阳 ,
然后他带着一大堆被阳光晒得通红的巨型橙子回来了。

[raɪp][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] , [ænd; ənd][ˈmɔ:(r)] [ˈtemptɪŋ] [ðæn; ðən][ˈlʌmps] [ɒv; əv][gəʊld] .
ripe and fragrant , and more tempting than lumps of gold .
成熟 和 香 , 和 更多的 诱人的 比 肿块 的 金子 .

成熟芬芳，比金块更诱人。

[aɪ] [teɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [swi:t] .
I take one , and ask him if it is sweet .
我 拿 一 , 和 问 他 如果 它 是 甜的 .

我拿了一个，问他甜不甜。

[hi:; hi] [ˈrʌgz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaɪdwaɪz] [ˈeɪk] [ɒv; əv]
He shrugs his shoulders , raises his hands , and , with a sidewise shake of
他 耸肩 他的 肩膀 , 提高 他的 双手 , 和 , 和 一个 横向 摇 的
[ðə; ðɪ] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

他耸了耸肩，举起双手，然后歪着头摇了摇头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sez] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] [ˈfeɪθləs] ?
and a look which says , How can you be so faithless ?
和 一个 看 哪个 说道 , 如何 能 你 是 所以 不忠 ?

眼神中仿佛在说：你怎么能如此不忠？

[meɪks] [em ˈi:] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [daʊt] .
makes me ashamed of my doubts .
制作 我 羞愧 的 我的 疑虑 .

这让我为自己的疑虑感到羞愧。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [θɪk] [skɪn] , [wɪtʃ] [ˈi:zəli] [fɔ:ls] [əˈpɑ:t][ænd; ənd] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ðɪ] [ˈlʌʃəs] [ˈkwɔ:təz] ,
I cut the thick skin , which easily falls apart and discloses the luscious quarters ,
我 切 这 厚的 皮肤 , 哪个 容易地 瀑布 除 和 披露 这 甜美 四分之一 ,
我切开厚厚的皮，它很容易就裂开了，露出了鲜嫩多汁的肉块。

[plʌmp] , [ˈdʒu:si] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [melt] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] .
plump , juicy , and waiting to melt in the mouth .
丰满 , 多汁的 , 和 等待 到 熔化 在 这 嘴 .

饱满多汁，入口即化。

[aɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [pʌlp] [ɪn][ɪts] [sɒft] [ɪnˈkeɪsmənt] ,
I look for a moment at the rich pulp in its soft incasement ,
我 看 为了 一个 片刻 在 这 富有的 纸浆 在 它是柔软的 窗框 ,

我凝视着柔软外壳中饱满的果肉片片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔ:s(ə)l] .
and then try a delicious morsel .
和 然后 尝试 一个 可口的 小块 .

然后品尝一口美味。

[aɪ][nɒd] .
I nod .
我 点头 .

我点点头。

[maɪ] [ˈgɑ:dnə(r)] [əˈgen] [ˈrʌgz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
My gardener again shrugs his shoulders , with a slight smile , as much as to
我的 园丁 再次 耸肩 他的 肩膀 , 和 一个 轻微 微笑 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我的园丁再次耸了耸肩，带着一丝微笑，仿佛在说：

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈðəwaɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈeɪdəntli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][emˈiː][ɪnˈdʒɔɪ]
It could not be otherwise , and is evidently delighted to have me enjoy
它 可以 不是 是 否则 , 和 是 显然 高兴极了 到 有 我 享受
[hɪz; ɪz][fruːt] .
his fruit .
他的 水果 .

不出所料，它很高兴我能享用它的果实。

[aɪ][fɪl] [kəˈpeɪʃəs] [pɒˈkɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈfrendz] [wɪð] [emˈiː] ,
I fill capacious pockets with the choicest ; and , if I have friends with me ,
我 充满 宽敞 口袋 和 这 精选 ; 和 , 如果 我 有 朋友们 和 我 ,
[ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
they do the same .
他们 做 这 相同的 .

他们也这样做。

[aɪ] [ɡɪv] [ˈaʊə(r)][ˈsaɪlənt][bʌt; bət][məʊst] [ɪkˈspresɪv] [entəˈteɪnə(r)] [hɑːf][ə; eɪ][ˈfræŋk] , [ˈnevə(r)][mɔː(r)] ;
I give our silent but most expressive entertainer half a franc , never more ;
我 给 我们的 沉默的 但 最多 富有表现力的 艺人 一半 一个 法郎 , 绝不 更多的 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈdʒes] .
and he always seems surprised at the size of the largesse .
和 他 总是 似乎 惊讶 在 这 尺寸 的 这 慷慨 .

他似乎总是对这份慷慨的规模感到惊讶。

[wiː; wi] [ɪɡˈzɔːst] [hɪz; ɪz][ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][get] [mɔː(r)] .
We exhaust his basket , and he proposes to get more .
我们 排气 他的 篮子 , 和 他 提议 到 得到 更多的 .
[wɪn] [aɪ][eɪˈem] [əˈləʊn] , [aɪ][strəʊl] [əˈbaʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈheɪvɪlɪ] - [ˈleɪdn] [triːz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
我们把他的篮子里的东西都拿走了，他还想再拿一些。

When I am alone , I stroll about under the heavily - laden trees , and pick up the
什么时候 我 是 独自的 , 我 漫步 关于 在下面 这 重度 - 满载 树木 , 和 挑选 向上 这
[ˈləːdʒɪst] ,
largest ,
最大 ,
[wɛn] [aɪ] [eɪˈem] [əˈləʊn] , [aɪ] [strəʊl] [əˈbaʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈheɪvɪlɪ] - [ˈleɪdn] [triːz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
当我独自一人时，我会漫步在枝繁叶茂的树下，摘下最大的一个，

[weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] [ˈθɪkli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
where they lie thickly on the ground ,
在哪里 他们 说谎 浓密 在 这 地面 ,
[ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)] [weɪt] ,
liking to hold them in my hand and feel the agreeable weight ,
喜欢 到 抓住 他们 在 我的 手 和 感觉 这 同意 重量 ,

我喜欢把它们拿在手里，感受那令人愉悦的重量。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [əˈweɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
even when I can carry away no more .
甚至 什么时候 我 能 携带 离开 不 更多的 .
[ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈfɒləʊz] [nɔː(r)] [ˈwɒtʃɪz] [emˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [nəʊz] ,
即使我已经再也带不走了。

The gardener neither follows nor watches me ; and I think perhaps knows ,
这 园丁 两者都不 跟随 也不 手表 我 ; 和 我 思考 也许 知道 ,
[ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈfɒləʊz] [nɔː(r)] [ˈwɒtʃɪz] [emˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [nəʊz] ,
园丁既不跟踪我，也不监视我；我想他或许知道。

[ænd; ʌnd][ɪz][nɒt][ˈstɪndʒɪ][əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
and is not stingy about it ,
和 是 不是 小气 关于 它 ,

而且在这方面毫不吝啬。

[ðæt][mɔ:(r)][ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][emˈi:][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbrɪndʒɪz][ai][i:t][ɔ:(r)][teɪk][əˈwei][ɑ:(r); ə(r)][ðəʊz][ɒn]
that more valuable to me than the oranges I eat or take away are those on
那 更多的 有价值的 到 我 比 这 橙子 我 吃 或者 拿 离开 是 那些 在
[ðə; ði][tri:z][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈʃaɪnɪŋ][li:vz] .
the trees among the shining leaves .
这 树木 之中 这 灼灼 树叶 .

对我来说，比我吃掉或带走的橘子更珍贵的是树上闪闪发光的叶子间的橘子。

[ænd; ʌnd][pəˈhæps][hi:; hi][əuˈpainz][ðæt][ai][eɪˈem][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkʌntri][ɒv; əv][snəʊ][ænd; ʌnd][aɪs] ,
And perhaps he opines that I am from a country of snow and ice ,
和 也许 他 意见 那 我 是 从 一个 国家 的 雪 和 冰 ,
或许他认为我来自一个冰天雪地的国家。

[weə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz][sɪks][ˈhɒstaɪl][mʌnθs] ,
where the year has six hostile months ,
在哪里 这 年 有 六 敌对的 几个月 ,
一年中有六个月气候恶劣，

[ænd; ʌnd][ðæt][ai][hæv; həv][nɒt][ˈmʌni][ɪˈnʌf][tu:; tə][peɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][raɪt][pəˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv]
and that I have not money enough to pay for the rich possession of
和 那 我 有 不是 钱 足够的 到 支付 为了 这 富有的 拥有 的
[ðə; ði][aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

而且我没有足够的钱去支付拥有这只眼睛所需的昂贵费用。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈbju:ti] , [wɪtʃ][ai][teɪk][wɪð][emˈi:] .
the picture of beauty , which I take with me .
这 图片 的 美丽 , 哪个 我 拿 和 我 .

我将美丽的画面带在身边。

[ˈfæsrˈheɪ(ə)n]
FASCINATION
魅力

魅力

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][θri:] [ˈpleɪsɪz][weə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
There are three places where I should like to live ;
那里 是 三 地方 在哪里 我 应该 喜欢 到 居住 ;
我最想居住的地方有三个；

[ˈneɪmɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪnˈvɜ:s][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ˈprefrəns] , - - [ðə; ði][aɪl][ɒv; əv][waɪt] , [səˈrentəu]
naming them in the inverse order of preference , - - the Isle of Wight , Sorrento
命名 他们 在 这 逆 命令 的 偏爱 , - - 这 小岛 的 怀特岛 , 索伦托
, [ænd; ʌnd][ˈhev(ə)n] .
and Heaven .
, 和 天堂 .

按喜好程度的倒序排列，它们分别是：怀特岛、索伦托和天堂。

[ðə; ði][fɜ:st][tu:] [hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ˈkɒmən] , [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ˈmɪstɪk][ˈju:niən][ɒv; əv][skaɪ][ænd; ʌnd]
The first two have something in common , the almost mystic union of sky and
这 第一的 二 有 某物 在 常见的 , 这 几乎 神秘 联盟 的 天空 和
[si:] [ænd; ʌnd][ɔ:(r)] ,
sea and shore ,
海 和 支撑 ,

前两者有一个共同点，那就是天空、海洋和海岸近乎神秘的结合。

[ə; eɪ] [sɒft] [ætməs'ferɪk] [sə'fju:ʒən] [ðæt] [wɜ:ks] [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] , [ænd; ənd] [pʊts] [wʌn][ɪntu:] [ə; eɪ]
a soft atmospheric suffusion that works an enchantment , and puts one into a
一个 柔软的 大气 弥漫 那 作品 一个 魅力 , 和 放置 一 进入 一个
['dri:mi] [mu:d] .
dreamy mood .
梦幻般的 情绪 .

柔和的氛围令人陶醉，使人陷入梦幻般的心情。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [di'saɪdɪd] ['kɒntræsts] .
And yet there are decided contrasts .
和 然而 那里 是 决定 对比 .

然而，两者之间也存在着明显的对比。

[ðə; ðɪ][su:pərə'bʌndənt; ,sju:pərə'bʌndənt] ,
The superabundant ,
这 超级丰富的 ,

过剩的，

['səʊkɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [pʊ; əv] [sə'rentəu] [ɪz][pʊ; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['kwɒləti] [frɒm; frəm] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [aɪl]
soaking sunshine of Sorrento is of very different quality from that of the Isle
浸泡 阳光 的 索伦托 是 的 非常 不同的 质量 从 那 的 这 小岛
[pʊ; əv] [waɪt] .
of Wight .
的 怀特岛 .

索伦托的阳光与怀特岛的阳光截然不同。

[pʌn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [pʊ; əv] [həʊm] , [waɪt] [wʌn] ['mɪsɪz] [pʌn] [ðɪs] ['prɒməntri] ,
On the island there is a sense of home , which one misses on this promontory ,
在 这 岛 那里 是 一个 感觉 的 家 , 哪个 一 错过 在 这 海角 ,
[pʌn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [pʌn] [ðɪs] ['prɒməntri] ,
岛上有一种家的感觉，而在这个海岬上却很缺乏这种感觉。

[ðə; ðɪ] [fæsrɪ'nei(ə)n] [pʊ; əv] [waɪt] , [nəʊ] [les] [strɒŋ] , [ɪz] [ðæt] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] ['bjʊ:ti] ,
the fascination of which , no less strong , is that of a southern beauty ,
这 魅力 的 哪个 , 不 较少的 强的 , 是 那 的 一个 南部 美丽 ,
[pʌn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [pʌn] [ðɪs] ['prɒməntri] ,
而南方佳人的魅力，同样令人着迷。

[hu:z] [tʃɑ:ms] ['kɒŋkə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæŋ; ðən] [wɪn] .
whose charms conquer rather than win .
谁 魅力 征服 相当 比 赢 .

其魅力在于征服而非取胜。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [wɒt] ['fi:lɪŋ] [aɪ][wʌn] [deɪ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ri:d] [pʌn][ə; eɪ] [waɪt] [slæb] ,
I remember with what feeling I one day unexpectedly read on a white slab ,
我 记住 和 什么 感觉 我 一 天 不料 读 在 一个 白色的 板 ,
[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [wɒt] ['fi:lɪŋ] [aɪ][wʌn] [deɪ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ri:d] [pʌn][ə; eɪ] [waɪt] [slæb] ,
我至今仍记得有一天，我无意间在一块白石板上读到一句话时的感受：

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klɒʊʒə] [pʊ; əv] ['bə:ŋtʃɜ:rtʃ] ,
in the little inclosure of Bonchurch ,
在 这 小的 附件 的 邦彻奇 ,

在邦彻奇的小围场里，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [si:] ['wɪspəd] [æz; əz] ['dʒentli][æz; əz][ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['aɪvi] - [li:vz] , [ðə; ðɪ]
where the sea whispered as gently as the rustle of the ivy - leaves , the
在哪里 这 海 低声说道 作为 轻轻地 作为 这 沙沙 的 这 常春藤 - 树叶 , 这
[neɪm] [pʊ; əv][dʒɒn] ['stɜ:lnɪŋ] .
name of John Sterling .
姓名 的 约翰 英镑 .

大海轻声低语，如同常春藤叶的沙沙声，诉说着约翰·斯特林的名字。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ˈeni][ˈfɪtə(r)][ˈrestɪŋ] - [pleɪs][fɔː(r); fə(r)][ðæt][məʊst] , [ˈwiəri] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
Could there be any fitter resting - place for that most , weary , and gentle
可以 那里 是 任何 钳工 休息 - 地方 为了 那 最多 , 厌倦 , 和 温和的
[ˈspɪrɪt] ?
spirit ?
精神 ?

对于那颗疲惫而温柔的灵魂来说，还有比这里更合适的安息之所吗？

[ðeə(r)][ai] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rest] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈeniweə(r)]
There I seemed to know he had the rest that he could not have anywhere
那里 我 似乎 到 知道 他 有 这 休息 那 他 可以 不是 有 任何地方
[ɒn] [ðiːz] [ˈbrɪliənt] [hɪˈstɒrɪk] [ʃɔːz] .
on these brilliant historic shores .
在 这些 杰出的 历史性 海岸 .

在那里，我似乎明白他得到了在这片辉煌的历史海岸上任何其他地方都无法获得的安宁。

[jet][səʊ] [ɪmˈpresəbl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃə(r)] , [ðæt][ai] [daʊt] [nɒt] ,
Yet so impressible was his sensitive nature , that I doubt not ,
然而 所以 易受影响的 曾是 他的 敏感的 自然 , 那 我 怀疑 不是 ,
然而，他天性敏感，极易受影响，因此我毫不怀疑，

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəʊsts] [ɪn][hɪz; ɪz]
if he had given himself up to the enchantment of these coasts in his
如果 他 有 给定 他自己 向上 到 这 魅力 的 这些 海岸 在 他的
[ˈlaɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

如果他生前曾沉醉于这些海岸的魅力，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [spel] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] .
it would have led him by a spell he could not break .
它 会 有 引领 他 经过 一个 拼写 他 可以 不是 休息 .

这会让他中了无法摆脱的魔咒。

[ai][eɪˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [daʊt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [səˈrentəʊ] ,
I am sometimes in doubt what is the spell of Sorrento ,
我 是 有时 在 怀疑 什么 是 这 拼写 的 索伦托 ,

我有时怀疑索伦托的魅力究竟是什么。

[ænd; ənd][hɑːf] [brɪˈliːv] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and half believe that it is independent of anything visible .
和 一半 相信 那 它 是 独立的 的 任何事物 可见的 .

一半人认为它独立于任何可见的事物。

[ðeə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [əˈbaʊt] [kəˈpriː] .
There is said to be a fatal enchantment about Capri .
那里 是 说 到 是 一个 致命的 魅力 关于 卡普里 .

据说卡普里岛有一种致命的魔咒。

[ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [səˈrentəʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz]
The influences of Sorrento are not so dangerous , but are almost as
这 影响 的 索伦托 是 不是 所以 危险的 , 但 是 几乎 作为
[mɑːkt] .
marked .
标记 .

索伦托的影响虽然没有那么危险，但同样显著。

[ai][duː; də][nɒt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːks] [ˈpiːp(ə)ld] [ˈevri] [kəʊv][ænd; ənd] [siː] - [keɪv] [wið] [diˈvɪnəti]
I do not wonder that the Greeks peopled every cove and sea - cave with divinities
我 做 不是 想知道 那 这 希腊人 人 每一个 海湾 和 海 - 洞穴 和 神祇
，
，
，

我一点也不奇怪希腊人会在每个海湾和海蚀洞里都安置神灵。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˈtemplz] [ɒn] [ˈevri] [ˈhedlənd; ˈhedlænd][ænd; ənd] [ˈrɒki] [ˈaɪlət][hiə(r)] ;
and built temples on every headland and rocky islet here ;
和 建造 寺庙 在 每一个 海岬 和 岩石 小岛 这里 ；
并在每个岬角和岩石小岛上都建造了寺庙；

[ðæt] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] [bɪlt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈruːɪnz] ;
that the Romans built upon the Grecian ruins ;
那 这 罗马书 建造 之上 这 希腊 废墟 ；
罗马人在希腊的废墟上建造了城市；

[ðæt] [ðə; ði] [i,kliːziˈæstɪk] [ɪn] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈsentʃəɪz] [ɡeɪnd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaɪts] ,
that the ecclesiastics in succeeding centuries gained possession of all the heights ,
那 这 教会人士 在 成功 几个世纪 获得 拥有 的 全部 这 高度 ,
[ænd; ənd] [bɪlt] [ˈkɒnvənt] [ænd; ənd] [ˈmɑːnəʃterɪz] ,
and built convents and monasteries ,
和 建造 修道院 和 修道院 ,
在随后的几个世纪里，教会人士占据了所有的高地，并建造了修道院和寺院。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ˈvɪnjəd] , [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒɪz] ,
and set out vineyards , and orchards of olives and oranges ,
和 放 出去 葡萄园 , 和 果园 的 橄榄 和 橙子 ,
于是，他们开辟了葡萄园、橄榄园和橘子园。

[ænd; ənd] [tʊk] [ruːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [plɑːnts][duː; də] , [ˈspredɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði]
and took root as the creeping plants do , spreading themselves abroad in the
和 采取 根 作为 这 爬行 植物 做 , 传播 他们自己 国外 在 这
[ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [eə(r)] .
sunshine and charming air .
阳光 和 迷人 空气 .
它们像蔓生植物一样生根发芽，在阳光和宜人的空气中蔓延开来。

[ðə; ði][ɪˈtæliən][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [ˈemɪɡreɪt] ,
The Italian of to - day does not willingly emigrate ,
这 意大利语 的 到 - 天 做 不是 心甘情愿 移民 ,
如今的意大利人并不自愿移民。

[ɪz] [ˈtemptɪd] [baɪ][nəʊ] [sɪˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ˈeni] [ˈfɒrən] [klaɪm] .
is tempted by no seduction of better fortune in any foreign clime .
是 受诱惑 经过 不 诱惑 的 更好的 财富 在 任何 外国的 气候 .
他丝毫不受异国他乡更好生活的诱惑。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈswɔːmɪŋ] [pɒpjuˈleɪʃnz] [hæv; həv] [klaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] ,
And so in all ages the swarming populations have clung to these shores ,
和 所以 在 全部 年龄 这 蜂拥而至 人口 有 紧紧抓住 到 这些 海岸 ,
因此，在各个时代，人口众多的群体都一直坚守在这些海岸边。

[ˈfɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊsts] [ænd; ənd] [ˈevri] [nʊk] [ɪn] [ðiːz] [ˈɔːlməʊst][ɪnækˈsesəb(ə)] [hɪlz] [wɪð] [laɪf] .
filling all the coasts and every nook in these almost inaccessible hills with life .
填充 全部 这 海岸 和 每一个 角落 在 这些 几乎 无法进入 丘陵 和 生活 .
让所有海岸线和这些几乎与世隔绝的山丘的每个角落都充满生机。

[pə'hæps] [ðə; ði] [dɪ'lɪjəs] [klaɪmət] , [wɪtʃ] [ə'vɔɪdʒ] [ɔ:l] [ɛkstɹ'i:mz] , [səfɪ'ɪntli] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)]
Perhaps the delicious climate , which avoids all extremes , sufficiently accounts for
也许 这 可口的 气候 , 哪个 避免 全部 极端情况 , 足够 账户 为了
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

或许正是这里宜人的气候，避免了所有极端天气，才造就了这一切；

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [sʌt(ə)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['trævələz]
and yet I have sometimes thought there is a more subtle reason why travelers
和 然而 我 有 有时 想法 那里 是 一个 更多的 微妙的 原因 为什么 旅行者
[frɒm; frəm][fɑ:(r)][ləndz][ɑ:(r); ə(r)] [spelbaʊnd] [hɪə(r)] ,
from far lands are spellbound here ,
从 远的 土地 是 着迷 这里 ,

但我有时觉得，远道而来的旅行者被这里深深吸引，或许还有更微妙的原因。

['ɒf(ə)n] [ə'genst] [wɪl] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənt] , [wi:k] [ɑ:ftə(r)] [wi:k] , [mʌnθ] [ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] .
often against will and judgment , week after week , month after month .
经常 反对 将要 和 判断 , 星期 后 星期 , 月 后 月 .
往往违背意愿和判断，周复一周，月复一月。

[haʊ'veə(r)] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:][ɪz]'sɜ:t(ə)n] [ðæʔ] ['strendʒə] [hu:] [kʌm] [hɪə(r)] ,
However this may be , it is certain that strangers who come here ,
然而 这 可能 是 , 它 是 肯定 那 陌生人 WHO 来 这里 ,
然而，无论如何，可以肯定的是，来到这里的陌生人

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['meɪɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ,
and remain long enough to get entangled in the meshes which some influence ,
和 保持 长的 足够的 到 得到 纠缠 在 这 网格 哪个 一些 影响 ,
并停留足够长的时间，以至于被某些人影响的网所缠住，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [θrəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][d'eɪndʒə(r)][ɒv; əv]['hevə(r)] [dɪ'pɑ:tiŋ] .
I know not what , throws around them , are in danger of never departing .
我 知道 不是 什么 , 投掷 大约 他们 , 是 在 危险 的 绝不 离开 .
我不知道他们周围散落的什么东西，它们有永远无法离开的危险。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['trævələz] , [hu:] [wɪsk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['neɪplz] , ['gaɪdbʊk]
I know there are scores of travelers , who whisk down from Naples , guidebook
我 知道 那里 是 得分 的 旅行者 , WHO 拂 向下 从 那不勒斯 , 指南
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

我知道有很多旅行者手持旅游指南，从那不勒斯匆匆赶来。

[gəʊd] [baɪ][ðə; ði] [fel] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['evri] [pleɪs] [ɪn] ['jʊərəp] , [ə'send] [sʌm; səm] [haɪt] ,
goaded by the fell purpose of seeing every place in Europe , ascend some height ,
被激怒 经过 这 跌倒 目的 的 看到 每一个 地方 在 欧洲 , 上升 一些 高度 ,
受游遍欧洲每个地方的强烈愿望驱使，攀登到了某个高度，

[baɪ] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn'leɪd] ['wʊd wɜ:k] ,
buy a load of the beautiful inlaid woodwork ,
买 一个 加载 的 这 美丽的 镶嵌 木工 ,
买一大堆漂亮的镶嵌木制品，

[pə'hæps] [rəʊ] [əʊvə(r)][tu:; tə][kə'pri:][ænd; ənd] [steɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]'æzə(r)]['grɒtəʊ] ,
perhaps row over to Capri and stay five minutes in the azure grotto ,
也许 排 超过 到 卡普里 和 停留 五 分钟 在 这 蔚蓝 石窟 ,
或许可以划船去卡普里岛，在蔚蓝的洞穴里待上五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪsk] [ə'wei] [ə'gen] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['glæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and then whisk away again , untouched by the glamour of the place .
和 然后 拂 离开 再次 , 未受触碰 经过 这 魅力 的 这 地方 .
然后又悄然离去，丝毫没有受到此地光鲜亮丽的影响。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [ðei] [raɪt] " [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [spɒt] " [ɪn][ðəə(r)] [ˈdaɪəriːz] , [ænd; ənd] [ˈhʌri] [ɒf] [tuː; tə] [njuː]
Enough that they write " delightful spot " in their diaries , and hurry off to new
足够的 那 他们 写 " 愉快 点 " 在 他们的 日记 , 和 匆忙 离开 到 新的
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,

足以让他们在日记中写下“令人愉悦的地方”，然后匆匆赶往新的目的地。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈnɔɪzi] [laɪf] .

and more noisy life .
和 更多的 嘈杂 生活 .

以及更加喧闹的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [huː] [jiːldz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [suːn] [faɪnd][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl]
But the visitor who yields himself to the place will soon find his power of will
但 这 游客 WHO 产量 他自己 到 这 地方 将要 很快 寻找 他的 力量 的 将要
[dɪˈpɑːtɪŋ] .
departing .
离开 .

但是，屈服于此地的游客很快就会发现自已的意志力正在丧失。

[sʌm; səm] [səˈtɪrɪkl] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [ðæt] , [æz; əz][wʌn] [grəʊz] [strɒŋ] [ɪn] [ˈbɒdi] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz]
Some satirical people say , that , as one grows strong in body here , he becomes
一些 讽刺 人们 说 , 那 , 作为 一 生长 强的 在 身体 这里 , 他 变成
[wiːk] [ɪn][maɪnd] .
weak in mind .
虚弱的 在 头脑 .

有些人讽刺地说，在这里，一个人的身体越强壮，精神就越脆弱。

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [aɪ][duː; də][nɒt] [əkˈsept] : [wʌn] [ˈsɪmpli] [fəʊldz][hɪz; ɪz][seɪlz] , [ʌn]ˈɪps] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdə(r)] ,
The theory I do not accept : one simply folds his sails , unships his rudder ,
这 理论 我 做 不是 接受 : 一 简单地 折叠 他的 帆 , 卸载 他的 舵 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv]
and waits the will of Providence , or the arrival of some compelling fate .
和 等待 这 将要 的 普罗维登斯 , 或者 这 到达 的 一些 引人注目的 命运 .
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv]
等待天意安排，或是等待命运的安排。

[ænd; ənd] [weɪts] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][sʌm; səm] [kəmˈpelɪŋ] [feɪt] .
and waits the will of Providence , or the arrival of some compelling fate .
和 等待 这 将要 的 普罗维登斯 , 或者 这 到达 的 一些 引人注目的 命运 .
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv]
等待天意安排，或是等待命运的安排。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][wʌn] [rɪˈmeɪnz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] .
The longer one remains , the more difficult it is to go :
这 更长 一 遗迹 , 这 更多的 难的 它 是 到 去 :
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv]
停留的时间越长，离开就越困难。

[wɪː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] - - [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈhæbɪt] - - [ɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]
We have a fashion - - indeed , I may call it a habit - - of deciding to go
我们 有 一个 时尚 - - 的确 , 我 可能 称呼 它 一个 习惯 - - 的 决定 到 去
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .
和 的 绝不 去 .

我们有一种风气——实际上，我甚至可以说是一种习惯——就是决定要去，但却永远不会去。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [dʒest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hæˈbɪtʃueɪ; æˈbɪtʃueɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
It is a subject of infinite jest among the habitues of the villa ,
它 是 一个 主题 的 无限 笑话 之中 这 常客 的 这 别墅 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv]
这是别墅常客们津津乐道的笑料。

[huː] [miːt] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
who meet at table , and who are always bidding each other good - by .
WHO 见面 在 桌子 , 和 WHO 是 总是 投标 每个 其他 好的 - 经过 .
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv]
他们相聚餐桌，总是互相道别。

[wiː, wi][ˈbʃ(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈneɪplz] [æt; ət] [naɪt] ,
We often go so far as to write to Naples at night ,
我们 经常 去 所以 远的 作为 到 写 到 那不勒斯 在 夜晚 ;
我们甚至经常在夜里给那不勒斯写信,

[ænd; ænd] [bɪˈspi:k] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði][həʊˈtelz] ;
and bespeak rooms in the hotels ;
和 表明 房间 在 这 酒店 ;
并指定酒店房间;

[bʌt; bət][wiː, wi][ˈɔːlweɪz] [ˌkaʊntəˈmɑːnd] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː, wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
but we always countermand the order before we sit down to breakfast .
但 我们 总是 撤销 这 命令 前 我们 坐 向下 到 早餐 .
但我们总会在坐下来吃早餐之前取消这个订单。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv] [dəˈmestɪk]
The good - natured mistress of affairs , the head of the bureau of domestic
这 好的 - 自然 情妇 的 事务 , 这 头 的 这 局 的 国内的
[rɪˈleɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,
那位性情温和的女管家, 国内关系局局长,

[ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɪts] - [end] , [wɪð] [gests] [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ænd][ˈnevə(r)]
is at her wits ' end , with guests who always promise to go and never
是 在 她 智慧 - 结尾 , 和 客人 WHO 总是 承诺 到 去 和 绝不
[dɪˈpɑːt] .
depart .
离开 .
她已经束手无策了, 因为客人总是答应离开却从未真正离开。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪˈnʌf]
There are here a gentleman and his wife , English people of decision enough
那里 是 这里 一个 绅士 和 他的 妻子 , 英语 人们 的 决定 足够的
,
.
,
这里有一对绅士夫妇, 都是很有决断力的英国人。

[aɪ] [prɪˈzju:m] , [ɪn] [ˈkɔːnwəl] , [huː] [pækt] [ðeə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,
I presume , in Cornwall , who packed their luggage before Christmas to depart ,
我 估 , 在 康沃尔郡 , WHO 包装 他们的 行李 前 圣诞节 到 离开 ,
我猜想, 在康沃尔郡, 那些在圣诞节前收拾好行李准备离开的人,

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ɡɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈfebruəri] , - - [huː] [ˈdeɪli] [tʊːk] [ɒv; əv]
but who have not gone towards the end of February , - - who daily talk of
但 WHO 有 不是 已消失 向 这 结尾 的 二月 , - - WHO 日常的 讲话 的
[ˈgəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,
但到了二月底还没去的人——那些每天都在谈论要去的人——

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈpæk] [ðeə(r)] [ˈwɔːdrəʊb] , [æz; əz][ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [uːz] [aʊt] .
and little by little unpack their wardrobe , as their determination oozes out .
和 小的 经过 小的 解包 他们的 衣柜 , 作为 他们的 决心 渗出物 出去 .
随着决心一点点显露出来, 他们也一点一点地打开衣橱。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ][nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
It is easy enough to decide at night to go next day ; but in the morning ,
它 是 简单的 足够的 到 决定 在 夜晚 到 去 下一个 天 ; 但 在 这 早晨 ,
晚上很容易决定第二天去; 但是早上,

[wen] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌnʃaɪn] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
when the soft sunshine comes in at the window ,
什么时候 这 柔软的 阳光 来 在 在 这 窗户 ,
当柔和的阳光透过窗户照射进来时

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi] [dɪ'send] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ɔ:l]['aʊə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['vænɪʃ]
and when we descend and walk in the garden , all our good intentions vanish
和 什么时候 我们 下降 和 走 在 这 花园 , 全部 我们的 好的 意图 消失
.
:
.

当我们走下楼梯，漫步在花园中时，我们所有的美好愿望都消失了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['sɪmplɪ] [ðæt] [wi;; wi][du;; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
It is not simply that we do not go away ,
它 是 不是 简单地 那 我们 做 不是 去 离开 ,
不仅仅是我们不离开，

[bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] [ɪk'skɜ:rʒən] [wɪtʃ] [wi;; wi] [meɪd] [æt; ət]
but we have lost the motive for those long excursions which we made at
但 我们 有 丢失的 这 动机 为了 那些 长的 短途旅行 哪个 我们 制成 在
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,
但是我们已经失去了最初进行那些长途旅行的动力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] [əd'ventʃərəs] ['trævələz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
and which more adventurous travelers indulge in .
和 哪个 更多的 冒险的 旅行者 放纵 在 .
而更具冒险精神的旅行者则会沉迷其中。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hɪə(r)] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [tu;; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [pɒn][kə'pri:]
There are those here who have intended for weeks to spend a day on Capri
那里 是 那些 这里 WHO 有 故意的 为了 周 到 花费 一个 天 在 卡普里
.
:
.

这里有些人计划了好几个星期，就为了在卡普里岛待上一天。

['pɜ:fɪkt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] [sək'si:dz] ['pɜ:fɪkt] [deɪ] ,
Perfect day for the expedition succeeds perfect day ,
完美的 天 为了 这 远征 成功 完美的 天 ,
探险的完美一天之后，又迎来了完美的一天。

['bɔʊtləʊd] ['ɑ:ftə(r)] ['bɔʊtləʊd] [seɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mə'ri:nə][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [pɒv; əv][ðə; ði]
boatload after boatload sails away from the little marina at the base of the
满载 后 满载 帆 离开 从 这 小的 码头 在 这 根据 的 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

一艘又一艘满载货物的船只从悬崖脚下的小码头驶离。

[wɪtʃ] [wi;; wi] ['fɒləʊ] [wɪð] ['i:vz] [pɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət] - - [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [du;; də][æz; əz] [wel] .
which we follow with eves of desire , but - - to - morrow will do as well .
哪个 我们 跟随 和 伊芙 的 欲望 , 但 - - 到 - 明天 将要 做 作为 出色地 .
我们带着欲望的曙光前行，但是——明天也一样。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .
We are powerless to break the enchantment .
我们 是 无力 到 休息 这 魅力 .
我们无力打破这魔法。

[aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfænsi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈwɜːkɪŋ] [ðɪs] [siː] - [tʃeɪndʒ]
I confess to the fancy that there is some subtle influence working this sea - change
我 承认 到 这 想要 那 那里 是 一些 微妙的 影响 在 职的 这 海 - 改变
[ɪn][juːˈes] ,
in us ,
在 我们 ,

我承认，我幻想有一种微妙的力量在推动我们发生这种巨大的变化。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgaɪdbʊks] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪnjuːməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] , [duː; də]
which the guidebooks , in their enumeration of the delights of the region , do
哪个 这 旅游指南 , 在 他们的 枚举 的 这 美味 的 这 地区 , 做
[nɒt] [tʌtʃ] ,
not touch ,
不是 触碰 ,

旅游指南在列举该地区的种种美景时，却并未提及这些地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmeɪbi] [ˈriːtʃɪz] [bæk] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪərə] .
and which maybe reaches back beyond the Christian era .
和 哪个 或许 到达 后退 超过 这 基督教 时代 .

甚至可能可以追溯到基督教时代之前。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɒv; əv] [juː(ː)ˈlisiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz][wɒz; wəz]
I have always supposed that the story of Ulysses and the Sirens was
我 有 总是 据称 那 这 故事 的 尤利西斯 和 这 警报器 曾是
[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts] ,
only a fiction of the poets ,
仅有的 一个 小说 的 这 诗人 ,

我一直认为尤利西斯与塞壬的故事只是诗人虚构的。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [əˈljuəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈplezə(r)] ,
intended to illustrate the allurements of a soul given over to pleasure ,
故意的 到 阐明 这 诱惑 的 一个 灵魂 给定 超过 到 乐趣 ,

旨在说明沉溺于享乐的灵魂所具有的诱惑力。

[ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ˈdjuːti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡræpl] [wɪð] [ðə; ði]
and deaf to the call of duty and the excitement of a grapple with the
和 聋 到 这 称呼 的 责任 和 这 激动 的 一个 抓钩 和 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

对职责的召唤和与世界搏斗的刺激充耳不闻。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪdi][hɪə(r)] , [hɜːˈself] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtraːnst] ,
But a lady here , herself one of the entranced ,
但 一个 女士 这里 , 她自己 一 的 这 着迷 ,

但这里有一位女士，她自己也是被迷住的人之一，

[telz] [em ˈiː] [ðæt] [huːˈlevə(r)] [klaim] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] [səˈrentəʊ] , [ænd; ənd] [lʊks] [əˈpɒn][ðə; ði] [aɪl]
tells me that whoever climbs the hills behind Sorrento , and looks upon the Isle
讲述 我 那 谁 攀登 这 丘陵 在后面 索伦托 , 和 看起来 之上 这 小岛
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz] ,
of the Sirens ,
的 这 警报器 ,

有人告诉我，无论谁爬上索伦托后面的山丘，眺望塞壬岛，

[ɪz] [strʌk] [wɪð] [æn; ən] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [kəʊsts] .
is struck with an inability to form a desire to depart from these coasts .
是 击 和 一个 无力 到 形式 一个 欲望 到 离开 从 这些 海岸 .

他感到自己无法产生离开这些海岸的愿望。

[aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [æt; ət] [ðəʊz] ['aɪləndz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌnz] ,
I have gazed at those islands more than once ,
我 有 凝视 在 那些 岛屿 更多的 比 一次 ;
我曾不止一次凝视过那些岛屿,

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [sə'le:nəu; sɑ:'leənɔ:];
as they lie there in the Bay of Salerno ;
作为 他们 说谎 那里 在 这 湾 的 萨勒诺 ;
它们静静地躺在萨勒诺湾中;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][ha:f] - ['mɪsti] [ænd; ənd]
and it has always happened that they have been in a half - misty and
和 它 有 总是 发生 那 他们 有 到过 在 一个 一半 - 蒙蒙 和
[nɒt] [ʌn'kʌləd] ['sʌnlʌɪt] ,
not uncolored sunlight ,
不是 无色 阳光 ;
而且, 他们总是沐浴在半雾半明的阳光下, 而非毫无色彩的阳光中。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [dreɪpt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [θri:] [ɪ'regjələ(r)] [rɒks] ,
but not so draped that I could not see they were only three irregular rocks ,
但 不是 所以 垂坠的 那 我 可以 不是 看 他们 是 仅有的 三 不规则的 岩石 ;
但它们并没有被遮蔽得完全看不清, 我还是能看出它们只是三块形状不规则的石头。

[nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm] [ɔ:(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]['ru:ɪnz][ɒn][,aɪ 'ti:] .
not far from shore , one of them with some ruins on it .
不是 远的 从 支撑 , 一 的 他们 和 一些 废墟 在 它 .
离岸边不远, 其中一座山上有一些废墟。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['haɪðə(r)]['saɪərɪnz][ðeə(r)] [naʊ] , [nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] ;
There are neither sirens there now , nor any other creatures ;
那里 是 两者都不 警报器 那里 现在 , 也不 任何 其他 生物 ;
那里现在既没有海妖, 也没有其他任何生物;

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; fəd] ['nevə(r)] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
but I should be sorry to think I should never see them again .
但 我 应该 是 对不起 到 思考 我 应该 绝不 看 他们 再次 ;
但想到我可能再也见不到他们了, 我就感到难过。

[wen] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ] [tɜ:n] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
When I look down on them , I can also turn and behold on the other side ,
什么时候 我 看 向下 在 他们 , 我 能 还 转动 和 看哪 在 这 其他 边 ,
当我俯视他们时, 我也可以转身看看另一边。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['heɪplz] , [ðə; ði] - ,
across the Bay of Naples , the Posilipo ,
穿过 这 湾 的 那不勒斯 , 这 - ,
横跨那不勒斯湾的波西利波河

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tʃɑ:ntə, en-] [hu:] [θru:] ['mædʒɪk][f'əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [sed] [tu:; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
where one of the enchanters who threw magic over them is said to lie in his
在哪里 一 的 这 魔法师 WHO 扔 魔法 超过 他们 是 说 到 说谎 在 他的
[haɪ] [tu:m] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] .
high tomb at the opening of the grotto .
高的 墓 在 这 开幕 的 这 石窟 .
据说, 曾对他们施展魔法的其中一位巫师就长眠于洞穴入口处的高墓中。

['weðə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɜ:n] [ɪn] [ðæt] [ɪg'zækt] [spɒt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] .
Whether he does sleep in his urn in that exact spot is of no moment .
无论 他 做 睡觉 在 他的 瓮 在 那 精确的 点 是 的 不 片刻 .
他是否真的睡在那个位置的骨灰瓮里, 其实无关紧要。

[ˈmɒd(ə)n] [laɪf] [hæz; həz] [dɪsˈlʊːʒnd] [ðɪs] [ˈrɪːdʒən][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] ;
Modern life has disillusioned this region to a great extent ;
现代的 生活 有 幻灭 这 地区 到 一个 伟大的 程度 ;

现代生活在很大程度上使这个地区感到失望；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][rəʊˈmæns] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈpəʊəts][hæv; həv][ˈwəʊn(ə)n] [əˈbaʊt] [ðiːz] [beɪz] [ænd; ənd] [ˈrɒki] **but the romance that the old poets have woven about these bays and rocky**
但 这 浪漫 那 这 老的 诗人 有 编织 关于 这些 海湾 和 岩石
[ˈprɒməntəri] [ˈkɒmz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [bæk] [əˈpɒn][wʌn] [huː] [səbˈmɪts] [hɪmˈself] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːn(ə)]
promontories comes very easily back upon one who submits himself long to the eternal
海岬 来 非常 容易地 后退 之上 一 WHO 提交 他自己 长的 到 这 永恒
[ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .
influences of sky and sea which made them sing .
影响 的 天空 和 海 哪个 制成 他们 唱歌 .

但是，对于那些长期臣服于天空和海洋永恒影响的人来说，古代诗人笔下这些海湾和岩石岬角的浪漫情怀很容易就会重新涌现，正是这些天空和海洋赋予了它们歌唱的力量。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] , - - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈrəʊmən][ˈpəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] ,
It is all one , - - to be a Roman poet in his villa ,
它 是全部 一 , - - 到 是 一个 罗马 诗人 在 他的 别墅 ,

这一切都是一回事——成为一位待在别墅里的罗马诗人。

[ə; eɪ][ˈleɪzi][ˈfraɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [ˈtəʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈaɪdlə(r)] ,
a lazy friar of the Middle Ages toasting in the sun , or a modern idler ,
一个 懒惰的 修士 的 这 中间 年龄 祝酒 在 这 太阳 , 或者 一个 现代的 惰轮 ,
可以是中世纪懒散的修士在阳光下烤面包，也可以是现代的游手好闲之徒。

[huː] [hæz; həz] [ˈdrɪftɪd] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
who has drifted here out of the active currents of life ,
WHO 有 漂移 这里 出去 的 这 积极的 电流 的 生活 ,

谁从繁忙的生活洪流中漂流而来？

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
and cannot make up his mind to depart .
和 不能 制作 向上 他的 头脑 到 离开 .

他始终无法下定决心离开。

[ˈmʌŋkɪʃ] [pˈɜːtʃɪz]
MONKISH PERCHES
僧侣般的 栖木

僧侣栖息处

[ɒŋ] [ˈhaɪts] [æt; ət][ˈaɪðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][piˈænəʊ][diːˈaɪ] [səˈrentəʊ] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [aɪˈtiː] ,
On heights at either end of the Piano di Sorrento , and commanding it ,
在 高度 在 任何一个 结尾 的 这 钢琴 迪 索伦托 , 和 指挥 它 ,

在索伦托平原两端的高地上，俯瞰着整个平原，

[stʊd] [tuː] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊzɪz] : [ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθiːst] ,
stood two religious houses : the Convent of the Carnaldoli to the northeast ,
站立 二 宗教 房屋 : 这 修道院 的 这 - 到 这 东北 ,

这里有两座宗教场所：东北方向是卡纳尔多利修道院，

[ɒŋ][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [ˈmetə] ; [ðə; ðɪ] [kɑːˈθjuːzɪən] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dəˈzɜːrtəʊ] ,
on the crest of the hill above Meta ; the Carthusian Monastery of the Deserto ,
在 这 波峰 的 这 爬坡道 多于 元 ; 这 卡尔特教派 修道院 的 这 沙漠 ,

在梅塔上方山顶上；沙漠卡尔特教团修道院，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθˈwest] , [θriː] [maɪlz] [əˈbʌv] [səˈrentəʊ] .
to the southwest , three miles above Sorrento .
到 这 西南 , 三 英里 多于 索伦托 .

西南方向，索伦托上方三英里处。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai] [steɪ] [hɪə(r)] ,
The longer I stay here ,
这 更长 我 停留 这里 ,

我在这里待的时间越长，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
the more respect I have for the taste of the monks of the Middle Ages .
这 更多的 尊重 我 有 为了 这 品尝 的 这 僧侣 的 这 中间 年龄 .

我越发敬佩中世纪僧侣们的品味。

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
They invariably secured the best places for themselves .
他们 总是 安全 这 最好的 地方 为了 他们自己 .

他们总是能为自己争取到最好的位置。

[ðeɪ] [si:zd] [ɔ:l][ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnts] ; [ðeɪ] [epɪ'əʊpɹɪətɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['haɪts] ;
They seized all the strategic points ; they appropriated all the commanding heights ;
他们 查获 全部 这 战略 积分 ; 他们 挪用 全部 这 指挥 高度 ;

他们占领了所有战略要地；他们控制了所有制高点；

[ðeɪ] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði][sʌŋ] [wʊd] [best] [straɪk] [ðə; ði] ['greɪpvʌɪn] ;
they knew where the sun would best strike the grapevines ;
他们 知道 在哪里 这 太阳 会 最好的 罢工 这 葡萄藤 ;

他们知道阳光照射到葡萄藤的最佳位置；

[ðeɪ] [pɜ:tʃt] [ðəm'selvz] [weə'revə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [vju:] .
they perched themselves wherever there was a royal view .
他们 栖息 他们自己 无论 那里 曾是 一个 皇家 看法 .

它们总是栖息在任何能看到皇家景色的地方。

[wen] [ai] [si:] [haʊ] [ʌn'z:rɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] [sɪ'lekt] [ænd; ənd][ˈbɜkjupaɪ][ðə; ði]['elɪdʒəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,
When I see how unerringly they did select and occupy the eligible places ,
什么时候 我 看 如何 准确无误地 他们 做过 选择 和 占据 这 有资格的 地方 ,

当我看到他们是如何精准地选择并占据了那些合适的位置时，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
I think they were moved by a sort of inspiration .
我 思考 他们 是 已搬 经过 一个 种类 的 灵感 .

我认为他们是受到了某种启发。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st] [tʃɔɪs] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] ,
In those days , when the Church took the first choice in everything ,
在 那些 天 , 什么时候 这 教会 采取 这 第一的 选择 在 一切 ,

在那个时代，教会事事都拥有最终决定权。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [strɒŋ] .
the temptation to a Christian life must have been strong .
这 诱惑 到 一个 基督教 生活 必须 有 到过 强的 .

皈依基督教的诱惑一定非常强烈。

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)rɪ] [æt; ət][ðə; ði][də'zɜ:tɔʊ][wɒz; wəz] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'pʌblɪk] ,
The monastery at the Deserto was suppressed by the French of the first republic ,
这 修道院 在 这 沙漠 曾是 被抑制 经过 这 法语 的 这 第一的 共和国 ,

沙漠中的修道院被法兰西第一共和国的法国人解散了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [kən'dɪʃn] .
and has long been in a ruinous condition .
和 有 长的 到过 在 一个 毁灭性的 状况 .

而且长期以来一直处于破败状态。

[ɪts] [ˈbɪldɪŋz] [kraʊn] [ðə; ði][ˈeɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [elɪˈveɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:tɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Its buildings crown the apex of the highest elevation in this part of the
它是 建筑物 王冠 这 顶点 的 这 最高 海拔 在 这 部分 的 这
[ˈprɒməntɪrɪ] :
promontory :
海角 ;

它的建筑群耸立于这片海岬最高点的顶端：

[frɒm; frəm][ɪts] [ru:f] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [pəˈtɜ:nəli] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæpəl]
from its roof the fathers paternally looked down upon the churches and chapels
从 它是 屋顶 这 父亲们 父系 看起来 向下 之上 这 教堂 和 小教堂
[ænd; ənd] [ˈnʌnəri] [wɪtʃ] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [ɔ:lɪ] [ðɪs] [ˈri:dʒən] ;
and nunneries which thickly studded all this region ;
和 尼姑庵 哪个 浓密 带钉的 全部 这 地区 ;

神父们站在屋顶上，慈祥地俯瞰着遍布这一地区的教堂、小礼拜堂和修道院；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈfænsɪ][ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] ,
so that I fancy the air must have been full of the sound of bells ,
所以 那 我 想要 这 空气 必须 有 到过 满的 的 这 声音 的 铃铛 ,
[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈfænsɪ][ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] ,
所以我觉得当时空气中一定充满了钟声。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɪnsens] [pəˈpetʃuəli] [əˈsendɪŋ] .
and of incense perpetually ascending .
和 的 香 永恒地 上升 .

以及永不干涸的袅袅升起的香烟。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɔ:lsəʊ][əˈpɒn][es ˈti:] . [əˈgɑ:tə][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
They looked also upon St . Agata under the hill , with a church bigger than
他们 看起来 还 之上 英石 . 阿加塔 在下面 这 爬坡道 , 和 一个 教会 大 比
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;

他们还眺望了山下的圣阿加塔，那里有一座比他们自己还要大的教堂；

[əˈpɒn] [mɔ:(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ˈmæsə] , [wɪð] [ɪts] [ˈtʃæpəl] [ænd; ənd] [kəˈθi:drəl] [ænd; ənd] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ˈfju:d(ə)l]
upon more distinct Massa , with its chapels and cathedral and overlooking feudal
之上 更多的 清楚的 马萨 , 和 它是 小教堂 和 大教堂 和 俯瞰 封建
[ˈtaʊə(r)] ;
tower ;
塔 ;

在更为独特的马萨之上，有它的教堂、大教堂和俯瞰的封建塔楼；

[əˈpɒn] - , [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈθɪərɪkə] , [wɪð] [ɪts][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][əˈpɒləʊ] ,
upon Torca , the Greek Theorica , with its Temple of Apollo ,
之上 - , 这 希腊语 理论 , 和 它是 寺庙 的 阿波罗 ,

在托尔卡岛（Torca）上，坐落着希腊神庙（Theorica），以及岛上的阿波罗神庙。

[ðə; ði] [si:n] [jet] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈænjuəl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
the scene yet of an annual religious festival ,
这 场景 然而 的 一个 年度的 宗教 节日 ,

这里曾是年度宗教节日的举办地，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpeznts] [ɒv; əv] [səˈrentəʊ] [gəʊ][æz; əz][ðeə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][dɪd][tu:; tə][ðə; ði]
to which the peasants of Sorrento go as their ancestors did to the
到 哪个 这 农民 的 索伦托 去 作为 他们的 祖先 做过 到 这
[ˈraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [ɡɒd] ;
shrine of the heathen god ;
神社 的 这 异教徒 上帝 ;

索伦托的农民们像他们的祖先一样，前往异教神的圣地朝拜；

[ə'pɒn] [ˈɒlɪv] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ] [ˈɔ:tʃədʒ] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] [ˈweɪsaɪd] [ˈraɪnz]
upon olive and orange orchards , and winding paths and wayside shrines
之上 橄榄 和 橙子 果园 , 和 绕线 路径 和 路边 神社
[ɪ'nju:mərəb(ə)l] .
innumerable .
无数 :

橄榄园和橘子园，蜿蜒的小路和数不胜数路边神龛。

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:graʊnd] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ,
A sweet and peaceful scene in the foreground , it must have been ,
一个 甜的 和 和平 场景 在 这 前景 , 它 必须 有 到过 ,
前景是一幅甜美宁静的景象，想必如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [pəˈnɪnsjələ] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ]
and a whole horizon of enchantment beyond the sunny peninsula over which
和 一个 所有的 地平线 的 魅力 超过 这 阳光明媚 半岛 超过 哪个
[aɪ ˈti:] [ˌbɔ:d] :
it lorded :
它 领主 :

以及它所统治的那片阳光明媚的半岛之外，一片令人陶醉的迷人景色：

[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [wɪð] [pəʊˈetɪk][kəˈpri:] , [ænd; ənd][ˈɪskɪə; ˈi:skjə:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ʃɔ:(r)]
the Mediterranean , with poetic Capri , and Ischia , and all the classic shore
这 地中海 , 和 诗意的 卡普里 , 和 伊斯基亚 , 和 全部 这 经典的 支撑
[frɒm; frəm] [keɪp] [ˈmaɪsɪ:nəm] ,
from Cape Misenum ,
从 岬 米塞努姆 ,
地中海，包括充满诗意的卡普里岛、伊斯基亚岛，以及从米塞努姆角开始的所有经典海岸线。

[ˈbeɪʃi:] , [ænd; ənd] [ˈneɪplz] , [raʊnd] [tu:; tə] [vɪˈsu:vjəs] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ˈspɑ:klɪŋ] [beɪ] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] ;
Baiae , and Naples , round to Vesuvius ; all the sparkling Bay of Naples ;
拜亚 , 和 那不勒斯 , 圆形的 到 维苏威火山 ; 全部 这 闪闪发光 湾 的 那不勒斯 ;
巴亚和那不勒斯，环绕维苏威火山；整个波光粼粼的那不勒斯湾；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][səˈlə:nəu; sɑːˈleənɔ:] ,
and on the other side the Bay of Salerno ,
和 在 这 其他 边 这 湾 的 萨勒诺 ,
而另一边则是萨莱诺湾。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfli:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmɜ:s] [ɒv; əv][əˈmɑ:lfɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
covered with the fleets of the commerce of Amalfi , then a republican city of
涵盖 和 这 舰队 的 这 商业 的 阿马尔菲 , 然后 一个 共和党人 城市 的
[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] ;
fifty thousand people ;
五十 千 人们 ;
当时，阿马尔菲是一座拥有五万人口的共和制城市，其商船队遍布全城。

[ænd; ənd] [ˈɡri:ʃn] [ˈpestəm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑ:ʃi] [ʃɔ:(r)] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][ˈru:ɪn] ,
and Grecian Paestum on the marshy shore , even then a ruin ,
和 希腊 帕埃斯图姆 在 这 沼泽地 支撑 , 甚至 然后 一个 废墟 ,
还有沼泽岸边的希腊古城帕埃斯图姆，即便当时也已是一片废墟。

[ɪts] [dɪˈzɜ:tɪd] [pɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒləms] [ˈmɒnjumənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [ˈnevə(r)] [ˈi:kwəl]
its deserted porches and columns monuments of an architecture never equaled
它是 荒凉的 门廊 和 列 纪念碑 的 一个 建筑学 绝不 等于
[elsˈweə(r)] [ɪn] [ˈɪtəli] .
elsewhere in Italy .
别处 在 意大利 .
它那荒凉的门廊和柱廊，是意大利其他任何地方都无法比拟的建筑瑰宝。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [pɜ:tʃ] , [ðə; ði][əʊld] [kɑ:'θju:ziən] [mʌŋks] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bri:zɪz] [ænd; ənd]
Upon this charming perch , the old Carthusian monks took the summer breezes and
之上 这 迷人 栖息 , 这 老的 卡尔特教派 僧侣 采取 这 夏天 微风 和
[ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] ,
the winter sun ,
这 冬天 太阳 ,
在这个迷人的高地上, 古老的卡尔特教派修士们享受着夏日的微风和冬日的阳光。

[pru:nd] [ðeə(r)] ['bɒlvz] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ðeə(r)] ['greɪpvəɪn] ,
pruned their olives , and trimmed their grapevines ,
修剪过的 他们的 橄榄 , 和 修剪过的 他们的 葡萄藤 ,
他们修剪了橄榄树, 也修剪了葡萄藤。
[ænd; ənd] [sed] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] [brɪ'ləʊ] .
and said prayers for the poor sinners toiling in the valleys below .
和 说 祈祷 为了 这 贫穷的 罪人 辛勤劳作 在 这 山谷 以下 .
并为在山谷中辛勤劳作的可怜罪人祈祷。

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)rɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['desələt] [əʊld] [ʃed] [naʊ] .
The monastery is a desolate old shed now .
这 修道院 是 一个 荒凉 老的 棚 现在 .
如今, 这座修道院已变成一座荒凉的旧棚屋。

[wi:; wi] [left] ['aʊə(r)] ['dɒŋkɪz] [tu:; tə] [i:t] ['θɪs(ə)] [ɪn] [frʌnt] , [waɪl] [wi:; wi] [klaɪmd] [ʌp][sʌm; səm]
We left our donkeys to eat thistles in front , while we climbed up some
我们 左边 我们的 驴 到 吃 蓟 在 正面 , 尽管 我们 攀登 向上 一些
[dɪ'læprɪdeɪtɪd] [steps] ,
dilapidated steps ,
破旧的 步骤 ,
我们把驴子留在前面吃蓟草, 自己则爬上了一些破旧的台阶。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [hɔ:l] .
and entered the crumbling hall .
和 进入 这 摇摇欲坠 大厅 .
然后走进了摇摇欲坠的大厅。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔkju:pənts] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mʌŋks] , [ænd; ənd] [faɪn] ['feləʊz] [tu:] ,
The present occupants are half a dozen monks , and fine fellows too ,
这 展示 居住者 是 一半 一个 打 僧侣 , 和 美好的 伙伴们 也 ,
目前住在这里的是六位僧侣, 而且都是很不错的人。

[hu:] [hæv; həv][æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)n] [sku:l] [pʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [lædz] .
who have an orphan school of some twenty lads .
WHO 有 一个 孤儿 学校 的 一些 二十 小伙子们 .
他们有一所孤儿学校, 里面有大约二十名男孩。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] ['nu:ndərɪ] [preə(r)z] .
We were invited to witness their noonday prayers .
我们 是 受邀 到 证人 他们的 午 祈祷 .
我们受邀旁听了他们的午间祈祷。

[ðə; ði] [flæt] - [ru:ft] [rɪə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪk'stend] [raʊnd] [æŋ; ən] ['ɒblŋ] , [kwɒ'dræŋgələ(r)] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]
The flat - roofed rear buildings extend round an oblong , quadrangular space , which is
这 平坦的 - 有顶棚 后部 建筑物 延长 圆形的 一个 长方形 , 四边形 空间 , 哪个 是
[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑ:d(ə)n] ,
a rich garden ,
一个 富有的 花园 ,
后方平顶建筑围绕着一个长方形的四边形空间延伸, 那里是一个绿意盎然的花园。

[ænd; ənd][set][brʱɔ:(r)][ju: 'es][bred][ænd; ənd][tʃi:z], [ænd; ənd][red][waɪn], [meɪd][baɪ][ðə; ði][mʌŋks] .
and set before us bread and cheese , and red wine , made by the monks .
和 放 前 我们 面包 和 奶酪 , 和 红色的 葡萄酒 , 制成 经过 这 僧侣 .

他们为我们准备了面包、奶酪和红酒，这些都是僧侣们亲手制作的。

[aɪ][ˈnəʊtɪs][ðæt][ðə; ði][mʌŋks][du:; də][nɒt][ˈwɔ:tə(r)][ðeə(r)][waɪn][səʊ][mʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][ɒstə'ri:ə][ˈki:pəz]
I notice that the monks do not water their wine so much as the osteria keepers
我 注意 那 这 僧侣 做 不是 水 他们的 葡萄酒 所以 很多 作为 这 奥斯特里亚 守门员
[du:; də] ;
do ;
做 ;

我注意到僧侣们不像小酒馆老板那样往酒里兑水；

[wɪtʃ][spi:ks][ˈi:kwəli][wel][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'ɪdʒən][ænd; ənd][ðeə(r)][teɪst] .
which speaks equally well for their religion and their taste .
哪个 说话 同样地 出色地 为了 他们的 宗教 和 他们的 品尝 .

这既体现了他们的宗教信仰，也体现了他们的品味。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m][wɒz; wəz][brɪk], [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [pleɪn][bɔ:dz], [ænd; ənd][ðə; ði][si:ts]
The floor of the room was brick , the table plain boards , and the seats
这 地面 的 这 房间 曾是 砖 , 这 桌子 清楚的 板 , 和 这 座位
[wɜ:(r); wə(r)][ˈbentʃɪz] ;
were benches ;
是 长椅 ;

房间的地面是砖砌的，桌子是普通的木板，座位是长凳；

[nɒt][mʌtʃ][ˈlʌkʃəri] .
not much luxury .
不是 很多 奢华 .

没有多少奢侈品。

[ðə; ði][mʌŋk][hu:] [sɜ:vɪd][ju: 'es][wɒz; wəz][æn; ən][ə'kʌmplɪʃt][mæn], [ˈtræv(ə)ld], [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)]
The monk who served us was an accomplished man , traveled , and master
这 僧 WHO 服务 我们 曾是 一个 完成 男人 , 旅行 , 和 掌握
[ɒv; əv][ˈsevrəl][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
of several languages .
的 一些 语言 .

为我们服务的僧人是一位博学之士，游历甚广，精通多种语言。

[hi:; hi][spəʊk][ˈɪŋɡlɪʃ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
He spoke English a little .
他 辐 英语 一个 小的 .

他会说一点英语。

[hi:; hi][hæd; həd][bi:n][ˈsevrəl][jɪəz][ɪn][ə'merɪkə], [ænd; ənd][wɒz; wəz][mʌtʃ][ˈɪntrəstɪd][wen][wi:; wi]
He had been several years in America , and was much interested when we
他 有 到过 一些 年 在 美国 , 和 曾是 很多 感兴趣的 什么时候 我们
[təʊld][hɪm][ˈʌʊə(r)][næʃə'næləti] .
told him our nationality .
讲述 他 我们的 国籍 .

他在美国生活了好几年，当我们告诉他我们的国籍时，他非常感兴趣。

" [dʌz][ðə; ði][ˈsi:njɔ:(r)][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ˈmeksɪkəʊ] ? "
" Does the signor live near Mexico ? "
" 做 这 签名者 居住 靠近 墨西哥 ? "

“签字人住在墨西哥附近吗？”

" [nɒt][ɪn][ˈdeɪndʒərəs][prɒk'sɪməti], " [wi:; wi][rɪ'plaɪd] ;
" Not in dangerous proximity , " we replied ;
" 不是 在 危险的 邻近 , " 我们 回复 ;

“不在危险范围内，”我们回答说；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ˈfɔːrɪt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən][baɪ] [ˈseɪnɪŋ] [ðæt][wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət]
but we did not forfeit his good opinion by saying that we visited it but
但 我们 做过 不是 丧失 他的 好的 观点 经过 说 那 我们 到访 它 但
[ˈseldəm] .
seldom .
很少 .

但我们并没有因为说我们去过那里但次数不多而失去他对我们的好感。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡləʊb] : [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz]
Well, he had seen all quarters of the globe : he had been for years
出色地 , 他 有 已见 全部 四分之一 的 这 地球 : 他 有 到过 为了 年
[ə; eɪ] [ˈtrævələ] ,
a traveler ,
一个 游客 ,

他游历过世界各地：他多年来一直是一名旅行家。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ;
but he had come back here with a stronger love for it than ever ;
但 他 有 来 后退 这里 和 一个 更强 爱 为了 它 比 曾经 ;

但他回到这里后，对这里的热爱比以往任何时候都更加强烈；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [spɒt][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [sed] .
it was to him the most delightful spot on earth , he said .
它 曾是 到 他 这 最多 愉快 点 在 地球 , 他 说 .

他说，对他而言，那是世界上最令人愉悦的地方。

[ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ɪts] [ˈiːkwəl] [ɪz] .
And we could not tell him where its equal is .
和 我们 可以 不是 告诉 他 在哪里 它是 平等的 是 .

我们无法告诉他它的等价物在哪里。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd][kɑːst][ɪn][maɪ][lɒt] [wɪð] [hɪm] ,
If I had nothing else to do , I think I should cast in my lot with him ,
如果 我 有 没有什么 别的 到 做 , 我 思考 我 应该 投掷 在 我的 很多 和 他 ,
如果我无事可做，我想我应该和他同流合污。

- - [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
- - **at least for a week .**
- - 在 至少 为了 一个 星期 .

至少持续一周。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ˈnevə(r)][ɡɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkoʊziər] [nʊk] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
But the monks never got into a cozier nook than the Convent of the
但 这 僧侣 绝不 得到 进入 一个 更舒适 角落 比 这 修道院 的 这
[kæməlˈdoʊli] .
Camaldoli .
卡马尔多利 .

但僧侣们再也没有找到比卡马尔多利修道院更舒适的角落了。

[ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [səˈprest] : [ɪts] [ˈɡɑːdnz] , [ˈævənjuːs] , [ˌkɒləˈneɪdɪd] [wɔːks] , [ˈterəsɪz] , [ˈbɪldɪŋz] ,
That also is suppressed : its gardens , avenues , colonnaded walks , terraces , buildings ,
那 还 是 被抑制 : 它是 花园 , 途径 , 柱廊 散步 , 露台 , 建筑物 ,
[hɑːf][ɪn][ˈruːɪnz] .
half in ruins .
一半 在 废墟 .

它也遭到了破坏：花园、林荫大道、柱廊步道、露台、建筑物，一半都成了废墟。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ˈfeltəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [baɪ] [ˈhaɪə(r)] [piːks] ,
It is the level surface of a hill , sheltered on the east by higher peaks ,
它 是 这 等级 表面 的 一个 爬坡道 , 避难所 在 这 东方 经过 更高 高峰 ,
它是一座小山的平坦表面，东面有更高的山峰遮蔽。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ɡreɪt] [es ˈtiː] . [ˈændʒɪləʊ] ,
and on the north by the more distant range of Great St . Angelo ,
和 在 这 北 经过 这 更多的 遥远 范围 的 伟大的 英石 : 安杰洛 ,
北面则是更远处的大圣安杰洛山脉,

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈfɜːtaɪl] [plɒts] [ɒv; əv] [ɡraʊnd]
across the valley , and is one of the most extraordinarily fertile plots of ground
穿过 这 谷 , 和 是 一 的 这 最多 非常 沃 图表 的 地面
[aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] .
I ever saw .
我 曾经 锯 :

穿过山谷, 这块地是我见过的最肥沃的土地之一。
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɡraʊnd] [rɪˈspɒndz] [ˈdʒenərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
The rich ground responds generously to the sun .
这 富有的 地面 回应 慷慨地 到 这 太阳 :
肥沃的土地慷慨地回应着阳光。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈæbət] [huː] [ɡruː] [ɒn] [ðɪs] [fæt] [spɒt] .
I should like to have seen the abbot who grew on this fat spot .
我 应该 喜欢 到 有 已见 这 方丈 WHO 生长 在 这 胖的 点 :
我真想看看这块肥肉上长出来的方丈是谁。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ˈspeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpruːnɪŋ] .
The workmen were busy in the garden , spading and pruning .
这 工人 是 忙碌的 在 这 花园 , 铲土 和 修剪 :
工人们在花园里忙着铲土和修剪树木。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv][waɪld] , [hɑːf] - [ˈneɪkɪd] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [ˈbeɪŋ] ,
A group of wild , half - naked children came about us begging ,
一个 团体 的 荒野 , 一半 - 裸 孩子们 来了 关于 我们 乞讨 ,
一群衣衫褴褛、野性十足的孩子来到我们面前乞讨,

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] , - - [ðə; ði] [ˈterəs] [wɪtʃ] [əʊvəˈhæŋz] [ðə; ði]
as we sat upon the walls of the terrace , - - the terrace which overhangs the
作为 我们 卫星 之上 这 墙壁 的 这 阳台 , - - 这 阳台 哪个 悬垂 这
[ˈbɪzi] [pleɪn] [brɪˈləʊ] ,
busy plain below ,
忙碌的 清楚的 以下 ,
我们坐在露台的墙上——这个露台俯瞰着下方繁忙的平原——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] , [ˈveərɪd] , [ˈnʊki] [ˈprɒməntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [beɪz]
and which commands the entire , varied , nooky promontory , and the two bays
和 哪个 命令 这 全部的 , 多种多样 , 性爱 海角 , 和 这 二 海湾
:
:
:
它俯瞰着整个地形多样、幽静幽雅的海岬和两个海湾。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] , [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə] [ˈbjuːti] , [wɒnt] [senˈtesɪmi] !
And these children , insensible to beauty , want centesimi !
和 这些 孩子们 , 麻木不仁 到 美丽 , 想 百分之 !
这些对美毫无感知的孩子, 竟然想要 centesimi!

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] - [laɪk]
In the rear of the church are some splendid specimens of the umbrella - like
在 这 后部 的 这 教会 是 一些 灿烂 标本 的 这 伞 - 喜欢
[ɪˈtæliən] [paɪn] .
Italian pine .
意大利语 松树 :
教堂后方生长着一些非常漂亮的伞状意大利松树。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈruːɪn] ,
Here we found , also , a pretty little ruin ,
这里 我们 成立 , 还 , 一个 漂亮的 小的 废墟 ,

这里我们还发现了一处漂亮的小遗址。

- - [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɡriːk] [ænd; ənd] - - [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈdruːɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
it might be Greek and it might be Druid for anything that
- - 它 可能 是 希腊语 和 - - 它 可能 是 德鲁伊 为了 任何事物 那
[əˈprɪəd] , [ˈaɪvi] - [klæd] ,
appeared , ivy - clad ,
出现 , 常春藤 - 覆膜 ,

——它可能是希腊语，也可能是德鲁伊语，用来指代任何出现的东西，披着常春藤的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第13/15页

这暗示了一种比修道院所信奉的宗教更古老的宗教。

向东望去，可以看到一片肥沃的梯田式峡谷；更远处则是一座陡峭的褐色山峰。

在天空的映衬下，它呈现出清晰的轮廓；半山腰上点缀着城镇。

白色房屋、教堂，以及上方沿着山坡蜿蜒而下的一条古老道路，

每隔一段距离就有一座石拱门，其历史可以追溯到凯撒时代。

我们向下走，沿着修道院的围墙走了一段路，

常春藤像绿色的披肩一样垂挂其上。

这里鲜花盛开，有芬芳的紫罗兰、雏菊、蒲公英和番红花，花朵硕大，品种繁多。

雌蕊呈橙色，雄蕊呈紫色和紫罗兰色，每隔一片叶子的背面都用铅笔精心描绘。

[wiː wi] [dɪ'send] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˈset(ə)lmənt] , [pɑːst] [ˈraɪnz] , [pɑːst] [braʊn] ,
We descend into a continuous settlement , past shrines , past brown ,
我们 下降 进入 一个 连续的 沉降 , 过去的 神社 , 过去的 棕色的 ,
我们向下进入一片连绵不断的聚落, 经过神社, 经过棕色的,

[ˈstɜːdi] [men] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [gɜːlz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] ;
sturdy men and handsome girls working in the vineyards ;
结实的 男人 和 英俊的 女孩们 在职的 在 这 葡萄园 ;
健壮的男人们和漂亮的姑娘们在葡萄园里劳作;

[wiː wi] [dɪ'send] - - [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɪk'spres] [ˈnʌθɪŋ] - - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [rəˈviːn] , [ə; eɪ] [sɔːt]
we descend - - but words express nothing - - into a wonderful ravine , a sort
我们 下降 - - 但 字 表达 没有什么 - - 进入 一个 精彩的 峡谷 , 一个 种类
[ɒv; əv] [rɪˈfaɪnd] [swɪs] [siːn] ,
of refined Swiss scene ,
的 精制 瑞士 场景 ,
我们向下走去——但言语无法表达——进入了一个美丽的峡谷, 宛如一幅精致的瑞士风景。

- - [haɪ] , [beə(r)] [steps] [ɒv; əv] [rɒk] [ˈbʌtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈkæzəm] , [ˈruːɪnz] , [əʊld] [wɔːlz] , [vaɪnz] ,
- - high , bare steps of rock butting over a chasm , ruins , old walls , vines ,
- - 高的 , 裸 步骤 的 岩石 对冲 超过 一个 深渊 , 废墟 , 老的 墙壁 , 藤蔓 ,
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .
——高耸光秃的岩石台阶紧贴着深渊, 还有废墟、古老的墙壁、藤蔓和鲜花。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [piːs] [ɪz][hɪə(r)] ,
The very spirit of peace is here ,
这 非常 精神 的 和平 是 这里 ,
这里充满了和平的气息。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaːsɪz] .
and it is not disturbed by the sweet sound of bells echoed in the passes .
和 它 是 不是 不安 经过 这 甜的 声音 的 铃铛 回声 在 这 通过 .
它不受山口回荡的悦耳钟声的干扰。

[ɒn] [ˈnæərəʊ] [ledʒ] [ɒv; əv] [ˈpresɪpɪs] ,
On narrow ledges of precipices ,
在 狭窄的 壁架 的 悬崖 ,
在悬崖峭壁的狭窄岩架上,

[əˈhɒft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt][ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [laɪt] ,
aloft in the air where it would seem that a bird could scarcely light ,
高空 在 这 空气 在哪里 它 会 似乎 那 一个 鸟 可以 几乎 光 ,
高悬空中, 仿佛鸟儿都难以降落,

[wiː wi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːmz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [kʌm] [daʊn]
we distinguish the forms of men and women ; and their voices come down
我们 区分 这 表格 的 男人 和 女性 ; 和 他们的 声音 来 向下
[tuː; tə][juː ˈes] .
to us .
到 我们 :
我们能分辨男人和女人的外形; 他们的声音传到我们耳中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeznts] [ˈkʌtɪŋ] [ɡrɑːs] , [ˈevri] [ˈspaɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [weɪst] .
They are peasants cutting grass , every spire of which is too precious to waste .
他们 是 农民 切割 草 , 每一个 尖塔 的 哪个 是 也 宝贵的 到 浪费 .
他们是割草的农民, 每一根草尖都弥足珍贵, 不容浪费。

[wiː wi] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [pɑːs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] ,
We descend , and pass by a house on a knoll ,
我们 下降 , 和 经过 经过 一个 房子 在 一个 小丘 ,
我们下山, 经过小山丘上的一栋房子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəs] [ɒv; əv] ['blɪvz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] .
and a terrace of olives extending along the road in front .
和 一个 阳台 的 橄榄 扩展 沿着 这 路 在 正面 .

前面道路两旁是一排橄榄树。

[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] ,
Half a dozen children come to the road to look at us as we approach ,
一半 一个 打 孩子们 来 到 这 路 到 看 在 我们 作为 我们 方法 ,
我们走近时, 有五六个孩子走到路边看着我们。

[ænd; ənd] [ðen] ['skæmpə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][fɪə(r)] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['lðə(r)][ænd; ənd]
and then scamper back to the house in fear , tumbling over each other and
和 然后 疾走 后退 到 这 房子 在 害怕 , 翻滚 超过 每个 其他 和
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

然后惊恐地四散奔逃回房子, 跌跌撞撞, 大声喊叫。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:l] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .
the eldest girl making good her escape with the baby .
这 长子 女孩 制作 好的 她 逃脱 和 这 婴儿 .
大女儿带着婴儿成功逃脱。

[maɪ] [kəm'pænjən] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][kraɪz] , " [hə'ləʊ] , ['beɪbi] !
My companion swings his hat , and cries , " Hullo , baby !
我的 伴侣 摇摆 他的 帽子 , 和 哭泣 , " 你好 , 婴儿 !
我的同伴挥舞着帽子, 喊道: “你好, 宝贝! ”

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði]
" And when we have passed the gate , and are under the wall , the
" 和 什么时候 我们 有 通过了 这 门 , 和 是 在下面 这 墙 , 这
[həʊl] ['ræɡɪd] ,
whole ragged ,
所有的 破烂不堪 ,
“当我们穿过城门, 来到墙下时, 所有破烂不堪的.....”

[braʊn] - [skɪnd] [tru:p] ['skʌrɪ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd][rʌn] [ə'ləŋ] , ['kɔ:lɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]
brown - skinned troop scurry out upon the terrace , and run along , calling after
棕色的 - 去皮 部队 疾走 出去 之上 这 阳台 , 和 跑步 沿着 , 呼叫 后
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
一群棕色皮肤的人匆匆跑到露台上, 边跑边喊着跟在我们身后。

[ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɪŋɡlɪʃ] , [æz; əz] [ləŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ki:p] [ɪn] [saɪt] , " [hə'ləʊ] , ['beɪbi] ! "
in perfect English , as long as we keep in sight , " Hullo , baby ! "
在 完美的 英语 , 作为 长的 作为 我们 保持 在 视线 , " 你好 , 婴儿 ! "
用完美的英语说, 只要我们保持视线连接, “你好, 宝贝! ”

" [hə'ləʊ] , ['beɪbi] !
" Hullo , baby !
" 你好 , 婴儿 !
“你好, 宝贝! ”

" [ðə; ði][nekst] ['trævələ] [hu:] [gəʊz] [ðæt] [wei] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [bi:; bi] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd]
" The next traveler who goes that way will no doubt be hailed by the quick - witted
" 这 下一个 游客 WHO 去 那 方式 将要 不 怀疑 是 赞誉 经过 这 快的 - 机智的
[ˈneɪtɪvz] [wɪð] [ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ;
natives with this salutation ;
本地人 和 这 问候 ;
“下一个走这条路的旅行者无疑会受到机智的当地人用这种问候语迎接;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪləˈlɒdʒɪkl] [tɜːn] ,
and , if he is of a philological turn ,
和 , 如果 他 是 的 一个 语文学 转动 ,
而且, 如果他倾向于语言学研究,
[hiː; hi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ˈbenɪfɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈʌltɪmət] [ɡriːk]
he will probably benefit his mind by running the phrase back to its ultimate Greek
他 将要 大概 益处 他的 头脑 经过 跑步 这 短语 后退 到 它是 最终的 希腊语
[ruːts] .
roots .
根 .

他或许会通过追溯这个短语的希腊语词根来增进自己的理解。

[ə; eɪ] [draɪ] [taɪm]
A DRY TIME
一个 干燥 时间
干旱时期

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɪəz] , [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [reɪn] [ɪn] [səˈrentəʊ] .
For three years , once upon a time , it did not rain in Sorrento .
为了 三 年 , 一次 之上 一个 时间 , 它 做过 不是 雨 在 索伦托 .
从前, 索伦托曾连续三年没有下雨。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɪəz] , [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈleɪdi] [hɪə(r)] ,
Not a drop out of the clouds for three years , an Italian lady here ,
不是 一个 降低 出去 的 这 云 为了 三 年 , 一个 意大利语 女士 这里 ,
三年没见天日了, 一位意大利女士在此。

[bɔːn] [ɪn] [ˈaɪələnd] , [əˈʃʊə] [em ˈiː] .
born in Ireland , assures me .
出生 在 爱尔兰 , 保证 我 .
他向我保证, 他出生在爱尔兰。

[ɪf] [ðəə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈʃaʊə(r)] [bɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][ˈdjʊərəɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [draʊt] ,
If there was an occasional shower on the Piano during all that drought ,
如果 那里 曾是 一个 偶然 淋浴 在 这 钢琴 期间 全部 那 干旱 ,
如果在那场干旱期间, 钢琴上偶尔会下点小雨的话.....

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [baɪ]
I have the confidence in her to think that she would not spoil the story by
我 有 这 信心 在 她 到 思考 那 她 会 不是 剧透 这 故事 经过
[ˈnəʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
noticing it .
注意到 它 .
我相信她不会注意到这一点而破坏故事。

[ðə; ði] [ˌkɒnfɔːˈmeɪʃn] [ʊv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd] [ˈeni]
The conformation of the hills encircling the plain would be likely to lead any
这 构象 的 这 丘陵 包围 这 清楚的 会 是 可能 到 带领 任何
[ˈʃaʊə(r)] [əˈstreɪ] ,
shower astray ,
淋浴 误入歧途 ,
环绕平原的山丘地形可能会使任何阵雨偏离方向。

[ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and discharge it into the sea ,
和 释放 它 进入 这 海 ,
然后将其排放到大海中。

[wɪð] [wɒt'evə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['prɒməntri] [fɔ:(r); fə(r)]
with whatever good intentions it may have started down the promontory for
和 任何 好的 意图 它 可能 有 开始 向下 这 海角 为了
[sə'rentəu] .
Sorrento .
索伦托 .

不管它的初衷多么美好，它都沿着海岬向索伦托方向驶去。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ði:z] [[ɑ:p] [hɪlz] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'sʌndə(r)] ,
I can see how these sharp hills would tear the clouds asunder ,
我 能 看 如何 这些 锋利的 丘陵 会 撕 这 云 分离 ,
我能想象这些陡峭的山峰是如何撕裂云层的。

[ænd; ʌnd][let] [aʊt] [ɔ:l][ðeə(r)]['wɔ:tə(r)] ,
and let out all their water ,
和 让 出去 全部 他们的 水 ,
并放出所有的水，

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .
while the people in the plain below watched them with longing eyes .
尽管 这 人们 在 这 清楚的 以下 观看 他们 和 渴望 眼睛 .
而下方平原上的人们则用渴望的眼神注视着他们。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən][reɪn] [ɪn] [sə'rentəu] .
But it can rain in Sorrento .
但 它 能 雨 在 索伦托 .
但索伦托也会下雨。

[ə'keɪznəli] [ðə; ði] [nɔ:θi:st] [wɪnd] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [hwɜ:rl] , ['haʊlɪŋ] ['fɪʊəri] ,
Occasionally the northeast wind comes down with whirling , howling fury ,
偶尔 这 东北 风 来 向下 和 旋转 , 嚎叫 愤怒 ,
偶尔，东北风会带着呼啸的狂风猛烈袭来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sku:p] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd] ['ɔ:tʃədʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [nʊk] ;
as if it would scoop villages and orchards out of the little nook ;
作为 如果 它 会 舀 村庄 和 果园 出去 的 这 小的 角落 ;
仿佛要把这小角落里的村庄和果园都吞噬掉似的；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][reɪn] , ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] , [pɔ:rz] [ɪn] ['drentʃɪŋ] ['flʌdz] .
and the rain , riding on the whirlwind , pours in drenching floods .
和 这 雨 , 骑术 在 这 旋风 , 倾倒 在 浸透 洪水 .
暴雨乘着旋风而来，倾盆而下，造成严重洪灾。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
At such times I hear the beat of the waves at the foot of the rock ,
在 这样的 时代 我 听到 这 打 的 这 波浪 在 这 脚 的 这 岩石 ,
每当这时，我都能听到海浪拍打岩石的声音。

[ænd; ʌnd] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] .
and feel like a prisoner on an island .
和 感觉 喜欢 一个 囚犯 在 一个 岛 .
感觉自己像个被囚禁在孤岛上的囚犯。

['i:dn] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['i:dn] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnstɔ:m] .
Eden would not be Eden in a rainstorm .
伊甸园 会 不是 是 伊甸园 在 一个 暴雨 .
暴雨中的伊甸园将不再是伊甸园。

[ðə; ði] [draʊt] [ə'kɜ:d] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spʌl(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:bən] [frɒm; frəm] ['neɪplz] ,
The drought occurred just after the expulsion of the Bourbons from Naples ,
这 干旱 发生 只是 后 这 驱逐 的 这 波旁威士忌 从 那不勒斯 ,
干旱恰好发生在波旁王朝被逐出那不勒斯之后。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

and many think on account of it .
和 许多 思考 在 帐户 的 它 .

很多人因此而思考。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:bən] :

There is this to be said in favor of the Bourbons :
那里 是 这 到 是 说 在 偏爱 的 这 波旁威士忌 :

有几点可以支持波旁王朝：

[ðæt] [ə; eɪ][draɪ] [taɪm] ['nevə(r)][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [waɪl] [ðeɪ] [reɪn] ,

that a dry time never had occurred while they reigned ,
那 一个 干燥 时间 绝不 有 发生 尽管 他们 统治 ,

在他们统治期间从未出现过旱季。

- - [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd] ['kæθəliks] [ɪn] [sə'rentəu] [wɪl] [kən'kɜ:(r)] .

- - a statement in which all good Catholics in Sorrento will concur .
- - 一个 陈述 在 哪个 全部 好的 天主教徒 在 索伦托 将要 同意 .

——索伦托所有虔诚的天主教徒都会同意这一说法。

[æz; əz][ðə; ði] [draʊt] [went] [ɒn] , [ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [welz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [draɪd] [ʌp] ,

As the drought went on , almost all the wells in the place dried up ,
作为 这 干旱 去 在 , 几乎 全部 这 水井 在 这 地方 干燥 向上 ,

随着旱情持续，当地几乎所有的水井都干涸了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sə'prest] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

except that of the Tramontano and the one in the suppressed convent of the
除了 那 的 这 特拉蒙塔诺 和 这 一 在 这 被抑制 修道院 的 这

[ˈseɪkrɪd] [hɑ:t] ,

Sacred Heart ,
神圣 心 ,

除了特拉蒙塔诺修道院和已被取缔的圣心修道院里的那座之外，

- - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪts] [neɪm] .

- - I think that is its name .
- - 我 思考 那 是 它是 姓名 .

我想这就是它的名字。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [paɪl][ɒv; əv][əʊld] ['bɪldɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It is a rambling pile of old buildings , in the center of the town ,
它 是 一个 漫无边际 桩 的 老的 建筑物 , 在 这 中心 的 这 镇 ,

它是一片杂乱无章的旧建筑群，位于镇中心。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:tjɑ:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [di:p] [wel] ,

with a courtyard in the middle , and in it a deep well ,
和 一个 庭院 在 这 中间 , 和 在 它 一个 深的 出色地 ,

中间有一个庭院，庭院里有一口深井，

['bɔ:rɪŋ] [daʊn] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [fɑ:(r)][ɪntu:][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊld] [swi:t]

boring down I know not how far into the rock , and always full of cold sweet
无聊的 向下 我 知道 不是 如何 远的 进入 这 岩石 , 和 总是 满的 的 寒冷的 甜的

['wɔ:tə(r)] .

water .
水 .

向下钻，我不知道钻到岩石的多深，里面总是充满冰凉甘甜的水。

[ðə; ði] [nʌnz] [hæv; həv][ɔ:l] [ɡɒn] [naʊ] ;

The nuns have all gone now ;
这 修女 有 全部 已消失 现在 ;

修女们都走了；

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ɪn][veɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hæərəʊ] [slɪts][ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] ,
and I look in vain up at the narrow slits in the masonry ,
和 我 看 在 徒劳 向上 在 这 狭窄的 缝隙 在 这 石工 ,
我徒劳地抬头望向砖石墙上的狭窄缝隙,
[wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
which served them for windows , for the glance of a worldly or a
哪个 服务 他们 为了 视窗 , 为了 这 瞥一眼 的 一个 世俗 或者 一个
['paɪəs] [aɪ] .
pious eye .
虔诚的 眼睛 .

它们被用作窗户, 供世俗或虔诚的目光瞥见。
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [sə'rentəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [welz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [hæd; həd]
The poor people of Sorrento , when the public wells and fountains had
这 贫穷的 人们 的 索伦托 , 什么时候 这 民众 水井 和 喷泉 有
[gɒn] [draɪ] ,
gone dry ,
已消失 干燥 ,

索伦托的穷人, 当公共水井和喷泉干涸时,
[ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [-] ;
used to come and draw at the Tramontano ;
用过的 到 来 和 画 在 这 特拉蒙塔诺 ;
过去常来特拉蒙塔诺画画;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ðə; ði] ['geɪts]
but they were not allowed to go to the well of the convent , the gates
但 他们 是 不是 允许 到 去 到 这 出色地 的 这 修道院 , 这 大门
[wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

但他们不被允许去修道院的水井, 大门紧闭。
[waɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌt] [ðəm; ðəm][aɪ] ['kænɒt] [si:] : [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Why the government shut them I cannot see : perhaps it knew nothing of it ,
为什么 这 政府 关闭 他们 我 不能 看 : 也许 它 知道 没有什么 的 它 ,
我无法理解政府为什么要关闭它们: 或许政府对此一无所知。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['stju:pɪd] [ə'fɪ(ə)] [tʊk] [ðə; ði] ['pɒmpəs] [rɪspɒnsə'bɪləti] .
and some stupid official took the pompous responsibility .
和 一些 愚蠢的 官方的 采取 这 傲慢 责任 .
某个愚蠢的官员竟然承担了这份傲慢的责任。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['grʌmbld] , [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
The people grumbled , and cursed the government ; and , in their simplicity ,
这 人们 咕哝 , 和 被诅咒的 这 政府 ; 和 , 在 他们的 简单 ,
人们抱怨连连, 咒骂政府; 而且, 由于他们的淳朴,

['prɒbəbli] ['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [steps] [tu:; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði][prəʊ'hɪbətɔ:ri] [lɔ:] .
probably never took any steps to revoke the prohibitory law .
大概 绝不 采取 任何 步骤 到 撤销 这 禁止 法律 .
可能从未采取任何措施撤销这项禁令。

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [draʊt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]
No doubt , as the government had caused the drought , it was all of a
不 怀疑 , 作为 这 政府 有 导致 这 干旱 , 它 曾是 全部 的 一个
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

毫无疑问, 由于干旱是政府造成的, 这一切都是一丘之貉。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈrʌstɪk] [θɔ:t] .
the good rustics thought .
这 好的 乡村 想法 .

善良的乡下人心想。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [dɪd][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði][draɪ] [spel] .
For the government did indirectly occasion the dry spell .
为了 这 政府 做过 间接 场合 这 干燥 拼写 .

政府间接导致了这场旱灾。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['leɪdɪ][ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['spəʊkən] .
I have the information from the Italian lady of whom I have spoken .
我 有 这 信息 从 这 意大利语 女士 的 谁 我 有 说 .

我从和我交谈过的那位意大利女士那里得到了这些信息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɪ'tæli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]
Among the first steps of the new government of Italy was the suppression
之中 这 第一的 步骤 的 这 新的 政府 的 意大利 曾是 这 抑制

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:sləs] [ˈkɒnvənt] [ænd; ənd] [ˈnʌnəri] .
of the useless convents and nunneries .
的 这 无用 修道院 和 尼姑庵 .

意大利新政府上台后的首要举措之一，就是取缔那些毫无用处的修道院和女修道院。

[ðɪs] [wʌn][æt; ət] [sə'rentəu] [ˈɜ:li] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bæn] .
This one at Sorrento early came under the ban .
这 一 在 索伦托 早期的 来了 在下面 这 禁止 .

索伦托的这场比赛早些时候就被禁赛了。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [raʊt] [aʊt] [ðɪs] [ə'saɪləm][ɒv; əv] [preɪŋ]
It always seemed to me almost a pity to rout out this asylum of praying
它 总是 似乎 到 我 几乎 一个 遗憾 到 路线 出去 这 庇护所 的 祈祷

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ˈwɪmɪn] ,
and charitable women ,
和 慈善 女性 ,

在我看来，把这群虔诚祈祷、乐善好施的妇女们赶尽杀绝，实在是一件令人惋惜的事。

[hu:z] [pɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['begəri] [ænd; ənd] [aɪdlnəs] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] ,
whose occupation was the encouragement of beggary and idleness in others ,
谁 职业 曾是 这 鼓励 的 乞讨 和 懒惰 在 其他的 ,

[bʌt; bət] [hu:z] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstənt] ,
but whose prayers were constant ,
但 谁 祈祷 是 持续的 ,

他的职业是怂恿他人乞讨和游手好闲，但他自己的祈祷却从未间断。

[ænd; ənd] [hu:z] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] .
and whose charities to the sick of the little city were many .
和 谁 慈善机构 到 这 生病的 的 这 小的 城市 是 许多 .

他对这座小城里的病人做了很多慈善。

[ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [mʌt] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
If they never were of much good to the community ,
如果 他们 绝不 是 的 很多 好的 到 这 社区 ,

如果他们从未对社区做出过什么贡献，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plezə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)] [haɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:]
it was a pleasure to have such a sweet little hive in the center of it
它 曾是 一个 乐趣 到 有 这样的 一个 甜的 小的 蜂巢 在 这 中心 的 它
;
;
;
;

能在这个蜂巢中央看到这样一个可爱的小蜂巢，真是令人高兴；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [felt] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and I doubt not that the simple people felt a genuine satisfaction ,
和 我 怀疑 不是 那 这 简单的 人们 毛毡 一个 真的 满意 ,
我毫不怀疑, 普通百姓从中感受到了真正的满足。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] ,
as they walked around the high walls ,
作为 他们 步行 大约 这 高的 墙壁 ,
他们绕着高墙走了一圈,

[ɪn] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [pʃʊə(r)] [preə(r)z] [wɪˈðɪn] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
in believing that pure prayers within were put up for them night and day ;
在 相信 那 纯的 祈祷 之内 是 放 向上 为了 他们 夜晚 和 天 ;
他们相信, 内心深处日夜都有人为他们祈祷;

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [weɪkt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]
and especially when they waked at night , **and heard the bell of the**
和 尤其 什么时候 他们 醒来 在 夜晚 , 和 听到 这 钟 的 这
[ˈkɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,
尤其是当他们夜里醒来, 听到修道院的钟声时,

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][sʌm; səm] [ˈfeɪθf(ə)l] [səʊl] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪdʒɪl] ,
and knew that at that moment some faithful soul kept her vigils ,
和 知道 那 在 那 片刻 一些 忠实 灵魂 保留 她 守夜 ,
她知道, 在那一刻, 某个虔诚的灵魂正在守夜。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:ntɪd] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪˈsaɪdz] ;
and chanted prayers for them and all the world besides ;
和 吟诵 祈祷 为了 他们 和 全部 这 世界 除了 ;
他们为他们以及全世界祈祷;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði][ˈsaʊndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ˌðeəˈɑ:ftə(r)] .
and they slept the sounder for it thereafter .
和 他们 睡着了 这 探鱼器 为了 它 此后 .
此后, 他们就一直睡在那个声音洪亮的哨子旁边。

[ai] [kənˈfes] [ðæt] , [ɪf] [wʌn][ɪz] [helpt] [baɪ] [vɪˈkeəriəs] [preə(r)] ,
I confess that , if one is helped by vicarious prayer ,
我 承认 那 , 如果 一 是 帮助 经过 替代性的 祷告 ,
我承认, 如果一个人能通过代祷得到帮助,

[ai] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈwɪmɪn] ([ðəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I would rather trust a convent of devoted women (though many of them
我 会 相当 相信 一个 修道院 的 奉献 女性 (尽管 许多 的 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] ,
are ignorant ,
是 无知 ,
我宁愿信任一群虔诚的修女 (尽管她们中许多人无知),

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:ldli] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)][tu:; tə] [si:])
and some of them are worldly , **and none are fair to see**)
和 一些 的 他们 是 世俗 , 和 没有任何 是 公平的 到 看)
[tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ,
to pray for me ,
到 祈祷 为了 我 ,
他们当中有些人世俗, 而且没有一个长得好看) 请为我祈祷,

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈmʌŋks] [wɪt] [ai][hæv; həv] [si:n] .
than some of the houses of coarse monks which I have seen .
比 一些 的 这 房屋 的 粗 僧侣 哪个 我 有 已见 .
比我见过的一些粗俗僧侣的住所还要好。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈneɪplz] [tuː; tə] [pæk] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the order came down from Naples to pack off all the nuns of the
但 这 命令 来了 向下 从 那不勒斯 到 盒 离开全部 这 修女 的 这
[ˈseɪkrɪd] [hɑːt] [ɒn][ə; eɪ][deɪ] [nemd] ,
Sacred Heart on a day named ,
神圣 心 在 一个 天 命名 ,
但那不勒斯下达了命令，要将圣心修道院的所有修女在某一天全部遣散，

[tuː; tə] [kləʊz] [ʌp][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnəri] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [spɔːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
to close up the gates of the nunnery , and hang a flaming sword outside .
到 关闭 向上 这 大门 的 这 尼姑庵 , 和 悬挂 一个 炽盛 剑 外部 .
关闭尼姑庵的大门，并在外面悬挂一把燃烧的剑。

[ðə; ði] [ˈnʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
The nuns were to be pulled up by the roots , so to say ,
这 修女 是 到 是 拉 向上 经过 这 根 , 所以 到 说 ,
修女们将被连根拔起，毫不留情。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈspeɪfɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [pəˈspəʊnmənt] ,
on the day specified , and without postponement ,
在 这 天 指定的 , 和 没有 延期 ,
在指定日期，不予延期，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈmæsə] ,
and to be transferred to a house prepared for them at Massa ,
和 到 是 转移 到 一个 房子 准备 为了 他们 在 马萨 ,
他们将被转移到马萨为他们准备的房子里。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈprɒməntəri] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈhɪərə(r)] [ˈhev(ə)n] .
a few miles down the promontory , and several hundred feet nearer heaven .
一个 很少 英里 向下 这 海角 , 和 一些 百 脚 更近 天堂 .
沿着海岬往下走几英里，离天堂就近了几百英尺。

[səˈrentəʊ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] : [aɪ ˈtiː] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɡriːf] .
Sorrento was really in mourning : it went about in grief .
索伦托 曾是 真的 在 丧 : 它 去 关于 在 悲伤 .
索伦托陷入了深深的哀悼之中：整个城市都笼罩在悲痛之中。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It seemed as if something sacrilegious were about to be done .
它 似乎 作为 如果 某物 亵渎神明 是 关于 到 是 完毕 .
似乎有什么亵渎神灵的事情即将发生。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [sens] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn]
It was the intention of the whole town to show its sense of it in
它 曾是 这 意图 的 这 所有的 镇 到 展示 它是 感觉 的 它 在
[sʌm; səm] [wei] .
some way .
一些 方式 .
全镇的人都想以某种方式表达自己的感受。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][rɪˈmuːv(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [reɪnd] !
The day of removal came , and it rained !
这 天 的 移动 来了 , 和 它 下雨了 !
搬迁那天到了，结果下雨了！

[aɪ ˈtiː] [pɔː] : [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] , [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ɪn][ˈdeljuːdʒ] ;
It poured : the water came down in sheets , in torrents , in deluges ;
它 倾倒 : 这 水 来了 向下 在 纸张 , 在 种子 , 在 洪水 ;
倾盆大雨：水如瀑布般倾泻而下，如洪流般奔涌而下；

[aɪˈtiː] [keɪm] [daʊn] [wið] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ˈtempɪst] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌjiə(r)] .
it came down with the wildest tempest of many a year .
它 来了 向下 和 这 最狂野的 暴风雨 的 许多 一个 年 .

它带来了多年来最猛烈的暴风雨。

[aɪ] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [ˈækjərət] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈwɪtnɪs] [aɪˈtiː] ,
I think , from accurate reports of those who witnessed it ,
我 思考 , 从 准确的 报告 的 那些 WHO 目击者 它 ,
我认为, 根据目击者的准确描述,

[ðæt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeljuːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɔɪstʃə(r)] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðɪs]
that the beginning of the great Deluge was only a moisture compared to this
那 这 开始 的 这 伟大的 洪水 曾是 仅有的 一个 水分 比较的 到 这
.
.
.

与此相比, 大洪水的开始只不过是一场小雨而已。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]
To turn the poor women out of doors such a day as this was
到 转动 这 贫穷的 女性 出去 的 门 这样的 一个 天 作为 这 曾是
[ˌʌnˈkrɪstʃən] , [ˈbɑːbərəs] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
unchristian , barbarous , impossible .
非基督教徒 , 野蛮 , 不可能的 .

在这样的日子里把可怜的妇女们赶到户外, 是违背基督教义的、野蛮的、不可能的。

[ˈevrɪbɒdi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfeltə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪnˈdɔːz] .
Everybody who had a shelter was shivering indoors .
大家 WHO 有 一个 庇护所 曾是 瑟瑟发抖 室内 .

所有有栖身之处的人都在室内瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈeksərəb(ə)l] .
But the officials were inexorable .
但 这 官员 是 无情的 .

但官员们态度坚决。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmuːv(ə)l] , [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [pəˈspəʊnmənt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
In the order for removal , nothing was said about postponement on account of
在 这 命令 为了 移动 , 没有什么 曾是 说 关于 延期 在 帐户 的
[ˈweðə(r)] ;
weather ;
天气 ;

撤离令中并未提及因天气原因而延期撤离;

[ænd; ænd] [gəʊ] [ðə; ði] [nʌnz] [mʌst; məst] .
and go the nuns must .
和 去 这 修女 必须 .

修女们必须去。

[ænd; ænd] [gəʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ˈʌdəɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmˈpaɪəti] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] ,
And go they did ; the whole town shuddering at the impiety of it ,
和 去 他们 做过 ; 这 所有的 镇 颤抖 在 这 不敬神 的 它 ,
于是他们就去了; 全城的人都因这种亵渎神灵的行为而感到震惊。

[bʌt; bət] [kept] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtempɪst] .
but kept from any demonstration by the tempest .
但 保留 从 任何 示范 经过 这 暴风雨 .

但由于暴风雨, 无法进行任何示威活动。

[ˈkæɪɪdʒɪz] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [ˈɪntuː]
Carriages went round to the convent ; and the women were loaded into
马车 去 圆形的 到 这 修道院 ; 和 这 女性 是 已加载 进入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

马车绕到修道院，女人们被装上车。

[pækt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ˈkæɪɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪnˈfɜːm] [tuː; tə][gəʊ]
packed into them , carried and put in , if they were too infirm to go
包装 进入 他们 , 携带 和 放 在 , 如果 他们 是 也 虚弱 到 去
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

如果他们身体虚弱无法自行前往，就把他们装进车里，抬进去，放进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] , [krɒs] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] .
They were driven away , cross and wet and bedraggled .
他们 是 驱动 离开 , 叉 和 湿的 和 邋遢的 .

他们被赶走了，又生气又浑身湿透，衣衫褴褛。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈdwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [nɒt] [hɑːf] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈliːkɪŋ] [ænd; ənd]
They found their dwelling on the hill not half prepared for them , leaking and
他们 成立 他们的 住宅 在 这 爬坡道 不是 一半 准备 为了 他们 , 泄漏 和
[kəʊld][ænd; ənd] [ˈtʃɪələs] .
cold and cheerless .
寒冷的 和 冷冷清清 .

他们发现自己在山上的住处远未准备好，漏水、寒冷、阴森。

[ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈveri] [rʌf] [ˈtriːtmənt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈkredit] [maɪ] [ɪnˈfɔːmənt] , [huː] [sez] [ʃiː; ʃi]
They experienced very rough treatment , if I can credit my informant , who says she
他们 经验丰富的 非常 粗糙的 治疗 , 如果 我 能 信用 我的 线人 , WHO 说道 她
[heɪts] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
hates the government ,
讨厌 这 政府 ,

如果我的线人所言属实，她声称自己憎恨政府，那么他们遭受了非常粗暴的对待。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlætɪs] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz]
and would not even look out of her lattice that day to see the carriages
和 会 不是 甚至 看 出去 的 她 格子 那 天 到 看 这 马车
[draɪv] [pɑːst] .
drive past .
驾驶 过去的 .

那天，她甚至都不愿从窗台上往外看一眼，看看马车驶过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [suːˈpiəriə(r)][wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
And when the Lady Superior was driven away from the gate , she said to
和 什么时候 这 女士 优越的 曾是 驱动 离开 从 这 门 , 她 说 到
[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] ,
the officials ,
这 官员 ,

当女院长被赶出大门时，她对官员们说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənts] , [ˈprɒfɪsaɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðæt]
and the few faithful attendants , prophesying in the midst of the rain that
和 这 很少 忠实 服务员 , 预言 在 这 中间 的 这 雨 那
[pɔː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
poured about her ,
倾倒 关于 她 ,

还有那几个忠实的侍从，在倾盆大雨中预言着什么。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈɔːtli] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [reɪn] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][nɒt][hæv; həv][,aɪ 'tiː] ;
" **The day will come shortly , when you will want rain , and shall not have it ;**
" 这 天 将要 来 不久 , 什么时候 你 将要 想 雨 , 和 将 不是 有 它 ;
“不久之后, 你们会想要下雨, 但却得不到雨水;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] .
and you will pray for my return .
和 你 将要 祈祷 为了 我的 返回 .
你们会为我祈祷, 盼我归来。

" [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [reɪn] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
" **And it did not rain , from that day for three years .**
" 和 它 做过 不是 雨 , 从 那 天 为了 三 年 .
“从那天起, 三年内都没有下雨。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [suːˈpɪəriə(r)] , [huːz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [hæd; həd]
And the simple people thought of the good Superior , whose departure had
和 这 简单的 人们 想法 的 这 好的 优越的 , 谁 离开 有
[biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] ,
been in such a deluge ,
到过 在 这样的 一个 洪水 ,
而淳朴的百姓们则想起了那位善良的院长, 他的离世曾引起轩然大波。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
and who had taken away with her all the moisture of the land ;
和 WHO 有 已采取 离开 和 她 全部 这 水分 的 这 土地 ;
她带走了土地上所有的水分;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
and they did pray for her return ,
和 他们 做过 祈祷 为了 她 返回 ,
他们祈祷她能平安归来。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [əˈgen] [ˈəʊpənd] [ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði]
and believed that the gates of heaven would be again opened if only the
和 相信 那 这 大门 的 天堂 会 是 再次 打开 如果仅有的 这
[ˈnʌnəri] [wɜː(r); wə(r)] [riːˈpiːpəld] .
nunnery were repeople .
尼姑庵 是 重新 .
她相信, 只要尼姑庵重新有人居住, 天堂之门就会再次敞开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [kəˈhekʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈkɒnvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
But the government could not see the connection between convents and the
但 这 政府 可以 不是 看 这 联系 之间 修道院 和 这
[ˈθiəri] [ɒv; əv] [stɔːrmz] ,
theory of storms ,
理论 的 暴风雨 ,
但政府无法理解修道院与风暴理论之间的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ˈpaɪəs] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz]
and the remnant of pious women was permitted to remain in their lodgings
和 这 剩 的 虔诚的 女性 曾是 允许 到 保持 在 他们的 住宿
[æt; ət] [ˈmæsə] .
at Massa .
在 马萨 .
其余虔诚的妇女被允许留在马萨的住所。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [bɔː(r)][nəʊ] [ˈmæɪlɪs] ,
Perhaps the government thought they could , if they bore no malice ,
也许 这 政府 想法 他们 可以 , 如果 他们 钻孔 不 恶意 ,
或许政府认为, 如果他们没有恶意, 他们就可以这样做。

[preɪ] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] [ðeə(r)][æz; əz] [ˈeniweə(r)] .
pray as effectually for rain there as anywhere .

祈祷 作为 有效地 为了 雨 那里 作为 任何地方 .

在那里祈雨的效果与其他任何地方一样好。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [sed] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] ,
I do not know , said my informant ,

我 做 不是 知道 , 说 我的 线人 ,

“我不知道,”我的线人说。

[ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [suː'prɪəriə(r)][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [draʊt] ,
that the curse of the Lady Superior had anything to do with the drought ,

那 这 诅咒 的 这 女士 优越的 有 任何事物 到 做 和 这 干旱 ,

院长夫人的诅咒与干旱有任何关系吗?

[bʌt; bət] [ˈmeni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fæktz] .
but many think it had ; and those are the facts .

但 许多 思考 它 有 ; 和 那些 是 这 事实 .

但许多人认为确实如此; 而事实就是如此。

[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
CHILDREN OF THE SUN

孩子们 的 这 太阳

太阳之子

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] ,
The common people of this region are nothing but children ; and ragged ,

这 常见的 人们 的 这 地区 是 没有什么 但 孩子们 ; 和 破烂不堪 ,

[ˈdɜːti] ,
dirty ,

肮脏的 ,

这个地区的普通百姓简直就是孩子; 他们衣衫褴褛、肮脏不堪。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [ˈhæpi] , [tuː; tə] [spiːk] [ˌɪdiə'mætɪkli] ,
and poor as they are , apparently as happy , to speak idiomatically ,

和 贫穷的 作为 他们 是 , 显然 作为 快乐的 , 到 说话 惯用语 ,

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .
as the day is long .

作为 这 天 是 长的 .

他们虽然贫穷, 但显然很快乐, 用地道的话说, 一天的时间很长。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈiːzəli] - [ɪk'saɪtɪd] [mɜːθ] [ɪz]
It takes very little to please them ; and their easily - excited mirth is

它 需要 非常 小的 到 请 他们 ; 和 他们的 容易地 - 兴奋的 欢笑 是

[kən'teɪdʒəs] .
contagious .

传染性 .

他们很容易被取悦; 而且他们很容易被逗乐, 他们的快乐也很有感染力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [reə(r)] [ðæt] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [ˈsɜːli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][sælju'teɪf(ə)n] ;
It is very rare that one gets a surly return to a salutation ;

它 是 非常 稀有的 那 一 获得 一个 粗鲁 返回 到 一个 问候 ;

很少会有人对问候语做出不友好的回应;

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] [ʃəʊz] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [ɪz][met] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
and , if one shows the least good - nature , his greeting is met with the most

和 , 如果 一 演出 这 至少 好的 - 自然 , 他的 问候 是 遇见 和 这 最多

[ˈdʒɒli] [rɪ'tɜːn] .
jolly return .

快乐的 返回 .

而且, 如果有人表现得最不友善, 他的问候反而会得到最热烈的回应。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][net] [sɪŋz] ; [ðə; ði] [braʊn] [gɜ:l] ,
The boatman hauling in his net sings ; the brown girl ,
这 船工 运输 在 他的 网 唱歌 ; 这 棕色的 女孩 ;
船夫收网时唱歌; 棕色皮肤的女孩,

[hu:m] [wi;; wi] [mi:t] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [sti:p] [pɑ:θ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
whom we meet descending a steep path in the hills ,
谁 我们 见面 下降 一个 陡 小路 在 这 丘陵 ;
我们在山间一条陡峭的小路上遇到了他,

[wɪð] [æŋ; ən] [ɪ'hɔ:məs] [bæg][ɔ:(r)] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['brɪndʒɪz] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] ,
with an enormous bag or basket of oranges on her head ,
和 一个 巨大的 包 或者 篮子 的 橙子 在 她 头 ;
头上顶着一大袋或一大篮橘子,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] - [stəʊn] ['ʌndə(r)] [wɪt] [ʃi;; ʃi][stændz][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [sɪŋz] ;
or a building - stone under which she stands as erect as a pillar , sings ;
或者 一个 建筑 - 石头 在下面 哪个 她 站立 作为 直立 作为 一个 支柱 ; 唱歌 ;
或者像一根建筑基石, 她像柱子一样笔直地站在基石下, 歌唱着;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi;; ʃi][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['merɪ] ['twɪŋk(ə)][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪ] ,
and , if she asks for something , there is a merry twinkle in her eye ,
和 , 如果 她 问 为了 某物 , 那里 是 一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 ;
而且, 如果她提出要求, 她的眼中总是闪烁着快乐的光芒。

[ðæt] [sez] [ʃi;; ʃi] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt] ['mʌni] ,
that says she hardly expects money ,
那 说道 她 几乎 预期 钱 ;
那说明她几乎不指望得到钱。

[bʌt; bət]['əʊnli] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] " [beg] " [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;
but only puts in a " beg " at a venture because it is the fashion ;
但 仅有的 放置 在 一个 " 求 " 在 一个 风险投资 因为 它 是 这 时尚 ;
但他只是因为赶时髦才去“乞求”投资;

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [tri:z] [sɪŋ] ; [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪnz] , [hu:] [dɑ:ns] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the workmen clipping the olive - trees sing ; the urchins , who dance about the
这 工人 剪裁 这 橄榄 - 树木 唱歌 ; 这 海胆 , WHO 舞蹈 关于 这
['fɒrənə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
foreigner in the street ,
外国人 在 这 街道 ;
修剪橄榄树的工人们唱歌; 街头的流浪儿们围绕着外国人跳舞,

['vəʊkəlaɪz][ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ən] [,pi: 'əʊ] - [,di: 'aɪ][məʊ'neɪtə][ɪn][ə; eɪ] ['tju:nfl] ['mænə(r)] ,
vocalize their petitions for un po ' di moneta in a tuneful manner ,
发声 他们的 请愿书 为了 联合国 波 - 迪 莫内塔 在 一个 悦耳动听 方式 ;
他们用悦耳动听的方式高声请求给予一点钱,

[ænd; ənd][beg][mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['devltri] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv][geɪn] .
and beg more in a spirit of deviltry than with any expectation of gain .
和 求 更多的 在 一个 精神 的 魔鬼行径 比 和 任何 期待 的 获得 ;
他们乞讨更多的是出于邪恶的目的, 而不是为了获得任何好处。

[wen] [aɪ] [si:] [haʊ] [hɑ:d][ðə; ði] ['peznts] ['leɪbə(r)] , [wɒt] [skræps][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)] [ɒdz] [ænd; ənd]
When I see how hard the peasants labor , what scraps and vegetable odds and
什么时候 我 看 如何 难的 这 农民 劳动 , 什么 碎屑 和 蔬菜 赔率 和
[endz] [ðeɪ] [i:t] ,
ends they eat ,
结束 他们 吃 ;
当我看到农民们劳动多么艰辛, 他们吃的都是些残羹剩饭和零碎的蔬菜时,

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɒt] [ˈretʃɪd] , [dɑ:k] , [ænd; ʌnd] [sməʊk] - [draɪd] [əˈpɑ:tmənts] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [aɪ][ˈwʌndə(r)]
and in what wretched , dark , and smoke - dried apartments they live , I wonder
和 在 什么 可怜 , 黑暗的 , 和 抽烟 - 干燥 公寓 他们 居住 , 我 想知道
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpi] ;
they are happy ;
他们 是 快乐的 ;

我很好奇，他们住在多么糟糕、阴暗、烟雾弥漫的公寓里，他们是否感到幸福；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][ɔ:l] - [ˈnʌrɪʃɪŋ] [sʌn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈekwəb(ə)] [ˈklaɪmət] [ðæt] [du:; də]
but I suppose it is the all - nourishing sun and the equable climate that do
但 我 认为 它 是 这 全部 - 滋养 太阳 和 这 公平的 气候 那 做
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
the business for them .
这 商业 为了 他们 .

但我认为，真正让它们茁壮成长的是充足的阳光和宜人的气候。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fju:] [ɑ:trɪfɪ(ə)] [ˈwɒnts] ,
They have few artificial wants ,
他们 有 很少 人造的 想要 ,
他们几乎没有什么人为的欲望。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [ʌnˈi:zi] [ekspekˈteɪ(ə)n] - - [bred] [baɪ][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ʌnd] [ˈnju:z,peɪpəz] -
and no uneasy expectation - - bred by the reading of books and newspapers -
和 不 不安 期待 - - 繁殖 经过 这 阅读 的 图书 和 报纸 -
- [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
- that anything is going to happen in the world ,
- 那 任何事物 是 去 到 发生 在 这 世界 ,
而且没有那种因阅读书籍和报纸而产生的、对世界局势不明的担忧。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] .
or that any change is possible .
或者 那 任何 改变 是 可能的 .
或者说，任何改变都是可能的。

[ðeə(r)] [fru:t] - [tri:z] [ji:ld] [əˈbʌndəntli] [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)] ; [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [z:θ] ,
Their fruit - trees yield abundantly year after year ; their little patches of rich earth ,
他们的 水果 - 树木 屈服 大量 年 后 年 ; 他们的 小的 补丁 的 富有的 地球 ,
他们的果树年复一年丰产；他们的小块肥沃土地，

[ɒn][ðə; ði] [bɪlt] - [ʌp] [ˈterəsɪz] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkrevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [prəˈdju:s] [ˈfɔ:fəʊld] .
on the built - up terraces and in the crevices of the rocks , produce fourfold .
在 这 建造 - 向上 露台 和 在 这 缝隙 的 这 岩石 , 生产 四重 .
在筑好的梯田上和岩石缝隙中，产量是原来的四倍。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [aɪˈti:] [ɔ:l] .
The sun does it all .
这 太阳 做 它 全部 .
太阳包办一切。

[ˈevri] [wɔ:k] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [hɪə(r)] [wɪð] [ˈəʊpən][maɪnd][ænd; ʌnd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [hɑ:t] [ɪz][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
Every walk that we take here with open mind and cheerful heart is sure to be
每一个 走 那 我们 拿 这里 和 打开 头脑 和 快乐 心 是 当然 到 是
[æn; ən] [ədˈventʃə(r)] .
an adventure .
一个 冒险 .
在这里，只要我们敞开心扉、心情愉快地散步，每一次散步都一定会是一次冒险。

[ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] ,
Only yesterday ,
仅有的 昨天 ,
就在昨天，

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔːdʒ] [wɪtʃ] [splɪts][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn]
we were coming down a branch of the great gorge which splits the plain in
我们 是 未来 向下 一个 分支 的 这 伟大的 峡谷 哪个 分裂 这 清楚的 在
[tuː] .
two :
二 :

我们正沿着将平原一分为二的大峡谷的一条支流向下走。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [wɪð] ['gɑːd(ə)n] [triːz] [əʊvə'hæŋɪŋ] .
On one side the path is a high wall , with garden trees overhanging .
在 一 边 这 小路 是 一个 高的 墙 , 和 花园 树木 悬垂 :

小路的一侧是高墙，墙外垂着花园里的树木。

[ɒn][ðə; ði][ʼʌðə(r)] , [ə; eɪ] [stəʊn] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ; [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
On the other , a stone parapet ; and below , in the bed of the ravine ,
在 这 其他 , 一个 石头 栏杆 ; 和 以下 , 在 这 床 的 这 峡谷 ,
[æn; ən] ['brɪndʒ] ['ɔːtʃəd] .
an orange orchard .
一个 橙子 果园 :

另一边是石砌护墙；下方，在山谷的谷底，是一片橘子园。

[brɪ'jɒnd] ['raɪzɪz][ə; eɪ] ['presəpɪs] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːrɪŋ]
Beyond rises a precipice ; and , at its foot , men and boys were quarrying
超过 上升 一个 悬崖 ; 和 , 在 它是 脚 , 男人 和 男孩们 是 采石
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

远处耸立着悬崖；在悬崖脚下，男人们和男孩们正在采石。

[wɪtʃ] ['wɜːkmən] [reɪzɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] [wɪð] [ə; eɪ]
which workmen raised a couple of hundred feet to the platform above with a
哪个 工人 提高 一个 夫妻 的 百 脚 到 这 平台 多于 和 一个
['wɪndləs] .
windlass .
绞盘 :

工人们用绞盘将几百英尺高的平台提升到上方。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
As we came along ,
作为 我们 来了 沿着 ,

随着我们一路走来，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] [haɪt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk]
a handsome girl on the height had just taken on her head a large block
一个 英俊的 女孩 在 这 高度 有 只是 已采取 在 她 头 一个 大的 堵塞
[ɒv; əv] [stəʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

高处一位容貌姣好的少女，头上顶着一块巨大的石头。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][lɪft] , [tuː; tə] ['kæəri] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ;
which I should not care to lift , to carry to a pile in the rear ;
哪个 我 应该 不是 关心 到 举起 , 到 携带 到 一个 桩 在 这 后部 ;

我懒得搬动它们，把它们搬到后面的堆里去；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .
and she stopped to look at us .
和 她 停止 到 看 在 我们 :

她停下来看着我们。

[wiː; wi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] .
We stopped , and looked at her .
我们 停止 , 和 看起来 在 她 .

我们停下脚步，看着她。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] [bɪ'ləʊ] ,
This attracted the attention of the men and boys in the quarry below ,
这 吸引 这 注意力 的 这 男人 和 男孩们 在 这 采石场 以下 ,
这引起了下方采石场里的男人和男孩们的注意。

[huː] [stɒpt] [wɜːk] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ][krai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈmʌni] .
who stopped work , and set up a cry for a little money .
WHO 停止 工作 , 和 放 向上 一个 哭 为了 一个 小的 钱 .

他们停止工作，并开始募捐。

[wiː; wi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
We laughed , and responded in English .
我们 笑了 , 和 回应 在 英语 .

我们笑了，并用英语回应。

[ðə; ði] ['wɪndləs] [siːst] [tuː; tə] [tɜːn] .
The windlass ceased to turn .
这 绞盘 停止 到 转动 .

绞盘停止转动了。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒn][ðə; ði] [haɪt] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n] .
The workmen on the height joined in the conversation .
这 工人 在 这 高度 加入 在 这 对话 .

高空作业的工人们也加入了谈话。

[ə; eɪ] ['grɪzli] ['begə(r)] ['hɒbl] [ʌp] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] ['griːsi] [kæp] .
A grizzly beggar hobbled up , and held out his greasy cap .
一个 灰熊 乞丐 跛行 向上 , 和 握住 出去 他的 腻 帽 .

一个面容憔悴的乞丐蹒跚而来，伸出他那油腻腻的帽子。

[wiː; wi] [ˌnɒn'plʌst] [hɪm][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ˈaʊə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [bɪ'siːtɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] .
We nonplussed him by extending our hats , and beseeching him for just a little something .
我们 不知所措 他 经过 扩展 我们的 帽子 , 和 恳求 他 为了 只是 一个 小的 某物 .

我们伸出帽子，恳求他施舍一点东西，这让他不知所措。

[sʌm; səm] ['pɑːsə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][træn'zæk](ə)n] .
Some passers on the road paused , and looked on , amused at the transaction .
一些 过路人 在 这 路 暂停 , 和 看起来 在 , 觉得好笑 在 这 交易 .

路上一些路人驻足观看，觉得这笔交易很有趣。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'prəd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beg] .
A boy appeared on the high wall , and began to beg .
一个 男生 出现 在 这 高的 墙 , 和 开始 到 求 .

一个男孩出现在高墙上，开始乞讨。

[aɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [wɔːkɪŋ'stɪk] ,
I threatened to shoot him with my walkingstick ,
我 威胁 到 射击 他 和 我的 拐杖 ,

我威胁要用拐杖射杀他。

[weə'æt] [hiː; hi][ræn] [ˈnɪmbli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ˈterə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ˈʌʊtɪd] ;
whereat he ran nimbly along the wall in terror The workmen shouted ;
哪里 他 跑 敏捷地 沿着 这 墙 在 恐怖 这 工人 喊叫 ;

于是他惊恐地沿着墙壁敏捷地奔跑，工人们大声喊叫；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] ['jeləʊ] [dɒgz] ,
and this started up a couple of yellow dogs ,
和 这 开始 向上 一个 夫妻 的 黄色的 狗 ,
于是, 两只黄狗开始闹腾起来。

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [bɑ:kt] ['vaɪələntli] .
which came to the edge of the wall and barked violently .
哪个 来了 到 这 边缘 的 这 墙 和 吠叫 暴力 .
它走到墙边, 狂吠不止。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ə'ləʊn] [kɑ:m][ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] , [stʊd] [stɒk] [sti:l] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ɪ'no:məs] [ləʊd]
The girl , alone calm in the confusion , stood stock still under her enormous load
这 女孩 , 独自的 冷静的 在 这 困惑 , 站立 库存 仍然 在下面 她 巨大的 加载
[lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
looking at us .
寻找 在 我们 .
女孩独自一人在混乱中保持冷静, 背负着沉重的行李, 一动不动地看着我们。

[wi:; wi] [swʌŋ] [aʊt][hæts] , [ænd; ənd] [hə'ra:] .
We swung out hats , and hurrahed .
我们 摇摆 出去 帽子 , 和 欢呼 .
我们挥舞着帽子, 欢呼雀跃。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [brɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [lɑ:fɪŋ] ,
The crowd replied from above , below , and around us , shouting , laughing , singing ,
这 人群 回复 从 多于 , 以下 , 和 大约 我们 , 喊叫 , 笑 ,
[ˈsɪŋɪŋ] ,
歌唱 ,
人群从上方、下方和周围回应, 他们呐喊、大笑、歌唱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ't(ə)l] ['væli] [wɒz; wəz][vəʊk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪl] [pʊ; əv] ['merɪmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l]
until the whole little valley was vocal with a gale of merriment , and all
直到 这 所有的 小的 谷 曾是 声乐 和 一个 大风 的 欢乐 , 和 全部
[ə'baʊt] [ɪ'nʌθɪŋ] .
about nothing .
关于 没有什么 .
直到整个小山谷都充满了欢声笑语, 而这一切仅仅是因为一些无关紧要的小事。

[ðə; ði] ['begə(r)] [hwain] ; [ðə; ði] [spek'tetər] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [lɑ:ft] ;
The beggar whined ; the spectators around us laughed ;
这 乞丐 抱怨 ; 这 观众 大约 我们 笑了 ;
乞丐哀嚎着; 周围的旁观者哄堂大笑;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪntu:][ə; eɪ][dʒɒli] [mu:d] .
and the whole population was aroused into a jolly mood .
和 这 所有的 人口 曾是 被唤醒 进入 一个 快乐的 情绪 .
全体民众都沉浸在欢乐的气氛中。

[fænsɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['merɪ] [hʌləbə'lu:] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Fancy such a merry hullabaloo in America .
想要 这样的 一个 欢乐 喧闹 在 美国 .
真没想到美国竟然会爆发如此热闹的骚动。

[fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [fʌni] [rəʊ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [bɒn] , [ðə; ði][gɜ:l][ˈnevə(r)] [mu:vd] ,
For ten minutes , while the funny row was going on , the girl never moved ,
为了 十 分钟 , 尽管 这 有趣的 排 曾是 去 在 , 这 女孩 绝不 已搬 ,
在这场滑稽的争吵持续了十分钟期间, 女孩一动不动。

[hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ləʊd] ;
having forgotten to go a few steps and deposit her load ;
拥有 被遗忘的 到 去 一个 很少 步骤 和 订金 她 加载 ;
她忘记走几步去卸货了;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [dɪsə'piəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [fi:; ji] [wɒz; wəz] [sti:l]
and when we disappeared round a bend of the path , she was still
和 什么时候 我们 消失 圆形的 一个 弯曲 的 这 小路 , 她 曾是 仍然
['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] ,
watching us ,
观看 我们 ,

当我们消失在小路拐角处时，她仍然注视着我们。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stætʃu'esk] .
smiling and statuesque .
微笑 和 雕像般的 .

微笑，身姿挺拔。

[æz; əz] [wi:; wi] [dɪ'send] , [wi:; wi] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ['si:tɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
As we descend , we come upon a group of little children seated about a
作为 我们 下降 , 我们 来 之上 一个 团体 的 小的 孩子们 坐着 关于 一个
['dɔ:step] ,
doorstep ,
家门口 ,

我们往下走的时候，看到一群小孩坐在门阶上。

[blæk] - [aɪd] , ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)] ['ɜ:tʃɪnz] , [hu: [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] ['brɪndʒɪz] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)] ['bɪts] , [ænd; ənd]
black - eyed , chubby little urchins , who are cutting oranges into little bits , and
黑色的 - 眼睛 , 胖乎乎的 小的 海胆 , WHO 是 切割 橙子 进入 小的 比特 , 和
['pleɪɪŋ] " ['pɑ:ti] ,
playing " party ,
玩耍 " 派对 ,

黑眼睛、胖乎乎的小顽童们，正在把橘子切成小块，玩着“派对”游戏。

" [æz; əz] ['tʃɪldrən] [du:; də] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
" **as children do on the other side of the Atlantic .**
" 作为 孩子们 做 在 这 其他 边 的 这 大西洋 .

就像大西洋彼岸的孩子们一样。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [stop] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
The instant we stop to speak to them ,
这 立即的 我们 停止 到 说话 到 他们 ,

我们刚停下来和他们说话，

[ðə; ði] ['skɪni] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv]
the skinny hand of an old woman is stretched out of a window just above
这 瘦骨嶙峋的 手 的 一个 老的 女士 是 拉伸 出去 的 一个 窗户 只是 多于
['aʊə(r)] [hedz] ,
our heads ,
我们的 头部 ,

一只老妇人瘦骨嶙峋的手从我们头顶上方的窗户伸出来。

[ðə; ði] ['rɪŋkld] [pɑ:m] ['ɪtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
the wrinkled palm itching for money .
这 皱 棕榈 瘙痒 为了 钱 .

布满皱纹的手掌渴望着金钱。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌmz] ['fɔ:wəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['eɪdɪəntli] [pli:zd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]
The mother comes forward out of the house , evidently pleased with our notice of
这 母亲 来 向前 出去 的 这 房子 , 显然 高兴 和 我们的 注意 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

母亲从屋里走出来，显然很高兴我们注意到了孩子们。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ʃu: 'es][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .
and shows us the baby in her arms .
和 演出 我们 这 婴儿 在 她 武器 :

她向我们展示了她怀里的婴儿。

[æt; ət][wʌns][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] .
At once we are on good terms with the whole family .
在 一次 我们 是 在 好的 条款 和 这 所有的 家庭 :

我们立刻就和他们全家相处融洽了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [si:z] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɜ:tɪnənt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkɜ:səri] [ɪnˈkwæəri][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
The woman sees that there is nothing impertinent in our cursory inquiry into her
这 女士 看到 那 那里 是 没有什么 无礼 在 我们的 粗略地 询问 进入 她
[dəˈmestɪk] [kənˈsɜ:nz] ,
domestic concerns ,
国内的 担忧 ,

这位女士认为我们对她家务事的简单询问并无不妥之处。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [nəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒi:niəl] [ˈtrævələz] , [wɪð] [ˈhju:mən] [ˈsɪmpəθɪz] .
but , I fancy , knows that we are genial travelers , with human sympathies .
但 , 我 想要 , 知道 那 我们 是 和蔼可亲 旅行者 , 和 人类 同情 :

但我认为, 他知道我们是和蔼可亲的旅行者, 富有同情心。

[səʊ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ju:nɪˈvɜ:səli] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwɪk] [tu:; tə] [səˈspekt] [ˈeni] [ɪmpəˈzi](ə)n] , [ænd; ənd] [mi:t]
So the people universally are not quick to suspect any imposition , and meet
所以 这 人们 普遍地 是 不是 快的 到 怀疑 任何 征收 , 和 见面
[ˈfræŋknəs] [wɪð] [ˈfræŋknəs] ,
frankness with frankness ,
坦率 和 坦率 ,

因此, 人们普遍不会轻易怀疑任何欺骗行为, 并且会以坦诚回应坦诚。

[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] - [hɑ:tɪd] , [praɪˈmi:v(ə)l][ˈmæənə(r)] .
and good - nature with good - nature , in a simple - hearted , primeval manner .
和 好的 - 自然 和 好的 - 自然 , 在 一个 简单的 - 心地 , 原始 方式 :

以纯朴、原始的方式, 用善良的本性去对待善良的人。

[ɪf] [ðeɪ] [steə(r)][æt; ət][ju: 'es][frɒm; frəm] [ˈdɔ:weɪ] [ænd; ənd] [ˈbælkəni] ,
If they stare at us from doorway and balcony ,
如果 他们 盯 在 我们 从 门口 和 阳台 ,

如果他们从门口和阳台上盯着我们看,

[ɔ:(r)] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][nɪə(r)][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][sɪt] [ˈri:dɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
or come and stand near us when we sit reading or writing by the shore ,
或者 来 和 站立 靠近 我们 什么时候 我们 坐 阅读 或者 写作 经过 这 支撑 ,

或者当我们坐在岸边读书或写作时, 过来站在我们附近。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [kɪʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɑ:t] [ʌnˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ˈeni]
it is only a childlike curiosity , and they are quite unconscious of any
它 是 仅有的 一个 孩子气 好奇心 , 和 他们 是 相当 无意识 的 任何
[bri:tʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈmænəz] .
breach of good manners .
违反 的 好的 礼仪 :

这只是孩子般的好奇心, 他们完全没有意识到这样做有任何失礼之处。

[ɪn][ˈfækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈtrævələz] [hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈsteəriŋ] .
In fact , I think travelers have not much to say in the matter of staring .
在 事实 , 我 思考 旅行者 有 不是 很多 到 说 在 这 事情 的 凝视 :

事实上, 我认为旅行者在凝视这件事上没什么好说的。

[aɪ][ˈəʊnli] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [əˈmerɪkənz] [əˈbrɔːd] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
I only pray that we Americans abroad may remember that we are in the presence
我 仅有的 祈祷 那 我们 美国人 国外 可能 记住 那 我们 是 在 这 在场
[ɒv; əv][ˈəʊldə] [ˈreɪsɪz] ,
of older races ,
的 老 种族 ,
我只祈祷我们这些身处海外的美国人能够记住, 我们身处古老种族的聚居地。

[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ɑːˈselvz] [wɪð] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɒdəsti] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wiː; wi]
and conduct ourselves with becoming modesty , remembering always that we
和 执行 我们自己 和 成为 谦逊 , 记住 总是 那 我们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .
were not born in Britain .
是 不是 出生 在 英国 .
举止要谦逊得体, 时刻谨记我们并非生于英国。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ][eɪˈem][ɪn][ˈerə(r)] ;
Very likely I am in error ;
非常 可能 我 是 在 错误 ;
我很有可能弄错了;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈgluːmi]
but it has seemed to me that even the funerals here are not so gloomy
但 它 有 似乎 到 我 那 甚至 这 葬礼 这里 是 不是 所以 阴沉
[æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] .
as in other places .
作为 在 其他 地方 .
但我觉得, 即使是这里的葬礼, 也不像其他地方那样阴郁。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈprəʊgres] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I have looked in at the churches when they are in progress , now and then ,
我 有 看起来 在 在 这 教堂 什么时候 他们 是 在 进步 , 现在 和 然后 ,
我偶尔会去参观正在建设中的教堂。

[ænd; ənd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] .
and been struck with the general good feeling of the occasion .
和 到过 击 和 这 一般的 好的 感觉 的 这 场合 .
并被此次活动的整体良好氛围所感染。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɔːnəz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] ;
The real mourners I could not always distinguish ;
这 真实的 哀悼者 我 可以 不是 总是 区分 ;
真正的哀悼者我有时无法分辨;

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːts] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒtli] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)][ænd; ənd]
but the seats would be filled with a motley gathering of the idle and
但 这 座位 会 是 已填 和 一个 杂乱无章 采集 的 这 闲置的 和
[ðə; ði] [ˈræɡɪd] ,
the ragged ,
这 破烂不堪 ,
但座位上将会坐满形形色色的游手好闲之徒和衣衫褴褛之人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [jəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəməni] .
who seemed to enjoy the show and the ceremony .
WHO 似乎 到 享受 这 展示 和 这 仪式 .
他们似乎很享受这场演出和仪式。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪz(ə)n] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒbsəkwɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
On one occasion , it was the obsequies of an officer in the army .
在 一 场合 , 它 曾是 这 葬礼 的 一个 官 在 这 军队 .
有一次, 那是为一名军官举行的葬礼。

[ˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈkɑːskɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætˌfɔːm] [brɪˌfɔː(r)] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,
Guarding the gilded casket , which stood upon a raised platform before the altar ,
守护 这 镀金 棺材 , 哪个 站立 之上 一个 提高 平台 前 这 坛 ,
守护着摆放在祭坛前高台上的镀金棺材,

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] .
were four soldiers in uniform .
是 四 士兵 在 制服 .
他们是四名身穿制服的士兵。

[mæs] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːɡən] .
Mass was being said and sung ; and a priest was playing the organ .
大量的 曾是 存在 说 和 唱 ; 和 一个 牧师 曾是 玩耍 这 器官 .
弥撒正在进行, 有人在唱歌, 还有一位神父在弹奏管风琴。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][pəˈveɪd, pə-] .
The church was light and cheerful , and pervaded .
这 教会 曾是 光 和 快乐 , 和 弥漫 .
教堂明亮欢快, 气氛融洽。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbʌs(ə)l] . [ˈræɡɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbegəz] , [ænd; ənd] [ˈdɜːti] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɒgz]
by a pleasant bustle . Ragged boys and beggars , and dirty children and dogs
经过 一个 令人愉快的 忙碌 . 破烂不堪 男孩们 和 乞丐 , 和 肮脏的 孩子们 和 狗
,
.
,
一阵令人愉悦的喧闹声。衣衫褴褛的男孩和乞丐, 脏兮兮的孩子和狗,

[went] [ænd; ənd] [keɪm] [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] - - [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌnʊˈbɪkjupaɪd] [ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
went and came wherever they chose - - about the unoccupied spaces of the church
去 和 来了 无论 他们 选择 - - 关于 这 空置 空间 的 这 教会
.
:
.
他们随意来去, 在教堂的空旷空间里自由活动。

[ðə; ði][ˈhaɪəd] [ˈmɔːnəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
The hired mourners , who are numerous in proportion to the rank of the
这 雇用 哀悼者 , WHO 是 很多的 在 部分 到 这 秩 的 这
[dɪˈsiːst] ,
deceased ,
死者 ,
雇佣的哀悼者人数众多, 与死者的地位成正比。

[wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [waɪt] [ˈkɒtn] , - - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnaɪtɡaʊn] [pʊt] [ɒn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]
were clad in white cotton , - - a sort of nightgown put on over the ordinary
是 覆膜 在 白色的 棉布 , - - 一个 种类 的 睡衣 放 在 超过 这 普通的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
她们身穿白色棉布睡袍, 套在普通衣服外面。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [drɔːn] [ˈtaɪtlɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] ,
with a hood of the same drawn tightly over the face ,
和 一个 兜帽 的 这 相同的 绘制 紧紧 超过 这 脸 ,
兜帽紧紧地遮住了脸,

[ɪn] [wɪtʃ] [slɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
in which slits were cut for the eyes and mouth .
在 哪个 缝隙 是 切 为了 这 眼睛 和 嘴 .
眼睛和嘴巴的位置开了缝。

[sʌm; səm][pɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [pɒn] ['bentʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ; ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]
Some of them were seated on benches near the front ; others were
一些 的 他们 是 坐着 在 长椅 靠近 这 正面 ; 其他的 是
['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlə] ,
wandering about among the pillars ,
漫游 关于 之中 这 柱子 ,
他们中有的坐在前排的长凳上；有的则在柱子间闲逛。

[dɪsə'piə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sækristi] , [ænd; ənd] [,ri:ə'piə] [wɪð] [æn; ən] ['eɪmləs] ['æspekt] ,
disappearing in the sacristy , and reappearing with an aimless aspect ,
消失 在 这 圣器室 , 和 重新出现 和 一个 漫无目的 方面 ,
消失在圣器室里，然后又漫无目的地出现。

[ɔ:ltə'geðə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [,ai 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]
altogether conducting themselves as if it were a holiday , and if there
共 进行 他们自己 作为 如果 它 是 一个 假期 , 和 如果 那里
[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] ,
was anything they did enjoy ,
曾是 任何事物 他们 做过 享受 ,
他们全程都表现得好像在度假一样，而且如果说他们有什么乐在其中的话，那就是.....

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [ɪk'spens] .
it was mourning at other people's expense .
它 曾是 丧 在 其他 人们的 费用 .
这是以牺牲他人利益为代价的哀悼。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][wʌn] ['vɑ:lɪt] [nɪə(r)]
They laughed and talked with each other in excellent spirits ; and one varlet near
他们 笑了 和 谈话 和 每个 其他 在 出色的 烈酒 ; 和 一 侍童 靠近
[ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
the coffin ,
这 棺材 ,
他们有说有笑，精神状态很好；棺材旁有个小混混，

[hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑ:sk] , [wɪŋk] [æt; ət][em 'i:] [rɪ'pi:tɪdli] ,
who had slipped off his mask , winked at me repeatedly ,
WHO 有 滑倒了 离开 他的 面具 , 眨眼 在 我 反复 ,
他摘下口罩，不停地朝我眨眼，
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [em 'i:] [ðæt] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] .
as if to inform me that it was not his funeral .
作为 如果 到 通知 我 那 它 曾是 不是 他的 葬礼 .
仿佛在告诉我，这并不是他的葬礼。

[ə; eɪ][,mæskə'reɪd; ,mɑ:skə'reɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .
A masquerade might have been more gloomy and depressing .
一个 化装舞会 可能 有 到过 更多的 阴沉 和 沉闷 .
化装舞会或许会更加阴郁压抑。

[seɪnt] [,æn.tə'ni: .nɒʊ]
SAINT ANTONINO
圣 安东尼诺
圣安东尼诺

[ðə; ði][mæʊst] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [seɪnt] [hu:m] [ai] [nəʊ] [ɪz][,es 'ti:] . [,æn.tə'ni: .nɒʊ] .
The most serviceable saint whom I know is St . Antonino .
这 最多 可用 圣 谁 我 知道 是 英石 . 安东尼诺 .
我所认识的最有用的圣人是圣安东尼诺。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [pɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [təʊn] [pɒv; əv] [sə'rentəʊ] ;
He is the patron saint of the good town of Sorrento ;
他 是 这 赞助人 圣 的 这 好的 镇 的 索伦托 ;
他是索伦托这座美丽小镇的守护圣人；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][ɔ:l] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪjəmən] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ]
he is the good genius of all sailors and fishermen ; and he has a
他是这好的天才的全部水手们和渔民 ; 和他有一个
[ˈhʌmblə] ['ɒfɪs] ,
humbler office ,
谦逊办公室 ;

他是所有水手和渔民的良师益友 ; 而他所担任的职务却很卑微。

- - [ðæt] [ɒv; əv][prəˈtektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] .
- - **that of protector of the pigs .**
- - 那 的 保护者 的 这 猪 .

——猪的保护者。

[ɒn][hɪz; ɪz][deɪ][ðə; ði][pɪgz][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈblesɪd; blest] ;
On his day the pigs are brought into the public square to be blessed ;
在 他的 天 这 猪 是 带来 进入 这 民众 正方形 到 是 蒙福 ;
在他生日那天 , 人们会把猪带到广场上接受祝福 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [pɔ:k] [ɒv; əv] [sə'rentəu] [ɪz] [rɪ'pju:tɪd] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd]
and this is one reason why the pork of Sorrento is reputed so sweet and
和 这 是 一 原因 为什么 这 猪肉 的 索伦托 是 知名 所以 甜的 和
[ˈhəʊlsəm] .
wholesome .
健康 .

这也是索伦托猪肉以香甜可口而闻名的原因之一。

[ðə; ði][seɪnt][ɪz][ðə; ði] [frend] , [ænd; ənd] , [səʊ][tu:; tə][seɪ] , [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)] .
The saint is the friend , and , so to say , companion of the common people .
这 圣 是 这 朋友 , 和 , 所以 到 说 , 伴侣 的 这 常见的 人们 .
圣人是普通百姓的朋友 , 可以说是普通百姓的伙伴。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ,
They seem to be all fond of him ,
他们 似乎 到 是 全部 喜爱 的 他 ,

他们似乎都很喜欢他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)][ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [rɪ'leɪ(ə)n] .
and there is little of fear in their confiding relation .
和 那里 是 小的 的 害怕 在 他们的 倾诉 关系 .

他们之间亲密无间 , 几乎没有恐惧。

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)][ˈbrɪdʒɪn][ænd; ənd] [plə'bi:ən] [ə'piəriəns] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]
His humble origin and plebeian appearance have something to do with his
他的 谦逊的 起源 和 平民 外貌 有 某物 到 做 和 他的
[ˌpɒpjʊ'lærəti] , [nəʊ] [daʊt] .
popularity , no doubt .
人气 , 不 怀疑 .

毫无疑问 , 他卑微的出身和平民般的外表与他的受欢迎程度有关。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:] - [ɪn'spaɪəriŋ][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [stəʊn] ['fɪgə(r)] , ['bætəd] [ænd; ənd] [krækt] ,
There is nothing awe - inspiring in the brown stone figure , battered and cracked ,
那里 是 没有什么 敬畏 - 鼓舞人心 在 这 棕色的 石头 数字 , 伤痕累累 和 裂纹 ,
那尊饱经风霜、布满裂纹的棕色石头雕像 , 丝毫没有令人敬畏之处。

[ðæt] [stændz][æt; ət][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæzəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
that stands at one corner of the bridge , over the chasm at the entrance of
那 站立 在 一 角落 的 这 桥 , 超过 这 深渊 在 这 入口 的
[ðə; ði][ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

它矗立在桥的一角 , 横跨城市入口处的深渊。

[hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ][ˈkrəʊziə(r)][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [wɪð] [ˈfɪŋgəz] [ˌʌpˈlɪftɪd] ,
He holds a crosier in one hand , and raises the other , with fingers uplifted ,
他 持有 一个 牧杖 在 一 手 , 和 提高 这 其他 , 和 手指 提升 ,
他一手拿着牧杖, 另一只手高高举起, 五指向上翘起。

[ɪn][ækt][ɒv; əv] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] .
in act of benediction .
在 行为 的 祝福 .
在祝福的仪式中。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
If his face is an indication of his character ,
如果 他的 脸 是 一个 指示 的 他的 特点 ,
如果他的面容能反映他的性格,

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][rəʊˈbʌst] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [vʌlˈɡærəti]
he had in him a mixture of robust good - nature with a touch of vulgarity
他 有 在 他 一个 混合物 的 强壮的 好的 - 自然 和 一个 触碰 的 粗俗
,
.
,
他身上既有坚韧善良的本性, 又带有一丝粗俗。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌf] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɒli][ˈmænə(r)] [wɪð] [ˈfɪʃəmən] [ænd; ənd] [ˈpeznts] .
and could rough it in a jolly manner with fishermen and peasants .
和 可以 粗糙的 它 在 一个 快乐的 方式 和 渔民 和 农民 .
可以和渔民、农民一起愉快地体验艰苦的生活。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈpiəd] [tuː; tə][ˈbetə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
He may have appeared to better advantage when he stood on top of the
他 可能 有 出现 到 更好的 优势 什么时候 他 站立 在 顶部 的 这
[ˈmæsɪv] [əʊld][ˈsɪti] [geɪt] ,
massive old city gate ,
大量的 老的 城市 门 ,
他站在巨大的古城门顶上时, 或许显得更加英俊潇洒。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvændl] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]
which the present government , with the impulse of a vandal , took down a few
哪个 这 展示 政府 , 和 这 冲动 的 一个 破坏者 , 采取 向下 一个 很少
[ˈjiəz] [əˈɡəʊ] .
years ago .
年 前 .
而现任政府几年前却像个破坏分子一样, 将其拆除了。

[ðə; ði] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡɑːd] [ɒv; əv]
The demolition had to be accomplished in the night , under a guard of
这 拆除 有 到 是 完成 在 这 夜晚 , 在下面 一个 警卫 的
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,
拆除工作必须在夜间进行, 并由士兵守卫。

[səʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] .
so indignant were the populace .
所以 愤怒 是 这 民众 .
民众对此义愤填膺。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [seɪnt][wɒz; wəz] [diˈpəʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
At that time the homely saint was deposed ; and he wears now , I think ,
在 那 时间 这 家常的 圣 曾是 被罢免 ; 和 他 穿着 现在 , 我 思考 ,
那时, 这位朴素的圣人被废黜了; 而他现在, 我想, 穿着.....

[ə; eɪ] [snʌb] [ænd; ənd][kɑ:st] - [ə'saɪd][ʼæspekt] .
a snubbed and cast - aside aspect .
一个 冷落 和 投掷 - 旁边 方面 :

被冷落和抛弃的一面。

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] [ˈdɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ;
Perhaps he is dearer to the people than ever ;
也许 他 是 更贵 到 这 人们 比 曾经 ;

或许他比以往任何时候都更受人民爱戴；

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [laɪk] [hɪm] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈgrændə(r)] [seɪnts] ,
and I confess that I like him much better than many grander saints ,
和 我 承认 那 我 喜欢 他 很多 更好的 比 许多 更宏伟 圣徒 ;

我承认，我比喜欢许多更伟大的圣人更喜欢他。

[ɪn] [stəʊn] , [ai][hæv; həv] [si:n] [ɪn][mɔ:(r)] [kən'spɪkjʊəs] [ˈpleɪsɪz] .
in stone , I have seen in more conspicuous places .
在 石头 , 我 有 已见 在 更多的 显眼的 地方 :

在石头上，我曾在更显眼的地方见过。

[ɪf] [ˈevə(r)][ai][ei 'em][ɪn] [rʌf] [ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [faʊl] [ˈweðə(r)] ,
If ever I am in rough water and foul weather ,
如果 曾经 我 是 在 粗糙的 水 和 犯规 天气 ;

如果我遇到波涛汹涌的海面和恶劣的天气，

[ai] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə'mɪs] [ˈeniθɪŋ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] .
I hope he will not take amiss anything I have here written about him .
我 希望 他 将要 不是 拿 错误 任何事物 我 有 这里 书面 关于 他 :

我希望他不会介意我在这里写到的关于他的任何内容。

[ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][es 'ti:] . [ˈvælənˌtɪnɪz] [ˈɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fɛrt]
Sunday , and it happened to be St . Valentine's also , was the great fete
星期日 , 和 它 发生 到 是 英石 : 情人节 还 , 曾是 这 伟大的 宴请
- [deɪ] [ɒv; əv][es 'ti:] . [æn.tə'hi:.nɒʊ] .
- day of St . Antonino :
- 天 的 英石 : 安东尼诺 :

星期日，恰逢圣瓦伦丁节，也是圣安东尼诺的盛大节日。

[ˈɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [belz] ;
Early in the morning there was a great clanging of bells ;
早期的 在 这 早晨 那里 曾是 一个 伟大的 叮当声 的 铃铛 ;

清晨，传来一阵响亮的钟声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪgz] [tʊk] [pleɪs] , - - [ai] [hɜ:d] ,
and the ceremony of the blessing of the pigs took place , - - I heard ,
和 这 仪式 的 这 祝福 的 这 猪 采取 地方 , - - 我 听到 ,

我听说，举行了给猪祈福的仪式。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'brɔ:d] [ˈɜ:lɪ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
but I was not abroad early enough to see it ,
但 我 曾是 不是 国外 早期的 足够的 到 看 它 ,

但我出国的时间不够早，没能看到它。

- - [ə; eɪ] [ˈleɪzɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˈfænsɪ][ai] [ni:d] [nɒt][ə'pɒlədʒaɪz] ,
- - a laziness for which I fancy I need not apologize ,
- - 一个 懒惰 为了 哪个 我 想要 我 需要 不是 道歉 ,

——这种懒惰，我觉得无需道歉。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [rɪ'ɪdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] .
as the Catholic is known to be an earlier religion than the Protestant .
作为 这 天主教 是 已知 到 是 一个 早些时候 宗教 比 这 新教 :

众所周知，天主教比新教出现得更早。

[wen] [ai][did][gəʊ] [aʊt] , [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)][θɔŋ, θɔ:ŋ] [wið] ['pi:p(ə)] ,
When I did go out , the streets were thronged with people ,
什么时候 我 做过 去 出去 , 这 街道 是 熙熙攘攘 和 人们 ,
我出门的时候, 街上挤满了人。

[ðə; ði] ['kʌntri,fəʊk] ['hæviŋ] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] .
the countryfolk having come in for miles around .
这 乡下人 拥有 来 在 为了 英里 大约 :
周围几英里内的乡下人都来了。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [wɔz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
The church of the patron saint was the great center of attraction .
这 教会 的 这 赞助人 圣 曾是 这 伟大的 中心 的 景点 :
守护圣人的教堂是当时最引人注目的中心。

[ðə; ði][blæŋk] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [skweə(r)][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] [niə(r)] ,
The blank walls of the little square in front , and of the narrow streets near ,
这 空白的 墙壁 的 这 小的 正方形 在 正面 , 和 的 这 狭窄的 街道 靠近 ,
前面小广场和附近狭窄街道的空白墙壁,

[wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [wið] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['haili] - ['kʌləd] ['liθəgrɑ:f] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['sʌbdʒɪkts] ,
were hung with cheap and highly - colored lithographs of sacred subjects ,
是 悬挂 和 便宜的 和 高度 - 有色 石版画 的 神圣 主题 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ;
for sale ;
为了 销售 ;
墙上挂满了廉价且色彩艳丽的宗教题材石版画, 供人出售;

['teɪblz] [ænd; ənd] [bu:ðz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ʌp][ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn]['pri:] -
tables and booths were set up in every available space for the traffic in pre -
表格 和 展位 是 放 向上 在 每一个 可用的 空间 为了 这 交通 在 预 -
['ræfi:ə,lait] ['dʒɪndʒəbred] ,
Raphaelite gingerbread ,
拉斐尔派 姜饼 ,
所有可用的空间都摆放了桌椅和摊位, 供前拉斐尔派风格的姜饼人享用。

[mə'læsiːz] ['kændi] , [striŋz] [ɒv; əv][draɪd] [nʌts] , ['paɪnkəʊn] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [si:dz] , [sk'ɑ:fs] , [bu:ts]
molasses candy , strings of dried nuts , pinecone and pumpkin seeds , scarfs , boots
糖蜜 糖果 , 字符串 的 干燥 坚果 , 松果 和 南瓜 种子 , 围巾 , 靴子
[ænd; ənd] ['ʃu:z] ,
and shoes ,
和 鞋 ,
糖蜜糖、串起来的干果、松果和南瓜籽、围巾、靴子和鞋子

[ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['trʌmpəri] .
and all sorts of trumpery .
和 全部 排序 的 特朗普主义 :
以及各种各样的胡言乱语。

[wʌŋ] ['di:lə(r)] [hæd; həd][pri'empt ,pri:-] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
One dealer had preempted a large space on the pavement ,
一 经销商 有 抢占 一个 大的 空间 在 这 路面 ,
一位摊贩提前占据了人行道上的一大片空地。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [spred] [aʊt] [æŋ; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv][əʊld]['aɪən] , [neɪlz] ,
where he had spread out an assortment of bits of old iron , nails ,
在哪里 他 有 传播 出去 一个 品种 的 比特 的 老的 铁 , 指甲 ,
他把各种各样的旧铁片、钉子等散落在地上,

[ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [stiːl] [træps] , [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
pieces of steel traps , and various fragments which might be useful to the
件的 的 钢 陷阱 , 和 各种各样的 片段 哪个 可能 是 有用 到 这
[ˈpeznts] .
peasants .
农民 .

钢制陷阱的碎片，以及一些可能对农民有用的零碎物件。

[ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [θruː] [aɪ ˈtiː] ;
The press was so great , that it was difficult to get through it ;
这 按 曾是 所以 伟大的 , 那 它 曾是 难的 到 得到 通过 它 ;
媒体报道铺天盖地，让人难以招架；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .
but the crowd was a picturesque one , and in the highest good humor .
但 这 人群 曾是 一个 如画 一 , 和 在 这 最高 好的 幽默 .
但人群景象生动，气氛十分融洽。

[ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
The occasion was a sort of Fourth of July ,
这 场合 曾是 一个 种类 的 第四 的 七月 ,
那次活动有点像是七月四日独立日庆祝活动。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈwʌri] [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [bɑːrɪz] .
but without its worry and powder and flowing bars .
但 没有 它是 担心 和 粉末 和 流动 酒吧 .
但却没有它的烦恼、粉末和流动的酒吧。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The spectacle of the day was the procession bearing the silver image of the
这 奇观 的 这 天 曾是 这 游行 轴承 这 银 图像 的 这
[seɪnt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
saint through the streets .
圣 通过 这 街道 .
当天最引人注目的景象是抬着圣人银像的游行队伍穿过街道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðəə(r)][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [faɪnə][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪmˈpresɪv] ; [æt; ət] [liːst] ,
I think there could never be anything finer or more impressive ; at least ,
我 思考 那里 可以 绝不 是 任何事物 更精细 或者 更多的 感人的 ; 在 至少 ,
我认为不可能再有比这更好、更令人印象深刻的东西了；至少，

[aɪ] [laɪk] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌsi] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [dɪˈspleɪz] , - - [ðiːz] [tæg] - [rægz][ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)]
I like these little fussy provincial displays , - - these tag - rags and ends of grandeur
我 喜欢 这些 小的 挑剔的 省级 显示器 , - - 这些 标签 - 破布 和 结束 的 宏伟
,
,
,
我喜欢这些精致而略显繁琐的乡村风格装饰，——这些破旧的装饰和辉煌的终结。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [dɪˈvəʊtli] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn]
in which all the populace devoutly believe , and at which they are lost in
在 哪个 全部 这 民众 虔诚地 相信 , 和 在 哪个 他们 是 丢失的 在
[ˈwʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,
所有人都虔诚地信仰它，并为之惊叹不已。

- - [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈserɪmənɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnəʊbədi] [bɪˈliːvz] .
- - **better than those imposing ceremonies at the capital , in which nobody believes .**
- - 更好的 比 那些 气势磅礴 仪式 在 这 首都 , 在 哪个 无人 相信 .
——比首都那些气势恢宏的仪式要好得多，因为没有人相信那些仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] [bənd] [ɒv; əv] [mjuːˈzɪənz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [disˈɔːdə(r)] ,
There was first a band of musicians , walking in more or less disorder ,
那里 曾是 第一的 一个 乐队 的 音乐家 , 步行 在 更多的 或者 较少的 紊乱 ,
最先出现的是一群乐手, 他们行进得比较混乱。

[bʌt; bət] [ˈbləʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [greɪt] [ziːl] ,
but blowing away with great zeal ,
但 吹 离开 和 伟大的 热情 ,
但带着极大的热情吹走了,

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈklæŋɡə] [ɒv; əv] [belz] [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [wɪt]
so that they could be heard amid the clangor of bells the peals of which
所以 那 他们 可以 是 听到 之中 这 铿锵 的 铃铛 这 果皮 的 哪个
[rɪˈvɜːbəreɪt] [səʊ] [ˈdefnɪŋli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈnærəʊ] [striːts] .
reverberate so deafeningly between the high houses of these narrow streets .
回响 所以 震耳欲聋地 之间 这 高的 房屋 的 这些 狭窄的 街道 .
这样, 即使在狭窄街道上高楼林立、震耳欲聋的钟声 中, 也能听到他们的声音。

[ðen] [ˈfɒləʊ] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈsɪtənz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbz] , [ˈkæriŋ] [hjuːdʒ]
Then follow boys in white , and citizens in black and white robes , carrying huge
然后 跟随 男孩们 在 白色的 , 和 公民 在 黑色的 和 白色的 长袍 , 携带 巨大的
[ˈsɪlkən] [ˈbænəz] ,
silken banners ,
丝 横幅 ,
随后是身穿白衣的男孩和身穿黑白长袍的市民, 他们手持巨大的丝绸旗帜。

[traɪˈæŋɡjələ(r)] [laɪk] [siː - [ˈpenənts] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈsɪlvə(r)] [ˈkruːsəfɪks] [wɪt] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
triangular like sea - pennants , and splendid silver crucifixes which flash in the sun .
三角形 喜欢 海 - 三角旗 , 和 灿烂 银 十字架 哪个 闪光 在 这 太阳 .
三角形的, 像海旗一样, 还有在阳光下闪闪发光的华丽银十字架。

[ðen] [kʌm] [ɪˌkliːziˈæstɪk] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈsteɪtli] [step] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd]
Then come ecclesiastics , walking with stately step , and chanting in loud and
然后 来 教会人士 , 步行 和 庄严 步 , 和 吟唱 在 大声 和
[ˈplez(ə)nt] [ˈjuːnɪs(ə)n] .
pleasant unison .
令人愉快的 齐声 .
然后, 神职人员迈着庄严的步伐走过来, 齐声高声吟唱着悦耳的圣歌。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈnəʊblz] , [əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
These are followed by nobles , among whom I recognize , with a certain satisfaction
这些 是 随后 经过 贵族 , 之中 谁 我 认出 , 和 一个 肯定 满意
,
.
,
接下来是一些贵族, 其中一些我认得, 颇为欣慰。

[tuː] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ˈtæsəʊ] , [huːz] [ˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪɡətɪd] [səʊl] [meɪ] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn] [ðə; ði]
two descendants of Tasso , whose glowing and bigoted soul may rejoice in the
二 后代 的 塔索 , 谁 发光 和 偏执的 灵魂 可能 魔 在 这
[dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɒˈsterəti] ,
devotion of his posterity ,
虔诚 的 他的 后人 ,
塔索的两位后裔, 他那炽热而执拗的灵魂或许会因后代的虔诚而感到欣慰。

[huː] [help] [tuː; tə] [beə(r)] [təˈdeɪ] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈplætfɔːm] [əˈpɒn] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [ˈsɪlvə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
who help to bear today the gilded platform upon which is the solid silver image of
WHO 帮助 到 熊 今天 这 镀金 平台 之上 哪个 是 这 坚硬的 银 图像 的
[ðə; ði] [seɪnt] .
the saint .
这 圣 .
今天, 他们帮助抬着镀金的平台, 平台上摆放着圣人的纯银像。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˈbiʃəp] [wɔːks] [ˈhʌmbli] [ɪn][ðə; ði][riə(r)] , [ɪn] [fʊl] [kəˈnɒnɪk(ə)l] [rɪg] ,
The good old bishop walks humbly in the rear , in full canonical rig ,
这 好的 老的 主教 散步 谦卑地 在 这 后部 , 在 满的 典范 钻井平台 ,
这位和蔼可亲的老主教身着全套教规服饰, 谦卑地走在队伍的最后。

[wɪð] [ˈkrəʊziə(r)][ænd; ənd][ˈmaɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rəʊbz] [ʌpˈbɔːn] [baɪ] [ˈpriːstli] [əˈtendənts] ,
with crosier and miter , his rich robes upborne by priestly attendants ,
和 牧杖 和 斜接 , 他的 富有的 长袍 向上 经过 祭司 服务员 ,
他手持权杖, 头戴主教冠, 华丽的长袍由祭司侍从托举着。

[hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈfʊtmən] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfʃl] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈruːmi; ˈrʊmi] [ˈkæərɪdʒ] [nɒt]
his splendid footman at a respectful distance , and his roomy carriage not
他的 灿烂 男仆 在 一个 尊重 距离 , 和 他的 宽敞 运输 不是
[faː(r)][bɪˈhaɪnd] .
far behind .
远的 在后面 .

他那英俊的男仆保持着一段恭敬的距离, 他那宽敞的马车紧随其后。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz] [wel] [sprɛd] [aʊt][ænd; ənd] [lɒŋ] ; [ɔːl][ɪts] [ˈmembəz] [ˈkæəri] [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpəz] ,
The procession is well spread out and long ; all its members carry lighted tapers ,
这 游行 是出色地 传播 出去 和 长的 ; 全部它是 成员 携带 照明 锥形 ,
游行队伍绵延很长, 分散得很开; 所有成员都手持点燃的蜡烛。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪtɪd] , [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
a good many of which are not lighted , having gone out in the wind .
一个 好的 许多 的 哪个 是 不是 照明 , 拥有 已消失 出去 在 这 风 .
其中很多灯都熄灭了, 被风吹灭了。

[æz; əz][aɪ] [skwiːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈæləʊ] [ˈdɔːweɪ] [tuː; tə][let][ðə; ði] cort6ge [paːs] ,
As I squeeze into a shallow doorway to let the cort6ge pass ,
作为 我 挤 进入 一个 浅的 门口 到 让 这 cort6ge 经过 ,
当我挤进一个狭窄的门道让车队通过时,

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ɪn] [waɪt] [gaʊnz] [tɪp][em ˈiː][ðə; ði]
I am sorry to say that several of the young fellows in white gowns tip me the
我 是 对不起 到 说 那 一些 的 这 年轻的 伙伴们 在 白色的 礼服 提示 我 这
[wɪŋk] ,
wink ,
眨眼 ,
很遗憾, 有好几个穿白袍的年轻小伙子向我眨眼示意。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ˈfæɪ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [lɑːk] ,
and even smile in a knowing fashion , as if it were a mere lark ,
和 甚至 微笑 在 一个 会心 时尚 , 作为 如果 它 是 一个 仅仅 云雀 ,
甚至还带着一丝意味深长的微笑, 仿佛这只是一场玩笑。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][seɪnt][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
after all , and that the saint must know it .
后 全部 , 和 那 这 圣 必须 知道 它 .
毕竟, 圣人也必须明白这一点。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [θɪŋks] [ðə; ði] [pəˈtɜːnl] [ˈbiʃəp] , [huː] [weɪvz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
But not so thinks the paternal bishop , who waves a blessing ,
但 不是 所以 思考 这 父系 主教 , WHO 波浪 一个 祝福 ,
但那位慈祥的主教却不这么认为, 他挥手祝福。

[wɪtʃ] [aɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈemərəld] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
which I catch in the flash of the enormous emerald on his right hand .
哪个 我 抓住 在 这 闪光 的 这 巨大的 翠 在 他的 正确的 手 .
我从他右手上那颗巨大的祖母绿宝石的闪光中捕捉到了这一点。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [endz] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪtrənz] [tʃɜ:tʃ] ;
The procession ends , where it started , in the patron's church ;
这 游行 结束 , 在哪里 它 开始 , 在 这 赞助人的 教会 ;
游行队伍最终回到起点, 也就是守护圣人的教堂;
[ænd; ənd][ðəə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][set] [ʌp][ʼʌndə(r)][ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['kæənəpi][pʊ; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld]
and there his image is set up under a gorgeous canopy of crimson and gold
和 那里 他的 图像 是 放 向上 在下面 一个 华丽的 树冠 的 赤红 和 金子
,
,
,

他的画像被安置在华丽的深红色和金色华盖之下。
[tu:; tə][hɪə(r)] [haɪ] [mæs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [s'əʊləʊz] , ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd]
to hear high mass , and some of the choicest solos , choruses , and
到 听到 高的 大量的 , 和 一些 的 这 精选 独奏 , 合唱 , 和
[brə'vjʊərə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz] .
bravuras from the operas .
精彩表演 从 这 歌剧 .

聆听庄严的弥撒曲, 以及歌剧中精选的独唱、合唱和炫技段落。
[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] [pʊ; əv] ['rʌstɪk] [kə'lektɪd]
In the public square I find a gaping and wondering crowd of rustics collected
在 这 民众 正方形 我 寻找 一个 张开的 和 好奇 人群 的 乡村 集
[ə'baʊt] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['mauntɪbæŋk] [hu:z] [treɪd] [ɪz][nɒt][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['eni] ['lʌntri] .
about one of the mountebanks whose trade is not peculiar to any country .
关于 一 的 这 江湖骗子 谁 贸易 是 不是 奇特 到 任何 国家 .

在广场上, 我发现一群目瞪口呆、疑惑不解的乡巴佬围着一个江湖骗子, 他的生意并非任何国家独有。
[ðɪs] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [klɒk] - ['pedlə(r)] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] .
This one might be a clock - peddler from Connecticut .
这 一 可能 是 一个 钟 - 小贩 从 康涅狄格州 .
这个人可能是康涅狄格州的钟表贩子。

[hi:; hi][ɪz] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [si:t] [ve'tu:rə] , ,
He is mounted in a one - seat vettura , ,
他 是 安装 在 一个 一 - 座位 维图拉 , ,
他坐在一辆单座敞篷车里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪz]['kwaɪətli] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [aʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ][bæg][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] .
and his horse is quietly eating his dinner out of a bag tied to his nose .
和 他的 马 是 悄悄 吃 他的 晚餐 出去 的 一个 包 系 到 他的 鼻子 .
他的马正安静地吃着绑在鼻子上的袋子里的晚餐。

[ðəə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zʊəl][ɪn][ðə; ði] ['feləʊz] [dres] ; [hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['faɪni] [sɪlk][hæt] ,
There is nothing unusual in the fellow's dress ; he wears a shiny silk hat ,
那里 是 没有什么 异常 在 这 同伴们 裙子 ; 他 穿着 一个 闪亮的 丝绸 帽子 ;
这人的穿着并无特别之处; 他戴着一顶闪亮的丝绸帽子。

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [greɪv] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['merɪ] [ɪf] [ðəə(r)]['əʊnə(r)]
and has one of those grave faces which would be merry if their owner
和 有 一 的 那些 严重 面孔 哪个 会 是 欢乐 如果 他们的 所有者
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [pʊ; əv] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] .
were not conscious of serious business on hand .
是 不是 有意识的 的 严肃的 商业 在 手 .
它长着一张严肃的脸, 如果它的主人没有意识到手头有严肃的事情, 它就会显得很开心。

[ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [pɜ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ət'rækʃnz] , - - [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
On the driver's perch before him are arranged his attractions , - - a box of
在这司机栖息前他是安排他的景点 , - - 一个盒子的
[ˈnəʊʃ(ə)nz] ,
notions ,
概念 ,

驾驶员面前的驾驶台上摆放着他的各种小玩意儿——一个装满奇思妙想的盒子。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] , [wɪð] [fʊl] [ti:θ] [ænd; ənd][dʒɔ:z] [ðæt] [wɜ:k] [ɒn]['hɪndʒɪz] , [sʌm; səm]['vaɪəl][ɒv; əv]
a grinning skull , with full teeth and jaws that work on hinges , some vials of
一个咧嘴笑颅骨 , 和满的牙齿和 下颚 那 工作 在 铰链 , 一些 小瓶 的
[red] ['lɪkwɪd] ,
red liquid ,
红色的 液体 ,

一个咧嘴笑着的骷髅头, 牙齿齐全, 下颚可以活动, 旁边还有几瓶红色液体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kləʊzd] [dʒɑ:(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ænə'tɒmɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and a closed jar containing a most disagreeable anatomical preparation .
和 一个 关闭 罐 包含 一个 最多 令人不快的 解剖学 准备 .

还有一个密封的罐子, 里面装着令人非常不舒服的解剖标本。

[ðɪs] ['lætə(r)][hi:; hi][həʊldz][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] , ['tɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][æn; ən]
This latter he holds up and displays , turning it about occasionally in an
这 后者 他 持有 向上 和 显示器 , 转弯 它 关于 偶尔 在 一个
[əd'maɪəɪŋ]['mænə(r)] .
admiring manner .
钦佩 方式 .

他把后者举起来展示, 并不时地转动它, 以示赞赏。

[hi:; hi][ɪz]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['vɒljəb(ə)l][ɪ'tæliən] .
He is discoursing , all the time , in the most voluble Italian .
他 是 论述 , 全部 这 时间 , 在 这 最多 健谈的 意大利语 .

他一直在用滔滔不绝的意大利语侃侃而谈。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔɪntmənt] , ['wʌndəfəli] [efɪ'keɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd] ['evri]
He has an ointment , wonderfully efficacious for rheumatism and every
他 有 一个 软膏 , 太棒了 有效的 为了 风湿病 和 每一个
[sɔ:t] [ɒv; əv] [bru:z] :
sort of bruise :
种类 的 挫伤 :

他有一种药膏, 对风湿病和各种瘀伤都非常有效:

[hi:; hi] [pul] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd] [ə'noɪnt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
he pulls up his sleeve , and anoints his arm with it ,
他 拉 向上 他的 袖子 , 和 膏抹 他的 手臂 和 它 ,

他撸起袖子, 用袖子上的油涂抹手臂。

['baɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][stri:p] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ;
binding it up with a strip of paper ;
结合 它 向上 和 一个 条 的 纸 ;

用纸条把它捆起来;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmpleɪst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][məst; məst][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [grəʊn] [ˈtʃɪldrən] .
for the simplest operation must be explained to these grown children .
为了 这 最简单的 手术 必须 是 解释 到 这些 生长 孩子们 .

即使是最简单的操作也需要向这些成年子女解释清楚。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [pul] [ti:θ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ:z] [ænd; ənd][ekspə'dɪʃ(ə)n] [hɪðə'tu:] [ʌn'həʊn] ,
He also pulls teeth , with an ease and expedition hitherto unknown ,
他 还 拉 牙齿 , 和 一个 舒适 和 远征 迄今为止 未知 ,

他拔牙的轻松和迅速程度前所未见。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈpeɪ](ə)nts] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈəʊpən] - [maʊðd] [kraʊd] .
and is in no want of patients among this open - mouthed crowd .
和 是 在 不 想 的 患者 之中 这 打开 - 嘴巴 人群 .

在这群目瞪口呆的人群中，他并不缺少病人。

[wʌŋ] [ˈsʌfərə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [klaim] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwægən] ,
One sufferer after another climbs up into the wagon ,
一 患者 后 其他 攀登 向上 进入 这 车皮 ,
一个又一个病人爬上马车，

[ænd; ənd] [gəʊz] [θru:] [ðə; ði][,ppə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [geɪz] .
and goes through the operation in the public gaze .
和 去 通过 这 手术 在 这 民众 目光 .
手术过程全程在公众的注视下进行。

[ə; eɪ][ˈstɒlɪd] , [gʊd] - [nei,tʃəd] [haɪnd] [maʊnts] [ðə; ði] [si:t] .
A stolid , good - natured hind mounts the seat .
一个 沉稳 , 好的 - 自然 后 安装 这 座位 .
一头沉稳温顺的母鹿爬上了座位。

[ðə; ði] [ˈdentɪst] [ɪgˈzæmɪnz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [tu:θ] .
The dentist examines his mouth , and finds the offending tooth .
这 牙医 检查 他的 嘴 , 和 发现 这 犯罪 齿 .
牙医检查了他的口腔，找到了那颗有问题的牙齿。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɪksˈpleɪnz][ðə; ði] [keɪs] .
He then turns to the crowd and explains the case .
他 然后 转弯 到 这 人群 和 解释 这 案件 .
然后他转向人群，解释了案情。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [ˈfɔ:sɛps] [nɔ:(r)] [ˈtɜ:nki:] , [stændz][əˈpɒn][ðə; ði]
He takes a little instrument that is neither forceps nor turnkey , stands upon the
他 需要 一个 小的 乐器 那 是 两者都不 钳子 也不 交钥匙工程 , 站立 之上 这
[si:t] ,
seat ,
座位 ,
他拿起一个既不是镊子也不是钥匙的小工具，站到座位上，

[ˈsi:zɪz] [ðə; ði] [mænz] [nəʊz] , [ænd; ənd][dʒɜ:ks][hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
seizes the man's nose , and jerks his head round between his knees ,
逮捕 这 男人的 鼻子 , 和 混蛋 他的 头 圆形的 之间 他的 膝盖 ,
她抓住那人的鼻子，猛地把他的头扭到两膝之间。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] ([ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][ˈəʊpənz][ðə; ði] [maʊθ] [ˈkwɪkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
pulling his mouth open (there is nothing that opens the mouth quicker than a
拉 他的 嘴 打开 (那里 是 没有什么 那 打开 这 嘴 更快 比 一个
[ɑ:p] [ˈʌpwəd] [dʒɜ:k][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz]) [wɪð] [ə; eɪ] [ru:d] [ˈdʒɒləti] [ðæt] [sets][ðə; ði] [spektətə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
sharp upward jerk of the nose) with a rude jollity that sets the spectators in a
锋利的 向上 混蛋 的 这 鼻子) 和 一个 粗鲁的 欢乐 那 套 这 观众 在 一个
[rɔ:(r)] .
roar .
吼 .

他猛地张开嘴（没有什么比鼻子猛地向上一甩更能快速张开嘴了），带着粗鲁的喜悦，引得观众哄堂大笑。

[daʊn] [hi:; hi] [gəʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkævən] , [ænd; ənd][dɪgz] [əˈweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Down he goes into the cavern , and digs away for a quarter of a
向下 他 去 进入 这 洞穴 , 和 挖掘 离开 为了 一个 四分之一 的 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
他下到洞穴里，挖了大约一分钟。

[ðə; ði][mæn][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ˈɪmu:vəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [ˈɪmɪdʒ] , [wen] [hi;; hi][həʊldz][ʌp][ðə; ði]
the man the while as immovable as a stone image , when he holds up the
这 男人 这 尽管 作为 不可移动的 作为 一个 石头 图像 , 什么时候 他 持有 向上 这
[ˈblɑdi] [tu:θ] .
bloody tooth .
血腥 齿 .

当他举起那颗血淋淋的牙齿时，那人却像石头一样纹丝不动。

[ðə; ði][ˈpeɪj(ə)nt] [stiːl] [pəˈsɪst, -ˈzɪst][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] [ˈəʊpən][tu;; tə][ɪts][ˈwaɪdɪst]
The patient still persists in sitting with his mouth stretched open to its widest
这 病人 仍然 持续 在 坐着 和 他的 嘴 拉伸 打开 到 它是 最宽
[ˈlɪmɪt] ,
limit ,
限制 ,

患者仍然保持着张大嘴巴的坐姿，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪj(ə)n][tu;; tə] [brɪˈɡɪn] ,
waiting for the operation to begin ,
等待 为了 这 手术 到 开始 ,
等待手术开始，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈəʊnli] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈɒrɪfɪs] [wen] [hi;; hi][ɪz] [wel] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [tu:θ] .
and will only close the orifice when he is well shaken and shown the tooth .
和 将要 仅有的 关闭 这 孔 什么时候 他 是出色地 摇晃 和 所示 这 齿 .
只有当他被狠狠摇晃并露出牙齿时，他才会关闭口子。

[ðə; ði] [ˈdentɪst] [ɡɪvz] [hɪm][sʌm; səm] [ˈjeləʊ] [ˈlɪkwɪd][tu;; tə][həʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The dentist gives him some yellow liquid to hold in his mouth ,
这 牙医 给予 他 一些 黄色的 液体 到 抓住 在 他的 嘴 ,
牙医给了他一些黄色液体，让他含在嘴里。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈswɒləʊɪŋ] , [wets] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [wɒʃɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which the man insists on swallowing , wets a handkerchief and washes his face ,
哪个 这 男人 坚持 在 吞咽 , 湿 一个 手帕 和 洗涤 他的 脸 ,
那人坚持要吞下那东西，然后弄湿手帕擦了擦脸。

[ˈrʌfli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] [lets] [hɪm][gəʊ] .
roughly rubbing his nose the wrong way , and lets him go .
大致 擦 他的 鼻子 这 错误的 方式 , 和 让我们 他 去 .
他粗暴地朝错误的方向揉了揉他的鼻子，然后放开了他。

[ˈevri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊses][ɪz] [ˈi:gəli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [spekˈtətər] .
Every step of the process is eagerly watched by the delighted spectators .
每一个 步 的 这 过程 是 急切地 观看 经过 这 高兴极了 观众 .
整个过程的每一步都受到兴致勃勃的观众的密切关注。

[hi;; hi][ɪz] [səkˈsi:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hu:] [ɪz] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [həˈrəʊɪk] [ˈtri:tmənt] ,
He is succeeded by a woman , who is put through the same heroic treatment ,
他 是 成功了 经过 一个 女士 , WHO 是 放 通过 这 相同的 英勇 治疗 ,
他的继任者是一位女性，她也经历了同样的英雄式待遇。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪts] [laɪk] [ˈfɔ:tɪtju:d] .
and exhibits like fortitude .
和 展品 喜欢 坚韧 .
并展现出坚韧不拔的精神。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kʌm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdentɪst] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈevri] [ˌɒpəˈreɪj(ə)n] [weɪvz] [ðə; ði] [ɪkˈstræktɪd]
And so they come ; and the dentist after every operation waves the extracted
和 所以 他们 来 ; 和 这 牙医 后 每一个 手术 波浪 这 提取
[ˈtrəʊfi] [haɪ] [ɪn][eə(r)] ,
trophy high in air ,
杯 高的 在 空气 ,
于是他们来了；每次手术后，牙医都会高高举起拔出的“战利品”。

[ænd; ənd]['dʒuːbɪleɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə'nlʊðə(r)] ['vɪktəri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn]
and jubilates as if he had won another victory , pointing to the stone
和 欢欣雀跃 作为 如果 他 有 韩元 其他 胜利 , 指向 到 这 石头
['stætʃuː]['jɒndə(r)] ,
statue yonder ,
雕像 远处 ,
他像又赢了一场仗似的欢呼雀跃, 指着远处的石像。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [deɪ] [ɒv; əv][es 'tiː] . [æn.tə'niː.nɒʊ] .
and reminding them that this is the glorious day of St . Antonino .
和 提醒 他们 那 这 是 这 辉煌 天 的 英石 . 安东尼诺 .
并提醒他们, 今天是圣安东尼诺的荣耀日子。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [dʌz] .
But this is not all that this man of science does .
但 这 是 不是 全部 那 这 男人 的 科学 做 .
但这并非这位科学家所做的全部工作。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [rɪ'ɪksə(r)] [də'mɔːr] , [lʌv] - ['fɪltə(r)] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪl]
He has the genuine elixir d'amour , love - philters and powders which never fail
他 有 这 真的 灵药 达莫尔 , 爱 - 滤液 和 粉末 哪个 绝不 失败
[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'fekts] .
in their effects .
在 他们的 效果 .
他拥有真正的爱情灵药、爱情药剂和粉末, 这些药剂的效果从未失效。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bæʃfl] [gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃiːpɪʃ] [sweɪn] [kʌm] ['slaɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
I see the bashful girls and the sheepish swains come slyly up to the side of
我 看 这 害羞的 女孩们 和 这 羞怯 斯温斯 来 狡猾地 向上 到 这 边 的
[ðə; ði]['wægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,
我看到那些害羞的姑娘和腼腆的姑娘们偷偷摸摸地走到马车边。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊpf(ə)l][prepə'reɪʃ(ə)n] .
and exchange their hard - earned francs for the hopeful preparation .
和 交换 他们的 难的 - 获得 法郎 为了 这 充满希望 准备 .
并将他们辛苦赚来的法郎兑换成充满希望的准备。
[əʊ][maɪ] [braʊn] ['bjʊːti] , [wɪð] [ðəʊz] [soft] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['smʌðə] ['faɪə(r)] ,
O my brown beauty , with those soft eyes and cheeks of smothered fire ,
哦 我的 棕色的 美丽 , 和 那些 柔软的眼睛 和 脸颊 的 窒息 火 ,
哦, 我棕色皮肤的美人, 有着温柔的眼神和被压抑的红晕,

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] [red] ['fɪltə(r)] !
you have no need of that red philter !
你 有 不 需要 的 那 红色的 菲尔特 !
你根本不需要那种红色药剂!
[wɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] [fəʊk] !
What a simple , childlike folk !
什么 一个 简单的 , 孩子气 民间 !

多么淳朴、天真的人们啊!
[ðə; ði] [[ruːd] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [θiːbz] [ænd; ənd]
The shrewd fellow in the wagon is one of a race as old as Thebes and
这 精明 同伴 在 这 车皮 是 一 的 一个 种族 作为 老的 作为 底比斯 和
[æz; əz] [ŋjuː] [æz; əz][pɔːr'kɑːpəlɪs] ;
as new as Porkopolis ;
作为 新的 作为 猪城 ;
马车里那个精明的人, 属于一个与底比斯一样古老, 与波尔科波利斯一样新的种族;

[hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [feɪs] [ɪz][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ɒv; əv] [brɒnz] ,
his brazen face is older than the invention of bronze ,
他的 厚颜无耻 脸 是 老 比 这 发明 的 青铜 ,
他那副厚颜无耻的面孔比青铜器的发明还要古老。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkredʒələs] [kraʊd] [ðæn; ðən] [ðɪs]
but I think he never had to do with a more credulous crowd than this
但 我 思考 他 绝不 有 到 做 和 一个 更多的 轻信的 人群 比 这
.
.
.

但我认为他从未遇到过比这群人更轻信的观众。
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeznts] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ;
The very cunning in the face of the peasants is that of the fox ;
这 非常 狡猾 在 这 脸 的 这 农民 是 那 的 这 狐狸 ;
农民脸上最狡猾的，莫过于狐狸的狡猾；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][nɒt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [səˈspɪ(ə)n] .
it is a sort of instinct , and not an intelligent suspicion .
它 是 一个 种类 的 本能 , 和 不是 一个 聪明的 怀疑 .
这是一种本能，而不是理性的怀疑。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [səˈrentəʊ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
This is Sunday in Sorrento , under the blue sky .
这 是 星期日 在 索伦托 , 在下面 这 蓝色的 天空 .
这是索伦托的星期天，蓝天白云。

[ðiːz] [ˈpeznts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fuːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntɪbəŋk] [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [paɪlz]
These peasants , who are fooled by the mountebank and attracted by the piles
这些 农民 , WHO 是 被骗了 经过 这 骗子 和 吸引 经过 这 堆
[ɒv; əv][ˌædəˈmæntaɪn] [ˈdʒɪndʒəbred] ,
of adamantin gingerbread ,
的 金刚石 姜饼 ,
这些农民被江湖骗子愚弄，被堆积如山的坚硬姜饼所吸引，

[duː; də][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [æt; ət] [ˈvespəz] ,
do not forget to crowd the church of the saint at vespers ,
做 不是 忘记 到 人群 这 教会 的 这 圣 在 晚祷 ,
别忘了在晚祷时挤满圣徒教堂，

[ænd; ənd] [niːl] [ðeə(r)][ɪn][ˈhʌmb(ə)] [feɪθ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] [sɪŋz] [ðə; ði][ˈægnəs][ˈdeɪ] ,
and kneel there in humble faith , while the choir sings the Agnus Dei ,
和 下跪 那里 在 谦逊的 信仰 , 尽管 这 唱诗班 唱歌 这 羔羊 德伊 ,
然后谦卑地跪在那里，虔诚地聆听唱诗班演唱《羔羊经》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [drəʊn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
and the priests drone the service .
和 这 神父 无人机 这 服务 .
牧师们单调地念着祷词。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [ˈdɪfrənt] , [ðen] , [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] ?
Are they so different , then , from other people ?
是 他们 所以 不同的 , 然后 , 从 其他 人们 ?
那么，他们和其他人真的有那么大的区别吗？

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə][bʌn][kəˈpriː] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈaɪlənd] , [ˈəʊnli] [nɒt] [səʊ]
They have an idea on Capri that England is such another island , only not so
他们 有 一个 主意 在 卡普里 那 英格兰 是 这样的 其他 岛 , 仅有的 不是 所以
[ˈplez(ə)nt] ;
pleasant ;
令人愉快的 ;
在卡普里岛上，人们觉得英国就像另一个岛屿，只不过没那么宜人；

[ðæt] [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['træv(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['driərɪnəs] [æt; ət]
that all Englishmen are rich and constantly travel to escape the dreariness at
那 全部 英国人 是 富有的 和 不断地 旅行 到 逃脱 这 沉闷 在
[həʊm] ;
home ;
家 ;

所有英国人都很富有，并且经常旅行以逃避家乡的沉闷生活；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [mæd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] .
and that , if they are not absolutely mad , they are all a little queer .
和 那 , 如果 他们 是 不是 绝对地 疯狂的 , 他们 是 全部 一个 小的 酷儿 .

而且，如果他们不是完全疯了，那他们也都有点古怪。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fænsɪ] ['prevələnt] [ɪn] ['hæmli:t] [deɪ] .
It was a fancy prevalent in Hamlet's day .
它 曾是 一个 想要 流行 在 哈姆雷特的 天 .

这是哈姆雷特时代流行的一种风俗。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:vis] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] ['nɑ:rdi] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
We had the English service in the Villa Nardi in the evening .
我们 有 这 英语 服务 在 这 别墅 纳尔迪 在 这 晚上 .

晚上我们在纳尔迪别墅享用了英语礼拜。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['steɪ,ɪŋ] [hɪə(r)] ,
There are some Englishmen staying here ,
那里 是 一些 英国人 入住 这里 ,

这里住着一些英国人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kla:s] [wʌn] [faɪndz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌni] [spɒts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɑ:n'wi:jeɪ] [ænd; ənd] ['grʌʊlɪŋ] ,
of the class one finds in all the sunny spots of Europe , ennuye and growling ,
的 这 班级 一 发现 在 全部 这 阳光明媚 地点 的 欧洲 , 厌倦 和 咆哮 ,

那种在欧洲所有阳光明媚的地方都能找到的阶级，厌倦和咆哮。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'ɪksə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
in search of some elixir that shall bring back youth and enjoyment .
在 搜索 的 一些 灵药 那 将 带来 后退 青年 和 享受 .

寻找能够重返青春和快乐的灵丹妙药。

[ðeɪ] [si:m] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [maɪnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekwəb(ə)l] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðɪs]
They seem divided in mind between the attractions of the equable climate of this
他们 似乎 分割 在 头脑 之间 这 景点 的 这 公平的 气候 的 这

['ri:dʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] [wɪtʃ] [lə:k] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnfə'mentɪd; -'fɜ:men-] [waɪn] .
region and the fear of the gout which lurks in the unfermented wine .
地区 和 这 害怕 的 这 痛风 哪个 潜伏者 在 这 未发酵的 葡萄酒 .

他们似乎内心很矛盾，一方面被该地区宜人的气候所吸引，另一方面又害怕未发酵的葡萄酒中可能存在的痛风。

[wʌn] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɜ:di] ['aɪləndəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] ,
One cannot be too grateful to the sturdy islanders for carrying their prayers ,
一 不能 是 也 感激的 到 这 结实的 岛民 为了 携带 他们的 祈祷 ,

我们应该对这些坚韧的岛民感激不尽，感谢他们承载了大家的祈祷。

[laɪk] [ðeə(r)] ['drʌmbi:t] , [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['edɪfaɪ] [ðæt] [naɪt] ,
like their drumbeat , all round the globe ; and I was much edified that night ,
喜欢 他们的 鼓声 , 全部 圆形的 这 地球 ; 和 我 曾是 很多 受启发 那 夜晚 ,

就像他们的鼓点响彻全球；那天晚上我深受启发。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [went] [ɒn] , [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['rɑ:ðə(r)] ['bætəd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
as the reading went on , by a row of rather battered men of the world ,
作为 这 阅读 去 在 , 经过 一个 排 的 相当 伤痕累累 男人 的 这 世界 ,

随着朗读继续进行，一排饱经风霜的世界各地男士开始朗读。

[hu:] [stɒd] [ɪn] [laɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
who stood in line on one side of the room ,
WHO 站立 在 线 在 一 边 的 这 房间 ,
他们排成一队站在房间的一侧,

[ænd; ənd] [tɒk] [ðeə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:tɪtju:d] ,
and took their prayers with a certain British fortitude ,
和 采取 他们的 祈祷 和 一个 肯定 英国 坚韧 ,
他们以英国人特有的坚韧态度接受了祈祷。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [kɒnstɪ'tju:ʃənl] ['dju:ti] ,
as if they were conscious of performing a constitutional duty ,
作为 如果 他们 是 有意识的 的 表演 一个 宪法 责任 ,
仿佛他们意识到自己正在履行宪法赋予的职责,

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ækt][tu:; tə][ʌp'hæʊld][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] .
and helping by the act to uphold the majesty of English institutions .
和 帮助 经过 这 行为 到 坚持 这 威严 的 英语 机构 .
该法案有助于维护英国制度的尊严。

[ˈpʊnta:] ['della] [kæmpə'nelə]
PUNTA DELLA CAMPANELLA
蓬塔 德拉 坎帕内拉
坎帕内拉角

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][maɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['maʊntɪŋ] ['dɒŋkɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hɪə(r)]
There is always a mild excitement about mounting donkeys in the morning here
那里 是 总是 一个 温和的 激动 关于 安装 驴 在 这 早晨 这里

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
for an excursion among the hills .
为了 一个 短途旅行 之中 这 丘陵 .
在这里，每天早上骑驴到山间游览总是让人感到一丝兴奋。

[ðə; ði] [wɔ:m] [sʌn] ['pɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['brɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [eə(r)]
The warm sun pouring into the garden , the smell of oranges , the stimulating air
这 温暖的 太阳 浇注 进入 这 花园 , 这 闻 的 橙子 , 这 刺激性的 空气
,
:
,
温暖的阳光洒进花园，空气中弥漫着橘子的香气，空气清新怡人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd] ['freɪnəs] , ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
the general openness and freshness , promise a day of enjoyment .
这 一般的 开放性 和 新鲜 , 承诺 一个 天 的 享受 .
整体的开放和清新氛围，预示着愉快的一天。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wɪl] [gəʊ] ; ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['dɒŋki] ['wɒntɪŋ] ;
There is always a doubt as to who will go ; generally a donkey wanting ;
那里 是 总是 一个 怀疑 作为 到 WHO 将要 去 ; 一般来说 一个 驴 想要 ;
总是有人怀疑谁会去；通常缺一头驴；

['sʌmbədi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pa:ti] [æt; ət][ðə; ði][la:st]['məʊmənt] ;
somebody wishes to join the party at the last moment ;
某人 愿望 到 加入 这 派对 在 这 最后的 片刻 ;
有人想在最后一刻加入聚会；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn'steəz] , ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] ['bælkənɪz] [ænd; ənd]
there is no end of running up and downstairs , calling from balconies and
那里 是 不 结尾 的 跑步 向上 和 楼下 , 呼叫 从 阳台 和
['terəsɪz] ;
terraces ;
露台 ;
楼上楼下不停地跑来跑去，阳台和露台上也不停地喊叫；

[sʌm; səm][ˈnevə(r)] [ˈredi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn]
some never ready , and some waiting below in the sun ; the whole house in
一些 绝不 准备好 , 和 一些 等待 以下 在 这 太阳 ; 这 所有的 房子 在
[ə; eɪ][ˈtju:mʌlt] ,
a tumult ,
一个 骚乱 ,

有些人始终没有准备好, 有些人则在下面的阳光下等待; 整栋房子一片混乱。

[ˈdraɪvəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌri] ,
drivers in a worry ,
司机 在 一个 担心 ,
司机们忧心忡忡

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈæni:mɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈklætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvəʊk(ə)l]
and the sleepy animals now and then joining in the clatter with a vocal
和 这 困 动物 现在 和 然后 加入 在 这 哒 和 一个 声乐
[pəˈfɔ:məns] [ðæt] [ɪz][ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔ:l][nɔ:(r)][ə; eɪ] [sti:m] - [ˈwɪs(ə)l] ,
performance that is neither a trumpet - call nor a steam - whistle ,
表现 那 是 两者都不 一个 喇叭 - 称呼 也不 一个 蒸汽 - 哨 ,
而那些昏昏欲睡的动物们时不时地加入到嘈杂的声响中, 发出一种既不像号角声也不像汽笛声的叫声。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [nɔɪz] , [ðæt] [bɪˈɡɪnz] [ɪn][ˈægəni][ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [breɪks] [daʊn] [ɪn]
but an indescribable noise , that begins in agony and abruptly breaks down in
但 一个 无法形容 噪音 , 那 开始 在 痛苦 和 突然 休息 向下 在
[dɪˈspeə(r)] .
despair :
绝望 .
但那是一种难以形容的声音, 起初是痛苦的呻吟, 随后突然转为绝望的哀鸣。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [ˈməʊn] .
It is difficult to get the train in motion .
它 是 难的 到 得到 这 火车 在 运动 .
启动火车很困难。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [ˈɔ:dəd] - [hæz; həz] [gɒt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdɒŋki] , [ænd; ənd][ˌmækəˈreʊni]
The lady who ordered Succarina has got a strange donkey , and Macaroni
这 女士 WHO 订购 - 有 得到 一个 奇怪的 驴 , 和 通心粉
[hæz; həz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈsæd(ə)l] .
has on the wrong saddle .
有 在 这 错误的 鞍 .
订购苏卡丽娜的女士得到了一头奇怪的驴, 而通心粉则骑错了马鞍。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] , [ˈi:zi:st] , [ænd; ənd][ˈʊərəɪst] - [ˈfʊtɪd] [ɒv; əv] [bi:sts] , - -
Succarina is a favorite , the kindest , easiest , and surest - footed of beasts , - -
- 是 一个 最喜欢的 , 这 最善良的 , 最容易 , 和 最可靠的 - 有脚的 的 野兽 , - -
[ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈæni:m(ə)l] ,
a diminutive animal ,
一个 小字 动物 ,
苏卡里娜是人们最喜爱、最善良、最容易饲养、最稳健的动物之一——一种体型娇小的动物。

[nɒt] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfri:zlənd] [ʃi:p] ; [əʊld] , [ɪn][ˈfækt] [ˈɡrɪzli] [wɪð] [ˈji:əz] , [ænd; ənd][nɒt]
not bigger than a Friesland sheep ; old , in fact grizzly with years , and not
不是 大 比 一个 弗里斯兰 羊 ; 老的 , 在 事实 灰熊 和 年 , 和 不是
[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][eɪdʒd] ,
unlike the aged ,
与此不同 这 老年人 ,
体型不比弗里斯兰绵羊大; 年纪大了, 实际上已经老态龙钟, 面色灰白, 就像上了年纪的.....

[ˈwɪz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ˈkɒməŋ] [hɪə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbju:ti] [ɪn] [ðɪs] [ˈri:dʒən] [draɪz] [ʌp]
wizened little women who are so common here : for beauty in this region dries up
干瘪 小的 女性 WHO 是 所以 常见的 这里 : 为了 美丽 在 这 地区 干燥 向上
;
:
;

这里到处都是干瘪的小妇人：因为这片土地上的美人已经枯竭了；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈhænsəm] [sə'rentəu] [g'ɜ:lz] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈevrɪbɒdi] [dʌz]
and these handsome Sorrento girls , if they live , and almost everybody does
和 这些 英俊的 索伦托 女孩们 , 如果 他们 居住 , 和 几乎 大家 做
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

还有这些漂亮的索伦托女孩们，如果她们能活下来的话，而几乎所有人都活了下来，

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɒspekt] , [ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] , [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈmʌmɪz] , [wɪð] [ˈpɑ:tʃmənt] [skɪnz]
have the prospect , in their old age , of becoming mummies , with parchment skins
有 这 前景 , 在 他们的 老的 年龄 , 的 成为 木乃伊 , 和 羊皮纸 皮肤
.
:
.

他们年老时有可能变成木乃伊，拥有羊皮纸般的皮肤。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [k'lɑɪməts] [ðæt] [prɪ'zɜ:v] [ˈfi:meɪl] [ˈbju:ti] ; [ðɪs] [ɪm'bɑ:m] [aɪ 'ti:] ,
I have heard of climates that preserve female beauty ; this embalms it ,
我 有 听到 的 气候 那 保存 女性 美丽 ; 这 防腐剂 它 ,

我听说过一些能保存女性美貌的气候；这简直就是对美貌的封存。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɪ'skeɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊses] .
only the beauty escapes in the process .
仅有的 这 美丽 逃脱 在 这 过程 .

在这个过程中，唯有美貌消逝了。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , - [ɪz][ˈlɪt(ə)l] , [əʊld] , [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪz]
As I was saying , Succarina is little , old , and grizzly ; but her head is
作为 我 曾是 说 , - 是 小的 , 老的 , 和 灰熊 ; 但 她 头 是
[lɑ:dʒ] ,
large ,
大的 ,

正如我刚才所说，苏卡丽娜个子小，年纪大，而且满脸皱纹；但她的头却很大。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [bi; bi] [kən'tentɪd] [tu; tə][bi; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][fɪ; ji] [lʊks] .
and one might be contented to be as wise as she looks .
和 一 可能 是 满足 到 是 作为 明智的 作为 她 看起来 .

一个人或许会满足于拥有她看起来那样的智慧。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ɪz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ˈklætə] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [stri:ts] .
The party is at length mounted , and clatters away through the narrow streets .
这 派对 是 在 长度 安装 , 和 咔嗒声 离开 通过 这 狭窄的 街道 .

一行人终于上了马，沿着狭窄的街道隆隆驶去。

[ˈdɒŋki] - [ˈraɪdɪŋ][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [wɔ:k] .
Donkey - riding is very good for people who think they cannot walk .
驴 - 骑术 是 非常 好的 为了 人们 WHO 思考 他们 不能 走 .

骑驴对于认为自己无法行走的人来说非常好。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ] , [tu; tə][ə; eɪ][spek'tetə(r)] ;
It looks very much like riding , to a spectator ;
它 看起来 非常 很多 喜欢 骑术 , 到 一个 旁观者 ;

在旁观者看来，这很像骑马；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'si:v] [ðə; ði][pɜ:s(ə)n] [ʌndə'teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ['i:kwəl]
and it deceives the person undertaking it into an amount of exercise equal
和 它 欺骗 这 人 承诺 它 进入 一个 数量 的 锻炼 平等的
[tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] .
to walking .
到 步行 .

它会误导参与者，让他们以为运动量相当于步行。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒŋki] ['kærəktə(r)] .
I have a great admiration for the donkey character .
我 有 一个 伟大的 钦佩 为了 这 驴 特点 .

我非常欣赏驴这个角色。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['peɪ(ə)ns] [ʌndə(r)] [rɒŋ] ['tri:tmənt] , [sʌtʃ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn]
There never was such patience under wrong treatment , such return of devotion
那里 绝不 曾是 这样的 耐心 在下面 错误的 治疗 , 这样的 返回 的 虔诚
[fɔ:(r); fə(r)][ɪndʒəri] .
for injury .
为了 受伤 .

在遭受不公待遇时，从未有过如此的耐心；在受到伤害后，从未有过如此的奉献精神。

[ðeə(r)] ['ɒbstɪnəsi] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,
Their obstinacy , which is so much talked about ,
他们的 固执 , 哪个 是 所以 很多 谈话 关于 ,

他们那令人闻风丧胆的固执，

[ɪz]['əʊnli][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
is only an exercise of the right of private judgment , and an intelligent
是 仅有的 一个 锻炼 的 这 正确的 的 私人的 判断 , 和 一个 聪明的
['eksəsaɪz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
exercise of it ,
锻炼 的 它 ,

这只是行使个人判断权，而且是明智地行使这种权利而已。

[nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [dɒŋki] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
no doubt , if we could take the donkey point of view ,
不 怀疑 , 如果 我们 可以 拿 这 驴 观点 的 看法 ,

毫无疑问，如果我们能站在驴的角度看问题，

[æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
as so many of us are accused of doing in other things .
作为 所以 许多 的 我们 是 被告 的 正在做 在 其他 事物 .

就像我们很多人在其他事情上被指控做的那样。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] :
I am certain of one thing :
我 是 肯定 的 一 事物 :

有一件事我可以肯定：

[ɪn] ['eni] [lɑ:dʒ] [ɪk'skɜ:ʃn] ['pɑ:ti] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɒbstɪnət] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] ['ɒbstɪnət]
in any large excursion party there will be more obstinate people than obstinate
在 任何 大的 短途旅行 派对 那里 将要 是 更多的 顽固 人们 比 顽固
[dɒŋkɪz] ;
donkeys ;
驴 ;

在任何大型旅行团中，固执的人都会比固执的驴多；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:ts] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [θwæk] [ænd; ənd] [θʌmps] .
and yet the poor brutes get all the thwacks and thumps .
和 然而 这 贫穷的 野蛮人 得到 全部 这 啪啪声 和 咚咚 .

然而，可怜的畜生却遭受了所有的拳打脚踢。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɒntɑː] [ˈdella] [ˌkæmpəˈheɪə] , [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [pɔɪnt]
We are bound to - day for the Punta della Campanella , the extreme point
我们 是 边界 到 - 天 为了 这 蓬塔 德拉 坎帕内拉 , 这 极端 观点
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒməntɪ] ,
of the promontory ,
的 这 海角 ,

我们今天的目标是坎帕内拉角，也就是海岬的最顶端。

[ænd; ənd][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] .
and ten miles away .
和 十 英里 离开 .

距离十英里。

[ðə; ði] [paːθ] [laɪz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [ˈmæsə] [ˈkæɪɪdʒ] - [rəʊd] ,
The path lies up the steps from the new Massa carriage - road ,
这 小路 谎言 向上 这 步骤 从 这 新的 马萨 运输 - 路 ,
这条小路沿着新建的马萨马车道上的台阶向上延伸，

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən]
now on the backbone of the ridge , and now in the recesses of the broken
现在 在 这 骨干 的 这 岭 , 和 现在 在 这 凹陷处 的 这 破碎的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

时而站在山脊的脊梁上，时而深入破碎的土地深处。

[wɒt] [æn; ən][ˈænimetɪd] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maʊnts] [ðə; ði] [ˈstiːp] , [ˈwaɪndɪŋ]
What an animated picture is the donkeycade , as it mounts the steeps , winding
什么 一个 动画 图片 是 这 - , 作为 它 安装 这 陡峭 , 绕线
[əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈzɪgzæg] !
along the zigzags !
沿着 这 之字形 !

驴子们爬上陡坡，沿着之字形山路蜿蜒而上，这画面真是生动有趣！

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] , [ðə; ði][ˈdraɪvəz] [ˈgrəʊnɪŋ] [ðeə(r)] " [ə; eɪ] - [iː] - [ɜː] , [ə; eɪ] - [iː] -
Hear the little bridlebells jingling , the drivers groaning their " a - e - ugh , a - e -
听到 这 小的 - 叮当 , 这 司机 呻吟 他们的 " 一个 - e - 啊 , 一个 - e -
[ɜː] ,
ugh ,
啊 ,

听，小铃铛叮当作响，车夫们呻吟着“哎哟，哎哟”，

" [ðə; ði][ˈraɪdəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [dɪn][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,
" the riders making a merry din of laughter ,
" 这 骑手 制作 一个 欢乐 din 的 笑声 ,
骑手们发出阵阵欢快的笑声。

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][ˌfjuːzəˈleɪd][ɒv; əv] [ɪdʒækjuˈleɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] .
and firing off a fusillade of ejaculations of delight and wonder .
和 射击 离开 一个 齐射 的 射精 的 喜 和 想知道 .

然后，他发出了一连串欣喜若狂、惊叹不已的惊叹声。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] [brɪtwiːn] [haɪ] [wɔːlz] ;
The road is between high walls ;
这 路 是 之间 高的 墙壁 ;

道路两侧是高墙；

[raʊnd] [ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv] [kɜ:vɪd] [ˈterəsɪz] [wɪtʃ] [raɪz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ju:ˈes] , [ˈbeəriŋ] [ðə; ði]
round the sweep of curved terraces which rise above and below us , bearing the
圆形的 这 扫 的 弯曲 露台 哪个 上升 多于 和 以下 我们 , 轴承 这
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈɒlɪv] ;
glistening olive ;
闪闪发光 橄榄 ;

环绕着我们上下起伏的弧形露台，上面点缀着闪闪发光的橄榄树；

[θru:] [ɡlen] [ænd; ənd] [ˈɡlɪz] ; [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈlʌndə(r)] [ˈɑ:tʃɪz] , [vaɪn] - [ɡrəʊn] ,
through glens and gullies ; over and under arches , vine - grown ,
通过 格伦斯 和 沟壑 ; 超过 和 在下面 拱门 , 藤 - 生长 ,
穿过峡谷和沟壑；越过拱门，穿过葡萄藤丛生的地带，

- - [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wi:; wi] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [æt; ət] [həʊm] ! - - [raʊnd] [ˈsʌni] [delz] [weə(r)]
- - **how little we make use of the arch at home ! - - round sunny dells where**
- - 如何 小的 我们 制作 使用 的 这 拱 在 家 ! - - 圆形的 阳光明媚 戴尔斯 在哪里
[ˈbrɪndʒ] [ˈɔ:tʃədʒ] [ɡli:m] ;
orange orchards gleam ;
橙子 果园 闪耀 ;

我们家里很少利用拱门！——阳光普照的山谷，橘子园闪闪发光；

[pɑ:st] [ˈraɪnz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæpəl] [pɜ:tʃt] [ɒŋ] [rɒks] , [ru:d] [ˈvɪləz] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [məʊst] [ɪkˈstensɪv]
past shrines , little chapels perched on rocks , rude villas commanding most extensive
过去的 神社 , 小的 小教堂 栖息 在 岩石 , 粗鲁的 别墅 指挥 最多 广泛的
[swi:pz] [ɒv; əv] [si:] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] .
sweeps of sea and shore .
扫荡 的 海 和 支撑 .

穿过神社、坐落在岩石上的小教堂、占据着广阔海景和海岸线的简陋别墅。

[ðə; ði] [ˈɑ:mənd] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [blu:m] ,
The almond trees are in full bloom ,
这 杏仁 树木 是 在 满的 盛开 ,
杏树正值盛花期。

[ˈevri] [twɪɡ] [ə; eɪ] [ˈθɪkli] - [set] [spaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈblɒsəmz] ; [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd]
every twig a thickly - set spike of the pink and white blossoms ; daisies and
每一个 枝条 一个 浓密 - 放 长钉 的 这 粉色的 和 白色的 花朵 ; 雏菊 和
[ˈdændɪləɪənz][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] ;
dandelions are out ;
蒲公英 是 出去 ;

每根枝条上都密密麻麻地开着粉红色和白色的小花；雏菊和蒲公英都开了；

[ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l][ˈkræʊkəsɪz][ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði][pet(ə)lɪz][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈveərɪd] [ɒŋ][ðə; ði]
the purple crocuses sprinkle the ground , the petals exquisitely varied on the
这 紫色的 番红花 撒 这 地面 , 这 花瓣 精美绝伦 多种多样 在 这
[rɪˈvɜ:s] [saɪd] ,
reverse side ,
撤销 边 ,

紫色番红花点缀着地面，花瓣背面图案精美多样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stˈeɪmənz] [ɒv; əv] [braɪt] [ˈsæmən] [ˈkʌlə(r)] ; [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈnemənɪz] [hæv; həv] [kʌm]
and the stamens of bright salmon color ; the large double anemones have come
和 这 雄蕊 的 明亮的 三文鱼 颜色 ; 这 大的 双倍的 海葵 有 来
[fɔ:θ] ,
forth ,
前进 ,

还有亮鲑鱼色的雄蕊；硕大的重瓣海葵已经绽放。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [sprɪŋ] ;
certain that it is spring ;
肯定 那 它 是 春天 ;

可以肯定现在是春天；

[ɒn][ðə; ði][ˈhaɪə(r)][krægz][baɪ][ðə; ði][ˈweɪsaɪd][ðə; ði][ˌmedɪtəˈreɪniən][ˈheðə(r)][hæz; həz][ˈjeɪkən][aʊt][ɪts]
on the higher crags by the wayside the Mediterranean heather has shaken out its
在这更高峭壁经过这路边这地中海希瑟有摇晃出去它是
[ˈdelɪkət][ˈflaʊəz] ,
delicate flowers ,
精美的花朵 ,

路边较高的峭壁上，地中海石楠已经绽放出娇嫩的花朵。

[wɪtʃ][fɪl][ðə; ði][eə(r)][wɪð][ə; eɪ][maɪld][ˈfreɪgrəns] ; [waɪl][bluː][ˈvaɪələts] , [swiːt][ʊv; əv][sent][laɪk]
which fill the air with a mild fragrance ; while blue violets , sweet of scent like
哪个充满这空气和一个温和的香味 ; 尽管蓝色的紫罗兰 , 甜的 的 香味 喜欢
[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,

它们散发出淡淡的香气；而蓝紫罗兰，香气甜美，如同英国紫罗兰一般，

[meɪk][ˈaʊə(r)][pɑːθ][ə; eɪ][ˈpɜːfjuːmd][wʌn] .
make our path a perfumed one .
制作 我们的 小路 一个 香 一 .
让我们的道路充满芬芳。

[ænd; ənd][ðɪs][ɪz][ˈwɪntə(r)] .
And this is winter .
和 这 是 冬天 .
现在就是冬天了。

[wiː; wi][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][leɪt][stɑːt] , [ˈəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ˈevrɪbɒdi][ɪz][ˈkæptɪn][ʊv; əv]
We have made a late start , owing to the fact that everybody is captain of
我们 有 制成 一个 晚的 开始 , 欠款 到 这 事实 那 大家 是 队长 的
[ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] ,
the expedition ,
这 远征 ,
由于每个人都想当探险队的队长，所以我们出发晚了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][səˈrentəʊ][ɪnˈfɜːməti][ðæt][nəʊ][wʌn][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][meɪk][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][əˈbaʊt]
and to the Sorrento infirmity that no one is able to make up his mind about
和 到 这 索伦托 虚弱 那 不 一 是有能力的 到 制作 向上 他的 头脑 关于
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
还有索伦托的通病，那就是没有人能对任何事情做出决定。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][əˈklaːk][wen][wiː; wi][riːtʃ][ə; eɪ][haɪ][ˈtrænzvɜːs][rɪdʒ] ,
It is one o'clock when we reach a high transverse ridge ,
它是 一 点钟 什么时候 我们 抵达 一个 高的 横 岭 ,
当我们到达一道高高的横向山脊时，正好是下午一点。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈhedlənd; ˈhedlənd][ʊv; əv][ðə; ði][pəˈnɪnsjələ][ˈraɪzɪŋ][brɪˈfɔː(r)][juːˈes] , [grɪm][hɪlz][ʊv; əv]
and find the headlands of the peninsula rising before us , grim hills of
和 寻找 这 海岬 的 这 半岛 上升 前 我们 , 严峻 丘陵 的
[ˈlaɪmstəʊn] ,
limestone ,
石灰石 ,
眼前耸立着半岛的岬角，那是阴森的石灰岩山丘。

[wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm][wɪð][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈkɒnvənt][ʊn][tɒp] , [ænd; ənd][nəʊ][rəʊd][əˈpærənt]
one of them with the ruins of a convent on top , and no road apparent
一 的 他们 和 这 废墟 的 一个 修道院 在 顶部 , 和 不 路 明显
[ˈðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ,
其中一座山峰顶上有修道院遗址，而且似乎没有路通往那里。

[ænd; ənd][kə'pri:] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv][lənd] [ðæt] [kætʃɪz] ['eni] [laɪt]
and Capri ahead of us in the sea , the only bit of land that catches any light
和 卡普里 前方 的 我们 在 这 海 , 这 仅有的 少量 的 土地 那 捕获物 任何 光 ;
;
;
;

卡普里岛就在我们前方的海面上，是唯一能沐浴阳光的陆地；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][wi:: wi][hæv; həv] [ˈdʒɜ:rnið] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] ['θɪkənd] ,
for as we have journeyed the sky has thickened ,
为了 作为 我们 有 旅程 这 天空 有 增稠 ,
当我们一路前行，天空变得越来越浓重。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'rɒkəʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n]
the clouds of the sirocco have come up from the south ; there has been
这 云 的 这 西洛克风 有 来 向上 从 这 南 ; 那里 有 到过
[fɜ:st][ə; eɪ][mɪst] ,
first a mist ,
第一的 一个 薄雾 ;

西洛克风带来的云层从南方升起；起初是薄雾，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] ;
and then a fine rain ;
和 然后 一个 美好的 雨 ;

然后下起了一场大雨；

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒn][ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv]['sæntə][kɔ:'stɑ:nzə][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [hɪd][ɪn] [mɪst] .
the ruins on the peak of Santa Costanza are now hid in mist .
这 废墟 在 这 顶峰 的 圣诞老人 科斯坦扎 是 现在 隐藏 在 薄雾 .

圣科斯坦萨山顶的遗址现在隐没在迷雾之中。

[wi:: wi][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][kɒns(ə)'teɪ](ə)n] .
We halt for consultation .
我们 停止 为了 咨询 .

我们暂停进行磋商。

[ʃæl; ʃəl][wi:: wi][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'tri:t] ?
Shall we go on and brave a wetting , or ignominiously retreat ?
将 我们 去 在 和 勇敢的 一个 润湿 , 或者 耻辱地 撤退 ?

我们是继续冒险淋雨，还是灰溜溜地撤退？

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət] [fju:] [dɪ'saɪdɪd] [wʌnz] .
There are many opinions , but few decided ones .
那里 是 许多 意见 , 但 很少 决定 一个 .

众说纷纭，但鲜有定论。

[ðə; ði]['draɪvəz][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .
The drivers declare that it will be a bad time .
这 司机 宣布 那 它 将要 是 一个 坏的 时间 .

司机们表示情况不妙。

[wʌn] ['dʒentlmən] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sə'dʒests] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:: tə][gəʊ][ɒn] ,
One gentleman , with an air of decision , suggests that it is best to go on ,
一 绅士 , 和 一个 空气 的 决定 , 建议 那 它 是最好的 到 去 在 ,
一位先生神情果断地建议，最好继续前进。

[ɔ:(r)][gəʊ] [bæk] , [ɪf] [wi:: wi][du:: də] [nɒt] [stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] .
or go back , if we do not stand here and wait .
或者 去 后退 , 如果 我们 做 不是 站立 这里 和 等待 .

或者，如果我们不站在这里等待，我们就只能返回。

[ðə; ði] [def] ['leɪdi] , [frɒm; frəm][nɪə(r)] ['dʌblɪn] , ['bi:ɪŋ] [ə'pi:ld] [tu;; tə] , [sez] [ðæt] , [pə'hæps] , [ɪf] [aɪ 'ti:]
The deaf lady , from near Dublin , being appealed to , says that , perhaps , if it
这 聋 女士 , 从 靠近 都柏林 , 存在 上诉 到 , 说道 那 , 也许 , 如果 它
[ɪz][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt] ,
is more prudent ,
是 更多的 谨慎 ,

这位来自都柏林附近的聋哑女士被呼吁说, 或许, 如果这样做更谨慎的话,

[wi;; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu;; tə][reɪn] .
we had better go back if it is going to rain .
我们 有 更好的 去 后退 如果 它 是 去 到 雨 .

如果要下雨, 我们最好回去。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [reɪn] .
It does rain .
它 做 雨 .

确实下雨了。

['wɔ:təpru:f] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [ɒn] , [ʌm'breləz] [spred] , [bæks] [tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][wɪnd] ;
Waterproofs are put on , umbrellas spread , backs turned to the wind ;
防水 是 放 在 , 雨伞 传播 , 背部 转向 到 这 风 ;
穿上防水服, 撑开雨伞, 背对着风;

[ænd; ənd][wi;; wi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ɪk'splɔ:rərz]['ʌndə(r)] ['ædvɜ:s] ['sɜ:kəmstənsɪz] , " ['saɪlənt][ɒn]
and we look like a group of explorers under adverse circumstances , " silent on
和 我们 看 喜欢 一个 团体 的 探险家 在下面 不利 情况 , " 沉默的 在
[ə; eɪ] [pi:k] [ɪn]['dɑ:ri,en] ,
a peak in Darien ,
一个 顶峰 在 达里恩 ,

我们看起来就像一群身处逆境的探险家, “沉默地站在达连的山峰上”。

" [ðə; ði] ['dɒŋkɪz] [ɪ'speʃəli] ['dʌʊnkɑ:st] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .
" the donkeys especially downcast and dejected .
" 这 驴 尤其 沮丧 和 垂头丧气 .
驴子们尤其垂头丧气, 沮丧不已。

['faɪnəli] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn][laɪf] , [ə; eɪ] , ['kɒmprəmaɪz] [prɪ'veɪlz] .
Finally , as is usual in life , a , compromise prevails .
最后 , 作为 是 通常 在 生活 , 一个 , 妥协 占上风 .

最后, 就像生活中常发生的那样, 妥协取得了胜利。

[wi;; wi] [dɪ'saɪd] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['ʌʊə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)]
We decide to continue for half an hour longer and see what the weather
我们 决定 到 继续 为了 一半 一个 小时 更长 和 看 什么 这 天气
[ɪz] .
is .
是 .

我们决定再坚持半小时, 看看天气情况如何。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæv; həv][wi;; wi][set] ['fɔ:wəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [grəʊz]
No sooner have we set forward over the brow of a hill than it grows
不 很快 有 我们 放 向前 超过 这 眉头 的 一个 爬坡道 比 它 生长
['laɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [si:] [hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [səʊθ'west] ,
lighter on the sea horizon in the southwest ,
打火机 在 这 海 地平线 在 这 西南 ,

我们刚翻过山顶, 西南方向的海平线就渐渐亮了起来。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒn][ðə; ði] [pi:k] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] , [kə'pri:] [ɪz][ɪn] [fʊl] ['sʌnlɑɪt] .
the ruins on the peak become visible , Capri is in full sunlight .
这 废墟 在 这 顶峰 变得 可见的 , 卡普里 是 在 满的 阳光 .

山顶的遗迹清晰可见, 卡普里岛沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [lɪft] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [əʊvə'hed] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)]
The clouds lift more and more , and still hanging overhead , but with no more
这 云 举起 更多的 和 更多的 , 和 仍然 绞刑 开销 , 但 和 不 更多的
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

云层越来越高，仍然悬在头顶，但不再下雨了。

[ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['kɜ:tənz] ['grædzʊəli] [drɔ:n] [ʌp] , [əʊpənɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪstə] [pɒv; əv]
are like curtains gradually drawn up , opening to us a glorious vista of
是 喜欢 窗帘 逐步地 绘制 向上 , 开幕 到 我们 一个 辉煌 景色 的
[ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ,
sunshine and promise ,
阳光 和 承诺 ,
就像缓缓拉开的帷幕，为我们展现出一幅阳光灿烂、充满希望的美好景象。

[æŋ; ən] [ɪ'lu:mɪnd] , ['spɑ:kɪŋ] , [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['fɔ:graʊnd] [pɒv; əv] [sləʊps]
an illumined , sparkling , illimitable sea , and a bright foreground of slopes
一个 照明 , 闪闪发光 , 无限的 海 , 和 一个 明亮的 前景 的 连续下坡
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [rɒks] .
and picturesque rocks .
和 如画 岩石 :
波光粼粼、一望无际的大海，以及前景中明亮的山坡和风景如画的岩石。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][hɑ:f][ˈaʊə(r)][ɪz] [ʌp] ,
Before the half hour is up ,
前 这 一半 小时 是 向上 ,
半小时还没结束，

[ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [wʌn] [pɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [dʌz] [nɒt] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:]
there is not one of the party who does not claim to have been the person who
那里 是 不是 一 的 这 派对 WHO 做 不是 宣称 到 有 到过 这 人 WHO
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .
insisted upon going forward .
坚持 之上 去 向前 .
党内没有一个人不声称自己是坚持推进此事的人。

[wi; wi][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][kə'pri:] , [ðæt] [ɪ'nɔ:məs] , [ɪ'regjələ(r)] [rɒk] ,
We halt for a moment to look at Capri , that enormous , irregular rock ,
我们 停止 为了 一个 片刻 到 看 在 卡普里 , 那 巨大的 , 不规则的 岩石 ,
我们停下来片刻，欣赏卡普里岛，那块巨大而形状不规则的岩石。

['reɪzɪŋ] [ɪts][hju:dʒ] [bæk] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [si:]) [ɪts] [bæk] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
raising its huge back out of the sea) its back broken in the middle ,
提高 它是 巨大的 后退 出去 的 这 海) 它是 后退 破碎的 在 这 中间 ,
它巨大的背部从海里抬起来）背部中间断了，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
with the little village for a saddle .
和 这 小的 村庄 为了 一个 鞍 .
以小村庄为鞍座。

[pɒn][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] ['sʌmɪt] , [ə'bʌv] [ɑ:nə'kæpri] ,
On the farther summit , above Anacapri ,
在 这 更远 首脑 , 多于 阿纳卡普里 ,
在更远处的山顶，位于阿纳卡普里上方，

[ə; eɪ] ['presəpɪs] [pɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʃɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][pɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
a precipice of two thousand feet sheer down to the water on the other side ,
一个 悬崖 的 二 千 脚 透明 向下 到 这 水 在 这 其他 边 ,
两千英尺高的悬崖直落到另一侧的水面。

[hæŋz] [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] .
hangs a light cloud .
悬挂 一个 光 云 .

悬挂着一朵轻云。

[ðə; ði] [i:st] [elɪ'veɪʃ(ə)n] ,
The east elevation ,
这 东方 海拔 ,

东立面

[wens] [ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [taɪˈbɪriəs] [ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] [əʊld][eɪdʒ][baɪ] [ˈkɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz]
whence the playful Tiberius used to amuse his green old age by casting his
何处 这 顽皮的 提比略 用过的 到 娱乐 他的 绿色的 老的 年龄 经过 铸件 他的
[ˈprɪznər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
prisoners eight hundred feet down into the sea ,
囚犯 八 百 脚 向下 进入 这 海 ,

因此，顽皮的提比略为了消磨他年迈的时光，常常把囚犯扔到八百英尺深的海里。

[hæz; hæz][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈsʌnlaɪt] [bʌn][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [rəʊ] [bʌv; əv] [tu:θ] - [laɪk] [rɒks] ,
has the strong sunlight on it ; and below , the row of tooth - like rocks ,
有 这 强的 阳光 在 它 ; 和 以下 , 这 排 的 齿 - 喜欢 岩石 ,
阳光强烈地照射在上面；下方是一排牙齿状的岩石，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈi:stən] [pɔɪnt] , [ˌaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [ɡləʊ] .
which are the extreme eastern point , shine in a warm glow .
哪个 是 这 极端 东 观点 , 闪耀 在 一个 温暖的 辉光 .

位于最东端的这些地方，闪耀着温暖的光芒。

[wi:; wi] [dɪˈsend] [θru:] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈtwɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɪts] [ˈkrʊkɪd] [stri:ts] .
We descend through a village , twisting about in its crooked streets .
我们 下降 通过 一个 村庄 , 扭曲 关于 在 它是 歪 街道 .

我们穿过一个村庄，沿着蜿蜒曲折的街道向下走。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] , [hu:] [du:; də][nɒt] [si:] [ˈstrendʒər] [ˈevri] [deɪ] ,
The inhabitants , who do not see strangers every day ,
这 居民 , WHO 做 不是 看 陌生人 每一个 天 ,

这些居民每天都见不到陌生人，

[meɪk] [fri:] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ænd; ənd] [ˈkɒment] [bʌn][ju: ˈes] ,
make free to stare at and comment on us ,
制作 自由的 到 盯 在 和 评论 在 我们 ,

请随意注视和评论我们，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [lɑ:f] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [si:m] [ˈveri] [ˈkɒmɪk(ə)l][ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈpɪərəns] ;
and even laugh at something that seems very comical in our appearance ;
和 甚至 笑 在 某物 那 似乎 非常 滑稽 在 我们的 外貌 ;

甚至会嘲笑我们外表上一些看起来很滑稽的地方；

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkɒstju:mz] [bʌv; əv][ˈpæris][ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [ɪn][sʌm; səm]
which shows how ridiculous are the costumes of Paris and New York in some
哪个 演出 如何 荒谬的 是 这 服装 的 巴黎 和 新的 约克 在 一些
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

这说明巴黎和纽约某些地方的服装有多么荒谬。

[ˈstɔ:lwət] [ɡɜ:lz] , [wɪð] [ˈəʊnli][æn; ən][əˈpɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] , [wɪð] [beə(r)][legz] , [braʊn] [ˈfeɪsɪz] ,
Stalwart girls , with only an apology for clothes , with bare legs , brown faces ,
坚定者 女孩们 , 和 仅有的 一个 道歉 为了 衣服 , 和 裸 腿 , 棕色的 面孔 ,

坚强的女孩们，衣着单薄，露出双腿，肤色黝黑，

[ænd; ɐnd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] , [stɒp] [ɪn][ðeə(r)] ['spɪnɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstɑ:f] [sə'spendɪd] , [waɪl] [ðeɪ]
and beautiful eyes , stop in their spinning , holding the distaff suspended , while they
和 美丽的 眼睛 , 停止 在 他们的 旋转 , 保持 这 女 暂停 , 尽管 他们
[ɪg'zæmɪn] [ju: 'es][æt; ət] ['leɪə(r)] .
examine us at leisure .
检查 我们 在 闲暇 .

美丽的眼睛停止了旋转，悬停着纺锤，悠闲地打量着我们。

[æt; ət]['aʊə(r)] [left] , [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ɐnd][ɪts] ['sʌni] [pi'ætsə] ,
At our left , as we turn from the church and its sunny piazza ,
在 我们的 左边 , 作为 我们 转动 从 这 教会 和 它是 阳光明媚 广场 ,
当我们从教堂及其阳光明媚的广场转身时，左边是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第14/15页

[weə(r)] [əʊld] ['wɪmɪn] [sɪt][ænd; ənd]['gæb(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,
where old women sit and gabble , down the ravine ,
在哪里 老的 女性 坐 和 数落 , 向下 这 峡谷 ,
在山沟下, 老妇人们坐着闲聊的地方

[ɪz][ə; eɪ] [snʌg] ['vɪlɪdʒ] ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)][,medi'i:v(ə)l]
is a snug village under the mountain by the shore , with a great square medieval
是 一个 舒适 村庄 在下面 这 山 经过 这 支撑 , 和 一个 伟大的 正方形 中世纪
[ˈtaʊə(r)] .
tower .
塔 .

这是一个依山傍水、环境宜人的村庄, 村里有一座宏伟的方形中世纪塔楼。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ə'pɒn] ['rɒki] [pɔɪnts] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [raʊnd] ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['templz]
On the right , upon rocky points , are remains of round towers , and temples
在 这 正确的 , 之上 岩石 积分 , 是 遗迹 的 圆形的 塔楼 , 和 寺庙
[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

右侧的岩石岬角上, 有圆形塔楼和寺庙的遗迹。

[wɪz; wi] [swi:p] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
We sweep away to the left round the base of the hill ,
我们 扫 离开 到 这 左边 圆形的 这 根据 的 这 爬坡道 ,
我们绕着山脚向左飞去,

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['stəʊni] [pɑ:θ] .
over a difficult and stony path .
超过 一个 难的 和 石质的 小路 .

沿着一条崎岖不平的碎石路。

[su:n] [ðə; ði][lɑ:st] [drɪ'læpɪdeɪtɪd] ['vɪlə] [ɪz] [pɑ:st] , [ðə; ði][lɑ:st] ['terəs] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] - [tri:] [ɑ:(r); ə(r)] [left]
Soon the last dilapidated villa is passed , the last terrace and olive - tree are left
很快 这 最后的 破旧的 别墅 是 通过了 , 这 最后的 阳台 和 橄榄 - 树 是 左边
[br'hænd] ;
behind ;
在后面 ;

很快, 最后一栋破旧的别墅被走过, 最后一排露台和橄榄树也留在了身后;

[ænd; ənd][wɪz; wi] [ɪ'mɜ:dʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ][waɪld] , ['rɒki] [sləʊp] , ['bærən] [ɒv; əv][vedʒə'teɪ(ə)n] ,
and we emerge upon a wild , rocky slope , barren of vegetation ,
和 我们 出现 之上 一个 荒野 , 岩石 坡 , 荒芜 的 植被 ,

我们来到一片荒凉的岩石斜坡上, 寸草不生。

[ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lentl] ;
except little tufts of grass and a sort of lentil ;
除了 小的 簇绒 的 草 和 一个 种类 的 扁豆 ;

除了几丛小草和一种扁豆;

[ə; eɪ][waɪd] [swi:p] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ['strɑ:tə][set][ɒn] [edʒ] , [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv]
a wide sweep of limestone strata set on edge , and crumbling in the beat of
一个 宽的 扫 的 石灰石 地层 放 在 边缘 , 和 摇摇欲坠 在 这 打 的
['sentʃəɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

大片石灰岩层倾斜着, 在几个世纪的岁月侵蚀下崩塌。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ɒn][ðə; ði] [left] .
rising to a considerable height on the left .
上升 到 一个 大量 高度 在 这 左边 .

左侧逐渐升高到相当高的高度。

[ˈaʊə(r)] [pɑːθ] [dɪˈsendz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] , [stɪl] [ˈkriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒməntəri] .
Our path descends toward the sea , still creeping round the end of the promontory .
我们的 小路 下降 朝向 这 海 , 仍然 爬行 圆形的 这 结尾 的 这 海角 .

我们的小路向下延伸到海边，仍然沿着海岬的尽头蜿蜒而行。

[ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)][əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [laɪk] [ˈkəʊni] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeznts] , [ˈtendɪŋ] [ə; eɪ]
Scattered here and there over the rocks , like conies , are peasants , tending a
疏散 这里 和 那里 超过 这 岩石 , 喜欢 兔 , 是 农民 , 倾向于 一个
[fjuː] [liːn] [ˈkæt(ə)l] ,
few lean cattle ,
很少 倾斜 牛 ,

零星散落在岩石上的，像兔子一样，是一些农民，他们正在照料几头瘦牛。

[ænd; ʌnd] [ˈdɪɡɪŋ] [græs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkrevis] .
and digging grasses from the crevices .
和 挖掘 草 从 这 缝隙 .

并从缝隙中挖出草。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][waɪld][ɪn][əˈtaɪə(r)][ænd; ʌnd][ˈmænə(r)]) [ænd; ʌnd][set] [ʌp][ə; eɪ]
The women and children are wild in attire and manner) and set up a
这 女性 和 孩子们 是 荒野 在 服装 和 方式) 和 放 向上 一个
[ˈklæmə(r)][ɒv; əv] [ˈbegɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] .
clamor of begging as we pass .
叫嚣 的 乞讨 作为 我们 经过 .

妇女和儿童穿着粗俗，举止粗鲁，当我们经过时，他们大声乞讨。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əʊld] [hæg] [brɪˈɡɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] ,
A group of old hags begin beating a poor child as we approach ,
一个 团体 的 老的 老巫婆 开始 殴打 一个 贫穷的 孩子 作为 我们 方法 ,

我们走近时，看到一群老巫婆开始殴打一个可怜的孩子。

[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈbjuːzɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ænd; ʌnd] [drɔː] [aʊt]
to excite our compassion for the abused little object , **and draw out**
到 激发 我们的 同情 为了 这 受虐 小的 目的 , 和 画 出去
[ˈsɒntiːmz] .
centimes .
厘米 .

激发我们对受虐待的小东西的同情心，并榨取几分钱。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [gets] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [pɑːθ] ,
Walking ahead of the procession , which gets slowly down the rugged path ,
步行 前方 的 这 游行 , 哪个 获得 缓慢地 向下 这 崎岖 小路 ,

走在队伍前面，队伍沿着崎岖的小路缓缓行进。

[aɪ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][ðə; ði][ˈsɒlətjuːd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks]
I lose sight of my companions , and have the solitude , the sun on the rocks
我 失去 视线 的 我的 同伴 , 和 有 这 孤独 , 这 太阳 在 这 岩石
,
,
,

我与同伴们失去了联系，只剩下孤独，阳光洒在岩石上。

[ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [siː] , [ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] .
the glistening sea , all to myself .
这 闪闪发光 海 , 全部 到 我 .

波光粼粼的大海，只属于我一个人。

[su:n] [ai][ɪ'spaɪ][ə; eɪ][mæn] [brɪləʊ] [em 'i:]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

Soon I espy a man below me sauntering down among the rocks .
很快 我 间谍 一个 男人 以下 我 闲逛 向下 之中 这 岩石 .

很快，我看到下方岩石间有一个男人悠闲地走下来。

[hi:; hi] [si:z] [em 'i:][ænd; ənd] [mu:vz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] .

He sees me and moves away , a solitary figure .
他 看到 我 和 移动 离开 , 一个 孤 数字 .

他看见我，然后走开了，孤零零地走开了。

[ai] [seɪ] ['sɒlətri] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][ɪz] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I say solitary ; and so it is in effect , although he is leading a little boy ,
我 说 孤 ; 和 所以 它 是 在 影响 , 虽然 他 是 领导 一个 小的 男生 ,

我说他是独自一人；实际上也的确如此，尽管他正牵着一个小男孩。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɒg] , [wɪtʃ] [rʌnz] [bæk] [tu:; tə] [bɑ:k] [æt; ət][em 'i:] .

and calling to his dog , which runs back to bark at me .
和 呼叫 到 他的 狗 , 哪个 跑步 后退 到 吠 在 我 .

他叫着他的狗，狗跑回来冲我吠叫。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['brɪgənd] [pɒv; əv] [hu:m] [ai][hæv; həv] [ri:d] , [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['bɔ:ɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Is this the brigand of whom I have read , and is he luring me to his
是 这 这 强盗 的 谁 我 有 读 , 和 是 他 诱饵 我 到 他的

[hɔ:nt] ?

haunt ?

出没 ?

这就是我读到过的那个强盗吗？他是不是在引诱我到他的巢穴去？

['prɒbəbli] .

Probably .

大概 .

大概。

[ai] ['fɒləʊ] .

I follow .

我 跟随 .

我跟随。

[hi:; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [ɪg'zæktli][æz; əz] ['brɪgənd] [du:; də][ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] ,

He throws his cloak about his shoulders , exactly as brigands do in the opera ,
他 投掷 他的 披风 关于 他的 肩膀 , 确切地 作为 强盗 做 在 这 歌剧 ,

[ænd; ənd] ['lɔɪtə] [ɒn] .

and loiters on .

和 闲逛者 在 .

他像歌剧中的强盗一样，把斗篷披在肩上，然后闲逛了一会儿。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [wɔ:l] [wɪð] [blaɪnd] ['ɑ:tʃɪz] .

At last there is the point in sight , a gray wall with blind arches .
在 最后的 那里 是 这 观点 在 视线 , 一个 灰色的 墙 和 瞎的 拱门 .

终于看到了目标，那是一堵灰色的墙，上面有盲拱。

[ðə; ði][mæn] [,dɪsə'piə] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɑ:tʃweɪ] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊ] .

The man disappears through a narrow archway , and I follow .
这 男人 消失 通过 一个 狭窄的 拱道 , 和 我 跟随 .

那人穿过一道狭窄的拱门消失了，我跟了上去。

[wɪ'dɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [skweə(r)]['taʊə(r)] .

Within is an enormous square tower .
之内 是 一个 巨大的 正方形 塔 .

里面是一座巨大的方形塔楼。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['spæniʃ] [deɪz] , [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtlɒk] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:bəri] ['paɪrəts] .
I think it was built in Spanish days , as an outlook for Barbary pirates .
我 思考 它 曾是 建造 在 西班牙语 天 , 作为 一个 前景 为了 巴巴里 海盗 .
我认为它是西班牙殖民时期建造的, 是为了防范巴巴里海盗而设置的瞭望台。

[ə; eɪ] [bel] [hʌŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
A bell hung in it ,
一个 钟 悬挂 在 它 ,
里面挂着一口钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [[klæŋɪŋ]] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəz] [ə'piəd] [tu:; tə] [ðə; ði]
which was set clanging when the white sails of the robbers appeared to the
哪个 曾是 放 叮当声 什么时候 这 白色的 帆 的 这 强盗 出现 到 这
['saʊθwəd] ;
southward ;
向南 ;

当强盗的白色船帆出现在南方时, 船身发出叮当作响的声音;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'la:m] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði] ['təʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [mænd] ,
and the alarm was repeated up the coast , the towers were manned ,
和 这 警报 曾是 重复 向上 这 海岸 , 这 塔楼 是 有人值守 ,
警报沿海岸线不断响起, 瞭望塔都派人值守。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] - [tʃi:kt] [gɜ:lz] [flu:] [ə'wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
and the brown - cheeked girls flew away to the hills , I doubt not ,
和 这 棕色的 - 脸颊 女孩们 飞翔 离开 到 这 丘陵 , 我 怀疑 不是 ,
那些脸颊泛红的姑娘们飞向了山里, 我对此毫不怀疑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'rɒkəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ha:f] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dredɪd] [æz; əz]
for the touch of the sirocco was not half so much to be dreaded as
为了 这 触碰 的 这 西洛克风 曾是 不是 一半 所以 很多 到 是 令人恐惧的 作为
[ðə; ði] [rʌf] [ɪm'pɔ:tju:nəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['særəsən] ['lʌvə(r)] .
the rough importunity of a Saracen lover .
这 粗糙的 恳求 的 一个 撒拉逊人 情人 .
相比之下, 西洛克风的吹拂远没有撒拉逊情人的粗暴纠缠那么可怕。

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [gɒn] [naʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['mɒzləm] ['ʊəʊvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [saɪt] .
The bell is gone now , and no Moslem rovers are in sight .
这 钟 是 已消失 现在 , 和 不 穆斯林 探测车 是 在 视线 .
钟声已经消失, 穆斯林游荡者也踪迹全无。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [wɪz; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pa:st] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] .
The maidens we had just passed would be safe if there were .
这 少女们 我们 有 只是 通过了 会 是 安全的如果 那里 是 .
如果真有安全措施的话, 我们刚才经过的那些少女们就安全了。

[maɪ] ['brɪgənd] [,dɪsə'piə] [raʊnd] [ðə; ði] ['təʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊ] [daʊn] [steps] , [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:l]
My brigand disappears round the tower ; and I follow down steps , by a white wall
我的 强盗 消失 圆形的 这 塔 ; 和 我 跟随 向下 步骤 , 经过 一个 白色的 墙
,
,
,
我的强盗绕过塔楼消失了; 我沿着台阶往下走, 经过一道白墙,

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ə; eɪ] [haʊs] , - - [ə; eɪ] [red] ['stʌkəʊ] , [ɪ 'dʒɪpɪn] - ['lɒkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , - - [ɒn] [ðə; ði] ['veri]
and lo ! a house , - - a red stucco , Egyptian - looking building , - - on the very
和 洛 ! 一个 房子 , - - 一个 红色的 灰泥 , 埃及人 - 寻找 建筑 , - - 在 这 非常
[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] .
edge of the rocks .
边缘 的 这 岩石 .
瞧! 一座房子, ——一座红色灰泥的、埃及风格的建筑, ——就坐落在岩石的边缘。

[ðə; ði][mæn] [ˌʌnˈlɒks] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊz][ɪn] .

The man unlocks a door and goes in .
这 男人 解锁 一个 门 和 去 在 .

那人打开门走了进去。

[aɪ][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈentə(r)] .

I consider this an invitation , and enter .
我 考虑 这 一个 邀请 , 和 进入 .

我将此视为邀请，并进入其中。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

On one side of the passage a sleeping - room , on the other a kitchen ,
在 一 边 的 这 通道 一个 睡眠 - 房间 , 在 这 其他 一个 厨房 ,

走廊一侧是卧室，另一侧是厨房。

- - [nɒt] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈkwɔːtəz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [ðen] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈterəs] ;
- - not sumptuous quarters ; and we come then upon a pretty circular terrace ;
- - 不是 豪华 四分之一 ; 和 我们 来 然后 之上 一个 漂亮的 圆 阳台 ;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and there ,
和 那里 ,

——并非豪华的住所；然后我们来到一个漂亮的圆形露台上；在那里，

[ɪn][ɪts] [ɡlɑːs] [keɪs] , [ɪz][ðə; ði] [ˈlæntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .

in its glass case , is the lantern of the point .
在 它是 玻璃 案件 , 是 这 灯笼 的 这 观点 .

玻璃罩里装着的是灯塔。

[maɪ] [ˈbrɪɡənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] , [ɡlæd] ,
My brigand is a lighthouse - keeper , and welcomes me in a quiet way , glad ,
我的 强盗 是 一个 灯塔 - 守门员 , 和 欢迎 我 在 一个 安静的 方式 , 高兴的 ,

我的强盗是灯塔守护人，他平静而高兴地欢迎我。

[ˈeɪvɪdəntli] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbiːɪŋ] .

evidently , to see the face of a civilized being .
显然 , 到 看 这 脸 的 一个 文明 存在 .

显然，是为了见识一下文明人的面容。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɒlətri] , [hiː; hi] [sez] .

It is very solitary , he says .
它 是 非常 孤 , 他 说道 .

他说，这里非常孤独。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

It is the end of everything .
它 是 这 结尾 的 一切 .

这是一切的终结。

[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [weɪvz] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːn] [krægz] [brɪˈləʊ] .

The Mediterranean waves beat with a dull thud on the worn crags below .
这 地中海 波浪 打 和 一个 乏味的砰的一声 在 这 磨损 峭壁 以下 .

地中海的波浪沉闷地拍打着下方饱经风霜的峭壁。

[ðə; ði] [rɒks] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][brɪˈhaɪnd] .

The rocks rise up to the sky behind .
这 岩石 上升 向上 到 这 天空 在后面 .

背后的岩石直插云霄。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] , [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [seɪl] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] , ['petrɪfaɪd]
There is nothing there but the sun , an occasional sail , and quiet , petrified
那里 是 没有什么 那里 但 这 太阳 , 一个 偶然 帆 , 和 安静的 , 石化
[kə'pri:] ,
Capri ,
卡普里 ,

那里除了阳光、偶尔出现的帆船和静谧而僵硬的卡普里岛之外，什么也没有。

[θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪt] .
three miles distant across the strait .
三 英里 遥远 穿过 这 海峡 .

隔着海峡三英里远。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [get]
It is an excellent place for a misanthrope to spend a week , and get
它 是 一个 出色的 地方 为了 一个 厌世者 到 花费 一个 星期 , 和 得到
[kjʊəd] .
cured .
治愈 .

对于一个厌世的人来说，这里是待上一周、治愈自己厌世情绪的绝佳场所。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'sprɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [prɪ'veɪlɪŋ] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [rɪ'fju:zd]
There must be a very dispiriting influence prevailing here ; the keeper refused
那里 必须 是 一个 非常 令人沮丧 影响 盛行 这里 ; 这 守门员 拒绝
[tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] ,
to take any money ,
到 拿 任何 钱 ,

这里一定弥漫着一种非常令人沮丧的气氛；管理员拒绝收任何钱。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [ɪ'tæliən] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [səʊ] [ə'fektɪd] .
the solitary Italian we have seen so affected .
这 孤 意大利语 我们 有 已见 所以 做作的 .

我们看到的唯一一位深受触动的意大利人。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [leɪt] .
We returned late .
我们 返回 晚的 .

我们很晚才回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] ,
The young moon , lying in the lap of the old one ,
这 年轻的 月亮 , 说谎 在 这 膝 的 这 老的 一 ,

年轻的月亮，躺在古老的月亮的膝上，

[wɒz; wəz] [,sju:pəɪn'tend] [ðə; ði] ['brɪljənt] ['sʌnset] ['əʊvə(r)] [kə'pri:] , [æz; əz] [wi:; wi] [pa:st] [ðə; ði] [lɑ:st] [pɔɪnt]
was superintending the brilliant sunset over Capri , as we passed the last point
曾是 监督 这 杰出的 日落 超过 卡普里 , 作为 我们 通过了 这 最后的 观点
[kə'mɑ:ndɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
commanding it ;
指挥 它 ;

当我们经过最后一个可以俯瞰卡普里岛的制高点时，我正在欣赏卡普里岛上绚丽的日落；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [left] [ju: 'es] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [pa:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and the light , fading away , left us stumbling over the rough path among the
和 这 光 , 褪色 离开 , 左边 我们 踉跄 超过 这 粗糙的 小路 之中 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

光线渐渐消失，只留下我们跌跌撞撞地走在山间崎岖的小路上。

[ˈdɑ:kənd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] .
darkened by the high walls .
变暗 经过 这 高的 墙壁 .

高墙遮蔽了光线。

[wɪː; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈspri] [tuː; tə] [ɪˈmɜ:dʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] [krest] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ˈmæsə] [rəʊd] .
We were not sorry to emerge upon the crest above the Massa road .
我们 是 不是 对不起 到 出现 之上 这 波峰 多于 这 马萨 路 .

我们并不后悔登上马萨公路上方的山脊。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [səˈrentəʊ] ,
For there lay the sea , and the plain of Sorrento ,
为了 那里 躺 这 海 , 和 这 清楚的 的 索伦托 ,

因为那里有大海，还有索伦托平原。

[wið] [ɪts] [ˈdɑ:kənɪŋ] [grəʊvz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] .
with its darkening groves and hundreds of twinkling lights .
和 它是 变暗 小树林 和 数百 的 闪烁 灯 .

幽暗的树林里闪烁着数百盏灯。

[æz; əz][wɪː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði][lɑ:st] [dɪˈsent] , [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈrɪŋɪŋ] ,
As we went down the last descent , the bells of the town were all ringing ,
作为 我们 去 向下 这 最后的 下降 , 这 铃铛 的 这 镇 是 全部 铃声 ,

当我们走下最后一段下坡路时，镇上的钟声都在响起。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˌæn.təˈniː.nou] .
for it was the eve of the fete of St . Antonino .
为了 它 曾是 这 前夕 的 这 宴请 的 英石 . 安东尼诺 .

因为那天是圣安东尼诺节的前夜。

[kəˈpriː]
CAPRI
卡普里

卡普里

" [kæp] , [ˈsiːnjɔ:(r)] ?
" **CAP , signor ?**
" 帽 , 签名者 ?

“CAP，签名人？ ”

[gʊd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [gra:t] .
Good day for Grott .
好的 天 为了 格罗特 .

对格罗特来说，今天是个好日子。

" [ðʌs] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈmæɪnənə(r)] , [ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɪdʒɪən] [kæp] .
" **Thus spoke a mariner , touching his Phrygian cap .**
" 因此 辄 一个 水手 , 接触 他的 弗里吉亚 帽 .

一位水手一边说着，一边摸着他的弗里吉亚帽。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hiə(r)] [əˈbriːviət] [ɔ:l] [nems] .
The people here abbreviate all names .
这 人们 这里 缩写 全部 姓名 .

这里的人们习惯把名字缩写。

[wið] [ðem; ðəm] [ˈmæsə] [ɪz][mɑ:s] , [ˈmetə] [ɪz][met] , [kəˈpriː] [bɪˈkʌmz] [kæp] ,
With them Massa is Mas , Meta is Met , Capri becomes Cap ,
和 他们 马萨 是 马斯 , 元 是 梅特 , 卡普里 变成 帽 ,

对他们来说，Massa 就是 Mas，Meta 就是 Met，Capri 就是 Cap。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self][hæz; həz] [mu:vɪd] [səʊ][fɑ:(r)] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [sə'rentəʊ] ,
and the island itself has moved so far round to the south that Sorrento ,
 和 这 岛 本身 有 已搬 所以 远的 圆形的 到 这 南 那 索伦托 ,
 岛屿本身已经向南移动了很远, 以至于索伦托,

[wɪtʃ] [frʌnts] [nɔ:θ] , [hæz; həz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
which fronts north , has lost sight of it .
 哪个 前线 北 , 有 丢失的 视线 的 它 :
 朝北的那个已经看不到它了。

[səʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [saɪdz] [ɒv; əv] [rɒk] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [fɪt] [bəʊt] - ['lændɪŋz] ,
So precipitous are its sides of rock , that there are only two fit boat - landings ,
所以 陡峭 是 它是 侧面 的 岩石 , 那 那里 是 仅有的 二 合身 船 - 着陆 ,
由于山体两侧岩石陡峭, 只有两处适合船只停靠的地方。

[ðə; ði][mə'ri:nə][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [pleɪs] ['bɒpəzɪt] .
the marina on the north side , and a smaller place opposite .
这 码头 在 这 北 边 , 和 一个 较小的 地方 对面的 .
北侧是码头, 对面是一个较小的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪt] - [heəd] [ænd; ənd] ['freɪklɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:z] [plʌk] [ɪk'si:d] [ðeə(r)]
One of those light - haired and freckled Englishmen , whose pluck exceeds their
一 的 那些 光 - 头发 和 雀斑 英国人 , 谁 采摘 超过 他们的
[dɪ'skreʃn] ,
discretion ,
审慎 ,
那些金发碧眼、满脸雀斑的英国人中, 有一位胆大妄为, 却缺乏谨慎。

[rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'ləʊn][ɪn] [rʌf] ['wɔ:tə(r)] , [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ɒv; əv]
rowed round the island alone in rough water , last summer , against the advice of
划船 圆形的 这 岛 独自的 在 粗糙的 水 , 最后的 夏天 , 反对 这 建议 的
[ðə; ði] ['bəʊtmən] ,
the boatman ,
这 船工 ,
去年夏天, 他不顾船夫的劝阻, 独自一人在波涛汹涌的海面上划船环岛游览。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
and unable to make a landing , and weary with the strife of the waves ,
和 无法 到 制作 一个 降落 , 和 厌倦 和 这 冲突 的 这 波浪 ,
无法登陆, 且因海浪的冲击而疲惫不堪

[wɒz; wəz][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)] ['perəl] .
was in considerable peril .
曾是 在 大量 危险 .

当时处境十分危险。

[ʃɑ:p] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][kə'pri:][ɪz][ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ɪts]['kɒntʊə(r)][ɪz] [stɪl] [məʊst] ['ɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd]
Sharp and clear as Capri is in outline , its contour is still most graceful and
锋利的 和 清除 作为 卡普里 是 在 大纲 , 它是 轮廓 是 仍然 最多 优美 和
[pəʊ'etɪk] .
poetic .
诗意的 .
卡普里岛的轮廓清晰锐利, 而它的外形却又无比优雅诗意。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)] ['ætməsfɪə(r)] ['sɒfən, 'sɔ:-]['i:v(ə)n][ɪts] ['rʌɡɪdnəs] , [ænd; ənd] [dreɪps] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪʊ]
This wonderful atmosphere softens even its ruggedness , and drapes it with hues
这 精彩的 气氛 软化 甚至 它是 坚固性 , 和 窗帘 它 和 色调
[ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['bjʊ:ti] .
of enchanting beauty .
的 妖娆 美丽 .
这种美妙的氛围甚至柔化了它的粗犷, 并为其披上了迷人的美丽色彩。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [heɪz] [pleɪz] [fæn'tæstɪk] [trɪks] [wɪð] [aɪ 'ti:] , - - [ə; eɪ] [klaʊd] - [kæp] [hæŋz] [ɒn]
Sometimes the haze plays fantastic tricks with it , - - a cloud - cap hangs on
有时 这 阴霾 演出 极好的 技巧 和 它 , - - 一个 云 - 帽 悬挂 在
['mɒntɪ; 'mɒnteɪ]['sɒlərou] ,
Monte Solaro ,
蒙特 索拉罗 ,
有时薄雾会给它带来奇妙的变化——例如, 索拉罗山上笼罩着一层云层。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [mɪst] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [beɪs] ,
or a mist obscures the base ,
或者 一个 薄雾 模糊不清 这 根据 ,

或者，雾气遮蔽了底部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsiʋ] ['sʌmit] [ɒv; əv] [rɒk] [si:m] [tu:; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and the massive summits of rock seem to float in the air ,
和 这 大量的 峰会 的 岩石 似乎 到 漂浮 在 这 空气 ,

巨大的岩石山峰仿佛漂浮在空中。

['beɪsləs] ['fæbrɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [waɪnd] [wɪl] ['kæəri] [ə'weɪ] [pə'hæps] .
baseless fabrics of a vision that the rising wind will carry away perhaps .
无根据的 布料 的 一个 想象 那 这 上升 风 将要 携带 离开 也许 .

毫无根据的幻想，或许会被渐强的风吹散。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] ['həʊmə(r)] [mi:nz] [baɪ] " ['wɒndərɪŋ] ['aɪləndz] .
I know now what Homer means by " wandering islands .
我 知道 现在 什么 荷马 方法 经过 " 漫游 岛屿 .

我现在明白荷马所说的“漂泊的岛屿”是什么意思了。

" [jæl; jəl][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][seɪl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
" Shall we take a boat and sail over there ,
" 将 我们 拿 一个 船 和 帆 超过 那里 ,

我们乘船过去好吗？

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'strɔɪ] [fə'revə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ?
and so destroy forever another island of the imagination ?
和 所以 破坏 永远 其他 岛 的 这 想像力 ?

就这样永远摧毁了另一座想象的岛屿吗？

[ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] .
The bane of travel is the destruction of illusions .
这 祸根 的 旅行 是 这 破坏 的 幻觉 .

旅行最大的弊端就是打破幻想。

[wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [kə'pri:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
We like to talk about Capri , and to talk of going there .
我们 喜欢 到 讲话 关于 卡普里 , 和 到 讲话 的 去 那里 .

我们喜欢谈论卡普里岛，也喜欢谈论去那里旅行。

[ðə; ði] [sə'rentəʊ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv] ['ɡɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] ,
The Sorrento people have no end of gossip about the wild island ; and ,
这 索伦托 人们 有 不 结尾 的 闲话 关于 这 荒野 岛 ; 和 ,

索伦托人对这座荒凉的岛屿总是津津乐道；而且，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [kə'pri:][ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
simple and primitive as they are , Capri is still more out of the world .
简单的 和 原始 作为 他们 是 , 卡普里 是 仍然 更多的 出去 的 这 世界 .

尽管卡普里岛的景色简朴原始，但它仍然宛如世外桃源。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ðeə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [bʌt; bət] - - [hu:'evə(r)] [sets] [fɒt]
I do not know what enchantment there is on the island ; but - - whoever sets foot
我 做 不是 知道 什么 魅力 那里 是 在 这 岛 ; 但 - - 谁 套 脚
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我不知道岛上究竟有什么魔力；但是——凡是踏上那片土地的人，

[ðeɪ] [seɪ] , [gəʊz] [ɪn'seɪn] [ɔ:(r)][daɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
they say , goes insane or dies a drunkard .
他们 说 , 去 疯狂的 或者 死亡 一个 酒鬼 .

他们说，要么疯掉，要么醉死。

[ai][ˈfænsi][ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ɒv; əv][ðɪs][ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][kəˈpri:] [gʻz:lz][ɑ:(r); ə(r)][ˈreɪvɪŋ]
I fancy the reason of this is found in the fact that the Capri girls are raving
我 想要 这 原因 的 这 是 成立 在 这 事实 那 这 卡普里 女孩们 是 狂言
[bɻ'u:tɪz] .
beauties .
美女 .

我认为原因在于卡普里岛的女孩们都是绝世美女。

[ai][eɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][məˈnɒtəni][ɒv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˈæŋkəd][ɒf][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][beɪ] ,
I am not sure but the monotony of being anchored off there in the bay ,
我 是 不是 当然 但 这 单调 的 存在 锚定 离开 那里 在 这 湾 ,
我不太确定，但是一直停泊在海湾里，感觉很单调。

[ðə; ði][məˈnɒtəni][ɒv; əv][rɒks][ænd; ənd][ˈpresɪpɪs][ðæt][gəʊts][əˈləʊŋ][kæn; kən][klaɪm] ,
the monotony of rocks and precipices that goats alone can climb ,
这 单调 的 岩石 和 悬崖 那 山羊 独自的 能 爬 ,
单调乏味的岩石和悬崖，只有山羊才能攀爬。

[ðə; ði][məˈnɒtəni][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtemprətə(r)][ðæt][ˈskeəsli][ˈevə(r)][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd][ˈsʌmə(r)] ,
the monotony of a temperature that scarcely ever , winter and summer ,
这 单调 的 一个 温度 那 几乎 曾经 , 冬天 和 夏天 ,
几乎从未经历过冬夏两季的单调温度

[ɪz][bɻˈləʊ]-[ɔ:(r)][əˈbʌv]-[ˈfærənhaɪt][ɪnˈdɔ:z] , [maɪt][draɪv][wʌn][ˈɪntu:] [ˈlu:nəsi] .
is below 55 or above 75 Fahrenheit indoors , might drive one into lunacy .
是 以下 - 或者 多于 - 华氏度 室内 , 可能 驾驶 一 进入 疯狂 .
室内温度低于 55 华氏度或高于 75 华氏度，可能会使人发疯。

[bʌt; bət][ai][ɪnˈklaɪn][tu:; tə][θɪŋk][aɪ ˈti:][ɪz][dju:][tu:; tə][ðə; ði][ˈhænsəm][kəˈpri:] [gʻz:lz] .
But I incline to think it is due to the handsome Capri girls .
但 我 倾斜 到 思考 它 是 到期的 到 这 英俊的 卡普里 女孩们 .
但我倾向于认为这是因为卡普里岛上的美女们。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈbju:tɪf(ə)l][gʻz:lz][ɪn][səˈrentəʊ] , [wɪð][ə; eɪ][ˈbju:ti][mɔ:(r)][ðæən; ðən][skɪn][di:p] , [ə; eɪ]
There are beautiful girls in Sorrento , with a beauty more than skin deep , a
那里 是 美丽的 女孩们 在 索伦托 , 和 一个 美丽 更多的 比 皮肤 深的 , 一个
[ˈgləʊɪŋ] , [ˈhɪd(ə)n][ˈfaɪə(r)] ,
glowing , hidden fire ,
发光 , 隐 火 ,
索伦托有很多漂亮女孩，她们的美不仅仅在于外表，更在于内心深处散发出的光芒。

[ə; eɪ][ˈraɪpnəs][laɪk][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][greɪp][ænd; ənd][ðə; ði][pi:tʃ][wɪtʃ][grəʊz][ɪn][ðə; ði][sɒft][eə(r)]
a ripeness like that of the grape and the peach which grows in the soft air
一个 成熟度 喜欢 那 的 这 葡萄 和 这 桃 哪个 生长 在 这 柔软的 空气
[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .
and the sun .
和 这 太阳 .
就像在柔和的空气和阳光下生长的葡萄和桃子一样成熟。

[ænd; ənd][ðeɪ][ˈwɪðə(r)][laɪk][greɪps][ðæt][hæŋ][əˈpɒn][ðə; ði][stem] .
And they wither , like grapes that hang upon the stem .
和 他们 枯萎 , 喜欢 葡萄 那 悬挂 之上 这 干 .
它们就像挂在枝头的葡萄一样枯萎了。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][si:n][ə; eɪ][ˈhænsəm] , [ˈskeəsli][ə; eɪ][ˈdi:snt]-[ˈlʊkɪŋ] , [əʊld][ˈwʊmən][hɪə(r)] .
I have never seen a handsome , scarcely a decent - looking , old woman here .
我 有 绝不 已见 一个 英俊的 , 几乎 一个 体面的 - 寻找 , 老的 女士 这里 .
我在这里从未见过一位容貌姣好的老妇人，甚至连一位相貌平平的老妇人都很少见到。

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][æŋk][ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][bəʊnz][ɑ:(r); ə(r)][ˈkʌvəd][wɪð][ˈpɑ:tʃmənt] .
They are lank and dry , and their bones are covered with parchment .
他们 是 空白 和 干燥 , 和 他们的 骨头 是 涵盖 和 羊皮纸 .
它们瘦长而干瘪，骨头上覆盖着一层羊皮纸。

[wʌn] [pʊv; əv] [ðɪ:z] [braʊn] - [tʃi:kt] [gʻɜ:lz] , [wɪð] [lɑ:dʒ] , [ˈlɒŋɪŋ] [aɪz] , [gɪvz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ə; eɪ]
One of these brown - cheeked girls , with large , longing eyes , gives the stranger a
— 的 这些 棕色的 - 脸颊 女孩们 , 和 大的 , 渴望 眼睛 , 给予 这 陌生人 一个
[sta:t] ,
start ,
开始 ,

这些女孩中, 有一个脸颊泛棕、有着一双充满渴望的大眼睛, 吓了陌生人一跳。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

偶尔,

[wen] [hi:; hi] [mi:ts] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [pʊv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] [pʌn][hɜ:(r); hə(r)]
when he meets her in a narrow way with a basket of oranges on her
什么时候 他 满足 她 在 一个 狭窄的 方式 和 一个 篮子 的 橙子 在 她
[hed] .
head .
头 .

当他在一个狭窄的小路上遇见她时, 她头上顶着一篮橘子。

[aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɡreɪs] [tu:; tə] [ɡəʊ] [raɪt] [baɪ] .
I hope he has the grace to go right by .
我 希望 他 有 这 优雅 到 去 正确的 经过 .

我希望他能宽容一些, 直接走过去。

[let] [hɪm] [ˈmedɪteɪt] [wɒt] [ðɪs] [ˈvɪʒn] [pʊv; əv] [ˈbju:ti] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ɪn] [ˈtwenti] [ɪəz] .
Let him meditate what this vision of beauty will be like in twenty ears .
让 他 幽思 什么 这 想象 的 美丽 将要 是 喜欢 在 二十 耳朵 .

让他好好想想, 二十年后, 这美丽的景象会是什么样子。

[ðə; ði][kəˈpri:] [gʻɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [feɪmd] [æz; əz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bɪˈu:tɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪd] [laɪk] [ðeə(r)]
The Capri girls are famed as magnificent beauties , but they fade like their
这 卡普里 女孩们 是 著名的 作为 壮丽 美女 , 但 他们 褪色 喜欢 他们的
[ˈmeɪnlənd] [ˈsɪstəz] .
mainland sisters .
大陆 姐妹 .

卡普里岛的女孩们以绝世美貌而闻名, 但她们和大陆上的女孩们一样, 都会衰老。

[ðə; ði] [ˈsæərəsənz] [ju:st] [tu:; tə] [dɪˈsend] [pʌn] [ðeə(r)] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] [ɒf] [tu:; tə] [ðeə(r)]
The Saracens used to descend on their island , and carry them off to their
这 萨拉森人 用过的 到 下降 在 他们的 岛 , 和 携带 他们 离开 到 他们的
[ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] .
harems .
后宫 .

撒拉逊人过去常常入侵他们的岛屿, 把他们掳走到自己的后宫。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ədˈventʃərəs] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] , [hæv; həv]
The English , a very adventurous people , who have no harems , have
这 英语 , 一个 非常 冒险的 人们 , WHO 有 不 后宫 , 有
[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsæərəsənz] .
followed the Saracens .
随后 这 萨拉森人 .

英国人是一个非常喜欢冒险的民族, 他们没有后宫, 却效仿了撒拉逊人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][kəˈpri:] .
The young lords and gentlemen have a great fondness for Capri .
这 年轻的 领主们 和 先生们 有 一个 伟大的 喜爱 为了 卡普里 .

年轻的贵族们对卡普里岛情有独钟。

[aɪ][hɪə(r)] [ˈɡɒsɪp] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ɪˈləʊpmənt] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈseldəm] [ˈmæɪdɪz] , [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
I hear gossip enough about elopements , and not seldom marriages , with the island
我 听到 闲话 足够的 关于 私奔 , 和 不是 很少 婚姻 , 和 这 岛
[gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

我经常听到关于岛上女孩私奔，甚至结婚的传闻。

- - [braɪt] [gɜːlz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈmʌðə(r)] - [wɪt] , [ænd; ənd] [səˈpæsɪŋli] [ˈhænsəm] ;
- - **bright girls , with the Greek mother - wit , and surpassingly handsome ;**
- - 明亮的 女孩们 , 和 这 希腊语 母亲 - 有 , 和 极其出色 英俊的 ;
——聪慧过人、富有希腊母亲般的智慧，而且容貌出众的女孩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][beə(r)] [ˌtrænsˈpɔːteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] ([ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]
but they do not bear transportation to civilized life (any more than some
但 他们 做 不是 熊 运输 到 文明 生活 (任何 更多的 比 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [waɪnz] [duː; də]) :
of the native wines do) :
的 这 本国的 葡萄酒 做) :

但它们并不具备融入文明生活的能力（就像某些本土葡萄酒一样）：

[ðeɪ] [əkˈsept] [nəʊ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [ˈbjʊːti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [əʊld] .
they accept no intellectual culture ; and they lose their beauty as they grow old .
他们 接受 不 知识分子 文化 ; 和 他们 失去 他们的 美丽 作为 他们 生长 老的 .
它们不接受任何知识文化；而且随着年龄增长，它们会失去美貌。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bleɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪnˈtɒksɪkətɪd][baɪ] [ˈbjʊːti] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪndʒʊˈdɪʃəs] [mætʃ]
The young English blade , who was intoxicated by beauty into an injudicious match
这 年轻的 英语 刀刃 , WHO 曾是 酣 经过 美丽 进入 一个 不明智的 匹配
[ænd; ənd] [maɪt] ,
and might ,
和 可能 ,

这位年轻的英国刀锋，被美貌和力量冲昏了头脑，贸然卷入了一场不理智的较量。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [sez] , [hæv; həv] [ɡɒn] [ɪnˈseɪn] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
as the proverb says , have gone insane if he could not have made it ,
作为 这 谚语 说道 , 有 已消失 疯狂的 如果 他 可以 不是 有 制成 它 ,
正如谚语所说，如果他没能成功，那他简直要疯了。

[teɪks] [tuː; tə] [drɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌfulˈfɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] .
takes to drink now , and so fulfills the other alternative .
需要 到 喝 现在 , 和 所以 满足 这 其他 选择 .

现在喝水，从而满足了另一种选择。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][ˈfet(ə)l][ɡɪft] [ɒv; əv] [ˈbjʊːti] .
the fatal gift of beauty .
这 致命的 礼物 的 美丽 .

美貌是致命的礼物。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [kəˈpriː][ɪz][səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] .
But I do not think Capri is so dangerous as it is represented .
但 我 做 不是 思考 卡普里 是 所以 危险的 作为 它 是 代表 .

但我认为卡普里岛并没有人们描述的那么危险。

[fɔ:(r); fə(r)] ([ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][kə'pri:]) ['haɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][mə'ri:nə] , [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd]
For (of course we went to Capri) neither at the marina , where a crowd
为了 (的 课程 我们 去 到 卡普里) 两者都不 在 这 码头 , 在哪里 一个 人群
[ɒv; əv][beə(r)] - [legd] ,
of bare - legged ,
的 裸 - 腿 ,

当然，我们去了卡普里岛，既不在码头，那里聚集着一群光着腿的人，

[və'sɪfərəs] ['meɪdnz] [wɪð] ['dɒŋkɪz] [ə'seɪl] [ju: 'es] , [nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'blʌv] ,
vociferous maidens with donkeys assailed us , nor in the village above ,
喧闹的 少女们 和 驴 遭受攻击 我们 , 也不 在 这 村庄 多于 ,
喧闹的少女们赶着驴子袭击了我们，上面的村庄里也没有。

[dɪd][aɪ] [si:] ['meni] [gɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)] [aɪl] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [fɔ:'sweə(r)][ðə; ði]
did I see many girls for whom and one little isle a person would forswear the
做过 我 看 许多 女孩们 为了 谁 和 一 小的 小岛 一个 人 会 作伪证 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

我见过许多女孩，她们就像一座小岛，让人愿意为之放弃整个世界。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] [hɪə(r)] .
But I can believe that they grow here .
但 我 能 相信 那 他们 生长 这里 .
但我相信它们在这里能够生长。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɒŋki] [gɜ:lz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑ:k] - [skɪnd] , [blæk] - [aɪd] [gɜ:l] ;
One of our donkey girls was a handsome , dark - skinned , black - eyed girl ;
一 的 我们的 驴 女孩们 曾是 一个 英俊的 , 黑暗的 - 去皮 , 黑色的 - 眼睛 女孩 ;
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)]['sɪstə(r)] ,
but her little sister ,
但 她 小的 姐姐 ,

我们的一头母驴长得漂亮，皮肤黝黑，眼睛乌黑；但她的小妹妹，

[ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] ,
a mite of a being of six years ,
一个 螨虫 的 一个 存在 的 六 年 ,
一个六岁大的小家伙，

[hu:] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [step]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
who could scarcely step over the small stones in the road ,
WHO 可以 几乎 步 超过 这 小的 石头 在 这 路 ,
他几乎无法跨过路上的小石子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['dɒŋki] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ]
and was forced to lead the donkey by her sister in order to establish
和 曾是 强制 到 带领 这 驴 经过 她 姐姐 在 命令 到 建立
[ə'hʌðə(r)] ['li:ən][ɒn][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['bwoʊnə]['mɑ:nəʊ] ,
another lien on us for buona mano ,
其他 留置权 在 我们 为了 布奥纳 手 ,

她被迫由她姐姐牵着驴，以便对我们建立另一项“buona mano”留置权。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['lɪt(ə)]['eɪndʒ][ɪn][rægz] ,
was a dirty little angel in rags ,
曾是 一个 肮脏的 小的 天使 在 破布 ,
她是个衣衫褴褛、肮脏的小天使，

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)] [greɪt] [sɒft] [blæk] [aɪz] [wɪl] [lʊk] ['sʌmbədi] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm][ɔː(r)][ðə; ði]
and her great soft black eyes will look somebody into the asylum or the
和 她 伟大的 柔软的 黑色的 眼睛 将要 看 某人 进入 这 庇护所 或者 这
['drʌŋkərdz] [greɪv] [ɪn][taɪm] ,
drunkard's grave in time ,
醉汉的 严重 在 时间 ,
她那双柔和的大黑眼睛，总有一天会把某人送进精神病院或醉汉的坟墓。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
I have no doubt .
我 有 不 怀疑 .
我对此毫不怀疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['mænlɪ] , ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] ,
There was a stout , manly , handsome little fellow of five years ,
那里 曾是 一个 肥硕 , 男子气概 , 英俊的 小的 同伴 的 五 年 ,
那里有一个五岁左右，身材结实、英俊帅气的小家伙。

[huː] ['ɪstæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ʌnd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːtɪ]
who established himself as the guide and friend of the tallest of our party
WHO 已确立的 他自己 作为 这 指导 和 朋友 的 这 最高 的 我们的 派对
.
:
.

他成为了我们队伍中个子最高的人的向导和朋友。
[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɡɒn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ;
His hat was nearly gone ; he was sadly out of repair in the rear ;
他的 帽子 曾是 几乎 已消失 ; 他 曾是 令人遗憾的是 出去 的 维修 在 这 后部 ;
他的帽子几乎不见了；他的后部已经破损不堪；

[hɪz; ɪz] [ɔːt] [legz] [meɪd] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [əb'sɜːd] ;
his short legs made the act of walking absurd ;
他的 短的 腿 制成 这 行为 的 步行 荒诞 ;
他腿短，走路都显得很滑稽；

[bʌt; bət][hiː; hi] [trʌdʒ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪɡnəti] .
but he trudged up the hill with a certain dignity .
但 他 艰难跋涉 向上 这 爬坡道 和 一个 肯定 尊严 .
但他却带着某种尊严，艰难地爬上了山坡。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɜːsənəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] : [hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend]
And there was nothing mercenary about his attachment : he and his friend
和 那里 曾是 没有什么 雇佣兵 关于 他的 依恋 : 他 和 他的 朋友
[ɡɒt] [ə'pɒn] ['veri] ['kɔːdiəl] [tɜːmz] :
got upon very cordial terms :
得到 之上 非常 亲切 条款 :
他的这份情谊绝非出于任何功利目的：他和朋友相处得非常融洽：

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɡɪfts] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ʌnd] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt]
they exchanged gifts of shells and copper coin , but nothing was said about
他们 交换 礼物 的 贝壳 和 铜 硬币 , 但 没有什么 曾是 说 关于
[peɪ] .
pay .
支付 .
他们互赠贝壳和铜币，但没有提及报酬。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [jʌŋ] [ænd; ʌnd][əʊld] , [dʒɔɪnd][juː 'es][ɪn] ['laɪvli] [prə'se(ə)n] ,
Nearly all the inhabitants , young and old , joined us in lively procession ,
几乎 全部 这 居民 , 年轻的 和 老的 , 加入 我们 在 热闹 游行 ,
几乎所有居民，无论老少，都加入了我们热闹的游行队伍。

[ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd][ɒv; əv] [θri:] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
up the winding road of three quarters of a mile , to the town .
向上 这 绕线 路 的 三 四分之一 的 一个 英里 , 到 这 镇 .
沿着蜿蜒曲折的道路向上走四分之三英里, 就到了镇上。

[æt; ət][ðə; ði] [di:p] [geɪt] , [ˈentərɪŋ] [bɪˈtwi:n] [θɪk] [wɔ:lz] , [wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
At the deep gate , entering between thick walls , we stopped to look at the
在 这 深的 门 , 进入 之间 厚的 墙壁 , 我们 停止 到 看 在 这
[si:] .
sea .
海 .
在厚厚的城墙之间, 我们穿过一道深邃的城门, 停下来眺望大海。

[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ˈklæmə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈlændɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ɪnˈdʒɔɪd]
The crowd and clamor at our landing had been so great that we enjoyed
这 人群 和 叫嚣 在 我们的 降落 有 到过 所以 伟大的 那 我们 享受
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
the sight of the quiet old woman sitting here in the sun ,
这 视线 的 这 安静的 老的 女士 坐着 这里 在 这 太阳 ,
我们下飞机时, 周围人山人海, 喧闹不已, 所以我们很享受看到这位安静的老妇人坐在阳光下的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ˈbegəz] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ˈleɪzi][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)][hændz] .
and the few beggars almost too lazy to stretch out their hands .
和 这 很少 乞丐 几乎 也 懒惰的 到 拉紧 出去 他们的 双手 .
还有那几个乞丐, 懒得伸手乞讨。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [peɪvd] [skweə(r)] ,
Within the gate is a large paved square ,
之内 这 门 是 一个 大的 铺砌路面 正方形 ,
大门内是一个铺着石板的大广场,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑ:ˌfɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][təˈbækəʊ] - [ʃɒp] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with the government offices and the tobacco - shop on one side , and the
和 这 政府 办公室 和 这 烟草 - 店铺 在 一 边 , 和 这
[tʃɜ:tʃ] [ˈɒpəzɪt] ;
church opposite ;
教会 对面的 ;
一边是政府机关和烟草店, 对面是教堂;

[bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] , [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [brɔ:d] [stəʊn] [steps] , [ɪz][ðə; ði][həʊˈtel][ˌtiːˈberɪəʊ] .
between them , up a flight of broad stone steps , is the Hotel Tiberio .
之间 他们 , 向上 一个 航班 的 广阔 石头 步骤 , 是 这 酒店 提比略 .
在它们之间, 沿着一段宽阔的石阶向上走, 就是蒂贝里奥酒店。

[ˈaʊə(r)] [ˈdɒŋkɪz] [wɔ:k] [ʌp][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][həʊˈtel] .
Our donkeys walk up them and into the hotel .
我们的 驴 走 向上 他们 和 进入 这 酒店 .
我们的驴子走上台阶, 进入酒店。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][həʊˈtel][ɑ:(r); ə(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [əʊld] ;
The church and hotel are six hundred years old ;
这 教会 和 酒店 是 六 百 年 老的 ;
教堂和酒店都有六百年的历史了;

[ðə; ði][həʊˈtel][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][dʒəʊˈænə][ˌaɪ ˈaɪ] . [ɒv; əv] [ˈneɪplz] .
the hotel was a villa belonging to Joanna II . of Naples .
这 酒店 曾是 一个 别墅 属于 到 乔安娜 二 . 的 那不勒斯 .
这家酒店原是那不勒斯女皇胡安娜二世的别墅。

[wi:; wi] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwent] [əʊld] [ˈbɪldɪŋ] ,
We climb to the roof of the quaint old building ,
我们 爬 到 这 屋顶 的 这 古雅 老的 建筑 ,
我们爬上了这座古色古香的建筑的屋顶,

[ænd; ənd][sɪt][ðeə(r)][tu:; tə][drɪŋk][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][ɔ:ri'ent(ə)l][si:n] .
and sit there to drink in the strange oriental scene .
和 坐 那里 到 喝 在 这 奇怪的 东方 场景 .
然后坐在那里，欣赏这奇特的东方景象。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:d] [sez] [aɪ ˈti:][ɪz][laɪk][ˈdʒæfə][ɔ:(r)][dʒəˈru:sələm] .
The landlord says it is like Jaffa or Jerusalem .
这 房东 说道 它 是 喜欢 雅法 或者 耶路撒冷 .
房东说这里就像雅法或耶路撒冷。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [æn; ən][ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən][frɒm; frəm] [ˈdevənʃə] , [sez] [aɪ ˈti:][ɪz][sɪks][fræŋks][ə; eɪ][deɪ] .
The landlady , an Irish woman from Devonshire , says it is six francs a day .
这 房东 , 一个 爱尔兰 女士 从 德文郡 , 说道 它 是 六 法郎 一个 天 .
房东太太是一位来自德文郡的爱尔兰妇女，她说每天租金是六法郎。

[ɪn][wɒt][ˈfrendli] [ɪntəˈkɔ:s] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [kæn; kən][sɪt][ɒn] [ði:z] [flæt] [ru:fs] !
In what friendly intercourse the neighbors can sit on these flat roofs !
在 什么 友好的 交往 这 邻居 能 坐 在 这些 平坦的 屋顶 !
邻居们可以在这些平坦的屋顶上进行多么友好的交流啊！

[haʊ] [ˈsaɪtli] [ðɪs][ɪz] , [ænd; ənd][jet] [haʊ] [ˈfeltəd] !
How sightly this is , and yet how sheltered !
如何 略微 这 是 , 和 然而 如何 避难所 !
这里景色多么优美，却又多么隐蔽！

[tu:; tə][ðə; ði][i:st][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [weə(r)] [ɔ:ˈgʌstəs] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [taɪˈbɪriəs] , [bɪlt] [ˈpæləs] .
To the east is the height where Augustus , and after him Tiberius , built palaces .
到 这 东方 是 这 高度 在哪里 奥古斯都 , 和 后 他 提比略 , 建造 宫殿 .
东边是奥古斯都和后来的提比略建造宫殿的高地。

[tu:; tə][ðə; ði][west] , [ʌp] [ðæt] [ˈvɜ:tɪk(ə)l][wɔ:l] ,
To the west , up that vertical wall ,
到 这 西方 , 向上 那 垂直的 墙 ,
向西，沿着那面垂直的墙壁，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [steps] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
by means of five hundred steps cut in the face of the rock ,
经过 方法 的 五 百 步骤 切 在 这 脸 的 这 岩石 ,
通过凿在岩壁上的五百级台阶，

[wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)lənd][ɒv; əv][ɑ:nəˈkæpri] , [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðæt] [neɪm]
we go to reach the tableland of Anacapri , the primitive village of that name
我们 去 到 抵达 这 台地 的 阿纳卡普里 , 这 原始 村庄 的 那 姓名
,
.
,
我们前往阿纳卡普里高原，那里有一个同名的原始村庄。

[ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vju:] [hɪə(r)] ; [ðə; ði][ˌmediˈi:v(ə)l][ˈkɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [ˌbɑ:bəˈrɔsə] , [wɪtʃ] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
hidden from view here ; the medieval castle of Barbarossa , which hangs over a
隐 从 看法 这里 ; 这 中世纪 城堡 的 巴巴罗萨 , 哪个 悬挂 超过 一个
[ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈpresəpɪs] ;
frightful precipice ;
可怕 悬崖 ;
从这里看不到的是：巴巴罗萨中世纪城堡，它悬在可怕的悬崖边上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈsɒləroʊ] .
and the height of Monte Solaro .
和 这 高度 的 蒙特 索拉罗 .
以及索拉罗山的高度。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz] [ˈevriweə(r)] [stru:n] [wið] [ˈrəʊməŋ][ˈru:ɪnz] , [ænd; ənd] [wið] [feɪnt] [ˈtreɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
The island is everywhere strewn with Roman ruins , and with faint traces of the
这 岛 是 到处 散落的 和 罗马 废墟 , 和 和 头晕的 痕迹 的 这
[ɡri:ks] .
Greeks .
希腊人 .

岛上到处散落着罗马遗迹，还能看到希腊人的些许痕迹。

[kəˈpri:] [tɜ:nz] [aʊt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbærən] [rɒk] .
Capri turns out not to be a barren rock .
卡普里 转弯 出去 不是 到 是 一个 荒芜 岩石 .

卡普里岛原来并非一块荒芜的岩石。

[ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ ˈti:][ɪz] [jet] [ˈkʌvəd] [wið] [vedʒəˈteɪ](ə)n] .
Broken and picturesque as it is , it is yet covered with vegetation .
破碎的 和 如画 作为 它 是 , 它 是 然而 涵盖 和 植被 .

虽然破败不堪，但景色优美，而且植被茂盛。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fʊt] , [wʌn] [maɪt] [seɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɒv; əv] [sɔɪl] [ðæt] [dʌz] [nɒt][beə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ;
There is not a foot , one might say a point , of soil that does not bear something ;
那里 是 不是 一个 脚 , 一 可能 说 一个 观点 , 的 土壤 那 做 不是 熊 某物 ;
可以说，每一寸土地，甚至每一点土地，都承载着某种东西；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [weə(r)] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [dɜ:t] [wɪl] [steɪ] ,
and there is not a niche in the rock , where a scrap of dirt will stay ,
和 那里 是 不是 一个 小众市场 在 这 岩石 , 在哪里 一个 废料 的 污垢 将要 停留 ,
岩石上没有一丝缝隙，可以留下一粒泥土。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [meɪd] [ˈju:sf(ə)l] .
that is not made useful .
那 是 不是 制成 有用 .

它没有被利用起来。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈaɪlənd][ɪz] [ˈterəst] .
The whole island is terraced .
这 所有的 岛 是 梯田 .

整个岛屿呈梯田状。

[ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][ɪts] [ˈmeɪsənri] .
The most wonderful thing about it , after all , is its masonry .
这 最多 精彩的 事物 关于 它 , 后 全部 , 是 它是 石工 .

毕竟，它最奇妙的地方在于它的砖石结构。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][nɒt] [ˈnæt(ə)rəl] [rɒk] ,
You come to think , after a time , that the island is not natural rock ,
你 来 到 思考 , 后 一个 时间 , 那 这 岛 是 不是 自然的 岩石 ,
过了一段时间，你会开始觉得这座岛屿并非天然岩石。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] .
but a mass of masonry .
但 一个 大量的 的 石工 .

但那是一大堆砖石结构。

[ɪf] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪkˈspendɪd] [hɪə(r)] ,
If the labor that has been expended here ,
如果 这 劳动 那 有 到过 已支出 这里 ,

如果这里投入的劳动，

[ˈəʊnli][tu:; tə] [ɪ'rekt] ['plætʃ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɔɪl][tu:; tə] [rest] [ɒn] , [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˈaʊə(r)]
only to erect platforms for the soil to rest on , had been given to our
仅有的 到 直立 平台 为了 这 土壤 到 休息 在 , 有 到过 给定 到 我们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我们国家得到的仅仅是用来搭建土壤支撑平台的工具。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pə'sɪfɪk] ['rel,we] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ][kə'næl] [θru:]
it would have built half a dozen Pacific railways , and cut a canal through
它 会 有 建造 一半 一个 打 太平洋 铁路 , 和 切 一个 运河 通过
[ðə; ði] ['ɪsməs] .
the Isthmus .
这 地峡 .

它会修建六条太平洋铁路，并在地峡上开凿一条运河。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] ['grɒtəʊ] ?
But the Blue Grotto ?
但 这 蓝色的 石窟 ?

但是蓝洞呢？

[əʊ] , [jes] ! [ɪz][aɪ 'ti:][səʊ] [blu:] ?
Oh , yes ! Is it so blue ?
哦 , 是的 ! 是 它 所以 蓝色的 ?

哦，是的！它这么蓝吗？

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [klaʊdz] ,
That depends upon the time of day , the sun , the clouds ,
那 取决于 之上 这 时间 的 天 , 这 太阳 , 这 云 ,
这取决于一天中的时间、阳光和云层情况。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] ['entəz] [aɪ 'ti:] .
and something upon the person who enters it .
和 某物 之上 这 人 WHO 进入 它 .
以及进入其中的人身上的某些东西。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fraɪtʃəli] [blu:] [tu:; tə][sʌm; səm] .
It is frightfully blue to some .
它 是 可怕地 蓝色的 到 一些 .
有些人觉得它蓝得吓人。

[wi:; wi] [bend] [daʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['rəʊbəʊt] , [slaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [θri:] [fi:t] [haɪ]
We bend down in our rowboat , slide into the narrow opening which is three feet high
我们 弯曲 向下 在 我们的 划艇 , 滑动 进入 这 狭窄的 开幕 哪个 是 三 脚 高的
,
,
,
我们弯下腰，坐在小船上，滑进三英尺高的狭窄开口里。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kævən] , [rɪ'meɪn] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
and passing into the spacious cavern , remain there for half an hour .
和 通过 进入 这 宽敞 洞穴 , 保持 那里 为了 一半 一个 小时 .
进入宽敞的洞穴，在那里停留半小时。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ˈfɔ:ti] [fi:t] [haɪ] ,
It is , to be sure , forty feet high ,
它 是 , 到 是 当然 , 四十 脚 高的 ,
它的确有四十英尺高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [ɪk'stent] , [wɪð] [æn; ən] [ɑ:tʃt] [ru:f] ,
and a hundred by a hundred and fifty in extent , with an arched roof ,
和 一个 百 经过 一个 百 和 五十 在 程度 , 和 一个 拱形 屋顶 ,
面积为一百乘一百五十，屋顶为拱形。

[ænd; ənd][ˈkliə(r)][ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈflo:(r)] .

and clear water for a floor .
和 清除 水 为了 一个 地面 .

并用清水冲洗地面。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [əˈpiəz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
The water appears to be as deep as the roof is high , and is of a
这 水 出现 到 是 作为 深的 作为 这 屋顶 是 高的 , 和 是 的 一个
[laɪt] ,
light ,
光 ,

水似乎和屋顶一样深，而且是浅色的。

[ˈbju:tɪf(ə)] [ˈblu:] , [ɪn][ˈkɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [di:p] [ˈblu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

beautiful blue , in contrast with the deep blue of the bay .
美丽的 蓝色的 , 在 对比 和 这 深的 蓝色的 的 这 湾 .

美丽的蓝色，与海湾的深蓝色形成鲜明对比。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪz] [rɪˈlu:mɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [maɪld] [laɪt]
At the entrance the water is illuminated , and there is a pleasant , mild light
在 这 入口 这 水 是 照明 , 和 那里 是 一个 令人愉快的 , 温和的 光
[wɪðɪn] :
within :
之内 :

入口处水面被灯光照亮，池内光线柔和宜人：

[wʌn][hæz; həz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [senˈseɪ(ə)n] ;

one has there a novel subterranean sensation ;
一 有 那里 一个 小说 地下 感觉 ;

在那里，人们会感受到一种全新的地下感觉；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [rɪˈmaɪnd][em ˈi:][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] " [əˈreɪbiən] [naɪts] .
but it did not remind me of anything I have seen in the " Arabian Nights .
但 它 做过 不是 提醒 我 的 任何事物 我 有 已见 在 这 " 阿拉伯 夜晚 .

但这并没有让我想起《一千零一夜》中的任何情节。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [faɪnə] .

" I have seen pictures of it that were much finer .
" 我 有 已见 图片 的 它 那 是 很多 更精细 .

我见过比这精美得多的照片。

[æz; əz][wi:; wi] [rəʊd] [ˈkləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ɪn] [rɪˈtʃ:nɪŋ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ˈmeni] [ˈsɪmələ(r)] [ˈoʊpənɪŋz] ,
As we rowed close to the precipice in returning , I saw many similar openings ,
作为 我们 划船 关闭 到 这 悬崖 在 返回 , 我 锯 许多 相似的 开口 ,

返程途中，我们划船靠近悬崖边时，我看到了许多类似的开口。

[nɒt] [səʊ] [di:p] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈəʊnli] [æm] [ˈoʊpənɪŋz] ;

not so deep , and perhaps only sham openings ;
不是 所以 深的 , 和 也许 仅有的 假 开口 ;

没那么深，或许只是虚假的开口；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [laɪn][wɒz; wəz] [ˈfretɪd] [tu:; tə] [ˈhʌnikəʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] [weɪvz] .

and the water - line was fretted to honeycomb by the eating waves .
和 这 水 - 线 曾是 有格纹的 到 蜂窝 经过 这 吃 波浪 .

水线被吞噬的海浪侵蚀得如同蜂窝一般。

[brɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [laɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [rɪˈsi:did]
Beneath the water - line , and revealed here and there when the waves receded
下面 这 水 - 线 , 和 揭晓 这里 和 那里 什么时候 这 波浪 消退
 ,
 ,
 ,

在水线以下，当波浪退去时，会不时地显露出来。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [braɪt] [red] ['kɒrəl] .
was a line of bright red coral .
曾是 一个 线 的 明亮的 红色的 珊瑚 .

那是一排鲜红色的珊瑚。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [fi.æm'etə]
THE STORY OF FIAMMETTA
这 故事 的 菲亚梅塔

菲亚梅塔的故事

[æ; ət] ['vespəz] [ɒn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][es 'ti:] . [æ.n.tə'ni:.nɒʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tjɜ:tʃ] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði]
At vespers on the fete of St . Antonino , and in his church , I saw the
在 晚祷 在 这 宴请 的 英石 : 安东尼诺 , 和 在 他的 教会 , 我 锯 这
[si:njɔ:'ri:nɑ:] [fi.æm'etə] .
Signorina Fiammetta .
西尼奥里纳 菲亚梅塔 .

在圣安东尼诺节的晚祷仪式上，我在他的教堂里见到了菲亚梅塔夫人。

[ai] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)][pɪlə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] - [steps] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
I stood leaning against a marble pillar near the altar - steps , during the service ,
我 站立 倾斜 反对 一个 大理石 支柱 靠近 这 坛 - 步骤 , 期间 这 服务 ,
[sɪ'neɪʃən] [pɪ'leɪə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɔ:ltə(r)] [stɛps] [dʒʊə(r)] [sɜ:vɪs] ,
礼拜仪式期间，我倚靠在祭坛台阶附近的一根大理石柱子上。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ækt][ɒv; əv] [preə(r)] .
when I saw the young girl kneeling on the pavement in act of prayer .
什么时候 我 锯 这 年轻的 女孩 跪着 在 这 路面 在 行为 的 祷告 .

当我看到那个年轻女孩跪在人行道上祈祷时。

[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [leɪs] [veɪl][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
Her black lace veil had fallen a little back from her head ;
她 黑色的 蕾丝 面纱 有 倒下 一个 小的 后退 从 她 头 ;

她的黑色蕾丝面纱从头上滑落了一些；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)] ['fɪgə(r)] [ðæt]
and there was something in her modest attitude and graceful figure that
和 那里 曾是 某物 在 她 谦虚的 态度 和 优美 数字 那
[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ni:lɪŋ] [kəm'pænjənz] ,
made her conspicuous among all her kneeling companions ,
制成 她 显眼的 之中 全部 她 跪着 同伴 ,

她谦逊的态度和优雅的身姿，使她在所有跪拜的同伴中显得格外引人注目。

[wɪð] [ðeə(r)] [geɪ] ['kə:tʃɪfs] [ænd; ənd] [braɪt] [gaʊnz] .
with their gay kerchiefs and bright gowns .
和 他们的 同性恋 手帕 和 明亮的 礼服 .

她们戴着色彩鲜艳的头巾，穿着亮丽的长袍。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][rəʊz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [aɪz] ['daʊnka:st] ,
When she rose and sat down , with folded hands and eyes downcast ,
什么时候 她 玫瑰 和 卫星 向下 , 和 折叠 双手 和 眼睛 沮丧 ,

她起身又坐下，双手合十，低垂着眼帘。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['pensɪv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səb'dju:d] [mi:n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [maɪ]
there was something so pensive in her subdued mien that I could not take my
那里 曾是 某物 所以 沉思的 在 她 低沉的 面容 那 我 可以 不是 拿 我的
[aɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
eyes from her .
眼睛 从 她 .

她那沉静的神态中透着一股沉思的气息，让我无法将目光从她身上移开。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['blɪv] [kəm'plek(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θru:] ,
To say that she had the rich olive complexion , with the gold struggling through ,
到 说 那 她 有 这 富有的 橄榄 肤色 , 和 这 金子 挣扎 通过 ,

可以说她有着浓郁的橄榄色肤色，金色的光泽从中透出。

[lɑ:dʒ] , [ˈlʌstrəs] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɑːˈməʊniəs] [ˈfi:tʃəz] , [ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wi:k]
large , lustrous black eyes , and harmonious features , is only to make a weak
 大的 , 光泽的 黑色的 眼睛 , 和 和谐 特征 , 是 仅有的 到 制作 一个 虚弱的
 [ˈfəʊtəɡrɑːf] ,
photograph ,
 照片 ,

拥有一双明亮动人的黑色大眼睛和五官和谐的五官，却只能拍出一张平庸的照片。

[wɛn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [kʰlɔːz] [ænd; ɐnd] [ɪnˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [ˈlʌvliːnəs]
when I should paint a picture in colors and infuse it with the sweet loveliness
 什么时候 我 应该 画 一个 图片 在 颜色 和 注入 它 和 这 甜的 可爱
 [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈseɪnthʊd] .
of a maiden on the way to sainthood .
 的 一个 少女 在 这 方式 到 圣徒 .
 我应该用色彩描绘一幅画，并赋予它一位正在走向圣洁的少女的甜美可爱。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [br'fɔ:(r)] ,
I was sure that I had seen her before ,
 我 曾是 当然 那 我 有 已见 她 前 ,
 我确信我以前见过她。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][d̪ə; ði] [ˈbælkəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [d̪ə; ði][ˈrəʊmən] [wɔːl] ,
looking down from the balcony of a villa just beyond the Roman wall ,
 寻找 向下 从 这 阳台 的 一个 别墅 只是 超过 这 罗马 墙 ,
 从罗马城墙外一座别墅的阳台上向下望去，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ʌnɪm'presəbl̩] ['aɪdlə(r)] [wʊd] [fə'get] .
for the face was not one that even the most unimpressible idler would forget .
 为了 这 脸 曾是 不是 一 那 甚至 这 最多 不为所动 惰轮 会 忘记 .
 因为这幅脸，即使是最麻木不仁的闲散之人，也无法忘记。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] , [fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
I was sure that , young as she was , she had already a history ;
 我 曾是 当然 那 , 年轻的 作为 她 曾是 , 她 有 已经 一个 历史 ;
 我确信, 尽管她年纪轻轻, 但她已经有过一段经历;

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɔ:kt] [ə'mɪd] [ði:z] [grəʊvz] [ænd; ənd][əʊld] [stri:tɪz]
had lived her life , and now walked amid these groves and old streets
 有 居住地 她 生活 , 和 现在 步行 之中 这些 小树林 和 老的 街道

[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
in a dream .
 在 一个 梦 .

她已度过一生，如今却在梦中漫步于这些树林和古老的街道之间。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:d] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] .
The story which I heard is not long .
这 故事 哪个 我 听到 是 不是 长的 .

我听到的故事并不长。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈnɑ:rdi][wɒz; wəz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪ]

In the drawing - room of the Villa Nardi was shown , and offered for sale

在 这 绘画 - 房间 的 这 别墅 纳尔迪 曾是 所示 , 和 提供 为了 销售

,

!

,

在纳尔迪别墅的客厅里，这栋房子被展示出来，并挂牌出售。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['kaʊntəpeɪn] , ['krəʊʃeɪd] [ɪn] [waɪt] ['kɒtn] .
an enormous counterpane , crocheted in white cotton .
 一个 巨大的 床罩 , 钩针编织 在 白色的 棉布 .
 一张巨大的床罩，用白色棉线钩织而成。

[lu:p] [baɪ] [lu:p] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ɪ'mens] ['leɪbə(r)] [tu:; tə] [nɪt] [aɪ 'ti:] ;
Loop by loop , it must have been an immense labor to knit it ;
环形 经过 环形 , 它 必须 有 到过 一个 巨大 劳动 到 针织 它 ;
一圈一圈地织, 一定非常费力;

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fæ(ə)nd] [ɪn] ['prɪti] [dɪ'vaɪsɪz] ,
for it was fashioned in pretty devices ,
为了 它 曾是 造型 在 漂亮的 设备 ,
因为它采用了精美的造型,

[ænd; ənd] [wen] [sprɛd] [aʊt] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʃəʊi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [bed] [ɒv; əv]
and when spread out was rich and showy enough for the royal bed of
和 什么时候 传播 出去 曾是 富有的 和 炫耀 足够的 为了 这 皇家 床 的
[ə; eɪ] [prɪn'ses] .
a princess .
一个 公主 .

展开后, 它富丽堂皇, 足以成为公主的皇家寝宫。
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['krəʊʃeɪd] [baɪ] [fɪ, æm'etə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
It had been crocheted by Fiammetta for her marriage ,
它 有 到过 钩针编织 经过 菲亚梅塔 为了 她 婚姻 ,
这是菲亚梅塔为自己的婚礼钩织的。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['pɔ:](ə)n [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['sækrəmənt] .
the only portion the poor child could bring to that sacrament .
这 仅有的 部分 这 贫穷的 孩子 可以 带来 到 那 圣餐 .
这是那个可怜的孩子唯一能带到圣餐仪式上的东西。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [wɜ:k] ,
the wedding was never to be ; and the rich work ,
这 婚礼 曾是 绝不 到 是 ; 和 这 富有的 工作 ,
婚礼最终未能举行; 而那份丰厚的工作,

[ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [nɪt] [səʊ] ['meni] ['meɪdn] [dri:mz] [ænd; ənd] [həʊps]
into which her delicate fingers had knit so many maiden dreams and hopes
进入 哪个 她 精美的 手指 有 针织 所以 许多 少女 梦境 和 希望
[ænd; ənd] [fiəz] ,
and fears ,
和 恐惧 ,
她纤细的手指曾将无数少女的梦想、希望和恐惧编织其中。

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] ['strendʒə] .
was offered for sale in the resort of strangers .
曾是 提供 为了 销售 在 这 采取 的 陌生人 .
在陌生人聚集的度假胜地出售。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [wɒnt] ['əʊnli] [ðæt] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv]
It could not have been want only that induced her to put this piece of
它 可以 不是 有 到过 想 仅有的 那 诱导 她 到 放 这 片 的
[wɜ:k] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑ:kɪt] ,
work in the market ,
工作 在 这 市场 ,
促使她将这件作品投放市场的原因绝不仅仅是匮乏。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:l'səʊ] ,
but the feeling , also ,
但 这 感觉 , 还 ,
但这种感觉也.....

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [wen] [fɪː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
that the time never again could return when she would have need of it .
那 这 时间 绝不 再次 可以 返回 什么时候 她 会 有 需要 的 它 .
她知道，当她需要它的时候，时间再也不会回来了。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pɜ:tʃəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['kʌvələt] ,
I had no desire to purchase such a melancholy coverlet ,
我 有 不 欲望 到 购买 这样的 一个 忧郁 床单 ,
我根本不想买这样一款忧郁的床罩。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'nʌf] ['fænsi] [waɪ] [fɪː; ji] [wʊd] [wi] [tuː; tə] [pɑ:t] [wɪð] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi]
but I could well enough fancy why she would wish to part with what must be
但 我 可以 出色地 足够的 想要 为什么 她 会 希望 到 部分 和 什么 必须 是
[ˈrɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
rather a pall than a decoration in her little chamber .
相当 一个 灵柩 比 一个 装饰 在 她 小的 房间 .
但我完全可以想象，她为什么想要舍弃这件在她小房间里与其说是装饰品不如说是遮羞布的东西。

[fi,æm'etə] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ['vɪlə] ,
Fiammetta lived with her mother in a little villa ,
菲亚梅塔 居住地 和 她 母亲 在 一个 小的 别墅 ,
菲亚梅塔和她的母亲住在一个小别墅里。

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['sʌni] ['terəs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] ['nɑ:rdi] ,
the roof of which is in sight from my sunny terrace in the Villa Nardi ,
这 屋顶 的 哪个 是 在 视线 从 我的 阳光明媚 阳台 在 这 别墅 纳尔迪 ,
从我位于纳尔迪别墅阳光明媚的露台上可以看到它的屋顶。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [əʊld] ['kɒnvənt] ['taʊə(r)] , ['raɪzɪŋ] [ðəə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)]
just to the left of the square old convent tower , rising there out of the silver
只是 到 这 左边 的 这 正方形 老的 修道院 塔 , 上升 那里 出去 的 这 银
['ɒlɪv] - [bau] ,
olive - boughs ,
橄榄 - 树枝 ,
就在古老方形修道院塔楼的左侧，一座建筑从银色的橄榄枝丛中拔地而起。

- - [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)] - [daʊn] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ru:f] [ænd; ənd] [ɒd] ['æŋɡlɪz] [ænd; ənd]
- - a tumble - down sort of villa , with a flat roof and odd angles and
- - 一个 翻滚 - 向下 种类 的 别墅 , 和 一个 平坦的 屋顶 和 奇怪的 角度 和
['pærəpɪts] ,
parapets ,
城垛 ,
——一座摇摇欲坠的别墅，有着平坦的屋顶和奇特的角度和女儿墙。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [bʌt; bət] [smɔ:l] [grəʊv] [ɒv; əv] ['lemənz] [ænd; ənd] ['brɪndʒɪz] .
in the midst of a thrifty but small grove of lemons and oranges .
在 这 中间 的 一个 节俭 但 小的 树林 的 柠檬 和 橙子 .
在一片虽小但颇为节俭的柠檬和橘子林中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɔ:(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [weə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts]
They were poor enough , or would be in any country where physical wants
他们 是 贫穷的 足够的 , 或者 会 是 在 任何 国家 在哪里 身体的 想要
[ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] ,
are greater than here ,
是 更大的 比 这里 ,
他们本来就很穷，或者说，在任何一个物质需求比这里更高的国家，他们都会很穷。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [nɒt] [bɪ'ləŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ləʊɪst] [klɑ:s] ,
and yet did not belong to that lowest class ,
和 然而 做过 不是 属于 到 那 最低 班级 ,
但他并不属于最底层阶级。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gʻɜ:lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ʻlɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bi:sts] [ɒv; əv][ʻbɜ:d(ə)n] , [əʻkʌstəmd]
the young girls of which are little more than beasts of burden , accustomed
这 年轻的 女孩们 的 哪个 是 小的 更多的 比 野兽 的 负担 , 习惯
[tu:; tə][ækt][æz; əz] [ʻpɔ:təz] ,
to act as porters ,
到 行为 作为 搬运工 ,

这些年轻女孩几乎沦为役畜，习惯于充当搬运工。

[ʻbeərɪŋ] [əʻbaʊt] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [greɪt] [ləʊdʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wʊd] , [ʻwɔ:tə(r)] ,
bearing about on their heads great loads of stone , wood , water ,
轴承 关于 在 他们的 头部 伟大的 负载 的 石头 , 木头 , 水 ,
[ænd; ənd] [bʻɑ:skɪts] [ɒv; əv] [ʻbrɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʻfɪpɪŋ] [ʻsi:z(ə)n] .
and baskets of oranges in the shipping season .
和 篮子 的 橙子 在 这 船运 季节 .
[fɪ; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʻleɪbə(r)] ,
She could not have been forced to such labor ,
她 可以 不是 有 到过 强制 到 这样的 劳动 ,
[ɔ:(r)][fɪ; ʃi][ʻnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðæt] [ʻwʌndəf(ə)] [ʻkʌvələt] .
or she never would have had the time to work that wonderful coverlet .
或者 她 绝不 会 有 有 这 时间 到 工作 那 精彩的 床单 .

他们头顶着大量的石头、木头和水。

以及发货季节的成篮橙子。

她不可能被迫从事这样的劳动。

否则她就永远不会有时间织出那条漂亮的被子了。

[dʒu:ˈzɛpi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʻɒnɪst] [ænd; ənd][ʻrɑ:ðə(r)] [ʻhænsəm] [jʌŋ] [ʻfeləʊ] [ɒv; əv] [səˈrentəʊ] ,
Giuseppe was an honest and rather handsome young fellow of Sorrento ,
朱塞佩 曾是 一个 诚实的 和 相当 英俊的 年轻的 同伴 的 索伦托 ,
[ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] ,
industrious and good - natured ,
勤劳 和 好的 - 自然 ,

朱塞佩是索伦托一位诚实、相貌英俊的年轻人，勤劳善良。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [ʻbɒðə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [mʌtʃ] [əʻbaʊt] [ʻlɜ:nɪŋ] .
who did not bother his head much about learning .
WHO 做过 不是 打扰 他的 头 很多 关于 学习 .
[hɪ; hi][wɒz; wəz] , [həʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [ʻskɪlf(ə)] [ʻwɜ:kməŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʻselɪbreɪtɪd] [ɪnˈleɪd][ænd; ənd][məʊˈzeɪɪk]
He was , however , a skillful workman in the celebrated inlaid and mosaic
他 曾是 , 然而 , 一个 熟练 工人 在 这 著名 镶嵌 和 马赛克
[ʻwʊdhwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
woodwork of the place ,
木工 的 这 地方 ,

然而，他却是当地著名的镶嵌和马赛克木工技艺的熟练工匠。

据说，他还为彩色木镶嵌画设计了一些新的图案。

He had a little fancy for the sea as well ,
他 有 一个 小的 想要 为了 这 海 作为 出色地 ,
[hɪ; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ʻlɪt(ə)] [ʻfænsɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [æz; əz] [wel] ,
He had a little fancy for the sea as well ,
他 有 一个 小的 想要 为了 这 海 作为 出色地 ,
[ʻpɪktʃəz] [ɪn] [ʻkʌləd] [wʊdʒ] .
pictures in colored woods .
图片 在 有色 树林 .

他对大海也略有好感。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [pʊl] [æn; ən][ɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][kəˈpri:] [ʒən] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
and liked to pull an oar over to Capri on occasion ,
和 喜欢 到 拉 一个 桨 超过 到 卡普里 在 场合 ,
他偶尔也喜欢划船去卡普里岛。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɜ:n] [ə; eɪ] [fju:] [fræŋks] [i:ziə] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [aʊt]
by which he could earn a few francs easier than he could saw them out
经过 哪个 他 可以 赚 一个 很少 法郎 更轻松 比 他 可以 锯 他们 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪndʒwʊd] .
of the orangewood .
的 这 橙木 .
这样他就能比从橘木上锯出橘子更容易地赚到一些法郎。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstju:pɪd] [ˈfeləʊ] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] - [bʊk] ,
For the stupid fellow , who could not read a word in his prayer - book ,
为了 这 愚蠢的 同伴 , WHO 可以 不是 读 一个 单词 在 他的 祷告 - 书 ,
对于那个愚笨的家伙来说, 他连祈祷书上的一个字都看不懂。

[hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [θrɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] , [aɪ] [sə'spekt] ,
had an idea of thrift in his head , and already , I suspect ,
有 一个 主意 的 节约 在 他的 头 , 和 已经 , 我 怀疑 ,
他脑子里已经有了节俭的想法, 而且我怀疑, 那时他已经开始节俭了。

[wɒz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ʌp][ˈliərəz] [wɪð] [æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] .
was laying up liras with an object .
曾是 躺下 向上 里拉 和 一个 目的 .
当时他正用某个物体摆放里拉。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈdændi] [ɪn] [sə'rentəu] [hu:] [ə'tempt] [tu:; tə] [dres] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ɪn]
There are one or two dandies in Sorrento who attempt to dress as they do in
那里 是 一 或者 二 花花公子 在 索伦托 WHO 试图 到 裙子 作为 他们 做 在
[ˈneɪplz] .
Naples .
那不勒斯 .
索伦托有一两个花花公子, 他们试图像那不勒斯人那样穿着打扮。

[dʒu:'zɛpi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ;
Giuseppe was not one of these ;
朱塞佩 曾是 不是 一 的 这些 ;
朱塞佩不属于这些人;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈgeɪə(r)][ɔ:(r)] [ˈhæns(ə)m] [ˈgælənt] [ðæn; ðən][hi:; hi][ʒən] [ˈsʌndeɪ] ,
but there was not a gayer or handsomer gallant than he on Sunday ,
但 那里 曾是 不是 一个 更gay 或者 更英俊 英勇 比 他 在 星期日 ,
但星期天, 没有哪个男人比他更风流倜傥、更英俊潇洒。

[ɔ:(r)][wʌn][mɔ:(r)] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [sə'rentəu] [g'ɜ:lz] ,
or one more looked at by the Sorrento girls ,
或者 一 更多的 看起来 在 经过 这 索伦托 女孩们 ,
或者, 索伦托女孩们又多看了几眼。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ʒən][hɪz; ɪz] [kli:n] [su:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freʃ] [red] [ˈfrɪdʒɪən] [kæp] .
when he had on his clean suit and his fresh red Phrygian cap .
什么时候 他 有 在 他的 干净的 套装 和 他的 新鲜的 红色的 弗里吉亚 帽 .
他当时穿着干净的西装, 戴着崭新的红色弗里吉亚帽。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [gʊd] [fi.æm'etə] [θɔ:t] [səʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] ,
At least the good Fiammetta thought so , when she met him at church ,
在 至少 这 好的 菲亚梅塔 想法 所以 , 什么时候 她 遇见 他 在 教会 ,
至少善良的菲亚梅塔是这么认为的, 当她在教堂遇见他时。

[ðəʊ] [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][ʃi:; ji][did][nɒt] [ə'laʊ] [i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['figə(r)][tu:; tə] [kəm] [brɪtwi:n]
though I feel sure she did not allow even his handsome figure to come between
尽管 我 感觉 当然 她 做过 不是 允许 甚至 他的 英俊的 数字 到 来 之间
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] .
her and the Virgin .
她 和 这 处女 .

但我确信，即使是他英俊的身躯，她也没有让任何人介入她和圣母玛利亚之间。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sentɪmənts] ['ɑ:ftə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
At any rate , there can be no doubt of her sentiments after church ,
在 任何 速度 , 那里 能 是 不 怀疑 的 她 情感 后 教会 ,
[wɛn] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið] [him] [ə'lon] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['mæsə]
when she and her mother used to walk with him along the winding Massa
什么时候 她 和 她 母亲 用过的 到 走 和 他 沿着 这 绕线 马萨
[rəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
road above the sea ,
路 多于 这 海 ,

当她和母亲过去常常陪他沿着海边蜿蜒的马萨路散步时，

[ænd; ənd][strəʊl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][sit][ɒn][ðə; ði] ['gri:nswɔ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
and stroll down to the shore to sit on the greensward over the Temple of
和 漫步 向下 到 这 支撑 到 坐 在 这 绿地 超过 这 寺庙 的
[hɜ:kjəli:z] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,
[wɛn] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið] [him] [ə'lon] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['mæsə]
when she and her mother used to walk with him along the winding Massa
什么时候 她 和 她 母亲 用过的 到 走 和 他 沿着 这 绕线 马萨
[rəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
road above the sea ,
路 多于 这 海 ,

然后漫步到岸边，坐在赫拉克勒斯神庙上方的绿茵场上。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['rəʊmən] [bɑ:θs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv][si:] . ['fʊlvɪəs] - ['kɒkli:z]
or the Roman Baths , or the remains of the villa of C . Fulvius Cunctatus Cocles
或者 这 罗马 浴室 , 或者 这 遗迹 的 这 别墅 的 C . 富尔维乌斯 - 科克勒斯
,
[wɛn] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið] [him] [ə'lon] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['mæsə]
when she and her mother used to walk with him along the winding Massa
什么时候 她 和 她 母亲 用过的 到 走 和 他 沿着 这 绕线 马萨
[rəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
road above the sea ,
路 多于 这 海 ,

或者罗马浴场，或者C. Fulvius Cunctatus Cocles别墅的遗址，

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðəʊz] ['ru:ɪnz] [sʌbtə'reɪniən] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:pəʊ][di: 'aɪ] [sə'rentəʊ] .
or whatever those ruins subterranean are , there on the Capo di Sorrento .
或者 任何 那些 废墟 地下 是 , 那里 在 这 卡波 迪 索伦托 .
[wɛn] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið] [him] [ə'lon] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['mæsə]
when she and her mother used to walk with him along the winding Massa
什么时候 她 和 她 母亲 用过的 到 走 和 他 沿着 这 绕线 马萨
[rəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
road above the sea ,
路 多于 这 海 ,

或者说，索伦托角那些地下遗迹究竟是什么。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [ɪz][miə(r)][kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .
Of course , this is mere conjecture of mine .
的 课程 , 这 是 仅仅 推测 的 矿 .
[wɛn] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið] [him] [ə'lon] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['mæsə]
when she and her mother used to walk with him along the winding Massa
什么时候 她 和 她 母亲 用过的 到 走 和 他 沿着 这 绕线 马萨
[rəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
road above the sea ,
路 多于 这 海 ,

当然，这只是我个人的推测。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'sted] ,
They may have gone on the hills behind the town instead ,
他们 可能 有 已消失 在 这 丘陵 在后面 这 镇 反而 ,
[wɛn] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið] [him] [ə'lon] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['mæsə]
when she and her mother used to walk with him along the winding Massa
什么时候 她 和 她 母亲 用过的 到 走 和 他 沿着 这 绕线 马萨
[rəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
road above the sea ,
路 多于 这 海 ,

他们或许去了镇子后面的山上。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [stʊd] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [wɔ:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l]
or they may have stood leaning over the garden - wall of her mother's little
或者 他们 可能 有 站立 倾斜 超过 这 花园 - 墙 的 她 母亲的 小的
[vɪlə] ,
villa ,
别墅 ,
[wɛn] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið] [him] [ə'lon] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['mæsə]
when she and her mother used to walk with him along the winding Massa
什么时候 她 和 她 母亲 用过的 到 走 和 他 沿着 这 绕线 马萨
[rəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,
road above the sea ,
路 多于 这 海 ,

或者他们可能倚在她母亲小别墅的花园围墙上，

[ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ˈpɑːsə(r) - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [diːp] [leɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
looking at the passers - by in the deep lane , thinking about nothing in the world ,
寻找 在 这 过路人 - 经过 在 这 深的 车道 , 思维 关于 没有什么 在 这 世界 ,
看着巷子深处的行人, 脑子里一片空白。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ʌnˈtɪl] [ˈɪskɪə; ˈiːskjɑː][wɒz; wəz][ˈpɜːp(ə)l] [wɪð]
and talking about it all the sunny afternoon , until Ischia was purple with
和 说 关于 它 全部 这 阳光明媚 下午 , 直到 伊斯基亚 曾是 紫色的 和
[ðə; ði][laːst] [laɪt] ,
the last light ,
这 最后的 光 ,
整个阳光明媚的下午, 他们都在谈论这件事, 直到伊斯基亚岛被最后一缕阳光染成紫色。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈblɪv] [ˈterəsɪz] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][brɪˈgæ̃n][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [greɪ] [bluːm] .
and the olive terraces behind them began to lose their gray bloom .
和 这 橄榄 露台 在后面 他们 开始 到 失去 他们的 灰色的 盛开 .
他们身后的橄榄梯田开始褪去灰色的光泽。

[ɔːl][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] ,
All I do know is , that they were in love ,
全部 我 做 知道 是 , 那 他们 是 在 爱 ,
我只知道, 他们曾经相爱。

[ˈblɒsəməɪŋ] [aʊt][ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːmənd] - [triːz] [duː; də][hɪə(r)][ɪn] [ˈfebruəri] ;
blossoming out in it as the almond - trees do here in February ;
盛开 出去 在 它 作为 这 杏仁 - 树木 做 这里 在 二月 ;
就像二月份这里的杏树一样, 它们在花丛中竞相绽放;

[æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː] , [æ̃nd; ə̃nd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
and that all the town knew it , and saw a wedding in the future ,
和 那 全部 这 镇 知道 它 , 和 锯 一个 婚礼 在 这 未来 ,
全镇的人都知道这件事, 并且预见到将来会举行婚礼。

[dʒʌst][æz; əz] [pleɪn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [kəˈpriː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
just as plain as you can see Capri from the heights above the town .
只是 作为 清楚的 作为 你 能 看 卡普里 从 这 高度 多于 这 镇 .
就像从小镇上方的高处可以清楚地看到卡普里岛一样。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ə̃t] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkaʊntəpeɪn] [brɪˈgæ̃n][tuː; tə] [grəʊ] ,
It was at this time that the wonderful counterpane began to grow ,
它 曾是 在 这 时间 那 这 精彩的 床罩 开始 到 生长 ,
正是在这个时候, 那张美丽的床罩开始生长。

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [əˈstɒnɪʃmə̃nt] [ɒv; əv] [dʒuːˈzɛpi] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l]
to the continual astonishment of Giuseppe , to whom it seemed a marvel
到 这 持续的 惊讶 的 朱塞佩 , 到 谁 它 似乎 一个 奇迹
[ɒv; əv] [skɪl] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈpeɪj(ə)ns] ,
of skill and patience ,
的 技能 和 耐心 ,
令朱塞佩惊叹不已的是, 这在他看来简直是技艺和耐心的奇迹。

[æ̃nd; ə̃nd] [huː] [sɔː] [wɒt] [lʌv] [æ̃nd; ə̃nd] [swiːt] [həʊp] [fiˌæmˈetə] [wɒz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [wɪð]
and who saw what love and sweet hope Fiammetta was knitting into it with
和 WHO 锯 什么 爱 和 甜的 希望 菲亚梅塔 曾是 针织 进入 它 和
[hɜː(r); hə(r)] [deft] [ˈfɪŋgɜːz] .
her deft fingers .
她 麻利 手指 .
谁又能看出菲亚梅塔用她灵巧的手指, 将多少爱和甜蜜的希望编织其中呢?

[aɪ][dɪˈkleə(r)] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɒtn] [spred] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
I declare , as I think of it , the white cotton spread out on her knees ,
我 宣布 , 作为 我 思考 的 它 , 这 白色的 棉布 传播 出去 在 她 膝盖 ,
我回想起那一幕, 便想到了铺在她膝盖上的白色棉布。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈblɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk]
in such contrast to the rich olive of her complexion and her black
在 这样的 对比 到 这 富有的 橄榄 的 她 肤色 和 她 黑色的
[ˈʃaɪni] [heə(r)] ,
shiny hair ,
闪亮的 头发 ,

与她浓郁的橄榄色肤色和乌黑亮丽的秀发形成鲜明对比的是，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [nɪts] [əˈweɪ] [səʊ] [ˈmerəli] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ʌp] [əˈkeɪznəli] [wɪð] [ðəʊz] [ˈlɪkwɪd] , [ˈlɑːfɪŋ] [aɪz]
while she knits away so merrily , glancing up occasionally with those liquid , laughing eyes
尽管 她 针织 离开 所以 兴高采烈地 , 瞥了一眼 向上 偶尔 和 那些 液体 , 笑 眼睛
[tuː; tə] [dʒuːˈzɛpi] ,
to Giuseppe ,
到 朱塞佩 ,

她一边兴高采烈地织着毛线，一边时不时地抬起头，用那双水汪汪、充满笑意的眼睛瞥向朱塞佩。

[huː] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˈeɪndʒ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]
who is watching her as if she were an angel right out of the blue sky
WHO 是 观看 她 作为 如果 她 是 一个 天使 正确的 出去 的 这 蓝色的 天空
,
:
,

谁正注视着她，仿佛她是天上掉下来的天使。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈfɜːðə(r)] ,
I am tempted not to tell this story further ,
我 是 受诱惑 不是 到 告诉 这 故事 更远 ,

我真想就此打住，不再讲这个故事了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [tuː] [ðəə(r)][æ; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [geɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
but to leave the happy two there at the open gate of life ,
但 到 离开 这 快乐的 二 那里 在 这 打开 门 的 生活 ,

但要把那两个幸福的人留在生命之门前，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ˈentəd] [ɪn] .
and to believe that they entered in .
和 到 相信 那 他们 进入 在 :

并相信他们已经进入了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
This was about the time of the change of government ,
这 曾是 关于 这 时间 的 这 改变 的 政府 ,

当时正值政府更迭之际。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈriːdʒən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] .
after this region had come to be a part of the Kingdom of Italy .
后 这 地区 有 来 到 是 一个 部分 的 这 王国 的 意大利 :

在该地区成为意大利王国的一部分之后。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪksaɪtmənt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [ðeɪ]
After the first excitement was over , and the simple people found they
后 这 第一的 激动 曾是 超过 , 和 这 简单的 人们 成立 他们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl] [meɪd] [rɪtʃ] ,
were not all made rich ,
是 不是 全部 制成 富有的 ,

最初的兴奋过后，当普通百姓发现并非所有人都因此致富时，

[nɔː(r)] [reɪzɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [wɜːk] ,
nor raised to a condition in which they could live without work ,
也不 提高 到 一个 状况 在 哪个 他们 可以 居住 没有 工作 ,

他们既没有被培养到可以不工作就能生活的程度，

[ðeə(r)] [br'gæn][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [dis,sætɪs'fækʃn] .
there began to be some dissatisfaction .
那里 开始 到 是 一些 不满 .

开始出现一些不满情绪。

[waɪ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ni:d] [hæv; həv] [bi:n] [sə'prest] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [nʌnz]
Why the convents need have been suppressed , and especially the poor nuns
为什么 这 修道院 需要 有 到过 被抑制 , 和 尤其 这 贫穷的 修女
[pækt] [ɒf] ,
packed off ,
包装 离开 ,

为什么修道院需要被取缔，尤其是那些可怜的修女们被驱逐？

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['tæksɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['heviə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [br'fɔ:(r)] ;
they couldn't see ; and then the taxes were heavier than ever before ;
他们 不能 看 ; 和 然后 这 税收 是 较重 比 曾经 前 ;
他们看不见；而且税负比以往任何时候都更加沉重；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [aɪ 'ti:] ;
instead of being supported by the government , they had to support it ;
反而 的 存在 有 经过 这 政府 , 他们 有 到 支持 它 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们非但没有得到政府的支持，反而不得不支持政府；而且，

[wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊz] [mʌst; məst] [sti:l] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .
worst of all , the able young fellows must still go for soldiers .
最差 的 全部 , 这 有能力的 年轻的 伙伴们 必须 仍然 去 为了 士兵 .

最糟糕的是，那些身强力壮的年轻人仍然不得不去当兵。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [hæd; həd] [ə'kwəɪəd] [aɪ 'ti:] ,
Just as one was learning his trade , or perhaps had acquired it ,
只是 作为 一 曾是 学习 他的 贸易 , 或者 也许 有 获得 它 ,
正当一个人学习他的技艺，或者已经掌握了这门技艺的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [br'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)]
and was ready to earn his living and begin to make a home for
和 曾是 准备好 到 赚 他的 活的 和 开始 到 制作 一个 家 为了
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他准备开始工作谋生，并为妻子建立一个家。

[hi:; hi][mʌst; məst] [pɑ:s] [ðə; ði] [θri:] [best] ['ji:əz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
he must pass the three best years of his life in the army .
他 必须 经过 这 三 最好的 年 的 他的 生活 在 这 军队 .

他必须在军队里度过人生中最美好的三年。

[ðə; ði] [kən'skrɪp(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'lentləs] .
The conscription was relentless .
这 征兵 曾是 狠 .

征兵制度残酷无情。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [dʒu:'zɛpi] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
The time came to Giuseppe , as it did to the others .
这 时间 来了 到 朱塞佩 , 作为 它 做过 到 这 其他的 .

朱塞佩的死期也到了，就像其他人一样。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] ;
I never heard but he was brave enough ;
我 绝不 听到 但 他 曾是 勇敢的 足够的 ;

我从未听说过他，但他足够勇敢；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stɔ:m] [ɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ðæt] [hi:; hi][deə(r)][nɒt] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bəʊt]
there was no storm on the Mediterranean that he dare not face in his little boat
那里 曾是 不 风暴 在 这 地中海 那 他 敢 不是 脸 在 他的 小的 船
;
;
;

地中海上没有他不敢驾驶小船去面对的风暴；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wɪð] [ðə; ði] [red]
and he would not have objected to a campaign with the red
和 他 会 不是 有 反对 到 一个 活动 和 这 红色的
[ʒ:rtɪs] [ɒv; əv][ˌɡærɪ'bɔ:ldi; ˌɡærɪ'bældi] .
shirts of Garibaldi .
衬衫 的 加里波第 .

他不会反对与加里波第的红衫军一起开展运动。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɒkjə'peɪ](ə)ns [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] ['leɪɪŋ]
But to be torn away from his occupations by which he was daily laying
但 到 是 撕裂 离开 从 他的 职业 经过 哪个 他 曾是 日常的 躺下
[ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fi.æm'etə] ,
aside a little for himself and Fiammetta ,
旁边 一个 小的 为了 他自己 和 菲亚梅塔 ,

但是，他却不得不离开他每天赖以维持生计的工作，而他每天的工作都是为了给自己和菲亚梅塔攒下一些钱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'ɪəz] , - - [ðæt] [si:md] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hɪm] .
and to leave her for three years , - - that seemed dreadful to him .
和 到 离开 她 为了 三 年 , - - 那 似乎 可怕 到 他 .
要离开她三年——这对他来说似乎太可怕了。

[θri:] [j'ɪəz] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒŋtaɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti]
Three years is a longtime ; and though he had no doubt of the pretty
三 年 是 一个 很久 ; 和 尽管 他 有 不 怀疑 的 这 漂亮的
[fi.æm'etə] ,
Fiammetta ,
菲亚梅塔 ,

三年时间很长；尽管他对美丽的菲亚梅塔毫不怀疑，

[jet] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [sed] [ðə; ði] [ˈru:d] ['feləʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hu:] [nəʊz]
yet women are women , said the shrewd fellow to himself , and who knows
然而 女性 是 女性 , 说 这 精明 同伴 到 他自己 , 和 WHO 知道
[wɒt] [maɪt] ['hæpən] ,
what might happen ,
什么 可能 发生 ,

然而，女人毕竟是女人，那个精明的家伙心想，谁知道会发生什么事呢？

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌɡælənt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [hu:] [kɒd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [æz; əz] [fi.æm'etə] [kɒd; kəd] ,
if a gallant came along who could read and write , as Fiammetta could ,
如果 一个 英勇 来了 沿着 WHO 可以 读 和 写 , 作为 菲亚梅塔 可以 ,
如果来一位像菲亚梅塔那样识字的英俊男子，

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [kɒd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][grɪ'tɑ:(r)] ?
and , besides , could play the guitar ?
和 , 除了 , 可以 玩 这 吉他 ?
而且，还会弹吉他吗？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [dʒu:'zɛpi] [dɪd][nɒt] [ə'prɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌstə] - ['ɒfɪs] [ɒŋ][ðə; ði] [deɪ]
The result was , that Giuseppe did not appear at the mustering - office on the day
这 结果 曾是 , 那 朱塞佩 做过 不是 出现 在 这 集结 - 办公室 在 这 天
[set] ;
set ;
放 ;

结果是，朱塞佩没有按时到集合点报到；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊweə(r)] [tu:; tə]
and , when the file of soldiers came for him , he was nowhere to
和 , 什么时候 这 文件 的 士兵 来了 为了 他 , 他 曾是 无处 到
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

当士兵们列队来抓他时，他却不见踪影。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
He had fled to the mountains .
他 有 逃亡 到 这 山脉 .

他逃到了山里。

[aɪ] [ˈskeəsli] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [plæn] [wɒz; wəz] ,
I scarcely know what his plan was ,
我 几乎 知道 什么 他的 计划 曾是 ,

我几乎不知道他的计划是什么。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [kənˈskrɪp](ə)n]
but he probably trusted to some good luck to escape the conscription
但 他 大概 可信 到 一些 好的 运气 到 逃脱 这 征兵
[ɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

但他可能寄希望于好运，最终完全逃脱了兵役。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʌn] [aɪ ˈti:] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [li:st] ,
if he could shun it now ; and , at least ,
如果 他 可以 回避 它 现在 ; 和 , 在 至少 ,

如果他现在能够避开它；而且，至少，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkɒmreɪdz] [hu:] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
I know that he had many comrades who did the same ,
我 知道 那 他 有 许多 同志们 WHO 做过 这 相同的 ,

我知道他有很多同志也做了同样的事情。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɜ:kɪŋ]
so that at times the mountains were full of young fellows who were lurking
所以 那 在 时代 这 山脉 是 满的 的 年轻的 伙伴们 WHO 是 潜伏
[ɪn] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] .
in them to escape the soldiers .
在 他们 到 逃脱 这 士兵 .

因此，有时山里会挤满躲在山里躲避士兵的年轻人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfeəd] [ˈveri] [ˈrʌfli] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈniəli] [ˈperiʃt] [frɒm; frəm]
And they fared very roughly usually , and sometimes nearly perished from
和 他们 表现 非常 大致 通常 , 和 有时 几乎 遇难 从
[ˈhʌŋgə(r)] ;
hunger ;
饥饿 ;

他们的生活通常非常艰难，有时甚至几乎饿死；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeznts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈdaʊstɪdli] [wɪð] [ðə; ði]
for though the sympathies of the peasants were undoubtedly with the
为了 尽管 这 同情 的 这 农民 是 无疑 和 这
[ˈkweɪzə; ˈkweɪsə; ˈkwɑ:zi] - [ˈaʊtlɔ:z] [ˈrɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:bɪˈnɪə] ,
quasi - outlaws rather than with the carbineers ,
准 - 亡命之徒 相当 比 和 这 卡宾枪 ,

虽然农民们无疑同情的是那些准法外之徒，而不是骑兵，

[ˈjet] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈevri] [ˈhæmlət][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈevri]
yet the latter were at every hamlet in the hills , and liable to visit every
然而 这 后者 是 在 每一个 村庄 在 这 丘陵 , 和 容易 到 访问 每一个
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

然而, 后者却遍布山间每个小村庄, 随时可能造访每间茅屋。

[səʊ] [ðæt] [ˈeni] [rɪˈli:f] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] ;
so that any relief extended to the fugitives was attended with great danger ;
所以 那 任何 宽慰 扩展 到 这 逃犯 曾是 参加 和 伟大的 危险 ;
因此, 向逃亡者提供的任何救济都伴随着极大的危险;

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [men] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [rɪˈtri:ts] .
and , besides , the hunted men did not dare to venture from their retreats .
和 , 除了 , 这 猎杀 男人 做过 不是 敢 到 风险投资 从 他们的 静修 .

此外, 被追捕的人也不敢冒险离开他们的藏身之处。

[ðʌs] [ˈaʊtlɔː] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [baɪ][ˈhʌŋɡə(r)] , [ðiːz] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
Thus outlawed and driven to desperation by hunger , these fugitives ,
因此 被禁止的 和 驱动 到 绝望 经过 饥饿 , 这些 逃犯 ,
因此, 这些逃亡者被宣布为不法之徒, 并因饥饿而陷入绝望,

[hu:m] [ˈnəʊbədi][kæn; kən] [dɪˈfend] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈdju:tɪz] [æz; əz] [ˈsɪtəznz] ,
whom nobody can defend for running away from their duties as citizens ,
谁 无人 能 保卫 为了 跑步 离开 从 他们的 职责 作为 公民 ,
[brɪˈkeɪm] [ˈbrɪɡənd] .
became brigands .
成为 强盗 .

那些逃避公民责任、无人可以为之辩护的人, 沦为了强盗。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)][ˈdʒɜːmən] , [huː] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]
A cynical German , who was taken by them some years ago on the road to
一个 愤世嫉俗 德语 , WHO 曾是 已采取 经过 他们 一些 年 前 在 这 路 到
Castellamare ,

一位愤世嫉俗的德国人, 几年前在去往卡斯特拉马雷的路上被他们带走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈbʌv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)][ˈrænsəm] ,
a few miles above here , and held for ransom ,
一个 很少 英里 多于 这里 , 和 握住 为了 赎金 ,
就在几英里外的这处地方, 被劫持勒索赎金。

[dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈɪtəli] ;
declared that they were the most honest fellows he had seen in Italy ;
声明 那 他们 是 这 最多 诚实的 伙伴们 他 有 已见 在 意大利 ;
他宣称他们是他在意大利见过的最诚实的人;

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə]
but I never could see that he intended the remark as any compliment to
但 我 绝不 可以 看 那 他 故意的 这 评论 作为 任何 赞扬 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但我始终看不出他这番话是想表达对他们的赞美之情。

[aɪˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [taʊnz] [held] [ˈveri] [luːs] [aɪˈdiəz][ɒn][ðə; ði]
It is certain that the inhabitants of all these towns held very loose ideas on the
它是肯定那这居民的全部这些城镇握住非常松动的想法在这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['brɪɡəndɪdʒ] :
subject of brigandage :
主题 的 强盗行为 :
可以肯定的是，所有这些城镇的居民对强盗行为都持有非常宽松的看法：

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] , [ðei] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈəʊnli] [rɒb] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋɡri]
the poor fellows , they used to say , only robbed because they were hungry
这 贫穷的 伙伴们 , 他们 用过的 到 说 , 仅有的 被抢劫 因为 他们 是 饥饿的
,
,
,
人们常说，这些可怜的家伙之所以抢劫，只是因为饥饿。

[ænd; ənd] [ðei] [mʌst; məst][liːv; laɪv] ['sʌmhaʊ] .
and they must live somehow .
和 他们 必须 居住 不知何故 :
他们总得想办法活下去。

[wɒt] [fi.æmˈetə] [θɔːt] , [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] , [ɪz][nɒt][təʊld] :
What Fiammetta thought , down in her heart , is not told :
什么 菲亚梅塔 想法 , 向下 在 她 心 , 是 不是 讲述 :
菲亚梅塔内心深处的想法，我们不得而知：

[bʌt; bət][ai] [prɪˈzjuːm] [ʃiː; ʃi] [jeəd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]
but I presume she shared the feelings of those about her concerning the
但 我 怙 她 共享 这 情怀 的 那些 关于 她 有关 这
[ˈbrɪɡənd] ,
brigands ,
强盗 ,
但我认为她和周围的人一样，对强盗们抱有同样的看法。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [dʒuːˈzeɪpi] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
and , when she heard that Giuseppe had joined them ,
和 , 什么时候 她 听到 那 朱塞佩 有 加入 他们 ,
当她听说朱塞佩也加入了他们时，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
was more anxious for the safety of his body than of his soul ;
曾是 更多的 焦虑的 为了 这 安全 的 他的 身体 比 的 他的 灵魂 ;
他更担心的是身体的安全，而不是灵魂的安全；

[ðəʊ] [ai] ['wɒrənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fəˈget] [aɪðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd]
though I warrant she did not forget either , in her prayers to the Virgin and
尽管 我 保证 她 做过 不是 忘记 任何一个 , 在 她 祈祷 到 这 处女 和
[esˈtiː] . [æn.təˈniː.nɒs] .
St . Antonino .
英石 . 安东尼诺 .
但我敢肯定，她在向圣母玛利亚和圣安东尼诺祈祷时，也没有忘记这两件事。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] , [ɒv; əv][ˈterəb(ə)l][æŋˈzaɪəti]
And yet those must have been days , weeks , months , of terrible anxiety
和 然而 那些 必须 有 到过 天 , 周 , 几个月 , 的 糟糕的 焦虑
[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ;
to the poor child ;
到 这 贫穷的 孩子 ;
然而，对于这个可怜的孩子来说，那一定是充满焦虑的几天、几周、几个月；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə'veɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] , ['netɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪ'læbəreɪt] ['bɔːdə(r)] ,
and if she worked away at the counterpane , netting in that elaborate border ,
和 如果 她 工作 离开 在 这 床罩 , 网 在 那 精心制作的 边界 ,
如果她埋头缝制床罩, 织出那精致的边框,

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
as I have no doubt she did ,
作为 我 有 不 怀疑 她 做过 ,
我毫不怀疑她确实做到了。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)] ['fɪŋgəz] .
it must have been with a sad heart and doubtful fingers .
它 必须 有 到过 和 一个 伤心 心 和 疑 手指 .
那一定是怀着悲伤的心情, 带着忐忑不安的心情。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)] ['sensətɪvz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
I think that one of the psychological sensitives could distinguish the parts of the
我 思考 那 一 的 这 心理 敏感 可以 区分 这 部分 的 这
[ˈbedspred] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [nɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz]
bedspread that were knit in the sunny days from those knit in the long hours
床罩 那 是 针织 在 这 阳光明媚 天 从 那些 针织 在 这 长的 小时
[ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['diːpəniŋ] [æŋ'zaɪəti] .
of care and deepening anxiety .
的 关心 和 加深 焦虑 .
我认为, 心理敏感的人能够分辨出床罩上哪些部分是在阳光明媚的日子里织成的, 哪些部分是在长时间的照料和日益加深的焦虑中织成的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['eni] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen]
It was rarely that she received any message from him and it was then
它 曾是 很少 那 她 已收到 任何 信息 从 他 和 它 曾是 然后
['əʊnli][ˈvɜːb(ə)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['briːfɪst] ;
only verbal and of the briefest ;
仅有的 口头 和 的 这 最简短 ;
她很少收到他的消息, 即使收到也只是口头上的, 而且非常简短;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'blaʊ] [ə'mɑːlfi] ;
he was in the mountains above Amalfi ;
他 曾是 在 这 山脉 多于 阿马尔菲 ;
他当时在阿马尔菲上方的山区;

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][faː(r)] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [es 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] ,
one day he had come so far round as the top of the Great St . Angelo ,
一 天 他 有 来 所以 远的 圆形的 作为 这 顶部 的 这 伟大的 英石 . 安杰洛 ,
有一天, 他绕着圣安杰洛大教堂走了很远的路, 一直走到了山顶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɒv; əv] [sə'rentəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
from which he could look down upon the piano of Sorrento , where the little
从 哪个 他 可以 看 向下 之上 这 钢琴 的 索伦托 , 在哪里 这 小的
[fi,æm'etə] [wɒz; wəz] ;
Fiammetta was ;
菲亚梅塔 曾是 ;
他可以从那里俯瞰索伦托的钢琴, 小菲亚梅塔就在那里;

[ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪə(r)][sə'leːnəʊ; sɑː'leənɔː] , ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ;
or he had been on the hills near Salerno , hunted and hungry ;
或者 他 有 到过 在 这 丘陵 靠近 萨勒诺 , 猎杀 和 饥饿的 ;
或者他曾被追捕到萨勒诺附近的山上, 饥肠辘辘;

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['trævələz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pestəm] , [meɪd]
or his company had descended upon some travelers going to Paestum , made
或者 他的 公司 有 下降 之上 一些 旅行者 去 到 帕埃斯图姆 , 制成
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hɔːl] ,
a successful haul ,
一个 成功的 运输 ,

或者他的同伙袭击了一些前往帕埃斯图姆的旅客，并成功劫掠了财物。

[ænd; ænd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːp] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] .
and escaped into the steep mountains beyond .
和 逃脱 进入 这 陡 山脉 超过 .

然后逃进了远处陡峭的山脉。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bændɪt] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
He didn't intend to become a regular bandit , not at all .
他 没有 打算 到 变得 一个 常规的 土匪 , 不是 在 全部 .

他根本没打算成为一名正规的强盗。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stiːl] [bæk] ['ɪntuː] [sə'rentəʊ] ,
He hoped that something might happen so that he could steal back into Sorrento ,
他 希望 那 某物 可能 发生 所以 那 他 可以 偷 后退 进入 索伦托 ,

他希望发生些什么事，让他能够潜回索伦托。

[ʌn'mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
unmarked by the government ; or , at least ,
未标记 经过 这 政府 ; 或者 , 在 至少 ,

未被政府标记；或者至少，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['aɪlənd] , [weə(r)] [fɪ,æm'etə]
that he could escape away to some other country or island , where Fiammetta
那 他 可以 逃脱 离开 到 一些 其他 国家 或者 岛 , 在哪里 菲亚梅塔

[kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [hɪm] .
could join him .
可以 加入 他 .

他或许可以逃到其他国家或岛屿，与菲亚梅塔团聚。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [lʌv] [hɪm] [jet] , [æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [əʊld] ['hæpi] [deɪz] ?
Did she love him yet , as in the old happy days ?
做过 她 爱 他 然而 , 作为 在 这 老的 快乐的 天 ?

她是否还像过去那样爱着他？

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
As for him , she was now everything to him ;
作为 为了 他 , 她 曾是 现在 一切 到 他 ;

对他而言，她现在就是他的一切；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [sɜːv] [θriː] [ɔː(r)] ['θɜːti] [jɪ'əz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
and he would willingly serve three or thirty years in the army ,
和 他 会 心甘情愿 服务 三 或者 三十 年 在 这 军队 ,

他愿意在军队服役三年或三十年。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [fə'get] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪgənd] ,
if the government could forget he had been a brigand ,
如果 这 政府 可以 忘记 他 有 到过 一个 强盗 ,

如果政府能够忘记他曾是强盗的话，

[ænd; ænd] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɪð] [fɪ,æm'etə] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and permit him to have a little home with Fiammetta at the end of the
和 允许 他 到 有 一个 小的 家 和 菲亚梅塔 在 这 结尾 的 这

[prə'beɪ(ə)n] .
probation .
缓刑 .

并允许他在缓刑期满时与菲亚梅塔一起拥有一个小家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌt] ['kʌmfət] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ,
There was not much comfort in all this ,
那里 曾是 不是 很多 舒适 在 全部 这 ,
这一切并没有带来多少安慰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] [kɒd; kəd] [nɒt] [send] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['tʃɪf(ə)l] ;
but the simple fellow could not send anything more cheerful ;
但 这 简单的 同伴 可以 不是 发送 任何事物 更多的 快乐 ;
但这位朴实的先生再也送不出更令人高兴的礼物了;

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
and I think it used to feed the little maiden's heart to hear from him ,
和 我 思考 它 用过的 到 喂养 这 小的 少女的 心 到 听到 从 他 ,
我想, 听到他的消息会让小女孩心里充满喜悦。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['daʊnkɑ:st] [mu:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diə(r)]
even in this downcast mood , **for his love for her was a dear**
甚至 在 这 沮丧 情绪 , 为了 他的 爱 为了 她 曾是 一个 亲爱的
['sɜ:t(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,
即使在这种低落的情绪中, 他对她的爱也是一份真挚而确定的信念。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [waɪld] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [dɪm] [aɪ 'ti:] .
and his absence and wild life did not dim it .
和 他的 缺席 和 荒野 生活 做过 不是 暗淡 它 .
他的离去和放荡不羁的生活方式并没有使它黯然失色。

[maɪ] [ɪn'fɔ:mənt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [laɪf] [went] [ɒn] , [nɔ:(r)] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)]
My informant does not know how long this painful life went on , **nor does it matter**
我的 线人 做 不是 知道 如何 长的 这 痛苦 生活 去 在 , 也不 做 它 事情
[mʌt]] .
much .
很多 .
我的线人不知道这种痛苦的生活持续了多久, 但这似乎也无关紧要。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [jeɪmd] ['ɪntu:] [nju:] ['vɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
There came a day when the government was shamed into new vigor against the
那里 来了 一个 天 什么时候 这 政府 曾是 羞愧 进入 新的 活力 反对 这
['brɪgənd]] .
brigands .
强盗 .
终于有一天, 政府因土匪的猖獗而感到羞愧, 从而更加积极地打击土匪。

[sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ([ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən]
Some English people of consequence (the German of whom I have spoken
一些 英语 人们 的 结果 (这 德语 的 谁 我 有 说
[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm]) [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] ,
was with them) had been captured ,
曾是 和 他们) 有 到过 捕获 ,
一些有影响力的英国人（我提到的那位德国人当时就在他们中间）被俘虏了,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɒst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['rænsəm] .
and it had cost them a heavy ransom .
和 它 有 成本 他们 一个 重的 赎金 .
他们为此付出了沉重的赎金。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:brɪniə] [wɒz; wəz] [kwɔ'dru:pəld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'festɪd] ['dɪstrɪkts] ,
The number of the carbineers was quadrupled in the infested districts ,
这 数字 的 这 卡宾枪 曾是 四倍 在 这 受感染的 地区 ,
在虫害肆虐的地区, 骑兵的数量增加了三倍。

[ˈsəʊldʒəz] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪli] [ˈfaɪts] [wɪð] [ðə; ði]
soldiers penetrated the fastnesses of the hills , there were daily fights with the
士兵 渗透 这 坚固性 的 这 丘陵 , 那里 是 日常的 战斗 和 这
[ˈbəndɪtɪ] ;
banditti ;
强盗 ;

士兵们深入山区要塞，每天都与土匪发生战斗；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [[əʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [[æm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli]
and , to show that this was no sham , some of them were actually
和 , 到 展示 那 这 曾是 不 假 , 一些 的 他们 是 实际上
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

为了证明这不是骗局，他们中的一些人真的被枪杀了。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n] .
and others were taken and thrown into prison .
和 其他的 是 已采取 和 抛掷 进入 监狱 .

其他人则被抓捕并投入监狱。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈfreɪd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt]
Among those who were not afraid to stand and fight , and who would not
之中 那些 WHO 是 不是 害怕的 到 站立 和 斗争 , 和 WHO 会 不是
[biː; bi] [ˈkæptʃəd] ,
be captured ,
是 捕获 ,

在那些不畏惧挺身而出战斗，并且绝不被俘虏的人当中，

[wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [dʒuːˈzeɪpi] .
was our Giuseppe .
曾是 我们的 朱塞佩 .

他是我们的朱塞佩。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][iˈtʌːljəː][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv] [ˈneɪplz] [hæd; həd][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð]
One day the Italia newspaper of Naples had an account of a fight with
一 天 这 意大利 报纸 的 那不勒斯 有 一个 帐户 的 一个 斗争 和
[ˈbrɪɡənd] ;
brigands ;
强盗 ;

有一天，那不勒斯的《意大利报》报道了一起与强盗的战斗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒuːˈzeɪpi] - - - ,
and in the list of those who fell was the name of Giuseppe - - - ,
和 在 这 列表 的 那些 WHO 跌倒 曾是 这 姓名 的 朱塞佩 - - - ,

在阵亡者名单中，有一位名叫朱塞佩——的名字。

[ɒv; əv] [səˈrentəʊ] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
of Sorrento , shot through the head , as he ought to have been ,
的 索伦托 , 射击 通过 这 头 , 作为 他 应该 到 有 到过 ,

索伦托人，头部中弹身亡，他罪有应得。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈfjuːnərəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
and buried without funeral among the rocks .
和 埋葬 没有 葬礼 之中 这 岩石 .

被草草埋葬在岩石间，没有举行任何葬礼。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] .
This was all .
这 曾是 全部 .

以上就是全部内容。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ɪn] [səˈrentəu] ,
But when the news was read in the little post office in Sorrento ,
但 什么时候 这 消息 曾是 读 在 这 小的 邮政 办公室 在 索伦托 ,
但当索伦托那家小邮局的人们读到这条消息时,

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪˈti:] [dʌz] [æz; əz][ai] [raɪt] [aɪˈti:] ;
it seemed a great deal more than it does as I write it ;
它 似乎 一个 伟大的 交易 更多的 比 它 做 作为 我 写 它 ;
在我看来, 它比我写下来时感觉要复杂得多;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [dʒu:ˈzeɪpi] [hæd; həd][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
for , if Giuseppe had an enemy in the village , it was not among the
为了 , 如果 朱塞佩 有 一个 敌人 在 这 村庄 , 它 曾是 不是 之中 这
people ;
人们 ;

因为, 如果朱塞佩在村子里有敌人, 那肯定不是村民。
[ænd; ənd][nɒt] [wʌŋ] [hu:] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l]
and not one who heard the news did not think at once of the poor girl
和 不是 一 WHO 听到 这 消息 做过 不是 思考 在 一次 的 这 贫穷的 女孩
[tu:; tə] [hu:m] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] .
to whom it would be more than a bullet through the heart .
到 谁 它 会 是 更多的 比 一个 子弹 通过 这 心 .
听到这个消息的人, 无一不立刻想到那个可怜的女孩, 对她来说, 这不仅仅是一颗子弹穿过心脏那么简单。

[ænd; ənd][səʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz] .
And so it was :
和 所以 它 曾是 :

事实的确如此。
[ðə; ði][ˈslendə(r)] [həʊp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ðen] [went] [aʊt] .
The slender hope of her life then went out .
这 苗条 希望 的 她 生活 然后 去 出去 :
她生命中那微弱的希望也随之破灭了。

[ai][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊtwədli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]
I am told that there was little change outwardly , and that she was as
我 是 讲述 那 那里 曾是 小的 改变 向外 , 和 那 她 曾是 作为
[ˈlʌvli] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] ;
lovely as before ;
迷人的 作为 前 ;
据说她外表几乎没有变化, 依然像以前一样美丽动人;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [keɪm] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
but a great cloud of sadness came over her , in which she was always
但 一个 伟大的 云 的 悲伤 来了 超过 她 , 在 哪个 她 曾是 总是
[ɪnˈveləpt] ,
enveloped ,
被包裹 ,
但一股巨大的悲伤阴云笼罩着她, 她始终被这阴云所笼罩。

[ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət] [həʊm] ,
whether she sat at home ,
无论 她 卫星 在 家 ,
她是否待在家里,
[ɔ:(r)] [wɔ:kt] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [dʒu:ˈzeɪpi] [ju:st] [tu:; tə][ˈwɒndə(r)] .
or walked abroad in the places where she and Giuseppe used to wander .
或者 步行 国外 在 这 地方 在哪里 她 和 朱塞佩 用过的 到 漫步 .
或者去她和朱塞佩以前常去的地方散步。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈpi:p(ə)l] [rɪˈspektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ,
The simple people respected her grief ,
这 简单的 人们 受人尊敬 她 悲伤 ,
淳朴的人们尊重她的悲伤,

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] - [hɑ:tɪd] [ˈstɪlnəs] [wen] [ðə; ði] [bɪˈreft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] [went]
and always made a tender - hearted stillness when the bereft little maiden went
和 总是 制成 一个 投标 - 心地 寂静 什么时候 这 失去 小的 少女 去
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
through the streets ,
通过 这 街道 ,
每当看到那位孤苦伶仃的小女孩走过街道时，她总是会发出温柔而静谧的叹息。

- - [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [əˈpærəntli] .
- - a stillness which she never noticed , for she never noticed anything apparently .
- - 一个 寂静 哪个 她 绝不 注意到 , 为了 她 绝不 注意到 任何事物 显然 .
——一种她从未察觉的寂静，因为她似乎从未察觉过任何事。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hɪmˈself] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbrɔ:d] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð] [mɔ:(r)] [rɪˈspekt] .
The bishop himself when he walked abroad could not be treated with more respect .
这 主教 他自己 什么时候 他 步行 国外 可以 不是 是 治疗 和 更多的 尊重 .
主教本人外出时，受到了无比的尊敬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [fi.æmˈetə] [ðæt] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][em ˈi:] .
This was all the story of the sweet Fiammetta that was confided to me .
这 曾是 全部 这 故事 的 这 甜的 菲亚梅塔 那 曾是 坦白 到 我 .
这就是我所听到的关于可爱的菲亚梅塔的全部故事。

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] , [æz; əz][ai][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpensɪv] [feɪs] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
And afterwards , as I recalled her pensive face that evening as she
和 然后 , 作为 我 召回 她 沉思的 脸 那 晚上 作为 她
[ni:ld] [æt; ət] [ˈvespəz] ,
kneeled at vespers ,
跪着 在 晚祷 ,
后来，我回想起那天晚上她跪在晚祷台上沉思的表情，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ˈweðə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɔ:ltəˈgeðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪti] ,
I could not say whether , after all , she was altogether to be pitied ,
我 可以 不是 说 无论 , 后 全部 , 她 曾是 共 到 是 可怜的 ,
我无法断定，她是否真的值得同情。

[ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] , [wɪtʃ] [ai][eɪ ˈem][ʊə(r)] [ˈsæŋktɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
in the holy isolation of her grief , which I am sure sanctified her ,
在 这 圣 隔离 的 她 悲伤 , 哪个 我 是 当然 圣化 她 ,
在她悲痛的圣洁孤寂中，我相信这使她变得圣洁。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [kəmˈpli:t] .
and , in some sort , made her life complete .
和 , 在 一些 种类 , 制成 她 生活 完全的 .
在某种程度上，这使她的人生变得完整。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [laɪf] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌni] [səˈrentəʊ] ,
For I take it that life , even in this sunny Sorrento ,
为了 我 拿 它 那 生活 , 甚至 在 这 阳光明媚 索伦托 ,
因为我认为，即使在阳光明媚的索伦托，生活也是如此。

[ɪz][nɒt] [əˈləʊn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
is not alone a matter of time .
是 不是 独自的 一个 事情 的 时间 .
这不仅仅是时间问题。

[,es 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈmæriə] [ə; ei] [kæ'steləʊ]
MARIA A CASTELLO
玛丽亚 一个 卡斯特罗

玛丽亚·卡斯特洛

[ðə; ði] [greɪt] [,es 'ti:] . [ˈændʒɪləʊ][ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈri:dʒən][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
The Great St . Angelo and that region are supposed to be the
这 伟大的 英石 . 安杰洛 和 那 地区 是 据称 到 是 这
[hɔ:nt] [ɒv; əv]['brɪɡənd] .
haunts of brigands .
闹鬼的地方 的 强盗 .

据说大圣安杰洛及其周边地区是强盗出没的地方。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈhaɪts] [ðeɪ] [spaɪ][aʊt][ðə; ði][lənd] , [ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðens] [hæv; həv] , [mɔ:(r)]
From those heights they spy out the land , and from thence have , more
从 那些 高度 他们 间谍 出去 这 土地 , 和 从 因此 有 , 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

他们从高处俯瞰大地，并且不止一次地从那里.....

[dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] - [rəʊd] [brɪ'twi:n] - [ænd; ʌnd] [sə'rentəʊ] , [ænd; ʌnd] [kɔ:t] [ʌp]
descended upon the sea - road between Castellamare and Sorrento , and caught up
下降 之上 这 海 - 路 之间 - 和 索伦托 , 和 捕捉 向上
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ʌnd][ˈdʒɜ:mən] [ˈtrævələz] .
English and German travelers .
英语 和 德语 旅行者 .

他们沿着卡斯特拉马雷和索伦托之间的海滨公路行进，追上了英国和德国的旅行者。

[ðɪs] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [kə'mændz] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] ['pestəm] [wei] .
This elevation commands , also , the Paestum way .
这 海拔 命令 , 还 , 这 帕埃斯图姆 方式 .

从这个高地还可以俯瞰帕埃斯图姆路。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['brɪɡənd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ;
We have no faith in brigands in these days ;
我们 有 不 信仰 在 强盗 在 这些 天 ;

如今我们对土匪毫无信任可言；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l][ˈaʊə(r)] [rɪ'məʊt] [ænd; ʌnd] [ˈləʊnli] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒməntɪrɪ] [wi:; wi][hæv; həv]
for in all our remote and lonely explorations of this promontory we have
为了 在 全部 我们的 偏僻的 和 孤独 探索 的 这 海角 我们 有
[ˈnevə(r)][met] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ˈsɪmp(ə)l] - [hɑ:tɪd] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] [ˈpi:p(ə)l] ,
never met any but the most simple - hearted and good - natured people ,
绝不 遇见 任何 但 这 最多 简单的 - 心地 和 好的 - 自然 人们 ,

因为在我们所有对这片偏远而孤独的海岬的探索中，我们遇到的都是心地善良、性情单纯的人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who were quite as much afraid of us as we were of them .
WHO 是 相当 作为 很多 害怕的 的 我们 作为 我们 是 的 他们 .

他们和我们一样害怕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ['stɔ:riz] , ['evri] [deɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n]
But there are not wanting stories , every day , to keep alive the imagination
但 那里 是 不是 想要 故事 , 每一个 天 , 到 保持 活 这 想像力
[ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .
of tourists .
的 游客 :

但是，每天都有新的故事来激发游客的想象力。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ðɪs] ['sʌni] ,
We are waiting in the garden this sunny ,
我们 是 等待 在 这 花园 这 阳光明媚 ,
阳光明媚，我们正在花园里等候。

[ɪn'taɪsɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] - [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [hɪlz] - - [fɔ:(r); fə(r)]
enticing morning - just the day for a tramp among the purple hills - - for
诱人的 早晨 - 只是 这 天 为了 一个 流浪汉 之中 这 紫色的 丘陵 - - 为了
[ʼaʊə(r)] [frend] ,
our friend ,
我们的 朋友 ,

迷人的清晨——正是漫步于紫色山丘间的绝佳日子——为了我们的朋友，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] ['prɒmɪst] , [ʼaʊə(r)] [naɪt] , [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] .
the long Englishman , who promised , over night , to go with us .
这 长的 英国人 , WHO 承诺 , 超过 夜晚 , 到 去 和 我们 :
那位身材高大的英国人，连夜答应和我们一起走。

[ðɪs] ['eksələnt] , [gʊd] - [neɪtʃəd] ['dʒaɪənt] , [hu:z] [hed] [rʌbz] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ru:m] [ɪn]
This excellent , good - natured giant , whose head rubs the ceiling of any room in
这 出色的 , 好的 - 自然 巨大的 , 谁 头 摩擦 这 天花板 的 任何 房间 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

这位善良友好的巨人，他的头能碰到房子里任何房间的天花板，

[hæz; hæz][ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪgənd] .
has a wife who is fond of him , and in great dread of the brigands .
有 一个 妻子 WHO 是 喜爱 的 他 , 和 在 伟大的 恐惧 的 这 强盗 :
他有一个深爱他的妻子，并且非常害怕强盗。

[hi:; hi] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:pɪ] [eə(r)] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
He comes down with a sheepish air , at length ,
他 来 向下 和 一个 羞怯 空气 , 在 长度 ,
他最终带着一丝羞愧的神情走下台。

[ænd; ənd] [ɪnfɔ:mz] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒʊnt] [let] [hɪm][gəʊ] .
and informs us that his wife won't let him go .
和 通知 我们 那 他的 妻子 惯于 让 他 去 :
他告诉我们，他的妻子不让他走。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] , " [hi:; hi] [ædz] .
" **Of course I can go , if I like ,** " **he adds .**
" 的 课程 我 能 去 , 如果 我 喜欢 , " 他 添加 :
“当然，如果我愿意的话，我可以去，”他补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [nt] [slept] [mʌt] [ɔ:l] [naɪt] :
" **But the fact is , I have n't slept much all night :**
" 但 这 事实 是 , 我 有 不 睡着了 很多 全部 夜晚 :
但事实是，我整晚都没怎么睡：

[ʃi:; ʃɪ] [kept] ['ɑ:skɪŋ] [ɪm 'i:] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] !
she kept asking me if I was going !
她 保留 问 我 如果 我 曾是 去 !
她一直问我到底要不要去！

" [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][dooŋt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

" On the whole , the giant don't care to go .
" 在 这 所有的 , 这 巨大的 不 关心 到 去 .

总的来说, 巨人并不想去。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən] [ˈbrɪgənd] .

There are things more to be feared than brigands .
那里 是 事物 更多的 到 是 害怕 比 强盗 .

比起强盗, 还有更可怕的东西。

[ðə; ði][ˌekspeɪdɪ(ə)n][ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə] [tuː] [ˌʌnˈɑːmd] [pɜːsənz] .

The expedition is , therefore , reduced to two unarmed persons .
这 远征 是 , 所以 , 减少 到 二 徒手 人 .

因此, 探险队只剩下两名手无寸铁的人。

[ɪn][ðə; ði][pɪˈætsə][wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdraɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

In the piazza we pick up a donkey and his driver for use in case of
在 这 广场 我们 挑选 向上 一个 驴 和 他的 司机 为了 使用 在 案件 的

[ˈæksɪdənt] ;

accident ;

事故 ;

我们在广场上接上一头驴和它的赶驴人, 以备发生意外时使用;

[ænd; ənd] , [ˈmaʊntrɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈdɒŋki] , - - [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [sɪːm]

and , mounting the driver on the donkey , - - an arrangement that seems
和 , 安装 这 司机 在 这 驴 , - - 一个 安排 那 似乎

[ɪnˈtəɪəli] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɪm] ,

entirely satisfactory to him ,
完全 令人满意的 到 他 ,

然后, 让车夫骑上驴——他似乎对这种安排完全满意。

- - [wiː; wi][set] [ˈfɔːwəd] .

- - we set forward .

- - 我们 放 向前 .

我们出发了。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [juːθ] ,

If anything can bring back youth ,
如果 任何事物 能 带来 后退 青年 ,

如果有什么能让人重返青春,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [ˈkʌntri] [əˈhed] ,

it is a day of certain sunshine and a bit of unexplored country ahead ,
它 是 一个 天 的 肯定 阳光 和 一个 少量 的 未探索的 国家 前方 ,

今天阳光灿烂, 前方还有一片未开发的地区。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)][ɪn][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][keə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

with a whole day in which to wander in it without a care or a responsibility .
和 一个 所有的 天 在 哪个 到 漫步 在 它 没有 一个 关心 或者 一个 责任 .

整整一天的时间都可以在里面漫步, 无忧无虑, 无需承担任何责任。

[wiː; wi] [wɔːk] [ˈbrɪskli] [ʌp][ðə; ði] [wɔːld] [rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈænəʊ] ,

We walk briskly up the walled road of the piano ,
我们 走 轻快地 向上 这 有围墙的 路 的 这 钢琴 ,

我们快步走上钢琴旁的围墙小路,

[ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈgəʊldən] [fruːt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [steɪvz] ;

striking at the overhanging golden fruit with our staves ;
引人注目 在 这 悬垂 金的 水果 和 我们的 杖 ;

用木棍敲打悬垂的金黄色果实;

[ˈɡri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] - [ɡɜ:lz] [hu:] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [leɪnz] ; [ˈtʃæfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] ,
greeting the orange - girls who come down the side lanes ; chaffing with the drivers ,
问候 这 橙子 - 女孩们 WHO 来 向下 这 边 车道 ; 摩擦 和 这 司机 ;
向从路边小巷走过来的卖橙子的女孩们打招呼; 与司机们发生争执,

[ðə; ði] [ˈbegəz] , [ðə; ði] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [hu:] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
the beggars , the old women who sit in the sun ;
这 乞丐 , 这 老的 女性 WHO 坐 在 这 太阳 ;
乞丐, 坐在阳光下的老妇人;

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈɒps] [əˈpɒn] [ˈwɪmɪn] [ˈwi:vɪŋ] ,
looking into the open doors of houses and shops upon women weaving ,
寻找 进入 这 打开 门 的 房屋 和 商店 之上 女性 编织 ;
透过敞开的房屋和店铺的门, 可以看到妇女们正在织布。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [ɡɜ:lz] [ˈslaɪsɪŋ] [ʌp] [hi:ps] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˌmækəˈrəʊni] ,
boys and girls slicing up heaps of oranges , upon the makers of macaroni ,
男孩们 和 女孩们 切片 向上堆积如山 的 橙子 , 之上 这 制造商 的 通心粉 ;
男孩女孩们正在切一大堆橙子, 而制作通心粉的人们.....

[ðə; ði] [ˈseləz] [ɒv; əv] [ˈsaʊə(r)] [waɪn] , [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈju:meɪkə(r)] , [hu:z] [ˈlɪt(ə)l] [denz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsentəz]
the sellers of sour wine , the merry shoemakers , whose little dens are centers
这 卖家 的 酸的 葡萄酒 , 这 欢乐 鞋匠 , 谁 小的 巢穴 是 中心
[ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] [hɪə(r)] ,
of gossip here ,
的 闲话 这里 ;
卖酸酒的小贩, 还有那些快乐的鞋匠, 他们的小作坊是这里人们闲聊的中心。

[æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ:st] : [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɪz] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ˈsəʊ(ə)l] ;
as in all the East : the whole life of these people is open and social ;
作为 在 全部 这 东方 : 这 所有的 生活 的 这些 人们 是 打开 和 社会的 ;
就像整个东方一样: 这些人的整个生活都是开放的、社交的;

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [həʊm] .
to be on the street is to be at home .
到 是 在 这 街道 是 到 是 在 家 .
身处街头, 便如同在家一般自在。

[wɪ; wi] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [bɪˈhaɪnd] [ˈmetə] , [ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˈterəst] [fɔ:(r); fə(r)]
We wind up the steep hill behind Meta , every foot of which is terraced for
我们 风 向上 这 陡 爬坡道 在后面 元 , 每一个 脚 的 哪个 是 梯田 为了
[ˈɒlɪv] - [tri:z] ,
olive - trees ,
橄榄 - 树木 ;
我们沿着梅塔后面的陡峭山坡蜿蜒而上, 山坡上的每一寸土地都开垦成梯田, 种满了橄榄树。

[ˈgetɪŋ] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
getting , at length ,
获得 , 在 长度 ,
最终,

[ˈvju:z] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpjʊərə]
views over the wayside wall of the plain and bay and rising into the purer
浏览 超过 这 路边 墙 的 这 清楚的 和 湾 和 上升 进入 这 更纯净
[eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,
air and the scent of flowers and other signs of coming spring ,
空气 和 这 香味 的 花朵 和 其他 标志 的 未来 春天 ,
越过路边的围墙, 可以看到平原和海湾的景色, 然后升入更清新的空气中, 闻到花香和其他春天来临的迹象。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][əˈrəʊlə] , [wɪð] [ɪts] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [bel] , [ɪts] [ˈbegəz] [ænd; ənd][ˈaɪdlər]
to the little village of Arola , with its church and bell , its beggars and idlers
到 这 小的 村庄 的 阿罗拉 , 和 它是 教会 和 钟 , 它是 乞丐 和 惰轮
,
:
,

来到阿罗拉小村庄，那里有教堂和钟，还有乞丐和游手好闲的人。

- - [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [dʒæmd] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ˌkæməlˈdoʊli][ænd; ənd]
- - **just a little street of houses jammed in between the hills of Camaldoli and**
- - 只是 一个 小的 街道 的 房屋 卡住 在 之间 这 丘陵 的 卡马尔多利 和
[ˈpɜːgələ] ,
Pergola ,
凉棚 ,

——只是一条狭窄的街道，两旁挤满了房屋，夹在卡马尔多利山和佩尔戈拉山之间。

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [wel] .
both of which we know well .
两个都 的 哪个 我们 知道 出色地 .

这两点我们都很熟悉。

[əˈpɒn][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] [ˈpɜːgələ] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] ,
Upon the cliff by Pergola is a stone house , in front of which I like to lie ,
之上 这 悬崖 经过 凉棚 是 一个 石头 房子 , 在 正面 的 哪个 我 喜欢 到 说谎 ,
在凉亭旁的悬崖上有一栋石头房子，我喜欢躺在它前面。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː] [fi:t] [əˈpɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ˈmetə] ,
looking straight down a thousand or two feet upon the roofs of Meta ,
寻找 直的 向下 一个 千 或者 二 脚 之上 这 屋顶 的 元 ,

从高处向下望去，可以看到梅塔城屋顶的一两千英尺高，

[ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [beɪ] .
the map of the plain , and the always fascinating bay .
这 地图 的 这 清楚的 , 和 这 总是 迷人 湾 .

平原地图，以及始终令人着迷的海湾。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] [rɪdʒ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
I went down the backbone of the limestone ridge towards the sea the other
我 去 向下 这 骨干 的 这 石灰石 岭 向 这 海 这 其他
[ɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

那天下午，我沿着石灰岩山脊的主干向下走到海边。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [stəʊn] [ˈkɒtɪdʒz] [ɒn]
before sunset , and unexpectedly came upon a group of little stone cottages on
前 日落 , 和 不料 来了 之上 一个 团体 的 小的 石头 小屋 在
[ə; eɪ] [ledʒ] ,
a ledge ,
一个 壁架 ,

日落之前，我意外地发现岩架上有一组小石头小屋。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪt] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .
which are quite hidden from below .
哪个 是 相当 隐 从 以下 .

从下方看去，它们完全被遮挡住了。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [breɪk] [θru:] [ðeə(r)]
The inhabitants were as much surprised to see a foreigner break through their
这 居民 是 作为 很多 惊讶 到 看 一个 外国人 休息 通过 他们的
[sɪ'klu:ʒ(ə)n][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tu;; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
seclusion as I was to come upon them .
隔离 作为 我 曾是 到 来 之上 他们 .

居民们看到一个外国人闯入他们的隐居生活，和我撞见他们一样感到惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [su:n] [rɪ'kʌvəd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu;; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
However , they soon recovered presence of mind to ask for a little money .
然而 , 他们 很快 恢复 在场 的 头脑 到 问 为了 一个 小的 钱 .
然而，他们很快恢复了理智，开口要了一点钱。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][əʊld] [hæg] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] ['ɔ:lsəʊ][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Half a dozen old hags with the parchment also sat upon the rocks in the sun ,
一半 一个 打 老的 老巫婆 和 这 羊皮纸 还 卫星 之上 这 岩石 在 这 太阳 ,
六个老巫婆拿着羊皮纸，也坐在阳光下的岩石上。

['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['dɪstɑ:f, -tæf] , [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ðeə(r)]['ænsesstəz; 'ænsəstəz][dɪd][ɪn] [gri:s] [tu:]
spinning from distaffs , exactly as their ancestors did in Greece two
旋转 从 女式 , 确切地 作为 他们的 祖先 做过 在 希腊 二
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] .
thousand years ago , I doubt not .
千 年 前 , 我 怀疑 不是 .
我怀疑他们不会像两千年前希腊的祖先那样，用纺锤纺纱。

[aɪ][du;; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [æz; əz]['tæsəʊ] [rəʊt] ,
I do not know that it is true , as Tasso wrote ,
我 做 不是 知道 那 它 是 真的 , 作为 塔索 写道 ,
我不知道塔索所写的内容是否属实。

[ðæt] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɪz][səʊ] ['tempərət] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [ðæt] [wʌn]['ɔ:lməʊst] [brɪ'kʌmz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɪn]
that this climate is so temperate and serene that one almost becomes immortal in
那 这 气候 是 所以 温带 和 安详 那 一 几乎 变成 不朽 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这里气候温和宁静，让人几乎可以永生。

[sɪns] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔ:l] [ði:z] [kəʊsts] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , ['rɪz(ə)n][ænd; ənd]
Since two thousand years all these coasts have changed more or less , risen and
自从 二 千 年 全部 这些 海岸 有 已更改 更多的 或者 较少的 , 升起 和
[sʌŋk] ,
sunk ,
沉没 ,

两千年来，这些海岸线都发生了或多或少的变化，经历了隆起和沉降。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv] [tu:] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæv; həv] ['tʌmblɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:]
and the temples and palaces of two civilizations have tumbled into the sea
和 这 寺庙 和 宫殿 的 二 文明 有 翻滚 进入 这 海
:
:
:

两个文明的寺庙和宫殿都已沉入大海。

[jet] [aɪ][du;; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ði:z] ['træŋkwɪl][əʊld] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
Yet I do not know but these tranquil old women have been sitting here on the
然而 我 做 不是 知道 但 这些 宁静 老的 女性 有 到过 坐着 这里 在 这
[rɒks] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
rocks all the while ,
岩石 全部 这 尽管 ,

然而我并不知道，这些宁静的老妇人一直都坐在这里的岩石上。

[ˈhaɪ] [əˈbʌv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwɒri] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] , [ˈɡɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] , [laɪk] [feɪts] .
high above change and worry and decay , gossiping and spinning , like Fates .
高的 多于 改变 和 担心 和 衰变 , 八卦 和 旋转 , 喜欢 命运 .
高高在上, 凌驾于变化、忧虑、衰败、流言蜚语和纷争之上, 如同命运女神一般。

[ðeə(r)] [jɑːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈkæni] .
Their yarn must be uncanny .
他们的 纱 必须 是 不可思议 .
他们的故事一定非同寻常。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈwɒndə(r)] .
But we wander .
但 我们 漫步 .
但我们却四处游荡。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] ;
It is difficult to go to any particular place here ;
它 是 难的 到 去 到 任何 特别的 地方 这里 ;
在这里很难去任何特定的地方;

[ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][,aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][ˈmænə(r)] .
impossible to write of it in a direct manner .
不可能的 到 写 的 它 在 一个 直接的 方式 .
无法用直接的方式描述它。

[ˈaʊə(r)] - [kənˈtɪnjuːz] [məʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [baɪ] [sləʊps] [ɒv; əv] [ɡriːn] [ˈɔːtʃədʒ] [ˈnesld] [ɪn]
Our mulepath continues most delightful , by slopes of green orchards nestled in
我们的 - 继续 最多 愉快 , 经过 连续下坡 的 绿色的 果园 依偎 在
[ˈfeltəd] [ˈpleɪsɪz] ,
sheltered places ,
避难所 地方 ,
我们的骡道继续延伸, 沿途风景宜人, 绿树成荫的果园掩映在山坡上。

[ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd] [ɡɔːdʒz] , [diːp] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [wɪð] [luːs] [stəʊnz] ,
winding round gorges , deep and ragged with loose stones ,
绕线 圆形的 峡谷 , 深的 和 破烂不堪 和 松动的 石头 ,
蜿蜒曲折的峡谷, 深邃崎岖, 布满松散的石头。

[ænd; ənd] [ɡruːps] [ɒv; əv] [rɒks] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈpresɪpɪs] , [laɪk][ˌmediˈiːv(ə)l] [ˈtaʊəz] ,
and groups of rocks standing on the edge of precipices , like medieval towers ,
和 团体 的 岩石 常设 在 这 边缘 的 悬崖 , 喜欢 中世纪 塔楼 ,
还有一些岩石群矗立在悬崖边, 像中世纪的塔楼一样。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
and through village after village tucked away in the hills .
和 通过 村庄 后 村庄 塞进去 离开 在 这 丘陵 .
穿过一个又一个隐匿在山间的村庄。

[ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [səˈpraɪz] .
The abundance of population is a constant surprise .
这 丰富 的 人口 是 一个 持续的 惊喜 .
人口的丰富程度总是令人感到意外。

[æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːd] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪldə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈkjuəriəs] [əˈbaʊt] [ˌjuːˈes] ,
As we proceed , the people are wilder and much more curious about us ,
作为 我们 继续 , 这 人们 是 更狂野 和 很多 更多的 好奇的 关于 我们 ,
随着我们继续前进, 人们变得越来越疯狂, 也对我们越来越好奇。

[ˈhævɪŋ] , [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , [siːn] [fjuː] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈleɪtli] .
having , it is evident , seen few strangers lately .
拥有 , 它 是 明显 , 已见 很少 陌生人 最近 .
显然, 最近很少见到陌生人。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhɑ:f] - [drest] [ɪn] [ˈdɜ:ti] [rægz] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt] [haɪd][ðə; ði] [ˈfɔ:m] ,
Women and children , half - dressed in dirty rags which do not hide the form ,
女性 和 孩子们 , 一半 - 穿着 在 肮脏的 破布 哪个 做 不是 隐藏 这 形式 ,
妇女和儿童衣衫褴褛，肮脏破烂的衣服遮不住他们的身材。

[kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ləʊ] [stəʊn] [hʌt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈterəsɪz] , [ænd; ənd][stænd] ,
come out from their low stone huts upon the windy terraces , and stand ,
来 出去 从 他们的 低的 石头 小屋 之上 这 刮风 露台 , 和 站立 ,
他们从风吹拂的梯田上低矮的石屋里走出来，站在那里，

[ɑ:mz] [əˈkɪmbəʊ] , [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈseldəm] [ˈheɪlɪŋ] [ju: 'es][ɪn] [ˈhɑ:f] [ˈvɔɪsɪz] .
arms akimbo , staring at us , and not seldom hailing us in harsh voices .
武器 叉腰 , 凝视 在 我们 , 和 不是 很少 欢呼 我们 在 残酷的 声音 .
他们双手叉腰，盯着我们，还不时用粗鲁的声音向我们喊叫。

[ðeə(r)] [səʊl] [dres] [ɪz][ˈbʊf(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [splɪt] [ænd; ənd] [tɔ:n] [gaʊn] , [nɒt] [ˈri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][beə(r)]
Their sole dress is often a single split and torn gown , not reaching to the bare
他们的 唯一 裙子 是 经常 一个 单身的 分裂 和 撕裂 袍 , 不是 到达 到 这 裸
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
她们唯一的衣物通常是一件破烂不堪的长裙，长度不到膝盖。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪplz] [ˈbæleɪ] ([ˌaɪˈti:] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,
evidently the original of those in the Naples ballet (it will , no doubt ,
显然 这 原来的 的 那些 在 这 那不勒斯 芭蕾舞 (它 将要 , 不 怀疑 ,
显然是那不勒斯芭蕾舞团的原版（毫无疑问，它将是），

[bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [wen] [ðəʊz] [ˈkri:tʃəz] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈbæleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbælət]) ; [ænd; ənd] ,
be different when those creatures exchange the ballet for the ballot) ; and ,
是 不同的 什么时候 那些 生物 交换 这 芭蕾舞 为了 这 选票) ; 和 ,
当这些生物用选票代替芭蕾舞表演时，情况就会有所不同)；而且，

[wɪð] [ðeə(r)][ˈtæŋg(ə)ld] [lɒks] [ænd; ənd] [ˈdɜ:ti] [ˈfeɪsɪz] , [ðeɪ] [si:m] [ˈrɑ:ðə(r)] [bi:sts] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] .
with their tangled locks and dirty faces , they seem rather beasts than women .
和 他们的 纠缠不清 锁 和 肮脏的 面孔 , 他们 似乎 相当 野兽 比 女性 .
她们头发蓬乱，脸脏兮兮的，看起来更像是野兽而不是女人。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrɪgənd] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]
Are their husbands brigands , and are they in wait for us in the
是 他们的 丈夫们 强盗 , 和 是 他们 在 等待 为了 我们 在 这
[ˈtʃesnʌt] - [grəʊv] [ˈjɒndə(r)] ?
chestnut - grove yonder ?
板栗 - 树林 远处 ?
她们的丈夫是强盗吗？他们是不是在远处的栗树林里等着我们？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全集（二）(The Complete Writings-2)

第15/15页

[ðə; ði] [grəʊv] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] ;
The grove is charming ;
这 树林 是 迷人 ;

这片树林很迷人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wi:: wi] [mi:t] [ðeə(r)] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sɜ:li] [æz; əz][ðə; ði]
and the men we meet there gathering sticks are not so surly as the
和 这 男人 我们 见面 那里 采集 棍子 是 不是 所以 粗鲁 作为 这
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

我们在那里遇到的捡柴的男人们，不像女人那样脾气暴躁。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:: wi] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
They point the way ; and when we emerge from the wood ,
他们 观点 这 方式 ; 和 什么时候 我们 出现 从 这 木头 ,

它们为我们指明方向；当我们走出树林时，

[es 'ti:] . ['mæriə][ə; eɪ][kæ'steləʊ][ɪz] [brɪʃ:(r)] [ju: 'es][ʌn][ə; eɪ] [haɪt] ,
St . Maria a Castello is before us on a height ,
英石 . 玛丽亚 一个 卡斯特罗 是 前 我们 在 一个 高度 ,

圣玛利亚城堡就在我们眼前的高处，

[ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [tʃɜ:tʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
its white and red church shining in the sun .
它是 白色的 和 红色的 教会 灼灼 在 这 太阳 .

阳光下，那座红白相间的教堂熠熠生辉。

[wi:: wi] [klaɪm] [ʌp] [tu:: tə][aɪ 'ti:] .
We climb up to it .
我们 爬 向上 到 它 .

我们爬上去。

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] , [flægd] ['terəs] ; [ænd; ənd][ʌn][ðə; ði] [edʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [di:p] [welz] [ɪn][ðə; ði]
In front is a broad , flagged terrace ; and on the edge are deep wells in the
在 正面 是 一个 广阔 , 已标记 阳台 ; 和 在 这 边缘 是 深的 水井 在 这
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

前面是一片宽阔的石板露台；露台边缘的岩石上开凿着深井。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:: wi] [drɔ:] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] .
from which we draw cool water .
从 哪个 我们 画 凉爽的 水 .

我们从中汲取凉水。

['plentɪfəli] ['vɪtəl] , [wʌn][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [si:dʒ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['geɪmɪ]
Plentifully victualled , one could stand a siege here , and perhaps did in the gamey
大量 食物供应 , 一 可以 站立 一个 围城 这里 , 和 也许 做过 在 这 野味

[ˈmɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] .
Middle Ages .
中间 年龄 .

这里食物充足，足以抵御围城，或许在中世纪的野味盛行时期，人们也确实做到了。

[mʌŋk] [ɔ:(r)] ['səʊldʒə(r)] [ni:d] [nɒt] [wɪ] [ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [tu:; tə] [laʊndʒ] .
Monk or soldier need not wish a pleasanter place to lounge .
僧 或者 士兵 需要 不是 希望 一个 更令人愉悦 地方 到 休息室 .

僧侣或士兵无需渴望一个更舒适的休憩之所。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət] ['ləʊə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [θri:] [rʊmz; ru:mz] ,
Adjoining the church , but lower , is a long , low building with three rooms ,
相邻的 这 教会 , 但 降低 , 是 一个 长的 , 低的 建筑 和 三 房间 ,
教堂旁边, 但地势较低处, 是一栋长长的低矮建筑, 里面有三个房间。

[æt; ət] [wʌns] [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
at once house and stable , the stable in the center ,
在 一次 房子 和 稳定的 , 这 稳定的 在 这 中心 ,
既是房子又是马厩, 马厩在中间。

[ðəʊ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒfts] .
though all of them have hay in the lofts .
尽管 全部 的 他们 有 干草 在 这 阁楼 .
虽然它们阁楼里都有干草。

[ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [du:; də] [nɒt] [kə'mju:nɪkeɪt] .
The rooms do not communicate .
这 房间 做 不是 交流 .
房间之间互不连通。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [,es 'ti:] . ['mæɪriə] [ə; eɪ] [kæ'steləʊ] .
That is the whole of the town of St . Maria a Castello .
那 是 这 所有的 的 这 镇 的 英石 . 玛丽亚 一个 卡斯特罗 .
这就是整个圣玛丽亚城堡镇。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [sʌm; səm] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['peznts] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:tɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ]
In one of the apartments some rough - looking peasants are eating dinner , a
在 一 的 这 公寓 一些 粗糙的 - 寻找 农民 是 吃 晚餐 , 一个
frugal meal :
frugal meal :
节俭 一顿饭 :
其中一间公寓里, 几个衣衫褴褛的农民正在吃晚饭, 一顿简朴的饭菜:

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ʌn'kli:n] [pə'lentə] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['greɪtɪd] [tʃi:z] , [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['wɜ:mi]
a dish of unclean polenta , a plate of grated cheese , a basket of wormy
一个 盘子 的 不洁 玉米粥 , 一个 盘子 的 磨碎的 奶酪 , 一个 篮子 的 蠕虫状的
figs ,
figs ,
无花果 ,
一盘不干净的玉米粥, 一盘磨碎的奶酪, 一篮长了虫的无花果,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['saʊə(r)] [red] [waɪn] ; [nəʊ] [bred] , [nəʊ] [mi:t] .
and some sour red wine ; no bread , no meat .
和 一些 酸的 红色的 葡萄酒 ; 不 面包 , 不 肉 .
还有一些酸红葡萄酒; 没有面包, 没有肉。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ju: 'es] [ə'skæns] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɒspɪ'tæləti] .
They looked at us askance , and with no sign of hospitality .
他们 看起来 在 我们 斜视 , 和 和 不 符号 的 热情好客 .
他们斜眼看着我们, 没有丝毫热情好客之意。

[wi:; wi] [meɪd] [frendz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['tʃɪldrən] ,
We made friends , however , with the ragged children ,
我们 制成 朋友们 , 然而 , 和 这 破烂不堪 孩子们 ,
然而, 我们却和那些衣衫褴褛的孩子们成了朋友。

[wiː; wi][et; ɛɪ] ['aʊə(r)] [egz] [ænd; ənd][dræŋk] ['aʊə(r)] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli]
We ate our eggs and drank our milk on the terrace , with the entire family
我们 吃 我们的 鸡蛋 和 喝 我们的 牛奶 在 这 阳台 , 和 这 全部 的家庭
[ɪn'trəstɪd] [spektətər] .
interested spectators .
感兴趣的 观众 :

我们在露台上吃了鸡蛋，喝了牛奶，全家人都饶有兴致地看着。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] [wiː; wi][hæd; həd][met] [jet] :
The men were the hardest - looking ruffians we had met yet :
这 男人 是 这 最难 - 寻找 恶棍 我们 有 遇见 然而 :
这些人是我们迄今为止遇到的最凶狠的恶棍:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊd][niə(r)][baɪ] ,
they were making a bit of road near by ,
他们 是 制作 一个 少量 的 路 靠近 经过 ,
他们在附近修了一小段路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] ['iːziə] ['mʌni] - ['getɪŋ] ;
but they seemed capable of turning their hands to easier money - getting ;
但 他们 似乎 有能力的 的 转弯 他们的 双手 到 更轻松 钱 - 获得 ;
但他们似乎有能力从事更容易赚钱的工作;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
and there couldn't be a more convenient place than this .
和 那里 不能 是 一个 更多的 方便的 地方 比 这 .
没有比这里更方便的地方了。

[wen] ['aʊə(r)][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [ðə; ði]
When our repast was over , and I had drunk a glass of wine with the
什么时候 我们的 餐饮 曾是 超过 , 和 我 有 醉 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 这
[prə'praɪətə(r)] ,
proprietor ,
业主 ,
宴席结束后，我和店主喝了一杯酒，

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][peɪ] [hɪm] , ['tendərɪŋ] [wɒt] [aɪ] [ŋjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
I offered to pay him , tendering what I knew was a fair price in this region .
我 提供 到 支付 他 , 投标 什么 我 知道 曾是 一个 公平的 价格 在 这 地区 .
我提出付钱给他，给出的价格我认为在这个地区算是合理的。

[wɪð] [sʌm; səm][ɪndɪg'nei](ə)n][ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [aɪ 'tiː] , [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmət]] [ðæt] [aɪ 'tiː]
With some indignation of gesture , he refused it , intimating that it
和 一些 愤慨 的 手势 , 他 拒绝 它 , 暗示 那 它
[wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)] .
was too little .
曾是 也 小的 .
他带着几分愤慨的神情拒绝了，暗示这太少了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː 'es] ; [səʊ][aɪ]
He seemed to be seeking an excuse for a quarrel with us ; so I
他 似乎 到 是 寻求 一个 原谅 为了 一个 争吵 和 我们 ; 所以 我
[ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ə'frʌnt] ,
pocketed the affront ,
口袋 这 冒犯 ,
他似乎想找借口和我们吵架；所以我忍住了没理会他的冒犯。

['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
money and all , and turned away .
钱 和 全部 , 和 转向 离开 .
钱都给了，却被拒之门外。

[hiː; hi] [ə'priəd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] ,
He appeared to be surprised ,
他 出现 到 是 惊讶 ,
他似乎很惊讶。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [ˌɪnˈdɔːz] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd] [ˈglɑːsɪz] ,
and going indoors presently came out with a bottle of wine and glasses ,
和 去 室内 目前 来了 出去 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 眼镜 ,
然后她走进屋里，出来时手里拿着一瓶葡萄酒和几个酒杯。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː'es] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ˈpresɪŋ] [ˌjuː'es][tuː; tə][ˈdrɪŋk] .
and followed us down upon the rocks , pressing us to drink .
和 随后 我们 向下 之上 这 岩石 , 紧迫 我们 到 喝 .
他们跟着我们走到岩石上，强迫我们喝水。

[məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kənˈdʌkt] ; [nəʊ] [daʊt] [ˈdrʌɡd] [waɪn]
Most singular conduct ; no doubt drugged wine
最多 单数 执行 ; 不 怀疑 吸毒 葡萄酒
行为极其怪异；无疑是喝了掺有药物的酒。

; [ˈtrævələz] [pʊt][ˈɪntuː] [diːp] [sliːp] ; [ˌrɒb] ; [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)] [ˈpresəpɪs] ; [ˌdɪpləˈmætɪk]
; travelers put into deep sleep ; robbed ; thrown over precipice ; diplomatic
; 旅行者 放 进入 深的 睡觉 ; 被抢劫 ; 抛掷 超过 悬崖 ; 外交
[ˌkɒrəˈspɒndəns] , [ˈflætərɪŋ] ,
correspondence , flattering ,
一致 , 奉承 ,
使旅客陷入沉睡；被抢劫；被扔下悬崖；奉承的外交信函

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌkɒmpen'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
but no compensation to them .
但 不 赔偿 到 他们 .
但他们没有得到任何补偿。

[ˈaɪðə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌhɒspɪˈtæləti] .
Either this , or a case of hospitality .
任何一个 这 , 或者 一个 案件 的 热情好客 .
要么是这样，要么就是待客之道的問題。

[wiː; wi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈdrɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪɡənd] [went] [əˈweɪ] .
We declined to drink , and the brigand went away .
我们 拒绝 到 喝 , 和 这 强盗 去 离开 .
我们拒绝喝酒，强盗就走了。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˌledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
We sat down upon the jutting ledge of a precipice ,
我们 卫星 向下 之上 这 突出 壁架 的 一个 悬崖 ,
我们坐在悬崖突出的岩架上，

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˌleft] , [ðə; ði] [ˈrɒki] ,
the like of which is not in the world : on our left , the rocky ,
这 喜欢 的 哪个 是 不是 在 这 世界 : 在 我们的 左边 , 这 岩石 ,
世上绝无仅有：在我们左边，岩石嶙峋，

[beə(r)][saɪd][ɒv; əv][esˈtiː] . [ˈændʒɪləʊs] , [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈdæʃɪz] [ɪn] [weɪvz] ; [brɪˈləʊ] [ˌjuː'es]
bare side of St . Angelo , against which the sunshine dashes in waves ; below us
裸 边 的 英石 . 安杰洛 , 反对 哪个 这 阳光 破折号 在 波浪 ; 以下 我们
,
,
,
圣安杰洛山光秃秃的一面，阳光如波浪般拍打着它；在我们下方，

[ʃiə(r)] [daʊn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]) [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌpɑ:zɪ'tɑ:nəs] , [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [braʊn] ['haʊzɪz] ,
sheer down two thousand feet) the city of Positano , a nest of brown houses ,
透明 向下 二 千 脚) 这 城市 的 波西塔诺 , 一个 巢 的 棕色的 房屋 ,
从两千英尺高的悬崖上俯瞰波西塔诺城, 那里是一片棕色房屋的巢穴。

['θɪkli] ['klʌstəd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [spɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'loŋ] [ðə; ði] [ʃɜ:(r)] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
thickly clustered on a conical spur , and lying along the shore , the home of
浓密 聚类 在 一个 锥 刺 , 和 说谎 沿着 这 支撑 , 这 家 的
[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)] ,
three thousand people ,
三 千 人们 ,
密集地聚集在圆锥形山脊上, 沿着海岸线分布, 是三千人的家园。

- - [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][lənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
- - **with a running jump I think I could land in the midst of it ,**
- - 和 一个 跑步 跳 我 思考 我 可以 土地 在 这 中间 的 它 ,
——我觉得助跑跳跃后, 我可以落在它中间。

- - [ə; eɪ] ['pɪgmɪ] ['sɪti] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [maɪts] , [æz; əz][wi;; wi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ;
- - **a pygmy city , inhabited by mites , as we look down upon it ;**
- - 一个 侏儒 城市 , 有人居住的 经过 螨虫 , 作为 我们 看 向下 之上 它 ;
从我们俯视的角度来看, 这是一座侏儒城市, 居住着螨虫;

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [bi:tʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] , [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪʃəmən]
a little beach of white sand , a sailboat lying on it , and some fishermen
一个 小的 海滩 的 白色的 沙 , 一个 帆船 说谎 在 它 , 和 一些 渔民
[dʒʌst] [ɪm'ba:rkɪŋ] ;
just embarking ;
只是 启程 ;
一小片白色沙滩, 一艘帆船停泊在上面, 一些渔民正准备出海;

[ə; eɪ] [lɒŋ] [həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ; [brɪ'jɒnd] , [baɪ][ðə; ði] [gri:n] [ʃɜ:(r)] ,
a long hotel on the beach ; beyond , by the green shore ,
一个 长的 酒店 在 这 海滩 ; 超过 , 经过 这 绿色的 支撑 ,
海滩边一家长长的酒店; 再往前走, 沿着绿色的海岸,

[ə; eɪ] ['kʌntri] [si:t] ['tʃɑ:mɪŋli] ['sɪtʃuəɪtɪd] [ə'mɪd] [tri:z] [ænd; ənd] [vaɪnz] ; ['haɪə(r)] [ʌp] , [ðə; ði] [rə'vi:n] -
a country seat charmingly situated amid trees and vines ; higher up , the ravine -
一个 国家 座位 迷人地 位于 之中 树木 和 藤蔓 ; 更高 向上 , 这 峡谷 -
[si:md] [hɪl] ,
seamed hill ,
缝合 爬坡道 ,
一座迷人的乡村别墅, 坐落在树木和葡萄藤环绕之中; 更高处, 是沟壑纵横的山丘。

['lɪt(ə)] [stəʊn] [hʌt] , ['bɪts][ɒv; əv]['ru:ɪn] , ['təʊəz] , ['ɑ:tʃɪz] .
little stone huts , bits of ruin , towers , arches .
小的 石头 小屋 , 比特 的 废墟 , 塔楼 , 拱门 .
小石屋、残垣断壁、塔楼、拱门。

[haʊ] [stɪl] [,aɪ 'ti:][ɪz] !
How still it is !
如何 仍然 它 是 !
多么安静啊!

[ɜ:l] [ðə; ði]['stɪlə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən][æks] ,
All the stiller that I can , now and then , catch the sound of an axe ,
全部 这 斯蒂勒 那 我 能 , 现在 和 然后 , 抓住 这 声音 的 一个 斧头 ,
我尽可能地保持安静, 偶尔会听到斧头砍伐的声音。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [brɪ'ləʊ] .
and hear the shouts of some children in a garden below .
和 听到 这 喊叫 的 一些 孩子们 在 一个 花园 以下 .
还能听到楼下花园里一些孩子的喊叫声。

[haʊ] [sti:l] [ðə; ði] [si:] [ɪz] !
How still the sea is !
如何 仍然 这 海 是 !

大海多么平静啊！

[haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][hæz; hæz][,aɪ 'ti:] [bi:n] [səʊ] ?
How many ages has it been so ?
如何 许多 年龄 有 它 到过 所以 ?

这种情况已经持续了多少年？

[dʌz] [ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l] [mɪst] [ˈɔ:lweɪz] [hæŋ] [ðeə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][sə'lə:nəu; sɑ:'ləənɔ:] [beɪ] ,
Does the purple mist always hang there upon the waters of Salerno Bay ,
做 这 紫色的 薄雾 总是 悬挂 那里 之上 这 水 的 萨勒诺 湾 ,

萨勒诺湾的水面上总是笼罩着一层紫色的薄雾吗？

[fə'relə(r)] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] ['pestəm] [ænd; ənd][ɪts] ['templz] ,
forever hiding from the gaze Paestum and its temples ,
永远 隐藏 从 这 目光 帕埃斯图姆 和 它是 寺庙 ,

永远躲避着帕埃斯图姆及其神庙的目光，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['gri:fɪn] [ðæn; ðən][ˈrəʊmən] ?
and all that shore which is so much more Grecian than Roman ?
和 全部 那 支撑 哪个 是 所以 很多 更多的 希腊 比 罗马 ?

还有那片海岸线，它看起来更像是希腊风格而非罗马风格？

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][,sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌʊərɪŋ] [rɒk] [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['ændʒɪləʊ]
After all , it is a satisfaction to turn to the towering rock of St . Angelo
后 全部 , 它 是 一个 满意 到 转动 到 这 参天 岩石 的 英石 : 安杰洛
;
;
;
;

毕竟，转向巍峨的圣安杰洛岩，会让人感到满足；

[nɒt][ə; eɪ] [tri:] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈrʌb] , [nɒt][ə; eɪ][ˈspaɪə(r)][ɒv; əv] [grɑ:s] , [ɒn][ɪts] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [saɪd] .
not a tree , not a shrub , not a spire of grass , on its perpendicular side .
不是 一个 树 , 不是 一个 灌木 , 不是 一个 尖塔 的 草 , 在 它是 垂直 边 .

在其垂直面上，既不是树，也不是灌木，更不是草丛。

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔ:ld] , ['tri:ləs] , ['vɜ:rdʒər,ləs]
We try to analyze the satisfaction there is in such a bald , treeless , verdureless
我们 尝试 到 分析 这 满意 那里 是 在 这样的 一个 秃 , 无树 , 无绿的
[mæs] .
mass .
大量的 :

我们试图分析这样一片光秃秃、没有树木、没有绿意的荒芜之地所带来的满足感。

[wi:; wi][kæn; kən][grɑ:sp][,aɪ 'ti:] [ɪntə'lektʃuəli] , [ɪn][ɪts] [ˈɑ:p] [sə'ɪdəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['eni]
We can grasp it intellectually , in its sharp solidity , which is undisturbed by any
我们 能 抓牢 它 智力方面 , 在 它是 锋利的 固体 , 哪个 是 未受干扰 经过 任何
[ˈɔ:nəmənt] :
ornament :
装饰品 :

我们可以从理智上理解它，理解它清晰而坚实的本质，这种本质不受任何装饰的干扰：

[,aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] , [laɪk] [sʌm; səm] [kəm'pli:t] [ɪntə'lektʃuəl] [pə'fɔ:məns] ; [ðə; ði][maɪnd] [rests]
it is , to the mind , like some complete intellectual performance ; the mind rests
它 是 , 到 这 头脑 , 喜欢 一些 完全的 知识分子 表现 ; 这 头脑 休息
[ɒn][,aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

对心灵而言，它就像一场完整的智力表演；心灵依赖于它。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ɪn] [ˈjuːklɪd] .
like a demonstration in Euclid .
喜欢 一个 示范 在 欧几里得 .

就像欧几里得的论证一样。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈbjʊːti] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] !
And yet what a color of beauty it takes on in the distance !
和 然而 什么 一个 颜色 的 美丽 它 需要 在 在 这 距离 !

然而，从远处看，它呈现出多么美丽的色彩啊！

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtʊːn] , [ðə; ði] [ˈbændɪts] [hæv; həv] [ɔːl] [ɡɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rəʊd] - [ˈmeɪkɪŋ] :
When we return , the bandits have all gone to their road - making :
什么时候 我们 返回 , 这 强盗 有 全部 已消失 到 他们的 路 - 制作 :

当我们返回时，强盗们都去修路了：

[ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈlændlɔːd] [ɪz] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
the suspicious landlord is nowhere to be seen .
这 可疑的 房东 是 无处 到 是 已见 .

那位行迹可疑的房东却不见踪影。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] ,
We call the woman from the field , and give her money , which she
我们 称呼 这 女士 从 这 场地 , 和 给 她 钱 , 哪个 她
seemed not to expect ,
似乎 不是 到 预计 ,

我们把田里的女人叫过来，给了她一些钱，她似乎没想到会得到这些钱。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [nəʊ] [ˈɡrætɪtjuːd] .
and for which she shows no gratitude .
和 为了 哪个 她 演出 不 感激 .

而她对此却毫无感激之情。

[laɪf] [əˈpriəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .
Life appears to be indifferent to these people .
生活 出现 到 是 冷漠 到 这些 人们 .

生活似乎对这些人来说漠不关心。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [ˈbrɪɡənd] , [wiː; wi] [prɪˈfɜː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] ,
But , if these be brigands , we prefer them to those of Naples ,
但 , 如果 这些 是 强盗 , 我们 更喜欢 他们 到 那些 的 那不勒斯 ,

但是，如果这些人是强盗，我们宁愿选择他们，也不愿选择那不勒斯的强盗。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋkiːpə] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and even to the innkeepers of England .
和 甚至 到 这 旅店老板 的 英格兰 .

甚至连英国的旅店老板也这样认为。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈsɔːntə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ðə; ði] [ˈvespə(r)] - [belz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɔːlɪŋ]
As we saunter home in the pleasant afternoon , the vesper - bells are calling
作为 我们 溜达 家 在 这 令人愉快的 下午 , 这 黄昏 - 铃铛 是 呼叫
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

在一个宜人的午后，我们悠闲地漫步回家，耳边传来晚钟的鸣叫声，彼此呼应着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈekəʊz] [ɒv; əv] [piːs] [ˈevriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
making the sweetest echoes of peace everywhere in the hills ,
制作 这 最甜美的 回声 的 和平 到处 在 这 丘陵 ,

山间回荡着最甜美的和平回声。

[ænd; ɐnd][ɔ:] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz]'[dʒu:bilənt] [wið] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [æt; ət]
and all the piano is jubilant with them , as we come down the steeps at
和 全部 这 钢琴 是 喜庆 和 他们 , 作为 我们 来 向下 这 陡峭 在
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

当我们日落时分沿着陡峭的山路走下来时，所有的钢琴都为他们欢快地演奏着。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]'[deɪndʒə(r)] ,
" You see there was no danger ,
" 你 看 那里 曾是 不 危险 ,
" 你看，根本没有危险。

" [sed] [ðə; ði]'[dʒaɪənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [ˈteɪb(ə)] .
" said the giant to his wife that evening at the supper - table .
" 说 这 巨大的 到 他的 妻子 那 晚上 在 这 晚餐 - 桌子 .
" 那天晚上，巨人在餐桌上对妻子说道。”

" [ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]'[deɪndʒə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɒn] ,
" You would have found there was danger , if you had gone ,
" 你 会 有 成立 那里 曾是 危险 , 如果 你 有 已消失 ,
" 如果你去了，就会发现那里很危险。”

" [rɪˈtʃ:nd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]'[dʒaɪənt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" returned the wife of the giant significantly .
" 返回 这 妻子 的 这 巨大的 显著地 .
" 巨人的妻子意味深长地回应道。”

[ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]'[saɪərɪnz]
THE MYTH OF THE SIRENS
这 神话 的 这 警报器
塞壬的传说

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn][ðə; ði]'[ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [rɪdʒ] [br'haɪnd] [sə'rentəu] , [wɪtʃ] [kə'mændz] [bəuθ] [beɪz] .
I like to walk upon the encircling ridge behind Sorrento , which commands both bays .
我 喜欢 到 走 之上 这 包围 岭 在后面 索伦托 , 哪个 命令 两个都 海湾 .
我喜欢沿着索伦托后面的环绕山脊散步，从那里可以俯瞰两个海湾。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ai][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]'[saɪərɪnz] .
From there I can look down upon the Isles of the Sirens .
从 那里 我 能 看 向下 之上 这 岛屿 的 这 警报器 .
从那里我可以俯瞰塞壬岛。

[ðə; ði][tɒp][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['wɪndi] [stri:p] [ɒv; əv]'[pɑ:stʃə(r)] ,
The top is a broad , windy strip of pasture ,
这 顶部 是 一个 广阔 , 刮风 条 的 牧场 ,
顶部是一片宽阔、多风的牧场。

[wɪtʃ] [fɔ:ls] [ɒf] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][sə'le:nəu; sɑ:'leənɔ:] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] :
which falls off abruptly to the Bay of Salerno on the south :
哪个 瀑布 离开 突然 到 这 湾 的 萨勒诺 在 这 南 :
向南陡然下降至萨勒诺湾：

[ə; eɪ]'[regjələ(r)] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]'[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [sti:p] ,
a regular embankment of earth runs along the side of the precipitous steeps ,
一个 常规的 堤 的 地球 跑步 沿着 这 边 的 这 陡峭 陡峭 ,
[tə'wɔ:dʒ] [sə'rentəu] .
towards Sorrento .
向 索伦托 .
沿着陡峭的山坡，向索伦托方向延伸着一道规则的土堤。

[ˌaɪˈti:] [əˈpiəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɪˈfens] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌskɪtri] ,
It appears to be a line of defence for musketry ,
它 出现 到 是 一个 线 的 防御 为了 火枪 ,
这似乎是火枪的一种防御手段。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈɑːmiz] [juːst][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] : [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
such as our armies used to throw up : whether the French ,
这样的 作为 我们的 军队 用过的 到 扔 向上 : 无论 这 法语 ,
比如我们军队过去常吐出的那些东西：无论是法国人，

[huː] [ˈkɒndʌktɪd] [siːdʒ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈprɒməntri] [ɒn][kəˈpriː] , [ˈʌndə(r)][mʊˈrɑːt] , [hæd; həd]
who conducted siege operations from this promontory on Capri , under Murat , had
WHO 实施 围城 运营 从 这 海角 在 卡普里 , 在下面 穆拉特 , 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː] ,
anything to do with it ,
任何事物 到 做 和 它 ,
穆拉特麾下从卡普里岛这个海岬发动围攻战的人与此事有任何关系吗？

[dʌz] [nɒt] [əˈpiə(r)] .
does not appear .
做 不是 出现 :
未显示。

[ˈwɔːkɪŋ] [ðəə(r)] [ˈjestədeɪ] , [wiː; wi][met][ə; eɪ][ˈwʊmən] [[epəˈdes; ˈjepədəs] , [ˈkaʊhɜːd] ,
Walking there yesterday , we met a woman shepherdess , cowherd ,
步行 那里 昨天 , 我们 遇见 一个 女士 牧羊女 , 牛仔 ,
昨天在那里散步时，我们遇到了一位牧羊女和一位牧牛女。

[ɔː(r)][ˈsaɪrən] - - [ˈstændɪŋ] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)] [θriː] [stɪrɪz] [waɪl] [ðeɪ] [fed] ; [ə; eɪ][ˈskæntəli] - [klæd] , [braʊn]
or siren - - standing guard over three steers while they fed ; a scantily - clad , brown
或者 警笛 - - 常设 警卫 超过 三 牛 尽管 他们 美联储 ; 一个 稀疏地 - 覆膜 , 棕色的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
或者说，是守卫着三头正在吃草的小牛的女妖；一个衣着暴露的棕色皮肤女人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɪstɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði][ˈflæks][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
who had a distaff in her hand , and spun the flax as she watched the
WHO 有 一个 女 在 她 手 , 和 旋转 这 亚麻 作为 她 观看 这
[ˈstreɪ] [ˈkæt(ə)] ,
straying cattle ,
迷途 牛 ,
她手里拿着纺锤，一边看着走失的牛群，一边纺亚麻。

[æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪndəstri] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [huː] [tend] [hɜːrdz][ˈnevə(r)] [ˈɪmɪteɪt] .
an example of double industry which the men who tend herds never imitate .
一个 例子 的 双倍的 行业 哪个 这 男人 WHO 趋向 畜群 绝不 模拟 :
这是牧民们永远不会效仿的双重劳动的例子。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hɜː(r); hə(r)][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][səʊ] [spʌn] [ænd; ənd] [ˈtend] [ˈkæt(ə)] [ɒn][ðə; ði] [ˈpleɪnz] [ɒv; əv]
Very likely her ancestors so spun and tended cattle on the plains of
非常 可能 她 祖先 所以 旋转 和 倾向于 牛 在 这 平原 的
[ˈθesəli] .
Thessaly .
色萨利 :
她的祖先很可能在色萨利平原上纺纱、放牛。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈwʊmən] [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hiːd] [ɔː(r)][rɪˈplaɪ] ;
We gave the rigid woman good - morning , but she did not heed or reply ;
我们 给予 这 死板的 女士 好的 - 早晨 , 但 她 做过 不是 注意 或者 回复 ;
我们向这位性格僵硬的女士道了早安，但她既没有理会也没有回应；

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈkwaɪərɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [pɑːðz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈnɔːd] [ˌjuːˈes] ; [wiː; wi] [beɪd]
we made some inquiries as to paths , but she ignored us ; we bade
我们 制成 一些 查询 作为 到 路径 , 但 她 忽略 我们 ; 我们 巴德
[hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] - [deɪ] ,
her good - day ,
她 好的 - 天 ,

我们询问了一些路线，但她置之不理；我们向她道了别。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈskaʊl] [æːt; ət] [ˌjuːˈes] : [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊnli] [spʌn] .
and she scowled at us : she only spun .
和 她 皱着眉头 在 我们 : 她 仅有的 旋转 .

她冲我们怒目而视：她只会转圈。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
She was so out of tune with the people , and the gentle influences of this
她 曾是 所以 出去 的 调 和 这 人们 , 和 这 温和的 影响 的 这
[ˈriːdʒən] ,
region ,
地区 ,

她与这里的人们以及这片土地的温和氛围格格不入。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [rɪˈɡɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [əˈnɒməli] , - - [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv]
that we could only regard her as an anomaly , - - the representative of
那 我们 可以 仅有的 看待 她 作为 一个 异常 , - - 这 代表 的
[sʌm; səm] [pəˈvɜːsəti] [ænd; ænd] [iːv(ə)l] [ˈdʒɪːniəs] ,
some perversity and evil genius ,
一些 反常 和 邪恶的 天才 ,

我们只能把她视为一个异类——某种邪恶天才的代表。

[wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈləːk] [hɪə(r)] [æz; əz] [aɪˈtiː] [dʌz] [ˈelsweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
which , no doubt , lurks here as it does elsewhere in the world .
哪个 , 不 怀疑 , 潜伏者 这里 作为 它 做 别处 在 这 世界 .

毫无疑问，它像在世界其他地方一样，也潜伏在这里。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [aɪˈðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡruːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪərɪnz] ;
She could not have descended from either of the groups of the Sirens ;
她 可以 不是 有 下降 从 任何一个 的 这 团体 的 这 警报器 ;

她不可能来自塞壬的任何一群人；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪt(ə)l] .
for she was not fascinating enough to be fatal .
为了 她 曾是 不是 迷人 足够的 到 是 致命的 .

因为她不够迷人，不足以致命。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ðɪːz] [aɪləts] [ɔː(r)] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪərɪnz] , [ˈbærən] [ænd; ænd] [ˈdesələt] ,
I like to look upon these islets or rocks of the Sirens , barren and desolate ,
我 喜欢 到 看 之上 这些 岛屿 或者 岩石 的 这 警报器 , 荒芜 和 荒凉 ,

我喜欢眺望这些塞壬岛的小岛或岩石，它们荒凉而贫瘠。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [taɪm] [ænd; ænd] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [ˈprɪzənz]
with a few ruins of the Roman time and remains of the Middle - Age prisons
和 一个 很少 废墟 的 这 罗马 时间 和 遗迹 的 这 中间 - 年龄 监狱
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊdʒ] [ɒv; əv] [əˈmɑːlfi] ;
of the doges of Amalfi ;
的 这 狗狗币 的 阿马尔菲 ;

这里还有一些罗马时代的遗迹和中世纪阿马尔菲总督监狱的遗迹；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ˈeni] [rɪˈlʊʒən] [baɪ] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
but I do not care to dissipate any illusions by going to them .
但 我 做 不是 关心 到 消散 任何 幻觉 经过 去 到 他们 .

但我不想通过去见他们来打破任何幻想。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði][ˈsaɪərɪnz][sæt][ən] [ˈflaʊəri] [miːdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔː(r)] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
I remember how the Sirens sat on flowery meads by the shore and sang ,
我 记住 如何 这 警报器 卫星 在 如花 蜂蜜酒 经过 这 支撑 和 唱 ,
我记得塞壬女妖们坐在岸边鲜花盛开的草地上唱歌,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈvʌlgəli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈljʊə] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈmæɪnəz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf]
and are vulgarly supposed to have allured passing mariners to a life
和 是 粗俗地 据称 到 有 诱人 通过 水手们 到 一个 生活
[ɒv; əv][ɪɡˈnəʊb(ə)l] [ˈpleɪzə(r)] ,
of ignoble pleasure ,
的 卑鄙的 乐趣 ,

俗话说，这些毒品引诱过往的水手过上卑鄙的享乐生活。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm] [ˈperiʃ] , [ˈhʌŋɡri] [wɪð] [ɔːl] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˈlɒŋɪŋ] .
and then let them perish , hungry with all unsatisfied longings .
和 然后 让 他们 沦 , 饥饿的 和 全部 不满意 渴望 .

然后让他们在饥饿和所有未满足的欲望中灭亡。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [ˈwaɪtənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈvɜːdʒɪl] [spiːks] ,
The bones of these unfortunates , whitening on the rocks , of which Virgil speaks ,
这 骨头 的 这些 不幸的 , 美白 在 这 岩石 , 的 哪个 维吉尔 说话 ,
[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
I could not see .
我 可以 不是 看 .

维吉尔笔下那些不幸者的骸骨在岩石上泛白，但我却看不见。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈlɪŋɡəz] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [wɪl] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ðeə(r)] ,
I think any one who lingers long in this region will doubt if they were ever there ,
我 思考 任何 一 WHO 徘徊不去 长的 在 这 地区 将要 怀疑 如果 他们 是 曾经 那里 ,
我认为任何在这个地区久留的人都会怀疑自己是否真的来过这里。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒpjələli]
and will come to believe that the characters of the Sirens are popularly
和 将要 来 到 相信 那 这 人物 的 这 警报器 是 广为人知
[ˌmɪskənˈsiːvd] .
misconceived .
误解 .

并会逐渐认为，大众对塞壬的形象存在误解。

[əˈlaʊɪŋ] [juː(ˈ)lisiːz][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli] [əˈhʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] - [ɡɒd] , [huː] [əˈpriəz] [ɪn]
Allowing Ulysses to be only another name for the sun - god , who appears in
允许 尤利西斯 到 是 仅有的 其他 姓名 为了 这 太阳 - 上帝 , WHO 出现 在
[mɪθs] [æz; əz][ˈɪndrə] ,
myths as Indra ,
神话 作为 因陀罗 ,

如果将尤利西斯仅仅视为太阳神因陀罗的另一个名字，那么在神话中，太阳神因陀罗的形象就更加清晰了。

[əˈpɒləʊs] , [ˈwɪljəm] [tel] , [ðə; ði][ˈʊə(r)] - [ˈhɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːtʃə(r)] , [huːz] [ˈæərəʊs] [ɑː(r); ə(r)]
Apollo , William Tell , the sure - hitter , the great archer , whose arrows are
阿波罗 , 威廉 告诉 , 这 当然 - 击球手 , 这 伟大的 射手 , 谁 箭头 是
[ˈsʌnbiːm] ,
sunbeams ,
阳光 ,

阿波罗、威廉·泰尔、百发百中的神射手、伟大的弓箭手，他的箭矢如同阳光般耀眼。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [kənˈsep](ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [læʃ] [hɪmˈself]
it is a degrading conception of him that he was obliged to lash himself
它是一个降级概念的他那他曾是有义务到睫毛他自己
[tuː; tə][ðə; ði][məːst] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ˈæk](ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈsaɪərɪnz] ,
to the mast when he went into action with the Sirens ,
到这桅杆什么时候他去进入行动和这警报器 ;
认为他与塞壬女妖一起行动时必须把自己绑在桅杆上，这是对他的一种贬低。

[laɪk] [ˈfærəɡət] [æt; ət][ˈməʊbaɪl] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] .
like Farragut at Mobile , though for a very different reason .
喜欢法拉格特在移动的 , 尽管为了一个非常不同的原因 .
就像法拉格特在莫比尔一样，尽管原因截然不同。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ju(:)ˈlisiːz][wɒz; wəz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][bˈeɪsəst]
We should be forced to believe that Ulysses was not free from the basest
我们应该是强制到相信那尤利西斯曾是不是自由的从这最底层
[ˈmɔːt(ə)] [ˈlɒŋɪŋ] ,
mortal longings ,
凡人渴望 ;
我们应该被迫相信，尤利西斯也并非没有最卑劣的凡人欲望。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][mʌst; məst]
and that he had not strength of mind to resist them , but must
和他那他有不是力量的的头脑到抵抗他们 , 但必须
[pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ˈdʒʊərəns] ;
put himself in durance ;
放他自己 在 杜兰斯 ;
他没有足够的意志力去抵抗他们，只能让自己屈服；

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈmɒdən] [huː] [ˈkænɒt] [kənˈtrəʊl][ðəə(r)] [dɪˈzaɪr] [gəʊ][ˈɪntuː] [ɪnˈiːbrɪet] [əˈsaɪləmz] .
as our moderns who cannot control their desires go into inebriate asylums .
作为我们的现代人 WHO 不能控制他们的欲望去进入醉酒精神病院 .
就像我们现代人无法控制自己的欲望，最终只能住进精神病院一样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌskɪn] [sez] [ðæt] " [ðə; ði][ˈsaɪərɪnz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒnstənt] [dɪˈzaɪr] , [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət]
Mr . Ruskin says that " the Sirens are the great constant desires , the infinite
先生 . 拉斯金 说道 那 " 这 警报器 是 这 伟大的 持续的 欲望 , 这 无限
[ˈsɪknəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
sicknesses of heart ,
疾病 的 心 ,
罗斯金先生说，“塞壬是永恒的欲望，是无尽的心灵疾病，

[wɪtʃ] , [ˈraɪtli] [pleɪst] , [ɡɪv] [laɪf] , [ænd; ænd] , [ˈrɒŋli] [pleɪst] , [weɪst] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ;
which , rightly placed , give life , and , wrongly placed , waste it away ;
哪个 , 没错 放置 , 给 生活 , 和 , 错 放置 , 浪费 它 离开 ;
放置得当，能赋予生命；放置不当，则会耗尽生命。

[səʊ] [ðæt] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɡruːps] [ɒv; əv][ˈsaɪərɪnz] , [wʌn][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ænd] [ˈseɪvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]
so that there are two groups of Sirens , one noble and saving , as the
所以 那 那里 是 二 团体 的 警报器 , 一 高贵 和 保存 , 作为 这
[ˈʌðə(r)][ɪz][ˈfeɪt(ə)] .
other is fatal .
其他 是 致命的 .

因此，塞壬分为两类，一类是高贵的、拯救世人的，另一类是致命的。
" [ʌnˈfɔːtʃənətli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɡriːks] , [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu][baɪ]
" **Unfortunately we are all , as were the Greeks , ministered unto by**
" 很遗憾 我们 是 全部 , 作为 是 这 希腊人 , 服事 到 经过
[bəʊθ] [ðɪːz] [ɡruːps] ,
both these groups ,
两个都 这些 团体 ,
“不幸的是，我们都像希腊人一样，受到这两个群体的供养。”

[bʌt; bət][kæn; kən] ['fɔ:tʃənətli] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tʃu:z] [wɪtʃ] [gru:p] [wi:; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]
but can fortunately , on the other hand , choose which group we will listen to
但 能 幸运的是 , 在 这 其他 手 , 选择 哪个 团体 我们 将要 听 到
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ,
the singing of ,
这 歌唱 的 ,

但幸运的是，另一方面，我们可以选择要听哪个团体的演唱。

[ðəʊ] [ðə; ði] [streɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['mɪŋɡld] ; [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
though the strains are somewhat mingled ; as , for instance , in the modern
尽管 这 菌株 是 有些 混合 ; 作为 , 为了 实例 , 在 这 现代的
[ˈɒprə] ,
opera ,
歌剧 ,

尽管这些风格在某种程度上相互交融；例如，在现代歌剧中，

[weə(r)] [ðə; ði]['mju:zɪk] [kwɔɪt] [æz; əz]['ɒf(ə)n] [weɪsts] [laɪf] [ə'weɪ] ,
where the music quite as often wastes life away ,
在哪里 这 音乐 相当 作为 经常 废物 生活 离开 ,
[ˌɒfən] [ˈweɪst] [laɪf] [ə'weɪ] ,
音乐常常虚度光阴，令人不堪重负。

[æz; əz] [ɡɪvz] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
as gives to it the energy of pure desire .
作为 给予 到 它 这 活力 的 纯的 欲望 .
[ˌɒfən] [ˈweɪst] [laɪf] [ə'weɪ] ,
因为它赋予了它纯粹欲望的能量。

[jet] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['saɪərɪnz] [dʒi:ə'græfɪkli] ,
Yet , if I were to locate the Sirens geographically ,
然而 , 如果 我 是 到 定位 这 警报器 地理上 ,
[ˌɒfən] [ˈweɪst] [laɪf] [ə'weɪ] ,
然而，如果我要从地理位置上确定塞壬女妖的位置，

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪr] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] ,
I should place the beneficent desires on this coast ,
我 应该 地方 这 仁慈的 欲望 在 这 海岸 ,
[ˌɒfən] [ˈweɪst] [laɪf] [ə'weɪ] ,
我应该把美好的愿望寄托在这片海岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wʌnz] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['beɪji:] ;
and the dangerous ones on that of wicked Baiae ;
和 这 危险的 一个 在 那 的 邪恶 拜亚 ;
[ˌɒfən] [ˈweɪst] [laɪf] [ə'weɪ] ,
还有那些在邪恶的拜亚岛上的危险人物；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [gru:p] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['neɪplz] [nəʊ] [daʊt] [brɪ'lɒŋd] .
to which group the founder of Naples no doubt belonged .
到 哪个 团体 这 创始人 的 那不勒斯 不 怀疑 属于 .
[ˌɒfən] [ˈweɪst] [laɪf] [ə'weɪ] ,
那不勒斯的创始人无疑属于哪个群体。

['nəʊweə(r)] , [pə'hæps] , [kæn; kən][wʌn] [kʌm] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [mɪθs] [ɒv; əv] [ɡri:s] ,
Nowhere , perhaps , can one come nearer to the beautiful myths of Greece ,
无处 , 也许 , 能 一 来 更近 到 这 美丽的 神话 的 希腊 ,
[ˌɒfən] [ˈweɪst] [laɪf] [ə'weɪ] ,
或许没有哪个地方比这里更能让人接近希腊美丽的神话了。

[ðə; ði] ['sprɪŋlaɪk] ['freɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪdɪlɪk] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk][eɪdʒ] , [ðæn; ðən][ɒn] [ðɪs] [sɔ:ˈrentɪ:n]
the springlike freshness of the idyllic and heroic age , than on this Sorrentine
这 像弹簧一样 新鲜 的 这 田园诗般的 和 英勇 年龄 , 比 在 这 索伦托
[ˌprɒməntɪrɪ] .
promontory .
海角 .

索伦托海岬上，没有一丝田园诗般英雄时代的春日清新气息。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] [meɪd] [ðiːz] [kəʊsts] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['mɒnək]
It was no chance that made these coasts the home of the kind old monarch
它 曾是 不 机会 那 制成 这些 海岸 这 家 的 这 种类 老的 君主
[iːoʊləs] ,
Eolus ,
埃俄卢斯 ,

这些海岸成为仁慈的老国王埃俄洛斯的故乡绝非偶然。

[ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][seɪlz][ænd; ənd] [stɔːm] - ['sɪgnlɪz] .
inventor of sails and storm - signals .
发明者 的 帆 和 风暴 - 信号 .
帆船和风暴信号的发明者。

[ɒn][ðə; ði][teləgraːfoʊ][diːˈaɪ][meə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] ['sɪgnəl] - [æpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n]
On the Telegrafo di Mare Cuccola is a rude signal - apparatus for communication
在 这 电报 迪 母马 - 是 一个 粗鲁的 信号 - 设备 为了 沟通
[wɪð] [kə'priː] ,
with Capri ,
和 卡普里 ,

库科拉海电报机是一种用于与卡普里岛通信的简陋信号装置。

- - [tuː; tə] [æsə'teɪn] [ɪf] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
- - to ascertain if wind and wave are propitious for entrance to the
- - 到 探明 如果 风 和 海浪 是 吉祥 为了 入口 到 这
[bluː] ['grɒtəʊ] ,
Blue Grotto ,
蓝色的 石窟 ,

——以确定风浪是否适宜进入蓝洞，

- - [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'rektɪd] [baɪ][iːoʊləs] ,
- - which probably was not erected by Eolus ,
- - 哪个 大概 曾是 不是 竖立 经过 埃俄卢斯 ,
——这很可能不是风神埃俄罗斯建造的，

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [juːst] [ðɪs] ['saɪtli] [spɒt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪʃnz] .
although he doubtless used this sightly spot as one of his stations .
虽然 他 毫无疑问 用过的 这 略微 点 作为 一 的 他的 车站 .
尽管他无疑将这个风景优美的地方作为他的一个据点。

[ðæt] [hiː; hi] [dwelt] [hɪə(r)] , [ɪn] [greɪt] ['kɒntent] , [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] [sʌnz][ænd; ənd][sɪks] [dɔːtəz] ,
That he dwelt here , in great content , with his six sons and six daughters ,
那 他 居住 这里 , 在 伟大的 内容 , 和 他的 六 儿子们 和 六 女儿们 ,
他与他的六个儿子和六个女儿在这里过着非常幸福的生活。

[ðə; ði] [mʌnθs] , [ɪz] ['hɪəli] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz][ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['saɪərɪnz] ,
the Months , is nearly certain ; and I feel as sure that the Sirens ,
这 几个月 , 是 几乎 肯定 ; 和 我 感觉 作为 当然 那 这 警报器 ,
月份几乎可以肯定；而且我同样确信，塞壬的歌声，

[huːz] ['aɪləndz][wɜː(r); wə(r)][kləʊz] [æt; ət][hænd] , [wɜː(r); wə(r)] ['elə'vetə] [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv]
whose islands were close at hand , were elevators and not destroyers of
谁 岛屿 是 关闭 在 手 , 是 电梯 和 不是 驱逐舰 的
[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
the primitive races living here .
这 原始 种族 活的 这里 .
这些岛屿近在咫尺，是通往家园的阶梯，而不是毁灭居住在这里的原始种族的利器。

[aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ;
It seems to me this must be so ;
它 似乎 到 我 这 必须 是 所以 ;
依我看来，情况必定如此；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˈpɪlɡrɪm] [hu:] [sə'rendə] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:sf(ə)l]
because the pilgrim who surrenders himself to the influences of these peaceful
因为 这 朝圣 WHO 投降 他自己 到 这 影响 的 这些 和平
[ænd; ənd][sʌn] - ['ɪnʌndərtɪd; 'ɪnəndərtɪd] [kəʊsts] ,
and sun - inundated coasts ,
和 太阳 - 被淹没 海岸 ,
因为朝圣者会沉浸于这些宁静祥和、阳光普照的海岸所带来的影响之中，

['ʌndə(r)][ðɪs] [skaɪ] [wɪt] [ðə; ði] [braɪt] [ə'θi:nə] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvz] , [ˈlu:zɪz] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
under this sky which the bright Athena loved and loves , loses , by and by ,
在下面 这 天空 哪个 这 明亮的 雅典娜 喜爱 和 爱 , 失败 , 经过 和 经过 ,
在这片雅典娜曾经深爱、如今依然深爱的天空下，她终将失去这一切。

[ðəʊz] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:t] - ['sɪknəs] [wɪt] [weɪst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['kɒmz]
those longings and heart - sicknesses which waste away his life , and comes
那些 渴望 和 心 - 疾病 哪个 浪费 离开 他的 生活 , 和 来
['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
under the dominion , more and more ,
在下面 这 统治权 , 更多的 和 更多的 ,
那些渴望和心痛逐渐消磨他的生命，并越来越被它们所控制。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒnstənt] [dɪ'zʌɪr] ['ɑ:ftə(r)][ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərəɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz]
of those constant desires after that which is peaceful and enduring and has
的 那些 持续的 欲望 后 那 哪个 是 和平 和 持久 和 有
[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv]['pjʊərətɪ] .
the saving quality of purity .
这 保存 质量 的 纯度 .
在那些永恒的渴望中，人们追求的是和平、持久，以及具有纯洁救赎品质的事物。

[aɪ] [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
I know , indeed , that it is not always so ; and that ,
我 知道 , 的确 , 那 它 是 不是 总是 所以 ; 和 那 ,
我知道，情况并非总是如此；而且，

[æz; əz] ['bɔ:riəs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [nɜ:s] [ɒv; əv] ['rʌɡɪd] ['vɜ:tʃu:] [ðæn; ðən] ['zefə(r)] ,
as Boreas is a better nurse of rugged virtue than Zephyr ,
作为 北风 是 一个 更好的 护士 的 崎岖 美德 比 和风 ,
就像北风之神玻瑞阿斯比西风之神泽菲尔更能培育坚韧不拔的美德一样，

[səʊ][ðə; ði] [sɒft] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klaɪm] ['əʊnli]['mɪnɪstə(r)][tu;; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'zʌɪr] [ɒv; əv][sʌm; səm]
so the soft influences of this clime only minister to the fatal desires of some
所以 这 柔软的 影响 的 这 气候 仅有的 部长 到 这 致命的 欲望 的 一些
:
:
:
:
因此，这种气候的温和影响只会助长某些人的致命欲望：

[ænd; ənd] [sʌt] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu;; tə][seɪl] ['spi:dəli] [bæk] [tu;; tə] ['neɪplz] .
and such are likely to sail speedily back to Naples .
和 这样的 是 可能 到 帆 迅速地 后退 到 那不勒斯 .
这样的船只很可能会迅速驶回那不勒斯。

[ðə; ði]['saɪərɪnz] , [ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ;
The Sirens , indeed , are everywhere ;
这 警报器 , 的确 , 是 到处 ;
塞壬女妖的确无处不在；

[ænd; ʌnd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ˈeniweə(r)] [ðæt][wiː; wi][ʌl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
and I do not know that we can go anywhere that we shall escape the
和 我 做 不是 知道 那 我们 能 去 任何地方 那 我们 将 逃脱 这
[ˈɪnfɪnət] [ˈlɒŋɪŋ] ,
infinite longings ,
无限 渴望 ,

我不知道我们能去到哪里才能摆脱这无尽的渴望。

[ɔː(r)][ˈsætɪsfai][ðəm; ðəm] .
or satisfy them .
或者 满足 他们 .

或者满足他们的需求。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðeɪ] [ˈbʊəd] [men][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɡʊd]
Here , in the purple twilight of history , they offered men the choice of good
这里 , 在 这 紫色的 暮 的 历史 , 他们 提供 男人 这 选择 的 好的
[ænd; ʌnd][ɪːv(ə)l] .
and evil .
和 邪恶的 .

在这里，在历史的暮色中，他们给了人类善与恶的选择。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi] , [ðæt] ,
I have a fancy , that ,
我 有 一个 想要 , 那 ,

我有一个很喜欢的东西，

[ɪn] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [laɪf] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈhedlənd; ˈhedlənd] ,
in stepping out of the whirl of modern life upon a quiet headland ,
在 步进 出去 的 这 旋转 的 现代的 生活 之上 一个 安静的 海岬 ,
[wɜːlənd] [ˈhedlənd]
走出现代生活的喧嚣，来到宁静的海岬，

[səʊ][ˈblesɪd; blest][ɒv; əv] [tuː] [pˈaʊəz] , [ðə; ði][eə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [siː] ,
so blessed of two powers , the air and the sea ,
所以 蒙福 的 二 权力 , 这 空气 和 这 海 ,

拥有天空和海洋这两种力量，真是莫大的福分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtruːə(r)] [pəˈsep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]
we are able to come to a truer perception of the drift of the
我们 是 有能力的 到 来 到 一个 更真实 洞察力 的 这 漂移 的 这
[ɪˈtɜːn(ə)l] [dɪˈzaɪr] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] .
eternal desires within us .
永恒 欲望 之内 我们 .

我们能够更真实地感知到我们内心永恒欲望的走向。

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [seɪ] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˌfæsiˈheɪ](ə)n] , [lɪŋkt] [wɪð] [ðiːz] [ˈmɪθɪk]
But I cannot say whether it is a subtle fascination , linked with these mythic
但 我 不能 说 无论 它 是 一个 微妙的 魅力 , 链接 和 这些 神话
[ænd; ʌnd][ˈmɒrəl] [ˈɪnfluənsɪz] ,
and moral influences ,
和 道德 影响 ,

但我无法断言这是否是一种微妙的迷恋，是否与这些神话和道德影响有关。

[ɔː(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈlʌvliːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒməntri] , [ðæt] [lɪːz] [ˈtrævələz] [ˈhɪðə(r)] ,
or only the physical loveliness of this promontory , that lures travelers hither ,
或者 仅有的 这 身体的 可爱 的 这 海角 , 那 诱饵 旅行者 这里 ,
[ˈhɪðə(r)]
或者仅仅是这处海岬的自然美景吸引着旅行者来到这里。

[ænd; ʌnd] [diˈteɪn] [ðəm; ðəm][ɒn] [ˈflaʊəri] [miːdz] .
and detains them on flowery meads .
和 拘留 他们 在 如花 蜂蜜酒 .

并将他们留在鲜花盛开的草地上。

[end][ɒv; əv] ['vɒljʊ:m] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['dʌdli] ['wɔ:nə]
End of Volume Two of The Complete Writings of Charles Dudley Warner
结尾 的 体积 二 的 这 完全的 著作 的 查尔斯 达德利 华纳

《查尔斯·达德利·华纳全集》第二卷完

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

